

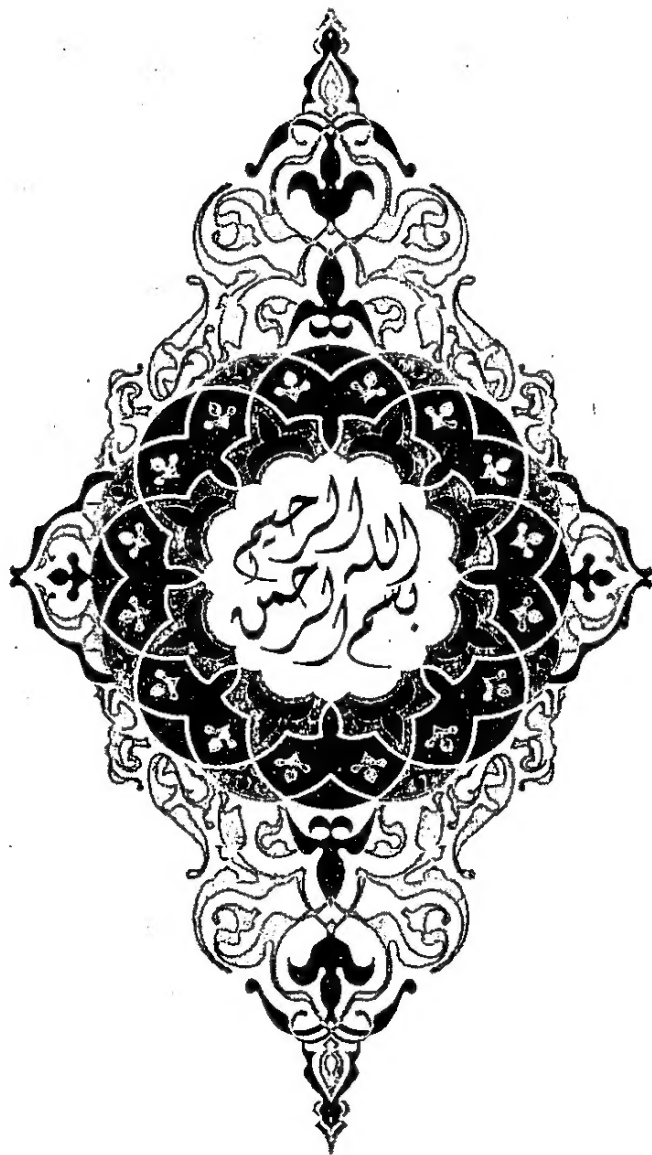


بروشسکی۔ اردو لغت

جلد اول

[الف تا خ]

شعبہ تصنیف و تالیف و ترجمہ، جامعہ کراچی



بروشسکی - اردو لغت

جلد اول

[الف تا خ]

مؤلفہ

بروشسکی ریسرچ اکیڈمی

شعبہ تصنیف و تالیف و ترجمہ، جامعہ کراچی

BURUSHASKI - URDU DICTIONARY
VOL. I (ا تا ز)

*A research project under the auspices of Burushaski
Research Academy Karachi and Bureau of Composition,
Compilation & Translation, University of Karachi.*

*Published by the Director, Bureau of Composition,
Compilation & Translation,*

University of Karachi

© B.C.C.&T. 2006. All rights reserved

ISBN: 969-404-66-0

جملہ حقوق محفوظ

اشاعت اوّل :-

۲۰۰۴

قیمت :-

۳۰۰ روپے

تقسیم کنندگان:

[۱] **فضلی سنزار** دو بازار، کراچی

فون نمبر: ۲۱-۲۲۱۲۹۹۱

[۲] دارالکتاب: کتاب مارکیٹ، غزنی اسٹریٹ، اردو بازار، لاہور

فون: نمبر: ۹۴۰۷۲۳۵۷۴۲

[۳] کتاب سرائے: پہلی منزل، انعم مارکیٹ، غنی اسٹریٹ، اردو بازار، لاہور

فون نمبر: ۳۱۸۰۳۲۰۷۲۷

[۴] انٹرنیشنل بک ہاؤس، گلگت

ناشر: ناظم، شعبہ تصنیف و تالیف و ترجمہ، جامعہ کراچی، کراچی

فیکس نمبر: ۹۲۳۳۱۸۶ فون نمبر: ۶۴۹۶۹۲۳۷-۹۲۶۱۳۰۰-۹۲۳۳۳-۲۲۳۱-۲۲۳۰۱

مندرجات

- ۱۔ اظہار تشکر غلام محی الدین ۱
- ۲۔ پیش لفظ: کچھ اس لغت کے بارے میں شہناز سلیم ۳
- ۳۔ مقدمہ: بروشکی زبان کی بعض خصوصیات اور شہناز سلیم ۹
- ۴۔ بروشکی اعداد کی ترتیب LXXXV
- ۵۔ لسانیات اور لغت کے مسائل سید خالد جامعی ۱
عمر حمید ہاشمی
- ۶۔ بروشکی اردو لغت (تا خ [حصہ اول] ۱

جریدہ بانیکس [۲۲]

مرتبہ سید خالد جمعی ر عمر حمید ہاشمی
قدیم لسانیات و کتبات نمبر

جریدہ کا شمارہ ۲۲ مونس جوڈو کے رسم الخط اور مہروں پر دنیا میں اپنی نوعیت کی پہلی تحقیق
پر مشتمل ہے۔

شمارہ ۲۲ کی اہم جھلکیاں

☆ وادی سندھ کے رسم الخط پر تحقیقات کا ایک جائزہ

☆ وادی سندھ کا رسم الخط

☆ بادامن کی تہذیب اور رسم الخط کا جائزہ

☆ دیار ہندو سند

☆ قدیم سندھی مہریں

☆ نقش سلیمانی

☆ نقوش صحرا

☆ پیکران بے سخن

☆ سندھی ظروف پر نقوش

☆ بلوچی ظروف پر نقوش

☆ ہڑپہ اسکرپٹ پرھی جائے تو کیسے؟

☆ انسان نے لکھنا کیسے سیکھا؟

☆ ضمیمہ جات

کل صفحات: ۱۹۹ (ایک سو ننانوے) قیمت: ۰۰/- روپے

جریدہ تنییس [۲۳]

مرتبہ سید خالد جامعی / عمر حمید ہاشمی

فلسفہ لسان نمبر

”جریدہ“ ۲۳ ممتاز محقق ماہر آثار قدیمہ مولانا ابوالجلال ندوی کے تختہ نقوش پر مشتمل ہے۔ اس تختہ نقوش کے ذریعے موئن جو دڑو سے ملنے والے کتبات مہروں کو پڑھا جاسکتا ہے۔ مولانا کا دعویٰ ہے کہ انھوں نے پندرہ سو مہریں پڑھ لیں ہیں۔

شمارہ ۲۳ کی جھلکیاں

وادی سندھ کی مہروں کے تختہ ہائے نقوش (قسط اول)

ابوالجلال ندوی: آثار و افکار

قدیم سندھی نوشتے

فن کتابت

سمات عرب

ایک نابغہ عصر ابوالجلال ندوی

ضمیمہ جات:

۱۔ مولانا ابوالجلال ندوی (مطالعہ تقابلی ادیان سے دلچسپی رکھنے والے ایک

ایک عالم)

۲۔ سندھی رسم الخط ۸۰۰ ق م تک مستعمل تھا

۳۔ مولانا ابوالجلال ندوی کا کلام

کل صفحات: ۱۹۲ (ایک سو بانوے) قیمت: - ۱۰۰ روپے

جہزِ بدرہ چوبیس [۲۴]

مرتبہ سید خالد جامعی ر عمر حمید ہاشمی

قدیم لسانیات و ادبیات نمبر

عالمی ادبیات و لسانیات پر منفرد تحقیقی مقالات کا نادر مجموعہ

☆ چوتھی صدی ہجری میں وادی سندھ کا رسم الخط زندہ تھا

☆ اقوامِ عرب و عجم کا اسلوب تحریر اور فنِ لغت نویسی

☆ وادی سندھ کے لوگوں کا اصل مذہب!

☆ زبانوں کے آغاز کے بارے میں مذہبی روایات کا تحقیقی جائزہ

☆ دنیا بھر میں موجود زبانوں کی تقسیم و تفہیم

☆ کتابوں سے محبت کی اسلامی روایات

☆ مغرب کے عالمی ادبی شہ پارے مذہبی شہ پارے ہیں

☆ آلِ سام کی قدیم ترین زبانِ عربی

☆ ہسپانوی، اطالوی اور فرانسیسی کی پیدائش میں عربی کا حصہ

☆ پہلا چھاپہ خانہ مسلمانوں نے ایجاد کیا

☆ ارضِ ہند کے علوم و فنون میں مسلمانوں کا استغراق

☆ ولیم ہنٹر کی مطبوعات و خدمت

☆ قدیم زبانیں، باشندے اور برطانوی سیاست

☆ مولانا حسن ثنی اندویؒ

☆ نیاز فتح پوری کی ”ترغیبات جنسی“ مولانا سید حسن ثنی اندویؒ ہولاک پبلیس کی کتاب کا سرقہ ہے

☆ مکتوباتِ ابراہیم جلیس مرحوم بنام رئیس احمد جعفری مرحوم

کل صفحات: ۳۵۴ (تین سو چوں) قیمت: ۱۰۰ روپے

جہزِ بدرہ پچیس [۲۵]

مرتبہ سید خالد جامعی / عمر حمید ہاشمی

متردکات کی لغت (جلد اول 'ا' تا 'ث')

اردو زبان کے متردکات کی لغت پر مشتمل اس شمارے میں دنیا بھر کی زبانوں میں متردکات کی تاریخ کا تحقیقی جائزہ لیا گیا ہے اور برطانوی (British)، امریکی (American)، المانوی (German)، ہندو (Hindu)، پرتگالی (Portuguese)، خلیج (Belgian)، دلندی (Dutch)، فرانسیسی (French) استعماری طاقتوں کی نوآبادیات میں زبانوں کے استحصال سے لے کر قتلِ عام تک کی تاریخ تحریر کی گئی ہے۔ اس تاریخی جائزے میں ایران اور ترکی میں متردکات کی تحریکوں کا جائزہ بھی لیا گیا ہے۔ اس کے ساتھ ساتھ مندرجہ ذیل مباحث پر روشنی ڈالی گئی ہے:

- ☆ اردو میں ترکی الفاظ کی تعداد کم کیوں ہے؟
- ☆ ۱۳۴۷ء میں اردو سرکاری زبان کہاں بنی تھی؟
- ☆ متردکات اور استعماری طاقتوں کا فطری تعلق۔
- ☆ جنوب میں فارسی کے بجائے اردو کے فروغ کی وجوہات
- ☆ اردو چھٹی صدی کی زبان، جب اسلام کا آغاز ہوا تھا۔ اس غلط نظریہ کی تردید کہ اردو مسلمانوں کی زبان ہے۔
- ☆ اسلام، سندھی، فارسی، بنگالی، اردو اور انگریزی ہم عمر ہیں۔
- ☆ اسلام کا رویہ غیر عربی زبانوں کے ساتھ
- ☆ ہندوؤں کی تحریک متردکات کا جائزہ
- ☆ کل صفحات: ۴۱۲ (چار سو بارہ) قیمت: ۰۰ روپے

جریدہ چھبیس [۲۶]

مرتبہ سید خالد جامعی و عمر حمید ہاشمی

متروکات کی لغت جلد دوم 'ج' سے 'ق'

اس شمارے میں اردو زبان میں متروکات پر دستاویزات کی روشنی میں بحث کی

گئی ہے۔

☆ اردو زبان اور دنیا کی دیگر اہم زبانوں کا تقابلی مطالعہ

☆ اردو کے نظام اصوات پر عربی فارسی کا اثر

☆ بہادر شاہ ظفر کے بھانجے کی زبانی اردو زبان کی سات اقسام کا بیان

☆ کوریائی، چینی، جاپانی زبانوں کی مشکلات

☆ اردو، عربی، فارسی کا تقابل

☆ انگریزی زبان پر اردو کے اثرات

☆ اردو رسم الخط میں نہیں لکھی جاسکتی

☆ دبستانوں کے ضمن میں اردو کا اختصاص

☆ دکنی دبستان کا ارتقاء کیوں نہ ہوا؟

☆ اردو کے ۷۰ فی صد الفاظ مغیرات ہیں

☆ قرآن میں ۱۴۹ الفاظ عجمی ہیں

☆ اردو کی نولاشیں ان کے فوائد!

☆ اردو، جاپانی، روسی، ہسپانوی، فرانسیسی، جرمن حروف تہجی کا تقابلی جائزہ

☆ انگریزی لکھنے کے لیے ۷۸ حروف کا سیکھنا ضروری ہے جب کہ اردو کے لیے

صرف ۱۵ حروف کا جاننا کافی ہے۔

قیمت: -/۰۰۰ روپے

صفحات: ۳۶۲ (تین سو باسٹھ)

جہدہ ستائیس [۲۷]

مرتبہ سید خالد جامعی / عمر حمید ہاشمی

چہدلا اور است

مشرق و مغرب میں سرقتہ بازی کی تاریخ پر اردو زبان و ادب میں اپنی نوعیت کا پہلا تحقیقی کام۔

اس شمارے کی جھلکیاں

- ☆ سراغ رساں کے قلم سے ”مہر نیم روز“ کے شہرہ آفاق تحقیقی سلسلے
- ☆ ”چہدلا اور است“ کے تمام مضامین پہلی مرتبہ یک جا صورت میں
- ☆ فارسی، عربی، اردو اور یورپی زبانوں میں سرقتوں کی مختصر تاریخ
- ☆ ابوالجلال ندوی اور مولانا مودودی کا توازد
- ☆ غالب نے فغاں دہلوی کے سومصرعے لفظ بہ لفظ سرقتہ کیے
- ☆ حافظ شیرازی اور سلمان ساوجی کے کلیات میں ایک ہی غزل لفظ بہ لفظ موجود ہے
- ☆ سرقتہ کے خلاف رسالہ الناظر لکھنؤ کا جہاد اور آل انڈیا مجلس احتساب کا قیام
- ☆ ملک الشعراء امیر مقبری نے فارسی میں سب سے پہلے سرقتہ کی روایت ڈالی
- ☆ پنڈت کیفی نے سرقتہ بازوں کے خوف سے منشورات نظر ثانی، ترمیم اور اضافے کے بغیر شائع کرادی۔

- ☆ ابن عربی کی تصانیف سے دانستے کے سرقتہ، قاضی ابویعلیٰ کا سرقتہ
- ☆ دانستے، محمد حسین آزاد، نیاز فتح پوری، مولوی عبدالحق، ڈاکٹر احمد امین مصری، ظفر عمر زبیری، علامہ اسلم جیراج پوری، مرزا غلام احمد قادیانی، ڈاکٹر سر رادھا کرشن، عصمت چغتائی، کرشن چندر، قاضی عبدالغفار، مفتی انتظام اللہ شہابی، دانستے، ڈاکٹر میرولی الدین، پروفیسر آل احمد سرور، یونس بٹ کے سرقتوں کی سرگزشت۔

صفحات: ۶۲۲ (چھ سو بائیس) قیمت: ۲۰۰ روپے

جریدہ اٹھائیس [۲۸]

متروکات کی لغت جلد سوم

لغت کے اہم مباحث

سید خالد جامعی ر عمر حمید ہاشمی

متروکات اردو کی تاریخ ایک نیاز ادبیہ

عروج و زوال کے فلسفہ نو کا جائزہ

تاریخ پہلوؤں کے کل متروکات کی تعداد ۲۶۱ ہے۔

اردو کے کل متروکات کی تعداد چند سو سے زیادہ نہیں

اصلاح زبان کا فطری ادارہ..... اساتذہ کرام کی اصلاح

اردو کے ارتقاء میں مشاعروں کا حصہ

دور حاضر میں ترک و اخذ کے اصول

انگریزی زبان میں متروکات کی روایت

اردو کی اصلاحی تحریکیں فطرت کا عمل تھیں

انجیل کا ترجمہ اور متروک الفاظ

اصلاح کی تحریکوں کا مقصد ہندی دشمنی نہیں تھا

تاریخ نے صرف چودہ ہندی الفاظ کو ترک کیا اور ۲۲ عربی فارسی الفاظ متروک قرار دیے۔

متروکات کے لیے تاریخ کے چودہ اصول

جوش ملیح آبادی کا کلام کیوں متروک ہو گیا۔

متروکات کو رائج کرنے کے لیے مشتاق احمد یوسفی کی کوششیں۔

لغت متروکات کے سنسکرت الفاظ

پاکستانی ہندوستانی اردو میں مستعمل اور متروک الفاظ کی فہرست

متروک الفاظ کی لغت کتابی

کل صفحات ۳۹۱

خالد حسن قادری

زرتعاون سوزو پے

جہزہ انتیس [۲۹]

ایک تاریخی دستاویز
اس شمارے میں شامل اہم مباحث کی تفصیل

سید خالد جامعہ عمر حمید ہاشمی	عالم اسلام میں جدیدیت اور روایت کی کشمکش، قرن اول سے عہد حاضر تک
ڈاکٹر معین الدین عقیل	تاریخ ادب ہندوستانی، ایک معروضی مطالعہ
عزیز حامد مدنی	غزلیات [غیر مطبوعہ]
مائیکل مین	جمہوریت اور نسل کشی میں فطری تعلق: ایک تحقیقی جائزہ
پروفیسر عزیز احمد	صفوی شعراء اور مغل ہندوستان
مولانا حسن مٹھی ندوی	بر عظیم کی تحریک آزادی اور حصول پاکستان کی تاریخ، [حصہ اول]
ڈاکٹر لیلیان نازرو	تاریخ ادب ہندوستانی (ترجمہ) [پیش لفظ]
گارساں دتاسی	تاریخ ادب ہندوستانی [غیر مطبوعہ] دیباچہ
ڈاکٹر اشتیاق حسین قریشی	پاکستان میں تعلیم [باب اول]، ترجمہ ایجوکیشن ان پاکستان
اقبال حامد	بلند و پست، تاریخ کے چند گمشدہ ابواب
ڈاکٹر جاوید اکبر انصاری	سرمایہ داری اور سرمایہ دارانہ نظام کیا ہے؟، مغربی تہذیب فکر و فلسفے کا محاکمہ

حصہ انگریزی

Methodology Underlying Imam	Ali Muhammad Rizvi
Ghazali's Critique of Greek Philosophy	
Rawls Habermas Debate: A Ghazalian	Ali Muhammad Rizvi
Assessment	
Rejecting Freedom and Progress The Case	Dr. J. A. Ansari
Against Capitalism	
Foucault on Freedom	Ali Muhammad Rizvi

جریدہ تیس [۳۰]

ایک تاریخی دستاویز

اس شمارے میں شامل اہم مباحث کی تفصیل

- ☆ استعمار کے ہاتھوں زبانوں کے قتل عام کی تاریخ سید خالد جامعی ر عمر حمید ہاشمی
- ☆ تہذیبوں کے تصادم کا نظریہ: تاریخی تجزیہ سید خالد جامعی ر عمر حمید ہاشمی
- ☆ بروشسکی اردو لغت ڈاکٹر شاہ ناز سلیم ہونزائی
- ☆ ہندوستانی تناظر: تہذیب اسلامی مطالعات ڈاکٹر ریاض الاسلام
- ☆ برعظیم کی تحریک آزادی اور حصول پاکستان کی تاریخ مولانا حسن مٹھی ندوی
- [دوسری اور آخری قسط]
- ☆ میرزا عبدالقادر بیدل مولانا غلام رسول مہر
- ☆ میرزا عبدالقادر بیدل کی حیات و تصانیف محمد اکرام چغتائی
- ☆ مقدمہ مترجم ”رومیو جولیٹ“ پروفیسر عزیز احمد
- ☆ تمہید مترجم ”معمارِ اعظم“ پروفیسر عزیز احمد
- ☆ ”فرانسیسی افسانے“ پروفیسر عزیز احمد
- ☆ خراب آباد ایلٹ پروفیسر عزیز احمد
- ☆ حقیقت نگاری کی مغربی تحریک پروفیسر عزیز احمد

بحرین اکتیس [۳۱]

اردو کی اشتقاقی لغت

ڈاکٹر سہیل بخاری

اردو زبان میں اپنی نوعیت کا پہلا کام

اس کے علاوہ

معروضات

سید خالد جامعی

مشفق خواجہ کے غیر مطبوعہ کام کے سلسلے میں نادر

معلومات اور اطلاعات

جھوٹا ہے سب سنسار حرف آخر

مشفق خواجہ مرحوم

حرفے چند اشتقاقی لغت

مشفق خواجہ مرحوم

جہیز بتیس [۳۲]

سید خالد جامعی

☆ مشفق خواجہ

شاہین اقبال

☆ والد محترم سید اقبال عظیم: چند تاثرات

شکیل مدنی

☆ پروفیسر اقبال عظیم کا مختصر سوانحی خاکہ

پروفیسر سید اقبال عظیم

☆ خودنوشت

☆ پروفیسر عظیم کا مکمل نعتیہ کلام

مفتی حبیب اللہ

☆ ”اسلام اور جدید معیشت و تجارت“ پر ناقدانہ نظر

☆ تاریخ عالم کے خونی اوراق کی تاریخ، جدید سائنس اور جدید فلسفہ کیا ہے؟

☆ جدیدیت پسند مسلم مفکرین کی اصل غلطی، کیا عروج کا انحصار صرف اور صرف

سائنس و ٹیکنالوجی پر ہے؟

☆ جدید سائنس کا اعتراف عجز، سائنس و ٹیکنالوجی کا سرمایہ داری سے خاص تعلق!

☆ کیا سرمایہ دارانہ نظام کے بغیر جدید سائنس و ٹیکنالوجی کی مسلسل ترقی ممکن ہے۔

☆ ٹیکنو سائنس کیا ہے؟ کیا جدید سائنس کی ترقی نوآبادیات سے لوٹی گئی دولت پر

رکھی گئی ہے؟ مسلمان کے زوال کی اصل وجہ کیا ہے؟ اندلس سائنسی ترقی کے باوجود

کیوں تباہ ہو گیا؟ کیا اندلس ماڈل ہے یا مدینۃ النبیؐ ماڈل ہے اور دیگر اہم مباحث

زرتعاون سو روپے

کل صفحات ۳۸۵

جہرین تینتیس [۳۳]

[۱] خواجہ عبدالوحید: صاحب سیف و سید خالد جامعی

قلم کار روزنامہ

[۲] خواجہ عبدالوحید: ایک بھولی سری شخصیت ڈاکٹر ابوسلمان شاہجہانپوری

[۳] یادایام [روزنامہ] خواجہ عبدالوحید

مرتبہ مشفق خواجہ مرحوم

روزنامہ ۱۹۲۹ء

روزنامہ ۱۹۳۰ء

روزنامہ ۱۹۳۱ء

روزنامہ ۱۹۳۲ء

روزنامہ ۱۹۳۳ء

روزنامہ ۱۹۳۴ء

روزنامہ ۱۹۳۵ء

روزنامہ ۱۹۳۶ء

روزنامہ ۱۹۳۷ء

[۴] مقدمہ: فرمان سلیمانی: روزنامہ مشفق خواجہ مرحوم

[۵] اعظم الکلام کے ترجمے میں تحریف و تدلیس عاصم جمالی

جگرین چونتیس [۳۴]

سید خالد جامعی ر عمر جمید ہاشمی	روایت و جدیدیت کی کشمکش [حصہ دوم]
حسن منشی ندوی	فقہ اسلامی کی تشکیل جدید
حضرت مولانا شاہ محمد سلیمان پھلواری	علماء کرام کے فرائض
افادات ابن قیم	دین میں مصلحت و ضرورت کا لحاظ
پروفیسر احمد عبدالغفور عطار	فقہ اسلامی کیا تمام زبانوں کی ضرورت پوری کرتی ہے؟
ڈاکٹر محمد بن محمد ابوشہبہ	شریعت اسلامیہ اور اس کی افضلیت
الاستاذ سید محمد المختصر الکتانی	موسوعات فقہ اسلامی
پروفیسر محمد المبارک	عقیدہ، اساس ہے دین کی
حجازی الدکتور عوض اللہ جاد	اسلام اور عمل
ڈاکٹر یحییٰ الجبوری	اسلام اور ثقافت جدیدہ
ڈاکٹر مصطفیٰ عبدالواحد	مثل اعلیٰ بلند ترین نمونہ
الاستاذ الدکتور شیخ محمد بن محمد ابوشہید	انسانی تہذیب و تمدن پر اسلام کے احسانات
پروفیسر احمد محمد جمال	ثقافت اسلامیہ
ڈاکٹر عبدالخلیم محمود	اللہ کے کچھ قوانین
الاستاذ علاء الفاسی	قصیرہ فلسطین عالم اسلام کا مسئلہ ہے
استاد محسن ماروم	صہیونیت کی فکری یلغار
الاستاذ متاع قطان	ابدی شریعت انسانی
ڈاکٹر عبدالرحمن حسن	الامی [حقیقت]
الاستاذ الشیخ احمد السباعی	تمدن و حضارت پر اسلام کا اثر
پروفیسر ڈاکٹر ریاض الاسلام	ہند ایران روابط
علی محمد رضوی	اسلام میں اعتدال پسندی کے فکری ابہام پر ایک نظر

بحرینِ پینتیس [۳۵]

اندلس میں علم حدیث کا ارتقاء	محمد احمد زبیری
دہشت گردی: تاریخ و تحقیق کی روشنی میں	سید خالد جامعی
معیشت اور سائنسی ترقی: جدیدیت و روایت کے تناظر میں	عمر حمید ہاشمی
عالم اسلام معرکہ ایمان و مادیت	سید خالد جامعی
امت مسلمہ: وحدت امت کی تاریخ	عمر حمید ہاشمی
بہمنی سلطنت کا اثر فارسی ادب و تمدن	ڈاکٹر عبدالمنان
تاریخ ادب ہندوستانی	گارسیا دتاسی
خواتین کے اخبارات و رسائل پہلا تاریخی و تحقیقی جائزہ	ڈاکٹر نسیم آرا
بر عظیم پاک و ہند کی تاریخ کا ایک گم شدہ باب	حفصہ صدیقی
کل صفحات ۱۳۲۹	زر تعاون تین سو روپے

لسانی اور ثقافتی استعماریت

اشاعت خصوصی

- ☆ مشرق و مغرب میں دہشت گردی کی تاریخ
- ☆ بیس کروڑ انسانوں کا قتل عام کس نے کیا؟
- ☆ کیا لبرل ازم اور نسل کشی میں فطری تعلق ہے؟
- ☆ دنیا میں زبانوں کے قتل عام کی تاریخ
- ☆ براعظم افریقہ اور امریکہ میں زبانوں کو درپیش خطرات
- ☆ کیا آبادی میں تیزی سے کمی زبانوں کے خاتمے میں کلیدی کردار ادا کر رہی ہے؟
- ☆ ایشیا میں بروشسکی بولی سے زبان کیسے بنی؟
- ☆ تحریک تنویر اور تحریک خرد افروزی نے کتنی زبانوں کو جنم دیا؟
- ☆ امریکہ، افریقہ، یورپ، آسٹریلیا میں مٹنے والی زبانوں کے بارے میں تازہ ترین معلومات پر مشتمل حیرت انگیز انکشافات پر مبنی تحقیقی مضمون۔

۲۷ زبانوں کے لسانیاتی مطالعے

مرتبہ سید خالد جامعی ر عمر حمید ہاشمی

جریدہ کا شمارہ خصوصی

پرویش شاہین، ناظم مرکز تحقیقات لسانیات منگلور سوات نے شمالی علاقہ جات کی ۲۷ منفرد زبانوں پر جو تحقیقی مطالعات پیش کیے ہیں ان پر مشتمل جریدہ کا خصوصی شمارہ عنقریب شائع ہو رہا ہے۔ ان زبانوں کے نام درج ذیل ہیں:

- | | |
|---------------------------|---------------------------|
| (۱) بروشسکی (Burushaski)، | (۲) ڈوماکی (Dumaki)، |
| (۳) شینا (Shina)، | (۴) وانخی (Wakhi)، |
| (۵) کوہستانی (Kohistani)، | (۶) چیلسو (Chilso)، |
| (۷) گیاری (Gyari)، | (۸) بنیری (Baneri)، |
| (۹) پہاڑی (Pahari)، | (۱۰) کشمیری (Kashmiri)، |
| (۱۱) گاردی (Gardi)، | (۱۲) توروالی (Torwali)، |
| (۱۳) قاشقادی (Qashqadi)، | (۱۴) گوجری (Gojri)، |
| (۱۵) داشوی (Dashwi)، | (۱۶) کنڈیری (Kanderi)، |
| (۱۷) بدیشی (Badeshi)، | (۱۸) اجڑی (Ajri)، |
| (۱۹) قسائی (Qasai)، | (۲۰) کلاشہ (Kalasha)، |
| (۲۱) پشتو (Pushto)، | (۲۲) ہندکو (Hindko)، |
| (۲۳) پشائی (Pushai)، | (۲۴) گواربٹی (Gawarbaty)، |
| (۲۵) تیراہی (Terahi)، | (۲۶) ارمڑی (Armari)، |
| (۲۷) بدگی (Badgi) وغیرہ۔ | |

مستقبل کے اہم منصوبے

چار جلدیں

بروشسکی اردو لغت

چار جلدیں

سرائیکی اردو لغت

آٹھ زبانوں پر مشتمل بنیادی لغت (۶۵۰۰ الفاظ)

(انگریزی، اردو، ہندی، فارسی، المانوی، فرانسیسی، عربی، ہسپانوی)

خالد حسن قادری

اردو کے متروک الفاظ کی لغت

پروفیسر سرور نسیم

اردو لغت برائے ذرائع ابلاغیات

اس لغت میں ان انگریزی الفاظ کے خوبصورت متبادل اردو الفاظ پیش

کیے جائیں گے جو کثرت سے ذرائع ابلاغ میں مستعمل ہو گئے ہیں۔

سید حسن ثنیٰ ندوی

چہ دلا و راست

سید حسن ثنیٰ ندوی

خودنوشت

ڈاکٹر عبدالمنان

بہمنی عہد کا فارسی ادب و تمدن پر اثر

حکیم محمود احمد برکاتی

کشکول برکاتی

پروفیسر احمد الدین مارہروی

دائرة المعارف حیوانات

سعادت جلیلی

بنیادی کتابیات بینکاری

ابوالجلال ندوی

وادی سندھ کا رسم الخط

ڈاکٹر اشتیاق حسین قریشی

خطبات

ڈاکٹر اشتیاق حسین قریشی

پاکستان میں تعلیم (اردو ترجمہ)

نثار زبیری

تحقیق



Jareeda. 27

Special issue on "History of Plagiarism in East & West"

Research journal of Bureau of Composition,
Compilation & Translation,

Compiled by Syed Khalid Jamaee, Director
&

Umar Hameed Hashmi, Deputy Director

Previous Issues

Jareeda. 26 On "Dictionary of Obscure Words of Urdu Language" Vol. II, as well as a research article on "comparative study of Urdu language with other languages of the world in context of historical references"

Jareeda. 25 On "Dictionary of Obscure Words of Urdu Language" Vol. I, as well as an elaborated research article on "Obsolete words, research and movements"

Jareeda. 24 On "Ancient Linguistic & Literature" Contains various informative and research essays on different topics.

Jareeda. 23 On "Philosophy of Languages". This issue contains table of signs and symbols of Indus valley seals and script deciphered by Abul Jalal Nadvi which showed the liaison between ancient Sindhi script with Arabic and Hebrew languages. Other worth essays on the evolution of the primitive language renders useful information on the subject.

Jareeda. 22 "Ancient linguistics and Inscriptions".

This special issue carries nine essays of a renowned archaeologist Maulana Abul Jalal Nadvi on ancient Indus scripts and seals as well three other research essays.

Jareeda. 21 Special issue on "Linguistics" encircles a milestone research article of Khalid Hasan Qadri on the birth & place of origin of Urdu language. The essays on Burushaski language render worth information. Grammar and phonetic system of Burushaki language compiled by Naseer uddin Hunzai is a major part of the issue.

Special Issue No. 27 Rs. 200/-

Rs. 100/- each



Jareeda. 28

Special issue on "Dictionary of Obscure Words of Urdu Language" Vol.III

Research journal of Bureau of Composition,
Compilation & Translation,

Compiled by Syed Khalid Jamaee, Director
&

Umar Hameed Hashmi, Deputy Director

Previous Issues

Jareeda. 27 On History of Plagiarism in East and West" encircles of renowned scholars on plagiarism and literary larceny in Urdu, Arabic, Persian and European languages.

Jareeda. 26 On "Dictionary of Obscure Words of Urdu Language" Vol. II, as well as a research article on "comparative study of Urdu language with other languages of the world in context of historical references"

Jareeda. 25 On "Dictionary of Obscure Words of Urdu Language" Vol. I, as well as an elaborated research article on "Obsolete words, research and movements"

Jareeda. 24 On "Ancient Linguistic & Literature" Contains various informative and research essays on different topics.

Jareeda. 23 On "Philosophy of Languages". Contains table of signs and symbols of Indus valley deciphered by Abul Jalal Nadvi which showed the liaison between ancient Sindhi script with Arabic and Hebrew languages. Other essays on the primitive language renders useful information on the subject.

Jareeda. 22 "Ancient linguistics and Inscriptions". This special issue carries nine essays of Maulana Abul Jalal Nadvi on ancient Indus scripts and seals.

Jareeda. 21 Special issue on "Linguistics" encircles a milestone research article of Khalid Hasan Qadri on the origin of Urdu. Grammar and phonetic system of Burushaki language compiled by Naseer uddin Hunzai is a major part of the issue.

Rs. 100/- each

اظہارِ تشکر

بروشسکی ریسرچ اکیڈمی، جامعہ کراچی کے شعبہ تصنیف و تالیف و ترجمہ کے علمی تعاون کے لیے اس کی ممنون و احسان مند ہے۔ اس شعبے کی قیادت گزشتہ کئی سالوں سے علم و ادب کی معروف، انتہائی قابل، دلولہ خیز اور با عمل شخصیات کے پاس رہی ہے۔ یہ شعبہ اب تک تحقیقی کاموں کو آگے بڑھاتے ہوئے کئی اہم علمی خدمات انجام دے چکا ہے۔ علمی و تحقیقی سرگرمیوں کے ساتھ ساتھ یہ شعبہ اہم علمی شخصیات کے ساتھ باقاعدہ نشستیں بھی منعقد کرتا ہے اور اصطلاحات سازی کا کام بھی جاری ہے۔ نیز شعبے سے شائع ہونے والا ”جریدہ“ اہل علم میں بہت مقبول ہے اور اس سے تحقیق کے نئے افق سامنے آرہے ہیں۔ ہم شعبے کے سابق ناظم اور شعبہ اردو کے صدر نشین ڈاکٹر معین الدین عقل، ناظم سید خالد جامعی اور نائب ناظم عمر حمید ہاشمی کا دی شکریہ ادا کرتے ہیں جن کی علم و تحقیق سے خصوصی دلچسپی کی وجہ سے بروشسکی ریسرچ اکیڈمی اور شعبہ تصنیف و تالیف و ترجمہ کے مابین ایک مضبوط رابطہ قائم ہو گیا ہے اور انہوں نے اس زبان کو اپنے معروف شعبے سے متعارف کرانے کا اہتمام کیا ہے، جس کے نتیجے میں شمول بوق اور جواہر پارے جیسی اہم اور بنیادی کتابوں کی اشاعت کے بعد اب اولین بروشسکی-اردو لغت بھی اسی شعبے سے چھپ کر منظر عام پر آ رہی ہے۔ ہمیں امید ہے کہ اس زبان سے دلچسپی کا یہ رشتہ صرف اسی ایک منصوبے تک محدود نہیں رہے گا بلکہ یہ کام مستقبل کے دیگر کئی مشترکہ علمی اور تحقیقی منصوبوں کی بنیاد ثابت ہوگا۔

شعبہ تصنیف و تالیف و ترجمہ کے علاوہ اس لغت کے دوسرے بڑے محسن ڈاکٹر رؤف پارکھی، مدیر اعلیٰ، اردو لغت بورڈ ہیں۔ موصوف سے ہمارا رابطہ جامعہ کراچی کے مذکورہ شعبے کے توسط سے ہوا، آپ ازراہ کرم نہ صرف لغت کی تیاری کے لیے اکیڈمی کے منعقد کردہ اجلاسوں میں باقاعدہ تشریف لاتے رہے، بلکہ ہمیں اردو لغت بورڈ کے دورے کی دعوت بھی دی۔ بروشسکی ریسرچ اکیڈمی کے منتظمین کے لیے وہ دن ہمیشہ کے لیے یادگار رہے گا جب وہ علم و ادب کے اس عظیم ادارے سے آشنا ہوئے جو گزشتہ نصف صدی سے اردو زبان میں لغت سازی کی خدمت انجام دیتا رہا ہے اور جواب تک اردو زبان کی جامع ترین لغت کی ۲۰ جلدیں شائع کر چکا ہے، جس کی نظیر پورے پاکستان اور ہندوستان میں نہیں ملتی۔ بورڈ کے موجودہ مدیر اعلیٰ ڈاکٹر رؤف پارکھی کی بروشسکی-اردو لغت کے لیے خصوصی توجہ، بروقت رہنمائی اور مستقل اشتراک علمی سے اس لغت کی پیش رفت میں بڑی مدد ملی ہے۔

بروشسکی-اردو لغت کی تکمیل میں ہمیں ڈاکٹر عزیز اللہ نجیب ہونزائی، جو خود علاقے کے ایک معروف مصنف، شاعر اور دانشور ہیں، کا علمی تعاون بھی حاصل رہا ہے۔ موصوف نے ہمیں اپنی قیمتی آراء سے نوازا اور الفاظ کے لیے تفصیلی معنی تحریر کرنے میں وسیع پیمانے پر ہماری مدد کی۔ لغت کے لیے رہنما خطوط فراہم کر دینے اور اپنی عالمانہ آراء کے لیے ہم علاقے کے دیگر دو نامور سکالرز ڈاکٹر فقیر محمد ہونزائی اور جناب غلام عباس ہونزائی کے بھی ممنون و احسان مند ہیں۔

ساتھ ہی ساتھ ہم بروشسکی-اردو لغت کے مشیروں اور سرپرستوں، جن کا دائرہ علامہ یز زگووار کے امریکہ اور کینیڈا کے شاگردوں تک پھیلا ہوا ہے، اور دانشگاہ خانہ حکمت کی شرق و غرب کی تمام بیون لی ڈاٹرز برانچز Heavenly Daughters Branches کا تہ دل سے شکریہ ادا کرتے ہیں جن کے مفید مشورے، دلسوز دعا، غنوار اور عملی مدد دسر پرستی ہمارے لیے باعث تقویت رہی ہے۔ ان تمام افراد نے بہت ہی مشکل وقت میں جب کہ اس کام کو آگے بڑھانا بہت دشوار لگ رہا تھا اپنے بھرپور تعاون سے ہمارا حوصلہ بڑھادیا، اور خصوصاً سرپرستوں نے ہر قسم کے وسائل مہیا کر کے ایک ناممکن امر کو ممکن بنا دیا۔ ان شاء اللہ ان کا یہ کارنامہ قرطاس علم و ادب پر آب زر سے رقم کیا جائے گا۔

بردشسکی ریسرچ اکیڈمی کراچی، اسلام آباد اور شمالی علاقہ جات کو ۱۹۸۰ء سے اب تک ترقی کے راستے پر گامزن کرنے اور اسے دلولہ انگیز قیادت مہیا کرنے پر میں سابق صدر صاحبان جناب محی الدین صوفی، جناب بابر خان، جناب شیر باز خان، جناب وارث کریم، جناب علی داد (مرحوم)، جناب شاہین خان، سابقہ چیر پرسن ڈاکٹر پروین اشرف، سابقہ چیر پرسن ڈاکٹر نورانی نیک عالم، سابق سیکریٹری صاحبان جناب مہر علی لغری خان اور جناب جاوید اقبال کی کوششوں کو خراج تحسین پیش کرتا ہوں۔ یہ ادارہ آج اس مقام پر انہی افراد کی انتھک محنت اور لگن کی وجہ سے پہنچا ہے۔ نیز میں اسلام آباد براؤنچ کے موجودہ صدر ڈاکٹر میجر انعام اللہ بیک، گلگت براؤنچ کے موجودہ صدر جناب میر امان ہونزائی اور ہونزا براؤنچ کے موجودہ صدر ڈاکٹر شاہد اللہ بیک کی مخلصانہ کوششوں کے لیے ان کا بھی شکریہ ادا کرتا ہوں۔

مزید برآں میں غلام قادر بیک صاحب، چیف ایڈوائزر ٹو علامہ صاحب اور فاتح ایورسٹ جناب نذیر صاحب کا خصوصی طور پر شکریہ ادا کرنا چاہتا ہوں۔ اس ادارے کو شمالی علاقہ جات میں پچھلے دو عشروں میں فعال رکھنے اور اس کے انتہائی اہم منصوبوں کو پایہ تکمیل تک پہنچانے کے لیے آپ دونوں نے ایک کلیدی کردار ادا کیا ہے۔

میں بردشسکی ریسرچ اکیڈمی کی اپنی ٹیم کے تمام ارکان ڈاکٹر شاہناز سلیم ہونزائی، پردیپکٹ ڈائریکٹر اور مدیر؛ ایس۔ ایم شاہین خان، فیلڈ ریسرچ آفیسر برائے علامہ صاحب؛ محمد یار بیک ابن حرمت اللہ، ایڈمنسٹریٹر؛ فدائے مک ابن امتیاز حسین، ریسرچ آفیسر و معاون مدیر؛ برکت علی ابن غلام قادر، ریسرچ آفیسر و معاون مدیر؛ یاسمین فدا پرستل سیکریٹری ٹو علامہ صاحب برائے بردشسکی لٹریچر؛ رضوان اللہ ابن علی مدد، ریسرچ آفیسر و سونٹ دیر انجینئر؛ عاشق حسین ولد امتیاز حسین، معاون اور عیسیٰ محمد معاون کا ان کی مشقت شائد اور شاندار کام کے لیے تہہ دل سے شکریہ ادا کرتا ہوں، یہ لغت اور کارنامہ ان ہی کی جان نثارانہ خدمات کی مرہون منت ہے۔

ہرگز نمیرد آنکہ دلش زندہ شد بعشق
ثبت است بر جریدہ عالم دوام ما

غلام محی الدین
صدر نشین
بردشسکی ریسرچ اکیڈمی
کراچی، جنوری ۲۰۰۵ء

کچھ اس لغت کے بارے میں

شہناز سلیم ہونزائی

بروشسکی زبان دنیا کی ایک عجیب و غریب اور قدیم زبان شمار ہوتی ہے۔ اس وقت یہ زبان پاکستان کے شمالی علاقہ جات کی تین وادیوں یعنی ہونزا، اگمرا اور یاسین میں بولی جاتی ہے۔ بنیادی طور پر زبان ایک ہی ہے مگر تینوں وادیوں میں لہجے اور بعض الفاظ میں کسی حد تک فرق پایا جاتا ہے۔ گلگت کے گرد و نواح میں بھی بروشسکی بولنے والے افراد کی ایک بڑی تعداد موجود ہے۔ مجموعی طور پر بروشسکی زبان بولنے والوں کی تعداد ڈیڑھ لاکھ سے زیادہ نفوس پر مشتمل ہے۔ بروشسکی زبان دنیا کی ان عجیب و غریب زبانوں میں سے ہے جس کا رشتہ آج تک زبانوں کے کسی خاندان سے نہیں جوڑا جاسکا ہے۔ ماہرین لسانیات کے مطابق دنیا کی بارہ زبانیں ایسی ہیں جن کو ”تہا زبان“ (Language Isolate) کہا جاتا ہے اور بروشسکی بھی انہی میں سے ایک ہے۔ بروشسکی زبان کے بارے میں بعض تفصیلی مضامین جامعہ کراچی کے شعبہ تصنیف و تالیف و ترجمہ کے تحقیقی مجلے ”جریدہ“ میں شائع ہو چکے ہیں۔

بروشسکی زبان کی منفرد خصوصیات کے پیش نظر بعض مستشرقین نے ۱۹۳۰ء کے عشرے سے اسے محفوظ کرنے کے لیے کوششیں کی ہیں، تاہم اہل زبان نہ ہونے کے باعث ان کے کاموں کے بعض پہلوؤں میں قطعاً باقی رہی ہے۔ بروشسکی زبان کے ممتاز شاعر، دانشور، ماہر لسانیات اور عالم دین پروفیسر علامہ نصیر الدین نصیر ہونزائی (ستارہ امتیاز) نے اس زبان اور اس کے ادب کے تحفظ اور فروغ کے لیے پہلی بار نثر و قلم کے میدان میں بے مثال خدمات انجام دی ہیں۔ آپ نے بروشسکی کے حروف تہجی وضع کر کے اسے مقامی لوگوں کے لیے تحریر کرنا ممکن بنادیا اور ساتھ ہی ساتھ اس کے صرف و نحو کے اہم پہلوؤں کو بھی ضبط تحریر میں لا کر اس زبان پر مزید تحقیق کے لیے بنیادی مواد بھی فراہم کر دیا ہے۔ نیز ۱۹۸۰ء کے عشرے کی ابتداء میں آپ نے بروشسکی ریسرچ اکیڈمی کی بنیاد رکھی، جس کی شاخیں اسلام آباد، گلگت اور ہونزا میں قائم کی گئیں، جبکہ کراچی ہیڈ کوارٹر رہا۔ اکیڈمی کے تحت آپ نے تحقیق و تدقیق اور اشاعت کا کام جاری رکھا۔ بروشسکی شاعری اور بروشسکی قواعد کے مختلف پہلوؤں پر موصوف کی اب تک تقریباً نو تصانیف شائع ہو چکی ہیں، نیز سینکڑوں صفحات پر مشتمل غیر مطبوعہ مواد بھی موجود ہے۔ پروفیسر ہونزائی کی دور بین نگاہ نے ۱۹۸۱ء ہی میں بروشسکی۔ اردو لغت کی ضرورت و افادیت کا ادراک کرتے ہوئے ایک ایسی لغت کی تدوین کے منصوبے کے لیے رہنما خطوط فراہم کر دیے تھے، جس کے تحت گزشتہ دو عشروں کے دوران گلگت و ہونزا میں بروشسکی ریسرچ اکیڈمی کے اولین سیکریٹری اور فیلڈ ریسرچ آفیسر جناب علی مدد ابن دولت شاہ نے بہت تحقیق و تدقیق سے اپنے کچھ ساتھیوں کے ساتھ ۶۰ ہزار الفاظ کے کارڈز تیار کر لیے۔

بروشسکی۔ اردو لغت کے مختلف الفاظ کا احاطہ کرنے کے لیے بابائے بروشسکی نے اس زبان کی مثال ایک عظیم درخت سے دی ہے

جس کی چھوٹی بڑی مند و جڑیں آٹھ شاخیں ہیں:

- (۱) زمینداری (۲) چوپانی (۳) شکاریات (۴) پیٹے (۵) کھیل تماشے (۶) قوی تہوار (۷) کھانے پینے کی چیزیں
- (۸) متفرقات، انہوں نے بروشسکی کو مشورہ دیا کہ اس زبان پر تحقیق کے لیے بہت سے قدیم الفاظ انہی شاخوں میں مل سکتے ہیں کیوں کہ ہر زبان کا اولین تعلق قوم کی ابتدائی تاریخ و ثقافت ہی سے ہوتا ہے۔ بروشسکی۔ اردو لغت کے الفاظ کی جمع آوری کے لیے بھی اسی ہدایت پر عمل کیا گیا، انہی شاخوں کی مزید تقسیم بندی کے طور پر پھل دارو بے شمر درختوں، مختلف پھولوں، پرندوں اور پالتو جانوروں وغیرہ کی فہریش تیار کی گئیں، نیز

گھوڑے اور گھوڑے سے متعلقہ سامان، مکڑی، چڑے اور لوہے سے بننے والی اشیاء وغیرہ کی فہرستیں تیار کی گئیں۔ ہر فہرست کو ذخیرۃ الفاظ کہا گیا اور اس طرح لغت کے لیے ذخیرۃ ذخائر تیار کر لیا گیا۔

۲۰۰۳ء میں جامعہ کراچی کے شعبہ تصنیف و تالیف و ترجمہ کے محققین نے بروہسکی زبان پر کچھ کام کرنے کا فیصلہ کیا اور اس سلسلے میں انہوں نے بروہسکی ریسرچ اکیڈمی سے رابطہ کیا۔ شعبے نے نہ صرف اپنی ادبی نشستوں اور اپنے سہ ماہی جریدے کے ذریعے ملک کے اہل علم و ادب کو اس زبان سے متعارف کروایا، بلکہ زبان کے قواعد پر مشتمل اولین کتاب ”شمول سوق“ کو بھی شائع کیا جو کئی سطح پر اس زبان کا پہلا باضابطہ تعارف تھا۔ شعبہ تصنیف و تالیف و ترجمہ نے اکیڈمی کے مستقبل کے تحقیقی منصوبوں خصوصاً بروہسکی۔ اردو لغت میں بہت ہی دلچسپی لی اور اس سلسلے میں اکیڈمی کے اراکین کو اردو لغت بورڈ کے مدیر اعلیٰ ڈاکٹر رؤف پارکھ سے مدد اور رہنمائی حاصل کرنے کا مشورہ دیا۔

اسی سال گلگت سے لغت کے کارڈز کو کراچی منتقل کیا گیا۔ گوکہ ڈکشنری کے ادبی پہلو پر حادی ہونے کے لیے علامہ بزرگوار کی مختلف بروہسکی تصانیف اور غیر مطبوعہ مواد میں ذخیرۃ الفاظ کے ساتھ ساتھ بڑی حد تک بنیادی اصول فراہم کر دیے گئے ہیں، تاہم فن لغت نویسی کی باریکیوں سے آگاہی اور تالیف کے مراحل سے اچھی طرح واقف ہونے کے لیے اسی سال کی آخری سہ ماہی میں جامعہ کراچی کے شعبہ تصنیف و تالیف و ترجمہ کے ناظم سید خالد جاسمی، سابق ناظم اور صدر نشین شعبہ اردو ڈاکٹر معین الدین عقیل، نائب ناظم عمر جمید ہاشمی، اردو لغت بورڈ کے مدیر اعلیٰ ڈاکٹر رؤف پارکھ اور سابق مدیر اعلیٰ ڈاکٹر یونس حسنی کے ساتھ اہم نشستوں کا انعقاد ہوا، جس میں کارڈز کی ترتیب اور لغت کے مختلف مراحل کے بارے میں لائحہ عمل طے کیا گیا۔

ان اجلاسوں میں دیگر امور کے ساتھ یہ طے پایا کہ بروہسکی۔ اردو لغت تین جلدوں پر مشتمل ہوگی اور ہر جلد میں تقریباً ۲۰،۰۰۰ ہزار الفاظ شامل ہونگے۔ بروہسکی زبان کے کل ۴۵ حروف تہجی میں سے پہلی جلد میں بارہ (۱۲)، دوسری جلد میں اٹھارہ (۱۸) اور تیسری جلد میں پندرہ (۱۵) حروف تہجی کا احاطہ کیا جائے گا۔

بروہسکی حروف تہجی

۱۹۴۰ء میں بابائے بروہسکی نے پہلی بار بروہسکی شاعری کا آغاز کیا تو اس کو ضبط تحریر میں لانے کی ضرورت محسوس ہوئی، اسی موقع پر آپ نے زبان کو تحریری شکل میں لانے کا فیصلہ کیا۔ اس ضمن میں آپ نے ان حروف سے کام لیا جو اردو میں مستعمل تھے لیکن آپ کو یہ احساس بھی تھا کہ یہ حروف بروہسکی کے کماحقہ ترجمانی نہیں کر سکتے، اس لیے آپ نے ایسے لہجے کی صحیح ترجمانی کے لیے آٹھ نئے حروف وضع کیے۔ اضافی آوازوں کے لیے آپ نے اردو حروف تہجی ہی میں نقاط و علامات کا اضافہ کیا۔ یہ بات ملحوظ نظر رہے کہ اصل بروہسکی الفاظ کے لیے ”ٹ“، ”ص“، ”ح“، ”ط“، ”ڈ“، ”ظ“، اور ”ض“ کی آوازوں کی ضرورت نہیں ہوتی ہے جب کہ ان آوازوں کے لیے ”ز“، ”س“، ”ت“ اور ”ہ“ موجود ہیں، تاہم مذکورہ بالا حروف کی شمولیت کا مقصد یہ ہے کہ عربی و فارسی کے دخل الفاظ کو ان کے درست املا کے ساتھ تحریر کیا جائے۔ علامہ صاحب کے وضع کردہ ان حروف کی تعداد ۴۵ ہے۔

اسی طرح سے مستشرقین نے رومن بروہسکی حروف وضع کیے ہیں جن میں برٹش پولیٹیکل ایجنٹ کرنل لاری مرادر ہندیا لوجی ڈیپارٹمنٹ ہائینڈل برگ یونیورسٹی جنرٹی کے سابق ہیڈ پروفیسر ہرمن برگر (مرحوم) قابل ذکر ہیں۔ چونکہ پروفیسر ہرمن برگر کے حروف ادبی و تحقیقی دنیا میں زیادہ مشہور ہوئے لہذا بروہسکی ریسرچ اکیڈمی نے انہی حروف کو اپنایا ہے، اس طرح بروہسکی اردو اور رومن دونوں تحریروں میں لکھی جاتی ہے اور بابائے بروہسکی کا تحقیقی کام دونوں تحریروں میں پایا جاتا ہے۔ ذیل میں اردو حروف تہجی اور رومن حروف تہجی دونوں قارئین کی آسانی کے لیے ساتھ ساتھ لکھے گئے ہیں۔

حروف تہجی کی ترتیب

ch چ	h ح	c ج	j ج	s ث	t ث	t ت	p پ	b ب	a ا
z ز	z ز	r ر	r ر	c ڈ	z ذ	q ڈ	d د	q خ	qh خ
g غ	a ع	z ظ	t ط	ch ط	z ض	s ص	s ض	s ش	s س
w و	n ن	n ن	m م	l ل	g گ	n گ	k ک	q ق	f ف
					y ی	y ی	y ی	a ا	h ہ

اردو سے زائد حروف / آوازیں

ch چ	q خ	c ڈ	z ذ	s ض	n گ	y ی	h ہ
------	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----

لغت کی تیاری کے مختلف مراحل

مناسب معلوم ہوتا ہے کہ اس لغت کی ترتیب، تدوین، تصویب اور تصحیح کے مختلف مراحل کا ذکر بھی مختصراً کر دیا جائے۔ ستمبر ۲۰۰۳ء میں شمالی علاقہ جات گلگت سے وہ تمام کارڈز کراچی منگوائے گئے جو گزشتہ دو عشروں کے دوران وہاں تیار کیے گئے تھے۔ یہ کارڈز صرف ردمن بروشسکی میں تحریر کیے گئے تھے۔ ان کارڈز کو "اورینجیل کارڈز" کا نام دیا گیا۔ چونکہ یہ منصوبہ بروشسکی۔ اردو لغت بنانے سے متعلق تھا لہذا ان کارڈز کے تمام الفاظ کو اردو حروف تہجی میں تحریر کرنا ضروری ہوا، جو ایک بہت بڑا چیلنج تھا۔ انگریزی کے تمام حروف صلت (vowels) سے شروع ہونے والے الفاظ کو حرف الف کی سیریز میں لانا پڑا جب کہ ان میں سے بعض منتخب الفاظ کو "ع" کی سیریز کے لیے الگ کیا گیا۔ نیز انگریزی حرف "S" کو "ث" "س" "ص" "ہ" "ح" اور "H" کو "ت" "ط" اور "ط" میں اور "Z" کو "ز" "ذ" "ض" اور "ظ" میں تقسیم کرنا پڑا۔ "F" اور "PH" کو "ف" اور "پھ" میں بڑی احتیاط سے تقسیم کیا گیا، بابائے بروشسکی کی ہدایت کے مطابق تمام بنیادی بروشسکی الفاظ کو اور بڑی حد تک بروشسکی میں رچ بس جانے والے الفاظ کو "پہ" اور خیل الفاظ کو "ف" کے تحت رکھا گیا۔

لغت کے تمام الفاظ کو از سر نو نئے کارڈز پر منتقل کیا گیا جس میں ردمن بروشسکی کے ساتھ انہیں اردو سکرپٹ میں بھی تحریر کیا گیا۔ ان کارڈز کو Burushaski-Urdu Dictionary Master Cards کا نام دیا گیا۔ تیسرے مرحلے پر تشریحی کارڈز تیار کیے گئے جن پر بروشسکی کارڈز نے ہر لفظ کے ایک یا ایک سے زیادہ معنی تحریر کرتے ہوئے ان کی تشریح بھی کی۔ چوتھے مرحلے پر تشریح کے ان کارڈز کو Pre Dictionary Format میں ڈھالا گیا۔ اس چوتھی صورت کو بار بار تصحیح و نظر ثانی کے بعد طباعت کے لیے تیار کیا گیا ہے۔

بروشسکی۔ اردو لغت کی یہ پہلی جلد انہی مختلف مراحل سے گزر کر آپ کے سامنے آئی ہے۔ اس جلد میں بیس ہزار سے کچھ کم الفاظ شامل ہوئے ہیں اور جو الفاظ درج ہوئے ہیں ان کے لیے ایک ہی کے تحت ایک ضمیمہ تیار کیا جا رہا ہے۔ ساتھ ساتھ دوسری جلد کا کام بھی جاری ہے۔

مختصرات و مخففات

ار	اردو	عبر	عبرانی
انگ	انگریزی	ہ	ہندی
ع	عربی	ن	سنہالی
بر	بروشسکی	مص	مصدر مرکب
س	سنسکرت	فعل	فعل مرکب
ف	فارسی	مص	مصدر
ت	ترکی	صف	صفت
وخی	وخی		

ذیل میں بروہشسکی۔ اردو لغت کی نمایاں خصوصیات درج کی گئی ہیں جن کے ذریعے لغت میں موجود چند اشارات کو سمجھنا اہل ہوگا۔
لغت کے ہر لفظ کو اردو اور دو روہن دونوں تحریروں میں درج کیا گیا ہے۔

ہر لفظ کا اشتقاق اور قواعدی حیثیت تحریر کردی گئی ہے۔

معنی اور تشریح کے لیے جہاں جہاں ممکن ہے علامہ بزرگوار کے بروہشسکی دیوان اور دیگر کتب سے سند پیش کی گئی ہے۔

اسماء الاعلام صرف وہی دیے گئے ہیں جو تاریخی طور پر اہم ہیں یا جو محاورۃ استعمال ہونے لگے ہیں۔

ایک سے زیادہ معنوں کی صورت میں نمبر اور درج نہیں کیا گیا ہے۔

ایسے صیغے جو انسانوں کے ساتھ ساتھ حیوانوں کے لیے بھی استعمال ہوتے ہیں وہاں صرف واحد غائب یا جمع غائب لکھا گیا ہے جبکہ صرف انسانوں کے لیے استعمال ہونے والے صیغوں میں مذکر یا مؤنث بھی لکھا گیا ہے۔

کچھ لفظوں کے لیے دو طرح کا املا بھی استعمال ہوا ہے مثلاً ہا (ha) کو بہ بھی لکھا گیا ہے اور اسی طرح اِغُلَس (igûlas) کو اِغُوَس بھی لکھا گیا ہے۔

تلفظ کی آسانی کے لیے ہر لفظ پر اعراب لگا دیے گئے ہیں اور دو روہن تحریر بھی ساتھ لکھ دی گئی ہے۔

دوسری زبانوں مثلاً سنسکرت، ہندی، اردو، فارسی، ہندی، ترکی، انگریزی وغیرہ کے دخل الفاظ بھی تحریر کیے گئے ہیں۔

دخل الفاظ میں اگر بگاڑ یا ترسیم زیادہ ہے تو وہاں اصل اشتقاق کے علاوہ بروہشسکی بھی لکھا گیا ہے۔

شمالی علاقے میں دین اسلام کی روشنی پھیلنے کے بعد چونکہ زبان میں اسلامی اصطلاحات بھی داخل ہو گئیں لہذا ایسی تمام اصطلاحات کا، نیز قبل از اسلام کی کچھ اصطلاحات کا بھی احاطہ کیا گیا ہے۔

انگریزوں کا علاقے میں داخل ہونے کے بعد انگریزی الفاظ خصوصاً مختلف فوجی اصطلاحات بھی داخل زبان ہو گئیں ہیں جن کا احاطہ کیا گیا ہے۔

کسی عربی یا فارسی دخل لفظ کے ساتھ اس کا اشتقاق بھی تحریر کیا گیا ہے مگر ایسے الفاظ کے ساتھ اگر بروہشسکی الفاظ مثلاً ایتَس (étas) (کرنا) اور مَناس (manâas) (ہونا) شامل ہو گئے ہیں تو ان الفاظ کے اشتقاق میں بروہشسکی تحریر کیا گیا ہے۔

بروہشسکی صیغوں میں ا (i) واحد غائب مذکر اور اُ (u) جمع غائب کی علامت ہے، ابتداء ہر ایسی علامت کی وضاحت کی گئی ہے تاہم کبھی کبھار اسے چھوڑ دیا گیا ہے۔

زبان کے بیشتر محاوروں اور کہاوتوں کو شامل کیا گیا ہے۔

کوئی لفظ اگر اپنے لفظی معنی کے علاوہ محاورۃ بھی استعمال ہوتا ہے تو بیشتر مقامات پر لفظی معنوں کا اندراج الگ اور محاورۃ معنی الگ سے تحریر کیے گئے ہیں تاہم کبھی صرنی حیثیت میں محاورہ لکھ کر تمام معنوں کا اندراج ایک جگہ پر ہی کر لیا گیا ہے۔

کسی معنی کے لیے ایک سے زیادہ الفاظ مستعمل ہیں تو تشریح ایک ہی مقام پر کی گئی ہے اور باقی مقامات پر صرف حوالہ دیا گیا ہے۔ کوشش یہ کی گئی ہے کہ زیادہ مستعمل لفظ کے تحت معنی لکھے جائیں تاہم کبھی کبھار ایسا کرنا ممکن نہیں ہو سکا ہے۔

کچھ بروہشسکی الفاظ کے تلفظ کی ادائیگی میں کسی ایک مقام پر خاص زور پڑتا ہے، عموماً یہ زیر، زبر اور پیش کی تین حرکات یا حروف علت کے مقامات ہوتے ہیں۔ روہن بروہشسکی میں پروفیسر ہرن برگرنے اس کی نشاندہی اس حرف پر ایک ترجمہ لکیرے کی ہے جس کی وجہ سے اس لفظ کی درست ادائیگی ممکن ہے تاہم اردو تحریر میں اس کی نشاندہی ممکن نہیں ہے۔

بروہشسکی اعداد

بروہشسکی اعداد کا نظام قدرے پیچیدہ ہے، اگر اعداد کو حروف تہجی کی ترتیب کے مطابق لغت کے متن میں شامل کیا جاتا تو یہ اعداد پوری لغت میں

بھیل جاتے اور ان کو یکجا کر کے ان سے اعداد کا صحیح نقشہ ذہن میں مرتب کرنا نہایت دشوار ہوتا، اس لیے لغت میں اعداد کا ایک علیحدہ جدول فراہم کیا گیا ہے جس کا فائدہ یہ ہوگا کہ بنیادی اعداد اور اعداد ترکیبی کو الگ الگ ذہن نشین کرنا ممکن ہوگا، نیز ان میں انسان، حیوان اور اشیاء کے لیے مستعمل جدا گانہ اعداد کو معلوم کرنا اور ان کے درمیان فرق کرنا بھی آسان ہوگا، نیز بعض اشیاء مثلاً کپڑے وغیرہ کے جوڑوں کی گنتی اور غلہ جات کی تول اور پیمائش کے لیے مستعمل مختلف اعداد کو پہچاننا ممکن ہوگا۔

بروشسکی زبان کے لہجے اور بروشسکی - اردو لغت

چونکہ اس لغت کے لیے الفاظ کی جمع بندی بروشسکی ریسرچ اکیڈمی کے تحت وادی ہوزا کے کچھ کارکنان کی نگرانی میں ہوئی ہے، جنہوں نے ماحول اور لہجے سے نزدیک ترین الفاظ مہیا کیے ہیں، اس لیے بنیادی طور پر یہ لغت بروشسکی کے ہوزائی لہجے پر مشتمل ہے، تاہم کہیں کہیں یاسینی اور نگری لہجے کی مثالیں بھی دی گئی ہیں۔ ہوزا، نگر اور یاسین کی تینوں وادیوں کے لہجے میں موجود فرق کو کسی ایک لغت میں واضح کرنے کے لیے تینوں وادیوں کے اہل علم کے ایک مستعد گروپ کو مل کر کام کرنے کی ضرورت ہے، جو ان شاء اللہ مستقبل کا ایک اجتماعی منصوبہ ہو سکتا ہے۔ تاہم ہماری امید ہے کہ یہ اولین بروشسکی - اردو لغت مستقبل کے کسی نگری لہجے یا یاسینی لہجے کی انفرادی لغت یا تینوں لہجوں پر مبنی کسی اجتماعی لغت کے لیے رہنما خطوط اور ایک ایسا سانچہ فراہم کر دے گی، جس سے کسی نئے منصوبے پر عمل درآمد آسان ہو سکے گا، جیسا کہ بابائے بروشسکی ایک انٹرویو میں فرماتے ہیں کہ ”ہوزا، نگر اور یاسین میں بروشسکی زبان بولی جاتی ہے، اگر ان علاقوں کے آپس میں کچھ لہجے اور الفاظ کا فرق ہے تو یہ اس زبان کی وسعت کی دلیل ہے، مثال کے طور پر شکل (صورت) عربی کا ایک لفظ ہے جس سے زمانہ قدیم میں بروشسکی لفظ اسکیل (iskil) (اس کا چہرہ) بنا، جو نگر میں اپنی اصلیت کے ساتھ محفوظ ہے اور ہوزا میں اس کی تھوڑی سی ترقی ہوئی اور یہ یہاں اسکیل (iskil) (اس کا چہرہ) ہو گیا اور اسی طرح بعض مسائل یا سین کے طرز گفتگو سے حل ہو جاتے ہیں، ان شاء اللہ مستقبل قریب میں ہوزا، نگر اور یاسین سے ایسے باکمال سکالر ز پیدا ہوں گے جو آپس کے تعاون سے مشترکہ لغات اور گرامر کو مکمل کر لیں گے اور یہ بھی ممکن ہے کہ کسی غیر یورپین یا غیر یروشو کو اس عظیم منصوبے سے کامل دلچسپی پیدا ہو جائے“۔

بابائے بروشسکی نے اس زبان کے کئی بنیادی اصولوں پر تحقیق کی ہے اور اس کے قواعد بھی مرتب کیے ہیں جو اس لغت کے لیے رہنما اصول بلکہ بنیاد بن گئے ہیں۔ تاہم یہ بھی حقیقت ہے کہ بروشسکی زبان قواعد کی تمام تفصیلات اب تک مرتب نہیں ہوئی ہیں، بابائے بروشسکی نے مختلف اصولات وضع کرتے ہوئے نوجوان بروشسکار لڑکوں اور بزرگوں کی مدد سے تحقیق کی دعوت دی ہے۔ بہر حال ہمیں امید ہے کہ آنے والے زمانے میں محققین اس جانب بھی توجہ دیں گے۔ ہم نے لغت کی ضرورت کی حد تک اسماء و افعال وغیرہ کی صرفی حیثیت بیان کی ہے، اس سے آگے جانے کی کوشش نہیں کی ہے۔

آخر میں اس حقیقت کی طرف اشارہ کرنا ضروری ہے کہ چونکہ بروشسکی - اردو لغت اردو زبان میں بروشسکی کی پہلی لغت ہے، اس لیے یہ دعویٰ کسی بھی صورت میں نہیں کیا جاسکتا ہے کہ یہ کام ہر لحاظ سے جامع اور مکمل ہے۔ اس زبان کی باریکیوں اور پیچیدگیوں سے لسانیات کے ماہرین بخوبی واقف ہیں اور جب کسی ایسی زبان پر کام کرنا ہو جس میں منظوم و منثور کتب کی شکل میں تحریری ادب وافر مقدار میں موجود نہ ہو اور نہ ہی لغات کا کوئی سابقہ نمونہ موجود ہو تو یہ کام زیادہ دشوار ہوتا ہے۔ مغرب کے بعض دانشوروں نے اس میدان میں کچھ تحقیقات ضرور کی ہیں، مگر یہ بھی ابتدائی کوششیں ہیں اور ان کے حالیہ کارناموں میں بھی بہت بڑا اشتراک علمی بابائے بروشسکی علامہ نصیر ہوزائی ہی کا ہے۔ بنا برین اس لغت کی تکمیل کے لیے بابائے بروشسکی کی تحقیقات کو ہی بنیاد بنایا گیا ہے ہر چند کہ دوسری تحقیقات کو بھی مد نظر رکھا گیا ہے۔ ان تمام مشکلات اور دشواریوں کی موجودگی میں مقدور بھر کوشش کی گئی ہے کہ اس کام میں لغت کے ضروری لوازمات کا احاطہ ہو، مگر کمی، خامی اور لغزش کا امکان بہر صورت

باقی ہے اس لیے ارباب علم اور خاص طور پر بروہشکی زبان سے تعلق رکھنے والے اور اس کے ساتھ دلچسپی رکھنے والے علماء اور دانشوروں سے التماس ہے کہ اس لغت میں انہیں جو بھی غلطی یا خالی وغیرہ نظر آئے اس سے نہ صرف بروہشکی ریسرچ اکیڈمی کو مطلع فرمائیں بلکہ اس کی اصلاحی صورت بھی تجویز کریں۔ ایسی تمام اصلاحات/تجاویز کا خیر مقدم کیا جائے گا اور انہیں آنے والی جلدوں میں یا کسی ضمیمے کی شکل میں منظر عام پر لایا جائے گا۔

حواشی

- ۱۔ ”جریده“، شمارہ ۲۱، شعبہ تصنیف و تالیف و ترجمہ، جامعہ کراچی، ۲۰۰۲۔
- ۲۔ اسفرتکے ہستی، ص ۳۰، بروہشکی ریسرچ اکیڈمی، کراچی، ۱۹۹۸۔
- ۳۔ دیوان نصیری (بروہشکی)، خانہ حکمت، حکمت پرنٹنگ پریس کراچی، ۲۰۰۰۔
- ۴۔ جنگ خصوصی انٹرویو، دانش گاہ خانہ حکمت، کراچی، نومبر ۱۹۹۴۔

بروشسکی زبان کی بعض خصوصیات اور بروشسکی لغت

شہناز سلیم ہوزائی

اللہ اقوام عالم قدرت کی عجیب و غریب نشانیوں میں سے ہیں، اور کسی قوم کی زبان کی اہمیت کے بارے میں یہ آیت قابل غور ہے۔ ارشاد باری تعالیٰ ہے:

وَمِنْ آيَاتِهِ خَلْقُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَالاخْتِلَافُ أَلْسِنَتِكُمْ وَالْاَلْوَانِكُمْ ۚ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّلْعَالَمِينَ ۚ ۲۲:۳۰

اور اس کی نشانیوں میں سے ہیں آسمان و زمین کی پیدائش، اور تمہاری بولیوں اور رنگوں کا اختلاف، بے شک جاننے والوں کے لیے ان میں نشانیاں ہیں۔

اس آیت کریمہ سے پتہ چلتا ہے کہ ساری زبانیں خدا ہی کی پیدا کردہ ہیں اور مختلف زبانوں کے اختلاف میں دانشمندوں کے لیے نشانیاں ہیں۔ بابائے بروشسکی فرماتے ہیں:

”۔۔۔ کسی پس ماندہ بولی پر تمسخر کرنا، یا اسے لغو، معطل، خیر اور خالی از حکمت قرار دینا، ان دانشمندوں اور شریفوں کا شیوہ نہیں جنہیں ہر چیز میں خدا کی توانائی دیکھنے کی بصیرت ملی ہے۔ گو کہ قوموں کی لسانی ترقی یا پس ماندگی کا کچھ سطحی فرق بھی نظر آتا ہے لیکن ہر زبان خدا کی پیدا کردہ ہے اور اس میں علم گیری، معنی خیزی، ترقی پذیری اور تعلیم و تفہیم کی اتنی قدرتی صلاحیت موجود ہے جتنی کسی عالمی زبان میں ہو سکتی ہے۔ بہت سی چیزیں ایسی ہیں جن کو خدا نے یکساں طور پر پیدا کر کے دنیا کی مختلف قوموں کو عطا کیا، پھر ان چیزوں کی ترقی و تنزل کا جو فرق و امتیاز پیدا ہوا وہ دراصل ان قوموں کی جدوجہد یا تساہل کے فرق و امتیاز کے سوا کچھ نہیں۔“ ۱

زبانوں کی اس ربانی تعریف کے پس منظر میں بروشسکی زبان کیسے پیچھے رہ سکتی ہے، اس زبان میں بھی زبردست صلاحیت موجود ہے جس کا ثبوت یہ ہے کہ اس میں حمد خدا، نصرت رسول، عارفانہ کلام، مجازی شاعری، مزاحیہ ڈرامے سے لے کر سنجیدہ سے سنجیدہ موضوعات مثلاً ترجمہ قرآن کی اتنی ہی صلاحیت موجود ہے جتنی کہ کسی اور اہم زبان میں، بلکہ اپنی بعض منفرد خوبیوں کی وجہ سے اس زبان میں ادائیگی بہتر ہو سکتی ہے۔

بروشسکی زبان کی کچھ منفرد خصوصیات

بروشسکی اور دوسری مقامی زبانوں مثلاً ڈچی، شٹا، کھوار وغیرہ میں ایک قدر مشترک یہ ہے کہ ان زبانوں کے حروف تہجی یا ابتدائی لہجوں کی تعداد زیادہ ہے۔ ان زبانوں میں حروف علت کا ایک جداگانہ طریقہ ہے جو اردو میں موجود نہیں ہے، مثلاً ان زبانوں میں واؤ مجہول مقصورہ اور یائے مجہول مقصورہ کا ایک خاص لہجہ ہے جن کو اردو حروف علت سے ظاہر نہیں کیا جاسکتا۔ اس کے لیے بابائے بروشسکی نے حرف ”واؤ“ اور ”یا“ پر ”۲“ کا اضافہ کر کے ان کے صحیح تلفظ کی ادائیگی ممکن بنا دی ہے اور اردو حروف تہجی پر ان اضافی نقاط و علامات کے بعد اردو رسم الخط میں اب اس زبان کی نوشت و خواند لہجے کی صحت کے ساتھ ممکن ہو گئی ہے۔ ۲

شمالی علاقہ جات کی دوسری مقامی زبانوں کی طرح بروشسکی بھی ایک کثیر الحروف زبان ہے جس کی وسعت کے بارے میں بابائے بروشسکی فرماتے ہیں:

”علم النہ کے ماہرین اس حقیقت سے بخوبی واقف ہیں کہ جن اہل زبان کے حروف تہجی یا ابتدائی آوازیں زیادہ ہوں وہ کسی بھی زبان کو اس کے صحیح تلفظ کے ساتھ آسانی سے بول سکتے ہیں، اور جن اہل زبان کے حروف تہجی نسبتاً کم ہوں وہ کسی بھی کثیر الحروف زبان کو اس کے درست لہجے کے ساتھ آسانی سے سیکھ اور بول نہیں سکتے ہیں۔ مثلاً اہل عرب فارسی کے حروف خالص (پ، چ، گ، ے) (مشمول الفاظ صحیح تلفظ کے ساتھ نہیں بول سکتے ہیں، اسی طرح اہل فارس اردو کے خالص حروف (ٹ، ڈ، ڑ، تھ، چھ، کھ) کے لہجوں کو بچپن میں مشق کیے بغیر صحیح طور پر ادا نہیں کر سکتے، همان گو نہ اہل یورپ وغیرہ اردو گفتگو میں جہاں ت، خ، غ، ق، ٹھ، چھ، اور کھ جیسے حروف شامل شدہ الفاظ آجائیں وہاں انہیں ان حروف کی اصلی آوازیں وقت پڑتی ہے اور وہ ان کے قرائن حروف سے مطلب پورا کر لیتے ہیں۔“

”۔۔۔ عربی، فارسی، ترکی اور انگریزی وغیرہ کی نسبت اردو ہی کثیر اللہجہ لسان مانی جاسکتی ہے، کیوں کہ اس کی ابتدائی آوازیں یا حروف تہجی مذکورہ زبانوں کے حروف کی نسبت زیادہ ہیں، پھر یہی اردو ان پر حاوی ہو سکتی ہے، اس کا مطلب یہ ہے کہ اس کے اہل زبان ان ساری زبانوں پر آسانی سے حاوی ہو سکتے ہیں، گویا کسی بھی زبان کا تلفظ ان کے لیے رکاوٹ نہیں ڈال سکتا ہے، لیکن پھر بھی اردو بروشسکی زبان کے خالص حروف (ج، خ، ڈ، ڑ، ٹ، ک، ی، وغیرہ) پر حاوی نہیں ہو سکتی ہے، بلکہ بروشسکی زبان اپنے عجیب الصوت حروف کی زیادتی سے اردو پر حاوی ہے۔“

”اب ہر دانش مندیہ قیاس کر سکتا ہے کہ گلگت، ہونز اور دیگر وغیرہ کی بولیوں میں بظاہر ہر گاڑ بیاطن اصلاح سے جو قدرتی زاید لہجے پیدا ہو گئے ہیں، وہ کتنی اہمیت رکھتے ہیں، وہ دنیا کی ہر بڑی زبان پر حاوی ہو سکتے ہیں، اور اگر اس ملک کی اس زبان (بروشسکی) کی حفاظت نہ ہو سکی تو اس ملک والوں میں وہ ہمہ گیر لہجہ بھی نہ رہے گا جواب ہے، جس کی مدد سے وہ ہر زبان کو اہل زبان کے لہجے کی طرح سیکھ اور بول سکتے ہیں۔“

کسی بھی دوسری زندہ زبان کی طرح بروشسکی زبان کے ارتقاء میں بھی دوسری زبانوں مثلاً فارسی اور سنسکرت وغیرہ کے الفاظ داخل ہو گئے ہیں، یہاں تک کہ اس میں عربی اور عبرانی کے الفاظ بھی پائے جاتے ہیں۔

فارسی زبان سے ذیل الفاظ کی مثالیں: گلاب سے بروشسکی میں غلاب (gulāap) (گلاب کا پھول)، چراغ سے چروق (ēirāq) (چراغ)، شاباش سے سَبَس (sābaṣ) (شاباش)، مبارک باد سے بُمبو کی (bumbarāki) (مبارکباد) وغیرہ۔

سنسکرت سے ذیل الفاظ کی مثالیں: سوم (چاند) سے سوما (sōmo) (چاند، دوست، محبوب)، بھاشا سے باض (bāaṣ) (زبان)، گرام سے گِرم (girām) (گاڑ، بستی)، ادت وار سے اَدِت (adit) (اتوار)، شالہ سے شال (śāal) (جگہ، علاقہ) وغیرہ۔

اردو سے ذیل الفاظ کی مثالیں: ڈر سے دَر (dar)، بہت سے بُٹ (buṭ)، مھونک سے پھو (phūu)، بھوت سے پُہت (phut)، بُس سے بوس (bos)؛ ہندی سے ذیل الفاظ کی مثالیں: وجن سے بَجَن (baṁjan) (عہد)، سرپ سے سُرپ (surūp) (خوبصورت، حسین)، ورک سے اُرک (urk) (بھیریا)، ٹٹلی سے ٹٹلی (guṭi) (غریب خانہ) وغیرہ۔

ترکی سے ذیل الفاظ کی مثالیں: آچا سے آخو (āḥo) (بڑی بہن)، اکا سے کاکو (kaāko)

(بڑا بھائی)، چہان سے چَہَن (ḥapān) (چوہ) وغیرہ۔

عربی سے ذیل الفاظ کی مثالیں: فسخر سے دُلو غُرس (dufōguras) (فخر کرنا) کا مصدر بن گیا ہے جس میں ’غ‘ ’غ‘ میں تبدیل ہو گیا اور پھر اس مصدر سے مزید کی الفاظ پیدا ہو گئے۔ غم (اندوہ، رنج، ملال، الم) بھی ضمائر متصل کے ساتھ بروشسکی میں مستعمل ہو گیا جیسے آغم (āgam)، گؤ غم (gōgam)، میغم (mēgam) وغیرہ جس میں غم چھپا ہوا ہے۔ اسی طرح بروشسکی کا مین ہان (men)

(bāan) (کون ہیں) عربی کے من (کون) سے ہے جو کلمہ استفہام ہے، عربی شے سے سے (se) (چیز) جیسے آمیس (āmis) (کون سی چیز)، اسے (isē) (دو چیز) اور شکل سے ضمائر متصل کے ساتھ اشکل یا اسکل (iskil) (اس کی شکل) وغیرہ۔^{۱۴}

بروشسکی زبان میں دخل الفاظ کی تحقیق کے بارے میں ایک انتہائی عجیب و غریب دریافت اس زبان میں عبرانی زبان کے الفاظ کی موجودگی سے متعلق ہے۔ اس کی ایک حیرت انگیز مثال یہ ہے کہ بروشسکی زبان میں ٹیلیکنس (iilikinas) یا ایلیکنس (iilikinas) اگرچہ ایک عام بروشسکی مصدر لگتا ہے مگر اس میں عبرانی زبان کا ایک لفظ چھپا ہوا ہے۔ عبرانی زبان میں خدا کو ”ئیل“ کہتے ہیں جیسے جبرائیل کے معنی ہیں مرد خدا یا بندہ خدا، پس اسی ئیل (il) سے بروشسکی کا لفظ ٹیلیکنس (iilikinas) بنا، جس کے معنی ہیں عبادت، پرستش، تعریف اور اظہار عقیدت مندی۔ بابائے بروشسکی نے اسے ایک بہت ہی عجیب و غریب اور غیر معمولی دریافت قرار دیا ہے۔^{۱۵}

بروشسکی زبان میں انگریزی زبان کے دخل الفاظ کی بھی ایک تعداد ہے۔ اس علاقے میں انگریزوں کے تسلط اور وہاں برٹش پولیٹیکل ایجنٹ کی تقرری ان الفاظ کو اس زبان میں لانے کا ذریعہ بنا ہے۔ اس سلسلے میں علامہ صاحب کی تحقیق کے مطابق پہلا انگریزی لفظ جو داخل زبان ہوا ہے ”لیوی“ levy ہے جو بروشسکی میں آکر ”لیبی“ (libi) بن گیا ہے، ابتدائی دخل انگریزی الفاظ زیادہ تر ساؤتس اور آری سے متعلق ہیں، بعداً مدرسہ اور اس کے لوازمات وغیرہ بھی شامل ہوتے آئے اور یہ سلسلہ اب تک جاری ہے۔^{۱۶}

بروشسکی زبان کی وسعت کا اندازہ اس امر سے لگایا جاسکتا ہے کہ اس میں کچھ چیزوں کے لیے متعدد اسماء موجود ہیں جیسے بروشسکی میں دوست یا معشوق کے لیے دوست (dōost)، یار (yāar)، یران (yarāan)، سومو (sōmo) یا سومی (sōmi)، شگلو (šugūlo)، شلنگونن (šulgūyn)، دینار (dināar)، دلتسو (daltāso)، شل بلیکس (šul bālikis)، گری (garī)، ملی (mili)، آسے چوق (āse čirāq)، آسے پھمول (āse phamól)، آسے لعلے کان (lāale kāan)، مک (muk)، آسفر کٹے بتو (asqūriñe bāto)، شکرے چل (šákare čil)، سا (sa)، ہلنڈ (halānč)، بلبل (bulbūl)، میون (mayōn) وغیرہ۔^{۱۷}

اس زبان کی ایک عجیب خصوصیت یہ بھی ہے کہ اس میں کسی لفظ کے معنی میں ذور پیدا کرنے کے لیے اسی لفظ میں کچھ اضافہ کرتے ہیں، مثلاً: تق ایتس (taq étas) (توڑنا) سے تقم تق ایتس (tāqum taq étas) (ریزہ ریزہ کرنا) پھر ایتس (phar étas) سے (گھمانا یا پھیرنا) سے پھر پھر ایتس (phārum phar étas) (بالکل پھیر دینا یا گھما دینا) وغیرہ۔^{۱۸}

بروشسکی حروف میں "ک" جمع کے لیے آتا ہے جیسے حر (hīr) (مرد) واحد ہے جس کی جمع ہری (hīrī) ہے اور ہریک (hīrīyik) جمع ہے یعنی بعض مرد۔^{۱۹}

اس زبان میں کچھ الفاظ خیالی ہیں جیسے برائی مو متھو غیکٹ (barāay mo muthōguyan) (زلف پری)، پھتے ملتس (phūte maltās)، مگر متا، پھتے خملت (phūte qhamūluf) ایک قسم کی روٹی وغیرہ۔^{۲۰}

اسی طرح اس میں کئی اسماء تاریخی اور جغرافیائی ہیں مثلاً کشمیر کو گجاکو (gyāko) کہتے ہیں اسی مناسبت سے گم گم پرنج (gyākum blrānč) (کشمیری توت) اور گم گم مروج (gyākum mārūč) یعنی کشمیری مروج اسی طرح لٹکو پگندر (hāku) (éugudar) کا نام چترال کے لوٹ کوہ سے ہے یعنی لوٹ کوہ کے آڑو، سازم ہالت (šāarum bāalt) اور سازم گندور (šāarum) (gindāwar) کا شجر ہے ہیں کیونکہ بروشسکی میں کا شجر کو شہر (šahr) یا شار (šāar) کہتے ہیں، اس طرح دونوں کے معنی بالترتیب کا شجر کے سب اور کا شجر کے گل مسجد کے ہوں گے۔ نیز بدخششی ہغر (badaši hağūr) (بدخشی گھوڑا) کا نام اس لیے ایسا ہوا کہ یہ بدخشان سے آیا تھا اور اسی طرح کئی چیزوں کے نام کے نمونے بلتستان سے تعلق رکھتے ہیں جیسے بلوسکی چرک (balōoski čhārañ)، بلتستان کے چوٹ، بلوسکی گلی (balōoski guli) بلتستان کے گرمی والے سوکھے ہوئے خوبانی وغیرہ۔^{۲۱}

اس زبان کی ایک اور منفرد خصوصیت یہ ہے کہ اس میں اسماء بالعموم ضمائر متصل کے ساتھ آتے ہیں۔ ہر چند کہ زبان کی آغوش میں وہ اسماء

ضنائے بغیر بھی موجود ہیں مگر ان کا استعمال صرف اور صرف ضنائے متصلہ کے ساتھ ہوتا ہے۔ مثال کے طور پر ہاتھ کہنے کے لیے "ریٹھ" موجود ہے مگر لفظ کی یہ شکل مستعمل نہیں ہے، بلکہ یہ لفظ سات مختلف ضنائے کے ساتھ استعمال ہوتا ہے۔ واحد محکم کے لیے "آ" جمع محکم کے لیے "م"، واحد حاضر کے لیے "گ" جمع حاضر کے لیے "ا" استعمال ہوتا ہے۔ مثلاً آریٹھ (arīṭh) (میر ہاتھ)؛ مریٹھ (marīṭh) (آپ سب کا ہاتھ)؛ ایریٹھ (irīṭh) (اُس مرد کا ہاتھ)؛ گریٹھ (guriṭh) (تمہارا ہاتھ)؛ موریٹھ (muriṭh) (اُس عورت کا ہاتھ)؛ اُریٹھ (uriṭh) (اُن سب کا ہاتھ)۔^{۱۸}

جب کہ زیادہ تر اسماء ضنائے متصلہ کے ساتھ استعمال ہوتے ہیں، ایسی صورت حال میں اگر لغت میں ضنائے کی مذکورہ بالا شکلیں دے دی جائیں (جو ہر مرتبہ یکساں بھی نہیں ہوتیں) اور اسماء (جو زیادہ تر اسی حالت میں استعمال نہیں ہوتے) الگ دے دیے جائیں تو ایک غیر بڑشوان دو چیزوں کو ملا کر اس سے ایک با معنی اور درست کلمہ نہیں بنا سکے گا، اور نہ ہی لغت کے ان الگ الگ الفاظ کو اسی طرح استعمال کر سکے گا۔ بالفرض محال اگر وہ ضنائے متصلہ کی تفصیل کو سمجھ کر ایسی ابتدائی کوشش میں کامیاب بھی ہو جائے تو ضنائے متصلہ کی ایک سے زیادہ صورتوں کے استعمال کی وجہ سے یہ کام ناممکن ہوگا کیوں کہ اسے یہ معلوم نہیں ہوگا کہ ضنائے کی کونسی صورت کس اسم کے ساتھ آئے گی۔ نیز کچھ اسماء یک حرفی ہیں اور ان کو ضنائے کے بغیر استعمال ہی نہیں کیا جاسکتا جیسے "س" بمعنی دل، "تھ" بمعنی گردن وغیرہ۔^{۱۹}

کچھ اسماء میں ضنائے کے دیگر تمام صیغے استعمال ہوتے ہیں مگر ضمیر واحد غائب ضمیر متصل کے بغیر بھی مستعمل ہے مثلاً سر کے لیے "یٹیس" (yātis) استعمال ہوتا ہے اور میرا سر کہنے کے لیے "ایٹیس" (ayātis) کہا جاتا ہے اور اسی طرح دیگر تمام صیغوں کے لیے ان کے مقررہ ضنائے آئیں گے مگر اس شخص کا سر کہنے کے لیے صرف "یٹیس" (yātis) کہا جاتا ہے۔^{۲۰}

ان مسائل کی وجہ سے قارئین کی آسانی کی خاطر کچھ اسماء ضمیر متصل کے ساتھ لغت میں شامل کیے گئے ہیں جیسے "ایچھر" (īchār) اس کی آواز؛ "اُخت" (uqhār) اُن کا منہ وغیرہ۔ یہ کلمات عام طور پر لغت کے لیے نہیں بلکہ قواعد کی کتابوں کے لیے مخصوص سمجھے جاتے ہیں تاہم ہمیں تشویش یہ تھی کہ اگر ایک غیر بڑشو قاری اس لغت میں لفظ "آواز" یا لفظ "منہ" کو دیکھنا چاہے تو اس کی کچھ اس قسم کے الفاظ اسے ملیں گے جیسے "تخت" (qhāt) اور "چھر" (chār) وغیرہ جو زبان میں اس طرح مستعمل ہی نہیں ہیں۔ اس لیے سوچا گیا کہ اس کے لیے ایسے نمونے لغت میں موجود ہوں جس سے وہ ان الفاظ کا استعمال سمجھ سکے۔ چونکہ ضمیر واحد غائب، جمع غائب اور واحد محکم کے لیے متصل ضنائے الف ہی سے شروع ہوتے ہیں لہذا اس حرف میں اس کی مثالیں زیادہ دی گئی ہیں۔ تاہم یہ نہیں کہا جاسکتا کہ تمام اسماء کے لیے ان ضنائے کی تینوں صورتوں کا یہاں احاطہ کر لیا گیا ہے۔ چونکہ ایسا کرنا ہمارے لیے ممکن نہ تھا، اس لیے یہاں صرف کچھ چیدہ نمونے درج کیے گئے ہیں۔ ضنائے کی تفصیلات اور نمونے علامہ صاحب کی کتابوں میں موجود ہیں۔^{۲۱}

اس لغت میں شامل الفاظ کی ایک خاص قسم منفی مصادر ہیں۔ منفی مصادر بھی عام صورتوں میں لغت کا حصہ نہیں سمجھے جاتے مگر بروہشکی زبان میں مصادر کو منفی بنانے کے لیے عام طور پر آ، او اور ای کے اضافہ کیا جاتا ہے، یہ حرف مصادر سے پہلے لگائے جاتے ہیں جیسے بلساس (balāas) سے آپلس (apālas)؛ مَناس (manāas) سے اوَمَنَس (oōmanas)؛ ہیرَس (hēras) سے اووَرَس (oōwaras)؛ ایتَس (ētas) سے آیتَس (ayētas) وغیرہ۔ تاہم یہ علامات لگانے سے کچھ مصادر میں بعض حروف بدل جاتے ہیں مثلاً "گ" کی جگہ "ک"، "د" کی جگہ "ت"، "ہ" کی جگہ "و" اور "کھ" اور "ب" کی جگہ "پ" لگ جاتا ہے۔ مثلاً دُمَرَس (dūmaras) سے اٹُمَرَس (atūmaras)، بَلَتَانَس (balātāanas) سے اُپَلَتَس (apāltanas)، گَارْدَس (gāarcas) سے اِکَارْدَس (akāarcas)، ہِنَس (hēnas) سے اِکھِنَس (akhēnas) وغیرہ۔ چون کہ بروہشکی میں منفی مصادر کا قاعدہ اردو اور فارسی منفی مصادر (ہونا سے نہ ہونا، اور کردن سے نہ کردن وغیرہ) کی طرح سادہ نہیں ہے، اس لیے منفی مصادر کے کچھ نمونے بھی لغت کا حصہ بن چکے ہیں تاکہ قارئین اور محققین کو ان کی تلاش کرنے میں کسی قسم کی وقت پیش نہ آئے اور اس کا استعمال سمجھنا بھی آسان ہو۔

حواشی

- ۱۔ میزان الحقائق، دانشگاه خاندان حکمت، ۲۰۰۰ء، کراچی۔
- ۲۔ بروشسکی جو اہر پارے، ص ۴ شعبہ تصنیف و تالیف و ترجمہ، جامعہ کراچی اور بروشسکی ریسرچ اکیڈمی، کراچی، ۲۰۰۵ء۔
- ۳۔ ایضاً ص ۵۔
- ۴۔ ایضاً ص ۵۔
- ۵۔ ایضاً ص ۶۔
- ۶۔ اسقر کئے بسی، ص ۸۰-۸۳، بروشسکی ریسرچ اکیڈمی، کراچی، ۱۹۹۸ء۔
- ۷۔ ایضاً، ص ۸۷-۸۹۔
- ۸۔ ایضاً، ص ۶۹-۸۴-۸۶۔
- ۹۔ ایضاً، ص ۹۰-۹۲۔
- ۱۰۔ دیکھ کر، ص ۷۹، بروشسکی ریسرچ اکیڈمی، کراچی، ۱۹۹۸ء۔
- ۱۱۔ ایضاً، ص ۷۔
- ۱۲۔ بابائے بروشسکی کے ایک لیکچر سے ماخوذ۔
- ۱۳۔ اسقر کئے بسی، ص ۲۹۔
- ۱۴۔ ایضاً، ص ۱۷۔
- ۱۵۔ دیکھ کر، ص ۶۱۔
- ۱۶۔ اسقر کئے بسی، ص ۱۸۔
- ۱۷۔ ایضاً، ص ۱۹-۲۰۔
- ۱۸۔ ہر و شو پو کس، ص ۶۴-۷۳، بروشسکی ریسرچ اکیڈمی، ۱۹۹۴ء۔
- ۱۹۔ شمول بوق، ص ۵۳، ۵۸، شعبہ تصنیف و تالیف و ترجمہ بروشسکی ریسرچ اکیڈمی، ۲۰۰۳ء۔
- ۲۰۔ ایضاً، ص ۵۳۔
- ۲۱۔ دیکھ کر، ص ۷۱-۷۹۔

لسانیات اور لغت کے مسائل

بروشسکی زبان و لغت کی تحقیق

سید خالد جامعی / عمر حمید ہاشمی

زبانوں کی تاریخ محض بھول بھلیوں میں گم ہو جانے اور مسلسل گم رہنے کی تاریخ ہے جس میں ہر لمحہ نئے موڑ آتے ہیں اور ہر لحظہ قدیم تحقیقات یکسر مسترد کر دی جاتی ہیں۔ نئے قیاسات مفروضات قائم کیے جاتے ہیں اور نئے نظریات کے سہارے محقق کا سفر جاری رہتا ہے۔ زبانوں پر ایک زمانہ وہ بھی گزر راجب سنسکرت کو زبانوں کی ماں قرار دیا گیا اور بے شمار زبانوں کے رشتے اسی سے جوڑ دیے گئے حتیٰ کہ سنسکرت شمالی ہند کی تمام زبانوں کی ماں قرار دی گئی اور اردو زبان کو سنسکرت کی بگڑی ہوئی شکل کہا گیا لیکن مولانا ابوالجلال ندویؒ [۳، ۲، ۱]؛ اور ڈاکٹر سہیل بخاری [۴] نے ام السنہ کے حوالے سے نت نئے انکشافات کیے، جس کے نتیجے میں ایک بالکل پیدا ہوئی، یہ بالکل ابھی علمی حلقوں میں تسلیم نہیں کی گئی مگر ان لہروں نے فکر و نظر کے بعض نئے درجے روشن کیے۔ ان انکشافات کی بنیاد پر ڈاکٹر خالد حسن قادری نے ”اردو کا آغاز اور مولد“ کے عنوان سے بعض نئے خیالات پیش کیے [۵]۔

آریاؤں کی آمد پر لسانی نقشہ کیا تھا؟

اب تک تقریباً سبھی نامور علمائے لسانیات ہند کے خیال میں سنسکرت شمالی ہند کی تمام زبانوں کی ماں سمجھی جاتی ہے لیکن ایک سادہ سا سوال جو اکثر اس لیے نہیں پوچھا جاتا کہ اس کا نظریہ انداز کرنا آسان ہے لیکن اس کا جواب فراہم کرنا مشکل، کہ آریائی قوم نے جب ہندوستان کی سر زمین پر قدم رکھا تو اس وقت ہندوستان کا لسانی نقشہ کیا تھا؟ کیا وہ لوگ جو شمالی ہند کے اس وسیع، زرخیز اور تہذیب یافتہ علاقے میں رہتے تھے اور حملہ آور آریاؤں کے ساتھ جن کا واسطہ پڑا کیا وہ گویائی سے محروم تھے یا ان کی کوئی زبان ہی نہیں تھی؟ اگر ایسا نہیں ہے تو پھر وہ کون سی زبان یا زبانیں تھیں جنہیں وہ استعمال کرتے تھے؟ ظاہر ہے آریاؤں کی آمد سے قبل ہندوستان کے لوگ گونگے

بہرے نہیں تھے۔ ڈاکٹر سہیل بخاری نے تو اس ضمن میں بہت بڑی زقند لگائی ہے اور قدیم ترین زبانوں میں اردو زبان کے الفاظ کو شامل دکھایا ہے جس پر تبصرہ کرتے ہوئے ڈاکٹر شمس الرحمان فاروقی نے لکھا ہے۔

”سب سے پہلی بات یہ کہ اردو زبان کی قدامت کے موضوع پر بلکہ اردو لسانیات کے میدان میں کسی موضوع پر مرحوم ڈاکٹر سہیل بخاری کی کوئی بات مغتبر نہیں۔ اور ان کا یہ ارشاد تو واقعی تعجب انگیز ہے کہ اردو کے الفاظ سنسکرت، ویدی سنسکرت اور ژندوپاژند میں موجود ہیں۔ یعنی ڈاکٹر صاحب کے خیال میں مندرجہ بالا زبانیں یا کتا ہیں اردو کے بعد یا اردو کے ساتھ ساتھ وجود میں آئیں۔ ظاہر ہے کہ یہ بات غلط محض ہے۔ لیکن بنیادی سوال یہ ہے کہ کس لفظ یا الفاظ کو اردو کے لفظ قرار دیا جاسکتا ہے؟ ظاہر ہے کہ اردو میں جو الفاظ غیر زبانوں سے لے لیے گئے ہیں وہ تو ان ہی زبانوں کے ہیں اردو کے نہیں ہیں۔ پھر ہزاروں الفاظ ایسے ہیں جو سنسکرت سے آئے ہیں اور اردو میں آتے آتے یا اردو میں آنے کے بعد ان کی شکل بدل دی گئی ہے۔ مثلاً سنسکرت میں دگدھ [Dugdh] ہے جو اردو میں دودھ ہو گیا اس طرح کے ہزاروں الفاظ ہیں جو اصلاً اردو نہیں ہیں۔ یہ جس زبان سے آئے ہیں وہ زبان اردو سے تقدم زمانی رکھتی ہے یا پھر اردو کے ساتھ ساتھ پیدا ہوئی۔“ [۶]

تاریخی افسانے:

خالد حسن قادری کے خیال میں ”آریاؤں کے ورود کا سال ۱۵۰۰ ق م ہے ویدوں کا زمانہ تقریباً ایک ہزار سال پر محیط فرض کر لیا گیا ہے، آخری وید ”اتھرو وید“ کی تصنیف ۴۰۰ ق م کے آس پاس ہوئی، پہلی وید کی تخلیق ۱۴۰۰ ق م بتائی گئی۔ مگر یہ تمام تاریخیں واضح طور پر محض الٹنٹ نظریات ہیں۔ یہ بھی اندازہ لگایا گیا ہے کہ تقریباً ایک ہزار سال تک یہ وید اور بالخصوص پہلے تین وید ضبط تحریر میں نہیں آئے اور رسم الخط کی ایجاد و دریافت سے پہلے تقریباً ایک ہزار سال کی مدت تک یہ تمام وید صرف زبانی اور سماعی روایات کے طور پر منتقل ہوتے رہے۔ [۷]

سنسکرت اصلی نہیں رہی:

یہ ایک تاریخی حقیقت ہے کہ ویدوں کی زبانوں نے مقامی زبانوں کا گہرا اثر قبول کیا تھا جس کی وجہ سے یہ زبان اس ایک ہزار سال پہلے والی سنسکرت سے بہت زیادہ مختلف تھی جو حملہ آور آریہ اپنے ساتھ لے کر آئے تھے، سنسکرت کے بہت سے ماہرین اب اس نقطہ نظر پر متفق ہو چکے ہیں۔ ویدوں کی سنسکرت کے بہت سے اجزاء اس کی ہم ماخذ یورپی زبانوں میں موجود نہیں۔ مثال کے طور پر زبان کے پچھلے حصے سے نکلنے والی آوازا ورفالفاظ کی ایک کثیر تعداد جو کہ ویدوں کی سنسکرت میں تو موجود ہے لیکن یورپی شاخ کی دوسری آریائی زبانوں سے غائب ہے۔ [۸] یہ بھی ایک تاریخی حقیقت ہے کہ سنسکرت بغیر رسم الخط کے زبان تھی لہذا ایک ہزار سال تک محض زبانی روایات کے بل بوتے پر اس کا خالص رہنا محال صورت تھی۔

پانینی کی سنسکرت اصل سے مختلف ہے:

پانینی نے جب پشاور میں اپنی لافانی قواعد مرتب کرنا شروع کی تو جس زبان سے وہ واقف تھا وہ حملہ آور آریوں کی اصل زبان سے واقعی مختلف تھی۔ صرف یہی نہیں بلکہ پانینی کی سنسکرت بھی ویدوں کی سنسکرت سے بہت مختلف تھی۔ قواعد کی کچھ شکلیں ایسی بھی ہیں جو رگ وید میں تو ہیں مگر جدید سنسکرت میں ان کا وجود نہیں۔ اس بات کو بھی یاد رکھنا چاہیے کہ سنسکرت کو خود تبدیلیوں کے بے شمار مراحل سے گزرنا پڑا ہے جس کا بالعموم اعتراف نہیں کیا جاتا۔ [۹]

آریاؤں کا دیسی زبانوں سے رویہ:

چوں کہ آریہ مفتوح لوگوں کی زبان سمجھنے سے قاصر تھے لہذا انھوں نے مفتوحین کی زبانوں کو ”بھاشا“ [غیر زبان] یا ”اُشور بھاشا“ [بھوتوں کی زبان] یا پھر ”ناگ وانی“ [ناگ، سانپ اور ناگ قوم کی زبان] کہتے تھے۔ یہ سارے نام ایک بیرونی زبان کو ظاہر کرتے ہیں۔ لفظ بیرونی سے ان کی مراد ایک ایسی زبان تھی جو ناقابلِ فہم ہو، کیوں کہ ان کے نزدیک ان زبانوں میں نہ کوئی ربط تھا نہ منطق اور نہ قابلِ فہم قواعد۔ اسی وجہ سے ان زبانوں کو ”غیر زبان“ [یعنی کوئی زبان نہیں] کا درجہ دیا گیا۔ جیسا کہ ہر مادری زبان بولنے والے کو اپنی زبان معقول، مدون اور منظم لگتی ہے، کانوں میں شیرینی گھولتی ہے، اس وجہ سے آریہ بھی اپنی زبان کو خالص، تہذیب یافتہ زبان ”سانسکرت“ اور دیوتاؤں اور دیویوں کی زبان ”دیوا وانی“ [دیوا بانی] کہتے تھے۔ [۱۰]

اردو و ہندی؛ ہند آریائی زبانیں نہیں:

ڈاکٹر خالد حسن قادری نے اس مفروضے کو رد کرتے ہوئے کہ تمام ہند آریائی زبانیں سنسکرت سے نکلی ہیں، لکھا ہے ”اولاً مجھے بہ بانگِ دہل یہ کہنا ہے کہ تمام زبانیں سنسکرت سے نہیں نکلی ہیں۔ اردو اور اس کے ساتھ ہندی اپنے وجود کے لیے سنسکرت کی مطلق محتاج نہیں اور جن معنوں میں ہند آریائی زبانوں کی اصطلاح استعمال کی جاتی ہے، ان معنوں میں اردو اور ہندی ہند آریائی زبانیں بھی نہیں کہی جاسکتیں۔ نیز یہی نظریہ دوسری ہندوستانی زبانوں کا بھی احاطہ کر سکتا ہے جن کی اب تک بغیر جیل و جنت ہند آریائی زبان کے ساتھ گروہ بندی کی جاتی تھی۔“ [۱۱]

وادئی سندھ کی تہذیب سے سنسکرت کا تعلق:

سب سے پہلے سر الیگزینڈر کننگھم، ڈاکٹر کے پی جی سوال اور رائے بہادر بشن سروپ نے براہی حروف کی مدد سے موئن جو دڑو کی مہروں اور تصویری نشانات کو سنسکرت میں پڑھنے کی کوشش کی۔ ان کا دعویٰ تھا کہ براہی حروف اور اس کا رسم الخط براہ راست وادئی سندھ کی لکھائی سے ماخوذ ہے۔ اس طرح سنسکرت زبان کا وادئی سندھ کی تہذیب سے خاص تعلق قائم کیا گیا جس کا فطری نتیجہ یہی تھا کہ اس تہذیب کا تعلق

ہندومت سے جوڑ دیا جائے۔ فادر ہیراس (Father Rev. H. Heras) نے اپنی کتاب Studies in Proto Indo-Mediterranean Culture (Bombay 1953) میں ثابت کیا کہ مہروں کی اصل زبان دراوڑی دور سے پہلے کی زبان (Proto-Dravidian) ہے اور اسی سے ہندوستان کی تمام دراوڑی زبانیں نکلی ہیں۔ آریاؤں کی آمد کے بعد دراوڑیوں نے ہندومت اختیار کر لیا تھا لہذا اس نقطہ نظر سے بھی وادی سندھ کے لوگوں کا تعلق ہندو دھرم سے قائم کیا جاسکتا ہے۔

بنارس ہندو یونیورسٹی کے محقق اور مشہور ماہر آثار قدیمہ ڈاکٹر پران ناتھ نے اپنے دو مضامین میں جو Indian Historical Quarterly Vol. VII & VIII (Calcutta 1931-32) اور Pioneer (Lucknow 1957), Feb. 03, 10, 17, 24, March 03, 10, April 07 اور 17, 24, میں شائع ہوئے۔ وادی سندھ کے لوگوں کو ہندومت سے وابستہ قرار دیا۔ ان کے دو معرکہ آراء مضامین کے عنوانات درج ذیل ہیں:

1- The Scripts on the Indus valley seals. (Quarterly)

2- Decipherment of Mohenjodaro and Harappa Inscriptions. (Pioneer)

ان مضامین میں وادی سندھ کی تہذیب کو ہندو تہذیب ثابت کرنے کی کوشش کی گئی۔ ان کی تحقیقات کا خلاصہ درج ذیل ہے:

- ۱۔ وادی سندھ کا رسم الخط ”الف بائی“ ہے۔ اس کے حروف کا علم سندھی نشانات کا تجزیہ کرنے سے حاصل ہوتا ہے جو براہی حروف سے مشابہت رکھتے ہیں۔
- ۲۔ مہروں پر دیوی اور دیوتاؤں کے نام پائے جاتے ہیں۔
- ۳۔ بعض دیوی دیوتاؤں کا تعلق سومیری قوم سے ہے اور بعض ہندوستان کی ”پورانک“ روایات اور تاترک مذہب سے تعلق رکھتے ہیں۔
- ۴۔ ہڑپہ موئن جو دڑو کے تین بڑے راجا تھے: شورسین، نراور ہری۔
- ۵۔ ہندوستانی روایات میں انھیں سوراشر (گجرات) کے راجا ظاہر کیا گیا ہے۔
- ۶۔ ان راجاؤں کا زمانہ دو ہزار سات سو پچاس قبل مسیح تھا۔ ان کی زبردست حکومت ہندوستان سے لے کر بحیرہ روم کے ساحل تک پھیلی تھی۔
- ۷۔ بعض مہروں پر ”شو جی“، ”گوشکر“ لکھا ہوا ملتا ہے اور بعض پر سومیریہ کے کش (Kish) اور مشہور حکمران سارگون کے نام پائے جاتے ہیں۔
- ۸۔ ہندوستانی روایات کا ”شورسین“ ہی عراق میں سارگون کہلاتا تھا۔

۹۔ سومیری لوگ آریہ تھے اور سارگون بھی آریہ تھا۔ وادی سندھ کے خط کا تعلق ان علامات سے ہے جو جنوبی ہند کے مٹی کے تابوتوں پر پائی جاتی ہیں۔

ڈاکٹر پران ناتھ کا یہ دعویٰ کہ سومیری لوگ آریہ تھے اور سارگون (شورسین) آریہ تھا، عجیب و غریب ہے۔ یہ دعویٰ خود اپنی تردید ہے۔ شورسین سنسکرت کا لفظ ہے اور یہ وہ گروہ ہے جو کمتر ذات سے تعلق رکھتا تھا اور اشور قوم کے ساتھ مل کر دیوؤں سے جنگیں کیا کرتا تھا۔ ہندومت میں سب سے کم تر طبقہ شودر (اکشودر) ہے۔ یہ سنسکرت کا لفظ ہے جس کے لفظی معنی ”لا وجود“ (Non-existent) کے ہیں۔ یعنی ایسی چیز جس کی کوئی حقیقت نہ ہو، یا اس کی کوئی حیثیت نہ ہو یا اس کا کوئی وجود نہ ہو، اسی وجہ سے کائنات جہاں کچھ بھی نہ ہو اس کے لیے بھی سنسکرت کا یہی لفظ ”اکشونیہ“ استعمال کیا جاتا ہے اور ”اکشونیہ“ لفظ صفر کے لیے بھی استعمال کیا جاتا ہے۔

حیرت انگیز بات یہ ہے کہ شورسین قوم ہندوستان میں تو اتنی ذلیل و حقیر ہے کہ اگر اس کے کان میں ویدوں کے اشلوک چلے جائیں تو آریہ یا براہمن ان کے کانوں میں پگھلا ہوا سیسہ ڈال دیتے ہیں اور اگر اشرافیہ کے کسی کنویں سے یہ لوگ پانی پی لیں تو وہ کنواں ناپاک ہو جاتا ہے اور اگر براہمن کو چھولیں تو اذیت ناک سزا کے مستحق ہوتے ہیں۔

لیکن یہی بچ، کمتر، حقیر و فقیر ”شورسین“ دنیا کی عظیم الشان تہذیب کے شہر کش کی تخت نشینی کے وارث قرار پاتے ہیں۔ آریہ (سنسکرت زبان بولنے والے) شورسینی زبان کو پراکرت یا وبھاشا کا درجہ دے کر حقارت کی نگاہ سے دیکھتے ہیں۔ یہ اپنی زبان کو سنسکرت کہتے ہیں جس کا مطلب ہے ”تہذیب یافتہ“۔ پراکرت اور وبھاشا سنسکرت کے لفظ ہیں جس کے معنی ”قدرتی“ یا ”خودرو“ اور وبھاشا کے معنی ”نہیں زبان“ کے ہیں۔ اسی طرح دیگر مقامی زبانوں کو بھی جو غیر سنسکرت تھیں، یا آریاؤں کی زبانیں نہ تھیں، انھیں ناگ بانی، ناگ بھاشا اور اشور بھاشا کہا جاتا تھا۔ جس کا مطلب سنسکرت زبان میں ناگوں کی زبان یا اشور (خراب) لوگوں کی زبان ہے۔ دنیا میں کوئی ایسا مذہب اور کوئی ایسی الہامی تہذیب نہیں ہے جہاں نہ صرف یہ کہ دوسروں کو ذلیل سمجھا جائے۔ انسانوں کو طبقات میں تقسیم کیا جائے۔ ان کی زبانوں کو زبان ماننے سے انکار کر دیا جائے اور اسے سانپوں کی زبان کہا جائے بلکہ علی الاعلان اس کا اعتراف بھی کیا جائے نہ صرف غیر مذہب اور غیر زبان کے لوگوں سے حقارت آمیز رویہ رکھا جائے بلکہ اپنے ہم مذہب لوگوں کو بھی شودر اور شورسین سمجھا اور کہا جائے۔

سنسکرت زبان والوں اور ہندو مذہب کے پیروکاروں کا دوسری زبانوں سے تحقیر آمیز رویہ تاریخ میں اپنی نوعیت کا پہلا رویہ نہیں، مختلف اقوام تاریخی طور پر ان رویوں کا شکار ہو چکے ہیں مثلاً یہودی اپنے آپ کو ”اللہ کی

محبوب ترین قوم ظاہر کرتے ہیں، اور اسی بنیاد پر نجات اور جنت کا حقدار صرف اپنے آپ کو سمجھتے ہیں، اسی رویے کے نتیجے میں ان کے یہاں نسل پرستی پیدا ہوئی تاکہ خدا سے محبت، آخرت میں کامیابی اور جنت کا حصول صرف اور صرف ان کی قوم کے لیے خاص ہو جائے۔ لہذا ان کے یہاں تبلیغ کا کوئی تصور نہیں، جو یہودی نسل میں پیدائش سے محروم رہا وہ دائمی طور پر جنت سے بھی محروم رہے گا۔

قرآن نے اسی نسل پرستی کی مذمت کی اور یہودیوں سے فرمایا ”اگر تم سچے ہو تو موت کی تمنا کیوں نہیں کرتے“۔ وجہ یہ ہے کہ ”اللہ کی یہ محبوب قوم“ اپنے ادعاء کے باوجود موت سے بہت ڈرتی تھی جب کہ موت قرب الہی کا ذریعہ ہے پھر اپنے محبوب حقیقی سے دوری کے کیا معنی۔ قرآن نے اپنے معجزانہ اسلوب میں یہودی دنیا داری پر زبردست طنز کیا ہے۔

اہل عرب بھی رسول اکرمؐ کی آمد سے قبل پوری دنیا کو عجم یعنی گونگا کہتے تھے اور دنیا کی تمام زبانوں کو اسی حقارت سے دیکھتے تھے جس حقارت سے سنسکرت زبان والے دوسری زبانوں کو دیکھتے اور پکارتے تھے لیکن رسول اکرمؐ نے خطبہ جتہ الوداع میں اہل عرب کے اس ادعاء اور قوی افتخار کو ریزہ ریزہ کر دیا جب آپؐ نے یہ فرمایا کہ کسی عربی کو کسی عجمی پر اور کسی عجمی کو کسی عربی پر کوئی فوقیت حاصل نہیں۔ اللہ کے نزدیک وہی بہتر ہے جو تقویٰ میں سب سے بہتر ہے۔

ڈاکٹر پران ناتھ کا دعویٰ کہ ہندومت وادی سندھ کا دھرم تھا اہمیت کا حامل ہے خصوصاً انھوں نے گجرات کے ہندو راجاؤں کی حکومت کا ذکر کیا ہے یہ ایک تاریخی حکومت تھی۔ گجرات میں صنعت و حرفت کی عالی شان ترقی کے بارے میں تاریخ تفصیل سے بیان کرتی ہے۔ گجرات کی تاریخ اکتشافات، ایجادات و کمالات کی تاریخ ہے حتیٰ کہ وہاں مغل دور اور اس سے پہلے بھی کاغذ کی صنعت کے شواہد ملتے ہیں اس سے معلوم ہوتا ہے کہ اس خطے پر کسی زبردست تہذیب کا سایہ ماضی میں رہا ہے۔ یہ سایہ وادی سندھ کی تہذیب کے سوا کوئی اور سایہ نہیں ہو سکتا۔ لیکن مولانا ابوالجلالؒ ندوی اس تہذیب کو مذہبِ ابراہیم سے ملاتے ہیں۔ اور ڈاکٹر پران ناتھ اسے ہندو مذہب کا مظہر قرار دیتے ہیں۔ ہڑپہ و موئن جو دڑو سے ایک عالی شان مجسمہ بھی دریافت ہوا ہے جس نے احرام کی طرح کا لباس زیب تن کر رکھا ہے جو ابراہیمی مذہب کی یادگار ہے اور مسلمان آج بھی سنتِ ابراہیمی کی پیروی میں حج و عمرے کے دوران احرام یعنی غیر سلا کپڑا ملبوس کے طور پر استعمال کرتے ہیں۔ لیکن سوال یہ ہے کہ مذہبِ ابراہیمی کا لباس حج و عمرہ احرام پہننے والا مجسمہ سازی اور بت گری کیسے کر سکتا ہے؟ حضرت ابراہیمؑ نے تو آذر و نمرد کے بتوں کو ریزہ ریزہ کر دیا تھا۔

ابوالجلالؒ ندوی کا یہ دعویٰ درست ہو سکتا ہے کہ ہڑپہ و موئن جو دڑو والے حضرت ابراہیمؑ کی ملت میں شامل تھے لیکن یہ ممکن ہے کہ وقت گزرنے کے ساتھ ان میں شرک کے آثار پیدا ہو گئے ہوں جس طرح

کہ بنی اسرائیل میں حضرت موسیٰؑ اور حضرت ہارونؑ کی موجودگی کے باوجود گوسالہ پرستی کا مرض بڑی شدت سے پیدا ہوا اور انبیاء کی رحلت کے بعد بنی اسرائیل میں دیگر امراض مثلاً قوم پرستی نسل پرستی بھی مذہبی رویہ بن گئے۔ لہذا اس بات پر تحقیق کی ضرورت ہے کہ ہڑپہ و موئن جو دڑو میں آباد ملت ابراہیمی کے لوگوں نے توحید سے شرک کا سفر کب شروع کیا اور اس شرک کو مجسمے اور بت کی صورت اختیار کرنے کے باوجود وادی سندھ کے لوگوں نے حضرت ابراہیمؑ کے لباس، احرام، کو ترک کیوں نہیں کیا؟ ہڑپہ، موئن جو دڑو، کوٹ ڈیجی، ڈیرہ اسماعیل خان، چولستان اور مہر گڑھ کی کھدائیوں سے ابھی تک کوئی مندر برآمد نہیں ہوا۔ لہذا سوال یہ ہے کہ مندروں کے بغیر وادی سندھ کی تہذیب کا تعلق ہندومت سے کیسے جوڑ دیا جائے؟ البتہ موئن جو دڑو میں ایسا کمرہ دریافت ہوا ہے جس کے بارے میں خیال ظاہر کیا گیا ہے کہ یہ عبادت کے لیے استعمال ہوتا تھا۔ اس لیے ڈاکٹر پران کے دعویٰ کی تحقیق مختلف پہلوؤں سے ضروری ہے۔

تاریخ بتاتی ہے اور قرآن کریم کی امثال اس کی تصدیق بھی کرتی ہیں کہ مشرکانہ افکار رکھنے والی قوموں اور ان کے بعض طبقات میں بھی توحید کی کچھ نہ کچھ علامتیں باقی رہتی ہیں۔ نیز یہ کہ پیغمبروں کے پیروکاروں میں بھی الہامی کتابوں میں تحریف کے بعد شرک کے زبردست آثار و مظاہر پیدا ہو جاتے ہیں۔ یہودیوں اور عیسائیوں کی تاریخ اس سلسلے میں تفصیلات بیان کرتی ہیں، لہذا ڈاکٹر پران ناتھ کا دعویٰ درست بھی ہو تب بھی ابوالجلالؒ ندوی کا یہ دعویٰ بھی بالکل درست ہے کہ وادی سندھ کے لوگ ملت ابراہیمی سے تعلق رکھتے تھے۔ ابوالجلالؒ کے پہلے دعویٰ کا تعلق اسلام کے دور سے ہے اور دوسرے دعویٰ کا تعلق جو ہندومت سے متعلق ڈاکٹر ناتھ کا ہے لازماً شرک کے دور سے ہے لہذا دونوں دعووں میں مطابقت تلاش کی جاسکتی ہے اور یہی اس مسئلے کا مناسب حل ہے۔

مولانا ابوالجلالؒ ندوی نے اپنے مضمون ”فن کتابت“ میں یہ موقف اختیار کیا ہے کہ مہروں کو پڑھنے سے معلوم ہو جائے گا کہ وادی سندھ کے قدیم باشندے عربوں کے ہم نسل اور ہم زبان تھے۔ وہ نہ دراوڑی تھے اور نہ ہی پروٹو انڈو یورپین تھے۔ قدیم سندھ دیس تھا عربوں کا جو کہ اپنے زمانے میں ماروت کہلاتے تھے۔ جنوبی عرب، جنوبی عراق، جنوبی فارس، بلوچستان، سندھ، پنجاب اور ایک حصہ راجستھان کا ۲۰۰۰ء تا ۳۰۰۰ء قبل مسیح قوم ماروت کا دیس تھا جہاں عربی جیسی زبان بولی اور لکھی جاتی تھی۔ یہاں کے باشندے ”ادیوا“ تھے یعنی کسی نبی یا دیوتا کے قائل نہ تھے۔ وہ الا اللہ کے بغیر یا الا اللہ کے ساتھ لا الہ کے قائل تھے۔ (جریدہ شمارہ ۲۳ صفحہ ۱۰۲)

دوسری جانب مولانا ابوالجلالؒ ندوی کا ایک مختلف موقف جو جریدے کے شمارہ ۲۳ صفحہ ۴۵ پر ”ابوالجلالؒ آثار و افکار“ کے زیر عنوان شامل ہے۔ اس کے مطابق ”سندھ کی قدیم قبریں قبلہ رخ ہیں۔

بلوچستان میں ہردنامی پہاڑی پر ایک نقش بنا ہوا ہے اس نقش کے بالکل سامنے ایک قبر ہے جو اس لیے نہیں کھودی گئی کہ یہ مسلمان کی قبر ہے۔ قدیم زمانے کی جتنی قبریں ملی ہیں وہ سب مسلمانوں جیسی ہیں۔ ان کا رخ کعبے کی جانب ہے یہاں کے لوگ ملت ابراہیمی کے قائل تھے۔ ہم نے ایک مہر میں ”حقہ“ ایک شخص کا نام پڑھا ہے۔ ان لوگوں کا عقیدہ تحریر ہی سے نہیں بلکہ بنی ہوئی تصویر سے بھی ثابت ہوا۔

مولانا ابوالجلالؒ کے ان دونوں بیانات میں ہمیں کوئی تضاد محسوس نہیں ہوتا چوں کہ تاریخ اس طرح کے معاملات میں تطابق کی بہت سی مثالیں پیش کرتی ہے۔ وادی سندھ کی تہذیب حضرت ابراہیمؑ کی آمد سے پہلے کی تہذیب تھی اور حضرت ابراہیمؑ کی آمد سے پہلے بھی انبیاء کی آمد کا سلسلہ کائنات میں جاری و ساری رہا۔ ممکن ہے کہ سندھ کی طرف کوئی پیغمبر تشریف نہ لائے ہوں لیکن پیغمبروں کی تعلیمات کے اثرات جس طرح حضورؐ کی آمد سے پہلے بشرکین عرب کے کچھ طبقات میں اور اہل کتاب میں موجود تھے اسی طرح وادی سندھ کے لوگوں میں بھی وحدانیت کے افکار و عقائد یقیناً موجود رہے ہوں گے۔

حضور اکرم صلی اللہ علیہ وسلم اولاد ابراہیمؑ کی اسماعیلی شاخ میں ڈھائی ہزار سال کے بعد تشریف لائے اس طویل مدت میں عرب کے لوگ مشرک بھی ہوئے اور جو اہل کتاب تھے وہ بھی شرک کی آمیزش سے بچ نہ سکے لیکن سیرت النبیؐ کے مطالعے سے معلوم ہوتا ہے کہ حضورؐ کے اعلان نبوت سے قبل مکہ مکرمہ میں ایسے بہت لوگ تھے جو شرک اور بت پرستی سے بھی بے زار تھے اور اہل کتاب کے محروف دین سے بھی دل برداشتہ تھے۔ یہ لوگ صحراؤں میں جا کر اللہ کو پکارتے تھے اور شرک اور بت پرستی کی تمام روایتوں سے بے زاری کا اظہار کرتے تھے۔ حضورؐ نے ان کو حنفاء کہا۔ اس مثال کو سامنے رکھتے ہوئے ہم مولانا ابوالجلالؒ ندوی کے اس تحقیق و تجزیہ پر آتے ہیں کہ یہاں کے باشندے ”ادیوا“ تھے تو اس کا مطلب یہی ہے کہ وہ کسی دیوتا کو ماننے نہ تھے اور کسی نبی کے قائل اس لیے نہیں تھے کہ کوئی نبی ان کے یہاں نہیں آیا تھا اس کے باوجود وہ اللہ کی وحدانیت کے قائل تھے، جس طرح حضور اکرمؐ کے اعلان نبوت سے پہلے عرب میں حنفاء کا طبقہ موجود تھا جو حضرت ابراہیمؑ کے دین حنیف سے وابستہ تھے۔

لیکن حضرت ابراہیمؑ کی آمد کے بعد وادی سندھ کے ادیو باشندوں نے جو توحید کے علمبردار اور شرک سے آلودہ نہ تھے انھوں نے حضرت ابراہیمؑ کے دین حنیف کو اختیار کر لیا ہوگا۔ اس تطبیق سے ہماری رائے میں مولانا کی دونوں تحقیقات میں کوئی تضاد باقی نہیں رہتا۔

جہاں تک ڈاکٹر ناتھ کے دعویٰ کا تعلق ہے اس کی توجیہ بھی یہ ہو سکتی ہے کہ ”ادیوا“ نے پہلے دین حنیف اختیار کیا یا دین حنیف سے پہلے ہندومت اختیار کیا لیکن ان کا زوال اسی لیے ہوا کہ وہ اپنے آپ کو بہت کچھ سمجھنے لگے تھے۔

ہڑپہ اور موئن جو دڑو کی کھدائی کے دوران ایک ایسے بڑے مکان کا نشان ضرور ملتا ہے جس کو کہا جاسکتا ہے کہ وہ مرکزی عبادت گاہ ہوگی۔ لیکن یہ نہیں کہا جاسکتا کہ موئن جو دڑو کی گلی کوچوں میں مندر یا معبد خانے ہوں گے کیوں کہ ایسی عمارتوں کی نشان دہی اب تک نہیں ہو سکی۔

دادی سندھ سے برآمد ہونے والی مہروں پر کندہ نشانات کی تعداد مختلف ماہرین آثار قدیمہ نے مختلف بتائی ہے اور اپنے ذاتی مشاہدات، تاثرات اور تجربات کے مطابق ان نقوش کی تعداد ہر ماہرین آثار قدیمہ کے یہاں مختلف ہے۔

جی آر ہنٹر (G.R. Hunter) نے اپنی کتاب The Script of Harappa and Mohenjodaro and its connection with other scripts (London 1934) میں ان نقوش کی تعداد ۲۵۳ ظاہر کی۔

اسٹوارٹ پیگٹ (Piggot) نے اپنی کتاب Pre-Historic India (Pelican Series 1950) میں نقوش کی تعداد چار سو بیان کی ہے اس کے برعکس پروفیسر اسٹیفن لیکٹن نے ۲۸۸، سی جے گیڈ اور سڈنی اسمتھ نے ۳۹۶ بتائی۔

آسکر پرپولا نے دو ہزار نقوش پڑھنے کا دعویٰ کیا ہے۔

سرجان مارشل نے اپنی کتاب Mohenjodaro and the Indus Civilization Vol.III (London 1931) میں موئن جو دڑو کی ۵۰۰ مہروں کی تصاویر شائع کیں۔

مادھو سرپ دتس نے اپنی کتاب Excavation at Harappa Vol.II (Calcutta 1940) میں ہڑپہ کی تقریباً ۹۰۰ مہروں کے نقوش سے بحث کی۔ ایک اور ہندوستانی محقق نے دتس اور مارشل کی ۱۴۰۰ مہروں کے مطالعے کے بعد یہ نتیجہ اخذ کیا کہ دادی سندھ کے رسم الخط میں کام آنے والے نشانات کی تعداد تقریباً ۷۵۰ ہے۔ بعض محققین کے مطابق ان نشانات میں بیش تر ایک ہی نشان کی بدلی ہوئی صورتیں ہیں۔ حیرت انگیز بات یہ ہے کہ دادی سندھ کے رسم الخط پر مشتمل کوئی کتبہ ماہرین آثار قدیمہ کو دستیاب نہیں ہو سکا۔ کچھ ماہرین کی رائے ہے کہ یہ نقوش براہمی اور دیوناگری کی ماتروں (اعراب) کے مماثل ہیں لیکن یہ محض بیان ہے، اس کے لیے نقوش سے کوئی استدلال نہیں کیا گیا۔ دنیا میں جتنے بھی رسم الخط پائے جاتے ہیں وہ عموماً دائیں سے بائیں یا بائیں سے دائیں لکھے جاتے ہیں یا چپنی اور جاپانی خط جو اوپر سے نیچے لکھے جاتے ہیں، لیکن موئن جو دڑو سے برآمد ہونے والی مہروں میں رسم الخط عموماً دائیں سے بائیں لکھا گیا ہے۔ لیکن ایسی مہر بھی ملی ہیں جن پر خط بائیں سے دائیں لکھا گیا ہے اور بعض مہروں پر دونوں طرف سے تحریر لکھی گئی ہے یعنی ایک لکیر دائیں سے بائیں کو اور دوسری بائیں سے دائیں کو۔ اس طرز نگارش کو

A.S.C Ross نے اپنی کتاب The Numeral-Signs of the Mohejodero Script میں (Rous Trophedon) کہا ہے اور یہ یونانی کا لفظ ہے جس کے معنی Ross کے مطابق ”جیسے بیل ایل چلاتا ہے“ ہیں۔ ہیروغلافی رسم الخط کو اس رخ پڑھا جاتا تھا جس رخ پر تصویریں کندہ کی جاتی تھیں۔ اس لیے بعض ماہرین آثار قدیمہ کی رائے میں موئن جو دڑو کا خط ہیروغلافی، سومیری رسم الخط سے مماثل ہے۔ لہذا موئن جو دڑو کی مہروں پر کندہ تصویر کی عبارت اسی رخ سے پڑھی جانی چاہیے جس رخ پر تصویر ہے۔ بعض اور ماہرین نے اس خط کی مماثلت اس دور میں پائے جانے والے دیگر رسم الخط سے ثابت کرنے کی کوشش بھی کی، کسی نے اسے Proto-Dravidian قبل از دراوڑی رسم الخط قرار دیا۔ اگر ان تمام بیانات کو درست تسلیم کر لیا جائے تو یہ بات نمایاں ہوتی ہے کہ وادی سندھ کا رسم الخط اس عہد کے تمام رسم الخط کا مخزن بن گیا تھا اور اس عہد میں موجود تمام اقسام کے رسم خطوط کا احاطہ کر رہا تھا تا کہ دنیا میں موجود تمام زبانیں پڑھنے والے اس خط سے استفادہ کر سکیں۔ سندھ کی تجارتی اشیاء دور دور تک جاتی تھیں لہذا وادی سندھ کے خط کو دائیں خط والے، بائیں خط والے اور تصویروں کے خط والے بھی پڑھ سکتے ہوں گے۔ ماہرین کے مطابق وادی سندھ کا رسم الخط ایلم، موجودہ خوزستان یا جنوبی ایران کے رسم الخط سے زیادہ مشابہہ تھا۔ اس خط (سندھی) کی سومیری رسم الخط سے بھی کچھ نہ کچھ مماثلت ہے لیکن وادی سندھ کی مہروں پر پائی جانے والی انسانی تصاویر، سومیری اور ایلمی تصاویر سے بالکل مختلف ہیں اور ماہرین کے مطابق ان تصاویر کی بناوٹ کا اسلوب مصری ہیروغلافی خط سے ملتا جلتا ہے۔ بعض ماہرین نے وادی سندھ کے رسم الخط اور کریٹ (Crete) کے رسم الخط میں مماثلت ظاہر کی ہے۔ مشہور ماہر آثار قدیمہ B.Hrozny نے اپنی کتاب Ancient History of Western Asia, India and Crete (Prague, Czechoslovakia) میں اپنی تحقیقات کا رخ اس سمت مرکوز کیا ہے کہ ہڑپہ کی مہروں پر پائے جانے والے نشانات اور حتی (Hittite) قوم کے تصویریں رسم الخط کے درمیان کافی مشابہت تلاش کی جاسکتی ہے۔ پروفیسر لینڈن نے اشوک کے زمانے کے براہی رسم الخط کو سندھی رسم الخط سے ماخوذ ثابت کرنے کی کوشش کی ہے۔ وادی سندھ کے رسم الخط میں اس دور کے تمام اہم رسم الخط سے پائی جانے والی مماثلت، مشابہت اور مطابقت ایک حیرت انگیز بات ہے جس پر تحقیق کی ضرورت ہے۔ ہماری رائے میں وادی سندھ کا رسم الخط انتہائی زرخیز اور گہرا رسم الخط تھا جس کے اندر یہ صلاحیت موجود تھی کہ وہ اس عہد کے تمام مروجہ رسم الخط کو اپنے دامن میں سمو کر ایک ایسا رسم الخط پیش کرنے کے قابل ہو جو دنیا کی تمام اقوام کے لیے قابل فہم تھا۔ اس نقطہ نظر کو اگر درست تسلیم کر لیا جائے تو سنسکرت زبان جو ابھی تک ام النہ کہلاتی ہے اس اعزاز و اقبال سے محروم ہو جاتی ہے۔ اس لیے مولانا ابوالجلال کا یہ دعویٰ قرین قیاس نظر آتا ہے کہ دنیا کے تمام رسم الخط وادی

سندھ کے رسم الخط سے برآمد ہوئے اور دنیا کی تمام تر زبانوں کے حروف تہجی کا سلسلہ آخر کار وادی سندھ پر جا کر مل جاتا ہے۔ وادی سندھ کی زبان عربی کی ابتدائی شکل تھی اور عربی زبان ہی دنیا کی فطری زبان ہے۔

وادی سندھ کے رسم الخط کی بحث میں ایک دلچسپ اور منفرد نقطہ نظر ڈاکٹر ہنٹر کا ہے۔ ڈاکٹر ہنٹر نے وادی سندھ کے رسم الخط میں پانے جانے والے نشانات کا جنوبی عرب کے حمیری اور سبائی خط، فنیقی خط اور قبرصی خط سے گہرا تقابل کرنے کے بعد یہ ثابت کرنے کی کوشش کی تھی کہ ان تمام خطوط کا منبع اور ماخذ وادی سندھ کا رسم الخط ہے لیکن اس نظریے کو محض اس بنیاد پر مسترد کرنے کی کوشش کی گئی کہ سندھ کی لکھائی سبائی اور فنیقی رسم الخط کے وجود میں آنے سے کم از کم دو ہزار سال پہلے فنا ہو چکی تھی لیکن یہ استدلال ہمارے لیے قابل قبول نہیں ہے کیوں کہ سنسکرت زبان جو دنیا کی اعلیٰ ترین زبان سمجھی جاتی ہے اس کا اپنا کوئی رسم الخط نہیں تھا اور اس نے دراوڑیوں کے رسم الخط ”گرنٹھا“ کو اختیار کیا۔ حیرت انگیز بات یہ ہے کہ دراوڑی، آریاؤں کے ہاتھوں ذلت، رسوائی، تباہی و بربادی کا عذاب سہنے کے بعد در دراز خطوں اور پہاڑوں میں روپوش ہو گئے۔ ان کی زبان کا کوئی کتبہ مخطوطہ یا آثار یا مہر میں دستیاب نہیں اس کے باوجود ان کا رسم الخط محفوظ رہا اور ان کا رسم الخط آریاؤں کو سنسکرت کے لیے اختیار کرنا پڑا۔ سنسکرت زبان کی قواعد موجود ہے۔ اس کی لغت بھی دستیاب ہے مگر اس کے بولنے والے ختم ہو چکے ہیں۔ دراوڑیوں کی نسل ابھی تک موجود ہے لیکن ان کے اصول و قواعد زبان و لغت کے منتشر اجزاء تو مل جاتے ہیں لیکن سنسکرت کی طرح منظم اور مربوط صورت میں نہیں ملتے۔ لہذا کسی تہذیب کے فنا ہو جانے کا مطلب یہ نہیں ہے کہ اس تہذیب سے متعلق ہر چیز فنا ہو چکی ہو۔ فنا مقامی ہوتی ہے مثلاً ہڑپہ اور موئن جو دڑو پر عذاب الہی نازل ہوا اور قرآن کی زبان میں ”بستیوں کو الٹ دیا گیا تپٹ کر دیا گیا“ لیکن ان بستیوں سے اٹھنے والی تہذیب، جنم لینے والی زبان، برآمد کی جانے والی مصنوعات اس تہذیب کی خصوصیات اور کمالات کو لے کر دنیا کے تمام خطوں میں پہنچ چکی تھیں اور وہاں پر وہ تمام چیزیں محفوظ رہیں کیوں کہ عرب عجم کی ان تہذیبوں پر اللہ تعالیٰ کا عذاب نازل نہیں ہوا اور وہاں کی بستیاں تباہی و بربادی سے محفوظ رہیں لہذا انھوں نے وادی سندھ کی تہذیب کے بہت سے نشانات کو لازماً محفوظ رکھا اور اس کا ثبوت یہ ہے کہ ۱۹ویں صدی میں جب عراق میں بڑے پیمانے پر آثار قدیمہ کی کھدائی ہوئی تو وادی سندھ کی مہر میں اور نشانات وہاں سے برآمد ہوئے۔ فہرست ابن ندیم جو چوتھی صدی ہجری کی کتاب ہے اس کے مصنف محمد بن اسحاق کے پہلے مقالے میں وادی سندھ کے رسم الخط کے چار نمونے دیے گئے ہیں۔ یہ اس بات کا ثبوت ہے کہ وادی سندھ کا رسم الخط چوتھی صدی ہجری میں زندہ تھا اور دنیا کے عرب کے اندر معروف و مشہور تھا جب کہ مارشل کا دعویٰ ہے کہ اس نے ۱۹۲۰ء میں کھدائی کے بعد اس رسم الخط کی مہر میں دریافت کیں۔ لہذا ابن ندیم نے مارشل سے آٹھ سو برس قبل اس خط کا ذکر کیا جس سے

معلوم ہوتا ہے کہ چوتھی صدی ہجری میں یہ خط مستعمل تھا۔

وادئ سندھ کی تہذیب اپنے عہد کی غالب ترین اور طاقتور ترین تہذیب معلوم ہوتی ہے۔ اس تہذیب کی چکاچوند، چمک دمک، ثقافتی اور جمالیاتی کمالات جو مصنوعات کے ذریعے اپنا اظہار کر رہے تھے دنیا کے تمام خطوں تک پہنچے حتیٰ کہ جزیرہ ایسٹریکھائی کی بعض علاقوں اور نشانات D.E. Hevesy کے مطابق وادئ سندھ سے ملتے جلتے ہیں۔ جزیرہ ایسٹریکھائی سندھ سے ہزاروں میل کے فاصلے پر بحر اکاہل میں واقع ہے۔ جزیرہ ایسٹریکھائی کا رسم الخط ۱۸ویں صدی کے اختتام تک موجود تھا۔ سوال یہ ہے کہ پانچ ہزار سال قبل مٹ جانے والے سندھ کے رسم الخط کی علامتیں جزیرہ ایسٹریکھائی میں کیسے موجود تھیں؟ اس سے بھی اہم ترین سوال یہ ہے کہ چوتھی صدی ہجری کی فہرست ابن ندیم میں وادئ سندھ کے رسم الخط کے نمونے زندہ رسم الخط کے طور پر کیسے درج ہوئے؟ پروفیسر ڈاکٹر ایل اے وڈل Waddel نے اپنی کتاب The Indo-Sumerian Seals Decipher (London 1925) میں وادئ سندھ کی مہروں کو سومیری رسم الخط ثابت کرنے کی کوشش کی اور وادئ سندھ کو سومیری نوآبادی ظاہر کیا۔ [۱۲]

موجودہ جوڑو کی زبان کانسکرت سے تعلق:

مارشل نے ۱۹۲۵ء میں سندھی مہروں کا معائنہ کر کے ثابت کیا کہ یہ مہریں جس تمدن کا نشان ہیں اس کی قدامت عراق کے ”اکادی دور“ تک پہنچتی ہے۔ المیہ یہ ہے کہ ان مہروں کو ابھی تک اسی لیے نہیں پڑھا جاسکا کہ پڑھنے والوں نے جان بوجھ کر عربی، عبرانی اور ساسانی زبانوں سے اس کے تعلق کو جوڑنے کی دانستہ کوشش نہیں کی، تاکہ اس تہذیب کا رشتہ الہامی مذہب پر یقین رکھنے والی تہذیب سے جڑ نہ جائے۔

سندھی مہروں کا کانسکرت سے موازنہ کیا گیا لیکن عربی سے نہیں تاکہ سندھ کا تعلق ظاہر نہ ہو سکے۔

سندھی رسم الخط پر تحقیق کرنے والے محققین وٹس (Vats)، روس (Ross) پرپولا (Parpola)، جی وی الیکسیو (G.V. Alekseeve) اس طرز تحریر کو بہت پیچیدہ بتاتے ہیں۔ لیکن بیشتر محققین آثار قدیمہ ان تحریروں کو بائیں طرف سے پڑھتے ہیں تاکہ عرب و سندھ کے مابین کوئی رشتہ قائم نہ کیا جاسکے اور تحقیق کے دوران سندھی نوشتوں کی تحریروں کی قرأت عربی و عبرانی زبانوں میں نہ کی جائے۔ یہ رویہ محض تعصب، بعض اور عداوت کا شاخسانہ ہے۔

بر عظیم پاک و ہند کے ممتاز محقق اور آثار قدیمہ و تاریخ کے عالم مولانا ابوالجلال ندوی [۱۳] اور ڈاکٹر خالد حسن قادری [۱۴، ۱۵] کا موقف ہے کہ قدیم سندھی نوشتوں کی تحریریں عربی کی ابتدائی شکل ہیں۔ اس دعوے کی دلیل میں ایک موقف یہ ہے کہ ہندوستان کی کسی قوم کو بیرونی کہنا محض خیالی بات ہے۔ ایک زمانے میں آریا لوگ بھی بدیشی تھے ان سے پہلے دراوڑی لوگ تھے۔ یہ بھی باہر سے ہی آئے تھے۔

مارشل نے یہ ثابت کیا کہ سندھی نوشتوں اور مہروں کی زبان تحریر جو کچھ بھی ہو، سنسکرت یا کوئی آریائی زبان نہیں ہو سکتی کیوں کہ یہ تمدن ہندوستان میں آریوں کی آمد سے مدتوں پہلے کی چیز ہے۔ انھوں نے گمان غالب یہ ظاہر کیا کہ ”یہ زبان ”دراوڑی“ زبانوں میں سے کوئی ایک ہو تو باعث تعجب نہیں۔
سندھ اور ہند کے رسم الخط:

سندھی مہروں کے نقوش کی قرأت کرتے ہوئے مارشل نے بعض نقوش کو سبائی رسم الخط کے حروف ف، ت، ح، س، ر قرار دیا جب کہ وہ سبائی رسم الخط سے واقف نہ تھے۔ حیرت انگیز بات یہ تھی کہ ہندوستانی تاریخ دانوں اور آثار قدیمہ کے ماہرین نے سندھی رسم الخط کے اشیاء و نظائر پر بحث کرتے ہوئے ایشیائے کوچک کے ”متانی“ رسم الخط، مصر کے ”ہیروغلی“ رسم الخط، براہی نقوش اور سندھی رسم الخط کا مقابل کیا چین سے نقوش حاصل کیے۔ پیفک کے جزائر ایٹر کے نقوش سے اس کا موازنہ کیا مگر دریائے سندھ جس سمندر میں گرتا ہے اس کے دوسرے ساحل پر موجود رسم الخط جو اس زمانہ سے جسے سندھی ثقافت کا آخری زمانہ کہا جاسکتا ہے جو ظہور اسلام کے زمانے تک رائج تھا اس کا نام تک لینا گوارا نہ کیا۔ حالاں کہ اس رسم الخط کا نام ”سندھ“ ہے۔ ”سندھ“ ”اسناد“ اور ”سندھ“ میں وہی رابطہ ہے جو عرب، اعراب اور مغرب میں ہے۔ [۱۶]

اسی لٹا اور اس کے سل زبانیں اور سندھ:

سندھی مہروں اور دوسری سندھی چیزوں کا عراق و عیلام میں پایا جانا سندھ اور عراق کے مابین گہرے رابطے کا پتہ دیتا ہے۔ اس رابطے کو محض تجارتی رابطہ تسلیم کیا گیا ہے لیکن کیا حقیقتاً یہ رابطہ ایسا ہی تھا؟ کیا رابطے کی دوسری شکلیں ممکن نہ تھیں۔ سوسائیں جو مہر پائی گئی ہے سر جان مارشل نے اس کا زمانہ اٹھائیسویں صدی قبل مسیح قرار دیا ہے۔ ”کش“ میں جو مہر پائی گئی ہے وہ ایک مندر کے کمرے کی بنیاد سے ملی۔ اس بنیاد کا نام شمو ایلو نا ہے۔ شمو ایلو نا نے ۲۰۸۰ سے ۲۰۴۲ ق م میں حکومت کی تھی۔ یہ مہریں بتاتی ہیں کہ ۲۵۰ ق م سے ۲۰۵۰ ق م تک سندھ اور عراق کے درمیان آمد و رفت رہی ہے۔ یہ زمانہ عراق کے اندر سومیریوں کے زوال اور سامیوں کے عروج کا زمانہ ہے۔ ان دنوں عراق میں دو زبانیں بولی جاتی تھیں [۱] ایسے لٹا [مردانہ زبان] تورانی زبان جسے سومیری مرد بولتے تھے۔ [۲] ایسے سل [زنانہ زبان] سومیریوں کی عورتوں کی زبان سامی لوگ یہ زبان بولتے تھے۔ یہ زبان عربی، عبرانی اور حبشی کی ہم نسل مگر تورانی آمیز تھی۔ اہل سندھ کا ان دونوں زبانوں سے واسطہ تھا۔ ان میں سے ایک زبان وہ لازماً جانتے تھے اور اپنے وطن سندھ میں ان میں سے ایک زبان لازماً بولتے اور لکھتے تھے۔

عراق و سندھ کے روابط:

مغرب اور مشرق کے تمام محققین اور ماہرین آثار قدیمہ نے سندھی تہذیب کے نقوش کریدنے،

اس کے رسم الخط کی تاریخیت تلاش کرنے کے لیے ویدوں، آریاؤں، دراوڑیوں عراق کے سومیریوں کا بار بار بار ذکر کیا اور ان سے دادی سندھی کے رسم الخط و دیگر امور کا تقابلی مطالعہ بھی کیا۔ لیکن شمسو ایلونا کی قوم اور اس کی زبان یعنی کلدانی عربوں کی موجودگی کے تصور تک سے اپنا اپنا دامن فکر بچایا ہے حالانکہ سندھی مہریں ”ایسے سل“ بولنے والوں ہی کی یادگاروں میں پائی گئی ہیں۔ عراق میں جس کثرت سے سندھی نوادرات ملے ہیں اس کے مقابلے میں سندھ میں عراقی نوادرات برائے نام ہی ہیں۔ اس کا مطلب یہ ہے کہ اہل سندھ کثرت سے عراق گئے ہیں، اہل عراق سندھ میں کم کم آئے ہیں، سندھ میں سومیری رسم الخط کی ایک بھی تحریر نہیں ملی لیکن سندھی رسم الخط کی تحریریں عراق میں کافی تعداد میں ملی ہیں۔ [۱۷]

ڈاکٹر الکن (Allchin) نے موجودہ دڑ کی جن سات مہروں پر تحقیق کی ہے اس کے مطابق ہڑپا اور موئن جو دڑو میں جو اشارے تجارتی اغراض کے لیے استعمال کیے جاتے تھے وہی بہت معمولی فرق کے ساتھ سیریا میں بھی استعمال ہوتے تھے۔ عیلامی (Elamite) اور سندھی طرز تحریر کے تقابلی جائزے کے بعد فاکشٹائن (Fankishitne)، میرگی (Meriggi) نے بتایا کہ کئی عیلامی کتبے اعداد اور میزانی اکائیوں سے متعلق ہیں۔ ماہرین کے مطابق سندھ میں مروج طرز تحریر حسابی تھا جو عیلامی طرز تحریر کا اختصاص ہے۔

”موئن جو دڑو کے رسم الخط کا رشتہ قدیم عبرانی اور عربی زبانوں سے ملتا ہے جس سے یہ ثابت ہوتا ہے کہ دادی سندھ کی اس تہذیب کا دوسرے انبیاء کی امتوں اور مسلم تہذیب سے گہرا تعلق ہے۔ [۱۸] اس موقف کی مزید وضاحت مولانا ابوالجلال ندوی کی ایک غیر مطبوعہ تحریر میں ملتی ہے جو درج ذیل ہے۔ یہ تحریر مولانا ابوالکلام آزاد کے سیکریٹری اجمل صاحب، رزاق علیچ آبادی اور مولانا ندوی کے درمیان ہے۔

دنیا کی تمام زبانوں کیا بجد ہڑپا کے نوشتوں میں:

”اجمل صاحب نے پوچھا اب تک آپ نے کیا ثابت کیا ہے؟ کیا ثابت کرنا چاہتے ہیں؟ میں نے کہا جو ثابت کرنا چاہتا ہوں وہ کچھ اور ہے لیکن جو ثابت کر چکا ہوں وہ صرف تین باتیں ہیں [۱] دادی سندھ کی زبان تحریر نہ ہی سنسکرت ہے نہ دراوڑی ہے بلکہ شمسو ایلونا اور سدوم کی زبان ہے یعنی چار پانچ ہزار برس پہلے کی عربی زبان۔ [۲] چین کو چھوڑ کر براہمی، سبائی، حجازی، شمدی، سینائی، مصری، فنیقی، یونانی، لاتیینی، رومن اور حد تو یہ ہے ہماری اردو اور دیوناگری تک کی ابجدوں کا سلسلہ نسب ہڑپا کے نوشتوں سے جا ملتا ہے۔ [۳] سندھی نقوش تین طرح کے ہیں [الف] تصاویر اشیاء [ب] تصاویر اشیاء کی بدلی صورتیں جو رموز افکار یعنی آئیڈیو گراف بن گئیں۔ [ج] چین کے سوا جو میرے لیے نامعلوم ہے تمام ابجدوں جیسے نقوش۔ جو ثابت کرنا چاہتا ہوں ممکن ہے ثابت کر سکوں، ممکن ہے ثابت نہ کر سکوں۔

دنیا کی تمام قوموں نے سندھ سے لکھنا پڑھنا سیکھا:

اجمل صاحب نے پوچھا وہ کیا ہے؟ میں نے کہا کہ وادی سندھ میں پہلے عرب بستے تھے پھر یہاں سے وہ عرب میں جا بے۔ عراق کے وہ باشندے جو عربی فنی زبان بولتے تھے جس کا قرآنی نام قوم ابراہیم ہے، تمام بنو سام کے اسلاف کا ابتدائی وطن وادی سندھ میں تھا۔ بنو قحطان، بنو اسماعیل، بنو اسرائیل سب کے مشترک مورثوں کا وطن ہڑپا اور موئن جو دڑو اور آس پاس تھا۔ مرحوم بھائی عبدالرزاق ملیح آبادی نے کہا اس باؤلے پن کا جواب نہیں، عربوں اور عبرانیوں کے مشترک مورث اور سندھ میں آباد۔ اجمل خان نے کہا ”نامعلوم کو ہمیشہ باؤلوں ہی نے معلوم کیا ہے۔ اگر اتنا ہی ثابت ہو جائے کہ تمام قوموں کو لکھنا پڑھنا سندھ والوں نے سمجھایا تو یہی کافی ہے۔“

سندھی رسم الخط: اصل ماخذ

مولانا نے عرب سندھ و ہند کے روابط پر داد تحقیق دینے کے ساتھ ساتھ وادی سندھ سے ملنے والی دو ہزار مہروں کی قرأت کی اور عبرانی و عربی کے ذریعے اس تحریر کو پڑھ لیا۔ ان کا موقف تھا کہ وادی سندھ میں جو زبان اور رسم الخط رائج تھا وہ عربی کی انتہائی ابتدائی شکل ہے اور عرب سندھ سے عرب گئے تھے۔ ان کا یہ دعویٰ اگر مزید براہین و آثار سے سوکد ہو جائے تو زبانوں کی تاریخ پر اب تک ہونے والا تمام تحقیقی کام از سر نو نظر ثانی کا محتاج ہوگا اور مغربی ماہرین کی بہت سی تحقیقات معرض خطر میں پڑ جائیں گی۔ بالفاظ دیگر ہمیں یہ تسلیم کرنا پڑے گا کہ سندھ کی تہذیب رسم الخط اور زبان دنیا بھر کی تہذیبوں، زبانوں اور رسم الخط کا اصل ماخذ معدن مخزن اور سرچشمہ ہے کیوں کہ ابھی تک وادی سندھ سے قدیم کسی تہذیب کے آثار قدیمہ دریافت نہیں ہو سکے۔

یہ دعویٰ کہ چین کو چھوڑ کر براہمی، سبائی، حجازی، شمودی، سینائی، مصری، فنیقی، یونانی، لاطینی، رومن، اردو، اور ذیوناگری تک کی ابجدوں کا سلسلہ نسب ہڑپا کے نوشتوں سے جاملتا ہے بہت بڑا دعویٰ ہے اور اس کے لیے مزید تحقیقات ضروری ہیں۔ اس دعویٰ کو اگر تفصیل سے واضح کر دیا جائے تو لا محالہ یہ بات تسلیم کرنا پڑے گی کہ وادی سندھ کی تہذیب و تمدن کا دوسرے انبیاء کی امتوں اور مسلم تہذیب سے گہرا تعلق تھا۔ مسلم تہذیب کی اصطلاح سے ہم لوگ عموماً خاتم المعصومین کے دور کا تصور کرتے ہیں جب کہ اس کائنات کے پہلے انسان ابوالبشر حضرت آدمؑ تھے جو اللہ کے پیغمبر تھے۔ پیغمبروں کا یہ سلسلہ دنیا کے تمام خطوں میں صدیوں تک جاری و ساری رہا اور خاتم النبیین کے وصال کے ساتھ ہی یہ سلسلہ منقطع ہو گیا لہذا اسلام کائنات کے آغاز کے ساتھ ہی روئے زمین کا مذہب تھا اس کی دلیل قرآن کریم کی آیات ہیں جو کسی تاریخی حوالے کی محتاج نہیں۔

مولانا ابوالجلال ندوی کی تحقیق کے مطابق چوں کہ تمام تہذیبوں اور رسم الخط کا اصل مرکز سندھ ہے۔ اس نتیجے کو اگر مغرب تسلیم کرے تو اسے اپنے اس نظریے سے دستبردار ہونا پڑے گا کہ انسان نے دور ظلمات میں آنکھیں کھولیں اور جہالت سے آغاز کیا اور رفتہ رفتہ ترقی کی منازل طے کیں۔

کائنات و انسان کے آغاز و ارتقاء سے متعلق مشرقی مغربی مفکرین کے یہ فلسفے قرآن کی روشنی میں ناقابل قبول ہیں کہ کائنات کا آغاز اندھیرے، لاعلمی، جہالت و حشیانہ طرز زندگی اور جاہلیت کے گہوارے میں ہوا، لیکن رفتہ رفتہ انسان نے تجربات، مشاہدات، حادثات اور واقعات سے سبق سیکھتے سیکھتے عہد بہ عہد ارتقاء کی منزلیں طے کیں جس کے نتیجے میں زبانیں، تہذیبیں، تمدن اور مذاہب وجود میں آئے۔ اس تحقیق کا دوسرا مطلب قرآن کریم کی بے شمار آیات کا انکار ہے جس میں خالق کائنات نے فرمایا کہ ہم نے انسان کو روشنی اور صراطِ مستقیم اور احسن تقویم کے ساتھ زمین پر بھیجا۔ یہ بات رفتہ رفتہ ثابت ہو رہی ہے کہ تمام زبانیں ایک ہی آب و گل سے ڈھل کر نکلی ہیں کیوں کہ کائنات کے پہلے انسان ایک پیغمبر تھے اور پیغمبر زبان اور کتاب کے بغیر ظہور نہیں فرماتے۔ جب کائنات کا آغاز روشنی، کتاب، رسالت کے ساتھ ہوا تو تہذیب و تمدن کے ارتقاء پذیر ہونے کے لیے صدیوں منتظر رہنے کی ضرورت نہیں ہے۔

کائنات کی پہلی زبان ایک تھی:

عہد نامہ عتیق کے باب پیدائش میں درج ہے ”خداوند نے کہا دیکھو یہ لوگ سب ایک ہیں اور ان سمجھوں کی زبان ایک ہی زبان ہے، وہ جو یہ کرنے لگے ہیں تو اب کچھ بھی جس کا وہ ارادہ کریں ان سے وہ باقی نہ چھوٹے گا، سو آؤ ہم وہاں جا کر ان کی زبان میں اختلاف ڈالیں تاکہ وہ ایک دوسرے کی بات نہ سمجھ سکیں، پس خداوند نے ان کو وہاں سے تمام روئے زمین پر پراگندہ کیا۔“ [عہد نامہ عتیق: باب پیدائش]

باب پیدائش کی آیات یہ بتاتی ہیں کہ کائنات کا آغاز ہوا تو کائنات کی زبان ایک ہی تھی۔ کائنات کے پہلے انسان آدم حوّا اللہ تعالیٰ کے برگزیدہ بندے اور پیغمبر تھے جن سے نسل انسانی کا آغاز ہوا، تاریخ اور الکتاب بتاتی ہے کہ پیغمبر زبان اور کتاب کے بغیر ظہور نہیں فرماتے۔ جب کائنات کا آغاز روشنی، کتاب اور رسالت کے سائے میں ہوا تو یہ کیسے ممکن تھا کہ روئے زمین پر پیغمبر اور پیغمبر کے گھرانے والے طلاق لسانی سے محروم ہوں اور اشاروں کنایوں میں گفتگو کرتے ہوں اور اشاروں، کنایوں میں بات چیت کا یہ سلسلہ صدیوں تک جاری و ساری رہا ہو۔

زبانوں کی تخلیق کا نظریہ:

زبانوں پر کام کرنے والے تمام مغربی و مشرقی ماہرین بھی اسی نقطہ نظر کے قائل ہیں کہ زبان کی ابتداء اشاروں سے ہوئی پھر اچانک کسی خاص صورت یا واقعے کے باعث انسان کے منہ سے بے ساختہ کوئی

لفظ نکل آیا اور پھر یہی لفظ مستعمل ہو گیا۔ مثلاً انسان نے اوزار لکڑی پر مارا تو کٹ کی آواز نکلی اور انگریزی میں کٹ (Cut)، اردو میں کٹ اور عربی میں قطع اسی بے ساختہ پکار کی یادگار ہے۔
زبانوں کے بڑے حصے کا ماخذ: منہ کے اشارے

اس نقطہ نظر کا بانی [کہ زبان کی ابتداء اشاروں سے ہوئی] فرانس کا محقق موسیو دی کمپلن (M.D. Camplen) ہے۔ اس نے ۱۷۹۲ء میں اپنی تحقیقات کے نتائج زبان کے میکا کی پہلو کے نام سے شائع کیے، اسی مسلک کے ایک اور محقق ڈاکٹر رے (Dr. Ray) ہونولولو نے ۱۸۶۲ء میں چودہ ہزار الفاظ کی جانچ پڑتال کے بعد اپنی کتاب میں تحقیق کا حاصل یہ بتایا کہ ”بولے جانے والے الفاظ کی قدیم ترین صورت محض کسی سرزد ہونے والے فعل کا چرہ تھی، جس میں ہونٹ زبان اور منہ کے ذریعے کسی شے یا فعل کی نقل اتارنے کی کوشش کی گئی تھی قدیم ترین زبان صرف ایک رکنی لفظ پر مشتمل تھی جس سے قوت، شکل یا حرکت کا اظہار کیا جاتا تھا۔

اس نقطہ نظر کی سائنسی توجیہ چارلس ڈارون کے مد مقابل الفریڈ رسل ولس (Alfred Russel Willis) نے ۱۸۹۵ء میں ایک رسالے میں تحریر کی اور جبروں کی اوپر نیچے فطری حرکت کو انسانی زبان کی تخلیق کا سب سے بڑا ذریعہ قرار دیا۔

زبان سے متعلق اشاراتی نظریے کو آکس لینڈ یونیورسٹی کے سابق چانسلر پروفیسر الیگزینڈر جانسن (Alexander Johnnesson) نے وزنی دلائل سے موکد کرنے کی کوشش کی، انھوں نے لکھا کہ ”آکس لینڈ کی زبان کے بیس ہزار الفاظ اور آریائی ماخذ کی زبانوں کے تقریباً ڈھائی ہزار الفاظ کے گہرے مطالعے کے بعد میں اس نتیجے پر پہنچا ہوں کہ زبان کے ایک بڑے حصے کا ماخذ منہ کے وہ اشارے ہیں جن میں کوئی فعل سرانجام دیتے وقت ہاتھ کی حرکات و سکنات کی نقل کرنے کی کوشش کی گئی ہوگی۔“

مغربی ماہرین لسانیات کی یہ تحقیقات صرف ان کے عالمانہ خیالات، خوبصورت تصورات اور مفروضات کے سوا کچھ بھی نہیں ان نظریات کو جانچنے پر کھنے کا کوئی پیمانہ ابھی تک ایجاد نہیں ہوا۔ سائنسی طریقے سے بھی ان افکار کی کوئی مدلل تشریح و توثیق نہیں ہو سکی اور بالفرض اگر مستقبل میں سائنسی تجربات سے ان کو ثابت بھی کر دیا جائے تب بھی ان تجربات کی حیثیت محض تجربات کی رہے گی اور سائنس کا دعویٰ یہ ہے کہ وہ ہر لمحہ ارتقاء پذیر ہے، آج جو اس کا نقطہ نظر ہے کل یقیناً وہ نہیں رہے گا، اس سے بہتر نقطہ نظر آ سکتا ہے، کیوں کہ وہ نظریہ ارتقاء پر یقین رکھتی ہے اور ارتقاء کا عمل جاری و ساری ہے۔ سائنس کے نتائج حتمی، قطعی اور حرف آخر نہیں، وہ لحظہ بہ لحظہ اپنے نتائج بدلتی رہتی ہے، وہ جامد، ساکت شے نہیں۔ اس کی طبیعت میں موجود بے قراری، سیما بستی اس کے ارتقاء، ترقی، عروج، کمال اور اقبال مندی کا اصل سبب ہے۔

لہذا کسی سائنسی نظریے پر عارضی توقف تو کیا جاسکتا ہے، حتمی اعتماد نہیں۔ ہر زمانے کا اپنا منہاج علم ہوتا ہے۔ انسان ماورائے زمان و مکاں نہیں لہذا اس کا منہاج بھی اس عہد کے نظریات، افکار، تجربات، تاریخ، تہذیب و تمدن، مذہب، روحانیت اور مابعد الطبیعات کے دام سے بلند نہیں ہو سکتا۔ انسان کی یہی محدودیت اسے پروردگار عالم کی لامحدودیت کا اقرار کرنے پر مجبور کرتی ہے اور اسی اقرار کے باعث انسان ”وحی الہی“ اور الہام کو اپنی زندگی اور کائنات کے لیے ناقابل انکار حقیقت سمجھ کر اپنے رب کے حضور بے ساختہ سجدہ ریز ہو جاتا ہے۔

کیا انسان بے زبان مخلوق تھا؟

قدیم محققین کا یہ مفروضہ کہ انسان نے کائنات میں سفر زندگی کا آغاز گونگے پن سے شروع کیا، وہ بولنے کی صلاحیت تو رکھتا تھا لیکن اس کے رب نے اس کو کوئی زبان عطا نہیں کی تھی لہذا بولنے کی فطری اور حقیقی خواہش و ضرورت کے باوجود یہ بے زبان مخلوق قرن ہا قرن تک ایک دوسرے سے کلام کرنے کے لیے محض اشاروں، کنایوں اور سمندر جیسی پرسکوت خامشی پر انحصار کرتی رہی۔

جانوروں کی زبانیں ازل سے:

یہ ماہرین اس پہلو پر دانستہ تحقیق کرنے سے قاصر رہے کہ کیا خداوند عالم نے انسان کے ساتھ ساتھ جانوروں کو بھی قوت گویائی سے محروم رکھا تھا یا نہیں اور جانوروں نے کب کس طرح گفتگو کا فن ایجاد کیا۔ ان کی بولیوں کا ارتقاء کب کیسے اور کس قرن میں ہوا؟ بہت سے محققین یہ بات تسلیم کر لیں گے کہ جانور ابتدائے آفرینش سے ہی بولتے تھے ان کی زبان کو حروف، الفاظ اور جملوں سے کوئی سروکار نہ تھا۔ زبان کے آغاز ارتقاء اور اختلاف سے ان کو کوئی علاقہ نہ تھا۔ یہ عجیب بات ہے کہ جسے پہلے دن سے بولنا چاہیے تھا وہ صدیوں تک بولنے کی کوشش کرتا رہا تب جا کر کامیاب ہوا اور جس کا خاموش رہنا ہی بہتر تھا وہ ابتدائے آفرینش سے اپنی اپنی بولیاں بول رہے ہیں اور آج تک گرم گفتاری کا مظاہرہ کر رہے ہیں اور گفتار کے اس سفر میں ارتقاء کا کوئی پہلو ابھی تک دریافت نہیں کیا جاسکا۔

آدم اول اور علم الاسماء:

اشاراتی زبان کے ارتقاء سے متعلق ماہرین کے مفروضات کو تسلیم کرنے کا مطلب یہ ہے کہ خالق ارض و سماء نے اپنی بے زبان مخلوق [جانوروں] کو روز ازل ہی لسان عطا کر دی تھی۔ مگر ”حیوان ناطق“ کو زبان سے دانستہ محروم رکھا۔ وہ آدم جسے فرشتوں سے سجدہ کرایا گیا اور قرآن نے انسان فرشتوں پر فضیلت کا سبب ”آدم کا اسماء جانتا“، یعنی ”علم“ قرار دیا تو کیا آدم نے وہ اسماء بغیر زبان کے ادا کر دیے تھے؟

قرآن کریم اور احادیث رسول کریم ﷺ میں قصہ آدم کی جو تفصیلات بیان ہوئی ہیں، اس میں واضح طور پر بتایا گیا ہے کہ انسان اول، ابوالبشر آدم اور حوا، طلاق لسانی کے حامل تھے۔ جنت میں اللہ رب العزت اور شیطان سے ان کی گفتگو اور شجر ممنوعہ کو کچھ لینے کے بعد آدم و حوا کے کلماتِ ندامت، ایک مکمل زبان کی بشارت دیتے ہیں جو فصاحت و بلاغت کا شاہکار ہے۔ مگر قرآن ہمیں یہ نہیں بتاتا کہ ان کی زبان عربی تھی یا کوئی اور زبان۔ قرآن کا اسلوب اختصار ہے وہ تفصیلات سے گریز کرتا ہے۔ تفصیل وہاں بیان کرتا ہے جہاں اس کا بیان ضروری ہو اور ایسے مقامات بہت زیادہ نہیں ہیں۔

آدم و حواء کی توبہ: دعائیہ الفاظ

آدم و حوا کو جب جنت سے نکلنے کا حکم دیا گیا تو اللہ نے انہیں توبہ کا طریقہ بھی بتایا اور توبہ کی آیات قرآن کریم میں قیامت تک کے لیے درج کر دی گئیں تاکہ اللہ کے بندے قیامت تک آدم کے لب و لہجے میں اپنے رب کے حضور معذرت پیش کریں، اس سے مغفرت طلب کریں اور اس عہد کو یاد کریں جو آدم اور آدم کے رب کے درمیان ہوا تھا۔ قرآن کریم میں پیدائش آدم سے لے کر زمین پر آدم کی آمد تک کی تمام تفصیلات ”لسانِ مبین“ میں بیان کی گئی ہیں۔ آدم و حوا کے کلماتِ معذرت زبان پر ان کی قدرت ظاہر کرتے ہیں۔

قال ربنا ظلمنا انفسنا وان لم تغفر لنا وترحمنا لنكونن من الخاسرين

اے رب ہم نے اپنے آپ پر ستم کیا اب اگر تو نے درگزر نہ فرمایا اور رحم نہ کیا تو ہم یقیناً خسارہ پانے والوں میں سے ہو جائیں گے۔

ان فصیح و بلیغ کلمات کو آدم و حوا نے کیا محض اشاروں کے ذریعے ادا کیا؟ یہ تصور ہی مضحکہ خیز ہے۔ قرآن بتاتا ہے کہ کائنات کے رب نے اس کائنات کا آغاز علم کتاب اور رسالت سے کیا۔ پیغمبر نور کے پیامبر ہوتے ہیں اور نور کا تصور علم کے بغیر ممکن نہیں اور علم، کتاب کے بغیر ناممکن ہے لہذا اس کائنات میں انسان نے پورے شعور، ادراک اور زبان و بیان کی اعلیٰ ترین صلاحیت کے ساتھ آنکھ کھولی۔ قصہ ہابیل و قابیل جو اولاد آدم سے متعلق ہے، اس میں دونوں بھائیوں کے مابین گفتگو کے کلمات بتاتے ہیں کہ نسل آدم قوتِ لسانی پر قادر تھی اور اشاراتی زبان بھی سمجھتی تھی کیوں کہ کوئے کی حرکات سے تدفین کا طریقہ آدم کے بیٹے نے بخوبی سمجھ لیا تھا۔

تخلیق آدم: بہترین ساخت پر

یہ بات بھی قابل غور ہے کہ اگر کوئی شخص بول نہ سکے تو اس کے سننے کی صلاحیت بھی ختم ہو جاتی ہے اسی لیے گونگا بہرا (Deaf & Dumb) کی اصطلاحات توام ہیں۔ اگر انسان صدیوں تک بول نہ سکا تو یقیناً وہ قوتِ سماعت سے بھی محروم رہ گیا ہوگا گویا آغاز کائنات کے وقت تمام انسان معذور پیدا کیے گئے۔ جب کہ قرآن

بتاتا ہے۔

”ہم نے انسانوں کو تکسک سے درست کر کے پیدا کیا۔“

”ہم نے انسان کو بہترین طریقے [احسن تقویم] پر پیدا کیا۔“

جس رب کو انسان کے ظاہری حسن تک کا خیال رہا ہو، وہ اس بات سے کیسے غافل رہ سکتا ہے کہ اس کے بندے جانوروں سے بدتر حالت میں رہیں اور آپس میں گفتگو نہ کر سکیں ”حیوان ناطق“ کی اصطلاح غالباً ارتقاء کے بعد ہی قابل عمل ہوئی ہوگی۔ حالاں کہ حقیقت اس کے برعکس ہے۔ انسان روز ازل سے ہی ”حیوان ناطق“ ہے۔

تخلیق آدم سے ہبوط آدم تک کا قصہ:

تخلیق آدم سے ہبوط آدم تک کی تفصیلات قرآن کریم میں درج ہیں۔

”میں زمین میں ایک خلیفہ بنانے والا ہوں۔ فرشتوں نے عرض کیا، کیا آپ زمین میں ایسے خلیفہ کو مقرر کر رہے ہیں جو اس کے انتظام کو بگاڑ دے گا اور خون ریزی کرے گا۔ فرمایا، جو کچھ میں جانتا ہوں وہ تم نہیں جانتے۔ اس کے بعد اللہ تعالیٰ نے آدم کو ساری چیزوں کے نام سکھائے پھر انھیں فرشتوں کے سامنے پیش کیا اور فرمایا اگر تمہارا خیال صحیح ہے تو ان چیزوں کے نام بتاؤ! تو انھوں نے عرض کیا، نقص سے پاک تو آپ کی ذات ہے۔ ہم تو بس اتنا ہی علم رکھتے ہیں جتنا آپ نے ہم کو دیا ہے پھر اللہ نے آدم سے کہا انھیں ان چیزوں کے نام بتاؤ۔ پھر ہم نے فرشتوں کو حکم دیا کہ آدم کے آگے جھک جاؤ تو سب جھک گئے مگر ابلیس نے انکار کر دیا۔ پھر ہم نے آدم سے کہا کہ تم اور تمہاری بیوی دونوں جنت میں رہو، با فراغت جو چاہو کھاؤ مگر اس درخت کا رخ نہ کرنا ورنہ ظالموں میں شمار ہو گے..... ہم نے حکم دیا کہ اب تم سب یہاں سے اتر جاؤ۔ تم ایک دوسرے کے دشمن ہو اور تمہیں خاص مدت تک زمین میں ٹھہرنا ہے اور وہیں گزر بسر کرنا ہے۔“

اس وقت آدم نے اپنے رب سے چند کلمات سیکھ کر توبہ کی جس کو اس کے رب نے قبول کر لیا کیوں

کہ وہ بڑا معاف کرنے والا اور رحم فرمانے والا ہے۔

ہم نے کہا کہ تم سب یہاں سے اتر جاؤ پھر جو میری طرف سے جو کوئی ہدایت تمہارے پاس پہنچے، تو جو لوگ میری اس ہدایت کی پیروی کریں گے، ان کے لیے کسی خوف اور رنج کا موقع نہ ہوگا اور جو اس کو قبول کرنے سے انکار کریں گے اور ہماری آیات کو جھٹلائیں گے، وہ آگ میں جانے والے ہیں جہاں وہ ہمیشہ رہیں گے۔

[القرآن: سورۃ البقرہ آیات ۲۹ تا ۳۹]

یہ قصہ سورۃ الاعراف میں آیت ۱۱ تا ۲۳ میں بھی بیان ہوا ہے۔ وہاں صراحت ہے کہ آخر کار جب

انھوں نے درخت کا مڑہ چکھا..... تب ان کے رب نے انھیں پکارا کیا میں نے تمہیں اس درخت سے نہ

روکا تھا اور کہا تھا کہ شیطان تمہارا کھلا دشمن ہے۔ دونوں بول اٹھے ”اے ہمارے رب ہم نے اپنے اوپر ستم کیا اب اگر تو نے ہم سے درگزر نہ فرمایا تو یقیناً ہم تباہ ہو جائیں گے“ [آدم کے یہ کلمات معذرت جو نصاحت و بلاغت کا شاہکار ہیں آج بھی دنیا بھر کے انسان اپنی دعاؤں میں دہراتے ہیں۔ یہ الفاظ بغیر زبان کے اشاروں و کنایوں میں ادا نہیں کیے جاسکتے۔]

سورہ مریم میں عیسیٰ، ابراہیم، موسیٰ، ہارون، اسماعیل، اور لیس کا ذکر آنے کے بعد اللہ تعالیٰ فرماتے ہیں کہ ”یہ وہ پیغمبر ہیں جن پر اللہ تعالیٰ نے انعام فرمایا یہ آدم کی اولاد میں سے اور ان لوگوں کی نسل سے تھے جنہیں ہم نے نوح کے ساتھ کشتی پر سوار کیا۔ یہ سب وہ تھے جن کو ہم نے ہدایت بخشی اور برگزیدہ کیا۔ ان کا حال یہ تھا کہ جب انہیں رحمان کی آیتیں سنائی جاتیں تو روتے ہوئے سجدے میں گر جاتے۔ [القرآن: مریم: ۵۸]

سورہ طہ میں فرمایا تم دونوں فریق [انسان و شیطان] یہاں سے اتر جاؤ تم ایک دوسرے کے دشمن رہو گے، اگر میری طرف سے تمہیں کوئی ہدایت پہنچے، تو جو کوئی میری ہدایت کی پیروی کرے گا وہ نہ بھٹکے گا اور جو میرے ذکر سے منہ موڑے گا اس کے لیے دنیا میں زندگی تنگ ہوگی اور قیامت کے روز ہم اسے اندھا اٹھائیں گے۔ [القرآن: طہ آیت ۱۲۳ تا ۱۲۴]

قصہ آدم ابلیس عہد نامہ عتیق جدید و قدیم میں بھی بیان ہوا ہے اور تخلیق آدم سے متعلق دنیا کے تمام اقوام و مذہب میں ملتی جلتی روایات پائی جاتی ہیں۔ قرآن کریم نے اس واقعے کو تفصیل سے بیان کر کے اصل حقیقت اہل علم پر قیامت تک کے لیے واضح کر دی ہے۔

سورہ البقرہ، الاعراف، مریم اور طہ کی آیات واضح طور پر بتاتی ہیں کہ:

[۱] اللہ نے آدم کو نام سکھائے [کیا نام بغیر زبان کے سیکھے جاسکتے ہیں؟]

[۲] اللہ نے علم فرشتوں کو نہیں دیا آدم کو دیا [کیا علم کے لیے زبان ضروری نہیں؟]

[۳] اللہ نے آدم اور شیطان سے گفتگو کی [کیا گفتگو کرنے اور سمجھنے کے لیے زبان کا ہونا ضروری

نہیں؟]

[۴] آدم نے رب العالمین سے چند کلمات سیکھ کر توبہ کی [کیا کلمات اشاروں سے ادا کیے جاسکتے ہیں

یا اس کے لیے زبان ضروری ہے؟ کیا یہ زبان انسان نے صدیوں کی غلوں غاں کے بعد اتفاقی طور پر سیکھی یا رب العالمین نے یہ زبان سکھائی؟ جو رب اپنی عظیم الشان کائنات تخلیق کر کے اس میں آدم کو بھیج رہے تھے کیا انہوں نے انسان کے لیے زبان تخلیق نہ کی ہوگی؟

[۶] میری طرف سے جو ہدایت تمہارے پاس پہنچے اس کی پیروی کرنا [کیا ہدایت اشاروں کی

صورت میں ہوتی ہے یا علم، کلمات، پیغام کی صورت میں کیا یہ پیغام تصویری ہوتا ہے یا تحریری اگر تصویری ہوتا ہے تو

اس کو پڑھنے کی صلاحیت بھی انسان کو عطا کی گئی یا نہیں؟ اگر تحریری تھا تب اسے کیسے پڑھا گیا اگر زبانی تھا تو سننے کے بعد انسان نے اس ہدایت کو کیسے سمجھا اور یہ پیغام آگے کیسے پہنچایا اور کس طرح اس پیغام کا ابلاغ ہوا؟

[۷] جو میرے پیغام کو جھٹلائیں گے آگ میں جائیں گے [یہ پیغام کتاب، صحیفوں کی صورت میں تھا۔ پیغمبر روشنی لے کر آتے ہیں اور روشنی، علم، ہدایت اور ”الکتاب“ زبان کے بغیر حاصل نہیں ہوتی۔ پیغام کو جھٹلانے کے لیے بھی کچھ کلمات، الفاظ زبان کے ذریعے ادا کرنے ہوں گے یہ زبان کون سی تھی اور کیسے وجود پذیر ہوئی؟]

[۸] شجر ممنوعہ کو چکھنے کے بعد آدمؑ نے رب سے معذرت طلب کی [اس معذرت کے الفاظ کہاں سے تلاش کیے، رب العالمین سے آدمؑ کا کلام کیا اس بات کا ثبوت نہیں کہ آدمؑ فصیح البیان تھے، یہ بیان کیا زبان کے بغیر ممکن ہے؟ اتنی عظیم الشان کائنات کا خالق رب، اپنی مخلوق کو زبان و بیان کی صلاحیتوں سے نوازے بغیر، اپنے پیغام ہدایت کو پیغمبروں کے ذریعے انسانوں تک کس طرح پہنچاتا؟]

[۹] ہدایت اور رسالت کا سلسلہ آدمؑ سے جاری و ساری ہوا اس کے بعد عیسیٰؑ، موسیٰؑ، ہارونؑ، اسماعیلؑ، اور یسٰیؑ سب آدمؑ کی اولادیں ہیں [الکتاب، اور علم آدمؑ سے نسل در نسل منتقل ہوتا رہا اور ان کی نسل میں انبیائے کرام کا سلسلہ بھی جاری و ساری رہا تو یہ انبیاء بغیر زبان کے اپنی قوم کو کیسے ہدایت دیتے رہے اور قوم سے کیسے مکالمہ کرتے رہے؟]

[۱۰] سورہ مریم میں ان برگزیدہ پیغمبروں کا ذکر کر کے اللہ تعالیٰ فرماتے ہیں کہ جب یہ رحمان کی آیتیں سنتے ہیں تو روتے ہیں اور سجدے میں گر جاتے ہیں۔ [آیتیں جب تک سمجھیں گے نہیں اس وقت تک یہ کیفیت کیسے طاری ہو سکتی ہے اگر آیتیں سمجھ لیتے تھے تو یقیناً وہ زبان بھی جانتے تھے جس کے ذریعے انھیں انداز و نصیحت کی جاتی تھی]

[۱۱] آدمؑ نے اپنے رب سے چند کلمات سیکھ کر توبہ کی [کیا کلمات سیکھنے کے لیے حروف ابجد کا جاننا، زبان سے واقف ہونا، ادائیگی الفاظ پر قدرت رکھنا ضروری نہیں؟ کیا کلمات محض اشاروں سے سیکھے گئے؟]

[۱۲] جو میرے ذکر سے منہ موڑے گا اس کے لیے دنیا میں تنگی ہوگی [کیا ذکر سمجھے اور سننے بغیر منہ موڑا جاسکتا ہے سننے اور سمجھنے کے لیے زبان کا ہونا ضروری ہے یا نہیں اگر مغربی اور مشرقی فلاسفہ لسان کے اس نقطہ نظر کو مان لیا جائے کہ انسان کئی صدیوں تک بول نہ سکا اور صرف اشاروں کنایوں سے کام چلاتا رہا تو کیا اس کا گونگا پن بہرے پن میں تبدیل نہیں ہوا طبی سائنس گونگے پن اور بہرے پن کو تو ام بتاتی ہے اور اس کے لیے Deaf & Dumb کی اصطلاح استعمال کرتی ہے، گونگا پن آخر کار بہرے پن کا سبب بنتا ہے تو کیا اللہ تعالیٰ نے اس عظیم الشان کائنات کا آغاز معذوروں کی نسل سے کیا؟ جب کہ فرمان رب العالمین ہے کہ ہم نے اسے تک

سک سے درست کر کے پیدا کیا ہم نے انسان کو [احسن تقویم] سے پیدا کیا جس پروردگار کو اپنے بندوں کے حسن و جمال اور تک سک تک کا خیال رہا اس نے اپنے بندوں کو زبان جیسی نعمت کیوں نہ عطا کی ہوگی؟
نشأۃ ثانیہ کی تحریک اور مذہب سے انکار:

مسئلہ دراصل یہ ہے کہ مغرب میں نشأۃ ثانیہ کی تحریک کے نتیجے میں مذہب کو رد کر دیا گیا اسی عہد میں مغرب نے علمی فتوحات کا آغاز کیا لہذا مغرب کے علم و فنون مذہب کی روشنی سے محروم رہے اور مغرب نے یہ دعویٰ کیا کہ ”خدا مر گیا ہے“ [نعوذ باللہ] اس دعوے کے باوجود اس دعویٰ کا نقص یہ ہے کہ مغرب نے اس بات کو تسلیم کر لیا کہ خدا پہلے موجود تھا۔

روشن خیالی کی تحریک، خرد افروزی کی تحریک، رومانی تحریک، تحریک تنویر اور نشأۃ ثانیہ کی تحریکوں کے نتیجے میں مغرب اس جھوٹ پر سچا ایمان لے آیا کہ اس عہد سے پہلے کا زمانہ دور ظلمات (Dark Ages) تھا اور اب روشنی کا دور شروع ہوا ہے اس طرح مغربی انسان نے اپنے عہد سے قبل کے تمام زمانوں کو جہالت، گمراہی اور اندھیرا قرار دیا اور مذہب، خدا، رسالت وحی الہی، الہام اور کتابوں کا انکار کر دیا لہذا مغرب سے آنے والوں تمام علوم و فنون کی بنیادیں مذہب سے انکار پر تعمیر کی گئیں اور مذہب سے نفرت، مغربی تہذیب، مغربی علوم و فنون، حتیٰ کہ سائنس کے بھی ضمیر و ضمیر میں جبراً داخل کر دی گئی اور اس تاریخی جبر نے عقیدے کا درجہ حاصل کر لیا لہذا مذہب، وحی، آخرت سے انکار مغرب کا دین، عقیدہ اور ایمان ہے۔ اسی وجہ سے مغرب و مشرق کے بعض مفکرین و فلاسفہ اس بات پر یقین رکھتے ہیں کہ مغرب و مشرق میں مکالمہ ممکن نہیں کیوں کہ دونوں تہذیبوں کی مابعد الطبیعیات (Metaphysics) اور علمیات (Epistemology) بالکل مختلف ہے۔

مغرب کی علمی اور فکری یلغار کے سامنے عالم اسلام اور مشرق جو گہوارہ مذاہب (Cradle of Religions) ہے پسپا ہوا تو مشرقی محققین اور مفکرین بھی مغربی پیمانوں پر نادانستہ طور پر ایمان لے آئے اور انہی قیاسات و شبہات کو اپنی تحقیقات کی اساس بنا دیا جو مذہب سے انکار کے باعث مغربی علوم و فنون کے ضمیر اور ضمیر میں داخل ہو گئے تھے۔

جب بھی کسی تہذیب کو غلبہ حاصل ہوتا ہے تو مغلوب تہذیب میں معذرت خواہانہ رویے پیدا ہو جاتے ہیں اور غالب تہذیب کے نظریات کو نقد و نظر کی میزان میں تولنے کے بجائے اسے من و عن تسلیم کرنے کے رجحانات عام ہوتے ہیں۔ اس میں نیت کا کوئی فتور نہیں ہوتا۔ مغربی تہذیب کو جب سے غلبہ حاصل ہوا ہے اس وقت سے اب تک عالم اسلام میں مغربی فکر اور مغربی فلسفے پر امام غزالی کے درجے کا تحقیقی و تنقیدی کام نہیں ہوا جس کے باعث مغرب کی بہت سی گمراہ کن، ملحدانہ اور مادہ پرستانہ اصطلاحات عین اسلامی اصطلاحات سمجھ کر قبول کر لی گئیں۔ اور بے شمار غلط تحقیقات جن کا مقصد محض مذہب سے فرار یا اس کا انکار ہے تحقیق کے نام پر قبول کر لی

گئی ہیں۔

عہد نامہ عتیق کے باب پیدائش کی ایک آیت کہ ”خداوند نے کہا کہ دیکھو یہ سب لوگ ایک ہے اور ان سبھوں کی ایک ہی زبان ہے“ قصہ آدم سے متعلق قرآن کریم کی تمام آیات کی توشیح ہے کیوں کہ آدم کو جو زبان سکھائی گئی وہی زبان نسل در نسل منتقل ہوتی رہی اس طرح کائنات کا آغاز روشنی، علم، زبان، رسالت، الکتاب اور ہدایت سے ہوا اُس وقت سب ایک تھے پھر نسل انسانی کا فروغ ہوا تو یقیناً زبان میں بھی تغیرات پیدا ہوئے، آدم اول کی زبان کیا تھی اور اس زبان میں کیا کیا تغیرات پیدا ہوئے اور کب کب ہوئے، اس پر تحقیق کی ضرورت ہے۔

اشاراتی زبان کے نظریے کی خامیاں:

اشاراتی زبان سے متعلق اگر کمپلن (M.D. Camplen) اور اس کے جانشینوں کے نقطہ نظر کو اگر درست تسلیم کر لیا جائے تو ہمیں یہ بھی ماننا پڑے گا کہ تخلیق آدم، اسے کھانا، آدم کو فرشتوں کا سجدہ، انسان کی برتری بوجہ علم، جنت وغیرہ سے متعلق واقعات و آیات درست نہیں [نعوذ باللہ] مغربی فلسفے کے اس پہلو کو مان لینے کے نتیجے میں لامحالہ خدا کے وجود کا انکار لازم آتا ہے۔ اس کا دوسرا مطلب یہ بھی ہے کہ کائنات اور تاریخ کے پہلے پیغمبر حضرت آدم قوت گویائی سے محروم تھے، لہذا وہ انسانوں کو ہدایت دینے اور رب کا پیغام پہنچانے سے قاصر تھے۔ اس کا مطلب یہ ہے کہ تمام انسان آغاز کائنات سے لے کر صدیوں تک ہدایت رب، وحی الہی اور تعلیمات پیغمبر سے نہ صرف محروم رہے بلکہ جہالت کے اندھیروں میں گم رہے کیوں کہ صدیوں جڑے ہلانے کی لگاتار مشقت، تجربات و حوادث کے زیر اثر ٹاک ٹوئیاں مارنے کے بعد آخر کار انسان کو بولنے کی صلاحیت نصیب ہوئی۔ اس طویل عرصے تک انسان ہدایت ربانی سے محروم رہا۔ ان ماہرین لسانیات کے نظریات کو تسلیم کرنے کا مطلب اللہ، جنت، مذہب، وحی الہی، کتاب، پیغمبر، ہدایت، آخرت اور روشنی سے انکار ہے۔ دنیا کی پہلی زبان ایک تھی:

ماہرین لسانیات نے زبانوں کے مختلف گروہ مثلاً ہند یورپی گروہ (Indo-European)، اورالک (Uralic)، التائی (Altaic)، قفقازی (Caucasian)، دراوڑی (Dravidian)، لاطینی، یونانی، جرمن، ہند ایرانی (Indo-Iranian)، سنسکرت [دیوبانی]، پراکرتوں کا گروہ جس میں شوریسنی، پراشیہ، مہاراشٹری، آدنی، ماگدھی، شاکی، چنڈالی، اپ بھرنش کا گروہ جس میں ناگرہ، دراچڈہ، پشچی جس میں کیلکپہ اور پنجال زبانیں، گاڈڈا، منڈا گروہ کی زبانیں، اوڈرا اوڈر قبائل کی زبانیں، کالکیہ زبانوں کا گروہ سامی النسل زبانوں کا گروہ جس میں عربی، عبرانی شامل ہیں، فنش، استونیائی، لاپش، ہنگری، اوسٹیک، ترکی، تاتاری، ترکمانی، کرغزی، منگولی، کلموک زبانوں وغیرہ کے تقابلی مطالعات کے بعد بعض عجیب و غریب نتائج اخذ کیے ہیں جو اس

بات کی توثیق کرتے ہیں کہ دنیا کی پہلی زبان ایک تھی جس کے الفاظ آج بھی تمام زبانوں میں مشترک ہیں اور یقیناً وہ زبان آدم کی زبان تھی۔ ان نتائج کو اختصار سے درج کیا جا رہا ہے۔

[۱] ایک صدی قبل از مسیح میں رومن گرامردان (Marcus Terentius Varro) نے لاطینی اور

یونانی زبانوں کے درمیان مماثلتوں کا ذکر کیا اور یہ نتیجہ اخذ کیا کہ لاطینی نے یونانی سے جنم لیا اس طرح زبانوں کے مابین مماثلت کا موضوع، تحقیق کا موضوع بن گیا۔

[۲] جرمنی کے ماہر لسانیات، فرانز بوب (Franz Bopp) ۱۷۹۱-۱۸۶۷ نے سنسکرت کی دریافت کے

ذریعے دنیا کی زبانوں میں مشترک نکات اور مماثلت پر تحقیق کی۔

[۳] جوزف جوسٹس اسکالیکر (Joseph Justus Scaliger) ۱۵۴۰-۱۶۰۹ نے یورپی زبانوں کو

گیارہ مختلف گروہوں میں تقسیم کیا اور اس تقسیم کی بنیاد مترادف الفاظ کی مطابقت مماثلت اور ان کے اختلافات پر رکھی۔

[۴] مشہور ریاضی داں لیبینز Leibniz نے معلومہ زبانوں کا سرمایہ الفاظ اکٹھا کر کے جرمن سیاح

پالاس Pallas کے سپرد کیا ۱۷۸۷ء میں دنیا کی زبانوں کی تقابلی فرہنگ سامنے آئی جس میں دوسو

زبانوں کے دوسو پچاس الفاظ [مترادفات] شامل تھے جس میں ایک سو اچاس ۴۹ ایشیائی اور

۴۹ یورپی زبانیں شامل تھیں اس جائزے سے یہ بات بھی معلوم ہوئی کہ ایشیاء کا خطہ زبانوں،

تہذیبوں، تمدنوں کے معاملات میں کس قدر زرخیز تھا۔ اسی لیے ایشیا کو گہوارہ مذاہب

Cradle of Religions کہا جاتا ہے اسی لیے اس خطے میں سب سے زیادہ زبانیں بھی

بولی جاتی ہیں۔ اگلی اشاعت میں افریقی امریکی اور سرخ ہندویوں کی زبانوں کا اضافہ کیا گیا اس کام

کے لیے زارنہ روس ملکہ کی تھرائن ٹانی کی سرپرستی لیبز کو حاصل رہی۔

[۵] پالاس کے تقابلی فرہنگ سے متاثر ہو کر ہسپانوی ماہر لسانیات لورینزو ایریاس Lorenzo

Hervas [۱۷۳۵-۱۸۰۹] نے ۱۸۰۵ء میں زبانوں اور بولیوں کی اساس پر اقوام عالم کی تقسیم

کے موضوع پر کتاب تیار کی جس میں تین سو مختلف زبانوں کے نمونے پیش کیے گئے۔

[۶] جرمن فلسفی ایڈلنگ (Adelung) نے زبانوں کی عمومی سائنس کے عنوان سے ۱۸۶۰ء تا ۱۸۱۷ء

اپنے نتائج فکر چار ضخیم جلدوں میں شائع کیے جس میں دنیا کی پانچ سو زبانوں اور بولیوں میں عیسائی

مذہب کی ”مناجات ربانی“ کے نمونے درج تھے۔

[۷] ۱۵۹۷ء میں ایک اطالوی سیاح بونا ونورا وکائیئس (Bonaventura Vulcanius) نے

اپنے مشاہدے کی بناء پر جرمن اور فارسی زبانوں میں بائیس مشترک الفاظ کی نشاندہی کی۔

[۸] سولہویں صدی میں ایک اطالوی باشندے سیستی (Sasseti) نے سنسکرت اور اطالوی زبانوں میں چھ، سات، آٹھ، نو، خدا، اور سانپ کے لیے ایک ہی قسم کے الفاظ استعمال ہونے کی نشان دہی کی جسے اطالوی میں سے Sei، ستے، آٹھ، نو دے، دلو اور سرب سنسکرت میں سس، سیت، اسٹو، تاوا، دلو، سرب کہتے ہیں۔

[۱۰] آسٹریلیا کے عالم کارمیلاٹ پولینس (Carmelite Paulinus) نے ۱۷۹۸ء میں ژند، سنسکرت اور جرمن زبانوں کی مشترکہ خصوصیات کی نشاندہی کی۔

[۱۱] ایک مسیحی پادری پونس Pons نے ۱۷۴۰ء میں سنسکرت یونانی اور لاطینی کے درمیان بعض مشابہتوں کا ذکر کیا۔

[۱۲] سر ولیم جونز William Jones [۱۷۳۶ء تا ۱۷۹۴ء] نے ۱۷۸۶ء میں سنسکرت، یونانی، لاطینی، جرمنی، کلتی اور فارسی کے درمیان باہمی لسانی رشتوں کا ذکر کیا۔

[۱۳] زبانوں کی صوتیات، لغات، صرف و نحو، کے وسیع مطالعات کے بعد بعض ماہرین لسانیات ایک ایسی زبان تیار کرنے کی کوشش کر رہے ہیں جو دنیا کے تمام لوگ آسانی سے بول سکیں، اس عالمی زبان کے باعث وحدت عالم کا خواب شرمندہ تعبیر ہو سکے گا، اگر یہ کوشش کامیاب ہوگی تو اس بات کا امکان پیدا ہو سکتا ہے کہ گفتگو کے ذریعے عالمی مسائل حل کیے جاسکیں لیکن ”اسپرانٹو“ زبان کا تجربہ ناکام ہو چکا ہے جسے یورپ کی مشترکہ زبان کے طور پر پیش کیا گیا تھا۔

[۱۴] اردو، یونانی، اوستائی، سنسکرت، کناری، پنجابی، تملگو، فارسی، تامل ملیالم، لاطینی الفاظ کے تقابلی مطالعے سے پتہ چلتا ہے کہ بہت سے الفاظ ان زبانوں میں مشترک ہیں حتیٰ کہ تلفظ میں بھی کوئی خاص فرق نہیں ہے۔

[۱۵] مشہور جرمن، ماہر اثریات سرارل اشائن نے بتایا کہ ۱۹۰۱ء میں چینی ترکستان خاص کر ختن کے علاقے میں کھدائیوں کے دوران سنسکرت، براہمی، خروشتی، یونانی، چینی رسم الخط میں مذہبی نوعیت کے کتبات ملے ہیں جو عیسوی عہد کے پہلے تین یا چار سو سال کے زمانے سے تعلق رکھتے ہیں۔ مزے کی بات یہ ہے کہ دنیا میں جہاں جہاں بھی آثار قدیمہ کی کھدائی ہوئی ہے وہاں مذہبی کتبات عبارات، علامتیں برآمد ہوئی ہیں۔ مذہب اس قدر قدیم ہے جس قدر یہ کائنات قدیم ہے لہذا یہ تصور کہ انسان نے مذہب ایجاد کیا۔ محض مغرب کی مذہب دشمنی کے لٹن سے برآمد ہونے والا فلسفہ ہے۔

[۱۶] روس کے ماہرین لسانیات کی تحقیق ہے کہ چینی ترکستان کے بعض علاقوں میں ایسے قبائل موجود ہیں جو

داوی سندھ کی موجودہ زبانوں سے ملتی جلتی زبان استعمال کرتے ہیں۔

[۱۷] روس کے ایک مشہور ماہر شرقیات یوسف اور انسکی (Josif Oransky) نے وسط ایشیاء میں بعض ایسے قبائل کا سراغ لگایا جو آج بھی ایسی زبان استعمال کرتے ہیں جن کا پنجاب کی مختلف بولیوں سے گہرا رشتہ موجود ہے یہ لوگ پنجابی اور ہندو زبانوں سے مشابہ زبان استعمال کرتے ہیں اس زبان کا نام پریاہ (Paria) ہے۔

[۱۸] پنجابی، اردو، فارسی اور یونانی میں بہت سے الفاظ مشترک ہیں مثلاً ناؤ، موسیقی، نقس، زمرہ، فانوس، کلید، خربوزہ، یہی صورت حال اردو، پنجابی، سنسکرت، لاطینی، یونانی، اطالوی، جرمنی، سلاوی، روسی، آئس لینڈی، گاتھی، لیتھوانی زبانوں کے تقابلی مطالعے سے سامنے آتی ہے، جہاں زمین، بہار، پردہ، پتی، دیو، راجہ، برس، پیلا، مزدوری، شہد، امرت، بہو، خسر، تین، سات، دس، سرخ، بھورا کے الفاظ مشترک ہیں۔

[۱۹] آج بھی پنجابی عورتیں چھوٹے بچوں کو بہلاتے ہوئے یہ جملہ ضرور بولتی ہیں ”جرا ساہ لٹوئے نیکو دے دئی آں“ اس جملے میں لفظ نیکو دے یونانی زبان کے لفظ نیکٹار Nektar بمعنی دیوتاؤں کا مشروب یا شہد کی بدلی ہوئی شکل ہے پنجابی میں یہ نیکو دے سرچشمہ شیر مادر (Nipple) کے لیے مستعمل ہے۔

[۲۰] فارسی میں حروف صحیحہ کی تعداد ۳۱ ہے جن میں صوتی لحاظ سے ہم مخرج حروف بھی شامل ہیں ان میں سے بیشتر عربی سے مستعار ہیں۔ اگر ان مستعار عربی حروف کو فارسی سے خارج کر دیا جائے تو باقی صرف بیس حروف رہ جائیں گے۔ جو آریائی صوتیات کی نمائندگی کرتے ہیں۔ ایران میں فارسی زبان کو عربی اثر سے آزاد کرانے کی تحریکوں کے باوجود عربی کے اثرات کو ختم نہیں کیا جاسکا۔ ترکی میں تین سال کی کوششوں کے بعد عربی اور فارسی الفاظ کو ترکی زبان سے خارج کر دیا گیا لیکن ۱۹۳۵ء میں جو آئین پارلیمان نے منظور کیا اس آئین کے ترکی مسودے میں عربی و فارسی کے ایک سو چالیس الفاظ موجود تھے۔

[۲۱] یونانی میں حرف صحیحہ کی تعداد ۱۱۹ اور لاطینی میں ۱۷ ہے سنسکرت حروف کی تعداد ۳۳ ہے۔

[۲۲] اردو کا صوتی نظام براہی حروف تہجی کے تحت آتا ہے۔ لیکن اس کے لیے سامی رسم الخط استعمال کیا جاتا ہے۔

[۲۳] سنسکرت زبان میں دراوڑی الاصل الفاظ کی ایک بڑی تعداد شامل ہے۔

[۲۴] دراوڑی زبان کیا ہے؟ اس پر مولانا ابوالجلال ندوی کی تحقیق، شعبہ تصنیف و تالیف و ترجمہ، جامعہ کراچی کے علمی و تحقیقی رسالے ”جریدہ“ کے شمارہ ۲۳ میں ابوالجلال ندوی آثار و افکار میں

صفحہ چوالیس [۴۴] پر دی گئی ہے۔

[۲۵] دنیا کی تمام زبانوں کی ابتداء صرف گیارہ قسم کے معنی اور چودہ قسم کے الفاظ سے ہوئی۔ دنیا بھر کے بسیط حروف کو پانچ جنسوں میں تقسیم کر سکتے ہیں، ان میں اکثر حروف صرف بچے کے اختلاف سے الگ نظر آتے ہیں ورنہ حقیقت ان کی ایک ہی ہے۔

[۲۶] اصل حروف جو دنیا بھر کی زبانوں میں مشترک طور پر ادا کیے جاتے ہیں صرف چودہ ہیں۔ اس کی تفصیل شعبہ تصنیف و تالیف کے رسالے ”جریدہ نمبر ۲۳“ کے صفحہ چالیس [۴۰] میں ابو الجلال آثار و افکار میں ملاحظہ کی جاسکتی ہے۔

[۲۷] دنیا بھر کے ماہرین لسانیات و فلسفہ لسان کی تحقیقات کا حاصل اور تفصیل سے پیش کیا گیا ہے جس کا خلاصہ یہ ہے کہ دنیا کی تمام زبانیں ایک ہی زبان سے نکلیں اور پھر بچے، تلفظ، فاصلے، تہذیبی و تمدنی ارتقاء، تجربات و حوادث کے باعث اصل زبان کے ساتھ ساتھ بدلتی ہوئی زبانیں وجود میں آتی رہیں لیکن ان کے بنیادی حروف مشترک رہے جو چودہ ہیں۔

کائنات کے پہلے انسان فصیح اللسان تھے:

یہ نتائج ہمارے اس موقف کو درست ثابت کرنے کے لیے کافی ہیں کہ اللہ تعالیٰ نے حضرت آدمؑ کو زمین پر بھیجا تو انھیں فصیح و بلیغ زبان کے ساتھ بھیجا۔ اس زبان میں وہ ہدایت ربانی پہنچاتے رہے اور دین کی دعوت، نصیحت، انداز اور تذکیر کرتے رہے۔ نسل آدم کی پہلی زبان وہی زبان تھی، رفتہ رفتہ آبادی بڑھنے اور پھیلنے کے باعث اصل زبان تغیرات سے آشنا ہوتی رہی اور مختلف جغرافیائی خطوں میں پہنچنے والے تارکین وطن کی زبان اصل سے ہٹ گئی۔ قرآن کریم اور عہد نامہ عتیق یہی بتاتے ہیں کہ پہلے سب لوگ ایک تھے پھر ان میں تفرقہ ہوا اور یہ بٹتے چلے گئے اور یہ تفرقہ اپنی خواہشات نفس کو الہ بنانے کے باعث پیدا ہوا، جسے قرآن کریم نے بدترین قسم کا شرک قرار دیا اور اس میں مبتلا شخص کو اس کتے سے تشبیہ دی ہے جس کی زبان ہمیشہ لٹکتی رہتی ہے۔ لہذا یہ بات تو سمجھ میں آتی ہے کہ پہلے دنیا کے تمام انسانوں کی زبان ایک تھی جو رفتہ رفتہ تغیرات کے باعث مختلف ہو گئی اور آج بھی شدید تغیرات و تحریفات کے باوجود ان تمام زبانوں میں بنیادی حروف مشترک ہیں۔ اس کے برعکس یہ تصور کرنا کہ پہلے بے شمار زبانیں تھیں پھر ان میں وحدانیت یا یکسانیت پیدا ہوئی مناسب نقطہ نظر نہیں۔

کیا دنیا کی قدیم ترین زبان عربی ہے؟

ماہرین لسانیات و فلسفہ لسان کے لیے اس موضوع پر تحقیق کرنا کہ آدمؑ اول کی زبان کیا تھی اور اس میں کیا تغیرات ہوئے بہت مشکل کام ہے۔ کیوں کہ ہر اکائی اپنے تہذیبی، تمدنی، مذہبی، علاقائی، نفسیاتی،

تاریخی، تجربات و تعصبات کے باعث اپنا نقطہ نظر درست نتیجے کے طور پر پیش کرے گی۔ عیسائی حضرات کا دعویٰ ہے کہ جنت کی زبان عبرانی تھی۔ آدَمِ اول یہی زبان بولتے تھے، مسلمانوں میں سے کچھ کا دعویٰ ہے کہ آدَمِ کی زبان عربی تھی۔ ابوالجلال ندوی کا بھی دعویٰ شاید یہی ہوتا اگر وہ بقید حیات ہوتے کیوں کہ وہ اس موضوع پر مسلسل کام کر رہے تھے کہ دنیا کی سب سے فطری زبان عربی ہے۔ اس زبان میں جو کمالات ہیں وہ کسی اور زبان میں موجود نہیں ان کا یہ بھی دعویٰ تھا کہ وادی سندھ کی تہذیب و رسم الخط سے تمام زبانوں نے فیض پایا۔ وادی سندھ کی زبان چار پانچ ہزار برس پہلے کی عربی زبان ہے۔ چین کو چھوڑ کر براہمی، سبائی، حجازی، شمدی، سینائی، مصری، فنیقی، یونانی، لاطینی، رومن، اردو اور سنسکرت تک کی ابجدوں کا سلسلہ نسب ہڑپا کے نوشتوں سے جاملتا ہے۔ نبوسام کے اسلاف کا ابتدائی وطن وادی سندھ تھا۔ بنو قحطان، بنو اسماعیل، بنو اسرائیل [انبیاء کی امتوں] کا مشترکہ وطن ہڑپا اور موئن جو دڑو کے آس پاس تھا۔ گویا عربوں اور عبرانیوں کا وطن اولین وادی سندھ تھا۔

☆ ان کا دعویٰ تھا کہ وادی سندھ کی مہریں جان بوجھ کر نہیں پڑھی گئیں، ان مہروں پر نقش زبان سیدنا ابراہیم کی ملت حنیفہ کے پیروکاروں کی زبان تھی۔ سندھ کے لوگ ماروت کی زبان بولتے تھے اور اہل مغرب ماروت کی زبان جانتے ہیں۔ ان کا عقیدہ تو حید تحریر ہی سے نہیں مہروں پر بنی ہوئی تصویروں سے بھی ثابت ہوتا ہے جب کہ مغربی محققین جان بوجھ کر مہروں کے اوپر دیوتاؤں کے نام تلاش کرتے رہے تاکہ اس قوم کا ملت ابراہیمی سے تعلق ظاہر نہ ہو سکے۔

☆ مولاناؒ کے یہ نتائج تحقیق قرآنی نقطہ نظر کی تاریخی ترجمانی کرتے ہیں لیکن قرآن کریم اپنی صداقت کے لیے کسی خارجی حوالے اور تاریخی شہادت کا محتاج نہیں۔ وہ کلام ربانی ہے جو کسی شک و شبہ سے پاک ہے اور اس میں مرقوم ہر لفظ سچا، ہر بیان حقیقت اور ہر دعویٰ پتھر کی لکیر ہے۔ اس کے مضامین ازل سے ابد تک کے لیے ہیں اور اس کی حکمتیں سمجھنے کے لیے عقل انسانی کو اپنے عجز کا اظہار کرنا چاہیے۔ ہر زمانے کا اپنا علمی منہاج ہوتا ہے جو اپنے عہد کے مطابق تعبیر و تشریح کرتا ہے۔ رب العالمین نے جب فرمایا کہ ہم نے آدَمِ کو کلمات سکھائے، اسے توبہ کا طریقہ بتایا، اسے ہدایت دی، اسے ہدایت پر چلنے کا حکم دیا، اس سے گفتگو کی، یہ آیات اس ثبوت کے لیے کافی ہیں کہ کائنات کا پہلا انسان فصیح و بلیغ زبان سے واقف تھا اور یہی زبان بولتا تھا جو بعد میں جغرافیائی بعد کے باعث فطری طور پر تبدیل ہو گئی لیکن تمام زبانوں میں چودہ مشترکہ حروف کی موجودگی یہ ثابت کرنے کے لیے کافی ہے کہ کائنات کی پہلی زبان ایک تھی اور وہ زبان پیغمبر کی زبان تھی جو اللہ تعالیٰ کی طرف سے ودیعت کی گئی تھی۔

اکثر مغربی محققین نے الحاد و زندقہ کے زیر اثر اور بہت سے محققین نے تاریخی جبر کے تحت لسانیات کے شعبہ میں تحقیق کرتے ہوئے قدیم صحف سادی کی روشنی میں زبانوں کا جائزہ نہیں لیا۔ یہ رویہ بظاہر سائنسی طریقہ کار کے خلاف ہے لیکن اصلاً سائنس کے ضمیر و خیر میں جبر داخل کردہ مذہب سے نفرت کا فطری اظہار ہے۔ یہ کیسی عجیب بات ہے کہ قدیم صحف سادی جو ہزاروں سال سے نسل در نسل محفوظ چلے آ رہے ہیں ان کو لسانیاتی تحقیق کے دوران پیش نظر نہیں رکھا گیا۔ یہ رویہ عالمانہ نہیں جاہلانہ ہے۔ اس کے باوجود انھیں اصرار ہے کہ وہ بہت وسیع النظر لوگ ہیں۔

مغربی سائنس کا عروج مذہب کے انکار کے بعد ہوا ہے لہذا مغربی انسان کے مزاج میں مذہب سے نفرت اس حد تک رچ بس گئی ہے کہ وہ کسی ایسے موضوع پر سوچنا بھی گوارا نہیں کرتے جس کا سلسلہ آخر کار خالق کائنات، وحی الہی اور اللہ کے فرستادہ پیغمبروں سے مل جاتا ہو۔

یہی نفرت ان کے علوم و فنون میں حلول کر گئی ہے۔ زبانوں کے ماہرین اور آثار قدیمہ کے محققین نے دنیا میں جہاں جہاں تحقیقات کیں وہاں عربی زبان سے تقابلی، مطالعے کو دانستہ نظر انداز کیا۔ خصوصاً وادی سندھ کی تہذیب، اس کی مہروں اور نقوش کے مطالعے کے لیے انھوں نے سامی النسل زبانوں کو لائق اعتناء نہیں سمجھا۔ کیا فی الحقیقت ایسا ہی ہوا۔ شواہد بتاتے ہیں کہ ایسا نہیں ہوا۔ سندھی تہذیب کے مطالعے کے دوران ماہرین کو سندھی رسم الخط کے عربی عبرانی سے تعلقات مماثلت و مشابہت کا اندازہ بخوبی ہو گیا تھا لہذا انھوں نے دانستہ اس پہلو کو اپنی تحقیق سے خارج کر دیا۔ دنیا کے دیگر مقامات پر بے شمار تحقیقات میں مغربی محققین کا یہی رویہ غالب نظر آئے گا اور اس رویے کی تاریخی بنیادیں ہمیں معرکہ صلیب و ہلال سے لے کر مغرب میں مذہبی معاشرے کے انہدام اور تحریک تنویر، روشن خیالی کی تحریک اور نشاۃ ثانیہ کی تحریک کے نتیجے میں نئے نظام کے قیام میں پنہاں نظر آئیں گی۔

مولانا ابوالجلال ندوی جو کچھ ثابت کرنا چاہتے تھے اس کی وضاحت ان کے الفاظ میں مختصراً درج ذیل ہے:

- ۱۔ وادی سندھ کی زبان تحریر نہ سنسکرت ہے نہ درواڑی بلکہ شمسو ایلونا اور سدوم کی زبان ہے یعنی چارپانچ ہزار برس پہلے کی عربی زبان۔
- ۲۔ چین کو چھوڑ کر براہمی، سبائی، حجازی، شمدی، سینائی، مصری، فنیقی، لاطینی، یونانی، رومن، اردو اور سنسکرت کی ابجدوں کا سلسلہ نسب ہڑپا کے نوشتوں سے جا ملتا ہے۔
- ۳۔ عربوں اور عبرانیوں کا اصل وطن وادی سندھ تھا یہاں سے جا کر وہ عرب میں آباد ہوئے۔
- ۴۔ وادی سندھ کے لوگ دین حنیف کے ماننے والے تھے اور ملت ابراہیم سے تعلق رکھتے تھے۔

مولانا نے اپنے نظریات کو ثابت کرنے کے لیے وادی سندھ کی دو ہزار مہروں کا مطالعہ کیا، ان مہروں کے مطالعے کے وقت مولانا ابوالجلال ندوی کے سامنے درج ذیل تختہ ہائے نقوش تھے:

۱۔ سر جان مارشل کا تختہ نقوش، سر جان مارشل نے سندھی مہروں کی قرأت اپنی کتاب Mohenjo Daro & Sindhi Civilization کی جلد سوم میں پیش کی تھی۔

۲۔ مادھوپ سروپ دتس (M.S. Vats) کا تختہ نقوش۔

۳۔ S. Piggot کے تختہ نقوش سے متعلق وہ اشارات جو انھوں نے اپنی کتاب Pre-Historic India میں پیش کیے اور جس کی روشنی میں بلوچستان میں پائی جانے والی بعض مہروں کے معنی متعین کیے۔

۴۔ مجومدار (Majumdar) کے افادات۔

۵۔ سی جی گیڈ (C. J. Gadd) کا تختہ نقوش جسے مارشل نے اپنی کتاب کی تیسری جلد میں شامل کیا۔

مولانا ابوالجلال ندوی نے ان تمام تختہ ہائے نقوش کے مطالعے کے بعد یہ نتائج اخذ کیے کہ نقوش صحیح طریقے سے نہیں پڑھے گئے، پڑھنے والوں نے عربی، عبرانی اور قدیم لسانی زبانوں کو دانستہ نظر انداز کر کے اپنے اپنے نقطہ نظر سے نقوش اور مہروں کے معنی متعین کیے ہیں۔ مارشل سامی زبانوں سے گہری واقفیت بھی نہیں رکھتے تھے۔

اس ضمن میں داد تحقیق دیتے ہوئے مولانا ابوالجلال ندوی نے نقش سلیمانی، نقوش صحراء، صحرائی خیمے، مفاصل کی حرکات و سکنات و تخلیقات، ریت پر بنائے جانے والے گھروندے، قدیم تختیاں، ٹھپے، رواہیم اور روشموں، خط ریل، سمات ابل، دنیا کے مختلف خطوں کے جانوروں کے جسم پر داغے جانے کے نشانات، حروف مقطعات، سندھی ظروف کے نقش و نگار کا عمیق مطالعہ کرنے کے بعد سندھی رسم الخط کو سمجھنے کے لیے جامع تختہ نقوش کی تیاری میں مصروف ہو گئے۔ انہوں نے یہ ہے کہ وہ جامع تختہ مکمل نہیں ہو سکا یا مکمل ہو گیا لیکن اس کا مسودہ شائع نہ ہو سکا۔

حیوان و مصور ناطق: مولانا ابوالجلال ندوی کا نقطہ نظر

انسان ناطق جانوروں میں سے ہے۔ نضاء میں اڑنے والی چڑیاں، گھاس کھانے والے چرندے، جانوروں کو چیر پھاڑ کر کھانے والے ورنڈے، سب ناطق جانور ہیں، وہ مختلف مواقع پر مختلف آوازیں نکالتے ہیں اور اپنی آوازوں کے ذریعہ ایک نہ ایک جذبہ کا اظہار کرتے ہیں۔ انسان کا بچہ ماں کے پیٹ سے باہر آتے ہی چیخ کر اپنے مولود ہونے کی اہم خبر دیتا ہے، پھر وہ خوشی، ناراضی، بھوسک، خواہش اور دیگر طبعی تقاضوں کے مطابق

آوازیں نکالتا ہے۔ بولنا، باتیں کرنا، اپنے مافی الضمیر کو آوازوں کے ذریعہ ظاہر کرنا انسان کی جبلت میں داخل ہے۔ جس طرح ہر ناطق جانور آغاۓ عالم سے کچھ نہ کچھ بولتا ہے، اسی طرح انسان بھی بدء عالم ناطق جاندار ہے۔ انسان کا لاکھوں برس گونگا اور بہرا رہنا ایسا بے بنیاد ادعا ہے کہ اس کی تغلیط محتاج دلیل نہیں، دیگر بولنے والے جانور چند گنتی کی آوازیں نکالتے ہیں، انسان طرح طرح کی آوازوں پر قدرت رکھتا ہے۔ ایک جہندہ اب سے لاکھوں برس پہلے جس قدر اور جس طرح بولتا تھا اسی قدر اور اسی طرح آج بھی بولتا ہے۔ انسان کی بولیاں زمانے کی درازی کے ساتھ ساتھ بدلتی رہتی ہیں اور ادلتی بدلتی رہیں گی، بولنے کی اور اظہار خیال کی خواہش اور صلاحیت اور توانائی خدا نے جنس بشر کے پہلے فرد کو اس کی پیدائش کے ساتھ عطا کر دی تھی، یہ محض احقانہ خیال ہے کہ انسان لاکھوں برس تک گونگا بہرا رہا۔

خدا نے انسان کو خلق الانسان وعلمه البیان، [رحمن] علم ادم الاسماء کہا، پروفیسر اختر زیدی کا یہ بیان کہ انسان سطح زمین پر لاکھوں برس گونگے بہروں کی زندگی گزارتا رہا قطعاً نامعقول دلیل اور غلط ادعا ہے اور انسانی جبلت سے ناواقفی کی دلیل ہے۔ انسان کو خدا نے ناطق پیدا کیا ہے وہ ازل سے ناطق ہے البتہ اس کا تعلق زمانے کی طوالت کے ساتھ اب اس قدر ترقی یافتہ ہے کہ اس کی ابتدائی زبان ترقی یافتہ زبانوں کے مقابلے میں پیچ ہو گئی ہے، ہم آج جو زبان بولتے ہیں چند صدیوں بعد ہماری نسل کو سمجھنے میں دشواری ہوگی، ہماری زبان کے بہت سے الفاظ رہ چکے ہونگے، بہت سے ایسے الفاظ زبانِ خلّاق پر رواں دواں ہونگے جن کا تصور تک ہم نہیں کر سکتے۔

کی روایتیں تو فنِ تحریر کی قدامت اتنی بتائی ہیں جن کو ہم مشکل سے برسوں میں گن سکتے ہیں۔ اللہ نے انسان کو دیگر جانوروں کے مقابلے میں زیادہ صلاحیتیں دی ہیں ان میں ایک تشکیل اور تصویر اشیاء کی جبلی خواہش اور شوق ہے۔ کوئی اور جانور نقاش و مصور نہیں ہے انسان ہی ایک نقاش جانور یا حیوان کا تب ہے۔ انسان کے بچے بھی اس کو بغیر اس کے کہ کوئی ان کو سکھائے، زمین پر انگلیوں سے یا لکڑیوں سے آدمی گھوڑا، بکرا اور گھر وغیرہ بناتے ہیں۔ پانچ یا چھ برس کے ایک بچے کو جو کہ ایک چمار کا لڑکا تھا جو زمین پر طرح طرح کے خاکے بناتا تھا، دیکھا، ایک روز میں کھڑا اس کے اوٹ پٹا نگ نقوش دیکھ رہا تھا اس نے ایک تصویر بنائی جو خود میری تصویر تھی کیوں کہ یہ نقوش کھینچ کر اس نے کہا ”مولیٰ صاحب“ پھر ہنسنے لگا۔ فنِ تحریر کی ابتداء نامعلوم زمانہ میں اس طرح کی نقاشی سے ہوئی ہے۔ ناطق حیوان تو اور بھی ہیں مگر مصور حیوان انسان ہی ہے۔ یہ انسان کا جبلی شوق ہے اسی شوق سے خدا نے کسی اور جانور کو نہیں نوازا، انسان صرف حیوان ناطق ہی نہیں بلکہ مصور حیوان بھی ہے۔

جس ملک کو ہم اور بائبل کے پڑھنے والے کنعان کہتے ہیں اسی کا نام یورپ نے فون ایشیا رکھا ہے۔ اہل کنعان کی بولی وہ تھی جو بعد میں یہودیت پھر عرصہ بعد کتب عہد قدیم کے زمانے سے مدتوں بعد عبریت یعنی عبرانی کہلائی۔

سفر ایوب: قلم اور دوات کی گواہی

حضرت ایوبؑ کا زمانہ یہود نصاریٰ دونوں کے مطابق حضرت موسیٰؑ سے پہلے گزرا، سفر ایوب میں حضرت ایوبؑ کا قول منقول ہے:

مِی یَتِن لِّی اِفر، یکتبون مَلِّی

می تین بسفر و یحقو بعط برزو

عفرت یعد لصبور حصون

[ایوب ۱۹: ۲۲، ۲۳]

ہے جو کوئی لادے قلم اور لکھ لیس میری بات۔

ہے جو کوئی لادے کوئی صحیفہ اور لوگ قلم بند کر دیں۔

لوہے کے قلم اور سیسہ سے پتھر ہمیشہ کے لیے کندہ کر دی جائیں۔

اس سے ظاہر ہوتا ہے کہ حضرت ایوبؑ کے زمانے میں جو عہد، موسیٰؑ سے پہلے گزرا ایمانہ والے قرطاسوں

پر اور پتھروں پر مسند کے حروف میں حقائق کو قلم بند کرتے تھے۔

کتابت میں ہم کو بنو سبا کے فرما رواؤں کے القاب ملتے ہیں:

مکرب سبا: اشوریوں کے ہم عصر ۹۰۰ ق م

ملک سبا: ایرانیوں یعنی پنجاشی دور کے شاہان فارس کے ہم عصر

ملک سبا ذوریدان: ۹۰۰ ق م تا ۵۶۵ ق م سبا کے بہت سے کتبے ابھی راز ہیں۔

نجران میں معین اور براتش نام کے دو قلعے ہیں ان کے کتبات سے معلوم ہوا ہے کہ معین تو قوم

کا نام تھا جس کے کتبات مصر میں بھی ملے ہیں، جس قلعے کو معین کہا جاتا تھا اس کا تحریری نام 𐤊𐤍𐤁𐤁

قرونوں تھا۔ اس قلعہ کا مصری کتبات معین کے مطابق ”لقرنو“ تھا۔ براتش کا نام شبل تھا۔ فہرست ملوک کے

مطابق شاہان معین کا زمانہ ۱۵۰۰ ق م سے ۵۲۵ ق م تک رہا۔ بیسویں صدی میں وادی سبان کی آثار کا دی

ہوئی، قبان اور کہلان اور نصح کے کتبات برآمد ہوئے، یہ کتبات میری نظر سے نہیں گزرے لیکن ان کے

تذکرے نظر سے گزرے ہیں جن سے معلوم ہوا کہ خط مسند نہایت قدیم ہے۔ Wendell Phillipe کے

خیال کے مطابق ان کتبات کا زمانہ عبرانی بزرگوں ابراہیم و یوسف کے زمانے سے پہلے گزرا۔ بالفاظ دیگر

خط مسند کی قدامت جو کہ جلیل القدر پاکستانی پروفیسر اختر زیدی کی تاریخ دانی کے مطابق ۱۵۰۰ ق م کے بعد ہی

کی ایجاد ہو سکتا ہے اس کی قدامت ۲۰۰۰ ق م سے قبل مسیح تک ثابت ہو چکی، جنوبی عرب کے نوشتوں اور

سمات میں کوئی نقش سوائے مصر کے ایسا نہیں ہے جو سندھی اور بلوچی ظروف اور کتبات میں نہیں لیکن بہت

سے ایسے نقوش سندھی مہروں اور ظروف پر ملیں گے جو کہ جنوبی عرب کی تحریروں میں نہیں ان میں بہترے

براہمی، شمودی، سبائی، مصری ہیں، یورپ میں، فنیقی میں ہمارے عربی، فارسی اور اردو رسم الخط میں ملتے ہیں

سندھی مہروں میں ایسے بھی نقوش ہیں جو ان میں سے کسی میں نہیں ملتے ہیں۔

تقریباً ۳۰ سندھی مہریں اور سندھی رسم الخط کے نوشتے جنوبی عراق میں جسے یورپ نے ”سومیر“

کا نام عطا کیا ہے ملے ہیں۔ بلوچستان، سندھ، اور پنجاب وغیرہ کے آثار باقیہ میں کوئی فنیقی نوشتہ سومیر کا نہیں

ملا ہے، اس سے ظاہر ہے کہ سندھی رسم الخط عراق، عرب، مصر، فونیشیا اور یونان میں پہنچا لیکن ادھر سے ادھر

کوئی چیز نہیں آئی۔ سندھی رسم الخط کا راز سمجھنے میں مدعیوں نے ان حقائق سے دانستہ یا نادانستہ چشم پوشی کی

ہے۔

سندھی رسم الخط: قدیم ترین رسم الخط

سندھی میں رسم الخط اب تک کی معلومات کی حد تک، دنیا کا قدیم رسم الخط ہے۔ یہ رسم الخط ذرا



پہلے تشکیلی تھا، تصادیر کے ذریعے خیالات کو قلم کیا جاتا تھا اہل سندھ نے تشکیل نقوش کو غیر تشکیلی بلکہ ابجدی

بنایا۔ دیگر اقوام نے سندھ کی ابجدی نقوش میں سے چند کو اپنی اپنی ضرورتوں کے مطابق چنا تا کہ وہ اپنے

منطوق الفاظ کو قلم بند کر سکیں۔ سندھی نوشتے تشکیل اور ابجدی دونوں قسم کی تحریروں پر مشتمل ہیں۔ عراق میں جو

第 147 号

کش میں ایک مندر تھا جس کا نام ”اورال باب“ تھا۔ اس نام کے مطلب کو ہم رواں عربی میں ”باب نور اللہ“ یعنی اللہ کے نور کا آستانہ، عبرانی میں ہم اسے ”باب نزلوہیم“ بنا سکتے ہیں اور بابلی میں ”شہر اور نور“ کا مطلب دیتا ہے۔ عبرانی میں ”اور“ کے معنی دو ہیں [۱] اس شہر کا نام جس میں حضرت ابراہیم علیہ السلام پیدا ہوئے [۲] آگ جب کہ عربی میں ”اور“ آفتاب کی حدت کا نام ہے۔ یہودی معبد کے قدوس قدویشم میں ایک چراغ دان پر ایک چراغ ہوتا تھا جو شب و روز روشن رکھا جاتا تھا اس کو باب نزلوہیم [خدا کا چراغ] کہا جاتا تھا۔ کش کا معبد ”اورال باب“ کی بھی وجہ تسمیہ بھی یہ ہو سکتی ہے کہ اس میں بھی ”نزلوہیم“ ہوتا تھا۔ اس معبد کے ایک کمرہ کی تعمیر شاہ بابل شمسو ایلو نانے کی تھی جو ۲۰۸ ق م میں گزرا، اسی کمرہ کی بنیاد میں وہ مہر ملی جس کے نقوش ہم نے نقل کیے ہیں۔

اس تحریر کا پہلا اور چھٹا نقش تشکیل ہے، بیچ کے چاروں نقوش سبائی، معینی، کہلانی، قبتانی، تھمسی نوشتوں کے حروف ہجا ہیں  کو ہم اپنی زبان میں چھتری پڑھ سکتے ہیں، عربی میں ہم اس کو ستر پڑھ سکتے ہیں، ستر [چھپانا، سہا کرنا] کا اسم فعل، نقش ششم  پھل دار درخت کی شکل ہے جسے ہم عربی میں ثامر [ثمر والا] پڑھ سکتے ہیں۔

7: کوہیر اس نے وڈل پر اعتراض کرتے ہوئے اسے سبائی بتایا ہے۔

۴: سبائی حائے ہلی ہے۔ ممکن ہے بلکہ اغلب ہے سندھ والے ح اور ہ کے تلفظوں میں فرق نہ کرتے رہے ہوں۔

✧: سندھی اور سبائی ✧ ن کی شکل ہے۔

[illegible]

(R: کی سبائی شکلوں میں سے ایک،

اس تحریر کو ہم یوں پڑھ سکتے ہیں:

ساتر ج ح س ر ثامر،

ج ح کو جھ سے بدل کر عربی لغت دیکھیے :

جہی الیبت اے فہو جاہ۔ فباء بحبہ الاستر علیہ بیت اجہی لاسقف علیہ
جس کرے کی بنیاد میں یہ مہر ملی ہے وہ بزمانہ شمسو ایلونا ایک بیت جاہ اور بیت اجہی یعنی بے سقف تھا، جس

شخص کی یہ مہر ہے وہ ٹامربیت اجہی تھا۔ بے چھت گھر کو مسقف گھر بنایا تھا اس نے، (X) کو ہم س ر پڑھ سکتے ہیں عبرانی سار [بادشاہ] عربی سری [سراہ الناس کا وارث] انگریزی Sir اور Sire سنسکرت شری، سب سندھی کے مختلف تلفظ اور کلمات تو قیر ہیں 𑀲𑀸𑀓𑀶𑀫𑀺 ٹامربیت کی نام ہے اس شخص کا جس کی یہ مہر ہے۔ اب پڑھیے:

𑀲𑀸𑀓𑀶𑀫𑀺 𑀲𑀸𑀓𑀶𑀫𑀺 𑀲𑀸𑀓𑀶𑀫𑀺

ساتر جہ سر ٹامربیت

مسقف کرنے والا بے چھت والے کو ربیٹس ٹامربیت

یہ تھا اب سے ۵ ہزار برس پہلے کا سندھی رسم الخط 𑀲𑀸𑀓𑀶𑀫𑀺 جس کی بجدی الفاظ سے زبان تحریر معلوم

کی جاسکتی ہے۔ [۱۹]

ام السنہ سنسکرت یا عربی:

مغربی محققین سنسکرت کو مادر لسانیات قرار دیتے ہیں لیکن مولانا ابوالجلال ندوی کی تحقیق کے مطابق: عربی ہی ایک زبان ہے جو انسان کی فطری زبان کہی جاسکتی ہے، دنیا میں صد ہا زبانیں بولی جاتی ہیں، ان زبانوں کو ہم مختلف گروہوں میں تقسیم کر سکتے ہیں، ایک گروہ کی زبانوں کا اجمالی نام ”انڈو یورپین“ دوسرے گروہ کا نام ”انڈو ایرانی“ ہے اس کی بھی دو ذیلی شاخیں ہیں ہندیائی (Indic)، ایرانی (Iranian) ان زبانوں میں سب سے قدیم تر زبان سنسکرت ہے دوسرے گروہ کی زبانوں کا نام ”السنہ سامیہ“ فرض کیا جاتا ہے، ان میں سب سے قدیم تر زبان سریانی ہے مگر وہ سریانی نہیں جو آج سے چند ہزار سال قبل بولی جاتی تھی بلکہ وہ سریانی جسے نوحؑ یا سامی قبائل کے آبائے اولین بولتے تھے۔

عربی اور عربی مبین:

وہ عربی جس میں قرآن مجید اترتا ہے قدیم عربی نہیں، قرآن مجید تو عربی مبین میں اترتا ہے جو قبیلہ قریش کی زبان کا نام ہے، یہ زبان قبائل مضر کی فصیح ترین زبانوں کے چیدہ الفاظ اور ترکیبوں کا مجموعہ ہے چوں کہ یہ زبان تمام قبائل عرب کی سمجھ میں ہو سکتی تھی اس کا نام ”مبین“ تھا، ہم جس عربی سے واقف ہیں وہ مضر کے سات قبائل کی زبانوں کے ساتھ منقول ہے، یہ قبائل ہمیشہ خانہ بدوش اور غیر شہری رہے، شہریت کا لازمی نتیجہ ہوتا ہے کہ قوموں کی دماغی حالت روز بروز ترقی پذیر ہوتی رہتی ہے، معلومات، احساسات، ضروریات اور اغراض میں روز بروز اضافہ ہوتا رہتا ہے، شہریت کے باعث الفاظ میں تراش خراش پیدا ہوتی رہے لیکن بدادت کا طبعی اقتضاء یہ ہے کہ اقوام کی دماغی حالت ساکن ہوتی ہے، ضروریات و معلومات محدود ہوتی ہیں، بہت زیادہ تراش خراش کی ضرورت نہیں پڑتی نہ دوسری اقوام کی زبانوں کا اثر قبول کرنے کی حاجت ہوتی ہیں، اس بناء پر بدویوں کی

زبانیں کم تغیر پذیر ہوتی ہیں اور جلد جلد اپنی نوعیت نہیں بدلتی رہتیں، اس قاعدے کے مطابق قبائل مصر کی زبانیں اپنی اصل سے بہت زیادہ مشابہ ہوں گی۔
عربی اور غیر زبانیں:

عربی مبین دنیا کی زبانوں میں سب سے زیادہ فطرت کے مطابق ہے۔ عربی زبان کے الفاظ اپنے معنی پر محض فرض و اصطلاح اور بخت و اتفاق سے دلالت نہیں کرتے بلکہ ہر لفظ اپنے معنی کو چند خاص نوامیس قدرت کے مطابق ظاہر کرتا ہے، الفاظ اور معنی میں ربط پیدا ہونے کی وجہیں عربی علم اشتقاق کے اصول پر عامض نظر ڈالنے کے بعد اس قدر واضح ہو سکتی ہے کہ ہم غیر زبانوں کے الفاظ کو بھی عقلی طور پر سمجھ لینے کی قوت اور ملکہ پیدا کر سکتے ہیں۔

عربی زبان کی اقسام:

خالص قطحانی زبانوں میں صرف حمیری زبانوں کا حال معلوم ہے۔ عرب کے علمائے لغت کی روایتیں ظاہر کرتے ہیں کہ حمیری زبان میں اعراب نہ تھے اور قدیم عربی میں بھی اعراب نہ تھے، اعراب کا استعمال اہل عرب کو اسماعیلی نسل کے مستعرب عربوں نے سکھایا۔

خالص عربی تو طسم، جدیس اور عمالقہ وغیرہ جاہ شدہ قبائل کی عربی تھی۔

عربی مبین [۱] قدیم عربی [۲] عہد قطحان کی سریانی [۳] عہد اسماعیل کی عبری الفاظ اور ترکیبوں سے مرکب ہے، چوں کہ یہ تینوں زبانیں ایک ہی اصل کی شاخیں اور ایک ماں کی بیٹیاں ہیں، ان کے میل سے جو زبان پیدا ہوئی وہ پھر بھی قدیم سریانی سے بہت مشابہ رہی۔
الفاظ کے تین معنی:

الفاظ اپنے اندر تین قسم کے معنی رکھتے ہیں [۱] نفسی کیفیات [۲] حسی امور [۳] ذہنی و اختراعی

معلومات۔

چنانچہ خیال، علم، عام ادراک وغیرہ الفاظ پر غور کرو، خیال کی اصل خیالہ [مگرانی] ہے چوں کہ شے کی مگرانی کے لیے شے کا خیال ضروری ہے اس لیے خیالہ سے خیال بنا، خود خیالہ بھی کوئی شے مفہوم نہیں ہے، خیالہ کا اصلی ترجمہ گھوڑوں کی رکھوالی ہے جس طرح اہل سے ابالہ بنا اسی طرح خیل سے خیالہ بنا، خیل اگرچہ حسی چیز کا نام ہے مگر یہ بھی اصلی لفظ نہیں ہے، اشیاء کے نام عموماً وضعی نام ہوتے ہیں، جن میں سے وصفیت فنا ہو جاتی ہے، خیل کی اصل ”خال“ ہے، خال ایک قسم کی چال کا نام ہے، یہی لفظ اصل ہے کیوں کہ عربی علم اشتقاق کی رو سے حرف علقی اور حرف کمر [ر۔ل] کا وہ مجموعہ ہے جس میں کوئی حرف شدید نہ ہو، حرکت ظاہر کرتا ہے۔

حسی معانی کی پانچ قسمیں:

حسی معانی کی پانچ قسمیں ہیں [۱] مسومع یعنی آوازیں [۲] مرئی جیسے لمبائی، چوڑائی، موٹائی، رنگ، حرکت، فصل، فاصلہ وغیرہ [۳] مشوم جیسے بدبو، خوشبو جیسے سوگنہ یا سوگنہ کی چیزیں [۴] طموس جیسے لس، چپکنا، ملنا وغیرہ معانی جن کا تعلق مساس سے ہے۔ [۵] ندوق یعنی زبان سے محسوس کی جانے والی چیزیں اور کیفیتیں، دلیلی نے ”مسند فردوس“ میں روایت کیا ہے کہ آنحضرت ﷺ نے فرمایا کہ میری امت مجھے آب و گل کی حالت میں دکھائی گئی اور آدم کی طرح اس کو بھی تمام اسماء کی تعلیم دی گئی، اس سے معلوم ہوا کہ خدا نے الہام طبعی کے ذریعہ انسان کو بولنا سکھایا۔

عربی الفاظ کی قسمیں:

عربی زبان کے الفاظ کی چار قسمیں ہیں [۱] ایک حرفی [۲] دو حرفی [۳] سہ حرفی [۴] زائد از سہ حرف، چوتھی قسم کے الفاظ دو قسم کے ہیں، بعض تو وہ ہیں جو سہ حرفی لفظوں میں چند حروف کے اضافے یا کسی حرف کی تضعیف سے پیدا ہوئے جیسے قاتل مقتول وغیرہ بعض وہ ہیں جو دو ٹلاٹی کے باہم مل کر ایک ہو جانے سے پیدا ہوئے، ایک قسم کے الفاظ کو منخوت کہتے ہیں، رباعی اور خماسی عموماً منخوت ہیں۔

دو حرفی الفاظ کی اہمیت:

سہ حرفی لفظ کو عربی زبان کی بنیادی اصلیت قرار دیا جاتا ہے مگر عربی زبان پر غور کرو تو اس کی صدہا مثالیں ملیں گی، مضاعف، اجوف، معتل اور وہ سہ حرفی الفاظ جو لام کلمہ کو مستثنیٰ کر دینے کے بعد مضاعف کی آواز کے مشابہ ہوں، ذرا ذرا سے فرقوں کے ساتھ تقریباً یکساں معنی ظاہر کرتے ہیں مثلاً غط [غوطہ دنیا] غوط [ڈوبنا] تقطی [ڈھانپ لینا۔ ڈوب لینا] قط، قطع، قطف سب کا ثنا ظاہر کرتے ہیں

قص، قصص، قصب سب تقریباً ہم معنی ہیں، اس قسم کی بہتیری مثالیں ہیں جن سے معلوم ہوتا ہے کہ ٹلاٹی الفاظ بھی اصل میں دو حرفی آوازوں سے پیدا ہوتے ہیں، ایک حرفی الفاظ کے متعلق بھی ثابت کیا جاسکتا ہے کہ دو حرفی لفظوں کا مخفف ہے۔ انسان سب سے پہلے دو حرفی آوازیں پیدا کر سکتا ہے اور سب سے پہلے انسان کو چیزوں کی طلب ظاہر کرنی ہوتی ہے۔ یہی وجہ ہے کہ دنیا کی قدیم زبانوں میں طلب کے صیغے یعنی امر کے الفاظ دو حرفی ہوتے ہیں۔ عربی میں اجوف کا امر ہمیشہ دو حرفی ہوتا ہے۔

الفاظ کی ابتدائی اصل:

مختصر یہ کہ الفاظ کی ابتدائی اصلی دو حرفی آوازیں ہیں جو کسی چیز سے سنائی دینے والی آوازوں یا انسان کی بعض غیر اضطرابی آوازوں کی پے بہ پے نقل سے معرض وجود میں آئی تھیں، ان آوازوں کو ہم چند قسموں میں تقسیم کر سکتے ہیں [۱] ہم مخرج حروف کا مجموعہ [۲] باہم تشابہ حروف سے بنا ہوا لفظ [۳] دو متباہن جنس کے حروف سے

بنا ہوا لفظ، چوں کہ حروف کی پانچ قسمیں ہیں حلقی، حنکی، [تالو کے حروف] نحی [ر۔ل۔ن۔س] [دندانی] شفوی [لب کے حروف]۔
زبان کی ابتداء:

مولانا ابوالجلال ندویؒ کی تحقیقات کا خلاصہ یہ ہے کہ ہماری زبانوں کی ابتداء صرف گیارہ قسم کے معنی اور بارہ قسم کے الفاظ سے ہوئی اور ان ہی بارہ قسم کے الفاظ سے صد ہا زبانیں پیدا ہوئیں۔ دنیا بھر کی زبانوں کے بسیط حروف کو پانچ جنسوں میں تقسیم کر سکتے ہیں۔ ان میں اکثر حروف صرف لہجے کے اختلاف سے الگ نظر آتے ہیں۔ ورنہ حقیقت ان کی ایک ہے اصل حروف جو دنیا بھر کی زبانوں میں ادا کیے جاسکتے ہیں صرف چودہ ہیں [۱] ہمزہ، [۲] ب، [۳] م، [۴] ک، [۵] ج، [۶] ر، [۷] ل، [۸] ن، [۹] س، [۱۰] و، [۱۱] ی، [۱۲] الف، [۱۳] دیا [ڈ] [۱۴] ت [دیاٹ]۔

ابتداء میں انسان کی زبان کوئی مستقل نوعیت نہ رکھتی تھی نہ تو الفاظ کے اوزان، صیغے اور شکلیں کوئی خاص آواز کی مالک بنی تھی اور نہ الفاظ اور معنی کے ربط میں کوئی استقلال پیدا ہوا تھا۔ اس طرح الفاظ کی آوازیں ابتدائی عہد میں کچھ مستقل نہ ہوں گی۔ انسان کو اپنی زبان پر کافی قابو نہ ہوگا لیکن جب دنیا میں بنی نوع آدم جب مختلف قوموں کی شکل میں پھیل گئے تو آہستہ آہستہ قوم نے مستقل لہجے، مستقل صیغے اور مستقل شکلوں کے الفاظ استعمال کرنا شروع کیا اور آہستہ آہستہ لفظ اور معنی میں مستقل ربط پیدا ہونے لگا۔ دنیا کی موجودہ زبانوں کی اصل وہی مستقل زبانیں ہیں جو بالکل ابتدائی عہد میں آدم کی غیر مستقل زبان سے پیدا ہوئیں۔
دنیا کی ابتدائی زبانیں:

ابتداء میں دنیا کی تمام زبانیں باہم مشابہ ہوں گی، ان میں فرق یہ ہوگا کہ ایک قوم میں کسی معنی کے لیے ایک لفظ استعمال کیا جاتا ہوگا تو دوسری قوم میں اس لفظ کا الٹا۔

ہندوستان میں دیوتا کا وجود نہایت مقدس ہے، ایران میں دیوتا نہایت خطرناک چیز ہے، عرب ابرو کو غیم بولتے ہیں، تو فارس والے منج، ہندوستانی زبان میں میگھا اوتار بارش کا دیوتا ہے عربی کا اباب فارسی میں آب ہے ہندوستانی زبان میں اپ چٹاں چپا پاترم آبخورہ کو کہتے ہیں، انگریزی میں بھی اباب [Eou bb بن کر پانی کی ایک خاص کیفیت] [جزر] کو ظاہر کرتا ہے، تقریباً ہم صورت الفاظ کسی زمانے میں باہم مترادف تھے مگر جس تدریج کے ساتھ انسانی معلومات میں اضافہ ہوتا رہا ہے ہر نیا لفظ اصلی مفہوم سے قریب تر معنی اختیار کرتا رہا، تا آنکہ اب دنیا میں کوئی دو لفظ ایسے نہیں جو ایک زبان میں مرادف ہوں، عربی زبان میں اب بھی تشابہ الصوت الفاظ کثرت کے ساتھ باہم مشابہ ہوتے ہیں مثلاً قتل [مارڈ] [النا] قتل [درخت کا ٹٹا] قلم [دانت کے ساتھ کھانا] تقدیر [اندازہ کرنا، جدا جدا کرنا وغیرہ الفاظ کا مفہوم مشترک یا ایک جز کا ٹوٹ کر دو ہونا یا دو چیزوں کے

درمیان فصل پیدا ہونا ہوتا ہے شکست کی حالت میں چیزوں سے جو آواز پیدا ہوتی ہے اسے لفظ کی اصل شکل سے کس قدر مشابہت ہے۔

عربی حروف کی خاصیت:

حروف کی ترتیب بدلنے پر بھی الفاظ کے معانی تقریباً یکساں رہتے ہیں مثلاً دلدک [ملنا] لدک [چپکنا] تکلید [تلے اوپر جمع کرنا] تکلد [چپکنا] نوکل [مٹی ساننا] یہ الفاظ درحقیقت ایک مفہوم یعنی دو جسم کا ایک دوسرے کے ساتھ اتنااس ظاہر کرتے ہیں۔

عربی زبان اور دوسری زبانوں میں فرق یہ ہے کہ اس زبان کے الفاظ اپنے معنی کو جن وجوہ اور اسباب کے ماتحت ظاہر کرتے ہیں وہ متشابہ الاصوات کے مطالعے سے بہ تشریح معلوم ہو سکتے ہیں۔ زبانوں کی ابتداء و ارتقاء:

الفاظ کی ابتدائی شکل، حروف کی پانچ اقسام، صرف گیارہ قسم کے معانی اور بارہ قسم کے الفاظ سے زبانوں کی ابتداء و ارتقاء کا نظریہ اور انہی ۱۴ اقسام کے حروف سے صد ہا زبانوں کی ترویج و اشاعت کے موضوعات پر مولانا نے نکتہ آفرینی کے کمالات دکھائے ہیں۔ مولانا ابوالجلال ندویؒ کے خیال میں اصل حروف وہ ہیں جو دنیا بھر کی زبانوں میں ادا کیے جاسکتے ہیں۔ اس قسم کے حروف صرف ۱۴ ہیں۔

۱	۲	۳	۴	۵	۶	۷
ہمزہ	ب	م	ک	ج	ر	ل

۸	۹	۱۰	۱۱	۱۲	۱۳	۱۴
ن	س	و	ی	الف	دیا	ڈت [یاٹ]

تمام زبانوں کے چودہ مشترک الفاظ:

تمام زبانوں میں چودہ حرف مشترک ہیں اس لیے یہ حروف تمام زبانوں میں ادا کیے جاسکتے ہیں یہی اصل حروف ہیں۔ ان چودہ حروف کے سوا جتنے حروف ہیں وہ فرع ہیں، اصل نہیں ان ۱۴ حروف کو باہم ضرب دو تو ۱۱۹۲ الفاظ پیدا ہوں گے۔ ہماری زبانوں کی ابتداء صرف گیارہ قسم کے معانی اور چودہ قسم کے الفاظ سے ہوتی ہے اور انہیں الفاظ سے صد ہا زبانیں پیدا ہوئی ہیں۔

الفاظ کی اصل دو حرفی آوازیں:

الفاظ کی ابتدائی اصل دو حرفی آوازیں ہیں جو کسی چیز سے سنائی دینے والی آوازیں یا انسان کی بعض غیر اضطراری آوازیں کی پے بہ پے نقل سے معرض وجود میں آئی تھیں، مثلاً انسان نے لکڑی کا ٹٹنے کے

لیے جب اس پر اپنا اوزار مارا تو جو آواز نکلی وہی اس عمل کا نام ہوگئی مثلاً اردو، ہندی اور انگریزی میں کٹ اور عربی میں قطع۔

غور کیجیے تو عربی کا ماء ہو انگریزی کا واٹر، جرمن کا واسر ہو، فارسی کا آب ہو یا اردو ہندی کا پانی سب کو ادا کرتے وقت پیاس کے ماروں کا منہ کھلے کا کھلا رہ جاتا ہے، خواہ ادائیگی کے بعد بند ہو جائے۔
عربی کا لفظ ہے ”سری“، یہی لفظ ہندی اور سنسکرت میں ”شری“ فارسی میں ”سردار“ انگریزی میں Sir اور سائر Sire بنا۔ مولانا ابوالجلال ندویؒ نے مختلف زبانوں کے بے شمار الفاظ کا تقابلی مطالعہ کر کے بتایا کہ ایک ہی لفظ املا یا تلفظ کے فرق کے ساتھ ہر زبان میں پایا جاتا ہے۔ ایسی امثال ان کے نوشتوں میں بکھری ہوئی ہیں، جنہیں جمع کیا جائے تو بہت سے عقدے حل ہو سکتے ہیں۔

ہفتہ [فارسی اردو]، سبت [عبرانی عربی] اور ستپاہ [ہندی] کی صوتی مماثلت کا ذکر کرتے ہوئے مولاناؒ نے پوچھا کہ ہر جگہ ہفتہ سات دن کا کیوں ہوتا ہے؟ دنیا کے کسی حصے میں کم یا زیادہ کیوں نہیں ہوتا؟ پھر بتایا کہ ہر سات دن بعد چاند کی شکل بدل جاتی ہے۔ ابتدائی سات دنوں میں وہ ہلال سے شروع ہو کر نصف تک پہنچ جاتا ہے۔ اگلے سات دنوں میں پورا ہو کر بدر بن جاتا ہے بعد کے سات دنوں میں پھر آدھا ہو جاتا ہے اور آخری سات دنوں کے بعد پھر طلوع ہونے کے لیے غائب ہو جاتا ہے شاید ان کا استدلال یہی تھا کہ قمری تقویم ہی فطری تقویم ہے۔

ابتدائی چار حروف:

ابتدائی چار حروف [حروف تہجی] کے یونانی نام الفا (Alpha) بیٹا (Beta) گاما (Gamma) اور ڈالٹا (Delta) خبر دیتے ہیں کہ یہ نقوش اپنے ناموں سمیت الف، بیت، گیمیل دالت [عبرانی] بولنے والی قوم کے ذریعے یورپ پہنچے ان حروف کو یورپ میں فنیقیوں نے پہنچایا، یہی حروف عربی میں الف ب ج دال ہیں۔

سید سلیمان ندویؒ اور ندوہ والے انھیں زبان پر سند سمجھتے کسی لفظ کا ماخذ دریافت کرنا ہوتا تو سید سلیمانؒ ندوی کہتے اس لفظ کی ٹانگیں توڑ لاؤ۔ مولانا جواب دیتے ہم تو صرف لفظوں کی ٹانگیں توڑتے ہیں مردوں کے کفن نہیں کھولتے۔ ان کا اشارہ مولانا سلیمانؒ ندوی کی تاریخ نویسی کی طرف ہوتا کہ وہ کس طرح تاریخ کھود کر نکالتے تھے۔ مولانا ابوالجلالؒ مختلف زبانوں میں ارتباط باہمی کے رشتے تلاش کرتے ہوئے بتاتے ہیں [۲۰] ”مثال کے طور پر میں کہتا ہوں کہ حضرت موسیٰؑ کا قول ہے:

شمع یا اسرائیل الوحیک الوحیم احدیم“

[سنو! اے اسرائیل تمہارا خدا ایک ہی خدا ہے]

اب میں اس کا عربی میں ترجمہ کرتا ہوں۔

اسْمَعْ يَا إِسْرَائِيلَ إِلَهُكُمْ إِلَهٌ وَاحِدٌ [سنو اے اسرائیل تمہارا خدا ایک ہی خدا ہے]
کیا یہ دو مختلف زبانوں کے الفاظ ہیں؟ دونوں میں کوئی رشتہ نہیں ہے؟ سب سے بڑی مثال..... جو مشہور جملہ ہے انجیل میں..... حضرت مسیحؑ کی زبان سے..... تقریباً ہر بائبل میں لکھا ملتا ہے کہ: ”ایلی ایلی لما سبتانی“ ہر زبان کی بائبل میں [عبرانی کا] یہ فقرہ اصل حالت میں موجود ہے..... تو:

سبق کے معنی عبرانی میں ہیں ”پیچھے چھوڑ گیا“

سبق کے معنی عربی میں ہیں ”آگے بڑھ گیا“

ان دونوں میں کیا فرق ہے؟

ایلی ایلی: الہی الہی [میرے اللہ..... میرے اللہ]

لما سبتانی: کیوں]

سبتانی: بھرتی [مجھے چھوڑ دیا]

اسلوب تو ایک ہی ہے۔ ہر زبان میں ایک مفہوم کو ادا کرنے کے کئی طریقے ہوتے ہیں۔ ہم یہ کہتے

سنکرت: تمامتی: [تو وہی ہے]

فارسی: تو ہماری: [تو ہی سب میں ہے]

انگریزی: Thou art that [تو وہی ہے]

عربی: لا إله إلا الله [کوئی نہیں إلا سوائے اللہ کے]

یہ مختلف زبانوں کے الفاظ ہیں۔ مگر کیا ان زبانوں میں کوئی رشتہ نہیں ہے؟

صرف طرز بیان کا فرق ہے۔ [۲۱]

دنیا کی پہلی زبان کیا تھی؟

بائبل کی کتاب پیدائش (۱۱/۹) کا بیان ہے کہ طوفان نوح تک سارے انسانوں کی ایک ہی

زبان تھی پھر جو لوگ غرق ہونے سے بچے تھے وہ ملک شام کی طرف گئے اور وہاں پختہ اینٹوں سے ایک شہر بنانا

شروع کیا اور اس میں ایک مینار بھی بنانا چاہا جو اتنا بلند ہو کہ آسمان تک پہنچ جائے۔ یہ بات خدا کو پسند نہ آئی

اور وہ آسمان سے اتر کر اس مقام کو آیا اور ان لوگوں کو سارے کرہ ارض پر منتشر کر دیا۔

بائبل کی ان آیات میں مینار کا بیان غالباً اس منشاء کا اظہار ہے کہ وہ لوگ مینار پر چڑھ کر خدا کو

دیکھنا چاہتے تھے لہذا خدا نے ناراضگی کے باعث ان کو کرہ ارض پر منتشر کر دیا۔ اس انتشار کے باعث ان کی

زبان بھی منتشر ہوگئی اور جس جگہ یہ مینار بنا گیا تھا اس مقام کو بابل کا نام دیا گیا جس کے معنی ہیں زبانوں کا مختلف ہو جانا، نت نئی زبان کا پیدا ہونا۔

باب پیدائش کی آیات یہ بتاتی ہیں کہ کائنات کا آغاز ہوا تو کائنات کی زبان ایک ہی تھی۔ کائنات کے پہلے انسان آدم حوّا اللہ تعالیٰ کے برگزیدہ بندے اور پیغمبر تھے جن سے نسل انسانی کا آغاز ہوا، تاریخ اور الکتاب بتاتی ہے کہ پیغمبر زبان اور کتاب کے بغیر ظہور نہیں فرماتے۔ جب کائنات کا آغاز روشنی، کتاب اور رسالت کے سائے میں ہوا تو یہ کیسے ممکن تھا کہ روئے زمین پر پیغمبر اور پیغمبر کے گھرانے والے طلاق لسانی سے محروم ہوں اور اشاروں کنایوں میں گفتگو کرتے ہوں اور اشاروں، کنایوں میں بات چیت کا یہ سلسلہ صدیوں تک جاری و ساری رہا ہو۔ ہندوؤں کی مذہبی کتاب مقدس اپنشد میں درج ہے ”ہر نام کی ابتداء حرف سے ہوئی اور حرف ہی سے ہر نام منسوب کیا گیا۔ انجیل مقدس میں منقول ہے۔

In the Beginning was the Word and the word was with God and the word was God

قرآن کریم کی پہلی آیت ہے ”اقرا باسم ربک“ اس کا انگریزی ترجمہ Proclaim the word of God مفسرین اور علمائے حق نے اقراء کے لیے دو لفظ استعمال کیے پڑھ اور بول انگریزی میں اس کے لیے Read اور Proclaim کے الفاظ منتخب کیے گئے جب کہا گیا ”پڑھ“ یا ”کہہ“ تو یہ اعلان کا حکم رکھتا ہے۔ ان تینوں الفاظ پڑھ، کہہ اور بول میں مشورہ بھی ہے، ترغیب بھی ہے اور حکم بھی۔ دنیا کے تین بڑے مذاہب کی مذہبی اور الہامی کتابیں اسی بات کی توثیق کرتی ہیں کہ حرف اور اسم سے ہی خدا کا ذکر کیا جاتا ہے اور کائنات کا آغاز ذکر خداوندی سے ہی ہوا۔

دنیا میں زبان کے آغاز و ابتداء کے بارے میں قدیم ترین نقطہ نظر الہامی نقطہ نظر ہی رہا ہے۔ تحریف کے نتیجے میں ظہور پذیر مذاہب میں بھی زبان کے لحاظ سے الہامی نقطہ نظر کی جھلک تو نظر آتی ہے مگر یہ تحریف شدہ نقطہ نظر ہے لیکن اس کی اساس یہ الہام ہے کہ اللہ نے آدم کو اسماء سکھائے اور زبان و بیان کی صلاحیت عطا کر بانی ہے۔

مذہبی نقطہ نظر ایک دور و زکا قصہ نہیں لاکھوں کروڑوں سال کا قصہ ہے۔ تاریخ بتاتی ہے اور بالکل ٹھیک بتاتی ہے کہ زمانہ قدیم میں لوگ زبان کو عطیہ خداوندی اور فنِ تحریر کو دیوتاؤں کی ایجاد سمجھتے تھے۔ چنانچہ مسکرت کو ”دیوتاؤں کی زبان“ اور دیوناگری کو ”دیوتاؤں کا خط“ ماننے کا عقیدہ اب تک چلا آتا ہے۔ اسی طرح دیوناگری کا پیشرو براہمی خط برہما کی اسجد مانا جاتا تھا۔ قدیم اہل مصر فنِ تحریر کا موجد تھا تھو دیوتا کو مانتے تھے جس کا جسم انسان کا لیکن سر آئی بس نامی پرند کا بتایا جاتا تھا۔ اسی دیوتا کو وہ ریاضی اور علوم نجوم کا بانی سمجھتے

تھے۔ عراق کے قدیم باشندے فن تحریر کو انیس دیوتا سے منسوب کرتے تھے۔ ان کی روایت کے مطابق وہ روز سمندر سے نکل کر انسان کو تہذیب و تمدن کی تعلیم دیا کرتا تھا۔ اسی لیے اسے مچھلی کی کھال اوڑھے دکھایا جاتا یا پھر اس کا اوپر کا جسم انسان کا اور نیچے کا مچھلی کا بناتے تھے۔

زبانوں کے آغاز کے بارے میں دنیا کا قدیم ترین نقطہ نظر مذہبی یا الوہی نظریہ کہلاتا ہے جس میں زبانوں کی اصل الوہی یا الہامی قرار دی گئی ہے۔ اس اقرار کے باوجود بعض مذاہب نے اپنی زبان کو قدیم ترین قرار دیا ہے۔ یہودیوں اور عیسائیوں کے نزدیک اصل زبان عبرانی تھی۔ ہندوؤں نے سنسکرت کو قدیم جانا، بدھوں کے نزدیک پالی پر اکر ت قدیم ترین زبان ہے۔ جینیوں کی لسانیات کی کئی کتابوں میں لکھا ہے کہ وہ اردھ ماگدھی پر اکر ت کو انسان و حیوان کی ازلی زبان مانتے ہیں۔ اس دعوے کی بنیاد یہ مفروضہ تھا کہ تیر تھنکروں کے وعظ نہ صرف انسان بلکہ حیوان بھی سمجھتے تھے آخری تھنکر پر سوامی دیہات کے رہنے والے تھے وہ اپنی زبان اردھ ماگدھی میں وعظ کرتے تھے۔ بعض قوموں نے بھی اپنی زبان کو دنیا کی پہلی زبان قرار دینے کی کوشش کی۔ مثلاً سولہویں صدی میں ولندیزی عالم بے کانس نے ڈچ زبان [ولندیزی] کو اور اسی زمانے میں دو اور محققین نے بہت ہی قدیم جرمن کو اصل زبان قرار دیا۔

قرآن کریم میں آدم کو نام سکھانے کا ذکر مختلف آیات میں آیا جس میں اللہ تعالیٰ آدم کو تمام اسماء سکھاتے ہیں پھر ان موسوم شدہ چیزوں کو فرشتوں کو دکھا کر پوچھتے ہیں کہ کیا تم ان چیزوں کے نام بتا سکتے ہو؟ فرشتے اپنی بے علمی کا اعتراف کرتے ہیں کہ اس بارے میں ہمیں کچھ نہیں معلوم۔ پھر آدم ان فرشتوں کو ان چیزوں کے نام بتاتے ہیں۔ کم و بیش یہی قصہ بائبل کی کتاب پیدائش آیت ۲، ۱۹ میں درج ہے۔ بائبل کی آیات میں چیزوں کو نام حضرت آدم دیتے ہیں۔ زبان و بیان کے سلسلے میں ناموں کی اہمیت بنیادی چیز ہے۔ کنفوشس کتابوں Wu Ching اور Shih Shu میں ناموں کی اہمیت کو بیان کیا گیا ہے۔ اپنشد، بائبل، کنفوشس اور قرآن کریم سے اسماء کی اہمیت کا اندازہ ہوتا ہے اور یہی اسماء حروف و الفاظ کی صورت میں زبان کی تعمیر و تشکیل کرتے ہیں اسی لیے کائنات کے آغاز سے پہلے ہی ایک مکمل زبان سے آدم و حوا علیہما السلام کو واقف کرا دیا گیا تھا۔

قرآن کریم نے انسان کے بارے میں بیان فرمایا ”لقد خلقنا الانسان فی احسن تقویم“ ہم نے انسان کو بہترین صورت پر پیدا کیا۔ اس کے ساتھ یہ بھی ”خلق الانسان علمہ البیان“ (رحمن) ہم نے انسان کو پیدا کیا اور اسے بولنا سکھایا لہذا کائنات کا آغاز انسان نے زبان و بیان کی اعلیٰ ترین صلاحیتوں کے ساتھ کیا۔ یہ الہامی نقطہ نظر ہے اور بالکل درست نقطہ نظر ہے۔ سائنس اس کی تردید نہیں کر سکتی اور اس کی تردید کی کوئی حیثیت نہیں۔

سائنس کو اس طریقے سے رد کرنے پر کچھ لوگوں کو حیرت ہوگی لیکن اس حیرت کی کوئی وجہ نہیں۔ سائنس مفروضات، مشاہدات سے نتائج تک پہنچی ہے اور یہ نتائج بھی حتمی نہیں ہوتے پا پر کی فلسفہ Falsrification بتاتا ہے کہ جو نتیجہ حاصل ہوا ہے وہ اس وقت تک درست ہے جب تک کوئی اور نظریہ موجود نظر یے یا نتیجے کو باطل نہ کر دے، اس فلسفے کا نقطہ آغاز ڈیکارٹ کا وہ جملہ ہے کہ I think therefore I am اس کا مطلب یہ ہے کہ میرے وجود کے سوا کائنات کی ہر شے پر شک کیا جانا چاہیے۔ یہی سائنسی طریقہ کار ہے کوئی نتیجہ حتمی نہیں ہے۔ اسی لیے سائنس کے نظریات آئے دن بدلتے رہتے ہیں مثلاً پہلے سائنس دانوں کا دعویٰ تھا کہ آدم کی تخلیق اور دنیا کی تخلیق کو ساڑھے سات ہزار سال ہوئے ہیں اور بعض مورخین کی تحقیقات کے مطابق دنیا کی معلومہ تاریخ ساڑھے سات ہزار سال کا احاطہ کرتی ہے جب کہ فی الحقیقت دنیا کے آغاز کو کتنی صدیاں گزر چکی ہیں؟ اس کا ادراک ذہن انسان کی رسائی سے ماورا ہے۔ ۱۹ویں صدی تک دنیا کی عمر لاکھوں سال بیان کی گئی تھی۔ ۲۰ویں صدی میں اس کی عمر کچھ اور بڑھ گئی لیکن تازہ ترین تحقیقات کے مطابق دنیا کی عمر ڈھائی کروڑ سال سے زیادہ ہے اس سلسلے میں آسٹریلیا میں دریافت ہونے والے رکازات (fossils) سے زندگی کے معروف نظریے کی نفی ہو گئی ہے

کائنات کا آغاز کب ہوا؟

”اسکاٹ لینڈ سے بیالیس کروڑ اٹھاسی لاکھ سالہ قدیم زندگی کے آثار برآمد کر لیے گئے ہیں۔ جانوروں کی یہ باقیات ساحلی شہر اسٹون ہیون سے برآمد ہوئیں۔ سائنس دانوں نے ان رکاز (باقیات) کے تجزیے اور ان کے زمانے کے تعین کے لیے کئی ماہ صرف کیے۔ ان کی دریافت سے زمین پر حیوانی زندگی کی ابتداء کے بارے میں معروف نظریے کی نفی ہو گئی۔ رکاز کا نام انھیں دریافت کرنے والے بس ڈرائیور کے نام پر رکھ دیا گیا ہے۔ اسکاٹ لینڈ کا علاقہ اس زمانے میں خط استوار پر واقع علاقوں کا حصہ تھا۔ ان ماہرین کا کہنا ہے کہ یہ دریافت اس اعتبار سے انتہائی اہمیت کی حامل ہے کہ اس سے اس تصور کی نفی ہوتی ہے کہ زمین پر حیوانات کی زندگی کا آغاز بہت بعد میں ہوا۔ ان آثار کا نام انھیں دریافت کرنے والے شخص کو خراج تحسین پیش کرنے کے لیے اس کے نام پر رکھا گیا ہے۔ مائیک نیو مین نامی یہ شخص ایک بس ڈرائیور ہے اور بطور شوق قدیم آثار کی تلاش کرتا ہے۔“

سائنس دان ابھی تک اس بات کا فیصلہ نہیں کر سکے کہ کائنات کا آغاز کب ہوا۔ ہر نیا دن کائنات کی عمر کے بارے میں ایک نیا نقطہ نظر پیش کرتا ہے اور عموماً یہ نقطہ نظر کائنات کی عمر میں اضافے کا ہی نقطہ نظر ہے لیکن عین ممکن ہے کہ کچھ عرصے بعد کائنات کی عمر کم کرنے کا نقطہ نظر قابل قبول ہو جائے۔ لہذا سائنس دانوں کے پاس کروڑوں سال پہلے کی معلومات موجود نہیں وہ محض مفروضات، قیاسات اور غیر حتمی

تجربات کی بنیاد پر تحقیقات پیش کرتے ہیں لسانیات کے حوالے سے بھی ان کی تحقیقات محض مفروضات، خواہشات، اور قیاسات کا دفتر ہے۔

لاحالہ ہمارے پاس لسانیات کے حوالے سے اہم ترین اور بنیادی ترین ماخذ مذاہب عالم کی کتابیں ہیں جن کو دنیا کے مختلف خطوں میں قرن ہا قرن سے نسل در نسل پڑھا جا رہا ہے اور کوئی محقق ان کتابوں کا انکار نہیں کر سکا۔

تمام زبانوں کے یکساں حروف تہجی:

مذاہب سے قطع نظر ہم دنیا کی اہم زبانوں کے حروف تہجی کا تحقیقی مطالعہ کرتے ہیں تو وہاں بھی وہی صورت حال نظر آتی ہے کہ ان حروف تہجی میں حیرت انگیز مماثلت اور مطابقت پائی جاتی ہے۔ ذیل میں عربی، عبرانی، یونانی، حبشی، انگریزی زبانوں کے حروف تہجی تحریر کیے جا رہے ہیں۔

حروف تہجی کی یکسانیت اہم زبانوں میں

عربی	عبرانی	یونانی	حبشی	انگریزی
۱	الف	الف	آلف	a
۲	با	بیٹا	بیت	b
۳	جیم	جمل	جیمیل	c
۴	دال	ڈالط	دینت	d
۵	ہا	ہے	ہوئی	e
۶	واؤ	واؤ	واوے	f
۷	زا	زین	زائی	g
۸	حا	حیط	حاوٹ	h
۹	طا	طیط	طیط	i
۱۰	یا	یود	یمن	j
۱۱	کاف	کاف	کاف	k
۱۲	لام	لامد	لاوے	l
۱۳	میم	میم	مائی	m

۱۴	نون	نون	ٹو	نحاس	n
۱۵	سین	سامک	سی	ست	p
۱۶	عین	عین	اومیکرون	عین	q
۱۷	فا	فے	پائی	ایف	r
۱۸	صاد	صادے	سان	صادائی	
۱۹	قاف	قوف	کوپا	قاف	s
۲۰	را	ریش	رہو	ریس	t
۲۱	شین	شین	سگما	شارت	u
۲۲	تا	تاز	تاز	تادے	v

ماں باپ جنت کے الفاظ اور زبانیں:

ان زبانوں کے حروف تہجی کے تقابلی مطالعے سے یہ بات واضح ہو جاتی ہے کہ ان میں بنیادی فرق نہیں ہے۔ اس وقت دنیا میں زبانوں کے جتنے بھی خاندان موجود ہیں وہ انہی حروف تہجی سے زبان کا بازار سجاتے ہیں۔ حروف تہجی کی حد تک دنیا کی تمام بڑی اور اہم زبانیں یکساں نوعیت کی حامل ہیں اور حروف تہجی کی مماثلت اس دعوے کی اہم دلیل ہے کہ دنیا کی پہلی زبان ایک ہی تھی۔ اس دعوے کی دوسری اہم ترین دلیل یہ ہے کہ دنیا کی زبانوں میں ماں، باپ اور جنت کے لیے استعمال ہونے والے الفاظ تقریباً تمام زبانوں میں مشترک ہیں۔

”فردوس“ جنت کے لیے معروف ترین لفظ، تمام انسانی زبانوں میں مشترک طور پر پایا جاتا ہے۔ سنسکرت میں ”پردشا“، قدیم کلدانی زبان میں ”پردیا“، قدیم ایرانی ژند میں ”پیری دازا“، عبرانی میں ”پردیس“، ارمنی میں ”پردیز“، سریانی میں ”فردیسو“، یونانی میں ”بارادائوس“، لاطینی میں ”بارادائیس“، عربی میں ”فردوس“۔ یہ لفظ ان سب زبانوں میں ایسے باغ کے طور پر بولا جاتا ہے جس کے گرد حصار موجود ہو، وسیع ہو، قیام گاہ سے متصل ہو، ہر قسم کے پھل خصوصاً انگور پائے جاتے ہوں اور بعض زبانوں میں تو منتخب پالتو پرندوں، جانوروں کا بھی پایا جاتا اس کے مفہوم میں شامل ہے۔ قرآن سے پہلے عرب کے کلام جاہلیت میں بھی فردوس مستعمل تھا۔ اس کے بعد ماں باپ کے الفاظ پر غور کیجیے یہ بھی تمام زبانوں میں کم و بیش مشترک ہیں۔ یہی حال لفظ پانی کا ہے اور لفظ آخرت یا قیامت میں بھی مماثلت پائی جاتی ہے۔

انگریزی	سنسکرت	باب عربی اب	ترکی	جاوانی نگو کو
Father	پترا		بابا	بابا
مالائی	براہل	تتی (تحریری)	پکھیا	تھولگیا
بابا	باؤ	فا	بابائی	پاپ۔ اپاپ
کھانگ	دنوار	پاہری	چنگ	بھرامو
اپاپ	بابا	با	بابو	بابائی
دنوار	پاہری	چنگ	بھرامو	کسوار
بابا	با	بابو	بابائی	بابایک
تھارو	کوچ	سب ساگر میری	بری (تحریری)	بری (بول چال)
بابا	باپ	بابا	فائی	قائی
توگھ تو	ستالی	بھوچ	اوراون	گیاتی
فا	بابا	بابو	بابی	بابا
رٹ لک	کولامی	ماڑی	کری	چینشو
بادا۔ دادا	باد	بابا	بابا۔ ابا	با
انگریزی	سنسکرت	ماں عربی ام	باسک	گیامی
Mother	ماتر		اما	ما

تپتی (تحریری)	اما	هورپا	مانیاک	تکپا
اما	اما	اما	اما	اما
مری	گورنگ	سنوار	سرپا	تپتی (بول چال)
اما	امور	اما	اما	اما
کیرانقی	لبو	پکھیا	تھکسیا	مگار
ادما	آما	اما	آما	ما
دینگ	نچھرنگ	چھنگنگیا	رنچن بک	روڈنگ
اما	ادما	ادما	ادما	ما
باہنگیا	تھولنگیا	کولنگیا	چوراسیا	یاکھا
آمو	مام	امی	آمو	ایما
ڈی	سانگ پانگ	بالالی	لمچھونگ	لوہوردنگ
مایام	اما	اما	اما	اما
چنگ	پاہری	ڈنگمالی	کھانگ	ڈی
اٹل	می	اما	مام	مایام
لپ چا (سکم)	کوسندا	کسوار	واپو	بھرامو
آمو	مائی	آمی	ادی	اٹل
گارو	کوچ	دھمل	بودو	بھوٹانی لہوپا
اما	ما	اما	اما	آئی

کاجاری	سونی پوری	مٹھن ناگا	ابور میری	بری (تھری)
آای	اما	امو	اما	ای
بری (بول چال)	کی	سگاؤ کیرن	پو د کیرن	تو نگھ تھو
ای	اما	مو	مو	من
انا پتی	سیامی	ادوم	خامتی	لاؤس
ی	ما	می	می	می
بھونج	نیکوڈی	کولامی	کیکاڑی	چینٹو
مانی	اما	اما	اما	اما
تامل قدیم	ملیالم جدید	سنہالی		
اماں	ماں	اما		
انگریزی	سنکرت	پانی	باسک	مانشو
Water	اپ	عربی	پانی	ماکی
سوکپا	پکھیا	روڈنگ	ساگنگ پانگ	کسوار
واسو	پانی	وا	وا	پانی
تھارو	ادراون	راج محل	رٹلک	نیکوڈی
پانی	ام	ام	ار	ار

کولامی	ماڑی	کیکاڑی	چینٹھو	توددوا
ار	ار	تانی	پانی	مرو

۱۷۷۲ء میں برلن اکیڈمی نے زبان کے آغاز کے موضوع پر ایک مقابلہ منعقد کیا جس میں Herdel کا مقالہ بہترین مقالہ قرار دیا گیا اس مقالے میں اس نے الوہی نظریہ لسان پر اہم اعتراضات اٹھائے۔

- ۱۔ اگر زبان خدائی تخلیق ہوتی تو وہ بہت باقاعدہ ہوتی لیکن تمام زبانوں میں عجب بے اصولی و بے ترتیبی پائی جاتی ہے۔
 - ۲۔ زبان میں بنیادی الفاظ فعل کے مادے ہیں جن سے متعدد اسماء کا اشتقاق ہوتا ہے، اگر خدا زبان تخلیق کرتا تو ماجرہ برعکس ہوتا وہ انسان کو سب سے پہلے چیزوں کے نام سکھاتا فعل بعد میں آتے۔ افسوس یہ ہے کہ ہرڈل نے قرآن کریم میں تخلیق آدم سے متعلق آیات کا مطالعہ نہیں کیا جہاں واضح طور پر بتایا گیا ہے کہ اللہ نے سب سے پہلے آدم کو نام سکھائے۔
- جہاں تک زبانوں میں عجب بے اصولی و بے ترتیبی کا تعلق ہے یہ اعتراض کرتے ہوئے ہرڈل نے دو چیزوں کا خیال نہیں رکھا۔

- ۱۔ اس کائنات کے آغاز کو کروڑوں سال ہو چکے ہیں، یہ سائنس کا دعویٰ ہے۔ ہو سکتا ہے کہ یہ لاکھوں سال نئی تحقیقات کے بعد اربوں سال میں تبدیل ہو جائیں۔ آدمؑ اول کی زبان کروڑوں سال کا سفر کرتے ہوئے ایک ہی سانچے میں کیسے ڈھلی سکتی تھی؟ اگر مذہبی صحائف اور الہامی کتابیں زبانوں کے اصول اور الفاظ متعین کرتیں تو یقیناً اس میں ترتیب موجود رہتی۔
- ۲۔ اللہ نے آدم کو اسماء سکھائے لہذا اصولاً سب سے پہلے نام سکھائے گئے تاکہ انسان زبان سیکھ سکے اس کے بعد ہی فعل سکھائے گئے اور مکمل زبان عطا کر کے انسان کو زمین پر بھیجا گیا۔

قرآن کریم، عہد نامہ جدید اور عہد نامہ قدیم اس بات کی شہادت دیتے ہیں کہ زبان الہامی عطیہ تھا لیکن حیرت انگیز بات یہ ہے کہ محققین نے زبانوں کے مذہبی نظریے پر غور و فکر کی زحمت گوارا نہیں کی اور اس کی بنیادی وجہ یہی تھی کہ زبانوں کے آغاز و ارتقاء پر تحقیقات کا آغاز اس دور میں ہوا جب یورپ کے اندر مذہب سے بغاوت کی تحریک نشاۃ ثانیہ (Inlightenment Movement) یا روشن خیالی کے نام سے برپا ہوئی تھی اور جس نے تمام سابقہ زبانوں کو قرن مظلمہ (Dark ages) قرار دیا تھا۔ جس کا مختصر مطلب یہی تھا کہ انسانی تاریخ کا وہ پورا عہد جو آغاز کائنات سے لے کر سترہویں صدی کے آغاز سے پہلے کا احاطہ کرتا ہے اور جس کا بنیادی تعلق کسی نہ کسی طور پر مذہب سے رہا ہے، یہ تمام ادوار ظلمت اور تاریکی کی اتھاہ

گہرائیوں میں ملفوف تھیں یعنی سترہویں صدی سے پہلے کا زمانہ جو سائنس کے مطابق پیا لیس کروڑ اٹھاسی لاکھ سال کا زمانہ ہے جس کے بارے میں سائنس کچھ نہیں جانتی اس پورے زمانے کو سترہویں صدی کے مغربی مفکرین نے صرف اس لیے رد کر دیا کہ یہ پورا زمانہ مذہبی عہد تھا۔ لہذا زبانوں پر تحقیق کرنے والے محققین دانستہ طور پر مذہبی کتابوں سے فاصلے پر رہے۔ اس سے بھی زیادہ حیرت انگیز بات یہ ہے کہ فہرست ابن ندیم جو چوتھی صدی ہجری کی عربی کتاب ہے اور بعض محققین کے مطابق غالباً دنیا کی پہلی محفوظ اور مرتب فہرست کتاب ہے، اس کتاب کا پہلا باب چوتھی صدی میں پائی جانے والی زبانوں سے متعلق تھا۔ مغربی مفکرین اور محققین نے عموماً لسانیات پر تحقیقات سترہویں صدی میں شروع کیں۔ یہ کتاب اس سے چھ سو سال قبل دنیا کے مختلف خطوں میں بولی اور لکھی جانے والی زبانوں کے بارے میں قیمتی معلومات فراہم کرتی ہے اور ان زبانوں کے رسم الخط کی بھی نشاندہی کرتی ہے لیکن اس کتاب کا حوالہ کسی محقق کے ہاں نہیں ملتا حتیٰ کہ ۱۹ ویں صدی کا اہم ترین محقق سر ولیم ولسن ہنٹر اپنی کتاب A Comparative Dictionary of Non Aryan Languages of India and High Asia میں شامل تقابلی لسانیات کے مقالے میں القزوی، الادریسی ابن خرداذبہ، رشید الدین کے حوالے دیتے ہیں لیکن فہرست ابن ندیم سے صرف نظر کرتے ہیں حیرت انگیز طور پر شبلی، سلیمان ندوی اور مولانا ابوالجلال ندوی کے مضامین میں بھی اس کا حوالہ نہیں ملتا اور نہ ہی اس پر نقد و نظر ہے۔ اس سے بھی زیادہ حیرت انگیز بات یہ ہے کہ عصر حاضر میں لسانیات پر ہونے والے تازہ ترین کاموں میں بھی ابن ندیم کا کوئی ذکر نہیں ہے حالانکہ ابن ندیم کے انگریزی ترجمے بھی عام ہیں۔ یہ صورتحال اس اغماض یا عصبیت کا شاخسانہ تھا جس کی بنیاد سترہویں صدی میں علم، عقل، آزادی، آزادی اظہار رائے، وسیع النظری و خیالی اور بے تعصب معاشروں کی تشکیل کے نام پر شروع کی گئی۔

انگریزی حروف کی ترکیب اور عربی ابجد:

زبانوں میں اشتراک اور مماثلت کے ساتھ ساتھ رسم الخط میں بھی اشتراک کی بہت سی صورتیں سامنے آئی ہیں اس حقیقت کے باوجود کہ یکساں رسم الخط مختلف زبانوں میں موجود ہے مثلاً چینی اور جاپان کی زبانوں کا ایک دوسرے سے کوئی تعلق نہیں اس کے باوجود ان دونوں کا رسم الخط ایک ہے۔ ایک اور تحقیق جس کے مطابق اردو اور انگریزی رسم الخط ایک ہی ماخذ سے تعلق رکھتا ہے اور وہ سامی النسل ہے کیوں کہ اردو عربی رسم الخط سے ماخوذ ہے یونانی کے ابتدائی حروف تہجی، الفاء، بیتا، گاما، دیلتا عبرانی ابجد کے الف، بیت، جمل اور واؤ کی ترمیم شدہ شکلیں ہیں حیرت تو یہ ہے کہ بعض انگریزی حروف کی ترکیب آج بھی عربی ابجد سے مماثلت کا اعلان کر رہی ہے۔

K L M N — کلمن

ک ل م ن

Q R S T — قرشت

ق ر ش ت

یہ نقطہ نظر نیا نہیں ہے۔ مولانا ابوالجلال ندوی بھی اسی نقطہ نظر کے حامل ہیں مگر ان کی دلیل یہ ہے کہ تمام زبانوں کا منبع اور ماخذ وادی سندھ کی تہذیب ہے اور وادی سندھ کی زبان عربی کی ابتدائی شکل ہے۔ یونانی زبان کے بارے میں یہ کہا گیا کہ وہ لاطینی زبان سے نکلی کیوں کہ آریا پہلے یونان میں آباد ہوئے اور وہاں سے ان کا ایک گروہ اٹلی میں بس گیا انگریزی کا جرمن خاندان سے قریب اور فرانسیسی سے نسبتاً دور ہونا ظاہر کرتا ہے کہ انگریز قوم لاطینی گروہ سے پہلے جدا ہوئی اور جرمن اس کے بعد۔ یورپ کے خانہ بدوش قبائل کی زبان اس بات کا اشارہ ہے کہ یہ لوگ اس زمانے میں ہندوستان سے یورپ گئے۔ کشمیری زبان کی آریائی ہند سے علیحدگی یہ بتاتی ہے کہ یہاں دوسرا گروہ آباد ہوا جو بقیہ ہندوپاک کے باشندوں سے الگ تھلک اس برعظیم میں وارد ہوا تھا۔ اس سلسلے میں شبلی نعمانی کا ایک مختصر مضمون انتہائی اہمیت کا حامل ہے جس میں انھوں نے یہ ثابت کیا ہے کہ عربی، عبرانی سے برآمد نہیں ہوئی بلکہ عبرانی زبان عربی زبان سے نکلی ہے۔ اسی موقف کو سید سلیمان ندوی نے ارض القرآن میں تفصیل سے بیان کیا ہے۔ اس دلچسپ بحث سے زبانوں کے آغاز و ارتقاء اور خصوصاً سامی زبانوں کی اصل کے بارے میں بعض نئے امکانات پیدا ہو سکتے ہیں۔

ہندی کے ماہر لسانیات ڈاکٹر بھولانا تھ کھواری نے ہندوستان کی تمام زبانوں کے لیے دیوناگری رسم الخط کی زبردست وکالت کی لیکن اس وکالت کے باوجود انھوں نے اس بات کا اعتراف کیا ہے کہ میں نے ایک فرانسیسی ایک کمبوڈی اور ایک امریکی کو لے کر ہندوستان کے مختلف رسم الخط سکھانے کے لیے الگ الگ تجربے کیے ان کے نتائج درج ذیل ہیں:

۱۔ تامل، تیلگو، کنڑ، ملیالم اور اڑیا کی نسبت دیوناگری رسم الخط زیادہ آسان ہے اور کم وقت میں سیکھا جاسکتا ہے۔

۲۔ دیوناگری بنگلہ اور گورکھی میں لگ بھگ مماثلت ہے اور محنت کرنا پڑتی ہے۔

۳۔ گجراتی اور اردو رسم الخط سب سے سہل ہے

ڈاکٹر بھولانا تھ کھواری کی یہ تحقیق ثابت کرتی ہے کہ سامی النسل زبان کا رسم الخط سب سے سہل ہے اور یہی زبان غالباً فطری زبان رہی ہوگی۔ اور دنیا کی تمام اہم زبانوں کے رسم الخط اسی سے مستعار ہیں مثلاً یونانی، انگریزی، فارسی وغیرہ وغیرہ۔

عربوں نے کبھی یہ دعویٰ نہیں کیا کہ ان کا یہ رسم الخط ان کی اپنی ایجاد ہے۔ وہ اسے دوسروں سے مستعار بتاتے تھے بعض جدید تحقیقات کی رو سے اسے ارامی رسم الخط سے ماخوذ قرار دیا گیا ہے۔ ارامی رسم الخط کا ماخذ فنیقی (Phoenician) رسم الخط قرار دیا گیا اور فنیقی رسم الخط کو مصری رسم الخط سے اخذ کرنے کا دعویٰ بھی کیا گیا۔ محققین کا اس بات پر تقریباً اجماع ہے کہ یورپی ممالک میں جتنے رسم الخط مردج ہیں یا آج سے قبل مردج رہے ہیں ان سب کا ماخذ فنیقی رسم الخط ہی تھا۔ انسائیکلو پیڈیا امریکہ کے مطابق

It is generally agreed that writing was introduced to the western nations by the Phoenicians and it is commonly believed that the Phoenician system was based on the Egyptian.

یہ نقطہ نظر ان محققین کے اتفاق کی تردید کرتا ہے جس کے مطابق سامی رسم الخط مصری رسم الخط سے ماخوذ ہے اور مصری رسم الخط کا ماخذ فنیقی رسم الخط ہے اس تمام بحث کے نتیجے میں محققین اس نتیجے پر پہنچے ہیں کہ دنیا کے رسوم الخط کا مبداء خط امثالی ہے اس کی تحریر (Pictography) یا امثال نویسی کہلاتی ہے۔ یہ دعویٰ اسی قسم کا دعویٰ ہے کہ انسان نے صدیوں کی ریاضت اور لگاتار تجربات کے بعد ایک زبان ایجاد کی پھر اس زبان کے اظہار کے لیے صدیوں کی تلاش و جستجو کے بعد وسائل اور اوزار تخلیق کیے اور پھر صدیوں کی کوشش کے بعد تصویری زبان کے ذریعے ابلاغ کا قرینہ سیکھا اور پھر صدیوں کی کوششوں کے بعد تصویری زبان رفتہ رفتہ درجہ بدرجہ تحریر کی صورت میں ڈھلتی چلی گئی۔ اس قسم کے دعوے اسی وقت تسلیم کیے جاسکتے ہیں جب اس مفروضے کو یقین کے ساتھ تسلیم کیا جائے کہ خالق کائنات نے انسان کو بے زبان پیدا کیا لیکن بے زبان جانوروں کو پہلے دن سے زبان کی نعمت سے آراستہ کیا۔ انسان جانوروں کا اور مختلف بے ساختہ آوازوں کا محتاج رہا اور محتاجی کی ایک طویل رات جو صدیوں پر محیط تھی آخر کار روشن دنوں میں تبدیل ہوئی۔ یہ صورت تاریکی اس قدر مضحکہ خیز ہے کہ اس پر یقین کرنا نشاۃ ثانیہ کے نتیجے میں ابھرنے والے یقین کے لیے تو شاید بہت آسان ہو لیکن عقل سلیم رکھنے والوں کے لیے اس مفروضے پر یقین کرنا امر محال ہے۔ اس سلسلے میں دلچسپ تجربات تین بادشاہوں نے کیے کہ انسان کی فطری زبان کیا ہے؟ اس کے لیے انھوں نے نوزائیدہ بچوں کو تنہائی میں رکھ کر ان کی زبان سننے کی کوشش کی۔

انسان کی فطری زبان کیا ہے؟

ان بادشاہوں کو انسان کی سب سے پہلی یا فطری زبان جاننے کی خواہش تھی، اس خواہش کی تکمیل کے لیے انھوں نے نوزائیدہ بچوں کی جنگل میں اس طرح پرورش کرائی کہ ان کے کانوں میں کسی

زبان کا کوئی لفظ نہ پڑ سکے اس قسم کے چار تجربات کیے گئے۔ قدیم مصری بادشاہ سامی دیکا ہوس (Psammidicahos) نے دو بچوں کو جنگل میں پرورش کرایا کچھ سال بعد یہ بچے دربار میں گئے تو ان میں سے ایک نے لفظ بیکوس کہا جو فریجین زبان میں روٹی کو کہتے ہیں اس سے یہ نتیجہ نکالا گیا کہ فریجین اصلی زبان ہے حالانکہ ہوا یہ تھا کہ یہ لفظ کسی دن روٹی دینے والے فریجین خادم کے منہ سے نکل گیا تھا۔

تیرہویں صدی کی ابتدا میں شاہ فریڈرک دوم نے بھی ایسا ہی تجربہ کیا۔ لیکن یہ بچے گویائی سیکھنے سے قبل ہی مر گئے۔ چندرہ سوعیسوی کے لگ بھگ اسکاٹ لینڈ کے بادشاہ جیمس چہارم نے بھی دو بچوں کو نظر بند رکھا آخر میں انھوں نے فیصلہ کیا کہ یہ بہت اچھی عبرانی بولتے تھے۔ اکبر بادشاہ نے بھی جنگل میں کچھ بچوں کی پرورش کا اہتمام کیا مگر یہ گونگے ثابت ہو گئے۔ (صفحہ ۳۳، لسانی مطالعے، ڈاکٹر گیان چند، انڈیا ۱۹۷۳) یہ بات حیرت انگیز ہے کہ جنگل میں پرندوں کی آوازیں سننے کے باوجود اور مختلف جانوروں کی بولیاں سننے کے باوجود بھی ان بچوں نے ان آوازوں کے اشتراک یا اختلاط اور آمیزے سے کچھ لفظ تخلیق کرنے کی کوشش نہیں کی اور وہ گونگے ہی رہے۔ اس کا مطلب یہ ہے کہ اگر اللہ نے انسان کو بے زبان پیدا کیا ہوتا تو انسان آج تک گونگا رہتا۔ رحمت الہی کا تقاضہ یہ تھا کہ انسان کو ایک مکمل زبان کے ساتھ پیدا کیا جائے لہذا آدم اول کو اسماء کے ذریعے زبان دی گئی اور دنیا کو پیغام ہدایت بھی۔

دنیا کی معلومہ تاریخ کے مطالعے اور دستیاب آثار قدیمہ کی کھدائی کے دوران نکلنے والے کتبے اس بات کی تصدیق رہے ہیں کہ دنیا کا کوئی خطہ کوئی قوم اور کوئی تہذیب مذہبی نظریات سے، مذہبی اقدار سے خالی نہیں رہی اور دنیا کی تاریخ میں تاریخی تسلسل کے ساتھ جس چیز کا سراغ ہر جگہ ملا ہے، وہ وجود باری اور آخرت کے تصورات ہیں اور ان تمام تصورات میں زندگی کی فانی حیثیت ہر جگہ اس قدر نمایاں ہے جس طرح آفتاب کی تمازت۔ اس کے باوجود مغربی اور مشرقی محققین اپنی تحقیقات میں مذہبی کتابوں، کتبات، مخطوطات، مذہبی افکار و نظریات اور عبادت گاہوں کو وہ مقام نہیں دیتے جو اس کا حقیقی تقاضا ہے۔ عالمی ادبی شہ پارے مذہبی ہیں:

یہ بات بھی دنیا نے تسلیم کی ہے کہ تمام مذہبی کتابیں اور ان مذہبی کتابوں سے متعلق ادبیات اعلیٰ ادبی شہ پارے ہیں اور اخلاقیات کے موضوعات پر ان کا ورثہ مشترک ہے۔ عہد نامہ جدید، عہد نامہ قدیم، تالمود، وید، آپنشد، بھگوت گیتا، گرنتھ صاحب، رامائن، مہا بھارت، ژند، آژند، اوستا، بدھ مت کی مقدس کتاب تری پٹکا جو پالی زبان میں ہے، کنفوشس مذہب کی کتابیں Wu Ching (دو چنگ) اور Shih Shu (شی شو) اور تاد مت (Taoism) کی کتاب تاد تے کیا نگ (Tao-te-Kiang) مذہبی کے ساتھ ساتھ ادبی شہ پارے بھی ہیں۔ اس بات پر تمام محققین کا اجماع ہے کہ دنیا کے اعلیٰ ترین ادبی

شہ پارے یا تو مذہبی کتابیں ہیں یا ان کتابوں کے زیر اثر تخلیق کیے گئے ہیں۔ مثلاً رامائن، تالمود، اوستا، گیتا، الیڈ، اوڈیے، ایناڈ، کامیڈی، فردوسِ گمشدہ، فردوسِ بازیافتہ وغیرہ وغیرہ۔ مذہب اور ادب کی بحث مغرب میں نشاۃ ثانیہ کی تحریک کے عروج کے بعد مذہب کو زندگی سے خارج کرنے کے بعد ادبیات سے خارج کرنے کے لیے ایک زبردست تحریک کے طور پر برپا کی گئی۔ آج بھی مغربی و مشرقی معاشروں میں اس بحث کی چنگاریاں پوشیدہ ہیں۔

دانٹے ملٹن ورجل کی ادبی تخلیقات:

یہ ایک حقیقت ہے کہ عالمی ادبی شہ پارے مذہبی افکار و نظریات سے اپنا دامن نہیں چھڑا سکے۔ لہذا ادبیات کے دائرے میں عقائد، مابعد الطبیعیات اور نظریات کی آمیزش کی بحث ایک بے بنیاد گفتگو ہے۔ کسی دور میں بھی تاریخ آثارِ قدیمہ، تہذیب کے دائرے مذہب کے سائے سے نہیں بچ سکے تو ادب کے حریمِ ناز میں مذہب کی گنجائش پیدا کرنے یا نہ کرنے کی بحث ایک لغو بحث کے سوا کچھ نہیں۔ لاکھوں سال کی تاریخ، کائنات کے خالق سے انسان کی محبت، تعلق، راز و نیاز کی تاریخ ہے اور مذہبی افکار انسان کے رگ و پے میں خون کی طرح دوڑتے ہیں خواہ اس کا اعتراف کیا جائے یا اس سے انکار کیا جائے۔ ہومر کی الیڈ اور اوڈیے، یونانی دیوی اور دیوتاؤں کی فکر سے پیدا ہوئی۔ ورجل (Vergil) کی ایناڈ روم کی تاسیس و عظمت کو منشاءِ ربانی کا سبب قرار دیتی ہے۔ ملٹن کی فردوسِ گمشدہ اور فردوسِ بازیافتہ، خالص عیسائیت کے احیاء کے لیے لکھی گئی عظیم مذہبی نظمیں ہیں۔ یہ تخلیقات ادبی، عالمی ادبی، فنی، جمالیاتی عروج کے ساتھ ساتھ مذہبی عقائد کا بھی نقطہ عروج ہیں۔ فردوسِ گمشدہ سقوطِ آدم کی داستان اور عالمی ادبی شہ پارہ ہے اس کا مواد تالمودی روایات اور عیسائی چرچ کی تعلیمات سے ماخوذ ہے۔ دانٹے کی کامیڈی اطالوی زبان کا پہلا ادبی شاہکار تھا جس سے اطالوی زبان عہدِ طفولیت سے عہدِ بلوغ تک پہنچ گئی۔ دانٹے کے شہ پارے کو مابعد الطبیعیاتی شہ پارہ کہا گیا۔ کیوں کہ نظم کے مذہبی عناصر ڈرامائی عناصر پر غالب ہیں۔ اس کامیڈی کا آخری باب انسان کی روحانی خلش کا نقطہ عروج ہیں۔ یہ حصہ الہامی ادب کا شاہکار ہے اس کی مثال کہیں اور نہیں ملتی۔ اس کے باوجود مذہبی تحریروں کو لسانیاتی ارتقاء کے معاملے میں نظر انداز کرنا مغربی محققین کا تعصب ہے۔

دنیا کی ہر تہذیب میں خالقِ ارض و سماء کا تصور موجود رہا:

Andrew Lang نے ۱۸۹۸ء میں مذہب کی تشکیل (The making of religion) اور ولہل اسمتھ (Wilhal Smith) نے اپنی کتاب (Origin of the idea of God) میں طویل تجربات، مشاہدات، مطالعات، معلومات اور تحقیقات کے بعد شدت کے ساتھ یہ نظریہ پیش کیا کہ قدیم ترین مذہبی عقیدہ

ایک برتر ہستی کا عقیدہ تھا۔ اینڈریو لینگ نے برسہا برس تک طویل سفر کر کے دنیا کے مختلف خطوں اور قوموں سے شہادتیں جمع کر کے بتایا ہے کہ ایک خدا کا عقیدہ انتہائی ابتدائی انسانوں میں پایا جاتا رہا ہے اس کے ساتھ ساتھ کہیں کہیں (ابتدائی) قبائل میں دوسرے دیوتاؤں کا تصور بھی پایا جاتا ہے۔ ان تحقیقات کے نتیجے میں مذہب کو نفسیاتی فریب (Psychological illusion) یا سماجی فریب (Socialological illusion) ثابت کرنے کی مغربی کوششیں خود ہی دم توڑ چکی ہیں۔ فراعنہ مصر جو سورج دیوتا کی پرستش کرتے تھے جن کے یہاں آخرت کا تصور موجود تھا وہ اس سفر کو آسان بنانے کے لیے مردہ لوگوں کے ساتھ مختلف اشیاء خورد و نوش دفن کرتے تھے اور زندگی بعد الموت کے سلسلے میں ان دیکھے رب کے رحم و کرم کے متنی رہتے تھے۔ یونانیوں کے یہاں بھی دیوی اور دیوتاؤں کی شکل میں مابعد الطبیعیات اور مذہبی تصورات موجود رہے ہیں۔ موت ایک ایسی حقیقت ہے جس کا انکار تاریخ کی کسی تہذیب کے فلسفے سے نہیں ہو سکا اور خالق ارض و سماء کے وجود پر یقین تاریخی تواتر کے ساتھ ملتا ہے لیکن مغربی تہذیب دنیا کی تاریخ میں واحد تہذیب ہے جس کا فلسفہ جس کی مابعد الطبیعیات، جس کی علمیات خدا، آخرت اور مذہب سے انکار پر رکھی گئی ہے۔ مغربی تہذیب انسان کو مخلوق کے بجائے خالق کے درجے پر فائز کرتی ہے اسے عبد کے بجائے معبود کا درجہ دیتی ہے۔ آزادی اور آزادی اظہار رائے کے ذریعے وہ انسان کو تمام اخلاقی اقدار سے آزاد ہونے کا پروانہ عطا کرتی ہے اور اسے یہ اختیار دیتی ہے کہ وہ جو قدر (Value) تخلیق کرنا چاہے تخلیق کرے۔ اس تہذیب کے خیال میں خیر و شر کی بحث، حق و باطل کی گفتگو سب بے معنی باتیں ہیں اصل خیر و حق انسان کی خواہش ہے یہی الہ ہے یہی خیر ہے یعنی اصل خیر آزادی ہے جس کے ذریعے انسان اپنی شخصیت کی شناخت کائنات کی تسخیر کے ذریعے کرتا ہے۔ جس کے لیے سرمایے کی بڑھوتری ضروری ہے لہذا انسان سرمائے کا غلام ہے اور سرمائے کے سوا ہر چیز بے معنی ہے اصل حق اور خیر انسانی خواہش ہے خواہ وہ کیسی ہو اس خواہش کی تکمیل کے لیے آزادی اور سرمایہ ضروری ہے۔ لہذا خیر حق آزادی ان سب کی اصل مادی شکل سرمایہ (Capital) ہے انسان کا مقصد تخلیق سرمایہ کی طلب اور اس میں اضافہ ہے اس لیے مغرب میں گھریلو خواتین کو بے کار اور گھر سے باہر کام کرنے والیوں کو Working Women کہا جاتا ہے کیوں کہ وہ سرمایہ (Capital) کما رہی ہیں۔ مغربی تہذیب کا دعویٰ ہے کہ خدا مر چکا ہے اور انسان خود خدا بن چکا ہے۔ اس لیے مشہور امریکی فلسفی رچرڈ رائی اپنی شہرہ آفاق کتاب "Contingency Irony and Self" میں کہتا ہے کہ ہمیں اپنے اقدامات کے لیے کسی دلیل کی کوئی ضرورت نہیں اگر ہم نے کچھ غلطیاں کی بھی ہیں تو ہم نے اپنے آپ کو معاف کر دیا ہے۔ تاریخی طور پر غلطیوں کی معافی کا اختیار ہمیشہ رب العالمین کے پاس رہا ہے مغربی تہذیب دنیا کی واحد تہذیب ہے جو خود اپنے آپ کو رب العالمین کے درجے پر فائز کر کے اس بات کا دعویٰ کرتی

ہے کہ وہ کسی کو جوابدہ نہیں لہذا اس کا ہر قول و فعل امر حق ہے اور اس امر حق جو مطلق حق ہے اس کے خلاف تنقید اور آزادی اظہار رائے کی اجازت مغربی فلسفیوں کے یہاں نہیں ملتی۔

اسی بنیاد پر براعظم امریکہ میں پچاس سال کے اندر نو کروڑ سرخ ہندیوں کا قتل عام کیا گیا اور مشہور فلسفی ہابز اور کارل مارکس نے اس قتل عام کی مخالفت نہیں کی کیوں کہ یہ ریڈ انڈین انسان نہیں تھے۔ وحشی تھے اور وحشیوں کو زندگی بسر کرنے کی اجازت نہیں دی جاسکتی، اس تمام گفتگو کا مقصد یہ بات واضح کرنا ہے کہ ماہرین لسانیات، مذہبی تحریروں، مذہبی آثار اور مذہبی اساطیر کو اپنی تحقیقات میں کوئی مقام دینے کے روادار کیوں نہیں ہیں۔ لہذا تاریخی طور پر دستیاب مذہبی آثار اور اساطیر کی بنیاد پر زبانوں کے آغاز و ارتقاء کو از سر نو سمجھنا اور سمجھانا نہایت ضروری ہے۔ اس طویل بحث کے بعد جو نتائج برآمد ہوئے مختصر ادرج ذیل ہیں:

- ۱۔ حضرت آدم کو زمین پر زبان و بیان کی صلاحیتوں کے ساتھ بھیجا گیا۔
- ۲۔ آدم اول کی زبان ایک تھی جو نسل میں اضافے کے بعد فطری طور پر تبدیل ہوئی۔
- ۳۔ اگر انسان پیداؤشی طور پر بولنے کی صلاحیت نہ رکھتا تو کبھی بول نہ سکتا اور آج تک گونگا ہوتا۔
- ۴۔ تمام زبانوں کے حروف تہجی مشترک ہیں لیکن زبانیں الگ ہیں۔
- ۵۔ تمام زبانوں میں جنت کے لیے یکساں الفاظ ہیں۔
- ۶۔ تمام زبانوں میں ماں اور باپ کے لیے ملتے جلتے الفاظ ہیں۔
- ۷۔ تمام زبانوں میں پانی، آخرت اور قیامت کے الفاظ میں مماثلت ہے۔
- ۸۔ بچوں کو نہایتی میں پرورش کر کے دیکھا گیا تو وہ کوئی زبان نہ بول سکے کیوں کہ انھوں نے کسی زبان کے الفاظ نہیں سنے۔

۹۔ لہذا یہ بات ثابت ہوتی ہے کہ دنیا کی پہلی زبان ایک تھی۔ یہ آدم اول کی زبان تھی جس کی مشترکہ چیزیں ۸۲ کروڑ ۸۵ لاکھ سال کے بعد بھی باقی ہیں۔ [۲۲]

اس تفصیل سے ہمیں اندازہ ہوتا ہے کہ زبانوں کے آغاز و ارتقاء لغت کی ابتداء و انتہاء کے بارے میں ماہر لسانیات و تاریخ کے کیا نقطہ ہائے نظر رہے ہیں اور سنسکرت جیسی زبان کا حشر علماء لسانیات کے ہاتھوں کیا سے کیا ہو گیا تو دوسری زبانیں کیا حیثیت رکھتی ہیں اس کا بخوبی اندازہ کیا جاسکتا ہے۔ اس صورت حال میں بروہسکی جیسی غریب، اجنبی، نامانوس زبان پر کچھ لکھنا، کچھ کہنا بہت مشکل کام ہے لیکن بروہسکی اکادمی کے ذمہ داروں کا حکم ہے کہ اس موضوع پر کچھ ضرور لکھا جائے۔ اس زبان پر کچھ لکھنے سے قبل وادی ہنزہ، اس کی تاریخ، روایات، تہذیب و تمدن، مذہب، ثقافت اور ادب کا اجمالی تذکرہ ضروری

ہنزہ: محل وقوع:

ریاست ہنزہ کو ہستان قراقرم کے اونچے پہاڑوں کے درمیان ایک وادی ہے۔ یہ وادی شرقاً غرباً ایک سو میل سے کچھ زیادہ لمبی اور شمالاً جنوباً نصف سے لے کر دو میل تک چوڑی ہے۔ اس کے مشرق میں چینی ترکستان [الئی غر یا سکیا نگ] کی حدود یارقند، سر یقول اور کاشغر ہیں۔ جنوب میں ریاستہائے نگر، استور اور کشمیر واقع ہیں۔ جنوب مشرق میں بلتستان اور لداخ کے علاقے ہیں۔ شمال میں پامیر بیضائی گنبد، تاشقند اور افغانستان کے پامیر منارہ اور وخان ہیں اور مغرب میں اشلوکن اور وخان افغانستان کے علاقے واقع ہیں۔

ریاست ہنزہ کے باشندے تاتاری مغول، تاتاری ہن، بلتستانی بلتی، وخانی وخی اور قندوزی، بدخشانی، کرغز، داریل، ناگلیر کی شین نسل سے تعلق رکھتے ہیں۔ بروشسکی زبان بولنے کی وجہ سے سب بروشو (Burusho) کہلاتے ہیں۔ [۲۳]

بروشو کون ہیں؟

بروشو دراصل ”ہون“ قبیلے کی ایک شاخ ہے جو چین میں دریائے ہوانگ ہو کے شمالی اور مغربی علاقوں میں بستے تھے۔ یہ آباد کار سفر کرتے ہوئے ہنگری میں آباد ہوئے اور ان ہی بے شمار حملہ آوروں میں سے کچھ لوگ موجودہ قراقرم، ہندوکش، اور ہمالیائی علاقوں میں بھی آباد ہو گئے۔ ”ہونزہ“ اصل میں ”ہون زاد“ تھا۔ نیز آبادی کا نام ”ہنو کشل“ اور اشخاص کے ناموں میں ”ہنو“ جیسا ایک نام اس حقیقت کی مزید تصدیق کرتا ہے۔ ہنگری کے پروفیسر آئمر ادلا اور نصیر ہونزائی صاحب کے درمیان ہونے والی خط و کتابت سے بھی پتہ چلتا ہے کہ دونوں قوموں کے لوگوں کے ناموں میں مماثلت پائی جاتی ہے۔ [۲۴]

بروشسکی کہاں بولی جاتی ہے؟

اس وقت یہ زبان پاکستان کے شمالی علاقہ جات کی وادی ہونزہ، نگر اور یاسین میں بولی جاتی ہے، جب کہ گلگت کے گرد و نواح میں بھی بروشسکی بولنے والے افراد موجود ہیں۔ پاکستان کے جنوبی شہر کراچی میں بھی بروشسکی زبان بولنے والوں کی ایک بڑی تعداد آباد ہے۔ مجموعی طور پر پاکستان میں بروشسکی بولنے والوں کی تعداد تیس ہزار ہے لیکن بروشسکی اکادمی کے دعوے کے مطابق یہ تعداد تقریباً دو لاکھ ہے۔ لہذا اس ضمن میں حتمی رائے دینا ممکن نہیں، وادی ہونزہ، نگر اور یاسین کی بروشسکی بنیادی طور پر ایک ہی زبان ہے، تاہم تینوں علاقوں میں لہجے اور کچھ الفاظ کا فرق ہے، جس کی بنیادی وجہ جغرافیائی فاصلہ اور مختلف لسانی ماحول ہو سکتا ہے۔ [۲۵]

ہنزہ: طبقاتی تقسیم:

[۱] وادی ہنزہ کا حکمران طبقہ وہ تھا جو سابق میر کے خاندان سے تعلق رکھتا تھا یہ خاندان تقریباً پانچ سو سال سے ہنزہ پر حکمران چلا آتا تھا۔ اب یہ امارت ختم کر دی گئی لیکن ماضی میں امیر کے ساتھ مختلف طبقات قائم

تھے جن سے اس ریاست کی سیاست کا اندازہ کیا جاسکتا ہے۔ [۲] دوسرا طبقہ وزراء کا ہے۔ [۳] تیسرا طبقہ اکابرین ملک کہلاتا ہے۔ یہ اکابرین ریاست کی ترقی اور فلاح و بہبود کے کاموں میں مشورے دیتے ہیں۔ بروہسکی میں اس طبقے کو کرپاتنگ (Karpating) کہتے ہیں۔ [۴] چوتھا طبقہ بار (Bar) کہلاتا تھا۔ انھیں مدت سے عسکری فرائض سونپے گئے تھے۔ راستے محفوظ ہو جانے کے بعد اس طبقے کی ضرورت نہیں رہی۔ [۵] پانچواں طبقہ شدر شو (Sadarsho) کہلاتا ہے۔ اس طبقے کے لوگ سپاہ گری کی خدمت کے علاوہ حکمران طبقے کے لوگوں کی کاریگری، جسے یہ لوگ رجا کی (Rajaki) کہتے ہیں، بھی کرتے تھے، جواب قریباً ختم ہو گئی ہے۔ [۶] چھٹا طبقہ بار برداروں پر مشتمل تھا۔ ان کا کام بوجھ اٹھانا، طلاکشی کرنا اور بڑے زمینداروں کی خدمت بجالانا تھا۔ میر محمد جمال خان صاحب کے عہد میں یہ طبقہ بالکل مفقود ہو گیا۔ [۷] ساتویں طبقہ میں ایسے مجرم مرد اور عورتیں آتی تھیں جن کو ناقابل معافی جرم کی پاداش میں قید کی سزا دی جاتی۔ ان کو غلام تصور کیا جاتا تھا اور یہ لوگ تھاگم (Thangum) کہلاتے۔ ان سے شاہی قلعہ میں آب کشی، جاروب کشی، ہیزم کشی اور گاؤ بانی کی خدمات لی جاتیں۔ انگریزی تسلط کی ابتدا سے اس رواج کا انسداد ہونے لگا اور آخر میں غزان خان کے زمانے میں یہ رواج مکمل طور پر نابود ہو گیا۔ [۸] آٹھویں طبقہ میں ہنرمند لوگ آتے ہیں۔ ان کو بروہسکی میں بریچو (Bricho) کہا جاتا ہے۔ یہ بھی ایک نسل سے تعلق نہیں رکھتے ان میں کوئی بلتی ہے، تو کوئی دخانی اور کوئی شین نسل سے ہے۔ البتہ یہ لوگ ایک ہی گاؤں میں رہتے ہیں۔ قدیم زمانے میں طبقاتی طور پر سب سے نچلے درجے میں آتے تھے اس لیے کہ یہ لوگ مروجہ اصولوں کے مطابق حلال و حرام کے تصور کا احترام نہیں کرتے تھے اور بیویوں کو بلا مہر و طلاق رکھ لیتے اور چھوڑ دیتے تھے۔ اب یہ لوگ اپنے روحانی پیشوا حاضر امام کی پیروی کی بدولت مومن کہلاتے ہیں اور ران کے گاؤں کو بریشل (Berishal) یعنی مومن آباد کہا جاتا ہے۔ [۲۶]

لباس کا انداز:

میر محمد تقیم خان [۱۸۹۲ء-۱۹۳۸ء] کے عہد کی بے ڈول ٹوپیاں بوڑھی عورتیں پہنا کرتی ہیں۔ ان کے دور میں مذہبی اثرات کے زیر اثر جسم کی مکمل ستر پوشی کے لیے گلے اور آستینوں والا کرتا پہنا جانے لگا جسے خراسانی یا درویشانہ کرتا کہا جاتا تھا۔ [۲۷]

عہدے اور مناصب:

ریاست ہنزہ کے قدیم مناصب کا جاننا بھی ضروری ہے جس سے ہنزہ کی تہذیب و ثقافت کا اندازہ ہوتا ہے۔

ریاست ہنزہ میں عہد قدیم سے مندرجہ بالا عہدے پائے جاتے تھے۔

۱۔ فراش معروف بہ فراج، ۲۔ برقعہ، ۳۔ دیوان بیگی، ۴۔ وکیل، ۵۔ ایلچی، ۶۔ ٹیلیپانچی، ۷۔ پیا،

۸۔ محرم، ۹۔ بسا دل، ۱۰۔ غول چیں یا گل چیں، ۱۱۔ اسیری، ۱۲۔ میر شکار، ۱۳۔ شبانی۔

تہوار:

ریاستی لوگوں کے تہوار بھی اہمیت کے حامل ہیں جس سے تاریخ کا سفر آسان ہو جاتا ہے، اہم تہوار آٹھ ہیں: تھوٹنگ، گروس، بوفو، نوروز، شکلمنگ، گنائی، پیاقمر اور دھوم نکھالی۔ [۲۸]

مذہبی پس منظر:

ہنزہ کے لوگ بتوں کو حاجت روا اور نجات دہندہ سمجھتے تھے، ان کے نام پر نذرانے پیش کرتے تھے اور اپنے مُردوں کو جلاتے تھے۔ مُردوں کو جلانے کے مقامات کے نام جنھیں بروشسکی میں جانی میچنگ (Jeymicing) کہتے ہیں اب بھی موجود ہے۔

ہنزہ میں جن بتوں کی پوجا ہوتی تھی ان کے نام یہ ہیں: سہ ہلا بوئن (Sahala Boyn)، ہلا بوئن (Hala Boyn) اور تھول بوئن (Thol Boyn)۔ اس کے علاوہ یہ لوگ ایسے جانوروں کی پرستش بھی کرتے تھے جن کو بویو (Boyo) کہا جاتا۔ بویو ایک غیر پالتو جانور تھا جو کتے کے پلے سے بہت مشابہت رکھتا تھا۔

لوک ادب: کسی دیے کے پاس بیٹھنا:

ہنزہ میں بھی رات کو کھانے کے بعد دیے کی روشنی میں کہانی کہنے اور سننے کا رواج عام تھا۔ ان لوگوں میں کہانی سننے کی اہمیت کا اندازہ اس سے لگایا جاسکتا ہے کہ ”کسی دیے کے پاس بیٹھنا“ محاورے کی حیثیت اختیار کر گیا ہے۔ اکثر لوگ دن ڈھلتے اور چراغ جلتے ہی ان کچے پکے نشیمنوں، دیاروں اور حویلیوں میں چراغ کی لو کے ارد گرد پروانوں کی طرح جمع ہو جاتے ہیں اور انسانی، اخلاقی اور نیکی کی باتیں سنتے ہیں۔ شاید یہی وجہ ہے کہ بروشسکی زبان کی متعدد کہانیاں فرضی کرداروں پر مبنی نہیں بلکہ ان کے کردار یہاں کی روایتی تاریخ کے کردار ہیں جن کا تعلق یہاں کے عوام اور ان کے حکمرانوں سے ہے۔

بروشسکی علاقے کا لوک ادب وہاں کے باشندوں کی اخلاقی، تہذیبی اور معاشرتی اقدار کا آئینہ دار ہے۔ یہ ادب لوک کہانیوں میں محفوظ ہے۔ یہ کہانیاں ایک خاص ماحول میں بسنے والے لوگوں کے اعمال کا عکس پیش کرتے ہیں۔ ان کہانیوں کو ہم مندرجہ ذیل طور پر تقسیم کر سکتے ہیں [۱] وہ کہانیاں جو سیاسی واقعات یا حکمران طبقہ سے متعلق ہیں۔ [۲] جو یہاں کے باشندوں کے اجتماعی اعمال پر مبنی ہیں۔ [۳] جو انفرادی کرداروں کی عکاسی کرتی ہیں۔ [۴] جن میں مافوق الفطرت عناصر کا ذکر ہے۔ اور [۵] وہ کہانیاں جو دوسرے علاقوں سے متعلق ہیں اور یہاں رائج ہیں۔

پہلے حصے سے متعلق دو نمایاں کہانیاں: ۱۔ شری بدت کی کہانی ۲۔ ٹاپکنٹس اور درامنگ کی کہانی ہے۔ [۲۹]

دونوں کہانیاں جن کرداروں کے گرد گھومتی ہیں وہ یہاں کی سیاسی تاریخ کا حصہ ہیں۔ اس لیے یہاں

یہ سوال پیدا ہوتا ہے کہ ایسا تو نہیں کہ یہاں کی سیاسی تاریخ انہی روایات پر مبنی ہو؟ جس طرح ان کہانیوں میں قتل کے واقعات کا اعادہ ہوتا ہے، اُسی طرح ہنزہ کی تاریخ قتل و غارت کی ایک مسلسل داستان ہے۔ شاید ہی کوئی حکمران ایسا ہوگا جو اپنی طبعی موت مرا ہو ورنہ ایک کو دوسرے نے طاقت یا دھوکے سے قتل ہی کیا اور یہ سلسلہ انیسویں صدی کے راج آخر میں صفدر علی کے برسر اقتدار آنے پر ختم ہوا۔ [۳۰]

کہانیاں قتل و خون کے واقعات ہی کی حامل ہیں۔ پیار و محبت اور گہرے دوستانہ تعلقات کے باوجود ایک دوسرے کو قتل کر دینا معمولی بات سمجھا جاتا رہا ہے۔ [۳۱]

لوک کہانیاں: عشق و محبت سے خالی:

بہت سی ایسی کہانیاں بھی ملتی ہیں جن میں وفاداری، احسان مندی، دوسروں کے لیے خطرات مول لینا اور مکاری اور فریب کے افعال پر قدرت کی طرف سے سزا پانے کے سبق آموز واقعات کا بیان پایا جاتا ہے۔ البتہ عشق و محبت کی داستانیں مفقود ہیں۔ اس سے پتہ چلتا ہے کہ شادی کے سلسلے میں ان کے ہاں کوئی چیز رکاوٹ نہیں بنتی تھی۔ [۳۲]

لوک گیت: ہجر و فراق کی داستان:

کہانیوں کے برعکس یہاں کے لوک گیتوں میں عشق و محبت کے جذبات کا اظہار پایا جاتا ہے۔ ایک گیت کا ترجمہ دیا جاتا ہے جس میں وصل سے محروم، فراق کی آگ میں جلنے والے دودلوں کی داستان محبت بیان کی گئی ہے۔ دیکھیے بیان کی سادگی اور جذبات کے بے ساختہ اظہار نے کرداروں کے ماحول کی کتنی واضح تصویر پیش کی ہے۔

دیر لوک : میری قسمت میں ایک دور دراز کا سفر ہے

اے میرے دُخم مندل کرنے والے!

میں اپنے تعویذ بھلا آیا ہوں

خدا کرے میرے لیے وہ جنازے کی خیرات ہوں

جب علاقے میں شاہین آ جائے

تو تیرے لیے امن کی صورت کوئی نہیں رہتی

اگر میرے اور تیرے درمیان دوستی ہوئی

تو پھر ملک میں بد امنی نہیں ہوگی

تمہارا یہ حال کیوں ہے؟

اے میرے خوبصورت زلفوں والے محبوب!

ویرلوک : میں نے کہا۔ میں پریوں کی دادی کی راہ جاؤں گا۔
 جب راہ کھو بیٹھا تو ہوا کے پراسرار طوفان نے مجھے گھیر لیا
 میرے دوست۔ پراسرار طوفان کا کیا علاج ہو سکتا ہے!
 امیکس لوک: شاید شوئی پری کے بال علاج ثابت ہو سکیں [۳۳]
 اسماعیلی علماء: تبلیغی کوششیں:

ایسا معلوم ہوتا ہے کہ یہاں مسلمانوں کے غلبہ پالینے کے باوجود اسلام کی تبلیغ کا کام بہت بعد میں شروع ہوا۔ کیوں کہ ۱۸۵۷ء سے پہلے تک اس علاقے میں قرآن کریم نہیں پہنچا تھا۔ کہا جاتا ہے کہ جب شاہ بیگ کا بیٹا خسرو خان مذکورہ سن میں تخت نشین ہوا تو اس وقت قرآن کریم کا ایک نسخہ یہاں لایا گیا۔ چونکہ انیسویں صدی کے آخر تک کوئی تعلیمی بندوبست نہیں تھا اس لیے لوگ اسلامی عقائد اور نظام فکر سے پوری طرح آگاہ نہ ہو سکے۔ یہی وجہ ہے کہ ہندو مذہب کے اثرات ختم ہو جانے کے باوجود یہاں کئی معمر لوگوں کے نام سکھی یا ہندوانہ ہیں۔ تبلیغ کے سلسلہ میں جو علماء یہاں تشریف لائے ان میں اکثریت اسماعیلی فرقہ سے تعلق رکھتی ہے۔ چنانچہ یہی وجہ ہے کہ آج یہاں کی قریباً تمام آبادی اسماعیلی عقائد ہی کی پیروی ہے۔ [۳۴]
 گرمس اور غمتنس [لکھنا پڑھنا]

بروشسکی زبان محض ایک بولی تصور کی جاتی ہے اور بظاہر اس میں لکھنے اور پڑھنے کا روانہ نہیں تھا کیوں کہ قدیم کتبات مخطوطات اور کتابوں کا سراغ نہیں مل سکا لہذا اس زبان میں کوئی قدیم ادبی مواد موجود نہیں ہے۔ لیکن اس زبان کے دو قدیم مصادر گرمنس (girminas) یعنی لکھنا اور غمتنس (gatanas) یعنی پڑھنا یہ ثبوت فراہم کرتے ہیں کہ کسی دور میں یقیناً بروشسکی زبان لکھی اور پڑھی جاتی تھی۔
 بروشسکی: لسانیاتی نقطہ نظر سے:

برعظیم کی زبانوں کے مبسوط جائزے میں گریرسن نے جو کچھ اپنی ابتدائی رائے دی تھی اس پر بہت زیادہ نئی معلومات کا حال اس کا تحقیقی و تجزیاتی مطالعہ کرنے والوں کو مد مل سکیں۔ لیکن پرویش شاہین نے شمالی علاقہ جات میں بعض ایسی زبانوں کو دریافت کیا ہے جن کا ذکر گریرسن کے یہاں نہیں ملتا ان میں کچھ زبانیں ایسی ہیں جن کے بولنے والے اب صرف چند رہ گئے ہیں پرویش شاہین افغانستان کی وادی کنٹر کو زبانوں کی وادی قرار دیتے ہیں جہاں بے شمار زبانیں اپنے اصلی لب و لہجہ کے ساتھ زندہ ہیں حتیٰ کہ سنسکرت زبان بھی۔ [۳۵]

بروشسکی زبان کے تحقیقی اور سائنٹیفک اصولوں کے مطالعہ کی تاریخ میں لوری مر Lorimer کی کوششوں کو اولین سنگ میل سمجھنا چاہیے جن کے بارے میں جارج مورگن اسٹیرن George

Morgenstierne نے ۱۹۳۲ء میں اپنی روداد برائے Mission of North West India 1932 0520- [مطبوعہ اوسلو، ۱۹۳۲ء] میں یہ اطلاع دی تھی کہ لوری مرنے بروشسکی کے مطالعے میں خاصی پیش رفت کی ہے۔ [۳۶] مگر اس زبان کی اصل و بنیاد کا مطالعہ بے حد مشکل ثابت ہوا ہے۔ خود جارج نے اس کی صوتیات کا مطالعہ اس کی پڑوسی ہند ایرانی زبانوں سے تقابل کے ساتھ کیا۔ واقعہ یہ ہے کہ ہرمن برگر Hermann Berger نے اپنے مطالعات کے ذیل میں، جو اس نے ہائیڈل برگ کے ”ادارہ مطالعات شرقیہ“ میں انجام دیے، بروشسکی سے ۱۹۵۹ء اور ۱۹۶۱ء کے عرصے میں دو کہانیوں کے ترجموں نے انقلابی نتائج کی جانب ماہرین کی پیش قدمی کو آسان بنا دیا۔ اب وہ اس نتیجے پر پہنچے کہ یہ زبان اس علاقے میں اپنی پڑوسی زبانوں میں سب سے مختلف زبان ہے اور اس کی مماثلت کسی اور زبان میں نظر نہیں آتی۔ یہاں تک کہ تبتی زبانوں میں، بلکہ نہایت قریبی زبان بلتی سے بھی کوئی مماثلت نہیں رکھتی۔ محض ایک ہلکی سی مماثلت قفقازی (Caucasian) زبانوں میں دیکھی جاسکتی ہے۔ اسی فاضل مترجم اور ماہر لسانیات برگر نے بالآخر اپنے مطالعات کی بنیاد پر ۱۹۷۴ء میں اس کی قواعد شائع کر ڈالی۔ [۳۷]

بروشسکی زبان دنیا کی چند عجیب و غریب اور انتہائی قدیم زبانوں میں سے ایک زبان ہے۔ ماہرین لسانیات ابھی تک اس زبان کے اصلی وطن یا دنیا کی اہم زبانوں سے اس کے رشتوں کی تلاش میں کامیاب نہیں ہو سکے۔ یہی وجہ ہے کہ اس کو زبانوں کی درجہ بندی کی فہرست میں غیر نوعی زبان (Unclassified) قرار دے کر علیحدہ رکھا گیا ہے۔ [۳۸]

اس زبان پر اردو، ترکی، سنسکرت اور فارسی کے اثرات پائے گئے ہیں جب کہ عربی عبرانی مصادر بھی اس زبان میں پائے جاتے ہیں۔ اور عصر حاضر میں شینا زبان سے جغرافیائی قربت کے باعث اس کے الفاظ اور بے شمار اردو اور انگریزی الفاظ بھی اس زبان کا حصہ بن گئے ہیں۔ بروشسکی قواعد کے اصول:

قواعد کے اصول اور لفظوں کی بناوٹ کے اعتبار سے بھی یہ ایک دقیق اور پیچیدہ زبان ہے جس میں تذکیر و تانیث کے چار اجزاء اور واحد سے جمع بنانے کے پچاس سے زائد اصول ہیں۔ یہ زبان، جواب تک صرف ایک بولی کے طور پر پہچانی جاتی ہے تحریر کے دور میں داخل ہو چکی ہے۔ اس وقت یہ زبان مشرق میں عربی اور درسم الخط اور مغرب میں رومن رسم الخط میں لکھی جا رہی ہے۔ عربی اور درسم الخط میں پاکستان سے بروشسکی میں اب تک آٹھ کتابیں شائع ہو چکی ہیں۔ اس رسم الخط میں پہلی کتاب ۱۹۷۰ء میں پاکستان سے شائع ہوئی۔ انگریزی، جرمن و دیگر زبانوں میں بروشسکی زبان سے متعلق تقریباً نو کتابیں غیر ملکی ماہرین تحریر کر چکے ہیں۔ اس طرح بروشسکی زبان میں اور بروشسکی زبان سے متعلق مطبوعہ کتابوں کی کل تعداد سترہ سے زیادہ نہیں۔ لیکن یہ تعداد نہایت حوصلہ

بخش ہے۔ مختصر عرصے میں ایک بولی دور سم الخط اختیار کر کے کتابوں کے سانچے میں ڈھل گئی ہے۔ [۳۹] نفیس، شائستہ اور نستعلیق زبان:

تاریخ کے کسی عہد میں یقیناً بروشسکی ایک نہایت غیر معمولی زرخیز اور اہم علمی و ادبی زبان رہی ہوگی۔ اس کی زرخیزی آج بھی تروتازہ ہے۔ البتہ یہ ہے کہ اس زبان کا کوئی مخطوطہ یا تحریری نمونہ تا حال دستیاب نہ ہو سکا لیکن اس زبان کی گہرائی و گیرائی کا اعتراف لازمی ہے۔ مثال کے طور پر دروازہ کھولنے کے تین مختلف طریقوں کو یہ زبان نہایت خوبصورتی، نفاست اور نستعلیق انداز سے اس طرح بیان کرتی ہے:

قَرِیْکَ بہت ہی آہستہ سے دروازہ کھولنے کی آواز۔

قَرَاکَ زور سے دروازہ کھولنے کی آواز۔

قَرکَ بہت زیادہ تیزی سے دروازہ کھولنے کی آواز۔

زبان میں ایسی نفاست کہ لفظوں سے عامل کی ذہنی حالت، اخلاقی کیفیت اور نفسی خلل کا اندازہ کیا جاسکے۔ یہ خاصیت انگریزی، اردو، عربی، فارسی، ہسپانوی اور فرانسیسی میں بھی موجود نہیں اور ان تین مختلف کیفیات کے لیے ہمیں ان زبانوں میں کوئی جامع لفظ نہیں ملتا۔ [۴۰]

بروشسکی زبان کی یہی فصاحت و بلاغت اس امکان کا در واکرتی ہے کہ یہ زبان کبھی اہم علمی و ادبی زبان بھی رہی ہوگی۔ اس کی تصدیق بروشسکی زبان کے دو قدیم مصادر گرمنس (Girminas) لکھنا اور غٹنس (Gatanas) پڑھنا سے ہوتی ہے۔ یہ دونوں مصادر اس امکان کو یقین میں بدلنے کے لیے کافی ہیں کہ بروشسکی زبان کبھی لکھی اور پڑھی جاتی تھی اور تاریخ کے کسی دور میں یہ صفحہ قرطاس پر تحریر بھی کی جاتی رہی مگر اس کا رسم الخط کیا تھا یہ کوئی نہیں جانتا۔ اس زبان کا ادب، شاعری، تاریخ اور ثقافتی ورثہ تحریری حالت میں دستیاب نہیں۔ بروشسکی: عربی، عبرانی روابط:

اس زبان میں عربی اور عبرانی مصادر کے باوجود اس زبان کا اسلوب، ساختیات، صوتی نظام، قواعد عربی یا عبرانی زبانوں سے اس قدر مختلف ہیں کہ اسے سامی زبانوں کے گروہ میں شامل نہیں کیا گیا۔

”ئیل کنس“ عبرانی زبان کا لفظ ہے۔ ”ئیل“ عبرانی میں خدا کو کہتے ہیں، جیسے جبرائیل کے معنی ہیں مرد خدا یا بندہ خدا۔ بروشسکی زبان میں اس سے مماثل لفظ ئیل کنس [ایلیکنس] ہے جس کے معنی عبادت و پرستش کے ہیں۔ عربی زبان میں ”حَیَّ وَحَیَّ هَلَا وَحِیْهَلَّ“ اسم نعل بمعنی جلدی کر و متوجہ ہو کے لیے آتا ہے، جس طرح اذان میں حی علی الفلاح [دور و فلاح کی طرف] کہا جاتا ہے اسی طرح بروشوی زبان میں حَیَّ اے [جلدی کر] کا لفظ مستعمل ہے۔ عربی زبان میں ”ہلال“ کے معنی ہیں نیا چاند جب کہ بروشسکی میں یہ لفظ من و عن گنوا ری، دوشیزہ، بن بیابہ لڑکی کے لیے بولا جاتا ہے۔ ہلال بروشسکی میں لفظ بھی ہے اور تشبیہ بھی۔

”فخر“ ایک قدیم عربی لفظ ہے جس سے بروشسکی لفظ ڈیفو غوس بنا ہے۔ [۴۱]

بروشسکی فرانسیسی کنتی میں مماثلت:

ماہرین لسانیات کے لیے یہ بات نہایت تعجب خیز ہوگی کہ بروشسکی کی کنتی فرانسیسی زبان کی کنتی سے مکمل مشابہت اور مماثلت رکھتی ہے جب کہ بروشسکی کے حروف تہجی، تلفظ، اور ذخیرہ الفاظ میں فرانسیسی اثرات کا سراغ ابھی تک نہیں مل سکا۔ کنتی کے اظہار کا بروشسکی طریقہ فرانسیسی طریقے سے مکمل مطابقت رکھتا ہے۔ ایسا کیوں ہے؟ ابھی کچھ کہنا بہت مشکل ہے۔

مثال کے طور پر ۹۹۹ کو بروشسکی اور فرانسیسی دونوں زبانوں میں ایک ہی طریقے سے ادا کیا جاتا

ہے۔ فرانسیسی میں کہا جائے گا Neuf Cent Quatre Vingt Dix-neuf

(9 hundred + 4 X 20 + 10 + 9)

اس کا مطلب یہ ہے کہ نو سو جمع چار ضرب بیس جمع دس جمع نو
بروشسکی میں

بہٹی تھ کے ۲ ولتی آلتر تورمہ بہٹی
سو ۹ + ۴ × ۲۰ + ۱۰ + ۹

اس کا مطلب یہ ہے نو سو جمع چار ضرب بیس جمع دس جمع نو
کیا فرانسیسی اور بروشسکی کنتی کے اصول و ضوابط میں مکمل مشابہت عربی سنکرت میں موجود قواعد اسم میں پائی جانے والی مماثلت کی طرح محض اتفاقی ہے یا حادثاتی؟ اس پر تحقیق کی ضرورت ہے۔ [۴۲]

سو فیصد خواندگی کا اشارہ:

فرانسیسی اور بروشسکی کنتی کے منفرد اصول ان دونوں قوموں میں سو فی صد خواندگی اور تعلیم کی طرف اشارہ کرتے ہیں۔ صرف یہی نہیں بلکہ کنتی (Counting) کے یہ اصول ان دونوں قوموں کی ذہنی بالیدگی کی جانب بھی اشارہ کرتے ہیں۔ بروشسکی اور فرانسیسی میں کنتی سمجھنے کے لیے لازم ہے کہ بولنے والے اور سننے والے کو پہاڑے (Tables) حفظ ہوں اور ریاضی کے بنیادی اصول معلوم ہوں تاکہ وہ اعداد کو ضرب دے کر جواب معلوم کر سکے یا مؤقف سمجھ سکے۔ کنتی کے اظہار کا یہ طریقہ نہایت پیچیدہ ہے اور اس طریقے میں ذہن کو ہمہ وقت حاضر رکھنا اور درست طریقے سے نتائج نکالنا ضروری ہے اور اس کے لیے معقول حد تک ذہانت بھی درکار ہے۔ اس اصول سے یہ بات واضح ہے کہ ان دونوں قوموں کے تمام لوگ یقیناً پڑھے لکھے تھے اور خواندگی کی سطح سے بلند تر تھے اور دوسری قوموں کی نسبت زیادہ ذہین بھی تھے۔ اس کے بغیر حساب کتاب کا اتنا پیچیدہ نظام اختیار کرنا ممکن نہیں۔ اس تناظر میں دونوں قوموں کی تاریخی ذہانت کا تجزیہ محققین کے لیے تحقیق کے نئے

دروازے کھول سکتا ہے۔

بروشسکی اور جاپانی میں مماثلت:

بروشسکی زبان میں انسان، جانور، غیر جاندار اشیاء اور اشیاء کی مقدار کے لیے کنتی کے طریقے مختلف ہیں مثلاً:

سن، ایک آدمی اور سن، ایک جانور کے لیے ہے جبکہ ہک ایک دفعہ، اور اشیاء کی مقدار ناپنے کے لیے بھی استعمال ہوتا ہے۔ حیرت انگیز طور پر جاپانی زبان بھی اسی اسلوب کی حامل ہے۔

اردو زبان میں زیروزبر کے فرق سے لفظوں کا مفہوم بدل جاتا ہے۔ مثلاً
گئے چار سن، تراکم تھا سن کہ لیے تھے سن ترے گھٹنگھرو
ہوا سینہ بچھن گیا دل بھی بچھن جو نہی بولے بچھن ترے گھٹنگھرو

لیکن زیروزبر سے پیدا ہونے والا یہ فرق اردو کنتی سے کوئی تعلق نہیں رکھتا۔ اردو میں ایک جانور، ایک انسان، ایک پیالی اور ایک سیر کے الفاظ استعمال کرتے ہوئے اعراب کے ذریعے آوازیں تبدیل نہیں کی جاتیں۔ اس کے برعکس جاپانی زبان میں بروشسکی کی طرح زیروزبر سے کنتی کا مفہوم تبدیل ہو جاتا ہے اور مختلف اشیاء کے لیے مختلف الفاظ بھی بولے جاتے ہیں۔ جاپانی زبان میں حفظ مراتب کا بھی خیال رکھا جاتا ہے اور گفتگو میں لفظوں کے استعمال سے معلوم ہو جاتا ہے کہ جس کے بارے میں گفتگو کی جا رہی ہے اس کا سن و سال کیا ہے۔ [۴۳]

زیروزبر کے فرق سے کنتی کے جاپانی اور بروشسکی طریقے میں یہ مماثلت کیا محض اتفاقی ہے، جس طرح عربی اور سنسکرت میں اسم کے اظہار کا طریقہ یکساں ہے اور جس طرح بروشسکی اور فرانسیسی میں کنتی کا طریقہ ایک ہے؟ اس موضوع پر مناسب تحقیق کی ضرورت ہے۔
بروشسکی اور ہنگری میں مشابہت:

قدیم ہنگری باشندوں اور قدیم بروشو افراد کے ناموں میں گہری مماثلت پائی جاتی ہے۔ مگر کیا یہ مماثلت ذخیرۃ الفاظ یا تلفظ میں بھی موجود ہے؟ اس سلسلے میں ہنگری کے پروفیسر آئمر اولاکام کر رہے ہیں۔ ہنگری زبان جرمنک (Germanic) اور اورال التائی (Ural-Altaic) گروہ سے رابطہ رکھتی ہے۔ بعض ماہرین کے مطابق یہ زبان فرانسیسی اور جرمن زبانوں کے گہرے اثرات کے باعث قدیم ذخیرۃ الفاظ کھوپچی ہے اور اس کا بنیادی سانچہ اپنی اصل پر قائم نہیں رہا۔ لہذا بروشسکی اور ہنگری زبان میں مطابقت کی تلاش ایک کٹھن کام ہے۔ بروشسکی اور ہنگری میں مطابقت تلاش کرنے کے لیے قدیم ہنگری زبان کے مخطوطات پڑھ کر اس کے ذخیرۃ الفاظ میں عہد بہ عہد آنے والی تبدیلیوں کا تجزیہ کر کے ہی کوئی رائے قائم کی جاسکتی ہے۔

بروشسکی زبان اور ماہرین لسانیات:

Grierson کے خیال میں:

”بروشسکی چوتھے گروہ کی واحد نمائندہ زبان ہے۔ جس کے کسی سے الحاق کا اب تک پتہ نہیں ہے۔ اس زبان کو پاکستان کے انتہائی شمال میں واقع گلگت ہنزائی یعنی دریائے سندھ کے دو بالائی متوازی دریاؤں کے بیچ کی وادیوں میں ۳۰ ہزار افراد دو لہجوں میں بولتے ہیں۔

اس زبان کی ابتدائی نشوونما کے بارے میں آراء میں اختلاف ہے۔ اس کے بولنے والوں میں دنیا کے چند چمکندہ کوہ پیا بھی ہیں۔ ان لوگوں کی عمریں بھی کافی طویل ہوتی ہیں۔

برو [۱۹۵۴: ۳۷۵] (Burrow) کہتے ہیں کہ یہ غالباً ہمیشہ سے ایک دور دراز کے پہاڑی راستے میں ایک محصور اکائی رہی ہوگی، اور شاید آج سے زیادہ بڑے علاقے پر پھیلی ہوئی بھی ہو۔ [۴۴]

Colin P. Masica نے بتایا ہے کہ:

”جب کہ یہ تسلیم کیا جاتا ہے کہ یہ ایسے دروں میں یعنی انتہائی بالائی وادی سندھ بشمول نورستان میں پھیلی ہوئی ہوگی جہاں آج داردازبانیں بولی جاتی ہیں۔ بروشسکی سے داخل ہونے والے الفاظ بھی ان میں سے کچھ زبانوں میں ملتے ہیں مثلاً ”زاکن“ یعنی ”گدھی“۔

دراس کی شنینا میں ”پھو“ یعنی آگ۔ پراسن میں ”ایٹیل“ یعنی پیٹ، اور حیرت انگیز طور پر ”لوہے“ کے لیے بروشسکی زبان کا لفظ ”چھومر“ جو کہ کٹی، وائیگالی، کلاشا، خودار، گواربتی، پشائے، گوری، توروالی اور شنینا زبانوں میں مستعمل ہے۔ یہاں اس بات کو بھی دھیان میں رکھنا چاہیے کہ نہ صرف دراوڑی اور منڈازبانیں، بلکہ تبتی۔ برمی اور بروشسکی میں بھی قواعد کی خصوصیات یکساں نوعیت کی ہیں جو کہ بعد کی ہند آریائی زبانیں ہیں۔ موخر الذکر کی سب سے واضح خاصیت ان کے فاعل کی مجھولی حالت ہے۔“ [۴۵]

David Crystal کی انسائیکلو پیڈیاک ڈکشنری آف لینگویج اینڈ لینگویج کے مطابق:

”شمال مغربی کشمیر، بھارت اور پاکستان کے کچھ حصوں میں بولی جانے والی ایک محصور زبان، تقریباً ۲۰ ہزار افراد بروشو قبیلے سے تعلق رکھتے ہیں اور یہ زبان بولتے ہیں اس کا کوئی رسم الخط نہیں ہے۔“ [۴۶]

زبانوں کے تعارف پر مشتمل آکسفورڈ پریس کی مشہور کتاب کے مصنف Anatole V.

Lyovin نے بروشسکی پر جو تحقیقات کی ہیں اس کے نتائج درج ذیل ہیں:

”بروشسکی ایک محصور زبان ہے جسے تقریباً [ہنزہ اور نگر کے علاقوں میں] ۴۰ ہزار افراد بولتے ہیں۔ یہ زبان دارد ایریانی [ہند یورپی] اور تبتی [چینی۔ تبتی] زبان بولنے والوں کے درمیان گھری ہوئی ہے، لیکن اس کا علاقہ بہت دور اور پہاڑیوں سے گھرا ہوا ہے اور اس کا لسانی تعلق بنیادی طور پر داردازبانوں خاص کر شنینا

سے ہے۔

بنیادی طور پر قفقاز کی زبانوں، اور کچھ دوسری زبانوں سے اس کی صنفی مماثلت کی بنیاد پر روابط ابھی تک مستند نہیں ہیں۔

یہ مانا جاتا ہے کہ کبھی ان علاقوں کے داردا زبانیں بولنے والے ایسی زبان بولتے تھے جو کہ بروشسکی کے مماثل رہی ہوگی۔ یہ ایک فاعلی مجہول زبان ہے، جس میں SOV کا لفظی نظام ہے۔ اس کے علم الاصوات سے متعلق فہرست کافی حد تک اس کی پڑوسی، ہند آریائی اور داردا زبانوں سے مماثل ہے [سوائے سانس لیتے ہوئے پیدا ہونے والی آواز میں رکاوٹ والے الفاظ کے] اور اس میں چھوٹی زبان کی رکاوٹ اور صغیری الفاظ [حروف صحیح جو منہ کم کھلا ہونے کی حالت میں سانس کی رگڑ سے ادا ہوتے ہیں] کی بہتات ہے، جو دوسری ہند آریائی زبانوں میں نہیں ہے۔ یہ بھی کہا جاتا ہے کہ اس میں تین مختلف آوازیں ہیں۔ بروشسکی کے تمام اسم چار مستحکم معنویات کے درجوں میں منقسم ہیں:-

- ۱۔ درجہ اسم برائے مذکر
- ۲۔ درجہ اسم برائے مؤنث
- ۳۔ درجہ اسم برائے جانور اور غیر انسان اور کچھ اشیاء مثلاً پھل، درخت کے حصے اور لکڑی سے بنی چیزیں اور کچھ قدرتی ماحول خاص کر فلکیاتی اجسام جیسے چاند وغیرہ۔
- ۴۔ درجہ اسم برائے غیر حیاتی چیزیں۔

یہ تمام درجات فعل کی ساخت میں اہم کردار ادا کرتے ہیں، جہاں سالبے تیسرے شخص فاعل کے ساتھ وجہ متصل بناتے ہیں جبکہ لاحقے بھی یہی بتاتے ہیں مگر بالواسطہ اور بلا واسطہ مفعول کے ساتھ۔ یہی ایک یاد گار عمل ہے جو قفقاز کی ناخ۔ داغستانی زبانوں سے مماثل ہے اور عموماً اسی بات کو اپنے قیاس کی تائید میں پیش کیا جاتا ہے کہ بروشسکی نوعی طور پر ان ہی قفقازی زبانوں سے متعلق ہے۔ دوسرا ایک اور دل چسپ پہلو بروشسکی کا یہ ہے کہ اسم حالت اضافی لاحقوں کے طور پر بھی ہوتے ہیں۔ یہ وہ اسم ہیں جنہیں انسانوں اور جانوروں کا ناقابل تقسیم تصرف سمجھا جاتا ہے۔ اس میں جسم کے اعضاء، وہ چیزیں جو اسم کے نام ہیں، وہ اسم جو کچھ خاص جذبات کی طرف اشارہ کرتے ہیں وغیرہ وغیرہ۔ اس میں کچھ مختلف اشیاء بھی شامل ہیں، جیسے ”چھڑی“ اور ”تکیہ“۔ [۴۷]

بروشسکی زبان کی پیدائش کے متعلق قطعی طور پر کوئی رائے قائم نہیں کی جاسکتی اس لیے کہ ماہرین لسانیات اس زبان کے بارے میں ہماری کوئی مدد نہیں کرتے۔ ماہر لسانیات کی تحقیقات کا خلاصہ درج ذیل ہے:

۱۔ ”بروشسکی زبان بولنے والے ایک وقت میں دردا خاندان کی زبانوں کے قریباً تمام علاقے یا پھر

اس کے بڑے حصے پر قابض تھے۔ [گریمرسن]

۲۔ ”ہنزہ اور نگر میں دو مختلف زبانیں بولی جاتی ہیں۔“ [گریمرسن]

۳۔ ”ہنزہ اور نگر میں بولی جانے والی دونوں زبانیں ایک دوسری کے مماثل ہیں۔“ [لائٹر]

۴۔ ”نگر کے لوگ اپنی زبان کو ’یشکند‘ کہتے ہیں۔“ [مسٹر کونوے]

۵۔ ”ایک زبان جو کبھی بہت بڑے حصے پر حاوی تھی آہستہ آہستہ چھوٹے سے چھوٹے حصے میں محدود ہو گئی اور ایسی جگہ پناہ لینے پر مجبور کر دی گئی جہاں اس پر دوسری زبانوں کا اثر نہیں ہو سکتا۔“

[Colonel Lorimer, "Brushaski Language."]

۶۔ ”یہ خطہ ایک عجیب زبان کا جزیرہ دکھائی دیتا ہے جو کہ ہند یورپی، تبتی اور ترکی زبانوں کے گروہوں کے سنگم پر واقع ہے لیکن اس کا رشتہ ان میں سے کسی سے بھی نہیں۔ بروشسکی ساری ریاست ہنزہ میں نہیں بولی جاتی بلکہ اس کے صرف وسطی حصے میں ہی بولی جاتی ہے۔“ [Barbara Mons,

["High Road to Hunza."]

بروشسکی: ناخ داغستانی لسانی گروہ سے مشابہت:

عالمی سطح کے ماہرین لسانیات کی تحقیقات سے یہ بات اس حد تک ثابت ہے کہ بروشسکی زبان کا جینیاتی سلسلہ کسی بھی بڑے لسانی گروہ سے نہیں ملتا۔ لیکن پھر بھی اس کا فاعلی مجھولی انداز داردا (Dardic) اور دراوڑی (Dravidian) زبان سے کسی حد تک مماثل ہے۔ قفقازی زبانوں (Caucasian) کے اثرات کی جھلک دیگر زبانوں کے مقابلے میں بروشسکی پر کچھ حد تک نظر آتی ہے کیوں کہ اس زبان کا خطہ جغرافیائی طور پر ان علاقوں سے زیادہ دور نہیں۔ کیوں کہ وادی ہنزہ سے نکلنے والی باریک سی جغرافیائی لسانی پٹی وسطی ایشیا اور مشرق وسطیٰ کے درمیان سے گزرتے ہوئے ہنگری تک چلی جاتی ہے۔ اور اس لسانی پٹی میں قفقازی زبانیں (Caucasian) بولنے والوں کی کثیر تعداد آباد ہے۔ شاید اس جغرافیائی قربت کے باعث بروشسکی پر ان زبانوں کے اثرات پڑے ہوں اور غالباً اسی لیے ناخ داغستانی لسانی گروہ (Nakh-Dagestani) سے اس زبان کی کچھ مماثلت ماہرین لسانیات کو حیرت زدہ کرتی ہے۔ لیکن اس سے بھی زیادہ حیرت انگیز بات یہ ہے کہ مشرقی ایشیا کی تمام زبانوں پر اثر انداز ہونے والی سنسکرت کے اثرات سے بروشسکی محفوظ رہی حتیٰ کہ اپنی قریبی ہمسایہ تبتی اور بلتی زبانوں کا کوئی اثر بروشسکی نے قبول نہیں کیا۔ قریب ترین ہمسایہ زبانوں کے اثرات سے محفوظ رہنے والی یہ زبان دور دراز کی قفقازی زبانوں (Caucasian) اور ہنگری زبان کے زیر اثر کیسے آگئی؟ اس اہم سوال کا جواب ڈاکٹر نصیر الدین نصیر کی اس تحقیق میں پنہاں ہے کہ بروش قوم پہلے ہنگری میں آباد ہوئی تھی۔ لیکن یہ تحقیق بھی مزید تحقیق طلب ہے۔

بروشسکی زبان پر عالمی تحقیقات:

George Morgenstierne نے ۱۹۳۲ء میں بروشسکی زبان پر Lorimar کی تحقیقی پیش رفت سے آگاہ کیا تھا۔ اس کے بعد اس زبان میں طویل عرصے تک مزید کسی اہم پیش رفت کی اطلاع نہیں مل سکی۔ تیس سال کے طویل وقفے کے بعد ہائیڈل برگ یونیورسٹی جرمنی کے ادارہ مطالعہ شرقیہ میں Hermann Berger نے اس موضوع پر تحقیق کر کے اس زبان کے نئے افق دنیا پر روشن کیے۔ ان کے نائب ڈاکٹر وان اسکائی ہاک نے ”کسر کی کہانی“ بروشسکی سے ترجمہ کی تو بعض نئے گوشے واشگاف ہوئے۔ ٹھیک اسی دور میں ڈاکٹر نصیر الدین بروشسکی زبان میں تحقیقات کے نئے افق روشن کر رہے تھے۔ عربی رسم الخط میں ان کی پہلی مختصر کتاب ”اناکلم بروشسکی“ ۱۹۷۰ء میں اکادمی تحقیقات بروشسکی کے زیر اہتمام شائع ہوئی۔ یہ بروشسکی ادب اور زبان کے قواعد پر پہلی کتاب تھی۔ اس کی اشاعت کے ٹھیک چار سال بعد ۱۹۷۴ء میں ماہر لسانیات برگرنے اپنے مطالعات کی بنیاد پر بروشسکی زبان کے تفصیلی قواعد شائع کیے جس کے باعث اس طلسم کدہ حیرت کا دروازہ دنیا کے لیے کھل گیا۔ ۱۹۹۳ء میں مانٹریال یونیورسٹی کے پروفیسر تیفوں کی کتاب Hunza Proverbs۔ University of Calgary Press کے زیر اہتمام شائع ہوئی۔ اس کتاب میں پانچ ہزار تیس بروشسکی محاورے جمع کیے گئے ہیں۔ یہ نہایت اہمیت کا حامل کام ہے۔ E. Tiffon نے یہ کتاب مشہور ماہر لسانیات L. Col Dr. Lorimer، ہائیڈل برگ یونیورسٹی کے مشہور محقق Hermann Berger نیز مانٹریال یونیورسٹی کے محقق Y. Ch. Morin اور ڈاکٹر نصیر الدین ہونزائی کے تعاون سے تیار کی۔

بروشسکی رسم الخط کیا تھا؟ اس بارے میں تاریخ خاموش ہے اور آثار قدیمہ کے مخطوطات، قدیم نوادرات اور اساطیر سے ابھی تک اس زبان کے رسم الخط کے بارے میں کوئی اشارہ نہیں مل سکا، لہذا ہر من برگرنے بروشسکی الفاظ رومن حروف میں وضع کیے جنہیں بین الاقوامی طور پر تسلیم کر لیا گیا۔ پروفیسر ہرمن برگرنے بروشسکی زبان کے الفاظ پر مشتمل پہلی جرمن بروشسکی لغت تیار کی جس میں پچاس ہزار الفاظ کا ذخیرہ جمع کر کے اس زبان کو محفوظ کر دیا گیا۔ یہ لغت ۱۹۹۸ء میں شائع ہوئی اور اس کتاب کی تیاری میں پروفیسر ڈاکٹر نصیر الدین نصیر، ہونزائی کا مرکزی کردار ہے جس کا اعتراف ہرمن برگرنے ان الفاظ میں کیا ہے:

Unter Mitarbeit von Nasiruddin Hunzai

جس کا مطلب ہے ”یہ لغت پروفیسر ڈاکٹر نصیر الدین ہونزائی کے تعاون سے تیار کی گئی۔“
زبانیں اور استعماری طاقتیں:

بروشسکی زبان دنیا سے خود مٹی یا اسے مٹا دیا گیا؟ اس بارے میں تاریخ کے دفتر خاموش ہیں، لیکن اس بات کا امکان موجود ہے کہ اس زبان کو طاقت کے زور پر ختم کر دیا گیا ہو لیکن اس زبان کے اندر موجود مخفی

طاقت نے اسے زندہ رکھا اور روحانی طاقت نے اسے حیاتِ نوعِ عطا کی۔ گزشتہ تین سو سال کی استعماری تاریخ بتاتی ہے کہ ولندیزی [Dutch، برطانوی (British)، پرتگیزی (Portuguese)، روسی (Russian)، امریکی (American)، فرانسیسی (French) اور ہندو (Hindus) المانوی [German]، آسٹرین [Austrian]، اطالوی [Italian]، بلجئین [Belgian]، ہسپانوی [Spanish] استعمار نے دنیا میں جہاں بھی قبضے کیے وہاں نوآبادیات قائم کیں اور لوگوں کو غلام بنایا۔ لہذا اس بات کا امکان موجود ہے کہ بروشسکی زبان کو مٹایا گیا لیکن کئی صدیوں کے بعد اب بروشسکی گرمنس اور غمتس کے مراحل سے گزر رہی ہے اور بروشسکی زبان کی پہلی لغت آپ کے ہاتھوں میں ہے۔ ایشیا میں ایک مردہ زبان پھر زندہ ہو رہی ہے۔ اس لحاظ سے اس لغت کی اشاعت ایک اہم موڑ ہے۔ حیاتِ نو کے معاملے میں بروشسکی زبان عبرانی کے مماثل ہے۔ دونوں زبانوں کا احیاء بڑی جدوجہد سے ہوا، عبرانی کے احیاء کی کہانی بھی تاریخ، ادبیات و لغات میں خاص اہمیت کی حامل ہے اور اس بات کا استعارہ کہ مری ہوئی زبانیں آج بھی زندہ کی جاسکتی ہیں، صرف عزمِ سفر کی ضرورت ہے۔

زبانیں۔ موت سے احیاء تک:

زبانیں صرف مری ہی نہیں ماری بھی جاتی ہیں، قتل بھی ہو جاتی ہیں، انھیں مٹا دیا جاتا ہے لیکن صفحہ ہستی سے نہیں مٹایا جاسکتا، اگر زبان بولنے والوں کو اپنی زبان سے محبت ہو، عبرانی زبان کو مٹنے اور مٹانے کی ایک طویل تاریخ ہے لیکن اسے زندہ کرنے کی بھی ایک سنہری تاریخ ہے جو مٹنے والی زبان بولنے والوں کو ماتم کرنے اور گریاں کناں ہونے کے بجائے حوصلے اور ہمت کی نئی کہانی سناتی ہے۔ کسی قوم اور ملت کے فرد میں اپنی زبان سے محبت کی ایک ننھی سی چنگاری بھی زندہ ہے تو یہ چنگاری کبھی بھی شعلہ بن سکتی ہے۔

عبرانی: مردہ زبان زندہ ہوتی ہے:

اسرائیلیوں نے اپنے محکم ایمان اور اپنے پیہم عمل کی بدولت اپنی مذہبی زبان عبرانی کو موت کے چنگل سے رہائی دلا کر نئی زندگی بخشی۔ ۱۹۴۸ء ہی میں عبرانی کو اسرائیل کی سرکاری زبان بنا دیا۔ صرف پانچ برس بعد ۱۹۵۳ء میں اسرائیلی پارلیمنٹ کے ایک فرمان Act کی رو سے عبرانی زبان کی مجلس کا درجہ بڑھا کر اسے اکادمی کا نام دے دیا۔ [۴۸]

عبرانی: کیسے قتل ہوئی؟

عبرانی تقریباً ۲۳۰۰ سال تک یہودی عوام کی بول چال کی زبان تھی۔ اس کا زوال اس وقت شروع ہوا جب ۵۸۶ قبل مسیح میں بابل کے شہنشاہ نبوخذ نصر (Nebuchadnezzar) نے یروشلم فتح کیا۔ یہودیوں کے معبد اول (First Temple) کو تباہ کر دیا اور یہودیوں کی غالب آبادی کو غلام بنا کر اپنے ساتھ لے گیا۔ بابلی سلطنت عظمیٰ (Babylonian Empire) کی مروجہ رسمی (formal) زبان آرامی (Aramaic) تھی جسے جلا

وطنی میں یہودیوں نے اپنا لیا۔ اس طرح عبرانی یہودیوں کی بول چال کی زبان کے طور پر ختم ہونے لگی۔ آرامی بھی ایک شمال مغربی سامی (Semitic) زبان ہے، جو عبرانی سے بہت مماثلت رکھتی ہے۔ چند عشروں [دہائیوں] کے بعد ایرانی شہنشاہ سائرس (Cyrus) نے بابلی سلطنت پر قبضہ کر لیا تو آرامی (Aramaic) زبان کو سرکاری زبان کے طور پر رائج کیا۔ [۳۹]

عبرانی کا تحفظ: ربی یہوداہاناسی:

تقریباً سو سال بعد جب یہودی جلاوطنی کے بعد اپنے وطن واپس لوٹے تو ایرانی سلطنت کا حصہ ہونے اور آرامی زبان کے سرکاری زبان ہونے کی بنا پر انھیں خطرہ پیدا ہوا کہ کہیں آرامی زبان عبرانی کی جگہ نہ لے لے۔ اس لیے ربی [امام] یہوداہاناسی (Yahuda Ha-Nasi) نے ۲۰۰ عیسوی میں تالمود کے احکامات کا مجموعہ مشنات مرتب کیا، یہودیوں کو اپنی زبان سے غفلت برتنے پر تنبیہ کی۔ ربی یہوداہاناسی ہمیشہ اہتمام سے عبرانی زبان بولتے تھے۔ تالمود میں تحریر ہے کہ ان کی نوکرانی کو عبرانی پر اتنا عبور حاصل تھا کہ ان کے شاگردوں کو جب کوئی لفظ نہ آتا یا بھول جاتا تو اس سے پوچھا کرتے تھے۔ [۵۰]

ادب و مذہب کی زبان:

۷۰ عیسوی میں یروشلم اور معبد دوم (Second Temple) کی تباہی کے بعد یہودی دنیا بھر کے ملکوں میں منتشر ہو گئے وہ جس ملک میں بھی گئے، اسی ملک کی زبان اپنا لی۔ تاہم ان کی مذہبی اور ادبی (Literary) زبان عبرانی ہی رہی۔ یہودی مذہبی تعلیم کے دوران عبرانی سیکھتے رہے تاکہ وہ توریت اور تالمود، ترجمے کے بجائے اصل زبان میں پڑھ سکیں اور عبادت کے دوران دعاؤں کا مطلب سمجھ سکیں۔ اس رواج نے ایک طرف تو یہودیوں کو خواندہ اور علم دوست بنا دیا، دوسری طرف انھیں بکھراؤ (Diaspora) کے دوران اکثریتی ثقافت میں جذب ہونے سے بچائے رکھا۔ اس طرح وہ دو ہزار سال تک در بدر رہنے کے باوجود اپنا نسل، مذہبی اور ثقافتی تشخص برقرار رکھنے میں کامیاب رہے۔ [۵۱]

عبرانی کا احیاء: آئی ایزر بن یہوداہ کے ذریعے:

تقریباً دو ہزار سال سے عبرانی محض ایک مذہبی اور کسی حد تک ادبی زبان ہو کر رہ گئی تھی۔ روزمرہ کی بول چال اور زندگی کے دیگر امور میں غیر مستعمل ہو کر نیم مردہ حالت میں تھی۔ انیسویں، بیسویں صدی میں اس کا فلسطین میں، جدید عبرانی کی شکل میں، ادب، سائنس غرض یہ کہ زندگی کے ہر شعبے میں دوبارہ جاری و ساری ہو جانا حیرت انگیز ہے۔ اس کا تمام تر سہرا آئی ایزر بن یہوداہ (Eliezer Ben-Yahuda) کے سر پر ہے۔ بن یہوداہ کو یہ بہت عجیب لگتا تھا کہ یہودی دنیا کی دیگر ۷۰ زبانیں تو بول سکتے ہیں، لیکن اپنی زبان عبرانی نہیں بول سکتے۔ یہ آزمانے کے لیے کہ عبرانی میں بولے جانے اور احیاء کی صلاحیت ہے بھی یا نہیں، انھوں نے اپنے دوستوں کے

ساتھ عبرانی میں گفتگو کرنے کی کوشش کی۔ فلسطین میں پہنچتے ہی انھوں نے عہد کر لیا کہ وہ کسی یہودی سے عبرانی کے سوا کسی اور زبان میں بات نہیں کریں گے۔ [۵۲]
موت سے زندگی کا سفر: اتمر بن ابی پر تجربات:

۱۸۸۲ء میں جب ان کا پہلا بیٹا بن صیہون بن یہودا (Ben Zion Ben-Yahuda) جسے عام طور پر اتمر بن ابی (Itamar Ben-Avi) کہا جاتا ہے، پیدا ہوا تو انھیں تجربہ کرنے کا ایک بہت اچھا موقع ہاتھ آ گیا۔ ایسے گھر میں، جہاں ہر وقت عبرانی بولی جاتی ہو، پلنے والا بچہ جب بولنا سیکھے گا تو وہ حالیہ تاریخ میں پہلا شخص ہوگا جس کی مادری زبان عبرانی ہوگی۔ یہ اس بات کا زندہ ثبوت ہوگا کہ عبرانی زبان کا مکمل احیاء ممکن ہے۔ جیسا کہ بن یہودا نے اپنی شاہکار لغت [ڈکشنری] کے تعارف میں بھی لکھا ”ہماری زبان جو بولی نہیں جاتی، اگر کسی فرد واحد کی زبان بن جائے تو پھر شک کی کوئی گنجائش نہیں رہتی کہ وہ پوری قوم کی بول چال کی زبان (Spoken Language) بھی بن سکتی ہے۔“

بن یہودا اور ان کا عبرانی بولنے والا خاندان لوگوں کے لیے عبرانی زبان کے احیاء کی علامت اور قابل رشک و تقلید مثال بن گئے۔ ان کے بیٹے اتمر بن ابی (Itamar Ben-Avi) کی خودنوشت سوانح عمری کے مطابق بچے کی زبان کی روزمرہ ضرورتیں پوری کرنے کے لیے بن یہودا نے مختلف چیزوں مثلاً گڑیا، آئس کریم، جیلی، آلیٹ، رومال، تولیہ، بایسکل اور سینکڑوں دیگر اشیاء کے متبادل عبرانی نام اختراع کرنے شروع کر دیے۔ جوں جوں بچہ بڑا ہوتا چلا گیا اسی طرح عبرانی زبان ذخیرہ الفاظ اور اظہار کے نظری پن کے لحاظ سے ترقی کرتی چلی گئی۔ عبرانی زبان کے احیاء کے لیے انھوں نے جس اصول پر عمل کیا وہ تھا ”عبرانی گھر میں“، ”عبرانی اسکول میں“ اور ”لفظ، لفظ اور عبرانی لفظ“۔ [۵۳]
عبرانی: عربی سے نفرت:

عبرانی بولنے والے علماء اور خصوصاً یہودی علماء لسانیات کا یہ دعویٰ ہے کہ عربی عبرانی زبان کی جدید ترین شکل ہے اور عربی کے حروف تہجی اور ذخیرہ الفاظ عبرانی ہی کی مختلف شکلیں ہیں۔ عبرانی زبان کے احیاء کی جب تحریک شروع ہوئی تو اس وقت عبرانی زبان کا ذخیرہ الفاظ صرف آٹھ ہزار تھا اور بابائے عبرانی آلی عزیز بن یہودا (Eliezer Ben Yehuda) کو بے شمار الفاظ خود تخلیق کرنے پڑے یا دنیا کی مختلف زبانوں سے وہ الفاظ انھوں نے اخذ کیے لیکن اسلام سے نفرت کے باعث عربی زبان کے الفاظ اور لغات کو نہ تو ترجیح دی گئی اور نہ ہی الفاظ کے انتخاب اور اخذ کے دوران عربی زبان پر خصوصی توجہ دی گئی۔ اس رویے کے پس پشت ایک تاریخی عصبیت بھی ہے لیکن یہی عصبیت یہودی علمائے لسانیات کے اس دعوے کی تردید بھی کرتی ہے کہ عربی زبان عبرانی زبان ہی کا ایک جدید نمونہ ہے۔ اس تناظر میں علامہ شبلی نعمانی کا یہ دعویٰ درست نظر آتا ہے کہ عربی عبرانی سے زیادہ

قدیم زبان ہے۔

دوسری زبانوں کے ذریعے عبرانی کی تعلیم:

جیسا کہ ۱۹۲۸ء میں اس وقت کے ایک استاد داؤد یودا لے ویز David Yudeleviz نے لکھا ہے کہ ”لوگ اندازہ نہیں کر سکتے کہ حالات کتنے مشکل تھے۔ کتابوں، سینکڑوں الفاظ، اسم، فعل اور محاورات نہ ہونے کے باوجود ہم نے پڑھانا شروع کر دیا۔ ہم نیم گونگوں کی طرح ہکلاتے ہوئے ہاتھوں اور آنکھوں کے اشاروں سے باتیں کرتے تھے“، ایک اور مشہور استاد داؤد یلین (David Yellin) نے لکھا۔ ”ہر استاد کے پاس عبرانی کے بجائے روسی یا فرانسیسی میں کتاب ہوتی تھی اور اسے عبرانی میں پڑھانے کا کام سرانجام دینا ہوتا تھا۔ درسی اصطلاحات موجود نہ تھیں۔ دیہاتی اسکولوں کا ہر استاد عبرانی زبان کی اکادمی کا درجہ رکھتا تھا۔ وہ اپنی پسند اور ذوق کے مطابق الفاظ وضع کرتا اور اپنی ہی تخلیقات کو پڑھانے کے لیے استعمال کرتا۔ تاہم جوں جوں وقت گزرتا گیا، مسائل خود بخود حل ہوتے چلے گئے۔ ایک نوزائیدہ عبرانی بولنے والی نسل وجود میں آ گئی۔ تو سب کو یقین ہو گیا کہ زبان کا احیاء کامیابی سے ممکن ہو گا۔“ [۵۴]

سترہ جلدوں پر مشتمل تاریخی لغت:

بن یہودا کو عبرانی زبان کی کم مائیگی کا احساس اس وقت ہوا، جب انھوں نے پیرس میں اپنے دوستوں کے ساتھ عبرانی بولنے کی مشق شروع کی۔ اس کمی کو دور کرنے کے لیے انھوں نے نئے الفاظ وضع کر کے ان کی فہرستیں اخباروں میں چھاپنا شروع کر دیں۔ اس طرح انھوں نے غیر رسمی اور بے قاعدہ طور پر الفاظ سازی اور لغت نگاری کا آغاز اپنے پیرس کے قیام کے دوران کیا۔ لیکن انھوں نے ۱۹۱۰ء میں اپنی معرکتہ الآرائی لغت باقاعدہ طور پر مرتب کرنا شروع کی۔ بن یہودا اٹھارہ، اٹھارہ گھنٹے روزانہ کام کرتے تھے۔ آخر کار ان کی طویل، محنت شاقہ رنگ لائی۔ ان کی مرتب کردہ، سترہ جلدوں پر مشتمل ”قدیم اور جدید عبرانی کی مکمل لغت (A Complete Dictionary of Ancient and Modern Hebrew آج بھی عبرانی لغت نگاری (Hebrew Lexicography) کی تاریخ میں یکتا تصور کی جاتی ہے۔

عبرانی زندہ ہو گئی:

ان کی زندگی ہی میں ایک مردم شماری (Census) کے دوران فلسطین کے ہر یہودی نے اپنی زبان عبرانی درج کی۔ لیکن یہ بھی حقیقت ہے کہ عبرانی کہیں بھی یہودیوں کی روزمرہ کی زبان نہیں تھی اور مخصوص حالات کے علاوہ بولی بھی نہیں جاتی تھی۔ اس لیے اگر یہ مردہ زبان نہیں تھی تو زندہ بھی نہیں تھی۔ غالباً اسے ”نیم مردہ“ کہنا زیادہ مناسب ہو گا۔ عبرانی کے احیاء میں بن یہودا کے کردار کے بارے میں سیمل روتھ (Semil Roth) کے ایک بلیغ مقولے کے مطابق ”بن یہودا سے پہلے..... یہودی عبرانی بول [تو] سکتے تھے، لیکن اس کے بعد وہ واقعی

بولنے لگے۔ [۵۵]

عبرانی کا سفر صرف آٹھ ہزار لفظوں سے شروع ہوا:

الفاظ سازی کے میدان میں عبرانی زبان کی مجلس (Hebrew Language Council) کی کامیابی کا اندازہ اس امر سے لگایا جاسکتا ہے کہ عبرانی زبان کا ذخیرہ الفاظ ۸۰۰۰ سے بڑھ کر ۱۲۰۰۰ ہو گیا ہے۔ جے ایم پائنیز (J.M. Pines) کے مطابق الفاظ سازی کے لیے مجلس کے ارکان اس راز سے بخوبی واقف تھے ”کہ کسی نئے لفظ کی سب سے بڑی خوبی یہ ہوتی ہے کہ وہ نیا نہ لگے۔“

اسرائیل کے اندر ۶ ملین یہودی اور ۲ ملین عرب عبرانی زبان بولتے ہیں۔ فرانس میں ۵ ملین یہودی اور ۵ ملین اسرائیلی تارکین وطن جو زیادہ تر امریکا میں آباد ہیں، گھر میں عبرانی بولتے ہیں۔ اس کے علاوہ، ارجنٹائن، فرانس، جرمنی، کینیڈا، آسٹریلیا، روس، جنوبی افریقہ، یوکرین، برطانیہ، امریکہ میں جہاں یہودیوں کی خاصی بڑی آبادی ہے، خاص طور پر وہ جو کبھی اسرائیل نہیں گئے، نہ تو عبرانی بولتے ہیں اور نہ سمجھتے ہیں۔ [۵۶]

عبرانی: علمی سفر:

عبرانی کو ذریعہ تعلیم بنانے سے اسرائیل میں سائنس اور ٹیکنالوجی کا معیار گر نہیں بلکہ اس وقت وہ ان میدانوں میں صف اول کی قوموں میں شمار ہوتے ہیں۔ ۱۹۶۶ء میں ایک اسرائیلی ادیب شامیل یوسف اگنون (Shmuel Yousef Agnon) کو ادب میں نوبل انعام دیا گیا۔ اس سال علم کیمیا (Chemistry) کا نوبل انعام مشترکہ طور پر دو اسرائیلی بائیو کیمسٹوں، ہارون سیخانووار (Aaron Ciechanovar) اور ابرام ہرشکو (Avram Hershko) اور امریکا کے ارون روز (Irwin Rose) کو ملا ہے۔ [۵۷]

اگلے سو برسوں میں ۹۰ فی صد زبانیں مٹ جائیں گی؟

ایک ایسے عہد میں جب زبانیں مٹ رہی ہیں، عالمگیریت اور سرمایہ داری کے ذریعے زبانیں مٹا رہی ہیں، انگریزی کو مسلط کیا جا رہا ہے، نئی ایجادات کے باوجود تحریک تنویر، شاہ ثانیہ اور خرد افروزی کے تین سو سالوں میں استعماری طاقتوں نے کسی ایک زبان کو جنم نہیں دیا بلکہ زبانوں کو ختم کیا گیا، یہ اعزاز صرف ایشیا کو حاصل ہے کہ یہاں ایک بولی [بروشسکی] زبان بن گئی ہے اس لیے یہ سوال کہ بروشسکی زبان کتنے عرصے تک زندہ رہے گی؟ اس بارے میں کچھ کہنا قبل از وقت ہے۔ آسٹریلیا کے ممتاز ماہر لسانیات پیٹر ہوسلر نے ایک دلچسپ واہم پیش گوئی کی ہے کہ اگلے سو برسوں میں نوے فی صد زبانیں صفحہ ہستی سے مٹ جائیں گی اور صرف پانچ یا چھ بنیادی اہم زبانیں باقی رہ جائیں گی، جن میں انگریزی، ہسپانوی، فرانسیسی، جرمن، چینی اور عربی زبانیں شامل ہیں، جب کہ ملیشیا اور انڈونیشیا میں بولی جانے والی بھاشا (Bahasa) زبان کے بارے میں امکان ہے کہ یہ زبان بھی شاید باقی رہ جائے۔ اس کا موقف ہے کہ زبانیں ہمارے اندازے سے بھی زیادہ تیزی سے فنا ہو رہی ہیں۔

مثلاً آسٹریلیا میں یورپی باشندوں سے پہلے یعنی دو سو سال قبل دو سو پچاس زبانیں بولی جاتی تھیں لیکن اب وہاں کے طول و عرض میں صرف پچاس زبانیں بولی جاتی ہیں۔ کیوں کہ انگریزی استعمار نے قتلِ عام اور چھوٹی زبانوں کی حوصلہ شکنی کے ذریعے نسلوں کو فنا کر دیا اور زبانوں کو مٹا دیا۔

ایک اندازے کے مطابق اس وقت دنیا میں چھ سے دس ہزار زبانیں بولی جاتی ہیں۔ ان میں مکمل باضابطہ زبانوں کے ساتھ ساتھ بولیاں بھی شامل ہیں۔ ہوسلر کے خیال میں زبانوں کے فنا ہونے کی اصل وجہ بڑے پیمانے پر نقل مکانی ہے۔ جس کے نتیجے میں تاریکین وطن اپنی زبان ترک کر کے جائے سکونت میں بولی جانے والی زبانیں اختیار کر لیتے ہیں تاکہ مقامی آبادی میں جذب ہو جائیں۔ زبان کی تبدیلی ان کے لیے اقتصادی و سماجی اعتبار سے سودمند ثابت ہوتی ہے۔

صرف چار زبانیں باقی رہ جائیں گی؟

دوسرا نقطہ نظر نوبل انعام یافتہ ہسپانوی ادیب کامیلو خوسے تھیلا (Camillo Jose Cela) کا ہے۔ اس نے پیش گوئی کی ہے کہ اگلی چند صدیوں تک دنیا بھر کے لوگ صرف چار زبانیں استعمال کریں گے۔ یعنی عربی، ہسپانوی، انگریزی اور چینی اس کے سوا تمام زبانیں صرف علاقائی زبانوں کا روپ دھار کر محبت اور شاعری کے لیے رہ جائیں گی۔

زبانیں کیوں ختم ہو جائیں گی؟

عالمگیریت، سرمایہ داری، آزادی اور آزادی اظہار رائے کا طوفان مذاہب، تہذیبوں، ثقافتوں اور زبانوں کے لیے ایک خطرہ بن چکا ہے۔ دنیا بھر کے معاشروں میں کروڑوں سال سے موجود تنوع اور رنگارنگی، عالمگیریت اور سرمایہ دارانہ ثقافت و تہذیب کے استعماری غلبے کے باعث اپنا وجود کھور ہے ہیں جس کے نتیجے میں زبانیں تیزی سے مر رہی ہیں اور تہذیبیں اپنی شناخت کھوتی جا رہی ہیں۔ مذہب، ثقافت اور تہذیب کے تمام ڈھانچے تیزی سے سرمایہ داری کے سانچے میں ڈھالے جا رہے ہیں یا خود بخود ڈھلنے پر مجبور ہو گئے ہیں۔ مغربی تہذیب کے غلبے کے باعث خاندانی نظام زبردست شکست و ریخت کا شکار ہے۔ خواہشاتِ نفس کی ہر صورت میں تکمیل تہذیب جدید کا فلسفہ ہے اور اس فلسفے پر عمل کے باعث خاندان اور قبیلے اپنے قدیم مقامات چھوڑ کر رزق کی تلاش میں ترک وطن کر رہے ہیں۔ اعلیٰ معیار زندگی کی تلاش کے باعث خاندان دن بدن مختصر ہوتے جا رہے ہیں۔ مختصر خاندان آبادی کے خطرے سے بچنے کے لیے اُنمید کی علامت سمجھے گئے لیکن اس کے نتیجے میں زبانوں کو زوال کا سامنا کرنا پڑا۔

کم آبادی: زبانوں کو خطرہ

یورپ اور امریکہ میں آبادی کی شرح تیزی سے کم ہونے کے باعث معیار زندگی میں تیزی سے

اضافہ ہوا ہے لیکن دنیا بھر میں سب سے زیادہ زبانوں کے لیے خطرات یورپ اور امریکہ میں پیدا ہوئے۔ افریقہ میں بھی زبانیں ختم ہو رہی ہیں۔ ایک ہزار چار سو زبانوں میں سے صرف آٹھ سو زبانیں باقی رہ گئی ہیں اس کی وجہ مختلف ہے۔ امریکہ کے قدیم باشندوں کی ایک ہزار زبانیں موجود تھیں لیکن اب ان زبانوں کی تعداد صرف ۱۵۰ رہ گئی ہے۔ یورپ کی ۲۲۵ زبانوں میں سے ۵۰ زبانیں سنگین خطرات کا شکار ہیں۔ کینیڈا کی حکومت کئی سالوں سے زبانوں کے تحفظ کے لیے اپنے قومی میزانیے میں بھاری رقومات مختص کر رہی ہے جس کے نتیجے میں کئی زبانیں محفوظ ہو گئی ہیں لیکن مصنوعی حفاظت کا یہ نظام کتنے برس چل سکے گا اس سوال کا جواب بہت مشکل نہیں۔ سوئٹزرلینڈ میں رومانس زبان (Romance) مسلسل خطرے میں ہے۔ دنیا کے مختلف خطوں میں رسم الخط کی جبری اور رضا کارانہ تبدیلی کے باعث وہ قومیں اپنی تاریخ اور ماضی کے علوم و ادبیات دانش و تجربات سے ہمیشہ ہمیشہ کے لیے محروم کی جا رہی ہیں۔ ایسی قومیں وجود پذیر ہو رہی ہیں جن کا کوئی ماضی نہیں ہوگا نہ تاریخ یہ زندگی کا سفر سرمایہ داری کی ثقافت کے جلو میں طے کریں گی۔ حیرت یہ ہے کہ کمپیوٹر، انٹرنیٹ اور ذرائع ابلاغ کی سہولیات کے باعث نئی زبانیں وجود میں آنے کے بجائے پرانی زبانیں نہایت تیزی کے ساتھ فنا کے گھاٹ اتر رہی ہیں اور اکثر طاقت کے زور پر اس گھاٹ اتاری جا رہی ہیں۔ ثقافتی استعماریت، عسکری استعماریت کے پہلو بہ پہلو دنیا بھر میں تاخت و تاراج میں مصروف ہے۔

عربی زبان کا اعجاز اور کمال:

زبانوں کی تاریخ کا مطالعہ یہ بتاتا ہے کہ زبانیں عموماً ۵۰۰ سال کے بعد تبدیل ہو جاتی ہیں۔ ۷۰۰ برس پہلے کی انگریزی کا متن آج کوئی انگریز نہیں پڑھ سکتا۔ مشہور انگریز شاعر چاسر (Chaucer) کی نظمیں اس کے آبائی شہر لندن میں ہر شخص سمجھنے سے قاصر ہے۔ ہندو مذہب کے علماء سنسکرت کے عالم نہیں ہوتے یہودی، عیسائی مذہب کے علماء عبرانی و یونانی زبان کے عالم نہیں ہوتے، جو ان کے مذہبی صحائف کی زبانیں ہیں، اس کے برعکس مسلمانوں کے تمام علماء عربی اور فارسی زبانوں سے عموماً واقف ہوتے ہیں، یہ واقفیت قرآن و سنت کی برکت سے ابد تک قائم رہے گی۔ عربی دنیا کی واحد زبان ہے جو آج بھی پہلے کی طرح تروتازہ ہے اور شکست و ریخت کے عمل سے محفوظ ہے۔ اس کا رسم الخط، ذخیرہ الفاظ قواعد و ضوابط کے اصول آج بھی وہی ہیں، اس کی واحد وجہ یہ ہے کہ عربی زبان کا زندہ تعلق قرآن کریم کے ذریعے امت مسلمہ کی عبادات کا حصہ بن چکا ہے اور عبادات و مناجات کے لیے عربی زبان کا لازمی ہونا اس زبان کے فروغ اور ارتقاء کا سبب ہے جس کے باعث قرآن کے متن میں کسی تبدیلی کی کوشش ہمیشہ ناکام رہے گی۔ عربی زبان دنیا کی واحد زبان ہے جس کے دوسو، ڈھائی سو الفاظ دنیا کے کسی بھی خطے میں رہنے والا ایک عام مسلمان بھی سمجھتا ہے خواہ وہ کسی نسل اور کسی زبان سے تعلق رکھتا ہو۔ پیغام رسالت مآب کی طرح عربی زبان بھی زبان و مکاں سے مادراء ہو گئی ہے۔

دنیا کا ہر مسلمان عربی اصطلاحات الفاظ اور عبارتوں سے واقف بلکہ ان کا حافظ بھی ہے لہذا اذان، سلام، مسنون، وضو، سورہ فاتحہ، تکبیر، الحمد للہ، استغفر اللہ، ماشاء اللہ، چند بنیادی سورتیں، ایمان و عقائد سے متعلق چند ضروری باتیں، دعائیں، مناجات اور معاشرت کے بعض اہم مسائل سے متعلق عربی اصطلاحات مثلاً نکاح، طلاق، میراث، عدت وغیرہ وغیرہ۔ ہر مسلمان کے لیے عام باتیں ہیں۔ اس کے برعکس انجیل اور تورات جن کی اصل زبان ان مذاہب کے علماء کے مطابق عبرانی تھی مگر اب عام یہودی و عیسائی تو درکنار ان مذاہب کے علماء و فضلاء بھی خال خال ہی اس کو جانتے ہیں۔

سنسکرت، قشطلوی، کورنش: خطرے میں

یہی حال ہندومت کی زبان سنسکرت کا ہے عبرانی اور سنسکرت کو چند عشروں قبل اسرائیل اور ہندوستان میں زندہ کرنے کی بھرپور کوششیں شروع کی گئیں جس کے نتیجے میں ان زبانوں کے علماء کی تعداد میں اضافہ ہوا ہے اور عبرانی اور سنسکرت پر ایک مرتبہ پھر توجہ مبذول ہو گئی ہے۔ بھارت میں ”سنسکرت گرام“ کے چھوٹے چھوٹے قصبے بنائے گئے جہاں سنسکرت کو رائج کرنے کی کوشش کی جا رہی ہے۔ یہ قصبے جنوبی بھارت میں بنائے گئے کیوں کہ جنوبی بھارت میں دراوڑ قوم بستی ہے اور وہاں خاندانی نظام بہت مضبوط ہے اور زبانیں خاندانی نظام میں تیزی سے پختی ہیں اور زندہ رہتی ہیں۔ یورپ اور امریکہ میں زبانوں کے ختم ہونے کا ایک اہم ترین سبب قدیم نسلوں کا بے دریغ قتل عام، خواہشات نفس کا غلبہ، خاندانی نظام کا انہدام اور خاندانی منصوبہ بندی کا فروغ ہے۔ خاندان اور خاندانی نظام سے دوری نے آج دنیا کی اہم ترین زبان ہسپانوی کے ادبی لہجے ”قشطلوی“ (Castillian) کو معدوم کے کنارے پر لاکھڑا کیا ہے۔ ہسپانیہ میں ”ایک ماں ایک بچے“ کا مغربی فلسفہ مقبولیت اختیار کر چکا ہے۔ جس کے باعث خطرہ ہے کہ سن دو ہزار پچاس تک ہسپانیہ کا یہ معیاری اور معلیٰ لہجہ ختم ہو جائے گا۔ انگلستان کے جزیرہ (Isle of Man) کی زبان Manx کا خاتمہ زیادہ پرانی بات نہیں ہے جب کہ کورنش (Cornish) کے بولنے والے برائے نام رہ گئے ہیں۔ ثقافتی، فکری اور لسانی استعماریت کی عالمگیر جنگ جو نوآبادی نظام کے قیام کے ساتھ ہی المانوی، فرانسیسی، ولندیزی اور برطانوی استعمار نے شروع کی تھی اب برگ وبار لا رہی ہے۔ زبانوں اور ثقافتوں کی موت کا اعلان کر رہی ہے۔ ایک زبان کی موت ایک عظیم تاریخی ورثے کی موت ہے لیکن اس موت پر رونے والا کوئی نہیں ہے، کسی کی آنکھ میں کوئی آنسو نہیں ہے۔

تین ہزار زبانیں: خطرے میں

دنیا میں اس وقت کل بولی جانے والی پانچ ہزار سے زائد زبانوں میں سے ۳ ہزار زبانیں تیزی کے ساتھ زوال کا شکار ہیں زبانوں کے تحفظ کے اعتبار سے برعظیم پاک و ہند دنیا بھر میں سرفہرست ہے۔ آریاؤں کی یلغار کے بعد برعظیم کی قدیم ترین نسل دراوڑی تتر بتر کر دیے گئے لیکن اپنی تہذیب، ثقافت اور زبان کی حفاظت

کے لیے دراوڑیوں کے منتشر قافلے دور دراز خطوں اور فلک بوس پہاڑوں کے دامن میں آباد ہو گئے۔ سسکرت کو دراوڑیوں کا رسم الخط ”گرنٹھا“ اختیار کرنا پڑا اور دراوڑی سلسلوں کی زبانیں تیلگو، تامل، کنڑ، ملیالم اور براہوی زبانوں کی شکل میں آج بھی محفوظ ہیں اس کی بنیادی وجہ دراوڑیوں کا مضبوط قبائلی اور خاندانی نظام تھا جس نے ان کی اجتماعیت کو شدید ترین حملوں کے باوجود زندہ رکھا اور خاندان کے مضبوط ادارے نے ان کی زبان کو کتبات، کتابوں، مخطوطات، نوشتوں اور مہروں کے بغیر نسل در نسل تک خالہ پھوپھی، چچی، نانی، دادی کے رشتوں کے ذریعے بہ حفاظت دوسری نسلوں تک منتقل کیا۔

زبانوں کی حفاظت: طریقے

بچپن کی لوریاں، سونے سے پہلے سنائی جانے والی خوبصورت کہانیاں، درد و فراق اور ہجر کے گیت، زندگی میں رنگ گھولنے کے لیے خوبصورت داستانیں اور لوک کہانیاں دراوڑیوں کی زبان کو آج بھی زندہ رکھے ہوئے ہیں۔ تاملوں (دراوڑیوں) کے مضبوط خاندانی نظام، اجتماعیت اور روایات سے گہرے تعلق نے ان کی ثقافت و زبان سے محبت کو برقرار رکھا جس کی وجہ سے آج تامل زبان ملیشیا، سنگاپور اور سری لنکا کی قومی زبانوں کا درجہ رکھتی ہے۔ مغرب میں خاندان کا ادارہ ختم ہوا تو دادی نانی تو کجا اب تو ماں باپ بھی قصہ پارینہ بن چکے لہذا زبانوں کا خاتمہ ایک فطری عمل ہے جو تہذیب مغرب کو اختیار کرنے کے نتیجے میں لازماً وقوع پذیر ہو کر رہے گا۔

مغرب کا غلبہ: نئی زبان سے محروم

ہماری معلومات کے مطابق سترہویں صدی میں نشاۃ ثانیہ کی تحریک کے بعد علوم و فنون اور ابلاغی انقلاب کی عالمگیریت اور سائنس کی زبردست ترقی کے باوجود دنیا میں کسی نئی زبان کا اضافہ نہیں ہو سکا اور قدیم بولیاں تک رسم الخط اختیار کر کے زبان نہیں بن سکیں حالانکہ ذرائع ابلاغیات اور کمپیوٹر کی ایجاد کے بعد زبانوں کی تعداد میں اضافہ ہونا چاہیے تھا۔ نئی زبانوں کی اہمیت کو مغرب میں محسوس کیا گیا لیکن تخلیق کے فطری اداروں کو چھوڑ کر مصنوعی طریقے اختیار کر کے مصنوعی زبان تیار کی گئیں۔ اسپرانتو، اوکسی دینٹال، انٹرلینگوا، وولاپوک وغیرہ اس کی مثالیں ہیں لیکن ان کا انجام ”ڈولی“ (مصنوعی بھیڑ) اور ٹیسٹ ٹیوٹ بے بی کی طرح اپنے انجام کو پہنچا۔

اس سلسلے میں واحد استثناء بروشسکی زبان کا ہے جو صدیوں تک بولی جاتی رہی لیکن اردو عربی رسم الخط اختیار کرنے کے بعد اب مکمل زبان کا درجہ اختیار کر چکی ہے۔ یہ زبان رومن اور عربی رسم الخط میں لکھی جا رہی ہے۔ لیکن اس زبان کا تعلق بھی برعظیم پاک و ہند سے ہے

برعظیم کی زبانوں میں ایک نئی زبان کا اضافہ اس دعوے کا ثبوت ہے کہ ایشیا مذاہب، تہذیب اور زبانوں کا آج بھی گہوارہ ہے۔

زبانوں کا خاتمہ: مغربی تہذیب و فلسفہ

زبانیں کیوں ختم ہو جائیں گی یا اگر بچ بھی گئیں تو صرف عشق و محبت کے لیے کیوں مخصوص ہو جائیں گی۔ اور صرف چار اہم زبانیں ابلاغ کا ذریعہ کیوں بن جائیں گی؟ ماہر لسانیات کی جانب سے اٹھائے گئے یہ سوالات اہم سوالات ہیں اور ان کا جواب تلاش کرنے کے لیے ہمیں مغربی فکر و فلسفے کی تین سو سالہ تاریخ کا مطالعہ کرنا ہوگا۔ غالباً اس مطالعے اور مشاہدے کے بعد مشہور انگریز نو مسلم مارما ڈیوک پکٹھال نے اپنے خطبات Islamic Culture میں مغربی تہذیب کو تہذیب تسلیم کرنے سے انکار کر دیا۔ وہ مغرب کو Society of Dogs and Pigs قرار دیتے ہیں۔ اسے وحشت و بربریت کی علامت سمجھتے ہیں اور اسے سولائزیشن تسلیم کرنے سے انکار کرتے ہیں۔ اس فلسفہ کے نتیجے میں دنیا بھر میں Streak of Accentricity کی کیفیت پیدا ہو گئی ہے۔ مشہور فرانسیسی فلسفی Gills Deleuze مغربی تہذیب کو عالمگیر تہذیب تسلیم نہیں کرتا وہ اسے بہیمیت، وحشت و بربریت Savage قرار دیتا ہے، اپنی بعض کتابوں کے سرورق پر وہ لکھتا ہے کہ Capitalism is a Schizophrenic System واضح رہے کہ مشہور فلسفی نو کو Deleuze کے بارے میں کہتا ہے کہ 21st Century will be the Deleuze's century. یہ وہی نو کو ہے جس نے کہا تھا کہ انسان تو اٹھارہویں صدی میں پیدا ہوا ہے۔ مغرب کے خلاف ان خطبہانہ بیانات کے باوجود اس کی اصل حقیقت کو سمجھنا اس وقت تک ممکن نہیں جب تک ہم مغربی فکر و فلسفے کی اصلیت، حقیقت، ماہیت حیثیت اور عصری تاریخ میں اس کے مقام سے واقف نہ ہوں۔ اس فلسفے سے واقفیت کے نتیجے میں ہمیں معلوم ہوگا کہ مغرب میں زبانیں کیوں مٹائی گئیں۔ براعظم امریکہ، آسٹریلیا، ایشیا، افریقہ کی نوآبادیات میں زبانیں کیسے قتل کی گئیں؟ زبانوں کے اس قتل عام کی تاریخ جریدہ ۳۵ میں ملاحظہ کی جاسکتی ہے۔ مغرب کی مصنوعی زبانیں کیوں زندہ نہ رہ سکیں اور مغرب میں کوئی نئی زبان کیوں وجود میں نہ آسکی؟ اگر ایشیا میں بروشسکی زبان کی لغت تیار ہو سکتی ہے تو امریکہ، یورپ میں سینکڑوں مٹی ہوئی زبانوں کی لغات بھی تیار ہو سکتی ہے۔

حوالہ جات

- ۱۔ سید خالد جامعی مرتب جریدہ شمارہ ۲۱ [لسانیات نمبر ۱] اور جریدہ شمارہ ۲۲ [قدیم لسانیات و کتبات نمبر زبانوں کے آغاز اور ارتقاء پر خصوصی اشاعتیں] شعبہ تصنیف و تالیف و ترجمہ، جامعہ کراچی کا علمی و تحقیقی مجلہ دونوں شماروں میں مولانا ابوالجلال ندوی کی لسانی تحقیقات پیش کی گئی ہیں۔ جن میں ”ام الہ“ کے حوالے سے نئے مباحث ہیں۔ ندوی نے عربی کو ام الہ قرار دیا ہے اور وادی سندھ کی مہروں کے نقوش عربی زبان کی مدد سے پڑھنے کا دعویٰ کیا ہے۔
- ۲۔ ایضاً، جریدہ شمارہ ۲۳ [فلسفہ لسان نمبر ۱] اس شمارے میں وادی سندھ کی مہروں کے حوالے سے ام الہ کی نئی بحث کی

گئی ہے اور منکرت کے بجائے عربی کو ترجیح دی گئی ہے۔

۳۔ ایضاً، جریدہ شمارہ ۲۴ [قدیم لسانیات و ادبیات نمبر] اس شمارے میں زبانوں کے آغاز کے بارے میں مذہبی روایات کا تحقیقی جائزہ، اقوام عرب و عجم کا اسلوب تحریر و فن لغت نویسی، دنیا پھر میں موجود زبانوں کی تقسیم و تفہیم وغیرہ موضوعات اور مولانا ابوالجلال ندوی کا تختہ نقوش موئن جو دڑو شامل ہیں۔

۴۔ ڈاکٹر سہیل بخاری ”اردو کی کہانی“، فضلی سنز لیمیٹڈ کراچی ۱۹۹۴

۵۔ ڈاکٹر معین الدین عقیل مرتب جریدہ شمارہ اکیس [لسانیات نمبر] اس شمارے میں خالد حسن قادری کا تحقیقی مضمون ”اردو کا آغاز اور مولد“ انگریزی سے ترجمہ کر کے شامل کیا گیا ہے جس میں زبانوں کے آغاز اور ام اللانہ کے حوالے سے نئے گوشے دیکھے گئے ہیں۔

۶۔ سید خالد جامعی مرتب جریدہ شمارہ ۲۹ [غیر مطبوعہ کتابیں نمبر] معروضات میں صفحہ ایک پر مرتب نے ڈاکٹر شمس الرحمان فاروقی مد ریشپ خون کا خط نقل کیا ہے جس میں سہیل بخاری مرحوم کی تحقیقات پر تبصرہ کیا گیا ہے۔

۷۔ ڈاکٹر خالد حسن قادری ”اردو کا آغاز اور مولد“، مشمولہ جریدہ شمارہ ۲۱، ص IX ایضاً

۸۔ ایضاً، ص IX

۹۔ ایضاً، ص X

۱۰۔ ایضاً، ص IX

۱۱۔ ایضاً، ص XIV

۱۲۔ سید خالد جامعی، وادی سندھ کے لوگوں کا مذہب، جریدہ ۲۴، شعبہ تصنیف و تالیف و ترجمہ، ص ۵۹ تا ۴۷۔

۱۳۔ ابوالجلال ندوی، قدیم مہریں، ”ماہ نو“، کراچی، ستمبر ۱۹۵۶ء، ص ۴۷-۴۸

۱۴۔ خالد حسن قادری، ”اردو کا آغاز اور مولد“، جریدہ شمارہ اکیس، جامعہ کراچی، ص ۸-۲۱

۱۵۔ سید خالد جامعی رعر حمید ہاشمی، ”بروشسکی، تاریخ و تحقیق کی میزان میں“، جریدہ شمارہ اکیس، جامعہ کراچی، ص ۲۸-۴۶

۱۶۔ ابوالجلال ندوی، قدیم مہریں، ”ماہ نو“، کراچی، صفحہ ۲۳

۱۷۔ ابوالجلال ندوی، قدیم مہریں، ”ماہ نو“، کراچی، صفحہ ۲۳-۲۴

۱۸۔ شاہ محی الحق فاروقی، بیدار دل لوگ، صفحہ ۱۷۰

۱۹۔ سید خالد جامعی، جریدہ ۲۲ اور ۲۳، ص ۴۷-۵۰، ۷۷-۸۷

۲۰۔ ابوالجلال ندوی، آثار و افکار، سید خالد جامعی، مدیر جریدہ ۲۰۰۴ء، شعبہ تصنیف و تالیف و ترجمہ، جامعہ کراچی۔

۲۱۔ زبانوں کے آغاز کے بارے میں مذہبی روایات کا تحقیقی جائزہ، سید خالد جامعی، جریدہ ۲۴، شعبہ تصنیف و تالیف و

- تالیف وترجمہ، کراچی، ص ۱۱۲ تا ۱۳۲
- ۲۲۔ گروپ کیپٹن فیاض محمود تاریخ ادبیات مسلمانان پاکستان و ہند [علاقائی ادب] لاہور پنجاب یونیورسٹی ۱۹۷۳ء، جلد ۵۶..... لاہور
- ۲۳۔ شہناز سلیم [بروشسکی زبان] مشمولہ جریدہ ۲۱ ص XXIV
- ۲۴۔ ایضاً، ص XXIV
- ۲۵۔ گروپ کیپٹن فیاض محمود تاریخ ادبیات مسلمانان پاکستان و ہند [علاقائی ادب] پنجاب یونیورسٹی ۱۹۷۳ء، جلد ۵ ص ۵۸، ۵۷، ۵۶ لاہور
- ۲۶۔ ایضاً، ص ۷۱، ۷۰
- ۲۷۔ ایضاً، ص ۲۳ تا ۶۱
- ۲۸۔ گروپ کیپٹن فیاض محمود مرتب تاریخ ادبیات مسلمانان پاکستان و ہند [علاقائی ادب] پنجاب یونیورسٹی، ص ۷۷، ۷۸، ۷۹ لاہور
- ۲۹۔ ایضاً، ص ۸۰
- ۳۰۔ ایضاً، ص ۸۰-۸۱
- ۳۱۔ ایضاً، ص ۸۲
- ۳۲۔ ایضاً، ص ۸۲، ۸۳
- ۳۳۔ گروپ کیپٹن فیاض محمود تاریخ ادبیات مسلمانان پاکستان و ہند [علاقائی ادب] پنجاب یونیورسٹی ۱۹۷۳ء، جلد ۵ ص ۶۹، ۶۵، ۶۶
- ۳۴۔ جریدہ شمارہ ۲۶، ایضاً، معروضات ص ۲
- ۳۵۔ G. Morgenstern: Report on a linguistic Mission to North West India 1932 OSLO.
- ۳۶۔ معروضات ڈاکٹر معین الدین عقیل مشمولہ جریدہ ۲۱ ص V، VI
- ۳۷۔ سید خالد جامعی "بروشسکی تاریخ و تحقیق کی میزان میں" مشمولہ جریدہ شمارہ ۲۱ XXVIII
- ۳۸۔ ایضاً، XXIX-XXVIII
- ۳۹۔ ایضاً، XXIX
- ۴۰۔ ایضاً، XXX
- ۴۱۔ ایضاً، XXXI

XXII, XIII ۴۲

Grierson 1915 LSI 801-Intronote ۴۳

Colin P. Masica: The new liguisitc Environment p.p. 41-42 ۴۴

David Crystal: *An Encyclopaedic Dictionary of Language & Languages*, ۴۵
p.52, Hudders Field 1992.

Anatole V. Lyovin: *An Introduction to the Languages of the* ۴۶
World, pp. 125-126, Oxford University Press. New York. Oxford. 1997.

۴۷۔ پروفیسر ڈاکٹر محمود احمد ”اسرائیل میں عبرانی زبان کا مقام“ شمولہ ”اخبار اردو“، جنوری ۲۰۰۵ء، ص ۲

۴۸۔ ایضاً، ص ۳

۴۹۔ ایضاً

۵۰۔ ایضاً

۵۱۔ ایضاً، ص ۴-۵

۵۲۔ ایضاً، ص ۵

۵۳۔ ایضاً، ۶

۵۴۔ ایضاً

۵۵۔ ایضاً، ۵

۵۶۔ ایضاً،

۵۷۔ سید خالد جامعی، استعمار کے ہاتھوں نسلوں اور زبانوں کا قتل عام، جریدہ ۳۰، شعبہ تصنیف و تالیف و ترجمہ، ص ۲۸

۴۵ تک۔

یروشسکی اعداد کی ترتیب

جدول نمبر ۱: بنیادی اعداد

(۱) ہک (hik) (۲) آلتو (altō) (۳) اسکے (iskī) (۴) ولتی (wālti) (۵) چندی (chindī) (۶) میسندی (mišindī) (۷) تھلے (thalē) (۸) آلتیمی (altāmbi) (۹) ہنٹی (hunfī) (۱۰) توریمی (tōorimi) -
(۱۰) توریمی (tōorimi) سے (۲۰) آلتو (altar) تک بنیادی عدد کے شروع میں توما (tumrā) کا اضافہ کریں، مثلاً (۱۱) توما ہک (turmā hik) وغیرہ۔

(۲۰) آلتو (altar) سے (۳۰) آلتو توریمی (altar tōorimi) تک بنیادی عدد کے شروع میں (۲۰) آلتو کا اضافہ کریں مثلاً (۲۱) آلتو ہک (altar hik) وغیرہ۔

(۳۰) آلتو توریمی (altar tōorimi) سے (۴۰) آلتو آلتار (altō altar) تک بنیادی اعداد کے شروع میں آلتو توما (altar) (turmā) کا اضافہ کریں، مثلاً (۳۱) آلتو توما ہک (altar turmā hik) وغیرہ۔

(۴۰) آلتو آلتار (altō altar) سے (۵۰) آلتو آلتو توریمی (altō altar tōorimi) تک بنیادی اعداد کے شروع میں آلتو آلتو (altō altar) کا اضافہ کریں مثلاً (۴۱) آلتو آلتو ہک (altō altar hik) وغیرہ۔

(۵۰) آلتو آلتو توریمی (altō altar tōorimi) سے (۶۰) اسکے آلتار (iskī altar) تک بنیادی اعداد کے شروع میں آلتو آلتو توما (altō altar turmā) کا اضافہ کریں، مثلاً (۵۱) آلتو آلتو توما ہک (altō altar turmā hik) وغیرہ۔

(۶۰) اسکے آلتار (iskī altar) سے (۷۰) اسکے آلتو توریمی (iskī altar tōorimi) تک بنیادی عدد کے شروع میں اسکے آلتار (iskī altar) کا اضافہ کریں، مثلاً (۶۱) اسکے آلتو ہک (iskī altar hik) وغیرہ۔

(۷۰) اسکے آلتو توریمی (iskī altar tōorimi) سے (۸۰) ولتی آلتار (wālti altar) تک بنیادی عدد کے شروع میں اسکے آلتو توما (iskī altar turmā) کا اضافہ کریں، مثلاً (۷۱) اسکے آلتو توما ہک (iskī altar turmā hik) وغیرہ۔

(۸۰) ولتی آلتار (wālti altar) سے (۹۰) ولتی آلتو توریمی (wālti altar tōorimi) تک بنیادی عدد کے شروع میں ولتی آلتار (wālti altar) کا اضافہ کریں، مثلاً (۸۱) ولتی آلتو ہک (wālti altar hik) وغیرہ۔

(۹۰) ولتی آلتو توریمی (wālti altar tōorimi) سے (۱۰۰) تھہ (tha) تک بنیادی عدد کے شروع میں ولتی آلتو توما (wālti altar turmā) کا اضافہ کریں مثلاً (۹۱) ولتی آلتو توما ہک (wālti altar turmā hik) وغیرہ۔

(۱۰۰) تھہ (tha) کے بعد ان ہی بنیادی اعداد کی تکرار ہوگی اور شروع میں 'تھہ' کے (tha ke)، آلتو تھہ کے (altō tha ke) وغیرہ کا اضافہ ہوگا، اور (۱۰۰۰) سانس (saās) تک جائے گا، سانس کے بعد بنیادی اعداد کے شروع میں 'سانس' کے (saās ke) کا اضافہ ہوگا، علیٰ هذا القیاس (۱۰۰،۰۰۰) تھہ سانس (tha saās) اور پھر (۱۰۰۰،۰۰۰) سانس سانس (saās saās) تک جائے گا، اس سے اوپر بڑھتے ہوئے زبان میں کوئی عدد نہیں، لاکھ، کروڑ وغیرہ دوسری زبانوں سے لیے ہوئے اعداد ہیں۔

جدول نمبر ۲: اعداد ترتیبی

ہکُ لم (hikulum) / یوگمَاس مۆ (yarkamaās mo) = پہلا۔ آلتو ولم (altōwlum) = دوسرا۔
 اِسکیو لم (iskiwulum) = تیسرا۔ ولتی لم (wāltiulum) = چوتھا۔ چندیو لم (chindiwulum) = پانچواں۔
 میسندی لم (mišindilum) / میسندیو لم (mišindiwlum) = چھٹا۔ تھلے لم (thalée lum) / تھلیو لم (thalēwlum) = ساتواں۔ آلتَمی لم (altāmbilum) = آٹھواں۔ ہُنٹیو لم (hunṭiwulum) = نوواں۔ تورِمی لم (tōorimilum) = دسواں۔
 یہاں سے بیسواں تک بنیادی عدد کے شروع میں توما (turmā) کا اضافہ کرتے جائیں، مثلاً (گیارہواں) توما ہکُ لم (turmā hikulum) وغیرہ۔
 آلتَرُ لم (āltarulum) = بیسواں۔ یہاں سے تیسواں تک بنیادی عدد کے شروع میں (۲۰) آلتَر (āltar) بڑھائیں، مثلاً آلتَرِ ہکُ لم (āltar hikulum) = اکیسواں وغیرہ۔
 آلتَرِ تورِمی لم (āltar tōorimilum) = تیسواں، یہاں سے چالیسواں تک بنیادی عدد کے شروع میں آلتَرِ توما (āltar turmā) بڑھائیں، مثلاً آلتَرِ توما ہکُ لم (āltar turmā hikulum) = اکیسواں وغیرہ۔
 آلتو آلتَرُ لم (altō āltarulum) = چالیسواں۔ یہاں سے پچاسواں تک بنیادی عدد کے شروع میں (۴۰) آلتو آلتَر (altō āltar) بڑھائیں، مثلاً آلتو آلتَرِ ہکُ لم (altō āltar hikulum) = ایکالیسواں وغیرہ۔
 آلتو آلتَرِ تورِمی لم (altō āltar tōorimilum) = پچاسواں، یہاں سے ساٹھواں تک بنیادی عدد کے شروع میں آلتو آلتَرِ توما (altō āltar turmā) بڑھائیں، مثلاً آلتو آلتَرِ توما ہکُ لم (altō āltar turmā hikulum) = اکیاونواں وغیرہ۔
 اِسکی آلتَرُ لم (iski āltarulum) = ساٹھواں، یہاں سے سترواں تک بنیادی عدد کے شروع میں (۶۰) اِسکی آلتَر (iski āltar) بڑھائیں، مثلاً اِسکی آلتَرِ ہکُ لم (iski āltar hikulum) = ایکسٹھواں وغیرہ۔
 اِسکی آلتَرِ تورِمی لم (iski āltar tōorimilum) = سترواں، یہاں سے اسیواں تک بنیادی عدد کے شروع میں اِسکی آلتَرِ توما (iski āltar turmā) بڑھائیں، مثلاً اِسکی آلتَرِ توما ہکُ لم (iski āltar turmā hikulum) = ایکہترواں وغیرہ۔
 ولتی آلتَرُ لم (wālti āltarulum) = اسیواں، یہاں سے نویںواں تک بنیادی عدد کے شروع میں ولتی آلتَرِ توما (wālti āltar turmā) بڑھائیں، مثلاً ولتی آلتَرِ توما ہکُ لم (wālti āltar turmā hikulum) = اکیاسیواں وغیرہ۔
 ولتی آلتَرِ تورِمی لم (wālti āltar tōorimilum) = نویںواں، یہاں سے تھانو لم (thāwlum) = سواں تک بنیادی عدد کے شروع میں ولتی آلتَرِ توما (wālti āltar turmā) بڑھائیں، مثلاً ولتی آلتَرِ توما ہکُ لم (wālti āltar turmā hikulum) = ایکاونویںواں وغیرہ۔
 تھالُم (thāalum) / تھانو لم (thāwlum) = سواں، اس کے بعد اسی طرح اضافہ ہوتا جائے گا جس طرح بنیادی اعداد میں اضافہ ہوتا گیا ہے، مثلاً تھانے ہکُ لم (tha ke hikulum) = ایکسواں، آلتو تھانے ہکُ لم (altō tha ke hikulum) = دوسواں، سانس ہکُ لم (saās ke hikulum) = ایک ہزار ایکواں وغیرہ۔

جدول نمبر ۳: انسان اور غیر انسان کے لیے مستعمل اعداد:

انسانوں کے لیے	غیر انسان کے لیے
ہن (hin) [ایک مرد/عورت] آلتن (altân) [دو--] اسکین (iskên) [تین--]	ہن (han) [ایک] آلتا (altâ) / آلتو (altô) [دو] اُسکو (uskô) [تین]

مشترک:

والتو (wálto) [چار]
چُنْدو (chundó) [پانچ]
میشندو (mišindo) [چھ]
تھلو (thaló) [سات]
آلتَمبو (altámbo) [آٹھ]
ہُنچو (hunčô) [نو]
تورُمُو (tóorumo) [دس]

تُرما ہن (turmā hin) [گیارہ--]	تُرما ہن (turmā han) [گیارہ]
تُرما آلتن (turmā altân) [بارہ--]	تُرما آلتا/آلتو (turmā altâ/altô) [بارہ]
تُرما اسکین (turmā iskên) [تیرہ--]	تُرما اُسکو (turmā uskô) [تیرہ]

مشترک:

تُرما وَاَلتو (turmā wálto) [چودہ]
تُرما چُنْدو (turmā chundó) [پندرہ]
تُرما میَشندو (turmā mišindo) [سولہ]
تُرما تھلو (turmā thaló) [سترہ]
تُرما آلتَمبو (turmā altámbo) [اٹھارہ]
تُرما ہُنچو (turmā hunčô) [انیس]
آلتَر (áltar) * [بیس]

* آلتَر (áltar) کے بعد تمام عقود کے درمیان اسی طرح اضافہ کریں جس طرح بنیادی اعداد کے عقود کے درمیان کیا ہے، تاہم یہ بات واضح ہو کہ ہر عقد کے بعد پہلی، دوسری، اور تیسری عدد انسان کے لیے الگ اور غیر انسان کے لیے الگ ہوگی جیسا کہ جدول کے شروع کے دونوں خانوں میں دکھایا گیا ہے۔ سو (۱۰۰) کے لیے تھّا (tha) اور پھر (۱۰۱) تھّا کئے ہن/ہن (tha ke hin/han) علیٰ اُخذ القیاس۔

اَلْتَرُ تَوْرُمُو (áltar tórumo) [تیس]
 اَلْتَوُ اَلْتَرُ (altó áltar) [چالیس]
 اَلْتَوُ اَلْتَرُ تَوْرُمُو (altó áltar tórumo) [پچاس]
 اِسْکِی اَلْتَرُ (iskī áltar) [ساٹھ]
 اِسْکِی اَلْتَرُ تَوْرُمُو (iskī áltar tórumo) [ستر]
 وَلْتِی اَلْتَرُ (wálti áltar) [اتنی]
 وَلْتِی اَلْتَرُ تَوْرُمُو (wálti áltar tórumo) [نوے]

جدول نمبر ۴: مویشیوں کو گنتے اور تول پیمائش کے اعداد

پک (hik) / بَسْک (bask)
 اَلْتَوُ (altó) / اِسْکِی (baskī) / بَرِکَت (barkát)
 اِسْکِی (iskī) / اُسْکُو (uskō)

اس کے بعد کالم دھتوں میں تقسیم ہوگا۔ اِسْکِی (iskī) کے کالم میں بنیادی اعداد آئیں گے اور اُسْکُو (uskō) کے کالم میں غیر انسان کے لیے آنے والے اعداد آئیں گے۔

جدول نمبر ۵: لباس وغیرہ کو گنتے کے اعداد

ایک جوڑا = ہِکُم (híkum)۔ دو جوڑا = اَلْتَوُ کُم (altókum)۔ تین جوڑا = اِسْکِی کُم (iskíkum)۔ چار جوڑا = وَلْکُم (wáلكum)۔ وَلْتِی کُم (wáلتیكum) کا مخفف)۔ پانچ جوڑا = چِنْدِی کُم (chinkíkum)۔ چھ جوڑا = میٹِن کُم (mīشِنكum)۔ میٹِنْدِی کُم (mīشِنْدِیكum) کا مخفف)۔ سات جوڑا = تھَلِی کُم (thalékum)۔ آٹھ جوڑا = اَلْتَم کُم (altámکum)۔ اَلْتَمْبِی کُم (altámbíkum) کا مخفف)۔ نو جوڑا = هُنْی کُم (hunṭíkum)۔ دس جوڑا = تَوْرِم کُم (tóorímíkum) کا مخفف)۔

اس کے بعد ۲۰ تک بنیادی عدد کے شروع میں ترمّا (turmā) کا اضافہ کریں۔ مثلاً ترمّا ہِکُم (trumā híkum) وغیرہ۔

بیس جوڑا = اَلْتَر کُم (áltókum) یہاں سے بنیادی عدد کے شروع میں اَلْتَر (áltár) بڑھادیں، مثلاً اَلْتَر ہِکُم (áltar híkum) وغیرہ۔

تیس جوڑا = اَلْتَر تَوْرِم کُم (áltar tórimkum) یہاں سے بنیادی عدد کے شروع میں اَلْتَر ترمّا (áltar turmā) بڑھادیں، مثلاً اَلْتَر ترمّا ہِکُم (áltar turmā híkum) وغیرہ۔

چالیس جوڑا = اَلْتَوُ اَلْتَر کُم (altó áltarkum) یہاں سے بنیادی عدد کے شروع اَلْتَوُ اَلْتَر (altó áltar) بڑھادیں، مثلاً اَلْتَوُ اَلْتَر ہِکُم (altó áltar híkum) وغیرہ۔

پچاس جوڑا = اَلْتَوُ اَلْتَر تَوْرِم کُم (altó áltar tórimkum) یہاں سے بنیادی عدد کے شروع میں اَلْتَوُ اَلْتَر ترمّا (altó áltar turmā) بڑھادیں، مثلاً اَلْتَوُ اَلْتَر ترمّا ہِکُم (altó áltar turmā híkum) وغیرہ۔

ساٹھ جوڑا = اِسْکِی اَلْتَر کُم (iskī áltarkum) یہاں سے بنیادی عدد کے شروع میں اِسْکِی اَلْتَر (iskī áltar) بڑھادیں، مثلاً

اسکی آلتَر ہِگُم (iskī āltar hikum) وغیرہ۔

سُتر جوڑا = اسکی آلتَر تَوَرِم کُم (iskī āltar tōrimkum) یہاں سے بنیادی عدد کے شروع میں اسکی آلتَر تَرُمَا (iskī āltar turmā) وغیرہ۔

اسی جوڑا = وَلَتی آلتَر کُم (wālti āltarkum) یہاں سے بنیادی عدد کے شروع میں وَلَتی آلتَر (wālti āltar) بڑھادیں، مثلاً وَلَتی آلتَر ہِگُم (wālti āltar hikum) وغیرہ۔

نویں جوڑا = وَلَتی آلتَر تَوَرِم (wālti āltar tōrim) یہاں سے بنیادی عدد کے شروع میں وَلَتی آلتَر تَرُمَا (wālti āltar turmā) بڑھادیں، مثلاً وَلَتی آلتَر تَرُمَا ہِگُم (wālti āltar trumā hikum) وغیرہ۔

سو جوڑا = تہَا کُم (thākum)۔

اس کے بعد بنیادی عدد کے شروع میں تہَا کئے (tha ke)، آلتَو تہَا کئے (altō tha ke)، پھر سَاس کئے (saās ke)، آلتَو سَاس کئے (altō saās ke) وغیرہ، کا اضافہ ہوتا جائے گا۔

جدول نمبر ۶

غلہ جات کے پیمانوں کا حساب

نوٹ: بُردشو، اور خاص طور پر ہونز میں غلہ جات کا معیاری پیمانہ ”چُق“ (ēuq) ہے۔ چُق ایک پیمانہ ہے جس میں تقریباً آٹھ کلو غلہ ہوتا ہے، تاہم یہ وزن مختلف علاقوں میں متفاوت بھی ہو سکتا ہے مثلاً ہونز میں میر کا عوام سے غلہ لینے والا پیمانہ بڑا تھا جسے ’غَنے گھجی‘ (gāne khāci) کہا جاتا ہے، چُق سے اوپر اور نیچے کے پیمانوں کی تفصیل جدول کے آخر میں دی گئی ہے، چُق کے حساب کا جدول حسب ذیل ہے:

بی چُق (hīēuq) (بک چُق (hik ēuq) کا مخفف)۔ آلتَو چُق (altō ēuq)۔ اسکی چُق (iskī ēuq)۔ وَلِچُق (wālēuq) (وَلَتی چُق (wālti ēuq) کا مخفف)۔ چَندِی چُق (chindī ēuq)۔ مِشِن چُق (mišin ēuq) (مِشَندِی چُق (mišindī ēuq) کا مخفف)۔ تَہَلِے چُق (thalē ēuq)۔ آلتَم چُق (altām ēuq) (آلتَمبِی چُق (altāmbi ēuq) کا مخفف)۔ بُٹنی چُق (hunṭi ēuq)۔ تَوَرِم چُق (tōrim ēuq) (تَوَرِمِی چُق (tōrimī ēuq) کا مخفف)۔

یہاں سے ۲۰ تک بنیادی عدد کے شروع میں تَرُمَا (turmā) بڑھائیں مثلاً تَرُمَا بی چُق (turmā hīēuq) وغیرہ۔ آلتَر چُق (āltar ēuq) یہاں سے ۳۰ تک بنیادی عدد کے شروع میں آلتَر (āltar) بڑھائیں مثلاً آلتَر ہی چُق (āltar hīēuq) وغیرہ۔

آلتَر تَوَرِم چُق (āltar tōrim ēuq) یہاں سے ۴۰ تک بنیادی عدد کے شروع میں آلتَر تَرُمَا (āltar turmā) بڑھائیں مثلاً آلتَر تَرُمَا بی چُق (āltar turmā hīēuq) وغیرہ۔

آلتَو آلتَر چُق (altō āltar ēuq) یہاں سے ۵۰ تک بنیادی عدد کے شروع میں آلتَو آلتَر (altō āltar) بڑھائیں مثلاً آلتَو آلتَر ہی چُق (altō āltar hīēuq) وغیرہ۔

آلتَو آلتَر تَوَرِم چُق (altō āltar tōrim ēuq) یہاں سے ۶۰ تک بنیادی عدد کے شروع میں آلتَو آلتَر تَرُمَا (altō āltar turmā) بڑھائیں مثلاً آلتَو آلتَر تَرُمَا ہی چُق (altō āltar turmā hīēuq) وغیرہ۔

اسکی آلتَر چُق (iskī āltar ēuq) یہاں سے ۷۰ تک اسکی آلتَر (iskī āltar) بڑھائیں، مثلاً اسکی آلتَر ہی چُق (iskī āltar hīēuq) وغیرہ۔

اسکی اَلتر تَورِم جُحق (iskī áltar tórim éuq) یہاں سے ۸۰ تک اسکی اَلتر تَرمّا (iskī áltar turmá) بڑھائیں، مثلاً اسکی اَلتر تَرمّا بی جُحق (iskī áltar turmá hícuq) وغیرہ۔

وَلتی اَلتر جُحق (wálti áltar éuq) یہاں سے ۹۰ تک وَلتی اَلتر تَرمّا (wálti áltar turmá) بڑھائیں، مثلاً وَلتی اَلتر ہی جُحق (wálti áltar hícuq) وغیرہ۔

وَلتی اَلتر تَورِم جُحق (wálti áltar tórim éuq) یہاں سے ۱۰۰ تک بنیادی عدد کے شروع میں وَلتی اَلتر تَرمّا (wálti áltar turmá) بڑھائیں مثلاً وَلتی اَلتر تَرمّا بی جُحق (wálti áltar turmá hícuq) وغیرہ۔

تہّا جُحق (íha éuq) اس کے بعد سّاس (saás) (۱۰۰) تک جُحق (éuq) سے پہلے تہّا کئے (íha ke)، اَلتو تہّا کئے (altó tha ke) وغیرہ کا اضافہ کریں پھر سّاس کئے (saás ke)، اَلتو سّاس کئے (altó saás ke)، علیٰ ہذا القیاس۔

مُرو شو پیمانے

هُلدو (huldoó) (سب سے چھوٹا پیمانہ)۔

دو هُلْدو (huldoó) = ایک ہی جُتی (hícuṭi) (ہک جُتی (hik jafī) کا مخفف)۔

دو ہی جُتی (hícuṭi) = ایک ہی پَرَم (hípare) (ہک پَرَم (hik páre) کا مخفف)۔

دو ہی پَرَم (hípare) = ایک وَلتی (wálti) (لِتی وَلتی جُتی (wálti jafī))۔

دو وَلتی جُحق (wálti éuq) = ایک جُحق (éuq)۔

دس جُحق (éuq) = ایک ہَلْدّا (baldā)۔

هُلدو (huldoó) سے نیچے پِن (pin) بھی آتا ہے مگر اس کے لیے کوئی خاص پیمانہ مقرر نہیں ہے تقریباً نصف هُلْدو (huldoó) کے کسی بھی برتن میں تو لا جاتا ہے، اگر پِن کو بھی ایک پیمانہ کے طور پر لیں تو دو پِن (pin) کا ایک هُلْدو (huldoó) ہوگا۔

مجلسِ ادارت

مُرو شسکی اردو لغت

اولین

بروشسکی - اردو لغت

جلد اول

(۱-خ)

مؤلف

بروشسکی ریسرچ اکیڈمی

زیر سرپرستی

بابائے بروشسکی پروفیسر علامہ نصیر الدین نصیر ہونزائی

اشتراک

شعبہ تصنیف و تالیف و ترجمہ، جامعہ کراچی

بروشسکی ریسرچ اکیڈمی

The First Burushaski-Urdu Dictionary

compiled by

Burushaski Research Academy

(under the guidance of 'Father of Burushaski')

Prof. Allamah Nasiruddin Nasir Hunzai

published by

Bureau of Composition, Compilation and Translation

University of Karachi

جملہ حقوق مع حقوق تلخیص بحق بروہشسکی ریسرچ اکیڈمی محفوظ ہیں

کتاب:	اولین بروہشسکی - اردو لغت
مؤلفہ:	بروہشسکی ریسرچ اکیڈمی زیر سرپرستی: بابائے بروہشسکی پروفیسر علامہ نصیر الدین نصیر ہونزائی (ستارہ امتیاز) ڈاکٹر شہناز سلیم ہونزائی
مدیر و پروجیکٹ ڈائریکٹر:	(۱) ڈاکٹر رؤف پارکھی (مدیر اعلیٰ، اردو لغت بورڈ)
اشتراک علمی:	(۲) ڈاکٹر عزیز اللہ نجیب ہونزائی
حروف کار:	فدائے مک، یاسمین فدا، برکت علی، ملکہ عرفان اللہ، ثناء وزیر علی، شازیہ رحیم
ترتیب و تزئین:	فدائے مک
حروف چینی:	ایس ایم شاہین خان، فدائے مک، محی الدین، عرفان اللہ، یاسمین فدا، برکت علی، عاشق حسین، رضوان اللہ، رضوان علی، عظیم علی لاکھانی
سونٹ ویر:	عرفان ورتیکی، رضوان اللہ علی مدد
اشاعت اول:	۲۰۰۶
تعداد:	۵۰۰
مطبع:	شعبہ تصنیف و تالیف و ترجمہ، جامعہ کراچی
ناشر:	بروہشسکی ریسرچ اکیڈمی بروہشسکی ریسرچ اکیڈمی

سرپرست اعلیٰ

پروفیسر نصیر الدین نصیر ہونزائی (ستارہ امتیاز)

پروجیکٹ ڈائریکٹر و مدیر

ڈاکٹر شاہناز سلیم ہونزائی

مجلس ادارت

فدائے مک امتیاز حسین
عرفان اللہ علی مدد
یاسمین فدائے مک
عاشق حسین امتیاز حسین

شاہین خان (ایس۔ ایم)
محی الدین غلام قادر
برکت علی غلام قادر
رضوان اللہ علی مدد

یروشسکی ریسرچ اکیڈمی

مجلس انتظامیہ

صدر نشین	محی الدین غلام قادر
اعزازی سیکریٹری	عرفان اللہ علی مدد
نمائس سیکریٹری	شہزاد قادر بیک
رکن مجلس انتظامیہ	ڈاکٹر روبینہ برویہ
رکن مجلس انتظامیہ	جیلہ سکندر
رکن و کمپیوٹر کنسلٹنٹ	نور الدین قربان علی
رکن درابطہ آفیسر برائے یاسین	الیاس نصیری

ایڈمنسٹریٹر	محمد یار بیک ابن حرمت اللہ بیک
فائڈیشن سیکریٹری و فیلڈ ریسرچ آفیسر	علی مدد ابن دولت شاہ
آفس سیکریٹری	عیسیٰ محمد

مشیران (Advisors)

اظہار علی ہونزائی، ڈاکٹر فقیر محمد ہونزائی، رشیدہ نور محمد ہونزائی، غلام عباس ہونزائی، بابر خان ہونزائی، ظہیر لالائی، نذیر صابر، غلام قادر بیک، امین الدین ایثار علی، ردھی امین الدین، مہر علی لغری خان، امام داد کریم، یاسمین کریم، ڈاکٹر پردین اشرف، فوزیہ فخر الدین، عظیم علی لاکھانی، ڈاکٹر انعام محمد بیک، شیر باز خان، میرا مان ہونزائی، ڈاکٹر شاہد اللہ بیک، جاویدا اقبال، ڈاکٹر نورانی نیک عالم۔

سرپرستان (Patrons)

فتح علی حبیب، نصر اللہ قمر الدین، نور الدین مومن، الماس نور الدین، مہدی علی، تہید مہدی علی، نزار علی، فتح علی، نیلم ذوالفقار، رفیق حاجانی، کبیر کاشفی، باز گل، عمران چارانیہ، کریمہ ناتھانی، نور علی مانجی، یاسمین نور علی مانجی، نزار علی قاسم علی، جیلہ نزار علی، رحیم فتح علی، گوہر فاطمہ رحیم، ریاض دوست محمد، روزینہ ریاض، عمران مہسانہ، گل آفتاب عمران، رحیم جعفر علی، صائمہ رحیم، امین قاسم، نصرت امین، تاج النساء کریم مومن، فردوس علی محمد مومن، پروین اکبر، ڈالاس سنٹر، عبدالحق زاری۔



الف

الف نروسکی حروف تہجی کا پہلا حرف جو عربی رسم الخط پر مبنی بعض دوسری زبانوں میں بھی مشترک ہے۔ نروسکی زبان کے حروف علت اگرچہ اس اسی طور پر تین ہیں (یعنی الف، و، ی) لیکن یہی بنیادی حروف دو اور تین کی علامتوں کی مدد سے پندرہ شاخوں میں بٹ کر اس زبان کے درست و صحیح تلفظ کی راہ ہموار کرتے ہیں۔ الف جب حرف علت کے طور پر آتا ہے تو اس کی تین قسمیں ہوتی ہیں اور وہ یہ ہیں۔ ا، آ اور آ۔ جیسے ان الفاظ میں ہیں: کاٹ (kaʔ) (تلمٹ)، کاٹ (kãʔ) (ساتھ)، کاٹ (kaáʔ) (عہد)۔ اس مثال میں پہلا الف اتنا مختصر ہے کہ وہ صرف ذر کے طور پر استعمال ہوا ہے، لہذا اس کو الہف مقصورہ کہنا چاہیے، مگر اس کے برعکس دو الف عربی، فارسی اور اردو کے عام معمول کے مطابق آواز دے رہا ہے، اور تیسرے الف کو ذولتین کہنا درست ہے کیونکہ اس کی آواز کے دو ٹکڑے ہیں، جیسے چھاٹ (čhaán) کو چھاٹ کی طرح بولتے ہیں، مگر مزہ کو الگ نہیں بلکہ الف کے اوپر ملا کر چھاٹ (čhaán) کہا جاتا ہے۔

آ (a) یہ الف مقصورہ ہے جو فتح (ڈنر) کے ذریعے مفتوح ہے۔ سمجھ کر، بطور سابقہ خیر دار کرنے، روکنے اور منع کرنے کی علامت ہے (۲) میرا یا میری، شکلم کے مختلف رشتوں کو ظاہر کرتا ہے، جیسے: امی (ami) (میری والدہ)، آو (aw) (میرے والد) آشو (āco) (میرا بھائی/ بہن) وغیرہ (۳) بہت، بہت زیادہ، تعداد میں افراط یا مبالغے کے اظہار کے لیے بطور سابقہ مستعمل ہے، جیسے آبٹ (a buʔ) (بہت زیادہ)، آجدا کم (a judá kam) (بہت ہی کم)۔

اگلا شوقم (a kalá sóqum) (بہت ہی کشادہ)، اگلا چہنم (a kalá čhanúm) (بہت ہی تنگ) (۴) ضمیر متکلم اضافی [میرا یا میری، خود کا، یہ علامت خاص طور پر انسانی جسم کے اعضاء کو شکلم سے منسوب کرنے کے لیے بطور سابقہ آتی ہے۔ مثلاً اریک (ariin) (میرا ہاتھ) الچن (álčín) (میری آنکھ) وغیرہ (۵) [بطور لاحقہ] مجھے، اپنی ذات سے متعلق کوئی کام انجام دلانے کا تقاضا یا درخواست مثلاً شرییش آ (šurayeés a) (مجھے خوش کر دے)، آبات آ (abáat a) (مجھ کو آباد کر) وغیرہ (۶) [علامت لٹی یا سابقہ لٹی] بعض مصادر پر داخل ہو کر ان کو مشقی بناتا ہے مثلاً دڈس (dicas) (لاتا) سے آتڈس (atícas) (نہلاتا)، وڑڈ (wárc) (سیدھا، درست) سے آپرڈ (apárc) (الٹا، نادرست) وغیرہ۔

آپم بیس (a apím sis) [برہ محاورہ] بے ہدایت شخص، بے تربیت شخص، مار پر آنا۔

آو منس (a oómanas) [برہ محاورہ] مار پر آنا، زیادہ ہونا، ہدایت و تربیت کے لیے کسی کا نہ ہونا۔

آجار کرے جار (a jáar ke jáar) [برہ محاورہ] خود غرضی کرنا، خود غرض ہونا، صرف اپنی فکر کرنا (۲) بچوں کی طرح جھد کرنا۔

ا (i) یہ الہف مقصورہ مکسور ہے، انسانی جسم کے بعض اعضاء کو واحد قاعب لڑ کر کی طرف منسوب کرنے کی علامت ہے، اس کی، اس کا، مثلاً اریک (iriin) (اس مرد کا ہاتھ)، الچن (ilčín) (اس مرد کی آنکھ) وغیرہ



آبات ایتس (abāt ētas) [بر-محاورہ] دیکھیے آباد ایتس (aabād ētas)۔
 آباد (abāad) [ف-مف] دیکھیے آبات (abāat)۔
 آباد ایتس (abāad imānas) [بر-محاورہ] دیکھیے آبات ایتس (abāt imānas)۔
 آباد ایتس (abāad ētas) [بر-محاورہ] دیکھیے آبات ایتس (abāt ētas)۔
 آبادی (abaadī) [ف-بر-اسم] فارسی لفظ آبادی کا بروٹسکی تلفظ، نیز دیکھیے آبادی (aabaadī)۔
 آباشمڈ (abāašumuc) [بر-مف] دیکھیے آباشو (abāašo) جس کی یہ جڑ ہے۔
 آباشو (abāašo) [بر-مف] کزور بصارت والا، کم دیکھنے والا، کمزور آنکھیں۔
 آباڈمڈ (abaādumuc) [بر-مف] دیکھیے آباڈو (abaādo) جس کی یہ جڑ ہے۔
 آباڈو (abaādo) [بر-مف] سست، ٹکڑا، ٹالاق، سبآدو (subādo) کی جڑ۔
 آباڈوٹک (abaādotin) [بر-مف] دیکھیے آباڈمڈ (abaādumuc)۔
 آبت (abāt) [ع-اسم] دیکھیے آبت (abād)۔
 آبتا (abatā) [بر-مف] بہکا ہوا، بھٹکا ہوا، بھولا ہوا (۲) گلے سے بچڑ جانے اور پیچھے رہ جانے والی بھیڑیا بکری۔
 آبتا ایتس (abatā imānas) [بر-محاورہ] اُس کا بہک جانا، رست بھول جانا، غلطی کر بیٹھنا۔
 آبتا ایتس (abatā ētas) [بر-محاورہ] انجانے میں کسی کو غلط خبر یا غلط رست یا غلط وقت بتانا جس سے وہ بھٹک جائے۔
 اِبتدا (ibtidāa) [ع-اسم] آغاز، شروع (۲) ازل، قدیم زمانہ۔

(۲) واحد غائب مذکر کے مختلف رشتوں کو ظاہر کرتا ہے، مثلاً اُمی (imi) (اُس کی ماں)، اِنگو (īngo) (اُس کا ماسو/بچا) (۳) واحد غائب مذکر کے مختلف اطراف کو ظاہر کرتا ہے، مثلاً اِلجی (ilji) (اُس کے پیچھے)، اِیر (iyār) (اُس کے آگے) وغیرہ (۴) واحد غائب مذکر کے ذاتی احوال اور افعال کو بیان کرتا ہے، اِتھک (ithāk) (اُس کا لطف اندوز ہونا)، اُموس (imōos) (اُس کا غصہ)۔

اُ (u) یہ الف مقصورہ مضموم ہے۔ ضمیر جمع غائب، وہ، وہ لوگ (۲) یہ انسانی جسم کے اعضاء کو جمع غائب (مذکر و مؤنث دونوں) کی طرف منسوب کرنے کی علامت ہے، مثلاً اُریگ (urīin) (اُن کا ہاتھ)، اُلتمَل (ultūmal) (اُن کا کان) وغیرہ، تاہم اس میں بعض مستثنیات بھی ہیں (۳) جمع غائب کے مختلف رشتوں کی نشاندہی کرتا ہے مثلاً اُمی (ūmi) (اُن کی ماں)، اُو (ūuw) (اُن کا باپ) وغیرہ (۴) جمع غائب کے مختلف ذاتی احوال، اطراف اور افعال کو ظاہر کرتا ہے، مثلاً اِلجی (ūlji) (اُن کے پیچھے)، اِیر (uyār) (اُن کے سامنے/آگے)، اُگھر (ukhār) (وہ خود کو)، اُڈمٹے (udimate) (وہ خدا کیلے)، اُموس (umōos) (اُن کا غصہ) وغیرہ۔

ا ب

أبا (ubā) [بر-اسم] بوسر۔
 أبا ایتس (ubā ētas) [بر-محاورہ] بوسر لینا، چوسنا (بچکانہ لہجے میں)، مثال أبا ایتس (ubā ēti) (بوسر لے)۔
 آبات (abāat) [بر-مف] بسا ہوا، (فارسی لفظ آباد کا بروٹسکی تلفظ)۔
 آبات ایتس (abāat imānas) [ف+بر-محاورہ] آباد ہونا، نیز دیکھیے آباد متاس (aabāad manāas)۔



اَبْتِدَا اَيْتَس (ibtidāa ētas) [بر-محاورہ] شروع کرنا، آغاز کرنا۔

اَبْتِی (abatēy) [بر-اسم] کاپی، سستی، ہل پسندی (۲) بھولا پن۔
اَبْتِی اِمَنَس (abatēy imānas) [بر-محاورہ] سستی سے کام لینا (واحد غائب مذکر کے لیے)۔

اَبْتِی اَيْتَس (abatēy ētas) [بر-محاورہ] سستی کرنا، کاپی برتنا۔
اَبْجَد (abjad) [ع-اسم] عربی حروف تہجی کی ایک ترتیب کا نام جس کے چار ابتدائی حروف یعنی الف، ب، ج، د لے کر نام رکھ لیا گیا ہے (۲) حروف تہجی (۳) قاعدہ جمل، اس کے اعداد کی تفصیل درج ذیل ہے:

ا	ب	ج	د	ه	و	ز	ح	ط	ی	ک	ل	م	ن
۱	۲	۳	۴	۵	۶	۷	۸	۹	۱۰	۲۰	۳۰	۴۰	۵۰
س	ع	ف	م	ق	ر	ش	ت	۱۰۰	۲۰۰	۳۰۰	۴۰۰	۵۰۰	۶۰۰
ث	خ	ذ	ض	ظ	غ	۸۰۰	۹۰۰	۱۰۰۰					

(۳) کسی علم یا فن کے ابتدائی اصول، بہت بنیادی بات۔

اَبْجَهْلُو (abačhālo) [بر-مف] کمزور، ناتوان، ضعیف۔

اَبْجَهْلُو تِک (abačhālotiñ) [بر-مف] دیکھیے اَبْجَهْلُو (abačhālo) جس کی یہ فتح ہے۔

اَبَد (abād) [ع-اسم] ہمیشہ، مدام، ہمیشگی، زمانہ جس کی انتہاء ہو، دنیا کی آخری حد، روز قیامت۔

اَبْد الے چُگْدَر (abdāale čugudar) [بر-اسم] آڑ کی ایک قسم، یہ عام آڑ کی نسبت بڑے ہوتے ہیں۔

اَبْدُو (abādo) [بر-مف] دیکھیے اَبَاْدُو (abaādo)۔

اِبْرَاهِیْم (ibraahiim) [عبرانی-اسم] مشہور پیغمبر، حضرت اسماعیل کے والد، حضرت محمد کے جد امجد، خانہ کعبہ کے بانی، ابراہام کی غربی

صورت۔

اَبَش (abāš) [بر-اسم] مصیبت، تکلیف، رنج، رکاوٹ، نیز دیکھیے سُبَش (subāš) جو اس کی ضد ہے۔

اَبَش اَيْتَس (abāš ētas) [بر-محاورہ] مصیبت کھڑی کرنا، رکاوٹ پیدا کرنا۔

اَبَش دُوڈَس (abāš dūocas) [بر-محاورہ] کسی کو مصیبت میں مبتلا کرنا، رنج دینا، دکھ دینا۔

اَبَش زُوَس (abāš zūwas) [بر-محاورہ] مصیبت آنا، دکھ پہنچنا۔
اَبَش مَنَاس (abāš manāas) [بر-محاورہ] مصیبت من جانا، رکاوٹ ہونا۔

اَبَشِک (abāšiñ) [بر-اسم] دیکھیے اَبَش (abāš) جس کی یہ فتح ہے۔

اَبَشِک گَنَمُورَس (abāšiñ gaāmuras) [بر-محاورہ] دکھ سہنا، مصیبتیں برداشت کرنا، تکالیف جھیلنا۔

اَبَشْلُو (abāšulo) [بر-محاورہ] تکلیف میں، مصیبت میں (۲) ضرورت میں۔

اَبَشْلُو دِدُن اَيْشُو سِیْتُم جُون

(abāšulo dīcun ayāšo sēnum juwān)

[بر-کہانت] کسی کو غیر ضروری اہمیت دینا، کسی کو حیثیت سے بڑھ کر عزت دینا (۲) ہونزا کے ایک تاریخی واقعہ کی طرف اشارہ ہے۔ جب مغلوں (راجا گن) کی سازش سے جگورکس (امیر ہونزا) قتل ہوا تو اس کی اکلوتی بیٹی فوربی بی تخت ہونزا کی دانت بنی، فوربی بی نے بالغ ہونے کے بعد مغلوں کے بیٹے دلاشاہ سے شادی کرنے کا ارادہ کیا، ہونزا والوں نے اس سازش کو ناکام بنانے کے لیے دروازے حشم بیگم اور شامک خانی کے بیٹے شاتھم جو یکسر کے خوف سے بھاگ کر دروازہ چلا گیا تھا، کی نسل کے ایک شخص شاہ خان کو "ایشو" کے نام سے ہونزا کے تخت پر بٹھادیا اور خوشیاں منائیں، اس پر مگر والوں نے



آدم علیہ السلام۔

اَبُوَم (aboóm) [بر۔ صغ] ناموار (۲) ناگوار (۳) غیر آمادہ
(۴) نامناسب، سُیوَم (suboóm) (ہموار، خوشگوار) کی ضد۔
عقلے اشارت کر کے ڈوم حکمتے گن خَس اَبُوَم
ڈُبِن لے بُنن عِشْقے روم اَنورے مِثالِ کُتے کتاب
(دیوانِ قصیری (بروشکی) ص ۹۰)۔
ترجمہ: عقلی رموز سمجھنے میں دشواریاں اور رکعت (کے حصول) کے
راستے میں ناہمواریاں ہوتی ہیں، اے قبیلۂ عشق! آجاؤ نور کی مثالوں
کی (زندہ) کتاب کی معرفت حاصل کرو۔

اَب

اَب اِیْتَس (up étas) [بر۔ محاورہ] کمر بستہ ہونا، ہمت باندھنا،
جوش سے کام لینا، بچوں کو میٹھی یا چڑھائی چڑھاتے ہوئے کہا جاتا
ہے، اُپلیج ہاننے (úpali háanane) (۲) زیادہ
کھانے والا۔
اَبائی (apáy) [بر۔ فعل ناقص] وہ موجود نہیں ہے (واحد مذکر کے لیے)۔
اَبان (apáan) [بر۔ فعل ناقص] وہ (موجود) نہیں ہیں (جمع غائب
کے لیے)۔
اَبِت (ápat) [بر۔ اسم] میرا پہلو، دیکھیے آ (معنی نمبر ۴)۔
اَبِتدا (iptidáa) [بر۔ اسم] دیکھیے اَبِتدا (ibtidáa) جس کا یہ
بُروشکی تلفظ ہے۔
اَبِتدا اِیْتَس (iptidáa étas) [بر۔ محاورہ] دیکھیے اَبِتدا اِیْتَس
(ibtidáa étas)۔
اَبِچِم (ápacim) [بر۔ محاورہ] میرا/میری قریبی (خدمت گاریا
ساتھی)، میرے پاس/ساتھ/کاکی، دیکھیے آ (معنی نمبر ۴)۔
اَبْچَنْڈے (apáčanče) [بر۔] غیر موجودگی میں، غیر حاضری میں، نہ

طعن دیا کہ ہونزا والوں کے سر پر بیڑی (تھم یعنی بادشاہ) نہیں اور
خوشیاں مناتے ہیں، اس کے جواب میں ہونزا والوں نے کہا کہ ”ہم نے
اِیش (یعنی آسمان) سے ”ایشو“ (یعنی آسمانی شخص) کو لا کر تھم
(میر) بنایا ہے، چنانچہ یہ مثل مشہور ہوئی۔

اَبْسَلُو دُوَسَس (abásulo duúsas) [بر۔ محاورہ] مصیبت
میں کام آنا، حاجت برآری کرنا، ضرورت پوری کرنا۔
اَبَشِی (abaši) [بر۔ اسم] مصیبت کے دن، دکھ کے ایام۔
اَبَشِیو لو (abásiwlo) [بر۔ محاورہ] مصیبت کے وقت میں
(۲) تکلیف کے وقت میں۔

اَبَشِے ڈَکُو (abáše dāko) [بر۔ محاورہ] مددگار، مصیبت میں کام
آنے والا، ہدم، جانی یار۔

اَبَشِے ڈَکُو مَناس (abáše dāko manāas) [بر۔ محاورہ]
مصیبت میں کام آنا، مددگار ہونا، نیز دیکھیے اَبَشِے ڈَکُو
(abáše dāko)۔

اَبَلَق (ablaq) [ع۔ صغ] دورنگا، سیاہ اور سفید، وہ گھوڑا جس کی جلد پر سیاہ
اور سفید یا سرخ اور سفید بڑے بڑے دھبے ہوں، چیت کبرا piebald
(۲) جس کے جسم پر برس کے دھبے ہوں۔

اَبَلَق (abulāq) [ع۔ صغ] دیکھیے اَبَلَق (ablaq)۔
اَبَلَقِشُو (abulāqīšo) [بر۔ صغ] دیکھیے اَبَلَق (abulāq) جس
کی یہ جمع ہے۔

اَبِلِیس (iblīs) [ع۔ اسم] وہ آتش مخلوق جو حضرت آدم علیہ السلام
کو جہنم کرنے کے باعث راندہ درگاؤ خداوندی ہوئی، شیطان،
عزرایل (۲) خدا کی رحمت سے ناامید (۳) غیبت، مردود، مفقود،
سرکش (۴) مکار، فریبی، حیلہ گر (محاورہ) انسانوں کو بھٹکانے والا۔
اِبْنِ اَدَم (ibni aadām) [ع۔ اسم] آدم کا بیٹا، اولادِ آدم (مراد
انسان)۔

اَبُو البَشَر (abūl bašār) [ع۔ کنیت] انسان کا باپ، مراد: حضرت



ہونے کی صورت میں، یکہ انسانوں کے لیے مخصوص ہے، مگر واحد

غائب سوئٹ کا صیغہ متشبی ہے، جس کے لیے آپچنڈے

(apōcānce) (اس صورت کی غیر موجودگی میں) ہوتا ہے۔

آپچنڈے (apīcānce) [بر] کسی چیز کے نہ ہونے اور عدم موجودگی کی

صورت میں، 'پ' کے نیچے کسرہ کے ساتھ یکہ چیزوں، حیوانوں اور

حالات و کیفیات کے لیے مخصوص ہے، اس کی ضد آپچنڈے

(bīcānce) اور پلیچنڈے (billīcānce) ہے۔

آپچی (āpāci) [بر] میرے قریب، میرے نزدیک، میرے پاس، دیکھیے

ا (متن نمبر ۲)۔

آپڈرو (āpīcam) [بر۔ اسم] میرے آباؤ اجداد، نیز دیکھیے آپی (āpi)

جس کی یہ جمع ہے۔

آپرچکو (apārčuko) [بر۔ صف] گالی گلوچ، الٹی سیدھی باتیں،

الٹے سیدھے کام، (آپرچکو (apārččuko) کی تخفیف)۔

آپرڈ (apārc) [بر۔ صف] الٹ، مخالف، اس کی ضد وژڈ (warc)

ہے، (محاورہ) گالی گلوچ، دشنام، الٹی سیدھی بات۔

آپرڈ ایپت (apārc ēpat) [بر۔ محاورہ] الٹ سمت یا رخ، کسی پہاڑ

یا زمین کا دھندہ جہاں دھوپ نہ پہنچتی ہو۔

آپرڈ بانس (apārc bāas) [بر۔ محاورہ] گالی، غلیظ زبان، نازیبا

زبان۔

آپرڈ بانس ایٹس (apārc bāas étas) [بر۔ محاورہ] گالی

دینا، غلیظ زبان استعمال کرنا، نازیبا زبان استعمال کرنا۔

آپرڈ غراس (apārc garāas) [بر۔ محاورہ] الٹی سیدھی باتیں

کرنا، فضول گوئی، یادہ گوئی (۲) جاگتی کے وقت شدت مرض سے

ہڈیاں ہلنا (۲) کتے یا بلی کا ایک مخصوص آواز نکالنا جس کو بدشگونی سمجھا

جاتا ہے۔

آپرڈٹے (apārcaṭe) [بر۔ محاورہ] الٹ سمت سے، الٹ رخ سے،

الٹا۔

آپرڈٹے بریتس (apārcaṭe barēnas) [بر۔ محاورہ] غتے

سے دیکنا، آنکھیں پھیر کر دیکنا (۲) مری میت سے دیکنا۔

آپرڈٹے پھوٹ ایٹس (apārcaṭe phuūṭ étas)

[بر۔ محاورہ] آنکھیں پھیر کر دیکنا (۲) مری میت سے دیکنا نیز دیکھیے

آپرڈٹے بریتس (apārcaṭe barēnas)۔

آپرڈٹے جوٹ مناس (apārcaṭe joṭṭ manāas)

[بر۔ محاورہ] آنکھیں پھیر کر دیکنا (۲) مری میت سے دیکنا نیز دیکھیے

آپرڈٹے بریتس (apārcaṭe barēnas)۔

آپرڈٹے یوولس (apārcaṭe yoōlas) [بر۔ محاورہ] لباس

وغیرہ کو اٹا پہنا۔

آپرق (apīraq) [بر۔ نئی] مت کھورو۔

آپرق آپرق برق کرے الو گو لجمًا

(apīraq apīraq birāqake ūlo guwāljuma)

[بر۔ کہادت] جیسا کرو گے ویسا بھرو گے، چاہ کن را چاہ در بخش۔

آپروٹو (apurōṭo) [بر۔ صف] ہولناک، خوفناک (۲) ناگوار

(۲) خلاف معمول۔

آپریٹر (apreeṭār) [انگ۔ اسم] کسی مشین کو چلانے والا، کسی مشین

سے کام لینے والا، انگریزی لفظ "operator" کا بگاڑ۔

آپریشین (apriiśén) [بر۔ اسم] جسم کے کسی حصے کا علاج کے لیے

چاک کرنا، چیرنا پھاڑنا، عمل جراحی (۲) فونی نقل و حرکت، (انگریزی

لفظ "operation" کا بگاڑ)۔

آپریل (aprēel) [انگ۔ اسم] انگریزی شمس سال کا چوتھا مہینہ۔ april

آپریل فول (aprēel fūul) [انگ۔ صف] اپریل کی پہلی

تاریخ میں بطور مذاق کسی کو یہ توقف بنانے کا دستور جو مغرب میں رائج

ہے اور ان کی تقلید میں بعض دوسرے لوگ بھی ایسا کرتے ہیں،

april fool

آپس (apās) [بر۔ نئی] مت رک جا، نرم نہ ہو جا، مت تھم جا، بسے



(basé) کی ضد۔

آپسَر (apsār) [انگ، برسام] دیکھیے افسَر (afsār)۔

آپسَس (apāsas) [بر۔ مص] نہ تھنا، نہ رکنا، نہ ٹھہرنا، نرم نہ ہونا

(۲) دل کا ارمان پورا نہ ہونا، خواہش اوروری رہنا (۳) زمین پر برف

کی تہ نہ جنا، (گئے آپسَس) (ge apāsas)، (پاسَس)

(basās) یعنی تم جانے کی ضد۔

آپسِس (apāsīs) [بر۔ تنائیہ] تھم نہ جائے، مثلاً گئے آپسِس

(ge apāsīs) (برف کی تہ نہ جئے)، (بلور بد دعا) ایس

آپسِس (es apāsīs) (اس کے دل کو ترار نہ ملے)۔

آپسِس خا (apāsīs qhāa) [بر] جب تک تھم نہ جائے، جب

تک رک نہ جائے، جب تک نرم نہ ہو جائے، جب تک پورا نہ

ہو جائے۔

معشوقیہ سرتاج مٹوای پُر مڑ کرے واپس

دیندار نے پاک بیشی کرے می میں آپسِس خا

دیوان نصیری (بروشسکی) ص ۶۸۔

ترجمہ: معشوقوں کا سردار کبھی کا داپس ہو چکا ہے جبکہ ہمارے دل میں

اس کے دیدار کا ارمان ذرا بھی پورا نہیں ہوا ہے۔

آپسُو (apūsō) [بر۔ محاورہ] جوں والا، جس کے سر یا جسم میں جوں پڑ گئی

ہوں، نیز دیکھیے گھرسُو (kharūsō)۔

آپسُوس (apsūs) [بر۔ اسم] دیکھیے افسوس (afsūs)۔

آپسیت (apsēt) [بر۔ محاورہ] خالق ہونا، فوت ہونا (۲) باعث شرم

ہونا، باعث افسوس ہونا۔

آپسیت (apsēt) [انگ۔ صف] ناراحت ہونا، پریشان ہونا، بگاڑ، ڈنکی

توازن برقرار نہ رہنا۔ upset

آپسِکِنَس (apāskinas) [بر۔ مص] بکھا ہونا، نالائق ہونا، بے کار

ہونا، کسی کام کا نہ ہونا (۲) بدنگون ہونا، یہ ہندی لفظ ”آپشکن“

سے ماخوذ ہے (اسفر کئے بسی صفحہ ۶۹)۔

آپسِکِنَس (apīskinas) [بر۔ مص] بھیک نہ مانگنا، پشکِنَس

(bişkinas) (بھیک مانگنا) کی ضد۔

آپسِکِنَس (apūskinas) [بر۔ مص] دیکھیے پُھسکِنَس

(phuşkinas) (ٹپکنا، رشنا) جس کی یہ ضد ہے۔

آپسِکِنَم (apāskinum) [بر۔ صف] دیکھیے آپسِکِنَس

(apāskinas)، جس کی یہ صفت مفولی ہے۔

آپِکُڈ (āpkuč) [بر۔ اسم] میرے خیال والے، یہ کدور اصل ابھی کُڈ

(āpikuč) ہے، ’ی‘ محذوف ہے، نیز دیکھیے آ (صحیح نمبر ۲)۔

آپِل (ūpal) [بر۔ اسم] ایک موٹا کیزا جو مناک مٹی میں پایا جاتا ہے۔

آپِل جُون (ūpal juwān) [بر۔ تہیہ] بے ہنگم موٹا شخص، ہت

موٹا شخص۔

آپِلْدُو (apāldo) [بر۔ محاورہ] الٹی سیدھی باتیں، فضول باتیں، نامناسب

کام (۲) فضول باتیں کرنے والا، یہ کلمہ فاعل کے لیے بھی آتا ہے۔

آپِلَس (apālas) [بر۔ مص] نہ جلنا، روشن نہ ہونا (۲) سمجھ میں نہ آنا

(۳) نہ گرتا، بَلاس (balāas) (جلنا، روشن ہونا، سمجھ میں آنا،

گرتا) کی ضد۔

آپِلِشُو (ūpalīšo) [بر۔ اسم] دیکھیے آپِل (ūpal) جس کی یہ جمع ہے۔

آپِلِش (apālīs) [بر۔ تنائیہ] نہ چلے (۲) سمجھ میں نہ آئے۔

آپِلِش خا (apālīs qhāa) [بر] جب تک نہ چلے، جب تک آگ نہ

لگے، جب تک سمجھ میں نہ آئے۔

اُمَلَم لے آچھر دُم بھوٹے چڑیشو شلاسن

انے عشقے مَرَمَن جا آسے پردار آپِلش خا

(دیوان نصیری (بروشسکی) صفحہ ۶۸)۔

ترجمہ: مجھے یہ کہاں نصیب ہے کہ میری آواز سے آگ کی چنگاریاں

ٹپکیں، جب تک کہ تیرے عشق کے انگارے میرے دل کے پردے پر

نہ پڑیں۔

آپِلَنَس (āpilanas) [بر۔ مص] جھکو بہلانا، مجھے باور کرانا، مجھے ٹھکانا،



دیکھیے ا (معنی نمبر ۴)۔

آپم (apám) [بر] نہ تھا، نہ تھی، نہ تھیں، یہ کلمہ انسانوں کے لیے مخصوص ہے (واحد غائب مؤنث اور مکمل کامینڈاس سے مشتق ہے جس کے لیے بالترتیب آپوم (apóm) اور آپیم (apáyam) آتا ہے)۔
نور سے ڈمن، بے خوف، بے غم، ڈم خلاص
اُس لو ہم الے، بیتد با ہم کئے آپم ڈم خلاص
(دیوان نصیری (بروشسکی) ص ۱۳۷)۔

ترجمہ: میں نے نور کے مالک کو پچھانا ہے جس کی بدولت خوف ڈم سے آزاد ہو چکا ہوں، جو (مشتوق) میرے دل میں چھپا ہوا تھا، اس کو میں نے دیکھ لیا ہے اس لیے میں ہست (ہم) (bam) اور نیست (آپم) (apám) (کے جھگڑے) سے آزاد ہو گیا ہوں۔
آپم (apím) [بر] نہ تھا، نہ تھی، نہ تھیں (یہ کلمہ اشیاء اور حیوانوں کے لیے مخصوص ہے)، ہم (bim) (تھا/تھی/تھے) کی ضد۔
آپم (apúm) [بر-مف] گلیا، جو سوکھا ہو، تر، ہم (bum) (خشک اور سوکھا ہوا) کی ضد۔

آپمٹے (apámate) [بر] دیکھیے آپمٹڈے (apáćance)۔
آپمٹے (apímate) [بر] دیکھیے آپمٹڈے (apíćance)۔
آپمگس (apímkuš) [بر] فقدان، غیر موجودگی، عدم نیستی۔

آپو (ápo) [بر-اسم] جوں (بچکا نہ بچا)۔
آپو (apó) [بر] وہ (عورت یا لڑکی) موجود نہیں ہے۔
آپو لدو (apóldo) [بر] دیکھیے آپلدو (apáldo)۔
آپو چھاگ (apú cháan) [بر-اسم] دیکھیے آپو چھس (apú cháš) جس کی یہ جمع ہے۔

آپو چھس (apú cháš) [بر-اسم] ایک قسم کا کاٹا جو ہونڈا میں پایا جاتا ہے جسے ہپو چھس (hapú cháš) بھی کہا جاتا ہے۔
آپئی (apí) [بر] وہ (چیز یا حیوان) موجود نہیں ہے۔
آپئی (ápi) [بر-اسم] دادی، نانی، دادا، نانا۔

آپئی چھو چھتے (ápi chučhútane) [بر-اسم] ہونڈا کا ایک روایتی کھیل جو آٹھ بچوں سے مشابہ ہے۔
آپئی چو اوئے نٹ (ápi chówé naf) [بر-اسم] ہونڈا کا ایک روایتی ناچ جو زیادہ تر بو پھو (bo phaw) (بچ بونے کی رسم) کے میلے میں کیا جاتا تھا۔

آپئی کڈ (ápikuč) [بر-اسم] تخیال دالے، یہ جملہ اصل میں "آپئی کڈ" (ápikuč) ہے تخفیف کے بعد "آپکڈ" (ápkuč) بولا جاتا ہے۔

آپئی کڈ (ápiku) [بر] دادی/نانی دالے (احتراماً واحد کے لیے بھی استعمال ہوتا ہے)۔

آپیل (apiil) [انگ-اسم] درخواست، استدعا، استغاثہ، مدافعت، عدالت کے فیصلے کے خلاف بالاتر عدالت سے چارہ جوئی۔ appeal
آپیل ایٹس (apiil étas) [انگ+بر] ماتحت عدالت کے فیصلے کے خلاف بالاتر عدالت میں چارہ جوئی کی درخواست پیش کرنا، اپیل کرنا۔
آپیین/آپئی ئے (apiyen/apíye) [بر] وہ (اشیاء یا حیوان) موجود نہیں ہیں۔

ا-پہ

آپھٹ (aphaphát) [بر] نارت، بے موقع، اچانک۔
آپھپور (iphúpur) [بر] دیکھیے آپھپورس (iphúpuras) جس کا یہ امر ہے۔
آپھپورس (iphúpuras) [بر-مف] نوچنا، نکلنے، نکلنے کرنا، گندم یا جو کے خوشے کو دونوں ہاتھوں کے درمیان رگڑنا یا سلانا۔
آپھپورم (iphúpurum) [بر] دیکھیے آپھپورس (iphúpuras) جس کی یہ صفت مفعول ہے۔
آپھٹ (iphát) [بر-اسم] پونا، معدہ، پیٹ، پرندوں کا معدہ۔



ایہٹ ایٹس (iphāt émis) [بر۔ اسم] بر پتا/پتی۔

ایہٹَر (iphātar) [بر۔ دیکھیے ایہٹَرَس (iphātaras) جس کا یہ امر ہے۔

ایہٹَرَس (iphātaras) [بر۔ معن] جزا اُتارنا، چھلکا اُتارنا، (محاورہ) کسی کی حق تلفی کرنا، کسی سے ناحق مال وصول کرنا، نیز دیکھیے ہٹَرَس (phātaras)، ! ضمیر واحد غائب کی علامت ہے۔

ایہٹَرُم (iphātarum) [بر۔ دیکھیے ایہٹَرَس (iphātaras) جس کی یہ صفت مفعولی ہے۔

ایہٹَرِن (iphātarin) [بر۔ سر جمع کے لیے] دیکھیے ایہٹَر (iphātar)۔

ایہٹِشَو (iphātišo) [بر۔ اسم] پڑے، دیکھیے ایہٹ (iphāt) جس کی یہ جمع ہے۔

ایہٹِی (iphāti) [بر۔ اسم] (اس کی) پیشانی، (اس کا) ماتھا، (اس کی) جبین، ! ضمیر واحد غائب کی علامت ہے۔

ایہٹِی لَم مَناس (iphāti lālam manāas)

[بر۔ محاورہ] پیشانی بہنکنا (ر) بادقار ہونا، صاحبِ جلالت ہونا، محبت مند ہونا۔

ایہٹِی لَوٹ ایتَس (iphāti loṭ étas) [بر۔ محاورہ] پیشانی پر شکن/بل ڈالنا، ملال ظاہر کرنا، چہرے سے رونق کے آثار ظاہر کرنا، غصہ کرنا، ناپسندیدگی کا اظہار کرنا۔

ایہٹِی یُٹِرے گِر مَنم مَناس

(iphātiyaṭe girminum manāas) [بر۔ محاورہ]

پیشانی پر لکھا ہونا، چہرے سے عیاں ہونا، نوشہء تقدیر ہونا۔

ایہٹِی (iphāci) [بر۔ اسم] سُم، گھر، ! ضمیر واحد غائب کی علامت ہے۔

ایہٹِی مُڈ (uphācimuc) [بر۔ اسم] دیکھیے ایہٹِی (iphāci) جس کی یہ جمع ہے۔

ایہروٹو (aphurōto) [بر۔ صف] ہولناک (ر) نامگوار (ر) خلاف معمول۔

ایہُس (iphūs) [بر۔ دیکھیے ایہُسَس (iphūsas) جس کا یہ امر ہے۔

ایہُسَس (iphūsas) [بر۔ معن] باندھنا، قید کرنا، ہاتھ پیر باندھنا۔

ایہُسُم (iphūsum) [بر۔ دیکھیے ایہُسَس (iphūsas) جس کی یہ صفت مفعولی ہے۔

ایہُسُکِنَس (iphūskinas) [بر۔ معن] چھید یا سوراخ یا درز سے نکلنا، رشتا یا چکنا، (محاورہ) راز افشا ہونا، نیز دیکھیے ہُسُکِنَس (phuskinas)، ! ضمیر واحد غائب کی علامت ہے۔

ایہُغَو (iphāgo) [بر۔ اسم] اس کی لاشی، نیز دیکھیے ہُغَو (phāgo)، ! ضمیر واحد غائب مذکر کی علامت ہے۔

ایہُغَو ایتَس (iphāgo étas) [بر۔ محاورہ] لاشی یا عصا ہاتھ میں لینا (ر) کسی کا سہارا لینا۔

ایہُغَو مَناس (iphāgo manāas) [بر۔ محاورہ] سہارا بننا، مدد کرنا، بیٹے کا باپ کے لیے سہارا بننا۔

ایہُغَو مُڈ (iphāgumuc) [بر۔ اسم] دیکھیے ایہُغَو (iphāgo) جس کی یہ جمع ہے۔

ایہُغَوٹِرے گُچَرَس (iphāguwaṭe guchāras) [بر۔ محاورہ] سہارا لے کر چلنا، عصا کا سہارا لے کر چلنا۔

ایہُغَوٹِرے مَناس (iphāguwaṭe manāas) [بر۔ محاورہ] عمر رسیدہ ہونا، ضعیف ہونا۔

ایہُغَو (uphāgo) [بر۔ اسم] لاشی، ! جمع غائب کی علامت۔

ایہُغَوَن (uphāguwan) [بر۔ اسم] ایک لاشی، لاشی۔

ایہِلَٹ (iphālpai) [بر۔ اسم] کلنی، تارخ خردی، ! ضمیر واحد غائب کی علامت ہے۔

ایہِلَت (iphālt) [بر۔ اسم] دیکھیے ایہِلَتَس (iphāltas) جس



ا-ت

کایا مر ہے۔

اپہلتس (ipháltas) [مر۔ اسم] بھاڑتا، کھولنا، چاک کرنا، نیز
دیکھیے۔ پھلتس (pháltas)۔ حمیر واحد غائب کی علامت

ہے۔

اپہلتُم (ipháltum) [مر۔ دیکھیے۔ اپہلتس (ipháltas) جس کی
یہ صفت مفعولی ہے۔

اپہلیس (iphilis) [مر۔ اسم] سر کے بچ میں وہ حصہ جہاں پیدائش کے
وقت بڑی نہیں ہوتی (r) سر کے بچ میں وہ جگہ جہاں کے بال نہیں
موٹے جاتے ہیں۔ نیز دیکھیے۔ پھلیس (philis)، حمیر واحد
غائب کی علامت ہے۔

اپہلغور (iphúlgō) [مر۔ اسم] گوبان، اونٹ کی پیٹھ کی بلندی، ساڑیا
تک کا اونچا کندھا۔

اپہینس (iphinis) [مر۔ اسم] پیشانی کے بال، کاکل، (محاورہ)
تھوڑے سے بال، بال جب گر کر تھوڑے باقی رہیں، نیز دیکھیے
پہینس (phinis)، حمیر واحد غائب مذکر کی علامت ہے۔

اپہینشو (iphiniso) [مر۔ اسم] دیکھیے۔ اپہینس (iphinis)،
جس کی یہ جمع ہے۔

اپھو (iphō) [مر۔ اسم] وہ اجمار کا گری جو گڑی کے کنارے پر بنائی جاتی
ہے (r) دندان۔

اپھو مُڈ (iphómuč) [مر۔ اسم] دیکھیے۔ اپھو (iphō) جس کی یہ جمع
ہے۔

اپھوٹک (iphóyñ) [مر۔ اسم] کدھا، شات، نیز دیکھیے۔ پھوٹک
(phóyñ)، حمیر واحد غائب مذکر کی علامت ہے۔

اپھوٹکچک (uphóyñčín) [مر۔ اسم] کدھے، اُجج
غائب کی علامت ہے۔

ایتالیت / ایتے آلیت (itaalēt/itē alēt) [مر۔ کلمہ اشارہ]
تلاں چیز، وہ (چیز)۔

ایتبار (itibāar) [مر۔ اسم] اعتماد، بھروسہ، یقین، (لفظ اعتبار کا بگاڑ)۔
ایتبار اوسس (itibāar óosas) [مر۔ محاورہ] اعتماد رکھنا، معتبر
ہونا، یقین رکھنا۔

ایتبار اومانس (itibāar oómanas) [مر۔ محاورہ] اعتماد نہ ہونا،
بھروسہ نہ ہونا، یقین نہ ہونا۔

ایتبار ایتس (itibāar étas) [مر۔ محاورہ] اعتماد رکھنا، بھروسہ رکھنا،
یقین کرنا، سچ جانتا۔

ایتبار دال مناس (itibāar dáal manāas)

[مر۔ محاورہ] اعتبار اٹھ جانا، اعتماد نہ رہنا، بھروسہ نہ رہنا، سناٹھ جاتی
رہتا۔

ایتبار دیدس (itibāar déecas) [مر۔ محاورہ] یقین دلانا۔

ایتبار ژوس (itibāar žúwas) [مر۔ محاورہ] یقین آنا/ ہونا۔

ایتبار سوس (itibāar súwas) [مر۔ محاورہ] دیکھیے۔ ایتبار ایتس
(itibāar étas)۔

ایتبار مناس (itibāar manāas) [مر۔ محاورہ] دیکھیے۔ ایتبار

ایتس (itibāar étas) جس کا یہ لازم ہے۔

ایتبار نیس (itibāar nīyas) [مر۔ محاورہ] بے اعتبار ہونا، اعتبار
ختم ہونا۔

ایتباری (itibaari) [مر۔ اسم] معتبر، بھروسے کے لائق۔

ایتپا (itpa) [مر۔ متعلق فعل] ایتی، پآ (itpa) کا تخت، تھوڑا اُس طرف۔

ایتپخی (itpači) [مر۔] وہاں، اُس طرف، اُس جانب، دوسری طرف۔

ایتپر (itpar) [مر۔ متعلق فعل] وہاں پر، وہاں۔

ایتپمو (itpamo) [مر۔ متعلق فعل] وہاں سے، وہاں کا/کی۔



اِتَس (itātas) [برہ اسم] اس کی پھمیلی (یہ لفظ واصل اِتّا لَس

(itālas) ہے مگر تخفیف کے تحت 'ل' حذف ہو چکا۔

اِتِجَاج (itijāaj) [رہ اسم] کسی امر کے خلاف دلیل یا حجت،

اعتراض اور مخالفت کی آواز، (احتجاج کا بروہوشکی تلفظ)۔

اِتِجَاج اِتَس (itijāaj ētas) [برہ محاورہ] احتجاج کرنا، اعتراض

کرنا، مخالفت کرنا۔

اِتِحَاد (itihāad) [رہ اسم] وحدت، دو یا دو سے زیادہ چیزوں کا مل کر

ایک ہونا (۲) یکسانی، مطابقت، اتفاق۔

اِتِحَاد اِتَس (itihāad ētas) [برہ محاورہ] اتحاد کرنا۔

اِتِحَاد مَنَاس (itihāad manāas) [برہ محاورہ] اتحاد ہونا۔

اِتِذَس (atīcas) [برہ نہ لانا (واحد کے لیے)۔

اِتِذَس (atūcas) [برہ دیکھیے اِتِذَس (atīcas) جس کی یہ جمع ہے۔

اِتِرَاض (itirāaz) [رہ اسم] عیب نکالنا، شبہ کرنا، نکستی، گرفت،

حجت، اعتراض کا بگاڑ۔

اِتِرَاض اِتَس (itirāaz ētas) [برہ محاورہ] عیب نکالنا، نکستی

کرنا۔

اِتِرَاض مَنَاس (itirāaz manāas) [برہ محاورہ] اعتراض

ہونا۔

اِتِرِم/اِتِرُم (atirim/atirum) [برہ صف] خام، کچا، (محاورہ)

نارسیدہ، نا تجربہ کار؛ دِرُم (dīrum) (پکا ہوا) کی ضد۔

اِتِرِيس اَلُو شِيَطِي اِتِبُو چور دوس یا نگلے

چوک نیو (atiriyas aalū shiyate etubō chor

dōoras yāyñale ēok nibō) [برہ کہادت]

بے موقع محل کام کرنا، کام ترجیحات کے مطابق نہ کرنا، (لفظی معنی: نہ

پکے والے آلو چو لے پر رکھ کر جلدی پیسنے والی جگہ کی طرف ابھی گئی

ہے)۔

اِتَسْکَس (itāskas) [برہ صف] کھینچا، کھینچنا، طول دینا۔

اِتَسْکِم (itāskim) [برہ دیکھیے اِتَسْکَس (itāskas) جس کا یہ

صفت مفعول ہے۔

اِتَسْکُم (itāskum) [برہ دیکھیے اِتَسْکِم (itāskim)۔

اِتَسْکِيس (itāskiyas) [برہ صف] دیکھیے اِتَسْکَس

(itāskas)۔

اِتِشَايس (atīshayas) [برہ محاورہ] ٹک نہ جانا، ٹک نہ جانے والا، نہ

ٹھہرنا (۲) مست ہونا، آپے سے باہر ہونا، بے قابو ہونا، غصہ ناک

ہونا، مغرور ہونا۔

اِتَش بِل (atās hel) [ف، برہ اسم] وہ آگ جس سے آگ اٹھائی

جاتی ہے، لفظ آتش بیل کا بگاڑ (برہوشکی جہا ہر بارے میں ۱۰۶)۔

اِتَش دان (atās dāan) [ف، برہ اسم] چولہا، آٹھنٹھی، لفظ

آتش دان کا بروہوشکی تلفظ۔

اِتَش گِیر (atās gīir) [ف، برہ اسم] وہ آگ جس سے آگ کی

انگاریوں کو پکڑا جاتا ہے، (لفظ آتش گیر کا بگاڑ)۔

اِتَشِی (ataśī) [ف، برہ اسم] (تیز روشنی کی وجہ سے) آنکھوں کی

چندھیات یا چندھیانتا۔

اِتَشِی اِمَنَس (ataśī imānas) [برہ محاورہ] آنکھیں خیرہ ہونا،

آنکھیں چندھیانا ! خمیر واحد غائب کی علامت ہے۔

اِتَشِی اِتَس (ataśī ētas) [برہ محاورہ] چندھیانا، آنکھوں کو خیرہ

کرنا۔

اِتَغَنَس (atūganas) [برہ صف] ختم نہ ہونا، ختم نہ ہونے والا،

بے پایاں (۲) پرانا نہ ہونا، نہ گھسنا، (مگری لچے میں) اڑد غنَس

(oō dugānas) کہتے ہیں۔

اِتَغَنَس دُولَت (atūganas doolāt) [برہ صف] ختم نہ ہونے والی

دولت، (محاورہ) علم۔

اِتَغَنَسَن (atūganasan) [برہ صف] دیکھیے اِتَغَنَس

(atūganas) 'ن' نون وحدت ہے۔



میش تَکون و مکان روح کئے جسمے رَحمتے دَش
اَتَغْنَم پِلاد حَمٹ لو بان کئے بَیسنے می تَم
دیوانِ نِیسری (بروشکی) ص ۱۷۳۔

ترجمہ: عالمِ باطن اور عالمِ ظاہر، روح اور جسم دونوں کے لیے مقامات
رحمت ہیں، جب ہم اس کی بے پایانِ رحمت (کے سمندر) میں ہیں
تو ہمارے لیے کس چیز کی کمی ہے۔

اَتَغْنَم (atigunum) [بر۔ صغ] کچا، تار سیدھا، تاجتہ، یہ لفظ زیادہ تر
میووں اور اجناس کے لیے استعمال ہوتا ہے۔

اِتِّفاق (itifāq) [ع] یکدلی، ہم خیال، رائے اور خیال کے موافق۔

اِتِّفاق اِیتَس (itifāq étas) [بر۔ محاورہ] اتفاق کرنا۔

اِتِّفاق مَناس (itifāq manāas) [بر۔ محاورہ] اتفاق ہونا۔

اِتِّقاد (itiqāad) [ع، بر۔ اسم] ایمان، عقیدہ، یقین، اعتبار، بھروسہ،
(لفظ اعتقاد کا بگاڑ)۔

اِتِّقاد لوَسَس (itiqāad ōsas) [بر۔ اسم] مستند ہونا، ایمان لانا۔

اِتِّقاد مَناس (itiqāad manāas) [بر۔ محاورہ] اعتقاد ہونا،
یقین ہونا۔

اَتَقَرَس (atūqaras) [بر۔ مس] نہ کھلنا، نہ کھلنے والا، ناگفتہ

(۲) جرجیر اندھا کے، جسے جیر نامشکل ہو، دُخوَس (duqhāras)
کی بند۔

اَتَقَرَس گُٹ (atūqaras gaṭ) [بر۔ اسم] لکڑی کا وہ گردہ دار

جس کو جیر نامشکل ہو، (محاورہ) ایسا شخص جس پر بات کا اثر نہ ہو،
نافرمان، ضدی۔

اَتَقَرَس گُٹے پَہَنَس اِے (atūqaras gāṭe phanīs e)

[بر۔ کہات] نافرمان کو ایسا کام دے جس کا وہ اہل ہو۔

اِتْک (itūk) [ت، بر۔ اسم] وہ چڑے کے مخصوص بوٹ جو کاشغر
سے لائے جاتے تھے، (لفظ ایتاک کا بروشکی تلفظ)۔

اِتْکاپ (itikāap) [ع، بر۔ اسم] عبادت کے لیے مسجد میں گوشہ نشین

ہونا، مقررہ شرائط کے مطابق عبادت کے لیے گوشہ نشین ہونا، گوشہ نشین
کرنا، (لفظ اعکاف کا بروشکی تلفظ)۔

اِتْکاپِرِ نِیس (itikāapar niyas) [بر۔ محاورہ] اعکاف میں
جانا۔

اِتْکاپُلُو بُرُٹَس (itikāapulo hurūṭas) [بر۔ محاورہ]

اعکاف میں بیٹھنا، چل کاٹنا، چالیس دن کی عبادت کے لیے گوشہ نشین
کرنا۔

اِتْلِم دَوِیَلَس (italim dōyalas) [بر۔ محاورہ] دوسری دنیا کی

آوازیں یا باتیں مٹنا، حواس باختہ ہونا، سوال ادا آسمان جواب از
رہسماں، التماسید حاشنا۔

اِتْلِی (itali) [بر۔ متعلق فعل] وہاں کا/کی، (محاورہ) خراب میں

(۲) موت کے بعد کی حالت (۳) بے ہوشی کی حالت۔

اِتْلِی کَہْتَلِی (itali khitali) [بر۔ متعلق فعل] ادھر ادھر، ادھر سے

ادھر سے، (محاورہ) گھبراہٹ، پریشان حال، حواس باختگی۔

اِتْلِی کَہْتَلِی مَناس (itali khitali manāas) [بر۔ محاورہ]

ادھر ادھر ہونا، نیردیکھیے اِتْلِی کَہْتَلِی (itali khitali)۔

اِتْم (itum) [بر۔ محاورہ] وہاں کا/کی، وہاں سے (۲) آخرت سے،
موت کے بعد سے۔

اِتْم اِتِی (itum iti) [بر۔] ادھر کی حالت میں (محاورہ) خواب کی

حالت میں، خواب میں (۲) بے حوشی میں۔

اِتِماد (itimāad) [ع، بر۔ اسم] بھروسہ، اعتبار، آسرا (۲) یقین

(۳) صحیح سمجھنا، (عربی لفظ اعتماد کا بگاڑ)۔

اِتِماد اِیتَس (itimāad étas) [بر۔ محاورہ] بھروسہ کرنا، اعتبار

کرنا، یقین کرنا۔

اِتِماد دال مَناس (itimāad dāal manāas)

[بر۔ محاورہ] بھروسہ نہ رہنا، اعتبار نہ رہنا۔

اِتِماد مَناس (itimāad manāas) [بر۔ محاورہ] اعتماد ہونا،



یقین ہوتا۔

اِتْمِپَا (itumpa) [مُ- متعلق فعل] وہاں، وہاں پر۔

اِتْمِپَا خُشی (itumpaçi) [مُ- متعلق فعل] وہاں، وہاں پر، ادھر۔

اِتْمِپَا مَو (itumpamo) [مُ- متعلق فعل] وہاں سے، وہاں کا/کی۔

اِتْمِپَا (itine) [مُ- متعلق فعل] ادھر، اس طرف، اس جانب، وہاں۔

اِتْمِپَا کھتے اَوْتَس (itne khitne ótas) [مُ- محاورہ] ادھر

سے ادھر، ادھر سے ادھر لے جانا، (یہ جملہ خاص طور پر اس وقت

استعمال ہوتا ہے جب پولو کھیلنے وقت ایک ٹیم مکمل طور پر غالب آتی ہے

اور بار بار گول کرتی ہے)۔

اِتْوَسَس (atiwasas) [مُ- معص] نہ رہتا، باقی نہ رہتا، (محاورہ)

مر جاتا۔

اِتْوَتَو (utoto) [مُ- اسم] ان کا ہاتھ، ان کا پنجہ، بچوں کا ہاتھ۔

اِتْو (itü) [مُ- اسم اشارہ] وہ (لوگ)، وہ دیکھو، وہاں وہ لوگ، دیکھو وہ

رہے۔

اِتْوَر گِنَم (atúrginum) [مُ- صفت] نا تجربہ کار، نووارد، سرورگم

نادیدہ، (دُر گِنَم (dúrginum) کی ضد)۔

اِتْو (atúu) [مُ- نئی] (باہر) مت نکلو، (آگے) مت نکلو، (درخت یا

دیوار پر) مت چڑھو۔

اِتْیَاَط (itiyáat) [مُ- اسم] سوچ سمجھ کر کام کرنا، پرہیز، توجہ،

ہوشیاری، عاقبت اندیشی، (لفظ احتیاط کا بگاڑ)۔

اِتْیَاَط اِتْس (itiyáat étas) [مُ- معص] احتیاط کرنا۔

اِتْی (iti) [مُ- متعلق فعل] اُس طرف، وہاں، اُس جانب، اُس پار، کھتے

(khiti) (اس طرف) کی ضد۔

اِتْی پَہَر اِتْس (iti phar étas) [مُ- محاورہ] اُلٹا دینا، دوسرے

نرخ پھیر دینا (۲) دوسرے مذہب میں داخل کرنا۔

اِتْی پَہَر مَنَاس (iti phar manāas) [مُ- محاورہ] منہ دوسری

طرف کرنا، پہلو بدلتا، کروٹ لینا (۲) کسی کی جانب داری کرنا

(۳) کسی دوسرے مذہب کو اختیار کرنا۔

اِتْی زَاَق (iti zaáq) [مُ- متعلق فعل] ذرا اُس طرف، ذرا اُس

جانب۔

اِتْی شَاَت (iti šaat) [مُ- متعلق فعل] اُس طرف زیادہ۔

اِتْی شَل (itishal) [مُ- متعلق فعل] وہ جگہ، اِتْی: دو یا پرل، شل:

مشکرت لفظ شال سے ہے جس کا مطلب ہے گھر، مکان، جگہ، یہ لفظ

یروشسکی میں شل بن گیا، شل: بُرو شال (بُرو شو کا علاقہ)، پھر

اس سے عمل تخفیف کے تحت شل ہو گیا، بُرو کشل (بُرو ک کی جگہ)،

تھموشل (راجاؤں کی جگہ)، (محاورہ) قیامت یا قبر۔

اِتْی کھتے (iti khiti) [مُ- متعلق فعل] ادھر ادھر، اس طرف اُس

طرف، یہاں وہاں، تبادلو۔

اِتْی کھتے اَوْتَس (iti khiti ótas) [مُ- محاورہ] ادھر کی

چیزیں ادھر ادھر کی ادھر کرنا (چیزوں کا) تبادلو کرنا، پولو کھیلنے وقت ایک

فریق کا دوسرے پر مکمل غلبہ ہونا۔

اِتْی کھتے اِتْس (iti khiti étas) [مُ- محاورہ] ادھر کی چیز ادھر

ادھر کی ادھر کرنا، تبادلو کرنا، چغل خوری ہونا، نیز دیکھیے اِتْی کھتے

اَوْتَس (iti khiti ótas)۔

اِتْی کھتے مَنَاس (iti khiti manāas) [مُ- محاورہ] کمر

آنا جانا، آمد و رفت رکھنا، بار بار آنا جانا (۲) شادی کی رسومات میں

فریقین کا ایک دوسرے کے گھر دعوت پہ جانا۔

اِتْی یَکَل (iti yákal) [مُ- متعلق فعل] اُس پار، اس سمت، دوسرا

نرخ۔

اِتْی (ité) [مُ- اشارہ] وہ (یہ بعض چیزوں، مقبول اور حالتوں کے لیے

اشارہ بعید ہے جبکہ کچھ اور چیزوں، مقبول اور حالتوں کے لیے دوسرے

الفاظ مثلاً اِکے (ike)، اِڈے (idē)، اِسنے (isē)، وغیرہ

آتے ہیں) مثلاً: اِتْی کتاب (ité kitāap) (دو کتاب)،

اِتْی بُو (ité bar) (دو بات)، اِتْی خوشی (ité qhaši)



ا-تھ

	(دو خوشی)، اِتھے آر کُش (itē ārkus) (دو خوف)، اِسے بَغَر
	(isē hagūr) (دو گھڑا)، اِڈے بُیس (icē huyēs)،
	(دو بھڑکریاں)، اِکے جَغَمِک (ikē cāgamin) (دو
	باتیں) دُیرو۔
	اِتِیَپَا (itēpa) [مُ۔ حلق نفل] اُس طرف، اُس پار، وہاں۔
	اِتِیَپَا گوتِیَپَا (itēpa gutēpa) [مُ۔ اِس طرف اُس طرف،
	دونوں طرف (دائیں بائیں)، آر پار۔
	اِتِیَپَا گوتِیَپَا اوینَس (itēpa gutēpa ooyanas)
	[مُ۔ محاورہ] دیکھیے اِتِیَپَا گوتِیَپَا اِیَپَا نَس (itēpa gutēpa ēeyanas)
	[مُ۔ محاورہ] جس کی یہ حق ہے۔
	اِتِیَپَا گوتِیَپَا اِیَپَا نَس (itēpa gutēpa ēeyanas)
	[مُ۔ مفسر] جانور کی پیچھے پردوں اطراف میں برابر کا بوجھ لانا۔
	اِتِیَپَا گوتِیَپَا یَنَس (itēpa gutēpa yānas) [مُ۔ محاورہ]
	انسان کا کسی بوجھ کو دونوں طرف (دائیں اور بائیں) اٹھانا۔
	اِتِیَپَا مَو (itēpamo) [مُ۔ حلق نفل] اُس طرف کا/کی، اس پار کا/کی،
	وہاں کا/کی، اُس طرف سے، وہاں سے۔
	اِتِیَپَا قَلَتَس (atēsqaltas) [مُ۔ محاورہ] نہ پہنچنا، فرصت نہ ملنا
	(۲) نا تجربہ کار ہونا، تہ تک نہ پہنچنا، نہ سمجھنا دِیَپَا قَلَتَس
	(dēsqaltas) (پہنچنا) کی ضد۔
	اِتِیَپَا قَلَتَم (atēsqaltum) [مُ۔ مفسر] نا تجربہ کار، نا تجربہ کار، (محاورہ)
	کم عقل، نا پختہ۔
	اِتِیَپَا گُرکَس (atēegurkas) [مُ۔ مفسر] شہ پانا، نہ ملنا، میسر نہ آنا،
	(محاورہ) غریب ہونا، آمدنی نہ ہونا۔
	اِتھے (itēe) [مُ۔ اُس، اس کا/کی] (یہ بعض چیزوں، مقول اور حالتوں کے لیے
	اشارہ بعید ہے جبکہ دوسری چیزوں، مقول اور حالتوں کے لیے دوسرے
	الفاظ مستعمل ہیں)۔
	اِتِیَپَا (itēecum) [مُ۔ اُس سے، اس کی وجہ سے، اسی وجہ سے۔

اِتھائی (athaañi) [اٹک، براسم] اختیار، اقتدار، کام کرنے کی

اجازت، مجازہ، (انگریزی لفظ authority کا بگاڑ)۔

اِتھک (ithāk) [مُ۔ اسم] ارمان، خواہش، آسودگی، اضمحیر واحد

غائب ذکر کی علامت ہے۔

اِتھک اِتَس (ithāk ētas) [مُ۔ محاورہ] جی بھرنا، ارمان پورا

کرنا، خواہش پوری کرنا، اپنے آپ کو آسودہ کرنا۔

اِتھک مَناس (ithāk manāas) [مُ۔ محاورہ] سیر ہونا، مطمئن

ہونا (۲) ارمان پورا ہونا۔

اِتھِلَس (ithilīs) [مُ۔ اسم] دیکھیے اِپھِلَس (iphilīs)۔

اِتھِمِم (ithāmim) [مُ۔ مفسر] بجھا ہوا، موت کے وقت آنکھوں کا

بجھ جانا۔

اِتھِمِیَس (ithāmiyas) [مُ۔ مفسر] بجھ جانا، بے نور ہونا۔

اِتھن (ithān) [مُ۔ اسم] چوٹی، برہا، سب سے اوپر کا حصہ، سر کا بالائی حصہ

اِتھن چَرِیَس خا (ithān chīrīs qhāa) [مُ۔ شاخوں سے

جڑوں تک، سر سے پیر تک، سراسر، سر تا پا۔

جا غصہ، توڑنے والے شعلے، میواں تک آؤش کرنے

ماڑنے، بڑبڑیے، چُرک ایچی، اِتھن چَرِیَس خا

دیوانہ صبری (مروشکی) ص ۶۶۔

ترجمہ: میری عمر کا درخت اگر تیری محبت کا پھل نہ دے تو موت کا آرا

اس کو جڑ سے چوٹی تک کاٹ دے گا۔

اِتھن دِقَرَس (ithān diqaras) [مُ۔ محاورہ] مانگ نکالنا

(۲) خڑک کرنا۔

اِتھن دُوَسَس (ithān duśas) [مُ۔ محاورہ] کلی کا نمودار ہونا،

کلی پھوٹنا (۲) کھانے میں ٹمک قدرے تیز ہونا۔

اِتھن گارڈم (ithān gāardum) [مُ۔ مفسر] سرکٹا، بے سرو،



برائی ہوئی شاخ یا کٹی۔

اِتھَنَس (ithānas) [م۔ اسم] چوٹی، کھوپڑی کا بالائی حصہ۔

اِتھِنَس (ithinis) [م۔ اسم] دیکھیے اِپھِلَس (iphilis)۔

اِتھَنُلُو (ithānulo) [م۔ متعلق فعل] چوٹی پر، سب سے آخری سرے پر۔

اُتھو غِٹک (uthōguyān) [م۔ اسم] چھوٹے بچوں کے بال،

اُ ضمیر واحد قاصبہ کی علامت ہے۔

اِتھیرِ سَکِی (athēeriski) [م۔ مفع] ناواقفیت کی وجہ سے، نا

تجربہ کاری کے سبب، نابلدی کی وجہ سے۔

اِتھیرُو (athēero) [م۔ مفع، مذ] نو عمر، نا تجربہ کار، مرد و گرم سے

ناواقف، نابلدہ، بیرو (hēero)، (تجربہ کار) کی ضد۔

اِتھیرُو تِک (athēerotiñ) [م۔ مفع] دیکھیے اِتھیرُو

(athēero) جس کی یہ جمع ہے۔

اِتھیری (atheeri) [م۔ اسم] نوعری، نا تجربہ کاری، نابلدی۔

اکھنٹیکینے مَنھن نینا جمنے اُن دُم

اِتھیرینے دس نکل اُننے نو جچی یازم

(دیوان نصیری (مروشسکی) صفحہ ۲۳۶)۔

ترجمہ: اے مولا نادانی سے میں تجھ سے بہت دور جا چکا ہوں اور تیرے

فرمان سے دور نابلدی کے دوران محرامیں بٹک رہا ہوں۔

اِتھیری (athēeri) [م۔ مفع] نوعر لڑکی، نا تجربہ کار عورت، نیز دیکھیے

اِتھیرُو (athēero) جس کی یہ تانیث ہے۔

اِتھیرُو (ithāyo) [م۔ اسم] دیکھیے اِتھن (ithān) جس کی یہ جمع ہے۔

ا۔ ٹ

اُٹ (at) [م۔ اسم] ایک قسم کا پھول جسے ہونڈا کی خواتین زنانہ ٹوپوں اور

سلائی کڑھائی کی دوسری چیزوں پر بناتی ہیں (۲) ریشمی تاروں

سے اُٹ بناتا (۳) ٹھما۔

اُٹ اَسْقُر (at asqūr) [م۔ اسم] زرد رنگ کا ایک پھول۔

اِٹ (if) [م۔ اسم] اینٹ کا مختلف جیسے مروشسکی میں دیشٹیک

(disçik) بھی کہا جاتا ہے۔

اُٹ (uf) [م۔ اسم] اونٹ، بکھر۔

اُٹ اُیْمَا عَقْل اُیْم (uf uyūmaa āqal uyūm)

[م۔ کہادت] اونٹ بڑا ہے کہ عقل بڑی ہے، (یعنی عقل اونٹ کو بھی

کا بڑھتی ہے)۔

اُٹ بُوَا (uf burwā) [م۔ اسم] خُتر کا ڈھ، ایک چوپایہ جس کی گردن

اونٹ اور گھڑ گائے سے مشابہ ہوتے ہیں، زرافہ۔

اُٹ جَٹ اِمَنِمِی ہَرِیَس اِکھَنِمِی

(uf jaṭ imānimi harāyas akhēnimi)

[م۔ کہادت] زندگی بھر کی کام میں مہارت پیدا نہ کرنا، کام کو سیکھنے سے

انجام نہ دینا (۲) عمر رسیدہ ہو کر صلاحیت کھودینا (۳) بڑھا ہوا کر بھی

بے خبر ہونا۔

اُٹ جَٹ نِمَن ہَرِیَس اِکھَنِمِی جُون

(uf jaṭ niman harāyas akhēnum juwān)

[م۔ کہادت] دیکھیے اُٹ جَٹ اِمَنِمِی ہَرِیَس اِکھَنِمِی

(uf jaṭ imānimi harāyas akhēnimi)۔

اُٹ قَرَقَاَمُذ (uf qarqaāmuç) [م۔ اسم] خُتر مرغ، ایک قسم

کا بڑا پرندہ جس کی ٹانگیں اور گردن لمبی ہوتی ہیں، تیز دوڑتا ہے، مگر آؤ

نہیں سکتا۔

اُٹ قَرَقَاَمُذ بَل اُٹ بے بَل قَرَقَاَمُذ بے

(uf qarqaāmuç hal uf bēe hal qarqaāmuç bēe)

[م۔ کہادت] خُتر مرغ نا اونٹ ہے نہ مرغ، (محاورۃ) دوغلا انسان۔

اُٹ کئے بُٹر کا سِقَا گِم جُون

(uf ke buṭār kâa şiqā gīm juwān)

[م۔ کہادت] ایک کزور اور ایک طاقتور کا مقابلہ، مساوات کا فقدان

ہونا، مقابلے میں برابر نہ ہونا۔



اٹے بِلدا ز گنے گنس آپے

(ūte baldā žakūne gānas apī) [م۔ کہادت]

کمزور طاقتور کے برابر بوجھ نہیں اٹھا سکتا، ذمہ داری حیثیت کے مطابق ہونی چاہیے۔

اٹے کے نیاز غشوے کے نیاز

(ūte ke niyāaz gaśūwe ke niyāaz)

[م۔ کہادت] خدا کی نظر میں سب برابر ہیں۔

اٹے گٹ (ūte gaṭ) [م۔ کہادت] کینہ بھڑ (r) کینہ و شخص، خدی۔

اٹے گٹ بیتل کے پھس اوٹمی

(ūte gaṭ béśal ke phaś oómaymi) [م۔ کہادت]

کینہ بھڑ ختم ہونے والا نہیں، خدی شخص اپنی خدی نہیں چھوڑتا۔

اٹے گٹ گنم جُون (ūte gaṭ gānum juwān)

[م۔ کہادت] کینہ بھڑ کی طرح، ادھ کی طرح دل میں کینہ رکھنا،

دشمنی نہ چھوڑنا، عداوت سے باز نہ آنا۔

اٹے نش (ūte naś) [م۔ اسم] ادھ کی مہار۔

ا۔ ٹھ

اٹھَر (iṭhāṭar) [م۔] دیکھیے اٹھَرَس (iṭhāṭaras) جس کا یہ

امر ہے۔

اٹھَرَس (iṭhāṭaras) [م۔ محاورہ] کسی چیز کے ہٹے بتانا (r) کام کو

مہارت سے انجام دینا۔

اٹھَرَس (iṭhāṭaras) [م۔ محاورہ] کھڑے کھڑے کرنا، بچے کا روٹی

ہاتھ میں لیکر کھڑے کھڑے کرنا۔

اٹھَرُم (iṭhāṭarum) [م۔] دیکھیے اٹھَرَس (iṭhāṭaras)

جس کی یہ صفت مفعول ہے۔

اٹ گس ایجان اُپچی چَرانا کے آپے

(uṭ gaś ečāan āpači čaraanā ke apī)

[م۔ کہادت] کسی چیز کی خواہش یا ارمان ہو مگر اسے حاصل کرنے کی ہمت نہ ہو۔

اٹ نیر گِلک (uṭ nēer gāliṅ) [م۔ کہادت] کام بگڑنے

کے بعد چارہ جوئی کرنا، اب کیا ہوت جب چڑیا چک گئی کھیت۔

اٹر نیرن حَرک (ūṭar nupāran čhāran)

[م۔ کہادت] حیثیت کے مطابق مقام دینا، چیز کو دیکھ کر قیمت لگانا۔

اٹر نیچ (aṭarinē) [م۔ صفت] وہ بڑ جو مکمل طور پر خسی نہ ہو، نیم خسی۔

اٹر نیچشو (aṭarinē) [م۔ اسم] دیکھیے اٹر نیچ (aṭarinē)

جس کی یہ صفت ہے۔

اٹنڈ (iṭānc) [م۔ اسم] دیکھیے اٹ (iṭ) جس کی یہ صفت ہے۔

اٹنڈ (uṭānc) [م۔ اسم] دیکھیے اٹ (uṭ) جس کی یہ صفت ہے۔

اٹنس (uṭinas) [م۔ صفت] بھردینا، کسی برتن میں پانی ڈال کر بھرتا

(r) کسی تیلے وغیرہ میں اتانچ وغیرہ ڈال کر بھرتا، (محاورہ) بہت زیادہ

کھانا۔

اٹنم (uṭinum) [م۔] دیکھیے اٹنس (uṭinas) جس کی یہ صفت مفعول

ہے۔

اٹیحی کیس (aṭeeči kēes) [م۔ اسم] ہاتھ میں لگانے

کا چمڑے کا سندوچ جس میں ضروری کاغذات، کپڑے اور چھوٹی موٹی

چیزیں رکھی ہیں، اس کو ٹیچ کیس (tič kēes) بھی کہتے ہیں۔

اٹینڈینس (aṭendēns) [م۔ اسم] حاضری، سکول یا دفتر میں

حاضری دینا۔ attendance

اٹے (ūte) [م۔] ادھ کا/کی، ادھ سے منسوب۔

اٹے بر ”غور کرے تھو بر گور کرے تھو“

(ūte bar gūnvar ke thūu hurgōwar ke thūu)

[م۔ کہادت] ادھ کے لیے نہ اتاری موافق ہے نہ چڑھائی۔



اِٹھُرُم (iṭhūṭurum) [مُر] دیکھیے اِٹھُرُس (iṭhūṭuras)
جس کی یہ صفت معقول ہے۔

اَٹھغر (aṭhāgar) [مُر۔ اسم] ناشپاتی کی ایک قسم (۲) ناشپاتی کا درخت۔
اَٹھغرِک (aṭhāgarin) [مُر۔ اسم] دیکھیے اَٹھغر (aṭhāgar)
(معنی نمبر ۲) جس کی یہ جمع ہے۔
اَٹھغرِند (aṭhāgarinḍ) [مُر۔ اسم] دیکھیے اَٹھغر (aṭhāgar)
(معنی نمبر ۱) جس کی یہ جمع ہے۔

ا۔ ث

اَثاا (asaasā) [مُر۔ اسم] سرمایہ، پونجی، مقولہ جانکاد۔

اَثر (asār) [مُر۔ اسم] کسی چیز کا ظاہری نشان، علامت، کسی واقعہ یا کیفیت
کے بعد کے نشانات، نمود، ظہور۔

اَثر اوسس (asār ōsas) [مُر۔ بر۔ محاورہ] تاثیر رکھنا (۲) اپنی
ذات میں کسی طرح کی خاصیت رکھنا۔

اَثر ایتس (asār ētas) [مُر۔ محاورہ] اثر کرنا، اثر انداز ہونا۔

اَثر دُوسس (asār duūsas) [مُر۔ بر۔ محاورہ] تاثیر ظاہر ہونا،
اثر پیدا ہونا۔

اَثر گنس (asār gānas) [مُر۔ بر۔ محاورہ] اثر قبول کرنا، متاثر ہونا۔

اَثر مناس (asār manāas) [مُر۔ بر۔ محاورہ] اثر ہونا، متاثر ہونا،
اثر پڑنا۔

اَثرو رُسوق (asār-u ruṣūuq) [مُر۔ اسم] اثر دوسوخ۔

اَثراِتک (asarāatiṅ) [مُر۔ اسم] دیکھیے اَثر (asār) جس کی یہ
بطور بُرو شسکی جمع الجمع ہے۔

ا۔ ج

اِجابَت (ijaabāt) [مُر۔ اسم] قبولیت دعا (۲) (طلب)، حاجت

رفع حاجت، پاخانہ۔

اِجاَزَت (ijazāt) [مُر۔ اسم] اِذن، پرواگی، رخصت، رضا۔

اِجاَزَت ایتس (ijazāt ētas) [مُر۔ بر۔ محاورہ] اجازت دینا،
اختیار دینا، مجاز بنانا۔

اِجاَزَت گنس (ijazāt gānas) [مُر۔ بر۔ محاورہ] اجازت
حاصل کرنا، رضامندی حاصل کرنا، رخصت حاصل کرنا (۲) اجازت
لینا۔

اِجاَزَت ناما (ijazāt naamā) [مُر۔ ف۔ اسم] دستاویزی
اجازت، سند، پرمت۔

اِجتِما (ijtimāa) [مُر۔ اسم] ٹھکھلا، مجمع، جلسہ، اجتماع کا گاہ۔

اَجَدھا (ajdahāa) [مُر۔ اسم] بہت بڑا اور موٹا سانپ، قاری اثر دھا
کا گاہ، اسے اشد بھی کہتے ہیں۔

اَجَدھا مُڈ (ajdahāamuḍ) [مُر۔ اسم] دیکھیے اَجَدھا
(ajdahāa) جس کی یہ جمع ہے۔

اَجَر (ājar) [مُر۔ اسم] صلہ بدلہ، بھل، جزا و سزا (۲) مزدوری، اجرت
(۳) ثواب، جزائے خیر۔

اَجَر دیغر گنس (ājar dēegurkas) [مُر۔ بر۔ محاورہ] اجر پانا،
جزا پانا، بدلہ ملنا۔

اَجَر ییس (ājar yāyas) [مُر۔ بر۔ محاورہ] صلہ ملنا، جزا ملنا، بدلہ ملنا۔

اَجَل (ajāl) [مُر۔ اسم] قضاء، موت، مرگ، مقرر ساعت۔

اَجَل زُوس (ajāl zūwas) [مُر۔ بر۔ محاورہ] موت آنا، مرنا، فوت
ہونا۔

اِجَل (ijāl) [مُر] دیکھیے اِجَلَس (ijālas) جس کا یہ امر ہے۔

اُجَل (ujāl) [مُر۔ اسم] دیکھیے اِجَل (ijāl) جس کی یہ جمع ہے۔

اِجلاس (ijlāas) [مُر۔ اسم] عام نشست، بیٹھک (۲) جلسہ، اجتماع۔

اِجَلَس (ijālas) [مُر۔ معنی] بکھیرنا، منتشر کرنا، (محاورہ) کسی کو مارنا
بیٹنا۔



اُجُوٹُن (ajūṭān) [انگ۔ اسم] ایک فوجی عہدہ۔ adjutant
اُجوت (ujūt) [ر۔ اسم] زندگی، ہستی (۲) جسم، بدن
(۳) ذات (۴) پیدائش، ظہور (۵) محدود، ہاضمہ (لفظ وجود کا
بگاڑ)۔

اُجَلَس (ujālas) [بر۔ مس] دیکھیے اِجَلَس (ijālas) جس کی یہ
جمع ہے۔
اِجَلِم (ijālim) [بر۔] دیکھیے اِجَلَس (ijālas) جس کی یہ مفید
مفعول ہے۔

اِجَلَم (ijālum) [بر۔] دیکھیے اِجَلِم (ijālim)۔
اُجَلَم (ujālum) [بر۔] دیکھیے اُجَلَس (ujālas) جس کی یہ مفید
مفعول ہے۔

ا۔ج

اُچا (ācāa) [بر۔] توجھے بنا دیتا ہے، توجھے کر دیتا ہے، دیکھیے ا (معنی
نمبر ۲)۔

اُچا چو (ācācāo) [بر۔ مف] بدخو، بد مزاج، منہ پھٹ، بد تمیز، جلد باز۔
اُچا چو مناس (ācācāo manāas) [بر۔ محاورہ] بد خوینا،
منہ پر سنانا، کسی کا لحاظ نہ کرنا۔

اُچار (ācāar) [و۔ اسم] کسی ترکاری یا پھل یا پھوس آم کا مرکب جو تیل
یا سرے یا پانی میں مریج مسالا ڈال کر تیار کیا جاتا ہے، ہندو شکی میں اُچار
اور اُچار دونوں الفاظ مستعمل ہیں، فارسی لفظ اُچار کی ہندی شکل۔

اُچار بِشِیس (ācāar biśāyas) [و۔ بر۔ محاورہ] اُچار تیار
کرنے کے لیے برتن میں ڈالنا، اُچار ڈالنا (۲) کسی چیز کو نا ضرورت
کسی جگہ رکھ چھوڑنا، گھانا، مڑانا، ضائع ہونے کے لیے چھوڑ دینا۔
اِچت (īcīt) [بر۔ اسم] گرم مقام، گاؤں، آبادی، فصل اگانے کی جگہ،
تیر (ter) (جراگاہ) کی ضد۔

اِچتم گِر کِس تیرُم گِر کِس یار رِیم جُون
(īcītum girkis lērum girkis yāarar nim)

juwān [بر۔ کہادت] بے موقع کسی سے سوال کرنا، امیر کا قریب
سے کوئی حاجت طلب کرنا، طاقتور کا کمزور سے مدد طلب کرنا۔

اُجَہَیسی (ācācēy) [بر۔ اسم] بد خوئی، بد مزاجی، بد تمیزی، بد اخلاقی،
سبک خرابی۔

اُجَہَیسی ایتس (ācācēy étas) [بر۔ محاورہ] بد خوئی کرنا،

اِجَلِی (ijāli) [بر۔ اسم] دیکھیے اِجَلَس (ijālas) جس کا یہ امر ہے۔
اِجَلِیس (ijāliyas) [بر۔ مس] دیکھیے اِجَلَس (ijālas)۔
اُجَلِیس (ujāliyas) [بر۔] دیکھیے اِجَلِیس (ijāliyas) جس کی
یہ جمع ہے۔

اُجَنَسِی (ajānsi) [انگ۔ اسم] وہ مکان جس کی معرفت خرید و فروخت
ہو، آڑھت، ایجنسی۔ agency

اُجو (ājo) [بر۔ کلمہ تعجب] اوہ، آو، ہائے، یہ کہہ کر تعجب یا فسوس ظاہر کرنے
کے لیے بولا جاتا ہے، تکلیف کی حالت میں بھی منہ سے نکلتا ہے، مگر اس
وقت زیادہ تر الف مد کے ساتھ "آجو" (ājo) ہوتا ہے۔

اُجول (ajool) [بر۔ مف] جلد بازی۔

اُجونو (ajōono) [بر۔ مف] بڑا، عجیب و غریب (۲) اجنبی، ناواقف،
نا آشنا، سُجونو (sujōono) (واقف کار) کی ضد۔

اُجونئی (ajōoni) [بر۔ مف] دیکھیے اُجونو (ajōono) جس کی
یہ تائید ہے۔

اُجولی (ajoōli) [بر۔ اسم] روائی گیت، شادی کا ترانہ، عروسی گیت
(senaā) زبان میں ہوتا ہے۔

اُجولی ایتس (ajoōli étas) [بر۔ محاورہ] اُجولی
(ajoōli) کی رسم ادا کرنا، دیکھیے اُجولی (ajoōli)۔

اُجولی بِشِیس (ajoōli biśāyas) [بر۔ محاورہ] اُجولی
(ajoōli) شرو کرنا، دیکھیے اُجولی (ajoōli)۔



بداخلاتی کا مظاہرہ کرتا۔

آجری (ācāri) [بر۔ مف] مفل، مگدا، تادار۔

آجس (ācās) [بر۔ اسم] بھیڑ بکری۔

آجس بُوا (ācās buwā) [بر۔ اسم] بھیڑ بکری گائے وغیرہ، مال موٹی۔

آجشو (ācāšo) [بر۔ اسم] دیکھے آجس (ācās) جس کی طرح

آجشو اُیرس (ācāšo uyāras) [بر۔ محاورہ] بھیڑ بکریاں چراتا، شاتی کرتا۔

اُچق (učāq) [ت۔ بر۔ اسم] حجرہ، کمرہ، کوٹرا، (لفظ اُطان کا بگاڑ)۔

اُچک (ičūk) [ت۔ بر۔ اسم] کمال سے بنا ہوا دور کوٹ جس پر باہر کی طرف استر چڑھایا جاتا ہے، یہ کاشغور یا رقد سے ہونٹا لایا جاتا ہے، پتین۔

اُچکاؤ (ācāñāaw) [بر۔ مف] اچاک، یکاک (۲) بدخو، بے لحاظ، (بندی لفظ اُچک کا بگاڑ) (اسفر کئے ہستی م ۶۹)۔

اُچکاؤ (ācāñāayō) [بر۔ مف] بے لحاظ، بدخو، تھ پٹ۔

اُچکاؤ مناس (ācāñāayō manāas) [بر۔ محاورہ] بدخو، کسی کا لحاظ نہ کرنا، جلد باز ہونا۔

اُچو (ūcō) [بر۔ اسم] چٹا، بال نوچنے کی چھوٹی چٹی، موچتا۔

ا۔ چھ

اچھا (āccha) [اردو۔ مف] خوب، عمدہ، پسندیدہ، خوشگوار، بہتر۔

اچھجَر (īchācār) [بر] دیکھے اچھجَرَس (īchācāras) جس کا یا سر ہے۔

اچھجَرَس (īchācāras) [بر۔ مس] کاٹا، کلے کرنا، نکالنا

کرنا، (محاورہ) کسی کام کو نہایت خوبی سے انجام دینا، کسی کام میں

کمال دکھانا (۳) مارنا، پٹنا۔

اچھجَرُم (īchācārum) [بر] دیکھے اچھجَرَس

(īchācāras) جس کی یہ صفت مفعولی ہے۔

اچھر (īchār) [بر۔ اسم] اس کی آواز، اضمحیر واحد غائب کی علامت

چ۔

اچھر ایتس (īchār étas) [بر۔ محاورہ] آواز دینا، بلانا، آواز

نکالنا۔

اچھر اُیم (īchār uyām) [بر۔ مف] ٹپٹی آواز والا، سریلی آواز

والا، خوش الحان۔

اچھر اُیم مناس (īchār uyām manāas) [بر۔ محاورہ]

خوش الحان ہونا، سریل ہونا۔

اچھر بَن مناس (īchār ban manāas) [بر۔ محاورہ] گلا

بیٹھ جانا، آواز بند ہونا۔

اچھر پھر مناس (īchār phar manāas) [بر۔ محاورہ]

آواز بدل جانا، بالغ ہونے کے بعد لڑکے کی آواز بدل جانا۔

اچھر تھانم ایتس (īchār thāanum étas)

[بر۔ محاورہ] آواز بلند کرنا، شور کرنا۔

اچھر تھانم مناس (īchār thāanum manāas) [بر]

آواز بلند ہونا، (محاورہ) غصہ ہونا۔

اچھر خَرَس (īchār qharāas) [بر۔ محاورہ] گلا بیٹھ جانا۔

اچھر دُوسَس (īchār duūsas) [بر۔ محاورہ] آواز نکالنا

(۲) مشہور ہونا، بدنام ہونا۔

اچھر دیگلَس (īchār déyalas) [بر۔ محاورہ] آواز سننا۔

اچھر زُوس (īchār zūwas) [بر۔ محاورہ] آواز آنا، آواز سنائی دینا

اچھر شُوا مناس (īchār šuwā manāas) [بر۔ محاورہ]

خوش الحان ہونا (۲) نیک نام ہونا۔

اچھر قَر مناس (īchār qar manāas) [بر۔ محاورہ]



آواز بیٹھ جانا، گلے میں خراش کی وجہ سے آواز بند ہونا۔
اچھر لیل ایتس (içhâr leel étas) [بر۔ محاورہ] کسی کو
آواز سے شناخت کرنا، آواز کے ذریعے پہچانتا۔

اچھر مناس (içhâr manâas) [بر۔ محاورہ] آواز آنا، صدا آنا،
شور ہونا۔

اچھرا (açharâ) [بر۔ مف] گھبراہٹ، بے قراری، بدحواسی،
بوکھلاہٹ، اضطراب، پریشانی (r) غیر تحمل مزاجی۔

اچھرا ایتس (açharâ étas) [بر۔ محاورہ] بدحواس کرنا، گھبراہٹ
میں مبتلا کرنا (r) کسی حیوان کو کسی چیز یا آواز کے ذریعے بدحواس کرنا
(r) بھڑکانا۔

اچھرا ایتس (açharâ imânas) [بر۔ محاورہ] بدحواس ہونا،
مضطرب ہونا، پریشان ہونا، بے قرار ہونا، بوکھلانا۔

اچھرا بیلّا (açharâ babalâ) [بر۔ مف] بدحواس، مضطرب،
پریشان حال، اوسان خطا ہونا۔

اچھرا بیلّا ایتس (açharâ babalâ imânas) [بر۔ محاورہ] دیکھیے اچھرا ایتس (açharâ imânas)۔

اچھرا بیلّا ایتس (açharâ babalâ étas) [بر۔ محاورہ]
دیکھیے اچھرا ایتس (açharâ étas)۔

اچھرا بیلّا مناس (açharâ babalâ manâas) [بر۔ محاورہ] بدحواس بننا، بے قرار بننا، مضطرب بننا، گھبرا جانا۔

اچھرا ددو مناس (açharâ dūdo manâas) [بر۔ محاورہ] بے مبر ہونا، مضطرب ہونا۔

اچھرا کُشی (açharâ kuṣi) [بر۔ اسم] گھبراہٹ کے وقت،
گھبراہٹ کی حالت میں، بدحواسی کے دوران۔

اچھرا کی (açharâ ki) [بر۔ اسم] گھبرانے کی خاصیت، بدحواسی
کی کیفیت، بے قراری۔

اچھرا کینڈ (açharâ kiyaṇḍ) [بر۔ اسم] بے مبر لوگ، نسل۔

اچھرا مناس (açharâ manâas) [بر۔ محاورہ] دیکھیے

اچھرا بیلّا مناس (açharâ babalâ manâas)۔

اچھرک (içhârîṇ) [بر۔ اسم] دیکھیے اچھر (içhâr) جس کی یہ
جہ ہے۔

اچھرک (uçhârîṇ) [بر۔ اسم] اُن کی آوازیں، اچھر
(uçhâr) کی جہ۔

اچھرے مُس کے اتوَسس

(içhâre muṣ ke atūsas) [بر۔ محاورہ] دم بخود ہونا،
ساکت ہونا، اچانک خاموش ہونا۔

اچھفلت (içhâgalt) [بر۔] دیکھیے اچھفلتس
(içhâgaltas) جس کا یہ امر ہے۔

اچھفلتس (içhâgaltas) [بر۔ محاورہ] بیٹھا مڑی طرح

مارنا، ڈرے لگانا (r) اختہ کرنا، چپانے کے خیمے نکالنا یا سل دینا
(r) دھنا یا دھوکنا۔

اچھفلتم (içhâgaltum) [بر۔] دیکھیے اچھفلتس
(içhâgaltas) جس کی یہ صفت مفعول ہے۔

اچھقر (içhâqar) [بر۔ اسم] کرنیں، شعاعیں، روشنی (r) اولاد
نسل۔

اچھقرک (içhâqariṇ) [بر۔ اسم] دیکھیے اچھقر
(içhâqar) جس کی یہ جہ ہے۔

اچھگل (içhâkal) [بر۔ مف] جموٹ، فریب، دھوکا۔

اچھگل ایتس (içhâkal étas) [بر۔ محاورہ] جموٹ بولنا،
فریب دینا، دھوکا دینا۔

اچھگل کس (içhâkalkiṣ) [بر۔ اسم] جموٹا، فریبی، دھوکا باز۔

اچھکم (içhîkim) [بر۔] دیکھیے اچھکینس (içhîkinas)
جس کی یہ صفت مفعول ہے۔

اچھکم (içhikum) [بر۔] دیکھیے اچھکم (içhîkim) معنی



دہی ہیں۔

اچھکین (içhikin) [بر] دیکھے اچھکینس (içhikinas)

جس کا یہ امر ہے۔

اچھکینس (içhikinas) [بر۔ مس] درخت کی زائند شاخیں کاٹنا،

کاٹ چھاٹ کرنا، تلخ ویرید کرنا۔

اچھکیس (içhikiyas) [بر۔ مس] دیکھے اچھکینس

(içhikinas)۔

اچھکرس (içhānaras) [بر۔ اسم] کھوپڑی کا پچھا حصہ،

کھوپڑی۔

اچھم (içhim) [بر] دیکھے اچھیس (içhiyas) جس کی یہ صفت

مفعول ہے۔

اچھمر (içhāmur) [بر] دیکھے اچھمرس (içhāmuras)

جس کا یہ امر ہے۔

اچھمرس (içhamuras) [بر۔ مس] روڈنڈا، پیروں کے

نیچے روڈنڈا، (محاورہ) کسی کو بری طرح بیٹنا۔

اچھمرم (içhāmurum) [بر] دیکھے اچھمرس

(içhāmuras) جس کی یہ صفت مفعول ہے۔

اچھو (ačhó) [بر] ٹھہر جا، رک جا، مبر کر (r) ابھی نہیں، ابھی دیر ہے۔

اچھو بے (ačhó bée) [بر] ٹھہر تو سکی، ذرا ٹھہر جا، ذرا مبر کر۔

اچھو نا (ačhó naá) [بر] دیکھے اچھو بے (ačhó bée)۔

اچھو قر (uěhóqur) [بر۔ اسم] اُن کے بال، اُن کی زلف، اُن کی

لٹ، اُنمیر جھ غائب مذکر کی علامت ہے۔

اچھو قرک (uěhóqurañ) [بر۔ اسم] دیکھے اچھو قر

(uěhóqur) جس کی یہ صفت ہے۔

اچھو نجس (içhónjus) [بر۔ اسم] متاثرہ چوڑے ٹوکے، اس کی

چوڑ۔

اچھی (uěhí) [بر۔ اسم] اُن کو دے دو۔

اچھیس (içhiyas) [بر۔ مس] دینا، اُس کو دینا، پیر دکرنا۔

ا۔ ج

اچا (içhā) [بر] دیکھے اچائیس (içhāyas) جس کا یہ امر

ہے۔

اچائیس (içhāyas) [بر۔ مس] کانٹے لگانا، کسی دیواری یا حد پر کانٹے

لگا کر بند کرنا۔

اچپن (içhāpan) [بر] دیکھے اچپنس (içhāpanas)

جس کا یہ امر ہے۔

اچپنس (içhāpanas) [بر۔ مس] سیٹا، سلائی کرنا، ٹانگا بھرتا،

ٹانگے لگانا۔

اچپنم (içhāpanum) [بر] دیکھے اچپنس (içhāpanas)

جس کی یہ صفت مفعول ہے۔

اچٹی (içhūti) [بر۔ اسم] چوٹی، اس کے سر کی چوٹی کے بال، اس کی

بانگ۔

اچٹی (uěhūti) [بر۔ اسم] اُن کی چوٹی، ان کی چوٹی کے بال۔

اچڈن (içhīcin) [بر] دیکھے اچڈنس (içhīcinas) جس کا

یہ امر ہے۔

اچڈنس (içhīcinas) [بر۔ مس] گندم اور مکی وغیرہ کے خوشے

توڑنا۔

اچڈنم (içhīcinum) [بر] دیکھے اچڈنس (içhīcinas)

جس کی یہ صفت مفعول ہے۔

اچر (içhír) [بر۔ اسم] اس کی آنت (r) اس کا سینہ، (محاورہ)

عادت۔

اچر پھرت مناس (içhír pharāt manāas)

[بر۔ محاورہ] آنت میں گرہ پڑ جانا، آنت کا گرہ لگانا۔



اچم (ichām) [بر] دیکھیے اچایس (ichāyas) جس کی یہ صفت مفعول ہے۔

اچمنم (ichāmanum) [بر-مف] پہلی ادلا پہلی پیوی، ایسا کام جو اولین بار انجام دیا گیا ہو۔

اچن (ichān) [بر] دیکھیے اچنس (ichānas) جس کا یہ امر ہے۔

اچنس (ichānas) [بر-مف] بگنا، شمار کرنا، (محاورہ) مرنے کے بعد ستوں کی خویاں بیان کرنا۔

اچنم (ichānum) [بر] دیکھیے اچنس (ichānas) جس کی یہ صفت مفعول ہے۔

اچوڈر (ichōcūr) [بر] دیکھیے اچوڈرس (ichōcūras) جس کا یہ امر ہے۔

اچوڈرس (ichōcūras) [بر-مف] اس کو نوچنا، نیز دیکھیے

-چوڈرس (chōcūras) ! ضمیر واحد غائب کی علامت ہے۔

اچوڈرم (ichōcūrum) [بر] دیکھیے اچوڈرس (ichōcūras) جس کی یہ صفت مفعول ہے۔

اچوگ (ichōñ) [بر-اسم] اس کے نقش پا، قدموں کے نشان۔

اچوگ (uchōñ) [بر-اسم] اُن کے نقش پا۔

اچو (achū) [بر-اسم] مجھے لے جاؤ (۲) [اسم] میرا نقش پا۔

اچو (ichū) [بر-اسم] اس کو لے جاؤ (۲) [اسم] اُس کا نقش پا

(۳) اس مرد کے ساتھ شادی کرنا۔

اچو (uchū) [بر-اسم] ان کو لے جاؤ (۲) [اسم] اُن کا نقش پا۔

اچوس (ichūwas) [بر-مف] دیکھیے اچیس (ichūyas)۔

اچوولو (ichūwlo) [بر-معلق فعل] اس کے پاؤں کے نشان میں،

اُس کے پاؤں میں (۲) بعد میں۔

اچوولو (ichūwlo) [بر-معلق فعل] اُس کے بعد، اس کے

قد رے بعد (۲) اُس کے پیچھے، اس کے نقش قدم پر۔

اچر مناس (ichīr manāas) [بر-محاورہ] عبادت ہونا۔

اچر (uchīr) [بر-اسم] اُن کی آنت (۲) ان کا سینہ (۳) عادت۔

اچرتیک (ichīrtik) [بر-مف] پیٹ کے بل، سینے کے بل۔

اچرتکم (ichīrtikum) [بر-مف] دیکھیے اچرتیک

-(ichīrtik)

اچرتس (ichīris) [بر-اسم] اس کی جڑ، پنچ، یا ریشہ (۲) عادت۔

اچرگن (ichārkan) [بر] دیکھیے اچرگنس (ichārkanas)

جس کا یہ امر ہے۔

اچرگنس (ichārkanas) [بر-مف] اس کو پیٹنا۔

اچرگنم (ichārkanum) [بر] دیکھیے اچرگنس

(ichārkanas) جس کی یہ صفت مفعول ہے۔

اچرگ (ichīriñ) [بر-اسم] آنتیں، اچر (ichīr) کی ج۔

اچرگ (uchīriñ) [بر-اسم] ان کی آنتیں، اچر (uchīr) کی

ج۔

اچرگ اختر زوس (uchīriñ uqhatar zūwas)

[بر-محاورہ] سانس پھول جانا، تیز دوڑ کر سانس پھول جانا۔

اچرگ بییس (uchīriñ buyāyas) [بر-محاورہ] شدید

پراس لگنا (۲) پیٹ خالی ہونا (۳) کمزور اور لاغر ہونا۔

اچرگ خٹ مناس (uchīriñ çat manāas)

[بر-محاورہ] فس فس کر پیٹ میں بل پڑنا، ہتے ہتے دہرا ہو جانا

(۲) بہت محنت کرنا، محنت شاقہ کرنا۔

اچرگ گٹ مناس (uchīriñ gat manāas)

[بر-محاورہ] فس فس کر پیٹ میں بل پڑنا، ہتے ہتے دہرا ہو جانا،

پیٹ پکڑ کر ہٹنا۔

اچر گئے اوٹسٹم دیڈیس

(uchīriñe ōṣṣum déciyas) [بر-محاورہ] صحت

باندھنا، کمر بستہ ہونا، سخت محنت کرنا۔



اِخْت اَن ایتس (iqhāt an étas) [بر۔ محاورہ] کسی چیز کے تاک میں رہنا، لالچ کرنا۔

اِخْت اَن مناس (iqhāt an manāas) [بر۔ محاورہ] حیران ہونا، فریفتہ ہونا، ہکا بکا رہ جانا، عقل رنگ رہ جانا۔

اِخْت ایتس (iqhāt étas) [بر۔ محاورہ] پانی یا خوراک میں کسی جانور کا سھلکا (۲) لقمہ لینا، چھوٹا کرنا۔

اِخْت اَیم (iqhāt uyām) [بر۔ مف] شیریں زبانی، بیضا بول۔

اِخْت اَیم ایتس (iqhāt uyām étas) [بر۔ محاورہ] منہ شعا کرنا (۲) شیریں زبان بننا (۳) خوشامدی کرنا، خوش گفتار بننا۔

اِخْت بَن ایتس (iqhāt ban étas) [بر۔ محاورہ] خاموش رہنا، کچھ نہ کہنا، منہ بند کرنا۔

اِخْت بَن ایتس (iqhāt han étas) [بر۔ محاورہ] منہ بند کرنا، لا جواب کرنا (۲) رشوت دیکر خاموش کرنا (۳) جادو ٹونے کے ذریعے زبان بند کرنا۔

اِخْت پَہٹ مناس (iqhāt phat manāas) [بر۔ محاورہ] ہکا بکا رہ جانا، حیران ہونا، رنگ رہ جانا، لا جواب ہونا۔

اِخْت پَہتیری ایتس (iqhāt phatāri étas) [بر۔ محاورہ] دیکھیے اِخْت خٹ ایتس (iqhāt çat étas)۔

اِخْت پَہٹ مناس (iqhāt phat manāas) [بر۔ محاورہ] بول بول کے تھک جانا، بات۔ بے اثر ہونا۔

اِخْت پَہٹک ایتس (iqhāt phatān étas) [بر۔ محاورہ] دیکھیے اِخْت ڈَار ایتس (iqhāt caār étas)۔

اِخْت تَوَا مناس (iqhāt twāa manāas) [بر۔ محاورہ] منہ شگ ہونا، پیاس لگنا۔

اِخْت جَال ایتس (iqhāt jaāl étas) [بر۔ محاورہ] کٹی کرنا، منہ میں پانی ڈالنا، (محاورہ) غلط بات کرنے سے باز آنا، گستاخی سے باز آنا۔

اِجْوَوَٹے (ichuúwaṭe) [بر] بعد میں، پھر، اس کے بعد۔

اِجِیس (achúyas) [بر۔ مف] مجھے لے جانا، (محاورہ) میرے ساتھ شادی کرنا/نہانا۔

اِجِیس (ichútyas) [بر۔ مف] اسے لے جانا، (محاورہ) اس کے ساتھ شادی کرنا/نہانا۔

ا-ح

اِخْتِیاط (ihtiyāat) [ع۔ اسم] دیکھیے اِتیاط (itiyāat)۔

اَحْمَد (ahmād) [ع۔ تفصیل و اعلم] بہت زیادہ حمد کرنے والا، جس کی بہت زیادہ تعریف کی گئی ہو، رسول اکرمؐ کا دوسرا نام۔

اَحْمَق (ahmāq) [ع۔ مف] ناکچھ، جاہل، بے وقوف، اُلو۔

اَحْمَق مناس (ahmāq manāas) [ع۔ + بر۔ محاورہ] بے وقوف بننا، جاہل بننا، اُلو بننا۔

اَحْمَقِی (ahmaqi) [ع۔ اسم] بے وقوفی، نادانی، جاہلی۔

اَحْمَقِی ایتس (ahmaqi étas) [بر۔ محاورہ] بے وقوفی کرنا، نادانی کرنا، سوچے سمجھے بغیر کام کرنا۔

ا-خ

اَخْبَار (aqhbāar) [ع۔ اسم] روزانہ یا ہفت روزہ، تازہ خبروں کا شائع شدہ پرچہ۔

اِخْبَار (iqhbāar) [ع۔ اسم] دیکھیے اَخْبَار (aqhbāar)۔

اَخْبَارِک (aqhbāarin) [بر۔ اسم] دیکھیے اَخْبَار (aqhbāar) جس کی یہ جمع ہے۔

اِخْت (iqhāt) [بر۔ اسم] منہ، نیز دیکھیے خت (qhat)۔
! ضمیر واحد غائب کی علامت ہے۔



دیکھیے اِخْتِ اَن مَنَاس (iqhāt an manāas)۔

اِخْتِ (uqhāt) [بر۔ اسم] اُن کا مُنْہ، نیز دیکھیے خُتِ (-qhat)، اضمیر جمع غائب کی علامت ہے۔

اِخْتِا (aqhtā) [ف۔ مف] وہ جو پایہ جس کے خُتِ نکال یا سل دیے گئے ہوں۔

اِخْتِا (iqhāta) [بر۔ اسم] وہ کیفیت جس کا رتق کم ہو، چھوٹا کیفیت۔

اِخْتِا (iqhātatar) [بر۔ مُنْہ پر، رُتَب۔

اِخْتِا (iqhātatum) [بر۔ محاورہ] زبانی زبانی، اوپر اوپر سے،

(۲) دکھاوے کے لیے، برائے نام۔

اِخْتِا تھَمَن اِیْٹُلُو تھَمَن

(iqhātate thūman ēsulo thūman)

[بر۔ کہادت] بغل میں سُخری مُنْہ میں رام رام۔

اِخْتِا اِجِرِکْ ژُوَس (iqhātatar ichīrīh žūwas)

[بر۔ محاورہ] تیز دوڑنے کے بعد سانس پھولنا، چڑھا چڑھنے کے بعد

سانس پھولنا (۲) زیادہ تے کرنے کے بعد کی حالت۔

اِخْتِا اِخُوَس (iqhātatar ačūwas) [بر۔ محاورہ] زبان بند

ہونا، ساکت ہونا، دم بخود ہونا، نہ بولنا، کہنے کی جرأت نہ کرنا۔

اِخْتِا اِیْمِس دِیْلَس (iqhātatar ēmis dēlas) [بر۔ محاورہ]

پچھتاوا، افسوس کا اظہار کرنا، غلطی کا احساس کرنا، انگشت بند اندان ہونا۔

اِخْتِا اِیْرَس (iqhātatar éeras) [بر۔ محاورہ] کسی پر جادو کرنا،

سحر کرنا (۲) بے خبری میں کھانا۔

اِخْتِا دِیْمِ اِتِیْمِ غُرَاس

(iqhātatar diim atiim garāas) [بر۔ محاورہ] اٹنی

سیدھی باتیں کرنا، گالی گلوچ بکنا (۲) آپے سے باہر ہونا، جو منہ میں

آئے بکنا۔

اِخْتِا دِیْمِ اِتِیْمِ مَنَاس

(iqhātatar diim atiim manāas) [بر۔ محاورہ]

اِخْتِا خُتِ اِیتِس (iqhāt çat éetas) [بر۔ محاورہ] مُنْہ توڑنا، بری طرح مارنا۔

اِخْتِا دِیْلَس (iqhāt dēlas) [بر۔ محاورہ] زبان کو تار میں رکھنا، خاموش رہنا، چپ رہنا۔

اِخْتِا دِیْلَس (iqhāt dēlas) [بر۔ محاورہ] دیکھیے اِخْتِ

اِیتِس (iqhāt éetas)۔

اِخْتِا ڈَاَر اِیتِس (iqhāt čaār éetas) [بر۔ محاورہ] کسی کو

جواب دینا، ترکی بہ ترکی جواب دینا۔

اِخْتِا ڈَاَر اِیتِس (iqhāt čaār éetas) [بر۔ محاورہ] مُنْہ

گھلوانا، بیماری/بے ہوشی کی حالت میں دوا یا پانی پلانے کے لیے مُنْہ

گھلوانا (۲) بولنے پر مجبور کرنا۔

اِخْتِا ڈُم نِیَس (iqhāt čum nīyas) [بر۔ محاورہ] بد زبان

بننا، گالی گلوچ بکنا، بدگلائی کرنا، مُنْہ بھٹ ہونا۔

اِخْتِا ڈُم دُوْنَس (iqhāt če duūnas) [بر۔ محاورہ]

خاموش رہنا، بولے سے باز رہنا (۲) خاموش کرنا۔

اِخْتِا عَقِیْم (iqhāt gaqāyūm) [بر۔ محاورہ] تلخ کلام،

بد زبان، بد مزاج، مُنْہ بھٹ۔

اِخْتِا عَقِیْم اِیتِس (iqhāt gaqāyūm éetas) [بر۔ محاورہ]

تلخ گلائی کرنا، بد زبان بننا، مُنْہ بھٹ بننا۔

اِخْتِا گَنَس (iqhāt gānas) [بر۔ محاورہ] دیکھیے اِخْتِا ڈُم

دُوْنَس (iqhāt če duūnas)۔

اِخْتِا وَق اِیتِس (iqhāt waq éetas) [بر۔ محاورہ] مُنْہ کھلوانا،

مُنْہ پھیلانا (۲) زیادہ بولنا، زبان درازی کرنا (۲) دوسروں کی چیز

کے لیے طمع کرنا۔

اِخْتِا وَق اِیتِس (iqhāt waq éetas) [بر۔ محاورہ] حیران کر

دینا، فریفتہ کر دینا، ہکا بکا کر دینا۔

اِخْتِا وَق مَنَاس (iqhāt waq manāas) [بر۔ محاورہ]



دیکھیے اِخْتَرِ دِیم اَیم غراس

(iqhâtar diim aliim garâas)۔

اِخْتَرُ دُوس (iqhâtar zûwas) [بر۔ محاورہ] کہنے کی ہمت کرنا،

کہنا مناسب سمجھنا، کہہ دینا۔

اِخْتَرُ شَلاس (iqhâtar šalâas) [بر۔ محاورہ] مفت میں ملنا،

بغیر محنت کے حاصل ہونا (۲) محنت کا پھل ملنا، اجر ملنا۔

اِخْتَرُ نِیس (iqhâtar niyas) [بر۔ محاورہ] جادو ہونا، سحر ہونا،

جادو کا اثر ہونا (۲) کسی کی نعت سے بہرہ ور ہونا، کھانا نصیب ہونا۔

اِخْتَرِ دِیلس (iqhâtarne dêlas) [بر۔ محاورہ] خاموش کرنا،

لا جواب کرنا (۲) سخت جواب دینا، ترکی بہ ترکی جواب دینا۔

اِخْتِلا پِچْگ (iqhulâapiçin) [بر۔ اسم] دیکھے

اِخْتِلا فَا تِگ (iqhulâafâatin)۔

اِخْتِلا ف (iqhtilâaf) [ع۔ اسم] دیکھیے اِقتلاب (iqhtilâap)۔

اِخْتِلا فَا ت (iqhtilâafâat) [ع۔ اسم] دیکھیے اختلاف

(iqhtilâaf) جس کی یہ حق ہے۔

اِخْتِلا فَا تِگ (iqhtilâafâatin) [بر۔ اسم] دیکھے اختلاف

(iqhtilâaf) جس کی یہ نظر بروشکی جمع الجمع ہے۔

اِخْتَلُو بَرِ نِیس (iqhâtulo barênas) [بر۔ محاورہ] مُٹھ نکتا،

مُٹھ دیکھنا (۲) دوسرے پر اُٹھا کر کرنا۔

اِخْتِیَا ر (iqhtiyâar) [ع۔ اسم] دیکھیے اِقتیار (iqhtiyâar)۔

اِخْتِیَا ر اِجْهَیس (iqhtiyâar ichi yas) [ع۔ + بر۔ محاورہ]

حکومت دینا، اقتدار دینا، قبضہ دینا۔

اِخْتِیَا ر اِیْتَس (iqhtiyâar êtas) [ع۔ + بر۔ محاورہ] پسند

کرنا، منتخب کرنا، اپنانا، چن لینا۔

اِخْتِیَا ر یَیس (iqhtiyâar yâyas) [ع۔ + بر۔ محاورہ] اجازت

ملنا، اقتدار ملنا، حکومت ملنا۔

اِخْتِیَا ر یُؤْمَس مَناس

(iqhâte iqhât yuûmus manâas) [بر۔ محاورہ]

ہکا ہکا رو جانا، گونگو میں جھکا ہونا، لا جواب ہونا۔

اِخْتِیَا ر تَل (iqhâte tal) [بر۔ اسم] مُٹھ کے اندر کی چھت، تالو۔

اِخْتِیَا ر کا سِینَس (iqhâte kaa sênas) [بر۔ محاورہ] خودی

اقرار کرنا، خودی کہہ دینا۔

اِخْتِیَا ر (iqhûfo) [بر۔ اسم] ٹوپی کے اوپر کا حصہ، ٹوپی کے اوپر کا گول حصہ

(۲) ہونڈا کے روایتی گھر کی چھت کا وسطی حصہ جس میں روزن یا

دریچہ ہوتا ہے جسے سَم (sam) یا سَغَم (sagâm) کہا جاتا

ہے۔

اِخْتِیَا ر (iqhâcim) [بر] اس کے مُٹھ میں سے۔

اِخْتِیَا ر بَر دُوسَس (iqhâcim bar duûsas) [بر۔ محاورہ]

رازنش ہونا، غلی بات ظاہر ہونا، بھید کھل جانا۔

اِخْتِیَا ر بِسْقا کَرِے بُوَس (iqhâcim bisqâ ke búwas)

[بر۔ محاورہ] خوفزدہ ہونا، ڈر جانا، دہشت طاری ہونا، خوف کی وجہ سے

مُٹھ خشک ہونا۔

اِخْتِیَا ر دُوسَس (iqhâcim duûsas) [بر۔ محاورہ] ہاتھ سے

نکل جانا، ضائع ہونا (۲) غیر ارادی طور پر مُٹھ سے کوئی بات نکل جانا۔

اِخْتِیَا ر لَپ اِشِیرَس (iqhâcim lap išîiras)

[بر۔ محاورہ] کسی فوری فائدے سے محروم کرنا، کسی ممکنہ نفع کو نقصان

میں تبدیل کرنا۔

اِخْتِیَا ر مَسْکا اَتُو یَس (iqhâcim maskâ atûuyas)

[بر۔ محاورہ] نرم مزاج، حلیم، بردبار، خوش خو۔

اِخْجِی (iqhâci) [بر] اُس کے مُٹھ میں، نیز دیکھیے اِخْجِی

(-qhâci)۔ ! ضمیر واحد غائب کی علامت ہے۔

اُخْجِی (uqhâci) [بر] ان کے مُٹھ میں، ! ضمیر جمع غائب کی علامت

ہے۔

اُخْجِی اوبشیس (uqhâci úobişayas) [بر۔ محاورہ]



کسی کو راز بتاتا۔

اُخچی اومیش اوتس (uqhâci ômiş ôotas) [بر۔ محاورہ]

حیران ہوتا (۲) افسوس ہوتا، بچتا کرانگی منہ میں لے جاتا۔

اُخچی بسقا سَر مناس

(uqhâci bisqâ sar manâas) [بر۔ محاورہ] منہ میں

پانی بھرتا، تریس ہوتا، خواہش ابھرتا۔

اُخچی بیگ ایڈم جون

(uqhâci biin êcim juwân) [بر۔ محاورہ] کچھ کہنے

کے قابل نہ رہنا، خاموش ہونا، ساکت رہنا۔

اُخچی تیک ایڈیس (uqhâci tik êciyas)

[بر۔ محاورہ] ذلیل کرنا، پیٹنا (۲) بات نہ کرنے دینا۔

اُخچی تیک مناس (uqhâci tik manâas) [بر۔ محاورہ]

ذلیل ہونا، شرمندہ ہونا (۲) بات نہ کرنا، دم بخود ہونا۔

اُخچی چل سَسَر مناس

(uqhâci çil sâsar manâas) [بر۔ محاورہ] دیکھیے

اُخچی بسقا سَر مناس

(uqhâci bisqâ sar manâas)۔

اُخچی دُوسَس (uqhâci duûsas) [بر۔ محاورہ] منہ بند

ہونا، بولنے کے قابل نہ رہنا۔

اُخچی شپیک دُخلَس

(uqhâci şapik duqhûlanas) [بر۔ محاورہ] منہ میں

لعاب کم ہونے کی وجہ سے چبانے میں دشواری ہونا، کسی بیماری کی وجہ

سے روٹی چبانے میں دشواری ہونا۔

اُخچی ولس (uqhâci wâlas) [بر۔ محاورہ] پالینا، پکڑ لینا، ملنا،

دستیاب ہونا۔

اُخچی یَنَس (uqhâci yânas) [بر۔ محاورہ] بہت عزیز رکھنا،

بہت پیار کرنا، بہت چاہنا۔

اُخچی بُک بَلکاس (uqhâci huk halkâas)

[بر۔ محاورہ] بُرا بھلا کہنا، بکواس کرنا، گالی گلوچ لگانا۔

اُخِر (iqhâr) [بر] دیکھیے خُوس (qhâras) جس کا یہ امر ہے۔

اُخِر (uqhâr) [بر۔ اسم] ان کو توڑو۔

اُخِر پَت (iqhûrpat) [بر۔ اسم] اس کا بھیچرہ، نیز دیکھیے

خُور پَت (qhûrpat)، اضمیر واحد غائب کی علامت ہے۔

اُخِر پَتے سِگ (iqhûrpatê sîh) [بر۔ اسم] بھیچرے کی ٹلی۔

اُخِرَس (iqhâras) [بر۔ ص] کاٹا (دیکھو ص ۳۳) (۲) توڑ دینا،

(۲) چیرنا، نیز دیکھیے خُوس (qhâras)، اضمیر واحد غائب

کی علامت ہے۔

اُخِرَس (uqhâras) [بر۔ ص] ان (چیزوں) کو توڑنا۔

اُخِرُم (iqhârum) [بر] دیکھیے اُخِرَس (iqhâras) جس کی یہ

صفت مفعول ہے۔

اُخِرُم (uqhârum) [بر] دیکھیے اُخِرَس (uqhâras) جس کی

یہ صفت مفعول ہے۔

اُخِس (iqhîs) [بر] دیکھیے اُخِسَس (iqhîsas) جس کا یہ امر ہے۔

اُخِسَس (iqhîsas) [بر۔ ص] پھاڑ ڈالنا، چیرنا، پارہ کرنا، نیز دیکھیے

خِسَس (qhîsas)، اضمیر واحد غائب کی علامت ہے۔

اُخِسُم (iqhîsum) [بر] دیکھیے اُخِسَس (iqhîsas) جس کی

یہ صفت مفعول ہے۔

اُخِسِگ (uqhâsîh) [بر۔ اسم] ان کی مقعد، مقعدہ (کنایت)

شرکاء۔

اُخِسِگے پھس ایچی اُسِکِل اِسْقَرچی

(uqhâsîhê phîş êci úskil îşqarçi) [بر۔ کہاوت]

کلیہ بگھیا کام کرے گا شریف آدمی شرمندگی اٹھائے گا۔

اُخِکِن (uqhâkin) [بر۔ اسم] اُن کی بہو۔

اُخِکِنْدرو (uqhâkindaro) [بر۔ اسم] دیکھیے اُخِکِن



(uqhâkin) جس کی یہ جگہ ہے۔

اخلاص (iqhlâas) [ر۔ اسم] نیک عمل کی وہ نیت جو غرض کے شائبہ سے پاک ہو، بے لوث نیت یا ارادہ، خلوص (۲) دوستی، ربط، ضبط، میل ملاپ (۳) عشق و محبت (۴) قرآن شریف کی ایک سورت کا نام جو قل مولیٰ سے شروع ہوتی ہے (۵) (تصوف) شرک سے دل کا پاک ہونا۔

اخلاص مناس (iqhlâas manâas) [بر۔ محاورہ] نیت پاک ہونا، نیک ارادہ ہونا، یقین ہونا۔

اخلاصی (iqhlâase) [بر۔ اخلاص کا/کی۔

اخْلَنْس (iqhulanas) [بر۔ مس] اس کا اُلٹنا، اس کا کسی کام میں مصروف نہ بنانا، محض جانا، نیز دیکھیے خُلَنْس (qhulanas)، ضمیر واحد غائب کی علامت ہے۔

اِخْن (iqhûn) [بر۔ اسم] اُس کے سینے کی ہڈی، ضمیر واحد غائب کی علامت ہے۔

اَخْنَا (aqhanaâ) [بر۔ حرف شرط] اگر، اگرچہ، ہر چند کہ، گو کہ۔

اِخْنَدُو (iqhûndo) [بر۔ اسم] خمیدہ کمر، گھبرا (۲) کج، ٹیڑھا۔

اِخْنَدُو دُوَسَس (iqhûndo duûsas) [بر۔ محاورہ] گھبرا ہونا، خمیدہ پشت ہونا، کمر زور ہونا۔

اِخْنَدَر (iqhûnzar) [بر۔ اسم] اس کا تختہ، نیز دیکھیے خَنْدَر (qhûnzar)، ضمیر واحد غائب کی علامت ہے۔

اِخْنَدَرِک (iqhûnzariñ) [بر۔ اسم] اس کے تختے۔

اِخْنَدَرِکْٹِرے غَراس (iqhûnzariñate garâas) [بر۔ محاورہ] ناک سے آواز نکالنا، ناک سے بولنا۔

اِخْوَقْٹ (iqhóquṭ) [بر۔ اسم] اس کا پوٹ، نیز دیکھیے خَوْقْٹ (qhóquṭ)، ضمیر واحد غائب کی علامت ہے۔

اِخْوَقْٹ یالے دِلَس (iqhóquṭ yâare dêlas) [بر۔ محاورہ] حمایت کرنا، جانتی دلی کرنا، تحفظ دینا (۲) پرندوں کا

انڈوں یا چوڑوں کو سینے کے نیچے رکھنا۔

اِخْوَقْجِی (iqhóquci) [بر۔ محاورہ] پونے کے اندر بغل یا سینے میں۔
اِخْوَقْجِی گِیس (iqhóquci giyas) [بر۔ محاورہ] کسی کی گود میں جا بیٹھنا (۲) بہت نزدیک ہونا، گرم روابط پیدا کرنا۔

اِخْوَلَس (iqhólas) [بر۔ مس] اسے درد ہونا، (محاورہ) کسی پر ترس کھانا، ہمدردی کرنا، اس کا مصدر خَوَلَس (qhólas) ہے، !

ضمیر واحد غائب کی علامت ہے۔

اِخْوَلَم (iqhólum) [بر۔ دیکھیے اِخْوَلَس (iqhólas) جس کی یہ صفت مفعولی ہے۔

اَخْوَن (aqhôn) [ت۔ بر۔ اسم] معلم، مدرس، استاد مذہبی، رسومات ادا کرنے والا، (لفظ آخوند کا بروشسکی تلفظ)۔

اَخْوَنِی (aqhoni) [بر۔ اسم] آخوند کا پیشہ، مذہبی، معنوی۔

اَخْوَنِی اِیْتَس (aqhoni étas) [بر۔ محاورہ] آخوند کا کام کرنا، مدرس کا کام کرنا۔

اِخْوَنِیَس (iqhûnyayas) [بر۔ مس] کسی کے پاس اپنی ضرورت سے کوئی چیز زیادہ ہونا، بے نیاز ہونا، نیز دیکھیے خَوَنِیَس (qhûnyayas)، ضمیر واحد غائب مذکر کی علامت ہے۔

اَخِیَر (aqheér) [ر۔ بر۔ صفت] آخری حد، انتہا، سب سے بعد کا، آخری (۲) جو خاتمہ کے لگ بھگ ہو، اختتام، (لفظ آخر کا بروشسکی تلفظ)۔

ا-خ

اَخَو (âço) [ت۔ بر۔ اسم] میرا بھائی (۲) میری بڑی بہن (۳) میری بھالی، اُ ضمیر واحد مذکر کی علامت ہے، (لفظ آچا کا بگاڑ)۔

(اسقر کئے بسی ص ۹۰)۔

اَخَو اَخَو مناس (âço âço manâas) [بر۔ محاورہ] ایک



ادا مناس (adāa manāas) [ر+بر+محاورہ] انجام پانا، بے باق ہونا، پورا ہونا، ذمہ داری سے عہدہ برآ ہونا۔

اداراً (idaarā) [ر+بر+اسم] محکمہ، دفتر، کوئی منظم شعبہ، مجلس، انجمن۔

ادا کار (adaakāar) [ف+اسم] ڈرامے یا فلم وغیرہ میں کام کرنے والا، تمثیل میں کسی فرد کے طور پر پیش ہونے والا۔

ادا کاری (adaakaari) [ف+اسم] دیکھیے ادا کار (adaakāar) جس کا یہ اسم کیفیت ہے۔

ادا کاری ایتس (adaakaari étas) [ف+بر+محاورہ] ادا کاری کرنا، ناز و انداز دکھانا۔

آدب (adāb) [ر+اسم] عادت و مذاق میں اعلیٰ معیار یا اخلاقی اصول کی پابندی، شائستگی، تہذیب، تہیز (۲) کسی کی عظمت یا بزرگی کا پاس، حفظ مراتب (۳) نظم و نثر اور ان کے متعلقات، لٹریچر۔

آدب (adāp) [ر+اسم] دیکھیے آدب (adāb) (معنی نمبر ۲)، (۲) زمین کی فصل، زمین سے حاصل ہونے والی آمدنی، زرعی آمدنی، (ادب کا بروہشکی تلفظ)۔

آدب ایتس (adāp étas) [بر+محاورہ] تہذیب و شائستگی سے پیش آنا، عزت و احترام کرنا، حفظ مراتب کا خیال رکھنا (۲) زمین میں فصل اگانا۔

آدب دیمنیس (adāp dēemiyas) [بر+محاورہ] سال بھر کی فصل کو محفوظ کرنا، فصل لکھنا۔

آدب عزت ایتس (adāp izāt étas) [بر+محاورہ] دیکھیے آدب ایتس (adāp étas) (معنی نمبر ۲)۔

آدب یکس (adāpkiş) [بر+صرف] باادب، تہیز والا، ادب و احترام کرنے والا (۲) زیادہ فصل دینے والی زمین۔

آدب مناس (adāp manāas) [بر+محاورہ] زمین سے فصل حاصل ہونا۔

آدب ہیئیس (adāp hēnas) [بر+محاورہ] تہذیب و شائستگی کی تعلیم

کھیل جو عام طور پر بچے اور بچیاں آپس میں کھیلتے ہیں جس میں کچھ بچے/بچیاں بہن بھائی یا بھائی اور بھالی کا کردار ادا کرتے ہیں۔

آخو بَم قانت ایتای دا جا بوا کرے قانت ایجیا (āço bam qayt étay daa jaa buwā ke qayt)

(بر+کہادت) واقعہ یوں بیان کیا جاتا ہے کہ ایک غریب شخص کی تنگ راستے سے جو نہر کے کنارے کے ساتھ ساتھ تھا، اپنی گائے کو ہانکتے ہوئے جا رہا تھا، پیچھے سے حاکم میر محمد عظیم خان تشریف لارہے تھے، گاڑی گاڑنے اس شخص کو ڈانٹا اور سڑے سے ہٹنے کے لیے کہا تو غریب شخص نے کہا: حاکم نے میرے بھائی کو تو پہلے سے قید کر رکھا ہے، اب کیا میری گائے کو بھی قید کرے گا۔

آخو کو (āçoku) [بر+اسم] (احزان) بڑی بہن (بڑی بہن والے)، اس کا خاندان یا اس کے ساتھ آنے والے لوگ)۔

آخو کوون (açokoön) [بر+اسم] میرے برادران، خاندان/برادری کے لوگ۔

آخو (açü) [بر+نہی] مت آجا۔

آخو بر (açü bar) [بر+اسم] ایک خیالی وادی یا نال کا نام جس کے بارے میں مشہور تھا کہ وہاں جانے کے بعد کوئی واپس نہیں آتا۔

اد

ادا (udā) [بر+اسم] چچک وغیرہ سے بچاؤ کا ٹیکہ (۲) [ر+رجب، مرتبہ، عہدہ، (عربی لفظ عہدہ کا بروہشکی تلفظ)۔

ادا ایتس (udā étas) [بر+محاورہ] چچک وغیرہ کا ٹیکہ لگانا۔

ادا ییس (udā yāyas) [ر+بر+محاورہ] عہدہ ملنا، منصب پر فائز ہونا، ذمہ داری ملنا، رجب پانا۔

ادا ایتس (adāa étas) [ر+بر+محاورہ] بے باق کرنا، قرض پکھانا، پورا کرنا، ذمہ داری نبھانا۔



اِڈمین (idāmin) [بر۔ اسم] دیکھیے اِڈمی (idāmi) جس کی یہ فتح

— ہے۔

اِڈمی (idāmi) [بر۔ اسم] دھیمہ کر دو۔

اِڈمیسیس (idāmiyas) [بر۔ صفت] دھیمہ پڑ جانا، مدہم ہونا۔

اِڈوار (adwāar) [بر۔ اسم] زمانے، عرصے، مدتیں، چکر، دور کی فتح۔

اِڈھار (udhāar) [بر۔ اسم] قرض، نقد کی خدمت۔

اِڈیلَس (adēlas) [بر۔ صفت] مجھے ادا رہا۔

اِڈیلَس (idēlas) [بر۔ صفت] اُسے ادا رہا۔

اِڈیلَس (udēlas) [بر۔ صفت] انھیں / اُن کو ادا رہا۔

اِڈ

اِڈا (adā) [بر۔ اسم] بسوں، موٹروں، تاکوں وغیرہ کے کھڑے ہونے

کی جگہ (۲) نشاء اور بدکاری کے کام کرنے کی مقررہ جگہ (۳) کسی شخص

کے اکثر بیٹھنے کی جگہ (۴) [بر۔ اسم] ترکھان کے کام کرنے کی خاص میز

(۵) [بر۔ اسم] کپڑا یا کسی دوسری چیز کا عرض ایک طرف کم ہونا، عرض کا

دونوں جانب برابر نہ ہونا۔

اِڈپ (idāp) [بر۔ صفت] تیار، مستعد، آمادہ، کمر بستہ۔

اِڈپ ویشیس (idāp wāsiyas) [بر۔ محاورہ] تیار رہنا، مستعد

رہنا، آمادہ ہونا، کمر بستہ ہونا۔

اِڈخو (adaqhār) [بر۔ صفت] رنگوں کا برابر نہ ہونا، یک رنگی نہ ہونا،

کسی ایک رنگ کا دوسرے رنگوں سے نہ ملنا (۲) مختلف الزامی (۳)

مختلف اُٹل (۴) مختلف مذاائق۔

اِڈخو شَو (adaqhārišo) [بر۔ صفت] دیکھیے اِڈخو

(adaqhār) جس کی یہ فتح ہے۔

اِڈگار تلی (idigāartali) [بر۔ متعلق فعل] دیکھیے اِڈگاری

(idigāari)۔

حاصل کرنا، آداب محفل کو سمجھنا۔

اِڈت (adit) [بر۔ اسم] اتوار، شنبہ اور پیر کے درمیان کا دن، یہ دراصل

سنکرت لفظ اِڈت دار یعنی سورج کا دن ہے جس سے وار حرف ہو گیا

— ہے۔

اِڈریس (idriis) [بر۔ اسم] ایک مشہور غیر کاتب جو دس وندریس

میں زیادہ مشغول رہتے تھے جن کا اصلی نام اخنوخ تھا، روایت ہے کہ یہ

زندہ بہشت میں اٹھائے گئے ہیں۔

اِڈبشو (adāšo) [بر۔ صفت] بے کار، بکواس۔

اِڈگ (udān) [بر۔ اسم] دیکھیے اِڈا (udā) جس کی یہ فتح ہے۔

اِڈمچو (idūmucho) [بر۔ اسم] دیکھیے اِڈمُس (idūmus)

جس کی یہ فتح ہے۔

اِڈمچو پُھلَنڈ (idūmucho phulānc) [بر۔ اسم] دیکھیے

اِڈمُسے پُھل (idūmuse phul) جس کی یہ فتح ہے۔

اِڈمچو ڈم نیس (idūmucho cum niyas) [بر۔ محاورہ]

گھٹنوں کی بیماری میں مبتلا ہونا، گھٹنوں کی بیماری کی وجہ سے چلنے کے

قابل نہ رہنا۔

اِڈمُس (idūmus) [بر۔ اسم] اس کا گھٹنا، زانو (۲) گندم یا جو کے

ڈھل کا جوڑ، نیز دیکھیے ڈمُس (dūmus)، اِضمیر واحد

غائب کی علامت ہے۔

اِڈمُس ولس (idūmus wālas) [بر۔ محاورہ] ماتہ ہونا، تھکا

ماتہ ہونا، تھک جانا، چلنے کی سکت نہ ہونا (۲) بہار کے آغاز میں کزوری

کی وجہ سے بھیڑ بکریوں کا چلنے سے بے بس ہونا۔

اِڈمُسے پُھل (idūmuse phul) [بر۔ اسم] کھٹنے کا جوڑ، کھٹنے کی

چھنی، کاسہ زانو۔

اِڈمِم (idāmim) [بر۔ اسم] مدہم شدہ، نیز دیکھیے اِڈمیسیس

(idāmiyas) جس کی یہ صفت مفعول ہے۔

اِڈمِمِی (idāmimi) [بر۔ اسم] وہ دھیمہ پڑ گیا۔



اِڈوَری (udōōri) [بر۔ اسم] دیکھیے اِڈوَر (udōōr)۔

ا۔ذ

اِذَان (azāan) [بر۔ اسم] عربی کے دو مخصوص جملے جو مسجد میں نماز سے تھوڑی دیر پہلے ایک شخص بلند آواز سے کہتا ہے، بانگ، آگاہی، اطلاع، بُردشکی میں "آذان" (aazāan) اور اِذَان (arzāan) بھی مستعمل ہیں۔

اِذِن (izin) [بر۔ اسم] اجازت، رخصت، حکم۔

ا۔ڈ

اِڈی (aci) [بر۔] مجھ پر، مجھ کو، مجھ سے، نیز دیکھیے۔ ڈی (ci) اضمییر واحد شکلم کی علامت ہے۔

اِڈی (āci) [بر۔] مجھ کو داد (r) میرے ساتھ انصاف نہ کر، میری حق تلفی کر (s) بکریوں کو روکنے کی آواز۔

اِڈی (iči) [بر۔] اُس پر، اُس کو، اُس سے، اُس کے ساتھ، نیز دیکھیے۔ ڈی (ci)؛ اضمییر واحد غائب کی علامت ہے۔

اِڈی اِتَمَس (iči aiūmas) [بر۔ محاورہ] موافق نہ آنا، حراج کے موافق نہ آنا، برابر نہ آنا (r) بدشگون ہونا۔

اِڈی اِک اِتَس (iči an étas) [بر۔ محاورہ] حاجت براری کے لیے پیچھے ہٹنا، ہچکچان چھوڑنا، طلب کرنا۔

اِڈی اِک خُٹ اِتَس (iči an çat étas) [بر۔ محاورہ] دیکھیے اِڈی اِک اِتَس (iči an étas)۔

اِڈی بَقاس (iči baqāas) [بر۔ محاورہ] دیکھیے اِڈی بِنَس (iči bélas)۔

اِڈی بوٹ اِتَس (iči boōt étas) [بر۔ محاورہ] طعنہ دینا

اِڈگاری (idigāari) [بر۔ متعلق فعل] اردو گرد، چگردہ، آس پاس۔

نورجے خُنع گسکیلے اِڈگاری جئے ہروانا مَیام
نُغَلے بیگانا نُمن اُنے شُلے دیوانا مَیام
دیوان نسیری (بردشکی) ص ۱۵۹۔

ترجمہ: اے نورانی شاخ! میں تیرے چہرے کے گردا گرد پروانہ بوجاؤں،
اور مصلیٰ (جڑی) کی پابندیوں سے آزاد ہو کر تیری محبت کا دیوانہ
ہو جاؤں۔

اِڈگاری مَناس (idigāari manāas) [بر۔ محاورہ] اردو گرد
چکر لگانا، طواف کرنا، (محاورہ) خوشامدی کرنا (r) دیکھ بھال کرنا۔

اِڈِم (idim) [بر۔ اسم] اُس کا بدن، اس کا جسم۔

اِڈِم ڈَمے جئی اَوَمَنَس (idim ēe jii oōmanas)

[بر۔ محاورہ] کمزور ہونا، لاغر ہونا (r) کم ہمت ہونا، بے حوصلہ ہونا۔

اِڈِم کے (udim ke) [بر۔ متعلق فعل] فردا فردا، انفرادی طور پر، فی
نفر کے حساب سے۔

اِڈِم بِسْتَقَرَم (idim hisqarum) [بر۔] ہونڈا کے چرنے کا ایک
خاص ڈیزائن اِڈِم بِسَنک خُوم (idim hisk

qharum) کا بگاڑ ہے۔

اِڈِمٹے (idimate) [بر۔ مف] اکیلا، تنہا، خود ہی (r) اس کے جسم پر،
اس کے بدن پر۔

اِڈِمٹے اِتَس (idimate étas) [بر۔ محاورہ] کسی کو تنہا کرنا، اکیلا
چھوڑنا (r) قطع تعلق کرنا۔

اِڈِمٹے مَناس (idimate manāas) [بر۔ محاورہ] تنہا ہونا،
تنہائی اختیار کرنا۔

اِڈِمُو (adimio) [بر۔ مف] پست قدم، ٹنگنا، پوتا۔

اِڈوَر (udōōr) [بر۔ اسم] تلاش، جستجو، کھوج۔

اِڈوَر اِتَس (udōōr étas) [بر۔ محاورہ] ڈھونڈنا، جستجو کرنا، کھوجنا،
تلاش کرنا۔



(۲) مذاق اُڑانا، تمسخر کرنا (۳) شرم دلانا۔

اِڈی بیسن آیتقرئس (içi besan ayēqaraṭas)

[بر۔ محاورہ] اپنے آپ کو بری لازمہ قرار دینا، اپنے آپ کو بے قصور

قرار دینا، غلطی تسلیم نہ کرنا، خود کو بے گناہ ثابت کرنا۔

اِڈی بیسن آیوسس (içi besan ayōsas)

[بر۔ محاورہ] گالی گلوچ دینا، جو منہ میں آئے کہہ ڈالنا (۲) بے عزت کرنا، ذلیل و

خوار کرنا۔

اِڈی بیتلس (içi bēlas)

[بر۔ محاورہ] چوٹیوں کا لیغا کرنا (۲) مال

موشیوں کا کسی کھانے کی چیز پر حملہ کرنا۔

اِڈی پھار مناس (içi phaār manāas)

[بر۔ محاورہ] کسی کی طرف متوجہ ہونا (۲) سرزنش کرنا، تنبیہ کرنا، کسی کی خبر لینا۔

اِڈی پھت مناس (içi phat manāas)

[بر۔ محاورہ] بول و براز یا باطل حکم کا غیر اختیاری طور پر خارج ہونا۔

اِڈی پھو ایدئس (içi phu ēēciyas)

[بر۔ محاورہ] تاحق

تہمت لگانا، الزام لگانا۔

اِڈی پھو چئس (içi phu chīyas)

[بر۔ محاورہ] کسی کے

کپڑوں یا بدن کو آگ لگنا (۲) بہت بڑا نقصان ہونا (۳) جانی

نقصان ہونا (۲) مصیبت آنا (۵) کسی کا حد میں چلنا۔

اِڈی ٹک ایتس (içi ṭak ētas)

[بر۔ محاورہ] ساتھ ساتھ لینا (۲) ہر وقت اپنے ساتھ رکھنا، ہمیشہ پاس رکھنا۔

اِڈی ٹک مناس (içi ṭak manāas)

[بر۔ محاورہ] کسی کی

خدمت میں لگے رہنا، ہمیشہ ساتھ رہنا، بندھے رہنا، بار بار کسی کی

خدمت میں حاضر ہونا۔

اِڈی ٹھک وئس (içi ṭhuk wāsiyas)

[بر۔ محاورہ] گڈی لگا دینا، دروازے کو پٹختی لگا کر اندر بیٹھنا۔

اِڈی ٹھک مناس (içi ṭhān manāas)

[بر۔ محاورہ] کسی کو دھکا دینا (۲) کسی کو چھڑنا، لڑائی جھگڑے کے لیے کسی کو

تک کرنا۔

اِڈی جُک ایتس (içi juk ayētas)

[بر۔ محاورہ] زہرداری نہ لینا، لالچی کا اظہار کرنا، نیز دیکھے اِڈی بیسن

آیتقرئس (içi besan ayēqaraṭas)۔

اِڈی جُک ایتس (içi juk ētas)

[بر۔ محاورہ] کسی کو پیٹام

پہنچانا، کسی کو پیٹام دینا (۲) کسی فرد کو کسی دوسرے فرد سے ملوانا

(۳) بھڑکی کرنا۔

اِڈی خرائس (içi qharāṭas)

[بر۔ محاورہ] لگ جانا، کسی سے

چپکنا (۲) آشنا ہونا، مطابقت پیدا کرنا، محبت موافق ہونا۔

اِڈی دوئس (içi doōlas)

[بر۔ محاورہ] (کسی جلدی بیماری وغیرہ

کا) جسم پر پھیل جانا (۲) پرندوں وغیرہ کا لیغا کرنا (۳) کھیتوں

باغوں میں پانی کا برابر مقدار میں بھیل جانا۔

اِڈی دیئلس (içi dēlas)

[بر۔ محاورہ] بکثرت میسر آنا، فراوانی ہونا

(۲) آبپاشی کے وقت اچانک بکثرت پانی آنا (۳) موشیوں کو کسی

جگہ پر چرنے کے لیے کھلا چھوڑ دینا۔

اِڈی دس ایتس (içi dīs ētas)

[بر۔ محاورہ] دیکھے اِڈی

جُک ایتس (içi juk ētas)۔

اِڈی ڈوک مناس (içi ḍuwaṇ manāas)

[بر۔ محاورہ] دیکھے اِڈی ٹھک مناس (içi ṭhān manāas)۔

اِڈی سگ مناس (içi saṇ manāas)

[بر۔ محاورہ] کسی کو

روشنی میسر آنا، جسم پر روشنی پڑنا (۲) اچھا نتیجہ حاصل نہ ہونا، کسی بڑے

نقصان سے دوچار ہونا۔

اِڈی شکگیس (içi ṣak gīyas)

[بر۔ محاورہ] دیکھے اِڈی اک ایتس (içi an ētas)۔

اِڈی نیتق مناس (içi ṣīṭ manāas)

[بر۔ محاورہ] دیکھے اِڈی بیسن آیوسس (içi besan ayōsas)۔

اِڈی نیتو ایتس (içi ṣīw ētas)

[بر۔ محاورہ] کسی کا حزان



اُڑانا، آواز گنا، بپیاں بجا کر بے عزتی کرنا۔

اِڈی غَہری مَناس (içi gāpari manāas) [برہمچاریہ]

کسی کے پیچھے پڑنا (۲) اصرار کے ساتھ تھاکرنا۔

اِڈی غَریس (içi gurāyas) [برہمچاریہ] کام کو بگاڑنا، کوئی

شرمناک کام کرنا (۲) بدزبانی کرنا (۳) عقل سے کام نہ لینا۔

اِڈی گارڈس (içi gārcas) [برہمچاریہ] پیچھا کرنا، کسی کے

پیچھے دوڑنا، کسی کام کو یکبار انجام دینا مثلاً یکبار فصل کو کاٹ ڈالنا، جلد از جلد کسی کام کو انجام دینا۔

اِڈی گٹاس (içi gatāas) [برہمچاریہ] کسی کو دانتوں سے کاٹنا

(۲) چوٹی، پھمکھراکتے کا کاٹنا (۳) کسی کے پُروں میں کاٹنا اُلجھ جانا،

(۴) کسی کام کو لگن سے انجام دینا۔

اِڈی گری بَلاس (içi garī balāas) [برہمچاریہ] دیکھے

اِڈی سَک مَناس (içi sañ manāas)۔

اِڈی گری سَک مَناس (içi garī sañ manāas)

[برہمچاریہ] دیکھے اِڈی سَک مَناس

(içi sañ manāas)۔

اِڈی گَنس (içi gānas) [برہمچاریہ] جسم کے ساتھ لگا کر رکھنا، جسم

پر آویزاں کرنا (مثلاً زلیخہ، میڈل، تعویذ وغیرہ کو)۔

اِڈی گِیس (içi gīyas) [برہمچاریہ] بطور احتیاج یا نقصان

پہنچانے کے قصد سے کسی کے گھر میں داخل ہونا، مثلاً قرض خواہ کا کسی

قرض دار کے گھر میں قرض وصول کرنے کی غرض سے زبردستی گھس جانا

وغیرہ (۲) حیوانات یا حشرات الارض کا دوسرے جانوروں یا انسانوں

پر حملہ کرنا (۳) چڑیل کا کسی گھر میں داخل ہونا (۴) چور کا کسی گھر میں

گھس جانا۔

اِڈی مَلتَرس (içi maltāras) [برہمچاریہ] ملنا (مرہم، بھل

وغیرہ)، لپ کرنا (گارا، چونا، سمیٹ وغیرہ)، ارد گرد پھینکا (مٹی،

کپڑا وغیرہ)۔

اِڈی ہاوائِٹس (içi haw ētas) [برہمچاریہ] کسی کا مذاق اُڑانا

(۲) کسی کو گھبرے میں ڈالنا، کسی کے گرد بھوم کرنا۔

اِڈی ہَرش پَہت مَناس

(içi harāṣ phat manāas) [برہمچاریہ] انتہائی خوفزدہ

ہونا، بہت ہارنا (۲) خوف یا بھاری کی حالت میں پیشاب یا پاخانہ

مُٹھنا۔

اِڈی ہَرش ڈِر مَناس (içi harāṣ ḍir manāas)

[برہمچاریہ] نہایت مشکل سے دوچار ہونا، تھکا مائدہ ہونا (۲) بہت

زیادہ ہنسنے کے بعد کسی کا پیشاب مُٹھنا جانا (۳) انتہائی خوفزدہ ہونا۔

اِڈی ہَرش غَریس مَناس

(içi harāṣ gurāṣ manāas) [برہمچاریہ] بول و برا کا

غیر اختیاری طور پر خارج ہونا (۲) بہت زیادہ خوفزدہ ہونا، رہشت

طاری ہونا (۳) ہوش و حواس کھو بیٹھنا۔

اِڈی ہَریس (içi harāyas) [برہمچاریہ] بستر یا لباس میں

پیشاب کرنا (۲) کوئی نامناسب کام یا بات کرنا، کسی شرمناک فعل کا

مرکب ہونا، غلط کام کرنا۔

اِڈی ہَلیل مَناس (içi halēl manāas) [برہمچاریہ]

صاحب حیثیت ہونا، عزت مند ہونا، بااثر ہونا، دولت مند ہونا۔

اِڈی ہَنی مَناس (içi hani minā sīyas) [برہمچاریہ]

کسی کو سخت برا بھلا کہنا، سخت تنبیہ کرنا، تلخ و ترش سنانا۔

اِڈی ہَہا اِٹس (içi hahā ētas) [برہمچاریہ] کسی کا مذاق

اُڑانا۔

اِڈی ہِیں یا مَناس (içi hēnya manāas) [برہمچاریہ]

کسی پر بہت سارے لوگوں کا اچانک حملہ ہونا (۲) بہت زیادہ پانی کا

اچانک کھیت میں داخل ہونا (۳) نال مویشیوں کا فصل پر حملہ آور ہونا

(۴) فصل پر بڑی دل وغیرہ کی اچانک یلغار ہونا۔

اِڈی یَسکی مَناس (içi yāski manāas) [برہمچاریہ]



برابر آتا، موافق آتا، شایان شان ہوتا۔

اِذِی یَنَسْ (içi yānas) [بر۔ محاورہ] قبضے میں رکھنا، اپنے پاس رکھنا۔

اِذِی (uči) [بر] اُن سے، ان کے ساتھ، ان پر، دیکھیے ڈئی (či) جس پر جمع غائب کی علامت داخل ہوتی ہے۔

اِذِی ایسْقُلَسْ (uči ësqualas) [بر۔ محاورہ] بیماری و تکلیف کسی پر ظاہر نہ کرنا، برداشت کرنا، ڈکھ درد کا اظہار نہ کرنا۔

اِذِی یَنَسْ (uči yānas) [بر۔ محاورہ] کسی چیز کو اپنے پاس / ساتھ رکھنا، وہ موٹی روٹی جو گڈ رہے دوپہر کے لیے اپنے ساتھ چراگاہ لے جاتے ہیں۔

اِذِی مَو (içimo) [بر۔ متعلق فعل] پاس سے، اپنے سے، اپنی طرف سے، خود سے۔

اِذِی مَو اِذِی (içimo içi) [بر۔ متعلق فعل] اچانک، دفعتاً، بغیر پیشگی اطلاع کے، بطور حادثہ۔

اِذِی مَو اَکَارْدَسْ (içimo akārcas) [بر۔ محاورہ] کسی چیز کا کسی شخص کے پاس مسلسل رہنا، ہمیشہ ہوتا، روزی کا منقطع نہ ہونا، مثلاً پہلو اِذِی مَو پیشل کے اکارشڈن

(phaló içimo bēsal ke akāarsīcan) اس کے پاس غلہ ہمیشہ مہیا رہتا ہے۔

اِذِی مَو بَیْسَن اَتَوَسِیْس (içimo bēsan atūusas) [بر۔ محاورہ] مطمئن ہونا، غریب ہونا (۲) سنجوس ہونا۔

اِذِی مَو بَیْسَن اَخَوَس (içimo bēsan açūwas) [بر۔ محاورہ] بے خبر ہونا، تالاکھ ہونا، بنگلنا ہونا۔

اِذِی مَو پَہِت مَنَاس (içimo phat manāas) [بر۔ محاورہ] کوئی چیز رہ جانا (۲) موت کے بعد لاوارث ہونے کی وجہ سے جائیداد رہ جانا (۳) کوئی کام کا چھٹ جانا۔

اِذِی مَو خَوَر اِیْتَس (içimo qhor étas) [بر۔ محاورہ] کسی

سے نفرت کرنا، خوف یا نا پسندیدگی کی وجہ سے کسی سے دور بھاگنا، نا پسند کرنا۔

اِذِی مَو دُرُوسَس (içimo durūsas) [بر۔ محاورہ] سختی ہونا، فیاض ہونا (۲) ناراض کرنا، دشمنی مول لینا، ناراضگی مول لینا۔

اِذِی مَو زُکْنِی گِلی کے اَخَوَس

(içimo zakūne gili ke açūwas) [بر۔ محاورہ] دیکھیے اِذِی مَو بَیْسَن اَخَوَس (içimo bēsan açūwas)۔

اِذِی مَو زُوس (içimo zūwas) [بر۔ محاورہ] ضرورت میں کام آنے والا، حاجت روائی کرنے والا (۲) ہنرمند، صاحب حیثیت۔

اِذِی مَو سَلَاس (içimo šalāas) [بر۔ محاورہ] کسی سے روزی و روزی کا بکثرت ملنا، کسی سے اچھے کام انجام پانا، ہنرمند، دانشمند۔

اِذِی مَو گَارْدَس (içimo gārcas) [بر۔ محاورہ] روزی روزی کا منقطع ہونا، ذریعہ آمدن رک جانا، دستياب نہ ہونا۔

اِذِی مَو مَنَاس (içimo manāas) [بر۔ محاورہ] کوئی کام اس کے ہاتھوں انجام پانا (۲) کسی کے پاس سے میسر آنا، فراہم ہونا۔

اِذِی مَو نِیْس (içimo nīyas) [بر۔ محاورہ] ضائع ہونا، نقصان ہونا، گم جانا (۲) مٹی کا خارج ہونا۔

اِذِی مَو اِیْتَس (içiyatūm) [بر۔ محاورہ] مرنے کے بعد موتنی کے ثواب کے لیے دینے والی خیرات، موت کے بعد کی رسومات۔

اِذِی مَو اِیْتَس (içiyatūm étas) [بر۔ محاورہ] دیکھیے اِذِی مَو اِیْتَس (içiyatūm)۔

اِذِی مَو اِیْتَس (içiyatē) [بر۔ متعلق فعل] اُس کے بعد یا پیچھے (۲) تیار کی دروٹی جو موتنی کے ثواب کی خاطر اس کی موت کے بعد دی جاتی ہے۔

اِذِی مَو زُوس (içiyatē zūwas) [بر۔ محاورہ] اُس کے پیچھے آنا، تعاقب کرنا، تلاش میں آنا۔

اِذِی مَو اِیْتَس (içiyatē şīyas) [بر۔ محاورہ] کسی کی موت کے



بعد نیاز کے لیے کو سفند زنگ کرتا۔

اڈینے ہیرس (içiyate hêras) [برہمادہ] اُنکے پیچھے روتا،
حتیٰ کے پیچھے ماتم کرتا۔

اڈینے (uçiyate) [برہمادہ] دیکھے اڈینے (içiyate) جس کی یہ جمع ہے۔
اڈینس (âçiyas) [برہمادہ] مجھ کو دانا (۲) میرے ساتھ انصاف
نہ کرتا، میری حق تلفی کرتا، نیز دیکھے۔ ڈی (ti)، جس پر حکم کی
علامت آ داخل ہوئی ہے۔

اڈے (icê) [برہمادہ] بچید [جمع کے لیے] وہ (جانور یا اشیاء وغیرہ)۔

اڈے (icêe) [برہمادہ] بچید [جمع کے لیے] اُن (چیزوں یا
جانوروں) کا/کی کے۔

اڈے کا (icêe kâa) [برہمادہ] بچید اُن (چیزوں یا جانوروں)
کے ساتھ۔

اڈے کا کا (icêe kâa kâa) [برہمادہ] بچید اُن (چیزوں یا
جانوروں) کے ساتھ ساتھ۔

ار

آر (ar) [برہمادہ] ڈر خوف، ڈانٹ ڈپٹ۔

بُھو ڈم بے آر غیشس کئے بُری دون کئے دیغاشی

کاغلڈے اِکے ڈمے مون نے غاسر غلاس غبٹ

(دیوانِ قصیری (برہشکی) ص ۱۰۸)۔

ترجمہ: سیم دز کو آگ کا کیا خوف ہے، وہ اس سے اور بھی بکھر جائیں

گے مگر کاغذ کا ان (معدنیات) کے ہنسنے پر رشک کرتے ہوئے آگ

میں جا کر جلتا لا حاصل ہے۔

آر اِمَنَس (ar imânas) [برہمادہ] ڈر جانا، خوفزدہ ہونا۔

آر ایتس (ar êtas) [برہمادہ] ڈرانا، دھمکانا، خوفزدہ کرنا، ڈانٹنا

ڈپٹنا۔

آر (ir) [برہمادہ] اِرَن (iran) کا مختلف، دودھ کی ملائی، بالائی، بر شیر۔

آراغی (iraagi) [برہمادہ] ہوزا کی مشہور زانڈ ٹوپی جس پر ریشم سے نقش
دنگار بنائے جاتے ہیں۔

آراغی پھرڈن (iraagi phârcin) [برہمادہ] آراغی
(iraagi) ٹوپی۔

آراپی (uraapi) [برہمادہ] مُردے کی رسومات، چیمبر و پچین۔

آراپی ایتس (uraapi êtas) [برہمادہ] مُردے کی رسومات ادا
کرتا، دفن کفن کرتا۔

آرپ (irup) [برہمادہ] گیلّا تر (۲) ملائم، نرم، ڈھیلا۔

آرپ ایتس (irup êtas) [برہمادہ] گیلّا کرتا، تر کرتا، ملائم کرتا،
نرم یا ڈھیلا کرتا۔

آرڈو (urduu) [برہمادہ] ہند آریائی گروہ کی مشہور زبان، پاکستان کی
سرکاری زبان۔

آرزان (arzâan) [فہمادہ] گراں کی ضد (۲) کثرت سے، بہتات،
زیادہ۔

آرزان مناس (arzâan mandas) [برہمادہ] زیادہ ہونا،
بکثرت ہونا۔

آرزو (arzû) [برہمادہ] بڑے سائز کا بٹن۔

آرزوق (arzôq) [برہمادہ] ٹکڑن یا پکڑ شکل کے چھوٹے پھولدار
پراٹھے جو تیل میں پکائے جاتے ہیں۔

آرزوقے بَلک (arzôqe balk) [برہمادہ] وہ پھولدار تختہ جس
پر آرزوق (arzôq) (پھولدار پراٹھے) بنائے جاتے ہیں۔

آر سال ایتس (irsâal êtas) [برہمادہ] بھیجنا، روانہ کرنا۔

آرشات (irsâat) [برہمادہ] حکم، ہدایت، فرمان، (عربی) ارشاد کا
برہشکی تلفظ۔

آر شاد (irsâad) [برہمادہ] دیکھیے ارشات (irsâat)۔

آرشیس (ârsayas) [برہمادہ] میرا تشکی حالت میں ہونا، محذور



اُر کائی (urkay) [بر۔ اسم] دیکھیے اُرک (urk) جس کی یہ جمع ہے۔

اُر کز کئے جوئس بَلَنَدو (urkar ke jōtis balāndo)

[مُر۔ کہاوت] ظالم کا بھی اپنی اولاد کے سامنے بے بس ہوتا۔

اُر گکش (arkāṣ) [ف۔ بر۔ اسم] اُر اکھینچنے والا، اُدسے سے لکڑیاں

چرنے والا، (لفظ اڑہ کش کا بروشسکی تلفظ)۔

اُر گکشی (arkāṣi) [بر۔ اسم] اُر اچلانے کا عمل، چرائی۔

اُر گکش (ārkuṣ) [بر۔ اسم] خوف، ڈر، دہشت۔

مُوخو شیخ بکاکٹ دونی جار عشقے فرشتا

اُسنے اُر گکش اُیون پِلّا کئے مَو تھی کئے تھی دُدر بیس

دیوانِ نصیری (بروشسکی) ص ۱۴۰۔

ترجمہ: فرشتہ عشق نے اب میرے لیے (روحانی و جسمانی) خوشیوں کا

دروازہ کھول دیا ہے، اس کے نتیجے میں میرے دل کا سارا خوف مٹ چکا

ہے، تو پھر ایسے میں مجھے خواہ مخواہ ڈرنے کی کیا ضرورت ہے۔

اُر ککش (irkiṣ) [بر۔ اسم] راجا، چھوٹی سی نہر جو بڑی نہر سے پانی دینے

کے لیے نکالی جائے (۲) دھاگہ، دھاگے کا پیرا، یہ لفظ اِلِکِش

(ilkiṣ) کی گڑی ہوئی شکل ہے جس کے معنی نہر کا دوسرا جو بڑی نہر

سے جدا ہوتا ہو، سوئی کا چمید (۳) دودھ جس میں زیادہ بالائی ہو،

گاڑھا دودھ (۴) دو گائے جس کا دودھ گاڑھا ہو۔

اُر ککش دوئسن (irkiṣ diwsas) [بر۔ محاورہ] راجا، پانا،

بڑی نہر سے چھوٹی نہر نکالنا (۲) سوئی میں دھاگہ پر دنا۔

اُر ککشن (irkiṣan) [بر] دیکھیے اُر ککش (irkiṣ)، یہاں فون

علامہ وحدت ہے۔

اُر کندرؤ (irikindaro) [بر۔ اسم] دیکھیے اُرک (irik)

جس کی یہ جمع ہے۔

اُر کئی (urkī) [بر۔ اسم] اُنکو کو نچوڑنے کے بعد بچا ہوا طفلہ، بھوک۔

اُر کئے اِسک اُرک میتیہی

ہوتا، شیش (rāyās) مخمور ہونا، نشہ کی حالت میں ہونا، یہ

مصدر بروشسکی میں تباہ استعمال نہیں جب متاثر کی علامات یعنی آ

(a)، میے (me)، گو (go)، ما (ma)، ایے (e)، او

(o) اور مو (mo) کے ساتھ آتا ہے تو معنی دیتا ہے، علامتِ خمیر اور

مصدر کے درمیانی حرف "ر" صرف خمیر کے ساتھ مکمل آواز دیتا ہے

ورنہ نیم آواز دیتا ہے۔

اِرس (iris) [بر۔ اسم] دھار، چوٹی، کنارہ، نوک۔

اِرسٹے (irīṣṭe) [بر۔ محاورہ] دھار پر، کنارے پر (۲) قطع تعلق۔

اِرسٹے ایتس (irīṣṭe ētas) [بر۔ محاورہ] تباہ کرنا، کسی سے قطع

تعلق کرنا، مقاطعہ کرنا۔

اِرسٹے مناس (irīṣṭe manāas) [بر۔ محاورہ] الگ تھلگ

ہونا، قطع تعلق کرنا، ایک طرف ہونا۔

اِرک (irik) [بر۔ اسم] اس کا سالا یا بہنوئی، نیز دیکھیے رِک

(-rīk) ! خمیر واحد غائب کی علامت ہے۔

اِرک مِرک (irik mirik) [بر۔ اسم] سالہ بہنوئی، مِرک

(mirik) کے اصل معنی ہمارا سالا یا بہنوئی کے ہوتے ہیں، لیکن یہاں

یہ لفظ مرکب کے طور پر استعمال ہوا ہے، بعض موقعوں پر مِرک

(mirik) تابع مہل بھی ہو سکتا ہے۔

اُرک (urk) [بر۔ اسم] بھیڑیاء، گرگ۔

اُرک ضَمِنے نَمَن دُمَل نِشَم جُون

(urk chāmine niman ḍumūl ṣim juwān)

[مُر۔ کہاوت] حرم یا مجبوری کی وجہ سے کوئی خلاف معمول کام کرنا۔

اُرک کئے بیلس کا چل مَنم جُون

(urk ke bēlis kaa chīl minūm juwān)

[مُر۔ کہاوت] دو دھاقوں کا آپس میں اسن و آشتی سے رہنا۔

اُرک کئے بیلس مناس (urk ke bēlis manāas)

[بر۔ محاورہ] فطرتاً مخالف ہونا، بعداً اشرقتین۔



(*urke isk urk meeybi*) [بر۔ کہاوت] عاقبت گرگ

زادہ گرگ شود گرچہ با آدمی بزرگ شود، جیسی اصل ہوتی ہے ویسی اولاد ہوتی ہے چاہے جتنی تربیت کی جائے۔

اُرکے جُو شیم جُون (*urke ju sem juwān*)

[بر۔ کہاوت] حرم کی وجہ سے نیک و بد میں تمیز نہ کرنا، کھانے میں بے

اعتدالی سے کام لینا، بھلے برے میں فرق نہ کرنا۔

اُرکے جُو نُشین چھپ بہت منم جُون

(*urke ju nušen chap phat manūm juwān*)

[بر۔ کہاوت] لالچ کی وجہ سے نقصان اٹھانا، بھلے برے کی تمیز نہ ہونا،

حرم کی وجہ سے اندھا ہونا "دوبہ خورون چشم تاریک"۔

اُرکے کا نمّا بیس شخّای دمنے کا نمّا

ملّدی چّای (*urke kaa numā huyēs*)

sūçay damāne kaa numā malčīçay)

[بر۔ کہاوت] دوڑنی اختیار کرنا، دوغلا پن۔

اُرکے مَمُوگو چھمی کے ائیے بیلس بی،

بیلسے مَمُو اگو چھمی کے اتر اُرک بی

(*urke mamū gučhimi ke ūne bēlis bi,*

bēlise mamū akūčimi ke ūnar urk bi)

[بر۔ کہاوت] مشکل وقت میں پرایا کام آئے تو وہ اپنوں سے بہتر ہے

(۲) نادان دوست سے دانائے دشمن بہتر ہے۔

اِرگِن (*irgin*) [بر۔ اسم] دیکھیے اِرگِنَس (*irginas*) جس کا یہ

اسم ہے۔

اِرگِنَس (*irginas*) [بر۔ اسم] آستینیں چڑھانا، دامن لپیٹنا

(۲) ڈٹ کر کھانا (۳) کسی کو پیٹنا، بری طرح مارنا۔

اِرگِنَس (*irginas*) [بر۔ اسم] پھولوں اور آلود غیرہ کا تدرتی وسترے

ایگِنَس (*iliginas*) اور پیرگِنَس (*hiriginas*) بھی

کہتے ہیں، یہ دراصل اِرپِک گِنَس (*irūn gānas*) سے

ہے (اسقُرُٹے نسی من ۹۴)۔

اِرگِنَم (*irginum*) [بر۔ اسم] دیکھیے اِرگِنَس (*irginas*) جس کا یہ

منصوب معمولی ہے۔

اُرَمّا (*urmā*) [ت۔ اسم] فندکے موزے جو کاشغر سے لائے جاتے

تھے۔

اَرُن (*arūn*) [بر۔ صف] نافرمان، نہ ماننے والا، ہٹ دھرم، ضدی۔

اَرُن مَناس (*arūn manāas*) [بر۔ محاورہ] نافرمان ہونا، نہ ماننا،

اکڑنا، ضد کرنا۔

اِرَن (*iran*) [بر۔ اسم] بھڑکی، بالائی، سرشیر، نعلامیبت و حدت ہے۔

اِرَن دُونَس (*iran duūnas*) [بر۔ محاورہ] دودھ یا دہی پر چڑی

پڑنا، بالائی جتنا، سرشیر جتنا۔

اِرِنَج (*irinē*) [بر۔ اسم] ٹھہی، خایہ، فوطہ۔

اَرَوّا (*arwāa*) [ر، اسم] قبر (۲) روچس، (عربی لفظ اَرواح کا

بگاڑ)۔

اَرَوّاٹے نِیس (*arwāate nīyas*) [بر۔ محاورہ] میت کی تدفین

میں شرکت کرنا۔

اَرَوّا ڈُم تِیس (*arwāa čum teṣ*) [بر۔ کھڑم] روح کی قسم،

تبرکی قسم۔

اَرَوّا رِضا (*arwāa rizāa*) [بر۔ دعا] ارواح خوش ہوں، ارواح

راخی ہوں۔

اَرَوّا مُٹ (*arwāamuc*) [بر۔ اسم] روچس (۲) قبریں ماروا

(*arwāa*) کی جج۔

اُرَوّس (*urōs*) [بر۔ اسم] روس کے لوگ، روسی، روس۔

اُرَوّسی (*urosi*) [بر۔ اسم] روس سے متعلق، روسی ساز و سامان۔

اُرَوّسی تُمُق (*urosi tumāq*) [بر۔ اسم] روسی بندوق،

دھالہ بندوق۔

اِرِی (*iri*) [بر۔ اسم] دیکھیے اِر (*ir*)۔



اِریک (iriin) [بر۔ اسم] اُس کا ہاتھ، اِریک (iriin) ہاتھ،
ضمیر واحد غائب کی علامت ہے۔

اِریک اِپَر دُٹے گنس (iriin apārcaṭe gānās) [بر۔ محاورہ] بڑا عادی۔

اِریک اِتیسکُوس (iriin atēskūwas) [بر۔ محاورہ]
تاول نہ کرنا، ہاتھ نہ لینا، چھوڑ بھی نہ کھانا۔

اِریک اِتیسقلتس (iriin atēsqaltas) [بر۔ محاورہ] کسی
کام میں کامیابی نہ ہونا (r) کسی جگہ تک ہاتھ نہ پہنچنا، رسائی نہ ہونا۔

اِریک اِچیہس (iriin ičīyas) [بر۔ محاورہ] عمو کے لیے
ہاتھ بڑھانا، وعدہ کرنا، دوستی کے لیے راضی ہونا، صلح کرنا۔

اِریک اِخوس (iriin ačūwas) [بر۔ محاورہ] میسر نہ آنا،
درجاب نہ ہونا، نہ ملنا (r) شیر خوار بچے کی موت واقع ہونا۔

اِریک اِسرگس (iriin isārkas) [بر۔ محاورہ] تھپڑ مارنا،
دار کرنا۔

اِریک اوسس (iriin ōsas) [بر۔ محاورہ] کسی کی حمایت کرنا،
جانبداری کرنا (r) بچا کر رکھنا، ضرورت کے لیے بچا کر رکھنا
(r) اپنی ذمہ داری میں رکھنا۔

اِریک اوٹیس (iriin oōtāyas) [بر۔ محاورہ] دیکھیے اِریک
تیس (iriin tāyas) جس کی یہ ضد۔

اِریک اوڑٹس (iriin oōruṭas) [بر۔ محاورہ] دیکھیے

اِریک ہُڑٹس (iriin hurūṭas) جس کی یہ ضد ہے۔

اِریک اوقرٹس (iriin oōqarāṭas) [بر۔ محاورہ] دیکھیے
اِریک غورٹس (iriin qharāṭas) جس کی یہ ضد ہے۔

اِریک اوٹیس (iriin oōniyas) [بر۔ محاورہ] کسی کام میں
دل نہ لگانا، عدم دلچسپی، حق نہ چاہنا (r) تالافت، نا املی۔

اِریک ائیرس (iriin ayēeras) [بر۔ محاورہ] دیکھیے
اِریک ایرس (iriin ēeras) جس کی یہ ضد ہے۔

اِریک ایلجقش ایتس (iriin iljaqış étas)

[بر۔ محاورہ] ہاتھ پہنچ لینا، کسی کام کے کرنے سے ڈک جانا، کسی کام
سے علیحدگی اختیار کرنا۔

اِریک ایتس (iriin étas) [بر۔ محاورہ] قابض ہونا، حاصل کرنا
(r) کوئی چیز ہاتھ میں پہنچنا، مثلاً گھڑی، انگلی وغیرہ۔

اِریک ایشگرڈس (iriin ēskarčas) [بر۔ محاورہ]

دیکھیے اِریک چوک ایتس (iriin čurūk étas)۔

اِریک ایشکرس (iriin ēskiras) [بر۔ محاورہ] مہندی یا
کسی رنگ سے ہاتھوں کو رنگین کرنا (r) رشوت لینا۔

اِریک ایشی بشیس (iriin ēši bišayās) [بر۔ محاورہ]
ہاتھ کسی کے گلے میں ڈالنا، ہاتھ طوق ٹکڑ کرنا۔

اِریک اینگڈرس (iriin ēgučaras) [بر۔ محاورہ] دست
درازی کرنا، چوری کرنا، ہاتھ سے جلدی جلدی کام کرنا۔

اِریک ایلٹس (iriin ēebaltas) [بر۔ محاورہ] کسی کے
ہاتھ پر پانی ڈالنا (r) خدمت گزاری کرنا، نوکر کا کام کرنا

(r) چھوٹے بچے سے رفع حاجت کرنا۔

اِریک ایدرؤس (iriin ēeduruwas) [بر۔ محاورہ] محنت
کرنا، نوکری کرنا، کام کرنا، خدمت کرنا۔

اِریک ایر اوٹس (iriin ēer oōmanas) [بر۔ محاورہ]
بیماری، کمزوری یا بڑھاپے کی وجہ سے ہاتھ کام کرنے سے رو جانا۔

اِریک ایرس (iriin ēeras) [بر۔ محاورہ] دلچسپی سے کام کرنا،
لگن سے کام کرنا۔

اِریک ایلٹس (iriin ēeyalas) [بر۔ محاورہ] کسی کے ہاتھ
کوڑ دینا (r) کام میں رکاوٹ ڈالنا۔

اِریک ایلوٹس (iriin ēēwalas) [بر۔ محاورہ] دیکھیے

اِریک اِخوس (iriin ačūwas)۔

اِریک بالٹس (iriin bāaltas) [بر۔ محاورہ] ہاتھ دھو لینا



ہاتھ ملانا (۷) وعدہ کرتے وقت ہاتھ ملانا۔

اِریک تیس (iriin tāyas) [بر۔ محاورہ] ٹوٹے ہوئے ہاتھ کا بڑا جانا، ہاتھ کا مجرب ہونا۔

اِریک تھار ایتس (iriin thaār ēetas) [بر۔ محاورہ] کسی بندے ہوئے ہاتھ کو قدرے کھول دینا (۲) ٹٹھکی کو کھلوا دینا۔

اِریک تھار مناس (iriin thaār manāas) [بر۔ محاورہ] بندے ہوئے ہاتھ کو قدرے کھل جانا (۲) ٹٹھکی کو قدرے کھل جانا۔

اِریک تھار ایتس (iriin thaār ēetas) [بر۔ محاورہ] ہاتھ کھول دینا (۲) بندے ہوئے ہاتھ کو کھول دینا۔

اِریک تھار مناس (iriin thaār manāas) [بر۔ محاورہ] ہاتھ کھل جانا (۲) بندے ہوئے ہاتھ کھل جانا، نیز دیکھیے

اِریک دُشَس (iriin dūśūnas) [بر۔ محاورہ] ہاتھ نہ لگانا، کسی کام کو عار سمجھنا۔

اِریک تھار موار مناس (iriin thaārmuūr manāas) [بر۔ محاورہ] آسودہ حال ہونا۔

اِریک تھور ایتس (iriin thuūr ēetas) [بر۔ محاورہ] شیر خوار بچے کے گوارے میں بندے ہوئے ہاتھوں کو قدرے کھول دینا۔

اِریک تھی کرے تھی دیسَقَنَس (iriin thl ke thl dēesqanas) [بر۔ محاورہ] بے تانکہ کام کرنا، بے سوز و محنت مشقت کرنا۔

اِریک جاس ایتس (iriin jaās ēetas) [بر۔ محاورہ] ہاتھ کھینچ لینا، کسی کام سے علیحدگی اختیار کرنا۔

اِریک جُک ایتس (iriin juk ayēetas) [بر۔ محاورہ] پاس نہ آنے دینا، چھوٹے دینا، ہاتھ نہ لگانے دینا (۲) عورت کا مرد کو پاس نہ آنے دینا۔

(۲) بائیس ہونا محروم ہونا، کھو بیٹھنا، دست بردار ہونا، ہاتھ سے نکل جانا (۲) رنج حاجت کرنا۔

اِریک بزٹو مناس (iriin blizutū manāas) [بر۔ محاورہ] ہاتھ ڈک جانا، ہاتھ بند ہونا، زُٹُو (zuṭū) دراصل بچ کی حالت کو کہا جاتا ہے، چونکہ بچ کی حالت میں کسی چیز کو ہاتھ نہیں لگایا جاتا، اس لیے یہ محاورہ بن گیا۔

اِریک بکر غتسپ ایتس (iriin būkar gaṣāp ētas) [بر۔ محاورہ] ہاتھ کر بیان تک لے جانا، بے عزتی کرنا۔

اِریک بوس / بئس (iriin būwas/būyas) [بر۔ محاورہ] ہاتھ سوکھ جانا، بیماری کی وجہ سے اپانچ ہو جانا۔

اِریک بیسن او منَس (iriin besan oōmanas) [بر۔ محاورہ] ننگ دست ہونا، مجبور ہونا۔

اِریک پَسوم ایتس (iriin pasōom ētas) [بر۔ محاورہ] ہاتھ نہ لگانا، کسی کام کو عار سمجھنا۔

اِریک پھپھر ایتس (iriin phuphūr ētas) [بر۔ محاورہ] ہاتھ کو پھاننا، ہاتھ پھرنے لگانا۔

اِریک پھت ایتس (iriin phat ayēetas) [بر۔ محاورہ] ہاتھ کو پکڑے رہنا۔

اِریک پھت مناس (iriin phat manāas) [بر۔ محاورہ] ہاتھ کا زحیل پڑنا، ہاتھ کا کھل جانا (۲) بیماری کی وجہ سے ہاتھ اپانچ ہونا (۲) ہاتھ چھٹ جانا۔

اِریک پھل ایتس (iriin phal ētas) [بر۔ محاورہ] کسی کو بلانا، ہاتھ کے اشارے سے بلانا۔

اِریک تَرَب ایتس (iriin trap ētas) [بر۔ محاورہ] مصافحہ کرنا، ملاقات کرنا (۲) دوستی کے لیے ہاتھ بڑھانا (۲) رخصت ہونے وقت ہاتھ ملانا (۲) پہلوانوں کا لٹکی کے وقت ایک دوسرے کے ہاتھ سے ہاتھ سس کرنا (۵) ہماری کا دھوئی کرنا، سودا کرتے وقت



اِریک چُرک ایتس (irīh ēurūk ētas) [بر-محاورہ]

ہاتھ کلم کر دینا (۲) تحریری طور پر اقرار کرنا۔

اِریک چُرک ایتس (irīh ēurūk ēetas) [بر-محاورہ]

ہاتھ کٹوانا (۲) بے اختیار کر دینا (۳) تحریری اقرار لینا۔

اِریک چُرک مناس (irīh ēurūk manāas) [بر-محاورہ]

ہاتھ کٹ جانا (۲) بے اختیار ہونا (۳) تحریری اقرار کرنا۔

اِریک چُرک منم (irīh ēurūk manūm) [بر-محاورہ]

ہاتھ کٹے ہونا (۲) بدعاشی (۳) اس کا ہاتھ کٹ جائے۔

اِریک چُوم مناس (irīh chuūm manāas) [بر-محاورہ]

سست کار ہونا، آہستہ آہستہ کام کرنا، ضعیفی کی وجہ سے کام

کرنے کی صلاحیت کم ہونا۔

اِریک خائس ایتس (irīh qhaās ētas) [بر-محاورہ]

ہاتھ پھیرنا، کسی چیز پر ہاتھ رکھ کر ادھر ادھر ہلانا، مثلاً گھوڑے کے بدن پر

ہاتھ پھیرنا (۲) مس کرنا (۳) پیار کرنا چکارتا۔

اِریک خرائس (irīh qharātas) [بر-محاورہ]

کسی کام میں ماہر ہونا، سلیقہ مندی سے کام کرنا، پختہ کار ہونا۔

اِریک خراس (irīh qhāras) [بر-محاورہ]

دیکھیے اِریک خَقَرَس (irīh qhāqaras)۔

اِریک خُکس مناس (irīh qhuṣ manāas) [بر-محاورہ]

خالی ہاتھ ہونا (۲) کچھ نہ ہونا، بخل ہونا۔

اِریک خَقَرَس (irīh qhāqaras) [بر-محاورہ]

بجسے ہاتھ پھٹ جانا۔

اِریک دال ایتس (irīh dāal ētas) [بر-محاورہ]

ہونا، ذمہ داری سے ہاتھ اٹھالینا (۲) امید ختم کرنا، مایوس ہونا۔

اِریک دال مناس (irīh dāal manāas) [بر-محاورہ]

لُجھی ختم ہونا، امید ختم ہونا۔

اِریک دال نئے جُو ایتس (irīh dāal ne juū ētas) [بر-محاورہ]

احتراماً ہاتھ کے اشارے سے سلام کرنا۔

اِریک دال نئے جُو گنس

(irīh dāal ne juū gānas) [بر-محاورہ]

ہاتھ کے اشارے سے سلام کا جواب دینا۔

اِریک دِپِرڈَس (irīh dipirēas) [بر-محاورہ]

ہاتھ کے جوڑ یا کلائی کا اپنی جگہ سے کھل جانا۔

اِریک دُچہنم (irīh dučhānum) [بر-محاورہ]

دست ہونا، روپیہ پیسہ پاس نہ ہونا، غریب ہونا۔

اِریک دَدَر مناس (irīh dādar manāas) [بر-محاورہ]

ہاتھ کا پنا، ہاتھ میں آغوش ہونا (۲) گھبراتا، حواس باختہ ہونا۔

اِریک دِڈَس (irīh dīcas) [بر-محاورہ]

حاصل کرنا، مکتا (۲) ہم خیال بنانا، قابو کرنا۔

اِریک دِشَقُم (irīh dišāqum) [بر-محاورہ]

دیکھیے اِریک دُچہنم (irīh dučhānum) جس کی یہ ضد۔

اِریک دُشُنَس (irīh dušūnas) [بر-محاورہ]

دیکھیے اِریک تہر مناس (irīh thar manāas)۔

اِریک دُغَنَس (irīh duḡānas) [بر-محاورہ]

ہاتھ کھینچنا، بہت زیادہ محنت مشقت کرنا، بہت دیر تک کام کرنا۔

اِریک دُمَرَس (irīh dumaras) [بر-محاورہ]

دست بڑی کرنا، ہاتھ چومنا، مصافحہ کرنا (۲) منت سماجت یا خوشامد کرنا

(۳) سلام پیش کرنا۔

اِریک دَوَقَس (irīh doōqas) [بر-محاورہ]

ہاتھ سوجنا، پیار کی یاد رکھنے کی وجہ سے ہاتھ میں سوجن ہونا۔

اِریک دِوَسَس (irīh diwsas) [بر-محاورہ]

ہاتھ کو کسی چیز سے باہر لانا، جیسے جیب سے۔

اِریک دُوَسَس (irīh duūsas) [بر-محاورہ]

ٹپنی ہونا،



ضرورت میں کام آتا (۲) معیت سے نکلتا، سوگ کے دن پورے ہوتا۔

اِریک دیسکُوس (iriñ dēskuwas) [بر۔ محاورہ]

تادل کرنا، بقرہ لینا۔

اِریک دیسَیس (iriñ dēśayas) [بر۔ محاورہ] ہاتھ کر دینا،

کسی کام سے باز رہنا، ہاتھ کھینچ لینا (۲) کفایت شعاری کرنا، کم خرچ کرنا۔

اِریک دیسَقَلتَس (iriñ dēśqaltas) [بر۔ محاورہ] ہاتھ

کا کسی جگہ پہنچنا (۲) رسائی ہونا (۲) کسی کام میں کامیابی ہونا۔

اِریک دیسَجَقَرَس (iriñ dēśaqaras) [بر۔ محاورہ]

ہاتھ کا بچہ پورا پھیلانا (۲) سقاوت کرنا۔

اِریک دیسَجَقَرَس (iriñ dēśaqaras) [بر۔ محاورہ]

ہاتھ ٹھٹھا کرنا، ہاتھ کا ٹھٹھا جانا۔

اِریک دیلَس (iriñ dēlas) [بر۔ محاورہ] مداخلت کرنا، دخل

اندازی کرنا، رکاوٹ پیدا کرنا (۲) چھری وغیرہ سے ہاتھ کاٹنا۔

اِریک دیسِرِڈَس (iriñ dēepir̥das) [بر۔ محاورہ] کسی کے ہاتھ کا

جوڑ کو اپنی جگہ سے اکھاڑ دینا۔

اِریک دیسَنَس (iriñ dēśunas) [بر۔ محاورہ] بندے

ہونے ہاتھ کی زسی کھول دینا، بندے ہونے ہاتھ کی پٹی کھول دینا

(۲) آزاد کرنا۔

اِریک دیسَیَس (iriñ dēśayas) [بر۔ محاورہ] ہاتھ کھجلا

(۲) کسی کو مارنے کا ارادہ کرنا (۲) کچھ ملنے کی امید ہونا (۲) لوگوں

کا خیال ہے کہ اگر دہانے ہاتھ پر کھلی ہو تو کوئی چیز مثلاً روپیہ وغیرہ آئے

گا اور اگر بائیں پر کھلی ہو تو نقصان ہوگا۔

اِریک دیسَمَرَس (iriñ dēśamaras) [بر۔ محاورہ] ہاتھ ملوانا،

معاوضہ کرنا (۲) تاراشگی ختم کرنا، رخ دینا کرنا۔

اِریک دیسَمَنَس (iriñ dēśamanas) [بر۔ محاورہ] ہاتھ کا

بے جس ہونا، بے سندھ ہونا، سُن ہونا۔

اِریک ڈپ ایتَس (iriñ čap ayētas) [بر۔ محاورہ]

بالکل نہ چھوٹنا، احتراز کرنا، ڈور رہنا (۲) خاطر میں نہ لانا۔

اِریک ڈپ ایتَس (iriñ čap ētas) [بر۔ محاورہ] چھوٹنا،

سُس کرنا (۲) مارنا، زد و کوب کرنا، سزا دینا (۲) کام شروع کرنا، مدد

کرنا (۲) سہارا دینا، کسی چیز کے اٹھانے میں مدد دینا (۵) حکیم کا

نیش دیکھنا، علاج شروع کرنا (۶) مال چراننا، ٹہین کرنا۔

اِریک ڈپ مَناس (iriñ čap manāas) [بر۔ محاورہ]

لانا، حاصل ہونا (۲) واسطہ پڑنا، سہارا پڑنا۔

اِریک ڈپَرِ کیرِ پَسوم اِمَنَس

(iriñ čapar ke pasoom imānas) [بر۔ محاورہ]

کوئی ایسی صاف اور شفاف چیز جس کو ہاتھ لگاتے ہوئے بھی احتیاط کی

ضرورت ہو (۲) کسی کام کو ہاتھ نہ لگانا۔

اِریک ڈن ایتَس (iriñ čaṭ ētas) [بر۔ محاورہ] ہاتھ رکھنا۔

اِریک ڈم (iriñ čum) [بر۔ محاورہ] ہاتھ کے ذریعے سے، کے

سبب سے، ذات سے، دم سے۔

اِریک ڈم اِتوَس (iriñ čum atūwas) [بر۔ محاورہ]

قابو سے باہر نہ ہونا، ضائع نہ ہونا (۲) ہاتھ سے کچھ بھی نہ آنا/کرنا۔

اِریک ڈم اُچھیَس (iriñ čum učihas) [بر۔ محاورہ]

دیکھے اِریک ڈم اُوَس (iriñ čum uūwas) [بر۔ محاورہ]

اِریک ڈم اِشیرَس (iriñ čum išīras) [بر۔ محاورہ]

کسی کے ہاتھ سے چھیننا۔

اِریک ڈم اُوَس (iriñ čum uūwas) [بر۔ محاورہ]

بخش، عنایت کرنا۔

اِریک ڈم ایرَس (iriñ čum éeras) [بر۔ محاورہ] ضائع

کرنا، کھودنا۔

اِریک ڈم بیس کرِ ایتِمَیَس تَہشکُم غَراس

(iriñ čum bēske atīmaṭe thāśkum)



بال بچتا۔

اِرِيک دُم نِیس (irīñ cum nīyas) [بر۔ محاورہ] ہاتھ

سے نکل جانا (۲) ضائع ہونا، بے قابو ہونا۔

اِرِيک دُم دُونَس (irīñ cē duūnas) [بر۔ محاورہ]

کسی کی مدد کرنا، کسی کو سہارا دینا، راہنمائی کرنا، ہاتھ تھامنا (۲) کسی کو

روکنا۔

اِرِيک دُم کَکَرَس (irīñ cē kakāras) [بر۔ محاورہ]

کسی بات پر اڑ جانا، کسی بات کو بھانسنے، کسی بات پر ضد کرنا۔

اِرِيک رِک اِیتس (irīñ rik ētas) [بر۔ محاورہ] کسی کو

مارنے کے لیے ہاتھ اٹھانا، مارنے کے لیے تیار ہونا۔

اِرِيک سُوَس (irīñ sūwas) [بر۔ محاورہ] حاصل کرنا، مقصد

میں کامیاب ہونا (۲) ہاتھ آگے بڑھانا، ہاتھ ملانا۔

اِرِيک شَشَو اِیتس (irīñ šašaw ētas) [بر۔ محاورہ]

ہاتھ میں (سردی کی وجہ سے) درد ہونا (۲) ہاتھ میں (جلد کی بیماری

کے باعث) درد ہونا۔

اِرِيک شَوَا مَنَاس (irīñ šuwā manāas) [بر۔ محاورہ]

ہاتھ مبارک ہونا، نیک شگون ہونا، علاج معالج کے لیے

مغرب ثابت ہونا۔

اِرِيک شَوَقُم اِیتس (irīñ šoqum ētas) [بر۔ محاورہ]

نچی بننا، سخاوت کا مظاہرہ کرنا۔

اِرِيک شَوَقُم مَنَاس (irīñ šoqum manāas) [بر۔ محاورہ]

[بر۔ محاورہ] فیاضی کی عادت ہونا، نچی ہونا۔

اِرِيک شَاو اِیتس (irīñ šaaw ētas) [بر۔ محاورہ]

طہارت کرنا، منہ ہاتھ دھونا (۲) دفع حاجت کرنا۔

اِرِيک تِسْقَرَم یُو لَکِسَر دِلَس (irīñ šiqāre yuūlgisar dēlas) [بر۔ محاورہ]

بہت خطرناک کام کرنا، کسی خطرناک کام کو ہاتھ میں لینا، بُرے آدمی کو چھیڑنا۔

garāas) [بر۔ محاورہ] ملاحیت نہ ہونے کے باوجود بڑی بڑی

باتیں کرنا۔

اِرِيک دُم بَہت ایتس (irīñ cum phat ēetas) [بر۔ محاورہ]

[بر۔ محاورہ] ہاتھ سے چھڑا دینا۔

اِرِيک دُم بَہت مَنَاس (irīñ cum phat manāas) [بر۔ محاورہ]

[بر۔ محاورہ] ہاتھ سے گر جانا، ہاتھ سے چھوٹ جانا۔

اِرِيک دُم دُرُو دُمَنَس (irīñ cum durō dumānas) [بر۔ محاورہ]

کوئی کام انجام دینے کی ملاحیت رکھنا، کارآمد شخصیت کا مالک ہونا۔

اِرِيک دُم دِوَسَس (irīñ cum diwasas) [بر۔ محاورہ]

ہاتھ سے بچ کر لکنا۔

اِرِيک دُم دِوَسَس (irīñ cum diwsas) [بر۔ محاورہ]

ضائع کرنا، کھود دینا (۲) کسی کو تاراش کرنا، کسی کی مدد سے خود کو محروم کرنا

(۳) قابو سے باہر ہونے دینا۔

اِرِيک دُم دِوَسَس (irīñ cum duūsas) [بر۔ محاورہ]

کسی کے ہاتھ سے نکل جانا، قبضے سے باہر ہونا، ضائع ہونا، بس سے

باہر ہونا، قابو سے باہر ہونا، اختیار نہ رہنا۔

اِرِيک دُم زُوَس (irīñ cum zūwas) [بر۔ محاورہ]

بُزر مند، باصلاحیت، لائق۔

اِرِيک دُم تِیسَس (irīñ cum šīyas) [بر۔ محاورہ] کسی

کے ذریعے رزق کمانا، کسی کی مدد سے مراد پوری ہونا (۲) مار کھانا، سڑ

پانا۔

اِرِيک دُم قَلَم بَہت ایتس (irīñ cum qalām phat ētas) [بر۔ محاورہ]

لکھنا

چھوڑ دینا، لکھنے سے باز رہنا، لکھنا ختم کر دینا۔

اِرِيک دُم گَمَنَس دِوَسَس (irīñ cum kāmāne diwasas) [بر۔ محاورہ]

بال



اِریک کھیل اِیچمے گجَرَس

(*irīñ khiil écume gucháras*) [بر۔ محاورہ] بھیک

مانگتے پھرنا، فقیر ہونا (۲) منسل ہونا۔

اِریک کے جُک اِیتَس (*irīñ ke juk ayéetas*)

[بر۔ محاورہ] دیکھیے اِریک کے ڈپ اِیتَس

(*irīñ ke çap ayéetas*)۔

اِریک کے دُس اِیتَس (*irīñ ke dis ayéetas*)

[بر۔ محاورہ] دیکھیے اِریک کے ڈپ اِیتَس

(*irīñ ke çap ayéetas*)۔

اِریک کے ڈپ اِیتَس (*irīñ ke çap ayéetas*)

[بر۔ محاورہ] بالکل ہاتھ نہ لگانے دینا، بالکل کام نہ کرنے دینا

(۲) بالکل نہ کھانے دینا۔

اِریک گجَرَس (*irīñ gucháras*) [بر۔ محاورہ] ہاتھ چلانا،

کسی کام کی مشق ہونا۔

اِریک گلس (*irīñ gálas*) [بر۔ محاورہ] ہاتھ کا ٹوٹ جانا،

بے بس ہونا، بے یار و مددگار ہونا۔

اِریک گلس (*irīñ gals*) [بر۔ محاورہ] اس کا ہاتھ ٹوٹ

جائے۔

اِریک گلم (*irīñ gálum*) [بر۔ محاورہ] دست شکست، وہ جس کا ہاتھ ٹوٹا

ہو (۲) یہ جملہ بددعا یا تحقیر کے لیے بھی آتا ہے، مثلاً اس کا ہاتھ ٹوٹ

جائے۔

اِریک گنس (*irīñ gánas*) [بر۔ محاورہ] دعا کے لیے ہاتھ

اُٹھانا (۲) ذمہ داری لینا (۳) قبضہ کرنا (۴) دعا کرنا۔

اِریک مُخ اِیتَس (*irīñ muç étas*) [بر۔ محاورہ] مٹی

باندھنا (۲) کجی کرنا، بخیلی کا مظاہرہ کرنا۔

اِریک مُخ مناس (*irīñ muç manâas*) [بر۔ محاورہ]

بخیل ہونا، کجی ہونا (۲) مجبور ہونا۔

اِریک شو اتوَسس (*irīñ shū atūwasas*) [بر۔ محاورہ]

بہت کام کرنا، ہر وقت کام میں لگا رہنا۔

اِریک غَسپ اِیتَس (*irīñ gashp étas*) [بر۔ محاورہ]

کسی چیز کو پکڑنے کے لیے ہاتھ کو تیزی سے حرکت دینا۔

اِریک غلاس (*irīñ gulâas*) [بر۔ محاورہ] ہاتھ کا جل جانا،

(۲) ہاتھ کا ٹھنڈا ہونا، سردی کی شدت سے بے سدھ ہونا۔

اِریک کھاتَس اِیچر بنگَس اِمنَس

(*irīñ khaās éçar bātkuṣ imânas*) [بر۔ محاورہ]

کسی کام کو ہاتھ نہ لگانا، کام سے جی چلانا (۲) سستی کرنا۔

اِریک کھاتَس اِیچر کے پَسوم اِمنَس

(*irīñ khaās éçar ke pasōm imânas*)

[بر۔ محاورہ] بڑائی کرنا، نیز دیکھیے اِریک کھاتَس اِیچر بنگَس

اِمنَس (*irīñ khaās éçar bātkuṣ imânas*)۔

اِریک کھاتَس اِیتَس (*irīñ khaās étas*) [بر۔ محاورہ]

ہاتھ آہستگی سے آگے بڑھانا، کام میں حصہ لینا (۲) بساط کے مطابق

کام کرنا۔

اِریک کھاتَس مناس (*irīñ khaās manâas*)

[بر۔ محاورہ] ہاتھ آہستگی سے ہٹانا، ہاتھ آہستگی سے آگے بڑھنا (۲)

کام میں حصہ لینا، بساط کے مطابق کام کرنا۔

اِریک کھتَس مناس (*irīñ khaṣ manâas*)

[بر۔ محاورہ] کسی کام کو غیر ضروری ہاتھ نہ لگانا، ہاتھ بڑھانا۔

اِریک کھکھتَس مناس

(*irīñ khikhīṣ manâas*) [بر۔ محاورہ] چور ہونا، چوری

کی عادت ہونا۔

اِریک کھیل اِیتَس (*irīñ khiil étas*) [بر۔ محاورہ] مدد

کرنا، کسی کو کھچ دینا، کسی کی ضرورت پوری کرنا، حاجت روائی کرنا

(۲) بھیک مانگنا۔



اِریک مَرَق اِیتس (iriin marāq étas) [بر-محاورہ]

کسی کا ہاتھ جوڑے لگانا، ہاتھ مڑ جانا۔

اِریک مَرَق مناس (iriin marāq manāas)

[بر-محاورہ] دیکھے اِریک بولنے بھلاس

(iriin hōle balāas)۔

اِریک مَرَمک اِیتس (iriin marmūk étas)

[بر-محاورہ] کھوس بننا، بختی سے کام لینا۔

اِریک مَن مناس (iriin mun manāas) [بر-محاورہ]

پیس ہونا، بھجور ہونا۔

اِریک مَن اِیتس (iriin mun étas) [بر-محاورہ] بے پس

کرنا، بھجور کرنا۔

اِریک مناس (iriin manāas) [بر-محاورہ] ہاتھ میں کسی چیز

کا ہونا، دوہندہ ہونا، ہاتھ میں روپیہ پیسہ ہونا (۲) دھل ہونا، تعلق ہونا

(۳) ہاتھ کا پانی یا تعلات میں لگنا۔

اِریک وَلَس (iriin wālas) [بر-محاورہ] ہاتھ لگنا، ہاتھ آنا

(۲) چوری کرنا۔

اِریک هُرُتَس (iriin hurūtas) [بر-محاورہ] ہاتھ جمناء، شش

ہونا، کام میں مہارت ہونا۔

اِریک هُمَلگَم اِیتس (iriin humālkum étas)

[بر-محاورہ] کام کو جلدی سر انجام دینا، چابک دست ہونا۔

اِریک هُمَلگَم مناس (iriin humālkum manāas)

[بر-محاورہ] چابک دست ہونا، کام کو جلدی اور مہارت سے کرنے

کی صلاحیت ہونا۔

اِریک بولنے بھلاس (iriin hōle balāas) [بر-محاورہ]

ہاتھ اُتر جانا، ہاتھ کا جوڑا پٹی جگہ سے نکل جانا۔

اِریک یارمے (iriin yāare) [بر-محاورہ] ہاتھ تلے (۲) قابو

میں، قبضے میں، پاس، قریب۔

اِریک یارمے اوسس (iriin yāare ōsas) [بر-محاورہ]

ضرورت کے لیے بچا رکھنا، آڑے وقت کے لیے بچانا، کسی چیز کا ہر

وقت پاس ہونا، احتیاط سے رکھنا، تیار ہونا، بچا کے رکھنا۔

اِریک یَارَقِش اِیتس (iriin yaārqis étas)

[بر-محاورہ] کسی چیز کو لینے یا دینے کے لیے ہاتھ آگے بڑھانا۔

اِریک یِٹَسٹِے اوسس (iriin yāfisatē ōsas)

[بر-محاورہ] شفت دینا، چار کا اظہار کرنا (۲) خیال رکھنا۔

اِریک یِٹس ڈمے تَرَب اِیتس

(iriin yātis ēe trap étas) [بر-محاورہ] بہت بچھٹانا،

پشیمان ہونا، افسوس کرنا۔

اِریک یَکَل بَرَقِئَس (iriin yākal barēnas) [بر-محاورہ]

کسی کا محتاج ہونا، دست نگر ہونا۔

اِریک یَنَس (iriin yānas) [بر-محاورہ] ہاتھ میں لینا

(۲) خاطر داری کرنا۔

اِریک یُووَس (iriin yuūwas) [بر-محاورہ] کسی کے سپرد

کرنا، حفاظت میں دینا، بچھڑانا۔

اِریک اِیَلتَلَنَس (uriin éltalanas) [بر-محاورہ] دارنہ

مدتے جانا (۲) خواتین کا اپنے بھائیوں اور بیٹوں کے لیے ہاتھوں کو

خصوص انداز میں گھماتے ہوئے داری مدتے جانے کے جذبات کا

اظہار کرنا۔

اِریک ڈُکھٹَس (uriin dukhātas) [بر-محاورہ] ناہواری

آنا (۲) کام میں رکاوٹ پیدا ہونا (۳) شکل سے دوچار ہونا۔

اِریگٹم (iriināṭum) [بر-محاورہ] دست نگر، محتاج، بے پس، کسی

کے رحم و کرم پر۔

اِریگٹم اِمَنَس (iriināṭum imānas) [بر-محاورہ] کسی

کا محتاج ہونا، دست نگر ہونا، کسی پر دار و مدار ہونا۔

اِریگٹم دال اِیتس (iriināṭum dāal étas) [بر-محاورہ]



نورا اٹھانا، اسی وقت اٹھانا۔

اِرِيكْنَم دال مناس (irīñam dāal manāas)

[بر۔ محاورہ] بہت جلد صرف ہو جانا، نورا خرچ ہو جانا۔

اِرِيكْنَم دُولس (irīñam duwālas)

[بر۔ محاورہ] آگ ہوئی چیز نورا خرچ ہونا، فضول خرچی کرنا، بے جا خرچ کرنا۔

اِرِيكْنَم گس اِمَنَس (irīñam gas imānas)

[بر۔ محاورہ] کسی چیز کا نورا یک جانا، ہاتھوں ہاتھ یک جانا۔

اِرِيكْنَم (irīñam)

[بر۔ محاورہ] ہاتھ پر نورا، اسی وقت۔

اِرِيكْنَم اِرِيک اوسس (irīñam irīñ ōosas)

[بر۔ محاورہ] بے کار رہنا، فضول بیٹھنا، ہاتھ پر ہاتھ دھرے بیٹھے رہنا۔

اِرِيكْنَم اِرِيک نوس بُرُئس

(irīñam irīñ nōos hurūtas)

[بر۔ محاورہ] دیکھیے

اِرِيكْنَم اِرِيک اوسس (irīñam irīñ ōosas)

[بر۔ محاورہ] رکھنا، اسی وقت دینا، نقد دینا۔

اِرِيكْنَم تھو ایتس (irīñam thūu ēetas)

[بر۔ محاورہ] کسی سے نہایت نفرت کرنا، حقارت کی نظر سے دیکھنا، خاطر میں نہ

لا۔

اِرِيكْنَم دُوشَم (irīñam duūšam)

[بر۔ محاورہ] غلام ہونا،

تالچ ہونا، مطیع ہونا، دست نگر ہونا۔

اِرِيكْنَم دَبُو ایتس (irīñam dayū ēetas)

[بر۔ محاورہ] کسی چیز کو ہاتھ سے تاننا۔

اِرِيكْنَم دیشائس (irīñam dēšayas)

[بر۔ محاورہ] روکنا، غرب کر دیکھنا۔

اِرِيكْنَم سَرُوک گم جُون

(irīñam šarōñ gim juwān)

[بر۔ محاورہ] بیٹھنا، کسی کام کو ہاتھ نہ لگانا۔

اِرِيكْنَم قَس ایتس (irīñam qas ētas)

[بر۔ محاورہ] کپڑے وغیرہ کو ہاتھ سے تاننا۔

اِرِيكْنَم گِرْمَن (irīñam girmūnum)

[بر۔ محاورہ] اپنے ہاتھ کا لکھا ہوا، اپنی کسم ہوئی رسید وغیرہ، ہاتھ کی خطی، وہ خط جو اپنے

ہاتھ سے لکھا ہو۔

اِرِيكْنَم مَد گَنَس (irīñam mač gānas)

[بر۔ محاورہ] ہونے کے قدیم قانون کے مطابق گرم لوہا ہاتھ پر رکھ کر بے گناہی ثابت

کرنے کے لیے قسم کھانا۔

اِرِيكْنَم اِرِيک (irīñam)

[بر۔ محاورہ] جس کی یہ جتن ہے۔

اِرِيكْنَم بَن ایتس (irīñam ban ētas)

[بر۔ محاورہ] دیکھیے

اِرِيكْنَم اِرِيک ایتس (irīñam irīñ ōosas)

[بر۔ محاورہ] دست بستہ عرض کرنا، فریاد کرنا۔

اِرِيكْنَم اِرِيک ایتس (irīñam irīñ ōosas)

[بر۔ محاورہ] کسی کے ہاتھوں کو بانہ دھنا، قید کرنا۔

اِرِيكْنَم اِرِيک ایتس (irīñam irīñ ōosas)

[بر۔ محاورہ] کسی کے سامنے عاجزی کرنا، ہاتھ جوڑنا، دستِ سماج

کرنا۔

اِرِيكْنَم اِرِيک ایتس (irīñam irīñ ōosas)

[بر۔ محاورہ] تالیاں بجانا، سب کچھ اڑانا، سب کچھ خرچ کرنا۔

اِرِيكْنَم اِرِيک ایتس (irīñam irīñ ōosas)

[بر۔ محاورہ] روکنا، غرب کر دیکھنا۔

اِرِيكْنَم اِرِيک ایتس (irīñam irīñ ōosas)

[بر۔ محاورہ] بیٹھنا، کسی کام کو ہاتھ نہ لگانا۔

اِرِيكْنَم اِرِيک ایتس (irīñam irīñ ōosas)

[بر۔ محاورہ] بیٹھنا، کسی کام کو ہاتھ نہ لگانا۔

اِرِيكْنَم اِرِيک ایتس (irīñam irīñ ōosas)

[بر۔ محاورہ] بیٹھنا، کسی کام کو ہاتھ نہ لگانا۔



[بر۔ محاورہ] دیکھیے اِریگچک لٹھااق ایتس

(irīñcīn laṭhaāq étas)

اِریگچک ششو ایتس (irīñcīn śāśaw étas)

[بر۔ محاورہ] دیکھیے اِریگ ششو ایتس

(irīñ śāśaw étas)

اِریگچک گرتس (irīñcīn girātas)

[بر۔ محاورہ]

دیکھیے اِریگ دذر مناس (irīñ dādar manāas)

اِریگچک گنس (irīñcīn gānas)

[بر۔ محاورہ]

(۲) بددعا کرتا، بددعا کے لیے ہاتھوں کو اٹھاتا، دست بددعا ہوتا۔

اِریگچک لٹھااق ایتس (irīñcīn laṭhaāq étas)

[بر۔ محاورہ] ہاتھوں کو لہراتا، ہاتھوں کو ہلانا، غرہ مستی کرتا۔

اِریگچک ماش ایتس (irīñcīn maās étas)

[بر۔ محاورہ] مجبور ہوتا، بے بس ہوتا، پریشان ہوتا، مضطرب ہوتا،

انسوں کرتا۔

اِریگچک ماش ایچمے دوسس

(irīñcīn maās écume dīwasas)

[بر۔ محاورہ]

انسوں کرتے رہتا، بیچتا رہتا۔

اِریگچک اِریگچک ایتس

(urīñcīñatūm urīñcīñatar étas)

[بر۔ محاورہ]

بے حد عزت کرتا، قدر و منزلت کرتا (۲) بہت زیادہ مارتا، پیٹتا۔

اِریگچک ایتس (irīñcīñate)

[بر۔ محاورہ]

دیکھیے اِریگچک

(irīñate) جس کی یہ جتن ہے۔

اِریگچک گچرس (irīñcīñate guchāras)

[بر۔ محاورہ]

سرزمین کی طرف اور پاؤں آسمان کی طرف کر کے ہاتھوں

کے سپارے چلنا۔

اِریگچک ایتس (irīñcīñate yānas)

[بر۔ محاورہ]

بے حد عزت کرتا، کمال حفاظت سے رکھتا۔

اِریگر آخوس (irīñhar açūwas)

[بر۔ محاورہ] قبضہ میں نہ آنا

(۲) حاصل نہ ہونا (۳) کچڑا نہ جانا (۴) قابو میں نہ آنا (۵) نومرود

بچے کا فوت ہونا۔

اِریگر بریتس (irīñhar barēnas)

[بر۔ محاورہ] دست

شماںی کرتا، ہاتھ کی لکیریں دیکھ کر تست کا حال بتاتا۔

اِریگر ددس (irīñhar dīcas)

[بر۔ محاورہ] حاصل کرتا، قابض

ہوتا (۲) کچڑا، قاپڑ کرتا۔

اِریگر نپرن لیل ایتس

(irīñhar nupāran leēl étas)

[بر۔ محاورہ] دیکھیے

اِریگر بریتس (irīñhar barēnas)

اِریگر نپس (irīñhar nīyas)

[بر۔ محاورہ] کسی کے قبضے میں جانا،

کسی کے پاس پہنچنا/ جانا۔

اِریگلو (irīñhulo)

[بر۔ محاورہ] ہاتھ میں، ٹٹھی میں (۲) قبضے میں،

اختیار میں۔

اِریگلو اِمنس (irīñhulo imānas)

[بر۔ محاورہ] ہاتھ میں

ہوتا، ٹٹھی میں ہوتا (۲) قبضے میں ہوتا (۳) اختیار میں ہوتا۔

اِریگلو ببسیر مناس

(irīñhulo babasīr manāas)

[بر۔ محاورہ] ہاتھوں

میں قرارداد ہونا، بے جا حرکتیں کرنا، ہاتھوں سے چھیڑتے رہنا۔

اِریگلو بیسن اِیون مناس

(irīñhulo besan uyōon manāas)

[بر۔ محاورہ]

صاحب اختیار ہونا، اختیار ہونا، اختیار مند ہونا۔

اِریگلو پھو مناس (irīñhulo phu manāas)

[بر۔ محاورہ] اُصول خرچ ہونا (۲) بہت زیادہ شرارتی ہونا۔

اِریگلو جوہر مناس (irīñhulo joohār manāas)

[بر۔ محاورہ] صاحب کمال ہونا، بہتر مند ہونا، ملکہ مند ہونا۔

اِریگلو دوسس (irīñhulo dīwasas)

[بر۔ محاورہ] کچڑے



ہونا، قابو میں رہنا، قبضے میں ہونا۔

ایریگلو دوسس (iriñulo duusas) [بر۔ محاورہ] گالی اور بد

دعا کے طور پر استعمال ہوتا ہے کہ ہاتھ میں کوئی بیماری لکھے۔

ایریگلو گنس (iriñulo gānas) [بر۔ محاورہ] کوئی کام اپنے

ذمے لینا، خود بخود انجام دینا۔

ایریگلو مناس (iriñulo manāas) [بر۔ محاورہ] قبضے میں

ہونا (۲) اختیار میں ہونا (۳) ہاتھ میں پکڑا ہونا (۴) زبوں ہونا

کس سے کام لینے پر قادر ہونا۔

ایریگلو ہنر مناس (iriñulo hunār manāas)

[بر۔ محاورہ] کسی ہنر کا جاننا، کسی فن کی مہارت ہونا۔

ایریگلو یانس (iriñulo yānas) [بر۔ محاورہ] دیکھے ایریگ

یانس (iriñ yānas)۔

ایریگے (iriñe) [بر] ہاتھ کا/کی۔

ایریگے تھیر (iriñe ther) [بر۔ محاورہ] ہاتھ کا میل، بے اصل

چیز، بے حقیقت چیز (۲) روپیہ، مال وند۔

ایریگے تھیرن نیس (iriñe thēran nīyas) [بر۔ محاورہ]

کوئی چھوٹا مونا نقصان ہونا۔

ایریگے خا دیلس (iriñe qha dêlas) [بر۔ محاورہ] ہاتھ

پر مارنا، منہ کرنا، ٹوکنا، روکنا (۲) کام میں رکاوٹ پیدا کرنا۔

ایریگے شو دوسس (iriñe šū duusas) [بر۔ محاورہ]

مدولنا، ہاتھ بٹانا (۲) ذمہ داری پوری ہونا۔

ایریگے شو دوشی ایسے شو اتوشی

(iriñe šū duūši ēse šū atūūši) [بر۔ کہاوت]

یہ اس وقت کہتے ہیں جب کوئی دوسرا شخص کام کرتا ہے اور وہ حسب

خواہش انجام نہیں پاتا ہے۔

ایریگے کا اکھر شیس (iriñe kaa ikhār šīyas)

[بر۔ محاورہ] اپنے اوپر خود تم لانا، ظلم کرنا۔

ایریگے کا ایٹس (iriñe kaa ētas) [بر۔ محاورہ] کوئی کام

خود کرنا، اپنے ہاتھوں سے انجام دینا۔

ایریگے کا دیو سم تو م (iriñe kaa diwsum tom)

[بر۔ محاورہ] اپنے ہاتھوں سے اُگائے ہوئے درخت۔

ایریگے کا ہا ایٹشلس (iriñe kaa ha ēqušalas)

[بر۔ محاورہ] اپنے گھر کی بربادی کا سبب خود ہی بننا۔

ایریگے نذیر (iriñe nāzer) [بر۔ کلمہ دعا] اُس کے ہاتھوں

سے ترمان ہو جاؤں (یہ اس وقت کہتے ہیں جب کوئی شخص اچھا کام

کرے)۔

ایریو (irayo) [م۔ اسم] دیکھے ازن (iran) جس کی یہ جمع ہے۔

از

آزل (azāl) [م۔ اسم] وہ زمانہ جس کی کوئی ابتدا یا حد نہ ہو، آغاز خلقت،

آبد (abād) کی جہد۔

آزلی (azali) [م۔ صفت] ہمیشہ سے، شروع سے، جس کی کوئی ابتدا نہ ہو۔

آزوارسکی (azuwāariski) [م۔ اسم + صفت] کھوار زبان،

چرائی زبان۔

آزوارو (azuwāaro) [م۔ اسم] چرال کا رہنے والا، چرائی۔

آزواروٹک (azuwāarotiñ) [م۔ اسم] دیکھے آزوارو

(azuwāaro) جس کی یہ جمع ہے۔

آزی (āzi) [م۔ صوت] بکریوں کو آواز دیکر روکنا، بکریوں کو منع کرنے کے

لیے دی جانے والی آواز، نیز دیکھے آڈی (āci)۔

آزی ایٹس (āzi ētas) [م۔ محاورہ] بکریاں آپس میں لڑ پڑیں تو

انہیں روکنے کے لیے آواز دیتا۔

آزی (āzi) [م] دیکھے آزی (āzi)۔

آزے (āzē) [م۔ اسم] چرال کا قدیم نام۔



دیکھیے ایس پُروش مناس (es praś manāas)۔
 آس چھوٹ مناس (as choṭ manāas) [بر۔ محاورہ] ڈر
 کے مارے ہوش اُڑ جاتا ہے خود ہوتا، اوسان خطا ہوتا۔
 آس خیر یو مناس (as qhirīw manāas) [بر۔ محاورہ]
 دیکھیے ایس یو یس (es yuūyas)۔
 آس داقوس (as dāaquwas) [بر۔ محاورہ] مشکل میں پھنسا،
 کام الجھنا، معاملات کا الجھ جانا، مسائل پیدا کرنا۔
 آس دن جُون مناس (as dan juwān manāas)
 [بر۔ محاورہ] سنگدل ہونا، بے رحم ہونا۔
 آس ژو مناس (as žaw manāas) [بر۔ محاورہ] بیزار ہونا،
 اکتا جانا، نفرت پیدا ہونا۔
 آس سَو مناس (as šaw manāas) [بر۔ محاورہ] خوفزدہ
 ہونا، حواس باختہ ہونا، گھبرا جانا۔
 آس ضَم مناس (as čum manāas) [بر۔ محاورہ] دل پر
 خیال گزرتا، خفیف اشارہ ہونا (r) گھبراتا۔
 اس اس (is is) [ر۔ صوبت] شدید سردی لگنے پر منہ سے نکلنے والی آواز۔
 اس اس ایٹس (is is étas) [ر۔ محاورہ] دیکھیے اس اس
 (is is)۔
 آسا (asā) [بر۔ صوف] نرم، ملائم، نورس۔
 آسا (āsa) [بر۔ اسم] امید، آس۔
 آسا ایٹس (āsa étas) [بر۔ محاورہ] امید رکھنا، امیدوار ہونا، آس
 لگانا۔
 آسا مناس (āsa manāas) [بر۔ محاورہ] دیکھیے آسا ایٹس
 (āsa étas)۔
 آسا (asā) [بر۔ اسم] عورت کے حمل کی مدت، حمل کا نواں مہینہ۔
 آسا غیتن (asā giin) [بر۔ اسم] عادی چور۔
 آسا غیتے یوونے یوچم گپلٹک دیگم جُون

آزیتم (azeéym) [بر۔ اسم] مرغی یا کسی جانور کے خون سے آسیب دور
 کرنے کے لیے تعویذ لکھنا، جادو کے لیے خون سے تعویذ لکھنا۔
 آزیتم ایٹس (azeéym étas) [بر۔ محاورہ] دیکھیے آزیتم
 (azeéym)۔

ا-ژ

اژدھا (aždahā) [ن۔ اسم] دیکھیے اَجَدھا (ajdahā)۔
 اژل (īžal) [بر۔ اسم] دگی، پرزے، پیوند۔
 اژلک (īžalīn) [بر۔ اسم] دیکھیے اژل (īžal) جس کی یہ جج ہے۔
 اژمڈ (ūžumuc) [بر۔ اسم] دیکھیے اژو (ūžo) جس کی یہ جج ہے۔
 اژو (ūžo) [بر۔ اسم] گرچہ، ہنگ۔
 اژے لپو (ažee lāpo) [ر۔ صوف] بہت ترس میں غص (r) بید
 خور۔

ا-س

اس (as) [ر۔ اسم] میرا دل (الف مفتوح ضمیر واحد مکمل کی علامت ہے،
 جو اصل یا اسم کو مکمل سے منسوب کرنے کے لیے آتا ہے)، (محاورہ)
 بہت و جزأت۔
 اس آپنس (as āpanas) [ر۔ محاورہ] بے جا عک کرتا، تا فرانی
 کرتا۔
 اس بک مناس (as bik manāas) [بر۔ محاورہ] خوف
 طاری ہونا، ڈر جانا۔
 اس تھرق مناس (as thraq manāas) [بر۔ محاورہ]
 دیکھیے ایس پُروش مناس (es praś manāas)۔
 اس چگلی مناس (as čakāli manāas) [بر۔ محاورہ]



(asā gīne yūuwe yulicim gupāltlā)

dēegusum juwān [م۔ کہاوت] باپ ایک نمبری تو

بیٹا دس نمبری۔

آسان گشی (asākuṣi) [م۔ مف] تو عمری میں۔

آسان گشی اتیکغر کے دمو گشی اتو کغر چی

(asākuṣi atēnḡura ke dāmokuṣi)

atōnḡurēl [م۔ کہاوت] تربیت تو عمری میں ضروری ہے۔

آسان گش (asākiṣ) [م۔ اسم] نرم، ملائم۔

آسان (asāas) [م۔ اسم] غیاں، بنا، جڑ۔

آسان گش (usāāniyas) [م۔ دیکھیے آسانس (usāayās)۔

اسالیک (isāalik) [م۔ مف] مد مقابل، حریف، رقیب

(۲) کسی کو دکھاتے ہوئے کام کرتا۔

اسالیک ڈے (isāalik ē) [م۔ محاورہ] مقابلے میں، بطور

حریف، کسی کو اپنی برتری دکھاتا۔

اسالیس (isaalēs) [م۔ اسم] الیس (isē alēs) کا تلفظ،

ٹھان چڑ۔

آسان (āsaan) [م۔ انہوں نے مجھے بتایا ہے۔

آسان (asāan) [م۔ مف] فارسی لفظ ”آسان“ کا برو شسکی تلفظ

جس سے عمل تحفین کے تحت الف مدہ اب مقصورہ میں بدل گیا ہے

(۲) ”آسا“ (asā) ”کل، نرم، بے وقت، دشواری خذ، یہاں ’ن‘

توپا وحدت ہے۔

آسان ایٹس (asāan ētas) [م۔ محاورہ] آسان کرنا، آسان کرنا۔

آسانی (asaani) [م۔ اسم] دیکھیے آسان (asāan) جس کی یہ

اسم کیفیت ہے۔

آسانے (asāane) [م۔ دیکھیے آسان (asāan)۔

آسانے ایٹس (asāane ētas) [م۔ محاورہ] دیکھیے آسان

ایٹس (asāan ētas)۔

آسانے مناس (asāane manāas) [م۔ محاورہ] آسان

ہونا، آسان کرنا۔

آسانس (usāayās) [م۔ اسم] اُن کو جادو سے اپنی طرف کھینچنا۔

آسانم (usāayūm) [م۔ دیکھیے آسانس (usāayās) جس کی

یہ صلت مغولی ہے۔

آساپ (isaāp) [م۔ کتر، ادنیٰ، خراب (۲) نامناسب۔

آساب (asbāab) [م۔ اسم] سبب کی جمع، وجہ، اسے برو شسکی میں

سببچک (sabābičīn) بھی کہتے ہیں۔

آساب (asbāap) [م۔ اسم] بطور واحد سامان، اثاثہ۔

آسپایو (ispāayn) [م۔ مزہ، لذت، شفا۔

آسپرس (āsparas) [م۔ اسم] مجھے شکلاتا۔

آسپغول (ispaḡōol) [م۔ اسم] ایک قسم کا عابد ارجم جو پیش اور

اسہال کے لیے بطور دوا استعمال ہوتا ہے۔

آسپکپا (ispākpa) [م۔ اسم] قیر۔

آسپلاجک (ispalaajān) [م۔ خوان، لٹا، لوٹ مار، شور و غل،

غل غباڑ۔

آسپلاجک ایٹس (ispalaajān ētas) [م۔ محاورہ]

لوٹ مار کرنا، نیز دیکھیے آسپلاجک (ispalaajān)۔

آسپنیش (ispaneēš) [م۔ کسی چیز یا جگہ کو خوبصورت بنانا یا سنوارنا

(۲) کڑحائی کی ایک قسم۔

آسپنیش ایرس (ispaneēš ēeras) [م۔ کڑحائی میں مختلف

رنگوں کو پھرتا/سنوارنا۔

آسپوک رندا (ispōk randā) [م۔ اسم] ایک چھوٹا سا

رندہ۔

آسپیس (āspiyaas) [م۔ اسم] مجھے شکلاتا (اس کے معادد بُوَس

(būwas) اور بُوَس (yuūyās) ہیں)، آ خمیر واحد عظم

کی علامت ہے۔



یعنی آستان کا معاملہ بعد میں ہوگا پہلے دَرچو (darcho) کا مسئلہ حل ہونا چاہیے اور یہ کہادت مشہور ہوئی۔

اَسْتایو (astāyo) [مُر۔ اسم] دیکھیے آستان (astāan) جس کی یہ جمع ہے۔

اُسْتَدی (ustadi) [مُر۔ اسم] دیکھیے اُسْتادی (ustaadi)۔

اِسْتَر (istar) [ف۔ مُر۔ اسم] غلاف، تہ، بروشکسی میں زیادہ تر غلاف کے معنی میں استعمال ہوتا ہے، (لفظ آستر کا بگاڑ)۔

اِسْتَر دِلَس (istar délas) [بر۔ مں مں] غلاف چڑھانا۔

اِسْتِری (istiri) [و۔ اسم] لوہے یا پتیل کا آلہ جسے دھوئی یا درزی

کپڑے کی شکن ددر کرنے کے لیے گرم کر کے کپڑے کے اوپر پھیرتے ہیں۔

اِسْتِری اِیتَس (istiri étas) [و۔ بر۔ مں مں] استری پھیرنا۔

اَسْتَغْفِرُ اللّٰہ (astagfirullāah) [ر۔ کدہ، استغفار] مغفرت

طلب کرنا (۲) توبہ (۳) انکار (۴) اظہار نفرت۔

اَسْتَقَالَ (astāqāl) [ت۔ اسم] معترف شخص، بزرگ (۲) ذمہ دار،

عہدہ دار۔

اَسْتَم (astām) [مُر۔ اسم] مقدمہ، عدل، انصاف، فیصلہ، عدالت

(دیکھن ص ۴۴)۔

اَسْتَم اَتَغَس (astām atīgāṭas) [مُر۔ محاورہ] فیصلہ نہ ہونا۔

اَسْتَم اِیتَس (astām étas) [مُر۔ محاورہ] عدل کرنا، انصاف کرنا،

فیصلہ کرنا۔

اَسْتَم دُغَاس (astām dugāṭas) [مُر۔ محاورہ] فیصلہ ہونا۔

اَسْتَم دُوَس (astām duṭsas) [مُر۔ محاورہ] مقدمہ کھڑا

ہونا۔

اَسْتَم گَارْدَس (astām gārdas) [مُر۔ محاورہ] فیصلہ ہونا۔

اَسْتَم گَارو (astām gaāro) [بر۔ اسم] قانونی عہدہ دار،

منصف، عدل کرنے والا، خدا کا ایک مقامی نام۔

اَسْت (asāt) [ر۔ بر۔ اسم] اسدا آسمان کے بارہ برجوں میں سے ایک برج کا نام (۲) انتخابی گری کا مہینہ۔

اُسْتات (ustāat) [ف۔ بر۔ اسم] کاریگر، معلم، تعلیم دینے والا اور سکھانے والے کے ہوتے ہیں، (فارسی لفظ اُستاد کا بگاڑ)۔

اُسْتَاتِشو (ustāatišo) [مُر۔ اسم] دیکھیے اُسْتاتِک

(ustāatiñ)۔

اُسْتَاتِک (ustāatiñ) [مُر۔ اسم] دیکھیے اُسْتات (ustāat)

جس کی یہ جمع ہے۔

اُسْتاتے ہالے کھنچو چی کئے آپنی

(ustāate hāale khunōēi kē apni) [بر۔ کہادت]

چراغ تلے اندر۔

اُسْتادی (ustaadi) [ف۔ بر۔ کیفیت] استاد سے اسم کیفیت ہے، کسی فن میں کمال مہارت (۲) چالاک۔

اَسْتان (astāan) [ف۔ بر۔ اسم] درگاہ، کسی بزرگ کا مقبرہ، (فارسی لفظ

آستان کا مخفف)۔

اَسْتانے دُرُو خیتَرِ بلا دَرچوئے دُرُو چور مَنِس

(astāane durō qheyr bilā dārchoṭwe durō

chor manīs) [بر۔ کہادت] یعنی خدا کے حق سے پہلے بندوں کا

حق ادا کرنا لازم، بلاؤں سے پہلے چھوٹوں کا، طاقتور سے پہلے کمزوروں کا خیال

رکھنا ضروری ہے۔ اس کہادت کی کہانی یوں ہے کہ دَرچو (darcho)

نام کا ایک شخص تھا جو مافی لطاف سے قدرے مغرور تھا، کسی گھر میں نیاز

(مُخلدنی) کی مخصوص غذا (شربت) (sarbān) پگ رہی تھی، محلہ کا

دستور یہ تھا کہ نیاز کی روٹی سے پہلے ایک طبقہ محلہ کے آستان پر لے

جاتے تھے، اس کے بعد گھر میں تقسیم کرتے تھے، وقت کافی گزرا اور

دَرچو بے قرار ہوا اور روٹی (شربت) کا تقاضا کیا۔ کسی نے کہا ٹھہرو

دَرچو پہلے آستان پر لے جانا ہے پھر گھر میں کھانا ہے، اس پر کوئی متکلم

بول اٹھا: ”اَسْتانے دُرُو خیتَرِ بلا دَرچوئے دُرُو مَنِس“



اَسْتَم گنس (astām gānas) [مُر۔ محاورہ] مقدمہ دائر کرنا،
مقتدر لڑنا، انصاف مانگنا۔

اَسْتَم مناس (astām manāas) [مُر۔ محاورہ] فیصلہ ہونا۔

اِسْتِمَال (istimāal) [ر۔ مُر۔ اسم] کام لیتا، برتنا، عمل میں لانا،
(عربی لفظ استعمال کا بگاڑ)۔

اِسْتِمَال ایتس (istimāal étas) [مُر۔ محاورہ] کام میں
لانا، عمل میں لانا۔

اِسْتِمَال مناس (istimāal manāas) [مُر۔ محاورہ]

کار آمد ہونا، زیر عمل ہونا۔

اَسْتَمَر بِشائیس (astāmar bišāyas) [مُر۔ محاورہ] عدالت
میں لے جانا، مقدمہ دائر کرنا، جرگہ دھما نا۔

اَسْتَمَر دَوَسَس (astāmar duūsas) [مُر۔ محاورہ] عدالت

میں جانا، کس داخل کرنا، مقتدر دائر کرنا۔

اَسْتَمَر ولس (astāmar wālas) [مُر۔ محاورہ] کسی کے خلاف

مقتدر دائر ہونا، مقتدرے میں پڑنا۔

اَسْتَمَر نیس (astāmar nīyas) [مُر۔ محاورہ] دیکھیے اَسْتَمَر

دَوَسَس (astāmar duūsas)۔

اِسْتِنْجَا (istinjāa) [ر۔ اسم] پاک کرنا، دھونا، پیشاب یا پاخانہ کے

بعد ڈھیلایا نہی لینا۔

اَسْتَرِے تامؤس (asāte taamōs) [مُر۔ اسم] ماہ اسد کی شدید

گرمی کے باعث دریا کا چڑھاؤ۔

اَسْتَرِے سا (asāte sa) [مُر۔ اسم] برج اسد کی دھوپ، ماہ اسد کی بٹی

دھوپ۔

اَسْتَرِے گُرُرُم (asāte garūrum) [مُر۔ اسم] برج اسد کی گرمی،

بہت زیادہ گرمی۔

اَسْتَرِے ہِسا (asāte hīsa) [مُر۔ اسم] ماہ اسد، وہ ماہ جب سورج

برج اسد میں ہوتا ہے۔

اِسْثَابْرِی (istaabری) [اِک۔ اسم] قوت فرنگی، شاہری۔

straw berry

اِسْحاق (ishāaq) [عبر۔ اسم] ایک پیغمبر کا نام جو حضرت ابراہیم

اور سارہ کے بیٹے اور حضرت یعقوب کے والد تھے۔

اَسَد (asād) [ر۔ اسم] شیر (۲) آسمان کے بارہ مروجوں میں سے ایک

کا نام۔

اَسَر زُوَس (āsar zūwas) [مُر۔ محاورہ] پسند آنا۔

اَسْرار (asrāar) [ر۔ اسم] سِر (sirr) کی جمع، راز، مجید، معجزات۔

اَسْرارِک (asrāarin) [مُر۔ اسم] دیکھیے اَسْرار (asrāar)

جس کی یہ بطرزِ برد و شکی جمع الجمع ہے۔

اِسْرَافِیل (israafill) [ر۔ اسم] ایک مقرب فرشتہ جو قیامت کے دن

صور پھونکے گا۔

اِسْرَافِیلِے لَشْکَر (israafile laškār) [مُر۔ اسم] لشکر

ارداح، دُڑات ارداح (اصطلاحاً) عرفانی کلام پڑھنے والے۔

اِسْرَک (isārk) [مُر۔ اسم] اس کا تھن، شیردان، چوہی، ! ضمیر واحد

نائب کی علامت ہے، نیز دیکھیے اِسْر گنس (isārkas)۔

اِسْرَک ایتس (isārk étas) [مُر۔ محاورہ] جانور کے حمل کا

ابتدائی مرحلہ، حمل معلوم ہونا (۲) شیردان میں دودھ جمع ہونا۔

اِسْرَک بَبَل مناس (isārk bābal manāas)

[مُر۔ محاورہ] تھن کا لٹک جانا (۲) حیوان کا حمل کے آخری مرحلے

میں ہونا، بچہ دینے کے قریب ہونا (۳) شیردان میں دودھ کا جمع ہونا

اِسْرَک دِیسْکُوَس (isārk dēskuwas) [مُر۔ محاورہ]

حیوان کا حمل ٹھہرنا، بچہ دینے کے قریب ہونا (۲) دودھ کا تھن میں بھر

جانا۔

اِسْرَکَس (isārkas) [مُر۔ محاورہ] اجازت دینا، آنے دینا (۲) حیوان

کو چمکنے کے لیے چھوڑ دینا (۳) وار کرنا۔

اِسْرُکُم (isārkum) [مُر] دیکھیے اِسْر گنس (isārkas) جس کی



یہ فعل مفعول ہے۔

اِسْرُم (isārum) [م] دیکھیے اِسْرُوَس (isāruwas) جس کی

یہ صفت مفعول ہے۔

اِسْرُو (isāro) [م] دیکھیے اِسْرُوَس (isāruwas) جس کا یہ امر

ہے۔

اِسْرُوَس (isāruwas) [م۔ م] جن کرتا، ذخیرہ کرتا، بچھڑکھڑک

لاتا، بہت زیادہ جمع کرتا، اٹھا اٹھا کر لاتا۔

اِسْرُوَس (usāruwas) [م۔ م] دیکھیے اِسْرُوَس

(isāruwas)، اُضمیر جمع غائب کی علامت ہے۔

اِسْرِیَس (isāriyas) [م۔ م] دیکھیے اِسْرُوَس

(isāruwas)۔

اِسْسُن (isūsun) [م۔ م] اس کی گھنٹی، اُضمیر واحد غائب مذکر کی

علامت ہے۔

اِسْسُیُو (isūsuyo) [م۔ م] دیکھیے اِسْسُن (isūsun) جس کی

یہ جمع ہے۔

اِسْغُن (isāgun) [م۔ م] اس کا نتیجہ/بجٹی یا بھانجا/بھانجی، اُ

ضمیر واحد غائب مذکر کی علامت ہے۔

اِسْغُنْدَرُو (isāgundaro) [م۔ م] دیکھیے اِسْغُن

(isāgun) جس کی یہ جمع ہے۔

اِسْقَا (isqa) [م۔ م] پخت کے بل، پخت زمین کی طرف کر کے

لیٹا، پخت۔

اِسْقَا اِیْتَس (isqa étas) [م۔ م] پخت کی جانب بھاگنا۔

اِسْقَا پَہْٹَک اِمَنَس (isqa phatān imānas)

[م۔ م] دیکھیے اِسْقَا وَاَلَس (isqa wālas)۔

اِسْقَا تَم دِیْلَس (isqa tam délas) [م۔ م] پخت کے بل

تیرنا، پخت کے بل لٹ کر تیرا کرنا۔

اِسْقَا زَیْک مَنَاس (isqa zeék manāas) [م۔ م]

پخت کے بل لیٹنا۔

اِسْقَا مَنَاس (isqa manāas) [م۔ م] پخت کی جانب بھاگنا۔

اِسْقَا وَاَلَس (isqa wālas) [م۔ م] پخت کی جانب بھاگنا،

بہت زیادہ بھاگنا۔

اَسْقُر (asqūr) [م۔ م] پھول، پھل (۲) چمک، چمک کی تیاری۔

اَسْقُر دُخْرَس (asqūr duqhāras) [م۔ م] پھول کا کھل

جانا۔

اَسْقُر دَس (asqūr das) [م۔ م] وادی نگر کے ایک گاؤں کا نام،

اَسْقُر (asqūr) چمک کی تیاری کو بھی کہتے ہیں، پرانے زمانے میں

علاقہ نگر میں جس کی کو یہ تیاری لگ جاتی تھی، اسے بطور تقریب محبت یاب

ہونے تک وہاں رکھتے تھے، اس لیے یہ جگہ بعداً اَسْقُر دَس

(asqūr das) یعنی چمک کی جگہ کے نام سے مشہور ہو گئی، اور اسی

طرح ہونے میں اس قسم کے سریشوں کو دریا کے کنارے پر رکھتے تھے۔

اَسْقُر مَنَاس (asqūr manāas) [م۔ م] پھول بن جانا،

پھول لگ جانا، عزت و آبرو کا باعث ہونا۔

اَسْقُر چَمُو (asqūrčimo) [م۔ م] کھلے وقت، شباب، آغاز

شباب (۲) بھیڑ کے بچے کی کھال سے پہلی مرتبہ اون موٹا (۳) بھیڑ

یا کبری کا بچہ جس کا اون یا بال ابھی نہ موٹا ہو۔

اَسْقُر دَس (asqurčas) [م۔ م] مجھے ڈیونا، اُضمیر واحد محکم کی

علامت ہے۔

اَسْقُر شَای (asquršay) [م۔ م] مجھے ڈیونا ہے (۲) مجھے

تعمان دیتا ہے۔

اَسْقُر شَی (asqūršī) [م] دیکھیے اَسْقُر چَمُو (asqūrčimo)۔

اَسْقُر کُشِمُو (asqūrkušimo) [م] دیکھیے اَسْقُر چَمُو

(asqūrčimo)۔

اَسْقُر گُشِی (asqūrkušī) [م] دیکھیے اَسْقُر چَمُو

(asqūrčimo)۔



اَسْقُرِک (asqūrīn) [بر-اسم] دیکھیے اَسْقُر (asqūr) جس کی یہ جگہ ہے۔

اَسْقُرِک اُیون شیمی بپھیر کئے اُیو سیمی (asqūrīn uyōon šēmi biphēr ke ayōosimi)

[مذ-کہادت] سارے پھول کھا گیا، نام و نشان تک نہ رکھا۔

اَسْقُرِک (asqūrīnik) [بر-اسم] کچھ پھول، بعض پھول۔

اورے چلن یلا یتیم اَسْقُرِک دیکھی

بے گلو کئے یلن غمے اُسٹر غیبے دوا اَسْقُرِک

دیوان نسیری (بروشکی) ص ۲۹۱۔

ترجمہ: میں نے آنسوؤں کے پانی سے بارغ دل کی خوب آبیاری کی تھی،

اس لیے کچھ پھول اگ گئے ہیں، پس بھی پھول میرے مفوم دل کے

لیے دوائے غیب ہیں۔

اَسْقُرِک بَسِی (asqūrīne basi) [بر-اسم] گلشن،

گلستان، پھولوں کا باغ (۲) علامہ نصیر الدین کے ایک بروشکی

مجموعے کا نام۔

اَسْقُرِکے ہار (asqūrīne hāar) [بر-اسم] پھولوں کا ہار، مالا۔

اَسْقُرَن (asqūran) [مذ-اسم] ایک پھول، آخر میں 'ن'، نون واحدت

ہے۔

اَسْقُر نَس (asqūr nas) [بر-اسم] پھول کی بو، خوشبو۔

اَسْقُرے کا چہس کئے بلا

(asqūre kaa chaṣ ke bilā) [مذ-کہادت] جہاں

پھول وہاں کانٹے، پھول اور کانٹے ایک ساتھ ہیں۔

اَسْقُرے نَس (asqūrē nas) [بر-اسم] دیکھیے اَسْقُر نَس

(asqūr nas)۔

اِسْک (isk) [بر-اسم] اُس کا بچہ، سبک (sk) بچہ، اولاد، فرزند،

ضمیر واحد غائب کی علامت ہے۔

اِسْک و شیس (isk wāṣiyas) [مذ-مجاورہ] جنس کو سائج

کرتا، جل ساکت ہوتا، سہل کرتا (یہ جانوروں کے لیے مستعمل ہے)۔

اِسْکِل (askil) [بر-اسم] میرا چہرہ۔

اِسْکِل (iskil) [بر-اسم] اُس کا چہرہ، اُس کی شکل یا صورت، ضمیر

واحد غائب کی علامت ہے، یہ عربی لفظ اِسْکِل ہے، جس سے اِسْکِل

(iskil) بنا، جو مگر میں اب تک مستعمل ہے، تاہم ہونز کی بروشکی

میں 'ش'، 'س' میں بدل کر اِسْکِل (iskil) بن گیا ہے۔

اِسْکِل دُم خال منے (askil cūm qhaāl manē)

[مذ-مجاورہ] سامنے سے ہٹ جاؤ، دفع ہو جاؤ۔

اِسْکِل دُم دوس (askil cūm duūs) [مذ-مجاورہ] سامنے

سے دور ہو جانا، نکل جانا۔

اِسْکِل اِرِیک (iskil iriīn) [مذ-اسم] منہ ہاتھ۔

اِسْکِل اِرِیک بالئس (iskil iriīn bāaltas)

[مذ-مجاورہ] منہ ہاتھ دھوتا (۲) صاف ستھرا ہونا، نہانا۔

اِسْکِل اِرِیک ساو ایتس (iskil iriīn ṣaāw ētas)

[مذ-مجاورہ] دیکھیے اِسْکِل اِرِیک بالئس

(iskil iriīn bāaltas)۔

اِسْکِل اِیلتس (iskil ēēhāltas) [مذ-مجاورہ] منہ دھلاتا

(۲) لاج رکھنا، عزت رکھنا، آمر و برقرار رکھنا۔

اِسْکِل باردُم ایتس (iskil bāardum ēetas)

[مذ-مجاورہ] سرخ رو کرنا، عزت و آمر و دینا، یکتا می کا باعث بننا۔

اِسْکِل باردُم مناس (iskil bāardum manāas)

[مذ-مجاورہ] سرخ رو ہونا، نام ہونا۔

اِسْکِل باردُم ہل ایتس باردُم

(iskil bāardum hal eṣ bāardum) [مذ-کہادت]۔

تخت یا تابوت۔

اِسْکِل بِل ایتس (iskil bābal ētas) [مذ-مجاورہ] تاراض

ہونا، خفا ہونا، منہ لگانا۔



[iskil ĉum mathān manāas] (مُ۔ محاورہ)

سامنے سے بٹا، دور ہوتا۔

[iskil ĉe atūcas] (مُ۔ محاورہ)

توجہ نہ دینا، نظر انداز کرنا، خیال میں نہ لانا۔

[iskil ĉe atūusas] (مُ۔ محاورہ)

دیکھے اسکیل ڈر اتو سس (iskil ĉar atūusas)۔

[iskil ĉe bal ēetas] (مُ۔ محاورہ)

طعنہ دینا، پارہ پارہ کرنا، پارہ پارہ کرنا (r) احسان

جہانا۔

[iskil ĉe ĉhil apim] (مُ۔ محاورہ)

دیکھے اسکیل ڈر اتو سس (iskil ĉe ĉhil oōmanās)۔

اسکیل ڈر اتو سس (iskil ĉe ĉhil oōmanās)۔

[iskil ĉe ĉhil oōmanās] (مُ۔ محاورہ)

کمرے تانے والا، لپٹا پوٹی نہ کرنے والا۔

[iskil ĉe sēnas] (مُ۔ محاورہ)

سامنے بٹانا، کمرے کمرے تاننا۔

[iskil saān ētas] (مُ۔ محاورہ)

قدرے خوشی کا اظہار کرنا (r) بیماری سے قدرے افاقہ ہوتا۔

[iskil saān manāas] (مُ۔ محاورہ)

قدرے خوش ہوتا (r) بیماری سے قدرے افاقہ ہوتا۔

[iskil sañ manāas] (مُ۔ محاورہ)

خوش ہوتا (r) بیماری سے افاقہ ہوتا۔

[iskil šimare ētas] (مُ۔ محاورہ)

منہ لگانا، احتجاجی برائی کا اظہار کرنا، غم وغصہ کرنا۔

[iskil šigaām ētas] (مُ۔ محاورہ)

قدرے شرمندہ ہونا، بے آبرو ہونا۔

[iskil búbal manāas] (مُ۔ محاورہ)

منہ لگ جانا، ناراض ہونا (r) شرمندہ ہونا۔

[iskil thoī ētas] (مُ۔ محاورہ)

قدرے ناراض ہونا (r) شرمندہ ہونا۔

[iskil thoī manāas] (مُ۔ محاورہ)

دیکھے اسکیل تھوٹ ایتس (iskil thoī ētas)۔

[iskil qha phar ētas] (مُ۔ محاورہ)

طاعت زودہ ہونا، شرمندہ ہونا۔

[iskil qhaphar ēetas] (مُ۔ محاورہ)

شرمندہ کرنا، بے آبرو کرنا۔

[iskil qhāphar manāas] (مُ۔ محاورہ)

نام ہونا، شرمندہ ہونا، بے آبرو ہونا۔

[iskil qhāa manāas] (مُ۔ محاورہ)

بے آبرو ہونا، شرمندہ ہونا۔

[iskil qhaš phat ētas] (مُ۔ محاورہ)

ناراضی کا اظہار کرنا، غم و غصے کا اظہار کرنا، ناپسندیدگی کا

اظہار کرنا۔

[iskil dāal ayētas] (مُ۔ محاورہ)

خوش نہ ہونا، ناپسندیدگی کا اظہار کرنا، بے اطمینانی کا اظہار کرنا۔

[iskil ĉar atūusas] (مُ۔ محاورہ)

منہ نہ کھانا کسی سے نہ بٹانا، تعلقات ختم کرنا۔

[iskil ĉum duūsas] (مُ۔ محاورہ)

غصے یا نشے کی حالت سے باہر آنا۔

[iskil ĉum mathān ētas] (مُ۔ محاورہ)

سرے بٹانا، ٹالنا، اپنے سے دور کرنا، سامنے سے ہٹانا،

جان چھڑانا۔

اسکیل ڈم مٹھن مناس



اسکیل بقیام ایتس (iskil şıqaâm éetas) [م۔ محاورہ]
شرمندہ کرنا، بے آبرو کرنا۔

اسکیل بقیام مناس (iskil şıqaâm manâas) [م۔ محاورہ]
قدرے شرمندہ ہونا، بے آبرو ہونا۔

اسکیل بقیام مناس (iskil şıqâm manâas) [م۔ محاورہ]
شرمندہ ہونا، بے آبرو ہونا۔

اسکیل غشاپ ایتس (iskil gâşaâp étas) [م۔ محاورہ]
منہ پر پختا، منہ صاف کرنا۔

اسکیل غشاپ ایتس (iskil gâşaâp éetas) [م۔ محاورہ]
عزت بچانا، لاج رکھنا (۲) سہارا دینا، کام میں مدد کرنا۔

اسکیل غشاپکیتس ایتس (iskil gûşçikişe étas) [م۔ محاورہ]
منہ لٹکانا، شہید ناراہگی کا اظہار کرنا، انتہائی غصہ دکھانا۔

اسکیل لو بریتس (iskilulo barênas) [م۔ محاورہ]
کھٹا (۲) کسی پر اظہار کرنا، صرف ایک شخص پر دار و مدار کرنا۔

اسکیل متم ایتس (iskil matûm étas) [م۔ محاورہ]
منہ کالا کرنا (۲) زنا کرنا (۳) چوری کرنا۔

اسکیل متم ایتس (iskil matûm éetas) [م۔ محاورہ]
شرمندہ کرنا (۳) منہ پر کالک لگانا، رسوا کرنا۔

اسکیل متم مناس (iskil matûm manâas) [م۔ محاورہ]
منہ کالا ہونا (۲) زنا کا مرتکب ہونا (۳) چوری کرنا۔

اسکیل بیتس (iskil yeêças) [م۔ محاورہ]
ملاقات کرنا، ملنا۔

اسکیلے (iskilaşe) [م۔ محاورہ]
الفاظ میں، بر ملا، منہ پر۔

اسکیلے ایتس (iskilaşe éetas) [م۔ محاورہ]
واحد الفاظ میں بتانا، بر ملا کہنا، دو ٹوک کہنا۔

اسکیلے بڈل پهل ایتس

(iskilaşe budûl phal éetas) [م۔ محاورہ]
شرمندہ

کرنا، ذلیل کرنا، بے آبرو کرنا۔

اسکیلے تھو ایتس (iskilaşe thûu éetas) [م۔ محاورہ]
منہ پر تھو کرنا، ذلیل کرنا، غوار کرنا۔

اسکیلے حیا او منس (iskilaşe hayâa oômanas) [م۔ محاورہ]
بے حیا ہونا، بے شرم ہونا۔

اسکیلے دیپقرس (iskilaşe dêepaquras) [م۔ محاورہ]
سامنے تعریف کرنا، خوشامدی کرنا۔

اسکیلے سینس (iskilaşe sênas) [م۔ محاورہ]
کھلے الفاظ میں بتانا، سامنے سے بتانا۔

اسکیلے غراس (iskilaşe garâas) [م۔ محاورہ]
سامنے سے سنانا، دو ٹوک الفاظ میں سنانا، بے لحاظ بات کرنا۔

اسکیلر اتڈس (iskilar atûças) [م۔ محاورہ]
توجہ نہ دینا، نظر انداز کرنا۔

اسکیلر آخوس (iskilar açûwas) [م۔ محاورہ]
لاغر ہونا۔

اسکیلر بریتس (iskilar barênas) [م۔ محاورہ]
لحاظ رکھنا، کسی کی خاطر محاف کرنا۔

اسکیلر ژوس (iskilar zûwas) [م۔ محاورہ]
معت مند ہونا، غریب ہونا، تندرست ہونا (۲) کوئی واقعہ یا حالت یاد آنا۔

اسکیلر شرم ژوس (iskilar şârum zûwas) [م۔ محاورہ]
شرم کا احساس ہونا، شرمندہ ہونا۔

اسکیلر کے پھٹ ایتس

(iskilar ke phut ayêtas) [م۔ محاورہ]
اظہار بیزاری

کرنا، قطع تعلق کرنا، میل ملاپ سے گریز کرنا۔

اسکیلے بتو کٹو چھوٹ مناس

(iskile batôño choş manâas) [م۔ محاورہ]
بڑھا

ہونا، بڑھاپے کے آثار نمایاں ہونا، چہرہ پر چٹکیں پڑنا۔



اِسکِلے دَل دِلَس (iskile dal dēlas) [مُ-محاورہ] منہ پر ہارنا (۲) حقے کو تختی سے رد کرنا۔

اِسکِلے بِک بٹگش مناس

(iskile hik bātkuṣ manāas) [مُ-محاورہ] سستی

کا مظاہرہ کرنا (۲) کاٹلی رکھنا۔

اِسکُمُڈ (iskumuḍ) [مُ-اسم] دیکھے اِسک (isk) جس کی یہ جمع ہے۔

اِسکُمُڈ دُنَسَس (iskumuḍ dūyṣas) [مُ-محاورہ]

اٹروں سے بچ لکنا، بات سے بات لکنا، افواہ اڑانا۔

اُسکُمُڈ (uskumuḍ) [مُ-اسم] ان (حیوان) کے بچے۔

اِسکو (isko) [مُ-اسم] دیکھے اِسک (isk) جس کی یہ تغیر ہے، ضمیر واحد غائب کی علامت ہے۔

اُسکو (ūsko) [مُ-اسم] دیکھے اِسکو (isko)، اُضمیر جمع غائب کی علامت ہے۔

اُسکو (uskō) [مُ-عدد] تین، دو اور ایک کا مجموعہ (تین یا دو یا ایک)۔

اِسکی (iski) [مُ-عدد] تین، دو اور ایک کا مجموعہ، (تعداد)۔

اِسکی اَلتَر (iski āltar) [مُ-عدد] ساٹھ، ۲۰+۲۰+۲۰ یعنی تین تین بار۔

اِسکی تیر دُوَسَم (iski ter duūsūm) [مُ-مف] دو جانور جو تین دفعہ موسم گرما میں چراگاؤ گیا ہو۔

اِسکی تیر شِیم (iski ter šēm) [مُ-مف] دیکھے اِسکی تیر دُوَسَم (iski ter duūsūm)۔

اِسکی کُڈ (iskīkuḍ) [مُ-عدد] تین دنوں کا عرصہ۔

اِسکی کُم (iskīkum) [مُ-عدد] تین جوڑے (جو تے پڑے وغیرہ)۔

اِسکین (iskēn) [مُ-عدد] تین انسان۔

اِسکیوُلُم (iskīwulum) [مُ-عدد] تین تیرا۔

اِسْلَام (islāam) [مُ-اسم] دین محمدی (۲) اطاعت کرنا، گردن جھکانا، مسلمانوں کا دین۔

اِسْلَام زُوَس (islāam zūwas) [مُ+مُ-اسم] مسلمان کا آقا، دین اسلام رائج ہونا۔

اِسْلَام سُوَس (islāam sūwas) [مُ+مُ-اسم] مسلمان بننا، اسلام قبول کرنا۔

اِسْلَامِی (islaami) [مُ-اسم] دین اسلام سے متعلق ہونا۔

اِسْلَامِی مُلک (islaami mulk) [مُ-اسم] مسلمانوں کا ملک، وہ ملک جہاں مسلمانوں کی حکومت ہو۔

اِسْلَامِی مُلکِچِک (islaami mūlkičin) [مُ+مُ-اسم] دیکھے اسلامِی مُلک (islaami mulk) جس کی یہ جمع ہے۔

اِسْلَامِی ہِسا (islaami hīsa) [مُ+مُ-اسم] اسلامی مہینہ۔

اِسِلْدِر (isildir) [مُ-اسم] اُس کی بیوی یا داماد کا باپ، اُضمیر واحد غائب مذکر کی علامت ہے۔

اِسِلْدِرِشُو (isildirišo) [مُ-اسم] دیکھے اِسِلْدِرُو

(isildaro) جس کی یہ جمع ہے۔

اِسِلْدِرُو (isildaro) [مُ-اسم] دیکھے اِسِلْدِر (isildir) جس کی یہ جمع ہے۔

اُسِلْگَس (usilgus) [مُ-اسم] اُن کی بیوی یا داماد کی ماں، اُجمع غائب کی علامت ہے۔

اِسْلِگِن (isālgīn) [مُ-اسم] دیکھے اِسْلِگِنَس (isālgīnas) جس کا یہ امر ہے۔

اِسْلِگِنَس (isālgīnas) [مُ-اسم] کسی چیز یا شخص یا حیوان کو اپنے لیے محفوظ یا مخصوص کرنا۔

اِسْلِگِنِم (isālgīnum) [مُ-اسم] دیکھے اِسْلِگِنَس (isālgīnas) جس کی یہ صلیب مفعول ہے۔



اسْمَل (asulum) [بر] میرے دل کے اندر کا۔

شُلے اوچے برجلیک دین اسْمَل زمین دیسرجی

دیقانی مل بے نیولو چلے برکیک بزارن

دیوانہ صیری (بروہشکی) ص ۳۲۸۔

ترجمہ: یقین ہے کہ مولا کی محبت میں جیسے میرے آنسو بہتے رہتے ہیں،

ان کی ندی میرے دل کی بستی کو سرسبز و آباد کرے گی، کیونکہ یہ دیکھا گیا

ہے کہ زمیندار کے کھیت اور باغ میں پانی کی ہزاروں برکتیں پیدا ہو جاتی

ہیں۔

اسْم (ism) [ع] نام (۲) (صرف نحو) وہ کلمہ جو کسی انسان یا جانور، جگہ

یا چیز کو دوسروں سے ممتاز کرے۔

اسْم اعظم (isme aazam) [ع] اسم بزرگ یا قاری [اللہ تعالیٰ

کے بزرگ ناموں میں سے ایک نام، سب سے بڑا نام۔

اسْماعیل (ismaail) [عبر-اسم] حضرت ابراہیم علیہ السلام کے

فرزند اکبر کا نام جو حضرت ہاجرہ کے بطن سے تھے، ان کا لقب ذبح اللہ

تھا۔

اسْماعیلی (ismaaiili) [ع-صفت] اہل تشیع کے ایک فرقے کا

نام جو امام جعفر الصادق کے بعد ان کے فرزند امام اسماعیل اور ان کے

سللے کے اماموں کو مانتا ہے۔

اسْمَان (asmāan) [ف، بر-اسم] یہ دو اصل فارسی لفظ ”آسمان“ ہے،

جس کا مدغم میں حذف ہوا ہے، ”آس“ بمعنی چکل اور ”ان“ بمعنی

ماتند سے مرکب ہے، نیلا گند جسے اردو میں بھی آسمان کہتے ہیں، فلک،

چرخ۔

اسْمَان تھانم بردی ڈک

(asmāan thāanum birdī ḍaḥ) [بر-کہادت] نہ

پائے رتن نہ جائے ماتند، کسی سخت مشکل میں بچس جانا۔

اسْمَان ڈے ہراوالتیس

(asmāan ḍe har ōltayas) [بر-کہادت] بڑھ بڑھ

کے شخی مارنا، لاف و کراف کرنا۔

اسْمَان غَسَّاب ایتس (asmāan ḡaṣāp ētas)

[بر-محاورہ] ڈھکیں مارنا، بڑی بڑی باتیں کرنا۔

اسْمَان لَو قَرَو بُٹ زَمِینَتِ یُو آپِ

(asmāanulo qarāw buṭ zamiīnate yū)

[بر-کہادت] جو کہتے ہیں وہ دوتے نہیں۔

اسْمَانِ اَسِی مُڈ اِیغَس

(asmāane asīmuḍ ēēḡanas)

نچی میں رات بسر کرنا، بیماری کی نچی میں رات بسر کرنا، آسمان کے

تارے گننا۔

اسْمَل (isūmal) [بر-اسم] ذم، ! ضمیر واحد غائب کی علامت

ہے۔

اسْمَل ایتلتنس (isūmal ēltalanas)

[بر-محاورہ] ذم بلانا (۲) کسی کے سامنے عاجزی کرنا، خوشامدی کرنا، ہاں میں ہاں ملانا۔

اسْمَل بِیَا کَرِے دُونَس (isūmal bīya ke duūnas)

[بر-کہادت] اب بچھٹانے کیا ہوت جب چڑیاں چک گئیں کھیت،

نقصان ہو جانے کے بعد پشیمان ہونے سے کوئی ناکندہ نہیں۔

اسْمَل ٹِگ ایتس (isūmal ṭiḡ ētas)

[بر-محاورہ] ذم کو اور پر اٹھانا، غرور کرنا، نکران نکت کرنا، احسان فراموش کرنا۔

اسْمَل گارڈَس (isūmal ḡārcas)

[بر-محاورہ] ذم بریدہ ہونا، نسل کٹ جانا، بے اولاد ہونا۔

اسْمَل مناس (isūmal manāas)

[بر-محاورہ] پیچھے پڑنا، ساتھ لگے رہنا، ساتھ نہ چھوڑنا۔

اسْمَل یُو یَس (isūmal yūyās)

[بر-محاورہ] دیکھیے

اسْمَل گارڈَس (isūmal ḡārcas)۔

اسْمَلَس (isāmulas) [بر-مس] شوق سے کھانا، بہت زیادہ کھانا،

سب کچھ کھا جانا۔



اِسَن (isán) [برہاسم] اس کی ٹھوڑی (r) علی بلبل، اضمیر واحد عقاب کی علامت ہے۔

اِسَن ڈے خوش ایتس (isán cē qhóas étas) [برہمادہ] انتقام لینے کا ارادہ کرتا، ہمد کرتا (r) دھکی دیتا (r) اکلبار ناراضگی کرتا۔

اِسَن ڈے خوش ایتس (isán cē qhóas étas) [برہمادہ] خوشامدی کرتا، پہلانا، راضی کرتا، بات منواتا۔

اِسَن زُوس (isán zúwas) [برہ] تل کی بیماری میں مبتلا ہوتا۔

اَسُو (āso) [برہاسم] میرا گردہ (r) مجھے بتاؤ (امر)۔

اِسُوغُت (isōgut) [برہاسم] اس کی بغل (r) پہلو (r) جیب، نیز دیکھیے سُوغُت (sōgut) زیر بغل، اضمیر واحد عقاب مذکر کی علامت ہے۔

اِسُوغُجِم پُھو دُوسَس (isōgūcīm phu duūsas) [برہمادہ] بہت جھوٹ بولتا، تشہیر دازی کرتا، افواہیں اڑاتا، مگر کارا ز قاش ہوتا۔

اِسُوغُجِی (isōgūcī) [برہمادہ] بغل میں، پہلو میں، جیب میں (r) پناہ میں، حفاظت میں۔

اَسُو (asū) [برہاسم] جگال، مویشیوں کا چارے کو مددہ میں سے لاکر منہ میں چباتا۔

اَسُو ایتس (asū étas) [برہمادہ] جگال کرتا (r) چباتے رہتا۔

اَسُوکِش (asūkīṣ) [برہاسم] وہ نالی جس کے ذریعے مویشی معدہ سے چارے کو داپس منہ میں لاتے ہیں اور جگال کرتے ہیں۔

اِسُوئی (isūy) [برہاسم] اُس کی ناف، نیز دیکھیے سُوئی (sūy) ناف، اضمیر واحد عقاب مذکر کی علامت ہے۔

اِسُوئی ایتس (isūy étas) [برہمادہ] نال کاٹنا۔

اِسُوئی ولس (isūy wālas) [برہمادہ] نال کے باقی ماندہ حصے کا ناف سے الگ ہونا، ختم ہونا۔

اَسُوئی (usūy) [برہاسم] ان کی ناف۔

اَسِی (asī) [برہاسم] کبھی بڑے شخص کے اعزاز میں اہتمام سے پکایا ہوا کھانا، میرے اعزاز میں اہتمام سے پکایا ہوا کھانا، طعام۔

اَسِیو (asīir) [ف۔اسم] قیدی، پابند (r) عاشق۔

اَسِیو (asīir) [برہمادہ] نزدیک، قریب۔

اَسِیو ایتس (asīir étas) [برہمادہ] قریب لانا، نزدیک کرنا (مادہ) دوستی کرنا، صلح کرنا۔

اَسِیو زُوس (asīir zúwas) [برہمادہ] قریب آنا، نزدیک آنا، صلح کرنا، دوستی کرنا۔

اَسِیو مناس (asīir manāas) [برہمادہ] قریب آنا، صلح کرنا، دوستی کرنا۔

اَسِیوگُش (asīirgūṣ) [برہمادہ] حاصل مصدر، قربت، نزدیکی، صلح، دوستی۔

اَسِیروم (asīirum) [برہمادہ] قریبی، نزدیکی (r) رشتہ دار، دوست۔

اَسِی (asīi) [برہاسم] تارا، ٹم۔

اَسِی مُد (asīimuc) [برہاسم] دیکھیے اَسِی (asīi) جس کی بیج ہے۔

اَسِے (āse) [برہ] میرے دل کا۔

ڈولے جکھنے سا اَسِے تسی طاعین بہارا

خُریطہ سے اُمِ عَقْلے بَہْمُول اَسَلو تیارا

دیوانِ نصیری (برہوشکی) ص ۷۷

ترجمہ: اے علم و حکمت کے خورشیدِ انورا میرے دل کے بارغِ گلشن

میں آجا اور اسے روحانی و علی بہار سے آراستہ کر تاکہ اس میں میرے

لیے ایسے علی بھل تیار ہو سکیں جو میرے لیے سُرّت و شادمانی کے

باعث ہوں۔

اَسِے پیای (āse biyāy) [برہمادہ] میرے دل کی بیماری



اش

اش (āś) [برہمجاورہ] بہانہ جوئی، بچوں کی بہانہ جوئی۔
 اش ایٹس (āś ētas) [برہمجاورہ] چھوٹے بچوں کی بہانہ جوئی
 (۲) بہانہ جوئی کر کے آہستہ آہستہ رونا۔
 اش ایٹس (āś ēetas) [نرومجاورہ] پیارے مارنا (چکانہ زبان)۔
 اش کٹس (āś kīts) [بر] زیادہ سے بہانے کرنے والا۔
 اش (uś) [برہمجاورہ] بدن پر ٹھٹھے پانی کا احساس، بدن پر کسی ٹھٹھی چیز
 کا احساس (۲) شیر خوار بچوں کو پیشاب یا پاخانہ کرانا۔
 اش امانس (uś imānas) [نرومجاورہ] اُش ہونا، بدن پر سردی کا
 احساس ہونا۔
 اش ایٹس (uś ētas) [برہمجاورہ] اُش کرنا، ٹھٹھی چیز یا پانی سے کسی
 کو سردی کا احساس دلانا۔
 اُش اے (uś e) [برہمجاورہ] دیکھیے اُش (uś) جس کا یہ امر ہے۔
 اُش گنس (uś gānas) [نرومجاورہ] خوف کھانا (۲) دشمنی رکھنا
 (۳) بچے کے مقدمے معمولی مقدار میں پاخانہ نکل جانا۔
 اُش اُش / اُ اُش (uś uś / u uś) [برہمجاورہ] سردی کا احساس،
 شدت سردی سے ٹپکنے والی آواز۔
 اُش اُش ایٹس (uś uś ētas) [برہمجاورہ] اُش اُش کرنا، سردی کا
 احساس ہونے پر یا آواز نکال جاتی ہے۔
 اُشا (āśā) [برہمجاورہ] وہ جگہ جہاں دودھ، گھی اور گری میں خراب ہونے والی
 دوسری چیزیں رکھی جاتی ہیں، یہ ایک چھوٹا سا خانہ ہوتا ہے جو عموماً کسی
 نمبر کے کنارے ایسی جگہ پر بنایا جاتا ہے جہاں دھوپ نہ پڑے یا کم پڑے
 (۲) برج سلطان جو ۲۲ جون سے شروع ہوتا ہے۔
 اُشا گور (āśā goōr) [برہمجاورہ] اُشا (āśā) ایک جگہ کا نام
 ہے اور گور (goōr) آبشار کو کہا جاتا ہے۔ یعنی وہ شہر آبشار جو
 اُشا (āśā) کے مقام پر ہے۔

(۲) ضرور رسان، تا فرمان (۳) ناپسندیدہ شخص یا چیز۔

آسے پون (āse piwān) [برہمجاورہ] اولاد (۲) بہت پسندیدہ
 شخص۔

آسے پھمول (āse phamōl) [برہمجاورہ] اولاد۔

آسے پھمول (āse phamōol) [برہمجاورہ] اے میرے دل کے
 شہر، ”داؤ مدہ“ ندا کی علامت ہے۔

آسے چراق (āse cīrāq) [برہمجاورہ] اے میرے دل کا چراغ،
 اے میرے دل کی روشنی (۲) اولاد، دوست، معشوق۔

آسے چرق (āse cīrāq) [برہمجاورہ] میرے دل کا چراغ، میرے
 دل کی روشنی (۲) اولاد (۳) دوست، معشوق۔

آسے دمجار (āse damjaār) [برہمجاورہ] بار خاطر، دل کا
 بوجھ۔

آسے گری (āse garī) [برہمجاورہ] دیکھیے آسے چرق
 (āse cīrāq)۔

آسے گری (āse garīi) [برہمجاورہ] دیکھیے آسے چراق
 (āse cīrāq)۔

آسے ملی (āse mili) [برہمجاورہ] میرے دل کی دوا۔

آسے ملی (āse millī) [برہمجاورہ] اے میرے دل کی دوا، آ
 نیمبر واحد تکلم کی علامت ہے اور ”یائے مدہ“ علامتِ ندا ہے۔

آسے بگ بلا کرے دویم

(āse hīh bilāa ke dōoyam) [برہمجاورہ] دل کا

دردا زہ نہیں کہ کھول دوں، یعنی نیت، محبت یا جذبات کو دکھایا نہیں
 جاسکتا۔

آسے (āse) [برہمجاورہ] اشارہ، بیدار، دود۔

آسیسٹینٹ (asestēnt) [انگ۔ اسم] معاون، مددگار۔

assistant



اِشَا مَن (iśāa man) [بر۔ اسم] بُرُشُو گھر میں داخل ہوتے ہی
بائیں جانب ایک چھوٹا تختہ ترا ہوتا ہے جس پر پانی کی بالٹی اور چٹکی
وغیرہ رکھے ہیں۔

اِشَار نِیَس (iśāar niyas) [بر۔ محاورہ] سورج کا برج سرطان
میں داخل ہونا جزائری کی مبینوں کے مطابق ۲۲ جون ہوتا ہے۔
اِشَارَا (iśaarā) [ر۔ اسم] ایما، کنایہ، آنکھ یا ہاتھ کی حرکت سے کوئی
بات سمجھانا۔

اِشَارَت (iśaarāt) [ر۔ اسم] رمز، کنایہ، اشارہ۔

اِشَارِیَا (iśaaryā) [ر۔ اسم] دس سے متعلق، حساب کا دود قاعدہ جس
میں سوال حصہ شام کیا جاتا ہے۔

اِشَا سَکِی (iśāaski) [بر۔ اسم] اپنے انداز میں، اپنی شان سے
(۲) اپنی زبان میں، ! واحد غائب مذکر کی علامت ہے۔

اِشَا عَت (iśaāt) [ر۔ اسم] پھیلانا، مشہور کرنا، شائع کرنا (۲) کسی
ادبی تحریر وغیرہ کی طباعت۔

اَشَا تِیْک (aśāātutīn) [بر] دیکھیے اَشَا تُو (aśāāto) جس
کی یہ جگہ ہے۔

اَشَا تُمُڈ (aśāātumud) [بر] دیکھیے اَشَا تُو (aśāāto) جس
کی یہ جگہ ہے۔

اَشَا تُو (aśāāto) [بر۔ صفت] لاغر، کمزور، ناتوان (محاورہ) غریب،
نادر۔

اَشَا تُو اِمَنَس (aśāāto imānas) [بر۔ محاورہ] کمزور ہونا، لاغر
ہونا (۲) ناتوان ہونا، غریب و نادار ہونا۔

اَشَا تُو اِیْتَس (aśāāto ētas) [بر۔ محاورہ] کمزور کرنا، ناتوان کرنا،
لاغر کرنا۔

اَشَا تُو گُکس (aśāātokuṣ) [بر۔ اسم] کمزوری، ضعفی، ناتوانی،
لاغری۔

اَشَا تُو مُش ڈِے گُژٹ (aśāāto muṣ ḍe gaḗṭ) [بر۔ صفت] گھٹا،

[بر۔ کہاوٹ] ”برق گرتی ہے تو بے چارے مسلمانوں پر“ یعنی
معصیت کا ہدف کمزور ہی بنتا ہے۔

اَشَا ک (aśāān) [بر۔ متعلق فعل] اچانک، دند، ناگہان، اتفاقی۔
اَشَا کُو (aśāāno) [بر] دیکھیے اَشَا ک (aśāān)۔

اَشِپُرِیْک (aśpurīyān) [بر۔ اسم] پتھر تراں، پھول کی پتیاں۔
می جو ک ڈُخَرَم کھینچنے گل افشانی اکھیتس نا

ایک شلیق تو مئے اَشِپُرِیْکھے طوفانی اکھیتسنا

جواہر پارے (مُرُوشْکِی) ص ۱۲۔

ترجمہ: ہمارے درختان زرد آلو کا شش گل افشانی بڑا عجیب ہے وہ میدہ
دار درختوں کے پھولوں کی پتھروں کی بارش بڑی عجیب ہے۔

اَشِپَلَا جَک (aśpalaaajān) [بر۔ اسم] خزان، بھنا، لوٹ مار۔
اَشِپَلَا جَک اِیْتَس (aśpalaaajān ētas) [بر۔ محاورہ]

خزان بھنا، لوٹ مار کرنا۔

اَشِپِن (uśīpin) [ر۔ اسم] نابالغ لڑکوں کا آکر تامل، نیز دیکھیے
شِپِن (uśīpin)۔

اَشِپُوش (iśpōṣ) [بر۔ اسم] پورا جو کیاری کے ذخیرے سے اٹھا کر
دوسری کیاری یا کھیت میں اُگایا جاتا ہے۔

اَشِپُوش اِیْوَر گُکس (iśpōṣ ēwarkas) [بر۔ محاورہ] پورے
کو ذخیرے کی کیاری سے اٹھا کر دوسری جگہ لگانا۔

اَشِپِن (iśpēn) [بر۔ اسم] ایک خاص غذا جو کسی کے اعزاز میں تیار کی
جاتی ہے۔

اَشِیْرَاک (iśtirāak) [ر۔ اسم] شرکت، ساجھا، میل جول، حصہ
داری۔

اَشْتَن (aśtān) [بر۔ اسم] سائیں / سائیس، ملازم جو کھوڑے کی خدمت
کے لیے رکھا جائے۔

اَشْتِیْیَکِی (aśtānēyki) [بر۔ اسم] کھوڑے کی خدمت کا کام یا
پیشہ۔



اَشْتَنِی (aštanēy) [بر-ام] دیکھیے اَشْتَنِکِی
(aštanēyki)۔

اَشْتَنِی اِیْتَس (aštanēy étas) [بر-مخاروہ] گھوڑے کی
خدمت کرتا، نیز دیکھیے اَشْتَنِی (aštanēy)۔

اَشْتَو (ašāto) [مُ-مف] دیکھیے اَشَاتَو (ašāto) جس کا یہ
مخف ہے۔

اَشْتِہار (ištihāar) [ر-اسم] شہرت دینا، مشہور کرنا، اطلاع، نوٹس،
اعلان کی غرض سے چھاپا ہوا کاغذ، اطلاع نامہ۔

اَشْتِہار دِلَس (ištihāar délas) [مُ-مف] شہر کرنا، نیز
دیکھیے اَشْتِہار (ištihāar)۔

اَشْتِیاق (ištīyāaq) [ر-اسم] شوق، آرزو، تمنا، محبت، چاہت۔

اَشْتِیَار (ašatyaār) [مُ-اسم] کمزوری، سماجی حیثیت میں کمزوری۔
اَشْتِیَو (aštāyo) [مُ-اسم] دیکھیے اَشْتَن (aštān) جس کی یہ جمع

ہے۔

اَشْتَو (uštūto) [مُ-مف] بزدل، بے غیرت، کمزور، کم ہمت، ڈرپوک
مرد۔

اَشْتِی (uštūti) [مُ-مف] دیکھیے اَشْتَو (uštūto) جس کی یہ تانیث
ہے۔

اَشْتِی (uštūti) [مُ-مف] بزدلی، کم ہمتی، ڈرپوک پن۔

اَشْدَر (ašdār) [مُ-اسم] اُڑھا، بڑا موٹا سانپ۔

اَشْدَر تَلِیْنَس (ašdār talēnas) [مُ-مخاروہ] اُڑھا، بن جانا۔

عَلَفُو بِمِ جَوْنِکِشِی نَفْسِ یُوْ حَمَاْ اَشْدَر تَلِیْنِی

گگھڑ خشک لئے اگس اشدَرئے پرو گاؤ لو بُرُٹ

دیوانِ نصیری (مُروشکی) ص ۷۰۔

ترجمہ: اے سالک! نفسِ امارہ کو جو شروع میں کیزے کی طرح

(حدوت میں) تھاتوئے خوب پال کر اُس کی اتنی پرورش کی کہ وہ اب

(تیرے باطن میں) ایک اُڑھ کی شکل اختیار کر چکا ہے، اپنے ایمان

کو (کمالِ احتیاط سے) بچاتے ہوئے (اپنے باطن میں) اُس کے
خلاف جہادِ اکبر جاری رکھ۔

اَشْدَرِ شَو (ašdārīšo) [مُ-اسم] دیکھیے اَشْدَر (ašdār) جس
کی یہ جمع ہے۔

اَشْدَہا (ašdahāa) [مُ-اسم] اُڑھا۔

اَشْرَپِی (ašrapī) [مُ-اسم] دیکھیے اَشْرَفِی (ašrafī)۔

اَشْرَف (ašraf) [ر-اسم] تفضیل [نہایت شریف، بزرگ تر، بہت
اچھا، عالی نسب۔

اَشْرَفُ الْمَخْلُوقَاتِ (ašrafūl maqhlūqāat)

[ر-مکب] اِضائی [مخلوقات میں سب سے افضل، مراد انسان، بنی

آدم۔

اَشْرَفِی (ašrafī) [ر-اسم] سونے کا ایک سکہ، نیز دیکھیے اَشْرَپِی
(ašrapī) جو اس کا مُروشکی تلفظ ہے۔

اِشْغُن (ištūgun) [بر-اسم] آگہ تامل، یہ لفظ غصہ کے لیے بھی

استعمال ہوتا ہے اور اخبار میں ادب اور شائستگی کی علامت ہے۔

اِشْک (ištāk) [مُ-اسم] بار، نیز دیکھیے اِشْکِیَس

(ištākiyās) جس کا یہ امر ہے۔

اُشْک (uštāk) [مُ-اسم] اُن کا بار، اُ جمع غائب کی علامت ہے،

نیز دیکھیے اُشْکِیَس (uštākiyās) جس کا یہ امر ہے۔

اُشْکِچْک (uštākičin) [مُ-اسم] دیکھیے اُشْک (uštāk)

جس کی یہ جمع ہے۔

اِشْکِل (ištīl) [مُ-اسم] دیکھیے اِسْکِل (iskil)، یہ نگری لہجہ ہے۔

اِشْکِم / اِشْکِم (ištākum/ištākīm) [مُ-اسم] دیکھیے اِشْکِیَس

(ištākiyās) جس کی یہ صفت مفعول ہے۔

اِشْکِی (ištāki) [مُ-اسم] دیکھیے اِشْکِیَس (ištākiyās)

جس کا یہ امر ہے۔

اِشْکِیَس (ištākiyās) [مُ-اسم] حیوان کو ذبح کر کے جسم کے اعضا کو



الگ الگ کرنا (r) قطع ویرید کرنا۔

اَشکین (iskiin) [بر۔ اسم] ایک خاردار چٹا جھاڑی جس کی جڑ نہایت مفید رہا ہے۔

اَشکینے چریش (iskine chris) [مُ۔ اسم] اَشکین کی جڑ، نیز دیکھیے اَشکین (iskiin)۔

اَشک (ishān) [بر۔ اسم] دیکھیے اِشَا (ishā) (معنی نمبر) جس کی یہ جمع ہے۔

اَشکائیو (asāñāyo) [بر۔ صف] اچانک، دفعہ، فوراً۔

غالیل اَنَم اُس لو ہم اَشکائیو نیمیا عتیرا۔

دا یاد ایتَمَر بجلئی جُون اِن نَتَا دیمی

دیوانِ نصیری (مروشکی) ص ۳۷۷۔

ترجمہ: وہ میرے دل میں موجود تھے، لیکن جیسے ہی میں بھول گیا تو وہ، شاید فوراً ہی طے ہو گئے، اور جب میں نے ان کو یاد کیا تو وہ بکلی کی طرح چشمِ زدن میں حاضر ہو گئے۔

اَشکُو (asāñōñ) [بر] دیکھیے اَشَاک (asāāñ)۔

اَشَل گِمَر شَک آری نَامَمَا

(ašūl gīmar šāñ āari naā māma) [مُ۔ کہادت]

اے ماں! درِ زہ پیدا ہونے پر مجھے جگانا۔ اس کہادت کی کہانی کچھ اس طرح بیان کی جاتی ہے کہ کسی گاؤں میں ایک سادہ لڑکی نے، جس کی شادی کے بعد اس کے ہاں پہلا بچہ ہونے والا تھا، اپنی ساس سے کہا، ”اے ماں! جب میرا درِ زہ پیدا ہو تو مجھ کو جگا دینا“۔ تجربہ کار ساس نے سکراتے ہوئے کہا ”اے بہو! جب درِ زہ پیدا ہو گا تو میں تمہیں کیا جگاؤں گی، تم خود دنیا کو جگاؤ گی“ اس واقعے کے بعد یہ کہادت مشہور ہو گئی۔

اَشَل گِمَس (ašūl gīyas) [مُ۔ محاورہ] سخت لالچ میں آنا، کسی چیز

کو دیکھ کر سخت حرص میں پنا (r) درِ زہ کا پیدا ہونا۔

اَشَمَت (ašamāt) [بر۔ اسم] شریہ، شور یا اور رشتی کا شریہ، شریہ جس پر

تل ڈالا ہو۔

اَشَمَت اِمَنَس (ašamāt imānas) [بر۔ محاورہ] بہت زیادہ

توڑ پھوڑ کرنا (r) بہت زیادہ تھکاؤ ہونا۔

اَشَمَت اِیتَس (ašamāt ētas) [بر۔ محاورہ] شریہ پانا

(r) توڑ پھوڑ کرنا (r) مار کر تل بگاڑنا۔

اَشِمِگ (išāmin) [بر۔ اسم] دیکھیے اِشَگ (ishān)۔

اِشَو (išō) [مُ۔ محاورہ] خیلے پھانے کرنے والا، زیادہ پھانے پھانے والا،

نیز دیکھیے اِش (iš)۔

اَشُونَس (ašūus) [مُ۔ محاورہ] عیش و عشرت، بزم۔

اَشُونَس اِیتَس (ašūus ētas) [بر۔ صف] عیش و عشرت کرنا، بزم

کرنا، مزے کرنا۔

اِشیر (išiir) [مُ] دیکھیے اِشیرَس (išiiras) جس کا یہاں ہے۔

اِشیرَس (išiiras) [مُ۔ صف] اس سے چھینا، زبردستی لیا، !

ضمیر واحد عاقب کی علامت ہے۔

اِشیرُم (išiirum) [مُ] دیکھیے اِشیرَس (išiiras) جس کی یہ

صفت مفعولی ہے۔

ا۔ش

اَش (as) [مُ۔ اسم] میری گردن، ا ضمیر واحد حکم کی علامت ہے۔

اَش (is) [مُ۔ اسم] تھکی، پیار کی مار۔

اَش اِیتَس (is ēetas) [مُ۔ محاورہ] روتے ہوئے بچوں کو

خاموش کرنے کے لیے کہے جانے والے کلمات (r) تھکی تھکی دینا۔

اَش اِیتَس (is ēetas) [مُ۔ محاورہ] تھکی دینا، پیار سے مارنا۔

اَش (as) [بر۔ اسم] قُرضہ، ادھار (r) ذمہ داری۔

اَش (as) [بر۔ صوت] سکون کا سانس لیتے وقت منہ سے نکلنے والا کلمہ۔

اَش آہی کئے رُمے تَسکے (us apike žamē taskē)



[مُر۔ کہاوت] جان بوجھ کر نقصان اٹھانا، غیر ضروری طور پر خطرہ مول لینا، آئینل بچے مار۔

اُتس اے (uṣ e) [مُر۔ محاورہ] دیکھیے اُتس ایتس (uṣ ētas) جس کا یہ امر ہے۔

اُتس ایتس (uṣ ētas) [مُر۔ محاورہ] قرض لینا (r) منہ سے اُتس (uṣ) کا لفظ نکلتا۔

اُتس بدو (uṣ bādō) [مُر۔ مف] مقروض، جس پر زیادہ قرض ہو، قرض دار۔

اُتس بر (uṣ bar) [مُر۔ محاورہ] قرض۔

اُتس بر ایتس (uṣ bar ētas) [مُر۔ محاورہ] قرض لینا۔

اُتس بر مناس (uṣ bar manāas) [مُر۔ محاورہ] مقروض ہونا، ادھار کاروبار ہونا۔

اُتس دال ایتس (uṣ dāl ētas) [مُر۔ محاورہ] قرض ادا کرنا، اتارنا، ادھار لیا ہوا روپیہ واپس دینا (r) ذمہ داری پوری کرنا۔

اُتس سینس (uṣ sēnas) [مُر۔ محاورہ] دیکھیے اُتس (uṣ)۔

اُتس شلے غچی سینان (uṣ šūle gāci senāan) [مُر۔ کہاوت] القرض مقراض الحیۃ، ادھار محبت کی قہقی ہے۔

اُتس گمیس (uṣ gāmiyas) [مُر۔ محاورہ] قرض ادا کرنا۔

اُتس گنس (uṣ gānas) [مُر۔ محاورہ] فوت ہونا، مرنا۔

اُتس مناس (uṣ manāas) [مُر۔ محاورہ] دیکھیے اُتس بر مناس (uṣ bar manāas)۔

اُتسے بٹس ایتس (uṣaṭe baṣ ētas) [مُر۔ محاورہ] قرض پر قرض اٹھانا، بہت قرض اٹھانا۔

اُتسِخک (āṣṣiḥ) [مُر۔ اسم] میری کمر، اُضمیر واحد شکلم کی علامت ہے۔

اُتسِخُم (āṣṣum) [مُر۔ اسم] میرا کر بند، وہ کپڑا جس سے کربا بند ہے، اُضمیر واحد شکلم کی علامت ہے۔

اُتسِشُم (aṣṣiṣum) [مُر۔ مف] بد نما، ڈراؤنا، ناگوار، خوناک، بیباک۔

اُتسِقُر (iṣqur) [مُر۔ اسم] خیر آنا۔

اُتسِقُرَس (iṣqaras) [مُر۔ مس] شرم کرنا، حیا کرنا (r) باز آنا۔

اُتسِقُرَس ایتَمَنَس (iṣqaras eēmanas) [مُر۔ محاورہ] بے شرم ہونا، بے حیا ہونا۔

اُتسِقُرُم (iṣqarum) [مُر] دیکھیے اُتسِقُرَس (iṣqaras) جس کی یہ صفت مفعول ہے۔

اُتسَقَل (iṣqal) [مُر۔ اسم] جھل۔

اُتسَقَل دُونَس (iṣqal duūnas) [مُر۔ محاورہ] پانی کے اوپر

باریک بچ بننا (r) چربی کی باریک سطح جو پیٹ پر جم جاتی ہے۔

اُتسَقَلِک (iṣqalīn) [مُر۔ اسم] دیکھیے اُتسَقَل (iṣqal) جس کی یہ صفت ہے۔

اُتسِکُر (iṣkar) [دنی۔ اسم] شکار، یہ دنی اشکور (iṣkūr) کا مخفف ہے جو غرق قاری لفظ شکار کا بگاڑ ہے۔

اُتسِکُر ایتس (iṣkar ētas) [مُر۔ مس] شکار کرنا، دیکھیے اُتسِکُر (iṣkar)۔

اُتسِکِلَتَر (aṣṣkiltar) [مُر۔ اسم] تل کی گردن کے چڑے سے بنایا ہوا دو دائرہ نما تہہ جو تل جو تہہ وقت اس لکڑی میں ڈالتے ہیں جو دروں بیلوں کے کندھوں پر رکھی ہوتی ہے جسے جوا کہا جاتا ہے اور اس کو تل کے ساتھ پیوستہ کرتا ہے (محاورہ) دہلا اور لاغر شخص۔

اُتسِکُن (aṣṣkūn) [مُر۔ مف] وہ شخص جس کی گردن نیڑی ہو۔

اُتسِکُن ایتَمَنَس (aṣṣkūn imānas) [مُر۔ محاورہ] گردن نیڑی ہونا، گردن کج ہونا۔

اُتسِگالی (aṣṣgāali) [مُر۔ مف] دہلا پتلا لاغر شخص، کمزور، ناتوان ہے۔

اُتسِگوین (uṣṣgūyn) [مُر] قرض خواہ، یہاں گویں علامت قائل ہے۔



اُشے ہر نیڈ میو پُس دُغندَر چبی

(ûşe hir nîc mimûpuş duğandarçibi)

[م۔ کہاوت] قرض خواہ کے سامنے انسان عاجز ہوتا ہے، قرض خواہ کے سامنے سر جھک جاتا ہے۔

اُشے (ûşee) [م۔ موت] بچوں کو شلانی یا پہلانے کے لیے کہے جانے

والے الفاظ، لوری، بچوں کو تھک تھک کر شلانا۔

اُشے (ûşee) [م۔ موت] دیکھے اُشے (ûşee)۔

ا۔ ص

اصحاب (ashâab) [م۔ اسم] صاحب کی جمع، ساتھی، ہم نشین، دوست، وہ لوگ جنہوں نے آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم کو دیکھا، ان پر ایمان لانے اور بحالہ ایمان فوت ہوئے۔

اصحابیتک (ashâabti) [م۔ اسم] صاحب کی جمع بطرز بروشسکی۔

اصحابیشو (ashâabišo) [م۔ اسم] دیکھے اصحابیتک (ashâabti)۔

اِصرار (isrâar) [م۔ اسم] بہت، بکرار، تاکید۔

اَصْطَبَل (astabâl) [م۔ اسم] طویل، لمبوں کو باندھنے کی جگہ۔

اَصْل (âsal) [م۔ اسم] بنیاد (۲) طبیعت (۳) خالص۔

اِصْلَاح (islâah) [م۔ اسم] درست کرنا، ستوارنا، سنبھالنا، بھلائی کرنا۔

اِصْلَی (asili) [م۔ مف] اصل سے متعلق، بنیادی، ذاتی، جو نکل نہ ہو۔

اِصْلِیَّات (asiliyât) [م۔ اسم] اصالت، خاصیت، بھینٹ۔

اُصول (usûul) [م۔ اسم] اصل کی جمع (۲) قاعدہ، طریقہ، دستور۔

اُصُولِی (usuuli) [م۔ مف] دیکھے اُصول (usûul) جس کی طرف یہ منسوب ہے۔

اِشَل (işal) [م۔ اسم] دروازے کی وہ کڑی جس پر دروازہ کھولتا ہے اور جو دروازے کو قابو میں رکھتی ہے (۲) دروازے کی کوئی بھی کڑی۔

اِشَل دُم دُورَسَس (işal cum duûsas) [م۔ محاورہ] بے قابو ہونا، من مانی کرنا، کسی کی بات نہ سننا۔

اِشَل شِیَس (işal şîyas) [م۔ محاورہ] کسی گھر میں مانگنے کے لیے بار بار آنا، بار بار آنا، بیزار کرنا

(۲) لڑکی کا رشتہ مانگنے کے لیے بہت سے لوگوں کا آنا۔

اِشَلِشُو (işališo) [م۔ اسم] دیکھے اِشَل (işal) جس کی یہ جمع ہے۔

اَشُم بِلَس (aşûm bilâs) [م۔ محاورہ] انتہائی ناپسندیدہ شخص۔
اَشُم بَلْک (aşûm balk) [م۔ اسم] کڑی کا وہ بڑا تختہ جو بچوں کے پاٹ کے پیچھے دیوار کے ساتھ لگایا جاتا ہے۔

اُشَنے (ûşane) [م۔ موت] دیکھے اُشے (ûşee)۔

اَشُو (aşû) [م۔ اسم] مجھے کھاجا، آئینہ، واحد حکم کی علامت ہے۔

اَشُو گَا بِلَاس (aşû ga bilâas) [م۔ کہاوت] آئینہ مجھے مار، یعنی خود کو اپنے ہاتھوں معیت میں ڈالنا۔

اَشُو گَا مَنَاس (aşû ga manâas) [م۔ کہاوت] آئینہ مجھے مار، اپنے اوپر خود معیت لانا۔

اَشُو (işû) [م۔ اسم] اُس کو کھاجا، آئینہ، واحد عجب ذکر کی علامت ہے۔

اَشُو (uşû) [م۔ اسم] ان کو کھاجا۔

اَشے (âşe) [م۔ اسم] میری گردن کا کی۔

اَشے اَش تَسِکِجِی

(ûşe uş taskîci) [م۔ کہاوت] قرض کا نتیجہ قرض ہے، قرض

چکانے کے لیے قرض ہی لینا پڑتا ہے۔

اَشے بَرُوٹُو (ûşe barûto) [م۔ محاورہ] بہت زیادہ قرض شخص۔

اَشے ہر (ûşe hir) [م۔ محاورہ] قرض خواہ۔



ا۔ض

إِطْلَاعِ نَامَا (itlāa naamā) [ف۔اسم] وہ شخص یا تحریر جو خبر

دینے کے لیے بھیجی جائے۔

إِطْمِینَان (itmiināan) [ع۔اسم] دلاسا، تسلی، دل جسی، بے ترقاری کی

مند۔

ا۔ظ

إِظْهَار (izhāar) [ع۔اسم] ظاہر کرنا، کھولنا، بیان کرنا۔

إِظْهَارِ اِیْتَس (izhāar étas) [م۔محاورہ] کہنا، بیان کرنا، ظاہر

کرنا۔

إِظْهَارِ خِیَالِ اِیْتَس (izhāare qhiyāal étas)

[م۔محاورہ] خیال کا اظہار کرنا، دل کی بات کہنا، بیان کرنا، دل کا مدعا

ظاہر کرنا۔

ا۔ع

إِعْلَان (iilāan) [ع۔اسم] اظہار، اشتہار۔

إِعْلَانِ اِیْتَس (iilāan étas) [م۔محاورہ] ظاہر کرنا، شہر کرنا،

اشتہار دینا۔

أَعْلَى (aalāa) [ع۔تفصیل] بہت بلند، نہایت اونچا۔

أَعْلَى نَمْبَرْدَار (aalāa nambardāar) [اُرد۔اسم]

نمبرداروں میں زیادہ درجے والا نمبردار۔

أَعْمَال (aamāal) [ع۔اسم] عمل کی جمع، کام۔

أَعْمَالِ نَامَا (aamāal naamā) [ف۔اسم] وہ کتاب جس

میں اللہ کے مقرر کردہ فرشتے (کرنا کا تین) آدمی کے اعمال لکھتے

رہتے ہیں، قیامت میں اسی کی رو سے حساب ہوگا (۲) وہ کتاب جس

میں سرکاری ملازموں کے حالات درج ہوتے رہتے ہیں۔

إِصْافًا (izaafa) [ع۔م۔اسم] بیشی، زیادتی، بڑھوتری۔

إِصْافًا اِیْتَس (izaafa étas) [م۔محاورہ] اضافہ کرنا، ترقی دینا،

بڑھانا۔

أَضْدَاد (azdāad) [ع۔اسم] ضد کی جمع، ایک دوسرے کے مخالف

اشیاء۔

ا۔ض

أَضْمَمَی (aḥuméy) [بر۔اسم] شرارت، بدخوئی، بدی، شیطانی۔

أَضْمَمُو (aḥéemo) [بر۔مف] شریر، بدخو، بدخلق مرد، سُخیمو

(suḥéemo) کی ضد۔

أَضْمَمُو تَک (aḥéemotiñ) [بر۔مف] دیکھیے اضمیمو

(aḥéemo) جس کی یہ جمع ہے۔

أَضْمَمُو مُد (aḥéemomuc) [بر۔مف] دیکھیے اضمیمو تَک

(aḥéemotiñ)۔

أَضْمَمَی (aḥéemi) [بر۔اسم] دیکھیے اضمیمو (aḥéemo)

جس کی یہ تانیث ہے۔

ا۔ط

إِطْلَاع (itlāa) [ع۔اسم] خبر، آگاہی، اعلان، نوٹس، اشتہار۔

إِطْلَاعِ اِیْتَس (itlāa étas) [م۔محاورہ] آگاہ کرنا، اعلان کرنا،

نوٹس دینا، اشتہار کرنا۔

إِطْلَاعِ دِیْغُرْگَس (itlāa déegurkas) [م۔محاورہ]

خبر پانا، آگاہ ہونا، آگاہی۔



اَعُوذُ بِاللّٰهِ (auuzubillāah) [ع] میں پناہ مانگتا ہوں اللہ کی۔

ا۔ غ

اِغان (igāan) [بر۔ اسم] اس کی ایڑی، ! ضمیر واحد غائب کی علامت

ہے۔

اِغان بَرِیس (igāan barés) [بر۔ اسم] وہ رگ جو ایڑی سے

پڑی کی طرف آتی ہے۔

اُغان (ugāan) [بر۔ اسم] ان کی ایڑی۔

اِغایو (igāayo) [بر۔ اسم] دیکھیے اِغان (igāan) جس کی یہ ج

ہے۔

اَغَاپُو (agaāpo) [بر۔ مفع] پھیکا، بے ذائقہ، بد مزہ، ناگوار، ایسا مزہ

جس سے جی حلائے، (محاورہ) بد خوشی، بد کلام، بد زبان۔

اَغَاپُو مَناس (agaāpo-manāas) [بر۔ محاورہ] پھیکا ہونا، بے

ذائقہ ہونا (۲) بد خوش ہونا، بد زبان ہونا۔

اَغَاپُو مُد (agaāpomuč) [بر۔ مفع] دیکھیے اَغَاپُو

(agaāpo) جس کی یہ جج ہے۔

اَغَاپُو مُک (agaāpomih) [بر۔ مفع] دیکھیے اَغَاپُو مُد

(agaāpomuč)۔

اِغَرَا (igāra) [بر۔ مفع] ہاتھ کی خامیہ، وہ طعام جس کی تیاری میں کسی

ہاتھ کی خامیہ یا ملاحیت کا غل رغل ہو۔

اِغَرَا اَیَم مَناس (igāra uyām manāas) [بر۔ محاورہ] کسی

کے ہاتھ کا بنا ہوا طعام لذیذ ہوتا۔

اِغَرَاٹے اَیوَلَس (igāraṭe eēwalas) [بر۔ محاورہ] معدہ

اور آنتوں کی حالت اعتدال پر نہ ہونا، قبض یا اسہال ہونا، کھانا پینا موافق

نشانے کی صورت میں معدہ یا آنت میں کوئی مسئلہ پیدا ہونا۔

اِغَرِجِی (igārici) [بر۔ اسم] کھانے کے لیے سامنے رکھی ہوئی غذا، وہ

غذا جو برتن میں سامنے موجود ہو، ! ضمیر واحد غائب کی علامت ہے۔

اِغَرِجِی اَیْتَس (igārici étas) [بر۔ محاورہ] نمک کو سامنے رکھی

ہوئی غذا میں ملانا (۲) اپنے قبضے میں کرنا، اپنا حصہ بنانا۔

اِغَرِجِی تِہِل اَیْتَس (igārici thil étas) [بر۔ محاورہ]

سامنے رکھے ہوئے طعام پر نمک وغیرہ ڈالنا۔

اِغَرِجِی تِہِیل اَیْتَس (igārici thil étas) [بر۔ محاورہ]

دیکھیے اِغَرِجِی تِہِل اَیْتَس، تِہِیل کا "سی" آہستگی یا کی کے معنی

کے اظہار کے لیے آیا ہے۔

اِغَرِجِی گِیس (igārici giyas) [بر۔ محاورہ] بہت زیادہ قریب

ہونا، قریبی دوستی کرنا، کسی کے گھر میں آمد و رفت زیادہ ہونا۔

اِغَرِجِی وَشِیس (igārici wāsiyas) [بر۔ محاورہ] نمک

دیکھنے کے بجائے کھانے کے برتن میں ڈالنا، (محاورہ) طعام میں

زہر ملانا۔

اُغَرِجِی (ugārici) [بر۔ اسم] کھانے کے لیے سامنے رکھی ہوئی غذا، اُ

جج غائب کی علامت ہے۔

اِغَرِجِیس (igūrčayas) [بر۔ محاورہ] بہت دیر لگانا، تاخیر کرنا

(۲) ڈوب جانا۔

اُغَرِجِیس (ugūrčayas) [بر۔ محاورہ] ان لوگوں کا دیر کرنا

(۲) ڈوب جانا۔

اِغُرْدَس (igūrčas) [بر۔ محاورہ] ڈوب جانا، غرق ہونا (۲) دیر کرنا۔

اُغُرْدَس (ugūrčas) [بر۔ محاورہ] ان کا ڈوب جانا (۲) دیر کرنا۔

اِغُرْدُم (igūrčum) [بر] دیکھیے اِغُرْدَس (igūrčas) جس کی

یہ صفت مفعول ہے۔

اِغَرُک (igārka) [بر] دیکھیے اِغَرُکَس (igārkas) جس کا یہ امر

ہے۔

اُغَرُک (ugārka) [بر] دیکھیے اِغَرُک (igārka) جس کی یہ جج

ہے۔



اِغْرِ کِچَک (igārīkīcin) [م] دیکھیے اِغْرِ کِی (igārīki) جس کی یہ جہ ہے۔

اِغْرِ کَس (igārkas) [م۔ محاورہ] بلی جوتنا (۲) کسی چیز کو رامیں اچال کر پکڑنا (۳) جانور کو سوئی خانے میں بند کرنا (۴) پھڑے کھانے کے درودھ پینے سے روکنا (۵) کسی چیز کو پہلے سے اپنے لیے مخصوص کرنا (۶) اوڑھ لیتا (۷) تاک میں رہنا (۸) روک لیتا۔

اُغْرِ کَس (ugārkas) [م۔ محاورہ] دیکھیے اِغْرِ کَس (igārkas) جس کی یہ جہ ہے۔

اِغْرِ کُم (igārکم) [م] دیکھیے اِغْرِ کَس (igārkas) جس کی یہ صفت مفعول ہے۔

اُغْرِ کُم (ugārکم) دیکھیے اُغْرِ کَس (ugārkas) جس کی یہ صفت مفعول ہے۔

اِغْرِ کِی (igārīki) [م۔ اسم] کھانے کا روزیہ، ماہانہ یا سالانہ راشن، مقررہ خرچ جو گھر کے کسی فرد کو ادا کیا جائے، اِ ضمیر واحد غائب کی علامت ہے۔

اُغْرِ کِی (ugārīki) [م۔ اسم] گھر کے افراد کا مقررہ راشن (۲) آٹا جو دوتا فوتہ جگہ میں پیدا جائے۔

اِغْرِ کِی گِیس (ugārīki giyas) [م۔ محاورہ] گھر کے کسی فرد مثلاً والد کے لیے راشن مقرر کرنا، مقررہ خرچ دینا۔

اُغْرِ م (ugārم) [م۔ اسم] حصہ، نصیب (۲) ذاتی کھانے کی چیزوں سے کچھ حصہ کسی کو دینا، اِ ضمیر جمع غائب کی علامت ہے۔

اِغْسَس (igāsas) [م۔ اسم] مڑ جانا، بوسیدہ ہونا، اِ ضمیر واحد غائب کی علامت ہے۔

اِغْسَم (igāsوم) [م] دیکھیے اِغْسَس (igāsas) جس کی یہ صفت مفعول ہے۔

اِغِلْتِر (āgiltir) [م] دیکھیے اِغِلْتِرَس (āgiltiras) جس کا یہ امر ہے۔

اِغِلْتِر رَحْمَتِی یل لَو یے دُنیا لَو یے عُقبَا لَو
نہ کھول لے کم جار نہ اِغِلْتِر عَم جار دُعائِم پَنجُتن جا با
دیوانِ صیری (موشکی) ص ۶۲۔

ترجمہ: (اے میرے آقا) مجھے دوڑوں جہانوں میں اپنی رحمت کے سائے میں ظاہری و باطنی پیار و محبت سے نواز کر دونوں مقامات پر مجھے کسی قسم کی تنگی یا غم نہ رہے، اس لیے تُو ہی میرے لیے پَنجُتن پاک کا نمائندہ ہے۔

اِغِلْتِرَس (āgiltiras) [م۔ اسم] (صیری) تازہ برداری کرنا، (مجھے) لاڈ پیار دینا، (مجھے) لاڈ پیار کرنا، اِ ضمیر واحد شکم کی علامت ہے۔
اِغْلَس (igūlas) [م۔ محاورہ] اُس کا جلتا، (محاورہ) اس کا حد کرنا، اس کا رشک کرنا (۲) اُس کا ترس کھانا، اُس کا ہمدردی کرنا، اِ ضمیر واحد غائب کی علامت ہے۔

اُغْلَس (ugūlas) [م۔ محاورہ] جلتا، حد کرنا، رشک کرنا (۲) ہمدردی کرتا۔

اِغْلَم (igūlum) [م] دیکھیے اِغْلَس (igūlas) جس کی یہ صفت مفعول ہے۔

اِغْلِی (igūli) [م] دو جلتے کو ہے، جلتے والا ہے، عنقریب جلتے والا ہے، (محاورہ) حد ہوتا (۲) ترس کھانا، برہم آتا۔

اِغَم (āgam) [م۔ صفت] ناپسندیدہ، قابل نفرت (۲) رنج، غم، حزن، کلفت، ملال، افسوس، دل گیری، اندوہ (۳) سوگ، فکر، اِ ضمیر واحد شکم کی علامت ہے۔

اِغْمَر (igūmar) [م۔ اسم] پیٹ کا اندرونی حصہ، جیسے معدہ اور آنتیں وغیرہ، (محاورہ) نیت۔

اِغْمَر خَو اب مَناس (igūmar qharāp manāas) [م۔ محاورہ] ہاضمہ خراب ہونا (۲) نیت خراب ہونا۔

اِغْمَر خَو کو مَناس (igūmar çoko manāas) [م۔ محاورہ] دیکھیے اِغْمَر خَو اب مَناس



(igūmar qharāap manāas)

اِغْمَر دِیَاپَس (igūmar diyāāyas) [مُ۔ محاورہ] ہاضم

درست ہونا، اسہال سے آفات ہونا، سخت یاب ہونا۔

اِغْمَر دُک مناس (igūmar ḍaḥ manāas) [مُ۔ محاورہ]

قبض ہونا (۲) دل پر اثر ہونا، دل سخت ہونا (۳) بخل ہونا۔

اِغْمَر غَراس (igūmar garāas) [مُ۔ محاورہ] اسہال ہونا

(۲) سخت لالچ میں آنا، ترس ہونا۔

اِغْمَر غُنِیکَس / غُنِیقَس ایتَس

(igūmar ḡunēkiṣ/ḡunēqiṣ ētas) [مُ۔ محاورہ]

بدنیتی کرنا، نیت خراب کرنا۔

اِغْمَر غُنِیکَس / غُنِیقَس مناس

(igūmar ḡunēkiṣ/ḡunēqiṣ manāas)

[مُ۔ محاورہ] بدنیت ہونا، نیت خراب ہونا (۲) ہاضم خراب ہونا۔

اِغْمَر نِیس (igūmar nīyas) [مُ۔ محاورہ] اسہال ہونا، درست

لگنا۔

اِغْمَر یَلُم مناس (igūmar hīlīlum manāas)

[مُ۔ محاورہ] اسہال ہونا، دیشل آنا۔

اُغْمَر (uḡumar) [مُ۔ اسم] پیٹ کا اندرونی حصے سے معدہ اور آنتیں

وغیرہ، اُ جمع عائب کی علامت ہے۔

اِغْمَر ثَمَر التَّمَل اِیرَس (igūmarate iltūmal ēeras)

[مُ۔ محاورہ] سوچ میں پڑ جانا، پریشان ہونا (۲) چھوٹے بچوں کا رخ

حاجت کے لیے آمادہ ہونا۔

اِغْمَر ثَمَر وَلَس (igūmarate wālas) [مُ۔ محاورہ] ہاضم کا

اعتدال پر آنا (۲) سوچ میں پڑنا (۳) غنودگی کی حالت طاری ہونا۔

اِغْمَر جَمِی (igūmarcī) [مُ۔ اسم] پیٹ کے اندرونی حصے میں،

(محاورہ) دل میں۔

اِغْمَر جَمِی دِیَلَس (igūmarcī dēlas) [مُ۔ محاورہ] سب کچھ

ہضم کر جانا، ہریات کا تحمل ہونا۔

اِغْمَر رِیَلَس (igūmarar dēlas) [مُ۔ محاورہ] دیکھے

اِغْمَر جَمِی دِیَلَس (igūmarcī dēlas)

اِغْمَر لَو تَوَل مناس (igūmarulō tol manāas)

[مُ۔ محاورہ] دل میں کینہ ہونا۔

اِغْن (igān) [مُ۔ اسم] دیکھے اِغْنَس (igānas) جس کا یہ امر ہے۔

اِغْن (igūn) [مُ۔ اسم] دے دو، حوالے کر دو، اِغْنَس (igūnas) کا امر۔

اِغْنَجَم (igūnjam) [مُ۔ اسم] دیکھے اِغْنَجِیس (igūnjayas)

جس کی یہ صفت مفعول ہے۔

قیامت سے خاص غلامت مَو بَلَنڈ بِن ساؤلو چب مِیَمِی

بَلَنڈ مَو لَوک اِغْنَجَم دُم مناس پَلَا مَوکو دُنیا نَک

دیوانِ نصیری (بُروِشْکِی) ص ۱۳۹۔

ترجمہ: قیامت برپا ہونے کی خاص علامت یہ ہے کہ اب ماہتاب

محتوی آفتاب وحدت میں (بچا پانے کے لیے) ناکا ہوگا، مکمل چاند گرہن

ہونے پر دنیا تاریک ہونے والی ہے۔

اِغْنَجِیس (igūnjayas) [مُ۔ محاورہ] گرہن لگ جانا،

(۲) شہرت یا عزت میں فرق آنا۔

اِغْنَدَر (igāndar) [مُ۔ اسم] ٹیڑھا، کج۔

اِغْنَس (igānas) [مُ۔ اسم] رکنا، بٹا کرنا، (محاورہ) حیوان کا اپنے

بچے کو قبول کرنا، بچے کو دودھ پلانا، بچے کو پیا رو دینا (۳) ناگوں کے

درمیان یا بغل میں یا جسم کے کسی اور حصے میں پینٹ کی وجہ سے یارگز کر

زخم ہونا، اُ ضمیر واحد عائب کی علامت ہے۔

اِغْنَس (igūnas) [مُ۔ اسم] دینا، مانگنا، دینا۔

اِغْنَس (uḡanas) [مُ۔ اسم] دیکھے اِغْنَس (igānas) جس کی

یہ جگہ ہے۔

اِغْنَس (agūnas) [مُ۔ اسم] مجھے دینا۔

اِغْنَم (igānum) [مُ۔ اسم] دیکھے اِغْنَس (igānas) جس کی یہ صفت



مفعول ہے۔

اِغْنَمُ (igūnum) [بر] دیکھیے اِغْنَس (igūnas) جس کی یہ منت

مفعول ہے۔

اَغُوا (agwāa) [ر۔ا۔م] ورغلانا، بہکانا، بھگالے جانا، اُکسانا، (عرب) لفظ ”اِغُوا“ کا مروشکی تلفظ۔

اَغُوا اِیْتَس (agwāa étas) [م۔مجاورہ] اِغُوا کرنا، لے بہا کرنا۔

اَغُولَا (agūla) [م] دیکھیے اَغُولَا (agūlaa)۔

اَغُولَا اِیْتَس (agūla étas) [م۔مجاورہ] واویلا کرنا، آہ دینا کرنا (۲) کسی نقصان پر اکتھار افسوس کرنا۔

اَغُولَا (agūlaa) [م۔متناسیہ] میں طلوں، (مجاورہ) افسوس، حسرت، اپنے آپ کو کھتا، ”لام“ کے بعد ”الف“ تہا کے اکتھار کے لیے آیا ہے۔

اَغِیْل (agél) [ث، بر۔ا۔م] مویشی خانہ، وہ جگہ جہاں مویشیوں کو رکھا جاتا ہے، (لفظ اُغل کا بگاڑ)۔

اَغِیْلِک (agéliñ) [بر۔ا۔م] دیکھیے اَغِیْل (agél) جس کی یہ جمع ہے۔

اِغِیْک (igūyañ) [م۔ا۔م] اس کے بال، اُغیر واحد قاصد کرنا کی علامت ہے۔

اِغِیْک اِیْتَس (igūyañ étas) [م۔مجاورہ] حجامت کرنا، بال ہٹانا۔

اِغِیْک اِیْتَس (igūyañ éetas) [م۔مجاورہ] حجامت کرنا، بال ہٹانا (۲) نقصان پہنچانا۔

اِغِیْک بُرُم مَناس (igūyañ burūm manāas) [م۔مجاورہ] بال سفید ہونا، مصیبت زدہ ہونا، عمر رسیدہ ہونا۔

اِغِیْک پَہو اِیْتَس (igūyañ phāw éetas) [م۔مجاورہ] دیکھیے اِغِیْک خٹ اِیْتَس (igūyañ çat éetas)۔

اِغِیْک جَک مَناس (igūyañ jah manāas)

[م۔مجاورہ] خوفزدہ ہونا، پریشان حال ہونا، حیران ہونا۔

اِغِیْک جَل اِیْتَس (igūyañ jal étas) [م۔مجاورہ] مستی کرنا، بخرو کرنا۔

اِغِیْک خٹ اِیْتَس (igūyañ çat étas) [م۔مجاورہ] واویلا کرنا، ماتم کرنا، اپنے بال نوچنا۔

اِغِیْک خٹ اِیْتَس (igūyañ çat éetas) [م۔مجاورہ] کسی کے بال نوچنا، بری طرح مارنا/ بیٹنا۔

اُغِیْک (ugūyañ) [م۔ا۔م] اُن کے بال۔

اُغِیْک خٹ اوْتَس (ugūyañ çat óotas) [م۔مجاورہ] (اُن کے) بال نوچنا۔

ا۔ف

اَفْتاباً (aftaabā) [ف، بر۔ا۔م] دُقی اور سر پرش والا لوہا، (فارسی لفظ آب تاجہ (پانی گرم کرنے کا برتن) کا بگاڑ)۔

اَفْساناً (afsaanā) [ف۔ا۔م] کہانی، داستان، قصہ، سرگزشت۔

اَفْسر (afsār) [اِغْن۔ا۔م] سرکاری عہدہ دار، حاکم، افسر۔

officer

اَفْسُوس (afsūs) [ف۔ا۔م] پچھتاوا، رنج، غم، کلمہ حرمت، کلمہ ناسف، دریغ۔

اَفْسُوس اِمْنَس (afsūs imānas) [م۔مجاورہ] پچھتاوا، قلق ہونا، شکین ہونا۔

اَفْسُوس اِیْتَس (afsūs étas) [م۔مجاورہ] ناسف کرنا، پچھتاوا، اکتھار غم کرنا۔

اَفْسُوس مَناس (afsūs manāas) [م۔مجاورہ] دکھ ہونا، رنج ہونا، قلق ہونا۔



افضل (afzāl) [ع۔ تفصیل] صاحب فضل، بہتر، بڑھ کر، بہت بزرگ۔
 افغانی (afgaani) [ف] افغانستان کا باشندہ، افغانستان میں رائج
 سکہ، افغانستان سے منسوب۔
 افکار (afkār) [ف۔ اسم] فکر کی جمع، پریشانیاں (r) غور و فکر سے
 کہی ہوئی باتیں، خیالات، اشعار۔
 افلاطون (aflaatūn) [ع۔ اسم] ایک مشہور یونانی حکیم جو ستر اڑھائی
 شاگرد اور اسطو کا استاد ہوا ہے، (محاورہ) دانائے خاص، بہت ہوشیار۔
 افوا (afwāa) [ع۔ اسم] اڑتی ہوئی خبر، بے اصل بات، بازار کی خبر۔
 افوامیگ (afwāamin) [بر۔ اسم] دیکھیے افوا (afwāa) جس
 کی یہ جمع ہے۔
 افوامیگ دیوسس (afwāamin diwsas) [بر۔ محاورہ]
 بے اصل بات، مشہور کرنا، بدنام کرنا۔

اق

اقتنم (aqātanum) [بر۔ صفت] ان پڑھ، ناخواندہ (r) وہ تحریر جو نہ
 پڑھی گئی ہو۔
 اقتنمیشو (aqātanumišo) [بر۔ صفت] دیکھیے اقتنم
 (aqātanum) (مخفی نہرا)، جس کی یہ جمع ہے۔
 اقریسس (aqārisas) [بر۔ صفت] انکار کرنا، انکار کرنا۔
 اقبال (iqbāl) [ع۔ اسم] خوش قسمتی، خوش نصیبی، نیک بختی (r) قبول
 کرنا (r) برکت (r) پاکستان کے قومی شاعر ڈاکٹر محمد اقبال کا
 تخلص۔
 اقبال تہانم مناس (iqbāl thāanum manāas) [بر۔ محاورہ] اقبال بلند ہونا، خوش نصیب ہونا، قسمت اچھی ہونا۔
 اقبال تہانم منیس (iqbāl thāanum manīs) [بر۔ دعائیہ] اقبال بلند ہو، خوش قسمتی نصیب ہو۔

اقت (āqat) [بر۔ اسم] میری بغل۔
 اقتباس (iqtibāas) [ع۔ اسم] انتخاب کرنا، نقل کرنا، کسی کلام کو اپنی
 تحریر میں حوالے کے ساتھ شامل کرنا۔
 اقتدار (iqtidār) [ع۔ اسم] اختیار، حکومت، زور، قوت، بڑائی، شان و
 شوکت۔
 اقتدار گنس (iqtidār gānas) [بر۔ محاورہ] اقتدار ہاتھ
 میں لینا، حکومت ہاتھ میں لینا، اختیار حاصل کرنا۔
 اقتدار زر زوس (iqtidārar zūwas) [بر۔ محاورہ] اقتدار
 ہاتھ آنا، حکومت ملنا، اختیار ملنا۔
 اقتصادی (iqtiṣāadi) [ع۔ اسم] معاشی، اقتصاد سے منسوب۔
 اقتصادی حالت (iqtiṣāadi haalāt) [ع] معاشی حالت،
 مالی حالت۔
 اقتیلاب (iqtilāap) [ع۔ اسم] ناموافقت کرنا، خلاف ہونا
 (r) بغاوت، (r) عداوت، بگاڑ، تعصب، (لفظ اختلاف کا بگاڑ)۔
 اقتییار (iqtiyāar) [ع۔ اسم] حکم چلانے کی اہلیت، کسی معاملے پر پورا
 تصرف، اقتدار، حاکمیت (r) اپنی مرضی کے مطابق کام کرنے کی
 قدرت (r) قول و عمل کی آزادی، (لفظ اختیار کا بگاڑ)۔
 اقدام (iqdāam) [ع۔ اسم] پیش قدمی، آگے بڑھنا (r) عمل،
 ارتکاب، ارادہ۔
 اقدام ایتس (iqdāam étas) [بر۔ محاورہ] پیش قدمی کرنا،
 آگے بڑھنا (r) عمل کرنا، ارادہ کرنا، مرتکب ہونا۔
 اقدس (aqdās) [ع۔ تفصیل] بہت پاک، نہایت مقدس۔
 اقرار (iqrāar) [ع۔ اسم] وعدہ، عہد و پیمان۔
 اقرار ایتس (iqrāar étas) [بر۔ محاورہ] وعدہ کرنا (r) قبول کرنا۔
 اقرار مناس (iqrāar manāas) [بر۔ محاورہ] دیکھیے اقرار
 ایتس (iqrāar étas) جس کا یہ لازم ہے۔
 اقرار ناماً (iqrāar naamā) [ف۔ اسم] دودستاویز جو کسی بات کا



وعدہ کرتے وقت لکھی جاتی ہے۔

اُقر دس (aqurcas) [بر۔ مس] ڈوب نہ جانا، ڈبکی نہ لگانا (r) غائب نہ ہونا، دیر نہ لگانا، غور ڈاس (gurcas) (ڈوب جانے) کی ضد۔

اُقرس (aqaras) [بر۔ مس] نہ بولنا، نہ بچنا (r) نہ ڈالنا، غراس (garas) (بولنا، بچنا) کی ضد۔

اُقرس غرچی غراس اُقرچی

(aqaras garici garas aqarci) [بر۔ کہاوت] یہ ایسے وقت میں بولا جاتا ہے جب کوئی کم حیثیت کا آدمی بولنے لگے، یعنی بولنے والا نہ بولے اور نہ بولنے والا بولے (r) اچھے اور بُرے میں فرق نہ رہنا، الٹی لنگاہنا۔

اُقرسَس (aqurusas) [بر۔ مس] راہ راست پر نہ آنا، ٹھیک نہ ہونا، نہ چلنا، (ریلوے، مشین وغیرہ) (عارضہ) نہ مانا۔

اُقرسَلَس (aquśalas) [بر۔ مس] بگڑ نہ جانا، خراب نہ ہونا، برباد نہ ہونا، قسَلَس (quśalas) یعنی "خراب ہونا یا بگڑنا" کی ضد۔

اُقرَس (aqulas) [بر۔ مس] نہ چلنا، (عارضہ) سرسبز و شاداب ہونا۔ اِقرِیم (iqliim) [ع۔ اسم] ولایت، ملک، سلطنت، کرۂ ارض کا 1/4 حصہ۔

اَقَمَق (aqmaq) [بر۔ صف] نوجوان، نو عمر، نو خیز، تازہ، لڑکا/لڑکی۔

اَقَمَقِی (aqmaqi) [بر۔ صف] شباب، نو عمری، آتن کا اسم کیفیت۔

اَقَنَس (aqanas) [بر۔ مس] دکھائی نہ دینا۔

اَقُو (aqū) [بر] قدم نہ رکھ، غُو (gu) (قدم رکھ) کی نفی۔

اَقَنَدَس (aqāncas) [بر۔ مس] دیکھیے اَقَنَس (aqanas)۔

اَقِیَنکِی (aqēnki) [بر۔ صف] بچھا ہوا، نظر سے غائب، اوٹ میں، پردے کے پیچھے، ادھملا، یہ دراصل اَقِیَن کی (aqēn ki) ہے۔

اَقِیَنکِی اَوَسَس (aqēnki ōsas) [بر۔ محاورہ] اوٹ

میں رکھنا، پردے کے پیچھے رکھنا، نظروں سے ہٹ کر رکھنا۔

اَقِیَنکِی مَنَاس (aqēnki manāas) [بر۔ محاورہ] نظر سے

غائب ہونا، اوٹ میں جانا، پردے کے پیچھے ہونا، ادھملا ہونا۔

اَقِیَنکِی (aqēnki) [بر۔ محاورہ] قدرے بچھا ہوا، قدرے نظر سے

غائب، قدرے اوٹ میں، قدرے پردے کے پیچھے، قدرے ادھملا۔

اَقِیَنکِی اِیَنَس (aqēnki étas) [بر۔ محاورہ] قدرے

چھپانا، قدرے نظر سے غائب رکھنا، قدرے اوٹ میں رکھنا۔

اَقِیَنکِی مَنَاس (aqēnki manāas) [بر۔ محاورہ] دیکھیے

اَقِیَنکِی اِیَنَس (aqēnki étas) جس کا یہ لازم ہے۔

اَقِیَن (aqēn) [بر۔ صف] قدرے اوٹ، آڑ، ادھملا۔

اُنے شُلے تجریار اُیَم قند و بات عشقے غم

اُس لو اَقِیَن نَمَازِ بَم عشقے جلالِ کُتے کتاب

دیوانِ فیسری (بروشکسی) ص ۹۱۔

ترجمہ: اسے جلالِ عشق کی کتاب اٹھ میرے دل میں پوشیدہ حالت میں

جاگزین تھا اس لیے تراغِ عشقِ شکر سے بھی بڑھ کر شیرین ہے۔

ا۔ ک

اَک (ak) [بر۔ اسم] غدود، جسم کے اندر کی گاتھ، گلٹی، گوشت کی گرہ

(r) اَیوَا (ayūwa) کا سابقہ۔

اَک اَیوَا (ak ayūwa) [بر۔ اسم] دیکھیے اَک اِیَی (ak eēy)

جس کی یہ جمع ہے۔

اَک اِیَی (ak eēy) [بر۔ اسم] بال بچہ۔

اَکابر (akaabir) [ع۔ صف] اکبر کی جمع، بزرگ لوگ، رؤساء، یہ

بروشکسی میں بطور واحد استعمال ہوا ہے، جبکہ جمع کے لیے

اَکابرِ بَک (akaabirīn) اور اَکابرِ اِیَنک (akaabirāntīn)

استعمل ہے۔



آکٹ باز (ākaṭ bāaz) [ع+بر-مف] اکڑ کر چلنے والا، مفرد،
 شئی خوردہ برکٹس۔
 آکٹ خان (ākaṭ khāan) [بر-مف] دیکھے آکٹ باز
 (ākaṭ bāaz)۔
 آکٹ کیش (ākaṭ kiṣ) [بر-مف] دیکھے آکٹ باز
 (ākaṭ bāaz)۔
 آکٹ مناس (ākaṭ manāas) [ع+بر-محاورہ] اکڑنا، ہٹنا
 (۲) سید ابھارنا (۳) گھمڑ کرنا (۴) ضد کرنا، ہٹ کرنا
 (۵) سرکشی دکھانا (۶) سخت ہو جانا (۷) اترانا۔
 آکٹر (aksār) [ع-تفصیل] بہت زیادہ (۲) بار بار، بیشتر، ہمیشہ۔
 آکٹجیس (akūcayas) [بر-مف] نہ سوتا (۲) وضع حمل میں
 تاخیر ہونا۔
 آکٹڈ (ākūḍ) [بر-اسم] دیکھے آک (ak) (معنی فیرا) جس کی یہ جمع
 ہے۔
 آکٹڈ رس (akūcāras) [بر-مف] نہ چلنا (۲) نہ پکانا۔
 آکڑا (ākāra) [بر-مف] متعلق نسل [خود بخود (۲) ناجائز۔
 آکڑڈم (akīrcūm) [بر-مف] دیکھے آکیشم (aśiṣum)۔
 آکڑڈمٹے (akīrcūmaṭe) [بر-مف] خوفناک انداز میں۔
 آکڑڈمٹے برٹنس (akīrcūmaṭe barēnas) [بر-محاورہ]
 خوفناک انداز میں دیکھنا، بری نظر سے دیکھنا۔
 آکڑڈمٹے پھوٹ ایتس (akīrcūmaṭe phuūt ētas) [بر-محاورہ]
 دیکھے آکڑڈمٹے برٹنس
 (akīrcūmaṭe barēnas)۔
 آکس (ākas) [بر-مف] انگار، ضد، ہٹ، برخلاف۔
 آکس مناس (ākas manāas) [بر-محاورہ] انگار کرنا، ضد کرنا،
 ہٹ سے کام لینا، برخلاف ہونا۔
 آکس (ākās) [بر-مف] مساف، مجبوری، ناچاری۔

آکابر مناس (akaabir manāas) [ع+بر-محاورہ] آکابر
 (akaabir) میں جانا۔
 آکابر ایتنگ (akaabirāntiṅ) [بر-مف] دیکھے آکابر
 (akaabir) جس کی یہ بطر زبردوشکی جمع الجمع ہے۔
 آکابر تگ (akaabirītiṅ) [بر-مف] دیکھے آکابر ایتنگ
 (akaabirāntiṅ)۔
 آکابر سکی (akaabiriski) [بر-مف] اکابرانہ، اکابری کے
 انداز پر۔
 آکابر سکی ہرٹس (akaabiriski hurīṭas) [بر-محاورہ]
 اکابرانہ انداز میں بیٹھ جانا، بڑا وقار انداز میں بیٹھنا۔
 آکابر شو (akaabirīšo) [بر-مف] آکابر (akaabir) کی
 جمع (بطر زبردوشکی)۔
 آکابری (akaabirī) [بر-اسم] بزرگی، رئیس۔
 آکابری ایتس (akaabirī ētas) [بر-محاورہ] بزرگی جتنا،
 بڑائی دکھانا۔
 آکاؤنٹ (akāwnṭ) [انگ-اسم] حساب۔ account
 آکاؤنٹینٹ (akawntēnt) [انگ-اسم] محاسب، حساب کرنے
 والا۔ accountant
 آکاؤنٹینٹ جنرل (akawntēnt jāneral) [انگ-اسم]
 محاسب اعلیٰ۔ accountant general
 آکبر (akbār) [ع-تفصیل] بہت بڑا، مثل بادشاہ جلال الدین کا لقب۔
 آکپینچر (akupēncar) [انگ-اسم] علاج کا ایک طریقہ جو
 زیادہ تر چین میں مشہور ہے۔ acupuncture
 آکٹوبر (aktuubār) [انگ-اسم] سکی سال کا دواں مہینہ۔
 october
 آکٹ (ākaṭ) [ع-اسم] جسم کا تازہ (۲) گھمڑ، برکشی، (ہندی لفظ
 "اکڑ" کا بروشسکی تلفظ)۔



اَکَس بے (akās bēe) [برہوشکی] مجبوراً، بطور مجبوری۔

اَکَسے (akāse) [برہوشکی] مجبوری کی بنا پر، مجبوراً۔

اَکَن (akān) [برہوشکی] مت لالو۔

اَکَن (ākan) [برہوشکی] ایک غرور، نیز دیکھیے اَک (ak)

(معنی نمبر ۱)۔

اَکِن (ākin) [برہوشکی] میرا جگر، اَخمیر واحد شکر کی علامت ہے۔

جا اَلو دُنیائے شہنشاہ دوستی نہیں خا

اَلے عشقے گن لو گھر گھر ایتیم اَکِن دیر خا

دیوان نصیری (برہوشکی) ص ۶۶۔

ترجمہ: دونوں جہانوں کے شہنشاہ کے عشق و محبت کی راہ میں (آتش

عشق کے زیر اثر) تو پھر ہونگا یہاں تک کہ میرا جگر کباب ہو جائے

اور محبوب جان کی مقدس دوستی نصیب ہو جائے۔

اَکُوچ (akōc) [برہوشکی] قلت، جیسے چلنے اَکُوچ

(chile akōc) یعنی پانی کی قلت۔

اَکُوچ مناس (akōc manāas) [برہوشکی] قلت ہوتا۔

اَکُوچ (akoōc) [برہوشکی] دیکھیے اَکُوچ (akōc)۔

اَکُوچ مناس (akoōc manāas) [برہوشکی] دیکھیے اَکُوچ

مناس (akōc manāas)۔

اَکِی (akī) [برہوشکی] دیکھیے اَکِیس (akīyas) جس کا یہ امر ہے۔

اَکِی (āki) [برہوشکی] پانچواں نمبر۔

اَکِیس (akīyas) [برہوشکی] سیدھی راہ پر نہ چلنا

(۲) داخل نہ ہونا۔

اَکِیُم (akīyum) [برہوشکی] بد نما، بد مزیب، بد شکل (۲) ناگوار۔

اَکِیُم کُس (akīyum kuṣ) [برہوشکی] بد نما، بد مزیب

(۲) ناگوار۔

اَکِیُم مناس (akīyum manāas) [برہوشکی] بد نما، بد مزیب، ناگوار

بننا، بد مزیب بننا۔

اَکے ای (ikē ī) [برہوشکی] دیکھیے اَک ای (ek ī)۔

ا۔ کھ

اَکھچِم (ikhācīm) [برہوشکی] دیکھیے اَکھچِیس (ikhācīyas)

جس کی یہ صفت مفعول ہے۔

اَکھچِی (ikhācī) [برہوشکی] دیکھیے اَکھچِیس (ikhācīyas)

جس کا یہ امر ہے۔

اَکھچِی (ukhācī) [برہوشکی] دیکھیے اَکھچِیس (ukhācīyas)

جس کا یہ امر ہے۔

اَکھچِیس (ikhācīyas) [برہوشکی] قید کرنا، بے آب و دانہ قید کرنا،

کسی کے موٹی کو عارضی طور پر سزا کی فرض سے بند کرنا، نیز دیکھیے

اَکھچِیس (khācīyas) ! خمیر واحد غائب کی علامت

ہے۔

اَکھچِیس (ukhācīyas) [برہوشکی] دیکھیے اَکھچِیس

(ikhācīyas) جس کی یہ صفت ہے۔

اَکھر (ikhār) [برہوشکی] خود، اپنے آپ۔

اَکھر اِمَلَدَس (ikhār imālās) [برہوشکی] اپنے آپ کو بُرا

بھلا کہنا، اپنے آپ کو ملامت کرنا، خود کو گالی دینا۔

اَکھر اِیسَقَنَس (ikhār ēsqanas) [برہوشکی] خود کو گالی دینا

(۲) کسی کی حمایت یا مخالفت میں مبالغہ کرنا (۲) سر توڑ کوشش کرنا۔

اَکھر پَسُوم اِیتَس (ikhār pasōom ayētas)

[برہوشکی] دروغ نہ کرنا، ایثار کا مظاہرہ کرنا۔

اَکھر تھو اِیتَس (ikhār thūu ētas) [برہوشکی] پچھتانا،

خود کو کُنا، خود کو بُرا بھلا کہنا۔

اَکھر خٹ اِیتَس (ikhār çat ētas) [برہوشکی] سخت

محنت کرنا، انتہائی کوشش کرنا، چان کھانا (۲) اصرار کرنا۔



اِکھَر دَن ڈے دیلس (ikhār dan ē dēlas)

[بر۔ محاورہ] جلد بازی میں چٹ کھانا (۲) قطعاً انکار کرنا (۳)

جلدی کرنا۔

اِکھَر دِیْدِیس (ikhār dēciyas)

[بر۔ محاورہ] خودداری کرنا،

آسانی سے دستیاب نہ ہونا۔

اِکھَر دِیسپَسَس (ikhār dēspasas)

[بر۔ محاورہ] پہلوتی

کرنا، کام چوری کرنا، خود کو بچالینا۔

اِکھَر دِیپُقرَس (ikhār dēpaquras)

[بر۔ محاورہ] خود

ستائی کرنا۔

اِکھَر ڈے اِیسْقُلَس (ikhār ē esqulas)

[بر۔ محاورہ]

برداشت کرنا، اپنا غم کسی کو نہ بتانا۔

اِکھَر ڈے جُک اِیْتَس (ikhār ē juk ayētas)

[بر۔ محاورہ] خود کو بری الذمہ بنانا، ذمہ داری قبول نہ کرنا۔

اِکھَر ڈے جُونِک اِیْتَس

(ikhār ē jōonih ētas)

[بر۔ محاورہ] دیکھیے اِکھَر

تھو اِیْتَس (ikhār thūu ētas)۔

اِکھَر لِیسَس (ikhār šīyas)

[بر۔ محاورہ] خود کو تکلیف دینا، اپنے

آپ کو شکل میں ڈالنا (۲) اپنے پاؤں پر کپھازی مارنا۔

اِکھَر لِیسَس اِمنَس (ikhār šīyas imānas)

[بر۔ محاورہ] شرمندہ ہونا، نظریں نہ لاسکنا، چوری یا کسی اور نا پسندیدہ

کام کی وجہ سے شرمساری ہونا۔

اِکھَر فِدا اِیْتَس (ikhār fidāa ētas)

[بر۔ محاورہ] خود کو

فدا کرنا، جان نثار کرنا۔

اِکھَر نَاش اِیْتَس (ikhār naāš ētas)

[بر۔ محاورہ] انکار

کرنا (۲) ناراضگی کا مظاہرہ کرنا۔

اِکھَر یَنَس (ikhār yānas)

[بر۔ محاورہ] دیکھیے اِکھَر

دِیْدِیس (ikhār dēciyas)۔

اِکھَر (ukhār) [بر۔ اسم] خود، اپنے آپ، اُ جمع غائب کی علامت ہے۔

اِکھَر ٹے اِیْتَس (ikhāraṭe ēetas)

[بر۔ محاورہ] اپنے سر لینا،

اپنے ذمے لینا۔

اِکھَر (ikhārar)

[بر] اپنے لیے، خود کے لیے، اُ ضمیر واحد غائب

کی علامت ہے۔

اِکھَر اِیْتَس (ikhārar ētas)

[بر۔ محاورہ] اپنے حق میں کرنا،

اپنی ملکیت قرار دینا۔

اِکھَر اِیسْکَرڈَس (ikhārar ēskarčas)

[بر۔ محاورہ]

خود کو محروم کرنا، اپنی راہ خود کاٹ لینا۔

اِکھَر کِی (akhūriki)

[بر۔ صف] اتنا/ اتنی (اناج یا مٹی وغیرہ)۔

اِکھَرُم (akhūrum)

[بر۔ متعلق فعل] اب تک، اس وقت تک، ابھی

تک (۲) اتنا/ اتنی۔

اِکھَرُمَن (akhūruman)

[بر] اس قدر، اس مقدار میں، اس تعداد

میں۔

اِکھَرَنَس (ikhāranas)

[بر۔ ص] دیر کرنا، تاخیر کرنا۔

اِکھَرَنُم (ikhāranum)

[بر] دیکھیے اِکھَرَنَس

(ikhāranas) جس کی یہ صفت معنوی ہے۔

اِکھَر (ikhākar)

[بر] دیکھیے اِکھَرَنَس (ikhākaras)

یہ اس کا امر ہے۔

اِکھَرَس (ikhākaras)

[بر۔ ص] ارد گرد لپیٹنا، نیز دیکھیے

-کھَرَس (khākaras)۔ اُ ضمیر واحد غائب کی علامت

ہے۔

اِکھَرَس (ikhūkurs)

[بر۔ اسم] اُس کی نرم پٹلی، نیز دیکھیے

-کھَرَس (khūkurs)۔

اِکھَرَسُو (ikhūkursō)

[بر۔ اسم] دیکھیے اِکھَرَس (ikhūkurs)

جس کی یہ جمع ہے۔

اِکھَرُم (ikhākarum)

[بر] دیکھیے اِکھَرَس (ikhākaras)



(ikhâkaras) جس کی یہ مفت مفعول ہے۔

اِکھٹوس (ikhûkuwas) [بر۔ م] کاہلی کرنا، کام میں جی نہ

لگانا، سستی کرنا، جی چٹانا، نیز دیکھیے۔ کھٹوس (khûkuwas)،

! ضمیر واحد غائب مذکر کی علامت ہے۔

اِکھل (akhil) [بر۔ متعلق فعل] ایسا، یوں۔

اِکھلتے (akhilâte) [بر۔ متعلق فعل] ایسا ہی، اس طرح، اس طرح

ہے۔

اِکھلجکوا (akhiljuko) [بر۔ متعلق فعل] ایسے، اس قسم کے/کی،

اس نوعیت کے/کی۔

اِکھوٹکر (ikhôkur) [بر] دیکھیے اِکھوٹکرس (ikhôkuras)

جس کا یہ امر ہے۔

اِکھوٹکرس (ikhôkuras) [بر۔ م] کھرچنا، ہڈی سے سارا

گوشت اتارنا، نیز دیکھیے۔ کھوٹکرس (khôkuras)، !

ضمیر واحد غائب کی علامت ہے۔

اِکھوٹکرم (ikhôkurum) [بر] دیکھیے اِکھوٹکرس

(ikhôkuras) جس کی یہ مفت مفعول ہے۔

اِکھولے (akhôle) [بر۔ متعلق فعل] یہاں، اس جگہ، ادھر۔

اِکھولے اُلو (akhôle ūlo) [بر۔ متعلق فعل] یہاں پر، اس جگہ

کے اندر، اسی جگہ میں۔

اِکھی (akhi) [بر۔ متعلق فعل] ایسا ہی، یوں، یوں ہی۔

اِکھی ایتس (akhi êtas) [بر۔ محاورہ] ایسا کرنا، یوں کرنا۔

اِکھیش (akhêṣ) [بر۔ اسم] اجنبی، نا آشنا، غیر، نیا، انوکھا۔

اِکھیش مناس (akhêṣ manâas) [بر۔ محاورہ] اجنبی، نیا،

نا آشنا، غیر، نیا، انوکھا۔

اِکھیشرتھا اکتس (akhêṣar tha akûṣ) [بر۔ کہادت]

اجنبی کی مجبوریاں بے شمار ہوتی ہیں۔

اِکھیشسکی (akheṣki) [بر۔ اسم] اجنبیت، بیگانگی، ناہنجی،

نا آشنا۔

اِکھیشسکیٹے (akheṣkiyate) [بر۔ متعلق فعل] اجنبیت سے،

بیگانگی سے، ناہنجی سے۔

اِکھیشسکیٹے متھن نیشا جیے اُن ڈم

اتھیرے دس یگل اُنے برجی یازم

دیوان نصیری (بروہسکی) ص ۲۳۶۔

ترجمہ: (اے آقاے مہربان) میں ناہنجی کے باعث تجھ سے دور چلا گیا

ہوں، اور تیری اطاعت سے راؤ فرار اختیار کر کے نادانی کے بیابان کی

طرف نکل گیا ہوں

اِکھیشسن (akhêṣan) [بر۔ اسم] ایک اجنبی (۲) عجیب و غریب۔

اِکھیشسن ایتس (akhêṣan imânas) [بر۔ محاورہ] اجنبی

ہونا، نا آشنا ہونا، عجیب و غریب لگنا، کچھ اور نظر آنا۔

اِکھیشسن ایتس (akhêṣan êtas) [بر۔ محاورہ] کوئی انوکھا

کام کرنا، کوئی نیا کام کرنا، خلاف معمول کام کرنا۔

اِکھیشسن مناس (akhêṣan manâas) [بر۔ محاورہ] انوکھا

بننا، اجنبی سا بننا، نا آشنا سا بننا، نیا سا بننا۔

اِکھین (akhên) [بر] دیکھیے اِکھینس (akhênas) جس کا

یہ امر ہے۔

اِکھینس (akhênas) [بر۔ م] نہ جاننا، نہ سمجھنا، معلوم نہ ہونا، لاعلم

ہونا۔

اِکھینس گس (akhênaskus) [بر۔ اسم] نادانی، ناہنجی،

لا علمی، بیوقوفی۔

اِکھینشو (akhênaṣo) [بر۔ مف] نادان لوگ، نا سمجھ لوگ،

بے وقوف لوگ۔

اِکھینم (akhênum) [بر] دیکھیے اِکھینس (akhênas)

جس کی یہ مفت مفعول ہے۔

اِکھینم بیس جس نے ایشکن شنکا یو لو یون دیتی



اُگو چیس (āgučayas) [برہم] مجھے سلاتا، (محاورہ) مجھے
زنجی کے عمل سے گزارتا۔

اُگو ڈرس (āgučaras) [برہم] مجھے چلاتا۔

اُگو یو (agōyo) [برہم] دیکھیے اُگون (agōn)، جس کی یہ جمع
ہے۔

اُگو یو (agūnyo) [برہم] دیکھیے اُگاپو (agāyo)، یہاں الف
واؤ میں بدل گیا ہے جو شدت میں کی کی علامت ہے۔

ا-ک

اُک (aṅ) [برہم] التجا، مانگ، تقاضا، طلب۔

اُک ایتس (aṅ ētas) [برہم] التجا کرنا، مانگنا، تقاضا کرنا،
طلب کرنا۔

اُک چل (aṅ chit) [برہم] شور، ہلکی یا چائے جس میں پانی
زیادہ ہو، بجلی کی یا شور بایا جائے۔

اُک (iṅ) [برہم] دھار، کسی تھیاری کی آب، تیزی یا کاٹ۔

اُک (uṅ) [برہم] ضمیر واحد حاضر، تُو، تم، آپ۔

اُک پا (iṅpa) [برہم] متعلق نسل، دھار کی جانب، کاٹ کی جانب۔

اُکرو (aṅāro) [برہم] مشکل، ہفتہ کا دوسرا دن جو جمعہ کے بعد آتا ہے۔

اُنگو (iṅgo) [برہم] اُس کا چچا، ماموں،! ضمیر واحد غائب مذکر کی
علامت ہے۔

اُنگو اسغن (iṅgo isāgun) [برہم] چچا بھتیجا، ماموں بھانجا۔

اُنگو ڈرو (iṅgočaro) [برہم] دیکھیے اُنگو (iṅgo) جس کی
یہ جمع ہے۔

اُنگو (ūngo) [برہم] اُن کا چچا یا ماموں، اُ ضمیر جمع غائب کی

علامت ہے۔

اُنگوئے (ūnguwe) [برہم] اُن کے چچا یا ماموں کا/انے۔

(akhēnum sis qhīṣ ne ēykin šankāyulo

piwān dēli) [مذہب] نادان کو پیار سے سکھانا ایسا ہے جیسا
کہ جنگلی پودے میں بیج نہ لگاؤ۔

ا-گ

اُگالی (agalēy) [برہم] ناحق تک کرنا، فضول چھیڑنا، خواہ مخواہ
کس کے پیچھے پڑنا۔

اُگالی ایتس (agalēy ētas) [برہم] ناحق تک کرنا،
فضول چھیڑنا۔

اُگالی مناس (agalēy manāas) [برہم] دیکھیے
اُگالی ایتس (agalēy ētas) جس کا یہ لازم ہے۔

اُگاپو (agāyo) [برہم] زرخیزی، ضد، وہ زمین جو زرخیز نہ ہو، وہ
زمین جسے زیادہ کھاؤ اُلے کی ضرورت ہو، (محاورہ) بے مزہ، تلخ
کلام (۲) زیادہ شہوت پرست۔

اُگاپو تک (agāyotiṅ) [برہم] دیکھیے اُگاپو
(agāyo) (معنی نمبر ۲) جس کی یہ جمع ہے۔

اُگاپو مُد (agāyomuč) [برہم] دیکھیے اُگاپو تک
(agāyotiṅ)۔

اُگاپیش (agaýeēš) [برہم] بے مائی، زرخیزی کا فقدان۔

اُگر (āgar) [فہم] حرف شرط، جب، جو، بشرطیکہ، مبادا، بالقرض۔

اُگست (agāst) [اُگ۔ اسم] سبکی سال کا آٹھواں مہینہ۔ august

اُگون (agōn) [برہم] بالا خانہ، وہ کمرہ جو بروٹو گھر کی چھت پر بنایا
جاتا ہے (۲) ہلا، وہ دائرہ جو بخارات ارض سے چاند کے گرد ظاہر ہوتا

ہے۔

اُگون ولس (agōn wālas) [برہم] چاند کے گرد بالظاہر
ہوتا۔



اِکئی حُٹ ایتس (inī caṭ ētas) [بر۔ محاورہ] بے عزت کرنا،
ڈاڑھی کے بال نوچنا۔

اِکئی ژوس (inī žūwas) [بر۔ محاورہ] ڈاڑھی اُگنا۔

اِکئی قَوائتس (inī qar ētas) [بر۔ محاورہ] دیکھے اِکئی
ایتس (inī ētas)۔

اِکئی (uñi) [بر۔ اسم] ان کی ڈاڑھی، اُ ضمیر جمع غائب کی علامت ہے۔
اِکئی ڈے اریگ خائس ایتس

(inīi cē iriñ qhaās ētas) [بر۔ محاورہ] ڈاڑھی پر ہاتھ

پھیرنا، کسی اہم/بڑے کام پر تیار ہو جانا، مستعد ہونا (۲) فخر سے کوئی

بات کہتے وقت ڈاڑھی پر ہاتھ پھیرنا۔

اُن (un) [بر۔ ضمیر واحد حاضر] تم، نیز دیکھیے اُک (uñ)۔

ا۔ل

اِل (il) [بر۔ اسم] ندی سے گاؤں کی طرف لانے والی نہر کا سرا (۲) سونے کا
چھید جس میں دھاگہ ڈالتے ہیں (۳) نہر کی وہ جگہ جہاں سے کھیت کی
طرف پانی کا رخ پھرتے ہیں۔

اِل ایتس (il ētas) [بر۔ محاورہ] کھیت یا کنویں کی طرف نہر کے پانی
کا رخ پھیرنا، پانی چھوڑنا۔

اِل دیوَسس (il diwsas) [بر۔ محاورہ] ندی سے گاؤں کی طرف
نہر لانا، نہر نکالنا۔

اِل گارڈس (il gāarcas) [بر۔ محاورہ] نہر کا گاؤں سے کٹ جانا،
نہر منقطع ہونا (۲) ذریعہ آمدنی منقطع ہونا۔

اِل نیس (il niyas) [بر۔ محاورہ] پانی وغیرہ کا نہر کو کاٹنا، نہر کا منقطع ہونا،
نہر کے اندر شگاف پڑنا۔

آلا (āla) [بر۔ اسم] ہدایت، نصیحت، رہنمائی (۲) ممانعت، روک ٹوک۔

آلا (ūla) [بر۔ متعلق فعل] انہوں میں، دونوں۔

اُنگورے (uñgōwe) [بر] تیرا ہی، تیرے ہی، تیری ہی، تو نے ہی۔

اُنگور (uñgōnw) [بر] اے ڈو، بھئی، تم ہی، آپ ہی۔

حیران لے چھنم اُتر شگلز پٹلنے بھانج

ذلتس برے اُستات غورچا اُسلو بَم اُنگور

دیوانِ نسیری (یروشسکی) ص ۲۰۳۔

ترجمہ: اے یارِ جانی! میں حیران ہوں کہ تُو میرے دل کے تنگ

خانے میں کس طرح سو گیا ہے، اے میرے دل کے کلین اٹو حکیمانہ

منگور کا استادِ مہن کر خود ہی بولتا ہے۔

اُنگگی (inḡi) [بر۔ متعلق فعل] اُس کے سامنے، اس کے آگے، اُ ضمیر

واحد غائب کی علامت ہے۔

اُنگگی دَوَسس (inḡi dūwasas) [بر۔ محاورہ] آنے کے سامنے ہونا،

سامنے آکر بد شکونی پیدا کرنا۔

اُنگگی گیس/گیس (inḡi giyas/giyas) [بر۔ محاورہ]

کسی کو روکنا، لانے سے روکنا۔

اُنگگی (ūnḡi) [بر۔ متعلق فعل] ان کے آگے، ان کے سامنے، اُ جمع

غائب کی علامت ہے۔

اِکئی (inī) [بر۔ اسم] ڈاڑھی، ریش۔

اِکئی اوسس (inī ōsas) [بر۔ محاورہ] ڈاڑھی رکھنا، ریش سارا

کرنا۔

اِکئی ایتس (inī ētas) [بر۔ محاورہ] ڈاڑھی تراشنا، شیو کرنا، ڈاڑھی

کاٹنا۔

اِکئی ایتس (inī ēetas) [بر۔ محاورہ] ڈاڑھی شیو کرنا، شیو کرنا،

ڈاڑھی کو اُس ترے سے صاف کرنا۔

اِکئی بُرم مناس (inī burūm manāas) [بر۔ محاورہ]

ڈاڑھی سفید ہونا، بوڑھا ہونا۔

اِکئی پَہت ایتس (inī phat ētas) [بر۔ محاورہ] دیکھیے اِکئی

اوسس (inī ōsas)۔



album

البن (ilbān) [بر۔ اسم] مال مویشوں کا ایہ جو میر آف ہونڈا گوجال کے رہنے والوں سے وصول کرتا تھا۔

البن دیو سس (ilbān dīwasas) [بر۔ ص۔ سر] البن (ilbān) وصول کرتا۔

البن (ilban) [بر۔ اسم] دیکھے انڈیل بن (indil ban) جس کی یہ تخفیف ہے۔

آلب (alāp) [بر۔ اسم] ایک قسم کی غذا جو بھوسہ پر آکا اور پانی ڈال کر مویشیوں کے لیے تیار کی جاتی ہے، بعض دفعہ اس میں نمک بھی ملایا جاتا ہے (۲) پانی میں تر کرنا، گلیا کرنا۔

آلب ایتس (alāp étas) [بر۔ محاورہ] دیکھے آلب (alāp)۔

آلبا (ūlpa) [بر۔ متعلق فعل] اندر، میں، درون، اندرون۔

آلبور (ūlpar) [بر۔ حرف جار] اندر، میں۔

آلبور (ūlpur) [بر۔ اسم] پلک، مڑو، اُجھ عائب کی علامت ہے یہ دراصل آلجنے بُر (ūlcine bur) ہے جو کثرت استعمال سے

آلبور (ūlpur) ہو گیا ہے۔

آلبور کس (ilpurki) [بر۔ محاورہ] نازک مزاج، جلدی روٹنے والا

(۲) آسیب زدہ۔

آلبور کلی گاٹنی اومنس (ilpur kuli gaāṭi oōmanas) [بر۔ محاورہ] نیند نہ آنا، آنکھ نہ لگنا۔

آلبمو (ūlpamo) [بر۔ اندازہ کے / کی، اندر سے۔

آلتا (iltā) [بر۔ دیکھے ایتس (iltāyas) جس کا یہ امر ہے۔

آلتا (ultā) [بر۔ امر] دیکھے آلتا (iltā) جس کی یہ جج ہے۔

آلتا گڈ (altāanuc) [بر۔ عدد] آٹھ دن کی مدت، آٹھ دن۔

التانڈ (iltānā) [بر۔ اسم] اس کی ابرو، ضمیر واحد عائب مذکر کی

علامت ہے۔

التانڈ ڈار اوتس (iltānā cāār ōtas) [بر۔ محاورہ] کسی کو بچا

الاجی (ūlaācī) [بر۔ اسم] گودام، شور، ذخیرہ کرنے کی جگہ۔

الاشمڈ (alāšumuc) [بر۔ اسم] دیکھے آلاشو (alāšo) جس کی یہ جج ہے۔

الاشو (alāšo) [بر۔ مف] دیکھے آلاشو (alāušo)۔

آلات (alāat) [بر۔ اسم] تقسیم، تخصیص، بخشش۔

آلات ایتس (alāat étas) [بر۔ ص۔ سر] تقسیم کرنا، تخصیص کرنا، بخشش کرنا۔

آلات مناس (alāat manāas) [بر۔ ص۔ سر] تقسیم ہونا،

تخصیص ہونا۔

الاجی (alaaācī) [بر۔ اسم] ایک خوشبودار پھل جس کے اندر خوشبودار

دانے ہوتے ہیں، الائجی۔

الاجی مڈ (alaaācīmuc) [بر۔ اسم] دیکھے الاجی (alaaācī)

جس کی یہ جج ہے۔

الارم (alaaarām) [بر۔ اسم] خطرے سے آگاہی، جگانے والی

گھنٹی۔ alarm

الارم ایتس (alaaarām étas) [بر۔ ص۔ سر] گھنٹی بجا یا بجاتا۔

الارم مناس (alaaarām manāas) [بر۔ ص۔ سر] خطرے

سے آگاہی کی آواز آنا، گھنٹی کی آواز آنا۔

الاشمڈ (alāašumuc) [بر۔ اسم] دیکھے آلاشو (alāšo) جس

کی یہ جج ہے۔

الاشو (alāašo) [بر۔ مف] دیکھے آلاشو (alāšo)۔

الاق (ulāaq) [بر۔ اسم] ڈاک کا گھوڑا، ایک قسم کی چھوٹی کشتی، گدھا،

گائے، گھوڑا، یہ دراصل ترکی لفظ آلاخ ہے۔

آلامان (ālamaan) [بر۔ دعا] پناہ بخدا۔

الہنی (ilaaḥi) [بر۔ دعا] میرے اللہ، میرے خدا، اللہ سے منسوب۔

آلبا (albatā) [بر۔ حرف استدراک] مگر، بے شک۔

آلبم (albām) [بر۔ اسم] تصویروں کی کتاب، مجموعہ تصاویر۔



دکھانا، اپنی کامیابی پر فخر کرنا، اترانا۔

الثانڈ (ultānc) [م۔ اسم] ان کے ابرو۔

آلتیت (ältit) [م۔ اسم] ہونڈا کا ایک قدیم گاؤں جو بہت (موجودہ کریم

آباد) کے پاس ہی ہے، ان دونوں کے درمیان حدّ قائل صرف

آلتر (ultar) نالہ ہے۔ اسے مخفّ کر کے آلتی (älti) بھی کہا

جاتا ہے۔

آلتڈ (altác) [م۔ عدد] دو، دو چیزیں، دو سے حلق۔

آلتر کُم (áltar kum) [م۔ عدد] بیس طرح کے، بیس جوڑے،

بیس قسم کے۔

آلتُر (áltur) [م۔ اسم] اس کی سیگ (r) اس کی نقل (r) آلتُرَس

(álturas) کامر۔

آلتُر تھانُم مناس (áltur thāanum manāas)

[م۔ محاورہ] عزّت ملنا، شہرت پانا، چمچا ہونا، مشہور ہونا (r) بدنام

ہونا۔

آلتُر مناس (áltur manāas) [م۔ محاورہ] کسی کی نقل اترنا،

سوانگ بھرتا۔

آلتُر (últar) [م۔ اسم] وسطی ہونڈا کا وہ مشہور نالہ جو بہت اور بہت کے

درمیان واقع ہے اور جس کے پانی سے وسطی ہونڈا کا اکثر حصہ سیراب

ہوتا ہے (r) آلتُر (últar) گلشیر بھی مشہور ہے جو سیاہوں کے

لیے خصوصی دلچسپی کا مرکز ہے۔

آلتُرَس (álturas) [م۔ مع] کھول دینا، گرادیانا، دیران کرنا

(r) اُدھیرنا۔

آلتُر قیس (áltarqiyas) [م۔ محاورہ] کسی ہنر میں کمال دکھانا، کمال

فن کا مظاہرہ کرنا، ترقی کرنا (دیکھو، ص ۳۳)۔

آلتُرُم (álturum) [م۔ دیکھیے آلتُرَس (álturas) جس کی یہ مفت

مفعول ہے۔

آلتُرُو (álturo) [م۔ اسم] اس کی نقل اترانا، اُمیر واحد غائب کی

علامت ہے۔

آلتُرِیک یارتلی دُوسَس

(iltāriyan yāartali duúsas) [م۔ محاورہ] بے غیرتی

کا مظاہرہ کرنا، بزدلی دکھانا، کسی سے پیچھے رہ جانا۔

آلتُرَمے ژَمَمے اوتُرے چُھگَس مناس

(iltüre žamē iwāte čhúkus manāas)

[م۔ محاورہ] اپنا مال جائے آپ ہی چور کھلائے، یعنی نقصان بھی اپنا ہوا

اور الزام بھی خود پر آئے۔

آلتُس (ultús) [م۔ اسم] ان کی قبر، اُمیر جمع غائب کی علامت ہے۔

آلتُس لُو دَن دُوسَس (ultúsulo dan duúsas)

[م۔ محاورہ] بہت ہی بخیل ہونا۔

آلتُسے دِش (ultúse diš) [م۔ محاورہ] قبرستان، دفنانے کی جگہ۔

آلتُسے نِشَقَر (ultúse šiqār) [م۔ دم] ہونڈا میں جب لاوارث

عورت کی وفات ہوتی ہے تو اس کے باپ کے قبیلے والے جو اس کے

باپ کی غیر منقولہ جائیداد کے مالک بنتے ہیں، اس متواری کی موت کے

بعد کے رسومات ادا کرنے کے ذمہ دار ہوتے ہیں، اس دم کو آلتُسے

نِشَقَر گَمِیس (ultúse šiqār gāmiyas) کہا جاتا ہے۔

آلتُسے گُٹُو (iltúse gaṭū) [م۔ کتابیہ] کفن۔

آلتُسے گَرِی (iltúse garí) [م۔ محاورہ] قبر پر چراغ جلانا، قبر میں

روشنی کرنا۔

آلتَغَاي (iltāgay) [م۔ دیکھیے آلتَغَايَس (iltāgayas) جس کا یہ

امر ہے۔

آلتَغَايَس (iltāgayas) [م۔ محاورہ] گارے سے کسی دیوار پر پائی کرنا

(r) مہارت دکھانا، کسی ہنر میں کمال دکھانا، لپٹنا، کھل کرنا، پلستر کرنا

(دیکھو، ص ۳۳)۔

آلتَغَايُم (iltāgayum) [م۔ دیکھیے آلتَغَايَس (iltāgayas)

جس کی یہ منفی مفعول ہے۔



اَلْتَّل (altúl) [بر۔ اسم] دودن کی مدت، دودن۔

اَلْتَّل (iltúl) [بر۔ دیکھیے اَلْتَّلَس (iltúlas)] جس کا یہ امر ہے۔

اَلْتَلْتَر (iltálar) [مُ۔ اسم] اُس کی ران، ران کا دھتہ جو کھٹنے سے ادا پر

ہے (۲) جانور کی اگلی ران، اُضمیر واحد غائب کی علامت ہے۔

اَلْتَلْتَرِک (iltáltariñ) [مُ۔ دیکھیے اَلْتَلْتَر (iltálar)] جس کی یہ

جمع ہے۔

اَلْتَّلَس (iltúlas) [بر۔ مسم] بندوق میں بارود اور گولی ڈالنا (دیکھو،

ص ۳۳) سرنگ میں بارود بھرنا، (محاورہ) گھوڑے کو لگام/زین

وغیرہ سے آراستہ کرنا (۲) کسی کو فتح و فتالفاظ میں برا بھلا کہنا

(۳) باتوں کی بوجھاؤ کرنا۔

اَلْتَّلِکِی (altúliki) [بر۔ محاورہ] دوردوزہ، دودن کا/کی، عارضی،

ناپائدار۔

اَلْتَّلِکِی دُنْیَا (altúliki dunyāa) [بر۔ محاورہ] دودن کی دنیا،

(۲) عارضی اور ناپائدار دنیا۔

اَلْتَّلِکِی مَہْمَانِ اِمْنَس (altúliki mehmāan imānas)

[بر۔ محاورہ] دودن کا

مہمان ہونا (۲) قریب الگ ہونا۔

اَلْتَّلِم (iltálim) [بر۔ دیکھیے اَلْتَّلِیَس (iltáliyas)] جس کی یہ صفت

مفعولی ہے۔

اَلْتَّلُم (iltúlum) [بر۔ دیکھیے اَلْتَّلَس (iltúlas)] جس کی یہ صفت

مفعولی ہے۔

اَلْتَّلِی (iltáli) [بر۔ دیکھیے اَلْتَّلِیَس (iltáliyas)] جس کا یہ امر ہے۔

اَلْتَّلِیَس (iltáliyas) [بر۔ مسم] شیر خوار بچے کو کچھونے میں بائد ہونا

(دیکھو، ص ۳۲)۔

اَلْتَم (iltám) [مُ۔ دیکھیے اَلْتِیَس (iltáyas)] جس کی یہ صفت

مفعولی ہے۔

اَلْتَم (ultám) [مُ۔ دیکھیے اَلْتَم (iltám)] جس کی یہ جمع ہے۔

اَلْتَمْسَا (altámsa) [بر۔ عدد] آٹھواں مہینہ، آٹھ ماہ۔

اَلْتَمْکُم (altámکم) [بر۔ عدد] آٹھ جوڑے (لباس وغیرہ)۔

اَلْتَمَل (iltúmal) [بر۔ اسم] اس کا کان، اُضمیر واحد غائب کی علامت

ہے۔

اَلْتَمَل اِلْتَس (iltúmal étas) [مُ۔ محاورہ] متوجہ ہونا، غور سے

سننا، کان دھرنا (۲) ٹھپ کر سننا۔

اَلْتَمَل اِیْرَس (iltúmal éeras) [مُ۔ محاورہ] غور سے سننا،

دیکھیے اَلْتَمَل اِلْتَس (iltúmal étas)۔

اَلْتَمَل اِیْیْتَس (iltúmal ayétas) [بر۔ محاورہ] متوجہ نہ ہونا، غور

سے نہ سننا (۲) ٹھپ کر نہ سننا۔

اَلْتَمَل تَهْدَاپ اِلْتَس (iltúmal thadaap étas)

[بر۔ محاورہ] قدرے سنی ان کی کرتا، قدرے نظر انداز کرتا۔

اَلْتَمَل تَهْدَب اِلْتَس (iltúmal thadāp étas)

[بر۔ محاورہ] سنی ان کی کرتا (۲) خاموشی سے بیٹھنا، نظر انداز کرتا۔

اَلْتَمَل جَق اِلْتَس (iltúmal éaq étas) [بر۔ محاورہ] بار بار

تقاضا کرنا، کان چاٹنا۔

اَلْتَمَل جَوْر اِلْتَس (iltúmal éor étas) [بر۔ محاورہ]

نہایت توجہ سے سننا، غور سے سننا، سننے کے لیے تیار ہونا، چوکنار ہونا۔

اَلْتَمَل جُورَم مَنَاس (iltúmal chuúm manāas)

[بر۔ محاورہ] بہرا ہونا، کم سننا۔

اَلْتَمَل دَمے دُوْنَس (iltúmal dūnas) [بر۔ محاورہ]

کان پکڑنا، اظہار بیزاری کرتا، توبہ کرتا، استغفر اللہ پڑھنا (۲) باز رہنا۔

اَلْتَمَل مَنَاس مَنَاس (iltúmal sāas manāas)

[بر۔ محاورہ] قوتِ سامع کا تیز ہونا، سننے کے لیے تیار ہونا۔

اَلْتَمَل شِیَس (iltúmal šēyas) [مُ۔ محاورہ] دیکھیے اَلْتَمَل

جَق اِلْتَس (iltúmal éaq étas)، البتہ اَلْتَمَل جَق

اِلْتَس (iltúmal éaq étas) میں تھوڑی سی شدت کا مفہوم



اَلْتَمَلْکِ ذِمَّ دُونَس (iltūmalīh̄ c̄e duūnas)

[بر۔ محاورہ] انکار کرنا (۲) توبہ کرنا۔

اَلْتَن (altān) [مُ۔ عدد] دو (انسان) (۲) مجھے پیڑ، مجھے ارد۔

اَلْتَن (iltān) [بر] دیکھیے اَلْتَنَس (iltānas) جس کا یہ امر ہے۔

اَلْتِن (iltin) [بر۔ اسم] ہڈی، نیز دیکھیے - لیتن (ltin-)، ضمیر واحد

غائب مذکر کی علامت ہے۔

اَلْتِن خَرَس (iltin qh̄aras) [بر۔ محاورہ] سست پڑ جانا، بگڑنا۔

اَلْتِن خَق مَناس (iltin q̄aq manāas) [بر۔ محاورہ] دیکھیے

اَلْتِن خَرَس (iltin qh̄aras)۔

اَلْتِن گَلَس (iltin ḡalas) [بر۔ محاورہ] ہڈی ٹوٹ جانا (۲) کھانا ہوتا

(۲) ہمت ہار بیٹھنا، کام سے رہ جانا۔

اَلْتَنَد (iltānc) [بر۔ اسم] اس کی ران، اس کی ٹانگ، ضمیر واحد غائب

کی علامت ہے۔

اَلْتَنَد دال اَلْتَس (iltānc dāal ētas) [بر۔ محاورہ] کسی کو اس

کی تاک کی کا احساس دلانا (۲) کسی کو لگا کرنا۔

اَلْتَنَس (iltānas) [مُ۔ مع] مارنا، ضمیر واحد غائب کی علامت

ہے۔

اَلْتَنَم (iltānum) [بر] دیکھیے اَلْتَنَس (iltānas) جس کی یہ

صفت مشعولی ہے۔

اَلتَو (altō) [بر۔ عدد] دو، دو کا عدد، عدد دو۔

اَلتَو چَر (altō chir) [بر] دوہرا، دو تاء، دو تہ کی۔

اَلتَو خَر (altō qhar) [بر۔ محاورہ] ایسا کپڑا جو دو رنگوں کے تانے

ہانے سے بنا گیا ہو (۲) ایسا مرد جس کی دو بیویوں سے اولاد ہو

(۲) وہ جگہ جہاں دریا یا ندی دو شاخوں میں تقسیم ہوتی ہو۔

اَلتَو سَا (altōsa) [بر] رومہ۔

اَلتَو کُم (altōkum) [بر] دو جوڑا، دو طرح کے دو قم کے۔

اَلتَو لُم (altōwlum) [بر] دوسرا، دوسری۔

ہے۔

اَلْتَمَلْ غَراس (iltūmal ḡarāas) [بر۔ محاورہ] کان بچنا۔

اَلْتَمَلْ غَوُٹ اَلْتَس (iltūmal ḡuūṭ ētas) [بر۔ محاورہ]

ذرا سنی اُن سنی کرنا، قدرے نظر انداز کرنا۔

اَلْتَمَلْجِی (iltūmalc̄i) [بر] کان میں، کان کے اندر۔

اَلْتَمَلْجِی اِیْشَا یَس (iltūmalc̄i ēebīšayas)

[بر۔ محاورہ] کان میں بات ڈالنا، آگاہ کرنا، باخبر کرنا۔

اَلْتَمَلْجِی بِس زَوَس (iltūmalc̄i bis zūwas)

[بر۔ محاورہ] نہ مننا، توجہ نہ دینا، نظر انداز کرنا۔

اَلْتَمَلْجِی کُھکُھَس مَناس

(iltūmalc̄i khūkhuṣ manāas) [بر۔ محاورہ] کانا

پھری کرنا، چپکے چپکے باتیں کرنا، سرگوشی کرنا۔

اَلْتَمَلْجِی اوْتَس (ultūmalc̄i ōotas) [بر] کان میں

پہننا۔

اَلْتَمَلْ اِیْمِنْد دَوَس (iltūmalar ēmtyanē dōlas)

[بر۔ محاورہ] کان میں انگلیاں دینا، جان بوجھ کر نہ مننا (۲) انکار

کرنا۔

اَلْتَمَلْ اِیْشَا یَس (iltūmalar ēebīšayas) [بر۔ محاورہ]

کان میں بات ڈالنا، آگاہ کرنا۔

اَلْتَمَلْ لَو اِیْسَس (iltūmalulo ēsas) [بر۔ محاورہ] کان

میں کہنا، سرگوشی کرنا۔

اَلْتَمَلْ لَو بُل دَوَسَس (iltūmalulo bul duūsas)

[بر۔ محاورہ] کان پہننا، کان میں سے پیپ نکلنا۔

اَلْتَمَلْ لَو تَوْت اِیْتَس (iltūmalulo tuūt ēetas)

[بر۔ محاورہ] تاکید کرنا۔

اَلْتَمَلْ لَو دَوَس (iltūmalulo duūnas) [مُ۔ محاورہ]

کان پکڑنا، مراد سمجھ کرنا، خبردار کرنا۔



التو (altūu) [بر-مخرداں۔

التوکئس (altūukiš) [بر-مف] جزواں بچوں میں سے ایک (۲) وہ

بارہ جس سے جزواں بچے پیدا ہوں (۳) خرابی کا وہ درخت جس کی

تمثل میں دو دو گری ہوں۔

التوکئند (altūukiyanā) [بر-مف] جزواں بچے، التوکئس

(altūukiš) کی جمع۔

التئک (iltāyñ) [م-اسم] دیکھیے التئد (iltānc) جس کی یہ جمع

ہے۔

التئ (älti) [م-اسم] دیکھیے آلت (älti) جس کا یہ مخفف ہے۔

التئیس (iltāyas) [م-مس] جوتا پہنا۔

التئیس (ultāyas) [بر-مس] دیکھیے التئیس (iltāyas) جس کی یہ

جمع ہے۔

التئیس (iltēs) [بر-اسم] آنکھوں کا غراب، بھوں، یہ دراصل الجنئے

تئیس (iltēne tes) ہے 'ش' 'ش' میں تبدیل ہوا ہے جبکہ 'ج'

اور 'ن' حذف ہوئے ہیں۔

التئ میئم (altimeefām) [انگ-اسم] آخری تنبیہ۔

ultimatum

الجپا (iljipa) [بر-معلق فعل] پیچھے، بعد میں، عقب میں (۲) غیر

موجودگی میں۔

الجپا غراس (iljipa garāas) [بر-مخاردہ] غیبت کرنا، پیٹھ

پیچھے باتیں کرنا، پیٹھ پیچھے برائی کرنا۔

الجپا مو (iljipamo) [بر-معلق فعل] عقب کی جانب کا/کی، عقب

ہے۔

الجسگم (iljiskum) [بر-معلق فعل] پیچھے سے، پیٹھ کی جانب

سے، پیٹھ پیچھے۔

الجگن (iljikan) [بر-معلق فعل] پیچھے، عقب میں۔

الجگن لقیس پھت ایئس

(iljikan laqīs phat étas) [بر-مخاردہ] عقب میں

رومال چھوڑنا، ہونز کا ایک پرانا کھیل جس میں شمولیت کرنے والے

کھلاڑی دائرے کی شکل میں سامنے کی طرف دیکھتے ہوئے بیٹھتے ہیں

اور ایک شخص چکر لگاتے ہوئے چپکے سے ایک رومال ان میں سے کسی

ایک کے پیچھے چھوڑ دیتا ہے، اگر واپس آنے تک اس شخص کو معلوم ہو تو

رومال رکھنے والا کھیل ہار جاتا ہے، ورنہ وہ کھیل جیت جاتا ہے اور جس

کے پیچھے رومال چھوڑتا ہے اس کی پٹائی کرتا ہے۔

الجگم (iljikanum) [بر-معلق فعل] پیچھے سے، عقب کی جانب

ہے۔

الجکئی (iljiki) [بر-اسم] وہ گھاس جو ایک دفعہ کاٹنے کے بعد دوسری

بار کاٹنے کے لیے تیار ہوتی ہے (۲) آخری اولاد (مخاردہ)۔

الججم (iljim) [بر-معلق فعل] پیچھے سے، پیچھے کے، بعد کے۔

الججم الججم (iljum iljum) [بر-معلق فعل] بعد میں، کچھ وقت

بعد، کافی بعد میں۔

الججم الجئی (iljum ilji) [بر-معلق فعل] بعد کے، بعد والے،

ابعد۔

الججم یوم (iljum yārum) [بر-مخاردہ] سارے کا سارا، اگلا

پچھلا (۲) متونی کی رسومات جو وفات کے بعد ادا کی جاتی ہیں۔

الججم یوم التئس (iljum yārum étas) [بر-مخاردہ] متونی

کی موت کے بعد کی رسومات ادا کرنا۔

الججمپا (iljumpa) [بر-معلق فعل] پیچھے، عقب میں۔

الججمو (iljimo) [بر-معلق فعل] پچھلے والے، پیچھے سے، عقب کے۔

الجنر بریتس (iljinar barénas) [بر-مخاردہ] دور اندیشی

کرنا، سوچ بچار کر کے کام کرنا (۲) عاقبت اندیشی کرنا۔

الجنئے (iljine) [بر-معلق فعل] پیچھے، عقب کی جانب، بعد کے لیے۔

الجنئے دُپہلتس تمق (iljine duphāltas tumāq) [بر-مف] وہ قبائلیہ بدوق جس کا بارود عقب کی جانب نکلے



(محاورہ) ایسا شخص جو بہت زیادہ بولے مگر اس کی باتوں کا کسی پر اثر نہ ہو۔

الجبی (ilji) [بر۔ متعلق نفل] پیچھے، عقب میں (r) بعد میں۔

الجبی ایس ایٹس (ilji es étas) [بر۔ محاورہ] پس ماندگان سے لگاؤ رکھنا، پس ماندگان کی فکر کرنا۔

الجبی ایس مناس (ilji es manāas) [بر۔ محاورہ]

پس ماندگان سے لگاؤ ہونا، پس ماندگان کی فکر میں ہونا۔

الجبی بشائس (ilji bišāyas) [بر۔ محاورہ] ملتوی کرنا، ٹالنا، تاخیر کرنا۔

الجبی بالاس (ilji balāas) [بر۔ محاورہ] ملتوی ہونا، تاخیر ہونا،

(r) پیچھے رہ جانا، پس ماند رہ جانا۔

الجبی پا (iljipa) [بر۔ متعلق نفل] دیکھیے الجبیا (iljipa)۔

الجبی پھت ایٹس (ilji phat étas) [بر۔ محاورہ] پیچھے چھوڑنا (r) کسی پر سبقت لے جانا۔

الجبی جاتس (ilji jaās) [بر۔ متعلق نفل] بعد میں، کافی بعد میں، کچھ عرصہ بعد۔

الجبی ذاق (ilji zaāq) [بر۔ متعلق نفل] تھوڑا پیچھے، نیز دیکھیے الجبی جاتس (ilji jaās)۔

الجبی گیس (ilji gīyas) [بر۔ محاورہ] عقب میں ڈالنا، پیچھے کی طرف ڈالنا (r) کسی بوجھ کو اٹھانے میں عقب سے سہارا دینا۔

الجبی وشیس (ilji wāsiyas) [بر۔ محاورہ] عقب میں رکھنا، پیچھے رکھنا (r) ہر ادب سے سبقت لے جانا۔

الجبی ولس (ilji wālas) [بر۔ محاورہ] پیچھے رہ جانا، مقابلہ ہارنا۔

الجبی یو (ilji yar) [بر۔ محاورہ] پس و پیش، آگے پیچھے، موت کی رسومات (r) مشکل یا ضرورت کا وقت۔

الجبی یو مناس (ilji yar manāas) [بر۔ محاورہ] آگے پیچھے چلنا (r) خوشامدی کرنا (r) استقبال کرنا۔

الجبی یور آپرنس (ilji yārar apāranas) [بر۔ محاورہ]

آگے پیچھے نہ دیکھنا (r) کفایت شعاری نہ کرنا، سوچ سمجھ کر کام نہ کرنا۔

الجبی یور برینس (ilji yārar barēnas) [بر۔ محاورہ]

سوچ سمجھ کر کام کرنا، عاقبت اندیشی کرنا، مشکل وقت کا خیال رکھنا۔

الجبی یگل (ilji yākal) [بر۔ متعلق نفل] عقب میں، پچھلی طرف۔

الجبی یوٹس اوٹس (ilji yuūtis oōmanas) [بر۔ محاورہ]

نئی کی کوئی توقع نہ ہونا، بدی کرنا، بعید نہ ہونا۔

الجبی (ilji) [ر۔] دیکھیے الجبی (ilji) جس کی یہ فتح ہے۔

الجمڈ (ilcūmuč) [ر۔ اسم] دیکھیے الجبن (ilcīn) جس کی یہ فتح ہے۔

الجمڈ اگلس (ilcūmuč ugūlas) [بر۔ محاورہ] کسی چیز کو دیکھ

کر اس پر فریفتہ ہونا (r) دھواں یاوردی وجہ سے آنکھوں میں جلن

ہونا۔

الجمڈ ببر اوٹس (ilcūmuč babār ōtas) [بر۔ محاورہ]

عدل سے کام لینا، جانبداری نہ کرنا، مساوات کو ملحوظ نظر رکھنا۔

الجمڈ بوور مناس (ilcūmuč buūr manāas)

[بر۔ محاورہ] آنکھوں کا بوجھل ہونا (r) نیند غالب آنا (r) مرنا،

فوت ہونا۔

الجمڈ تکر دوٹس (ilcūmuč tālar dōlas) [بر۔ محاورہ]

آنکھوں کا پھرتانا، ہکرات الموت میں آنکھوں کی سفیدی نظر آنا۔

الجمڈ تھاپ اوٹس (ilcūmuč thaāp ōtas)

[بر۔ محاورہ] آنکھ پھانا، چشم پوشی کرنا (r) پی مروتی کرنا

(r) آنکھیں آہستہ بند کر دینا۔

الجمڈ ڈپرڈس (ilcūmuč dūpirēas) [بر۔ محاورہ] آنکھ

بدل کر دیکھنا، غصے سے دیکھنا، آنکھیں دکھانا۔

الجمڈ ژٹ اوٹس (ilcūmuč zaī ōtas) [بر۔ محاورہ]

غصے میں آنکھیں دکھانا، دھمکانا، تاراض ہونا۔



الْجُمُذْ غَرَّتِي مَنْاس (ilcūmuč greēy manāas)

[بر۔ محاورہ] بھوک سے جان بلب ہوتا (۲) شدت درد سے بے چین ہوتا، بے قرار ہوتا۔

الْجُمُذْ لِسْ نَوْ دُرُوْ اَيْتَسْ

(ilcūmuč lis no durō étas)

[بر۔ محاورہ] آنکھیں بند کر کے کام کرتا (۲) بلاچون و چرا کام کرتا (۳) دیکھے بغیر کام کرتا، بلا سوچے سمجھے کام کرتا۔

الْجُمُذْ لَيْتَسْ اَوْتَسْ (ilcūmuč litas otas)

[بر۔ محاورہ] چشم پٹی کرتا (۲) بے پردائی کرتا (۳) بے وقافی کرتا (۴) سنی ان سنی کرتا۔

الْجُمُذْ (ilcūmuč) [م۔ اسم] ان کی آنکھیں۔

الْجُمُذْرُ پَهِيُوْ هَوُوْ مَنْاس

(ilcūmučar phiyo haw haw manāas)

[بر۔ محاورہ] کچھ نظر نہ آتا، آنکھوں کے سامنے تاری کی جھا جاتا۔

الْجُمُذْرُ دَرُخْنَا زُوْسْ

(ilcūmučar darqhunaā zūwas)

[بر۔ محاورہ] آنکھوں پر پردہ آتا، غافل ہونا، فریب میں آنا، دھوکا کھانا۔

الْجُمُذْرُ دُنْيَا دُنْكَ مَنْاس

(ilcūmučar dunyāa dūṭān manāas)

[بر۔ محاورہ] کسی صدمہ سے دوچار ہونا، صدمہ کی وجہ سے حواس باختہ ہونا۔

الْجُمُذْرُ مُلْتَنَ زُوْسْ (ilcūmučar multān zūwas)

[بر۔ محاورہ] آنکھوں میں خون اترنا، غصے کے مارے آنکھیں سرخ ہونا۔

الْجُمُذْلُوْ دَوِيْنَسْ (ilcūmučulo dōoyanas)

[بر۔ محاورہ] آنکھوں میں پھلکانا، گوار گزرتا، برا لگنا۔

الْجُمُذْنِيْ بِكَ يُوْ مَنْاس

(ilcūmuče hik yuū manāas)

[بر۔ محاورہ] آنکھوں میں آنسو بھر آنا، آب دیدہ ہونا (۲) ترس کھانا۔

الْجِنْ (ilcīn) [م۔ اسم] اس کی آنکھ، ضمیر واحد غائب کی علامت

ہے، نیز دیکھیے الجِنْ (ilcīn)۔

الْجِنْ اَيْدَسْ (ilcīn atīcas)

[بر۔ محاورہ] نظر میں نہ لانا، حقیر سمجھنا، نظر انداز کرنا۔

الْجِنْ اَيْدَسْ (ilcīn atīcas)

[بر۔ محاورہ] دیکھیے الجِنْ اَيْدَسْ (ilcīn atīcas)

جس کی یہ سچ ہے۔

الْجِنْ اَخُوْسْ (ilcīn aqūwas)

[بر۔ محاورہ] پسند نہ آنا (۲) توقع کے مطابق نہ ہونا۔

الْجِنْ اَشْكَ (ilcīn lšān)

[بر۔ محاورہ] اعضاء، دانائی، بصیرت، آگاہی۔

الْجِنْ اَيْتَسْ (ilcīn étas)

[بر۔ محاورہ] انتظار کرنا (۲) توقع کرنا، امید رکھنا۔

الْجِنْ اَيْتَسْ (ilcīn éetas)

[بر۔ محاورہ] انتظار کرنا، امید دلانا۔

الْجِنْ پُهْٹْ مَنْاس (ilcīn phuṭ manāas)

[بر۔ محاورہ] پسند آنا، عاشق ہونا (۲) فریفتہ ہونا (۳) ہوش میں آنا۔

الْجِنْ پُهْوْٹْ اَيْتَسْ (ilcīn phuṭ étas)

[بر۔ محاورہ] بیماری سے شفایابی کی علامت ظاہر کرنا (۲) مہربانی کا مظاہرہ کرنا، عنایت کرنا۔

الْجِنْ پُهْوْٹْ مَنْاس (ilcīn phuṭ manāas)

[بر۔ محاورہ] آنکھ قدرے کھل جانا (۲) بیماری سے قدرے شفایاب ہونا۔

الْجِنْ دِبْ اَيْتَسْ (ilcīn dip étas)

[بر۔ محاورہ] آنکھ مارنا، آنکھ سے اشارہ کرنا، اشارے سے منع یا خبردار کرنا۔

الْجِنْ دُبَهْرَس (ilcīn duphāṭaras)

[بر۔ محاورہ] شدید انتظار کرنا، بہت دیر تک انتظار کرنا، ترسنا، انتظار میں آنکھیں فرسودہ



ہو جاتا۔

الجن دُبھٹرنی کُلی اُنے گنن نُپُرن با

اُنے نورے کو ماتھے قدام جائے بِلَسَن خا

دیوانِ نصیری (بروشسکی) ص ۶۷۔

ترجمہ: (اے میرے محبوب!) میں تیرے انتظار میں تیری راہ تک رہا ہوں، خواہ اس انتظار میں میری آنکھیں فرسودہ بھی کیوں نہ ہوں، یہ حالت اس وقت تک ختم نہیں ہوگی جب تک تیرے نور کا مجھ پر نہ گزر میرے دل (کی خراب ہستی) پر نہ ہوگا۔

الجن رؤس (ilcīn rūwas) [بر۔ محاورہ] پسند آنا، توقع کے

مطابق ہونا۔

الجن ساک ایتس (ilcīn saān ētas) [بر۔ محاورہ]

بیاری سے قدرے شفا پانا، آنکھ کھولنا، آقا ہونا۔

الجن ساک مناس (ilcīn saān manāas) [بر۔ محاورہ]

بیاری سے قدرے شفا یاب ہونا (۲) نظر بہتر ہونا (۳) بینائی لوٹ آنا،

امید پوری ہونا، امید کی کرن نظر آنا۔

الجن ددس (ilcīn dīcas) [بر۔ محاورہ] پسند کرنا، قبول کرنا،

اہمیت دینا۔

الجن گٹاس (ilcīn gaṭāas) [بر۔ محاورہ] آنکھ لگنا، پسند کرنا،

عاشق ہونا۔

الجن لم بُھک دیگس

(ilcīnulum phuk dēegusas) [بر۔ محاورہ] دل کی

بات کہنا (۲) عین توقع کے مطابق کام کرنا، توقع پر پورا اترنا۔

الجن لوخم ایتس (ilcīnulo çam ēetas) [بر۔ محاورہ]

خارجہ چشم بننا، آنکھوں میں کھٹکنا، ناگوار گزرتا۔

الجن لوینس (ilcīnulo yānas) [بر۔ محاورہ] بہت عزیز رکھنا،

بہت چاہنا۔

الجن مناس (ilcīn manāas) [بر۔ محاورہ] انتظار ہونا (۲) توقع

ہونا، امید ہونا۔

الجن ولس (ilcīn wālas) [بر۔ محاورہ] نظریہ لگنا، چشم زخم ہونا

(۲) نظر میں آنا (۳) پسند آنا، عاشق ہونا۔

الجن ہرم مناس (ilcīn hīrūm manāas) [بر۔ محاورہ]

نظر تیز ہونا (۲) تیز بین ہونا۔

الجن یارے ایتس (ilcīn yāare ētas) [بر۔ محاورہ]

نظریہ لگنا، چشم زخم کرنا۔

الجن (ulcīn) [بر۔ اسم] ان کی آنکھ۔

الجننے (ālcīnate) [بر۔ محاورہ] سر آنکھوں پر۔

الجننے یتس (ilcīnate yānas) [بر۔ محاورہ] دیکھے الجن لو

یتس (ilcīnulo yānas)۔

الجنر اخوس (ilcīnar açūwas) [بر۔ محاورہ] پسند آنا، توقع

کے مطابق نہ ہونا، امید سے کم ہونا۔

الجنر اقس (ilcīnar aqānas) [بر۔ محاورہ] نظر نہ آنا، نہ دیکھنا

(۲) توقع پر نہ اترنا، امید کے مطابق نہ ہونا۔

الجنر چہش مناس (ilcīnar çhaş manāas)

[بر۔ محاورہ] آنکھ میں کھٹکنا، آنکھ کا کاٹنا بننا۔

الجنر غچس مناس (ilcīnar gaçīs manāas)

[بر۔ محاورہ] آنکھ میں چھٹنا، کسی سے دیکھنا نہ جانا، ناگوار گزرتا۔

الجننے بُر (ilcīne bur) [بر۔ اسم] پلک، مژدہ۔

الجننے تیشی (ilcīne tēšī) [بر۔ اسم] آنکھوں کی عراب، بھون۔

الجننے پردا (ilcīne pardā) [بر۔ اسم] آنکھ کا پردہ، پردہ چشم۔

الجننے دنیا ییتس (ilcīne dunyāa yeēcas)

[بر۔ محاورہ] راحت دیکھنا، خوشی کا زائد دیکھنا، خوشحال ہونا

(۲) جہان دیدہ ہونا۔

الجننے گری (ilcīne garī) [بر۔ محاورہ] آنکھ کا تار، تور نظر،

فرزند۔



اَيْتَس (ilzāam étas) -

اَلْسَكُم (uliskum) [برہنہ محاورہ] روپوہ، اندر ہی اندر سے، درون خانہ۔

اَلْغَن (algān) [ت] مجاہد وارش دودھ (۲) کسی بھی فصل کا بیج ٹھیک سے نہ پکنا (۳) انور کی ایک خاص بیماری۔

اَلْغَنِي (algāni) [برہنہ اسم] ایک مخصوص راگ۔

اَلْغَنِي (algāni) [برہنہ صفت] وہ انور جو ایک خاص بیماری کی وجہ سے صحیح طور پر نہیں پکتے ہیں، نیز دیکھیے اَلْغَن (algān) (معنی نمبر ۳) جس کی یہ جین ہے۔

اَلْفَت (ulfāt) [برہنہ اسم] پیار، محبت، دوستی۔

اَلْقَا (ilqāa) [برہنہ اسم] وہ بات جو دل میں خدا کی طرف سے ڈال جائے، الہام۔

اَلْقَش وَزِير (alqāš wazīir) [اسم] نوشیروان کے ایک وزیر کا نام

جس کا دوست بھیک تماری دونوں آپس میں مشورہ کے بغیر کام نہیں

کرتے تھے، القش وزیر کے بارے میں ایک مشہور کہانی ہے جو

(Lortmer) کی کتاب (The Language-vol II)

Burushaski میں بھپ گئی ہے۔

اَلْكُم (ulkum) [برہنہ] دیکھیے اَلْسَكُم (uliskum)۔

اَلْكَث (ilgat) [برہنہ اسم] نہر کی وہ جگہ جہاں سے کھیت کو پانی دیا جاتا

ہے۔

اَلَلَا تَلَلَا (alāla talāla) [برہنہ محاورہ] حواس باختہ ہونا، گھبراہٹ۔

اَلَلَا تَلَلَا اِمْنَس (alāla talāla imānas) [برہنہ محاورہ]

ہکا ہکا ہونا، حواس باختہ ہونا۔

اَلَلَش (alalāš) [برہنہ صفت] یہ دراصل اربلش (arlāš) ہے، بمعنی دو

یاد سے زیادہ چیزوں کا ملغوبہ، یکسر (۲) دو بٹی جو مختلف رنگوں کے

دھاگوں سے بن کر تیار کرتے ہیں۔

اَللَّه (Allāh) [برہنہ اسم] خدا تعالیٰ کا نام، مسلمان اس نام کو خدا کا ذاتی

الجَنِّیَّ گری مناس (ilcīne garī manāas) [برہنہ محاورہ] آنکھ کا تارا ہونا، نور نظر نہنا۔

الجَنِّیَّ گری نے گون ایتس

(ilcīne garī ne gon étas) [برہنہ محاورہ] شب بیداری

کرتا، ساری رات نہ سوتا (۲) آنکھوں میں رات کٹنا/کاٹنا۔

الجَنِّیَّ نِيذِ اِحْتِرَاوِ نِيَس

(ilcīne nīiç iqhātar oóniyas) [برہنہ محاورہ] یہ اس

وقت کہا جاتا ہے جب کوئی کلمے مکر کا ناقصیب نہ ہو۔

اَلْجِي (ilcī) [ت، برہنہ اسم] سفیر، قاصد، پیغمبر، (لفظ ایلچی کا مخفف)۔

اَلْحَمْد (alhāmd) [برہنہ اسم] قرآن شریف کی پہلی سورت، سورۃ فاتحہ۔

اَلْحَمْدُ لِلَّهِ (alhamdulillāh) [برہنہ دعا] خدا کا شکر ہے۔

اَلْحَمْدُ لِلَّهِ مَنَاس (alhamdulillāh manāas)

[برہنہ محاورہ] سچی ہوتا (۲) خدا پر توکل کرنے والا ہونا۔

اَلْخ (ilc) [برہنہ اسم] وہ باریک غلاف جس میں رحم کے اندر جین ہوتا ہے،

عشیدہ، جفت جین۔

اَلْدَا (ālda) [برہنہ محاورہ] ماتم، گریہ، رونا، دھونا، انوس۔

اَلْدَا اَيْتَس (ālda étas) [برہنہ محاورہ] آدو کا کرتا، ماتم کرتا، انوس

کرتا۔

اَلْدَا پِهْرُوس (ālda phirōos) [برہنہ محاورہ] دیکھیے اَلْدَا اَغْلَا

(ālda agūla)۔

اَلْدَا اَغْلَا (ālda agūla) [برہنہ محاورہ] آدو تالہ، گریہ و زاری، ماتم،

انوس۔

اَلْزَام (ilzāam) [برہنہ اسم] جہت، بہتان۔

اَلْزَام اَيْتَس (ilzāam étas) [برہنہ محاورہ] اہتمام لگانا، تصور دار

ظہرانا۔

اَلْزَام دِيَلَس (ilzāam dēlas) [برہنہ محاورہ] دیکھیے اَلْزَام



نام تصور کرتے ہیں، دوسرے تمام ناموں کو صفائی سمجھتے ہیں، یعنی معبودِ خاص۔

اللہ اکبر (allāhu akbar) [مرکب تو صغی] اللہ سب سے بڑا ہے، یہ تکبیر ہے۔

اَلْم (ulum) [مر۔ متعلق فعل] اندر کا، اندر سے، اندر دنی۔

اَلْم اَبَش (ulum abās) [مر۔ محاورہ] گمریو مسائل، اندر دنی پتھل۔

اَلْم اَلُو (ulum ulu) [مر۔ متعلق فعل] اندر ہی اندر، دیکھیے اِلْسُکُم (uliskum)۔

اَلْم بِلَس (ulum bilās) [مر۔ محاورہ] ہونز کی لوک کہانوں کے

مطابق چڑیل دو قسم کی ہوتی ہیں، ایک وہ جو جن بھوت کی طرح ایک غیر

مرئی مخلوق ہے جو عورت کی شکل میں ہوتی ہے، اور انسان کو ضرر پہنچاتی

ہے، دوسری وہ جو بنی نوع انسان یعنی عورت ہی ہے، تاہم اس قسم کی

عورتیں انسانوں کو کھا جاتی ہیں جس کی وجہ سے وہ بِلَس (bilās)

یعنی چڑیل کہلاتی ہیں، یہ عورتیں ہاں کی جانب سے خاندانی ہوتی ہیں

یعنی اگر ماں بِلَس (bilās) ہے تو بیٹی بھی بِلَس (bilās)

ہوگی۔ یہاں یہ بات ذہن نشین ہو کہ یہ عورتیں شکل و صورت، اخلاق و

عادات رفتار و کردار کبھی نہ ہر وقت توئی میں بھی دوسری عورتوں سے کسی

طرح کم نہیں ہوتیں، بات صرف اتنی ہوتی ہے کہ جو شخص ان سے آسیب

زدہ ہو جاتا ہے، وہ دھوکئی کرتا ہے کہ مجھ کو فلاں بِلَس (bilās) یعنی

عورت کھا گئی، اب میں زندہ نہیں رہوں گا، اور وہ شخص چند روز یا ہفتہ یا

مہینے بعد واقعی مر جاتا جاتی ہے، ہونز اس قسم کی کہانیاں زبان زد

عام و خاص ہیں، (یہاں اس بات کی وضاحت ضروری ہے کہ اس میں

چڑیل کا ہند تصور قطعاً نہیں پایا جاتا ہے جس کے مطابق چڑیل سے مراد

اس عورت کی روح ہے جو چل یا جس کی حالت میں مر جاتی ہے) بِلَس

یعنی قسم کی چڑیل ہو اَلْم بِلَس (holum bilās) کہلاتی ہے

اور دوسری قسم کی چڑیل اَلْم بِلَس (ulum bilās) کہلاتی

ہے۔ حقیقت جو بھی ہو یہ بات نہایت افسوسناک ہے کہ اس تصور کی بنا پر بعض نہایت بااخلاق اور با کردار بلکہ زہد و تقویٰ کی حامل خواتین کو اس نام سے موسوم کیا جاتا ہے۔

اَلْم بِيَاي (ulum biyāy) [مر۔ محاورہ] پوشیدہ یا اندر دنی بیماری، نیز دیکھیے اَلْم اَبَش (ulum abās)۔

اَلْم غِين (ulum gūin) [مر۔ محاورہ] گمر کا چور۔

اَلْم هُولَم (ulum holum) [مر۔ متعلق فعل] اندر کا اور باہر کا، اندر دنی اور بیرونی۔

اَلْمَاس (almāas) [ف۔ اسم] ایک بیش قیمت پتھر، از قلم ہیرا جو شیشے کو کاٹ دیتا ہے۔

اَلْمِپَا (ūlumpa) [مر۔ متعلق فعل] اندر، درون، اندر دنی۔

اَلْمِپَا مَو (ūlumpamo) [مر۔ متعلق فعل] دیکھیے اَلْمِپَا مَو (ūlpamo)۔

اَلْمَت (ilāmat) [ف۔ اسم] اس کی گود، اس کا دامن، ضمیر واحد غائب کی علامت ہے۔

اَلْمَت كِهِيل اِيَتَس (ilāmat khīl étas) [مر۔ محاورہ] دامن پھیلاتا، کچھ مانگتا۔

اَلْمَجِي (ilāmači) [مر۔ گود میں، گود کے اندر، دامن میں۔

اَلْمَوْت (almoot) [ف۔ اسم] الموت = عقاب آموخت۔ یا

تعلیم عقاب (بعض محققین نے اس لفظ سے آشائے عقاب بھی مراد لیا

ہے) ایک قلعہ جو تروین اور گیلان کے درمیان ہے جس پر مشہور

اسماعیلی داعی، مدبر، منتظم اور سیاستدان حسن مبارک نے ۱۸۸۳ء میں قبضہ

کیا تھا، اس قلعہ کو مرکز بنا کر اسماعیلی اماموں نے تقریباً پونے دو سو سال

تک ایران کے مختلف حصوں کے علاوہ شام کے بعض علاقوں پر بھی

حکومت کی۔ یہ قلعہ تاتاریوں کے یلغار کے نتیجے میں ۱۶۵۴ء میں

اسماعیلیوں کے ہاتھ سے نکل گیا اور اس پر تاتاری قابض ہو گئے۔

اَلْمُوْنِيْم (almuūniyam) [اگ۔ اسم] ایک قسم کی ہلکی رحمت جو



نری، کلیت، کثافت، حرارت اور برق کے اعلیٰ درجے کی موصل ہونے کے لیے مشہور ہے، اس کا رنگ نیلکون سفید ہوتا ہے، یہ رتن، بکلی کے تار اور طیارے بنانے میں استعمال ہوتی ہے۔ aluminium
اَلنَّس (ulānas) [بر۔ ص] کر سکتا، انجام دے سکتا، یہ نگرانی لہجہ ہے، اَوَلَنَس (oólanas) کی ضد۔
اَلنَّی (úlne) [بر۔ حلق فعل] اندر کی طرف، اندر کو۔
اَلنَّی بولنے (úlne hólne) [بر۔ حلق فعل] اندر باہر۔
اَلوَان (alwāan) [بر۔ اسم] سرخ، بزم اور زرد رنگ کا ایک کپڑا جو کسی زمانے میں ہونڈا میں عام تھا۔

اَلو (álo) [بر۔ صف] گندہ، یہ بکنا لہجہ ہے۔
اَلو نُسین بوا غُرَس ایتنا کئے پھلو اَیون اَلو میٹمی
(álo nusén buwā gurās eeyana ke phaló)
uyōon álo méymi [بر۔ کہادت] معمولی تکلیف سے جی چا کر بڑا نقصان اٹھانا۔

اَلو (úlo) [بر۔ حلق فعل] اندر میں۔
اَلو بَرَنَس (úlo barénas) [بر۔ محاورہ] اندر دیکھنا، جھانکنا۔
اَلو پھرایتس (úlo phar étas) [بر۔ محاورہ] بیرونی حصے کو اندر کی طرف کرنا (۲) بات کو زبان پر لا کر روکنا یا کہنا۔
اَلو تَلینَس (úlo talénas) [بر۔ محاورہ] سب کے سب اندر گھس جانا، داخل ہونا (۲) اندر کی جانب سلطنت کر جانا (۳) غم و غشی کے موقع پر لاتعداد لوگوں کا شرکت کے لیے آنا۔

اَلو تھیس (úlo thiyas) [بر۔ ص] کسی مائع کو کسی چیز میں ڈالنا (محاورہ) پانی، چائے وغیرہ زیادہ پینا۔

اَلو دَوَلَس (úlo dōlas) [بر۔ محاورہ] اندر کرنا (۲) مویشیوں کو مویشی خانے میں داخل کرنا، مویشیوں کو شب یا شبی کے لیے اپنے ٹھکانے میں داخل کرنا (۳) مویشیوں کو چاگا دیا یا غ یا کسی دوسرے مقام میں داخل کرنا۔

اَلو دِلَس (úlo dēlas) [بر۔ محاورہ] کسی مویشی کو اندر کرنا (۲) کسی کو تھانے میں بند کرنا۔

اَلو ذاق (úlo zaāq) [بر۔ حلق فعل] ذرا اندر کی طرف، قدرے اندر کی جانب۔

اَلو گار دَس (úlo gāarēas) [بر۔ محاورہ] سوچے بچے کی کام میں شامل ہونا، کود پڑنا (۲) دخل دینا، رکاوٹ پیدا کرنا۔

اَلو گیس/گیس (úlo gīyas/gīyas) [بر۔ محاورہ] داخل ہونا، اندر گھسنا (۲) اندر ڈالنا، کسی چیز میں ڈالنا۔

اَلو وِشِیس (úlo wāšiyas) [بر۔ محاورہ] کسی ایک چیز کو کسی اور چیز میں ڈالنا (۲) ملوث کرنا، شامل کرنا، داخل کرنا (۳) بہت زیادہ کھانا۔

اَلو وِلَس (úlo wālas) [بر۔ محاورہ] کسی چیز میں گر پڑنا (۲) ملوث ہونا، شامل ہونا (۳) ہڈی کا جوڑ ٹھیک ہونا۔

اَلو بولے (úlo hōle) [بر۔ حلق فعل] اندر باہر دو دن بیرون۔

اَلو بولے اِمَنَس (úlo hōle imānas) [بر۔ محاورہ] اندر اور باہر کی جانب آمد و رفت پر مجبور ہونا (۲) اسہال یا دستوں کی وجہ سے بار بار جانے حاجت پر جانے پر مجبور ہونا۔

اَلو بولے مَناس (úlo hōle manāas) [بر۔ محاورہ] کسی جگہ داخل اور خارج ہونا، اندر جانا پھر باہر آنا، بار بار آنا جانا کرنا۔

اَلو یَکَل (úlo yākal) [بر۔ حلق فعل] اندر کی طرف، اندر کی جانب۔

اَلو (ulū) [بر] وہ ہے، فلاں لوگ، یہ دراصل اَلو ا (ulō u) کا مخفف ہے، جس کے معنی ہیں: اندر وہ ہے۔

اَلو شُمُڈ (alūušumūc) [بر۔ صف] دیکھیے اَلو شوتِک (alūušotīn)۔

اَلو شو (alūušo) [بر۔ صف] ضعیف، کمزور، لاغر، ناقوان، ناقص۔
اَلو شوتِک (alūušotīn) [بر۔ صف] دیکھیے اَلو شو



(alúuśo) جس کی یہ جمع ہے۔

إِلْهَام (ilháam) [ع۔ اسم] وہ بات جو خدا کی طرف سے دل میں ڈالی جائے، الفتا، وحی۔

أَلَيْتُ (alét) [بر۔ اسم] فُلاں، فُلاں چیز مثلاً گوشت، پانی، دودھ وغیرہ جس کا نام لیے بغیر اُس کا ذکر کیا جائے، نیز دیکھیے اِمالیت (itaalét)۔

أَلَيْثُ (aléç) [بر۔ اسم] دیکھیے اَلَيْسَ (alés) جس کی یہ جمع ہے۔

أَلَيْسَ (alés) [بر۔ اسم] فُلاں چیز، خاص چیز مثلاً قلم، کرسی وغیرہ جس کا نام نہ لیں، غیر معلوم چیز، کوئی، کوئی ساری، نیز دیکھیے اِمالیس (isaalés)۔

أَلَيْشُو (aléso) [مُر] دیکھیے اَلَيْسَ (alés) جس کی یہ جمع ہے۔

أَلَيْكُ (alék) [مُر] فُلاں، خاص چیز مثلاً گھوڑا، جو، چاول وغیرہ جن کا نام نہ لیں، بعض غیر معلوم چیزیں، امکا ڈھکا، نیز دیکھیے اَلَيْتُ (alét) جس کی یہ جمع ہے۔

أَلَيْكِيكُ (alélik) [مُر] دیکھیے اَلَيْكُ (alék) دائرہ 'س' جمعین کی علامت ہے۔

أَلَيْگَن (alégan) [مُر۔ اسم] اُس پارہ، اُس جانب (r) علاقہ مگر کا قدیم نام۔

إِلْيَم (ilém) [مُر۔ اسم] چڑے کے اندر کی جانب کا سوکھا ہوا گوشت جسے

تھمر وغیرہ سے رگڑ کر صاف کیا جاتا ہے (r) کسی بھی لباس یا پارچہ مثلاً اُون کی کچی وغیرہ سے اُبھرنے والی روئیں (s) جسم پر رگڑ کی وجہ سے اُبھرنے والی روئیں (r) برادہ، چوراء، لکڑی یا دھات کا چورا جو آری یا سوہن سے نکلتا ہو۔

إِلْيَم دُولَس (ilém dolas) [مُر۔ محاورہ] چڑے کے اندر کی جانب کا گوشت تھمر وغیرہ سے رگڑ کر صاف کرنا، چڑے کو ریتنے کے لیے صاف کرنا (r) اولی لباس کے ریتنے ختم ہونا۔

إِلْيَم نِيَس (ilém niyas) [مُر۔ محاورہ] اولی یا سوتلی کپڑے کا کھس

جانے کی وجہ سے ریتے ختم ہونا، کپڑے کا کھس جانا۔

أَلْيَا (ulyā) [مُر] غیر ضروری، خواہ خواہ، بطور تکلف (r) کیوں۔

إِلْيَاس (ilyāas) [ع۔ اسم] ایک مشہور پیغمبر جو خدا کے حکم سے زندہ ہیں اور قری میں بھولے بھوکوں کو راستہ دکھاتے ہیں۔

أَلَيْمُو (aleémo) [مُر۔ متعلق فعل] وہاں کا، وہاں سے، ادھر کار کی (یہ) مگر کالجی ہے)۔

م-۱

أَم (am) [مُر۔ متعلق فعل] کہاں، کدھر، یہ دراصل اَمْلُو (ámulo) اور اَمْلُر (ámular) کا تخت ہے۔

أَم بَا (ambāa) [مُر۔ متعلق فعل] کہاں ہو، کدھر ہو (r) یہ کسی کو کوئی چیز ہاتھ میں تھماتے ہوئے یا ہاتھ سے لیتے وقت بھی کہتے ہیں۔

أَم تَم (amtām) [مُر۔ مف] لاپٹی، حریص، بھوک کی شدت سے بے قراری۔

أَم تَم اِمْنَس (amtām imānas) [مُر۔ محاورہ] لاپٹی ہونا، بھوک سے بے قرار ہونا، ادھر ادھر ہاتھ مارنا۔

أَم تَم مَنَاس (amtām manāas) [مُر۔ محاورہ] حریص ہونا، بھوک کی شدت سے بے قرار ہونا۔

أَم نِيَس اِمْنَس (amniyas imānas) [مُر۔ محاورہ] بیزار ہونا، تنگ آنا۔

أَم نِيَس اَيْتَس (amniyas étas) [مُر۔ محاورہ] بیزار کرنا، تنگ کرنا۔

أَم (um) [مُر۔ ضمیر] تُو، تُم، اُم، اُنک (um, un) عمری لچہ ہے اور اُن (un) ہونا اور یا سین کا لچہ ہے۔

أَم الْكِتَاب (ummul kitāab) [ع۔ اسم] قرآن شریف کی سورۃ فاتحہ (r) قرآن مجید۔



آما (āma) [ا۔م۔ا۔م] مگر، لیکن، یہ عربی آما کا بروشسکی تلفظ ہے، (دیکھو کن صفحہ ۱۰۰)

آما (ima) [ا۔م۔ا۔م] خیر، خیر کا وہ حصہ جو مزید خیر تیار کرتے وقت ملانے کے لیے رکھا ہو (محاورہ) سرمایہ، دولت، پونجی، بروشسکی میں اسے مایا (maayā) بھی کہتے ہیں۔

آما ایئنس (imā ēeyanas) [ا۔م۔محاورہ] خیر تیار کرنا، ترشی بنانا، (۲) سرمایہ جمع کرنا۔

آما بشیس (imā bišāyas) [ا۔م۔محاورہ] گوندھے ہوئے آلے یا دودھ کو ترش بنانے کے لیے رکھنا۔

آما دیڈس (imā dēēcas) [ا۔م۔محاورہ] گوندھے ہوئے آلے سے ترشی تیار کرنا، خیر تیار کرنا۔

آما ژوس (imā žūwas) [ا۔م۔محاورہ] خیر تیار ہونا، ترشی تیار ہونا (۲) سرمایہ جمع ہونا۔

آما کس (imākiš) [ا۔م۔ا۔م] دو برتن جو گوندھے ہوئے آلے کی خیر بنانے کے لیے استعمال ہو۔

آما کینڈ (imākiyan) [ا۔م۔] دیکھیے آما کس (imākiš) جس کی یہ جین ہے۔

آما گٹی (imā guṭi) [ا۔م۔ا۔م] وہ چھوٹی سی گٹی یا جھونپڑی جو بروشسکی گھروں میں ہوتی ہے جس سے سٹور یا گودام کا کام لیا جاتا ہے (۲) خیر رکھنے کا سٹور۔

آما گنس (imā gānas) [ا۔م۔محاورہ] خیر بن جانا، ترشی تیار ہونا (۲) سرمایہ جمع ہونا۔

آما مناس (imā manāas) [ا۔م۔محاورہ] سرمایہ ہونا، دولت جمع ہونا۔

آما (umma) [ا۔م۔ا۔م] بوسہ، چومنا، پیار کرنا۔

آما ایئنس (umma ētas) [ا۔م۔محاورہ] بوسہ لینا، چومنا، پیار کرنا۔

آما (imāam) [ا۔م۔ا۔م] پیشوا، ہادی، رہبر (۲) نماز پڑھانے والا (۲) تسبیح میں اوپر کا لمبا دانہ۔

آما باڑا (imāam baarā) [ا۔م۔ا۔م] وہ مکان جو خاص طور پر تخریر داری کے لیے بنایا جاتا ہے، اہل تشیع (شیعہ) یہاں واقعات کر بلا کے ذکر کے لیے مجلس منعقد کرتے ہیں۔

آما مانٹیک (imaamāntiṅ) [ا۔م۔ا۔م] امام کی جمع بطرز بروشسکی۔

آما مت (imaamāt) [ا۔م۔ا۔م] امام سے اسم کیفیت۔

آما مت ایئس (imaamāt ētas) [ا۔م۔محاورہ] امامت کا فریضہ انجام دینا، پیشوا بننا۔

آما میا (imaamiyā) [ا۔م۔محاورہ] رسول کے بعد امام کو ماننے والا فرقہ، وہ شیعہ فرقہ جو صرف بارہ اماموں کو ماننے ہیں، امامت پر عقیدہ رکھنے والے۔

آما ان (amāan) [ا۔م۔ا۔م] پناہ، حفاظت (۲) آرام، آسائش۔

آما ان اچھیس (amāan uchiyas) [ا۔م۔محاورہ] پناہ دینا، حفاظت میں لینا۔

آما ان دمرس (amāan dūmaras) [ا۔م۔محاورہ] آمان انگنا، پناہ طلب کرنا۔

آما ان دیغر گنس (amāan dēēgurkas) [ا۔م۔محاورہ] دیکھیے آما ان ییس (amāan yāyas)۔

آما ان ییس (amāan yāyas) [ا۔م۔محاورہ] پناہ ملنا، حفاظت میں آنا (۲) آرام و آسائش نصیب ہونا۔

آما ان (imāan) [ا۔م۔ا۔م] لفظ ایمان کا بگاڑ۔

آما ان ام نیس (imāan am nīyas) [ا۔م۔محاورہ] اعتبار ختم ہونا، یقین ختم ہو جانا، ایمان ختم ہونا۔

آما ان ایئس (imāan ētas) [ا۔م۔محاورہ] اعتبار کرنا، یقین کرنا۔

آما ان ایسقلس (imāan ēsqualas) [ا۔م۔محاورہ] بے ایمانی کرنا، جھوٹ بولنا۔

آما ان پھر مناس (imāan phar manāas) [ا۔م۔محاورہ]



ایمان میں نکل پڑنا، ایمان ٹھیک نہ رہنا۔

إمان پھنس مناس (imāan phaṣ manāas) [بر۔ محاورہ]

ایمان ختم ہونا، بے ایمان ہونا۔

إمان دیشلو اتوئسس (imāan diṣlu atūwasas)

[بر۔ محاورہ] بد نیت ہو جانا، نیت ٹھیک نہ رہنا۔

إمان سوس (imāan sūwas) [بر۔ محاورہ] ایمان لانا، مسلمان

ہونا، اسلام قبول کرنا (۲) کسی کی بات پر یقین کرنا۔

إمان گس ایتس (imāan gaṣ étas) [بر۔ محاورہ] دین کو دنیا

کی خاطر بر باد کرنا، بے ایمانی کرنا، ایمان بچھڑا، ایمان کا سودا کرنا۔

إمان گس مناس (imāan gaṣ manāas) [بر۔ محاورہ]

دیکھیے إمان گس ایتس (imāan gaṣ étas) جس کا یہ

لازم ہے۔

إمان مناس (imāan manāas) [بر۔ محاورہ] یقین ہونا، اعتقاد

ہونا۔

أمانت (amaanāt) [ع۔ اسم] سپرد کی ہوئی چیز، دیانت داری،

ایمانداری۔

أمانت اوسس (amaanāt óosas) [بر۔ محاورہ] امانت رکھنا،

حفاظت کی غرض سے کوئی چیز کسی کے سپرد کرنا۔

أمانت ایتس (amaanāt étas) [بر۔ محاورہ] قوت ہونا،

سرجانا۔

أمانت دار (amaanāt dāar) [ف۔ اسم] امانت رکھنے والا،

جس کی حفاظت میں کوئی چیز رکھی گئی ہو، دیانت دار۔

أمانت لوخیانت (amaanātulo qhiyaanāt)

[بر۔ محاورہ] کسی کی امانت رکھی ہوئی چیز میں تعزف کرنا، بددیانتی کا

مظاہرہ کرنا۔

أمانت واپس ایتس (amaanāt waapās étas)

[بر۔ محاورہ] کسی کی امانت رکھی ہوئی چیز کو تعزف کیے بغیر واپس کرنا۔

إمانئس پھت ایتس (Imāanaṣe phat étas) [بر۔ محاورہ]

کوئی بات دوسرے کے ایمان پر موقوف رکھنا، کسی کی دیانت داری اور

ایمانداری پر کسی بات کا فیصلہ موقوف کرنا۔

إماندار (imaandāar) [بر۔ صف] دیانت دار، راست باز۔

إمانداری (imaandaari) [بر] دیکھیے إماندار

(imaandāar) جس کا یہ اسم کیفیت ہے۔

إمانداری ایتس (imaandaari étas) [بر۔ محاورہ] ایمانداری

سے کام لینا، راست بازی کرنا۔

إمانئس خوکو امانس (imāane çoko imānas)

[بر۔ محاورہ] عقیدے میں کمزور ہونا، ایمان میں ناچھتہ ہونا (۲) نیت

میں فرق آنا۔

إمانئس کا سینس (imāane kaa sēnas) [بر۔ محاورہ]

ایمان سے بولنا، بچ کرنا، حق کہنا۔

أماؤنٹ (amāwnṭ) [انگ۔ اسم] رقم، مبلغ، تعداد، زر۔ amount

أمائی (amaāy) [بر۔ اسم] بہانہ جوئی، جان بوجھ کر رنگ کرنا، ناحق ستانا۔

أمائی ایتس (amaāy étas) [بر۔ محاورہ] بہانہ جوئی کرنا، جان

بوجھ کر رنگ کرنا، ناحق ستانا، بے ایمانی کرنا، منکر جانا۔

أمائی کس (amaāy kiṣ) [بر۔ صف] بہانہ جو، جان بوجھ کر رنگ

کرنے والا، بے ایمان، منکر جانے والا، بخدی۔

أمائی کینڈ (amaāy kiyaṇc) [بر۔ صف] دیکھیے أمائی کس

(amaāy kiṣ) جس کی یہ صفت ہے۔

أمبا (umbā) [بر۔ اسم] دیکھیے أمّا (ummā)۔

أمبر (ambār) [بر۔ اسم] ایک پورا جو ہو خزا کے پہاڑوں میں پایا جاتا

ہے، اس کی لمبائی تقریباً ایک سے تین انچ کے درمیان ہوتی ہے اس

کے بچے بھی خوشبودار ہوتے ہیں اور پھول نذر رنگ کے ہوتے ہیں، جو

سوکھنے کے بعد بھی ایک عرصے تک خوشبودار رہتے ہیں، اس کی خوشبو کو بفس

اور گلاب پر بھی بہت حاصل ہے۔



امبور (ambūur) [بر۔ اسم] ایک اوزار جس کے ذریعے بڑھی لکڑی سے کھل نکالتے، زمانہ قدیم میں ہونڈائیں اس اوزار سے دانت بھی نکالے جاتے تھے، تاہم وہ عام امور سے چھوٹا ہوتا تھا۔

امبورگ (ambūurīn) [بر۔ اسم] دیکھیے امبور (ambūur) جس کی یہ جمع ہے۔

امبولینس (amboolēns) [انگ۔ اسم] ہسپتال کی گاڑی۔
ambulance

امپس (imūpus) [بر۔ اسم] اس کی تاک (۲) بوٹ کا گلا حصہ (۲) گاڑی کا گلا حصہ (۳) کسی بھی چیز کا ٹکڑا یا ابھرا ہوا حصہ۔

امپس دُغندَرَس (imūpus dugāndaras) [بر۔ محاورہ] خوار ہونا، شرمندہ ہونا، محتاج ہونا، تاک ٹیز می ہو جانا۔

امپس (umūpus) [بر۔ اسم] ان کی تاک۔
امپیر (ampāyar) [انگ۔ اسم] منصف جو کھیلوں میں مقرر کیا جائے۔

umpire

امیت (āmit) [بر۔ حرف استفہام] کوئی/کونسا (مثلاً کتاب، پانی وغیرہ)۔

آیت دیکرن دشم بیتشا؟

آیت توہم دُم وِشَم بیتشا؟

آیس میوان اَیم بیتشا؟

مُحمَدے شُل مُحمَدے شُل

دیوانِ نصیری (یروشکی)، ص ۳۲۰۔

ترجمہ:- کونسا باغ دبا نیچے تھے بگاڑے محفوظ و سلامت نظر آتا ہے؟

کونسا درخت سدا بہا نظر آتا ہے؟ کس قسم کا پھل سب سے میٹھا نظر

آتا ہے؟ محو کی محبت، محو کی محبت۔

امیت (imūt) [بر۔] دیکھیے ایتس (imūtas) جس کا یہ امر ہے۔

اُمّت (ummāt) [ع۔ اسم] جماعت، گردہ، قوم، جو کسی پیشہ کے پیرو ہوں۔

امتحان (imtihāan) [ع۔ اسم] آزمائش، جانچ پڑتال۔

امتحان گنس (imtihāan gānas) [بر۔ محاورہ] امتحان لینا، آزمانا، جانچ پڑتال کرنا۔

امیتس (imūtas) [بر۔ صفت] روٹی کو توڑ توڑ کر سالن، لسی اور چائے وغیرہ میں ڈالنا، (محاورہ) کسی کو ٹھیک طرح مارنا، پینا۔

امیتم (imūtum) [بر۔] دیکھیے ایتس (imūtas) جس کی یہ صفت مقول ہے۔

امیتن (āmitan) [بر۔ کلمہ استفہام] کون سا/ای ایک، نیز دیکھیے امیت (āmit)، من وحدت کی علامت ہے۔

امیتی ام نیس (āmīti am nīyas) [بر۔ محاورہ] فوراً ختم ہونا، کچھ نہ بچنا (۲) نظروں سے اوجھل ہونا، لاپتہ ہونا۔

امیچک (imācīn) [بر۔ اسم] دیکھیے اِمّا (imā) جس کی یہ جمع ہے۔

امدادات (imdāat) [ع۔ اسم] دیکھیے امداد جس کا یہ یروشکی تلفظ ہے۔

امدادات ایتس (imdāat ētas) [بر۔ محاورہ] مدد کرنا، کمک کرنا۔

امدادات دُمرَس (imdāat dūmaras) [بر۔ محاورہ] امداد مانگنا، کسی سے مدد طلب کرنا، مالی اعانت کے لیے درخواست کرنا۔

امدادات مناس (imdāat manāas) [بر۔ محاورہ] دیکھیے

امدادات ایتس (imdāat ētas) جس کا یہ لازم ہے۔

امداد (imdāad) [ع۔ اسم] مدد، کمک، اعانت، مہربانہ۔

امدادی (imdaadi) [ع۔ صفت] دیکھیے امداد (imdāad) جس سے یہ منسوب ہے۔

امید (āmic) [بر۔] کونے، کوئی (چیزیں، حیوان)۔

امور (āmar) [ع۔ اسم] حکم، کام، فعل، معاملہ، مسئلہ۔

امورث (imūrut) [بر۔] دیکھیے امروٹنس (imūrutinas) جس کا یہ امر ہے۔



اِمْرُؤَنْس (imûruñinas) [مرد۔ محاورہ] درختوں کی اضافی شاخوں کی

کات چھانٹ کرنا، کتر بیوت کرنا (۲) کسی کو بہت زیادہ مارنا۔

اِمْرُؤَنْم (imûruñinum) [مرد] دیکھیے اِمْرُؤَنْس

(imûruñinas) جس کی یہ صفت معولی ہے۔

اَمْرُو (amróo) [دشمن] ساتھ چلنے والا، رفیق راہ، ساتھی، یہ امراد کا دشمن

تلفظ ہے، لفظ امراد کا بگاڑ۔

اَمْرُوت (amrúut) [ف۔ اسم] ایک مشہور پھل (۲) امرود کا

درخت۔

اَمْرُوتِک (amrúutiñ) [مرد۔ اسم] دیکھیے اَمْرُوت

(amrúut) (مثنیٰ نمبر) جس کی یہ جمع ہے۔

اَمِس (āmīṣ) [مرد۔ حرف استفہام] کون سا، کوئی (۲) [اسم] میرا پوتا/

نواسا، میری پوتی/نواسی۔

اَمِسَن (āmīsan) [مرد۔ حرف استفہام] یہ لفظ دراصل اَمِس بن

(āmīṣ han) کا مخفف ہے یعنی دو یا زیادہ میں سے کون سا، کوئی،

اس میں ان وحدت کی علامت ہے (۲) میرا ایک پوتا/نواسا، میری

ایک پوتی/نواسی۔

اِمِش (imúṣ) [مرد۔ اسم] اس کی ناک کی آلائش، ضمیر واحد عاقب مذکر

کی علامت ہے۔

اِمِش زُوس (imúṣ zúwas) [مرد۔ محاورہ] ناک بہنا۔

اِمِشِکِس (imúṣkiṣ) [مرد۔ مف] وہ جس کی ناک بہتی ہو۔

اِمِشِکِنے (imúṣkane) [مرد۔ متعلق فعل] منہ کے بل، ناک کے

بل۔

اِمِشِکِنے مَناس (imúṣkane manāas) [مرد۔ محاورہ] منہ

کے بل لیٹنا۔

اِمِشِکِی (imúṣki) [مرد۔ اسم] سوی زیر ناف، وہ بال جو بلوغت کے

بعد شرمگاہ کے ارد گرد اُگتے ہیں۔

اِمِشُو (āmīṣo) [مرد۔ اسم] میرے پوتے پوتیاں، نواسے، نواسیاں، آ

ضمیر واحد مکمل کی علامت ہے۔

اَمِک (āmik) [مرد۔ متعلق فعل] کون سی اکون سے (چیزیں)۔

اَمِک اَمِک (āmik āmik) [مرد۔ متعلق فعل] کون کون سی

(چیزیں)۔

اَمِک بُو گِما کِے اِکِے کِیر دُغُمِی

(āmik bo gíma ke iké guyár duḡúymī)

[مرد۔ کہادت] جیسا بوزگے دیا کا ٹوٹے۔

اِمکان (imkāan) [مرد۔ اسم] ممکن، محال، طاقت، قابو۔

اِمکان اَوَمَنَس (imkāan oōmanas) [مرد۔ محاورہ] ناممکن

ہونا، محال ہونا۔

اِمکان دُم دُوسَس (imkāan cum duūsas) [مرد۔ محاورہ]

دیکھیے اِمکان اَوَمَنَس (imkāan oōmanas)۔

اِمکان مَناس (imkāan manāas) [مرد۔ محاورہ] ممکن ہونا،

محال ہونا، کسی بات کی تاب و طاقت رکھنا، قابلِ امکان۔

اِمِی کُس (imikus) [مرد] ماں کی مناسبت۔

اِمِی کُس مَو (imikusmo) [مرد] ماں کی مناسبت سے، ایک ماں

سے۔

اَمِکُو (amúko) [مرد۔ مف] تند خو، بے لحاظ، غرور (۲) خوناک شکل

والا۔

اَمِک یَاَر (amukyaār) [مرد۔ مف] تند خوئی، بے غورئی۔

اِمِکِگِسی (imangusi) [مرد۔ اسم] دیکھیے اِمِکِگِسی

(imangusi)۔

اِمِلَا (imlā) [مرد۔ اسم] رسم الخط کے موافق لکھنا۔

اَمِلَاَر (amulaār) [مرد۔ متعلق فعل] کہاں تک، کس حد تک۔

اِمْلَتَر (imáltar) [مرد] دیکھیے اِمْلَتَرَس (imáltaras) جس کا

یہ امر ہے۔

اِمْلَتَر (imúltur) [مرد۔ اسم] اس کا نعتا، ضمیر واحد عاقب کی علامت



ہے۔

اِمْلَتَرَس (imáltaras) [م۔ م] ملنا، لپ کرنا، ارد گرد لپیٹنا۔

اِمْلَتَرُک (imálturañ) [م۔ م] دیکھیے اِمْلَتُر (imúltur)

جس کی یہ جہ ہے۔

اِمْلَتَرُک تھور ایتس (imálturañ thor étas)

[م۔ محاورہ] تھتے پھیلاتا / چڑھاتا، غصہ ہوتا، تیوری چڑھاتا

(۲) گھوڑے کا تھنوں سے ٹھٹھکی آواز نکالنا۔

اِمْلَتَرُم (imáltarum) [م۔ م] دیکھیے اِمْلَتَرَس (imáltaras)

جس کی یہ صفت مفعولی ہے۔

اِمْلَتَرُمے نَس کرے اَوَمَنَس

(imúlture nas ke oómanas) [م۔ محاورہ] کم ہونا،

بالکل ناکامی ہونا، نہ ہونے کے برابر ہونا۔

اِمْلَد (imálc) [م۔ م] دیکھیے اِمْلَدَس (imálcas)

اِمْلَدَس (imálcas) [م۔ م] اسے گالی دینا، اسے ٹھٹھلا کہنا،

غیر واحد غائب کی علامت ہے۔

اِمْلَدُم (imálcum) [م۔ م] دیکھیے اِمْلَدَس (imálcas)

جس کی یہ صفت مفعولی ہے۔

اَمْلَر (ámular) [م۔ م] کہاں، کہاں، کدھر، کدھر، کس جانب۔

اَمْلُم (ámulum) [م۔ م] کہاں، کہاں، کہاں، کدھر، کدھر، کس جگہ

سے/کا۔

اَمْلُو (ámulo) [م۔ م] کہاں، کہاں، کدھر، کدھر۔

بُٹ اکھٹیس جھکٹیکٹے نَظَمَن دینے تھیکٹیسے ڈُون نصیر

اَمْلُو چین لو چپ نَمَن گور دینے لَقَمَان نَمَا بَنَم

دیوان نصیری (بروشسکی)، ص ۳۳۰۔

ترجمہ: اے نصیر! تُو دین کے کل شاہنشاہی کا غلام ہے، لیکن تیری

یہ نظم بڑی عجیب و غریب حکمتوں سے معمور و مملو ہے، اس کی اصل وجہ کیا

ہے؟ آیا ملک چین میں کہیں تجھے دین کے لقمان حکیم نے بطریق راز

اور مرد کوتاہی حکمت کی تعلیم دی تھی؟ اللہ تعالیٰ بہتر جانتا ہے۔

اَمْلُو بَغُر تیلے مَدُر (ámulo hagúr teéle madúr)

[م۔ محاورہ] جہاں گھوڑا وہاں اِصطیل، جہاں دھواں وہاں آگ، دو

چیزوں کا لازم و ملزوم ہونا۔

اَمْلُو (ámulo) [م۔ م] کینہ، رزیل، فردیہ، سُمْلُو

(sumúlo) کی جہد۔

اَمْلُو تِک (amúlutih) [م۔ م] دیکھیے اَمْلُو (ámulo)

جس کی یہ جہ ہے۔

اَمْلُوک (amulúuk) [م۔ م] ایک مشہور پھل۔

اَمْلِیٹی (amulety) [م۔ م] متعلق فعل [کہاں، کدھر، (یہ مگر) لہجہ

ہے۔]

اُمَمُت (umámut) [م۔ م] ان کی پستان/شیردان، اُ جمع غائب

کی علامت ہے۔

اُمَمُجِک (umámućih) [م۔ م] دیکھیے اُمَمُت

(umámut) جس کی یہ جہ ہے۔

اَمَن (áman) [م۔ م] چین، اطمینان، مدد، سکون، آرام (۲) صلح،

آشتی (۳) حفاظت، پناہ۔

اَمَن ایتس (áman étas) [م۔ محاورہ] چین سے بیٹھنا، سکون سے

بیٹھنا، آرام کرنا، صلح کرنا۔

اَمَن مَناس (áman manāas) [م۔ محاورہ] صلح برقرار ہونا،

آشتی ہونا، آرام ہونا۔

اَمِن (ámin) [م۔ م] حرف استفہام [کون (شخص)۔]

اَمِن اَمِن (ámin ámin) [م۔ م] کون کون۔

اَمِن (imán) [م۔ م] جوڑا، ہم رجب۔

اَمَن دُؤَسَس (imán duúsas) [م۔ م] دوزخ، پید وغیرہ

کی شامیں جب موسم بہار میں سرسبز ہوتی ہیں تو اس وقت انہیں

مردوں نے پرجلد لکڑی سے الگ ہو جاتی ہے، جسے اَمَن دُؤَسَس



ایمان (imān) یا دیوسس (diwsas) کہا جاتا ہے۔
 ایمن (imīn) [م۔ اسم] چھوٹا سا کیت جو کباری سے بڑا کیت سے چھوٹا ہو،
 اسے یروشکی میں گپوس (guyōōs) بھی کہا جاتا ہے۔
 اَمَنًا (amanā) [م۔ حلق لعل] پھر، دوبارہ، واپس، فوراً۔
 اَمَنَدے (imānce) [م۔] کسی کام میں بغیر اجرت لیے مدد کرنا،
 مددگار۔
 اَمَنَدے مَناس (imānce manāas) [م۔ محاورہ] کاریار
 بننا۔
 اَمَنَس (imānas) [م۔ اسم] ہوتا، ہونے والا، (محاورہ) آبادیا
 کامیاب ہونے والا۔
 اَمَنَسُو (imānišo) [م۔ اسم] دیکھیے ایمن (imān) جس کی
 یہ جہ ہے۔
 اَمَنَس (imāniš) [م۔ کلمہ تنکا] ہو جائے، بن جائے (r) موجود
 ہو، حاضر ہو۔
 اَمَنُکس (imānukus) [م۔ اسم] عادت (r) ساتھ کا، جڑی۔
 اَمَنُگسی (imangusi) [م۔ اسم] ہوتا کے روایتی کمروں میں ایک
 چھوٹی چھوڑا نما جگہ۔
 اَمَنُم (imānum) [م۔] دیکھیے اَمَنَس (imānas) جس کی یہ معنی
 معنوی ہے۔
 اَمِنَن (āminan) [م۔ حرف استفہام] کون، کون شخص، کون وحدت
 کی علامت ہے۔
 اَمِنِشِین (amnišén) [انگ۔ اسم] سامان جنگ، گولہ بارود۔
 ammunition
 اَمُوق (imóq) [م۔ اسم] دیکھیے اَمُوقَس (imóqas) جس کا یا مر
 ہے۔
 اَمُوقَس (imóqas) [م۔ محاورہ] لوچتا، پرندے کے پرول کو لوچتا
 (r) مڑی طرح مارنا بیٹنا۔

اَمُوقَس (imóqis) [م۔ اسم] اس کا گال، اضمیر واحد غائب مذکر کی
 علامت ہے، اَمُوقَس (-móqis) یعنی گال۔
 اَمُوقُم (imóqum) [م۔] دیکھیے اَمُوقَس (imóqas) جس کی یہ
 معنی معنوی ہے۔
 اَمُوس (imóos) [م۔ اسم] اس کا غصہ، اس کا غضب، اضمیر واحد
 غائب مذکر کی علامت ہے۔
 اَمُوس ایتَس (imóos étas) [م۔ محاورہ] غصہ کرنا، خفا ہونا۔
 اَمُوس جَرے ایتَس (imóos jaré étas) [م۔ محاورہ]
 غصہ چٹا، برداشت کرنا، مبر کرنا، ضبط کرنا۔
 اَمُوس دیوسس (imóos diwsas) [م۔ محاورہ] غصہ نکالنا
 (r) انتقام لینا (r) بدلہ لے کر دل ٹھنڈا کرنا (r) غصہ کا اظہار
 کرنا۔
 اَمُوس دیڈَس (imóos déečas) [م۔ محاورہ] غصہ دلانا،
 ناراض کرنا، خفا کرنا۔
 اَمُوس دین دَدَر اَمَنَس (imóos diin dādar imānas)
 [م۔ محاورہ] غصے سے
 کانپنا، غصے میں تھر تھرانا، آپے سے باہر ہونا۔
 اَمُوس زُوَس (imóos zūwas) [م۔ محاورہ] غصہ ناک ہونا،
 غصہ آنا، پیش آنا۔
 اَمُوس غِرِٹ ایتَس (imóos girī ētas) [م۔ محاورہ]
 غصہ چٹا، مبر سے کام لینا، قہر کا مظاہرہ کرنا۔
 اَمُوس (umóos) [م۔ اسم] ان کا غصہ۔
 اَمُوس کِس (imóoskiš) [م۔ مف] غصلا، بد مزاج، غصہ ور۔
 اَمُوس کِس اَمَنَس (imóoskiš imānas) [م۔ محاورہ]
 بد مزاج ہونا، غصہ ناک ہونا، ناراض ہونا، غصلا ہونا۔
 اَمُوسُلُو اَمَنَس (imóosulo imānas) [م۔ محاورہ] غصے کی
 حالت میں ہونا، رنجیدہ ہونا۔



اُموش (imúus) [م۔ اسم] شوق، آرزو (r) غصہ، ناراضگی۔

اُموش اِلْتُرَس (imúus iltúras) [م۔ محاورہ] غصہ نکالنا، بھڑاس نکالنا۔

اُموش تُرَاس (imúus turáas) [م۔ محاورہ] شوق پورا ہونا، غصہ ختم ہونا۔

اُموش دِوَسَس (imúus díwsas) [م۔ محاورہ] دیکھے اُموش اِلْتُرَس (imúus iltúras)۔

اُمہا (ammahā) [م۔ کلمہ انبساط] ارے واہ، واہ، واہ، آہ، مثلاً بابائے بروشسکی کا یہ شعر۔

جا اُتُرُمے اُتُرُم خوشے دُش اُم لو یلا خیر
شُرُنیش کئے خوشیئے تھیکٹھے جھتی اُمہا یتڈ
دیوانِ نصیری (بروشسکی)، ص ۱۶۸۔

ترجمہ: مجھے اب معلوم ہوا کہ میرے عزیز ازجان معشوق حقیقی کا پسندیدہ
مقام میرے دل میں ہے، ارے واہ! میں نے تو مسرت و شادمانی کے
محل کی کجی کو دیکھا۔

اُمی (imi) [م۔ اسم] اس کی ماں، خیمبر واحد غائب مذکر کی علامت ہے۔
اُمی گچھیس (imi gučhāyas) [م۔ محاورہ] بہت زیادہ
فائدے میں ہونا، اچھا موقع ہاتھ آنا۔

اُمی مَو غَمَا مَو (imimo gamaāmo) [م۔ اسم] چھٹی کا
دودھ، غَمَا مَو (gamaāmo) اس دودھ کو کہا جاتا ہے جو بچہ
جننے کے بعد حیوان کے شیردان یا عورت کے پستان سے نکل آتا ہے،
اس کا رنگ زردی مائل ہوتا ہے جو دو تین دن کے بعد سفید دودھ میں
بدل جاتا ہے (محاورہ) انتہائی حلال، نہایت جائز۔

اُمی مَو غَمَا مَو ایسگری رُوس

(imimo gamaāmo ėskizūwas) [م۔ محاورہ]

چھٹی کا دودھ یا داتا (r) سخت مصیبت میں پڑنا، مصیبت میں گزشتہ
عیش و آرام یاد آنا۔

اُمی مَو ہیر (imimo hir) [م۔ محاورہ] یہ ایک ایسی کلمہ بندی ہے
جو کالی دینے کے لیے استعمال ہوتی ہے، اس سے مراد کسی کی ماں کو
بدکاری کا الزام دینا ہوتا ہے۔

اُمی نُمیا (imi numúya) [م۔ محاورہ] یہ ایک ایسی کلمہ بندی ہے
جس اس وقت استعمال ہوتی ہے جب کسی کے عمل سے لاقطع ہونا مقصود ہو
اور اسے اپنے طور پر چھوڑ دینا ہو، کوئی بات نہیں، پروا نہیں، نگر نہیں،
جانے دو۔

اُمی نُمین تَلینَس (imi numúyan talénas)

[م۔ محاورہ] سخت غیر ذمہ دارانہ حرکت کرنے اور دخل در معنولات
کے موقع پر کہتے ہیں۔

اُمی ہَش ایتَس (imi has éetas) [م۔ محاورہ] ہَش (has)
کے لفظی معنی ہیں کسی کو کوئی ممنوع فعل خاص طور پر زنا کرتے ہوئے دیکھ
لیا، رکتے ہاتھوں پکڑ لیا، (محاورہ) کسی کو ارادے میں ناکام بنانا،
نقصان پہنچانا۔

اُمی یُوس ایتَس (imi yuús éetas) [م۔ محاورہ] کسی کو مات
دینا، نقصان پہنچانا، نچا دکھانا، بے بس کرنا، زک دینا۔

اُمی یُوس مَناس (imi yuús manāas) [م۔ محاورہ]
دیکھیے اُمی یُوس ایتَس (imi yuús éetas) جس کا یہ
لازم ہے۔

اُمی (ūmi) [م۔ اسم] اُن کی ماں، خیمبر جمع غائب کی علامت ہے، بعض
شوہر اپنی بیویوں کو اُمی (ūmi) کہہ کر پکارتے ہیں، یعنی میرے
بچوں کی ماں۔

اُمیت (umit) [ف، م۔ اسم] آسرا، توقع (r) آرزو، خواہش
(محاورہ) حمل، یہ نازی لفظ اُمید کا رُوشسکی لہجہ ہے۔

اُمیت اوسَس (umit óosas) [م۔ محاورہ] توقع کرنا، خواہش
رکھنا۔

اُمیت ایسگرڈس (umit ėskarčas) [م۔ محاورہ] مایوس



ہوتا، امید ختم کرتا، ناامید ہوتا۔

اُمیت ایرس (umilt éeras) [م۔ محاورہ] دیکھیے اُمیت

ایسگرڈس (umilt éskarças)۔

اُمیت پُرا مَناس (umilt purā manāas) [م۔ محاورہ]

امید بھرتا، آرزو پوری ہوتا۔

اُمیت دیدس (umilt dēēcas) [م۔ محاورہ] اُمید دلانا، سہارا

دینا۔

اُمیت دُم نیس (umilt cum nīyas) [م۔ محاورہ] مایوس

ہونا، نیز دیکھیے اُمیت ایسگرڈس

(umilt éskarças)۔

اُمیت مَناس (umilt manāas) [م۔ محاورہ] توقع ہونا، آسرا

ہونا۔

اُمیت وار (umiltwāar) [ف۔ بر۔ قائل] توقع رکھنے والا،

آرزو مند (۲) حاملہ، قاری لفظ اُمیدوار کا مُروشکی

تلفظ۔

اُمیت واری (umiltwāari) [ف۔ بر۔ اسم] امیدواری کا بگاڑ۔

اُمیت دُنیا دی اُم بِلَا

(umiltate dunyāa diyāayum bilā)

[م۔ کہات] امید پرو نیا قائم ہے۔

اُمید (umīid) [ف۔ دیکھیے اُمیت (umilt)۔

اُمیدوار (umīidwāar) [ف۔ قائل] دیکھیے اُمیت وار

(umīitwāar)۔

اُمیدواری (umīidwāari) [ف۔ م۔ دیکھیے اُمیت واری

(umīitwāari)۔

اُمیر (amīir) [ع۔ اسم] بڑا آدمی، دولت مند، رئیس، سردار، حاکم۔

اُمیر اِمَنَس (amīir imānas) [م۔ محاورہ] بڑا آدمی، بڑا، دولت مند

ہونا، حاکم ہونا۔

اُمیری (amīiri) [ف۔ اسم] حکومت، ریاست (۲) دولتندی۔

اُمیری ایتس (amīiri étas) [م۔ محاورہ] حکومت کرتا

(۲) دولتندی کا اظہار کرتا۔

اُمیری ایغَنَس (amīiri éēganas) [م۔ محاورہ] دولتندی کا

مظاہرہ کرتا۔

اُمیو (imāyo) [م۔ اسم] دیکھیے اِمَن (imān) جس کی یہ جمع ہے۔

اُمے (amé) [م۔ اسم] میرے دانت، اُ خمیر واحد کلم کی علامت ہے۔

اُمے بچنڈے بھٹی اُبی بھٹی بچنڈے اُمے اُبی (amé

bićance phiṭi apī phiṭi bićance amé apī)

[م۔ کہات] دانت تھے تو چنے نہ پائے، چنے لے تو دانت گنوائے،

یعنی بے موقع آرزو پوری ہوتا۔

اُمے (imé) [م۔ اسم] اُس کے دانت (۲) دانت سے مشابہ چیز (۳) وہ

تھوڑا سا جو کچل کے دونوں جانب ہوتے ہیں (۴) آہ یا آری کا

خارہ، اُ خمیر واحد غائب کی علامت ہے۔

اُمے اُر گِنَس (imé úrginas) [م۔ محاورہ] دانت پرنا۔

اُمے اوسِرَس (imé ósiras) [م۔ محاورہ] بالکل تیار رہنا (۲)

سخت آرزو میں رہنا (۳) جوش انتقام میں رہنا (۴) کھانے کے

لے بالکل تیار ہونا۔

اُمے ایگوس (imé éeguwās) [م۔ محاورہ] دانت توڑنا، ٹھک

دینا (۲) معنوی دانت لگوانا۔

اُمے ایئلس (imé éeyalas) [م۔ محاورہ] دیکھیے اُمے تق

ایتس (imé taq éetas)۔

اُمے تق ایتس (imé taq éetas) [م۔ محاورہ] دانت توڑنا۔

اُمے ٹھک ایتس (imé thak éetas) [م۔ محاورہ] دانت

گرا دینا۔

اُمے دِشکِیس (imé dīshkiyas) [م۔ محاورہ] دانت ٹٹنا۔

اُمے دوڈِیس (imé dóđiyas) [م۔ محاورہ] برداشت کرنا، ڈٹ



جانا۔

اِمْرے زَرَق اَوْتَس (imē zarāq ótas) [مُ۔ محاورہ] دانت

چبانا، نیندیش دانت، پینا (۲) جوشِ انتقام میں ہونا (۳) قصد کرنا۔

اِمْرے زُوس (imē zúwas) [مُ۔ محاورہ] دانت نکل آنا، منہ میں

دانتوں کا نمایاں ہونا۔

اِمْرے گَزَن اَوْتَس (imē gazān ótas) [مُ۔ محاورہ] دیکھیے

اِمْرے زَرَق اَوْتَس (imē zarāq ótas)۔

اِمْرے گَزَن ایتس (imē gazān éetas) [مُ۔ محاورہ] افسوس

میں مبتلا کرنا، پچھتائے پر مجبور کرنا (۲) بُری طرح سے مارنا/پیشنا۔

اِمْرے وَلَس (imē wālas) [مُ] دانت کا گر جانا۔

اِمْرے یارُم بُگک مناس

(imē yāarum bukāk manāas) [مُ۔ محاورہ] بچ

میں آنا، حائل ہونا، رکاوٹ بننا (۲) کسی کی وجہ سے مجبور ہونا۔

اِمْرے یارُم وَلَس (imē yāare wālas) [مُ۔ محاورہ] دانت

کے نیچے آنا، مغلوب ہونا۔

اِمْرے (umē) [مُ۔ اسم] اُن کے دانت، اُ خمیر جمع قاصب کی علامت ہے۔

اِمْرے نِیس (umē nīyas) [مُ۔ محاورہ] دانتوں کا گر کر ختم ہونا۔

اِمیک دُونَس (imēk duūnas) [مُ۔ محاورہ] دانتوں سے

پکڑنا، محکم پکڑنا، مضبوطی سے پکڑنا۔

اِمیکرے دُونَس (imēke duūnas) [مُ۔ محاورہ] دیکھیے

اِمیک دُونَس (imēk duūnas)۔

اِمیکس (imēkus) [مُ۔ اسم] دنداندار (۲) دروازے کے غلام،

گروہ کے دغلانے (۳) دیکھنا، دغلانے کے دغلانے (۴) گڑی کی

بڑی کا زینہ، پایہ۔

اِمیکشُو (imēkušo) [مُ۔ اسم] دیکھیے اِمیکس (imēkus)

جس کی یہ جہ ہے۔

اِمیلچگ (imēlcah) [مُ۔ اسم] دیکھیے اِمیلخ (imēlch)

جس کی یہ جہ ہے۔

اِمیلچگ گِرَتَس (imēlcah girātas) [مُ۔ محاورہ] لالچ

میں آنا (۲) سرور یا بخار کی وجہ سے دانت بچنا (۳) ضعیف العری

کی وجہ سے جڑوں کا لرزنا۔

اِمیلچگ مَرَأَق ایتس (imēlcah marāaq étas)

[مُ۔ محاورہ] غصیناک ہونا، جوشِ انتقام میں ہونا۔

اِمیلخ (imēlch) [مُ۔ اسم] جڑ، حصہ کے اندر کی وہ ہڈی جس میں دانت

اوپر نیچے جڑے ہوتے ہیں۔

اِمیلخ ایتس (imēlch éeyalas) [مُ۔ محاورہ] کسی کا جڑ توڑنا،

بُری طرح مارنا/پیشنا (۲) پانی کو شیم گرم کرنا۔

اِمیلخ پَہت مَناس (imēlch phat manāas) [مُ۔ محاورہ]

بے ہوشی یا بیماری کی وجہ سے جڑوں کا ڈھیل پڑ جانا۔

اِمیلخ تق ایتس (imēlch taq éetas) [مُ۔ محاورہ] کسی کا

جڑ توڑنا، بُری طرح مارنا/پیشنا۔

اِمیلخ تق مَناس (imēlch taq manāas) [مُ۔ محاورہ] جڑا

ٹوٹ جانا، زخم ہو جانا۔

اِمیلخ کِس (imēlch kis) [مُ۔ صفت] ایسا شخص جس پر یوں کا

اثر ہو (۲) قسمت والا، اقبال مند۔

اِمیلخ کِس اِمَنَس (imēlch kis imānas) [مُ۔ محاورہ]

پر یوں کے زیر اثر ہونا (۲) قسمت والا ہونا، اقبال مند ہونا۔

اِمیلخ گَلَس (imēlch gālas) [مُ۔ محاورہ] سرور یا گری کی شدت

میں کی آنا، زور و ثناء (۲) بیماری کی شدت میں قدرے کمی آنا۔

اِمیو (imīyo) [مُ۔ اسم] دیکھیے اِمِن (imīn) جس کی یہ جہ ہے۔

اِمیو لو شساو ایتس (imēwlo saw éetas) [مُ۔ محاورہ]

دانت مسلمانا، گرم یا ٹھنڈا پانی لگنا، دانتوں میں درد کی محسوس آنا۔

اِمیو لو شساو مَناس (imēwlo saw manāas) [مُ۔ محاورہ]

دیکھیے اِمیو لو شساو ایتس (imēwlo saw éetas) جس



کایہ لازم ہے۔

اُمے چریش (imée chíř) [م۔ اسم] رانت کی جڑ۔

اُمے چنڈر (imée čanzâr) [م۔ اسم] رانتوں کے درمیان

شکاف ہونا، رانتوں کے درمیان خالی جگہ۔

ا-ن

اِن (in) [م۔ ضمیر] وہ واحد عاقب ذکر اور بعید کی طرف اشارہ۔

اِن بے کئے ایک بے (in bēke ek be) [م۔ کہادت] کیا

پدی اور کیا پدی کا شور با، چھوٹا منہ بڑی بات۔

اُن (un) [م۔ ضمیر] تو، خود، ضمیر واحد مخاطب۔

اُن تھا تھوش گٹو تھا میتن

(un tha thoř gařu tha meēn) [م۔ دعا یہ جملہ]

تو سوار لوہو ہوا اور سیکڑوں نے جوڑے پہننا نصیب ہو۔

اُن جسی ڈئے کئے اِن غواڈئے

(un čheý čē ke in ġuvā čē) [م۔ کہادت]

جیسی روح ویا فرشتہ (۲) ڈبھی تو دیا ہی ہے۔

اُن صواتر نچا کئے جسے صواتر نچبا

(un swāatar ničāa ke je zwāatar

ničabāa) [م۔ تلمیح] کریم آبادیت کے خلیفہ گوہر شوہر

سے ریل میں واپس آ رہے تھے، ایک پٹان بھی سسر تھا، پٹان نے

خلیفہ گوہر شوہر سے پوچھا، ”کہاں جا رہے ہو“ خلیفہ مرحوم نے سوال کیا

”تم کہاں جا رہے ہو“ پٹان نے کہا ”میں سوات جا رہا ہوں“ خلیفہ

نے کہا ”میں سوات جا رہا ہوں“ پٹان نے کہا ”سوات کہاں ہے“

خلیفہ نے اطمینان سے جواب دیا ”بالکل سوات کے پاس ہی ہے“ لیکن

کہ پٹان خاموش ہو گیا۔

اَنَا گوی اَنَا میدان (āna ġuy āna meydāan)

[ف۔ م۔ کہادت] تُو اور تیرا کام، دراصل یہ قاری کہادت ”آں گوی

آں میدان“ کا بگاڑ ہے۔

اَنَا (anāa) [ف۔ اسم] خودی، حقیقت۔

اِنای (ināay) [م۔ اسم] بنیاد، اساس، جڑ۔

اِنای اوسس (ināay ōosas) [م۔ محاورہ] بنیاد رکھنا، آغاز کرنا،

رسم پیدا کرنا۔

اِنای ایرس (ināay éeras) [م۔ محاورہ] بنیاد دیران کرنا، امکان

ختم کرنا، بچائش باقی نہ رکھنا۔

اِنای گارڈس (ināay ġarčas) [م۔ محاورہ] بنیاد ختم ہونا،

امکانیت باقی نہ رہنا، تعلق ختم ہونا۔

اِنای ویشیس (ināay wāřyas) [م۔ محاورہ] دیکھے اِنای

اوسس (ināay ōosas)۔

اِنای یارئے برقس (ināay yāare biraqas)

[م۔ محاورہ] جڑیں کاٹنا، کسی کے خلاف سازش کرنا، کسی کو نقصان

پہنچانا، بنیاد کنور کرنا۔

اِنایرے دَن (ināaye dan) [م۔ اسم] نشت اڈل، سنگ بنیاد۔

اَنَا (anaa) [م۔ اسم] فصیحت، ہدایت، تربیت، سمجھ، خبردار۔

اَنَا ایتس (anaa étas) [م۔ محاورہ] فصیحت کرنا، ہدایت کرنا،

تربیت دینا، سمجھ کرنا، خبردار کرنا۔

اَنبار (anbāar) [ف۔ اسم] ڈھیر، ذخیرہ، قود۔

اِنِتظار (intizāar) [ف۔ اسم] راہ دیکھنا (۲) آمر، امید۔

اِنِتظار ایتس (intizāar étas) [م۔ محاورہ] انتظار کرنا،

راہ دیکھنا۔

اِنِتظام (intizāam) [ف۔ اسم] بندوبست، اہتمام (۲) تدبیر،

ترجیب۔

اِنِتظام ایتس (intizāam étas) [م۔ محاورہ] بندوبست کرنا،

اہتمام کرنا، تدبیر کرنا۔



انتظام مناس (intizām manāas) [مُ-محاورہ]

بندوبست ہونا، اتمام ہونا، تدبیر ہونا۔

انتظامیہ (intizaamiyā) [ع-اسم] حکومت یا کسی ادارے کی وہ مجلس جو اس ادارے کے نظم و نسق چلانے کی ذمہ دار ہو۔

انتقال (intiqāal) [ع-اسم] تبدیل، ایک جگہ سے دوسری جگہ بدلنا (۲) مرث۔

انتقال ایتس (intiqāal ētas) [مُ-محاورہ] تبدیل کرنا، زمین کسی دوسرے کے نام کرنا (۲) فوت ہونا۔

انتقال مناس (intiqāal manāas) [مُ-محاورہ] تبدیل ہونا، زمین کسی دوسرے کے نام ہونا (۲) فوت ہونا۔

انتقال ناماً (Intiqāal naamā) [ف، مُ-اسم] وہ دستاویز جس میں انتقال جائداد کے کوائف وغیرہ درج ہوں۔

انتقام (Intiqāam) [ع-اسم] بدلہ، عوض، پاداش۔

انتقام گنس (Intiqāam gānas) [مُ-محاورہ] بدلہ لینا، عوض لینا۔

انتہا (Intihāa) [ع-اسم] اخیر، حد، سر، انجام، خاتمہ۔

انجکشن (injlkšēn) [انگ-اسم] تریق، ٹیکہ، دوا کی کوئی لگانا۔

injection

انجیل (Injīl) [ع-اسم] عیسائیوں کی مذہبی کتاب، وہ کتاب جو حضرت عیسیٰ پر نازل ہوئی تھی۔

انجینچ (injēnc) [انگ-اسم] مشین، بھاپ، تیل یا بجلی وغیرہ سے چلنے والی مشین۔

engine

انجینیر (Injilniyar) [انگ-اسم] تعمیرات یا مشینوں کے کام کا ماہر۔

engineer

انچ (inč) [انگ-اسم] فٹ کا بار ہوا حصہ، گز کا چھتیسواں حصہ۔

inch

انچارج (inčāarj) [انگ-اسم] مہتمم، وہ شخص جس کے انتظام میں

کوئی کام ہو (۲) کسی جگہ یا ادارے کا ذمہ دار (۳) قائم مقام۔

incharge

اندازاً (andaazā) [ف-اسم] قیاس، تخمینہ، انکل۔

اندازاً ایتس (andaazā ētas) [مُ-محاورہ] قیاس سے کام لینا، تخمینہ کرنا، انکل سے کام لینا۔

انڈیل (indil) [مُ-اسم] اس کا سینہ، خمیر واحد عائب کی علامت ہے

(۲) پہاڑ سے گرے ہوئے پتھروں اور مٹی کا ایک ایسا بڑا حصہ جو اوپر

سے نیچے تک یکساں اور برابر ہو، زمین کی ڈھلوان۔

انڈیل بن (indil ban) [مُ-اسم] سینہ بند، وہ کپڑا جو بچے کو گہوارے

میں سلاتے وقت اس کے سینہ کے ارد گرد لپیٹ کر گہوارے کے ڈھڑے

کے ساتھ باندھا جاتا ہے۔

انڈیل دپیرڈس (indil dipirčas) [مُ-محاورہ] زور دکھانا، بڑے

کے لیے تیار ہونا، طاقت کا مظاہرہ کرنا۔

انڈیل ڈمے ڈم ایتس (Indil če damčām ētas) [مُ-محاورہ] خود زانی کرنا، آگے آنا، طاقت دکھانا، بڑے کے لیے تیار

ہونا، طاقت کا مظاہرہ کرنا (۲) مدد کے لیے تیار ہونا، مدد کے لیے آگے

بڑھنا، لڑکھانا۔

انڈیل گلی (indil gālī) [مُ-اسم] برو شو جوئے کے سامنے کا حصہ۔

جو سینے پر آتا ہے۔

انڈیلک (indilīn) [مُ-اسم] دیکھیے انڈیل (Indil) (معنی نمبر ۲)

جس کی یہ فتح ہے۔

انڈیلک دیلس (indilīn délas) [مُ-محاورہ] آدھ بکا کرنا،

اتم کرنا (۲) افسوس کرنا، پشیمان ہونا۔

انڈیلک ککورس (indilīn kukóras) [مُ-محاورہ] سینہ

نوجوان، انجائی افسوس کرنا، بچھتا دلا اور بے بسی کا اظہار کرنا۔

انڈیلک (indilīn) [مُ-اسم] ان کے سینے، ان کی چھاتیاں۔

اندیشا (andišā) [ف-اسم] غور لگ (۲) خوف، ڈر (۳) خیال،



دہم۔

اَنَدِيشَا مَناس (andīśā mānaas) [مُر۔ محاورہ] خیال
ہوتا، دہم ہوتا۔

اَنڈُو (inco) [مُر۔ اسم] اس کی پھوپھی، چچی، اضمحیر واحد عائب کی علامت
ہے۔

اَنڈُو (ūncō) [مُر۔ اسم] ان کی پھوپھی، ان کی چچی۔
اَنڈُو ڈَرُو (incōcaro) [مُر۔ اسم] دیکھیے اَنڈُو (inco) جس کی
یہ جہ ہے۔

اِنسان (insāan) [مُر۔ اسم] آدمی، بنی آدم۔

اِنسان ایتس (insāan étas) [مُر۔ محاورہ] تربیت دینا، مہذب
بنانا، اخلاق سے آراستہ کرتا۔

اِنسان مَناس (insāan manāas) [مُر۔ محاورہ] تربیت یافتہ
ہوتا، مہذب بننا، اخلاق سے آراستہ ہوتا۔

اِنسانِیَت (insaaniyāt) [مُر۔ اسم] آدمیت، عقل، شعور۔

اِنسپِکشین (inspikshēn) [اِنک۔ اسم] معائنہ، نگرانی۔

inspection

اِنسپِکٹر (inspektār) [اِنک۔ اسم] معائنہ کرنے والا، نگران۔

inspector

اِنسٹِیکٹور (inspektēr) [اِنک۔ مُر۔ اسم] استاد، سکھانے والا،

ہدایات دینے والا۔

اِنشالَا (inśaalā) [مُر۔ دعا] اگر اللہ چاہے، اگر خدا نے چاہا،

(عربی کے اِن شاء اللہ کا مُرُوشِکِی تلفظ)۔

اِنشُورِیَنس (insurēns) [اِنک۔ اسم] بیمہ۔

اِنصاپ (insāap) [مُر۔ اسم] داد، عدل، (لفظ انصاف کا مُرُوشِکِی

تلفظ)۔

اِنصاپ ایتس (insāap étas) [مُر۔ محاورہ] عدل کرتا۔

اِنصاپ مَناس (insāap mānaas) [مُر۔ دیکھیے اِنصاپ

ایتس (insāap étas) جس کا یہ لازم ہے۔

اِنصاری تِلِیَنگ (insaari illiyān) [مُر۔ اسم] گھوڑے کی
زین کی ایک قسم۔

اِنغَا (ināga) [مُر۔ اسم] وہ باریک اور نرم مٹی جو پانی کے ساتھ آتی ہے اور
نہایت زرخیز ہوتی ہے۔

اِنفُس (anfūs) [مُر۔ اسم] نفس کی جمع، نفوس، روہیں۔

اِنقِلاب (inqilāab) [مُر۔ اسم] بدل جانا، الٹ پلٹ ہونا، بدبلا
ہو جانا، تغیر و تبدل۔

اِنقِلاب زُوَس (inqilāab zūwas) [مُر۔ محاورہ] انقلاب آتا۔

اِنقِلاب سُوَس (inqilāab sūwas) [مُر۔ محاورہ] انقلاب لاتا۔

اِنقِلابی (inqilaabī) [مُر۔ صفت] انقلاب سے منسوب، انقلاب

پسند، انقلاب لانے والا۔

اِنکار (inkāar) [مُر۔ اسم] انحراف، نہ پہچانا، تسلیم نہ کرنا، اقرار کی ضد۔

اِنکار ایتس (inkāar étas) [مُر۔ محاورہ] انکار کرنا، نہ ماننا، تسلیم
نہ کرنا۔

اِنکاری (inkaari) [مُر۔ صفت] انکار سے منسوب، انکار کرنے

والا۔

اِنکَم (inkām) [اِنک۔ اسم] آمدنی، کمائی، درآمد۔

اِنکَم تِیکس (inkām teks) [اِنک۔ اسم] دو مالہ جو آمدنی پر

عائد ہوتا ہے جو سرکار کو دیتا ہوتا ہے۔

اِنکُو اِثِری (inkuwaayri) [اِنک۔ اسم] پوچھنا، تحقیق کرنا۔

inquiry

اِنمُو (inmo) [مُر۔ اسم] اس (عورت) کا/کی۔

اِنَناس (ānanāas) [مُر۔ اسم] ایک مشہور محل جو ریزو سے چھوٹا ہوتا

ہے، محل میں لیوٹا ڈانقہ میں ترش و شیریں اور خوشبودار ہوتا ہے۔

اِنے (inē) [مُر۔ ضمیر] وہ (مرد/عورت)۔

اِنے (ine) [مُر۔ حلقہ فعل] اس (مرد) کا/کی۔



اَوْتَم پاپو گگٹ (iwāṭulum pāyo gakat)

[م۔ کہاوت] اپنے ہی لوگ مخالف ہوں تو زیادہ نقصان پہنچاتے ہیں،
گمراہ بھیدی لگا ڈھائے۔

اَوْتَم اَوْت ضَپرِک ایتس

(iwāṭe iwāt chāparin ēetas)

کردینا، اتارنا کہ بدن پر نکل پڑ جائیں۔

اَوْتَم اَوْت کھو یو گچرس

(iwāṭe iwāt khōyo guchāras)

دیکھے اَوْت جَجَب دِچیس (iwāt jajāp dīchīyas)۔

اَوْتَم چھو کس مناس (iwāṭe chūkus manāas)

[م۔ محاورہ] بہت زیادہ شقت اٹھانا، بہت زیادہ تکلیف اٹھانا۔

اَوْتَم ہولے پھو دَوَسس

(iwāṭe hōle phu dūsisas)

اَوْتَم ہولے دیل دَوَسس

(iwāṭe hōle del dūsisas)

صحت مند ہونا۔

اَوْتَم اَوْتَرَو (āwāro) [م۔ اسم] دیکھے او (aw) جس کی یہ جج ہے۔

اَوْتَم اَوْتَرَو (āwāro āmīcaro) [م۔ اسم] میرے بزرگ

اور میری مائیں۔

اَوْتَم اَوْتَم (āwar tēem) [م۔ اسم] مقررہ وقت سے زیادہ اضافی

وقت (۲) مقررہ وقت سے زیادہ کام کرنا (۳) وہ اجرت جو مقررہ

وقت سے زائد کام کرنے پر دی جاتی ہے۔ overtime

اَوْتَم اَوْتَم (iwāras) [م۔ اسم] اس کا تھک جانا، اضمیر واحد غائب کی

علامت ہے۔

اَوْتَم اَوْتَم (iwāras) [م۔ اسم] ان کا تھک جانا، جمع غائب کی علامت

ہے۔

اَوْتَم اَوْتَم (awarsir) [م۔ اسم] ناظر، سرپرست۔ overseer

اَوْتَم (iwāṭatum) [م۔ محاورہ] بدن کا پہنا ہوا کپڑا، جلد کے اوپر

کا/کی، اضمیر واحد غائب کی علامت ہے۔

اَوْتَم غُیٹ جگ مناس

(iwāṭatum gūyān jan manāas)

روکنے کھڑے ہونا، مردی یا خوف سے بدن کے روئیں کھڑے ہونا

(۲) بیت چھانا، ڈرنا، خوف کھانا۔

اَوْتَم گنو دال مناس

(iwāṭatum gafū dāal manāas)

دشت زدہ ہونا، خوف زدہ ہونا (۲) بدن کے روئیں کھڑے ہونا۔

اَوْتَم گنو سلاس (iwāṭatum gafū śalāas)

[م۔ محاورہ] دیکھے اَوْتَم گنو دال مناس

(iwāṭatum gafū dāal manāas)

اَوْتَم لوَقْد (iwāṭatum lōquc)

[م۔ محاورہ] بدن کے پنے

ہمانے کپڑے، آئرن، اضمیر واحد غائب کی علامت ہے۔

اَوْتَم مین (iwāṭatum meen)

[م۔ محاورہ] استعمال شدہ ہونزا

کاروانی چم (suqā شقا)، پرانا لباس۔

اَوْتَم یوَس (iwāṭatum yoōlas)

[م۔ محاورہ] کسی کا پرانا

لباس استعمال کرنا، کسی اور کا لباس پہننا۔

اَوْتَم (iwāṭate)

[م۔ محاورہ] تن پر، بدن پر، اضمیر واحد غائب کی

علامت ہے۔

اَوْتَم اَوْتَم (iwāṭate oōmanas)

[م۔ محاورہ] لباس

میرزا آنا، غریب ہونا۔

اَوْتَم تھیس (iwāṭate thīyas)

[م۔ محاورہ] تھانا، ٹھسل کرنا۔

اَوْتَم جل تھیس (iwāṭate chīl thīyas)

[م۔ محاورہ]

دیکھے اَوْتَم تھیس (iwāṭate thīyas)۔

اَوْتَم مناس (iwāṭate manāas)

[م۔ محاورہ] تن پر لباس ہونا

(۲) مالدار ہونا، امیر ہونا۔



بات دینا۔

اَوَس (iwās) [م۔ اسم] ڈاڑھ، ضمیر واحد غائب کی علامت ہے۔
اَوَسِ اِمے (iwās imē) [م۔ اسم] اس کی ڈاڑھ یا پچھلے دانت،
ضمیر واحد غائب کی علامت ہے۔

اَوَقَات (awqāat) [ع] دیکھے وقت جس کی یہ جمع ہے (r) بادل،
حیثیت، مالی حالت۔

اَوَقَاتِک (awqāatīn) [م] دیکھے اَوَقَات (awqāat) جس
کی یہ بطرزِ بردشکی جمع ہے۔

اَوَل (awāl) [ع۔ مف] پہلا، مقدم (r) اعلیٰ، افضل، عمدہ، بہتر
(r) خدا کا نام (r) ابتداء، آغاز، شروع۔

اَوَل خیش ہو اِجُو وَلُو دَر وِیش

(awāl qhīš ho ichuūw lo darwīš)

[م۔ کہادت] اول خویش بعد رویش، پہلے اپنے پھر غیر۔

اَوَلَس (iwālas) [م۔ اسم] وہ کپڑا جو بوجھاٹھاتے وقت پیٹھ پر رکھا جاتا
ہے (r) مدگار، ضمیر واحد غائب کی علامت ہے، یہ دراصل اَوَلْدَس
(iwāldas) تھا، "د" "ت" میں اور س میں بدل گیا ہے۔

اَوَلَسِ اِیتَس (iwālas étas) [م۔ محاورہ] اَوَلَس
(iwālas) بنانا۔

اَوَلْدَس (iwāldas) [م۔ اسم] اس کی پیٹھ، اس کی پشت، ضمیر واحد
غائب کی علامت ہے۔

اَوَلْدَس بَلْغَن مَناس (iwāldas balgān manāas) [م۔ محاورہ]
زیادہ مشقت سے پیٹھ کی کھال کا اُترنا۔

اَوَلْدَسِٹے (iwāldasāṭe) [م] اس کی پیٹھ پر، اس کی پشت پر،
(محاورہ) پیٹھ پیچھے۔

اَوَلْدَسِٹے یَنَس (iwāldasāṭe yānas) [م] پیٹھ پر اٹھانا۔

اَوَلْدَسے تِن (iwāldase tin) [م۔ اسم] رینڈھ کی ہڈی، پیٹھ کی
درمیانی ہڈی جو سر سے شروع ہو کر چوڑوں تک جاتی ہے۔

اَوَرَس (iwāras) [م۔ کھڑکتا] وہ تھکے، دو تھک جائے۔

اَوَر کوٹ (āwar kōof) [م۔ اسم] ایسا کوٹ جو لباس کے اوپر
پہنا جائے، بالاپوش، بڑا کوٹ، جسے سردی سے بچاؤ کے لیے سوٹ پر پہنا
جاتا ہے۔ overcoat

اَوَرُم (iwārum) [م] دیکھے اَوَرَس (iwāras) جس کی یہ صفت
مفعول ہے۔

اَوَر ہال (āwar hāal) [م] مرمت کرنا، گاڑی کا مکمل معائنہ کرنا،
ضروری مرمت کرنا۔ overhaul

اَوَرے (iwāre) [م] ارد گرد، ضمیر واحد غائب کی علامت۔

اَوَرے اِیَلَتَنُم جُون (iwāre éltalanum juwān)

[م۔ محاورہ] یہ اس وقت بولا جاتا ہے جب کوئی غیر متعلقہ شخص کسی کے

ذاتی معاملات میں مداخلت کرتا ہے، یا ایسا کام کرتا ہے جو اس کے

ذمے نہ ہو۔

اَوَرے تَلِیَنَس (iwāre talēnas) [م۔ محاورہ] ارد گرد طواف
کرنا، پروانہ بننا، صدف جانا۔

اَوَرے تَلِیَنُم جُون (iwāre talēnum juwān)

[م۔ محاورہ] دیکھے اَوَرے اِیَلَتَنُم جُون

(iwāre éltalanum juwān) جس کا یہ مترادف اور لازم

ہے۔

اَوَشِکِچَک (iwāškičīn) [م۔ اسم] دیکھے اَوَشِکی

(iwāški) جس کی یہ جمع ہے۔

اَوَشِکِچَک مَرَاقِ اِیتَس

(iwāškičīn marāq étas) [م۔ محاورہ] آرزو میں

ہونا (r) حسرت کرنا (r) حریف بننا۔

اَوَشِکِچَک (iwāškičīn) [م۔ اسم] ان کے جڑے۔

اَوَشِکی (iwāški) [م۔ اسم] ضمیر واحد غائب کی علامت ہے۔

اَوَشِیس (iwāšiyas) [م۔ محاورہ] اُسے گرانا (r) اُسے ہرانا،



اولد سے گپ ولس (iwāldase gap wālas)

[م۔ محاورہ] پیچہ کی کمال کا آرتا (r) بہت زیادہ مشقت اٹھاتا۔

اولس (iwālas) [م۔ م] اس کا گر جانا، اس کا بار جانا، اضمیر واحد غائب کی علامت ہے۔

اولم (awālum) [م۔] پہلا، ابتدائی، شروع کا/کی۔

اولم (iwālum) [م۔] دیکھیے اولس (iwālas) جس کی یہ صفت منقول ہے۔

اولیاء (awliyāa) [م۔ اسم] ولی کی جمع، خدا رسیدہ، بزرگ، دوست، مالک۔

اولیاء اللہ (awliyāa Allāh) [م۔] اللہ کے اولیاء، ائمہ اطہار، خدا رسیدہ بزرگ۔

اولیاتنگ (awliyāatīn) [م۔] دیکھیے اولیاء (awliyāa) جس کی بطر زیر و شکی جمع ہے۔

اویے (uwe) [م۔] وہی لوگ، وہ لوگ (r) ان کا، ان کی، اضمیر جمع غائب کی علامت ہے۔

اویے ای (uwe ī) [م۔] وہی لوگ، وہ خود ہی۔

اویے (uwe) [م۔] اُن کا/کی۔ اضمیر جمع غائب کی علامت ہے۔

اویے (uweē) [م۔] اُن کا/کی۔

اویکگڈ (uweēnkuḍ) [م۔] فلاں لوگ/فلاں خاندان والے۔

اوی (uy) [م۔] وہ خود، وہی لوگ، وہ بذات خود۔

ا-وا 0

او (o) [م۔ اسم] مصدر اوتس (ōtas) یعنی کرنے یا پانے سے امر، مثلاً دال او (dāal o) اٹھاؤ، مائس او (maās o) آبالو، وغیرہ۔

اوتچی (ōpači) [م۔] ان کے پاس، ان کے قبضے میں، ان کی معیت میں۔

اوتن یونیورسٹی (ōpan yuniwarsīfī) [م۔ اسم] وہ

یونیورسٹی جو فاصلاتی نظام کے ذریعے تعلیم دے، جس میں باقاعدہ روزانہ

کلاس میں حاضر ہونے کی ضرورت نہیں ہوتی۔ open university

اوپی (ōpi) [م۔ اسم] ان کا/کی رادا/دادی/نانا/نانی۔ او (o) ضمیر جمع غائب کی علامت ہے۔

اوپی شرو (ōpi šurō) [م۔ اسم] بہت موٹی روٹی۔

اوتس (ōtas) [م۔ م] کرنا، بنانا۔

اوتق (otāq) [م۔] میرا میر کے کسی آدمی کو خوراک کی شکل میں دیا جانے والا مالہ (r) ذخیرہ۔

اوتخشی رختشی (ōqhšī rāqhšī) [م۔ محاورہ] فراوانی، بہتات، کثرت، آسائش، آزادی۔

اوتخشی رختشی مناس (ōqhšī rāqhšī manāas) [م۔ محاورہ] فراوانی ہونا، بہتات ہونا، کثرت سے ہونا، عام ہونا۔

اور جنل (orjinal) [م۔ اسم] اصل، اولین، قدیم ترین، طبع زاد، تخلیق، ابتدا۔ original

اوس (os) [م۔ اسم] ان کا دل، ان کا ضمیر، اضمیر جمع غائب کی علامت ہے۔

اوس ایگلکی (os eēguliki) [م۔ محاورہ] ایسا کام جس میں دوسری نہ ہو، ایسا کام جس میں ذاتی دلچسپی نہ ہو۔

اوس ولس (os wāalas) [م۔ محاورہ] ہوش و حواس کھو بیٹھنا، حواس باختہ ہونا، پریشان حال ہونا۔

اوس یارمے بتیک ٹک ایتس (os yāare batēn tak ētas) [م۔ محاورہ] بھوک نہ

کرتا (r) بھوک برداشت کرتا۔

اوسا (ōsa) [م۔] امید، توقع، ایسی امید جو کسی فائدہ یا بہتری کے لیے ہو۔

اوسیم میوا (ōspim mīwā) [م۔ اسم] وہ پھل جو خشک کیے گئے ہوں، سکھائے ہوئے پھل۔

اوسپیس (ōspīyas) [م۔ م] سکھانا، خشک کرنا، (محاورہ) بھوک



اور پیاس سے لاغر کر دیتا۔

اوستلٹم (ōstaltum) [م۔ اسم] بھت جین، شمشہ، وہ باریک

غلاف جس میں جین ہوتا ہے اور مل تولد کے بعد رحم سے خارج ہوتا

ہے، اسے انگریزی میں (Placenta) کہا جاتا ہے، یہاں یہ بات

واضح ہو کر اگر یہ انسان (یعنی عورت) کی ہو تو اسے موستلٹم

(mōstaltum) کہا جاتا ہے اور اگر کسی حیوان کی ہو تو الخ (جلا)

کہا جاتا ہے۔

اوستلٹم وارٹس (ōsatum wāaris) [م۔ محاورہ] بار خاطر،

رکاوٹ (۲) غم، رنج، الم۔

اوستلٹے اورٹس پھن (ōsaṭe oōruṭas phin)

[م۔ محاورہ] سخت تاپندیدہ شخص، ایسا شخص جس کا ہر مل تاپندیدہ ہو

(۲) ادباش، چھجور۔

اوستس (ōsas) [م۔ ص] متادینا، خبر پہنچا دینا۔

اوستسقس (ōsqasas) [م۔ محاورہ] ان کو سڑانا (۲) زیادہ انتظار

کرنا (۲) بدبو سے ناک میں دم کرنا، او (o) ضمیر جمع غائب کی

علامت ہے۔

اوستسقلس (ōsqulas) [م۔ محاورہ] جلاؤ الٹا (۲) سخت اذیت پہنچانا،

دکھ میں مبتلا کرنا، ترسانا، او (o) ضمیر جمع غائب کی علامت ہے۔

اوستسقس (ōsqanas) [م۔ ص] مار ڈالنا، او (o) ضمیر جمع غائب

کی علامت ہے۔

اوستکے دلتیرک اوتس (ōsaṇe diltariṇ ootas)

[م۔ محاورہ] تذبذب میں مبتلا کرنا، خوفزدہ کرنا، پریشان کرنا، کوکبوش

بٹلا کرنا۔

اوستکے دلتیرک ایتس (ōsaṇe diltariṇ étas)

[م۔ محاورہ] تذبذب میں ہونا، خوفزدہ ہونا، پریشانی کے عالم میں ہونا،

کوکبوش میں مبتلا ہونا۔

اوستلٹم بر (ōsulum bar) [م۔ محاورہ] دل کا راز، مجید، نجی ہوئی

بات۔

اوستلٹم پھٹو گلس (ōsulum phayū gālas)

[م۔ محاورہ] آرزو پوری ہونا، تمنا پوری ہونا، خواہش پوری ہونا، دل کا

ارمان نکلتا۔

اوستلٹم گزولٹو (ōsulum guzuūto) [م۔ محاورہ] دل کے اندر

کارمان، دل کی چھپی ہوئی خواہش، دل میں موجود غش۔

اوستو (ōso) [م۔ اسم] ان کا گردہ (۲) [امر] ان کو تاد، نیز دیکھیے

اوستس (ōsas)

اوستے (ōse) [م۔] دل کا/کی، دلی، قلبی۔

اوستے ارمان (ōse armāan) [م۔] دل کا ارمان، تمنا، خواہش،

حسرت۔

اوستے ارمان یلس (ōse armāan yālas) [م۔ محاورہ]

دیکھیے اوستے ملیس یلس (ōse muliis yālas)۔

اوستے ملیس یلس (ōse muliis yālas) [م۔ محاورہ]

آرزو پوری کرنا، خواہش پوری کرنا، تمنا پوری کرنا۔

اوستلس (ōsalas) [م۔ ص] گرد دینا (میدہ وغیرہ)، چھاڑنا

(۲) کم کرنا۔

اوستلٹم (ōsalum) [م۔] دیکھیے اوستلس (ōsalas) جس کی یہ

صفت منقولی ہے۔

اوتس (os) [م۔ اسم] ان کی گردن، او ضمیر جمع غائب کی علامت ہے۔

اوتسپٹم تھٹو میتے کے ایتشان

(ōṣpaṭatum ther mēne ke ēṣaan)

[م۔ کہاوت] اپنی پیٹھ دکھائی نہیں دیتی، اپنے عیب نظر نہیں آتے۔

اوتلٹم بلدآ (ōṣaṭum baldā) [م۔ محاورہ] ذمہ داری۔

اوتلٹم بلدآ دال مناس

(ōṣaṭum baldā dāal manāas) [م۔ محاورہ]

ذمہ داری پوری ہونا، سرے بوجھ اترنا۔



اوشخ (ošcin) [م۔ اسم] ان کی کمر (۲) ان کے کندھے۔

اوشخ (ošcum) [م۔ اسم] کمر بند، کمر کو باندھنے کا روپہ یا پٹا

(۲) مٹی کی دیوار میں چوٹے یا پتھر کی چٹائی میں انگٹوں کی پٹی۔

اوشخ جاتس ایتس (ošcum jaās étas) [م۔ محاورہ]

دیکھیے اوشخ دیڈیس (ošcum dēciyas)۔

اوشخ دیڈیس (ošcum dēciyas) [م۔ محاورہ] میر کرتا،

ہمت باندھنا، برداشت کرنا (شعول ہوق، ص ۱۳۶) کمر باندھنا،

کسی امر پر آمادہ ہونا، مستعد ہونا، تیار ہونا، ہمت کرنا، کسی امر کا تہیہ کرنا۔

اوشخ مشو (ošcumišo) [م۔ اسم] دیکھیے اوشخ

(ošcum) جس کی یہ معنی ہے۔

اوشخ (ošqun) [م۔ اسم] حوالے کر دینا، تحویپ دینا، احتجاجاً جانیں

کرتا، او جمع غائب کی علامت ہے۔

اوشخ (ošse) [م۔ گردن کا/کی۔

اوغر (ōgur) [م۔ اسم] موت، لہر (۲) طوقان، غبار اور دھوئیں کی لہر

(۳) جوش، ابال (۴) غصہ، کدورت۔

اوغر بق مناس (ōgur baq manāas) [م۔ محاورہ] موجیں

اٹھتا (۲) جوش آتا، ابال آتا۔

اوغر دوسس (ōgur dūsas) [م۔ محاورہ] لہر اٹھنا، طوقان

اٹھنا، غبار اٹھنا (۲) گہرے بادلوں کا آنا (۳) دھواں اٹھنا (۴) غصے

کا طوقان اٹھنا۔

اوغر شو (ōgurišo) [م۔ اسم] دیکھیے اوغر (ōgur) جس کی یہ معنی

ہے۔

اوغم (ōgam) [م۔ مف] ناپسند، ناگوار، نامرغوب، نامطلوب۔

اوق (oq) [م۔ اسم] اُلٹی، قے۔

اوق ایتس (oq étas) [م۔ محاورہ] اُلٹی کرتا (۲) گالی گلوچ بکنا، بُرا

بھلا کہنا، نامز آکھنا۔

اوقشی رَقشی (ōqši rāqši) [م۔ محاورہ] دیکھیے اوخشی

رَقشی (ōqhši rāqhši)۔

اوقو (ōqo) [م۔ جن، بھوت (محاورہ) خوفناک چیز، یہ بچکانہ لہجہ ہے۔

اوقومڈ (ōqomuḍ) [م۔ اسم] دیکھیے اوقو (ōqo) یہ جس کی معنی

ہے۔

اوک ائی (ok uyl) [م۔ اسم] بال بچے، اہل و عیال، بلا کے بالے۔

اوک (oñ) [م۔ صوت] گائے یا بیل کی آواز۔

اوک ایتس (oñ étas) [م۔ محاورہ] گائے یا بیل کا آواز نکالنا۔

اول (ol) [م۔ دیکھیے اولس (ōlas) جس کا یہ امر ہے۔

اولتک (ōltik) [م۔ دونوں، ہر دو۔

اولتک الجُمڈ بیراوتس

(ōltik ilcūmuḍ babār ōtas) [م۔ محاورہ] عدل کرتا،

انصاف کرتا، مساوات سے کام لیتا، جانیداری نہ کرتا۔

اولتک (ōltalik) [م۔ دیکھیے اولتک (ōltik)۔

اولتیس (ōltayas) [م۔ معنی] کام پر لگانا، بیلوں کو بل جوتے پر لگانا۔

اولس (ōlas) [م۔ معنی] پرونا، منظم کرنا، ترتیب میں رکھنا (دعا کے

میں)۔

اولی (ōli) [م۔ اسم] دیکھیے اولس (ōlas)۔

اومشو (ōmišo) [م۔ اسم] ان کے پوتے پوتیاں۔

اومس (ōmīs) [م۔ اسم] ان کی انگلی۔

اونس (ons) [انگ] پونڈ کا سولہواں حصہ، تول، آدمی چھٹانگ۔

ounce

اونس (ōnas) [م۔ اسم] رزق، کھانے پینے کی چیزیں۔

اور (ōwar) [م۔ دیکھیے اوردس (ōwaras) جس کا یہ امر ہے۔

اورتس (ōwruṭas) [م۔ معنی] بٹھانا (۲) روکنا (۳) بچھانا

(۴) رکھنا، اپنی جگہ پر رکھنا۔

اورتس (ōwaras) [م۔ معنی] گاہنا، بالیوں کو پھیل کر گہوں

نکالنا (جانوروں کے ذریعے)۔



اوڈیس (ōduryas) [مُر۔ مِس] دیکھے اوڈوس (ōocuwas)۔
 اوڈین (ōoçyn) [مُر۔ مِس] دیکھے اوڈو (ōoco) جس کی یہ معنی ہے۔
 اور (ōor) [مُر] اُن کے لیے، اُن کو (r) اُن کو بھیجیو۔
 اورنج (oorānj) [اُگ۔ مِس] نارنگی۔ orange
 اوس (ōos) [مُر۔ مِس] دیکھے او (ōo) (معنی نیرا)۔
 اوسس (ōosas) [مُر۔ مِس] رکنا، محفوظ کرنا، بچانا۔
 اوسط (ōosāt) [ر۔ مِف] درمیانی، سچ، برابر کا، معمولی، عام۔
 اوسم (ōosum) [مُر] دیکھے اوسس (ōosas) جس کی یہ صفت
 مفعول ہے۔

اوسین (ōosin) [مُر۔ مِس] احترام رکھ دیجئے، نیز دیکھے اوس (ōos)۔
 اوشا (ōośāā) [مُر] مہمانداری، مہمان نواز، بطور مہمان نوازی۔

جکمنے اوشا طعام عقلے جھجھنے گئے خوام
 اپنے غصے کا تمام غیبرے خلا لکھنے کتاب
 دیوان نصیری (مُر و شکی)، ص ۹۱۔

ترجمہ: حکمت کی اعلیٰ باتیں جو عقلی خوراک کی طرح ہیں، نادانوں کے
 لیے ناقابلِ مضمون اور غیر مناسب ہیں، جب تک وہ حلال کتابِ غیب کو
 مکمل طور پر نہ پڑھیں۔

اوشکیچک (ōoškicīh) [مُر۔ مِس] دیکھے اوشکی
 (ōoški) جس کی یہ معنی ہے۔

اوشکی (ōoški) [مُر۔ مِس] اُن کا سر ہانہ، ان کی بالیں۔

اولات (oolāat) [ر۔ مِس] عیال و اطفال، بیٹا، بیٹی، بال بچے،
 (لفظ اولاد کا برو شکی تلفظ)۔

اولاد (oolāad) [ر۔ مِس] دیکھے اولات (oolāat)۔

اولمپک کھیل (oolampik khēel) [اِس۔ مِس] زمانہ حال
 کے بین الاقوامی کھیلوں کے مقابلے جو ہر چوتھے سال منعقد ہوتے ہیں۔

olympic games

اوین (ōoyan) [مُر] دیکھے اوینس (ōoyanas) جس کا یہ امر ہے۔

اوولجیس (ōwljayas) [مُر۔ مِس] اُن کو سوار کرنا۔

اوون (owān) [اُگ۔ مِس] چلہا، گیس کا چلہا، خور۔ oven

اؤہ (oh) [مُر۔ کھ۔ خبردار] مَح کی علامت۔

اؤہو (ōho) [مُر۔ کھ۔ تعجب و افسوس] تکلیف و تعجب یا دہشت اور خوف

کے وقت زبان پر لاتے ہیں۔

اؤی (oy) [مُر۔ مِس] اُن کی بیٹی، اؤ غیر جمع قاصب کی علامت ہے۔

اؤیس (ōyas) [مُر۔ مِس] تولنا، اناج تولنا۔

اؤینم کئے اؤینم بن سینان

(ōyanum ke uyīrum han senāan)

[مُر۔ کہارت] غیر سوت کی چھوٹی بہن ہے (حدیث نبوی)۔

او و oo

او (ōo) [مُر۔ مِس] رکھو، رکھ دو (r) کراؤ، کراؤ۔

اوبرس (ōobaras) [مُر۔ مِس] دیکھے برلس (barāas) جس

کا یہ متعدی ہے۔

اوبل (ōobil) [مُر] دیکھے بیلنس (bēlas) جس کا یہ امر ہے۔

اوتس (ōotas) [مُر۔ مِس] دیکھے اوتس (ōotas) جس کا یہ متعدی

ہے۔

اوڈروس (ōoduruwas) [مُر۔ مِس] دیکھے ڈروس

(durōowas) جس کا یہ متعدی ہے۔

اوڈریس (ōoduruyas) [مُر۔ مِس] دیکھے اوڈروس

(ōoduruwas)۔

اوڈم (ōoçum) [مُر] دیکھے اوڈوس (ōocuwas) جس کی یہ

صفت مفعول ہے۔

اوڈو (ōoco) [مُر] دیکھے اوڈوس (ōocuwas) جس کا یہ امر ہے۔

اوڈوس (ōocuwas) [مُر۔ مِس] بھیجتا، بھیجتا۔



اویسن (ooyanas) [مرد۔ مں] لادنا (بوجھ وغیرہ) اٹھوانا۔

ا-و oó

اویسنس بر مناس (oósanas bar manáas) [مرد۔ محاورہ]
 سخت مشکل میں پڑ جانا، پریشان حال ہونا، متذبذب کاشکار ہونا، گویم مشکل
 دگر نہ گویم مشکل۔

اوشین (oóšin) [مرد۔ اسم] مہمان۔

اوشین ایتس (oóšin étas) [مرد۔ محاورہ] مہمان بنانا، مہمان رکھنا،
 مہمان کرنا۔

اوشین زووس (oóšin zúwas) [مرد۔ محاورہ] مہمان آنا (۲) بچ
 پیدا ہونا۔

اوشین مناس (oóšin manáas) [مرد۔ محاورہ] مہمان بنانا، مہمان
 ہونا، کسی کے گھر بطور مہمان جانا۔

اوشو (oóšo) [مرد۔ اسم] دیکھے اوشین (oóšin) جس کی یہ جمع ہے۔
 اوشو آبھارو (oóšo apháaro) [مرد۔ اسم] مہمان و مسافر،
 مہمان اور اجنبی لوگ، آبھارو (apháaro) مہل ہے۔

اوشسبس (oóšabas) [مرد] شاباش نہ ملنا، تعریف نہ ہونا، غرض نہ ملنا
 (۲) مجبوری۔

اوشسبسسے دغنس (oóšabaše diganas) [مرد۔ محاورہ]
 دیکھے اوشسبسسے رجا کی (oóšabaše rajaâki)۔

اوشسبسسے رجا کی (oóšabaše rajaâki) [مرد۔ محاورہ]
 کاروبار جس پر نہ شاباش ملتی ہے نہ کوئی اس کی تعریف کرتا ہے اور نہ اس
 پر کوئی غرض ملتا ہے۔

اوق (oóq) [مرد] تے کی حالت، قدرے الٹی کی حالت۔

اوق بووق (oóq boóq) [مرد۔ محاورہ] بہتات، کثرت، فراوانی۔

اوق بووق مناس (oóq boóq manáas) [مرد۔ محاورہ] رزق
 کی بہتات ہونا، کثرت ہونا، فراوانی ہونا، نیز دیکھے اوششی
 رخششی مناس (óqhšl ráqhšl manáas)۔

اوق چھوٹ (oóq čhof) [مرد۔ اسم] ہونز اکا ایک تدیم کھیل جو
 عجااں اکثر لکڑیوں کے ساتھ کھائی ہیں (۲) دولت کی فراوانی۔

او (oó) [مرد] میرے آنسو (۲) یہ لفظ بعض کلمات کے شروع میں ملا سبب نفی
 کے طور پر بھی آتا ہے اور نفی کے معنی بھی دیتا ہے۔

اوت (oót) [مرد] نقصان، خسارہ، زیاں۔

اودی (oódi) [مرد۔ اسم] اس لفظ کا پہلا جز ”او“ حرف نفی ہے اور دوسرا
 جز ”دی“ ”دوہنا، تھمن سے دور نکالنا“ پس اودی (oódi)
 کے معنی ہیں کہ تم اپنی کھریوں کو مت دور نہ ہونا۔ تفصیل کے لیے مردوشسکی
 کتاب مردوشسکی جواہر پارے ”ہونزاکے روایتی تہوار قطعہ ۲“
 ملاحظہ ہو (۲) پہاڑی چماگاہ (تیشور) (ter) لے جانے سے پہلے بھی
 یہ رسم ادا کی جاتی تھی۔

اودی نیس (oódi niyas) [مرد۔ محاورہ] مال مویشی کا دورہ نکالے
 بغیر رہ جانا، نیز دیکھے اودی (oódi)۔

اودم (oócum) [مرد] دیکھے اودوس (oócuwas) جس کی یہ
 صفت مفعول ہے۔

اودو (oóco) [مرد۔ نفی] مت لے جاؤ، چھوڑو (chúwas) کی نفی
 ہے۔

اودوس (oócuwas) [مرد۔ مں] نہ لے جانا۔

اورئس (oóruŋas) [مرد۔ مں] نہ بیٹھنا، قرار نہ پکڑنا، نہ ٹھہرنا،
 (محاورہ) حاملہ نہ ہونا۔

اوس (oós) [مرد] میری بیوی، میری شریک حیات۔

اوسرمن (oósurman) [مرد] مت چھیڑ، شروع مت کر۔

اوسن (oósan) [مرد] مت کہو، نہ بتاؤ، مت بتاؤ۔

اوسنس (oósanas) [مرد۔ مں] نہ کہنا، نہ بتانا، ظاہر نہ کرنا، کہنے سے
 اجتناب کرنا۔



اوق جھوٹ مناس (oóq choṭ manāas) [بر] دیکھیے

اوق جھوٹ (oóq choṭ) جس کا یہ لازم ہے۔

اوق شَر مناس (oóq šar manāas) [بر] دیکھیے اوق

جھوٹ مناس (oóq choṭ manāas)۔

اوگَرَنَس (oókaranas) [بر۔ مس] دیر نہ لگانا، دیر نہ کرنا۔

اوگَرَنُم (oókaranam) [بر] دیکھیے اوگَرَنَس

(oókaranas) جس کی یہ صفت مفعولی ہے۔

اول (oól) [بر۔ ام] میرا بیٹا، او (oó) ضمیر واحد شکم کی علامت ہے۔

اولَنَس (oólanas) [بر۔ مس] نہ کر سکتا، استطاعت نہ رکھتا، قادر نہ

ہونا، (یگر کا لہجہ ہے)۔

اولی (oóli) [بر۔ کیفیت] شدید تھکاوٹ کی وجہ سے رات کو نیند نہ آنا،

تھکاوٹ کی وجہ سے جسم میں درد ہونا اور سونہ سکتا (۲) عورت یا مادہ

حیوان کا بچہ پیدا ہونے کے بعد بیماری کی کیفیت میں رہنا، درد زد کے

زیر اثر ہونا۔

اولی اِمَنَس (oóli imānas) [بر] دیکھیے اولی (oóli)۔

اوْمُش او (oó muš óo) [بر] وہ بات جس کا کوئی سرا نہ ہو، لا ابتداء

لا انتہا۔

اوْمُشُو (oómušo) [بر۔ صف] جھوٹ، دروغ۔

اوْمَن (oóman) [بر۔ نمیا] مت ہو جائے ہو۔

اوْمِن (oómin) [بر۔ نمیا] مت پیو، نہ پیو۔

اوْمَنَس (oómanas) [بر۔ مس] نہ ہونا، فقدان ہونا، نا پید ہونا،

ناممکن ہونا۔

اوْمِنَس (oóminas) [بر۔ مس] نہ پینا، نوش نہ کرنا، مت پینا۔

اوْمَنَسَن (oómanasan) [بر] نہ ہونے والا، ناممکن، یہاں نہ

علامت وحدت ہے۔

اوْمَنَسَن اَبی (oómanasan api) [بر] کوئی کام ناممکن نہیں۔

اوْنی (oóni) [بر۔ نمیا] نہ جاؤ، مت جاؤ۔

اوْنیس (oóniyas) [بر۔ مس] نہ جانا، مت جانا۔

اوْنیس ہَر (oóniyas har) [بر۔ محاورہ] دو بیل جو مل جوتے

وقت صحیح طرح نہ چلے یا مالک کی فرمانبرداری نہ کرے۔

اوْنیس ہَر جُون (oóniyas har juwān) [بر۔ تعجب] وہ

فحش جو کام میں دلچسپی نہ لے، فرمانبرداری نہ کرے، کام میں نال مثل

کرنے والا، نافرمانی کرنے والا۔

اوَو (oów) [بر۔ نمیا] اُن کو مت دو۔

اوَوَر (oówar) [بر۔ نمیا] مت رو، نہ رویا کر، گریہ نہ کر۔

اوَوَس (oówas) [بر۔ مس] نہ دینا۔

او بیکو (oó her) [بر۔ نمیا] دیکھیے اوَوَر (oówar) جس کا یہ معنی

لجیہ ہے۔

او بیکو لے نصیرا تہیکٹھے گھٹے غم کئے ژہنس یا

یور دوسے شوئم باغ لو باغات آہی اوسن

(جواہر پارے ص ۱۱)۔

ترجمہ: اے نصیرا! تم باغات کے لیے روتے ہو کیوں، کیا تمہارا یہ خیال

ہے کہ باغ فردوس میں دنیا کے تمام باغات نہیں ہوں گے؟ کیوں نہیں؟

اوَین (oóyan) [بر۔ نمیا] نہ لو، مت لے لو (۲) مت پہچانو (۳) مت چنو۔

او uu

او (úu) [بر۔ ام] ان کا باپ، ضمیر جمع غائب کی علامت ہے۔

او اُمیے اوک اُئی ڈے شُل، اوک اُئیے ہُن

دَن ڈے شُل (úu úmīye ok uyī de šul ok)

uyīye hun dan de šul) [بر۔ محاورہ] ماں باپ اولاد

سے محبت کرتے ہیں اولاد کی محبت دوسروں سے ہوتی ہے۔

او چُنْدُو اِیْمِنْد دِل لو مناس

(úu chundó émiyané dēlu lo manāas)



[م۔ کہادت] پانچوں انگلیاں لگی ہیں، ہر طرح حُرے میں ہوتا۔

اُو چُنْدو مِمِیْنْد بَبَر اَبِیے

(ū chundō mēmiyanā babār apīye)

[م۔ کہادت] پانچوں انگلیاں برابر نہیں (r) سب آدی ایک جیسے

نہیں ہوتے ہیں۔

اُو دُرُو (ūucaro) [م۔ اسم] دیکھے اُو (ūu) جس کی یہ جج ہے۔

اُو وے (ūuwe) [م] اُن کے باپ کا/کی۔

اُو یَمو (ūuyamo) [م۔ محاورہ۔ اشارہ] چپکے، چپے چپے طریقے

—

اُو یَمے (ūuyame) [م۔ محاورہ۔ اشارہ] دیکھے اُویَمو

— (ūuyamo)

اُو uū

اُو (uū) [م] دیکھے اُوَس (uūwas) جس کا یہ امر ہے (r) [م]

آنسو، اشک۔

اُو دِوَمِیس (uū dōmiyas) [م۔ محاورہ] آنسو بہانا، گریہ کرنا۔

اُو زِوَس (uū zūwas) [م۔ مص مر] اُن کے آنسو، اشک آتا۔

اُو کَرے نَہر اَوَمَنَس (uū ke thar oōmanas)

[م۔ محاورہ] آنسو نہا، سخت دل ہوتا۔

اُو پ اِیْتَس (uūp étas) [م۔ محاورہ] حد سے زیادہ کھانا/پیتا۔

اُوٹ (uūp) [م] اُن کا پاؤں، اُویٹس (uūtis) کا ختف۔

اُوٹ اُریٹ (uūp urīh) [م۔ اسم] ان کے ہاتھ پیر (موشکی

میں اردو کے برعکس پہلے پیر ہاتھ کی نوبت آتی ہے)۔

اُوٹ اُریٹ اَوَنِیس (uūp urīh oōniyas) [م۔ محاورہ]

کام میں جی نہ لگانا، دلچسپی ختم ہونا۔

اُوٹ اُریٹ اَیِرَس (uūp urīh ayēeras) [م۔ محاورہ]

کام شوق سے نہ کرنا، دلچسپی سے کام نہ کرنا، دل لاکر کام نہ کرنا۔

اُوٹ اُریٹ دِشِیس (uūp urīh dīśāyas) [م۔ محاورہ]

دیکھے اُوٹ اُریٹ دُکھِٹَس

— (uūp urīh dukhātas)

اُوٹ اُریٹ دُکھِٹَس (uūp urīh dukhātas)

[م۔ محاورہ] کام میں رکاوٹ پیدا ہونا، مشکل پیش آنا (r) موت کی

وجہ سے سوگوار خاندان کا کام کاج نہ کرنا۔

اُوٹ اُریٹ دُوَسَس (uūp urīh dūśas) [م۔ محاورہ]

سروری ختم ہونے کے بعد کام کاج کے لئے ہوا موافق ہونا (r) سوگوار

خاندان کا سوگ کے ایام پورا ہونے پر کام کاج کے لیے نکلتا۔

اُوٹ اُریٹ دِشِیس (uūp urīh dīśāyas)

[م۔ محاورہ] کام میں رکاوٹ پیدا کرنا، خود اپنے لیے مشکل پیدا

کرنا، ہاتھ روک لینا۔

اُوٹ اُریٹ دِوَسَس (uūp urīh dīśas)

[م۔ محاورہ] آزاد ہونا، خود کو قارر کرنا (r) کام میں دلچسپی لینا۔

اُوٹ شِوَا مَنَاس (uūp shūwā manāas) [م۔ محاورہ] قدم

مبارک ہونا، نیک شگون ہونا۔

اُوٹ غُنِیْقَس مَنَاس (uūp ḡunēqīs manāas)

[م۔ محاورہ] قدم مبارک ہونا، بد شگون ہونا۔

اُوٹ کُم (uūp kum) [م۔ صفت] پاؤں کی جانب سے۔

اُوٹِیس (uūtis) [م۔ اسم] اُن کا پاؤں۔

اُوٹِیسے اَوَمِیس دَن دِے یَمَر اُریٹِے اَوَمِیس اُخْتَر

(uūtisē ōmīs dan ēe yāmar urīhne ōmīs

uqhātar) [م۔ کہادت] غلطی کر کے بچھڑانا، ایک کی غلطی کی سزا

دوسرے کو ملنا۔

اُوٹِٹ (uūtiṭ) [م۔ اسم] دیکھے اُویٹس (uūtis) جس کی یہ جج

نہی۔



اَوَٹِن (uūṭin) [مُ] دیکھے اَوَٹِنَس (uūṭinas) جس کا یا امر

—

اَوَٹِنَس (uūṭinas) [مُ-میں] بھرنا (محاورہ) بہت زیادہ کھانا۔

اَوَچِی (uūčī) [مُ] پاؤں میں (۲) (دو انہیں) کوڑے گا۔

اَوَچِی اَٹِنَس (uūčī étas) [مُ-محاورہ] شلوار پہننا، جوتا یا جوراب

پہننا۔

اَوَچِی اَیچِمُو (uūčī uyācimo) [مُ-محاورہ] لباس، جس میں

ٹوپی جوتے وغیرہ شامل ہوں۔

اَوَچِی مَو (uūčimo) [مُ-محاورہ] جوتے (۲) شلوار، پتلون

وغیرہ۔

اَوَرُنَس (uūrus) [مُ] ذمہ داری، جواب دہی۔

اَوَرِگِن (uūrgin) [مُ] دیکھے اَوَرِگِنَس (uūrginas) جس کا

یا امر ہے۔

اَوَرِگِنَس (uūrginas) [مُ-میں] پڑنا۔

اَوَرِگِنَم (uūrginum) [مُ] دیکھے اَوَرِگِنَس (uūrginas)

جس کی یہ صلیب معنوی ہے۔

اَوَرُو (uūro) [مُ-اسم] گھریلو ذمہ داری، مثلاً اولاد کی شادی بیاہ

(۲) لازمی ذمہ داری، اہم ذمہ داری یا رسم۔

اَوَرُو بَسَاس (uūro basāas) [مُ-محاورہ] شادی بیاہ کی رسم ادا

ہونا، لازمی ذمہ داری پوری ہونا۔

اَوَرُو چُوَم مَنَاس (uūro chuūm manāas) [مُ-محاورہ]

کام میں دشواری پیدا ہونا، رکاوٹ پیش آنا۔

اَوَرُو مَنَاس (uūro manāas) [مُ-محاورہ] شادی بیاہ ہونا

(۲) لازمی ذمہ داری نبھانے کا وقت پیش آنا۔

اَوَرِی (uūri) [مُ-اسم] اُن کا خن، اَو (uū) ضمیر جمع غائب کی

علامت ہے۔

اَوَس (uūis) [مُ-اسم] اُن کی بیوی، اَو (uū) ضمیر جمع غائب کی

علامت ہے۔

اَوَس اَوَتَس (uūis dotas) [مُ-محاورہ] مات دینا، نقصان پہنچانا،

ہرا دینا۔

اَوَس مَنَاس (uūis manāas) [مُ-محاورہ] دیکھے اَوَس اَوَتَس

(uūis dotas) جس کا یہ لازم ہے۔

اَوَشَا (uūša) [مُ-اسم] دیکھے اَوَشِیَس (uūšayas) جس کا یا امر

ہے۔

اَوَشَکِی (uūšaki) [مُ] زمین کا ایک ایسا حصہ جو اولاد کو دودھ پلانے

والوں کو میروں کی طرف سے حق شیر کے طور پر دیا جاتا تھا، اَوَشَکِی

بعض اوقات عام لوگ بھی دیا کرتے تھے، مگر ہوزا کے شاہی خاندان

میں اس کا رواج عام تھا۔

اَوَشَم (uūšam) [مُ] دودھ کے ذریعے یا قول کے ذریعے رشتے کا

تعلق پیدا کرنا، تیز دیکھے اَوَشِیَس (uūšayas) جس کی یہ

صلیب معنوی ہے۔

اَوَشَم مَنَاس (uūšam manāas) [مُ-محاورہ] رضامیت کا

رشتہ بنانا، دودھ پلانے کا رشتہ بنانا۔

اَوَشَمِشُو (uūšamišo) [مُ-اسم] دیکھے اَوَشَم (uūšam)

جس کی یہ جمع ہے۔

اَوَشَم کُڈ (uūšamkuč) [مُ] اَوَشَم (uūšam) کے خاندان،

تیز دیکھے اَوَشَم (uūšam)۔

اَوَشِیَس (uūšayas) [مُ-میں] پالنا پوسنا، پرورش کرنا (۲) دودھ

پلانا۔

اَوَس (uūis) [مُ] دیکھے اَوَس (uūis) جس سے یہ غائب کے

لیے امر ہے۔

اَوَل (uūil) [مُ-اسم] ان کا پیٹ، حکم، یلن، اُ ضمیر جمع غائب کی علامت

ہے۔

اَوَل اُخوَلَس (uūil uqhólas) [مُ-محاورہ] پیٹ میں درد



ہوتا (r) حسیہ ہوتا۔

اَوَّل اَوَّل مَنَاس (uūl uwāṭ manāas) [م۔ محاورہ]

خوشحال ہونا، مالی حالت بدلنا، مایہر ہونا۔

اَوَّل اَوَّل مَنَس (uūl oōmanas) [م۔ محاورہ] پیٹ نہیں بھرتا

(r) ارمان پورا نہیں ہوتا۔

اَوَّل دُوَسَس (uūl duūsas) [م۔ محاورہ] پیٹ لکنا، پیٹ بڑا

ہوتا۔

اَوَّل لُوْخَم اَوْتَس (uūlu lo cham ootas) [م۔ محاورہ]

پیٹ میں شدید درد ہوتا (r) حسد کرتا۔

اَوَّل مَنَاس (uūl manāas) [م۔ محاورہ] پیٹ بھرتا، مالدار ہوتا

(r) مست ہوتا۔

اَوَّل نُمَا بَیْسَنَرِگِیْم جُون اَمَنَس

(uūl numā bēsanar giyām juwān

umānas) [م۔ محاورہ] مالدار ہو کر اپنی گزشتہ حالت بھول جانا،

ناز دُڑے کرتا۔

اَوَّل نُمَا مَدَالِے بَرِئَنَس

(uūl numā madāale barēnas)

[م۔ محاورہ] مغرور ہونا، کسی کو نظر میں نہ لانا۔

اَوَّل نُمَا مَسْتِی اِیتَس (uūl numā mastī ētas)

[م۔ محاورہ] دیکھے اَوَّل نُمَا مَدَالِے بَرِئَنَس

(uūl numā madāale barēnas)۔

اَوَّل وَلَس (uūl wālas) [م۔ محاورہ] بھوک کا غلبہ ہونا، شدید

بھوک لگنا۔

اَوَّلِے بَلْتَانَس (uūlaṭe baltāanas) [م۔ محاورہ] پیٹ کی

وجہ سے ناراض ہونا، بھوک کی وجہ سے گھروالوں سے ناراض ہونا۔

اَوَّلِے جَل اِیتَس (uūlaṭe ḡal ētas) [م۔ محاورہ] کھانے

پر جھگڑا کرتا۔

اَوَّلِجی (uūlji) [م۔] اُن کا خواب، اُو (uū) ضمیر جمع غائب کی

علامت ہے۔

اَوَّلِجی بَلُوَس (uūlji balūwas) [م۔ محاورہ] حل کر جانا،

سقط ہونا۔

اَوَّلَس (uūlus) [م۔ اسم] اُن (مورتوں) کا بھائی، اُو ضمیر جمع

غائب کی علامت ہے۔

اَوَّلِگِس (uūlgiṣ) [م۔ اسم] اُن کا گھونسلہ، اُن کا آشیانہ، اُو ضمیر جمع

غائب کی علامت ہے۔

اَوَّلِگِیٹ (uūlgiyan) [م۔ اسم] دیکھے اَوَّلِگِس

(uūlgiṣ) جس کی یہ جمع ہے۔

اَوَم (uūm) [م۔] دیکھے اَوَس (uūwas) جس کی یہ منفی معنوی

ہے۔

اَوَمَس (uūmus) [م۔ اسم] اُن کی زبان (r) اُن کا جھوٹ، اُو

ضمیر واحد غائب کی علامت ہے۔

اَوَوَان (uūwaan) [م۔] اُن کو دے ہیں۔

اَوَوَس (uūwas) [م۔] کوئی چیز دے دینا، حوالے کرنا وغیرہ۔

اَوَوَن (uūwan) [م۔ اسم] اُن کا ایک آنسو، اُو ضمیر جمع غائب کی

علامت ہے۔

اَوَوَک (uūwān) [م۔ اسم] دو دھند جو نقل میں ٹھوڑی کے دائیں اور

بائیں طرف اور ٹانگوں کے بالائی حصے کے اندر دنی مست اور نقل میں

ہوتے ہیں جو بعض دفعہ ہاتھ یا پیروں میں درد ہونے کی وجہ سے سوج جاتے

ہیں، اُو ضمیر غائب جمع کی علامت ہے۔

اَوَوَک زُوَس (uūwan zūwas) [م۔ محاورہ] دیکھے

اَوَوَک (uūwan)۔

اَوَوَنڈ (uūwanḍ) [م۔ اسم] دیکھے اَوَوَک (uūwan) جس

کی یہ جمع ہے۔

اَوَوِے (uūwe) [م۔] (اُن کے) آنسو کا/کی۔



اَوَیَر (unīyar) [م۔ اسم] ان کا شوہر/خاندان۔

۵-۱

اَہ (ah) [م۔ کلمہ] امتناع و خیردار [بس کر دو، ٹھہرو، رُک جا۔

اَہ اَہ (ah ah) [م۔ کلمہ] امتناع و انسوں [بس بس، انسوں کی بات ہے۔

اَہ ایتس (ah étas) [م۔ محاورہ] منع کرنا، ہدایت کرنا، تنبیہ کرنا۔

اَہا (ahāa) [م۔ کلمہ] تعجب و انبساط [دادا، بہت خوب، خوشی کا اظہار کرنا۔

اِہانَس (ihāanas) [م۔ صفت] جانور کا اونگنا۔

اِہانُم (ihāanum) [م۔] دیکھیے اِہانَس (ihāanas) جس کی یہ

صفت منقولی ہے۔

اِہِسا (ahisa) [م۔] جانور کا وہ بچہ جو اپنی مدت پوری ہونے سے پہلے

پیدا ہوتا ہے، نیز دیکھیے ایتس (eēysa)۔

اَہِل (ahl) [م۔] صاحب مالک، خداوند (۲) خاندان، کتبہ، گھر کے لوگ

(۳) بیوی (۴) لائق، قابل، شریف، شائستہ۔

اَہِلِ باطن (āhli baatīn) [م۔] صاحب باطن، عارف، کشف

والے لوگ، باطن کو ماننے والے۔

اَہِلِ یَت (āhli bayt) [م۔] گھر کے لوگ، آنحضرتؐ کے گھر والے،

حضرت علیؑ، فاطمہؑ، حسنؑ و حسینؑ۔

اَہِلِ تصوف (āhli tasawwif) [م۔] صوفی۔

اَہِلِ خانَا (āhli qhaana) [م۔ صفت] اہل خانہ، گھر کے لوگ

(۲) بیوی بچے۔

اَہِلِ زَبان (āhli zabāan) [م۔ صفت] کسی زبان کے ماہر، وہ

لوگ جن کی وہ مادری زبان ہو اور اس پر ان کو مکمل عبور حاصل ہو۔

اَہِلِ سُنَّت (āhli sunāt) [م۔] اہل سنت و الجماعت کے لوگ۔

اَہِلِ عِلْم (āhli ilum) [م۔] علماء، علم والے لوگ۔

اَہِلِ قَلَم (āhli qalām) [م۔] پڑھ لکھنے والے لوگ۔

اَہِلِ کِتَاب (āhli kitāap) [م۔] یہودی، عیسائی اور مسلمان۔

اَہِلِ مَجْلِس (āhli majlis) [م۔] مجلس میں موجود لوگ۔

اَہِم (āham) [م۔ اسم تفعلیل] بہت زیادہ، سخت، خصوصی، ضروری۔

اَہُو (āho) [م۔ کلمہ] تعجب [تعجب کا اظہار کرنا۔

اَہُو (āhoo) [م۔ کلمہ] تعجب و انبساط [یہ کسی کے دل کی بجز اس نکلنے کی

صورت میں یا کسی کام کے ہونے کی خوشی میں برتے ہیں۔

اَہِیرو (ahéero) [م۔ صفت] نوآموز، نا تجربہ کار، نابالغ، نا آشنا، نیز

دیکھیے اَہِیرو (athéero)۔

۵-۲

اَہِلِیَا (aydīyā) [م۔ اسم] نظریہ، خیال، فکر، تصور۔ idea

اَہِس کریم (ays kirīm) [م۔ اسم] دودھ، چینی اور عرف کی

بستی۔ ice cream

اَہِیکِن (āykin) [م۔ اسم] مجھے سکھانا، ضمیر واحد حکم کی علامت ہے۔

اَہِیکِنَس (āykinas) [م۔ صفت] مجھے سکھانا، ضمیر واحد حکم کی

علامت ہے۔

اَہِیکِنُم (āykinum) [م۔] دیکھیے اَہِیکِنَس (āykinas) جس

کی یہ صفت منقولی ہے۔

اَہِی (uy) [م۔] وہ خود، وہی لوگ، وہ بذات خود۔

اَہِی (uyī) [م۔ اسم] اُن کا بیٹا۔

اَہِیِل (uyīl) [م۔ اسم] ہونٹ، لب۔ نیز دیکھیے اَہِیِلَس (uyīilas)

جس کا یہ اسم ہے۔

اَہِیِل پَہانَس (uyīl phāanas) [م۔ محاورہ] ہونٹ سوچ جانا،

ہونٹ پہ چھالے پڑنا۔

اَہِیِلِک (uyīlīn) [م۔ اسم] دیکھیے اَہِیِل (uyīl) جس کی یہ صفت

ہے۔



اُنیلٹس (uyiltas) [مُ-اسم] مال موٹی۔

اُنیلٹس (uyilas) [مُ-اسم] پانی میں بہکنا، حرکت، اُضمیر جمع غائب کی علامت ہے۔

ای-ی ay, uy

آی (ay) [مُ] میری بیٹی، اُضمیر واحد مکمل کی علامت ہے۔

آی غنومو نے شنی غنوم کے زدا

(ay ġunōmo ne šanī ġunōo ċum ke zadā)

[مُ-کہادت] سانپ کا کاٹاری سے ڈرتا ہے۔

آی مُرسینبے اَحکین دُکویَل

(āymur sēnabaṭe aqhâkin dukôyal)

[مُ-کہادت] بالواسطہ صحت کرنا، اگر میں بیٹی کو صحت کروں تو بہن

لو، بیٹی کی آڑ میں بہو کو صحت کرنا یا ڈرانا یا سمجھ کرنا۔

آی مؤ (āymo) [مُ] میری بیٹی کا/کی۔

آی (uy) [مُ] دُخو، خودی۔

آی مؤ اُگھرر (āymo ukhârar) [مُ] اُن کے اپنے لیے، خود

کے لیے، اپنے لیے۔

آیا (ayā) [مُ] مجھ کو نہ کر، مجھ کو نہ بنا۔

آیرپوٹ (āyarpooṭ) [اُگ-اسم] ہوائی جہاز اُڑنے اور اترنے

کی جگہ، ہوائی اڈہ، (لفظ airport کا بگاڑ)۔

آیر کنڈیشن (āyarkandlišan) [اُگ-اسم] ہوا بدل، ہوا

تبدیل کرنے کا آلہ aircondition

آیرم (āyarm) [مُ] میرا پیارا، اُضمیر واحد مکمل کی علامت ہے۔

آیرم جی (āyarm jī) [مُ] میری پیاری جان۔

دویمس بے عجب مُک کے لُٹم اُئے گئے شا جا

اُن دُوس گن لو جا آیرم جی گا تیار آ

دیوانِ نصیری (مُروشکی)، ص ۷۸۔

ترجمہ: تیری مقدس راہ میں اگر میں بیٹھ سوتیوں اور سونگوں کو بچاؤ

کروں تو یہ کوئی بڑی بات نہیں ہوگی، تو جس راستے سے گزرتے ہوئے

میری طرف قدم بوجھ فرمائے گا اُس میں قربانی کے لیے میری عزیز جان

حاضر ہے، لیجیے، (اُڑاؤ کریم) اس کو قربان کر دیں۔

آیر ہوسٹیس (āyarhoostes) [اُگ-اسم] دو عورت جہاز کی

جہاز کے مسافروں کی سہانگاری پر مامور ہو۔ airhostess

آیس (ayās) [مُ-اسم] میری بہن، میری بھینس، اُضمیر واحد مکمل کی

علامت ہے۔

آیس قورق (ayāstaro) [مُ-اسم] دیکھیے آیس (ayās) جس کی یہ

جمع ہے۔

آیس گو (ayās ku) [مُ] دیکھیے آیس (ayās) جس کی یہ جمع ہے۔

آیش (ayās) [مُ] خوشی، مسرت، شادمانی (۲) آسمان۔

آیش اِمَنَس (ayās imānas) [مُ-معاورد] شادمان ہونا، خوش

ہونا۔

آیش ایتس (ayās étas) [مُ-معاورد] خوش کرنا، مسرور کرنا۔

آیش تھو ایتسے مسکیلٹر

(ayās thīu étate miskilaṭar) [مُ-کہادت] اچھے

انسان کی برائی کر کے خود کو ذلیل کرنا۔

آیش ڈے خورنخ بندا ڈے گنا

(ayās ċe qhurōnċ bandāa ċe ġunāa)

[مُ-کہادت] انسان خطا کا پتلا ہے، آسمان پر اُمر ہوتا ہے اور انسان کے

ساتھ گناہ ہوتا ہے۔

آیش ڈے ہراولتیس (ayās ċe har ôltayas)

[مُ-کہادت] ناممکن کام کا دعویٰ کرنا، سوئی کے تار کے سے آؤف ٹکانا،

انہونی بات کا دعویٰ کرنا۔

آیش یشقم (ayās šiqām) [مُ-مف] نیلا رنگ، آسمانی رنگ۔



کرن، اُ ضمیر جمع قائب کی علامت ہے۔

ایک مناس (uyákman áas) [بر۔ محاورہ] دیکھیے ایک

ایتس (uyák étas) جس کا یہ لازم ہے، اُ ضمیر جمع قائب کی

علامت ہے۔

ایگل (uyákal) [بر۔] اُن کی طرف (محاورہ) تعزیت کے لیے

جاتا۔

ایگل نیس (uyákaln iyas) [بر۔ محاورہ] تعزیت کے لیے

جاتا، متونی کے گمر سوگواران کے لیے غذائے جانا۔

ایل (uyál) [بر۔ امر] دیکھیے ایلنس (uyálas) جس کا یہ امر ہے۔

ایلدی (uyálce) [بر۔ محاورہ] اُن کی وجہ، اُن کی بدولت، اُن کے

ظلیل، اُن کے دم قدم سے۔

ایلس (uyálas) [بر۔ من] اُن کو توڑنا، اُن کو ٹکٹ دینا۔

ایم (uyám) [بر۔ صف] شٹھا، لذیذ، دلپسند، خوشگوار (r) عزیز، پیارا

(۲) دیکھیے ایلنس (uyáyas) جس کی یہ صفت مفعول ہے۔

ایم توڑے جھمڑس کے ایم

(uyám tóme chúmurs ke uyám) [بر۔ کہادت]

ایچھے انسان کا ہرمل اچھا ہی ہوتا ہے۔

ایم مناس (uyám manáas) [بر۔ محاورہ] شیرین ہونا، شٹھا ہونا

(r) خوش خلق ہونا، شیریں زبان ہونا، صلح جو ہونا۔

ایم نسکیس (uyám náskis) [بر۔ محاورہ] خوشبودار، خوشبودالا۔

ایم (uyám) [بر۔] بڑا، بزرگ (r) ہوزا میں ایک انتظامی منصب جو

توڑکھا (trānphā) کے بعد آتا ہے۔

ایم ایتس (uyám imānas) [بر۔ محاورہ] بڑا ہونا، بالغ ہونا، کوئی

بڑا عہد ملنا۔

ایم ایتس (uyám étas) [بر۔ محاورہ] پالنا، پستہ، پال کر بڑا کرنا،

تربیت کرنا۔

ایم من (uyám man) [بر۔ ام] برو شوگر میں تین من (man)

ایش غنّاب ایتس (ayás gāsaáp étas) [بر۔ محاورہ]

ہرزہ مرائی، لاف و گزاف، شٹی۔

ایش گڈ (ayás ku c) [بر۔ ام] ہوزا کے شاہی خاندان کا نام۔

ایش گس (ayás kus) [بر۔ ام] سرد، انبساط، نشاط، شادمانی۔

ایش گھکا پیس (ayás khākajyas) [بر۔ محاورہ] موشلا

دھار بارش ہونا، بہت زیادہ بارش ہونا۔

ایش لم گرکس (ayásulum girkis) [بر۔ محاورہ] ایک

فرض چہا۔

ایش لو قرو بُٹ تگتر یو آبی

(ayásulo qaraw buṭ tikaṭar yuá api)

[بر۔ کہادت] جو گرچے ہیں وہ دیر سے نہیں۔

ایش لو قرو مناس (ayásulo qaraw manáas)

[بر۔ محاورہ] بجلی کی کڑک، بادلوں کا گر جتا۔

ایش لو لم مناس (ayásulo lam manáas) [بر۔ محاورہ]

آسمان میں بجلی کی چمک، بجلی کی روشنی۔

ایش لو مناس (ayásulo manáas) [بر۔ محاورہ] بہت

بلندی پر ہونا (r) ہنگام ہونا، رسائی سے باہر ہونا۔

ایش ہرکی مناس (ayás harki manáas) [بر۔ محاورہ]

اد پر کی آمدنی، معمول سے بڑھ کر آمدنی، اضافی آمدنی۔

ایشو (ayášo) [بر۔ ام] ہوزا کے ایک راہیہ کی طرف جس کا اصل نام

شاہ خان تھا نیز میوڑ تھم کے بیٹے کا نام بھی ایشو تھا جو چپ دست

یعنی "سُوغای ایشو" کے نام سے معروف ہے۔

ایشی (ayašī) [بر۔ ام] خوشی، شادمانی، مسرت، انبساط، سرور۔

ایشی (ayáši) [بر۔] وہ مجھے نہیں بتائے گا۔

ایک ایتس (uyák étas) [بر۔ من] دیکھیے ایک گنس

(uyák gānas)، اُ ضمیر جمع قائب کی علامت ہے۔

ایک گنس (uyák g ānas) [بر۔ محاورہ] پیرا کرنا، مراد ہر



یعنی بیٹنے/سننے کی جگہیں ہوتی ہیں (۱) ایم من (uyūm man)

جس کی جانب مرد بیٹتے ہیں (۲) جوٹ من (joṭ man) جس

کی جانب خواتین بیٹتی ہیں (۳) بیڑ چو من (bēričo man)

جہاں گھریں کی خوشی کے موقع پر اگر گانے بجانے کا اہتمام ہوتا ہے

والے بیڑ چو (bēričo) بیٹتے ہیں۔

ایم مناس (uyūm manāas) [۴] بڑا ہوتا، بالغ ہونا، مہرہ دار

ہوتا۔

ایمیشو (uyāmišo) [۵] دیکھیے ایم (uyām) جس کی یہ جمع ہے۔

ایمگٹس (uyāmkuṣ) [۶] ام، ٹھاس، شیرینی، حلالت

(۲) صلہ ستانی، صلہ جول۔

ایمگٹس مناس (uyāmkuṣ manāas) [۷] عمارت [۸] باہم

صلہ ستانی ہوتا، دوستی ہونا، صلہ جول ہونا۔

ایمگٹس (uyūmkuṣ) [۹] ام [۱۰] بڑائی، بزرگی (۲) ٹٹنی، جھمٹ

(۳) ایم (uyūm) کا منب۔

ایمگٹس ایٹس (uyūmkuṣ étas) [۱۱] عمارت [۱۲] غرور کا مظاہرہ

کرتا، بڑائی دکھاتا، بزرگی دکھاتا۔

ایمگٹس مناس (uyūmkuṣ manāas) [۱۳] عمارت

دیکھیے ایمگٹس یٹس (uyūmkuṣ yāyas)۔

ایمگٹس یٹس (uyūmkuṣ yāyas) [۱۴] عمارت [۱۵] بڑائی ملتا،

بزرگی ملتا، برتر عزت ملتا۔

این (ayān) [۱۶] دیکھیے اینس (ayānas) جس کا یہ امر ہے۔

این (uyān) [۱۷] دیکھیے اینس (uyānas) جس کا یہ امر ہے۔

اینس (ayānas) [۱۸] مس [۱۹] مجھ کو لینا، منتخب کرنا، چننا۔

اینس (uyānas) [۲۰] مس [۲۱] اُن کو اٹھا لینا (۲) منتخب کر لینا، چننا

(۳) خریدنا (۲) بھل گنا۔

اینم (uyānum) [۲۲] دیکھیے اینس (uyānas) جس کی یہ صفت

منقول ہے۔

ایو (ayāw) [۲۳] مجھے مت دو۔

ایو (āyo) [۲۴] یہ آیا (āya) کا اسم تفسیر ہے، پیار سے بچوں کو پکارنے کا

اعزاز۔

ایو (ayāo) [۲۵] اس [۲۶] دیکھیے ایوس (ayōos)۔

ایو (ayūu) [۲۷] میرے بیٹے، خیر واحد کلیم کی علامت ہے۔

ایو (ayūwa) [۲۸] ام [۲۹] دیکھیے ایو (ayūu)۔

ایوس (ayōos) [۳۰] دیکھیے ایوسس (ayōosas) جس کا یہ امر

ہے۔

ایوسس (ayōosas) [۳۱] مس [۳۲] نہ رکھنا، کچھ بانی نہ رکھنا (عمارت)

کسی کام کو بگاڑنا، خراب کرنا۔

ایوسما (ayōosuma) [۳۳] کیا ٹوٹنے نہ رکھا (عمارت) پکا ڈیا،

خراب کیا، اہتمام نہ دے سکا۔

ایو ٹکو (ayōōnko) [۳۴] بڑے بڑے، اکابرین، مہرہ دار، بزرگ۔

ایو ٹکو (ayōōnko) [۳۵] قدرے بڑے بڑے، قدرے بزرگ

لوگ، قدرے اکابرین۔

ایول (ayōol) [۳۶] دیکھیے ایولس (ayōoolas) جس کا یہ امر ہے۔

ایولس (ayōoolas) [۳۷] مس [۳۸] نہ پہننا، لباس وغیرہ کو نہ پہننا۔

ایون (ayōon) [۳۹] سب، تمام، سارے، ملن۔

ایون میمنڈ بیر اپیرے

(ayōon mēmlyanē babār apīye) [۴۰] کہادت

تمام انگلیاں برابر نہیں (۲) تمام انسان برابر نہیں۔

ایون نڈپن سیل ای لی دواٹم جون

(ayōon nūčapan sel il laq duwāasum

juwān) [۴۱] کہادت [۴۲] دوسروں کے کام آنا اپنا قندہ بھول جانا۔

ایون (ayōōn) [۴۳] اُن کے آدھے، اُن کے سر کے آدھے، اُ

ضمیر جمع غائب کی علامت ہے۔

ایون گارڈس (ayōōn gāardas) [۴۴] عمارت [۴۵] مات دینا،



گت دینا، سہتے لینا، کسی کے اوپر سے چلاگ لگانا۔

ایون مناس (uyoon manāas) [بر۔ محاورہ] لوگوں کے اوپر

سے چلاگنا، اوپر سے گزرتا۔

ایون ہل دیٹس (uyoon hal dēlas) [بر۔ محاورہ] لوگوں

کے اوپر سے چلاگ مارنا، نیز دیکھے ایون مناس

(uyoon manāas)۔

ایونڈل (uyoonḍal) [بر] اُن کے اوپر، اُضمیر جمع غائب کی

علامت ہے۔

ای اِ i

ای (i) [مُ] دیکھے اِ (i)۔

ای اِ (i il) [مُ] دو/اُس نے خردی۔

ای ii

ای (il) [بر] دو خرد، بذات خرد۔

ایشار (iisāar) [ر۔ ام] قربانی، دوسروں کے مفاد کے لیے خود نقصان

اٹھانا، بخود دینا۔

ایٹے (iice) [بر] اک، جدا، علیحدہ، اپنی جگہ سے ہٹا ہوا۔

ایٹے ایٹس (iice étas) [مُ۔ محاورہ] اک کرتا، جدا کرتا، علیحدہ کرتا۔

ایٹے مناس (iice manāas) [مُ۔ محاورہ] اک ہوتا، جدا ہوتا،

علیحدہ ہوتا۔

ایسٹ (iisf) [اک] شرق، مغرب۔ east

ایمان (limāan) [ر۔ ام] دین، مذہب، اعتقاد۔

ایماندار (ilmaandāar) [ر۔ ف۔ ص] دیکھے ایماندار

(ilmaandāar)۔

ایمو (ilmo) [مُ] اپنا/اپنی، خود/کی۔

ایمو ایٹس (ilmo étas) [مُ] اپنا، اپنا، اپنا۔

ایمو ایٹسٹم تھیئر آمینے کے ایٹشای

(ilmo ēṣaṭum ther āmine ke ēyṣay)

[بر۔ کہات] اپنی آکھ کا تھیئر نظر آتا، دوسرے کی آکھ کا تھکا دیکھ لینا،

اپنی خامیاں نظر آتا۔

ایمو ایٹس (iimo éeganas) [بر۔ محاورہ] اپنا مظلوم ہونا۔

ایمو ایٹس (iimo eēganās) [بر۔ محاورہ] انہوں سے اُس نہ

رکنا، انہوں سے محبت نہ رکھنا۔

ایمو ایٹل ایسگرڈس (ilmo iil éskarḍas) [بر۔ محاورہ]

خود اپنی جڑیں کاٹنا، اپنی روزی کاٹنا، اپنے پیروں پہ کپڑا کی مارنا۔

ایمو جی جق ایٹس (ilmo jii čaq étas) [بر۔ محاورہ]

انہماکی مت کرتا، سخت مشقت کرتا۔

ایمو جی شیس (ilmo jii šēyas) [بر۔ محاورہ] دیکھے ایمو

جی جق ایٹس (iimo jii čaq étas)۔

ایمو چہپ شیس (iimo čap šēyas) [بر۔ محاورہ]

دیکھے ایمو جی جق ایٹس (iimo jii čaq étas)۔

ایمو حٹ لو مناس (iimo hātulo manāas)

[بر۔ محاورہ] اپنی حد کے اندر رہنا، اپنے مقام سے آگاہ ہونا، تجاوز نہ کرنا۔

ایمو ری ایٹس (iimo ray étas) [بر۔ محاورہ] بے لگام ہونا،

من مانی کرتا، بے قابو ہونا۔

ایمو رین مناس (iimo rāyan manāas) [بر۔ محاورہ]

بے قابو ہونا، سن کے مالک ہونا، جی میں آئے کرتا۔

ایمو مٹلپ دیوسس (iimo matalāp dīwsas)

[بر۔ محاورہ] خود غرض بننا، اپنا مفاد دھونڈنا۔

ایں (iin) [مُ۔ صوت] رونے کی آواز، بچوں کے رونے کی آواز۔

ایں این ایٹس (iin iin étas) [مُ۔ صوت] دیکھے این (iin)



جس کی یہ نگر ہے۔

۱- ای ii

ای (ii) [م] اُس کا بیٹا، اُضمیر واحد غائب کی علامت ہے۔

ایتنَقَس (iitaqas) [م] امر [ذرا اُس طرف ہو جا، قدرے اُس طرف ہو جا۔]

ایتنَقَس کھیتَنَقَس (iitaqas khiitaqas) [م] اِس طرف اُس طرف، اِدھر اُدھر۔

ایتنَقَس مَناس (iitaqas manâas) [م] قدرے اُس جانب سرکنا، ذرا اُس طرف ہونا۔

ایترَس (iiras) [ب-م] اُس کا مرنا، اُس کا فوت ہونا، اُضمیر واحد غائب کی علامت ہے۔

ایترَس اِمَنَس (iiras imânas) [م-محاورہ] بہت لاغر ہونا، بہت کمزور ہونا۔

ایترَس ایتَس (iiras êtas) [م-محاورہ] بہت زیادہ مارنا، سخت پیٹنا۔

ایترُم (iirum) [م-محاورہ] دیکھیے اِیروس (iiras) جس کی یہ منفی معنوی ہے۔

ایترُم جُون (iirum juwân) [م-محاورہ] مردے کی طرح، مردے کی مانند (r) سُست آدمی۔

ایترُم دِمَنُم (iirum dimanum) [م-محاورہ] موت و پیدائش، موت و حیات۔

ایترُم مٹے ہر گھ (iirumate hargâh) [م-کہادت] دونوں طرف سے نقصان، ذیل نقصان۔

ایتری (iiri) [م] مرنے کے قریب ہے، قریب الرگ ہے۔

ایتری (iizi) [دق] بھیڑ بکریوں کو چرانے کے لیے عارضی طور پر گاؤں سے باہر لے جانا، بھیڑ بکریوں کو چند دنوں کے لیے گاؤں سے باہر لے جانا۔

ایس (iis) [م] منہ کھولنا، بے جا سکرنا۔

ایس (iis) [م] ذرا اُس طرف، قدرے اُس جانب، یہ امر کے معنی میں بھی آتا ہے، ایتَنَقَس (iitaqas) کا مخفف۔

ایک (iik) [م-اسم] اِس کا نام، اُضمیر واحد غائب کی علامت ہے۔

ایک اِچہر (iik ichâr) [م-محاورہ] شہرت، ٹیکائی یا بدنامی، ساکھ۔

ایک اِچہر دُؤَسَس (iik ichâr duûsas) [م-محاورہ]

احمالِ برائی میں مشہور ہونا، ٹیکائی یا بدنامی میں شہرت پانا۔

ایک اوسَس (iik ôosas) [م-محاورہ] بچے کا کوئی نام مقرر کرنا (r) نام رکھنا حرف رکھنا۔

ایک ایتَس (iik êtas) [م-محاورہ] ظاہر کرنا، راز ظاہر کرنا، بتانا، آشکار کرنا۔

ایک بت نام ایتَس (iik batnâam êtas) [م-محاورہ]

بدنامی لانا، برائی کی وجہ سے مشہور ہونا، شہرت داغدار کرنا۔

ایک بت نام ایتَس (iik batnâam êetas) [م-محاورہ]

نام بدنام کرنا، برائی کے ساتھ مشہور کرنا، شہرت داغدار کرنا۔

ایک بت نام مَناس (iik batnâam manâas)

[م-محاورہ] نام پر وہلگ جانا، بدنام ہونا، شہرت داغدار ہونا۔

ایک بلوئیس (iik balûuyas) [م-محاورہ] گم نام ہونا، نام کا

ذکر تک نہ ہونا (r) بچاؤ لاد ہونا، لاد نہ ہونا۔

ایک پھر ایتَس (iik phar êtas) [م-محاورہ] نام تبدیل

کرنا، دوسرا نام رکھنا۔

ایک دغیس (iik dagâyas) [م-محاورہ] نام دنیا سے

جانا، مرنا۔

ایک دلتَنَس (iik dultâlanas) [م-محاورہ] درخت کا پھل

بار پھل دینا، پتھر پر پھل بار پھل لگانا۔

ایک دواسَس (iik duwâasas) [م-محاورہ] نام باقی رہنا،



اولاد ہوتا۔

ایک دوس (iik duūsas) [بر۔ محاورہ] (اچھا یا برائی میں)

مشہور ہونا، نامور ہونا، شہرت پانا (۲) کسی کے نام پر لاشی یا قاعدہ وغیرہ

لکنا (۳) کسی خاص لقب سے مشہور ہو جانا۔

ایک دوسم (iik duūsum) [بر۔ محاورہ] نامور، مشہور و معروف۔

ایک دوسس (iik dīwsas) [بر۔ محاورہ] مشہور ہونا، نامور

ہونا، شہرت حاصل ہونا، عزت پانا۔

ایک گٹ مناس (iik kaṭ manāas) [بر۔ محاورہ] نام مٹ

جانا، نام خارج ہونا، نفرت سے نام نکل جانا۔

ایک گیرمنس (iik girminas) [بر۔ محاورہ] نام لکھنا، نام درج

کرنا، نفرت میں نام درج کرنا۔

ایک گنس (iik gānas) [بر۔ محاورہ] نام لینا، ذکر کرنا، نام کا درج

کرنا، یاد کرنا۔

ایک مناس (iik manāas) [بر۔ محاورہ] نام پیدا ہونا، نامور

بننا، مشہور ہونا، شہرت پانا۔

ایگر کے اومنس (iikar ke oōmanas) [بر۔ محاورہ]

بالکل نہ ہونا، نامید ہونا، فقدان ہونا، برائے نام بھی نہ ہونا۔

ایگٹے (iikaṭe) [بر۔ محاورہ] نام سے منسوب، منسوب بنام۔

ایگٹے اچھر دوسس (iikaṭe ičhār duūsas) [بر۔ محاورہ]

[بر۔ محاورہ] بدنام ہونا، بدنامی میں مشہور ہونا، بدنام زمانہ ہونا۔

ایگٹے ایتس (iikaṭe ētas) [بر۔ محاورہ] اپنے نام پر کرنا، اپنے

نام پر منتقل کرنا، اپنے نام سے منسوب کرنا، اپنے نام کر دینا۔

ایگٹے ایتس (iikaṭe ēetas) [بر۔ محاورہ] کسی کے نام پر کرنا،

کسی کے نام پر منتقل کرنا، کسی کے نام سے منسوب کرنا۔

ایگٹے دوسس (iikaṭe dīwsas) [بر۔ محاورہ] نام پر (مثلاً)

خدا کے نام پر) نکالنا، تذکرہ کرنا، نیاز دینا۔

ایگٹے کے او نیس (iikaṭe ke oōniyas) [بر۔ محاورہ]

نام تک نہ لینا، بالکل بھول جانا، ذکر تک نہ کرنا، طاق لیان میں جانا۔

ایگٹے مناس (iikaṭe manāas) [بر۔ محاورہ] کسی کے نام

سے منسوب ہونا، نام پر ہونا، نام پر منتقل ہونا۔

ایگٹے نیس (iikaṭe nīyas) [بر۔ محاورہ] نام لینا، یاد کرنا، تذکرہ

کرنا۔

ایکچک او سس (iiklācīn oōsas) [بر۔ محاورہ] دیکھیے

ایک او سس (iik oōsas) جس کی بیج ہے۔

ایگر ٹکے (iikar jāke) [بر۔ محاورہ] برائے نام۔

ایگر ٹکے کے اومنس (iikar jāke ke oōmanas) [بر۔ محاورہ]

[بر۔ محاورہ] کچھ نہ ہونا، کوئی چیز بھی نہ ہونا، نام بھی نہ ہونا، بالکل ختم

ہونا۔

ایگٹے (iikaṭe) [بر۔ محاورہ] نام سے منسوب، اسی نام سے منسوب

بنام۔

ایکل (iil) [بر۔ اسم] اس کا ہونٹ، ضمیر واحد غائب کی علامت ہے

(۲) کنارہ، آخری سرا، آخری حد (۳) دیکھیے ایتلس (iilas) جس

کا یا سر ہے۔

ایکل امش (iil imūš) [بر۔ محاورہ] معذوری، جسمانی یا فنی کمزوری۔

ایکل امش ژوس (iil imūš žiūwas) [بر۔ محاورہ] معذور ہونا،

جسمانی یا فنی لحاظ سے کمزور ہونا (۲) سردی یا یاد و باران سے برہ حال

ہونا۔

ایکل پھت مناس (iil phat manāas) [بر۔ محاورہ] بے بس

ہونا، عاجز آنا، ماندہ ہونا، حیران ہونا۔

ایکل ڈے (iil ēe) [بر۔ کنارے کے ساتھ، لب پر (محاورہ) آغاز،

ابتدا شروع۔

ایکل ڈے ایتس (iil ēe ētas) [بر۔ محاورہ] کسی چیز کو کھانے یا

پینے کا آغاز کرنا، چکھنا، بسم اللہ کرنا، استعمال کا آغاز کرنا۔

ایکل کے امش کا مناس (iil ke imūš kaa manāas)



امر ہے۔

ایٹلکینس (iilikinas) [م۔ م] پرستش کرنا، پوجا کرنا، عبادت کرنا، دعا مانگنا۔

ایٹلکینم (iilikinum) [م۔ دیکھیے ایٹلکینس (iilikinas) جس کی یہ صفت معنوی ہے۔

ایٹلک (iilīn) [م۔ اسم] دیکھیے ایٹل (iil) جس کی یہ جمع ہے۔

ایٹلک ایغریس (iilīn ēgurayas) [م۔ محاورہ] رونے کی شکل بنانا، ناراضگی کا اظہار کرنا۔

ایٹلک بییس (iilīn buyāyas) [م۔ محاورہ] ہونٹ سوکھ جانا، لب خشک ہونا، خوفزدہ ہونا، ڈرنا۔

ایٹلک پیتق آیتس (iilīn piq étas) [م۔ محاورہ] نظریں نہ لانا، نظر انداز کرنا، ناپسند کرنا (۲) غرے کرنا، غرور کرنا (۳) چھوٹے بچوں کا کھانے سے انکار کرنا، منہ سے کھانا باہر نکالنا۔

ایٹلک حق آیتس (iilīn čaq étas) [م۔ محاورہ] ہونٹ چبانا۔

ایٹلک خورٹس (iilīn qharātas) [م۔ محاورہ] دیکھیے ایٹلک بییس (iilīn buyāyas)۔

ایٹلک خک آیتس (iilīn čuk étas) [م۔ محاورہ] مہر پہل ہونا، خاموش ہونا، بالکل بات نہ کرنا، زبان نہ کھولنا۔

ایٹلک لاکس مناس (iilīn laās manāas) [م۔ محاورہ] کسی چیز کا ہاتھ سے نکل جانا، ہاتھ سے نکلنے کے بعد ہچکچانا، کف افسوس ملنا۔

ایٹلک میتیق آیتس (iilīn mīmiq étas) [م۔ محاورہ] خوف یا بے بسی کے عالم میں ہونٹوں کا ہلنا یا لرزنا (۲) موت کے وقت ہونٹوں کا ہلنا یا لرزنا (۳) بچوں کے ہونٹوں کا رونے سے نکل ہلنا یا لرزنا۔

ایٹلک میتیق آیتس (iilīn mīliq étas) [م۔ محاورہ] غرے کرنا، نظریں نہ لانا، غرور نہ کرنا، نظر انداز کرنا، ناپسند کرنا۔

[م۔ محاورہ] بے بس ہونا، عاجز ہونا، کہیں کا شہر ہونا (۲) سردی کی وجہ سے ہاتھ پیر کا سہ ہونا۔

ایٹل کے دال آیتس (iil ke dāal ayetas) [م۔ محاورہ] خاموش رہنا، غم حال ہونا، بے حس ہونا۔

ایٹل گارڈس (iil gāardas) [م۔ محاورہ] بات کرنے سے قاصر رہنا، ساکت ہونے پر مجبور ہونا۔

ایٹل میس (iil mes) [م۔ اسم] لباس، خاص طور پر ہونٹوں کے چرنے کے کنارے۔

ایٹل یارے امش آشاٹو (iil yāare imiš ašaāto) [م۔ کہاوت] اس وقت بولا جاتا ہے جب ایک کزور دوسرے کزور پر ظلم کرے یا زیادتی کرے جو اس سے بھی کزور ہو۔

ایٹلش (iilšas) [م۔ اسم] مال مویشی، چوپائے، ضمیر واحد عاقب کی علامت ہے۔

ایٹلشینڈ (iilšāšinc) [م۔ اسم] دیکھیے ایٹلش (iilšas) جس کی یہ جمع ہے۔

ایٹلش جی ژوس (iilšar jīi žūwas) [م۔ محاورہ] جان بلب ہونا، قریب الگ ہونا۔

ایٹلش کے اوٹیس (iilšar ke oōtiyas) [م۔ محاورہ] کچھ نہ کھانا، رغبت نہ کرنا، بیماری کی حالت میں کچھ نہ کھا سکتا (۲) متوجہ نہ ہونا۔

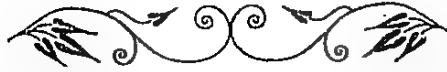
ایٹلجقش (iiljaqis) [م۔ اسم] پیچھے کی طرف ہونا۔

ایٹلجقش آیتس (iiljaqis étas) [م۔ محاورہ] پیچھے کی طرف سر کاٹنا، عقب کی جانب لے جانا (۲) موقع نہ دینا، نظر انداز کرنا۔

ایٹلجقش مناس (iiljaqas manāas) [م۔ محاورہ] پیچھے ہٹنا، خود کو ہٹانا، شامل نہ ہونا، حصہ نہ لینا۔

ایٹلس (iilas) [م۔ م] پانی میں ڈالنا، پانی میں تر کرنا، گیلا کرنا۔

ایٹلیکن (iilikin) [م۔ دیکھیے ایٹلکینس (iilikinas) جس کا یہ



اِیْلَکْ نِمَ نَمَ اِیْتَس (lilīn nim-nām ētas) [بر۔ محاورہ]
ہونٹ ہلانا، ہونٹوں کے اشاروں سے بولنا، زیر لب کچھ کہنا۔

اِیْلُم (lilum) [بر۔ دیکھیے اِیْلَس (ilas) جس کی یہ صفت مفعول ہے۔
اِیَو (liw) [بر۔ صوت] قوموں کو بچنے کی رونے کی آواز (۲) ضعیف سرینش
کے کراہنے کی آواز۔

اِیَو اِمَنَس (liw imānas) [بر۔ محاورہ] بہت کمزور ہونا، لاغر ہونا،
عُزّال ہونا۔

ا۔ی

آپا (āya) [بر۔ اسم] باپ، پیر، بابا، اُضمیر واحد شکلم کی علامت ہے۔
لفظ آپا (āya) میں پیار کی شدت کے باعث دوسرے رشتوں کے
ساتھ بھی پیار کے معنی میں استعمال ہوتا ہے، مثلاً آپا کا کو
(āya kaāko) پیارے بھائی جان۔

آپا بَچَن مَما بَچَن (āya bačān māma bačān)
[بر۔ محاورہ] یہ کلمہ ہندی ہے جو عہد یاد دہ لینے کے لیے کہا جاتا ہے،
آپا (āya) = باپ، مَما (māma) = ماں، بَچَن
(bačān) / وِچَن (wačān) جس کے معنی ہیں عہد، وعدہ، یہ کلمہ
زیادہ تر جن بھوت کی کہانیوں میں ان سے جان بخشی کی التجا کے طور پر
بولتا جاتا ہے، عام بول چال میں اس کا استعمال شاذ ہوتا ہے۔

آپا جِگار (āya jigāar) [بر۔ عرایض] اے میرے گئے بھائی!
آپا جِگَر (āya jigār) [بر۔ گئے بھائی یا بہن، باپ کی طرف سے گئے
بھائی یا بہن۔

آپا دادو (āya dāado) [بر۔ عرایض] اے میرے باپ جیسے دادا، یہ
لفظ دادا کے ساتھ محبت کے اظہار کے لیے بولا جاتا ہے۔

آپا ڈرو (āya-čaro) [بر۔ عزیز، عزیز دیکھیے آپا (āya) جس کی یہ
جج ہے۔

آپا کُلی (āya kuli) [بر۔] یہ ایک کلمہ ہندی ہے، جو اظہار ناراضگی یا
احتراس کے طور پر بولا جاتا ہے، اس کا لفظی ترجمہ نہیں ہو سکتا، یہ ایک
دلی یا ذہنی کیفیت کا اظہار ہے۔

آپا کُو (āya-ku) [بر۔ اسم] دیکھیے آپا (āya) یہاں تعظیم کی وجہ
سے جج کا میز آ یا ہے۔

آپا گَمَنا (āya gumānaa) [بر۔] قہر یا پاب بنے، یہ ایک دعائیہ
کلمہ ہے جو اپنے سے کم عمر کے لڑکوں اور جوانوں کے لیے بولا جاتا ہے،
یہ کلمہ پیار کے طور پر بھی بولا جاتا ہے۔

آپا گَمَنَس (āya gumānis) [بر۔] دیکھیے آپا گَمَنا
(āya gumānaa)۔

آپا گَمَنُم (āya gumānum) [بر۔] دیکھیے آپا گَمَنا
(āya gumānaa)۔

آپا گَوَرَمَی (āya guwāre) [بر۔] میرا باپ تجھ پر قربان یا فدا ہو۔
آپا گَوَشَنّا (āya gōšana) [بر۔] (لفظی معنی: کیا ہم تجھے باپ

کہیں)، یہ ایک کلمہ ہندی ہے جو ایسے مفہوم کے اظہار کے لیے استعمال
ہوتا ہے، کہ کیا ہم تجھے صاف کریں؟ کیا ہم تیری سانس کریں؟

آپا لاو اِمَنَس (āya lāaw imānas) [بر۔ محاورہ] مشکل
میں پھنس جانا، سخت معیبت سے دوچار ہونا، کام نہ بن پڑنا۔

آپا لَوَلو (āya loloo) [بر۔ کلمہ تاسف] دراصل ستوی کر یا دکر نے
اور غم کے اظہار کو لَوَلو (loloo) کہا جاتا ہے، آپا لَوَلو

(āya loloo) کے معنی ہیں میرا باپ مرے، اور اس کا سوگ ہو،
یہ لفظ رنج اور افسوس کے اظہار کے لیے بولا جاتا ہے۔

آپا لَی (āya ley) [بر۔] اے میرے بابا، یہ ایک کلمہ ہندی ہے جو پیار
اور محبت کے اظہار کے لیے اپنے سے کم عمر کے افراد کے لیے بولا جاتا

ہے، اس میں تعجب، تاسف اور حیرت کے معنی بھی آتے ہیں۔

آپا لَیو (āya léyoo) [بر۔] یہ ایک کلمہ ہندی ہے جو اظہار تعجب یا افسوس
یا حیرت یا خوف کے لیے بولا جاتا ہے۔



ایپَرَنُم (ébaranum) [بر] دیکھے ایپَرَنَس (ébaranas) جس کی یہ صفت مفعول ہے۔

ایپَلَتَنَس (ébaltanas) [مُ-م] خفا کرنا، ناراض کرنا، رنجیدہ کرنا۔

ایپَلَتَنُم (ébaltanum) [بر] دیکھے ایپَلَتَنَس (ébaltanas) جس کی یہ صفت مفعول ہے۔

ایپو (ébo) [مُ-ا] افسوس، بچھڑا، تعلق، تاسف، ہکڑ، تاسف، دریغ۔

ایپو لے نصیر گوس جھنم بے کئے ہوک بُٹ پلم

باطنے مُمکن پلم سرکے محال کئے بکتاب

دیوانِ نصیری (مُروشکی) ص ۹۲۔

ترجمہ: اے نصیر! افسوس کہ تیرا دل (ابھی) کشادہ نہیں ہو چکا ہے، ورنہ بتانے کے لیے بہت سی (راز کی) باتیں تھیں، اے وہ کتاب جس کو باطن میں سمجھنا آسان مگر ظاہر میں بیان کرنا محال ہے۔

ایپو اِمَنَس (ébo imānas) [بر-محاورہ] افسوس کرنا، بچھڑانا، تاسف کرنا۔

ایپو ایتس (ébo étas) [بر-محاورہ] افسوس کرنا، بچھڑانا، تعلق ہونا، تاسف کرنا۔

ایپو دُواسَس (ébo duwāsas) [بر-محاورہ] افسوس رہنا، سر رہنا، اکی رہنا، تعلق رہنا۔

ایپت (épat) [مُ-اسم] اس کا پہلو، طرف، جانب، اچھے ضمیر واحد غائب کی علامت ہے۔

ایپت اتو سگوس (épat atōskuwas) [بر-محاورہ] دل نہ لگنا، جی نہ لگنا، جیسے کوئی نہ چاہتا۔

ایپت او قَرَنَس (épat oōqaratas) [بر-محاورہ] بے چین ہونا، بیاری کی وجہ سے بے قرار ہونا، شدتِ درد سے نیند نہ آنا۔

ایپت ایتس (épat étas) [بر-محاورہ] میر ہونا (۲) چپٹ بھرنا۔

ایپت خا ایتس (épat qhāa étas) [مُ-محاورہ] سونا، رات

آپا مُشَل (āyamuṣal) [بر] میکا، عورت کے والدین کا گھر۔

آپا مَمّا (āya māma) [بر] والدین، ماں باپ۔

آپا مَمّا (āya māmaa) [بر] اے میرے باپ جیسی یا باپ کے برابر ماں، یہ لفظ ماں کے ساتھ محبت کے اظہار کے لیے بولا جاتا ہے۔

آپا مَمّا سِنَس (āya māma sēnas) [بر-محاورہ] مت ساجت کرنا، محبتی کا اظہار کرنا، الچا کرنا، درخواست کرنا۔

آپا مَمّا (āyamo) [بر] سیکے سے منسوب، سیکے کا/کی۔

آپا مَمّا کُشَل (āyamukuṣal) [بر] دیکھے آپا مُشَل (āya-muṣal)۔

آپا نا (āya nāa) [بر] یہ ایک کلمہ ہندی ہے جو تصدیق، اظہارِ رضامندی یا اظہارِ آرزو کے لیے آتا ہے۔

آپا نا (āya naā) [بر] یہ ایک کلمہ ہندی ہے جو مت دلانے، شوق دلانے، جوش دلانے اور حوصلہ افزائی کے لیے بولا جاتا ہے۔

آپا یو (āyayo) [بر] دیکھے آپا (āya) جس کی یہ تفسیر ہے، چھوٹے بچوں کے ساتھ اظہارِ محبت کے لیے بھی بولا جاتا ہے۔

آپا (āyaa) [بر] اے باپ، اے پردہ اے بابا۔

۱۔ اے e

اے (e) [مُ-اسم] کر لے، بنالے، یہ لفظ بعض افعال کے ساتھ اس میں بطور لاحقہ لگتی آتا ہے، مثلاً آر اے (ar e) = ڈرالے، پھٹ اے (phat e) = چھوڑ دے، زپ اے (zap e) = یاد کر وغیرہ۔

ایپَرَن (ébaran) [بر] دیکھے ایپَرَنَس (ébaranas) جس کا یہ اسم ہے۔

ایپَرَنَس (ébaranas) [مُ-م] دکھانا، ملاحظہ کرنا، رو برو کرنا، معائنہ کرنا، آگاہ کرنا۔



بر کرنا، ابھی ابھی نیند میں جانا۔

ایپت دُسوگس (ēpat dusókas) [م۔ محاورہ] دل لگنا، جی لگنا، بیٹھے کو جی چاہنا۔

ایپت ڈے ایپت خرٹس

(ēpat čē ēpat qharāṭas) [م۔ محاورہ] پیٹ خالی ہونا،

بھوکا ہونا۔

ایپت کھای مناس (ēpat khāay manāas)

[م۔ محاورہ] خوف محسوس ہونا، ڈرنا، خوفزدہ ہونا، جھک محسوس کرنا۔

ایپت مناس (ēpat manāas) [م۔ محاورہ] شرم ہونا

(۲) پیٹ بھرتا۔

ایپتے (ēpatate) [م۔ پہلو پر، دائیں یا بائیں پہلو پر۔

ایپتکی (ēpatki) [م۔ محاورہ] پہلو پچاتے ہوئے، کتراتے ہوئے، کنارہ کرتے ہوئے، پہلو جی۔

ایپتکی مناس (ēpatki manāas) [م۔ محاورہ] پہلو پچانا،

کترانا، کنارہ کرتے جانا۔

ایپتنگ (ēpatin) [م۔ اسم] دیکھیے ایپت (ēpat) جس کی یہ جج

ہے۔

ایپچی (ēpaci) [م۔] اس کے قریب، اس کے نزدیک (۲) اس کے قریب میں، اس کے پاس۔

ایپکڈ (ēpkuc) [م۔] اس کی انخیال، ناتا کا گھر، ناتا کا خاندان، اہل

ضمیر واحد غائب مذکر کی علامت ہے (یہ دراصل ایپی کڈ

(ēpikuč) کا مخفف ہے)۔

ایپیکی (ēpiki) [م۔] دادا یا ناتا سے/کا/کی، دادا یا ناتا سے منسوب

(۲) قدیمی (۳) ورثہ۔

ایپیکی مناس (ēpiki manāas) [م۔] دادا یا ناتا کے نام پر

ہونا، دادا یا ناتا سے منسوب ہونا (۲) ورثے میں ہونا۔

ایپلن (ēpilan) [م۔] دیکھیے ایپلنس (ēpilanas) جس کا یہ امر

ہے۔

ایپلنس (ēpilanas) [م۔] مص [بہلانا، دل خوش کرنا، ہلانا، جھوٹ موٹ تل دینا، پھسلانا، بچے کو کھیل میں لگا کر رونے سے باز رکھنا۔

ایپلنم (ēpilenum) [م۔] دیکھیے ایپلنس (ēpilanas) جس کی یہ صفت مفعول ہے۔

ایپی (ēpi) [م۔ اسم] اس کا دادا/ناتا، اس کی دادی/نانی۔

ایپی ایپس (ēpi ēpls) [م۔] دادا پوتا/پوتی، ناتا نواسا/نواسی، دادی پوتا، پوتی نانی نواسا/نواسی۔

ایپینڈیکس (ependēks) [انگ] ذیل، ملحقات، تالیق (۲) بارہ انگش آنت جو بڑی آنت سے لگی ہوتی ہے۔ appendix

ایپیے تیر ایلتیرس (ēpiye ter ēltiras) [م۔ محاورہ] اپنی

اصلیت سے آگاہ کرنا، حقیقت سے آگاہ کرنا (۲) ایک خاص قسم کے کھیل میں ہارنے والے بچے کو دی جانے والی سزا، جس میں

دونوں ہاتھوں سے بچے کی کپٹی پکڑ کر اسے اوپر کی طرف اٹھاتے ہیں۔

ایٹ (et) [م۔ ضمیر اشارہ] وہ، (بات، کتاب، درخت وغیرہ)۔

ایٹ ڈم (et cum) [م۔] اس سے۔

ایٹ کھوٹ سینس (et khot sēnas) [م۔ محاورہ] یہ وہ

کہنا، چون و چرا کرنا، تکرار کرنا، جھٹ لانا (۲) چگونیاں کرنا۔

ایٹا (ēta) [م۔ اسم] یہ کام کرو۔

ایٹا (ētaa) [م۔ استفہام] کیا ٹوٹنے کیا ہے؟ کیا ٹوٹنے انجام دیا ہے؟

ایٹپا (ētpa) [م۔] اُس طرف، دوسری طرف، دوسری جانب۔

ایٹپامو (ētpamo) [م۔] اس طرف/کا/سے، دوسری طرف/کا/سے،

اُس پار/کا/سے۔

ایٹس (ētas) [م۔] مص [کرنا، انجام دینا، بنانا، عمل میں لانا، بجالانا، یہ

لفظ کسی بھی فعل کے آخر میں آکر کرنے اور انجام دینے کے معنی دیتا ہے

مثلاً ڈرو ایٹس (duró ētas) کام کرنا۔

ایٹم (ētum) [م۔] دیکھیے ایٹس (ētas) جس کی یہ صفت مفعول ہے۔



ایتنو (étou) [مُکش کا لہجہ] دیکھیے ایٹا (étaa)۔

ایتنی (ète) [مُ] دیکھیے ایٹس (étas) یہ اس کا امر ہے۔

ایتنے (ète) [مُ] وہ، وہی۔

ایتنے (etée) [مُ] اس کا/کی۔

ایجنڈا (ejandā) [اگ-اسم] پیش نامہ، کارروائی نامہ۔ agenda

ایجو کیشن (ejukeeshān) [اگ-اسم] تعلیم، تربیت، علم۔

education

ایچا (écaa) [مُ] ٹوکرنا/کرتی ہے، (یہ مصدر ایٹس (étas) سے

میضہ واحد مخاطب ہے جو مذکر مؤنث دونوں کے لئے آتا ہے، اور

سوالیہ کے لیے بھی آیا ہے)۔

ایچقم/ایچقم (écaqim/écaqum) [مُ] دیکھیے

ایچقیس (écaqiyas) جس کی یہ صفت مفعول ہے۔

ایچقی (écaqi) [مُ] دیکھیے ایچقیس (écaqiyas) یہ اس کا

امر ہے۔

ایچقیس (écaqiyas) [مُ-مض] ٹھونسا، پکتنے میں لانا۔

ایچو (éco) [مُ] وہ کر گئی، انجام دے گی، عمل میں لائے گی۔

ایچو قن (écoqun) [مُ] دوسرے درجے کا، ذرا چھوٹا (۲) نوعمر،

نوجوان۔

ایچو قنن (écoqunan) [مُ] دیکھیے ایچو قن (écoqun)،

آخر میں نوپن وحدت ہے۔

ایچی (éçi) [مُ] وہ کرے گا، وہ انجام دے گا۔

ایخلن (éqhulan) [مُ] دیکھیے ایخلوٹس (éqhulanas)

یہ اس کا امر ہے۔

ایخلنس (éqhulanas) [مُ-مض] الجھانا، خلط خلط کرنا، کڈنڈ

کرنا۔

ایخلنم (éqhulanum) [مُ] دیکھیے ایخلنس

(éqhulanas) جس کی یہ صفت مفعول ہے۔

ایٹخو (éço) [مُ] اُس کا بھائی، امی ضمیر واحد غائب کی علامت ہے۔

ایٹخو ایٹس (éço étas) [مُ-محاورہ] بھائی بنانا، برادری میں شامل

کرنا۔

ایٹخو کون (ecukoón) [مُ] اس کے بھائی (جمع) بھائی بھائی، بھائی

بند۔

ایٹخو کون کشی (ecokoónkusi) [مُ] بھائی بھئی،

برادری، رشتہ داری، یگانگت۔

ایٹخو مناس (éço manāas) [مُ] دیکھیے ایٹخو ایٹس

(éço étas) جس کا یہ لازم ہے۔

ایڈل (édal) [مُ-اسم] وہ نرم جلد جو ناخنوں کے نیچے اور ان کے ارد گرد

ہوتی ہے۔

ایڈل کے تھل اوٹمنس (édal ke thal oómanas)

[مُ-محاورہ] بے جس وحرت ہونا، بالکل حرکت نہ کرنا (۲) بے ہوش

ہونا (۳) گہری نیند سو جانا۔

ایڈل نِیس (édal níyas) [مُ-مض] وہ نرم جلد کٹ جانا جو

ناخنوں کے نیچے ہوتی ہے (محاورہ) بہت محنت مشقت کرنا۔

ایڈل لچی (édalči) [مُ-مض] قریب، محنت مند، خود مند، تندرست۔

ایڈل لچی زُوس (édalči zúwas) [مُ-محاورہ] قریب ہونا، محنت

مند ہونا، خود مند ہونا، تندرست ہونا۔

ایڈل لچی مناس (édalči manāas) [مُ-محاورہ] دیکھیے

ایڈل لچی زُوس (édalči zúwas)۔

ایڈلِک (édaliñ) [مُ-اسم] دیکھیے ایڈل (édal) جس کی یہ جمع

ہے۔

ایڈلِک دُغَنَس (édaliñ duḡānas) [مُ-محاورہ] بہت

زیادہ محنت کرنا، کھیتی باڑی کے لیے بہت زیادہ کام کرنا۔

ایڈلِک نِیس (édaliñ níyas) [مُ-محاورہ] بہت زیادہ محنت و

مشقت کرنا، نیز دیکھیے ایڈل نِیس (édal níyas) جس کی یہ جمع



—

ایڈٹ (edit) [اگ۔ اسم] مڈون کرنا، اشاعت کے لیے تیار کرنا، ترتیب

دینا۔ edit

ایڈیٹر (editor) [اگ۔ اسم] مڈون، مرتب، اخبار نویس، ایڈیٹر۔

editor

ایڈریس (address) [اگ۔ اسم] پتہ، سرنامہ (r) تقریر، خطبہ۔

address

ایڈمیشن (admission) [اگ۔ اسم] داخلہ۔ admission

ایڈمنسٹریٹر (edmanistēetar) [اگ۔ اسم] ناظم، منتظم،

مُفَرِّم، ہیتم۔ administrator

ایڈمنسٹریشن (administrēetan) [اگ۔ اسم] انتظامیہ،

وزارت، حکومت۔ administration

ایڈوانس (edwāans) [اگ۔ اسم] آگے کرنا یا بڑھنا، پیش قدمی

کرنا، پیش کرنا، پیشگی۔ advance

ایڈورٹائز (edwartāyz) [اگ] اشتہار، اشتہار دینا، مشتہر کرنا۔

advertise

ایڈوکیٹ (edukēet) [اگ۔ اسم] وکیل، پیروی کرنے والا،

معدوب۔ advocate

ایڈ (ed) [م۔] وہ (جزیریں یا حیوان)۔

ایڈیم (écim) [م۔] دیکھیے ایڈیٹس (éclyas) جس کی یہ صفت مفعول

—

ایڈی (écl) [م۔] دیکھیے ایڈیٹس (éclyas) جس کا یہ اسم ہے۔

ایڈیٹس (éclyas) [م۔] کسی کی حق تلفی کرنا، جانب داری کرنا،

مرد مقابل کی حق تلفی کرنا، کسی کو اس کا حق یا حصہ نہ دینا، حق چھیننا

(r) ٹھوٹنا، دبانہ نظر انداز کرنا۔

ایئرر (érar) [م۔ اسم] اُس کا داماد، اُس کی بیٹی کا شوہر۔

ایئریشو (érariso) [م۔ اسم] دیکھیے ایئرر (érar) جس کی یہ جمع

—

ایئرشم (érsam) [م۔] دیکھیے ایئرشمیس (érsayas) جس کی یہ

صفت مفعول ہے۔

ایئرشمیس (érsayas) [م۔] محسوس، محسوس ہونا، ہلکے کی حالت میں ہونا، نشہ

کی حالت میں ہونا۔

ایس (es) [م۔ اسم] اُس کا دل، اُس کا قلب، اُس کا خمیر (r) گودا،

جرہر، اُس کا مرکز (r) خمیر، وہ، وہ چیز یا جانور

ایس آپس (es apāsas) [م۔] محاورہ [ارمان پورا نہ ہونا، شوق

پورا نہ ہونا، خواہش نامتلا تمام رہنا۔

ایس آتیکس (es atīcas) [م۔] محاورہ [ہمت نہ کرنا، جرأت نہ کرنا،

اقدام نہ کرنا، ڈرنا۔

ایس آتیشنس (es atūšunas) [م۔] محاورہ [دل کا صاف نہ ہونا،

دل میں محبت پیدا نہ ہونا (r) ناراضگی ختم نہ ہونا، دوستی پر دل راضی نہ

ہونا۔

ایس آتلیجایس (es atūljayas) [م۔] محاورہ [ارمان پورا نہ

ہونا، دل نہ بھرنا، حریف ہونا، طلب پوری نہ ہونا۔

ایس اجتم ہل بی جے تیرم ہل با

(es icitum hal bi je tērum hal bāa)

[م۔] کہاوت [ایک سے ایک بڑھ کر ہونے کا دعویٰ کرنا۔

ایس اخوالس (es iqhōlas) [م۔] محاورہ [دل ڈکھنا، افسوس

ہونا، ہچکھانا۔

ایس آخووس (es aqūwas) [م۔] محاورہ [اعتبار نہ ہونا

(r) ہمت نہ ہونا۔

ایس آشاتو (es ašāato) [م۔] محاورہ [بزدل، کمزور، ڈرپوک، بے

ہمت۔

ایس آشاتو ایٹس (es ašāato étas) [م۔] محاورہ [بزدل کا

مظاہرہ کرنا، کمزوری دکھانا، ہمت سے کام نہ لینا، ڈرنا۔



ایس اُشآتو مناس (es ašaato manāas) [بر۔ محاورہ]

بزدل ہونا، کمزور ہونا، ہمت نہ کرنا۔

ایس اِغُلَس (es igūlas) [بر۔ محاورہ] ہردی کرنا، کسی کی تکلیف

کا احساس کرنا (r) معدہ میں تیزابیت کی وجہ سے ملن ہونا

(r) دل سوزی کرنا، رقت انگیزی۔

ایس اِغُلُمَتے بُقپا (es igūlumate buqpā)

[بر۔ کہاوت] ”کی نقصان مال دو دیگر شہادت اعداء“ یعنی ایک طرف

مال کا نقصان اور دوسری طرف دشمنوں کا طعنہ۔

ایس اِغُمَر کئی (es igūmarki) [مُ۔ اسم] جسم کے اندرونی

اعضاء، مثلاً شکم، آنتیں، دل، جگر، پیچہ واد وغیرہ۔

ایس اُکُورَس (es akūiras) [بر۔ محاورہ] پسند نہ آنا، راضی نہ ہونا،

جی نہ لگنا۔

ایس اوَنیَس (es oōniyas) [بر۔ محاورہ] دل کا نہ چاہنا، کراہت

محسوس کرنا، کام میں دل نہ لگنا۔

ایس ایتَس (es étas) [بر۔ محاورہ] یاد کرنا، یاد میں رہنا، بھولی ہوئی

بات کو خیال میں لانا۔

ایس ایرَس (es éeras) [بر۔ محاورہ] دل لگانا، دلچسپی لینا، کام کے

ساتھ وابستہ ہونا (r) ڈرانا، خوفزدہ کرنا۔

ایس اِکُورَس (es iiras) [بر۔ محاورہ] ٹکٹین ہونا، فکر مند ہونا، انفرادہ

ہونا، اندوہ گین ہونا (r) ہمت ہارنا۔

ایس اِغُلِکِی (es eēguliki) [بر۔ محاورہ] برائے نام، سرے

ہٹانے کے لیے، جان چھڑانے کے لیے (r) ایسی چیز جس کے ساتھ

لگاؤ نہ ہو یا جس کے ضائع ہونے کی فکر نہ ہو۔

ایس اِقَرَوَس (es eqaratas) [بر۔ محاورہ] دل لگانا، دلچسپی لینا،

کسی چیز یا کام سے لگاؤ پیدا کرنا۔

ایس اِیُقُلَس (es ēeqlas) [بر۔ محاورہ] دل دکھانا، رنجیدہ خاطر

کرنا، دکھ پہنچانا۔

ایس ایگُسَس (es éegusas) [بر۔ محاورہ] ڈرانا، خوفزدہ کرنا۔

ایس اِیُلَس (es éeyalas) [بر۔ محاورہ] نفرت پیدا کرنا، دل

توڑنا، لگاؤ ختم کرنا۔

ایس اِیُلَس (es eēyalas) [بر۔ محاورہ] دل نہ توڑنا، دل جچی

کے ساتھ کام کرنا۔

ایس بَسَاس (es basāas) [بر۔ محاورہ] ارمان پورا ہونا، مطمئن

ہونا، قانع ہونا، قیل ہونا۔

ایس بِیَقَرار مناس (es biqarāar manāas) [بر۔ محاورہ]

دل بے چین ہونا، مضطرب ہونا، پُترار ہونا، پریشان حال ہونا۔

ایس پُرش مناس (es pras manāas) [بر۔ محاورہ] سانس

پھولنا، دم کھٹنا (r) سخت آزدہ خاطر ہونا (r) تاک میں دم ہونا۔

ایس پَہانَس (es phāanas) [مُ۔ محاورہ] دل گرفتہ ہونا، دل گیر

ہونا، رنجیدہ ہونا (r) کسی کے کام کو نا پسند کرنا۔

ایس پَہانُمَتے بُقپا (es phāanumate buqpā)

[مُ۔ محاورہ] دیکھے ایس اِغُلُمَتے بُقپا

-(es igūlumate buqpā)

ایس پَہَتَری مناس (es phatāri manāas) [مُ۔ محاورہ]

دیکھے ایس پُرش مناس (es pras manāas)۔

ایس پَہَر مناس (es phar manāas) [مُ۔ محاورہ] نیت بدل

جانا، ارادہ میں تبدیلی آنا، واپس رجوع کرنا۔

ایس پُہَوَش مناس (es phuūs manāas) [مُ۔ محاورہ]

ارمان پورا ہونا (r) آسودہ خاطر ہونا، اچھے دن دیکھنا، خواہش پوری

ہونا۔

ایس تَس مناس (es tas manāas) [بر۔ محاورہ] بیزار

ہونا، دل ٹوٹ جانا، تنگ آنا۔

ایس تق مناس (es taq manāas) [بر۔ محاورہ] دیکھے ایس

گُلَس (es gālas)۔



جواب دینا یا ایسی بات کرنا جس سے دل کو صدمہ ہو، ایسٹ کا جواب پتھر سے دینا (۲) تیل والا کھانا کھا کر جی چلانا۔

ایس چس مناس (es čas manāas) [بر۔ محاورہ] اچانک خونزور ہونا، حواس باختہ ہونا، سخت ڈرنا۔

ایس چگ مناس (es čaṅ manāas) [بر۔ محاورہ] چکناہٹ کی وجہ سے اچانک غذا کی اشتہا ٹوٹ جانا، جی چلانا (۲) کسی ناکار بات کی وجہ سے دل کو صدمہ پہنچنا، دل شکستہ ہونا۔

ایس چھغرُم مناس (es čhaḡúrūm manāas) [بر۔ محاورہ] دل ٹوٹ جانا، محبت ختم ہونا، ہمدردی ختم ہونا۔

ایس چھنُم (es čhanúm) [بر۔ محاورہ] بخیل، بچوس، کم ہمت، کم ظرف۔

ایس چھنُم ایتس (es čhanúm étas) [بر۔ محاورہ] بخیل کرنا (۲) کم ہمتی کا مظاہرہ کرنا (۲) کم ظرفی کا مظاہرہ کرنا۔

ایس چھنُم مناس (es čhanúm manāas) [بر۔ محاورہ] بخیل بننا یا ہونا (۲) کم ہمت ہونا (۲) کم ظرف ہونا۔

ایس خراب مناس (es qharāap manāas) [بر۔ محاورہ] دل تنگ ہونا، دل کو شرم پہنچنا، پریشان ہونا۔

ایس خرائس (es qharātas) [بر۔ محاورہ] دل لگ جانا، دلچسپی پیدا ہونا، لگاؤ پیدا ہونا، پسند آنا۔

ایس خوش مناس (es qhoš manāas) [بر۔ محاورہ] دل شاد ہونا، خوش ہونا، سرور ہونا۔

ایس دال ایتس (es dāal étas) [بر۔ محاورہ] دل اٹھ جانا، دلچسپی ختم کرنا (۲) اچانک دورہ پڑنا، بے ہوش ہونا۔

ایس دال مناس (es dāal manāas) [بر۔ محاورہ] دیکھے ایس دال ایتس (es dāal étas) جس کا یہ لازم ہے۔

ایس دیپرڈس (es dipirdas) [بر۔ محاورہ] سخت بے قرار ہونا، بے چین ہونا، حواس باختہ ہونا۔

ایس تک مناس (es taṅ manāas) [بر۔ محاورہ] دل تنگ ہونا، رنجیدہ ہونا، شکین ہونا۔

ایس تھار مناس (es thaār manāas) [بر۔ محاورہ] ہمدردی پیدا ہونا، عداوت کم ہونا (۲) اچھے دن دیکھنا، راحت دیکھنا، خوش ہونا، راضی ہونا، فرادانی میسر آنا۔

ایس تھپ (es thap) [بر۔ محاورہ] دیکھے ایتسے بل بل (ēse balbál)۔

ایس تھپ مناس (es thap manāas) [بر۔ محاورہ] دل بیٹھ جانا، حراج ملکر ہونا، جی چلانا۔

ایس تھوار مناس (es thuūr manāas) [بر۔ محاورہ] دیکھے ایس تھار مناس (es thaār manāas)۔

ایس تیس (es tāyas) [بر۔ محاورہ] دل لگنا، عشق ہونا، پسند آنا۔

ایس ٹھم ٹھم مناس (es ṭhim ṭhim manāas) [بر۔ محاورہ] دل دھڑکنا، دل کی دھڑکن تیز ہونا، نبض تیز ہونا، گھبراہٹ۔

ایس جاتس مناس (es jaās manāas) [بر۔ محاورہ] تنگ آنا، بیزار ہونا، ناک میں دم ہونا۔

ایس جقر مناس (es jaqār manāas) [بر۔ محاورہ] دودل ہونا، متذبذب ہونا، گنگویش مبتلا ہونا۔

ایس جگ ایتس (es jak étas) [بر۔ محاورہ] دل میں رحم آنا، ترس آنا، دل نرم ہونا۔

ایس جگ مناس (es jak manāas) [بر۔ محاورہ] ہمدردی پیدا ہونا، دلسوزی ہونا (۲) افسوس ہونا۔

ایس جوٹ ایتس (es joṭ étas) [بر۔ محاورہ] پتہ ہمتی کا مظاہرہ کرنا، تنگ دل ہونا، تنگ نظر ہونا (۲) بخیلی کرنا، بچوسی کرنا۔

ایس جوٹ مناس (es joṭ manāas) [بر۔ محاورہ] دیکھے ایس جوٹ ایتس (es joṭ étas) جس کا یہ لازم ہے۔

ایس چاگ ایتس (es čaān étas) [بر۔ محاورہ] ایسا



ایس دیہر دس (es diphircas) [بر۔ محاورہ] حواس باختہ ہونا۔

دل کا ٹھکانے پر نہ ہونا، گھبرا جانا، ہوش ٹھکانے پر نہ ہونا۔

ایس دیپہلتس (es diphaltas) [بر۔ محاورہ] دیکھیے ایس

پُرس مناس (es pras manāas)۔

ایس دیچقرس (es diçaquras) [بر۔ محاورہ] دل ٹوٹ

جانا، بیزار ہونا، محبت ختم ہونا۔

ایس دیچہنس (es duchānas) [بر۔ محاورہ] تنگ دل ہونا،

کم ظرف ہونا، بخیل ہونا۔

ایس دیخارس (es duqhāras) [بر۔ محاورہ] خوشی سے باغ باغ

ہونا، شادمان ہونا، خوش ہونا۔

ایس ددر مناس (es dādar manāas) [بر۔ محاورہ] دیکھیے

ایس ٹیم ٹیم مناس (es thim thim manāas)۔

ایس ددلا مناس (es dudulā manāas) [بر۔ محاورہ]

گوگوں میں مبتلا ہونا، متذبذب ہونا، گھبرا جانا۔

ایس ددس (es diças) [بر۔ محاورہ] ہمت کرنا، جرأت کا مظاہرہ

کرنا، دلیر بننا۔

ایس ددرگنس (es dūrginas) [بر۔ محاورہ] جی مٹانا، تے کی

کیفیت پیدا ہونا۔

ایس دیسلس (es disilas) [بر۔ محاورہ] دل تر ہونا، پیاس بجھنا۔

ایس دیشر ژوسن (es dišar žūwas) [بر۔ محاورہ] اوسان

آنا، حواس بجا ہونا، ہوش آنا، حوصلہ پانا۔

ایس دشنس (es dušūnas) [بر۔ محاورہ] عداوت دور ہونا،

رجحش ختم ہونا، دل کی گرہ کھل جانا۔

ایس دغنس (es dagānus) [بر۔ محاورہ] دلیر، بہادر۔

ایس دک ڈے (es dak če) [بر۔ محاورہ] سہارا، امید، ماویٰ و

لجاء۔

ایس دک ڈے دیلس (es dak če dēlas)

[بر۔ محاورہ] سہارا لینا، آس لگانا، ماویٰ و لجاء پانا۔

ایس دک ڈے مناس (es dak če manāas)

[بر۔ محاورہ] دیکھیے ایس دک ڈے دیلس

(es dākče dēlas) جس کا یہ لازم ہے۔

ایس دلپٹ مناس (es dalbāt manāas) [بر۔ محاورہ]

دیکھیے ایس دیپہر دس (es diphircas)۔

ایس دیمنس (es dišanas) [بر۔ محاورہ] بنگلی لینا، سانس رک کر

آواز کے ساتھ نکلنا۔

ایس دووقس (es dooqas) [بر۔ محاورہ] منشا کے مطابق کام نہ ہونا،

کام انجام، معاملات کا الجھ جانا، کام میں رکاوٹ پیدا ہونا۔

ایس دیپلتس (es depaltas) [بر۔ محاورہ] سخت بے چین کرنا،

بے قرار کرنا (۲) کوشش میں مبالغہ کرنا (۳) سخت تریس بننا

(۴) سانس پھولنا۔

ایس دیستلس (es dēstalas) [بر۔ محاورہ] ہوشیار ہونا، دل کو

بیدار رکھنا، آگاہ رہنا، ہوش میں رہنا۔

ایس دیچقرس (es dēēçaquras) [بر۔ محاورہ] نفرت پیدا

کرنا، دل اٹھانا۔

ایس دیئس (es dēēcas) [بر۔ محاورہ] حوصلہ افزائی کرنا، ہمت

دلانا، شاباش دینا۔

ایس دیلس (es diilas) [بر۔ محاورہ] سیراب ہونا، پھل کھانے

سے دل کا تروتازہ ہونا، کوئی بھی مشروب پینے کی وجہ سے تازگی محسوس

کرتا۔

ایس دنگ مناس (es duṭān manāas) [بر۔ محاورہ]

ٹھکن ہونا، مایوس ہونا (۲) کسی بیماری کی وجہ سے دل میں تاریکی

محسوس کرتا۔

ایس ڈیم مناس (es didim manāas) [بر۔ محاورہ]

دل کا تیزی سے دھڑکنا، دل کی دھڑکن تیز ہونا، گھبراانا، ڈرنا، خوف زدہ



ہوتا۔

ایس ڈک (es dan) [مرد۔ محاورہ] دلیر، بہادر، شجاع (r) شگدل، بے رحم۔

ایس ڈک مناس (es dan manāas) [مرد۔ محاورہ] دلیر ہوتا، بہادر ہوتا، شجاع ہوتا (r) سبک دل ہوتا، بے رحم ہوتا۔

ایس ڈک مناس (es cakoo manāas) [مرد۔ محاورہ] ہمت آنا، حوصلہ پانا، سہارا ملنا، امید پیدا ہونا۔

ایس ڈم (es cum) [مرد] دل سے (r) اُس (چیز یا حیوان) سے۔

ایس ڈم اتو نس (es cum atīnas) [مرد۔ محاورہ] دل صاف نہ ہونا، غصہ ختم نہ ہونا، کینہ یا عداوت باقی رہنا (r) ارمان باقی رہنا، غم باقی رہنا۔

ایس ڈم ایتس (es cum étas) [مرد۔ محاورہ] از خود کرنا، اپنی مرضی سے کرنا، جو کچھ میں آئے وہ کرنا۔

ایس ڈم دو نس (es cum duīnas) [مرد۔ محاورہ] ارمان پورا ہونا، غم ختم ہونا، غصہ ٹھنڈا ہونا (r) بھول جانا۔

ایس ڈم زنگر ایرس (es cum zaṅgār ēeras) [مرد۔ محاورہ] دل سے کدورت کو مٹانا، کینہ اور عداوت دور کرنا، دل کو صاف کرنا۔

ایس ڈم زنگر نیس (es cum zaṅgār nīyas) [مرد۔ محاورہ] دل سے کدورت ختم ہونا، کینہ و عداوت دور ہونا، دل صاف ہونا۔

ایس ڈم نیس (es cum nīyas) [مرد۔ محاورہ] بھول جانا، فراموش کرنا، دل سے مٹ جانا۔

ایس ڈم ایریک دمدس (es ce irīlīn dumiācas) [مرد۔ محاورہ] عاجزی کرنا (r) تکلف کرنا (r) کام چوری کرنا۔

ایس ڈم ایقرٹس (es ce ēeqaraṭas) [مرد۔ محاورہ] سمجھانا، سکھانا، تعلیم دینا، نصیحت کرنا۔

ایس ڈم پھو چیس (es ce phu chiyas) [مرد۔ محاورہ]

خست رخ میں جتنا ہوتا، غم کا صدمہ ہوتا، غم کی وجہ سے بے چین و بے قرار ہونا، سوڑ و گداؤ عشق پیدا ہونا (r) محوے میں چلن ہونا۔

ایس ڈم پھو لم مناس (es ce phu lam manāas) [مرد۔ محاورہ] دیکھیے ایس ڈم پھو چیس

(es ce phu chiyas)۔

ایس ڈم خت دو نس (es ce qhat duīnas) [مرد۔ محاورہ]

دل پر زنگ لگنا، دل پہ بوجھ محسوس ہونا۔

ایس ڈم خرٹس (es ce qarāṭas) [مرد۔ محاورہ] سمجھنا، ڈرک کرنا، سکھانا۔

ایس ڈم دمدس (es ce dimācas) [مرد۔ محاورہ] سنبھالنا،

اپنی حفاظت میں رکھنا، اپنے قبضے میں رکھنا، اپنے سے جدا نہ کرنا

(r) ہدم بنانا (r) سنبھالنا۔

ایس ڈم دو نس (es ce duīnas) [مرد۔ محاورہ] سانس میں

گرد و غبار یا دھواں کا اثر ہونا (r) دھکا عارضہ لاحق ہونا (r) غم کا دل پر اثر ہونا، دلگیر ہونا۔

ایس ڈم زنگ دو نس (es ce zaṅ duīnas) [مرد۔ محاورہ]

دل میں کدورت پیدا ہونا، کینہ یا عداوت پیدا ہونا، غمگین ہونا۔

ایس ڈم زنگر دو نس (es ce zaṅgār duīnas) [مرد۔ محاورہ]

دیکھیے ایس ڈم زنگ دو نس

(es ce zaṅ duīnas)۔

ایس ڈم غلغو زوس (es ce galgū zūwas) [مرد۔ محاورہ]

شدید بھوک کا احساس ہونا، پیٹ میں چرہوں کا قلابازیاں کھانا۔

ایس ڈم زوس (es zūwas) [مرد۔ محاورہ] حوصلہ پانا، ہمت کرنا، امید

پیدا ہونا۔



ایس ساک ایتس (es saān étas) [مُر۔ محاورہ] بیماری سے قدرے شفا یاب ہونا، قدرے خوش ہونا۔

ایس سَک ایتس (es sañ étas) [مُر۔ محاورہ] شفا یاب ہونا، بیماری سے افاقہ ہونا، خوش ہونا، شادمان ہونا۔

ایس سَک مَناس (es sañ manāas) [مُر۔ محاورہ] شفا پانا، بیماری سے افاقہ ہونا، شادمان ہونا (r) کامِ حسبِ نشاء ہونا۔

ایس شَوَقُم (es šóqum) [مُر۔ محاورہ] کشادہ دل، بخی، کھلے دل والا۔

ایس شَوَقُم مَناس (es šóqum manāas) [مُر۔ محاورہ] کشادہ دل ہونا، بخی ہونا، کھلے دل والا ہونا۔

ایس سَدَق مَناس (es sadāq manāas) [مُر۔ محاورہ] ذر کے مارے ہوئے اڑ جانا، ادا مان خطا ہونا، بے خورد ہونا۔

ایس سَو مَناس (es saw manāas) [مُر۔ محاورہ] خوفزدہ ہونا، حراسِ باختم ہونا، گھبرا جانا۔

ایس سَیَس (es sīyas) [مُر۔ محاورہ] بیزار کرنا، بار بار تنگ کرنا، تاک میں دم کرنا (r) معدہ میں تیزابیت کی وجہ سے جلن ہونا۔

ایس صَفا مَناس (es safāa manāas) [مُر۔ محاورہ] دل صاف ہونا، کدورت رخن ہونا، ظالم دور ہونا۔

ایس چَیک مَناس (es čik manāas) [مُر۔ محاورہ] دل پر گزرتا، خفیف اشارہ ہونا (r) گھیرانا۔

ایس غُل مَناس (es gul manāas) [مُر۔ محاورہ] اچانک کسی بات کا مدد پہنچنا۔

ایس غَلِیس مَناس (es galiis manāas) [مُر۔ محاورہ] کبیدہ خاطر ہونا، رنجیدہ ہونا، آزرده ہونا (r) دل راضی نہ ہونا۔

ایس غُنِیکَس ایتس (es ġunēkiš étas) [مُر۔ محاورہ] برا ماننا، تا کوار گزرتا، ناراض ہونا۔

ایس غُنِیکَس ایتس (es ġunēkiš étas) [مُر۔ محاورہ]

دل کو ٹیس پہنچانا، آزرده کرنا، ناراض کرنا۔

ایس غُنِیکَس مَناس (es ġunēkiš manāas)

[مُر۔ محاورہ] آزرده خاطر ہونا، ناراض ہونا۔

ایس کَرِے جِیَے کا (es ke jīye kaa) [مُر۔ محاورہ] دل و جان سے، مدد دل سے، غلوں سے، غلوں سے نیت سے۔

ایس کَہِپُن (es khāpun) [مُر۔ محاورہ] سینہ اور معدہ کا درمیانی حصہ۔

ایس گار ڈَس (es gāarcas) [مُر۔ محاورہ] بیزار ہونا، دل ٹوٹ جانا، کسی کام سے دلچسپی ختم ہونا۔

ایس گٹ مَناس (es gaṭ manāas) [مُر۔ محاورہ] دل میں گرد پڑنا، چھوٹے بچوں کا روتے وقت آواز گئے میں پھنس جانا (r) ہنس کے مارے لوٹ پوٹ ہو جانا۔

ایس گُر اس (es gurāas) [مُر۔ محاورہ] راضی ہونا، خوش ہونا، پسند کرنا/آنا۔

ایس گُرُم (es gurūm) [مُر۔ محاورہ] دیکھیے ایس گُر اس (es gurāas) جس کی یہ صفت مقول ہے۔

ایس گُرُم مَناس (es gurūm manāas) [مُر۔ محاورہ] مَن موعی ہونا، آزاد طبع ہونا، مرضی کا مالک ہونا۔

ایس گَس اس (es gusāas) [مُر۔ محاورہ] خوفزدہ ہونا، ڈرنا (r) بیزار ہونا۔

ایس گَلَس (es gālas) [مُر۔ محاورہ] دیکھیے ایس گار ڈَس (es gāarcas)۔

ایس مَتَم مَناس (es matūm manāas) [مُر۔ محاورہ] دل میں دشمنی ہونا، دل میں حد یا کینہ ہونا، بد نیت ہونا۔

ایس مُخ مَناس (es muč manāas) [مُر۔ محاورہ] دل میں گرد پڑنا، دل پر تا کوار گزرتا، دل کو ٹیس پہنچنا۔

ایس مَر مُک ایتس (es marmūk étas) [مُر۔ محاورہ]



دل کو ٹیس پہچانا، آوردہ کرنا، ناراض کرنا۔

ایس مرمک مناس (es marmúk manâas)

[بر۔ محاورہ] دیکھیے ایس مخ مناس

(es muç manâas)

ایس ملاق ایس (es malaâq êetas) [م۔ محاورہ] جی

مٹانا، تے کی کیفیت پیدا ہونا (۲) بیزا کرنا، نفرت پیدا کرنا۔

ایس ملاق مناس (es malaâq manâas) [م۔ محاورہ]

معدہ میں عین پڑنا، معدہ میں مرد کی کیفیت پیدا ہونا (۲) اٹلیاں آنا۔

ایس نقر دُرُو ایس (es niqar duró êetas) [م۔ محاورہ]

کام میں دل لگانا، دیکھی سے کام کرنا، کام میں دلچسپی لینا۔

ایس نیم یس ایمو یل ڈم کرے آر

(es nim sls iimo yal çum ke ar) [م۔ کہاوت]

سانپ کا ڈسرا ہوا شخص کسی سے بھی ڈرتا ہے۔

ایس نیس (es nîyas) [م۔ محاورہ] ڈرنا، خوفزدہ ہونا، ہمت ہارنا۔

ایس وائس (es wâalas) [م۔ محاورہ] حواس باختہ ہونا، ہکا بکا ہونا،

ادمان خطا ہونا۔

ایس ہن ایس (es han êtas) [م۔ محاورہ] یک دل ہونا، پکا

ارادہ کرنا، مصمم ارادہ کرنا۔

ایس یارم ڈکو (es yâarum dâko) [م۔ محاورہ] سہارا،

آئرا (۲) بیٹا۔

ایس یارم ڈکو مناس (es yâarum dâko manâas)

[م۔ محاورہ] سہارا بننا، آسرا بننا۔

ایس یارمے بتیک دیکس

(es yâare batên dêlas) [م۔ محاورہ] سخت بھوک

برداشت کرنا، سخت معیت جیلنا، نیز دیکھیے اوس یارمے بتیک

ٹک ایس (os yâare batên tak êtas)

ایس یلس (es yâlas) [م۔ محاورہ] دل ٹوٹ جانا، دل برداشتہ ہونا،

دلچسپی ختم ہونا۔

ایس یوایس (es yuúyas) [م۔ محاورہ] پانی کی خواہش ہونا، تھگی

ہونا (۲) ارمان ہونا، خواہش ہونا۔

ایسا (êsa) [م۔ محاورہ] آس، امید، توقع، انتظار۔

ایسا ایس (êsa êtas) [م۔ محاورہ] آس لگانا، امید رکھنا، توقع

کرنا، انتظار کرنا۔

ایسا مناس (êsa manâas) [م۔ محاورہ] دیکھیے ایسا ایس

(êsa êtas) جس کا یہ لازم ہے۔

ایسا ئمینٹ (esaaymên) [انگ۔ اسم] حراگی، قانونی انتقال،

طالب علم کو گھر کا کام دینا، فریضہ، ماموریت۔ assignment

ایسپای (êspapay) [م۔] دیکھیے ایسپایس (êspapayas)

یاس کا امر ہے۔

ایسپایس (êspapayas) [م۔] مص [ا] بانا، جوش دلانا،

(محاورہ) سخت غصہ دلانا، اُکسانا۔

ایسپایم (êspapayum) [م۔] دیکھیے ایسپایس

(êspapayas) جس کی یہ صفت معنوی ہے۔

ایسپر (êspar) [م۔] دیکھیے ایسپرس (êsparas) جس کا یہ امر

ہے۔

ایسپرس (êsparas) [م۔] مص [ا] تھکا دینا، ماندہ کرنا، خستہ کرنا۔

ایسپرم (êsparum) [م۔] دیکھیے ایسپرس (êsparas) جس کی

یہ صفت معنوی ہے۔

ایسپرین (espiriin) [انگ۔ اسم] ایک سفید صوف جو درد کو آرام

پہنچانے اور بخار کو کم کرنے کے لیے دیا جاتا ہے (۲) مذکورہ صوف کی

کولی۔ aspirin

ایسپس (êspas) [م۔] دیکھیے ایسپس (êspasas) جس کا یہ

امر ہے۔

ایسپس (êspasas) [م۔] مص [ا] غمنا دینا، انجام دینا (۲) تھمانا،



نمبرا (۳) جوش ختم کرنا، غمر ٹھٹھا کرنا (۴) جھگڑے کو ختم کرنا۔
ایسپل (ēspal) [مرد] دیکھیے ایسپلس (ēspalas) جس کا یہ
امر ہے۔

ایسپلس (ēspalas) [مرد] کھودینا، گم کرنا، ضائع کرنا (۲) جلانا،
روشن کرنا، سلگانا۔

ایسپلیکی (ēspaliki) [مرد] اسم [کڑی کے خشک تراشے یا ٹکڑے
جہاں سالی سے سلگ جائیں اور گیلی کڑی کو بھی آگ لگانے میں مدد دیں
(۲) کوئی بھی ایندھن جہاں آگ لگانے یا جلنے میں مددگار ثابت ہو۔

ایسپلم (ēspalum) [مرد] دیکھیے ایسپلس (ēspalas) جس کی
یہ صفت مفعول ہے۔

ایسپیم (ēspim) [مرد] دیکھیے ایسپیس (ēspiyas) جس کی یہ
صفت مفعول ہے۔

ایسپی (ēspi) [مرد] دیکھیے ایسپیس (ēspiyas) جس کا یہ امر
ہے۔

ایسپیس (ēspiyas) [مرد] مس [سکھانا، خشک کرنا، (محاورہ) لاغر
کرنا، کمزور کرنا۔

ایسپیس (ēspiyas) [مرد] مس [دیکھیے ایسپیس (ēspiyas)۔
ایست (ēsta) [مرد] دیکھیے ایستیس (ēstayas) جس کا یہ امر ہے۔
ایستم (ēstam) [مرد] دیکھیے ایستیس (ēstayas) جس کی یہ
صفت مفعول ہے۔

ایستم (ēstum) [مرد] دیکھیے ایستوس (ēstuwas) جس کی یہ
صفت مفعول ہے۔

ایستم غینس (ēstum gēniṣ) [مرد] اسم [خالص ہونا جس میں
آمیڑ نہ ہو، (محاورہ) مخلص انسان، بے لوث انسان، بے غرض
انسان، پاک باطن انسان۔

ایستو (ēsto) [مرد] دیکھیے ایستویس (ēstuyas) اور ایستوس
(ēstuwas) یہ ان دونوں کا امر ہے۔

ایستوس (ēstuwas) [مرد] مس [پکھانا، گداختہ کرنا، پتلا کرنا
(محاورہ) ملائم کرنا، نرم کرنا، راضی کر لینا، رحم پر آمادہ کرنا (۲) محفوظ
کرنا۔

ایستویس (ēstuyas) [مرد] مس [دیکھیے ایستوس
(ēstuwas)۔

ایستیس (ēstayas) [مرد] مس [بجھانا، خاموش کرنا، گل کرنا (۲) فرو
کرنا، ختم کرنا (۳) غمنا، غمنا کرنا۔

ایستیم نیس (ēsaṭum niyas) [مرد] محاورہ [نے کرنا، الٹی کرنا،
خاص طور پر شیر خوار بچے کا دودھ کی الٹی کرنا، بچے کا دودھ پیتے پیتے ڈکار
کے ساتھ الٹی کرنا۔

ایستیمیت (ēstimēet) [انگ] اسم [اندازہ، تخمینہ، قیمت، لاگت،
ساکھ، اعتبار، شہرت۔ estimate

ایستے اتوئس (ēsaṭe atūwasas) [مرد] محاورہ [بھول
جانا، فراموش کرنا، دل سے مٹ جانا۔

ایستے آخوس (ēsaṭe aciṭwas) [مرد] محاورہ [یاد نہ آنا،
فراموش ہونا۔

ایستے ایلتمل مناس (ēsaṭe iltūmal manāas) [مرد] محاورہ [پریشان ہونا، سوچ میں پڑ جانا، سوچ میں گم ہونا،
ایستے اوسس (ēsaṭe ōosas) [مرد] محاورہ [یاد رکھنا، بھول نہ
جانا، حافظہ میں محفوظ کرنا۔

ایستے اورئس (ēsaṭe oōruṭas) [مرد] محاورہ [بھول جانا، دل
سے مٹ جانا (۲) دیکھیے ایستم نیس (ēsaṭum niyas)۔

ایستے اورئس پھن (ēsaṭe oōruṭas phin) [مرد] کہادت [سخت ناپسندیدہ شخص، ناقابل برداشت شخص، ہرجائی،
چھچھورا، نمائی، سفلہ۔

ایستے ایس (ēsaṭe ētas) [مرد] محاورہ [یاد آور ہونا، یاد کرنا۔
ایستے ایس (ēsaṭe ēetas) [مرد] محاورہ [یاد دلانا، یاد آوری



کراتا۔

ایسٹری پرک دیلس (ésate prik délas) [مُ۔ محاورہ]

دگی انسان کو اور بھی دگی بنانا، ستانا، اذیت دینا، زخم پر نمک چھڑکنا۔

ایسٹری ڈوآسس (ésate duwāsas) [مُ۔ محاورہ] یاد ہونا،

حفظ ہونا۔

ایسٹری ژوس (ésate žūwas) [مُ۔ محاورہ] یاد آنا، بھولی ہوئی

بات/چیز واپس یاد آنا۔

ایسٹری مناس (ésate manāas) [مُ۔ محاورہ] دیکھے ایسٹری

ڈوآسس (ésate duwāsas)۔

ایسٹری مور مناس (ésate móor manāas) [مُ۔ محاورہ]

دل پہ ثبت ہونا، پتھر کی کیر بننا، ناقابل فراموش ہونا (۲) بالکل نہ بھٹنا،

کور دل ہونا، دل کا اندھا ہونا۔

ایسٹری وارٹس مناس (ésate wāartš manāas)

[مُ۔ محاورہ] دل پہ بوجھ بننا، بار خاطر ہونا (۲) مدد میں گیس ہونا یا

کسی اور وجہ سے دل پہ بوجھ محسوس کرنا۔

ایسٹری ہرٹس (ésate hurūtas) [مُ۔ محاورہ] یاد رہنا، حفظ

ہونا، ازبر رہنا (۲) غذا کا گلے سے نیچے نہ اترنا۔

ایسٹری یوولٹے او منس (ésate yuūlate oōmanas)

[مُ۔ محاورہ] خواب دخیال میں بھی نہ ہونا، دائم و گمان میں بھی نہ ہونا،

سوچ میں بھی نہ ہونا۔

ایسٹری یوولٹے آپمن مناس

(ésate yuūlate apiman manāas) [مُ۔ محاورہ]

ناگہانی حادثہ واقع ہونا، اچانک کسی کی موت واقع ہونا۔

ایسٹر آخوس (ésar açūwas) [مُ۔ محاورہ] پسند آنا، دل خواہ

نہ ہونا، راضی نہ ہونا۔

ایسٹر پھو بلاس (ésar phu balāas) [مُ۔ محاورہ] شدت

غم میں مبتلا ہونا (۲) آتش عشق میں جلتا (۲) آتش حسد میں جلتا۔

ایسٹر ژوس (ésar žūwas) [مُ۔ محاورہ] پسند آنا، خوش آنا، حب

نشاء ہونا۔

ایسٹر گیس (ésar gīyas) [مُ۔ محاورہ] دیکھے ایسٹر گیس

(ésar gīyas)۔

ایسٹر گیس (ésar gīyas) [مُ۔ محاورہ] دل میں گھر کرنا، مرغوب

ہونا، پسند آنا (۲) اُس برتن وغیرہ یا چیز میں ڈالنا۔

ایسٹر نیس (ésar nīyas) [مُ۔ محاورہ] کاٹنا، کھل وغیرہ کا گہرائی

نک چھ جانا، گہرائی تک جسم میں ٹھک جانا۔

ایسٹر (ésir) [مُ] دیکھے ایسٹرس (ésiras) جس کا یا امر ہے۔

ایسٹرس (ésiras) [مُ۔ ص] کٹڑی کے دسی تالے، سیریکس /

سیریک (sarilkus/sariik) کے عقب کی خالی جگہ میں پتھر

ٹکا کر بند کرنا، جسے دن ایسٹرس (dan ésiras) بھی کہا جاتا

ہے (۲) تیز کرنا، تیار کرنا (۲) کسی کو مارنے یا انتقام لینے کے لیے

دانت پیٹنا۔

ایسٹرم (ésirum) [مُ] دیکھے ایسٹرس (ésiras) جس کی یہ صفت

مفعول ہے۔

ایسٹس (ésas) [مُ۔ ص] بتانا، اطلاع دینا، خبر پہنچانا (۲) موت کی

خبر دینا۔

ایسٹسٹینٹ (asistént) [انگ] معاون، مددگار، شریک کار۔

assistant

ایسٹیرٹ (ésigirif) [مُ] ملحق کا رد حقہ جو سینے کی ہڈی سے ملحق ہے،

سینہ کی ہڈی اور ملحق کے ملاپ کی جگہ۔

ایسٹسٹس (ésqatas) [مُ۔ ص] چھاننا، چھان کرنا (۲) سبزی

کی کیاریوں سے قاتل گھاس وغیرہ کاٹنا، سبزی کی کیاریوں کو قاتل

گھاس سے پاک کرنا۔

ایسٹسقرڈ (ésqure) [مُ] دیکھے ایسٹسقرڈس (ésqurečas) جس

کا یا امر ہے۔



ایسکر (ēskir) [مُ] دیکھیے ایسکیرس (ēskiras) جس کا یہ امر ہے۔	ایسقرڈس (ēsqurcas) [مُ-مس] ڈب دینا، غرق کرنا، گہرائی تک لے جانا، کاڑنا۔
ایسگرڈ (ēskarç) [مُ] دیکھیے ایسگرڈس (ēskarças) جس کا یہ امر ہے۔	ایسقرڈم (ēsqurcum) [مُ] دیکھیے ایسقرڈس (ēsqurcas) جس کی یہ منفی معنوی ہے۔
ایسگرڈس (ēskarças) [مُ-مس] کاٹنا، منقطع کرنا، قطع کرنا (محاورہ) قطعی فیصلہ کرنا (۲) قلم کو تراش کر باریک نوک بنانا، قلم کی نوک کو کاٹنا۔	ایسقرن (ēsqaran) [مُ] دیکھیے ایسقرنس (ēsqaranas) جس کا یہ امر ہے۔
ایسگرڈم (ēskarçum) [مُ] دیکھیے ایسگرڈس (ēskarças) جس کی یہ منفی معنوی ہے۔	ایسقرنس (ēsqaranas) [مُ-مس] سجانا، گل کاری کرنا (۲) کھاد یا مٹی کو کیاریوں میں برابر کر کے پھیلاتا (۳) کھیت کو پانی دینے کے لیے کیاریوں میں تقسیم کرنا (۴) نقاشی، چکن سازی، کشیدہ کاری (دیکھو ص ۳۳)۔
ایسکیرس (ēskiras) [مُ-مس] رنگ کرنا، رنگین بنانا، رنگنا۔	ایسقرنم (ēsqaranum) [مُ] دیکھیے ایسقرنس (ēsqaranas) جس کی یہ منفی معنوی ہے۔
ایسکیرم (ēskirum) [مُ] دیکھیے ایسکیرس (ēskiras) جس کی یہ منفی معنوی ہے۔	ایسقسس (ēsqasas) [مُ-مس] سترانا، بوسیدہ کرنا، خراب کرنا، (محاورہ) بہت زیادہ سیلا کرنا۔
ایسکران (ēskaran) [مُ] دیکھیے ایسکرنس (ēskaranas) جس کا یہ امر ہے۔	ایسقل (ēsqul) [مُ] دیکھیے ایسقلس (ēsqulas) جس کا یہ امر ہے۔
ایسکرانس (ēskaranas) [مُ-مس] دیر کرنا، دیر لگانا، تاخیر کرنا، التوا میں ڈالنا، ڈھیل دینا، توقف، وقفہ۔	ایسقلس (ēsqulas) [مُ-مس] جلانا، آگ لگانا، سلگانا (۲) حد پار تک میں جھلا کرنا، غصہ دلانا، آزدہ کرنا۔
ایسکرانم (ēskaranum) [مُ] دیکھیے ایسکرانس (ēskaranas) جس کی یہ منفی معنوی ہے۔	ایسقلم (ēsqulum) [مُ] دیکھیے ایسقلس (ēsqulas) جس کی یہ منفی معنوی ہے۔
ایسگکاپس (ēskakayās) [مُ-محاورہ] پانی کا زمین کے کناروں کو کاٹنا، سیلاب کی شکل میں لانا (۲) قودہ وغیرہ کو آد پر سے نیچے کی طرف رگرا دینا (۳) بڑی مقدار میں فراہم کرنا (۴) بڑی مقدار میں کما کر لانا (۵) بڑی مقدار میں بھیج دینا۔	ایسقن (ēsqan) [مُ] دیکھیے ایسقنس (ēsqanas) جس کا یہ امر ہے۔
ایسگکایم (ēskakayum) [مُ] دیکھیے ایسگکاپس (ēskakayās) جس کی یہ منفی معنوی ہے۔	ایسقنس (ēsqanas) [مُ-مس] مار ڈالنا، قتل کرنا، جان لینا (محاورہ) کام ملتے جلتے سے انجام دینا، کام کو بھارت سے انجام دینا۔
ایسکی (ēski) [مُ] یاد، یادداشت، حافظہ۔	ایسقنم (ēsqanum) [مُ] دیکھیے ایسقنس (ēsqanas) جس کی یہ منفی معنوی ہے۔
ایسکی ایس (ēski étas) [مُ-محاورہ] یاد کرنا۔	
ایسکی ڈوئس (ēski duwālas) [مُ-محاورہ] کسی شخص یا جگہ	



کی یادستانہ کوئی عزیز یا محبوب یاد آتا (۲) وطن یاد آتا۔

ایسکی دیدس (éski déetas) [م۔ محاورہ] یاد دلانا، یاد آور ہوتا۔

ایسکی زوس (éski zúwas) [م۔ محاورہ] یاد آتا، بھولی ہوئی بات یاد آتا (۲) بچھٹانا، افسوس کرنا۔

ایسکی زیس (éski zúyas) [م۔ محاورہ] دیکھیے ایسکی زوس (éski zúwas)۔

ایسکی مناس (éski manâas) [م۔ محاورہ] یاد ہونا، حافظے میں محفوظ ہونا، بھول نہ جانا، یاد رہنا۔

ایسکی مو (éskimo) [م۔] یادداشت سے، حافظے سے، منسوب بہ یادداشت۔

ایسکے برک مناس (ésa:ne barîh manâas) [م۔ محاورہ] تذبذب میں مبتلا ہونا، کوکوش مبتلا ہونا (۲) خوفزدہ ہونا، ڈرنا (۳) سوچ میں پڑنا۔

ایسکے دغوی مناس (ésa:ne dagûy manâas) [م۔ محاورہ] گودا کچا ہونا، اندرونی حصہ کچا ہونا۔

ایسکے دلتیرک مناس

(ésa:ne diltarih manâas) [م۔ محاورہ] امید و بیم کی حالت میں ہونا۔

ایسل (ésal) [م۔] دیکھیے ایسلس (ésalas) جس کا یہ امر ہے۔

ایسلس (ésalas) [م۔] دیکھنا، تماشاکرنا، ملاحظہ کرنا، معائنہ کرنا۔

ایسلس ڈے یسکی (ésalas de yâski) [م۔ محاورہ] قابل دید، دیکھنے کے قابل، قابل ملاحظہ۔

ایسلم (ésalum) [م۔] دیکھیے ایسلس (ésalas) جس کی یہ صفت معقول ہے۔

ایسلم برایتس (ésulum bar étas) [م۔ محاورہ] ہم خیال ہونا، ایک جیسے خیال رکھنا، خیال میں ہم آہنگی ہونا (۲) دل کی بات

کہنا۔

ایسلم بر سیتس (ésulum bar sênas) [م۔ محاورہ]

دیکھیے ایسلم برایتس (ésulum bar étas)۔

ایسلم پھیو گلس (ésulum phayû gâlas)

[م۔ محاورہ] آرزو پوری ہونا، شوق پورا ہونا، خواہش پوری ہونا

(۲) انتقام کا جذبہ بخٹنا ہونا۔

ایسلین (ésalin) [م۔ امر] دیکھیے ایسل (ésal) جس کی یہ جمع

ہے۔

ایسلو آپلاس (ésulo apâlas) [م۔ محاورہ] نادان، نا کچھ

(۲) نہ کھتا، درک نہ کرنا۔

ایسلو اکنس (ésulô akânas) [م۔ محاورہ] صاف دل،

صاف گو (۲) کینہ نہ رکھنا، دل میں نہ رکھنا۔

ایسلو ایمنس (ésulo imânas) [م۔ محاورہ] یاد آتا، یادستانہ،

خیال میں بار بار آتا۔

ایسلو اوسس (ésulo ôosas) [م۔ محاورہ] چھپانا، راز میں

رکھنا، دل میں رکھنا (۲) کینہ نہ رکھنا۔

ایسلو ایٹس (ésulo étas) [م۔ محاورہ] بار بار یاد میں لانا، بار بار

خیال میں لانا، یاد کرنا۔

ایسلو ایبشایس (ésulo éebišayas) [م۔ محاورہ] سمجھانا،

پڑھانا، سکھانا۔

ایسلو ایوسس (ésulo ayôosas) [م۔ محاورہ] صاف صاف

بتانا (۲) مازداری سے کام نہ لینا، دل کی بات ظاہر کرنا۔

ایسلو بشیس (ésulo bišâyas) [م۔ محاورہ] سمجھنا، معلوم

کرنا، درک کرنا۔

ایسلو بالاس (ésulo balâas) [م۔ محاورہ] سمجھنا، جان لینا،

درک کرنا۔

ایسلو خلیتچ مناس (ésulo qhiliñc manâas)



ایسُلُو گٹ مَناس (ésulo gaṭ manāas) [مُ-محاورہ]

کینہ ہونا، دشمنی ہونا، انتقام کا جذبہ ہونا۔

ایسُلُو گُرُم یَس (ésulo garúrum yāyas)

[مُ-محاورہ] محبت پیدا ہونا، ہمدردی پیدا ہونا، شفقت پیدا ہونا۔

ایسُلُو گُرُوٹ مَناس (ésulo guzúut manāas)

[مُ-محاورہ] دل میں غلش پیدا ہونا (۲) گمان ہونا، خیال پیدا ہونا۔

ایسُلُو گَنَس (ésulo gānas) [مُ-محاورہ] دل میں رکنا، غلی

رکنا، پوشیدہ رکنا (۲) کینہ رکنا، بغض رکنا۔

ایسُلُو مَناس (ésulo manāas) [مُ-محاورہ] یاد آنا، یادداشت

(۲) یادداشت میں ہونا، خیال یا سوجھ میں ہونا۔

ایسُلُو نِیت ایتَس (ésulo niyāt étas) [مُ-محاورہ] دل

میں نیت کرنا، ارادہ کرنا، منصوبہ بنانا۔

ایسُلُو ہُنڈ یَس (ésulo hunc yāyas) [مُ-محاورہ]

صدمہ ہونا، مٹا لگنا، تاکوار لگنا، دل پر چوٹ لگنا، دل پر تیر لگنا۔

ایسُم (ésuṃ) [مُ] دیکھیے ایتَس (ésas) جس کی یہ صفت مغولی

ہے۔

ایسُمبَلِی (ésambali) [اگ-اسم] اجتماع (۲) مجلس قانون ساز

(۲) طلباء کا مدرسے میں دعا پڑھنے کے لیے جمع ہونا۔ assembly

ایسُمِل (ésmil) [مُ] دیکھیے ایسُمِلَس (ésmilas) جس کا یہ

امر ہے۔

ایسُمِلَس (ésmilas) [مُ-مع] بھلانا، پھسلانا، راضی کرنا، قائل

کرنا (۲) سنوارنا، کام میں لیتا رکھنا۔

ایسُمِلُم (ésmilum) [مُ] دیکھیے ایسُمِلَس (ésmilas) جس

کی یہ صفت مغولی ہے۔

ایسُو (ésu) [مُ] اُسے بتا دو، اُس سے کہ دو، اُسے اطلاع دو، اُس تک خبر

پہنچا دو (۲) اُس کا گردو۔

ایسُو مُد (ésuṃuṇ) [مُ-اسم] دیکھیے ایسُو (ésu)

[مُ-محاورہ] شک ہونا، شبہ پیدا ہونا، دل میں کلکنا، دل میں غلش ہونا۔

ایسُلُو دِش مَناس (ésulo diṣ manāas) [مُ-محاورہ] دل

میں جکڑنا، محبت پیدا ہونا (۲) احترام پیدا ہونا، عزت پیدا ہونا

(۲) ہمدردی پیدا ہونا۔

ایسُلُو دو مَناس (ésulo dōo manāas) [مُ-محاورہ] دل

میں کھینا، چھینا (۲) رکاوٹ کا احساس ہونا، پھنسنے جانے کا احساس۔

ایسُلُو دو یَنَس (ésulo dōoyanas) [مُ-محاورہ] دل میں

روک پیدا ہونا، دل میں کلکنا۔

ایسُلُو دِلَس (ésulo délas) [مُ-محاورہ] تیرہ ہدف کرنا،

ترکی پر ترکی جواب دینا، ایٹ کا جواب پتھر سے دینا۔

ایسُلُو زَرَب مَناس (ésulo zarāp manāas)

[مُ-محاورہ] مٹا لگنا، تاکوار لگنا (۲) دل دکھنا، دل میں غلش ہونا۔

ایسُلُو شَوَق مَناس (ésulo šoq manāas) [مُ-محاورہ]

دل میں آبلے ہونا (۲) سخت رنج ہونا، دل دکھنا۔

ایسُلُو شِیک مَناس (ésulo šek manāas)

[مُ-محاورہ] شک ہونا، شبہ ہونا۔

ایسُلُو شَو مَناس (ésulo šaw manāas) [مُ-محاورہ]

دل میں شدید احساس ہونا، دل کو ٹھیس پہنچنا، صدمہ ہونا، دل پر چوٹ

لگنا۔

ایسُلُو شُم مَناس (ésulo čum manāas)

[مُ-محاورہ] دل میں خیال آنا، دل پر گزرتا، گمان ہونا، جھٹی جس کا

گواہی دینا، احساس پیدا ہونا۔

ایسُلُو گَال مَناس (ésulo gaāl manāas) [مُ-محاورہ]

صدمہ ہونا، دکھ پہنچنا، سخت رنج پہنچنا (۲) کسی عزیز یا دوست کی موت

کی وجہ سے دل زخمی ہونا۔

ایسُلُو گٹ گَنَس (ésulo gaṭ gānas) [مُ-محاورہ] دل

میں کینہ رکھنا، دشمنی رکھنا (۲) انتقام کا جذبہ رکھنا۔



(معنی نبی) جس کی یہ جتن ہے۔

ایسوسی ایٹ (ésosieef) [اگ] شریک کار، ساتھی، ہم

مجت - associate

ایسوسی ایشن (ésosieēsan) [اگ-اسم] اجتماع، تنظیم۔

association

ایسے (ése) [م] اس کے دل کا/کی، اے صمیم واحد غائب کی علامت

ہے۔

ایسے اتمرس (ése atūmaras) [م-محاورہ] دل راضی نہ

ہونا، دل کا نہ چاہنا، پسند نہ آنا۔

ایسے ارمان (ése armāan) [م] دل کا ارمان، خواہش، تمنا،

آرزو۔

ایسے ارمان پُر مَناس

(ése armāan purā manāas) [م-محاورہ] دل کا

ارمان پورا ہونا، آرزو پوری ہونا (۲) کام چپ خواہش ہونا۔

ایسے ایتمل ایتس (ése iltūmal éeras) [م-محاورہ]

توجہ سے سننا، غور سے سننا، دھیان سے سننا۔

ایسے ایلچن (ése ilcīn) [م-محاورہ] چشم باطن، بصیرت، دیدہ

دل۔

ایسے ایلچنٹے بریتنس (ése ilcīnate barēnas)

[م-محاورہ] چشم باطن سے دیکھنا، دیدہ دل سے دیکھنا، بصیرت کی نگاہ

سے دیکھنا۔

ایسے بر پھٹک مَناس

(ése bar phatān manāas) [م-محاورہ] راز فاش

ہونا، بھید کھل جانا، ارادہ ظاہر ہونا۔

ایسے بلبل (ése balbāl) [م-اسم] پشت کا وہ حصہ جو دونوں

شانوں کے درمیان واقع ہے۔

ایسے بیسے ولس (ése biyāye wālas) [م-محاورہ] رنجیدہ

ہونا، سخت غمگین ہونا، مصیبت میں پھنس جانا (۲) دل کی بیماری لاحق

ہوتا۔

ایسے پسَن ایتس (ése pasān étas) [م-محاورہ] پسند

کرنا، اچھا لگنا، پسند آنا، چاہنا۔

ایسے پسَن مَناس (ése pasān manāan) [م-محاورہ]

دیکھے ایسے پسَن ایتس (ése pasān étas) جس کا یہ

لازم ہے۔

ایسے دلتَرک مَناس (ése diltariñ manāas)

[م-محاورہ] دیکھے ایسے دلتَرک مَناس

(ése diltariñ manāas)۔

ایسے دُمرَس (ése dūmaras) [م-محاورہ] رغبت ہونا، چاہت

ہونا، دل کا لگنا۔

ایسے دیلُم (ése délum) [م-محاورہ] پسندیدہ، مرغوب،

مطلوب، چپ خواہش۔

ایسے ڈک مَناس (ése ḍaṇ manāas) [م-محاورہ]

سخت دل ہونا (۲) دلیر ہونا، بہادر ہونا۔

ایسے رَای ایتس (ése ray étas) [م-محاورہ] دل کا آئنا،

طلب کرنا، دل کا چاہنا۔

ایسے سینَس (ése sēnas) [م-محاورہ] دل کا کوئی دینا، چھٹی

بجس کا بتانا، دل پر خیال گزرتا۔

ایسے غُم گُستے کا (ése gūṭūmkuse kaa)

[م-محاورہ] تہہ دل سے، صمیمانہ طور پر، غلوں سے دل سے۔

ایسے کا دُرُؤ ایتس (ése kaa durō étas) [م-محاورہ]

دلچسپی سے کام کرنا، دل لگا کر کام کرنا۔

ایسے گھرو کئے ایترس (ése kharīu ke iiras)

[م-محاورہ] نہایت غمگین ہونا، سخت غمگین ہونا، سخت ملال ہونا

(۲) سخت نا اُمید ہونا۔



ایسے گری (ése gari) [اُ-خادر] دل کا نور (r) بیٹا
(r) کسی بھی عزیز کو کہا جاتا ہے۔

ایسے مُدا مناس (ēse mudāa manāas) [مُ-محاورہ]
 دل کی ترقی پوری ہوئے، ارمان پورا ہوئے، مراد حاصل ہوئے، کام چپ نشاء
 ہوئے۔

ایسے مُلْتَنِ مِناَس (ése multān mināas) [مُ-مناور]
 سخت غم برداشت کرنا (r) میرے کام لیتا (r) سخت دکھ اٹھاتا، رنج
 سہتا۔

ایسے مُلیسِ الترس (ēse muliṣ ituras) [مُـ محاورہ]
تمہ پوری کرنا، ارمان پورا کرنا، خواہش پوری کرنا، شوق پورا کرنا۔

ایسے مُلیس تُراس (ēse muliṣ turāas) [مُخادرہ]
 دیکھئے ایسے مُلیس اِلتُرس (ēse muliṣ iltūras)
 جس کا لازم ہے۔

ایسے مُلِیس دُوسَس (ēse muliis dūsas)
[مُ-عادرہ] دیکھیے ایسے مُدا مَناس
(ēse mudāa manāas)۔

ایسے مُلیس گلس (ēse muliṣ gālas) [مُ-کارہ]
 دیکھیے ایسے مُلیس تراس (ēse muliṣ turāas)۔

ایسے ملی مناس (ése mili manâas) (مُـنـاـس) [مُـنـاـس]
 ضرورت کے وقت کام آتا، رواے ول ہوتا۔

ایسے نیت دُجَس (ēse niyāt duchānas)
[مُـ محاورہ] دل کی نیت پوری ہونا نیت قبول ہونا۔

ایسے ہک دونس (ēse hiñ dōons) (مُخادر)

ایسے ہوئے بُرْمک دُوسس

دیکھتا (r) تخت ناموافق حالات کا سامنا کرتا (۳) تخت رنجیدہ ہوتا (۴) تخت محاورہ [خست دکھ (ēse hōle burūmin dūnās)]

(۴) مشکل حالات سے دوچار ہونا۔

ایڈیٹا (ēdāa) [مُر] تو اے بتاتا ہے، تو اس سے کہتا ہے، تو اے اطلاع دیتا ہے (r) اسی تلفظ کا لہجہ تبدیل کرنے سے سوالیہ بھی بن جاتا ہے، کیا تو اے بتاتا ہے؟

ایٹشپر (ēṣpur) [مُہ اسم] گھوڑے کی گردن کے بال، یال، آیاں
 دراصل یہ ایٹسے بُر (ēṣe bur) یعنی گردن کا بال ہے، جس میں
 اور ب پ سے بدل کر ایٹشپر (ēṣpur) ہو گیا ہے۔

ایسپُرگ (éšpurāṇ) [مُـا م] دیکھو ایسپُر (éšpur)
جس کی یہ جڑ ہے۔

ایسپوپر (ēspupur) [مُر] دیکھے ایسپوپرس
(ēspupuras) جس کا یہ امر ہے۔

ایسپوپورس (*ēspūras*) [م-مض] نکلنے نکلنے کرنا، مرد
مرد کر نکلنے کرنا (r) بچوں کا روٹی ہاتھ میں مرد کر نکلنے
نکلنے کرنا۔

ایسپوپورم (*ēspupurum*) [م] رکبے ایسپوپورس
(*ēspupuras*) جس کی یہ صفت مغولی ہے۔

ایسیکن (ēśikan) [مُ] عقب میں، پیچھے۔

ایٹشکی (Ésikl) [م۔ اسم] وہ چیز جو گردن میں ہو (۲) حیدان کے گلے میں ڈالنے والی رسی (۳) پیچھے، اس چیز کے پیچھے (۴) بگرن (girán) (دیکھیے بگرن) کے ساتھ جوڑی ہوئی رسی جس کی مدد سے بگرن کو پیٹھ پر رکھا جاتا ہے۔

ایشکی ایتس (ésiki éetas) [مُر] گردن میں ہری ڈالنا یا
 باندھنا (r) گِرن (girân) (دیکھیے گِرن) یا بوجھ کے ساتھ ہری
 باندھنا۔

ایٹشل (ēšal) [مُر] دیکھیے ایٹشلس (ēšalas) جس کا یہ امر ہے۔
ایٹشلس (ēšalas) [مُر-حص] گرانا، جھاڑنا، (مادرۃ) کمال دکھانا،
بہت خوبصورتی سے انجام دینا۔



ایٹلُم (ēṣalum) [مُ] دیکھیے ایٹلس (ēṣalas) جس کی یہ
صفت مفعول ہے۔

ایٹشی (ēṣi) [مُ] گلے میں گردن کے ارد گرد (r) وہ اس کو تائے گا۔

ایٹشی ایٹس (ēṣi ētas) [مُ۔ محاورہ] گلے میں ڈالنا، گلے میں لٹکانا،
خود سے جدا نہ کرنا، ہمیشہ اپنے پاس رکھنا۔

ایٹشی بٹش ایٹس (ēṣi biṣāyas) [مُ۔ محاورہ] پہننا، گلے میں
ڈالنا، گردن میں لٹکانا۔

ایٹشی غر کاس (ēṣi garkāas) [مُ۔ محاورہ] سیٹ کر رہنا،
اپنے قبضے میں رکھنا، اپنے پاس رکھنا، اوڑھنا، بچھونا، تائنا۔

ایٹشی مناس (ēṣi manāas) [مُ۔ محاورہ] ذمہ داری سر پر آنا،
ذمہ دار ہونا۔

ایٹس (ēṣ) [مُ۔ اسم] اس کی گردن، اٹنے واحد عجب کی علامت ہے۔
ایٹس ایرس (ēṣ ēeras) [مُ۔ محاورہ] پُر زور حمایت کرنا، سخت طرف
داری کرنا (r) جان نثار ہونا۔

ایٹس بارڈم مناس (ēṣ bāardum manāas) [مُ۔ محاورہ]
سرخرو ہونا، آبرو مند ہونا، کامیاب ہونا، کوئی کارنامہ سر انجام دینا۔

ایٹس بیل ایٹس (ēṣ bābal ētas) [مُ۔ محاورہ] کام سے کام
رکھنا، سر جھکا کر اپنا کام کرنا (r) شرمانا، اظہارِ شرمندگی کرنا۔

ایٹس بٹ (ēṣ bat) [مُ۔ اسم] دیکھیے ایٹسپٹ (ēṣpat)۔

ایٹس پھر ایٹس (ēṣ phar ēetas) [مُ۔ محاورہ] ناک میں دم
کرنا، تنگ کرنا، بیزار کرنا، نہ ماننا۔

ایٹس پھر مناس (ēṣ phar manāas) [مُ۔ محاورہ] دیکھیے

ایٹس پھر ایٹس (ēṣ phar ēetas) جس کا یہ لازم ہے۔

ایٹس پھون (ēṣ phon) [مُ۔ محاورہ] ایٹس (ēṣ) بمعنی راجا، وہ
چھوٹی نہر جو بڑی نہر سے کھیت کو پانی دینے کے لیے نکالی جاتی ہے، اور

پھون (phon) بمعنی کھیت کا آخری حصہ، کھیت کے لوازمات۔

ایٹس پھون ایٹس (ēṣ phon ētas) [مُ۔ محاورہ] کھیت کے

راجا ہوں وغیرہ کو بتانا، درست کرنا، مرمت کرنا۔

ایٹس ٹکٹ ایٹس (ēṣ tūn ētas) [مُ۔ محاورہ] ٹکتر کرنا، مغرور
ہونا، بڑائی کا مظاہرہ کرنا۔

ایٹس خا پھر مناس (ēṣ qhāphar manāas)

[مُ۔ محاورہ] گردن نیچی ہونا، گردن جھکنا (r) شرمندہ ہونا
(r) غرور خاک میں ملنا۔

ایٹس خا او منس (ēṣ qhāa oōmanas) [مُ۔ محاورہ]

دیکھیے ایٹس خا ایٹس (ēṣ qhāa ayētas)۔

ایٹس خا ایٹس (ēṣ qhāa ayētas) [مُ۔ محاورہ] اطاعت نہ
کرنا، نہ ماننا، غرور کرنا، ٹکتر کرنا، کام سے جی چرانا۔

ایٹس خا ایٹس (ēṣ qhāa ētas) [مُ۔ محاورہ] فرمانبردار ہونا،
ترتہ تسلیم کرنا، حکم ماننا۔

ایٹس دال ایٹس (ēṣ dāal ētas) [مُ۔ محاورہ] فخر کرنا، تاز کرنا
(r) بیاد شخص کا ذرا شغایاب ہونا۔

ایٹس ڈر ایٹس (ēṣ ḍar ēetas) [مُ] گریبان چاک کر دینا۔

ایٹس ڈے ایٹس (ēṣ ḍe ēetas) [مُ۔ محاورہ] دیکھیے ایٹس ڈر
ایٹس (ēṣ ḍar ēetas)۔

ایٹس ڈے ڈونس (ēṣ ḍe duūnas) [مُ۔ محاورہ] گردن
سے پکڑنا، مامرا کرنا، آؤنا، ضد کرنا، ہٹ سے کام لینا۔

ایٹس کرے دال ایٹس (ēṣ ke dāal ayētas) [مُ۔ محاورہ] بیاد ہونا، لاغر ہونا، کمزور پڑنا۔

ایٹس گار دس (ēṣ gāarēas) [مُ۔ محاورہ] گردن زدنی، بیحد
شریر، بدعاش۔

ایٹس لو ایڈیس (ēṣulo ēḍiyas) [مُ۔ محاورہ] تیردستی کرنا،
دباؤ ڈالنا، مرضی کے بغیر کام کرانا۔

ایٹس لو مناس (ēṣulo manāas) [مُ۔ محاورہ] ڈے میں
ہونا، ذمہ دار ہونا (r) گردن پر ہونا۔



ایس مَرَّاقِ ایتس (es marāq étas) [مُ-محاورہ] منہ

موڑنا، نظر انداز کرنا، غور نہ کرنا، تاراش ہونا۔

ایس مَرَّاقِ ایتس (es marāq étas) [مُ-محاورہ]

گردن مروڑنا، گردن توڑنا (r) خون کرنا، خراب کرنا۔

ایس مَرَّقِ ایتس (es marāq étas) [مُ-محاورہ] گردن کا

جوڑے نکل جانا۔

ایس نِیس (es nīyas) [مُ-محاورہ] گریبان کھس کر ختم ہونا،

کار پرانا ہونا (r) گردن کٹ جانا، تریبان ہونا۔

ایس وَشِیس (es wāshīyas) [مُ-محاورہ] گریبان لگانا، کار لگانا

(r) قریب الگ ہونا، موت کی حالت میں ہونا۔

ایس وَلَس (es wālas) [مُ-محاورہ] مانعہ ہونا، مرنے کے قریب

ہونا، قریب الگ ہونا۔

ایس یَنَس (es yānas) [مُ-محاورہ] انکار کرنا، راضی نہ ہونا،

مغور ہونا، بکھر کرنا۔

ایسِٹِٹ (ēṣṭaṭ) [مُ-اسم] یہ دراصل ایتسِٹ (es baṭ) ہے

تلفظ میں اب پ سے بدل گیا ہے، سر اور بدن کے درمیان کندھوں پر

ہموار جگہ (r) ایسی ہموار جگہ جو کسی پہاڑ کی اتراؤں کے درمیان واقع

ہو، (محاورہ) انکار کرنا، نہ ماننا، تاقرانی کرنا۔

ایسِٹِٹ ایتس (ēṣṭaṭ étas) [مُ-محاورہ] انکار کرنا، بات نہ ماننا،

تاقرانی کرنا۔

ایسِٹِٹ کِٹس (ēṣṭaṭkiṣ) [مُ-مف] منکر، نہ ماننے والا، انکار

کرنے والا، ضدی۔

ایسِٹِٹِٹ (ēṣṭaṭiṭ) [مُ-اسم] دیکھیے ایتسِٹِٹ (ēṣṭaṭ)

جس کی یہ جمع ہے۔

ایسِٹُم (ēṣṭum) [مُ-محاورہ] گردن سے، وہ جو گردن پر ہو (مثلاً حق،

قرض وغیرہ)، بدن پر سے تن سے (r) ذمہ داری، فرض۔

ایسِٹُم بِلْدَا دال مناس

ایسِٹُم بِلْدَا دال مناس (ēṣṭum baldā dāal manāas) [مُ-محاورہ] حق

ادا ہونا، ذمہ داری سے عہدہ برآ ہونا (r) قرض وغیرہ ادا ہونا۔

ایسِٹُم تھِیرِ ایتس (ēṣṭum ther eēyās) [مُ-محاورہ]

اپنا میب نظر نہ آنا۔

ایسِٹُم تھِیرِ میننِے کِے ایتسائی

(ēṣṭum ther mēnane ke eēyās)

[مُ-کہادت] اپنا میب کسی کو بھی نظر نہیں آتا۔

ایسِٹُم دال ایتس (ēṣṭum dāal étas) [مُ-محاورہ] حق

ادا کرنا، ذمہ داری نبھانا (r) اپنا کام پورا کرنا۔

ایسِٹُم ایتس (ēṣṭe étas) [مُ-محاورہ] جُت ادا کرنا، اتمام

جُت کرنا (r) دوسرے کو اپنی ذمہ داری سے آگاہ کرنا۔

ایسِٹُم چِیس (ēṣṭe chīyas) [مُ-محاورہ] ذمہ داری سر پر آنا،

بوچھو سر پر آنا، زیر بار ہونا۔

ایسِٹُم بُبال مناس (ēṣṭe hubāal manāas)

[مُ-محاورہ] کسی کا وبال گردن پر ہونا (r) ظلم کا بدلہ ملنا۔

ایسِٹِٹِٹ (ēṣṭiṭ) [مُ-اسم] کمر، جسم کے پیچ کا پچھلا حصہ، پیٹھ،

پشت، اچھے (e) خمیر و ادغاب کی علامت ہے۔

ایسِٹِٹِٹ گِلَس (ēṣṭiṭ gālas) [مُ-محاورہ] کمر ٹوٹ جانا

(r) مایوس ہو جانا، سخت ٹوٹ جانا (r) بے یار و مددگار ہونا (r)

اولاد یا بھائی بند کا مرجانا (e) سخت صدمہ سے گزرنا۔

ایسِٹِٹِٹ بُر گِس مناس

(ēṣṭiṭ hurgās manāas) [مُ-محاورہ] تقویت پانا،

طاقت ملنا (r) خاندان مضبوط ہونا، بھائی بند کی طرف سے حمایت

حاصل ہونا۔

ایسِٹِٹِٹ مین مناس (ēṣṭiṭaṭe men manāas)

[مُ-محاورہ] حامی بننا، تقویت پہنچانا، پشت پناہی حاصل ہونا

(r) خاندان، قبیلہ یا بھائی بند کی طرف سے حمایت حاصل ہونا۔



ایستخکے شت (ēṣṣine šat) [م۔ محاورہ] پشت پناہ، حالی،
مددگار، اولاد، بھائی۔

ایستخم (ēṣṣum) [م۔ اسم] کر بندہ کر کو باندھنے کا دوپٹا یا پٹکا،
اے (e) منیر واحد عاقب کی علامت ہے۔

ایستخم جانتس ایتس (ēṣṣum jaṭṣ ētas) [م۔ محاورہ]
کر بستہ ہونا، آباد ہونا، تیار ہونا (۲) بہت کرنا، مستعد ہونا۔

ایستخو مشی (ēṣṣumuši) [م۔] کر بندش، کر بند کے اندر۔
ایستخو ملو (ēṣṣumulo) [م۔] دیکھیے ایستخو مشی
(ēṣṣumuši)۔

ایستدر ایتس (ēṣṣar ēetas) [م۔ محاورہ] انجام تک لے
جانا، اختتام تک پہنچانا، پورا کرنا، انجام دینا۔

ایستقن (ēṣṣun) [م۔ محاورہ] کسی چیز کو تاپند کر کے واپس کرنا۔
ایستقن ایتس (ēṣṣun ēetas) [م۔ محاورہ] کسی چیز کو تاپند کر
کے واپس کرنا، گلے میں ڈالنا، دتے میں دینا (۲) زبردستی دینا،
بلا خواہش نکال ہونا، بغیر مرضی کے کوئی چیز دینا۔

ایستقن مناس (ēṣṣun manāas) [م۔ محاورہ] دیکھیے
ایستقن ایتس (ēṣṣun ēetas) جس کا یہ لازم ہے۔

ایستقن ولس (ēṣṣun wālas) [م۔ محاورہ] الجھ جانا، کسی چیز کے
ارد گرد چرچا جانا۔

ایستکنے (ēṣṣkane) [م۔] ادپر کی طرف سے، ادپر کی جانب سے (۲)
بالائی حصے کے پیچھے ہے۔

ایستکنے دوسس (ēṣṣkane duūsas) [م۔ محاورہ] ادپر کی
جانب سے گزرتا، ادپر سے گزرتا۔

ایستی اغر گس (ēṣi iḡārkaas) [م۔ محاورہ] اوڑھنا، چھڑاؤ
کوٹ وغیرہ بدن پر ڈالنا۔

ایستی غر کاس (ēṣi ḡarkāas) [م۔ محاورہ] ذمہ داری سر پر
لینا، سنبھالنا، سب کچھ خود لینا۔

ایستے (ēṣe) [م۔] گردن کار کی، گردن سے متعلق۔

ایغر (ēḡar) [م۔] دیکھیے ایغرَس (ēḡaras) جس کا یہ امر ہے۔

ایغرَس (ēḡaras) [م۔ ص] بجانا، کسی ساز کو بجانا، (محاورہ) خالی
کرنا، ختم کرنا۔

ایغرُم (ēḡarum) [م۔] دیکھیے ایغرَس (ēḡaras) جس کی یہ
صفت مفعول ہے۔

ایغلیر (ēḡiltir) [م۔] دیکھیے ایغلیرَس (ēḡiltiras) جس کا یہ امر
ہے۔

ایغلیر (ēḡultur) [م۔] دیکھیے ایغلیرَس (ēḡulturas) جس کا
یہ امر ہے۔

ایغلیرَس (ēḡiltiras) [م۔ محاورہ] نازاٹھانا، ناز برداری کرنا۔

ایغلیرَس (ēḡulturas) [م۔ ص] برتن کو الٹا رکھنا، اوندھا رکھنا۔

ایغلیرُم (ēḡiltirum) [م۔] دیکھیے ایغلیرَس (ēḡiltiras) جس
کی یہ صفت مفعول ہے۔

ایغلیرُم (ēḡulturum) [م۔] دیکھیے ایغلیرَس (ēḡulturas)
جس کی یہ صفت مفعول ہے۔

ایغم (ēḡam) [م۔ ص] تاپند، نامرغوب، نامطلوب، ناگوار۔

ایغم ایتس (ēḡam ētas) [م۔ محاورہ] تاپند کرنا، بُرا ماننا، ہنک یا
توجہ نہ دینا۔

ایغم گس (ēḡamkus) [م۔ ص] تاپندیدگی، ناگواری۔

ایغم مناس (ēḡam manāas) [م۔ محاورہ] دیکھیے ایغم

ایتس (ēḡam ētas) جس کا یہ لازم ہے۔

ایغمأ (ēḡama) [م۔ مکہ تحسین] مرحبا، زہے قسمت، زہے نصیب۔

ایقت (ēqat) [م۔ اسم] بغل، شانے، موٹھ کے نیچے کا حصہ، پہلو
(۲) وہ کپڑا جو کرتے وغیرہ میں شانے کے نیچے لگایا جائے۔

ایقت یارمے دیلس (ēqat yāare dēlas) [م۔ محاورہ]

اپنی حفاظت میں رکھنا، پناہ میں لینا، سرپرستی کرنا، حمایت کرنا (۲) چھپا



ایکِنِٹ (ekñiñ) [اِک-اَسَم] اداکاری (r) عمل، حرکت، چال۔

acting

ایکِنوٹی (ekñiwiti) [اِک-اَسَم] سرگرمی، عمل مستعدی۔

activity

ایکِنِشَن (ekñiñan) [اِک-اَسَم] نمائش۔ exhibition

ایکسپورٹ (ekspóort) [اِک-اَسَم] برآمد، برآمدی تجارت۔

export

ایکسپیرینس (ekspīriyans) [اِک-اَسَم] تجربہ کاری، کام

کا تجربہ، عملی کام کا تجربہ۔ experience

ایکسٹرا (ekstrāa) [اِک-اَسَم] قائلو، مزید، بہت زیادہ، غیر

معمول۔ extra

ایکسیڈنٹ (eksidēnt) [اِک-اَسَم] حادثہ، وقوعہ۔

accident

ایکسیرا (eksirā) [اِک-اَسَم] لاشعاع، ایک قسم کی خاص شعاعیں

جس کو روٹن نامی جرس سائنس دان نے اتفاقاً طور پر دریافت کیا تھا، یہ

شعاعیں غیر شفاف اجسام میں سے گزر جاتی ہیں، اس لیے ان کی مدد

سے انسانی جسم کے اندرونی اعضاء کی تصویریں لی جاسکتی ہیں۔

x-ray

ایکشن (ekṣan) [اِک-اَسَم] کام، عمل، فعل، کارروائی۔ action

ایکیمک (ekimiñ) [اِک-اَسَم] دیکھیے ایکِن (ekin) جس کی یہ

جگہ ہے۔

ایکِن (ekin) [اِک-اَسَم] جگر، کلیجہ، اٹنے ضمیر واحد غائب کی علامت

ہے۔

ایکِن بُوس (ekin būwas) [اِک-اَسَم] شدید پیاس لگنا۔

ایکِن ٹرمناس (ekin tar manāas) [اِک-اَسَم] شدید

مدد ہونا، شدید رنج پہنچنا، کسی سخت غم سے دوچار ہونا۔

ایکِن جَک ایتس (ekin jak ēetas) [اِک-اَسَم] دل چلنا،

لینا، چوری کرنا۔

ایقَرٹ (ēqarat) [اِک-اَسَم] دیکھیے ایقَرٹس (ēqaratās) جس کا یہ

اگر ہے۔

ایقَرٹس (ēqaratās) [اِک-اَسَم] لگانا، چپان کرنا (r) دو چیزوں کو

آپس میں ملانا، آپس میں برابر کر کے جوڑنا۔

ایقَرٹم (ēqaratum) [اِک-اَسَم] دیکھیے ایقَرٹس (ēqaratās) جس

کی یہ صفت مفول ہے۔

ایقُشَل (ēquśal) [اِک-اَسَم] دیکھیے ایقُشَلَس (ēquśalas) جس کا یہ

اگر ہے۔

ایقُشَلَس (ēquśalas) [اِک-اَسَم] بگاڑنا، خراب کرنا، دیران کرنا،

گرائنا، توڑنا۔

ایقُشَلُم (ēquśalum) [اِک-اَسَم] دیکھیے ایقُشَلَس (ēquśalas)

جس کی یہ صفت مفول ہے۔

ایقُلَن (ēqulan) [اِک-اَسَم] دیکھیے ایقُلَنَس (ēqulanas) جس کا یہ

اگر ہے۔

ایقُلَنَس (ēqulanas) [اِک-اَسَم] اسے دو کرنا (r) اسے اذیت

دینا۔

ایک (ek) [اِک-اَسَم] وہ وہ چیزیں، (مثلاً درخت، کتابیں وغیرہ)۔

ایک ای (ek i) [اِک-اَسَم] وہی، وہی چیزیں۔

ایک ای (ek i) [اِک-اَسَم] بال بچے، اولاد۔

ایک ایک (ek ek) [اِک-اَسَم] وہ ٹال ٹال، چیزیں۔

ایک کے ایک (ek ke ek) [اِک-اَسَم] وہ اور وہی۔

ایک کے ایک کے (ek ke ek ke) [اِک-اَسَم] وہ بھی وہ بھی۔

ایک یوا (ek yūwa) [اِک-اَسَم] دیکھیے ایک ای (ek i) جس کی

یہ جگہ ہے۔

ایکٹیر (ektēr) [اِک-اَسَم] نیکل، اداکار۔ actor

ایکٹریس (ektēs) [اِک-اَسَم] نیکل، اداکارہ۔ actress



مردی ہونا، سخت متاثر ہونا۔

ایکین دیراس (ekin dirâas) [مُ۔ محاورہ] دیکھیے ایکین جک

ایتنس (ekin jak êetas)۔

ایکین غلاس (ekin gulâas) [مُ۔ محاورہ] دیکھیے ایکین

دیراس (ekin dirâas)۔

ایکین کباب مناس (ekin kabâap manâas)

[مُ۔ محاورہ] دیکھیے ایکین جک ایتنس

(ekin jak êetas)۔

ایکینے چُرک (ekine çurük) [مُ۔ محاورہ] فرزند، اولاد،

بہت ہی عزیز، بکر کا گڑا۔

ایکینے رٹ (ekine rañ) [مُ۔] ایبارگ جو کیچے کی مانند ہو،

بھورارگ جس میں سیاہی غالب ہو۔

ایکیدمی (ekeedmî) [مُ۔ اسم] کسی خاص فن کی بڑی درس گاہ، علمی

درس گاہ، تربیت گاہ، اکاڈمی academy

ایگچا (ëguça) [مُ۔] دیکھیے ایگچیس (ëguçayas) جس کا یہ

امر ہے۔

ایگچم (ëguçam) [مُ۔] دیکھیے ایگچیس (ëguçayas)

جس کی یہ منفی معنوی ہے۔

ایگچیس (ëguçayas) [مُ۔] مس، سلا، نیند میں ٹوکرنا، بچہ کو

پکلی دینا، نیند کی ترغیب دینا (r) دُن کرنا، قبر میں رکھنا (یہ دراصل

ایگچہیس (ëguçayâs) تھا، کثرت استعمال سے جو ج

میں تبدیل ہو گیا ہے)۔

ایگڈر (ëguçar) [مُ۔] دیکھیے ایگڈرس (ëguçarâs) جس کا یہ

امر ہے۔

ایگڈرس (ëguçarâs) [مُ۔] مس [چلانا، ہانکنا، روانہ کرنا (r) جاری

کرنا (r) بھاننا، کاروبار جاری کرنا (r) حرکت دینا، ہلانا

(o) بندوبست کرنا، ماتاقام کرنا یہ دراصل ایگچہرس

(ëgucharas) تھاج ڈ میں بدل گیا ہے۔

ایگڈرم (ëguçarum) [مُ۔] دیکھیے ایگڈرس (ëguçarâs)

جس کی یہ منفی معنوی ہے۔

ایگرت (ëglrat) [مُ۔] دیکھیے ایگرتس (ëgiratas) جس کا یہ

امر ہے۔

ایگرتس (ëgiratas) [مُ۔] مس [نپانا، تاج کرنا، رقص کرنا،

(محاورہ) خوشامدی کرنا، بھلانا۔

ایگرتم (ëgiratum) [مُ۔] دیکھیے ایگرتس (ëgiratas) جس

کی یہ منفی معنوی ہے۔

ایگر کلچر (egrikâlçar) [مُ۔ اسم] نفاعت، کاشتکاری،

کھیتی باڑی agriculture

ایگش کینس (ëguşkinas) [مُ۔] مس [اُکسانا، مقتل کرنا،

بھڑکانا، بھارنا، بھگانا۔

ایگش کینم (ëguşkinum) [مُ۔] دیکھیے ایگش کینس

(ëguş kinas) جس کی یہ منفی معنوی ہے۔

ایکش کلی (ënuş kulî) [مُ۔] متعلق فعل [دیکھیے ایکشیرے

(ënuşe)

ایکشیرے (ënuşe) [مُ۔] متعلق فعل [کے باوجود، باوصف، کے ہوتے

ہونے، علی الرغم۔

ایکشیرے (ëne) [مُ۔] سالم، پورا مقام (r) ساتھ۔

ایل (el) [مُ۔] دیکھیے ایلنس (ëlas) جس کا یہ امر ہے۔

ایلتا (ëlta) [مُ۔] دیکھیے ایلتائیس (ëltayas) جس کا یہ امر ہے۔

ایلتائیس (ëltayas) [مُ۔] مس [پچھ لگانا، باغ و منہ، جوڑنا (r) تیل کو

جوڑنا، تیل کو تیل کے ساتھ جوڑنا۔

ایلتان (ëltalan) [مُ۔] دیکھیے ایلتائیس (ëltalanâs) جس کا

یہ امر ہے۔

ایلتائیس (ëltalanâs) [مُ۔] محاورہ [پھیر دینا، اُٹا دینا، پہلو تبدیل



ایتم ہولے ایتمس (èlum hôle étas) [مُ-محاورہ] اندر سے
باہر کی طرف روانہ کرنا، رخصت کرنا۔

ایتم یارمے ایتمس (èlum yàare étas) [مُ-محاورہ] اوپر
سے نیچے کی طرف روانہ کرنا۔

ایتم یلمے ایتمس (èlum yàte étas) [مُ-محاورہ] نیچے سے
اوپر کی طرف روانہ کرنا۔

ایلمینٹری (ellmèntri) [اگ-مف] ابتدائی، بنیادی، ابتدائی
تعلیم۔ elementary

ایلی (èll) [مُ] دیکھیے ایلس (èlas) جس کا یہ امر ہے۔

ایلیے (èle) [مُ-مطلق فعل] وہاں، اُدھر، اُس پار۔

ایلیے کھولے (èle khôle) [مُ-مطلق فعل] وہاں یہاں، اُدھر
اُدھر۔

ایلیکشن (eleksén) [اگ-اسم] انتخاب، چناؤ۔ election

ایلیٹیمو (eleèymo) [مُ] وہاں کا/کی، اُدھر کا/کی (یہ نگر کا لہجہ ہے)۔

ایلیٹی (eleéy) [مُ] وہاں، اُدھر (نگری لہجہ)۔

ایلیتیر (eleéyar) [مُ] وہاں، وہاں تک (یہ نگر کا لہجہ ہے)۔

ایمبولینس (embuléns) [اگ-اسم] ہسپتال کی گاڑی۔
ambulance

ایمبیسی (embeesi) [اگ-اسم] سفارت خانہ۔ embassy

ایمس (èmas) [مُ] دیکھیے ایمس (èmasas) جس کا یہ
امر ہے۔

ایمس کے دیمس (èmas ke démas) [مُ-کہادت]
اول بدل، اولاد بدلا، جیسا کہ وہ بدلا ہو گئے۔

ایمس (èmis) [مُ-اسم] اُس (مرد) کا پوتا/پوتی، نواسا/نواسی۔

ایمسس (èmasas) [مُ-مض] دینا، حوالہ کرنا، آگے کو حوالہ کرنا۔

ایمسس (èmasum) [مُ] دیکھیے ایمس (èmasas) جس کی
یہ صفت مفعول ہے۔

کراتا (r) ارد گرد گھمانا، طواف کرنا (r) جسے ہونے دو دھکولی
بنانے کے لیے مک میں نخل کرنا (r) نر کا مادہ سے جفتی کرنا، حاملہ
کرتا۔

ایلتانم (èltalanum) [مُ] دیکھیے ایلتانس (èltalanas)
جس کی یہ صفت مفعول ہے۔

ایلتام (èltam) [مُ] دیکھیے ایلتاس (èltayas) جس کی یہ صفت
مفعول ہے۔

ایلر (èlar) [مُ-مطلق فعل] وہاں، وہاں پر، اُدھر۔

ایلس (èlas) [مُ-مض] پرونا، دھماکے کو سوئی کے تار کے سے گزارنا۔

ایلیگ (èlgi) [مُ-اسم] نو عمر بکری جو چھوڑنے کی حد کو نہ پہنچی ہو۔

ایلیگترو (èlgitro) [مُ-اسم] دیکھیے ایلیگ (èlgit) جس کی
یہ صفت ہے۔

ایلم (èlum) [مُ] دیکھیے ایلس (èlas) جس کی یہ صفت مفعول ہے۔

ایلم (èlum) [مُ] وہاں کا، وہاں سے، اُدھر سے، اُدھر کا۔

ایلم اتی ایتمس (èlum itti étas) [مُ-محاورہ] خدا حافظ کہنا،
رخصت کرنا، راستے پر ڈالنا، راستہ دکھانا (r) راستے پر کچھ دوسرے
ساتھ جانا، اُس جانب روانہ کرنا (r) دیکھنا۔

ایلم الو ایتمس (èlum ulu étas) [مُ-محاورہ] داخل کرنا، اندر
کرنا، اندر کی طرف روانہ کرنا۔

ایلم خٹ ایتمس (èlum qhat étas) [مُ-محاورہ] نیچے
طرف روانہ کرنا، نیچے کی جانب راہ پر ڈالنا، فراز سے نشیب کی جانب
روانہ کرنا۔

ایلم دل ایتمس (èlum dal étas) [مُ-محاورہ] اوپر کی جانب
روانہ کرنا، اوپر کی جانب راہ پر ڈالنا، نشیب سے فراز کی جانب روانہ
کرتا۔

ایلم کھیتی ایتمس (èlum khiti étas) [مُ-محاورہ] وہاں
سے اِس جانب روانہ کرنا، اُدھر سے اُدھر کو روانہ کرنا۔



اینٹینا (énfiina) [انگ۔ اسم] ایریل، قرن، بحال۔ antenna
اینجائی (enjáy) [انگ] کالطف اٹھانا، سے لطف اندوز ہونا، مزے
کرنا، استفادہ کرنا۔ enjoy

ایو (ew) [م۔ کلمہ تاسف] افسوس، حسرت۔
ایو ایٹس (ew étas) [م۔ محاورہ] افسوس کرنا، بچھٹانا، حسرت کرنا۔
ایو ایمنس (ew imúnas) [م۔ محاورہ] دیکھیے ایو ایٹس
(ew étas) جس کا یہ لازم ہے۔

ایواڈ (ewáad) [انگ۔ م۔ اسم] فیصلہ، فیصلے میں ملنے والی چیز، انعام،
انعام ملنا۔ award

ایور (éwar) [م۔] دیکھیے ایورس (éwaras) جس کا یہ امر ہے۔
ایوراً (éwara) [م۔] دیکھیے ایورس (éwarayas) جس کا یہ امر
ہے۔

ایورٹ (éwruṭ) [م۔] دیکھیے ایورٹس (éwruṭas) جس کا یہ امر
ہے۔

ایورٹس (éwruṭas) [م۔ م۔] بٹھانا، جگہ دینا، اپنے مقام پر رکھنا۔
ایورس (éwaras) [م۔ م۔] گائے، تیل کے پیروں تلے بالیوں کو کیل
کر کے ہوں کو ٹھیکہ کرنا، کاہنا۔

ایورگس (éwarkas) [م۔ م۔] پردے کو زمین میں لگانا، بیڑ لگانا۔
ایورکم (éwarkim) [م۔] دیکھیے ایورگس (éwarkas) جس کی
یہ صفت مفعول ہے۔

ایورکم (éwarkum) [م۔] دیکھیے ایورکم (éwarkim)۔
ایورکی (éwarki) [م۔] دیکھیے ایورکیس (éwarkiyas)
جس کا یہ امر ہے۔

ایورکیس (éwarkiyas) [م۔ م۔] دیکھیے ایورگس
(éwarkas)۔

ایورم (éwarum) [م۔] دیکھیے ایورس (éwaras) جس کی یہ صفت
مفعول ہے۔

ایمیشو (émišo) [م۔ اسم] دیکھیے ایمس (émis) جس کی یہ جج
ہے۔

ایمیش (émis) [م۔ اسم] اس کی انگلی۔

ایمیش اخجی دیلس (émis iqháci dēlas) [م۔ محاورہ] بچھٹانا، افسوس کرنا، حیران ہونا، منہ میں انگلی دہانا۔

ایمیش ایلٹالانس (émis éltalanas) [م۔ محاورہ] عاجزی
کرنا، انکاری کرنا (r) حاجت مانگنا، التجا کرنا۔

ایمیش ٹک ایٹس (émis ṭiṇ étas) [م۔ محاورہ] کسی کی
بدنامی کرنا، رسوائی کرنا (r) انگشت نمائی کرنا۔

ایمیش دیلس (émis dēlas) [م۔ محاورہ] انگلی کاٹنا، چمیری یا بلڈ
سے انگلی کاٹنا (r) کسی چیز میں انگلی ڈالنا۔

ایمیش زق ایٹس (émis zaq étas) [م۔ محاورہ] انگلی کو زخمی
کرنا، انگلی کو چوٹ لگانا۔

ایمیش ڈک ایٹس (émis čak étas) [م۔ محاورہ] صرف
بسم اللہ کرنا، بہت کم کھانا۔

ایمیش ڈے ڈونس (émis če duúnas) [م۔ محاورہ]
سہارا لینا، مدد لینا۔

ایمیش ڈے دیگنس (émis če dēegunas) [م۔ محاورہ]
سہارا دینا، مدد کرنا۔

ایمیشے (émishe) [م۔] انگلی کا/کی۔

ایملس (émalas) [م۔ م۔] حیا کرنا، شرمنا۔

ایملم (émalum) [م۔] دیکھیے ایملس (émalas) جس کی یہ
صفت مفعول ہے۔

ایمینڈ (émiyanč) [م۔ اسم] دیکھیے ایمیش (émis) جس کی یہ
جج ہے۔

ایمینڈ پرق اوتس (émiyanč praq óotas) [م۔ محاورہ]
الکھیاں بچھانا/چھکانا (r) کسی کو مات دینا، نیچا دکھانا، کمزور سمجھنا۔



ایئِدَر (ēyačar) [مُر] دیکھیے ایئِدَرَس (ēyačaras) جس کا یہ
امر ہے۔
ایئِدَرَس (ēyačaras) [مُر-مس] پھیلا نا، ترتیب سے بکھیرنا، ایک
سرے سے دوسرے سرے تک لے جانا (ر) دیکھنی پاتے وقت
تائے کو ایک سرے سے دوسرے سرے تک لے جانا۔
ایئِدَرُم (ēyačarum) [مُر] دیکھیے ایئِدَرَس (ēyačaras) جس
کی یہ صفت مفعول ہے۔
ایئِرُم (ēyarum) [مُر] اُس کا عزیز، اُس کا پیارا، اس کا دوست۔
ایئِرُم ایتَس (ēyarum étas) [مُر-مس] عزیز رکھنا، پیار کرنا۔
ایئِرُم کُش (ēyarumkuš) [مُر-ام] پیار، محبت۔
ایئِرُم کُش مَناس (ēyarumkuš manāas) [مُر-مخاورہ]
پیار ہونا، محبت ہونا۔
ایئِنَس (ēyanas) [مُر-مخاورہ] سونا، نیند میں جانا، خواب میں جانا
(ر) غفلت برتنا، بے خبر ہونا۔
ایئِنُم (ēyanum) [مُر] دیکھیے ایئِنَس (ēyanas) جس کی یہ
صفت مفعول ہے۔

ee اے

اے (ēe) [مُر] دیکھیے ایتَس (ēetas) جس کا یہ امر ہے۔
ایئِرَس (ēebaras) [مُر-مس] دیکھیے بَرَس (barāas) یعنی
”گاہنا“ یہاں کا متحدی ہے۔
ایئِرَق (ēebiraq) [مُر] دیکھیے ایئِرَقَس (ēebiraqas) جس کا یہ
امر ہے۔
ایئِرَقَس (ēebiraqas) [مُر-مس] کھانا، یہ بِرَقَس
(birāqas) یعنی ”کھودنا“ کا متحدی ہے۔
ایئِسَرک (ēebisark) [مُر] دیکھیے ایئِسَرکَس

ایئِرَیَس (ēwarayas) [مُر-مس] پیشاب کرنا، رنج حاجت کرنا۔
ایئِوَل (ēwal) [مُر] دیکھیے ایئِوَلَس (ēwalas) جس کا یہ امر ہے۔
ایئِوَلَجَم (ēwljam) [مُر] دیکھیے ایئِوَلَجِیَس (ēwljayas) جس
کی یہ صفت مفعول ہے۔
ایئِوَلَجِیَس (ēwljayas) [مُر-مس] سوار کرنا، سواری میں بٹھانا۔
ایئِوَلَس (ēwlas) [مُر-مس] پہنانا۔
ایئِوَلَس (ēwalas) [مُر-مخاورہ] بھگنا، ہوا میں اڑانا، دانوں کو الگ
کرنے کے لیے بھوسی کو ہوا میں اُچھالنا (ر) فصول خرچ کرنا،
دولت کو اڑانا۔
ایئِوَلک (ēwalk) [مُر] دیکھیے ایئِوَلکَس (ēwalkas) جس کا
یہ امر ہے۔
ایئِوَلکَس (ēwalkas) [مُر-مس] کسی جانور سے بچے پیدا کرنا،
جانور کو بچہ پیدا ہونے تک پالنا۔
ایئِوَلکُم (ēwalkum) [مُر] دیکھیے ایئِوَلکَس (ēwalkas)
جس کی یہ صفت مفعول ہے۔
ایئِوَلُم (ēwlum) [مُر] دیکھیے ایئِوَلَس (ēwlas) جس کی یہ صفت
مفعول ہے۔
ایئِوَلُم (ēwalum) [مُر] دیکھیے ایئِوَلَس (ēwalas) جس کی یہ
صفت مفعول ہے۔
ایئِہِی (ēhey) [مُر-مخاورہ] افسوس (ر) کر۔
ایئِکِن (ēykin) [مُر] دیکھیے ایئِکِنَس (ēykinas) جس کا یہ
امر ہے۔
ایئِکِنَس (ēykinas) [مُر-مس] سکھانا، تعلیم دینا، سمجھانا، آگاہ کرنا،
رہنمائی کرنا۔
ایئِکِنُم (ēykinum) [مُر] دیکھیے ایئِکِنَس (ēykinas) جس کی
یہ صفت مفعول ہے۔
ایئِی (ēy) [مُر-ام] اس کی بیٹی۔



جس کا یہ امر ہے۔ (ēebisarkas)

ایسٹرگس (ēebisarkas) [مُ-مس] کٹنا، قتل، گھاس وغیرہ کو کٹوانا، یہ پِسرگس (bisarkas) یعنی ”کاٹنے“ کا متعدی

ہے۔

ایسٹرگم (ēebisarkum) [مُ-دیکھے] ایسٹرگس

(ēebisarkas) جس کی یہ منفِ مفعول ہے۔

ایشا (ēebiša) [مُ-دیکھے] ایشائیس (ēebišayas) جس کا یہ

امر ہے۔

ایشائیس (ēebišayas) [مُ-مس] لڑانا، جھگڑا کرنا (r) ڈلوانا

(r) فائر کرنا۔ یہ بَشایس (bišayas) کا متعدی ہے۔

ایبلین (ēebilbin) [مُ-دیکھے] ایبلینس (ēebilbinas) جس

کا یہ امر ہے۔

ایبلینس (ēebilbinas) [مُ-مس] لبالب کرنا، بھر لینا، بِلینس

(bilbinas) کا متعدی۔

ایبالت (ēebalt) [مُ-دیکھے] ایبالتس (ēebaltas) جس کا یہ

امر ہے۔

ایبالتس (ēebaltas) [مُ-مس] ڈھلوانا، یہ بالتس (bāaltas)

کا متعدی ہے۔

ایبالتم (ēebaltum) [مُ-دیکھے] ایبالتس (ēebaltas) جس کی

یہ منفِ مفعول ہے۔

ایبلَس (ēebilas) [مُ-مس] پہنانا۔ یہ بیلَس (bēlas) بمعنی

”پہننا“ کا متعدی ہے۔

ایبلُم (ēebilum) [مُ-دیکھے] ایبلَس (ēebillas) جس کی یہ

منفِ مفعول ہے۔

ایبلین (ēebilin) [مُ-دیکھے] ایبلَس (ēebilas) جس کا یہ حق کے

لیے امر ہے۔

ایبُم (ēebum) [مُ-دیکھے] ایبُوَس (ēebuwas) جس کی یہ منفِ

مفعول ہے۔

ایبُو (ēebo) [مُ-دیکھے] ایبُوَس (ēebuwas) جس کا یہ امر ہے۔

ایبُوَس / ایبُوَیس (ēebuwas / ēebuyas) [مُ-مس] (جہاز

وغیرہ کو) زمین پر اتارنا۔

ایپٹر (ēepatar) [مُ-دیکھے] ایپٹرَس (ēepataras) جس کا یہ

امر ہے۔

ایپٹرَس (ēepataras) [مُ-مس] کسی کے ذریعے چڑا یا کھال بیلن

سے علیحدہ کرنا / کرنا، چھلکا اُتارنا، اتروانا، کھال اتروانا، ایپٹرَس

(iphataras) کا متعدی۔

ایپُس (ēepus) [مُ-دیکھے] ایپُسَس (ēepusas) جس کا یہ امر

ہے۔

ایپُسَس (ēepusas) [مُ-مس] کسی اور سے بندھنا، پٹی یا پلستر کو کسی

مخارج کے ذریعے باءِ حناء، ایپُسَس (ipusas) کا متعدی۔

ایپُسُکِنَس (ēepuskinas) [مُ-مس] بوری یا تھیلے سے سوراخ

کے ذریعے آٹا نکلنے دینا، چھوٹی چھوٹی سوراخوں سے آٹا وغیرہ کو نکلنے دینا،

(r) رسنے دینا، پُھسُکِنَس (puskinas) کا متعدی۔

ایپَلت (ēepalt) [مُ-دیکھے] ایپَلتَس (ēepaltas) جس کا یہ

امر ہے۔

ایپَلتَس (ēepaltas) [مُ-مس] ٹھکڑا لانا، نیز دیکھے ایپھلتَس

(iphaltas) جس کا یہ متعدی ہے۔

ایپَلتُم (ēepaltum) [مُ-دیکھے] ایپَلتَس (ēepaltas) جس کی

یہ منفِ مفعول ہے۔

ایپَن (ēepan) [مُ-دیکھے] ایپَنَس (ēepanas) جس کا یہ امر ہے۔

ایپَنَس (ēepanas) [مُ-مس] بہا دینا، کھل دینا۔

ایپَنُم (ēepanum) [مُ-دیکھے] ایپَنَس (ēepanas) جس کی یہ

منفِ مفعول ہے۔

ایپھٹر (ēepatar) [مُ-دیکھے] ایپٹرَس (ēepataras) جس



ایڈیل (ēdīl) [مُ] دیکھیے ایڈلس (ēdilas) جس کا یہ امر ہے۔
 ایڈلس (ēdilas) [مُ-مس] مروانا، ہلاک کروانا، گل کروانا۔
 ایڈلدینس (ēdaldinas) [مُ-مس] چھلنی کرانا (r) غربال سے
 صاف کرانا، (مادرو) منتشر کرانا۔
 ایڈڈور (ēēcūcur) [مُ] دیکھیے ایڈڈورس (ēēcūcuras) جس
 کا یہ امر ہے۔
 ایڈیم (ēēcim) [مُ] دیکھیے ایڈیس (ēēciyas) جس کی یہ منفی
 معنوی ہے۔
 ایڈن (ēēcan) [مُ] دیکھیے ایڈنس (ēēcanas) جس کا یہ امر ہے۔
 ایڈنس (ēēcanas) [مُ-مس] شمار کرانا، حساب کرانا، (مادرو)
 احسان جتان۔
 ایڈنسکس (ēēcanaskus) [مُ] احسان جتانے کا مل۔
 ایڈنم (ēēcanum) [مُ] دیکھیے ایڈنس (ēēcanas) جس کی یہ
 منفی معنوی ہے۔
 ایڈو (ēēcō) [مُ] دیکھیے ایڈوس (ēēcuwas) جس کا یہ امر ہے۔
 ایڈوس (ēēcuwas) [مُ-مس] کسی کے ذریعے بھیج دینا، کسی کی
 معرفت بھیج دینا، بھجوانا۔
 ایڈی (ēēci) [مُ] دیکھیے ایڈیس (ēēciyas) جس کا یہ امر ہے۔
 ایڈیس (ēēciyas) [مُ-مس] تہمت لگانا، متنبہ دینا، منسوب کرنا
 (r) آگ لگانا۔
 ایو (ēer) [مُ] اس کے لیے، اس کے واسطے، نیز دیکھیے ایوس
 (ēeras) جس کا یہ امر ہے۔
 ایوس (ēeras) [مُ-مس] اسے بھیجنا (r) اسے مٹانا (r) مٹانا، بھوکنا
 (r) روانہ کرنا، بھیجنا۔
 ایورم (ēerum) [مُ] دیکھیے ایوس (ēeras) جس کی یہ منفی معنوی
 ہے۔
 ایون (ēerin) [مُ-مس] دیکھیے ایوی (ēeras) جس کی یہ جمع ہے۔

کایا امر ہے۔
 ایپھسکینس (ēephuskinas) [مُ-مس] دیکھیے ایپسکینس
 (ēepuskinas)۔
 ایٹسکس (ēetaskas) [مُ-مس] کھجانا، یہ اٹسکس
 (itaskas) کا تھری ہے۔
 ایٹسکی (ēetaski) [مُ] دیکھیے ایٹسکس (ēetaskas) جس
 کا یہ امر ہے۔
 ایٹیس / ایٹیس (ēetiya/ēethiya) [مُ-مس] ذلوانا، یہ
 تھیس (thiyas) کا تھری ہے۔
 ایٹم (ēetām) [اگ-ام] ناقابل تقسیم سب سے چھوٹا ذرہ، جوہر۔
 atom
 ایٹم بمب (ēetām bamp) [اگ-ام] وہ گولہ جس میں ایٹم کی
 طاقت ہو۔ atom bomb
 ایجل (ēejal) [مُ] دیکھیے ایجلیس (ēejaliyas) جس کا یہ امر
 ہے۔
 ایجلیس (ēejaliyas) [مُ-مس] منتشر کرانا، نشر کرانا۔
 ایجنڈا (ēejandā) [اگ-ام] پیش نامہ، کارروائی نامہ agenda
 ایجنسی (ēejansi) [اگ-ام] وہ مکان جس کی معرفت خرید و
 فروخت کرتے ہیں، آژنت۔ agency
 ایچھمر (ēēchamur) [مُ] دیکھیے ایچھمرس
 (ēēchamuras) جس کا یہ امر ہے۔
 ایچھمرس (ēēchamuras) [مُ-مس] پامال کرنا، پکڑا دینا۔
 ایڈورو (ēēduro) [مُ] دیکھیے ایڈورس (ēēduruwas) جس
 کا یہ امر ہے۔
 ایڈورس (ēēduruwas) [مُ-مس] کام کرنا، کام لینا۔
 ایڈوریس (ēēduruvas) [مُ-مس] دیکھیے ایڈورس
 (ēēduruwas)۔



ایریا (eeriyá) [اگ-ام] رقبہ (r) علاقہ - area

ایریل (eeriyál) [اگ-ام] ریڈیو کا وہ تار جو فضا سے برقی لہریں

وصول کرتا ہے - aerial

ایری (éeri) [مُ] دیکھیے ایرس (éeras) جس کا یا مر ہے۔

ایسپس (éespas) [مُ] دیکھیے ایسپس (éespasas) جس

کا یا مر ہے۔

ایسپس (éespasas) [مُ-مس] نشتانا، انجام دینا، تمام کرنا

(r) غصہ نرم کرنا، سمجھا کر نرم کرنا (۲) حرکت سے باز رکھنا، روکنا۔

ایستقا (éestaqa) [مُ] دیکھیے ایستقا (éestaqayas)

جس کا یا مر ہے۔

ایستقا (éestaqayas) [مُ-مس] چھاپنا، پوشیدہ رکھنا، چھل

رکھنا، ظاہر نہ کرنا۔

ایستقام (éestaqam) [مُ] دیکھیے ایستقا (éestaqayas)

جس کا یہ مفہم معولی ہے۔

ایستگ (éestiñ) [مُ-ام] سرال والے، "اے" ضمیر واحد

غائب کی علامت ہے۔

ایسڈ (eesid) [اگ-ام] ترش، تیزاب - acid

ایسر (éesir) [مُ] دیکھیے ایسر (éesiras) جس کا یا مر ہے۔

ایسر (éesiras) [مُ-مس] (اے) کھانا، غذا دینا، (معاورۃ) سزا

دینا، بدلہ لینا، نقصان پہنچانا۔

ایسرک (éesark) [مُ] دیکھیے ایسرکس (éesarkas) جس

کا یا مر ہے۔

ایسرکس (éesarkas) [مُ-مس] اجازت نہ دینا، نہ چھوڑنا

(۲) داخل یا خارج ہونے نہ دینا (۳) شامل ہونے سے روکنا۔

ایسرکُم (éesarkum) [مُ] دیکھیے ایسرکس (éesarkas)

جس کا یہ مفہم معولی ہے۔

ایسرُم (éesirum) [مُ] دیکھیے ایسر (éesiras) جس کا یہ

مفہم معولی ہے۔

ایسرو (éesaruwas) [مُ-مس] بڑی مقدار میں مکا کرانا،

سلسلہ لانے پر مجبور کرنا، سلسلہ فراہم کرنا۔

ایسین (éesisin) [مُ] دیکھیے ایسینس (éesisisinas)

جس کا یا مر ہے۔

ایسینس (éesisisinas) [مُ-مس] پانی یا دودھ کو صاف کرنا، چھلنی

سے گزارنا (۲) گندے پانی کو دیر تک برتن میں رکھنا تاکہ گندلائی تہہ

نشین ہو کر صاف ہو جائے، (معاورۃ) چھان بین کرنا، تحقیق کرنا، برے

بھلے یا سچ اور غلط میں فرق کرنا۔

ایسینم (éesisisinum) [مُ] دیکھیے ایسینس (éesisisinas)

جس کا یہ مفہم معولی ہے۔

ایسقرڈ (éesqurc) [مُ] دیکھیے ایسقرڈس (éesqurcas)

جس کا یا مر ہے۔

ایسقرڈس (éesqurcas) [مُ-مس] ڈھیر دینا، غرق کرنا۔

ایسقل (éesqut) [مُ] دیکھیے ایسقلس (éesqulas) جس کا یہ

امر ہے۔

ایسقلس (éesqulas) [مُ-مس] جلانا، آگ لگوانا، (معاورۃ)

حد یا رنگ میں مبتلا کرنا۔

ایسقن (éesqan) [مُ] دیکھیے ایسقنس (éesqanas) جس کا یہ

امر ہے۔

ایسقنس (éesqanas) [مُ-مس] مروانا، ہلاک کرانا، قتل کرنا۔

ایسگرڈ (éeskarc) [مُ] دیکھیے ایسگرڈس

(éeskarcas) جس کا یا مر ہے۔

ایسگرڈس (éeskarcas) [مُ-معاورۃ] بھگانا، دوڑانا (۲) قطع

کرنا، کاٹ دینا، فراہمی کو روکنا (۲) فیصلہ کرنا، قطعی فیصلہ

کرنا۔

ایسگرڈم (éeskarcum) [مُ] دیکھیے ایسگرڈس



ایسکر (ēskarēas) جس کی یہ صفت مفعول ہے۔

ایسکر (ēskir) [م۔ اسم] اس کا سُور۔

ایسکر دَرُو (ēskirdaro) [م۔ اسم] دیکھیے ایسکر

(ēskir) جس کی یہ صفت ہے۔

ایسکرَس (ēskiras) [م۔ ص] رگ کرنا، رنگین بنانا۔

ایسکر کُو (ēskirkū) [م۔ اسم] دیکھیے ایسکر (ēskir)

کُو (ku) ایک لاحقہ ہے جو حق اور تعظیم کے معنی دیتا ہے۔

ایسکُس (ēskus) [م۔ اسم] ساس، بیوی کی ماں۔

ایسکُشِنڈ (ēskušinc) [م۔ اسم] دیکھیے ایسکُس

(ēskus) آخری س، ش میں بدل گئی ہے اور نڈ کے لاحقے کے

ساتھ مل کر حق کے معنی پیدا کیا ہے۔

ایسُلجَا (ēesulja) [م۔] دیکھیے ایسُلجَیس (ēesuljayas)

جس کا یہ امر ہے۔

ایسُلجَم (ēesuljam) [م۔ اسم] دیکھیے ایسُلجَیس

(ēesuljayas) جس کی یہ صفت مفعول ہے۔

ایسُلجَیس (ēesuljayas) [م۔ ص] مالا مال کرنا، فراوانی کرنا،

دولت کی بہتات کرنا (۲) بھرتا، بڑھا دینا، اضافہ کرنا۔

ایسَن (ēesan) [م۔] دیکھیے ایسَنَس (ēesanas) جس کا یہ امر

ہے۔

ایسَنَس (ēesanas) [م۔ ص] کہلانا، اگوانا (۲) پڑھانا، یاد کرنا،

(محاورہ) مرزئش کے الفاظ نکلوانا، سخت الفاظ نکلوانا۔

ایسَنُم (ēesanum) [م۔] دیکھیے ایسَنَس (ēesanas) جس کی

یہ صفت مفعول ہے۔

ایسَیَس (ēesayas) [م۔ ص] بڑی مقدار میں فراہم کرنا، سیلاب کی

طرح کمانا، بہت کمانا۔

ایشَل (ēēšal) [م۔] دیکھیے ایشَلَس (ēēšalas) جس کا یہ امر

ہے۔

ایشَلَس (ēēšalas) [م۔ ص] جھڑانا، گرانا۔

ایشُکُی (ēēški) [م۔ اسم] اس کا سر ہانا، بالین، بکیہ (۲) وہ پتھر وغیرہ

جو وزن اٹھاتے وقت جڑ نکل کے نیچے رکھتے ہیں (۳) وہ بیج جہاں سے

نہر نکود کر پانی لاتے ہیں۔

ایشُکُی ایشَس (ēēški ētas) [م۔ محاورہ] سر ہانا بنانا

(۲) ہمیشہ ساتھ رکھنا، نہ چھوڑنا۔

ایشُکُی ایشَس (ēēški ētas) [م۔ محاورہ] سر ہانا بنانا، بالین

بنانا۔

ایشُکُی مِک (ēēškimiñ) [م۔ اسم] دیکھیے ایشُکُی

(ēēški) جس کی یہ صفت ہے۔

ایشُکُیَیَی (ēēškiyaye) [م۔ اسم] سر ہانے پر، بکیہ پر۔

ایشُکُیَیَی ولس (ēēškiyaye wālas) [م۔ محاورہ] بیماری کی

وجہ سے ستر پر رہ جانا، ستر مرگ پر ہونا۔

ایغَتَن (ēēgatan) [م۔] دیکھیے ایغَتَنَس (ēēgatanas) جس

کا یہ امر ہے۔

ایغَتَنَس (ēēgatanas) [م۔ ص] اے پڑھانا۔

ایغَتَنُم (ēēgatanum) [م۔] دیکھیے ایغَتَنَس (ēēgatanas)

جس کی یہ صفت مفعول ہے۔

ایغَر (ēēgar) [م۔ اسم] دیکھیے ایغَرَس (ēēgaras) جس کا یہ امر

ہے۔

ایغَرَس (ēēgaras) [م۔ ص] کسی دوسرے کو بولنے کا موقع دینا

(۲) کسی دوسرے کی معرفت بجانا (۳) بے وقوف بنانا، اُلُو بنانا۔

ایغَرُس (ēēgurus) [م۔] بجاد، نیز دیکھیے ایغَرُسَس

(ēēgurusas) جس کا یہ امر ہے۔

ایغَرُسَس (ēēgurusas) [م۔ ص] آمادہ کرنا (۲) برابر کرنا،

سیدھا کرنا (۳) شت باعترضا (۴) فرمانبردار بنانا، رادواست پر

لانا، درست کرنا، سیدھا کرنا (دیکھو، ۳۳)۔



ایغرُٹسُم (ēegurusum) [مُ] دیکھے ایغرُٹس (ēegurusas)
جس کی یہ صفت مفعول ہے۔

ایغرُک (ēegark) [مُ] دیکھے ایغرُکس (ēegarkas) جس
کا یہ امر ہے۔

ایغرُگس (ēegarkas) [مُ-مس] دیکھے ایغرُگس
(igarkas) جس کا یہ متعدی ہے۔

ایغرُم (ēegarum) [مُ] دیکھے ایغرُس (ēegaras) جس کی یہ
صفت مفعول ہے۔

ایغرُتس (ēegurayas) [مُ-مس] رنج حاجت کرنا۔
ایغس (ēegas) [مُ] دیکھے ایغس (ēegasas) جس کا یہ امر
ہے۔

ایغس (ēegasas) [مُ-مس] ہنا۔

ایغلُتر (ēegultur) [مُ] دیکھے ایغلُترس (ēegulturas) جس
کا یہ امر ہے۔

ایغلُترس (ēegulturas) [مُ-مس] کسی برتن کو اُٹا کر کے رکھنا،
سرنگون کر کے رکھنا۔

ایغنس (ēeganas) [مُ-مس] نمایاں کرنا، نظر میں لانا، ظاہر کرنا
(r) سوراخ کر کے پانی کرنا۔

ایغنم (ēeganum) [مُ] دیکھے ایغنس (ēeganas) جس کی یہ
صفت مفعول ہے۔

ایغو (ēego) [مُ] دیکھے ایغوس (ēeguwas) جس کا یہ امر ہے۔
ایغوس (ēeguwas) [مُ-مس] پاؤں کو زمین پر رکھنا/رکھنا

(r) انگوڑی تل کو اُگا۔

ایق (ēeq) [مُ-مس] الٹی، دیکھے اوق (oq) یہ اس میں تخفیف یا کمی کے
مق پیدا کرتا ہے (r) الٹی کی آواز۔

ایق اِمنس (ēeq imānas) [مُ-مس] محاورہ [الٹی آتا۔

ایق ایتس (ēeq ētas) [مُ-مس] محاورہ [الٹی کرتا۔

ایق ایتس (ēeq ētas) [مُ-مس] محاورہ [الٹی کرتا، الٹی کی آواز
کالنا۔

ایقر (ēeqar) [مُ] دیکھے ایقرس (ēeqaras) جس کا یہ امر ہے۔
ایقرٹ (ēeqarat) [مُ] دیکھے ایقرٹس (ēeqaratas) جس

کا یہ امر ہے۔

ایقرٹس (ēeqaratas) [مُ-مس] چپان کرنا، چپانا (r) لانا۔
ایقرٹم (ēeqaratum) [مُ] دیکھے ایقرٹس (ēeqaratas)

جس کی یہ صفت مفعول ہے۔

ایقرس (ēeqaras) [مُ-مس] دیکھے ایقرس (iqhāras) جس
کا یہ متعدی ہے۔

ایقرم (ēeqarum) [مُ] دیکھے ایقرس (ēeqaras) جس کی یہ
صفت مفعول ہے۔

ایقشَل (ēequšal) [مُ] دیکھے ایقشَلس (ēequšalas) جس
کا یہ امر ہے۔

ایقشَلس (ēequšalas) [مُ-مس] کسی اور کے کام کو بگاڑنا، کسی
اور کے ہاتھوں کسی کے کام کو بگاڑنا۔

ایقشَلُم (ēequšalum) [مُ] دیکھے ایقشَلس
(ēequšalas) جس کی یہ صفت مفعول ہے۔

ایقل (ēequl) [مُ] دیکھے ایقلس (ēequlas) جس کا یہ امر ہے۔
ایقلس (ēequlas) [مُ-مس] کسی کو درد پہنچانا، کسی کو دکھ پہنچانا۔

ایقلُم (ēequlum) [مُ] دیکھے ایقلس (ēequlas) جس کی یہ
صفت مفعول ہے۔

ایقلنس (ēequlanas) [مُ-مس] دیکھے ایقلس (ēequlas)
ایگڑ (ēekār) [اِک-اسم] آٹھ کنال یا ۲۸۳۰ مربع گز کا رقبہ۔ acre

ایگجی (ēekaçi) [مُ] دیکھے ایگجیس (ēekaciyas)
جس کا یہ امر ہے۔

ایگجیس (ēekaciyas) [مُ-مس] مویشیوں کو باڑ میں بند کرنا۔



ایگکر (éekakar) [مُ] دیکھے ایگکُرس (éekakaras)
جس کا یا مر ہے۔

ایگکُرس (éekakaras) [مُ-مس] ارد گرد لیٹنا، پٹی کرنا۔
ایگٹ (éegaf) [مُ] دیکھے ایگٹس (éegaṭas) جس کا یا مر
ہے۔

ایگٹس (éegaṭas) [مُ-مس] داخل کرنا (۲) پھنسا (۳) دانت
کو کُشت وغیرہ میں دھنسا۔

ایگٹم (éegaṭum) [مُ] دیکھے ایگٹس (éegaṭas) جس کی یہ
مفعول مفعول ہے۔

ایگِر (éegir) [مُ] دیکھے ایگِرُرس (éegiras) جس کا یا مر ہے۔
ایگِرُرس (éegiras) [مُ-مس] رنگ کرنا، رنگین، خانا (۲) توانا،
بائے چر (دودھ وغیرہ) کو پکانے میں ڈال کر تولنا یا برابر کرنا۔

ایگِر گنس (éegurginas) [مُ-مس] پوانا۔
ایگِرُم (éegirum) [مُ] دیکھے ایگِرُرس (éegiras) جس کی یہ
مفعول مفعول ہے۔

ایگِر مَنس (éegirminas) [مُ-مس] لکھانا، لکھوانا۔
ایگِم (éegim) [مُ] دیکھے ایگِیس (éegiyas) جس کا یہ مفعول
مفعول ہے۔

ایگِی (éegi) [مُ] دیکھے ایگِیس (éegiyas) جس کا یا مر ہے۔
ایگِیس (éegiyas) [مُ-مس] پودے، درخت وغیرہ لگانا۔

ایلتیر (éeltir) [مُ] دیکھے ایلتیرُرس (éeltiras) جس کا یا مر ہے۔
ایلتیرُرس (éeltiras) [مُ-مس] اُسے دکھانا، معائنہ کرنا۔
ایلتیرُم (éeltirum) [مُ] دیکھے ایلتیرُرس (éeltiras) جس کا
یہ مفعول مفعول ہے۔

ایلتُر (éeltur) [مُ] دیکھے ایلتُرُرس (éelturas) جس کا یہ
امر ہے۔

ایلتُرُرس (éelturas) [مُ-مس] کسی کا گھر وغیرہ کی دیواریں اُدھڑنا

(۲) سیون مَلوانا۔

ایلتُرُم (éelturum) [مُ] دیکھے ایلتُرُرس (éelturas) جس
کی یہ مفعول مفعول ہے۔

ایلتَلَن (éeltalan) [مُ] دیکھے ایلتَلَنس (éeltalanas) جس
کا یا مر ہے۔

ایلتَلَنس (éeltalanas) [مُ-مس] چکر لگانا، طواف کرنا
(۲) سوشیوں کا جھنکی کرنا، حیوانوں کا جڑا ملوانا (۳) دبی کو چھانچ
بنانے کے لیے مکینے میں ڈالنا (۴) رخ تبدیل کرنا، اُلٹانا،
پلٹانا۔

ایلتَلِیس (éeltaliyas) [مُ-مس] بچے کو بچھونے میں بندھوانا۔
ایلتَم (éeltam) [مُ] دیکھے ایلتِیس (éeltayas) جس کی یہ
مفعول مفعول ہے۔

ایلتَن (éeltan) [مُ] دیکھے ایلتَنس (éeltanas) جس کا یا مر
ہے۔

ایلتَنس (éeltanas) [مُ-مس] پھاننا، دیکھے اِلتَنس
(iltānas) جس کا یہ مفعول ہے۔

ایلتِیس (éeltayas) [مُ-مس] پہنانا (شلوار، سوزہ وغیرہ کو)۔
ایلتِے (éelate) [مُ] ہوش میں، حواس قائم ہوتے ہوئے۔

ایلتِے کے اَوْنِیس (éelate ke oóniyas) [مُ-مس] خاروہ
بے ہوش ہونا، بے خبر ہونا، خبر ہی نہ ہونا۔

ایلس (éelas) [مُ-مس] بچھنا۔

ایلُم (éelum) [مُ] دیکھے ایلس (éelas) جس کی یہ مفعول
مفعول ہے۔

ایمَسَس (éemasas) [مُ-مس] پانچنا، رسائی ہونا، پس میں ہونا۔
ایمَسُم (éemasum) [مُ] دیکھے ایمَسَس (éemasas)

جس کی یہ مفعول مفعول ہے۔

ایملتر (éemaltar) [مُ] دیکھے ایملترُرس (éemaltaras)



جس کا یہ امر ہے۔

ایملترس (émaltaras) [م۔ م] لپائی کرانا، پلتر کرانا۔

ایملترم (émaltarum) [م۔ دیکھیے ایملترس

(émaltaras) جس کی یہ صفت مفعول ہے۔

ایملدین (émaldin) [م۔ دیکھیے ایملدینس

(émaldinas) جس کا یہ امر ہے۔

ایملدینس (émaldinas) [م۔ م] چہلے میں زیادہ لکڑی ڈالنا۔

ایملڈ (émalc) [م۔ دیکھیے ایملڈس (émalcas) جس

کا یہ امر ہے۔

ایملڈس (émalcas) [م۔ م] گالی دینا، گالی نکلوانا۔

ایمن (éemin) [م۔ دیکھیے ایمنس (éeminas) جس کا یہ امر

ہے۔

ایمنس (éeminas) [م۔ م] مقدور میں ہونا، قادر ہونا، طاقت

رکھنا، بس میں ہونا۔

ایمنس ایمنسرد مجار

(éeminas ayéeminasar damjaâr)

[م۔ کہاوت] طاقتور کزور کے لیے دیال جان ہے۔

ایمنس (éeminas) [م۔ م] پلاتا۔

ایمنم (éemanum) [م۔ دیکھیے ایمنس (éeminas) جس کی

یہ صفت مفعول ہے۔

ایمنم (éeminum) [م۔ دیکھیے ایمنس (éeminas) جس کی

یہ صفت مفعول ہے۔

ایموقس (éemuqas) [م۔ م] دیکھیے ایموقس (imôqas)

جس کا یہ متعدی ہے۔

ایور (éewar) [م۔ دیکھیے ایورس (éewaras) جس کا یہ امر ہے۔

ایورس (éewaras) [م۔ م] ڈالنا، (محاورہ) ٹھارے میں

ڈالنا، حق نہ دینا۔

ایورم (éewarum) [م۔ دیکھیے ایورس (éewaras) جس کی

یہ صفت مفعول ہے۔

ایورشیس (éewasīyas) [م۔ م] داخل کرانا، ڈالنا (r) ہرانا،

مات کرانا، نکلت دلاتا۔

ایئے (ayé) [م۔ دیکھیے ایئےس (ayétas) جس کا یہ امر ہے۔

ایئےس (ayétas) [م۔ م] نہ کرنا، (کسی کام یا بات کا) نہیں کرنا۔

ایئےم (ayétum) [م۔ دیکھیے ایئےس (ayétas) جس کی یہ صفت

مفعول ہے۔

ایئےسپل (ayéspal) [م۔ م] دیکھیے ایئےسپلس (ayéspalas)

جس کا یہ امر ہے۔

ایئےسپلس (ayéspalas) [م۔ م] نہ جلانا (r) گم نہ کرنا۔

ایئےسپلم (ayéspalum) [م۔ دیکھیے ایئےسپلس (ayéspalas)

جس کی یہ صفت مفعول ہے۔

ایئےسقل (ayésqul) [م۔ دیکھیے ایئےسقلس (ayésqulas)

جس کا یہ امر ہے۔

ایئےسقلس (ayésqulas) [م۔ م] لکڑی نہ جلانا (r) پانی کی

تلت سے زمین / فصل کو نہ جلانا۔

ایئےسگرن (ayéskaran) [م۔ نمی] دیر نہ کر، جلدی کر (r) کسی

کو دیر نہ کراؤ۔

ایئےممرس (éeyatamuras) [م۔ م] پامال کرنا۔

ایئےدانس (ayéecanas) [م۔ م] کسی کے اچھے کام یا خدمت کو

ٹار نہ کرنا، حوصلہ افزائی نہ کرنا، اچھے کام کرنے پر شاباش نہ دینا۔

ایئےسر (ayéesir) [م۔ نمی] دیکھیے ایئےسرپس (ayéesiras)۔

ایئےسرپس (ayéesiras) [م۔ م] کھانا نہ کھانا۔

ایئےسرپس اوئین (ayéesiras oōsin) [م۔ محاورہ] ایسا مہمان

جس کی مہمانداری مطلوب نہ ہو، بدن گلائے مہمان۔

ایئےغنس (ayéeganas) [م۔ م] دکھانا نہ کرنا (r) مشہور نہ



کرنا منہ کھانا۔

ایٹلس (ēyalas) [م۔ م] دیکھیے یٹلس (yalas) جس کا یہ
معنی ہے۔

ایٹنس (ēeyanas) [م۔ م] لادھنا، بوجھ ڈالنا (r) ڈم دار بنانا۔
ایٹنڈس (ayeēcās) [م۔ م] مجھ کو دیکھنا، اُضمیر و امید حکم کی
علامت ہے۔

ایٹنڈس (uyeēcās) [م۔ م] ان کو دیکھنا، اُضمیر جمع غائب کی
علامت ہے۔

ایٹنڈن (uyeēcīn) [م۔ م] دیکھیے ایٹنڈس (uyeēcās) جس کا یہ
امر ہے۔

ایٹرس (uyīras) [م۔ م] مرنا، فوت ہونا، انتقال کرنا۔

ایٹک (uyīlik) [م۔ اسم] اُن کا نام۔

ایٹنس (uyeēnas) [م۔ م] پہچانا، جاننا، شناخت کرنا، اُضمیر جمع
غائب کی علامت ہے۔

ایٹنسکس (uyeēnaskus) [م۔ اسم] پہچان، شناسائی
(محاورۃ) حاجت روائی کرنا، کچھ دے دینا۔

۱۔ ے ēé

اے (ēé) [م۔ م] حرف ثنی و انکار یہ بعض معاد و مقبضات مفعولی اور افعال امر
پر داخل ہو کر ان میں ثنی بناتا ہے مثلاً دیکھیں (dēlas) سے
ایڈلس (ēēdilas) اور ایڈل (ēēdil) وغیرہ۔

ایٹہٹر (ēēpaṭar) [م۔ م] یہ دراصل ایٹہٹر (ēēphaṭar) ہے،
کثرت استعمال سے "ہ" حذف ہو گیا ہے (r) دیکھیے ایٹہٹرس
(ēēpaṭaras)۔

ایٹہٹرس / ایٹہٹرس (ēēpaṭaras/ēēphaṭaras)

[م۔ م] چمکانا، تارنا، کھال شاتارنا، اے یہاں حرف انکار ہے۔

ایٹس / ایٹہس (ēēpus/ēēphus) [م۔ م] دیکھیے

ایٹس (ēēpusas)۔

ایٹس / ایٹہس (ēēpusas/ēēphusas) [م۔ م]

بند کرنا، قید کرنا، نہ باندھنا، اے یہاں حرف انکار ہے۔

ایٹلت / ایٹہلت (ēēpalt/ēēphalt) [م۔ م] دیکھیے

ایٹلتس (ēēpaltas)۔

ایٹلتس / ایٹہلتس (ēēpaltas/ēēphaltas) [م۔ م]

نہ کھلانا، نہ چیرنا، نہ پھاڑنا، اس میں اے (ēē) حرف ثنی ہے۔

ایٹسک (ēētask) [م۔ م] دیکھیے ایٹسکس

(ēētaskas)۔

ایٹسکس (ēētaskas) [م۔ م] دیکھنا، نہ کھینچنا، نہ کھینچنا، نہ لے

آنا، کشان کشان نہ لانا، اس میں اے حرف ثنی ہے۔

ایٹجل (ēējal) [م۔ م] دیکھیے ایٹجلیس (ēējaliyas)۔

ایٹجلیس (ēējaliyas) [م۔ م] نہ بکھیرنا، نہ پھیلانا، منتشر نہ کرنا،

پراگندہ نہ کرنا، اس میں اے حرف ثنی ہے۔

ایٹجھگلتس (ēēchagaltas) [م۔ م] نہ مارنا، نہ بیٹنا

(r) اختر نہ کرنا، نہ کھانا، نہ ڈھنڈھنا (اون وغیرہ کو)۔

ایٹجھمور (ēēchamur) [م۔ م] دیکھیے ایٹجھمورس

(ēēchamuras)۔

ایٹجھمورس (ēēchamuras) [م۔ م] پامال نہ کرنا، بیکل نہ

ڈالنا، نہ رو دینا۔

ایڈلس (ēēdilas) [م۔ م] نہ بیٹنا، نہ ڈوب نہ کرنا، نہ مارنا۔

ایڈپن (ēēcapan) [م۔ م] دیکھیے ایڈپنس (ēēcapanas)۔

ایڈپنس (ēēcapanas) [م۔ م] نہ سہنا، نہ ٹانگے نہ لگانا، نہ بچہ نہ کرنا۔

ایڈڈر (ēēcūcū) [م۔ م] دیکھیے ایڈڈرس (ēēcūcūras)۔

ایڈڈرس (ēēcūcūras) [م۔ م] نہ گزرنے، نہ گزرنے، نہ بٹانا، نہ کاٹنا،

نہ تراشنا، نہ بیچنا (r) پرغے کے پردوں کو نہ نوچنا۔



مفعول ہے۔

ایگسٹیس (eēsīyas) [م۔ م] دکھانا، تناول نہ کرنا، بخانا لینا۔
ایگگرس (eēgark) [م۔ نمی] دیکھیے ایگگرس (eēgarkas)۔
ایگگرس (eēgarkas) [م۔ م] کسی چیز کو اچھا کرنا، اچھا نہ
پکڑنا، گیند، بال وغیرہ کو اچھا کرنا، پکڑنا (r) نہ پہننا، بدن پر
ناؤڑھنا (r) تیل سے مل نہ جوتنا۔

ایگسٹس (eēgasas) [م۔ م] نہ مڑنا، بوسیدہ نہ ہونا، مرکز خراب نہ
ہونا۔

ایگلتور (eēgultur) [م۔ نمی] دیکھیے ایگلتورس (eēgulturas)۔
ایگلتورس (eēgulturas) [م۔ م] الٹا کر کے نہ رکھنا، اونٹھا
کر کے نہ رکھنا۔

ایگننس (eēganas) [م۔ م] شمار نہ کرنا، نہ گنتا، نظر میں نہ لانا
(r) حیوان کا اپنے بچے کو دودھ نہ دینا۔

ایگنم (eēganum) [م۔ دیکھیے ایگننس (eēganas) جس کی یہ
صفت مفعول ہے۔

ایقر (eēqar) [م۔ نمی] دیکھیے ایقرس (eēqaras)۔
ایقرس (eēqaras) [م۔ م] نہ توڑنا، ٹکڑے نہ کرنا، پاش پاش نہ کرنا۔
ایقرم (eēqarum) [م۔ دیکھیے ایقرس (eēqaras) جس کی یہ
صفت مفعول ہے۔

ایگگچی (eēkači) [م۔ دیکھیے ایگگچیس (eēkači yas) جس کا یہ
صفت مفعول ہے۔

ایگگچیس (eēkači yas) [م۔ م] قید نہ کرنا (r) بند نہ کرنا۔
ایگگور (eēkukur) [م۔ نمی] دیکھیے ایگگورس (eēkukuras)۔
ایگگورس (eēkukuras) [م۔ م] نہ کھرچنا، ہڈی سے گوشت

ایگگورس (eēkukuras) [م۔ م] نہ کھرچنا، ہڈی سے گوشت
گرا، اوپر نہ لیٹنا، نہ باعہ ہونا۔

ایگگورس (eēkukuras) [م۔ م] نہ کھرچنا، ہڈی سے گوشت

ایڈم (eēcim) [م۔ دیکھیے ایڈیس (eēctyas) جس کی یہ صفت
مفعول ہے۔

ایڈن (eēcan) [م۔ نمی] دیکھیے ایڈنس (eēcanas)۔
ایڈنس (eēcanas) [م۔ م] نہ گنتا، شمار نہ کرنا، (محاورہ) نظر میں
نہ لانا۔

ایڈنسگٹس (eēcanaskus) [م۔ محاورہ] نظراے اذ کرنا، نظر میں
نہ لانا، بے قدر کرنا، کسی میں شمار نہ کرنا۔

ایڈنم (eēcanum) [م۔ دیکھیے ایڈنس (eēcanas) جس کی
یہ صفت مفعول ہے۔

ایڈو (eēco) [م۔ نمی] دیکھیے ایڈوس (eēcuwas)۔
ایڈوس (eēcuwas) [م۔ محاورہ] بیوی کا شوہر کو پسند نہ کرنا، بیوی کا
شوہر سے جدا اختیار کرنا، لڑکی کا بھتیجے کے بعد لڑکے کو پسند نہ کرنا یا
شادی سے انکار کرنا (r) اس (مرد) کو ساتھ نہ لے جانا۔

ایڈی (eēci) [م۔ نمی] دیکھیے ایڈیس (eēciyas)۔
ایڈیس (eēciyas) [ب۔ م] قدرے زیادتی کرنا، ذرا سا تجاوز
کرنا، قہور اظہار کرنا۔

ایسرک (eēsark) [م۔ نمی] دیکھیے ایسرگس (eēsarkas)۔

ایسرگس (eēsarkas) [م۔ م] اجازت نہ دینا، نہ چھوڑنا، آنے
یا جانے نہ دینا (r) مال مویشی کو چرنے کے لیے آزاد نہ کرنا
(r) ضرب یا چوٹ نہ لگانا۔

ایسرگم (eēsarkum) [م۔ دیکھیے ایسرگس (eēsarkas) جس کی یہ صفت
مفعول ہے۔

ایشیر (eēšir) [م۔ نمی] دیکھیے ایشیرس (eēširas)۔
ایشیرس (eēširas) [م۔ م] دیکھیے ایشیرس (išilras) جس کی یہ صفت
مفعول ہے۔

ایسیم (eēsim) [م۔ دیکھیے ایسیس (eēsiyas) جس کی یہ صفت



نُٹارتا۔

ایٹلتا (eēlta) [مُ۔نمی] دیکھیے ایٹلتیس (eēltayas)۔

ایٹلتیس (eēltayas) [مُ۔مس] نہ پہننا (جوتا وغیرہ)۔

ایٹلتُر (eēltur) [مُ۔نمی] دیکھیے ایٹلتُرس (eēlturas)۔

ایٹلتُرس (eēlturas) [مُ۔مس] نہ کھولنا (۲) نہ گراتا (۳) دیران نہ کرتا۔

ایٹلتُرُم (eēlturum) [مُ۔] دیکھیے ایٹلتُرس (eēlturas) جس کی

یہ منفی مفعول ہے۔

ایٹلتَغَاي (eēltagay) [مُ۔نمی] دیکھیے ایٹلتَغَايس (eēltagayas)۔

ایٹلتَغَايس (eēltagayas) [مُ۔مس] لپائی نہ کرنا، پلستر نہ کرنا،

استر کاری نہ کرنا۔

ایٹلتَلِی (eēltali) [مُ۔نمی] دیکھیے اِٹلتَلِی (iltālt)۔

ایٹلتَم (eēltam) [مُ۔] دیکھیے ایٹلتیس (eēltayas) جس کی یہ

منفی مفعول ہے۔

ایٹلتَن (eēltan) [مُ۔نمی] دیکھیے ایٹلتَس (eēltanas)۔

ایٹلتَنَس (eēltanas) [مُ۔مس] نہ بیٹہ نہ کوشا، نہ سارنا۔

ایٹلتَنُم (eēltanum) [مُ۔] دیکھیے ایٹلتَس (eēltanas) جس کی یہ منفی مفعول ہے۔

ایٹلتَيس (eēltayas) [مُ۔مس] نہ پہننا۔

ایٹمُت (eēmut) [مُ۔] دیکھیے ایٹمُتَس (eēmutas) جس کا یہ امر

ہے۔

ایٹمُتَس (eēmutas) [مُ۔مس] زوٹی کے ٹکڑے بنا کر سالن میں نہ ڈالنا۔

ایٹمُقَس (eēmuqas) [مُ۔مس] دیکھیے ایٹمُقُوس (eēmuqas)۔

ایٹمُقُوس (eēmuqas) [مُ۔مس] دیکھیے ایٹمُقُوس (eēmuqas)۔

ایٹمُلتَر (eēmaltar) [مُ۔نمی] دیکھیے ایٹمُلتَرَس (eēmaltaras)۔

ایٹمُلتَرَس (eēmaltaras) [مُ۔مس] کسی چیز پر لپائی نہ کرنا، نہ لگانا۔

ایٹمُلتَد (eēmalc) [مُ۔] دیکھیے ایٹمُلتَدَس (eēmalcdas) جس کا یہ

امر ہے۔

ایٹمُلتَدَس (eēmalcdas) [مُ۔مس] گالی نہ دینا، نہ بھلا نہ کہنا، دشنام

نہ دینا۔

ایٹمُلتَدِن (eēmalcin) [مُ۔نمی] دیکھیے ایٹمُلتَدَس (eēmalcdas)۔

ایٹمُلتَدَس (eēmalcdas) [مُ۔مس] نہ ہونا، موجود نہ ہونا، حاضر نہ ہونا،

(محاورہ) آباد یا سرخرو نہ ہونا، نیک نہ ہونا، خوش نصیب نہ ہونا۔

ایٹمُنُم (eēmanum) [مُ۔] دیکھیے ایٹمُنَس (eēmanas) جس

کی یہ منفی مفعول ہے۔

ایٹِن (eēn) [مُ۔ام] کراہنا، شدت درد سے کراہنا۔

ایٹِن اِیتَس (eēn étas) [مُ۔مس] کراہنا، شدت درد سے کراہنا۔

ایٹِن اِیتِن اِیتَس (eēn eēn étas) [مُ۔محاورہ] کراہنا، آہ

بکا کرنا۔

ایٹِن پِیتِن (eēn peēn) [مُ۔محاورہ] کراہنا، آہ بکا کرنا۔

ایٹِن پِیتِن اِیتَس (eēn peēn étas) [مُ۔محاورہ] کراہنا، آہ بکا

کرنا۔

ایٹَو (eēw) [مُ۔نمی] مت ویدو، نہ دے۔

ایٹَوَرَس (eēwaras) [مُ۔مس] تھک نہ جانا، تھکاوٹ نہ ہونا۔

ایٹَوَرُم (eēwarum) [مُ۔] دیکھیے ایٹَوَرَس (eēwaras) جس کی یہ

منفی مفعول ہے۔

ایٹَوَشِيس (eēwasiyas) [مُ۔مس] نہ ڈالنا، نہ گراتا۔

ایٹَوَلَس (eēwalas) [مُ۔مس] نہ گراتا، نہ ہارتا۔

ایٹَسَا (eēsa) [مُ۔] حیوان (خاص طور پر بکری) کا دہچہ جو وقت سے

پہلے پیدا ہوا اور مر جائے، حیوان کا اصل ساقط ہونا۔



ایٹیمیس (eéyamiyas) [مُ-مس] ادا نہ کرتا، بے باقی نہ کرتا، نہ چکاتا۔	ایٹینا (eéyna) [مُ-اسم] منہ دیکھنے کا شیشہ، صاف صاف بتانے والا، (فارسی لفظ آئینہ کا بگاڑ)۔
ایٹین (eéyan) [مُ-نہی] دیکھے ایٹینس (eéyanas)۔	ایٹیمورس (eéyātamuras) [مُ-مس] نہ رو نہ تارتا، نہ پاؤں کے نیچے نہ ملتا، پامال نہ کرتا، نہ چکاتا۔
ایٹینس (eéyanas) [مُ-مس] نہ لینا، نہ اٹھانا (r) نہ پہچانا، نہ جانا۔	ایٹیرس (eéyaras) [مُ-مس] نہ چرانا، نہ چھانہ کرنا، حفاظت نہ کرنا۔
ایٹینم (eéyanum) [مُ-نہی] دیکھے ایٹینس (eéyanas) جس کی یہ صفت معقول ہے۔	ایٹیشیس (eéyasīyas) [مُ-مس] نہ بٹنا۔
ایٹینا (eéyayabaa) [مُ-کلمہ نہی] نہیں لیتا ہوں، نہیں اٹھاتا ہوں (r) نہیں پہچانتا ہوں، نہیں جانتا ہوں۔	ایٹیکوس (eéyaguwas) [مُ-مس] جن جن کرنا اٹھانا، نہ چننا۔
	ایٹیکس (eéyalas) [مُ-مس] نہ توڑنا (r) کھیت میں آب پاشی نہ کرنا۔



آ

<p>موت نہیں آتی، حضرت حضرت کے بارے میں مشہور ہے کہ انہوں نے آبِ حیات پیا ہے اس لیے قیامت تک زندہ رہیں گے۔ آبِ خُوراً (āab qhuurā) [ف۔ اسم] پانی کا چھوٹا سا برتن جس میں قدیم زمانے میں لسی، دودھ وغیرہ بھی رکھا جاتا تھا۔ آبِ دانا/آب و دانا (āab daanā/āabu daanā) [ف۔ اسم] دانہ پانی، رزق، خوراک۔ آبِ دوز (āab dōoz) [ف۔ اسم] ڈبکی کشتی۔ submarine آبِ زَم زَم (āabe zam zam) [ف۔ اسم] مکہ کے اس چشمہ کا پانی جو حضرت اسماعیل کے اڑیاں رگڑنے سے جاری ہوا تھا اور اب بھی کنویں کی شکل میں موجود ہے (۲) حبرک پانی۔ آبِ کوثر (āabe koosār) [ف۔ اسم] جنت کی ایک نہر یا حوض کوثر کا پانی، شرابِ مطہر۔</p>	<p>آ (āa) الف محدود، یہ فارسی اور اردو کی طرح مُدِ شِکْسِکی میں بھی دو الفاظوں کا مجموعہ یعنی "ا" ہے جس میں پہلا الف متحرک اور دوسرا ساکن ہے۔ ساکن کو مد کی صورت میں ظاہر کیا جاتا ہے اور کھینچ کر بولا جاتا ہے۔ عربی میں اسے "واو" کی صورت میں لکھا جاتا ہے۔ اردو اور فارسی کی طرح مُدِ شِکْسِکی میں بھی مد صرف الف سے مخصوص ہے۔ (۲) دامیدِ شکلم کی طرف سے کوئی کام کرانے کی درخواست یا تقاضا یا امر کے معنی دینے کے لیے آتا ہے، مثلاً آیل (āabil) (مجھے پہناؤ)، آیسر (āasir) (مجھے کھلاؤ)، آمین (āamin) (مجھے پلاؤ) وغیرہ (۳) بعض الفاظ کے آخر میں آکر بھی یہی معنی پیدا کر دیتا ہے، مثلاً زاپ آ (zap āa) (مجھے یاد کراؤ۔ اُس محو جس آ (as garās āa) (میرے دل کو سدھار) وغیرہ (۴) بچے کے رونے کی آواز۔</p>
<p>آب و ہوا/آب ہوا (āabu hawāa/āab hawāa) [ف۔ اسم] پانی اور ہوا کی کیفیت، موسم۔ آب و ہوا/آب ہوا اُتْمَایَس (āabu hawāa/āab hawāa atūmayas) [بر۔ محاورہ] آب و ہوا کا موسم نہ آتا، آب و ہوا کا موافق نہ آتا۔ آب و ہوا/آب ہوا دُمَایَس (āabu hawāa/āab hawāa dumāyas) [بر۔ محاورہ] آب و ہوا کا موافق آتا، کسی جگہ کا موسم طبعیت کے موافق ہوتا۔ آبا و اجداد (aabāau ajdāad) [م۔ اسم] باپ دادا،</p>	<p>آ آ (āa āa) [اب۔ اسم صوت] پالتو بچوں کو بلانے کی آواز۔ آ ایتَس (āa étas) [بر۔ اسم] منہ کھولنا، آ کرنا (۲) بچے کا (منہ کھول کر) رونا۔</p>
<p>آبِ بَقَا (āabe baqāa) [ف۔ اسم] دیکھیے آبِ حیات (āabe hayāar)۔ آبِ حیات (āabe hayāar) [ف۔ اسم] زندگی بخش پانی، ایک چشمہ اور اس کا پانی جس کے بارے میں مشہور ہے کہ اس کے پینے سے</p>	<p>آب</p>



موث۔

آباد (aabāad) [ف۔ مفع] بسا ہوا، نیز دیکھیے آبات (abāat) جو اس کا مُدِشکی تلفظ ہے۔

آباد اِمنَس (aabāad imānas) [بر۔ محاورہ] آباد ہونا، اِنس جانا، خوشحال ہونا۔

آباد ایتَس (aabāad étas) [بر۔ محاورہ] بسانا، بارونق بنانا، سرسبز و شاداب کرنا، سرسبز و مالامال کرنا۔

آباد مَناس (aabāad manāas) [بر۔ محاورہ] اِنس جانا، بارونق ہونا، غیر آباد علاقے کا آباد ہونا، کسی ایک جگہ کے باشندوں کا معاش مقاصد کے لیے کہیں اور جا کر بسنا، مالامال کرنا۔

آبادی (aabaadi) [ف۔ اسم] کسی جگہ یا علاقے میں بسنے والے افراد کی تعداد (۲) فراوانی، زینائش، رونق، آبادی ہوئی جگہ (۳) فصل وغیرہ، دیرانی کی ضد۔

آبادی ایتَس (aabaadi étas) [بر۔ محاورہ] آبادی کرنا، بسانا، بارونق بنانا، کھیتی باڑی کرنا۔

آبادی مَناس (aabaadi manāas) [بر۔ محاورہ] آبادی ہونا، کھیتی باڑی ہونا، بارونق ہونا۔

آبتابا (aabtaabā) [ف۔ اسم] ایک خاص برتن جس میں پانی گرم کیا جاتا ہے، اسے آفتاب بھی کہتے ہیں۔

آبرُو (aaburū) [ف۔ اسم] عزت، نیک نامی، شہرت، اعتبار (۲) عصمت (۳) قدر و منزلت۔

آبرُو اوسَس (aaburū ōsas) [بر۔ محاورہ] لالچ رکھنا، عزت بچانا، آبرو دیکھنے سے بدینا، آبرو دیر قرار رکھنا۔

آبرُو ایتَس (aaburū étas) [بر۔ محاورہ] عزت بڑھانا، کامیابی حاصل کرنا (۲) بے عزت ہونا، ذلیل ہونا، شرمندہ ہونا۔

آبرُو ایرَس (aaburū éeras) [بر۔ محاورہ] عزت گنوانا، بے عزت کرنا، ذلیل کرنا۔

آبرُو تِگرِ بَلاس (aaburū tīkar balāas)

[بر۔ محاورہ] ذلیل و خوار ہونا، مٹی پلیر ہونا، عزت خاک میں مل جانا۔

آبرُو دُواسَس (aaburū duwāasas) [بر۔ محاورہ] عزت برقرار رکھنا، عزت بچ جانا (۲) عصمت محفوظ رکھنا۔

آبرُو دیغرِ گَس (aaburū dēegurkas) [بر۔ محاورہ]

عزت پانا، نیک نامی حاصل ہونا، شہرت پانا، نیز دیکھیے آبرُو یَسَس (aaburū yāyas)۔

آبرُو سُوَس (aaburū sūwas) [بر۔ محاورہ] عزت بنانا یا حاصل کرنا (۲) ساکھ بنانا (۳) نیک نامی حاصل کرنا (۴) شرمندگی کا باعث بننا، ذلت دینا۔

آبرُو مَناس (aaburū manāas) [بر۔ محاورہ] عزت ہونا، باعث عزت ہونا، باعث فخر ہونا۔

آبرُو نِیس (aaburū nīyas) [بر۔ محاورہ] ذلیل و خوار ہونا، بے عزت ہونا، ناموس میں دھچکا لگنا، پڑنا۔

آبرُو یَسَس (aaburū yāyas) [بر۔ محاورہ] عزت پانا، کامیابی حاصل ہونا (۲) ذلیل ہونا، برا انجام ہونا۔

آبرُو مے کا (aaburūwe kāa) [بر۔ محاورہ] عزت کے ساتھ، سرخرو ہو کر۔

آپَس (āapus) [بر] دیکھیے اِپھَسَس (iphūsas) جس کا یہ فعل امر ہے۔

آپ

آپِلَت (āapalt) [بر] دیکھیے اِپھَلَتَس (iphāltas) جس کا یہ فعل امر ہے۔

آپَنَس (āapanas) [بر۔ مفع] دیکھیے پھَانَس (phāanas) آ علالت حکم ہے۔



آ-ٹ

میں۔

آخر کار (aaqhir káar) [ف۔ حلق فعل] انجام کار، نتیجہ، الغرض۔
 آخر آخر (aaqhir aaqhir) [ع۔ حلق فعل] آخر کار، انجام
 کار، سب سے پچھلا۔

آخرت (aaqhirát) [ع۔ اسم] عاقبت، قیامت، حشر، نشر۔
 آخرت ايسقلس (aaqhirát ésqulas) [بر۔ محاورہ]
 عاقبت برابر کرنا، گناہ کا کام کرنا مثلاً جہت نکانا، جہت یوں وغیرہ۔
 آخرت بر برفنس (aaqhirátar barénas) [بر۔ محاورہ]
 آخرت سنوارنا، دیانت داری سے کام لینا، انجام سے ڈرتے رہنا۔

آخرتو یارمے زکُن اِمَنَس

(aaqhirátulo yáare zākūn imānas)

[بر۔ محاورہ] قیامت کے دن رویہ ہونا، اعمال کا نتیجہ سامنے آنا۔

آخرتو یو زوَس (aaqhirátulo yar zúwas)

[بر۔ محاورہ] قیامت کے دن جزا و سزا ملنا، (نتیجہ) سامنے آنا۔

آخرتے گٹو (aaqhiráte gatū) [بر۔ محاورہ] گلن۔

آخرتے ہا (aaqhiráte ha) [بر۔ محاورہ] قبر (ر) عالمِ روحانی۔

آخری (aaqhiri) [ع۔ مف] آخر سے منسوب، بعد کا، نہایت، انتہا۔

آخری بر (aaqhiri bar) [بر۔ اسم] نتیجہ کے طور پر، خلاصہ کے

طور پر (ر) فیملہ کن بات (ر) وصیت۔

آخری دم خا (aaqhiri dam qháa) [بر۔ تادم مرگ،

تا قیامت، آخری وقت تک، آخری دم تک۔

آخری دیدار (aaqhiri diidáar) [ف۔ اسم] مریض کے

مرنے وقت کسی کام کو دیکھنا، آخری دفعہ کسی کو دیکھنا، مرتے وقت کی

ملاقات (ر) دفنانے سے قبل مرنے والے شخص کو دیکھنا۔

آخری کھین (aaqhiri khéen) [بر۔ آخری وقت، موت کا

وقت۔

آخری گنڈ (aaqhiri gúnc) [بر۔ اسم] آخری دن (محاورہ)

آٹوگراف (aatugráaf) [انگ۔ اسم] اپنے دستخط، اپنی تحریر، خود

نوشت۔ autograph

آٹومیٹک (aatumeefic) [انگ۔ مف] خود کار، خود بخود

چلنے والی۔ automatic

آ-ٹ

آثار (aasáar) [ع۔ اسم] نشان، نقش، علامت، اثر کی جمع ہے۔

آثارِ قَدِیمَا (aasáare qadiimá) [ع] پرانی نشانیاں، پرانی

عمارتیں۔

آثارِک (aasáariñ) [بر۔ اسم] دیکھے آثار (asār) جس کی یہ

بطور مُرد و شکی جمع ہے۔

آثارِک غناس (aasáariñ ganāas) [بر۔ محاورہ] علامات

نظر آنا، آثار نمایاں ہونا، امید کی کرن نظر آنا۔

آثارِک مناس (aasáariñ manāas) [بر۔ محاورہ] علامات

کا ہونا، امید بآتی ہونا۔

آ-خ

آخر (aaqhir) [ع۔ اسم مف] پچھلا، انتہا، انجام (ر) تمام، ختم

(ر) ختم ہونے کے قریب (ر) انجام کار۔

آخر زمان / زمانَا (aaqhir zamāan/zamaanā)

[ع۔ مف] آخری زمانہ (ر) قیامت کے قریب کا زمانہ۔

آخر / آخری وقت (aaqhir/aaqhiri waqt)

[ع۔ مُرد و شکی فعل] نزاع کا وقت، موت کا وقت (ر) سب سے آخر



آڈرو (áaduro) [مُر] دیکھے ڈرووس (durówas) جس کا یہ
امر ہے، نیز دیکھے آ (مستی نمبر ۱)۔

آ-ڈ

موت کا دن، قیامت کا دن۔
آخری مو / آخری یولم (aaqhirimo/aaqhiriwlum)
[مُر] سب سے آخر کا، سب سے آخر میں۔

آ-د

آڈٹ (aađit) [انگ] حساب کی جانچ پڑتال، تحقیق / تفتیش۔ audit
آڈٹر (aađitar) [انگ-اسم] حساب کی جانچ پڑتال کرنے والا،
حساب، حساب کی تحقیق و تفتیش کرنے والا۔ auditor
آڈٹر (aađer) [انگ] حکم، فرمان، فرمائش۔ order

آ-ذ

آداب (aadāab) [ر] ادب کی جمع، اطوار، سلام، احترام کے الفاظ،
طور طریقے (r) اصول، قاعدے، نیز دیکھے آڈپ (adāp) جو
اس کا بروشسکی لہجہ ہے۔
آدم (aadām) [ر-اسم] پہلا انسان اور پہلا پیغمبر حضرت آدم علیہ السلام،
انسان۔

آدم خاکی (aadāme qhaaki) [ف-اسم] خاک سے بنا ہوا
انسان، انسان۔

آدم خور (aadām qhōor) [ف-مف] آدی کو کھانے والا،
دورندہ، دہشتناک، دورندہ مفت۔

آدم ذات (aadām zāat) [ف-اسم] یہ اصل میں فارسی لفظ آدم
زادہ ہے، بروشسکی لہجہ کے مطابق "د" سے "ت" میں بدل گیا ہے، آدم کی
نسل، آدم کی اولاد۔

آدم ذاتیشو (aadām zāatišo) [بر-اسم] دیکھے آدم ذات
جس کی یہ جمع ہے۔

آدم سراندیبی (aadāme sarandiibi) [ر-اسم] "د"
آدم جسے روایات کے مطابق سری لنکا (براعظم) میں اتارا گیا تھا۔

آدمیشو (aadāmišo) [مُر-اسم] آدم کی جمع، بہت سے آدم۔

آدمیے اولاد (aadāme oolāad) [بر-اسم] آدم کی اولاد،
مذہب انسان، نئی آدم۔

آدمیے اولاد مناس (aadāme oolāad manāas)
[بر-معاورہ] آدم زاد ہوتا، آدم کی اولاد ہوتا (r) اچھا انسان بننا۔

آذان / آذان (aazāan/azāan) [ر-اسم] کان میں خیریا
آواز پہنچانا، (r) نماز کے واسطے بلانے کی صدا (r) مرغ کا
بولنا، بانگ (r) آگاہی، اطلاع۔
آذان دیلس (aazāan délas) [بر-معاورہ] نماز کے لیے بلانا
(r) مسلمان بچے کی پیدائش کے بعد اس کے دائیں کان میں اذان کہنا
(r) طوقان، آغوش وغیرہ کے لیے اذان کے الفاظ پکار کر کہنا
(r) مرغ کے منج کے دت بولنا۔

آ-ڈ

آڈو (āāco) [بر-اسم] اس کا مصدر چووس (chūwas) ہے
(لے جانا، مثلاً خط یا کوئی چیز وغیرہ) میرے ذریعے بھجوا دو، (بروشسکی
لہجہ کے قاعدہ کے مطابق ج (ch) ڈ (č) میں بدل گیا ہے) دیکھے آ۔
آڈی (āāci) [بر] (آڈی آڈی) (aci āaci) نیز دیکھے
چیس (čiyas) (لگ جانا، مثلاً آگ یا تہمت وغیرہ) جکا یہ



آرڈیننس (aardinéns) [اِنگ۔ اسم] قانونی یا مذہبی ضابطہ یا وہ حکم جو حکومت وقتی ضروریات کے پیش نظر نافذ کرتی ہے۔
ordinance

آرَس (āaras) [بر۔ مس] مجھے بھیجتا، مجھے روانہ کرنا، (محاورہ) مجھے طلاق دینا۔

آرکیٹیکٹ (aarkitēkt) [اِنگ۔ اسم] معمار، انجینئر، ماہر تعمیرات۔
architect.

آرمی (aarmi) [اِنگ۔ مُرد۔ اسم] فوج، لشکر۔
army

آرِن (āarin) [مُرد۔ اسم] آری (āari) کی جمع، تم سب مجھے بھیج دو، (محاورہ) مجھے تم سب گھر سے نکال دو، مجھے طلاق دو۔

آری (āari) [بر۔ اسم] مجھے بھیجو، مجھے طلاق دو، دیکھیے آ (معنی بُرا)، (یہ آ رہا ہے ی اس میں انسانی ہے)۔

آز

آزادی (aazaadi) [ف۔ اسم] غلامی سے نجات (۲) بے نگری،

بے پروائی (۲) قرائت، خود مختاری، (آزاد سے اسم کیفیت)۔

آزادی دیغُرکَس (aazaadi dēgurkas)

[بر۔ محاورہ] خود مختار ہونا، نجات ملنا، آزادی پانا۔

آزادی گَنَس (aazaadi gānas) [بر۔ محاورہ] نجات حاصل

کرنا، خود مختاری حاصل کرنا۔

آزار (aazāar) [ف۔ اسم] دکھ، رنج، تکلیف، بیماری، اذیت

(۲) تاراشگی۔

آزار ایتَس (aazāar étas) [بر۔ محاورہ] دکھ دینا، تاراش کرنا

(۲) اذیت دینا (۳) زخم کو چھیرنا۔

آزارِ اِمنس (aazāar imānas) [بر۔ محاورہ] تاراش ہونا، دکھ

پہنچنا، رنجیدہ ہونا۔

اس رہے، مُردوشسکی قاعدہ کے مطابق ج (ch) ڈ (c) میں بدل گیا ہے، اس سے واحد شکلم کی درخواست یا امر مراد ہے۔ دیکھیے آ (معنی بُرا) مجھ پر (پرستان/الزام یا گ) لگا دے (۲) مجھ پر قہرپ دو۔

آر

آر (āar) [بر۔ کلمہ نمبر] مجھ کو، میری ذات کو، میرے لیے، میرے واسطے،

مجھے، نیز دیکھیے آ (معنی نمبر ۱) (۲) مجھے بھیجو (۳) (محاورہ)

مجھے طلاق دو۔

آرام (aaraam) [ف۔ اسم] سکون، چین، راحت، محبت، شفا، اتفاق،

نیز دیکھیے آرام (araam) جو اس کا مُردوشسکی لپیچ ہے۔

آرام ایتَس (aaraam étas) [مُرد۔ محاورہ] سستانا، ٹکان دور

کرنا، تازہ دم ہونا۔

آرام مناس (aaraam manāas) [مُرد۔ محاورہ] اتفاق ہونا

تندرست ہونا (۲) سکون دامن ہونا۔

آرٹ (āart) [اِنگ۔ اسم] فن، ہنر، شاعری، مصوری، صفائی، کمال۔

art

آرٹسٹ (aartist) [اِنگ۔ اسم] فنکار، ہنرمند، شاعر، ادیب،

مصوّر۔
artist

آرٹیکل (aartikāl) [اِنگ۔ اسم] مضمون، مقالہ، قانون کی دفعہ،

معاہدے کی شرط۔
article

آرجی بُورجی (aarji buúrji) [بر۔ اسم] زمین و آسمان،

آرجی (aarji) دراصل عربی لفظ "ارض" زمین اور بُورجی

(buúrji) "برج" بمعنی آسمان ہے، (محاورہ) آرجی

بُورجی نئے دیویس

(aarji buúrji ne dēemiyas) (۲) انتہائی کثرت

سے کثرت (۳) جائز و ناجائز طریقے سے کثرت، لوٹ مار کے کثرت۔



آیسو (āsir) [بر۔ امر] مجھے کھلا، اس کا مصدر یسیر (sīyas) ہے، دیکھیے آ۔

آسرو (aasrá) [و۔ اسم] یہ دراصل آسرا (سہارا، مدد، وسیلہ، جائے پناہ، اعتبار) ہے جس کے آخر میں الف یروشکی تلفظ میں مختصر ہو گیا ہے۔

آسرو متناس (aasrá manāas) [و۔ محاورہ] مددگار ہونا، سہارا ہونا، امید ہونا۔

آیسوس (āasiras) [و۔ مس] مجھے کھلاتا، دیکھیے آ۔

آسکرو (āaskir) [و۔ اسم] میرا سُر، دیکھیے آ۔

آسکروس (āaskiras) [و۔ مس] میری کسی چیز کو نگین بنانا۔ مثلاً لباس، ہاتھ وغیرہ۔ اس کا مصدر افسکروس (ēskiras) ہے۔

آسکس (āaskus) [و۔ اسم] میری ساس، دیکھیے آ۔

آش

آش (āas) [ف۔ اسم] پلن قذا، شور، بام، یروشکی میں اسے ڈوڈو (dāwdo) کہتے ہیں۔

آشکار (aasikāar) [ف۔ صف] ظاہر، میان، نمایان، واضح۔
آشکار ایتس (aasikāar étas) [بر۔ محاورہ] ظاہر کرنا، نمایان کرنا، قاش کرنا۔

آشکار امنس (aasikāar imānas) [بر۔ محاورہ] (واحد غائب کے لیے) مشہور ہونا۔

آشکار متناس (aasikāar manāas) [بر۔ محاورہ] مشہور ہونا، واضح ہونا، ظاہر ہونا۔

آشکی

آشکی (āas̄ki) [بر۔ اسم] میرا برہنہ، میرا نیک، نیز دیکھیے آ۔

آزار متناس (aazúar manāas) [بر۔ محاورہ] تاراش ہونا، رنجیدہ ہونا، تکلیف پہنچنا (r) زخم وغیرہ میں بے احتیاطی کی وجہ سے یا چھیننے کی وجہ سے درد ہونا۔

آزاری (aazaari) [ف۔ صف] تاراشی، رنجیدگی۔

آزر جمشید (aazár jamšiid) [ف۔ اسم] ایران کا ایک جلاوطن شہزادہ جس کے بارے میں مشہور ہے کہ وہ گلگت آیا تھا، اور اس وقت کے راجہ شری بدت کا تختہ الٹنے کے بعد گلگت کا حکمران بنا، یروشکی میں اس کا نام آزر شمشیر (azúr šamšīir) ہے۔

آزمائش (aazmaayīs) [ف۔ اسم] مصدر آزمودن کا حاصل مصدر، جانچ پرکھ، امتحان۔

آزمائش ایتس (aazmaayīs étas) [بر۔ محاورہ] جانچ پرکھ کرنا، امتحان لینا۔

آزمائش و شیس (aazmaayīsar wāsiyas) [بر۔ محاورہ] امتحان میں ڈالنا، جانچ پرکھ کرنا۔

آس

آس! (āas) [بر۔ دعا] اے میرے دل، دیکھیے آ۔

آستقا (āastaqa) [بر۔ امر] مجھ کو بچالے۔

آستقیس (āastaqayas) [بر۔ مس] مجھ کو چھالنا، اس کا مصدر دغیس (dagāyas) (چھپ جانا) ہے یروشکی قاعدہ کے مطابق "د" ت میں اور "غ" ق میں بدل گیا ہے، دیکھیے آ۔

آستگ (āastih) [بر۔ اسم] میرا سُراں، دیکھیے آ۔

آستگئے (āastine) [بر۔ اسم] میرے سُراں کا/کی۔

آستگئے جل خندا دئے مل

(āastine ēal qhandāa ēe mul)

[بر۔ کہادت] میرے سُراں میں لڑائی معمول کی چیز ہے۔



آ-غ

آفت (aafāt) [غ-اسم] مصیبت، بکلا، قہر، مشکل، دوا، عذاب، (محاورۃ)

چالاک، عیاری، تیز و طرار۔

آفت دال مناس (aafāt dāl manāas) [بر-محاورہ]

بکلا کا نکل جانا، مصیبت ختم ہونا۔

آفت زُوس (aafāt zūwas) [بر-محاورہ] مصیبت آنا، بلانا زل

ہونا، مشکل میں مبتلا ہونا۔

آفت مناس (aafāt manāas) [بر-محاورہ] بکلا نکل جانا،

مصیبت نکل جانا۔

آفتک (aafātīn) [بر-اسم] آفت کی جمع، بلائیں، مصیبتیں۔

آفتابا (aafābā) [ف-اسم] آب تابا کا کڑ دیکھے آب تابہ۔

آفرین (aafariin) [ف] کلمہ تحسین، شاباش، داد واد، مرجبا۔

آفرین ایتس (aafariin ētas) [بر-محاورہ] شاباش دینا، تعریف

کرنا، تحسین کرنا، سراہنا، مرجبا کہنا۔

آفرین مناس (aafariin manāas) [بر-محاورہ] تعریف

ہونا، تحسین ہونا، داد واد ہونا۔

آفس (aafis) [انگ-اسم] دفتر، ملازمت کی جگہ، کام کی جگہ۔ office

آفس بیرر (aafis beerār) [انگ-اسم] کسی دفتر کا عہدہ دار، مثلاً

صدر، بیکری ڈپٹی وغیرہ۔ office bearer

آفسر (aafisār) [انگ-اسم] حاکم، افسر، عہدیدار۔ officer

آفسر شو (aafisārīšo) [انگ-اسم] آفسر کی جمع۔ officers

آفیسک (aafisīn) [انگ-اسم] آفس کی جمع۔ offices

آفیشل (aafīshal) [انگ-صفت] سرکاری، دفتری، باضابطہ، مستند،

عہدیدار یا عہدہ دار۔ official

آفیون (aafiyūn) [ف-اسم] انجون، تریاک۔

آفیونی (aafiyūnī) [بر-صفت] انجون استعمال کرنے والا، تریاک

کا عادی۔

آفیونی مناس (aafiyūnī manāas) [بر-محاورہ] انجون کا

آغا خان (aagāa qhāan) [ت-اسم] جدید زمانے کے نزاری

اسامی امروں کا لقب، آغا کی اصلی صورت آقا ہے، جو فارسی لہجہ کے

مطابق آغا لکھا گیا ہے، یہ لقب سب سے پہلے شاہ ایران فتح علی شاہ

قاچار کی طرف سے اسماعیلیوں کے جمعیہ لیسویں امام حسن علی شاہ کو ملا

تھا، آغا کے معنی بزرگ، سردار اور خان کے معنی رئیس یا امیر کے ہوتے

ہیں، لفظ کے دونوں حصے ترکی ہیں۔

آغتس (āagatanas) [بر-صفت] مجھے پڑھانا، دیکھیے آ، اس کا

صدر آغتس (gātānas) (پڑھنا) ہے۔

آغراس (āagaras) [بر-صفت] اس کا صدر غراس (garāas)

(بولنا یا کہنا) ہے، مجھ سے کہلانا، (محاورۃ) مجھے دھوکہ دینا، مجھ سے

لٹان کرنا، دیکھیے آ۔

آغر گس (āagarkas) [بر-صفت] دیکھیے اغر گس

(igārkas) جس کا یہ تعدی ہے۔

آغساس (āagāsas) [بر-صفت] اس کا صدر غساس

(gasāas) (ستا) ہے، مجھے ہٹانا، دیکھیے آ۔

آغانس (āagānas) [بر-صفت] اس کا صدر غنانس (ganāas)

(نظر آنا) ہے۔ مجھے نظر آنا یا دکھائی دینا، مجھے نمایاں کیا جانا، مجھے سامنے

لانا، مجھے نظر میں لانا، (محاورۃ) میرے اندازے کے مطابق، میرے

خیال میں، دیکھیے آ۔

آ-ف

آفاق (aafāaq) [غ-اسم] افق کی جمع، آسمان کے کنارے، اردو میں

بلور و احد دنیا، جہان۔

آفاقی (aafāaqī) [غ-صفت] ہمہ گیر، پوری دنیا سے تعلق رکھنے والا،

عالم گیر، بہت وسیع۔



عادی بننا، نشر کا عادی بننا۔

بے ذائقہ کس جو پانی اور ہوا کا لازمی جز ہے، یہ جلنے اور زندگی کے لیے لازمی ہے۔ oxygen

آق

آگ

آفات (aaqāat) [ر۔ اسم] عربی لفظ آفات کی بناؤ۔

آفات او مَنَس (aaqāat oómanas) [ر۔ محاورہ] غریب ہونا، مال و دولت نہ ہونا، حیثیت کم ہونا۔

آفات سُوْا مَناس (aaqāat súwā manāas) [ر۔ محاورہ] مالی حالت بہتر ہونا، مالدار ہونا۔

آفات كَم مَناس (aaqāat kam manāas) [ر۔ محاورہ] مالی حالت کمزور ہونا، نادار ہونا۔

آفات مَناس (aaqāat manāas) [ر۔ محاورہ] مالی حالت بہتر ہونا، مالدار ہونا۔

آقر (āaqar) [ر۔ اسم] دیکھیے اخروس (iqhāras) جکایہ

تکلم کا اپنی ذات کے لیے اس پر اس کے تلفظ میں 'خ' 'ق' میں

تبدیل ہو کر آقر (āaqar) ہوا ہے، مثال: گپل آقر

(kapāl āaqar) آ میرا توڑیا پھوڑا۔

آل

آل (āal) [ر۔ اسم] بیٹا، بیٹی، اولاد، خاندان، نسل (ر) [ر۔ تکلم کا اپنی

ذات کے لیے اس] مجھے چھو جا، اُسُلو آل (āsulo āal)

(میرے دل میں چھو جا)۔

آل رَسول (āali rasūl) [ر۔ اسم] دیکھیے آل محمد۔

آل محمد (āali Muhammād) [ر۔ اسم] محمدؐ کی اولاد۔

آنحضورؐ کی بیٹی حضرت فاطمہؑ سلام اللہ علیہا کی اولاد شیعوں کے

نزدیک اس سے علی و فاطمہ کی نسل سے ہونے والے ائمہ طاہرین علیہم

السلام مراد ہیں۔

آل نبی (āali nabī) [ر۔ اسم] دیکھیے آل محمد۔

آلیتر (āaltir) [ر۔ اسم] مجھے دکھا، مجھے دکھاؤ، دیکھیے آ۔

آک

آکا (aakāa) [ر] کا (kāa) بمعنی ساتھ۔ آکا (aakāa)

میرے ساتھ، دیکھیے آ۔

آکاٹم (aakāatūm) [ر] کاٹم (kāatūm) بمعنی ساتھی،

آکاٹم (aakāatūm) میرا ساتھی، دیکھیے آ۔

آکاٹمیشو (aakāatūmīšo) [ر] آکاٹم (aakāatūm)

کی ج۔

آکسیجن (aaksijān) [ر] ایک بے رنگ بے بو اور



آن

آن (ān) [انگ-نفل] کول دینا، چلانا۔ on
 آنا (ānā) [ا-اسم] ایک سکہ، روپے کا سولہواں حصہ، جب سے اعشاری
 سکہ چلا ہے تب سے یہ سکہ متروک ہو چکا ہے۔
 آنرییری (aanreeri) [انگ-صف] اعزازی، امتیازی، بغیر تنخواہ
 کے کام کرنے والا۔ honorary

آو

آو (āw) [بر-جواب ندا] کسی کی پکار کا جواب دینا، لبیک، حاضر ہوں،
 جی۔

آوَر (āwar) [بر-امر] اووَرَس (ōwaras) سے اپنی ذات
 کے لیے اور میرے ذریعے گاہنے کا عمل انجام دلا، گاہنے کے لیے مجھے
 موقع دے، دیکھیے آ (ā) اووَرَس (āwaras) کا امر۔

آہ

آہ (āh) [ف-کرتاسف] حیف، افسوس، ہائے۔

آء

آئندا (aayindā) [ف-اسم نفل] آنے والا، آنے والا زمانہ،
 دوبارہ، پھر کبھی۔

آی

آیات (aayāat) [ف-اسم] آیہ کی جمع۔

آلتیرس (āaltiras) [م-مس] مجھے دکھانا۔

آلتیرس (āalturas) [م-اسم] اس کا مصدر تراس (turāas) ہے
 جس کا مطلب ہے کل جانا یا کھولنا، میرے گھرا دیوار کو اکھاڑنا (۲)
 میری سلائی کو کھولنا (۳) میرے ذریعے سے گرانے یا کھولنے کا عمل
 کرنا (۴) میرے دل کی بھراس کا نکلنا۔

آلو (aalū) [و-اسم] مشہور ترکاری، یہ جڑ ہے، تاثر اس کی بادی ہے۔

آلو بخارا (aalubughaarā) [ف-م-اسم] ایک مشہور پھل جو
 مزد میں کھنا بیٹھا ہوتا ہے اس کا رنگ زرد یا کشتی ہوتا ہے تاثر اس کی
 مرد ہے، بخارا سے منسوب ہے۔

آلو چا (aaluučā) [ف-اسم] آلو بخارے سے ملتا جلتا ایک ٹرٹ
 پھل۔

آم

آم (ām) [ا-اسم] مشہور پھل جو برسات کے موسم میں ہوتا ہے۔

آمیٹو (āamišo) [ا-اسم] دیکھیے آم (ām) جس کی یہ جمع ہے۔

آمیک (āamik) [بر] چٹا آم، ک ملاسٹ جمعیت ہے۔

آمین (āamin) [بر-اسم] آم کے درخت (جمع)۔

آمینڈ (āaminč) [ا-اسم] دیکھیے آمیٹو (āamišo) جس کی یہ

بطور مُروشکی جمع کی ایک اور صورت ہے۔

آمین (aamīin) [ف-کرتانید] کوئی دعا کرے تو اس کی تائید میں
 کہتے ہیں، ایسا ہی ہو۔

آمین ایتس (aamīin étas) [بر] آمین کہنا تائید کرنا۔

آمین (āamin) [بر-اسم] مجھے پلاؤ، اس کا مصدر آمینس

(āaminas) (مجھے پلانا) ہے، دیکھیے آ۔

آملیٹ (aamléep) [انگ-اسم] انڈوں کا چلا، پیاز لے ہوئے

نکین انڈے۔ omelette



موقع دے۔

آیگ (aayān) [بر۔ اسم] دیکھے آیاتِگ (aayāatīn)۔

آین (āyan) [بر۔ اسم] مجھ پر لا دو، بوجھ مجھ پر رکھو، دیکھے آ، اس کا

صدر ینس (yānas) ہے جس کا مطلب ہے لینا، اٹھانا۔

آینس (āyanas) [بر۔ ص] مجھ پر لا دو، بوجھ مجھ پر ڈالنا۔

آیا (aayā) [ر۔ مُ۔ اسم] قرآن مجید کا پورا جملہ (۲) علامت، نشانی۔

آیاتِگ (aayāatīn) [مُ۔ اسم] آیت کی جمع الجمع۔

آیت (aayāt) [ر۔ اسم] دیکھے آیت۔

آیتِگ (aayāatīn) [مُ۔ اسم] دیکھے آیات (aayāat)

بروشسکی میں یہ جمع کی ایک اور صورت ہے۔

آیتن / آیان (aayātan/aayāan) [بر۔ اسم] ایک آیت، کوئی

بھی آیت، ان علامت و حدت ہے۔

آیر (āyar) [بر۔ کلمہ کا اپنی ذات کے لیے اس] مجھے گلہ جانے کا



آک ایتس (aān étas) [بر۔] یہ دراصل آک (an) (مجبوری کی حالت میں کسی سے تقاضا یا فراد کرتا) ہے، آک (aān) اس تقاضے کی شدت میں کمی پیدا کرنے کے لیے استعمال ہوتا ہے یعنی آک ایتس (aān étas) ذرا سا فراد یا تقاضا کرتا۔
 آم (aām) [بر۔ فعل] کھانا، تقریباً، (چمکا نہ لچو)، آم ایتس (aām étas) کھانا، زردشاں بچے/بچی کو "یتسی (si)" نہیں کہتی جو "یتسی (siyas)" کا امر ہے۔ بلکہ "آم ایتسی (aām étli)" کہتی ہے جو بچوں کا لہجہ ہے۔
 آو (aāw) [بر۔ جواب دہ] کسی کی پکار کا جواب، بلکہ، حاضر ہوں، جی۔
 آو ایتس (aāw eh) [بر۔ امر] پکار کا جواب دو۔
 آو ایتس (aāw étas) [بر۔ محاورہ] پکار کا جواب دینا۔
 آو ایتس (aāw étas) [بر۔ محاورہ] پکار کا جواب دلوانا۔
 آو کاؤں (aāwñ kaāwñ) [بر۔ اسم] چی دیکار، دادیلا (خاص طور پر بیماری کی حالت میں)۔
 آئی/آن ٹی (aāy/aāyñ) [بر۔ محاورہ] زور زور سے رونے کی آواز، بہت زیادہ رونے کی آواز۔
 آئیس ایتس (aāyñ étas) [بر۔ محاورہ] بہت زیادہ رونے کی آواز نکالنا۔
 آئیس ایتس (aāyñ étas) [بر۔ محاورہ] ٹلانا، ظلم کرنا، زبردستی کرنا، نقصان پہنچانا، دھوکہ دینا، ماتم کرنا۔

آ (aā) اس کو الب ڈولین کہا گیا ہے کیونکہ اس کی آواز کے دو گونے ہیں، جیسے جھانک (ēhaān) کو جھانک (ēhaa-ān) کی طرح بولتے ہیں، مگر مزہ کو الگ نہیں بلکہ اُدپرلا کر جھانک کہا جاتا ہے۔ یہ الف صرف زور دھسکی لہجہ کے ساتھ مخصوص ہے۔
 آپو (aāpo) [بر۔] کم تھوڑا، قلیل۔
 آپو آپو کے تھوڑا آپو (aāpo aāpo ke thaāpo) [بر۔ کہادت] لاٹھی بری بلا ہے۔
 آپور تھوڑا آپو (aāpuwar thaāpo) [بر۔ کہادت] لاٹھی بری بلا ہے۔
 آجی (aājī) [بر۔ اسم] (نما) اسی جان۔
 آجو (aājo) [بر۔ کلمہ تاسف] افسوس، آہ، ہائے۔
 آجو اُغلا (aājo aḡūla) [بر۔ اسم] آہ دیکھا، دادیلا۔
 آجو اُغلا ایتس (aājo aḡūla étas) [بر۔ محاورہ] آہ دیکھا کرتا۔
 آجو ایتس (aājo étas) [بر۔ محاورہ] افسوس کرتا، ہائے کرتا۔
 آجو پا آجو (aājo paājo) [بر۔ کلمہ تاسف] آہ دیکھا، ہائے کرتا۔
 آجو پا آجو ایتس (aājo paājo étas) [بر۔ محاورہ] آہ دیکھا کرتا، ہائے کرتا، کراہنا۔
 آفر (aāfar) [بر۔ اسم] پیش کش، کسی کی خدمت میں کوئی چیز پیش کرتا۔ offer
 آفر ایتس (aāfar étas) [بر۔] پیش کرتا، پیشکش کرتا۔
 to offer



ب

♦

بائی مؤ سا (bāymo sa) (مُ۔ محاورہ) بے اثر، اوپر اوپر سے
(۲) نایاب (۳) محبوب۔

بائی مؤ مَنَر بُسْأَی ایتُم جُون

(bāymo mānar buşāy étum juwán)

(مُ۔ تلخ) کہتے ہیں کہ مَن (man) ایک ڈانی لحاظ سے کمزور
فحص تھا، وہ اپنی سادگی کی وجہ سے ہمیشہ باپ سے اپنے حصے کی زمین
کا تقاضا کرتا تھا، باپ اسے بہلانے کے لیے کہتا تھا کہ "موسم سرما کے
دوران میری پوری زمین میرے مَن کے نام "چنانچہ مَن خوش ہوتا
تھا اور یہ کہادت مشہور ہوئی۔

بائی (ba) (مُ۔ اسم) باجرا، ایک قسم کا غلہ جو خریف میں پیدا ہوتا ہے جس
کے دانے بہت چھوٹے چھوٹے اور کول ہوتے ہیں (۲) وہ گہرا
شکاف جو گلیشیر میں پڑ جاتا ہے، گلیشیر کا شکاف (۳) بُروک
(burōñ) قیلے کی ایک چراگاہ کا نام۔

بائی ضَن (bay çhin) (مُ۔ اسم) ایک قسم کی چڑیا جو زیادہ تر باجرا
کھاتی ہے۔

بائی گل (bay gat) (مُ۔ اسم) درختی صنوبر کی ایک قسم جس کی لکڑی
نرم ہوتی ہے۔

بائی پھَقَو (bāye phāqo) (مُ) ایک مخصوص روٹی جو باجرے کے
آٹے سے بنائی جاتی ہے۔

بائی پھَلَنے (bāye phālāne) (مُ۔ محاورہ) قلیل مقدار میں،
ذرا برابر، باجرے کے ایک دانے کے برابر۔

بائی تھَوُ ٹی (bāye thōṭi) (مُ) باجرے کی روٹی۔

ب (ba) [عربی میں اسے "با" کہتے ہیں اور بروشکی میں اسے "ہا"
(ba) کہتے ہیں، یہ عربی، فارسی اور اردو حروف تہجی کے لحاظ سے دوسرا
حرف ہے اور بابائے بروشکی نے بھی اسے دوسرے نمبر پر رکھا
ہے، قاعدہ جمل کے مطابق اس کے عدد وہ ہیں، بروشکی میں 'ب'
بعض اوقات 'پ' سے بدل جاتا ہے مثلاً غضب سے غفب، گلاب
سے غلاب اور کاتب سے کاتپ وغیرہ۔

بـ

بأ (ba) (مُ۔ اسم) بوسر۔

بأ ایتَس (ba étas) (مُ۔ محاورہ) بوسر دینا، چومنا۔

بائی (bāi) (مُ۔ فعل ناقص) وہ (مرد) ہے، وہ (مرد) موجود ہے۔

بائی (bay) (مُ۔ اسم) موسم سرما، زمستان، سرما کا موسم، جاڑے کا موسم۔

بائی مؤ (bāymo) (مُ) موسم سرما کے دوران، زمستان کے وقت۔

بائی مؤ آیش ہیڑی کرے شینی مؤ ہر دی دیغشی

(bāymo ayāš hēri ke šinimo birdī

dēegāšī) (مُ۔ کہادت) اگر موسم سرما کے دوران خوب برف

باری ہوئی تو موسم گرما کے دوران زمین سرسبز و شاداب ہوگی۔

بائی مؤ دَشْکی گَرُو مؤ غَسَا غَسَی

(bāymo dišāki garūmo gaşāgaşapi)

(مُ۔ کہادت) موسم سرما کی دَشْکی جلدی ختم ہوگی، نیز دیکھیے

دَشْکی (dišāki)۔



بائے گیلے ایمو ایشخک دیستس ایمائی

گیر بے قلیتمی (bāye giyāle limo eşçin)

dēstāyas ayēemaybi kāyar be talēymi)

(مرد۔ کہادت) کمزور شخص کسی اور کا سہارا نہیں بن سکتا، کمزور اگر خود

کو سنبالے تو کافی ہے۔

بائے یور (bāye yuūr) (مرد۔ اسم) یروک (burōon) قیلے

کی چراگاہ کا نام۔

بائے یورر نکون غندیر گپھغون ددما

(bāye yuūrar nukōon gāndēr guphāguwan)

(مرد۔ کہادت) ددما [مرد۔ کہادت] کھورا پہاڑ نکلا چڑا۔

ب

با (bāa) (مرد۔ فعل ناقص) ضمیر واحد مکمل اور حاضر کے بعد اگر موجود

ہونے کے معنی دیتا ہے، مثلاً جئے با (میں ہوں)، اُن با (تو ہے)

(۲) بھیڑ کی آواز، بھیڑ کا بولنا۔

با ایتس (bāa étas) (مرد۔ محاورہ) بھیڑ کا آواز نکالنا، بھیڑ کا بولنا۔

بابا (baabā) (ف۔ اسم) باپ، والد (۲) فقیر، بزرگ۔

بابسور (baabusār) (مرد۔ اسم) وہ گزرگاہ جو چلاس اور کاخان کے

درمیان واقع ہے۔

بابو (baabū) (مرد۔ اسم) عام پڑھے لکھے شخص کا لقب (۲) دفتر کا کلرک یا

نشی۔

بات (bāat) (مرد۔ اسم) دباء وہ بیماری جو بائی شکل اختیار کرے۔

بات روم (baatrūum) (انگ۔ مرد۔ اسم) حمام، غسل خانہ، نہانے

کی جگہ، باتھ روم کا بگاڑ۔ bathroom

باتو (bāato) (مرد۔ صفت) گھٹلا ہوا، کشادہ باز۔

باتو ایتس (bāato étas) (مرد۔ محاورہ) کھولنا، باز کرنا

(۲) کشادہ کرنا۔

باتو مناس (bāato manāas) (مرد۔ محاورہ) گھٹلا ہوا، گھٹل

جانا، کشادہ ہونا۔

باتے بیای (bāate biyāy) (مرد۔ اسم) دبائی بیماری، وہ بیماری جو

دبائی خاصیت رکھے۔

باج (bāaj) (ف۔ اسم) خران، محصول، زمین کا محصول جو حکومت کو دیا

جاتا ہے۔

باجا (baajā) (ف۔ اسم) بجنے والی چیز، ساڑ، آکر، موسیقی، مزمار۔

باجان (baajāan) (مرد۔ اسم) کوئی ایک باجا، 'ن' علامت وحدت

ہے۔

باجوئی (baajirī) (مرد۔ اسم) بجری، بگریزہ، بگریزہ، یہ ہندی لفظ بجری

کا مردوشکی تلفظ ہے۔

باجک (baajān) (مرد۔ اسم) دیکھے باجا (baajā) جس کی یہ جج

ہے۔

باجمک (baajāmīn) (مرد۔ اسم) دیکھے باجک

(baajān) یہ جج کی ایک اور صورت ہے۔

بادر (baadūr) (مرد۔ صفت) جوانمرد، شجاع، ڈر، دلیر، (لفظ پہاڑ کا

مردوشکی تلفظ)۔

بادر شو (baadūrišo) (مرد۔ دیکھے بادر تیک

(baadūrtīn) یہ جج کی ایک اور صورت ہے۔

بادر تیک (baadūrtīn) (مرد۔ دیکھے بادر (baadūr) جس کی

یہ جج ہے۔

بادری (baadurī) (مرد۔ اسم) جوانمردی، شجاعت، دلیری، (پہاڑی کا

مردوشکی تلفظ)۔

بادری ایتس (baadurī étas) (مرد۔ محاورہ) جوانمردی دکھانا،

شجاعت کا مظاہرہ کرنا، دلیری سے کام لینا۔

بادشا (baadšāa) (ف۔ اسم) سلطان، شاہ، راجا، حاکم۔



بادشا جوٹ ایٹھ سندا گم ایٹھ

(baadsāa joṭ éeyc sinda kam éeyc)

[م۔ کہاوت] بادشاہ کو چھوٹا مت سمجھو اور دریا کو کم مت سمجھو۔

بادشا سوئے گشک او تم جوٹ

(baadsāa sāwe gašk ootum juwān)

[م۔ کہاوت] ناممکن کام کے لیے حکم جاری کرنا، اس وقت بولا جاتا

ہے جب بادشاہوں کے ظلم و جبر کی مثال پیش کرنی ہو، یعنی سلاطین

کے ظلم کی حد یہ ہوتی ہے کہ وہ کبھی کبھی ناممکن کاموں کے لیے بھی حکم

دیتے ہیں۔

بادشا گھن ینسلو بیترٹے غرٹس دیم جوٹ

(baadsāa khan yānasulo bérice gurās)

[م۔ کہاوت] اس وقت بولا جاتا ہے جب کسی

نہایت اہم کام کے موقع پر متعلقہ شخص کی غیر ضروری یا معمولی کام

میں مصروف ہو۔

بادشا تگ (baadsāatin) [م۔ اسم] دیکھیے بادشا

(baadsāa) جس کی یہ جگہ ہے۔

بادشا ہانتگ (baadsāahāntiṅ) [م۔ دیکھیے بادشا

(baadsāa) یہ جگہ الجھ ہے۔

بادشاہت (baadsāahāt) [ف] سلطنت، حکومت، راج۔

بادشاہتگ (baadsāahātiṅ) [م۔ دیکھیے بادشاہت

(baadsāahāt) جس کی یہ جگہ ہے۔

بادشاہی (baadsāahī) [ف۔ مف] دیکھیے بادشا

(baadsāa) جس سے یہ منسوب ہے۔

بادی (baadi) [ف۔ اسم] رنج، نفار، وجہ المفاصل، بواسیر کی ایک

قسم، ریاچ پیدا کرنے والا مادہ، ہوا پیدا کرنے والا، جسم پھلادینے

والا۔

بادیان (baadiyāan) [ف۔ اسم] ایک پودا جسے کیار یوں میں اگایا

جاتا ہے جو بادی امراض کے لیے دوا کی خامیہ رکھتا ہے۔

بادیانگ (baadiyāaniṅ) [م۔ اسم] دیکھیے بادیان

(baadiyāan) جس کی یہ جگہ ہے۔

بادی (baadi) [اگ۔ اسم] بدن، جسم، دھڑ (۲) کسی چیز کا مرکزی

حصہ۔

بادی گاڈ (baadi gāḍ) [اگ۔ اسم] باڈی گارڈ، محافظ۔

body guard

بادیئر (baadēr) [اگ۔ اسم] سرحد، حصار، کنارہ، حاشیہ۔ border

بار (bāar) [م۔ ف۔ اسم] اکابرین، پہلے درجے کی رعیت، بزرگ

(۲) بوجھ (۳) برابر کا، ہم عصر، ہم رتبہ۔

بارا (baarā) [ف۔ اسم] قسمت، نصیب (۲) حصہ (۳) زمینی فصل،

نفع، آمدن (۴) فائدہ، فائز، لفظ بہرہ کا بگاڑ۔

بارا دیغرگس (baarā dēegurkas) [م۔ محاورہ] نصیب

پانا (۲) حصہ پانا (۳) زمین سے فصل ملنا (۴) نفع حاصل ہونا،

آمدنی میں اضافہ ہونا۔

بارا شلاس (baarā śalāas) [م۔ محاورہ] درختوں سے میوہ

حاصل ہونا، نیز دیکھیے بارا دیغرگس

(baarā dēegurkas)۔

بارا کس (baarā kiṣ) [م۔ مف] بار آور، زرخیز۔

بارا ییس (baarā yāyas) [م۔ محاورہ] دیکھیے بارا دیغرگس

(baarā dēegurkas)۔

باران (baarāan) [م۔ اسم] قسمت، نصیب (۲) حصہ (۳) کوئی

فائدہ، یہاں 'ن' علامت وحدت ہے۔

بار بار (bāar bāar) [ف۔ متعلق فعل] گھڑی گھڑی، تکرر، کئی

مرتبہ۔

بار چکو (bāarēuko) [م۔ مف] لال چیزیں، سرخ چیزیں۔

بار چکو بای (bāarēuko bay) [م۔ اسم] باجرے کی ایک



تیم، لال باجو۔

بارڈم (bāardum) [مُ-مف] سُرخ، لال۔

بارڈم بِلْدَن (bāardum bāldan) [مُ-اسم] سُرخ شان۔

بارڈم کھُون (bāardum khon) [مُ-اسم] سُرخ چیوٹی۔

بارڈم گورو (bāardum gūro) [مُ-مف] بھور رنگ

جس میں سُرخ غالب ہو۔

بارڈم گُوْمُسے مَتَم گِیَا تِسے ڈُکُر

(bāardum guūmuse matūm guyāṭisate

dīnar) [مُ-کہادت] زبان دراز ہونے کا نتیجہ سزا ہے۔

بارڈم مَرِچُو (bāardum māričo) [مُ-اسم] لال مرچ۔

بارش (bāariṣ) [مُ-اسم] سامان، یہ لفظ دُسڈک (duscāk)

کے ساتھ لاحقہ کے طور پر آتا ہے مثلاً دُسڈک بارش

(duscāk bāariṣ) گھریلو ساز و سامان، اسباب۔

بارک اللہ (bāarikallaa) [ع-دعا] اللہ برکت دے۔

بارگّا (baargāa) [ف-اسم] اجلاس کی جگہ، دربار، کچہری، خیمہ

شاہی۔

بارَن (bāaran) [مُ-اسم] ایک مرتبہ (۲) کوئی ایک دوست

(۳) کوئی ایک بوجھ، یہاں 'ن' علامت وحدت ہے۔

بارھا (baarhāa) [ف-مطلق فعل] اکثر، کئی بار، بار کی جمع۔

باری (baari) [ف-اسم] مرتبہ، دفعہ۔

بارے (bāare) [مُ-اسم] یہ اعداد سے پہلے آ کر دفعہ یا یونٹ کے معنی

دیتا ہے مثلاً یک بارے (hik bāare): ایک دفعہ، آلتو

بارے (altō bāare): دو دفعہ (۲) بار (bāar) سے

منسوب۔

بارے دَن (bāare dan) [مُ-اسم] گوجال کے گاؤں خیر میں

نالے کے اُس پار کا علاقہ جس کا جدید نام امام آباد ہے۔

بارے سِس (bāare sis) [مُ-اسم] اکابرین، بزرگ، ہونزا کے

طبقاتی نظام میں درجہ اوّل کی رعیت۔

باز (bāaz) [ف-اسم] ایک شکاری پرندہ۔

بازار (baazār) [ف-اسم] دو عام راستہ جس پر دکانیں ہوں،

منڈی، مارکیٹ، خرید و فروخت کی جگہ۔

بازاری (baazaari) [ف-مف] بازار سے نسبت رکھنے والی چیز،

عام، معمولی (۲) ادبش، ناقص۔

بازو بَن (baazūban) [ف-اسم] بازو میں پہنا جانے والا زیور،

ایک قسم کا زیور جو بازو میں پہنا جاتا ہے۔

بازو بَنک (baazubān) [مُ-دیکھے بازو بن

(baazū ban) جس کی یہ فتح ہے۔

بازی (baazī) [مُ-اسم] کمر، فریب، جھوٹ، دھوکا۔

بازی ایتَس (baazī étas) [مُ-محاورہ] کمر سے کام لینا، فریب

دینا، کام چور ہونا، جھوٹ بولنا، دھوکا دینا۔

بازی کِس (baazikīṣ) [مُ-مف] مکار، کام چور، فریب کار،

جھوٹا۔

بازی کِیَنڈ (baazikiyanō) [مُ-مف] دیکھے بازی کِس

(baazikīṣ) جس کی یہ فتح ہے۔

بازی گر (baazigār) [ف-فاعل] شعبہ کرنے والا، تماشا

کرنے والا۔

بازی گری (baazigari) [ف-اسم] شعبہ بازی، چالاک،

فریب۔

بازی بَنیش (baazī baneṣ) [مُ-اسم] بہانہ جوئی، حیلہ گری،

کام چوری، فریب، مکر۔

بازی بَنیش ایتَس (baazī baneṣ étas) [مُ-محاورہ]

بہانہ جوئی کرنا، حیلے سے کام لینا، کام چوری کرنا، فریب دینا۔

باس (bāas) [مُ-اسم] ایک شکاری پرندہ (باز کا بگڑا) دیکھے باز

(bāaz) (معنی بُرا)۔



باس خاس (bāas qhāas) [مُ۔ اسم] تعلق، مراسم (r) باز
پرس۔

باس خاس آیوَسَس (bāas qhāas ayōsas) [مُ۔ محاورہ] تعلق نہ رکھنا، مراسم توڑنا۔

باسِشَو (bāasishō) [مُ۔ اسم] دیکھیے باس (bāas) جس کی یہ
جہ ہے۔

باسِگٹ (baaskāt) [مُ۔ اسم] بے آستینوں کا توتھی، انگریزی وضع
کا انگرکھا، انگریزی لفظ waist coat کا بگاڑ۔

باسِکٹ بال (baaskīt bāl) [انگ۔ اسم] باسکٹ بال۔
basket ball

باسِکِٹ (baaskēf) [انگ۔ اسم] ٹوکری، وردی کی ٹوکری۔
basket

باشا (baasā) [ف۔ اسم] ایک شکاری پرندہ۔

باشا مُڈ (baasāmud) [مُ۔ اسم] دیکھیے باشا (baasā) جس
کی یہ جہ ہے۔

باش (bāas) [مُ۔ اسم] زبان، لسان، بول چال، لفظ، محاورہ، بولی،
بات، یہ عربی لفظ باشا کا بگاڑ ہے جس سے بدل گیا ہے
(انقِرِیْجے نِسے ص: ۷۹، ۷۰)۔

باش اِمَنَس (bāas imānas) [مُ۔ محاورہ] انتہائی سخت حالات
سے گزرتا، مشکل حالات سے گزرتا، عذاب دیکھنا، مصیبت کا سامنا
کرتا۔

باش ایتَس (bāas ētas) [مُ۔ محاورہ] کوئی زبان بولنا یا سمجھنا
(r) یاد کرتا، بار بار یاد کرتا، بار بار ذکر کرتا، کسی کا نام بار بار زبان پر
لاتا۔

باش دُوَسَس (bāas duūsas) [مُ۔ محاورہ] بات کرتا (r)
آواز نکالتا، زبان کھل جاتا (r) بے ہوش شخص کا اٹاتے کے بعد
بولنا۔

باش کُڑک او مَنَس (bāas karāk oōmanas)

[مُ۔ محاورہ] ایک دم خاموش ہونا، خاموشی چھا جانا (r) اتنا پتا نہ ہوتا۔

باش ہینَس (bāas hēnas) [مُ۔ محاورہ] زبان دانی، زبان
سیکھنا، زبان سے واقف ہونا۔

باشِگ (bāasīh) [مُ۔ اسم] دیکھیے باش (bāas) جس کی یہ جہ
ہے۔

باشِگ ایتَس (bāasīh ēetas) [مُ۔ محاورہ] کسی موسیقی کے
آلے کو اتنی نفاست سے بجانا کہ الفاظ کی طرح سنائی دے۔

باطِل (baatīl) [ع۔ مف] جھوٹ، غلط، بے کار، لغو، بیہودہ، ناجہق۔
باطِل ایتَس (baatīl ētas) [مُ۔ مصل مرکب] رو کرنا، ٹھٹھلا نا،
منسوخ کرنا، غلط ٹھہرنا۔

باطِل مَناس (baatīl manāas) [مُ۔ مصل مرکب] باطل ہونا،
رد ہونا، منسوخ ہونا، غلط ثابت ہونا۔

باطِن (baatīn) [ع۔ اسم] ظاہر کی ضد، پوشیدہ، پنهان، اندرونی (r)
دل، خیال (r) اللہ تعالیٰ کا نام۔

باطِن لُو (baatīnulo) [مُ۔ باطن میں، باطن کے اندر، باطن کے
لحاظ سے۔

باطِنِی (baatīnī) [ع۔ مف] ظاہر کی ضد، پوشیدہ، پنهان، اسلام
کے باطن پر ایمان رکھنے والا۔

باغبان (baagbāan) [ف۔ اسم] باغ کی حفاظت کرنے والا۔

باغبانَن (baagbāanan) [مُ۔ اسم] دیکھیے باغبان

(baagbāan) یہاں 'ن' علامت وحدت ہے۔

باغبانِی (baagbaani) [ف۔ اسم] باغبان کا منصب یا کام، باغ
کی حفاظت۔

باغی (baagī) [ع۔ مف] بغاوت کرنے والا، سرکش، نافرمان،
مخرف، نساہی۔

باغی مَناس (baagī manāas) [مُ۔ مصل مرکب] بغاوت



کرنا، سرکش ہونا، نافرمان ہونا۔

باقی (baaqī) [مُ-صِف] بچا ہوا، رہا ہوا (۲) واجب الاداء واجب

الوصول (۲) ہمیشہ رہنے والا، غیر ثانی، زندہ، موجود (۳) اللہ

تعالیٰ کا ایک نام۔

باک (bāak) [ہ-ا-م] بان، بات، کلمہ، بولی۔ (اسقو کئے بسی)

م: ۷۹، ۷۰

باک ایتس (bāak étas) [مُ-محاورہ] بہت زیادہ یاد کرنا، بار بار

یاد کرنا، بار بار ذکر کرنا۔

باک ایتس (bāak éetas) [مُ-محاورہ] عذاب میں مبتلا کرنا،

تنگ کرنا، محنت میں ڈالنا۔

باک امانس (bāak imānas) [مُ-محاورہ] دیکھے باش امانس

(bāas imānas)۔

باکیچک (bāakičīn) [مُ-ا-م] دیکھنے باک (bāak) جس

کی یہ جمع ہے۔

باگم (bāagum) [مُ] حصے کا (۲) کے بدلے۔

باگو (bāago) [مُ-ا-م] حصہ، تقسیم میں لئے والی چیز (۲) قسمت،

نصیب (۲) بدلے، (ہندی لفظ بھاگ کا بگاڑ)۔

باگو ایتس (bāago étas) [مُ-محاورہ] تقسیم کرنا، حصہ بنانا، ہر

فصل کو اپنا حصہ دینا۔

باگو جو کر (bāago joókar) [مُ-محاورہ] برائے نام، صرف

کہنے کو، نام دکھانے کو، فرضی۔

باگو مناس (bāago manāas) [مُ-محاورہ] حصہ بننا (۲) کسی

اور کا حصہ بننا، کسی دوسرے کی قسمت میں ہونا۔

باگو چک (bāagočīn) [مُ-ا-م] دیکھے باگو (bāago)

جس کی یہ جمع ہے۔

باگو چک اگنس (bāagočīn ugūnas) [مُ-محاورہ]

ہر فصل کو اپنا حصہ دینا۔

باگو چک ایتس (bāagočīn étas) [مُ-محاورہ] باٹنا،

تقسیم کرنا (۲) حصے بنانا۔

بال (bāal) [ا-م-ا-م] گیند۔ ball

بالت (bāalt) [مُ-ا-م] سیب (۲) سیب کا درخت/پودا

(۲) دیکھے بالتس (bāaltas) جس کا یہ امر ہے۔

بالتس (bāaltas) [مُ-م-م] دھونا، صاف کرنا، پاک کرنا

(۲) بے قصور ثابت کرنا۔

بالتیک (bāaltik) [مُ-ا-م] کچھ سیب، چند سیب، بعض سیب، ک

علامت تجعیش ہے۔

بالتیک (bāaltīn) [مُ] دیکھے بالت (bāalt) (معنی نمبر ۱)

جس کی یہ جمع ہے۔

بالتیک (bāaltīnik) [مُ-تجعیش] سیب کے کچھ درخت، ک

علامت تجعیش ہے۔

بالتیم (bāaltūm) [مُ] دیکھے بالتس (bāaltas) جس کی یہ

صفت مفعولی ہے۔

بالتن (bāaltan) [مُ-ا-م] ایک سیب، کوئی ایک سیب، 'ن' علامت

وحدت ہے۔

بالتن (bāaltin) [مُ] دیکھے بالتس (bāaltas) جس کا یہ امر ہے جو

جمع کے لئے ہے۔

بالتنڈ (bāaltinč) [مُ-ا-م] دیکھے بالت (bāalt) (معنی نمبر ۱)

جس کی یہ جمع ہے۔

بالتے بٹیرک (bāalte batērič) [مُ-ا-م] وہ سیب جو کات

کر سکھائے گئے ہوں، سکھائے ہوئے سیب۔

بالتے بستو (bāalte bastāw) [مُ-ا-م] ثمرت یا سرپ جو

سکھائے ہوئے سیب کو پیس کر اس کے پاؤں سے بنایا جاتا ہے

(۲) سکھائے ہوئے سیب کا پاؤں

بالغی (baaligī) [مُ-م-ف] بلوغت، بالغ ہونا (۲) اٹھارہ برس سے



ادپر ہوتا۔

بالق (baaliq) [ن۔م۔ف] سن بلوغت کو پہنچا ہوا (۲) سمجھدار

(۳) جوان، اٹھارہ سال سے زیادہ عمر کا، عربی لفظ بالق کا لٹاؤ۔

بالکونی (baalkooni) [انگ۔اسم] بھجیا، گیلری، شیشین۔

balcony

بالق (baali) [و۔اسم] کان میں پینے کا زیور۔

بام (bāam) [انگ۔اسم] خوشبودار درخت، جو بالسان کے درخت سے

حاصل کیا جاتا ہے۔ balm

بان (bāan) [ن۔اسم] بوسہ، چوما (۲) وہ (انسان) ہیں 'ن' علامت

وحدت ہے۔

بان ایتس (bāan étas) [ن۔محاورہ] چومنا، بوسہ لینا (۲) پیار

کرتا۔

بانانا (baanāa) [ن۔اسم] عذراء، حیلہ، ظاہر داری، ٹال مٹول، دھوکا، فریب

(۲) وسیلہ، فارسی لفظ بہانہ کا مخفف۔

بانانا ایتس (baanāa étas) [ن۔محاورہ] عذر کرنا (۲) حیلہ بنانا

(۳) ظاہر داری کرنا (۴) ٹال مٹول کرنا، لیت و لعل کرنا (۵) دھوکا

دینا، فریب دینا۔

بانامیک (baanāamīn) [ن۔اسم] دیکھیے بانانا (baanāa)

جس کی یہ جمع ہے۔

بانٹ (baanēf) [انگ۔اسم] بے بھجی کی ڈوری والی ٹوپی (۲) موٹر

bonnet

کے انجن کا ڈھکنا۔

بان (bāan) [ن۔صوت] بھیڑے کی آواز، میٹھے کی آواز، بیش زکی

آواز۔

بان ایتس (bāan étas) [ن۔محاورہ] بھیڑو کا آواز نکالنا۔

باور (baawār) [ت۔اسم] یقین، بھروسہ، اعتماد۔

باور ایتس (baawār imānas) [ن۔محاورہ] یقین کرنا،

بھروسہ کرنا، اعتماد کرنا۔

باور ایتس (baawār étas) [ن۔محاورہ] دیکھیے باور ایتس

(baawār imānas)۔

باور زوس (baawār zūwas) [ن۔محاورہ] یقین آنا، بھروسہ

کرنا، اعتماد کرنا۔

باور سوس (baawār sūwas) [ن۔محاورہ] دیکھیے باور

ایتس (baawār imānas)۔

باور چی (baawarēi) [ن۔اسم] کھانا پکانے والا، طبخ،

خانہ سال۔

باور چی خانہ (baawarēi qhaanā) [ن۔اسم] کھانا

پکانے کا کمرہ، مطبخ۔

بائکاٹ (baaykāat) [انگ۔اسم] قطع تعلق، مقاطعہ، ترک

boycott

موالات، عدم تعاون۔

بائکاٹ ایتس (baaykāat étas) [ن۔اسم] قطع تعلق کرنا، ترک

موالات کرنا، عدم تعاون کرنا۔

ب آ

بآبق (baābo) [ع۔اسم] باپ، والد۔

بآبق کو (baābo ku) [ن۔اسم] والد، 'کو' یہاں علامت جمع ہے

جو احرام کے طور پر آتا ہے۔

بآت (baāt) [ن۔اسم] نرم غذا (۲) کپے ہوئے قدرے نرم چاول۔

بآت مناس (baāt manāas) [ن۔محاورہ] چاول یا دال زیادہ

پک کر نرم ہو جاتا۔

بآت وازیرو/وَزیر (baāt waazīr/wazīr) [ن۔اسم]

ایسا شخص جو اپنی باتوں سے خود کو زیادہ عقلمند اور دانا ظاہر کرنے کی

کوشش کرتا ہے۔

بآخ (baāc) [ن۔اسم] کلیشیر کا شکاف، وہ گہرا شکاف جو کلیشیر میں پڑ



جاتے ہیں۔

بَآخِک (baācīn) [مُ۔ اسم] دیکھیے بَآخ (baāc) جس کی یہ جمع

ہے۔

بَآخَن (baācan) [مُ۔ اسم] دیکھیے بَآخ (baāc) 'ن' علامت

وحدت ہے۔

بَآرُگُو (baārgo) [مُ۔ اسم] چنیاں کا ایک گاؤں۔

بَآرُگُو بِجَل (baārgo bičil) [مُ۔ اسم] اتار کی ایک مشہور قسم،

جو چنیاں کے ایک گاؤں بَآرُگُو (baārgo) میں ہوتے

ہیں۔

بَآسُک (baāsk) [مُ۔ قدرے اضافہ، نیز دیکھیے بَسُک

(bask)۔

بَآسُک مَنَاس (baāsk manāas) [مُ۔ محاورہ] قدرے

اضافہ ہونا، قدرے بڑھ جانا۔

بَآش (baāš) [مُ۔ آہستہ آہستہ نظروں کے سامنے آ جانا، دیرے

دیرے نمودار ہونا، نیز دیکھیے پھَاش (phaāš)۔

بَآش مَنَاس (baāš manāas) [مُ۔ آہستہ آہستہ نظروں کے

سامنے آ جانا، نیز دیکھیے پھَاش مَنَاس

(phaāš manāas)۔

بَآق (baāq) [مُ۔ محاورہ] فرامانی، کثرت، بہتات (۲) دودھ وغیرہ میں

آہستہ سے جوش آنا (۳) گوندے ہوئے آٹے میں خیر آ کر اجمار

پیدا ہونا (۴) بکثرت نچاؤ کرنا، اسراف۔

بَآق ایتَس (baāq ētas) [مُ۔ محاورہ] فرامانی کے ساتھ دینا،

بکثرت دینا، داد و پیش سے کام لینا (۲) کثرت سے نچاؤ کرنا۔

بَآک (baān) [ف، مُ۔ اسم] آواز، صدا (۲) اذان، مرغ کا بولنا

(لفظ باک کا مُرو شسکی تلفظ) (۳) [مُ] کسی چیز میں آہستہ سے جوش

آنا۔

بَآک اِمَنَس (baān imānas) [مُ۔ محاورہ] کسی چیز میں

آہستہ سے جوش آنا (۲) کسی گاڑے مانع کا ہٹنا۔

بَآک ہَانَس (baān hānas) [مُ۔ اذان دینا، نماز کے لیے

بلانا۔

بَآل (baāl) [مُ۔ قدرے لٹکا ہوا، تھوڑا سا لٹکا ہوا۔

بَآل ایتَس (baāl ētas) [مُ۔ محاورہ] قدرے لٹکانا، تھوڑا سا

لٹکانا۔

بَآل ایتَس (baāl ēetas) [مُ۔ کسی اور کے ذریعے لٹکانا، کسی اور

کی معرفت لٹکانا، آدیزاں کرنا۔

بَآل مَنَاس (baāl manāas) [مُ۔ قدرے لٹکانا، قدرے

آدیزاں ہونا۔

بَآن (baān) [مُ۔ قدرے بند، ذرا سا بند، قدرے بست۔

بَآن ایتَس (baān ētas) [مُ۔ محاورہ] قدرے بانہ ہونا، ذرا سا بند

کرنا، قدرے بست رکھنا۔

بَآؤ (baāw) [مُ۔ برف کا گرنا، ادھر سے نیچے گرنا۔

بَآؤ ایتَس (baāw ētas) [مُ۔ محاورہ] ادھر سے نیچے گرنا، مٹی، آٹا

وغیرہ کو آہستہ آہستہ گرنا۔

بَآؤ مَنَاس (baāw manāas) [مُ۔ محاورہ] برف وغیرہ کا ادھر

سے نیچے آہستہ آہستہ گرنا۔

بَآی (baāy) [مُ۔ اسم] دیکھیے بَآی (baāy) (معنی نمبر ۲)۔

ب - ب

بَآ (babā) [مُ۔ اسم] باپ، والد، پدر، بابا کا مخفف۔

بَآ ڈَرُو (babācāro) [مُ۔ دیکھیے بَآ (babā) جس کی یہ جمع

ہے۔

بَآؤ (bābaw) [مُ۔ برف، مٹی، غلہ وغیرہ کا مسلسل گرنا۔

بُیارک (bubaarāk) [مُ۔ برکت دیا گیا، باعث برکت، خوش



قسم، خوش نصیب، نیک، سعید (۲) تمینیت، مژدہ، (نبارک کا بگڑ)۔

بَارَك مَنَاس (bubaarāk manāas) [م-معاورہ]

باعث برکت ہونا، خوش نصیب ہونا، سعادت مند ہونا۔

بَبٹ (bābat) [م-اسم] بک بک، بکواس، یادہ گوئی۔

بَبٹ مَنَاس (bābat manāas) [م-معاورہ] بہت باتیں کرتا (۲) فحول باتیں کرتا۔

بَبَر (babār) [ف-مف] سینہ بہ سینہ (۲) ہموار، سیدھا، یکساں

(۳) ہم رتبہ (۴) پہلو بہ پہلو، ایک ہی قطار میں، ترتیب وار،

نصف نصف (۵) ہم عمر، مثل (۶) مقابل، حریف، مساوی، مانند، (نارسی لفظ برابر کا بگڑ)۔

بَبَر ایتَس (babār étas) [م-معاورہ] برابر کرتا، ہموار کرتا، یکساں

کرتا (۲) ہم رتبہ بناتا (۳) مثل بناتا (۴) تقسیم کرتا، بانٹتا، سخاوت کا مظاہرہ کرتا۔

بَبَر مَنَاس (babār manāas) [م-معاورہ] برابر ہونا، مساوی

ہونا، ہم رتبہ ہونا، ہم عمر ہونا۔

بَبُر (bābur) [م-اسم] ایک بڑا اور غضبناک شیر جس کی گردن پر لمبے بال ہوتے ہیں۔

بَبِر (bibir) [م-مف] لبالب، لبریز، بھرپور۔

بَبِر چُکُو (babārčuko) [م-مف] برابر، ہم رتبہ، ہم عمر، مساوی۔

بَبِرِس (babāris) [م-مف] ہم عمر، ہم رتبہ۔

بَبِرِشُو (babārišo) [م-مف] دیکھیے بَبِرِس (babāris) جس کی یہ جج ہے، جج میں میں، دشمن سے بدل کیا ہے۔

بَبِرِکِی (bubaraki) [م-اسم] مبارکبادی، تمینیت۔

بَبِرُم (babārum) [م-مف] کیلا، چٹ پٹا (۲) مریج کا پلن

(۳) مریج کا ڈانڈہ، (معاورہ) تند مزاج، تلخ زبان۔

بَبِرُم ایتَس (babārum étas) [م-معاورہ] مریج لا کر ڈانڈہ کو

کیلا بنانا۔

بَبِرُم مَنَاس (babārum manāas) [م-معاورہ] ڈانڈے میں

چٹ پکھا ہونا (۲) تلخ زبان ہونا، تند مزاج ہونا۔

بَبِرُم گُکُش (babārumkush) [م-مف] چٹ پکھا ہونا، مریج کی تلخی، کیلا پن۔

بَبِرُمِشُو (babārumišo) [م-مف] دیکھیے بَبِرُم

(babārum) جس کی یہ جج ہے۔

بَبِرُمِک (babārumiñ) [م-مف] دیکھیے بَبِرُم

(babārum) جس کی یہ جج ہے۔

بَبِرِی نِیل (būbure nil) [م-اسم] خوبانی کی ایک خاص قسم۔

بَبِرُونَا (bibizāna) [م-اسم] ہوش، امید و بیم کی حالت، پورا یقین نہ ہونا، آس لگائے بیٹھنا۔

بَبِرُونَا اِمَنَس (bibizāna imānas) [م-معاورہ] امید و بیم کی

حالت میں ہونا، اندیشے میں ہونا، شک و شبہ میں ہونا۔

بَبِسْک (bābask) [م-مف] ضرورت سے زیادہ، ضرورت سے

بڑھ کر۔

بَبِسِیر (babasīir) [م-اسم] ایک بیماری جس میں مقعد پر شے

ہو جاتے ہیں، عربی لفظ بواسیر کا مخفف، بواسیر، باسور کی جمع ہے۔

بَبِسِیر اِمَنَس (babasīir imānas) [م-مف] مصل مرکب]

بواسیر کی بیماری میں مبتلا ہونا، (معاورہ) جب کوئی باتوں پر بندہ بہت

زیادہ بول کر تک کرتا ہے تو اس وقت بولا جاتا ہے۔

بَبَغْدِی (babagundi) [م-اسم] دادی ہونے کے آخر میں بمقام

الخلوک ایک زیارت کا نام، یہ زیارت محمد باقر نام کے ایک شخص کی

ہے جو غالباً ایک اسماعیلی مبلغ یا داعی تھے جو بدخشان سے آئے تھے،

پرانے زمانے کے لوگوں نے تاریخ سے ناواقفیت کی وجہ سے اسے

ابو جعفر محمد یعنی امام محمد باقر کی زیارت قرار دیا ہے جو درست نہیں ہے،

دلچسپ بات یہ ہے کہ اس پچھلی کی ایک زیارت تاجکستان کے



صوبہ بدخشان کی وادی خند میں بھی پائی جاتی ہے اور وہاں کے لوگوں کا بھی خیال ہے کہ یہ امام محمد باقرؑ کی زیارت ہے۔

بَیْق (bābaq) [مُ-اسم] پانی کا کسی جگہ سے تیزی کے ساتھ دافر مقدار میں خارج ہونا (۲) نابل، ابھار، اچھال (۳) ٹنگلی، بوسیدگی۔

بَیْق مَناس (bābaq manāas) [مُ-محاورہ] پانی کا کسی جگہ سے تیزی کے ساتھ دافر مقدار میں خارج ہونا (۲) پانی وغیرہ کا ایلنا، اچھلنا، تیزی کے ساتھ باہر لگنا، تیزی کے ساتھ دافر مقدار میں خارج ہونا۔

بَیْق نِیس (babāq nīyas) [مُ-محاورہ] شکستہ ہونا، بوسیدہ ہونا، خستہ ہونا، گرنے کے قریب ہونا (۲) ابھار پیدا ہونا (۳) موٹا ہو جانا، بدتر ہونا، شکل بگڑنا۔

بَیْک (bibik) [مُ-محاورہ] ڈر، خوف، خوفزدہ (۲) خوف کی وجہ سے تذبذب کی حالت، گونگوں ہونا۔

بَیْک مَناس (bibik manāas) [مُ-محاورہ] ڈر جانا، خوفزدہ ہونا (۲) خوف کی وجہ سے تذبذب میں ہونا۔

بَیْک (bābañ) [مُ-محاورہ] پانی کا کسی جگہ سے تیزی کے ساتھ دافر مقدار میں خارج ہونا (۲) لے لے قدم، لے لے قدموں سے دوڑنا۔

بَیْک مَناس (bābañ manāas) [مُ-محاورہ] پانی کا کسی جگہ سے تیزی کے ساتھ زیادہ مقدار میں خارج ہونا (۲) لے لے قدموں کے ساتھ بھاگنا، اونٹ کی طرح بھاگنا۔

بَیْل (bābal) [مُ-مف] لٹکا ہوا، آویزاں (۲) ہونزا کا ایک کھیل جو متروک ہو چکا ہے، جسے تُو بِل بِل (tūu bālbal) بھی کہا جاتا ہے۔

بَیْل ایتس (bābal étas) [مُ-مف مرکب] لٹکانا، آویزاں کرنا۔
بَیْل اِمَنَس (bābal-imānas) [مُ-مف مرکب] لٹک جانا، آویزاں ہونا۔

بَیْل مَناس (bābal manāas) [مُ-مف مرکب] تُو بِل بِل

(tūu bālbal) کھیلنا (۲) لٹکانا۔

بَیْل (bībl) [مُ-مف] یعنی کسی چھوٹی یا ہلکی چیز کا لٹکانا، بَیْل (bābal) (مف نبرہ) کی تغیر۔

بَیْل ایتس (bibil étas) [مُ-مف] کسی چھوٹی یا ہلکی چیز کو لٹکانا۔

بَیْل مَناس (bibil manāas) [مُ-مف مرکب] کسی چھوٹی یا ہلکی چیز کا لٹک جانا۔

بَیْلَا (babalā) [مُ-محاورہ] سرگردان، گھبرایا ہوا، پریشان۔

بَیْلَا دُونَس (babalā dūnas) [مُ-محاورہ] ہوا میں گیند کو پکڑنا۔

بَیْلَا (bibalā) [مُ-محاورہ] اونٹ چٹاگ، غیر منطقی، بے نتیجہ، فضول۔

بَیْلَا اِمَنَس (bibalā imanāas) [مُ-محاورہ] اونٹ چٹاگ باتیں کرنا۔

بَیْلُمُ (bubūlmuc) [مُ-اسم] دیکھیے بَیْلُو (bubūlo) (مف نبرہ) جس کی یہ جمع ہے۔

بَیْلُو (bubūlo) [مُ-اسم] آدمی کا نام (۲) بچوں کا ایک روایتی کھیل۔

بَیْلُو (babalōo) [مُ-مف] ڈھلوان، نیز دیکھیے بِل بِل (balbāl)۔

بَیْلُی (būbuli) [مُ-اسم] ایک افسانوی خاتون کا نام، ہونزا کی بعض خواتین کا نام۔

بَیْلُی گَس (būbuli gas) [مُ-اسم] نیکی شہزادی۔

بَیْلُی مَوِٹِک (būbulimo fiñ) [مُ-اسم] کریم آبادیت کے شمال کی جانب پہاڑ کی ایک چوٹی کا نام جو بَیْلُی (būbuli) سے منسوب ہے۔

بَیْن (bāban) [مُ-مف] کسی موٹی چیز کے گرنے کی آواز۔

بَیْو ایتس (bībiw étas) [مُ-مف] دیکھیے بَیْو (bābaw) یہ اس میں تخفیف اور تقلیل کے معنی پیدا کرتا ہے، یعنی تھوڑی تھوڑی مقدار

تخفیف اور تقلیل کے معنی پیدا کرتا ہے، یعنی تھوڑی تھوڑی مقدار



میں گراتا۔

بُیوق (bubôq) [م۔ اسم] گوشت کا بڑا ٹکڑا، گوشت کا سونا ٹکڑا۔

بُیوقچک (bubôqičin) [م۔ اسم] دیکھیے بیوق (bubôq)

جس کی یہ جھ ہے۔

بیبی (bibí) [م۔ اسم] بی بی، خاتون، بیگم، نیک عورت۔

بیبی ساء (bibisâ) [م۔ اسم] قدیم زمانے کا ایک مقبول عام زنانہ نام،

عالمیہ بی بی نساء کا مخفف ہے۔

بیبیو (babayo) [م۔ اسم] بعض افراد کا نام، یہ لفظ دراصل بیبا

(babâ) ہے جس میں یو (yo) پیار کی علامت کے طور پر استعمال

ہوا ہے۔

ب-ب

©

بپ (bap) [م۔ اسم] مایہ، ٹیکس، محصول، باج (r) احتلام۔

بپ ہشیس (bap hisâyas) [م۔ اسم مرکب] مایہ عائد کرتا،

ٹیکس عائد کرتا، محصول لگاتا۔

بپ ہلاس (bap halâas) [م۔ محاورہ] احتلام ہوتا (r) مایہ

عائد ہوتا۔

بپ چھپ (bap êchap) [م۔ محاورہ] ٹیکس، محصول، مایہ

(r) کاریگر، بادشاہ کا جری کام۔

بپ چھپ گمیس (bap êchap gâmiyas) [م۔ محاورہ]

ٹیکس یا مایہ ادا کرتا (r) بادشاہ کا جری کام پورا کرتا۔

بپ دال ایٹس (bap dâal êtas) [م۔ محاورہ] کوئی کام

برائے نام انجام دینا، سرے ہٹانا، جان چھڑانا۔

بپ گمیس (bap gâmiyas) [م۔ محاورہ] دیکھیے بپ

چھپ گمیس (bap êchap gâmiyas)۔

بپالو (bapaâlo) [م۔ اسم] جس کے اوپر مایہ عائد ہوا، ٹیکس دہندہ۔

بپالوتک (bapaâlotin) [م۔ اسم] دیکھیے بپالو (bapaâlo)

جس کی یہ جھ ہے۔

بپچک (bapicân) [م۔ اسم] دیکھیے بپ (bap) (معنی نمبر)

جس کی یہ جھ ہے۔

بپچک (bapûcin) [م۔ اسم] دیکھیے ہنڈ (bâpuç) جس کی یہ

جھ ہے۔

ہنڈ (bâpuç) [م۔ اسم] دو جراب جو لوٹ یا چڑے کے موزوں کے نیچے

پینے ہیں، (فارسی لفظ پاپوش کا بگاڑ)۔

ہپور (bupûr) [م۔ اسم] دھرم اور گرم ریٹے جو بکری اور خاص طور پر مارخور

وغیرہ کے بالوں کے نیچے سردی سے بچانے کے لیے ہوتے ہیں،

ہپور بعض پرندوں کے جسم پر بھی ہوتے ہیں مثلاً کبک، عقاب،

مرغایاں وغیرہ۔

ہپور دیر گس (bupûr dêrginas) [م۔ اسم] ہپور سے

دعا کرنا، کتا کی کرتا۔

ہپورک (bupûrin) [م۔ اسم] دیکھیے ہپور (bupûr) جس کی یہ

جھ ہے۔

ہپورے پھرڈن (bupûre phârcin) [م۔ اسم] دو ٹوپی جو

ہپور (bupûr) ملائے ہوئے دعا گے سے بناتے ہیں۔

ہپورے گٹو (bupûre gatû) [م۔ اسم] دو لباس یا چھتر جو ہپور

(bupûr) ملائے ہوئے دعا گے سے بناتے ہیں۔

ہپس (bûpus) [م۔ اسم] کدو کے اندر سے گودا نکال کر بنایا جانے والا

بڑا ٹم جو پانی لانے کے لیے استعمال ہوتا تھا، میر کے گل میں جو

لوگ اس کام پر مامور ہوتے تھے انہیں ہپس اِسرو و شو

(bûpus isâruwašo) (ہپس میں پانی بھر کر لے جانے

والے) کہا جاتا تھا، ہپس اگر بڑے توبائی کے لیے استعمال ہوتا تھا

اگر چھوٹا ہو تو اس میں مختلف قسم کے پتھر رکھتے تھے جو ٹورو

(tuûro) کہلاتا تھا۔



بِپُو ھر (bapó har) [م۔ اسم] ایک کوڑا جو بنجر زمین کی ریتیلی مٹی میں پایا جاتا ہے، جس کا سر چھوٹا اور جسم موٹا ہوتا ہے اور مٹی میں چھوٹے چھوٹے گڑھے بنا کر ان کے اندر چھپ کر رہتا ہے اور یہ بچے کی طرف چلتا ہے۔

بِپُو ھر شُو (bapó hārišo) [م۔ اسم] دیکھیے بِپُو ھر (bapó har) جس کی یہ جمع ہے۔

بِپُو ی (bupūy) [م۔ اسم] تیل کے چھوٹے چھوٹے قطرے جو پانی اور خاص طور پر شوربا کے اوپر ہوتے ہیں۔

بِپھیر (biphēr) [م۔ اسم] نسل، ذات، ذریت، اولاد۔

بِپھیر دَغَیس (biphēr dagāyas) [م۔ محاورہ] دُم بریدہ ہونا، اولاد ہونا، نسل منقطع ہونا۔

بِپَس (bāpayas) [م۔ اسم] اُبلنا، جوش آنا، (محاورہ) سخت غصے میں آنا، غضبناک ہونا (r) بکثرت پیدا ہونا، کثرت پیدا ہونا، نشوونما تیز ہونا۔

بِپَس (bāpayum) [م۔ اسم] دیکھیے بِپَس (bāpayas) جس کی یہ صفت معولی ہے۔

بِپَسَنڈ (būpuyand) [م۔ اسم] دیکھیے بُپُس (būpus) جس کی یہ جمع ہے۔

بِپَس بُتَر (bāpe butār) [م۔ محاورہ] وہ یکساں بکرا جو میر کو بطور مال دیا جاتا تھا اور ہر مال میں اسے محفوظ رکھنا لازمی تھا، (محاورہ) تمہارا اولاد، ایک ہی بیٹا ہونا۔

ب - ت

بَت (bat) [م۔ اسم] پتھر کا ایسا ٹکڑا جس کی لمبائی اور چوڑائی کے مقابلے میں موٹائی بہت کم ہو، پتھر کا پتھر، بیل (r) ایک دفعہ کا کھانا (r) نرم چاول، پانی کی زیادہ مقدار کی وجہ سے چاول کا زیادہ پک

بُپُس اِسْرُمے سَبَس اِپی دَا اِخْرُمے تھکی اِپی (būpus isārumē sābaṣ apī daā

iqhārumē thūki apī) [م۔ کہادت] ایسا کام جس

کے کرنے پر نہ کوئی انجام ملے اور نہ ہی نہ کرنے پر مواخذہ ہو۔

بُپُسْلَم غَنُو جُون (būpusulum gunō juwān)

[م۔ محاورہ] ایسا شخص جس کے پاس ملاحات کچھ بھی نہ ہو مگر باتیں

زیادہ کرے (r) فضول باتیں کرنے والا، بہت باتوںی۔

بُپُسْ غَنُو (būpusē gunō) [م۔ محاورہ] وہ بچہ جو بُپُس

(būpus) میں ہوں (r) یاد گو، فضول باتیں کرنے والا ہے

بہر شخص۔

بِپِک (bapīn) [م۔ اسم] دیکھیے بپ (bap) (معنی بُرا) جس کی یہ جمع ہے۔

بِپُو (bapō) [م۔ اسم] میر کا بڑا بچہ، بزرگ شہزادہ۔

بِپُو پُھت (bapō phut) [م۔ اسم] بھوتوں کا شہزادہ، ایک افسانوی

خلق، ہونڈا میں بہت سی کہانیاں اس سے وابستہ ہیں، پُھت

(phut) کے معنی بھوت کے ہوتے ہیں، اور بِپُو (bapō) کے

معنی شہزادہ۔

بِپُو خَلک (bapō qhalk) [م۔ اسم] ایک پرندہ جو جبل سے ملتا

جاتا ہے، یہ شکار نہیں کرتا بلکہ ہڈیوں وغیرہ پر گزر بسر کرتا ہے، بُما

(r) ایک شخص کا نام۔

بِپُو دَرُو (bapōcāro) [م۔ اسم] دیکھیے بِپُو (bapō) جس کی یہ جمع

ہے۔

بِپُو وَن (bapōwan) [م۔ اسم] دیکھیے بِپُو (bapō) 'ن' علاوہ

وحدت ہے۔

بِپُو مے غُلک (bapōwe gulck) [م۔ اسم] ایک کتواں جو

کسی میر کے بچے کے نام سے منسوب ہے، جو کہ مرکزی حیدر آباد

ہونڈا میں اب بھی موجود ہے۔



کے نرم ہوتا۔

بَتِ اِتوتو (bat itoto) [م۔ اسم] ایک پہاڑی پودا جو زمین کے ساتھ لگا ہوتا ہے اور اس کے پتے بغیر اظہیوں کی آنتلی کی شکل کے ہوتے ہیں، موڑا کی خواتین سلائی کے ذریعے اس کی شکل کپڑے پر بھی بناتی ہیں۔

بَتِ اِتوتو مِک (bat itotomik) [م۔] دیکھیے بَتِ اِتوتو (bat itoto) جس کی یہ جگہ ہے۔

بَتِ اِیسپَسَس (bat éspasás) [م۔ محاورہ] ایک دقت کا کھانا کھانا، ایک دفعہ کے کھانے پر گزرا کرنا، شکل سے گزر کر کرنا۔

بَتِ یِتَشو (bat bātīšo) [م۔ اسم] دیکھیے بَتِ بَت (bat bāt) جس کی یہ جگہ ہے۔

بَتِ بَخْت (bat baqht) [م۔ صف] بد نصیب، کم بخت، بد قسمت۔

بَتِ بَخْتی (bat baqhtī) [م۔ اسم] بد نصیبی، بد قسمتی۔

بَتِ بِشَایَس (bat bišāyas) [م۔ محاورہ] دیکھیے بَتِ اِیسپَسَس (bat éspasas)۔

بَتِ پھیل (bat phéel) [م۔ صف] بد فعل، بد کار، (محاورہ) مکار، دغا باز، (بد فعل کا بگاڑ)۔

بَتِ پھیل کِسَن (bat phéelkiś) [م۔ اسم] بدکاری کرنے والا/والی (f) مکار، دغا باز۔

بَتِ پھیل کِیَنڈ (bat phéelkiyanč) [م۔] دیکھیے بَتِ پھیل (bat phéel) جس کی یہ جگہ ہے۔

بَتِ تھَمِیس (bat thamiis) [م۔ صف] بد تیز، بد سلیقہ، چھوڑ، گستاخ، (بد تیز کا بگاڑ)۔

بَتِ تھَمِیسِی (bat thamiisi) [م۔ اسم] بد تیزی، گستاخی، چھوڑ پھینکنا، ناشائستگی۔

بَتِ چَلَن (bat čalân) [م۔ صف] برے چال چلن کا، بد اطوار،

بد اعمال، بد انحال۔

بَتِ خَا (bat qhāa) [م۔ صف] دشمن، بُرا چاہنے والا، بد اندیش، (لفظ بد خواہ کا بگاڑ)۔

بَتِ خَبَر (bat qhabār) [م۔ صف] بُری خبر، بُرا خبر، بُرا

بَتِ خَش (bat qhaş) [م۔ صف] خمدی، ناقبرمان، سینہ زور، ہمت سے کام لینے والا۔

بَتِ خَشِشَو (bat qhâşlîšo) [م۔] دیکھیے بَتِ خَش (bat qhaş) جس کی یہ جگہ ہے۔

بَتِ خَط (bat qhat) [م۔ صف] جس کا خط خراب ہو، بُرا لکھنے والا۔

بَتِ دِمَاق (bat dimāaq) [م۔ صف] بد دماغ، مغرور، چڑچڑا، نازک مزاج، بد مزاج۔

بَتِ دِمَاق مَنَاس (bat dimāaq manāas) [م۔ محاورہ] بد دماغ بننا، مغرور ہونا، چڑچڑا ہونا، نازک مزاج ہونا، بد مزاج ہونا۔

بَتِ دُوا (bat duwāa) [م۔ اسم] بد دعا، کوسنا، بُرائی چاہنا، بُرائی کے لیے خدا سے خواہش کرنا۔

بَتِ دُوا اِمَنَس (bat duwāa imānas) [م۔ محاورہ] کسی کی بد دعا لگانا، کسی کی بد دعا کی کاہف بننا۔

بَتِ دُوا اِیتَس (bat duwāa étas) [م۔ محاورہ] کسی کو بد دعا کرنا، کسی کے حق میں بُرائی چاہنا۔

بَتِ ذَات (bat zāat) [م۔ صف] بد ذات، بد طبیعت، کینہ، شریر، لُچا۔

بَتِ ذَاتِی (bat zaatī) [م۔ اسم] کینگی، شرارت۔

بَتِ ذَاتِی اِیتَس (bat zaatī étas) [م۔ محاورہ] شرارت کرنا، کینگی کا مظاہرہ کرنا۔

بَتِ زَبَان (bat zabāan) [م۔ صف] بد زبان، گالی گلوچ بکنے والا، گستاخ، بد کلام۔



بَتِ ماشی (bat maaši) [مُ-اسم] شرارت، بدذاتی، بدچلتی،
(بدساشی کا مروشکی تلفظ)۔

بَتِ ماشی ایتس (bat maaši étas) [مُ-محاورہ] شرارت
کرتا، بدچلتی کرتا۔

بَتِ مزَا (bat mazâ) [ف، مُ-مف] بے مزہ، جس کا مزہ نہ ہو۔

بَتِ مِزاج (bat mizâaj) [ف، مُ-مف] بدخو، تندخو، ترشرو،
بُری طبیعت والا۔

بَتِ نام (bat náam) [ف، مُ-مف] بدنام، وہ شخص جس کی شہرت
خراب ہو۔

بَتِ نامِ اِمَنَس (bat náam imânas) [مُ-محاورہ] شہرت
خراب ہونا۔

بَتِ نامِ ایتس (bat náam étas) [مُ-محاورہ] شہرت خراب
کرانا۔

بَتِ نامی (bat naamí) [ف، مُ-اسم] بُری شہرت، بُرائی میں
مشہور ہونا۔

بَتِ نامی مَناس (bat naamí manâas) [مُ-محاورہ]
بُرائی میں مشہور ہونا۔

بَتِ نَصِیبی (bat nasiibí) [ف، مُ-اسم] بد بختی، بد قسمتی،
(بد نصیبی کا مروشکی تلفظ)۔

بَتِ نَصِیب (bat nasiip) [مُ-مف] بد بخت، بد قسمت۔

بَتِ نَظَر (bat nazâr) [ف، مُ-مف] بُری نظر یا بُری نگاہ سے
دیکھنے والا۔

بَتِ نَظَرِ اِمَنَس (bat nazâr imânas) [مُ-محاورہ] بُری
نظر لگانا۔

بَتِ نَظَرِی (bat nazarí) [ف، مُ-اسم] بدنگاہی، دیکھتے

بَتِ نَظَر (bat nazâr) جس کا یہ اسم کیفیت ہے۔

بَتِ نَظَرِی ایتس (bat nazarí étas) [مُ-محاورہ]

بَتِ زَبَانِ اِمَنَس (bat zabâan imânas) [مُ-محاورہ]
گال گلوچ سے کام لینا، گستاخ ہونا، بدکلام ہونا۔

بَتِ زَن (bat zan) [ف، مُ-مف] بدگمان، شک (بدظن کا بگاڑ)؛
مروشکی تلفظ میں ظ سے بدل گیا ہے۔

بَتِ زَنِ اِمَنَس (bat zan imânas) [مُ-محاورہ] بدگمان
ہونا، شک ہونا۔

بَتِ زَنِی (bat zaní) [ف، مُ-اسم] بدگمانی، شک۔

بَتِ زَنِی مَناس (bat zaní manâas) [مُ-محاورہ] بدگمانی
پیدا ہونا، شک پیدا ہونا۔

بَتِ شَکَل (bat šâkal) [ف، مُ-مف] بد شکل، بد صورت،
بد ہیئت، بُری صورت کا، بد نما۔

بَتِ صُورَت (bat surât) [ف، مُ-مف] دیکھے بت شَکَل
(bat šâkal)۔

بَتِ عَشْوُ (bat gašú) [مُ-اسم] ایک جڑی بوٹی جسے پرانے
زمانے میں مرد حضرات بھول کی طرح اپنی ٹوپوں میں بجاتے تھے۔

بَتِ قِسْمِیَّت (bat qismét) [مُ-مف] بد نصیب، کم بخت،
(بد قسمت کا بگاڑ)۔

بَتِ قِسْمِیَّتِی (bat qismetí) [ف، مُ-اسم] بد نصیبی، کم بختی۔

بَتِ گِمان (bat gumáan) [ف، مُ-مف] بدگمان، جس کو کسی
پر یقین نہ ہو، بدظن، شک۔

بَتِ گِمانِ مَناس (bat gumáan manâas) [مُ-محاورہ] بدظن
ہونا، شک میں پڑا ہونا۔

بَتِ گِمانِی (bat gumaaní) [ف، مُ-اسم] بدگمانی، شک و شبہ۔

بَتِ گِمانِی ایتس (bat gumaaní étas) [مُ-محاورہ]
بدگمانی کرتا، شک و شبہ کرتا۔

بَتِ ماش (bat maaš) [مُ-مف] بدچلتی، شریر، لپا، اچکا،

(بدساشی کا مروشکی تلفظ)۔



بدگاہی کرنا، بُری حیت سے دیکھنا، زنا وغیرہ کے خیال سے دیکھنا

(۲) دُشْمنِی کی نظر سے دیکھنا۔

بَتِ نَظَرِی مَنَاس (bat nazari manāas) [مُر۔ محاورہ]

بُری نظر لگ جانا۔

بَتِ نَفَس (bat nafās) [ف، مُر۔ مف] بذات، بدطینت (۲)

جس کے حق میں بُرائی کی دعا کی گئی ہو۔

بَتِ نَفَسِ اِمَنَس (bat nafās imānas) [مُر۔ محاورہ]

بدزعمالی کا شکار ہونا۔

بَتِ نَفَسِ اِیْتَس (bat nafās étas) [مُر۔ محاورہ] کسی کے

لیے بددعا کرنا۔

بَتِ نِیَّت (bat niyāt) [ف، مُر۔ مف] وہ شخص جس کی نیت صاف

نہ ہو، خراب ارادے والا۔

بَتِ نِیَّتِ اِمَنَس (bat niyāt imānas) [مُر۔ محاورہ] نیت

صاف نہ ہونا، ارادہ خراب ہونا، افسوس و افسوس کی علامت ہے۔

بَتِ نِیَّتِ مَنَاس (bat niyāt manāas) [مُر۔ محاورہ] بد

نیت ہونا، ارادہ خراب ہونا۔

بَتِ بَضْم (bat hāzum) [ف، مُر۔ مف] وہ شخص جسے غذا ہضم نہ ہو۔

بَتِ بَضْمِی (bat hazumī) [مُر۔ اسم] غذا کا ہضم نہ ہونا،

طبیعت میں گرائی محسوس ہونا۔

بِت (bit) [مُر] جھپکانا۔

بِتِ اَوْتَس (bit ótas) [مُر۔ محاورہ] پلکیں جھپکانا۔

بِتِ بِتِ اَوْتَس (bit bit ótas) [مُر۔ محاورہ] پلکیں

بار بار جھپکانا۔

بِت مَت (but mat) [و۔ اسم] بدھمت، کوتم کا مذہب۔

بِتَبَت (batbāt) [مُر۔ اسم] ایک بڑا آبی پرندہ، پلنگ کی ایک قسم۔

بِتِکُشِی (batikuśi) [مُر۔ اسم] شادی بیاہ کے وقت نقد یا جس کی

شکل میں ایک ایسا ہدیہ دینا جو بعد میں دیئے والے کو اس وقت واپس

کیا جاتا ہے جب اس کے خاندان میں کوئی شادی بیاہ ہو (۲) تحفہ

ہدیہ۔

بِتِکُشِی اِیْتَس (batikuśi étas) [مُر۔ محاورہ] تحفہ دینا، نیز

دیکھئے بِتِکُشِی (batikuśi)۔

بِتَل (bitāl) [مُر۔ اسم] دھواں یا مٹی یا گرد کے اٹھنے کی کیفیت

(۲) بدلو یا گرد کے آنے کی کیفیت۔

بِتَلِک (bitālīn) [مُر۔ اسم] دیکھئے بِتَل (bitāl) جس کی یہ جمع

ہے۔

بِتِمُذ (butimuc) [مُر۔ اسم] دیکھئے بُتِی (buti) جس کی یہ جمع

ہے۔

بُتُن (butún) [مُر۔ اسم] تھیلا (۲) پُرس (۳) پارسل (۳) تحفہ۔

بُتُنِ پَہْٹُک مَنَاس (butún phatān manāas)

[مُر۔ محاورہ] پیچیدگی، راز کا ش ہونا (۲) دل کی باتیں بیان

ہونا۔

بَتُول (batúul) [و۔ اسم] کنواری (۲) پاکدامن، باعزت،

پاکیزہ، پارسا (۳) حضرت فاطمہ الزہراء سلام اللہ علیہا کا لقب

(۳) تارک المُنیا۔

بَتِی (batī) [و۔ اسم] وہ مٹی ہوئی روٹی یا کپڑا جو چراغ میں جلاتے ہیں

(۲) فٹیلہ (۳) روشنی، دیا، چراغ۔

بَتِی (buti) [مُر۔ اسم] حد بندی کا نشان۔

بَتِی (bāte) [مُر۔ اسم] ایک دفعہ کا، ایک وقت کا۔

بَتِیَک (batén) [مُر۔ اسم] دیکھئے بَت (bat) جس کی یہ جمع ہے۔

بَتِیَکِ گِیَس (batén gīyas) [مُر۔ فعل لازم] موزا کا ایک

پُرانا کھیل۔

بُتِیُو (butiyo) [مُر۔ اسم] دیکھئے بُتُن (butún) جس کی یہ جمع

ہے۔



ب-ٹ

بٹ گکای ایتس (bat gakaay éetas) [م-محاورہ]

بہت زیادہ استعمال کرنا، اور عزیزانہ سخت کام لینا (۲) مار مار کر حشر کرنا۔

بٹ لو ایتس (batulo éeyayas) [م-محاورہ] نہایت

شادمان ہونا، پھولے نہ سنا، بہت خوش ہونا۔

بٹ لو کرے ایتس (batulo ke éeyayas) [م-محاورہ]

دیکھے بٹ لو ایتس (batulo éeyayas)۔

بٹ دوونس (bit duñas) [م-نچہ لانا]

بٹ (buf) [م-صف] بہت زیادہ، بکثرت۔

بٹ افسوس ایتس (buf afsús éetas) [م-محاورہ]

بہت زیادہ افسوس کرنا۔

بٹ ایتس (buf éetas) [م-محاورہ] زیادہ کرنا، اضافہ کرنا، بڑھانا۔

بٹ اینم تووم خامیلا

(buf uyánum tom qháa meyblá) [م-کہادت]

عقل نہ بہتر واضح اور فروتنی دکھاتا ہے، عالم متواضع ہوتا ہے۔

بٹ مناس (buf manáas) [م- زیادہ ہونا، بکثرت ہونا، اضافہ

ہونا۔

بٹ مورم ڈم میٹرم شو

(buf miwárum cum mītrum šuwá)

[م-کہادت] خستہ دامنہ ہونے سے مرنا بہتر ہے۔

بٹا (batá) [م-صف] گھیا، وہ جس کے سر پر بال نہ ہو (۲) وہ موٹی جس

کے سر پر سینگ نہ ہوں۔

بٹا بیائی (batá biyáy) [م-اسم] ایک متعدی بیماری جس میں

مویشیوں خاص طور پر بکریوں کی جلد پھٹ جاتی ہے اور بال گر جاتے

ہیں۔

بٹا تو غلی (batá toguli) [م-اسم] وہ زہیج جس کے سر پر

سینگ نہ ہو۔

بٹا ہلدیتے بیٹس بٹ مینسن کرے ایتس چاٹ

بٹ (bat) [م-اسم] چڑا، جلد، کھال، پوست۔

بٹ ایتس کرے (bat éskiras) [م-محاورہ] چڑے کو رنگ کرنا،

کھال پر رنگ کرنا۔

بٹ ایتس پیس (bat éespiyás) [م-محاورہ] لاغر بنانا، کمزور

بنانا، ضعیف بنانا۔

بٹ بپر (bat bupúr) [م-اسم] پردوں اور بکریوں، خاص طور پر

مارخور وغیرہ کی جلد سے پیوستہ انتہائی نرم ریشے۔

بٹ ڈکھگوس (bat dukhúkuwas) [م-محاورہ] سخت

مشکلات کا سامنا کرنا، مالی مشکلات سے دوچار ہونا۔

بٹ دیگس (bat déegusas) [م-محاورہ] کھال اتارنا

(۲) نقصان پہنچانا، کسی سے ناجائز فائدہ حاصل کرنا (۳) مارنا

پیٹنا (۴) سخت شقت کا کام لینا۔

بٹ ڈم خٹ ایتس (bat cum çat imānas)

[م-محاورہ] نہایت شادمان ہونا، پھولے نہ سنا، بہت خوش ہونا۔

بٹ کھتی پھرایتس (bat khiti phar éetas)

[م-محاورہ] نقصان پہنچانا، خسارے میں ڈالنا، کسی سے ناجائز فائدہ

حاصل کرنا (۲) مارنا پیٹنا (۳) شدید سخت کرنا، سخت کام لینا۔

بٹ گٹمورس (bat gatāmuras) [م-اسم] چڑے کو نرم

کرنے کے لیے بیروں تلے روندنا، چڑے کو پامال کرنا۔

بٹ گٹمورس بت (bat gatāmuras bat) [م-اسم]

پتھر کا وہ پل جسے گرم کر کے اس پر چڑے کو نرم کرنے کے لیے روندنا

جاتا ہے۔

بٹ گکای (bat gakaay) [م-اسم] چڑے کا کھڑا، پیوند۔

بٹ گکای ایتس (bat gakaay imānas)

[م-محاورہ] سخت سے چرچور ہونا، سخت تکلیف اٹھانا۔



میٹمی سیٹمی (batá haldéne huyés bu)

manışan ke ayâşis çaâp. meëymi seybi)

[مُ-کہادت] ایچے لوگوں کی محبت اختیار کرنے سے خامیاں چھپ جاتی ہیں۔

بنا ڈیمے یوری اَو مَنِش (batâa ce yuûri oómanış)

[مُ-کہادت] خدا کے کچے کو ناخن نہ دے۔

بٹالین (baťaaliyân) [انگ] فوجی پٹرن جس میں تقریباً ایک ہزار

سپاہی ہوتے ہیں۔ battalion

بُٹْپَا (buṭpā) [مُ-اگر، زیادہ تر، زیادہ حصہ۔

بُٹْپَاخِی (buṭpāçi) [مُ-صف] اکثر حصہ، زیادہ حصہ (۲) اکثر

اوقات، زیادہ اوقات۔

بُٹْپَا مَو (buṭpāmo) [مُ-صف] زیادہ تر، زیادہ حصہ، زیادہ تعداد۔

بُٹْپَا نِمَاس مَنَاس (bāṭaṭe nimâas manâas)

[مُ-محاورہ] بہت زیادہ محنت کرنا، مشقت اٹھانا، سخت تکالیف سے

گزرنا۔

بُٹْر (bāṭar) [انگ-اسم] کھن، وہ کچی جو زمیری تارم میں تیار کرتے ہیں

(۲) [مُ] کھال میں۔

بُٹْر گَس گِیس (bāṭar gus giyas) [مُ-محاورہ] پاگل ہونا،

دیوانہ بن جانا (۲) بدخو ہونا (۳) غضبناک ہونا۔

بُٹْر (baṭûr) [مُ-اسم] ہونز کا مشہور کلیشیر جو پھوس اور خیر کے درمیان

واقع ہے۔

بُٹْر غَمُو (baṭûr gamû) [مُ-اسم] دنیا کا مشہور اور طویل

کلیشیر جو ہونز میں پھوس (phâso) اور خیر

(qheebâr) کے درمیان واقع ہے۔

بُٹْرَا (baṭûra) [مُ-اسم] دیکھیے بُٹْر (baṭûr)، سیاح اسے بُٹْرَا

کہتے ہیں جبکہ مقامی لوگ اسے بُٹْر کہتے ہیں۔

بُٹْر (buṭâr) [مُ-اسم] بکری کا زچہ (۲) جادو، ستر، سحر۔

بُٹْر شَو (buṭârîšo) [مُ] دیکھیے بُٹْر (buṭâr) (معنی نمبر ۱)

جس کی یہ جمع ہے۔

بُٹْر ک (buṭârîn) [مُ-محاورہ] دیکھیے بُٹْر (buṭâr) (معنی نمبر ۲)

جس کی یہ جمع ہے۔

بُٹْر ک ایتَس (buṭârîn êtas) [مُ-محاورہ] جادو کرنا، جادو کا

ستر پڑھنا۔

بُٹْرے چُس تِل ایلَم جُون

[būṭâre çus til êelum juwân] [مُ-کہادت]

ضروری کام ہمیشہ بھول جانا، غافل رہنا، غفلت شعار۔

بُٹْقُر (bāṭaqur) [مُ-اسم] ایک جھاڑی۔

بُٹْقُر ک (bāṭaqurîn) [مُ-اسم] دیکھیے بُٹْقُر (bāṭaqur)

جس کی یہ جمع ہے۔

بُٹْقُر ک جُون (bāṭaqurîn juwân) [مُ-تخصیص] جب کسی

پودے / گھاس کی نشوونما بطور بُٹْقُر (bāṭaqur) ہو تو اس

وقت کنایہ استعمال کرتے ہیں۔

بُٹْکُس (bāṭkuş) [مُ-اسم] سستی، کالی۔

بُٹْکُس اِمَنَس (bāṭkuş imânas) [مُ-محاورہ] سُت ہونا،

کالی ہونا، کام میں جی نہ لگنا۔

بُٹْکُس ایتَس (bāṭkuş êtas) [مُ-محاورہ] سستی کرنا، کالی

کرنا، کام میں جی نہ لگنا۔

بُٹْک (bāṭîn) [مُ-اسم] آٹا، تھوڑا سا آٹا۔

بُٹْن (baṭân) [انگ-اسم] بٹن۔ button

بُٹْن (biṭân) [مُ-اسم] کاہن۔

بُٹْن وَشِیس (biṭân wâşiyas) [مُ-محاورہ] کاہن کو چمکانا۔

بُٹْن (būṭan) [مُ-صف] بہت زیادہ، بکثرت۔

بُٹْنڈ (baṭânc) [مُ-اسم] کھیت میں پانی کو گچھ سمت اور برابر مقدار میں

لے جانے کی خاطر کھیریں کی شکل میں تقسیم کرنا۔



بٹیسکی (biłaniski) [مُ-مف] کاہن کی طرح، کاہن دار۔

بٹیسے جھٹو (biłane chato) [مُ-اسم] وہ بکری کا بچہ جو کاہن کو نچاٹے وقت ڈنک کیا جاتا ہے۔

بٹو (bato) [مُ-اسم] کچھا، مٹھا، دست۔

بٹو ایٹس (bato etas) [مُ] کچھایا مٹھایا، گلدستہ بنانا، (معاورۃ) سنبھال کر رکھنا۔

بٹو (batwa) [مُ-اسم] چڑے کی جھلی جو فندی رکھنے کے کام آتی ہے، پرس۔

بٹو امڈ (batwamuć) [مُ-اسم] دیکھیے بٹو (batwa) جس کی یہ جگہ ہے۔

بٹو کٹ سٹقا (baton siqa) [مُ-اسم] خورد و گھاس کی ایک قسم۔

بٹو کٹو (batono) [مُ-اسم] دیکھیے بٹ (bat) جس کی یہ جگہ ہے۔

بٹو مڈ (batomuć) [مُ-اسم] دیکھیے بٹو (bato) جس کی یہ جگہ ہے۔

بٹی (bati) [مُ-اسم] لوبہ وغیرہ کا آتش دان (۲) شراب کشید کرنے کی جگہ (۲) کپڑوں کو بھاپ دینے کا آلہ۔

بٹے ایٹس (bate es) [مُ-اسم] چڑے کا کار۔

بٹے بلا (bate bulá) [مُ-اسم] ایک ایسا بال (گیند) جس کے اندر اون یا بال ہوتے تھے جس پر چڑا چڑھایا جاتا تھا، بچے اس سے کھیلتے تھے۔

بٹے پھر ڈن (bate pharcin) [مُ-اسم] چڑے کی ٹوپی، چڑے سے بنی ہوئی ٹوپی۔

بٹے خوجن (bate qhurjin) [مُ-اسم] وہ خوجین جو چڑے سے بنایا ہو۔

بٹے کھوٹ (bate khot) [مُ-اسم] وہ کوٹ جو چڑے سے بنا ہو۔

بٹے وَلِگِچِک (bate walgicich) [مُ-اسم] چڑے کے

تے

بٹے وَلِگِچِک مناس (bate walgicich manas)

[مُ-معاورہ] سخت محنت کرنا، سخت مشقت کرنا، تھکا مٹا ہونا۔

بٹے ھچو (bate huco) [مُ-اسم] وہ دلی جوتے جو چڑے سے بنائے جاتے ہیں۔

بٹے دَرُوغُو ھنےر بِلْدَا (bute darugo hine balda) [مُ-کہادت] تظہ و تظہ دریا۔

بٹیر (bater) [مُ-اسم] خشک خوبانیاں جس سے کیری نکالی گئی ہو۔

بٹیر ولس (bater walas) [مُ-معاورہ] دھوپ میں دیر تک کام کرنا، دھوپ میں دیر تک رہنے کی وجہ سے جلد کا سیاہ ہونا۔

بٹیر کٹ (baterich) [مُ-اسم] دیکھیے بٹیر (bater) جس کی یہ جگہ ہے۔

بٹیر کٹے چل (baterine chil) [مُ-اسم] وہ رس جو خشک خوبانیوں کو پانی میں بھگو کر تیار کرتے ہیں۔

بٹیر کٹے دُوڈُو (baterine dawdo) [مُ-اسم] وہ آتش جس میں خشک خوبانیوں کا رس ملایا جاتا ہے۔

بٹیار (bayaar) [مُ-اسم] دیکھیے بڈیار (badyaar)۔

بٹیو (biayo) [مُ-اسم] دیکھیے بٹن (biatan) جس کی یہ جگہ ہے۔

بٹھی (bathi) [مُ-اسم] بٹی (bati)۔

ب۔ج

بجای (bijaa) [مُ-اسم] دندیش (dindis) کا پھل، دندیش

ایک جنگل درخت ہے جس کی شکل چیری گیلوس (gilóos) کے

درخت کی طرح ہوتی ہے اس پر سیاہ خوشے لگتے ہیں جو بہرہ و سیاہ

انگور کے خوشوں کی مانند ہوتے ہیں اور انتہائی زہریلے ہوتے ہیں،

اگر مال مویشی کھا جائیں تو فوراً مر جاتے ہیں، بجای اس درخت



کے بچل کا نام ہے۔

بجائو (bijaāto) [م۔ مف] خرناک، ڈراڈنا۔

بجائو مُڈ (bijaātomuc) [م۔] دیکھیے بجائو (bijaāto)

جس کی یہ جی ہے۔

بجٹ (bajāt) [م۔ اسم] ایک انسانی نام، (محاورۃ) شریہ۔

بجٹی (bijaṭey) [م۔ اسم] خوف، ڈر۔

بجٹی امانس (bijaṭey imānas) [م۔ محاورہ] ڈرنا، دل میں

خوف پیدا ہوتا۔

بجری (bajiri) [و۔ اسم] سگریہ، کنکر۔

بجلی (bijili) [و۔ اسم] برق، وہ چمک جو بادلوں کی رگڑ سے پیدا ہوتی

ہے۔

بجلی گر (bijili gar) [م۔ اسم] وہ عمارت جس میں بجلی پیدا

کرنے اور تقسیم کرنے کے آلات نصب ہوتے ہیں۔

بجلی ولس (bijili wālas) [م۔ محاورہ] بجلی کا بادلوں سے نکل

کر زمین پر گرنا، بجلی کو کتنا آفت آتا۔

بجلیے تار (bijiliye tāar) [م۔ اسم] وہ تار جس کے ذریعے بجلی

کو ایک جگہ سے دوسری جگہ لے جاتے ہیں۔

بجلیے ڈکو (bijiliye dāko) [م۔ اسم] بجلی کا کھمبا۔

بجو (bijō) [م۔ اسم] خوف، ڈر، جھک۔

بجو مناس (bijō manāas) [م۔ محاورہ] ڈرنا، خوفزدہ ہونا،

جھکنا۔

بجو بجو (bijō bijō) [م۔ محاورہ] خوف کی حالت میں ہونا، ڈر کی

حالت میں ہونا۔

بجو بجو مناس (bijō bijō manāas) [م۔ محاورہ]

ڈرتے ڈرتے کام کرنا، خوف کی حالت میں کام کرنا۔

بجو ننگ (bujoōnī) [م۔ اسم] دیکھیے بجو نو

(bujoōno) جس کی یہ جی ہے۔

جایوے گلیک بین بجو ننگ بیتس اُن ڈم

جا بریشو برنڈل اوغرا اُس لا ہم اُنگو

دیوینا فیری (مردوشکی)، ص ۲۰۳۔

ترجمہ: اے میرے دل کے تئیں! میری قابلِ رحم مناجات کا سزاوار

عاجز اندہ العجائیں تجھ سے سبکی ہوئی ہیں، تُو نے میرے رگوں کو تار و تاب

بنا کر (سازِ عشق) بجاایا ہے۔

بجو نو (bijoōno) [م۔ اسم] معنا، چستان۔

بجیٹو (bijīto) [م۔ مف] معمولی سا خرناک، قدرے ڈراڈنا۔

ب۔ چ

بج (bič) [م۔ مف] ٹھنڈا، سرد (۲) آٹاپارا کھ سے بنایا ہوا پتلا مرکب جو

بال اتارنے کے لیے چڑے پر لٹے ہیں۔

بج مناس (bič manāas) [م۔ محاورہ] ٹھنڈا ہونا، سرد پڑ جانا۔

بج (buč) [م۔ اسم] ڈکیرا جو قسّی شدہ نہ ہو۔

بچا (bačā) [م۔ اسم] طفل (بچہ کا کاز)۔

بچارا (bičaarā) [ف۔ م۔ مف] بے چارہ، لاعلاج، عاجز،

بے بس۔

بچپن (bačpān) [و۔ اسم] طفلی، کم سن، لڑکپن۔

بچت (bačāt) [و۔ اسم] پس انداز، بچا کر رکھی ہوئی چیز، منافع۔

بچت ایتس (bačāt étas) [و۔ محاورہ] بچت کرنا، بچانا، باقی

رکھنا، نفع حاصل کرنا۔

بچت مناس (bačāt manāas) [م۔ محاورہ] بچت ہونا، بچ جانا،

باقی رہنا، نفع حاصل ہونا۔

بچس (bičis) [م۔ اسم] کاٹے ہوئے گندم یا جو کی اتنی مقدار جو دونوں

بالوؤں کے درمیان ساٹکے۔

بچس (bičūs) [م۔ اسم] بجلی، برق۔



بجیل ایٹس (bičél étas) [م۔ عاودہ] دیکھیے بجیل
(bičél)۔

ب-خ

بخار (buqhāar) [م۔ اسم] بھاپ (۲) گرمی، حرارت (۲) جب
(۳) غصہ، کاجوش (۵) کدورت، غمخشی۔

بخار چا (buqhaarčā) [ف۔ اسم] دیوار کے اندر رہتا ہوا آتش دان۔
بخاری (buqhaari) [ا۔ اسم] لوہے کا بنا ہوا آتش دان اور وہ
چمکی جو حواں نکلنے کے لیے بنائی جاتی ہے، دودکش۔

بخبر (biqhabār) [ف۔ م۔ صف] لاعلم، ناواقف، غافل، بے وقوف،
بے عقل، بے خبر کا مخفف۔

بخت (baqht) [ف۔ اسم] حصہ، بخر، دولت (۲) قسمت، طالع،
اقبال، نصیب، خوش قسمتی، جاہ و شمت۔

بختاوڑ (baqhtaawār) [ف۔ صف] خوش نصیب، اقبال مند۔
بختی بیگ (baqhtī bēeg) [ف۔ اسم] دوا میر یا سردار جو
اقبال مند ہو، ہونزائیں یہ ایک عام نام ہے۔

بخترے دولت (bāqhte doolāt) [ف۔ اسم] بخت و دولت،
خوش نصیبی اور مال و دولت (۲) ایک دماغی کلمہ جو "سُمن"
برکت کے جواب میں بولا جاتا ہے، سُمن برکت اس وقت
بولے ہیں جب کوئی شخص فصل کاچے وقت کھلیاں میں جاتا ہے۔

بختیک (baqhték) [ف۔ اسم] کاہن، ایک بیماری کا نام جس
میں انسان کو خواب میں یہ محسوس ہوتا ہے کہ کسی نے اس کو دبا لیا ہے،
دو خوف سے چیخنے لگتا ہے مگر آواز نہیں نکلتی۔

بختیار (baqhtiyāar) [ف۔ صف] دھنّس جس کی قسمت ساتھ
دے، بعض افراد کا نام۔

بخشش (baqhsīš) [ف۔ اسم] انعام، عطیہ، اجرت (۲) معافی،

بجنگل (bičāngal) [م۔ اسم] اعلیٰ شان، جو سلائی کے دت انگل
میں پہنا جاتا ہے۔

بجنگلیشو (bičāngališo) [م۔ اسم] دیکھیے بجنگل
(bičāngal) جس کی یہ جج ہے۔

بجل (bičil) [م۔ اسم] اتار (۲) اتار کا پودا۔
بجل اسقر (bičil asqūr) [م۔ اسم] گل اتار، اتار کا پھول۔
بجل اسقر جون بار دم (bičil asqūr juwān bāardum) [م۔ تظہیر]
گل اتار کی طرح سُرخ۔

بجل تماہی (bičil tumāy) [م۔ اسم] اتار کا پھلکا۔
بجلیگ (bičiliñ) [م۔ اسم] دیکھیے بجل (bičil) (معنی نمبر ۲)
جس کی یہ جج ہے۔

بجلینڈ (bičilinc) [م۔ اسم] دیکھیے بجل (bičil) (معنی نمبر ۲)
جس کی یہ جج ہے۔

بجلے رگ (bičile rañ) [م۔ اسم] اتار کا رنگ۔

بجلے غنوا (bičile ġunó) [م۔ اسم] اتار کا دان۔

بجن (bačān) [و۔ اسم] عہد، وعدہ (دجن کا بگاڑ)۔ (اسقر بٹری
بسی، ص ۶۹) (۲) عضو، جڑ۔

بجند (bučānc) [م۔ اسم] دیکھیے بُج (buč) جس کی یہ جج ہے۔
بجند مے (bāčānce) [م۔ متعلق فعل] ہوتے ہوئے کی موجودگی
میں، کی حاضری میں (واحد مرد یا جمع خواتین و حضرات کے لیے
مستعمل ہے)۔

بجند مے (bičānce) [م۔ متعلق فعل] کی موجودگی میں، ہوتے
ہوئے، کی حاضری میں، (حیوان اور بے جان چیزوں کے لیے)۔

بجیچی (bičiči) [م۔ اسم] ایک دیوالائی خاتون کا نام (۲) ایک
بیاری کا نام، جس میں سر کے بال کم ہو جاتے ہیں۔

بجیل (bičél) [م۔ صف] بجر، گھاس وغیرہ صاف کر کے بجر بنانا۔



منو۔

بُخْشِندَا ایتس (baqhsindā étas) [م۔ محاورہ] بخش دینا،

معاف کرنا، چھوڑ دینا، حمایت کرنا، عطا کرنا۔

بُخْشِیش (baqhsīš) [ف۔ م۔ اسم] دیکھیے بُخْشِش

(baqhsīš) (معنی نمبر ۱)، (لفظ بخشش کا بگاڑ)۔

بُخْشِش (baqhsīš) [م۔ اسم] دیکھیے بُخْشِش (baqhsīš)

(معنی نمبر ۱) جس کا یہ رُوشِکی تلفظ ہے۔

بُخْمَل (baqhmāl) [م۔ اسم] دیکھیے بَقْمَل (baqmāl)۔

بُخْنَت (huqhanās) [ع۔ م۔ اسم] بُخْز، نامرد، یہ عربی لفظ خُف کا

بگاڑ ہے۔

بُجَارِش (bachāaris) [م۔ اسم] وہ صفہ جو لکڑی سے چیر کر الگ کیا

جاتا ہے، کسی بڑی لکڑی سے چرائی کر کے الگ کیا ہوا ٹکڑا۔

بُجَارِیْک (bachāariyān) [م۔ اسم] دیکھیے بُجَارِش

جس کی یہ جمع ہے۔

بُجَر (bachār) [م۔ اسم] ایک کھیل جسے کھیتے وقت دوسرے مقابل

دائیں طرف کا پاؤں بائیں طرف کے پاؤں کے پیچھے سے نوڑ کر

اوپر کو اٹھاتے ہیں اور بائیں ہاتھ سے دائیں پیر کی بڑی انگلی کو پکڑ

لیتے ہیں اور بائیں طرف کے پاؤں پر کودتے ہوئے ایک دوسرے

کو دھکے دیتے ہیں، اس میں جو گر جائے یا پیر کی انگلی ہاتھ سے

چھوٹ جائے وہ ہار جاتا ہے۔

بُجَر دُونَس (bachār duūnas) [م۔ بُجَر (bachār)

کھیلا۔

بُجَل (bachāl) [م۔ اسم] دیکھیے بُجَر (bachār)۔

بچے انسانی بچے کے مشابہ ہوتے ہیں۔

بُخ جٹ مَنی کرے اُلکُم پُھو چچی (buç jat

manū ke ūlkum phu çhīci) [م۔ کہاوت] جب

چنار کا درخت پرانا ہو جاتا ہے تو اندر سے آگ لگ جاتی ہے

(شاعروں کا خیال ہے کہ جب یہ درخت پرانا ہو جاتا ہے تو اس میں

آگ لگ جاتی ہے)۔

بُخِک (baçik) [م۔ اسم] باور، یقین، اعتبار، ایمان۔

بُخِک اِمَنَس (baçik imānas) [م۔ محاورہ] باور کرنا،

یقین کرنا، اعتبار کرنا، ماننا، تسلیم کرنا۔

بُخِک ایتس (baçik étas) [م۔ محاورہ] باور کرنا، یقین

دلانا، اعتبار کرنا، منوانا، تسلیم کرنا۔

بُخِک دِیْدَس (baçik dēēcas) [م۔ محاورہ] دیکھیے

بُخِک ایتس (baçik étas)۔

بُخِک زُوَس (baçik zūwas) [م۔ محاورہ] یقین آنا، اعتبار

آنا، باور آنا۔

بُخِک سُوَس (baçik sūwas) [م۔ محاورہ] باور کرنا، یقین

کرنا، اعتبار کرنا، ایمان لانا، ماننا، تسلیم کرنا۔

بُخِک مَنَاس (baçik manāas) [م۔ محاورہ] باور ہونا،

یقین ہونا، اعتبار ہونا، ایمان ہونا۔

بُخْرے ثَوْرُو جَوْن دَغْنَم

(būçe tōro jūwān dagānum) [م۔ تشبیہ]

بہت نرم اور موٹا شخص۔

بُخِیْک (buçēñ) [م۔ اسم] دیکھیے بُخ (buç) جس کی یہ جمع

ہے۔

ب۔ د

ب۔ خ

بُخ (buç) [م۔ اسم] چنار، ایک درخت جو بہت بڑا ہوتا ہے اور اس کے

بدا (badā) [م۔ اسم] قدم، رفتار (۲) نقش پا (۳) ایک خیال پر عہد۔



بدا بِشائِس (badā biśāyas) [مُ۔ محاورہ] قدم اٹھانا، چلنا

(۲) آہستہ آہستہ چلنا (۳) بچوں کا ابھی ابھی چلنے کا آغاز کرنا۔

بدا نَغْرے (badā nagrē) [مُ۔ اسم] بدا (badā) کا فعل،

سلاجیت، ایک خیال پرندہ جس کے بارے میں یہ خیال ہے کہ

سلاجیت اس کا فعل ہے۔

بدا نَغْرے ملی سِنَس کرے تَشْلُو غَرَم جُون

(badā nagrē milī sēnas ke tāshlo gurām

juwān) [مُ۔ کہادت] مراد بچا خود داری کرنا، غیر ضروری طور پر

اپنی اہمیت جتنا، خود کو غیر ضروری نایاب بنانا۔

بدا (bidā) [مُ۔ محاورہ] ہونے میں گھاس کی ایک خاص قسم ہے جسے

شیپٹ (šipit) کہا جاتا ہے؛ شیپٹ (šipit) کی دو تین ہیں

(۱) بدا (bidā) جو کہ اعلیٰ قسم کی گھاس ہے (۲) سَارُم

(sārum) جو بدا سے کتر ہے۔

بدا لَی (badāane) [مُ۔ متعلق فعل] تھوڑی دیر کے لیے، چند لمحوں

کے لیے۔

بَدَ خَشَان (badaqhsāan) [ف۔ اسم] تاجکستان کا ایک خود

مختار صوبہ جسے گورنو بدخشان بھی کہا جاتا ہے، بدخشان کا ایک حصہ

افغانستان میں بھی شامل ہے۔

بَدَ خَشَانِی (badaqhsāanī) [ف۔ صفت] بدخشان سے

منسوب۔

بَدَ خَشِی (badaqhsī) [مُ۔ بدخشان کا/کی، بدخشان سے تعلق رکھنے

والا/والی۔

بَدَ خَشِی تَبَک (badaqhsī tāban) [مُ۔ اسم] ایک قسم

کی لگام جو بدخشان سے منزلا لاتے تھے۔

بَدَ خَشِی گُر (badaqhsī gur) [مُ۔ اسم] گندم کی ایک خاص

قسم جس کا بیج بدخشان سے لایا گیا تھا۔

بَدَ خَشِی ہَغُر (badaqhsī haḡūr) [مُ۔ اسم] وہ گھوڑا جو

بدخشان سے لایا گیا ہو، بدخشان نسل کا گھوڑا۔

بَدَرَقَا (badarqā) [ع۔ مُ۔ اسم] صدقہ، قربان (۲) وہ شخص جو رواد

میں سافر کی حفاظت کرے، محافظ (بَدَرَقَا کا بروشکی تلفظ)۔

بَدَرَقَا اِمَنَس (badarqā imānas) [مُ۔ محاورہ] قربان ہونا،

صدقہ ہونا۔

بَدَرَقَا وَلَس (badarqā wālas) [مُ۔ محاورہ] قربان جانا،

صدقہ دینا۔

بَدَک (badān) [مُ۔ اسم] دیکھیے بدا (badā) (معنی نمبر ۱۱)

جس کی یہ فتح ہے۔

بَدَل (badāl) [ع۔ اسم] عوض، بدلہ، تبادلہ، ایک قدیم مُروشکی نام۔

بَدَل اِمَنَس (badāl imānas) [مُ۔ محاورہ] تبدیل ہونا، ملازم

کا ایک جگہ سے دوسری جگہ تبدیل ہونا۔

بَدَل اِیْتَس (badāl étas) [مُ۔ محاورہ] تبدیل کرنا، ملازم کو ایک

جگہ سے دوسری جگہ تبدیل کرنا۔

بَدَل مَنَاس (badāl manāas) [مُ۔ محاورہ] تبدیل ہونا، ایک

کی جگہ پر دوسرا آنا۔

بُدُل (budūl) [مُ۔ اسم] چھتڑا، پرانے کپڑے کا ٹکڑا۔

بُدُل پَہل مَنَاس (budūl phal manāas) [مُ۔ محاورہ]

شرمندگی آنا، ذلت آنا، بے حیا ہونا۔

بَدَلَا (badalā) [ع۔ اسم] معاوضہ، عوض، اجر، صلہ، انتقام۔

بَدَلَا گَنَس (badalā gānas) [مُ۔ محاورہ] عوض لینا (۲)

انتقام لینا۔

بُدُلِک (budūlīn) [مُ۔ اسم] دیکھیے بُدُل (budūl) جس کی یہ

فتح ہے۔

بَدَلِیْمِک (badalīmīn) [مُ۔ اسم] دیکھیے بَدَلِی (badalī)

جس کی یہ فتح ہے۔

بَدَلِی (badalī) [اسم] تبدیل، متغی، تبادلہ۔



بَدَلِی مَناس (badali manāas) [مُر۔ محاورہ] تبدیل ہونا، منتقل ہونا، بتا دینا۔

بَدَلِی مُڈ (badalimuḍ) [مُر۔] ایک دوسرے کو تبدیل کرنے والے، بتا دینے والے، اسے بَدَلِی تِک (badalitiṅ) بھی کہتے ہیں۔

بَدَم (badām) [مُر۔ اسم] بارام کا درخت۔

بَدَمُڈ (badāmuc) [مُر۔ اسم] دیکھیے بَدَا (badā) (معنی نمبر ۲) جس کی یہ جگہ ہے۔

بَدَمِک (badāmiṅ) [مُر۔ اسم] دیکھیے بَدَم (badām) (معنی نمبر ۲) جس کی یہ جگہ ہے۔

بَدَمِند (badāminc) [مُر۔ اسم] دیکھیے بَدَم (badām) (معنی نمبر ۱) جس کی یہ جگہ ہے۔

بُدن (būdan) [مُر۔ اسم] بجز زمین، خشک، زمین (۲) سخت زمین۔
بُدن مَناس (būdan manāas) [مُر۔ محاورہ] بجز بننا، غیر آباد ہونا، پانی نہ ہونے کی وجہ سے سوکھ جانا۔

بَدَنَا (bidanā) [مُر۔ اسم] سفید توت کی ایک مشہور قسم، یہ توت کی سب قسموں میں سے اعلیٰ قسم ہے (۲) بَدَنَا کا درخت، یہ فارسی لفظ لی دانہ کا مخفف ہے۔

بَدَنَک (bidanān) [مُر۔ اسم] دیکھیے بَدَنَا (bidanā) (معنی نمبر ۱) جس کی یہ جگہ ہے۔

بَدَنِمِک (bidanāmiṅ) [مُر۔ اسم] دیکھیے بَدَنَک (bidanān)۔

بَدُو (baddū) [و۔ مف] بدنام، خراب، محبوب، بد معاش، بد چلن (۲) احمق، بے وقوف، نادان۔

بَدُو اِمَنَس (baddū imānas) [مُر۔ محاورہ] بے وقوف بننا، احمق بننا۔

بَدِی (badī) [ف۔ اسم] مُرائی، بد خواہی، غیبت۔

بَدِی ایتَس (badī étas) [ف۔ محاورہ] مُرائی کرنا، بد خواہی کرنا، غیبت کرنا۔

ب۔ د

بَدَا بَدَا مَناس (baḍā baḍā manāas) [مُر۔] ایک کھیل کا نام، اسی کو تَتَق (tātaq) بھی کہتے ہیں۔

بَدِر چُکُو (bidīrcuko) [مُر۔ مف] گول چیزیں، محاورہ (۲) پیسے، روپے، مال، دولت، سکتے (۲) ایسے افراد جن کا آپس میں نہ بننے یعنی ان میں سے ایک بھی سمجھوتے پر راضی نہ ہو۔

بَدِر چُکُو مَناس (bidīrcuko manāas) [مُر۔ محاورہ] دولت مند ہونا، مالدار ہونا (۲) ناقابل سمجھوتہ ہونا۔

بَدِرِسْکُم (bidīriskum) [مُر۔ اسم] گولائی میں، گولائی کے اعتبار سے۔

بَدِرُو (bidīro) [مُر۔ مف] گول، مدور، محاورہ (۲) روپے، پیسے، دولت۔
بَدِرُو بَدِی (bidīro baldī) [مُر۔ اسم] گول شیش

(۲) بہت نورٹ میں شیشی گول کا شیش، جس کی شکل گول ہے۔

بَدِرُو کُش (bidīro kus) [مُر۔ اسم] گولائی، مدور، چکر دار۔

بَدِرُو مُڈ (bidīromuc) [مُر۔] دیکھیے بَدِر چُکُو (bidīrcuko)۔

بَدِرِی (bidīri) [مُر۔ مف] وہ عورت یا لڑکی جو بہت قد اور موٹی ہو۔
بَدَنَک (badān) [مُر۔ اسم] کسی بیماری چیز کے گرنے کی آواز

(۲) دھماکے کی آواز (۳) پانی کا بندا چاک بہہ نکلتا (۴) جوش آتا۔

بَدَنَک ایتَس (badān étas) [مُر۔ محاورہ] کسی بیماری چیز کو گرانا (۲) پانی کو بڑی مقدار میں بہانا (۳) دھماکہ کرنا۔

بَدَنَک مَناس (badān manāas) [مُر۔ محاورہ] کسی بیماری



بڈو (budōo) چٹا۔

بڈی بڈک (biḍi biḍiñ) [م۔ محاورہ] کسی بھاری چیز کے

گرنے یا پلنے کی آواز (۲) پہاڑ سے پتھر وغیرہ کے گرنے کی آواز

(۳) کسی طاقتور شخص کے قدموں کی چاپ / ورنے کی آواز۔

بڈی بڈک مناس (biḍi biḍiñ manāas) [م۔ محاورہ]

کسی بھاری چیز کے گرنے یا پلنے سے آواز آنا۔

بڈیار (badyaār) [م۔ اسم] گستاخی (۲) زبان درازی (۳) چھوٹا

منہ بڑی بات۔

بڈیار ایتس (badyaār étas) [م۔ محاورہ] گستاخی کرنا

(۲) زبان درازی کرنا۔

بڈیار کس (badyaārkiṣ) [م۔ صف] گستاخ (۲) زبان

دراز۔

بڈیار کینڈ (badyaārkiyanē) [م۔ صف] دیکھے بڈیار کس

(badyaārkiṣ) جس کی یہ جگہ ہے۔

بڈیارک (badyaārīn) [م۔ اسم] دیکھے بڈیار (badyaār)

جس کی یہ جگہ ہے۔

ب۔ ڈ

بڈ (bac) [م۔ اسم] پہاڑ کے ڈھلان میں ایک چھوٹا سے ہموار ٹکڑا

(۲) کھیت کا ایک حصہ جو پانی دینے میں آسانی کے لیے تقسیم

کر کے بنایا جاتا ہے۔

بڈا (bičā) [م۔ فعل ناقص] ہیں، موجود ہیں، یہ پلا (bilā) کی جمع

ہے۔

بڈچنڈے (bičīcānce) [م۔ متعلق فعل] ہونے کی صورت میں

(۲) موجودگی میں (۳) ہوتے ہوئے۔

بڈش (bičīṣ) [م۔] رہنے دو۔

چیز کا گرجانا (۲) پانی کا بڑی مقدار میں اچانک بہہ جانا (۳) دھماکہ کی آواز ہونا۔

بڈک (biḍiñ) [م۔ اسم] دیکھے بڈک (badāñ)۔

بڈک بڈک (biḍiñ biḍiñ) [م۔] دیکھے بڈی بڈک

(biḍi biḍiñ)۔

بڈکؤ (badāño) [م۔ صف] بڑا فحش، دیوانہ فحش۔

بڈلیک (badalik) [م۔ اسم] تانبا کا ایک خاص پیالہ یا کاسہ جو

پرانے زمانے میں بدخشان یا چین سے ہونے لگتا تھا۔

بڈلیکڈ (badalikuc) [م۔ اسم] دیکھے بڈلیک (badalik)

جس کی یہ جگہ ہے۔

بڈلیکشو (badalikišo) [م۔ اسم] دیکھے بڈلیکڈ

(badalikuc) یہ بروشسکی جمع کی ایک اور صورت ہے۔

بڈوش (budōṣ) [م۔ اسم] ہلت ہونے کا ایک قبیلہ، جس سے تعلق

رکنے والوں کو بڈوش گڈ (budōṣkuc) کہتے ہیں۔

بڈوک (budók) [م۔ اسم] کڑی کا ایک مخصوص صندوق جو عام

صندوق سے بڑا مگر چغور (chāgur) سے چھوٹا ہوتا ہے، ہونے

کی قدیم طرز کا صندوق جس میں خشک میوہ رکھتے ہیں۔

بڈوکؤ (budóko) [م۔ اسم] دیکھے بڈوک (budók) نیز

(محاورہ) گھوڑا، ٹٹو۔

بڈولوغو (budolōgo) [م۔ اسم] گدلا، سکر، میلا۔

بڈولوغو مناس (budolōgo manāas) [م۔] گدلا ہونا،

سکر رہنا، میلا ہونا۔

بڈو (budōo) [م۔ اسم] آٹا اور پانی کا ایک خاص مرکب جو بطور چار

میوہ بن کر دیا جاتا ہے۔

بڈومچک (budōomičīñ) [م۔ اسم] دیکھے بڈو

(budōo) جس کی یہ جگہ ہے۔

بڈومچک مناس (budōomičīñ mināas) [م۔]



بِذْم (bīcūm) [م] تے/تھیں، دیکھیے بِذَا (bīcā) یہ اس سے ماضی کا صیغہ ہے۔

بِذْمِک (bācīmīn) [م-اسم] دیکھیے بِذْن (bācīn) جس کی یہ جمع ہے۔

بِذْن (bācīn) [م-اسم] ران، ٹانگ، گھٹنا اور گولہا کا درمیانی حصہ۔

بِذْنِک (bācēn) [م-اسم] دیکھیے بَذ (bac) جس کی یہ جمع ہے۔

ب-ر

بُرَا (brāa) [م-صوت] بھڑکی آواز (r) دینے کی آواز۔
بُرَا ایتَس (brāa étas) [م-محاورہ] بھڑکی آواز نکالنا (r) دینے کا آواز نکالنا۔

بُرَاٹ (braāt) [م] یہ لفظ بُرَٹ (braṭ) (فضول باتیں یا بکواس) میں کی یا آہنگی یا مری پیدا کرنے کے لیے آتا ہے یعنی فضول باتیں کرنا، بکواس کرنا، زیادہ باتیں کرنا (r) بُرَٹ (braṭ) کی ایک صوتی صورت بھی ہے مثلاً بُرَٹ (brāṭ) یا بُرَٹ (brāṭ) کے نیچے درج حرارت کم کیا جاتا ہے تو اس سے بُرَاٹ (braāt) کی آواز کے ساتھ بخارات خارج ہوتے ہیں، اگر گرمی تیز ہو تو بُرَٹ (braṭ) کی آواز کے ساتھ بخارات خارج ہوتے ہیں۔

بُرَاٹ دیتَس (braāt délas) [م-محاورہ] بہت زیادہ باتیں کرنا (r) فضول باتیں کرنا یا بکواس کرنا۔

بُرَاَن (baraān) [م] سستی سے بیٹھنا۔

بُرَبُرَٹ (brabrāt) [م] جوش آنے کی آواز، پکے کی آواز۔

بُرَبُرَٹ ایتَس (brabrāt étas) [م-محاورہ] پکنا (r) جوش آنا۔

بُرَبُرَٹ مَناس (brabrāt manāas) [م-محاورہ] جوش آنے

کی آواز آنا (r) پکے کی آواز آنا۔

بُرَبُرَٹ (brābraṭ) [م] بک بک (r) زبان درازی۔

بُرَبُرَٹ ایتَس (brābraṭ étas) [م-محاورہ] بک بک کرنا (r) زبان درازی کرنا۔

بُرَبُرَٹ مَناس (brābraṭ manāas) [م-محاورہ] کسی چیز کو پکاتے وقت جوش کی آواز آنا (r) فضول بکواس کرنا۔

بُرَبُرَق مَناس (brābraq manāas) [م-محاورہ] کسی چیز کے ٹوٹنے کی آواز آنا (r) سوکھی لکڑی کے جلنے کی آواز آنا۔

بُرَٹ (braṭ) [م-اسم] بک، بکواس (r) کسی چیز کے پکے کی آواز (r) کوئی ناٹریا یا خد غیرہ کے پھٹنے کی آواز۔

بُرَٹ دیتَس (braṭ délas) [م-محاورہ] بک بک کرنا، بہت زیادہ باتیں کرنا (r) فضول باتیں کرنا۔

بُرَٹ مَناس (braṭ manāas) [م-محاورہ] کسی چیز کا پکے رہنا (r) کوئی ناٹریا یا خد غیرہ کا پھٹنا، نیر دیکھیے بُرَٹ دیتَس (braṭ délas)۔

بُرَٹِی (brāṭī) [م-اسم] روٹی (یا سین کی بولی)۔

بُرَس (bras) [م-اسم] چاول، برنج۔

بُرَس تَناس (bras tanāas) [م-اسم] دھان صاف کرنا، چاول کو چمکوں سے الگ کرنا۔

بُرَس ڈمے ڈوڈو (bras ē dāwdo) [م-اسم] وہ آتش جو چاول سے بنایا جائے۔

بُرَس مَتِی (brasmatī) [م-اسم] ایک قسم کا عمدہ اور خوشبودار چاول، (ہندی لفظ ہستی کا بروشکی تلفظ)۔

بُرَق (braq) [م] ٹوٹنے یا پھوٹنے کا عمل (r) ٹوٹنے کی آواز (r) کل جانا۔

بُرَق مَناس (braq manāas) [م-محاورہ] پھوٹ جانا، ٹوٹ جانا (r) کل جانا۔



بُرک (brak) [مُر-اسم] شمن، کیر، تہہ، سٹخ (۲) خزانہ، جواہرات۔
بُرک ولس (brak wālas) [مُر-میں] شمن پڑتا، کیر پڑتا
(۲) سٹخ بننا، تہہ بننا۔

بُرَن (bran) [مُر-صوت] کسی بھاری چیز کے اوپر سے نیچے کرنے کی آواز
(۲) بھاری آواز کے ساتھ پھٹ جانا یا دھماکا ہونا (۳) سستی سے
بیٹھے رہنا۔

بُرَن ایتس (bran étas) [مُر-محاورہ] مارنا، پیٹنا، کوٹنا۔
بُرَن مناس (bran manāas) [مُر] کسی بھاری چیز کا اوپر سے گر
کر آواز لگنا، بھاری آواز کے ساتھ پھٹ جانا یا دھماکا ہونا۔
بُرَن نمّا بُرُئس (bran numā hurūtas) [مُر-محاورہ]
سستی سے بیٹھے رہنا (۲) پھیل کر بیٹھنا۔

بُرَن لے لب ایتس (bran nēe lip étas) [مُر] کسی چیز کو
پھینک کر گرا دینا اس حالت میں کہ اس کے گرنے سے بھاری آواز
نکلے۔

بُرَن ولس (bran wālas) [مُر-محاورہ] گر جانا، گر کر پڑا رہنا
(۲) بیماری کی وجہ سے لیٹے رہنا۔

بُرِن (brin) [مُر] دیکھیے بُرَن (bran) یہ اس کی ایک شکل ہے مگر اس
میں کمی، لپکا پن اور باریکی کا مفہوم پایا جاتا ہے۔

بُرِن چّا (brin cha) [مُر-محاورہ] پڑا رہنا، دھرتا مار کر بیٹھنا۔
بُرِن مناس (brin manāas) [مُر-محاورہ] کسی چیز کے گرنے کی
آواز آنا (۲) دھماکا ہونا۔

بریک (brēek) [اُگ-اسم] انجن کو روکنے والا پرزہ۔ brake
بریگٹ (breekāf) [اُگ-اسم] تو سین، خطوط و صافی۔

bracket

برین گن (breengān) [اُگ-اسم] لائٹ مشین گن کی ایک قسم،
برین گن۔ bren gun

بُریت (brüf) [مُر] دیکھیے برآٹ (braāf) جس کی یہ تصغیر ہے،

بُریت اس وقت کہا جاتا ہے جب کوئی بچہ زیادہ باتیں کرے یا
فضول باتیں کرے؛ یہاں بُر آٹ میں کمی تخفیف اور باریکی کا مفہوم
پایا جاتا ہے۔

بُر (bar) [مُر-اسم] وادی، نالہ (۲) جملہ، لفظ، بات (۳) عرض، چوڑائی
(۴) لباس کا ایک حصہ یا ٹکڑا جو لمبائی میں دامن تک جوڑا جاتا ہے۔
بُر آپی (bar api) [مُر-محاورہ] کوئی بات نہیں، کوئی طرح نہیں، کوئی
مسئلہ نہیں۔

بُر آٹکٹس (bar atūkaṭas) [مُر-محاورہ] بید کھل جانا، راز فاش
ہونا (۲) بات مضمت نہ ہونا۔

بُر بِشِیس (bar biśāyas) [مُر-محاورہ] بات چیت کا آغاز کرنا
(خاص طور پر شادی کے لیے) (۲) بات کو سامنے لانا (۳) سوال
اٹھانا۔

بُر پھار مناس (bar phaār manāas) [مُر-محاورہ] قول و
قرار سے پھر جانا، عہد شکنی کرنا (۲) بات کا رخ بدل جانا (۳) نیت
میں فتور آنا (۴) غلطی سے یا عہد آ توڑ مروڑ پیدا کرنا۔

بُر پھت ایتس (bar phat étas) [مُر-محاورہ] بات اٹھوانا،
منہ سے بات نکلوانا (۲) اقبال یا اقرار کرنا۔

بُر پھر ایتس (bar phar étas) [مُر-محاورہ] قول و قرار سے
پھر جانا، اصل بات کو بدل دینا (۲) وعدہ خلافی کرنا۔

بُر تیس (bar tāyas) [مُر-محاورہ] بات کا موثر ہونا (۲) بات
تکلی قبول ہونا (۳) صائب آرائے۔

بُر چھٹ ایتس (bar chaṭ étas) [مُر-محاورہ] تواضع کرنا،
اکھاری کرنا (۲) اپنی رائے دوسروں پر نہ سمجھنا۔

بُر دُمّائس (bar dumāayas) [مُر-محاورہ] بات کے لیے
موزوں ہونا (۲) گفتگو کے لیے شائستہ ہونا (۳) صائب آرائے
ہونا۔

بُر دُواسَس (bar duwāasas) [مُر-محاورہ] نازداری سے کام



لیتا (۲) بات کدول میں رکھنا (۳) کسی بات کا کھاوت بننا۔
 بر دوسس (bar duśas) [مرد۔ محاورہ] راز قاش ہونا، مجید کھل جانا (۲) ابتدائی اطلاع حاصل ہونا۔
 بر دوسس (bar diwsas) [مرد۔ محاورہ] راز قاش کرنا، مجید کرنا آشکار کرنا (۲) انوار اڑانا۔
 بر دیئلس (bar déyalas) [مرد۔ محاورہ] کوئی نئی اطلاع حاصل ہونا (۲) بات کو توجہ سے سننا، بات کو سمجھنا۔
 بر دے (bārce) [مرد۔ محاورہ] بھلانا، پھسلانا (۲) دل خوش کرنا (۳) توجہ دوسری طرف کرنا (۳) جھوٹ موٹ قیل دلاتا، فریب دینا (۵) بچے کو کھیل میں لگا کر رونے سے باز رکھنا۔
 بر دے ایئس (bārce étas) [مرد۔ محاورہ] بھلانا، دل خوش کرنا (۲) دوسرے کو خوش کرنا (۳) جھوٹ موٹ قیل دلاتا (۳) فریب دینا (۵) بچے کو کھیل میں لگا کر رونے سے باز رکھنا، پھسلانا۔
 بر شغن ایئس (bar šagān étas) [مرد۔ محاورہ] بات کو درمیان میں کاٹنا (۲) گفتگو میں مداخلت کرنا (۳) کسی کی گفتگو کے دوران خود بولنا (۳) قطع کلائی۔
 بر گنس (bar gānas) [مرد۔ محاورہ] اطاعت کرنا، فرمانبرداری کرنا، ماننا، تسلیم کرنا۔
 بر لول بر سینس (bārulo bar sēnas) [مرد۔ محاورہ] حاضر جوابی، برغل جھاب دینا۔
 بر مناس (bar manāas) [مرد۔ محاورہ] مقولہ بننا، قول بننا، کہاوت بننا۔
 بر هن ایئس (bar han étas) [مرد۔ محاورہ] اتفاق کرنا، یک زبان ہونا، صلح کرنا۔
 بر (bir) [مرد۔ صف] لبالب، لبریز، بھر ہوا۔
 بر ایئس (bir étas) [مرد۔ محاورہ] لبالب کرنا، لبریز کرنا، بھر دینا۔
 بر مناس (bir manāas) [مرد۔ محاورہ] لبالب ہونا، لبریز ہونا، بھر

جانا۔
 بر (bur) [مرد۔ اسم] بال، مو (۲) معمولی شگاف، جربال کی مانند ہو (۳) مٹین کی سیدھی سلائی۔
 بر اخرس (bur iqhāras) [مرد۔ محاورہ] بال کی کمال اتارنا (۲) باریک بینی سے کام لینا (۳) ٹھیک ٹھیک فیصلہ کرنا، درست فیصلہ کرنا، انصاف کرنا۔
 بر برے پھلم (burbūre phillām) [مرد۔ کہاوت] قطرہ قطرہ دریا۔
 بر دیئلس (bur délas) [مرد۔ محاورہ] موسم بہار میں مولیٹوں کے جسم سے ان لے لے بالوں کا گر جانا جو موسم سرما کے دوران ان کے جسم پر ہوتے ہیں۔
 بر کے لک ایئس (bur ke lah ayétas) [مرد۔ محاورہ] ساکت رہنا، بے چس رہنا (۲) بالکل اثر نہ لینا، بال تک نہ پلٹنا۔
 بر گجرس (bur guchāras) [مرد۔ محاورہ] معمولی سا شگاف پڑنا۔
 بر نقر آستم ایئس (bur nīqar astām étas) [مرد۔ محاورہ] درست فیصلہ کرنا، انصاف کرنا، باریک بینی سے فیصلہ کرنا۔
 برابر (baraabār) [مرد۔ محاورہ] برابر، ہموار، یکساں (۲) ہم رتبہ (۳) مثل۔
 برابر ایئس (baraabār étas) [مرد۔ محاورہ] برابر کرنا، ہموار کرنا، یکساں کرنا (۲) ہم رتبہ بنانا (۳) مثل بنانا (۳) تقسیم کرنا، بانٹنا، عادت کا مظاہرہ کرنا۔
 برابر مناس (baraabār manāas) [مرد۔ محاورہ] برابر ہونا (۲) ہم رتبہ بنانا (۳) مثل بنانا۔
 برابر بر (baraabār) [مرد۔ اسم] ہم سری (۲) ہم چشی، رقابت (۳) مطابقت، مساوات، یکسانی، ہمواری (۳) مقابلہ۔



برادر (braadār) [ف۔ اسم] بھائی۔

براس (barāas) [م۔ ص] گاہنا، بالیوں کو پھل کر گہوں نکالنا۔

براشو (barāāso) [م۔ ص] گاہنے والے۔

براق (burrāaq) [م۔ اسم] اسلامی روایت کے مطابق وہ آسمانی گھوڑا

یا جانور جس پر سوار ہو کر آپؐ معراج گئے تھے، (محاورہ) گھوڑا۔

براگ (birāān) [م۔ اسم] دیکھیے برنخ (birānc) (معنی نمبر ۲)

جس کی یہ جگہ ہے۔

براگ ایگیس (birāān ēegiyas) [م۔ ص] برنخ

(birānc) کے پودے لگاتا۔

برانڈا (baraandā) [م۔ اسم] نما اندہ، (انگریزی لفظ veranda

کا مُروشکسی تلفظ)۔

برانڈی (baraandī) [انگ۔ اسم] انگور کی شراب، نما انڈی

(۲) موٹے کپڑے کا ایک بڑا کوٹ جو موسم سرما میں سائق گلٹ

سکاٹ کو بطور وردی دیا جاتا تھا۔

برائی (barāayi) [م۔ اسم] بُری۔

برائی مؤٹھو غیکٹ (barāaymo muthóguyān)

[م۔ اسم] پری کے بال (۲) لمبے لمبے ریشوں کے ساتھ ایک

خوبصورت پودا جو ان گرم چشموں کے ارد گرد آگتا ہے جو کی اونچے

جگہ سے آبشار کی صورت میں نیچے گرتے ہیں یہ پودے لمبے دھاگوں

کی صورت میں آویزاں ہوتے ہیں اور سدا بہار رہتے ہیں۔

برائیک (barāayti) [م۔ ص] دیکھیے برائی (barāayi)

جس کی یہ جگہ ہے۔

برائے نام (barāaye nāam) [ف۔ مطلق فعل] نام دکھانے کو۔

بربات (barbāat) [م۔ ص] دیان، اُجاڑ، (فارسی لفظ برباد کا بگاڑ)۔

برباتو (barbāato) [م۔ ص] بالکل کھلا ہوا (۲) برباد۔

برباد (barbāad) [ف۔ ص] دیکھیے بربات (barbāat)۔

برباد ایتس (barbāad étas) [م۔ ص] برباد کرنا۔

بربادی (barbaadi) [م۔ اسم] دیکھیے بربات (barbāat)

جس کی یہ کیفیت ہے۔

بربو (barbār) [م۔ اسم] ہونڈا کی ایک مشہور نہر جو کریم آباد سے شروع

ہو کر علی آباد تک آتی ہے (۲) حیدر آباد ہونڈا کے ایک محلے کا نام،

جہاں سے یہ نہر گزرتی ہے۔

بربر (birbir) [م۔ ص] لبالب، کنارے تک بھرا ہوا، کچھا کچھ۔

بربر ایتس (birbir étas) [م۔ محاورہ] لبالب کرنا، کنارے

تک بھرنا، کچھا کچھ بھرنا۔

بریشوق (bir biśóq) [م۔ ص] نازدانا (۲) بے فکری

(۳) من مانی۔

بریشوق مناس (bir biśóq manāas) [م۔ محاورہ]

من مونی ہونا (۲) نازد خیرے دکھانا (۳) بے فکر ہونا۔

برپٹ (barpāt) [م۔ اسم] تلپھٹ، دیشین، وہ چیز جو نیچے بیٹھ

جائے۔

برپٹ بسجی میل دلپٹ میٹمی

(barpāt basiçi mel dalbāt meéymī)

[م۔ کہادت] تلپھٹ تہہ میں بیٹھے گا اور شراب ادا پر آئے گا، مراد

دقت آنے پر سچائی آشکار ہوگی / کھرے کھوٹے میں فرق ہوگا۔

برپٹ (barpāt) [م۔ اسم] چڑے کا پتلا کم چوڑا تہہ جس سے دیسی

جوتے بُھجو (húco) سیتے ہیں (۲) چڑے کا تہہ، فیتہ (۳)

چڑے کا وہ حلقہ نما تہہ جسے مل جوتے دقت مل کو بچا سے جوڑنے

کے لیے استعمال کرتے ہیں جو بیلیوں کی گردن پر رکھتے ہیں، (کنایہ)

لاغر، دبلا پتلا شخص۔

برپٹ چھا (birpīt cha) [م۔ اسم] بخار کی ایک قسم جو باجرہ سے

ملتی جلتی ہے۔

برپٹ دوسس (barpīt diwsas) [م۔ محاورہ] چڑے کو کاٹ

کر پتلا کم چوڑا تہہ یا فیتہ بنانا۔



برجا ایٹس (barjāa étas) [م۔ محاورہ] برقرار کرنا (۲) ٹھیک کرنا (۳) ثابت کرنا۔

برجس (birjis) [م۔ اسم] ایک قسم کا کپڑا، پینٹ کا ایک مخصوص کپڑا۔
برجک (būrijā) [م۔ اسم] دیکھیے برج (burj) جس کی یہ جمع ہے۔

برجوانک (burjoónā) [م۔ اسم] دیکھیے برجوانو (burjoóno) جن کی یہ جمع ہے۔

برجوانو (burjoóno) [م۔ اسم] چستان، بیکلی، مہتا۔
برجوانی (burjoóni) [م۔ اسم] دیکھیے برجوانو (burjoóno)۔

برجی (būrijā) [م۔ اسم] دیکھیے برج (burj)۔

برج (barē) [م۔ اسم] بجلی کی چمک (۲) سخت سردی (۳) ماچس کے کنارے پر لگا ہوا کیڑائی مادہ جس کے رگڑنے سے آگ پیدا ہوتی ہے، یہ لفظ برق ہے ق چ میں بدل گیا ہے۔
برج بلاس (barē balāas) [م۔ محاورہ] بجلی کرنا (۲) سخت سردی ہونا (۳) زمین پر سردی کی وجہ سے رات کے وقت اسی جم جانا۔

برجآ (barčā) [م۔ اسم] کش کے قبیلہ برجکڈ کے نام گزار بانی کا نام۔

برجکڈ (barčākuc) [م۔ اسم] برجآ (barčā) کے قبیلے سے تعلق رکھنے والے۔

برجچن (bārčān) [م۔ اسم] سخت سردی (یہاں 'ن' نون واحدت ہے)۔

برججی (bārčī) [م۔ اسم] اطاعت، فرمانبرداری (۲) مطیع۔

برججی ایٹس (bārčī étas) [م۔ محاورہ] مطیع بنانا، فرمانبرداری بنانا، اطاعت کرانا۔

برججی مناس (bārčī manāas) [م۔ محاورہ] اطاعت

برٹ (burpūt) [م۔ اسم] خشک نرم مٹی جس سے گرد و غبار اٹھے، کھیت کی سوکھی ہوئی مٹی جس سے گرد اٹھے، سوکھی نرم مٹی۔

برٹ یا پو (burpūt yāayō) [م۔ صف] ایسی جگہ یا کھیت جہاں مٹی خشک اور نرم ہو اور گرد و غبار اٹھے۔

برٹینک (barpitān) [م۔ اسم] دیکھیے برٹ (barpit) جس کی یہ جمع ہے۔

برٹینک (burpūtān) [م۔ اسم] دیکھیے برٹ (burpūt) جس کی یہ جمع ہے۔

برٹینک پھو ایٹس (burpūtān phaw étas) [م۔ محاورہ] ٹھہرنا، غیر آباد چھوڑنا (۲) دیوالیہ کرنا (۳) مالی حالت سخت خراب کرنا، غفلت بنانا۔

برپس (barpās) [م۔ اسم] برص، ایک بیماری جس میں جسم پر سفید داغ پڑ جاتے ہیں، جذام، بھلمبری۔

برپسے گوٹم (barpāse guwālum) [م۔] بددعا، خدا تجھے برص کی بیماری میں مبتلا کرے۔

برتھ ڈے (barth day) [انگ۔ اسم] یوم پیدائش، پیدائش کا سالگرہ۔ birthday

برٹش (british) [انگ۔ اسم] برطانوی، انگریزی۔ british

برٹے اچوس (bāraṭe ichūwas) [م۔ محاورہ] آکسانا، ترغیب دلانا (۲) مجبور کرنا۔

برٹے غوس (bāraṭe gūwas) [م۔ محاورہ] بات کرنے سے روکنا (۲) گفتگو میں مداخلت کرنا، بات کاٹنا۔

برٹے گچوس (bāraṭe guchāras) [م۔ محاورہ] اطاعت کرنا، فرمانبرداری کرنا، تسلیم کرنا۔

برج (burj) [م۔ اسم] گنبد (۲) ستارے کا گھریلا مقام، آسمانی دائرے کا بارعواں حصہ۔

برجا (barjāa) [ف۔ صف] برقرار، ٹھیک، ثابت۔



کرنا، فرمانبرداری کرنا، مطیع ہونا۔

برجے دیلےس (bārce dēlas) [م۔ محاورہ] سخت سردی کی وجہ سے زمین میں اوس جم جانا (۲) سخت سردی کی وجہ سے انسانوں، حیدانوں اور نباتات کا رخ بستہ ہو جانا۔

برچل (bārçil) [م۔ اسم] ندی کا پانی، نالے کا پانی۔

برچلیک (bārçiliñ) [م۔ اسم] دیکھیے برچل (bārçil) جس کی یہ جگہ ہے۔

ٹلے اڑوے برچلیک دین آسلم زمین دیسرجی

دیکھائے مل بیسولو چلے برچلیک ہزاون (بہشتیے آسقریک، ص ۳۱۸)۔

ترجمہ: ایک محبت کی ندیاں آکر میرے دل کی زمین کو سیراب کر رہی ہیں، لہذا ان کے کھیت اور باغ میں اس پانی کی بدولت ہزاروں برکتیں پیدا ہو گئی۔

برخاسب (barqhāast) [ف۔ صف] موقوف، برطرف (۲) ختم۔

برخبر (bar qhabār) [م۔ اسم] اطلاع۔

برخلاف (bar qhilāaf) [ف + م۔ صف] برعکس، الٹ، ضد، ناموافق، مخالف۔

برداش (bardāas) [ف، م۔ فعل لازم] مبرجھل، مردباری، سہتا، اٹھانا، برداشت کا بروشسکی تلفظ۔

بردی (bardī) [ان۔ م۔ اسم] وردی، فوجی لباس، یونیفارم، ڈریس۔

بردی ایتس (bardī étas) [م۔ محاورہ] یونیفارم پہنانا۔

بردی بیلےس (bardī bēlas) [م۔ محاورہ] یونیفارم پہنانا۔

بردی (birdī) [م۔ اسم] زمین، دھرتی۔

بردی (burdī) [م۔ اسم] بکثرت، فراوانی، زیادہ، زور، محبت۔

بردی (barçī) [م۔ اسم] پوشین، چڑے کا ایک مخصوص لباس جو موسم سرما کے لیے پہنایا جاتا ہے۔

بردی تل (barçī tal) [م۔ اسم] کبوتر کی ایک قسم جو عام کبوتر سے قدرے بڑا ہوتا ہے۔

برڈلیک (barçēñ) [م۔ اسم] دیکھیے برڈی (barçī) جس کی یہ جگہ ہے۔

برر ژوس (bārar žūwas) [م۔ محاورہ] تابع ہونا، فرمانبردار ہونا، مطیع ہونا، ماننا۔

برزآ برزن (barzā barzān) [م۔ اسم] کسی موٹے شخص کے چلنے کا انداز (۲) کسی موٹی چیز کے لڑکنے کا انداز۔

برزاق (barzāq) [م۔ اسم] دو چیزوں کے درمیان پردہ یا آڑ (۲) موت سے قیامت تک کا زمانہ، (برزخ کا بروشسکی تلفظ)۔

برزل (burzūl) [م۔ اسم] مثالی علاقہ جات میں ایک پہاڑی گزرگاہ کا نام۔

برزن (barzān) [م۔ اسم] پھر جانا، الٹ جانا (۲) لڑھک جانا۔

برزن مناس (barzān manāas) [م۔ اسم] دیکھیے برزن (barzān)۔

برس (burūs) [م۔ اسم] ہوا میں لگی کوجب ایک خاص درجہ حرارت پر رکھا جاتا ہے تو تھوڑی دیر بعد پانی الگ ہو کر تہہ میں بیٹھتا ہے اگر کسی تازہ ہے تو پانی اوپر کی سطح پر آتا ہے اور دودھ کے عناصر الگ ہوتے ہیں جسے برس کہا جاتا ہے یہ نہایت لذیذ غذا ہے اس سے کئی عمدہ کھانے بھی تیار ہوتے ہیں۔

برس ڈمک (burūs čamık) [م۔ اسم] دیکھیے برس

(burūs) جسے تھکا لگا کر برس ڈمک بنایا جاتا ہے۔

برس شکپک (burūs şapik) [م۔ اسم] دیکھیے برس

(burūs) اس طعام کو تیار کرنے کے لیے درودنیوں کے درمیان برس کی تہہ بناتے ہیں پھر اس پر دہلی گھی ڈالتے ہیں اور پیاز، نمک وغیرہ کے ذریعے اس کی لذت میں اضافہ کرتے ہیں۔

برساتیمک (barsaatimiñ) [م۔ اسم] دیکھیے برساتی



(barsaati) جس کی یہ جگہ ہے۔

برساتی (barsaati) [م۔ اسم] برسات اور بارش میں پہننے کا لبادہ۔
برسینڈ (burūsinc) [م۔ اسم] دیکھیے برُس (burūs) جس کی یہ جگہ ہے۔

برُس (burūs) [م۔ اسم] موٹم (r) کپڑے جوتے بال وغیرہ صاف کرنے کا بالوں سے بنا ہوا آلہ۔
برُسسکی (burūsaski) [م۔ اسم] بروشو قوم کی زبان، ہونڈا، مگر اور یاسین کی زبان۔

برشل (barāsal) [م۔ اسم] بت کا ایک علاقہ جہاں قبیلہ برتلیک آباد ہے، برتلیک کی بودیش کی جگہ۔
برُشِن (burūšin) [م۔ اسم] وہ شخص جس کا تعلق برُشو (burūšo) قوم سے ہو۔

برُشو (burūšo) [م۔ اسم] دیکھیے برُشِن (burūšin) جس کی یہ جگہ ہے۔

برُشو آبشک (burūšo abāših) [م۔ کہادت] انسانی مجبوریاں (r) اپنی اپنی مجبوریاں، اپنے اپنے مسائل۔

برُشو ہا (burūšo ha) [م۔ اسم] بروشو کا گھر جس کا ایک مخصوص اعزاز ہے اور ایک خاص نقشے کے مطابق بنایا جاتا ہے۔

برش (bariš) [م۔ کلمہ حتمی] دو گاہے، نیز دیکھیے برشِن (barišan)۔

برشِن (barišan) [م۔ صفت] گیمپوں یا جوتی کی اتنی مقدار جو دوں تابارہ مویٹوں کے ذریعے ایک ہی دن میں گاہ کرشم کیا جاسکے۔

برشِن (bārşun) [م۔ اسم] اناج صاف کرنے کا آلہ جو تین طرف سے اونچا اور سامنے سے کھلا ہوتا ہے، چھاج۔

برشِن دیٹکس (bārşun, délas) [م۔ محاورہ] چھاج کے ذریعے اناج صاف کرنا۔

برص (bars) [م۔ اسم] جزام، نیز دیکھیے بریس (barpās)۔

برعکس (barāks) [ف، م۔ متعلق نعل] الٹا، برخلاف، مخالف۔

برغاً (baragā) [م۔ اسم] مکر، تصادم۔

برغاً دیٹکس (baragā délas) [م۔ محاورہ] مکر لگانا، تصادم کرنا۔

برغر (birgār) [م۔ اسم] ایک قسم کا پودا جو فصل کے ساتھ کھیتوں میں اگتا ہے، ہونڈاں اسے بطور بڑی بھی استعمال کرتے ہیں۔

برغرِ نڈ (birgārinc) [م۔ اسم] دیکھیے برغر (birgār) جس کی یہ جگہ ہے۔

برغُمڈ (birāgumuč) [م۔ اسم] دیکھیے برغو (birāgo) جس کی یہ جگہ ہے۔

برغو (birāgo) [م۔ اسم] گھوڑی کا بچھڑا۔

برغو (burgū) [م۔ اسم] بگل، نفیری (r) صورا اسرائیل جسے حضرت اسرائیل حشر کے روز ایک دفعہ ارڈالنے کے لیے اور دوسری دفعہ زندہ کرنے کے لیے پھونکتے ہیں۔

برغو ایغرس (burgū égaras) [م۔ صم] حضرت اسرائیل کا صورا پھونکتا۔

برق (birāq) [م۔ اسم] دیکھیے برقس (birāqas) جس کا یہ امر ہے۔
برقا کرے أَلُوْكَوْلُجُمَا

(birāqa ke úlo guwālījuma) [م۔ کہادت] چاہ

گن راجا اور پیش، جو دوسرے کے لیے برائی چاہتا ہے وہ خود برائی میں گرفتار ہو جاتا ہے۔

برقبیش (baraqbēes) [م۔ اسم] چھلنی کی ایک قسم جس کے

سوراخ غر بال کے سوراخوں سے بڑے ہوتے ہیں اور گندم اور جو کو صاف کرنے کے لیے استعمال ہوتا ہے (قاری لفظ فراخ نیز کا بروشسکی تلفظ)۔

برقبیش دیٹکس (baraqbēes délas) [م۔ محاورہ] برق

بیش کے ذریعے غلہ صاف کرنا، نیز دیکھیے برقبیش



(baraqbées)

برقس (birāqas) [م۔ ص] کھودنا، گڑھا جانا (محاورہ) برائی کرنا، کسی کے خلاف سازش کرنا، کسی کو نقصان پہنچانے کا منصوبہ بنانا۔

برقس (birqis) [م۔ اسم] مار، پیٹ۔

برقس ایتس (birqis étas) [م۔ محاورہ] مارنا، پیٹنا، کٹ لگانا۔

برقم (birāqum) [م۔ صفعولی] کھودا گیا، سازش کی گئی۔

برک (birik) [م۔ اسم] روئی ساخت کی ایک بندوق جس کی گولی عام روئی بندوق کے مقابلے میں چھوٹی ہوتی ہے۔

برکات (barkāat) [م۔ اسم] دیکھیے برکت (barkāt) جس کی یہ جمع ہے۔

برکاتیک (barkāatiñ) [م۔ اسم] دیکھیے برکات

(barkāat) یہ مذکور زبان میں برکات کی جمع الٹ ہے۔

برکت (barkāt) [م۔ اسم] بروشسکی میں سکون دوم کثرت، نیک بختی، روزی، ترقی، افزائش (۲) بانٹنے تو لے دت پہلی تول پرایک کی بجائے برکت کہتے ہیں۔

برکت ایتس (barkāt étas) [م۔ محاورہ] برکت کے لیے دعا کرنا۔

برکت یکس (barkātikiş) [م۔ محاورہ] بابرکت، مبارک، برکت والا، دالی۔

برکت کینڈ (barkātikiyanç) [م۔] برکت والے/دالیاں۔

برکت مناس (barkāt manāas) [م۔ محاورہ] کثرت

ہونا، فراوانی ہونا، نیک بختی ہونا۔

برکت مناسلو چغر کرے ہلکچچی

(barkāt manāasulo chāgür ke halkıcı)

[م۔ کہاوت] جب خدا دینا چاہتا ہے تو کسی بھی وسیلے سے دیتا ہے۔

برک کرک (birkirāñ) [م۔ اسم] دیکھیے برکس (birkis)

جس کی یہ جمع ہے۔

برکس (birkis) [م۔ اسم] گچ، خزانہ، دینہ۔

برکند (barkandá) [م۔ صفع] آوارہ، ادبائش، نا فرمان۔

برک (bark) [م۔ اسم] خزانہ، جواہرات۔

برکند (brakānc) [م۔ اسم] دیکھیے برک (brak) جس کی یہ

جمع ہے۔

برکھٹ (birkhāt) [م۔ صفع] ہونٹ کٹا، کٹے ہوئے ہونٹ والا،

کوئی چیز یا جگہ وغیرہ جس کے کنارے کے درمیان کٹاؤ ہو، نامکمل۔

برگا (birgā) [م۔ اسم] لڑائی، جنگ۔

برگا ایتس (birgā étas) [م۔ محاورہ] لڑنا، جنگ کرنا۔

برگا مناس (birgā manāas) [م۔ محاورہ] لڑائی ہونا، جنگ

ہونا۔

برگیریز (bargiriz) [م۔ اسم] خزان، پت، جھڑکا موسم۔

برگن (birgān) [م۔ اسم] قدیم مذکور نام، ہنگری کے پروفیسر انفرادی

کی تحقیق کے مطابق یہی نام قدیم ہنگری میں بھی رائج رہا ہے۔

برگو (birāgo) [م۔ اسم] دیکھیے برغو (birāgo) جس کا یہ ایک

اور تلفظ ہے۔

برگیڈ (birgeed) [م۔ اسم] پیدل فوج یا درسا لے کا ایک دستہ جس

میں تقریباً آٹھ سو ہزار جوان ہوتے ہیں۔ brigade

برگیڈیئر (birgeēdiyar) [م۔ اسم] برگیڈ کا سالار اعلیٰ۔

brigadier

برک (bariñ) [م۔ اسم] دیکھیے بر (bar) (معنی نمبر ۲) جس کی یہ

جمع ہے۔

برک ایتس (bariñ étas) [م۔ محاورہ] ناراضگی کے بعد دوبارہ

صلح کرنا (۲) بات چیت کرنا، مصالحت کرنا۔

برک ایتس (bariñ ayétas) [م۔ محاورہ] بات چیت ختم کرنا

(۲) مقاطعہ کرنا (۳) ناراض ہونا۔

برک چوس (bariñ chúwas) [م۔ محاورہ] جاسوسی کرنا



(۲) ایک کی بات دوسرے تک پہنچانا، سخن چینی کرنا۔

برک کس (barĩkĩs) [م۔ مف] باتوں، بہت باتیں کرنے والا/ والی۔

برک کینڈ (barĩkĩyan) [م۔ اسم] دیکھے برک کس جس کی یہ جمع ہے۔

برک گووس (barĩn goówas) [م۔ محاورہ] دیکھے برک چوس (barĩn chūwas)۔

برکک (barĩnik) [م۔ اسم] دیکھے برک (barĩn) یہاں "ک" علامت جمعیت ہے۔

برلس (birális) [م۔ اسم] ایک مشہور جھاڑی جسے مویشی شوق سے کھاتے ہیں اور یہ جلانے کے لیے بھی استعمال ہوتی ہے۔

برلشو (birálišo) [م۔ اسم] دیکھے برلس (birális) جس کی یہ جمع ہے۔

برم (barum) [م۔ اسم] دیکھے براس (baráas) جس کی یہ مفت مفعول ہے۔

برم (burum) [م۔ مف] سفید۔

برم ایٹس (burum étas) [م۔ اسم] سفید بنانا، سفید کرنا، (کنایت) سیاہ کرنا، کالا کرنا۔

برم باردوم (burum báardum) [م۔ محاورہ] سفید سرخ (۲) تندرست (۳) خوبصورت (اردو اور فارسی میں سرخ پہلے اور سفید بعد میں آتا ہے)۔

برم بائی (burum bay) [م۔ اسم] سفید باجرہ، باجرہ کی ایک قسم۔

برم بر (burum bur) [م۔ اسم] سفید بال، موی سفید۔

برم دنو (burum dano) [م۔ اسم] خرابی کی ایک اعلیٰ قسم۔

برم ژو (burum zuu) [م۔ اسم] خرابی کی ایک مشہور اور اعلیٰ قسم۔

برم شام (burum šaam) [م۔ اسم] آغاؤ شام، شام کی ابتدا جب کہ آسمان پر سیاہی نہ چھائی ہو۔

برم کس (burumkus) [م۔ مف] سفیدی، سفید رنگ۔

برم کئے ھک متم کئے ھک

(burum ke huk matum ke huk)

[م۔ کہاوت] کتا سفید ہو یا سیاہ کتا ہی ہے، یہاں وقت بھولا جاتا ہے

جب دو جانب سے صرف نقصان یا خطرہ کی امید ہو۔

برم مناس (burum manáas) [م۔ محاورہ] سفید ہونا (محاورہ) سیاہ ہونا، کالا ہونا۔

برم مؤس (burum mos) [م۔ اسم] سفید دلدل، جو حسن آباد

میں بُروک (buróon) نالہ جاتے وقت راستے میں آتا ہے۔

برم ہری (burum hari) [م۔ اسم] سفید، جو کی ایک مشہور قسم۔

برم ھنک (burum hānik) [م۔ اسم] طبقہ سفید کسی اہم مہمان

کو خوش آمدید کہنے کے لیے یا خوشی کے کسی اور موقع پر مثلاً شادی یا

یا عمارت کی سنگ بنیاد رکھتے وقت نیک شگون کی علامت کے طور پر

ایک خاص طبقہ میں بڑی بڑی باریک روٹیاں، گھی، دودھ، آٹا وغیرہ رکھ کر

تیار کرتے ہیں، یہ دم مرکزی اشیاء کے دوسرے علاقوں مثلاً تاجکستان

وغیرہ میں بھی پائی جاتی ہے۔

برم یان (burum yan) [م۔ اسم] سفید بچہ۔

برن (baran) [م۔ اسم] دیکھے بر (bār) 'ن' علامت وحدت ہے۔

برن پھل ایٹس (baran phal étas) [م۔ محاورہ] کوئی نئی

بات/جملہ اہل عقل کے سامنے رکھ دینا۔

برن (būran) [م۔ اسم] سلائی کی ایک قسم (۲) ایک بال، کوئی ایک

بال، یہاں 'ن' علامت وحدت ہے۔

برن ایٹس (būran étas) [م۔ محاورہ] سلائی کے ذریعے برن

(būran) بنانا۔

برن چوس (būran chūwas) [م۔ اسم] دیکھے برن (būran)۔

برن کئے خٹ او منس (būran ke çuĩ oómanas)



[م۔ محاورہ] کچھ نہ بگڑنا، کوئی نقصان نہ ہونا۔

بُرُون کئے حُثْ اَیْمَنَس

(hūran ke çuñ ayēmanas) [م۔ محاورہ] کچھ نہ

بگاڑ سکتا، کوئی نقصان نہ پہنچا سکتا۔

بُرُونِ نِیس (būran nīyas) [م۔ دراز پڑنا۔

بِرُنَجِی (birinjī) [م۔ اسم] ایک قسم کا باریک کپڑا جو بوٹ

وغیرہ میں لگانے کا کام آتا ہے۔

بِرُنَجِی مُڈ (birinjī muc) [م۔ اسم] دیکھیے پِرُنَجِی

(birinjī) جس کی یہ جن ہے۔

بِرُنَخ (birānç) [م۔ اسم] توت (۲) توت کا درخت۔

بِرُنَخِ ٹِک مَناس (birānç fik manāas) [م۔ توت کی

سبزی سفیدی میں بدل جانا، توت کا پکنے کے قریب ہونا۔

بِرُنَخ دُغُن مَناس

(birānç dūgun mos manāas) [م۔ محاورہ]

توت کا دافر مقدار میں پک جانا، توت کا بڑے پیمانے پر پک جانا۔

بِرُنَخ دُغُنَس (birānç dūgunas) [م۔ توت پک جانا۔

بِرُنَخ غَرَقِی مَناس (birānç gareēy manāas) [م۔

توت نصف پک جانا، بعض پکنا اور بعض جھونڈ پکنا۔

بِرُنَخ (burūnç) [م۔ اسم] ہلکے بادل۔

بِرُنَخ مَناس (burūnç manāas) [م۔ اسم] ابرا کور ہونا، ہلکے بادل

چھا جانا۔

بِرُنَخِی (birānçe) [م۔ توت کا/کی توت سے۔

بِرُنَخِی بِیْک (birānçe biñ) [م۔ توت پھین کر بنایا ہوا

پوڑا، کھما کر پیسے ہوئے توت۔

بِرُنَخِی خَنْدَا (birānçe qhandā) [م۔ وہ شیرہ جو توت

سے بنایا جاتا ہے، شیرہ توت۔

بِرُنَخِی عَرَق (birānçe arāq) [م۔ اسم] عرق توت جو سخت

نشا آور ہوتا ہے۔

بِرُنَخِی مَغْرُوقِی (birnāçe mağuroōfi) [م۔ اسم]

کچے توت، دھو ت جو ہنوز سبز رنگ کے ہوں۔

بِرُنَدَل (barāncal) [م۔ اسم] وہ تار جو بھیرا بکری کی آستوں سے

بنائے جاتے ہیں جو موسیقی کے بعض آلات مثلاً رباب وغیرہ میں لگانے

کے کام آتے ہیں۔

بِرُنَدَلِشُو (barāncališo) [م۔ اسم] دیکھیے بِرُنَدَل

(barāncal) جس کی یہ جن ہے۔

بُرُنِی کئے فَرَق اَوَمَنَس

(būrane ke farq oōmanas) [م۔ محاورہ] بالکل

درست ہونا (۲) ذرا برابر فرق نہ ہونا، بال برابر فرق نہ ہونا۔

بُرُوَقْت (bar waqt) [ف۔ متعلق فعل] عین وقت پر، بر وقت۔

بُرُو (barū) [م۔ اسم] ایک پودا جسے ہونڈا میں جو کی فصل اٹھانے کے بعد

بویا جاتا ہے، یہ چارے کے طور پر استعمال ہوتا ہے اور اس سے روٹی بھی

بنائی جاتی ہے۔

بُرُو جَوُٹُمُڈ (barū jōtumuc) [م۔ اسم] دیکھیے بُرُو جَوُٹُو

(barū jōto) جس کی یہ جن ہے۔

بُرُو جَوُٹُو (barū jōto) [م۔ اسم] بڑا چپے میں پیدا ہونے والا

آخری بچہ۔

بُرُو هَنَدِل (barū handil) [م۔ اسم] ایک قسم کا پودا جو ہونڈا میں

پایا جاتا ہے۔

بُرُو هَنَدِلِک (barū handilīn) [م۔ دیکھیے بُرُو هَنَدِل

(barū handil) جس کی یہ جن ہے۔

بُرُو هَوِی (barū hoy) [م۔ اسم] ترکاری جو مُد کے پتوں سے

تیار کی جاتی ہے۔

بُرُوَس (burūs) [م۔ اسم] دھڑخوش گاڑ جو اختہ ہو۔

بُرُوَسِشُو (burōsišo) [م۔ اسم] دیکھیے بُرُوَس (burūs)



جس کی یہ جگہ ہے۔

بروندو (burondo) [م۔ اسم] انگڑی۔

بروندو بر (burondo bar) [م۔ اسم] ہوزا کچال میں ایک
تالہ جو آئین آباد اور ظہیم آباد کے درمیان واقع ہے۔

بروندومڈ (burondumuc) [م۔ اسم] دیکھیے بروندو

(burondo) جس کی یہ جگہ ہے۔

برونٹک (barúyñ) [م۔ اسم] دیکھیے برؤ (barú) جس کی یہ
جگہ ہے۔

بروٹ (bróon) [م۔ اسم] ہوزا کے قبیلوں میں سے ایک قبیلے کا نام۔

بروٹشٹل (buróonushal) [م۔ اسم] ہلت اور حیدر آباد کا وہ

حصہ جہاں قبیلہ بروٹ (buróon) آباد ہے، بروٹ کے
مرد وہاں کی جگہ۔

بروئی (burúuyi) [م۔ اسم] گندم یا جو کی فصل کو پہلی بار دیا جانے والا
پانی۔

بروئی ایٹس (burúuyi étas) [م۔ محاورہ] فصل کو پہلی بار پانی
دینا۔

بروئی مک (burúuyimín) [م۔ اسم] دیکھیے بروئی

(burúuyi) جس کی یہ جگہ ہے۔

بروئے تلتو پو (barúwe tultópo) [م۔ اسم] برؤ

(barú) (دیکھیے برؤ) کی روٹی، دو روٹی جو برؤ کے آٹے
سے بنائی جائے۔

بروئے تھوئی (barúwe thófi) [م۔ اسم] جب برؤ

(barú) کا چٹا اور نرم غیر توڑے پر ڈال کر انگلیوں کو معمولی حرکت
دی جاتی ہے تو وہ آسانی سے پھیل کر روٹی کی شکل اختیار کرتی ہے،

اسے بروئے تھوئی (barúwe thófi) یا بروئے

گپل (barúwe giyál) کہا جاتا ہے۔

بروئے گپل (barúwe giyál) [م۔ اسم] دیکھیے بروئے

تھوئی (barúwe thófi)۔

بروئے گپلک (barúwe giyálín) [م۔ اسم] دیکھیے

بروئے گپل (barúwe giyál) جس کی یہ جگہ ہے۔

برہان (burhāan) [م۔ اسم] دلیل، قطعی دلیل جس میں شک و شبہ
نہ ہو۔

بریانی (biryaani) [م۔ اسم] ایک قسم کا پلاؤ جس میں گوشت بھون

کر ڈالا جاتا ہے اور چاول کا رنگ زرد و سفید ہوتا ہے۔

برییر چل چھٹ ایٹس (biriyar chil chut étas)

[م۔ محاورہ] غصہ ٹھنڈا کرانا، ایسی بات یا ایسا کام کرنا جس سے غصہ

اچانک سرد پڑ جائے (۲) سالن میں جوش آنے پر پانی ڈالنا۔

بریرے (buríye) [م۔ اسم] چاندی کا/کی، چاندی سے۔

بریرے بازوئیٹک (buríye baazubáyñ) [م۔ اسم]

چاندی کے کنگن، کٹائی کا ایک زیور جو چاندی سے بنایا جاتا ہے۔

بریرے بروندو (buríye burondo) [م۔ اسم] چاندی کی

انگوٹھی۔

بریرے بونس (buríye bónis) [م۔ اسم] چاندی کا ڈال/ڈلی،

چاندی کا گولا، (محاورہ) تپتی ہے۔

بریرے تلووق (buríye talóq) [م۔ اسم] ایک پرس جس پر ہم

کاری کی جاتی ہے۔

بریرے چسکور (buríye chaskór) [م۔ اسم] چاندی کے

ایک زیور کا نام۔

بریرے ڈبی (buríye dabí) [م۔ اسم] چاندی کی ڈبیا۔

بریرے زمک (buríye zamán) [م۔ اسم] گلے کا ایک زیور

جو چاندی سے بنایا جاتا ہے۔

بریرے سرنائی (buríye suranáy) [م۔ اسم] سرنائے جس

پر ہم کاری کی گئی ہو جسے برشو زبان میں ”بسیفک گیس

(basqāyñ gīyas)“ کہا جاتا ہے۔



بُریے سلسلہ (burīye silsilā) [مُ-اسم] چاندی کا ایک زیور
خسے پیشانی پر لٹکایا جاتا ہے۔

بُریے شگل (burīye šāṅāl) [مُ-اسم] چاندی سے بنائی ہوئی
زنجیر جسے عورتیں بطور زیور استعمال کرتی ہیں۔

بُریے صَدَب (burīye sadāp) [مُ-اسم] چاندی سے بنایا ہوا
صدف جسے عورتیں بطور زیور استعمال کرتی ہیں۔

بُریے طَمَر (burīye tumār) [مُ-اسم] چاندی کا تھویر۔

بُریے غائس (burīye gāys) [مُ-اسم] چاندی کی ڈٹری۔

بُریے غائسشو (burīye gāysīšo) [مُ-اسم] دیکھیے بُریے
غائس (burīye gāys) جس کی یہ جگہ ہے۔

بُریے غَشک (burīye gāšk) [مُ-اسم] چاندی کی تار۔

بُریے کَسَوار (burīye kaṣawāar) [مُ-اسم] وہ گوشوارہ جو
چاندی سے بنو۔

بُریے گِکِن (burīye gikīn) [مُ-اسم] چاندی سے بنایا ہوا
گوشوارہ۔

بُریے مَغَن (burīye māḡun) [مُ-اسم] چاندی کے سٹکے۔

بُری (biri) [مُ-اسم] جوش، اُبال (۲) موج، لہر، طوفان (محاورہ)
غصہ، غضب۔

بُری بَدَق مَناس (biri badāq manāas) [مُ-محاورہ]
جوش آنا، اُبال آنا (۲) سخت غصہ آنا۔

بُری دِڈَس (biri dīcas) [مُ-محاورہ] جوش آنا، اُبلنا (۲) موجیں
اٹھنا، لہریں اٹھنا (۲) سیلاب یا طوفان آنا (۲) طیش میں آنا، سخت
غصے سے غضبناک ہونا۔

بُری دِیدَس (biri dīēcas) [مُ-محاورہ] جوش دلانا، اُبالنا
(۲) سخت غصہ دلانا۔

بُری زُوس (biri zūwas) [مُ-محاورہ] دیکھیے بُری دِڈَس
(biri dīcas)

بُری (buri) [مُ-اسم] چاندی، نقرہ۔

بُریے (baré) [مُ] دیکھیے بُریئس (barénas) جس کا یہ امر
ہے۔

بُریے (bāre) [مُ] بات کا/کی۔

بُریے ایلَسکی زُوس (bāre éski zūwas) [مُ-محاورہ]
بچھٹانا، افسوس کرنا، غلطی پر نام ہونا (۲) کوئی بات یاد آنا۔

بُریے دِیلَس (bāre délas) [مُ-محاورہ] ترکی بہ ترکی جواب
دینا، لہجہ کا جواب پھر سے دینا۔

بُریے (biré) [مُ-اسم] لکڑی کا ایک مستطیل برتن جو آنا گوند جیسے اور
خمیر بنانے میں کام آتا ہے۔

بُریے بُرائے دِوسَس (būre barāane dīwasas) [مُ-محاورہ] بال بال بچ جانا۔

بُریئس (barés) [مُ-اسم] رگ، جسم کی بڑی تالی جس میں خون بہتا ہے،
ریشہ (۲) زمین کا وہ باریک حصہ جو بیل جوتے وقت کٹے بغیر رو
جاتا ہے، (محاورہ) خر، عادت، مزاج۔

بُریئسپَت (biréspat) [مُ-اسم] جمعرات، پنج شنبہ۔

بُریئشُو (baréšo) [مُ-اسم] دیکھیے بُریئس (barés) جس کی یہ
جگہ ہے۔

بُریئمُڈ (birémuc) [مُ] دیکھیے بُریے (biré) جس کی یہ جگہ ہے۔

بُریئن (barén) [مُ] دیکھیے بُریئس (barénas) جس کا یہ امر
ہے۔

بُریئش (barénç) [مُ] رات کے وقت آگ کے ذریعے خطرے کا
اشارہ دینا، آگ یا دھواں کے ذریعے دشمن کی آمد کی اطلاع دینا۔

بُریئس (barénas) [مُ-اسم] دیکھنا، ملاحظہ کرنا، مشاہدہ کرنا
(۲) غور کرنا، تدبیر کرنا، سوچنا، جائزہ لینا۔

بُریئم (barénum) [مُ] دیکھیے بُریئس (barénas) جس کی یہ
مفت معنوی ہے۔



برئین (barénin) [م] دیکھے برئیس (barénas) جس کا یہ امر ہے اور حج کی صورت ہے۔

برے بَلْک (birée balk) [م] اسم [برے] (biré) کا ذکر ہے جس پر روئیاں تیار کی جاتی ہیں۔

ب-ز

بزار (bizāar) [م] مف [تاریخ، تارخ، تنفر (فارسی لفظ بزار کا بروشکی تلفظ)۔

بزار اِمنَس (bizāar imānas) [م] محاورہ [بزار ہوتا۔

بزار ایتَس (bizāar étas) [م] محاورہ [بزار کرنا، تنفر کرتا۔

بُزُر جَمْهُر (buzúrjamhūr) [م] اسم [بزرگمرد، بزرگواران کا دیر (محاورہ) (مف) داتا۔

بُزُرُک (buzurúk) [م] مف [عمر رسیدہ، دادا، باپ (۲) معزز، شریف، صاحب شان و شوکت، نیک، پارسا، یہ (فارسی لفظ بزرگ کا بروشکی تلفظ)۔

بُزُرُکِیْٹ (buzurúktiñ) [م] مف [دیکھے بُزُرُک (buzurúk) جس کی یہ جگہ ہے۔

بُزُرُکِشَو (buzurúkišo) [م] مف [دیکھے بُزُرُک (buzurúk) یہ بھی اس کی جگہ کی ایک اور صورت ہے۔

بُزُرُگَان (buzurgāan) [ف] دیکھے بُزُرُک (buzurúk) جس کی یہ جگہ ہے۔

بُزُرُگَانِیْٹ (buzurgāantiñ) [م] دیکھے بُزُرُک (buzurúk) یہ بھی اس کی جگہ کی ایک اور صورت ہے۔

بُزُرُگَایَو (buzurgāayo) [م] دیکھے بُزُرُگَانِیْٹ (buzurgāantiñ)۔

بُزُرُگِی (buzurgí) [ف] مف [بزرگی، بڑائی، عزت، شان، شرافت۔

بِزَق (bizaq) [م] اسم [مارپیٹ، چٹائی۔

بِزَقِ ایتَس (bizaq étas) [م] مف [طرح مارنا، پیٹنا، چٹائی کرنا۔

بِزُم (bāzum) [ف] اسم [محل، مجلس، خوشی کی محل (۲) مجلس شراب نوشی۔

بِزُمِ ایتَس (bāzum étas) [م] محاورہ [محل جانا، خوشی کی محل جانا (۲) مجلس شراب نوشی پر اکرتا۔

بِزِنِیس (bizinēs) [انگ] اسم [کاروبار، تجارت، لین دین۔ business

ب-س

بَس (bas) [انگ] اسم [چار پہیوں والی بڑی گاڑی جو مسافروں کی نقل و حرکت کے لیے کام آتی ہے (۲) [م] ٹھہر، رک، اور نہیں؛ اب نہیں، ممانعت کا حکم (۳) گڑی یا لوہے کا دھار والا آلہ جو پرانے زمانے میں بل میں لگاتے تھے اور بل جوتے کا کام دیتا تھا۔

بَسِ ایتَس (bas étas) [م] محاورہ [بس کرنا، ختم کرنا (۲) تمام کرنا (۳) چپ رہنا، ٹھہرنا۔

بَسِ بَس (bas bas) [م] محاورہ [معلق فعل] کافی ہے، اور نہیں، اتنا بہت ہے (۲) ختم کرو، زیادہ نہ کہو (۳) جانے دو۔

بِس (bis) [م] اسم [چربی۔

بِسِ ایتَس (bis étas) [م] مف [کسی ذبح شدہ جانور کا زیادہ چربی والا ہونا۔

بِسِ دِیْ دَوْدَو (bis ée dāwdo) [م] اسم [چربی کے تیل سے بنی ہوئی آتش۔

بِسِ غُرِیس (bis gurāyas) [م] محاورہ [حیوان کا بہت زیادہ قریب ہونا، بہت زیادہ مونا ہونا۔



بَسِینِ ایتَس (baspin étas) (مُر۔میں) چڑے پر پانی، آٹا اور
نمک کا آمیزہ لگاتا۔

بَسِیت (basit) (مُر۔اسم) چادر یواری جس پر چھت نہ ہو (۲) عارضی
چادر یواری جو عام طور پر گڈریے چڑاگا ہوں میں ستانے کے لیے
بناتے ہیں۔

بَسْتَا (bastā) (ف، مُر۔اسم) کتابوں یا غذات کی گٹھڑی، جزدان،
سکول بیک۔

بَسْتَامِک (bastāmin) (مُر۔اسم) دیکھیے بَسْتَا (bastā)
جس کی یہ جمع ہے۔

بُسْتَان (bustāan) (ع۔اسم) بوستان کا مغرب، پھولوں کا باغ،
گھزار، چمن۔

بِسْتَانَس (bistāanas) (مُر) خام روٹی کی بو۔

بِسْتَرَا (bistarā) (ار۔اسم) بستر، بچھونا، فرش۔

بِسْتَرَا بَن (bistarā ban) (مُر۔اسم) وہ تہہ یا غلاف جس میں
بستر کو باندھتے ہیں۔

بَسْتِک (bastān) (مُر۔اسم) دیکھیے بَسْتَا (bastā) جس کی یہ
جمع ہے۔

بَسِیتِک (basitin) (مُر۔اسم) دیکھیے بَسِیت (basit) جس کی یہ
جمع ہے۔

بَسْتَو (bastāw) (مُر۔اسم) خشک سیب کا پوڑ (۲) دیکھی شربت جو خشک
سیب کے پوڑ سے بناتے ہیں۔

بَسْتَوِک (bastawin) (مُر۔اسم) دیکھیے بَسْتَو (bastāw)
جس کی یہ جمع ہے۔

بَسِجُمَا کئے شُوا (basićuma ke šuwā) (مُر۔کلمہ بندی)
خاموش رہو گے تو بہتر ہوگا! بہتر یہ ہے اب بس کرو (۲) بہتر یہ ہے

کسا پٹی جگہ لو (۳) بہتر یہ ہے کسا پٹی حیثیت کو بچاؤ۔

بِس دَن (bis dan) (مُر۔اسم) سفید پتھر کی ایک قسم۔

بُس (bus) (مُر۔اسم) بھوسا یا گھاس کی گاڑھ۔

بُس ٹک ایتَس (bus tak étas) (مُر) بھوسا، گھاس، گندم
اور جو کی فصل کو باندھ کر گاڑھ بناتا۔

بَسَا (bāsa) (مُر۔سوالیہ) کیا کافی ہے، کیا ٹھیک ہے۔

بَسَا (basā) (مُر۔اسم) شبِ باشی (۲) شبِ باشی کی جگہ، شب کی
منزل، رات بسر کرنے کی جگہ۔

بَسَا اِچھِیس (basā ićhiyas) (مُر۔محاورہ) شبِ باشی کے لیے
جگہ دیتا۔

بَسَا کُوْن (basā kuyn) (مُر۔اسم) وہ شخص جس کے گھر عام طور
پر شبِ باشی ہوتی ہو۔

بَسَا گَنَس (basā gānas) (مُر۔محاورہ) رات کے وقت پرندوں
اور دوسرے جانوروں کا شبِ باشی کے لیے ایک خاص جگہ جمع ہونا،

حیوان کا کسی مقام پر شبِ باشی کرنا۔

بَسَا مَناس (basā manāas) (مُر۔محاورہ) رات بسر کرنا، شب
باشی کرنا۔

بَسَاس (basāas) (مُر۔میں) رُک جانا، تھم جانا، چپ ہونا، ختم ہونا
(۲) زمین پر بیٹھ جانا، تہہ میں بیٹھ جانا۔

بِسَانِم (bisāanum) (مُر۔اسم) اُٹھار، دار و مدار، موقوف۔

بِسَانِم اِمَنَس (bisāanum imānas) (مُر۔محاورہ) اُٹھار
کرنے والا ہونا، دار و مدار کرنے والا ہونا، موقوف کرنے والا ہونا۔

بَسِپُر (baspūr) (مُر۔اسم) جو جو گھوڑے کو کھلایا جاتا ہے۔

بَسِپُر ایتَس (baspūr étas) (مُر۔محاورہ) گھوڑے کو جو کے
رانے دینا (۲) فرارانی کے ساتھ کھلانا؛ بہت زیادہ کھلانا۔

بَسِپُرِک (baspūrin) (مُر۔اسم) دیکھیے بَسِپُر (baspūr)
جس کی یہ جمع ہے۔

بَسِپِن (baspin) (مُر۔اسم) پانی، آٹا اور نمک کا ایک پتلا آمیزہ جسے
چڑے پر لگایا جاتا ہے۔



بَسْرَش (bisárs) [مُ-اسم] درائی، داس۔

بَسْرُک (bisárk) [مُ] دیکھے بَسْرُکَس (bisárkas) جس کا یہ امر ہے۔

بَسْرُگَس (bisárkas) [مُ-اسم] فصل یا گھاس کو کاٹنا۔

بَسْرُکُم (bisárkum) [مُ] دیکھے بَسْرُکَس (bisárkas) جس کی یہ مفت مفعول ہے۔

بَسْرُک (bisáran) [مُ-اسم] دیکھے بَسْرَش (bisárs) جس کی یہ جج ہے۔

بَسَس (bisás) [مُ-اسم] ایک قسم کی گھاس جس کی شاخیں بیچت

(šipit) کے مقابلے میں کم لمبی ہوتی ہیں اور اس پر زور رنگ کے پھول

ہوتے ہیں، دراصل یہ بیچت (šipit) کی ایک ناقص قسم ہے۔

بَسَس اَسْقُر (bisás asqúr) [مُ-اسم] بَسَس کا پھول، نیز دیکھے بَسَس (bisás)۔

بَسَسِیگ (bisásiñ) [مُ-اسم] دیکھے بَسَس (bisás) جس کی یہ جج ہے۔

بَسَسِیگے غَنُو (bisásiñe gunó) [مُ-اسم] بَسَس کا بیج،

نیز دیکھے بَسَس (bisás)۔

بَسْقَا (bisqá) [مُ-اسم] لعاب، ٹھوک۔

بَسْقَا بُوس (bisqá búwas) [مُ-محاورہ] تھوک کا سوکھ جانا، پیاس لگنا (r) خونزدہ ہونا، ڈرنا۔

بَسْقَا غِرِیٹ مناس (bisqá giriṭ manás)

[مُ-محاورہ] رنج کرنا، دوسرے کے مال وغیرہ پر حسرت کرنا

(r) اوروں کی چیز کی تمنا کرنا۔

بَسْقَا غَلْغُو (bisqá galgú) [مُ-اسم] ایک گندی رنگ کا لبا کیرا جو پرانے آٹے میں پیدا ہوتا ہے۔

بَسْقَا غَلْغُو مُد (bisqá galgúmuç) [مُ-اسم] دیکھے

بَسْقَا غَلْغُو (bisqá galgú) جس کی یہ جج ہے۔

بَسْقَائِیگ (basqáyn) [مُ-اسم] دیکھے بَسْقَا (basqá)

جس کی یہ جج ہے۔

بَسْقَائِیگ (bisqáyn) [مُ-اسم] دیکھے بَسْقَا (bisqá)

جس کی یہ جج ہے۔

بَسْقَائِیگ دِیَرَس (bisqáyn déeras) [مُ] منہ سے لعاب بہنا، رال بہنا۔

بَسْقَن (basqán) [مُ-اسم] ٹھری یا تلواری کے دتے پر پتیل یا چاندی سے ہم کاری کرنا۔

بَسْک (bask) [مُ-مفع] اضافہ (r) باقی، بچا ہوا (r) یہ لفظ

بھینڑ بکریوں کو گنتے دقت اور کپڑے کو ناپتے وقت "ایک" کی جگہ بھی

بولایا جاتا ہے۔

بَسْک ایتَس (bask étas) [مُ-محاورہ] کھانے کے بعد بچا لینا، باقی رکھنا (r) اضافہ کرنا۔

بَسْک مناس (bask manás) [مُ-محاورہ] بچا جانا، باقی رہنا (r) اضافہ ہونا، بڑھنا۔

بَسْکاپُو (baskáyo) [مُ-مفع] اضافی، باقی ماندہ، بچا ہوا، باقی۔

بَسْکاپُو تِیگ (baskáyoṭiñ) [مُ] اضافی لوگ (r) باقی

ماندہ لوگ، بچے ہوئے لوگ، باقی لوگ۔

بَسْکاپُو مُد (baskáyoṃuç) [مُ] دیکھے بَسْکاپُو تِیگ (baskáyoṭiñ)۔

بَسْگَرُنے بَسْکُو جی کے تَوپ

(báskate baskóçi ke top) [مُ-کہادت] یک نہ

شد و شد۔

بَسْگَرُٹ (baskarat) [مُ-اسم] میٹھا، دنیہ۔

بَسْگَرُنے اِگھَر رُور دِوَسَم جُون

(baskárate ikhārar çur dīwsum juwán)

[مُ-کہادت] ازماست کہ برماست، خود کردہ را علاج نیست،



اپنے پیروں پر کھانڈی مارتا۔

بَسْکَرَشُو (baskāraṣo) [مُ-اسم] دیکھیے بَسْکَرَن

(baskāraṭ) جس کی یہ جہ ہے۔

بَسِکِش (basikīṣ) [مُ-اسم] وہ جگہ جہاں باغات ہوں۔

بَسْکُوٹ (biskōṭ) [اک، مُ-اسم] بکلت۔ biscuit

بَسْکُوچِمِک (baskōcīmīn) [مُ] دیکھیے بَسْکُوچِی

(baskōcī) جس کی یہ جہ ہے۔

بَسْکُوچِی (baskōcī) [مُ-مفع] اضافی، مزید۔

بَسْکِی (baskī) [مُ] برکت (۲) کپڑے کا ایک ٹاپ، کپڑے کو

اپنے وقت "دو" کی جگہ استعمال کرتے تھے۔

بَسْکِی (būski) [مُ-اسم] دھکا (۲) کلر تصادم۔

بَسْکِی دِلَس (būski dēlas) [مُ-محدود] دھکا مارتا (۲) لکر

مارتا، تصادم کرتا۔

بَسْک (basān) [مُ] دیکھیے بَسَا (basā) جس کی یہ جہ ہے۔

بَسَل (basāl) [مُ-اسم] سات بان، ایسی چھت جو صوب اور بارش سے

بچنے کے لیے بنائی گئی ہو۔

بَسَلِشُو (basālīsho) [مُ-اسم] دیکھیے بَسَل (basāl) جس کی

یہ جہ ہے۔

بَسْم (basūm) [مُ] مرد بار، عظیم، نرم مزاج (۲) ہموار، نیز دیکھیے

بَساس (basāas) جس کی یہ صفت مفعولی ہے۔

بَسْم کُش (basūmkus) [مُ-اسم] مرد بار، ہمواری، نرم

مزاجی، ہمواری۔

بَسْم اللہ (bismillāah) [ع-مطلق فعل] شروع اللہ کے نام سے،

تسبیح کا جزو اول۔

بَسْم اللہ ایتس (bismillāah étas) [ع-محدود] تسبیح

پڑھنا (۲) آغاز کرنا، شروع کرنا۔

بَسَمِک (basāmīn) [مُ-اسم] دیکھیے بَسَا (basā) جس کی

یہ جہ ہے۔

بِسْمِل (bismīl) [ف-مفع] زخمی، گھائل، نیم جان، قربان کیا ہوا

(محدود) عاشق۔

بِسْمَن (bismān) [مُ-اسم] ختمہ۔

بِسْمَن اِمَنَس (bismān imānas) [مُ-محدود] ختمہ ہوتا،

ایسا لگا جو ختمہ شدہ ہو۔

بِسْمَن ایتس (bismān étas) [مُ-محدود] ختمہ کرتا۔

بَسْنَد (busānč) [مُ] دیکھیے بَس (bus) جس کی یہ جہ ہے۔

بَسِی (basi) [مُ-اسم] بارغ، گلشن، چمن۔

بَسِی کُوین (basi kuyn) [مُ-اسم] باغبان، مالی، یہاں

"کونین" عبارت فاعل ہے۔

بَسِی (basé) [مُ] دیکھیے بَساس (basāas) جس کا یہ امر ہے۔

بَسِی پَهَنَزَل (bise phanzāl) [مُ-اسم] وہ چلی جو بڑی

آنت سے لگی ہوئی ہو۔

بَسِی گِل (bise giyāl) [مُ-اسم] وہ چلی جو پکمانے کے بعد

نمردگی گئی ہو۔

بَسِی گِلِک (bise giyālīn) [مُ-اسم] دیکھیے بَسِی

گِل (bise giyāl) جس کی یہ جہ ہے۔

بَسِیگ (basēn) [مُ-اسم] دیکھیے بَسِی (basi) جس کی یہ جہ

ہے۔

بَسِیغ (basiyane) [مُ] ایک بارغ کے برابر، ایک بارغ کے مساوی۔

بَسِیغ غَمِیس کئے ہا کئے غَمِیس

(basiye gamēs ke hāa ke gamēs) [مُ-کہادت]

اگر بارغ کی آمدنی زیادہ ہو تو گھر کی آمدنی زیادہ ہوگی۔

ب-ش

بُش (bus) [مُ-اسم] لی / لٹا۔



بُش ڈے گلگی او مینس (bus ce galgi oōmanis) [مُد-کہات] خدا کے کو تاخن نہ دے، یعنی تامل کو خدا اختیار نہ دے۔

بُش قپر و شِم جُون (bus qāpar wāsim juwān) [مُد-کہات] کسی دلچے پتے شخص کو غیر ضروری طور پر کھلا لباس پہنا۔

بِشَا (bišā) [مُد] دیکھے بِشَا یس (bišāyas) جس کا یہ امر ہے۔
بِشَا یس (bišāyas) [مُد-مس] ایک چیز کو دوسری میں ڈال دینا
(۲) بندوق سے فائر کرنا (۳) بات شروع کرنا یا سامنے لانا۔
بِشَارَت (bašaarāt) [مُد-اسم] مزہ، خوش خبری، الہام غیبی، وہ بات جس کی خواب میں ہدایت کی جائے۔

بَشَر (bašār) [مُد-اسم] آدمی، انسان، اولادِ آدم۔
بُشَرُٹ (būšarṭ) [مُد-اسم] ایک قسم کی اونٹنی جس کا گریبان کوٹ کی طرح کھلا ہوتا ہے اور دامن نہیں ہوتا۔
بَشَرِی (bašarī) [مُد-مف] بشر سے منسوب، بشر کا، انسان کا۔
بَشَرِی لِبَاس (bašarī libāas) [مُد] انسانی بدن، جسم انسان۔
بَشَرِیَّت (bašariyāt) [مُد-اسم] انسانیت، آدمیت، بشر ہونا۔
بُشُش (bušūš) [مُد-اسم] بازو، کانٹوں کی روک، حد بندی جو کانٹوں سے کر دیتے ہیں۔

بُشُش و شِیس (bušūš wāši yas) [مُد-معاورد] بازو لگانا، کانٹوں سے حد بندی کرنا۔

بِشَقَر (bišqār) [مُد-مف] بھیڑ کی ایسی اُون جس کے ریشے بکری کے بالوں کے ریشوں کی طرح موٹے ہوں (اس اُون کی مناسبت سے ایسی بھیڑ یا بھیڑو بھی بِشَقَر کہا جاتا ہے)۔

بِشَقَرِ شَو (bišqārīšo) [مُد] دیکھے بِشَقَر (bišqār) جس کی یہ جگہ ہے۔

بِشَکَش (biškāš) [ف، مُد-اسم] ہدیہ، تحفہ، نذرانہ، لفظ بیشکاش کا بگاڑ۔

بِشَکَر (biškē) [مُد-اسم] بال (بکرا/بکری کے)۔

بِشَکَر پھو مناس (biškē phaw manāas) [مُد-معاورد] ہاتھ کچھ نہ آتا (۲) منصوبہ ناکام ہونا (۳) امید پر پانی بھر جانا۔

بِشَکَر غَلغُو (biškē galgū) [مُد-اسم] ایسا کڑا جس کے جسم پر ریشے ہوتے ہیں اور زیادہ تر درختوں پر پایا جاتا ہے۔

بِشَکِیَل کِس (biškēpal kis) [مُد-اسم] بکری/بکرے جن میں بھیڑ بھیڑ شامل نہ ہو۔
بِشَکِیَل کِیَنڈ (biškēpal kiyanḍ) [مُد] دیکھے
بِشَکِیَل کِس (biškēpal kis) جس کی یہ جگہ ہے۔
بِشَکِیَمِک (biškēmin) [مُد-اسم] دیکھے بِشَکَر (biškē) جس کی یہ جگہ ہے۔

بِشَکَر کِس (biškēkis) [مُد-مف] ایسی بکری/بکرا جس کے جسم پر کثرتِ بال ہوں (۲) گھنے بالوں والا۔
بِشَکَر تَہَر کُوک (biškēe tharkōn) [مُد-اسم] دو آلہ جس کے ذریعے بکری کے بالوں کو بیل دیا جاتا ہے۔
بِشَکَر گَشَک (biškēe gašk) [مُد-اسم] بکری کے بالوں سے بنائی ہوئی رسی۔

بَشَم (bašām) [مُد] بس، چارہ، قوت، طاقت۔
بَشَم (bišām) [مُد] دیکھے بِشَا یس (bišāyas) جس کی یہ مفت

مفعول ہے۔
بُشَنڈ (bušanḍ) [مُد-اسم] دیکھے بُش (bus) جس کی یہ جگہ ہے۔
بِشَو (bišō) [مُد-اسم] دیکھے پس (bis) جس کی یہ جگہ ہے۔
بِشَو (būšo) [مُد-مف] ایسا شخص جس کی آنکھیں ٹپکیں ہوں، نیز دیکھے بُش (bus) جس کی یہ تفسیر ہے۔

بُشَو کُو (busōno) [مُد] دیکھے بُش (bus) اور بُس (bus) جن کی یہ جگہ ہے۔



بُشے (būšī) [مُ-مف] وہ لڑکی یا عورت جس کی آنکھیں نیلی ہوں،
بُشو (būšo) کی تانیٹ۔

بُشیر (bašīir) [ع-مف] خوشخبری سنانے والا، آپ صلح کا لقب۔
بُشے اِسک (būše isk) [مُ-] بلی کا بچہ، پلوٹا (حادوۃ) شیرے
لڑکا۔

بُشے اِسکُمڈ شَم جُون

(būše iskumuč šum juwān) [مُ-کہادت] مراد

انتہائی بے رونا، کسی کے لیے بھی خیر نہ ہو۔

بُشے اِسْمَل ڈمے شار غُلُم جُون

(būše isūmal čē šāar gulūm juwān)

[مُ-کہادت] کہتے ہیں کہ کسی شخص نے بلی کی دم کے ساتھ ہلکی
(half) (برق/بیر) کا چمکا جو کاغذ کی طرح ہوتا ہے) باندھا اور
اس کو آگ لگا دی بلی شہر کی مارکیٹ میں گھس گئی اور مارکیٹ کو آگ
لگ گئی اور سارا شہر جل گیا؛ چنانچہ یہ مثل مشہور ہوئی کہ "بلی کی دم
سے شہر جل جاتا" مراد یہ ہے کہ معمولی سی غفلت ایک بہت بڑے
نقصان کا باعث بن سکتی ہے۔

بُشے بِوے (būše birē) [مُ-اسم] لکڑی سے بنا ہوا چھوٹا سا برتن
جس میں بلی کے لیے دودھ، روٹی وغیرہ رکھتے ہیں۔

بُشے بَس نِسے چُپ ایتُم جُون

(būše bis nīši čup étum juwān) [مُ-کہادت]

غلطی کا احساس نہ کرنا (۲) خاموشی کے ذریعے غلطی کو چھپانے کی
کوشش کرنا۔

بُشے تَنوَنین چہس یارے گِم جُون

(būše tāno niyan čhiš yāare gim juwān)

[مُ-کہادت] اپنا مطلب پورا کرنا، اپنے کام سے تعلق رکھنا۔

بُشے چُوپ کرے گِر کِسے قور

(būše čuup ke girkise qoor) [مُ-کہادت]

موتے سے قائمہ افغانا، موقع دیکھ کر کام کرتا۔

بُشے گَو کَو (būše goko) [مُ-اسم] بلی کا بچہ۔

بُشے مَرَقَر نِپَرَن گَلگِی ایتِچَم جُون

(būše marāqar nupāran galgi eēčim)

juwān) [مُ-کہادت] گرہ مسکین اگر پرداشتی

ختم کینک از جہان برداشتی

یعنی اگر بچاری بلی کے پر ہوتے تو دنیا میں چڑیوں کا نام و نشان نہ رہتا

(سحدی)۔

بُشے مَمُو رَخ ایتُم جُون

(būše mamū rač étum juwān) [مُ-کہادت]

کسی قاندرے کے تاک میں ہونا، کسی نفع کے انتظار میں ہونا۔

بُشے مَمُو شِیَس اَتَاغِیَا سَلَت مَرَاق اَحُو لَجَلَا

(būše mamū šēyas atāagayabaa salāt)

maraāq aqholjilā) [مُ-کہادت] بلی نقصان مال و

دیگر شہادت اعداد (یعنی ایک طرف مال کا نقصان اور دوسری طرف

دشمنوں کا برا بھلا کہنا)۔ (سحدی)

ب-بَس

بَس (baš) [مُ-اسم] بَل (۲) حَہ (۳) عَضو (۴) مُودار

(۵) رہنے دیا جائے، موجود رہے، باقی رہے، برقرار رہے۔

بَس اَ (baš a) [مُ-] مجھے رہنے دو۔

بَس اے (baš e) [مُ-] دیکھو بَس ایتَس (baš étas) جس

کا یہ امر ہے۔

بَس ایتَس (baš étas) [مُ-حادوہ] رہنے دینا۔

بَس مَناس (baš manāas) [مُ-حادوہ] مُودار ہونا، آموچو

ہونا، کسی جگہ پر اچانک مُودار ہونا، جانا یا آنا۔



بَس وِشِیس (baş wāšiyas) [م۔ محاورہ] بُل بٹا (r) رابطہ پیدا کرنا، تعلق پیدا کرنا۔

بِس (biş) [م۔] رہنے دیا جائے، موجود رہے، برقرار رہے (یہ لفظ اشیاء اور حیوانات کے لیے استعمال ہوتا ہے) انسان کے لیے بَس (baş)۔

اور بوش (bos) استعمال ہوتے ہیں۔

بِس اِے (biş e) [م۔ اسم] رہنے دو۔

بِس گُسُر (biş gasūr) [م۔ اسم] ایک زہریلی بڑی بوٹی۔

بِس گُسُر شُو (biş gasūrīšo) [م۔] دیکھیے بَس گُسُر

(biş gasūr) جس کی یہ جڑ ہے۔

بُس (buş) [م۔ کھڑمتنا] سوکھ جائے، خشک ہو جائے۔

بُس اِے (buş e) [م۔] دیکھیے بُس ایتس (buş étas) جس کا

بیامر ہے۔

بُس ایتس (buş étas) [م۔] سوکھنے دینا، خشک ہونے دینا۔

بَسَا (başá) [م۔ اسم] پگڑی، دستار۔

بَسَا ایتس (başá étas) [م۔ محاورہ] پگڑی باندھنا، دستار باندھنا۔

بَسَا دیسگوس (başá deeskuwas) [م۔ محاورہ] پگڑی

اترانا (r) کوئی عہدہ چھیننا، عزت سے محروم کرنا۔

بَسَا مُڈ (başámuc) [م۔ اسم] دیکھیے بَسَا (başá) جس کی یہ

جڑ ہے۔

بُسَای (buşáy) [م۔ اسم] آبادی، کاشت، زراعت، زمین دجائیاد۔

بُسَای بُسَا ایتس جَق کرے تھم

(buşáy buşáye éaq ke thum) [م۔ کہاوت]

جیسا دیس دیا بھیس۔

بُسَای شِیس (buşáy séyas) [م۔ محاورہ] زمین کو آباد کرنا

(r) زمین کی ملکیت حاصل کرنا، زمین پر قبضہ کرنا۔

بَسَخَانِک (başcáyin) [م۔ اسم] دیکھیے بَسَخَن

(başcán) جس کی یہ جڑ ہے۔

بَسَخَن (başcán) [م۔ اسم] تھوہ، ہدیہ، نذرانہ، جو میر کو دیا جاتا تھا۔

بَسَسَاَل (bişasaál) [م۔ مف] سست، کمزور، ضعیف۔

بَسَسَاَلِشُو (bişasaálīšo) [م۔ مف] دیکھیے بَسَسَاَل

(bişasaál) جس کی یہ جڑ ہے۔

بَسَقَت (başqát) [م۔ اسم] کاٹی، پھپھوندی۔

بَسَقَت دُونَس (başqát duúnas) [م۔ محاورہ] کاٹی یا

پھپھوندی لگانا۔

بَسَقَت دیگَنَس (başqát deegunas) [م۔ محاورہ] کاٹی

یا پھپھوندی لگانا (r) نہریا کنواں وغیرہ کو عرصہ دراز تک صاف نہ

کرنا اور اس میں پھپھوندی لگ جانا۔

بَسَقَر (başqar) [م۔ اسم] ایک جھاڑی جس کی شاخیں بڑی سخت ہوتی

ہیں۔

بَسَقَرِک (başqarīn) [م۔ اسم] دیکھیے بَسَقَر (başqar)

جس کی یہ جڑ ہے۔

بَسَقُن (başqun) [م۔ اسم] ایک کھیل جس میں دو آدمی کسی لڑکے کو

ہاتھ اور پیر سے پکڑ کر مخصوص انداز میں پانی میں پھینک دیتے ہیں۔

بَسَقُن وِشِیس (başqun wāšiyas) [م۔] دیکھیے بَسَقُن

(başqun)۔

بَسِکَس (bişkās) [ف، م۔ اسم] ہدیہ، تھوہ، نذرانہ، (پیش کش کا باز)۔

بَسِکِن (bişkın) [م۔] دیکھیے بَسِکِنَس (bişkīnas) جس کا یہ

امر ہے۔

بَسِکِنَس (bişkīnas) [م۔ مف] بیک یا گناہ، گناہ گری کرنا۔

بَسِکِنُم (bişkīnum) [م۔] دیکھیے بَسِکِنَس (bişkīnas)

جس کی یہ مفیت مفعولی ہے۔

بُشَل (buşúl) [م۔ اسم] ایک جنگلی پودا جس کے پھول پہلے ہوتے ہیں،

یہ پودا بد پودا اور زہریلا ہوتا ہے تاہم جب اس کے پتے خشک ہوتے

ہیں تو زہر ختم ہو جاتا ہے اور مویشی اسے شوق سے کھاتے ہیں۔



بُئْسُلُ اَسْقُر (buşúl asqúr) [مُ-اسم] بُئْسُل (buşúl) کا
بھول۔

بُئْسُلُ اِمَنَس (buşúl imânas) [مُ-] بُئْسُل (buşúl)
کمانے پر مویشوں کا پکڑ آنا۔

بُئْسِلِنْد (buşúlinç) [مُ-اسم] دیکھیے بُئْسُل (buşúl) جس کی یہ
جگہ ہے۔

بَشَن (bâşan) [مُ-اسم] کوئی سائل، ایک ہل، یہاں "ن" علامت
وحدت ہے۔

بَشَنْد (başânc) [مُ-اسم] دیکھیے بَس (baş) (معنی نمبر) جس کی
یہ جگہ ہے۔

بَسُو كُو (başúko) [مُ-] حصے، اعضاء، بند، نیز دیکھیے بَس (baş)
(معنی نمبر ۲) جس کی یہ جگہ ہے۔

بُسُو وَنْد (buşúwanç) [مُ-اسم] دیکھیے بُسُو كُو
(buşúoşo) (معنی نمبر) جس کی یہ جگہ ہے۔

بُسُو كُو (buşúoşo) [مُ-اسم] پھڑا (معاورۃ) سادہ، نادان، بھولا
بھالا (۲) اخروٹ کا ثابت مغز۔

بُسُو كُو اِمُپَس كَرِے نَك نَرِے اِمِی یَارِے

(buşúoşo imûpuş ke tak nêe imi yâare)

[مُ-کہاوٹ] مراد ماں کا کوئی بدل نہیں، ماں ہر چیز سے افضل ہے۔

بُسُو كُو مُد (buşúoşomuç) [مُ-اسم] دیکھیے بُسُو كُو
(buşúoşo) جس کی یہ جگہ ہے۔

ب - ض

بُضَا (buçhâ) [مُ-اسم] دام، جال، فریب، بکر، دھوکہ۔

بُضَا اَتِیَس گِر کِسَر جِل

(buçhâ atêyas girkisar jil) [مُ-معاورہ] جب

قانون کا اقتدار ہوتا ہے تو مجرموں کو جرم کرنے کا موقع ملتا ہے۔

بُضَا دِیَس (buçhâ dêyas) [مُ-معاورہ] دام یا جال بچھانا
(۲) خلاف سازش بنانا، دھوکہ دینا۔

بُضَار وَاَس (buçhâar wâlas) [مُ-معاورہ] دام میں آنا،
پھنس جانا، دھوکہ کھانا، فریب میں آنا۔

بُضُك (buçhân) [مُ-اسم] دیکھیے بُضَا (buçhâ) جس کی یہ
جگہ ہے۔

ب - ط

بَطَق (batâq) [اُن-مُ-اسم] ایک آبی پردہ جو ٹنگی پر بھی رہتا ہے اور
لوگ اسے پالتے ہیں، (بلخ کا گاؤں)۔

ب - غ

بَغَاوَت (bagâawât) [ع-اسم] سرکشی، نافرمانی، عذر، بلوہ،
خالدت۔

بَغَاوَت اِیَس (bagâawât êtas) [مُ-معاورہ] سرکشی کرنا،
بغاوت کرنا۔

بَغُغ (bagûç) [مُ-اسم] گندم، جو یا کائی ہوئی گھاس کی اتنی مقدار جو
آدھی دوڑوں بازوؤں کے درمیان پکڑ کر اٹھائے۔

بَغُغِك (bagûçin) [مُ-اسم] دیکھیے بَغُغ (bagûç) جس کی
یہ جگہ ہے۔

بَغُغِك اِیَس (bagûçin êtas) [مُ-معاورہ] بَغُغِك
(bagûçin) بنانا۔

بَغْرَاخُو (bagarâaço) [مُ-صفت] یہ دراصل بَغْرُک راخِی

(bagârk râaçi) ہے بمعنی بدفرشتہ، بدمنوکل، تاہم عام بول



دادی کو مار ڈالا میں تمہیں نہیں بخشوں گا۔

بَغْرُک بَجَتْجے ”وَأَجَرْتَهُمْ مَنَاسَ يَا“ سَيْنَم جُون

bagār k bajāte "wa je tham manāas ya"

(مُر۔ تلخ) sēnum juwān) کہانی یوں ہے کہ بَغْرُک

بَجَتْجے کو ایک دفعہ کوئی شرارت کرنے پر سزا دینے کے لیے پوری

میں باعدہ کر دیا کہ کنارے چھوڑ دیا گیا، کافی وقت گزرنے کے بعد

قدموں کی چاپ سنائی دی، یہ سن کر اس نے جلا تا شروع کیا کہ

”مَتَم تَهْمے تَهْم کُش شے سینیای جا یا سینیَا“

(matūm thāme thamkuṣ še sēybai

jāa ya sēyabaa) یعنی بادشاہ مجھ کو بادشاہت سنبھالنے

کے لیے کہتا مگر مجھے نہیں چاہیے) یہ سن کر گزرنے والے کو حیرت ہوئی

کہ کوئی کیا کہہ رہا ہے، اس کے قریب جا کر ماز پوچھا تو کہا کہ مجھے

پوری میں سے باہر نکال دو تو میں آپ کو بادشاہ بننے کا طریقہ بتا دوں

گا، یہ سن کر اس نے سادگی سے پوری کا منہ کھول دیا تو بَغْرُک بَجَتْجے

باہر نکل آیا اور اس سے کہا تم اس پوری میں بیٹھو تو میں تمہیں طریقہ

بتا دوں گا، وہ سادگی سے پوری میں بیٹھ گیا تو بَغْرُک بَجَتْجے پوری

کا منہ باندھ کر فرار ہو گیا، تھوڑی دیر بعد بادشاہ کے کارندے آئے اور

پوری میں بند آدمی کو ڈنڈوں سے مارنے لگے، وہ بچارہ چیخنے لگا کہ ”مجھے

بھی بادشاہ نہیں بننا ہے“ بادشاہ کے کارندے حیران ہو گئے کہ یہ کیا کر رہا

ہے، پوری کا منہ کھولا تو معلوم ہوا کہ بَغْرُک بَجَتْجے تو اُن کے

ہاتھ سے نکل گیا ہے اور وہ کسی اور کو مار رہے ہیں۔

بَغْرُک بِلِس غُنُلُو دِلِی سِنَان

(bagār k bēlis gūnulo dēli senāan)

(مُر۔ کہاوت) یہ اس وقت بولا جاتا ہے جب پیش بندی یا احتیاط یا

پہلے سے تدابیر کرنے کی ضرورت ہو۔

بَغْرُک رَاخُو (bagār k rāaço) [مُر] دیکھیے بَغْرَاخُو

-(bagaraāço)

چال میں بکنا اور کزور غصے کو کہا جاتا ہے۔

بَغْرَاخُو (bagarāaçi) [مُر۔ مف] دیکھیے بَغْرَاخُو

(bagarāaço) جس کی یہ تائید ہے۔

بَغْرُتَهْم (bagār tham) [مُر۔ اسم] ایک آدمی کا نام، اس کے بیٹے

طیور نے غرغخان کے قتل کی سازش کو ناکام بنایا تھا، یہ سازش بخداد

شاہ کے بیٹے کو نہال شاہ نے کی تھی۔

بَغْرُک (bagār k) [مُر۔ مف] شریر، تندخو، بد مزاج۔

بَغْرُک اوک اُو یے یو اَمِیر مَلْدِش

(bagār k ok uyūye yuw imiyar malciṣ)

(مُر۔ کہاوت) یعنی اولاد کی شرارتوں کی سزا والدین کو ملتی ہے۔

بَغْرُک اُولَات اُو اَمِیر دَمَجَار

(bagār k awlāat uw ūmiyar damjaār)

(مُر۔ کہاوت) شریر اولاد والدین کے لیے پریشانی کا باعث ہے۔

بَغْرُک بَجَتْجے (bagār k bajāte) [مُر] مثالی شریر، ایسا غصے

(خصوصاً لڑکا) جسے شرارت میں بطور مثال پیش کیا جائے (r) ایک

انسانی/دیوبالی نام۔

بَغْرُک بَجَتْجے اِیْبِی مَوْ سَقْنَم جُون

(bagār k bajāte ēpi mósqanum juwān)

(مُر۔ تلخ) یعنی بَغْرُک بَجَتْجے سے کسی کو خیر نہیں۔ قفسہ یوں ہے

کہ بَغْرُک بَجَتْجے (bagār k bajāte) ایک شریر لڑکا تھا ایک

دن کھانا کھاتے ہوئے جب کھانا ختم ہو گیا تو اپنی دادی سے مزید کھانے

کا تقاضا کیا، دادی نے کہا بیٹا کھانا تو ختم ہو گیا اب میں کہاں سے لاؤں،

یہ سن کر اسے غصہ آیا اور آتش گیر اٹھا کر اپنی دادی کے سر پر دے مارا،

عدت و چوٹ کی وجہ سے دادی نے دم توڑ دیا، پھر شریر لڑکے نے لاش کو

لے جا کر دروازے کے پیچھے کھڑا کر دیا، چونکہ اس کے بھائی اور بھابی

نے گھر میں داخل ہونے کے لیے دروازہ کھولا تو دروازے کے کھلنے کے

ساتھ لاش گر گئی، یہ دیکھتے ہی شرارتی لڑکا چیخنے لگا کہ تم لوگوں نے میری



بَغْرُکِ سِیس بَلَوِی اَیِلَتِر

(bagârk sis balôy ayêeltir) [مُر۔ کہاوت] یعنی

شریر انسان کو چنان دیدہ بنانا خطرناک ہے۔

بَغْرُکِ سِیس ڈِی غَا گِجَر ٹُک

(bagârk sis ê ga gâçîr tak) [مُر۔ کہاوت]

شریر انسان گالی گولج / بددعائی کا ہدف بنتا ہے۔

بَغْرُکِ سِیس نِین بَغْرُکِ ڈِی ٹُھُمُک

(bagârk sis nîin bagârk ê thûmuk) [مُر۔ کہاوت]

جیسی روح ویسا فرشتہ۔

بَغْرُکِ سِیسِی اِلْتِر تَہَانُم

(bagârk sîsê iltûr thâanum) [مُر۔ کہاوت]

برائی / بدنامی بہت جلد پھیل جاتی ہے۔

بَغْرُکِ مَنَاس (bagârk manâas) [مُر۔ محاورہ] شرارت

کرتا (۲) بددعا ش کرتا (۳) بد فعلی کا مرکب ہوتا۔

بَغْرُکِ هَرِی دَمَنَر مَلْدِش

(bagârk hâre damânar malâş) [مُر۔ کہاوت]

تیل نا فرمان ہو تو ناک کو برا بھلا کہا جاتا ہے۔

بَغْرُکِ هُکَرِی دَمَنَر ڈِی کرے گِجِجِی

(bagârk hûke damân ê ke gâçîçî) [مُر۔ کہاوت]

نا فرمان کو کتا لک کو بھی نقصان پہنچاتا ہے۔

بَغْرُکِ یَل (bagarkyâl) [مُر۔ محاورہ] بد فرشتہ، بد قدم، نامبارک

(۲) نکلتا۔

بَغْرُکِ چَمَر بِلْدَا (bagârkate êimar baldâ)

[مُر۔ کہاوت] آزمائش کر ماست، یعنی خود ہی اپنے آپ پر مصیبت

لاتا۔

بَغْرُکِ رُو (bagârkaro) [مُر۔ مف] دیکھیے بَغْرُکِ (bagârk)

جس کی یہ جگہ ہے۔

بَغْرُکِش (bagârkush) [مُر۔ م] برائی، شرارت، بددعئی، سازش۔

بَغْرُکِش اِیْتَس (bagârkush êtas) [مُر۔ محاورہ] برائی کرتا

(۲) شرارت کرتا (۳) بددعئی کرتا (۴) سازش کرتا۔

بَغْرُکِش مَنَاس (bagârkush manâas) [مُر۔ محاورہ] برائی

ہوتا (۲) بددعئی ہوتا (۳) بدی ہوتا۔

بَغْرُکِشِی بَی تَرَن مِیْیَلَا

(bagârkushê be tûran meybîlâa) [مُر۔ کہاوت]

برائی کی کوئی مخصوص نشان نہیں ہوتی، بدی کی بھی شکل میں ہو سکتی ہے۔

بَغْرُکِشِی یُوُئِش کُھٹ بَی

(bagârkushê yuûşis khuş bi) [مُر۔ کہاوت] بدی

ناپائدار ہوتی ہے، برائی دیر تک نہیں ٹھہر سکتی۔

بَغْرُکُؤ چِرِش (bagârko çirîş) [مُر۔ محاورہ] بد ذات، کم

نسل، کمینہ۔

بَغْرُکِی (bagarkî) [مُر] دیکھیے بَغْرُکِش (bagârkush)۔

بَغْرُکِیْک (bagârkuyân) [مُر] دیکھیے بَغْرُکِش

(bagârkush) جس کی یہ جگہ ہے۔

بَغْرُکِیَل (bagaryâl) [مُر] دیکھیے بَغْرُکِ یَل (bagarkyâl) جس

کا یہ مختلف ہے۔

بَغْرُکِیَلُو (bagaryâlo) [مُر] نکلتا، نامبارک، بد قدم۔

بَغْلَتَا (bagâlta) [مُر] دیکھیے بَغْلَتِیس (bagâltayas) جس

کا یہ امر ہے۔

بَغْلَتِیس (bagâltayas) [مُر۔ مف] دامن پھر جانا، پاگل ہونا، دیوانہ

ہونا۔

بَغْلِیس (bagâlis) [مُر۔ محاورہ] چور چور، سخت تھکاوٹ، شدید مشقت۔

بَغْلِیس اِیْتَس (bagâlis êtas) [مُر۔ مف] چور چور کرتا، سخت

تھکارت۔

بَغْلِیس اِمَنَس (bagâlis imânas) [مُر] چور چور ہونا، شدید



شقت اُٹھانا۔

بَغْنَدِ کِس (bagündikiş) [م۔ اسم] خیر دان، دہر ترن جس میں خیر بتاتے ہیں۔

بَغْنَدُو (bagüdo) [م۔ اسم] خیر، خیری روٹی۔

بَغْنَدُو مُد (bagündomuç) [م۔ اسم] دہر دیاں جن میں خیر ملائی ہو، خیری روٹیاں۔

بَغُو (bagü) [م۔ لپٹا، باہوں میں لینا (ر) گپھوں، جو یا گھاس کی اتنی مقدار جو دونوں بازوؤں کے درمیان آ سکے۔

بَغُو ایتَس (bagüu étas) [م۔ محاورہ] کسی سے لپٹنا، کسی کو باہوں میں لینا، باہوں کے درمیان لانا۔

بَغُو چُک (bagüuçin) [م۔ دیکھیے بَغُو چُک (bagüuçin)۔

بَغُو مُک (bagüümüñ) [م۔ دیکھیے بَغُو (bagüu) جس کی یہ جگہ ہے۔

بَغُیَر (bagéyr) [ع۔ کے علاوہ۔

بَغُیَرِی (bagéyri) [م۔ لیکن، کے علاوہ۔

بَغُیَک (bagéyn) [م۔ اسم] گوبر، چوپایوں خصوصاً گائے یا بیل کا نسل۔

بَغُیَک چُک (bagéynčin) [م۔ اسم] دیکھیے بَغُیَک (bagéyn) جس کی یہ جگہ ہے۔

ب-ق

بَق (baq) [م۔ اُبحار (ر) بہاؤ (ر) اُبال (ر) پانی کا اچاک ابل آنا، اچاک بہہ جانا (ہ) ٹھنڈا، بکھیرنا۔

بَق ایتَس (baq étas) [م۔ محاورہ] ٹھنڈا کرنا، بکھیرنا۔

بَق بُرُس (baq burús) [م۔ اسم] وہ بُرُس (burús) جو ترش لسی سے بنایا گیا ہو۔

بَق بَیْدُمُد (baq biyádumuç) [م۔ اسم] دیکھیے بَق بَیْدُو

(baq biyādo) جس کی یہ جگہ ہے۔

بَق بَیْدُو (baq biyādo) [م۔ اسم] ایک درندہ جو بھیڑیے سے

قد رے چھوٹا ہوتا ہے جواب نا پید ہو چکا ہے۔

بَق مَنَاس (baq manāas) [م۔ محاورہ] پانی کا کسی تالاب سے اچاک نکل جانا۔

بَق بَق مَنَاس (baqbaq manāas) [م۔ مسلسل اُبلنا، موج

کی صورت میں باہر آنا، دافر مقدار میں خارج ہونا (ر) بڑی مقدار

میں تیزی کے ساتھ دھواں یا گرد وغیرہ خارج ہونا۔

بَق بَق ایتَس (baqbaq éetas) [م۔ محاورہ] دھواں، پانی یا گرد

وغیرہ کو بڑی مقدار میں مسلسل خارج کرنا۔

بَقَا (baqāa) [ع۔ اسم] باقی رہنا (ر) زندہ رہنا، زندگی (ر) وجود

قیام (ر) حیاتِ جاودان۔

بَقَاس (baqāas) [م۔ مع] کسی چیز/کام کے ساتھ دلچسپی سے لگ

جانا (ر) مال سونپوں کا شوق سے گھاس چرنا۔

بَقَايَا (baqaaya) [م۔ اسم] بقاء، بچا کھچا، باقی بچا ہوا (ر) رقم

داخل۔

بَقْبُو (baqbü) [م۔ سخت زمین میں بنانے والی سرنگ جس میں بارود بھر کر

دھا کر کیا جاتا ہے۔

بَقْبَا (buqpá) [م۔ اسم] لہسن، مشہور بھری جو مصالحہ کے طور پر استعمال

ہوتی ہے۔

بَقْتَا (baqtā) [م۔ اسم] دنبہ، ایک قسم کا مینڈا جس کی دم بڑی چوڑی اور

موٹی ہوتی ہے۔

بَقْتَا بَیْلِس (baqtā bēlis) [م۔ اسم] دُنبی، یہ بَقْتَا (baqtā)

کی تانیہ ہے۔

بَقْتَا جُون دَعْنَم (baqtā juwān dagānum)

[م۔ تھیمہ] دنبہ کی طرح موٹا۔



بَقْتَا كُذْ (baqtākuc) [م] ہمت کے ایک قبیلے کا نام۔

بَقْتَا مُذْ (baqtāmuc) [م] دیکھیے بَقْتَا (baqtā) جس کی یہ جمع ہے۔

بَقْتَا مُمُشُو (baqtā mamūšo) [م۔ اسم] دینی کا پیر۔

بَقْتَا بَثْ (baqtāa ba) [م۔ اسم] دے کے کا چڑا۔

بَقْتَا دُمَا (baqtāa dumā) [م۔ اسم] دے کے کی دم جو بڑی چوڑی اور موٹی ہوتی ہے۔

بَقْجَا (buqčā) [ف۔ اسم] کپڑوں کی گھڑی، پتھر۔

بَقْس (baqis) [م۔ اسم] شگنائے ہوئے خوبائیوں کو جب پانی کے ساتھ رگڑا جاتا ہے تو اس سے چھمٹس (chamūs) (دیکھیے

چھمٹس) بنتا ہے، چھمٹس کی تلچٹ یا تیش کو بَقْس کہا جاتا ہے بَقْس اُن خوبائیوں کو بھی کہا جاتا ہے جس سے گیری نکالی گئی ہو۔

بَقْسِشْک (baqışin) [م۔ اسم] دیکھیے بَقْس (baqis) جس کی یہ جمع ہے۔

بَقْم (baqum) [م] دیکھیے بَقَاس (baqāas) جس کی یہ حالت مفول ہے۔

بَقْمَل (baqmāl) [م۔ اسم] ایک تہتی پارچہ جو خواتین کے لباس کے لیے کام آتا ہے اس سے رضائیوں کے غلاف بھی بنائے جاتے ہیں۔

بَقِیس (baqiya) [م۔ مس] دیکھیے بَقَاس (baqāas)۔

بَقْرَے (baqē) [م] دیکھیے بَقَاس (baqāas) جس کا یہ امر ہے۔

ب۔ک

بَک (bak) [ہ] بیہودہ بات، فضول بات۔

بَک ایتَس (bak étas) [م۔ محاورہ] بک بک کرنا، بیہودہ باتیں

کرنا۔

بَک (bik) [م۔ اسم] معمول خوف، ڈر اس خوف، معمول ڈر۔

بَک اِمَنَس (bik imānas) [م۔ محاورہ] ڈر اس خوف کھانا، ڈر

سا ڈرنا۔

بَک گُش (bik kuş) [م۔ صف] خوف کی حالت، ڈر کی حالت۔

بَک بَک (bik bik) [م۔ محاورہ] ڈر، خوف (۲) خوف کی وجہ سے تذبذب میں ہونا، گونگوں میں ہونا۔

بَک بَک مَنَاس (bik bik manāas) [م۔ محاورہ] ڈر

جاننا، خوفزدہ ہونا (۲) خوف کی وجہ سے تذبذب میں ہونا۔

بُک (buk) [م۔ اسم] گلا، حلق۔

بُک اِپْهَس (buk iphūsas) [م۔ محاورہ] بھوکا رہنا، کچھ

بھی نہ کھانا۔

بُک ایتَس (buk étas) [م] نشست وغیرہ کو محفوظ کرنا۔

بُک بَن مَنَاس (buk ban manāas) [م۔ محاورہ] گلا

بھلنا، گلا بند ہونا، بات منہ میں نہ آنا، بھول جانا۔

بُک دِسْرُم (buk disārum) [م۔ محاورہ] سیراب ہونا،

دولت مند ہونا۔

بُک دِسْلَس (buk disīlas) [م۔ محاورہ] سیراب ہونا۔

بُک دِیْقُقُوس (buk dēququwas) [م۔ محاورہ] روئے کو

تیار ہونا، روئے کی شکل بنانا۔

بُک دِیْشَقُوس (buk dēšaquwas) [م۔ محاورہ] بڑی

بڑی باتیں کرنا، بہت زیادہ بولنا (۲) حریص ہونا، طبع کرنا (۳) روئے

کے لیے تیار ہونا۔

بُک دِیْشِیَس (buk dēēciyas) [م۔ محاورہ] گلا دہانا،

نقصان پہنچانا، مجبور کرنا۔

بُک دِیْیَر ایتَس (buk dīir étas) [م۔ محاورہ] سخت میر

ہونا، بہت زیادہ کھانا (۲) کوئی سخت چیز گلے میں اٹکنے کی حالت۔

بُک دُم خَا اَوْنِیس (buk cum qha oōniyas)

[م۔ محاورہ] بھول نہ جانا، بہت یاد آنا، یاد ستانا۔



بُک ڈیک اینٹس (buk žiik étas) [مُ-محاورہ] طبع کرتا،

تھریس ہوتا (۲) آگے بڑھنے کی کوشش کرتا۔

بُک سیلر (buk sēlar) [انگ-اسم] کتب فروش۔

book seller

بُک شوقمے تیشی اِخت شوقمے غریبی

(buk šóqume šiçi iqhát šóqume gariúti)

[مُ-کہادت] عمل کے بغیر باتیں کرنے والا انسان اٹھاتا ہے۔

بُک غریٹ اینٹس (buk giriiṭ étas) [مُ-محاورہ]

حسرت کرتا ہوتا، خواہش کرتا۔

بُک غریٹ مناس (buk giriiṭ manāas)

[مُ-محاورہ] حسرت میں رہنا، دل میں آرزو ہونا، تمنا ہونا۔

بُک لُو دِگٹس (būkulo dikaṭas) [مُ-محاورہ] گلے میں

پھنس جانا، کھالیا، پچھتا کرنا (کلمہ متراب)۔

بُک لُو شوکُ اینٹس (būkulo šóhk étas)

[مُ-محاورہ] گلے میں پھندا ڈالنا (۲) بھوکا رہنا، برداشت کرتا۔

بُک لُو ولس (būkulo wālas) [مُ-محاورہ] گلے میں پڑنا

(۲) گلے میں پھنس جانا۔

بُک مناس (buk manāas) [مُ-محاورہ] نشست وغیرہ کا

محفوظ ہونا۔

بُک یوئیس (buk yuúyas) [مُ-محاورہ] پیاس لگنا۔

بُک یوئیم (buk yuúyım) [مُ] دیکھیے بُک یوئیس

(buk yuúyas) جس کی یہ مفت مفعول ہے۔

بُکاٹیک (bakaātiṭ) [مُ-اسم] ایک خاندان کا نام، ہنگڈ

(bākuč) کا خاندان۔

بُگٹ (bakāt) [مُ-اسم] خام ریشم، ایاریشم جسے رنگ دیا ہو۔

بُگٹر ژوس (būkaṭar žúwas) [مُ-محاورہ] بہت زیادہ سیر

ہونا، پیٹ بھر جانا۔

بُگٹے چھوٹ مناس (búkaṭe čhoṭ manāas)

[مُ-محاورہ] تری کم ہونے کی وجہ سے نوالے کا حلق سے نہ اترنا۔

بُگٹے ضر اوسس (búkaṭe čhur ōsas) [مُ-محاورہ]

گلے پر چھری رکنا (۲) کسی کو سخت نقصان پہنچانا، کسی کے خلاف

سازش کرنا۔

بُگُر (bākur) [مُ-اسم] چھوٹی سی جھونپڑی جو چوپایوں کے بچوں کے

لیے بنائی جاتی ہے۔

بُگُر شو (bākurīšo) [مُ-اسم] دیکھیے بُگُر (bākur) جس کی

یہ فتح ہے۔

بُگُر جی ژوس (búkar jii žúwas) [مُ-محاورہ] جان بلب

ہونا، سخت تکلیف میں ہونا۔

بُگُر غلغلو گیسس (búkar galgú giyāyas) [مُ-محاورہ]

یاد ستانا، بہت زیادہ یاد آنا۔

بُگُر نِرن لب (búkar nupāran lap) [مُ-کہادت] اپنی

حد میں رہنا، حد سے تجاوز نہ کرنا۔

بُگُرَم (bakarām) [انگ-مُ-اسم] دو سخت کپڑا جو لباس بناتے

وقت کا لہ اور آستخوں میں ڈالنے کے کام آتا ہے اسے بُگُرَم

(bakrām) بھی کہتے ہیں۔ buckram

بُکری (bikrī) [اُر-مُ-اسم] فردنگلی، فروخت، دو روپیہ یا تیت جو کسی

چیز کے بیچنے سے حاصل ہو۔

بُکس (baks) [انگ-اسم] صندوق۔ box

بُکسا (baksā) [مُ-اسم] چھوٹا سا صندوق، صندوقچہ۔

بُکسر (baksār) [انگ-اسم] باکسٹ کرنے والا کھلاڑی، مکہ باز۔

boxer

بُکسٹ (baksīṭ) [انگ-اسم] مکہ بازی، باکسٹ۔ boxing.

بُگک (bukāk) [مُ-اسم] بالٹا۔

بُگک غریبی (bukāk gareēy) [مُ-مف] کسی بھی چیز کا



نصف سفید اور نصف سیاہ ہونا، سیاہ چیز پر سفید دھبے یا سفید چیز پر سیاہ دھبے ہونا۔

بُگنکے پھٹی (bukāke phīṭi) [مُ۔ اسم] ایسی موٹی روٹی جو بالائے آٹے سے بنائی جائے۔

بُکک آفس (būkiñ aafis) [اُگ۔] ٹکٹ گھر، نشست وغیرہ کو محفوظ کرنے کی جگہ۔ booking office.

بِکِنُخ (bakinç) [مُ۔ اسم] استرا۔

بِکِنُخے اِک (bakinçe in) [مُ۔ محاورہ] استرے کی دھار (۲) مشکل کام۔

بِکِنُخے اِک جُونِ بِرُم

(bakinçe in juwān hirūm) [مُ۔ تعبیہ] اس قدر تیز جیسے استرے کی دھار۔

بِکِنُخے یُوُلِگِس (bakinçe yuūlgis) [مُ۔ اسم] وہ غلاف جس میں استرا رکھا جاتا ہے۔

بُگنڈ (bukāñc) [مُ۔] دیکھیے بُک (buk) جس کی یہ جمع ہے۔ بُگنے (būkane) [مُ۔] بنگلیری۔

بُگنے ایتس (būkane étas) [مُ۔ محاورہ] گلے لگاتا۔

بُگنے مناس (būkane manāas) [مُ۔ محاورہ] گلے ملتا، بنگلیر ہوتا۔

بُکواس (bakwāas) [اِ۔ اسم] بک بک، بیہودہ بات۔

بُکواس ایتس (bakwāas étas) [مُ۔ محاورہ] بک بک کرنا، بیہودہ باتیں کرنا۔

بُکُور (bakōr) [مُ۔ اسم] ایسی فنک زمین جس میں گھسی گھاس ہو اور گھاس کی جڑیں اسی طرح پاس پاس ہوں کہ بیچ میں کسی دوسری چیز کی پنچائش نہ ہو۔

بُکُور دُونَس (bakōr duūnas) [مُ۔ محاورہ] فنک زمین میں گھاس کی گھسی جڑیں پھیلتا (۲) چیزوں کا پاس پاس ہونا، بہت سی

چیزوں کا ایک ساتھ ہونا۔

بُکُورِک (bakōriñ) [مُ۔] دیکھیے بُکُور (bakōr) جس کی یہ جمع ہے۔

بُکُورِک دیگَنَس (bakōriñ dēegunas) [مُ۔ محاورہ] غیر آباد رکھنا، سنبھال کر ترک کرنا، زمین میں زراعت نہ کرنا، یکے بعد دیگرے بہت سی نہیں جانا۔

بُکِیک (bakiyañ) [مُ۔] دیکھیے بُکِنُخ (bakinç) جس کی یہ جمع ہے۔

بُکِنے چھٹی (būke cheṭy) [مُ۔ اسم] وہ گوشت کا ٹکڑا جو طاق میں ہوتا جسے کوا بھی کہا جاتا ہے۔

بُکِنے سَم (būke sam) [مُ۔ اسم] منہ کا آخری اور طاق کا ابتدائی حصہ، منہ اور طاق کا جوڑ۔

ب۔ گ

بُگَارُو (bagaáro) [مُ۔ فاعل] تقسیم کرنے والا، جسے بنانے والا۔

نورے مُرکا حُبِ مولا بِمیشو ایلے مُستاتہ یم

نورے کو نورے چلے بُگَارو ماہِ خوبان بُمِا یم

ترجمہ: مولا کے عشاق کی نورانی محفل میں موجود تمام افراد وہاں مست و مدوش تھے شاید وہاں نورانی کوثر کا پانی پاشنے والا و خوبان موجود تھا۔

بِگیل (bigél) [اُگ۔ اسم] قرنا، ترم، صور، نرسنگھا۔ bugle

بِگیل ایتس (bigél égaras) [مُ۔ محاورہ] صور بجانا، صور میں دم کرنا۔

بِگیل مناس (bigél manāas) [مُ۔ محاورہ] صور بجانا۔

بِگیلچی (bigelēl) [مُ۔ اسم] صور بنانے والا، صور میں دم کرنے والا۔

بِگیلشُو (bigélišo) [مُ۔ اسم] دیکھیے بِگیل (bigél) جس کی



یہ جج ہے۔

بگیش (bageēṣ) [مُر۔ اسم] بانٹ، تقسیم، نشر۔

بگیش ایتس (bageēṣ ētas) [مُر۔ محاورہ] بانٹنا، تقسیم کرنا

(۲) پھیلاتا۔

مورچ توڑنا، ٹکٹ دینا۔

بگٹ (baṅkāt) [مُر۔ اسم] ریز گاری، روپیہ کے صفے بنانا۔

بگٹلا (baṅgalā) [مُر۔ اسم] گٹھی، انگریزی وضع کا مکان۔

bungalow

بگٹلامٹ (baṅgalāmiṇ) [مُر۔ اسم] دیکھیے بگٹلا

(baṅgalā) جس کی یہ جج ہے۔

بگٹی (baṅgi) [مُر۔ اسم] خاک روپ، جعدار (۲) بگٹ یا چرس کا

عادی۔

ب-گ

بگ (baṅ) [مُر۔ اسم] گوند، ایک قسم کا لیس دار مادہ جو درختوں سے نکلتا

ہے (۲) پانی کا اچانک بڑی مقدار میں بہہ جانا۔

بگ باتو (baṅ bāto) [مُر] بالکل کھلا، کشادہ۔

بگ قو (bāṅqaw) [مُر۔ اسم] دادیلا، ماتم، رونا دھونا۔

بگ قو ایتس (bāṅqaw imānas) [مُر۔ محاورہ] سخت

معیت میں گرفتار ہونا (۲) غم میں مبتلا ہونا۔

بگ قو ایتس (bāṅqaw ētas) [مُر۔ محاورہ] دادیلا کرنا، ماتم

کرنا، رونا۔

بگ قو مناس (bāṅqaw manāas) [مُر۔ محاورہ] دادیلا

ہونا، ماتم ہونا۔

بگ مغن (baṅ māḡun) [مُر۔ اسم] تنکوں کی ایک قسم۔

بگ بگ (baṅ baṅ) [مُر] لمبے لمبے قدم اٹھاتے ہوئے چلنا

(۲) اونٹ کی طرح بھاگنا (۳) پانی کا اچانک بڑی مقدار میں بہہ

جانا۔

بگ بگ مناس (baṅ baṅ manāas) [مُر۔ محاورہ]

لمبے قدم اٹھاتے ہوئے بھاگنا، اونٹ کی طرح بھاگنا (۲) پانی کا

بڑی مقدار میں بہہ جانا۔

بگالو (baṅāālo) [مُر۔ اسم] مؤذن، اذان دینے والا۔

بگٹ (bāṅut) [مُر۔ اسم] مورچہ، فوجی چوکی۔

بگٹ یلس (bāṅut yālas) [مُر۔ محاورہ] مورچہ چن کرنا،

ب-ل

بل (bal) [مُر۔ اسم] دیوار (۲) گودا، منفر (۳) اخروٹ کا منفر (۴) لٹکا

ہوا، آویزاں۔

بل ایسگرڈم ہییسے گوون

(bal ayēeskarḡum huyēse goón)

[مُر۔ کہادت] نیم نل کی طرح۔

بل ایتس (bal ētas) [مُر۔ محاورہ] دیوار بنانا (۲) رکاوٹ پیدا کرنا

(۳) اونچائی پر کسی چیز کو لٹکانا۔

بل ایسگرڈس (bal ēeskarḡas) [مُر۔ محاورہ] ذبح کرتے

وقت حرام منفر کو لٹکانا۔

بل دال ایتس (bal dāal ētas) [مُر۔ محاورہ] ٹوٹی ہوئی دیوار

کھڑی کرنا، دیوار اڑھنی بنانا۔

بل دوورس (bal doōras) [مُر۔ اسم] دیوار کرنا۔

بل دیوورس (bal dēwras) [مُر۔ اسم] دیوار کو کرا دینا۔

بل مناس (bal manāas) [مُر۔ محاورہ] لٹکا (۲) سامنے رکاوٹ

بننا۔

بل نیس (bal nīyas) [مُر] دیکھیے بل دوورس



(bal doōras)

بل (bil) [م] کسی ہنگی یا چھوٹی چیز کا لکھنا یا آویزاں ہونا (۲) مجرا ہونا۔

بل ایتس (bil étas) [م] محاورہ [لکھنا، ٹانگ دینا۔

بل ایتس (bil éetas) [م] محاورہ [مجروح ہونا، بالاب کرنا (۲) کسی

دوسرے کی معرفت لکھنا۔

بل بل (bil bil) [م] لبالب ہونا، لبریز ہونا (۲) کسی ہنگی یا چھوٹی چیز

کا لکھتے رہنا۔

بل ژوس (bil zūwas) [م] ہنگی یا گیس وغیرہ کا نکل آنا۔

بل مناس (bil manāas) [م] لکھنا، آویزاں ہونا (۲) مکمل

مجرجانا۔

بل (bul) [م] چشمہ۔

بل چل (bul chil) [م] چشمے کا پانی۔

بل دس (bul das) [م] اسم [مزا، گھیش (gānīs) میں ایک

چھوٹی سی جگہ۔

بل ڈوسس (bul dūśas) [م] چشمہ پھوٹنا۔

بل ڈوزر (bul dōozār) [م] اسم [کھل دینے والی مشین۔

bulldozer

بل مل (būlmal) [م] اسم [کریم آباد، ہونہ میں ایک جگہ کا نام۔

بلا (balā) [م] محاورہ [نتیجہ خیر، مفید (۲) زندہ (۳) سعادت مند۔

بلا او نیس (balā oōniyas) [م] محاورہ [بار آورندہ ہونا، نفع بخش

نہ ہونا (۲) بچے کا پیدائش کے بعد مرجانا۔

بلا نیس (balā niyas) [م] محاورہ [نتیجہ خیر ہونا (۲) سود مند

ہونا، مفید ہونا (۳) زندہ رہنا۔

بلا (bilā) [م] فعل ناقص [ہے، حاضر، موجود، (ماضی اور دیگر بعض چیزوں

کے لیے۔

بلا (bulā) [م] اسم [تیر جو کہ ایک خوبصورت پرندہ ہے جو شمالی علاقہ

جات کے پہاڑوں میں پایا جاتا ہے، وراج (۲) پولو کا کھیل، چوگان

بازی (۳) پولو کی گیند۔

بلا دُولس (bulā dōlas) [م] محاورہ [شکر کرانا (۲) بلا

(bulā) کا شکر کرنا۔

بلا دیلَس (bulā dēlas) [م] پولو کھیلنا (محاورہ) کسی کو شکر

ارنا۔

بلا بَلَن (balābalan) [م] کسی سوئی چیز کا لوہنا (۲) کسی سوئے

فحص کا تیز تر چلنا۔

بلا پَہَرِش (bulā phāriş) [م] اسم [مرغابی کی ایک قسم۔

بلا دَس (bulā dās) [م] اسم [چھلتا نالے میں ایک جگہ کا نام۔

بلا کُڑین (bulā kūryn) [م] اسم [پولو کا کھلاڑی، چوگان باز۔

بلا (balāa) [م] اسم [تکلیف، مصیبت، آفت، تہرہ دکھ (۲) آسیب،

جن بھوت (۳) چالاک۔

بلاس (balāas) [م] اسم [جلنا، لگنا۔

بلاک (balāak) [م] اسم [وہ اینٹ جس میں سینٹ ملائی ہو

(۲) راستہ روکنا، سڑک پر رکی ہوئی گاڑیاں۔

بلا کُڈ (blāakud) [م] اسم [دیکھیے بلاک (balāak) جس

کی یہ جگہ ہے۔

بلا گُٹی (bulāa guṭi) [م] تیز کا ڈوب، تیز کا دام۔

بلا ہَریپ (bulāa hariip) [م] اسم [ایک مخصوص دھن جو

پولو کھیلنے وقت بجاتے ہیں۔

بلا ہَغر (bulāa haḡūr) [م] اسم [وہ گھوڑا جو پولو کھیلنے کے لیے

استعمال ہوتا ہے۔

بلا مُڈ (balāamud) [م] دیکھیے بلا (balāa) (معنی نمبر ۳)

جس کی یہ جگہ ہے۔

بلان (balāan) [م] اسم [ایک بلا، ایک آفت، ایک مصیبت، یہاں

”ن“ ”نون وحدت ہے۔

بلانیمو ژو (balāanimō zū) [م] اسم [خوبانی کی ایک مشہور قسم۔



بُلْبُلِشُو (bulbūlišo) [مُ-اسم] دیکھیے بُلْبُل (bulbūl) جس کی یہ فتح ہے۔

بَلْبَلِک (balbālīk) [مُ-اسم] دیکھیے بَلْبَل (balbāl) جس کی یہ فتح ہے۔

بَلْبِن (bilbīn) [مُ-اسم] دیکھیے بَلْبِنَس (bilbīnas) جس کا یہ امر ہے۔
بَلْبِنَس (bilbīnas) [مُ-اسم] بھرجانا، لبالب ہونا، لبریز ہونا۔
بَلْبِنَم (bilbīnum) [مُ-اسم] دیکھیے بَلْبِنَس (bilbīnas) جس کی یہ مفت مغولی ہے۔

بُلْبُولِکِش (bulbōlikīṣ) [مُ-اسم] بھر کی دو تیس ہوتی ہیں
بُلْبُولِکِش (bulbōlikīṣ) اور هُک گِنْدَوَر

(huk gindāwar)، بُلْبُولِکِش اعلیٰ قسم کو کہتے ہیں اور

هُک گِنْدَوَر ناقص قسم کو، بھر کا پھل (۲) سجدہ کا درخت

(۲) نیلے رنگ کا ایک پھول جو ہوا کے پہاڑوں میں پایا جاتا ہے۔

بُلْبُولِکِیَنک (bulbōlikīyan) [مُ-اسم] سجدہ کے درخت، دیکھیے

بُلْبُولِکِش (bulbōlikīṣ) (معنی نمبر ۲) جس کی یہ فتح ہے۔

بُلْبُولِکِیَنڈ (bulbōlikīyanḍ) [مُ-اسم] گل سجدہ کے بھر، نیز

دیکھیے بُلْبُولِکِش (bulbōlikīṣ) (معنی نمبر ۱) جس کی یہ فتح ہے۔

بُلْبُولُو (bulbuūlo) [مُ-مفعول] نیم گرم، قدرے گرم۔

بُلْبُولُو ایتَس (bulbuūlo étas) [مُ-معاورہ] نیم گرم کرتا،

قدرے گرم کرتا۔

بُلْبُولُو مَنَاس (bulbuūlo manāas) [مُ-معاورہ] نیم گرم

ہوتا، قدرے گرم ہوتا۔

بَلَتَانَس (baltāanas) [مُ-مفعول] روشتا، ناراض ہونا۔

بَلَتَانَشُو (baltāanašo) [مُ-اسم] دیکھیے بَلَتَانَس

(baltāanas) جس کی یہ فتح ہے۔

بَلَانِمُو لَوَق (balāanimo loq) [مُ-اسم] پانی نالی خاتون کے

بچے پرانے کپڑے، (معاورہ) یہ اس وقت بولتے ہیں جب بچے

کھیلنے کے بعد اپنے کپڑے پہاڑ کر گھر واپس آتے ہیں۔

بَلَاخ (balaāḥ) [مُ-اسم] چھوٹے بچوں کی ایک بیماری جس کے

بارے میں برو شتوم کا خیال ہے کہ یہ بچوں کو سردی لگنے سے لاحق

ہوتی ہے، اس وقت سینے پر گرم کپڑا رکھ کر گرم کرنے یا خوبانی کا کڑوا

حل قدرے گرم کر کے مالش کرنے سےفاقہ ہو جاتا ہے۔

بَلَاخ دُسُوَس (balaāḥ dusūwas) [مُ-معاورہ] بَلَاخ

(balaāḥ) کی بیماری لاحق ہونا، نیز دیکھیے بَلَاخ

(balaāḥ)۔

بَلَاخِے (balaāḥē) [مُ-اسم] بَلَاخ کے بارے میں بَلَاخ کا کی۔

بَلَان (balaān) [مُ-اسم] کسی بیماری چیز کا آہستگی سے لڑھکتا/لڑھکتا۔

بَلَان ایتَس (balaān étas) [مُ-معاورہ] کسی بیماری چیز کو

آہستہ آہستہ لڑھکتا۔

بَلَان مَنَاس (balaān manāas) [مُ-معاورہ] کسی بیماری چیز

کا آہستگی سے لڑھکتا (معاورہ) دھرتا مار کر تھکتا (۲) کسی پر بوجھ بن کر

بیٹنا۔

بَلَب (balb) [اُنک-اسم] بچلی کا قلم، بلب۔ bulb

بَلْبَل (balbāl) [مُ-اسم] زمین کا ایسا کٹا ہوا حصہ یا پہاڑ جو سامنے کی طرف

جھکا ہوا ہو، پہاڑ یا کٹی ہوئی زمین کی عمودی ڈانگ، پہاڑ کی ایسی

ڈھلان کہ اگر کوئی شخص وہاں سے گرجائے تو وہ درمیان میں پہاڑ

سے ٹکرائے بغیر سیدھا زمین پر جا کرے۔

بَلْبِل (bīlbīl) [مُ-اسم] دیکھیے بِل (bībil)۔

بَلْبِل مَنَاس (bīlbīl manāas) [مُ-معاورہ] دیکھیے بِل مَنَاس

(bībil manāas)۔

بُلْبُل (bulbūl) [مُ-اسم] ایک خوش آواز چھوٹا سا کستری رنگ کا پرندہ

(معاورہ) دوست، حبیب، معشوق، عزیز۔



بَلْتَانُم (baltāanum) [مُر] دیکھیے بَلْتَانَس (baltāanas)

جس کی یہ صفت مفعول ہے۔

بَلْتِیت (baltit) [مُر۔ اسم] ہوز کا مدد مقام، موجودہ کریم آباد۔

بَلْتَر (baltar) [مُر] ٹار، قریان۔

بَلْتَر مَناس (baltar manās) [مُر] ٹار ہونا، قریان ہونا۔

بَلْتِستان (baltistāan) [مُر۔ اسم] مثل علاقہ جات کا ایک مشہور

علاقہ جو گلگت کے جنوب شرق میں واقع ہے، اسے بَلْتِیے، یعنی

بَلُوڈ کا وطن بھی کہتے ہیں۔

بَلْتِیسو (baltānēso) [مُر۔ اسم] روٹنے والا، ناراض ہونے والا۔

بَلْتِی (balti) [مُر۔ اسم] بلتستان سے تعلق رکھنے والا، بلتستان کا باشندہ۔

بَلْتِی (balti) [مُر۔ اسم] بہت کا مختلف۔

بَلْتِی اِل (balti il) [مُر] حیدر آباد نامے میں وہ جگہ جہاں سے بہت

(موجودہ کریم آباد) کو پانی جاتا ہے۔

بَلْجَا (baljā) [مُر] ہنگامی، اتفاقیہ (r) معمول سے ہٹ کر۔

بَلْجَا گَلْت (baljā galt) [مُر] پانی کی رویت جو ہنگامی یا اتفاق

یا معمول سے ہٹ کر مل جائے، ہوز میں آب پاشی کے لیے پانی

کی رویت ہوتی ہے، اس رویت سے ہٹ کر پانی مل جائے تو اسے ہنگامی

طور پر قبیلہ کے درمیان تقسیم کر کے استعمال کیا جاتا ہے اور یہی بَلْجَا

گَلْت (baljā galt) کہلاتا ہے۔

بَلْجَیس (baljāyas) [مُر۔ مصل] تیز ہوائیں چلنا، ہواؤں کا طوفان

آنا (r) ندی تالے میں پانی کا طوفانی شکل میں آنا۔

بَلْجَم (baljām) [مُر] دیکھیے بَلْجَیس (baljāyas) جس کی یہ

صفت مفعول ہے۔

بَلْجَا (bilcā) [ف۔ اسم] چھاؤڑے کی قسم کا ایک اوزار، بیلچے کا بکاڑ۔

بَلْجَک (bilcān) [مُر۔ اسم] دیکھیے بَلْجَا (bilcā) جس کی یہ صفت

ہے۔

بَلْجَک پوڈَر (bilcān pawdār) [ا۔ اسم] سفید

کرنے والا پوڈَر، رنگ اڑانے والا پوڈَر، رنگ اڑانے والی دوا۔

bleaching powder

بَلْجَنڈے (bilićance) [مُر] ہوتے ہوئے، کی موجودگی میں،

ہونے کے باوجود۔

بَلْجِی (būlci) [مُر] چشمے والی جگہ، چشمہ پھونکنے کی جگہ۔

بَلْجِی تھو کو (būlci thoko) [مُر۔ اسم] گلگت کے سکران

آذربائیجان کی بیرونی پخت کے زمانے کی ایک دیوالائی شخصیت

جس کے بارے میں مشہور ہے کہ وہ جانوروں کی زبان جانتا تھا۔

بَلْجِی خانَا (būlci qhaanā) [مُر۔ اسم] کھانا پکانے کا گروہ،

مطبخ، قاری اور ترکی لفظ بارہی خانہ کا بکاڑ۔

بَلْجِی دَس (būlci das) [مُر۔ اسم] ایک جگہ جو گلگت اور سترٹ

کے درمیان واقع ہے۔

بَلْدَا (baldā) [مُر۔ اسم] بوجھ، بار (r) ذمہ داری۔

بَلْدَا ایتَس (baldā étas) [مُر۔ محاورہ] پیٹھ پر اٹھانا (r) ہر جگہ

ساتھ رکھنا، اپنے سے جدا نہ کرنا۔

بَلْدَا ایتَس (baldā éeyanas) [مُر] بوجھ لادنا، بار بردار بنانا۔

بَلْدَا بے جِدِنِیَم سِیَنُم جُون

(baldā bē cidin yāyam sēnum jurwān)

[مُر۔ کہاوٹ] یہ اس وقت بولا جاتا ہے جب ایک ہی نوعیت کے دو

کاموں میں سے ایک کی غیر ضروری طور پر حمایت کی جاتی ہے جبکہ

اس کی حمایت کی کوئی وجہ نہ ہو۔

بَلْدَا سَارُمڈ (baldā sārumuc) [مُر] دیکھیے بَلْدَا سَارو

(baldā sāaro) جس کی یہ صفت ہے۔

بَلْدَا سَارو (baldā sāaro) [مُر۔ فاعل] ہوزا کے معاشرتی

طبقات میں عوام کا سب سے پچھلا درجہ، وہ شخص جو کئی پشتوں سے میر کا

بار بردار رہا ہو۔

بَلْدَا کِس (baldā kis) [مُر۔ اسم] بوجھ والا، بار دار۔



دراصل پلس گس (bilās gus) ہے تلفظ میں گ سے بدل گیا ہے۔

پلس گس (bilās gus) [م] دیکھے پلس گس (bilāskus)۔

پلس مناس (bilās manāas) [م۔ محاورہ] بدخوبنا، بد مزاج بننا (۲) شریزا (۳) لڑائی جھگڑا کرنا۔

پلس مو گلی (bilāsmo gili) [م۔ اسم] بھڑکی ایک قسم (۲) ایک شک اور سختی جو عموماً خیر میں نکلتا ہے جسے کھرچ کر نکالا جاتا ہے۔

پلس (bilis) [م۔ اسم] قاتو گھاس یا جڑی بوٹیاں جو فصل کے کھیتوں میں ہوتی ہیں۔

پلس ایٹس (bilis étas) [م۔ محاورہ] کھیت سے قاتو گھاس یا جڑی بوٹیاں نکالنا۔

پلس دوسس (bilis diwsas) [م۔ محاورہ] دیکھے پلس ایٹس (bilis étas)۔

پلس شقاً (bilis šiqā) [م۔ اسم] وہ قاتو گھاس یا بوٹیاں جو فصل کے کھیتوں میں ہوتی ہیں جو موشیوں کے لیے چارہ کے طور پر استعمال ہوتی ہیں۔

پلس مناس (bilis manāas) [م۔ محاورہ] کھیت میں قاتو گھاس اگ آنا۔

بلَسَر غیتسے قفس دُم گلی جگ گلی چھس یَر (balāsar gēniše qafās ĉum kúli jaṅgāle) [م۔ کہادت] آزادی ہر چیز پر مقدم ہے، آزادی کا کوئی متبادل نہیں۔

پلسے گلی (bilise gili) [م۔ اسم] گھربا، گھاس کھودنے کا آلہ۔

پیشک (bilisīn) [م۔ اسم] دیکھے پلس (bilis) جس کی یہ

بلدا کون (baldākuyn) [م۔ اسم] بوجھا اٹھانے والا۔

بار بردار، نیز دیکھے بلدا سارو (balda sāaro)۔

بلدا گنس (baldā gānas) [م۔ اسم] بوجھا اٹھانا، بار برداری کرنا۔

بلدک (baldān) [م۔ اسم] دیکھے بلدا (baldā) جس کی یہ جج ہے۔

بلدن (bāldan) [م۔ اسم] سان، وہ پتھر جس سے رگڑ کر لوہے کے اوزار کو تیز کیا جاتا ہے۔

بلدن دیلس (bāldan délas) [م۔ محاورہ] سان کے ساتھ رگڑ کر چمڑی وغیرہ کو تیز کرنا۔

بلدن مناس (bāldan manāas) [م۔ محاورہ] پانی جم کر برف بننا، برف بستہ ہونا، گلی زمین کا برف بستہ ہونا۔

بلدی (baldi) [م۔ اسم] برآمدہ، پشکا، ایوان، سانبان۔

بلدینڈ (baldēnc) [م۔ اسم] دیکھے بلدی (baldi) جس کی یہ جج ہے۔

بلدیو (bāldayo) [م] دیکھے بلدن (bāldan) جس کی یہ جج ہے۔

بلڈ پریشر (blad prēesar) [اگ] خون کا دباؤ، فشارِ خون۔ blood pressure

بلڈک (baldīn) [اگ۔ اسم] عمارت، مکان۔ building

بلَس (balās) [م۔ اسم] پرندہ۔

بلَس تلینس (balās talēnas) [م۔ محاورہ] تیز رفتار بننا (۲) بہت شریزا۔

پلس دیلس (balās délas) [م۔ محاورہ] پرندے کا شکار کرنا (۲) فصلوں سے پرندوں کو اڑانا۔

پلس (bilās) [م۔ اسم] چڑیل، ڈائن۔

پلس گس (bilāskus) [م۔ اسم] مونٹ چڑیل، ڈائن یہ



بَلْگِیَار (bulqā phatān manāas) بَلْگِیَار	جس کی یہ ہے۔
بَلْگِیَار (bulqā phatān manāas) بَلْگِیَار	بَلْگِیَار (bilāso) [مُر۔ اسم] دیکھیے بَلْس (bilās) جس کی یہ ہے۔
بَلْگِیَار (bulqā phatān manāas) بَلْگِیَار	بَلْس (balīs) [مُر] آگ لگ جانے، جل جانے، روشن ہو جانے
بَلْگِیَار (bulqā phatān manāas) بَلْگِیَار	(r) گرے۔
بَلْگِیَار (bulqā phatān manāas) بَلْگِیَار	بَلْس (bilīs) [مُر۔ حرف] باقی رہے، باقی رہ جانے۔
بَلْگِیَار (bulqā phatān manāas) بَلْگِیَار	بَلْس ایتس (bilīs étas) [مُر] باقی رہنے دینا۔
بَلْگِیَار (bulqā phatān manāas) بَلْگِیَار	بَلْس اے (bilīs e) [مُر] دیکھیے بَلْس ایتس (bilīs étas)
بَلْگِیَار (bulqā phatān manāas) بَلْگِیَار	جس کا یہ امر ہے۔
بَلْگِیَار (bulqā phatān manāas) بَلْگِیَار	بَلْس (bulās) [مُر] حیدان کے پستان سے ابتدائی دودھ نکالنا، پستان کا
بَلْگِیَار (bulqā phatān manāas) بَلْگِیَار	بند کھولنا (r) ایک قسم کی گھاس۔
بَلْگِیَار (bulqā phatān manāas) بَلْگِیَار	بَلْسَن (balīsan) [مُر] لکڑی کی تھوڑی سی مقدار جو ایک وقت کا کھانا
بَلْگِیَار (bulqā phatān manāas) بَلْگِیَار	پکانے کے لیے کانی ہو، 'ن' علامت وحدت ہے۔
بَلْگِیَار (bulqā phatān manāas) بَلْگِیَار	بَلْغُر (bilāgur) [مُر۔ اسم] ایک جڑی بوٹی۔
بَلْگِیَار (bulqā phatān manāas) بَلْگِیَار	بَلْغُر شُو (bilāguršo) [مُر۔ اسم] دیکھیے بَلْغُر (bilāgur)
بَلْگِیَار (bulqā phatān manāas) بَلْگِیَار	جس کی یہ ہے۔
بَلْگِیَار (bulqā phatān manāas) بَلْگِیَار	بَلْغَم (balgām) [ر۔ اسم] انسانی جسم کے چار غلظتوں میں سے ایک
بَلْگِیَار (bulqā phatān manāas) بَلْگِیَار	غلط۔
بَلْگِیَار (bulqā phatān manāas) بَلْگِیَار	بَلْغَن (balgān) [مُر۔ حرف] گھوڑے یا گدھے کی پیٹھ کا رُخ۔
بَلْگِیَار (bulqā phatān manāas) بَلْگِیَار	بَلْغَن تَو پَو (balgān topo) [مُر۔ اسم] شلو کا، کپڑے کا وہ ٹکڑا جو
بَلْگِیَار (bulqā phatān manāas) بَلْگِیَار	بچوں کی غھوڑی کے نیچے لٹکاتے ہیں۔
بَلْگِیَار (bulqā phatān manāas) بَلْگِیَار	بَلْغَن هَغُر (balgān hagūr) [مُر] وہ گھوڑا جس کی پیٹھ ڈنڈی ہو۔
بَلْگِیَار (bulqā phatān manāas) بَلْگِیَار	بَلْغُو (bilāgo) [مُر] دیکھیے بِرَغُو (birāgo)
بَلْگِیَار (bulqā phatān manāas) بَلْگِیَار	بَلْغُو مُد (bilāgomuc) [مُر] دیکھیے بَلْغُو (bilāgo) جس کی یہ
بَلْگِیَار (bulqā phatān manāas) بَلْگِیَار	جس کی یہ ہے۔
بَلْگِیَار (bulqā phatān manāas) بَلْگِیَار	بَلْغِیُو (balgāyo) [مُر] وہ گھوڑے یا گدھے جن کی پیٹھ ڈنڈی ہو۔
بَلْگِیَار (bulqā phatān manāas) بَلْگِیَار	بَلْغَا (bulqā) [ر۔ اسم] پردہ (۲) نقاب (۳) لباس، (برقع کا بگڑ)
بَلْگِیَار (bulqā phatān manāas) بَلْگِیَار	(۴) ایک چھوٹا سا تھوڑا جس سے گھوڑے کی بغل باندھتے ہیں۔



مردوں کی تعداد زیادہ ہونا، کئی کامروں کی تعداد زیادہ ہونے کی وجہ سے طاقتور ہونا۔

بلگو (bilāgo) [م۔ اسم] دیکھیے برغو (birāgo)۔

بلگوین (balgūyn) [م۔] خاندان کے افراد کی زیادہ تعداد، بڑا خاندان۔

بلگوین ترق بائی کئی جیندو دولت بائی

(balgūyn tarāq bay kūlī jīindo dawlāt)

bay [م۔ کہادت] خاندان کے لیے مالی قوت سے انفرادی قوت زیادہ اہم ہے۔

بلگور (balgūyo) [م۔] دیکھیے بلگوین (balgūyn) جس کی یہ جمع ہے۔

بلک (balān) [م۔ اسم] اگنی۔

بلک (bālīn) [م۔ اسم] دیکھیے بل (bal) (معنی نمبر ۳) جس کی یہ جمع ہے۔

بلک چیک (balānčēk) [م۔] ہنڈولا، پالنا، جھولا۔

بلکچک (balāničīn) [م۔ اسم] دیکھیے بلک (balān) جس کی یہ جمع ہے۔

بلکک (bālīnik) [م۔] دیکھیے بلک (bālīn) یہاں "نس" علامت چھین ہے۔

بلکے دیل (bālīne del) [م۔] وہ تیل جو اخروٹ کے مغز سے حاصل کیا جاتا ہے۔

بلکے ڈمک (bālīne.čamik) [م۔ اسم] ایک خاص غذا جو اخروٹ کا مغز چیں کر پانی میں ملا کر بنائی جاتی ہے۔

بلکے منا (bālīne minā) [م۔ اسم] اخروٹ کے مغز کے چھلکے جو تیل نکالنے کے بعد باقی رہ جاتے ہیں۔

بللو (būlulo) [م۔ اسم] وہ پہاڑ جو بیت اور حیدر آباد کے درمیانی تالے کے اوپر واقع ہے۔

بلم (balūm) [م۔] دیکھیے بلاس (balāas) جس کی یہ صفت مفعولی ہے۔

بلم (bilūm) [م۔ فعل ناقص] عاتقی بلا (bilā) (دیکھیے بلا) کاماشی، ماضی بعید کی علامت۔

بلن (bālan) [م۔ اسم] کوئی سی دیوار (۲) کوئی ایک مغز یا گودا، کسی ایک اخروٹ کا مغز، "ن" علامت وحدت ہے۔

بلن (balān) [م۔] دیکھیے بلن مناس (balān manāas)۔

بلن مناس (balān manāas) [م۔] کسی سوئی چیز کا لڑھکنا، (۲) الٹ پلٹا (۳) بے قراری سے لوٹا (۴) بلکنا۔

اَسْقَرُتے بَسِیْک نقل نُہیئر بلن مِیابا

اَمْلُم لیر اِکے سِیل قِیامتے گُون دُورِسِ خا

ترجمہ: پھولوں کے باغات کی یاد شیرین کے ستارے کی وجہ سے میں بے چین رہتا ہوں، جب تک کہ قیامت نہ ہو تب تک یہ خوش نصیبی کہاں کہ میں ان کے درمیان سیر کروں۔

بلن بلن (balān balān) [م۔] دیکھیے بلا، بلن (balābalan)۔

بلندو (balāndo) [م۔] کافی، پورا، بہت۔

بلندون (balānduwan) [م۔] کافی دان، بہت، پورا۔

بلنِس (bilānis) [م۔ اسم] ایک غذا جس میں ذبح شدہ جانور کی آنت اور اجڑی کو صاف کر کے ایک مخصوص انداز میں باندھ کر پکایا جاتا ہے۔

بلنیش (bilānišo) [م۔ اسم] دیکھیے بلنِس (bilānis) جس کی یہ جمع ہے۔

بلنیش (balāneēs) [م۔] بے قراری، اضطراب۔

بلنیش مناس (balāneēs manāas) [م۔ محاورہ] مضطرب ہونا، بلکنا۔

بلوڈ (balōoc) [م۔ اسم] بلستان کا باشندہ، بلستان کا رہنے والا۔

بلوڈ سکی (balōociiski) [م۔] بطرز بلوڈ، بلوڈ کی طرح



کا۔

بلوڈسکی گلی (balōočiški guli) [م۔ اسم] دو خوبانی جن کے اندر خوبانی کا بیج ڈال کر شکایا جاتا ہے، یہ طریقہ پرانے زمانے میں بلستان سے ہوتا آیا تھا۔

بلوش (balōoṣ) [م۔ اسم] سالن پکانے کا ایک خاص برتن جو ایک نرم پتھر سے بنایا جاتا تھا، لوہا یا تیل کے دیکھے آنے سے پہلے ہوتا تھا اس سالن میں پکایا جاتا تھا نیز یہ شراب رکھنے کے لیے بھی استعمال ہوتا تھا۔

بلوش دن (balōoṣ dan) [م۔ اسم] ایک نرم پتھر جس سے ہوتا تھا سالن پکانے کا برتن، بلوش (balōoṣ) اور تیل کشید کرنے کا برتن، یعنی گُرکُون / گُرکُون (kurkōn/gurkōn) وغیرہ بناتے تھے۔

بلوشے جاگمن غینسے بی سینس کے شیرے جے ام لوبیم نی سینم جون (balōoṣe jāa gamūn gēniṣe bi sēnas ke

šīye je āmulo bāyam nī sēnum juwān)

[م۔ کہادت] یہ اس وقت بولا جاتا ہے جب کوئی شخص خود ستائی کرتے وقت صاف صاف جھوٹ بولتا ہے اور اس کا جھوٹ سب پر واضح ہوتا ہے۔

بلوشے جک (balōoṣe jak) [م۔ اسم] بلوش دن

(balōoṣ dan) کا ایک ایسا برتن جو جک کا کام دیتا تھا۔

بلوشے گمن شیر/شیر لیل (balōoṣe gamūn šīyar/šūtinar leēl)

[م۔ کہادت] گمر کے بھید گمر والے ہی جانتے ہیں۔

[م۔ کہادت] گمر کے بھید گمر والے ہی جانتے ہیں۔

بلو (būlo) [م۔ اسم] علاقے کے دور و آبی ناموں بلبل اور بیل کی تغیر و تخفیف۔

بلوکی (bulūki) [م۔ اسم] قبیلہ ہَمچائیٹ (hamačāṭiṭ)

کی ایک لڑکی جسے قبیلہ دِرمیتک (dirāmitiṭ) کے موروثی اہل دِرمیتک نے اغوا کر کے ہون پہاڑ کے ایک غار میں محبوس رکھا تھا موجودہ قبیلہ دِرمیتک انہی کی نسل سے ہیں۔

بلوگن (balōgan) [م۔ اسم] ٹماٹر۔

بلوگیز (balōgayo) [م۔ اسم] دیکھے بلوگن (balōgan) جس کی یہ جگہ ہے۔

بلونو (bulōno) [م۔ مف] شریف بچہ۔

بلونی (bulōni) [م۔ مف] دیکھے بلونو (bulōno) جس کی یہ تائیف ہے۔

بلوونڈ (balōwanḍ) [م۔ اسم] دیکھے بلوش (balōoṣ) جس کی یہ جگہ ہے۔

بلوی (balōy) [م۔ اسم] بلستان بلوڈ (balōoḍ) کا وطن۔

بلویر نان دایم سوریرے موس اپلیمی (balōyar nān dāyam soōriye mos

apālimi) [م۔ کہادت] یہ اس وقت بولا جاتا ہے جب کوئی مسئلہ، جھگڑا یا مشکل غیر ضروری طور پر طول پکڑتی ہے۔

بلول (bulūul) [م۔ اسم] شیشہ، آئینہ۔

بلولے ایشنا (bulūule eēyna) [م۔ اسم] شیشے کا آئینہ۔

بلوم (balūum) [م۔ اسم] دیکھے بلووس (balūuwas) جس کی یہ صفت مفعول ہے۔

بلووس (balūuwas) [م۔ مس] کھوجانا، گم جانا۔

بلوویس (balūuyas) [م۔ مس] دیکھے بلووس (balūuwas)۔

بللی (bāli) [م۔ اسم] مٹکا، مراچی۔

بللی مناس (bīli manāas) [م۔ کاندہ] لڑھکتا، جھولنا، آدیناں ہونا۔

بللی (būli) [م۔ اسم] کچھ روایتی ناموں کا بگاڑ مثلاً بلبل، زہیل وغیرہ۔



بلیک میلنگ (biléek meélih) [اگ] افشائے راز کی
دھکی دے کر رشوت لینا یا غیر قانونی کام کرنا۔ black mailing
بلیلی (biléeli) [م۔ اسم] عورتوں کا ایک دوائی نام۔

ب۔ م

بم (bam) [م۔ فعل ناقص] (مردن) قتل / لوگ تلے / (خواتین تمیں)
(۲) [اسم] وجود (۲) [اسم] ساز میں سب سے دھیمہ نثر۔
بم آپم (bam apām) [م۔] بہت دھیمہ، وجود عدم، سب کے
سب، کلہم (صرف انسان کے لیے مستعمل ہے)
بم ایٹس (bam étas) [م۔ محاورہ] وجود میں لانا، ہستی بخشنا
(۲) نثر کو اُدھپا کرنا۔
بیم (bim) [م۔] قہقہہ (چیز اور حیوان)۔
بیم آپم (bim apim) [م۔] سب کے سب، یہ غیر انسان کے لیے
مستعمل ہے۔
بم (bum) [م۔ مف] خشک (۲) ایک پہاڑی جنگلی بکری بکری جو
مارخور کی طرح ہوتی ہے۔
بم بت دیٹس (bum bat déyas) [م۔ محاورہ] کارنامہ
انجام دینا، کوئی بڑا کام کرنا۔
بم بیپائی (bum bépai) [م۔ اسم] ایک موناکیزا جو نمناک مٹی
یاد رختوں کے کھوہ میں رہتا ہے (۲) ایک پہاڑی بکرا جس کے سینک
اوپر کی طرف ہوتے ہیں۔
بم ھغم کے ھغم کا ایٹس
(bum ke haḡúm kaa étas) [م۔ محاورہ] بھلے
مے کی تیز نہ کرنا، خشک دتر کو ملانا۔
بم ھغم (bum haḡúm) [م۔ محاورہ] خشک دتر، بھلے مے،
نیک و بد۔

بلی (balli) [م۔] جلنے والا ہے، سکنے والا ہے، آگ لگنے والی ہے۔
بلی (balii) [م۔] ایک دوسرے پر رکھنا، ڈھیر لگانا۔
بلی ایٹس (balii étas) [م۔ محاورہ] ایک دوسرے پر رکھ کر ڈھیر
بنانا۔

بلی مناس (balii manāas) [م۔ محاورہ] بھوم کرنا، بھیڑ کرنا۔
بلے (bāle) [م۔] دیوار کا، دیوار کے تعلق (۲) مغز کا، مغز کے تعلق۔
بلے چل (būle chil) [م۔ محاورہ] چشمے کا پانی (۲) جاری آمدنی،
تنخواہ۔

بلے چل جُون بَسِنَم

(būle chil juwān ṣisīnum) [م۔ محاورہ] صاف،

شفاف، پاکیزہ، ملاوٹ سے پاک۔

بلے غَس (būlēḡas) [م۔ اسم] ہوا زاحید را باد میں ایک جگہ کا نام۔
بلیٹن (buleṭān) [اگ۔ اسم] اعلامیہ، نشری خبر نامہ، سرکاری خبر نامہ،
خبر نامہ۔ bulletin

بلیٹ (balēñ) [م۔ اسم] دیکھیے بل (bal) جس کی یہ جمع ہے۔
بلیٹ (bulyāñ) [م۔ اسم] دیکھیے بل (bul) جس کی یہ جمع ہے۔
بلیک بوڈ (bilék bōod) [اگ۔ اسم] تختہ سیاہ۔

black board

بلیٹنگ (balēñik) [م۔ اسم] کچھ دیواریں، چند دیواریں، بعض
دیواریں، "نک" علامت جمعیت ہے۔

بلی (balēy) [م۔ اسم] ماش وال۔

بلیڈ (bilēed) [اگ۔ اسم] ریزر بلیڈ کی پتی (۲) چاقو وغیرہ کا

پھل، بلیڈ جس سے شیو بناتے ہیں۔ blade

بلیڈر (bileedār) [اگ۔ اسم] مثانہ (۲) ریڈ کا تھیلہ جو مثانہ

میں ہوتا ہے، جس میں ہوا بھرتے ہیں۔ bladder

بلیک مار کیٹنگ (biléek maarkīṭīñ) [اگ۔] چور

بازاری کرنا۔ black marketing



بَمَن اَبَمَن (bāman apāman) [مُر] وہ جو موجود نہ ہو اور وہ بھی جو موجود نہ ہو، سب کے سب۔

بَمَنے (bāmane) [مُر] منسوب بہ موجود افراد (۲) موجود افراد کا کہنے۔

بَمَنے بٹ (bāmane bat) [مُر] یہ ایک کلمہ ہے جو بطور گالی یا سرزنش اس وقت بولا جاتا ہے جب کسی لباس یا اس قسم کی کسی اور چیز کو خراب یا غلط استعمال کیا جاتا ہے۔

بُمے دَرُو (būme darū) [مُر] بُم (bum) (دیکھیے بُم) (مستی نمبر ۲) کا شکار کرنا۔

بَمَنے کا (bāmane kaa) [مُر] یہ ایک کلمہ ہے جو تنبیہ یا خبردار یا سرزنش یا تعجب کے اظہار کے لیے دوسرے الفاظ کے ساتھ آتا ہے، مثلاً بَمَنے کا گواہ (bāmane kaa guwāalum) یعنی تو اپنے اہل و عیال یا خاندان سمیت کم ہو جاؤ وغیرہ۔

ب-ن

بَن (ban) [مُر] بند۔

بَن ایتَس (ban étas) [مُر] باندھنا، بند کرنا، قید کرنا، روکنا۔

بَن گپَن اِمَنَس (ban kapān imānas) [مُر-محاورہ]

زبان بست ہونا، ہکا بکار جانا (۲) عقل پر پردے پڑنا، کچھ سمجھ میں نہ

آنا۔

بَن گو بی (ban goobi) [مُر-اسم] بند کو بھی، کو بھی کی ایک قسم۔

بَن مَناس (ban manāas) [مُر] بند ہونا، رک جانا، بست ہونا۔

بُن (bun) [مُر-اسم] بہت بڑا پتھر (۲) چراگاہ۔

بُن ایتَس (bun étas) [مُر-محاورہ] ہٹا دینا، دور کرنا، دفع کرنا۔

بُن بیہائی (bun bépai) [مُر] جنگی خوش گاو (دیکھو نمبر ۵۲)،

نیز دیکھیے بُم بیہائی (bum bépai)۔

بُم بَغَم کا (bum haḡūm kaa) [مُر-محاورہ] شک و رکولانا (۲) نیک و بد میں تمیز نہ کرنا (۳) ایک لاشی سے ہانکنا۔

بَمبَا (bambā) [مُر-اسم] رعایت یا لوہے کی بڑی موٹی گول ٹٹن یا ڈبہ وغیرہ۔

بَمبَا مُڈ (bambāmud) [مُر-اسم] دیکھیے بَمبَا (bambā) جس کی یہ فتح ہے۔

بَمباری (bambaari) [اگ-بم برسانا/اگرنا۔

bombardment

بُمبَر کئی (bumbarāki) [مُر] دیکھیے بُمبَر کئی

(bubaraki)۔

بَمپ (bamp) [اگ-مُر-اسم] آتش گیر مادے کا بنایا ہوا گولہ جو گرنے سے پھٹ جاتا ہے اور جب پھٹ جاتا ہے تو جانی پھیلاتا ہے۔

bomb

بَمپہر (bampḥār) [اگ-مُر-اسم] کوئی سلاح یا ڈنڈا جو گاڑیوں

کی ناکہ حفاظت کے لیے لگاتے ہیں۔ bumper

بَمپھُو (bampḥū) [مُر-اسم] غبار، ایسی چیز جس میں ہوا بھرنے

سے دو پھول جاتے۔

بِمِٹھک (bimithāk) [مُر] بے مزہ، بے لطف، بد مزہ۔

بُمَر بُو (bumār bayū) [مُر-اسم] کان کا نمک، وہ نمک جو کان

سے نکالا ہو۔

بَمگُس (bāmkus) [مُر-اسم] موجودگی، ہستی، وجود (انسان کے

لیے استعمال ہے)۔

بِمگُس (bimkus) [مُر-اسم] موجودگی، ہستی، وجود (حیوان اور

دیگر اشیاء کے لیے استعمال ہے)

بُمگُس (būmkus) [مُر-اسم] خشکی، سوکھاپن، جی نہ ہونا۔

بَمَن (bāman) [مُر] موجود لوگ، موجود افراد، جتنے موجود ہوں، جتنے

حاضر ہوں۔



بُن تَلِیْنَس (bun talénas) [م۔ محاورہ] مٹ نہ جانا، اپنی جگہ سے نہ ہلنا (۲) بہت بھاری ہونا۔

بُن جُون جُوْم (bun juwán chuúm) [م۔ تحمیلہ] بہت بھاری، وزنی۔

بُن دَدُو دُوَسَس (bun dādo diwsas) [م۔ محاورہ] بھرنا، غیر آباد چھوڑنا، گھاس کا نام وٹان تک نہ ہونا۔

بُن دُوَسَس (bun diwsas) [م۔ محاورہ] بھرنا، غیر آباد چھوڑنا، مویشیوں کا گھاس چر کر ختم کرنا۔

بُن مَنَاس (bun manāas) [م۔ محاورہ] بھاری، بھاری جانا (۲) اپنی جگہ سے نہ ہلنا، بہت بھاری ہونا (۳) دور ہونا، دُفع ہونا۔

بَنَّا (banā) [م۔ اسم] حد، کنارہ، افق (۲) انتہاء، باز۔

بَنَامُڈ (banāmuḍ) [م۔ اسم] دیکھیے بَنَّا (banā) جس کی یہ جمع ہے۔

بِنَات (banāat) [م۔ اسم] ایک قسم کا کپڑا۔

بَنپُو (banāpo) [م۔ اسم] ایک مشہور بوٹی جو دواؤں میں کام آتی ہے اور ہونز میں بہت سی خواتین کا نام بَنپُو بھی ہے، ہنٹہ کا بگاڑ۔

بَنْدَا (bandā) [م۔ اسم] بندہ، غلام، نوکر (۲) فرمانبردار، تابع (۳) بشر، انسان۔

بَنْدَا مَزَا اِلْجِی مِیوَا مَزَا گُخْتَاہِ (bandāa mazā iljī mīiwāa mazā guqhātahe)

[م۔ کہاوٹ] یعنی انسان کے اوصاف کے اثرات دیر پا ہوتے ہیں

(۲) نیک انسان بعد میں یاد آتا ہے۔

بَنْدِش (bandīḥ) [ف] بندھن، گردہ، پیش بندی، روک ٹوک۔

بَنْدَگِی (bandagī) [ف۔ اسم] غلامی (۲) عبادت (۳) عجز و انکساری (۴) خدمت (۵) شکر یہ۔

بَنْدَگِی اِیْتَس (bandagī étas) [م۔ محاورہ] غلامی کرنا (۲) عبادت کرنا (۳) عجز و انکساری کرنا (۴) خدمت کرنا (۵) شکر یہ

اداکرنا۔

بُنْدُو (bundō) [م۔ اسم] دیکھیے بُن (bun) (معنی میرا) جس کی یہ جمع ہے۔

بَنْدُبَس (bandubās) [ف۔ اسم] انتظام، ترتیب (۲) ضابطہ (۳) سلیقہ (۴) تدبیر (۵) زمین کی حد بندی اور مال گزاری کا انتظام، (لفظ غنڈہ بست کا بگاڑ)۔

بُنْدُوک (bundók) [م۔ اسم] سنگباری، پتھراؤ۔

بُنْدُوک اِیْتَس (bundók étas) [م۔ محاورہ] سنگ باری کرنا، پتھراؤ کرنا، پتھراہنا۔

بَنْدِی (bandī) [ف۔ صف] قیدی، زندانی۔

بَنْدِی اِوَلَس (bandī iwālas) [م۔ محاورہ] اسیر بننا، قیدی بننا، بندی بننا۔

بَنْدِی خَانَا (bandī qhaanā) [ف۔ اسم] قید خانہ، زندان، جیل۔

بَنْدِیْش (bandeēḥ) [م۔ اسم] قید میں رکھنا، بند کرنا، پابندی لگانا۔

بَنْدِیْش اِمنَس (bandeēḥ imānas) [م۔ محاورہ] پابندی لگ جانا، جیل جانا، قید ہونا۔

بَنْدِیْش اِیْتَس (bandeēḥ étas) [م۔ محاورہ] پابندی لگانا، جیل بھیجنا، قید کرنا۔

بَنْدِیْی (bandeēy) [م۔ اسم] انسانیت کے نام پر، انسان کی خاطر۔

بَنْدَل (bandāl) [م۔ اسم] گھڑی، پلندہ، ہیکٹ۔ bundle

بَنْدَلِشُو (bandālīšo) [م۔ اسم] دیکھیے بَنْدَل (bandāl) جس کی یہ جمع ہے۔

بَنْدِی (bindī) [م۔ اسم] سبزی کی ایک قسم۔

بَنْفَس (bināfās) [م۔ اسم] بددعا، ایسا شخص جو بزرگوں کی دعائے محرم ہو (۲) شریر (۳) بدعاش، بے نِس کا بگاڑ۔

بَنْفَشَا مَوْغَر رُلِی اُمْجِی



بنینے غیس (banéene gays) [م۔ اسم] لڑنے کی پکی سلاخ
جس سے سوئے ٹپٹے ہیں۔

(banafšā mōōgar rūli amūči) [م۔ کہادت]

بے وقوف کی باتیں ضرور سنو مگر کام اپنے مرضی سے کرو۔

بنو (banō) [ف۔ م۔ اسم] خاتونِ خانہ، یکم بی بی، عزت دار عورت، (لفظ بانو کا مخفف)۔

بنو کُو (banōno) [م۔ اسم] دیکھیے بن (ban) جس کی یہ جج ہے۔

بنولا (banoolā) [ھ۔ اسم] بنولا، کپاس کا جج، پیردان۔

بنو (banoō) [م۔ اسم] حصہ، قسمت۔

بنو مُد (banoōmud) [م۔ اسم] دیکھیے بنو (banoō) جس کی یہ جج ہے۔

بنی (banī) [م۔ اسم] ایک جنگل درخت جس کی ٹکڑی نہایت سخت اور بھاری ہوتی ہے جس سے رندہ کے دستے بناتے ہیں۔

بنی آدم (banī aadām) [ع۔ اسم] آدم کی اولاد، اولادِ آدم، انسان۔

بنی ہاشم (bāni haašim) [ع۔ اسم] ہاشم کی اولاد، آغضور کا خاندان۔

بنی (bunī) [م۔ اسم] جڑال کے ایک گاؤں کا نام جو تحصیل مستونج کا مرکز ہے۔

بنی (banīi) [م۔ اسم] ڈیرہ، ایک دوسرے پر رکھی ہوئی چیزوں کا ڈیرہ۔
بنی مگ (banīimīn) [م۔ اسم] دیکھیے بنی (banīi) جس کی یہ جج ہے۔

بنیات (bunyāat) [ف۔ اسم] جزاء، اصل، ابتداء، آغاز، شروع، بنیاد کا بگاڑ۔

بنین (banéen) [م۔ اسم] چھوٹی تیس جو کپڑوں کے نیچے پہنی جاتی ہے، بنیان (۲) اُون سے بنی ہوئی پوش جو تیس کے اوپر پہنی جاتی ہے، ہونٹیر۔

بنینے سر (banéene sar) [م۔ اسم] دودھا کہ یا اُون جس سے سوئے ٹپٹا جاتا ہے۔

ب۔ و۔ baw, biw, buw

بو (baw) [م۔ اسم] برف، غلہ وغیرہ کا کرنا (۲) کٹے کی آواز۔

بو مناس (baw manāas) [م۔ محاورہ] برف، غلہ یا اس نوعیت کی کسی اور چیز کا اوپر سے کرنا (۲) کٹے کے مجموعے کی آواز آنا۔

بو بو (baw baw) [م۔ اسم] برف وغیرہ کا مسلسل برسنا یا اوپر سے کرنا، دیکھیے بیو (bābaw)۔

بو بو ایتس (baw baw étas) [م۔ محاورہ] غلہ وغیرہ کا کرنا بکیرنا۔

بو بو ایتس (baw baw étas) [م۔ محاورہ] غلہ وغیرہ کا مسلسل کرنا۔

بو بو مناس (baw baw manāas) [م۔ محاورہ] غلہ وغیرہ کا مسلسل کرنا۔

بو (biw) [م۔ اسم] دیکھیے بو (baw) یہ اس میں کی یا تخفیف کے معنی پیدا کرتا ہے یعنی غلہ وغیرہ کا بالکل معمولی مقدار میں کرنا، تھوڑا تھوڑا کرنا۔

بو بو (biw baw) [م۔ اسم] برف وغیرہ کا ادھر ادھر کرنا، اُگاؤ کا برف باری، آہستہ آہستہ برف باری۔

بو بو مناس (biw baw manāas) [م۔ اسم] برف وغیرہ کا اُگاؤ کا ادھر ادھر کرنا یا برسا، آہستہ آہستہ برف باری ہونا۔

بو (buwā) [م۔ اسم] گانے، (محاورہ) بے وقوف شخص۔

بو اُپھس (buwā uphūsas) [م۔ محاورہ] گانے کے لیے موسیقیوں کو ایک دوسرے کے ساتھ باندھنا۔

بو ایچیچ پیسوک (buwā épaci písók) [م۔ اسم]

گانے کے سامنے پیسوک (písók) رکھنا (جب پھر امر جاتا



(buwākiskum)

بُوا اِکُم (buwākum) [مُ] گائے کا/کی، گائے سے منسوب۔

بُوا اَوِکُم (buwāwkum) [مُ] گائے سے یا گائے کے ذریعے

حاصل شدہ پیداوار، مثلاً دودھ، گوشت وغیرہ۔

بُوا اِیک (buwāyik) [مُ] کچھ گائے (جمع) چند گائے ("ک"

علامت تعجب ہے)۔

بُوا اِسک لِس اِیتُم جُون

(buwāa isk laṣ étum juwān) [مُ۔ کہادت]

غیر ضروری لگاؤ رکھنا، بے جا پیار کرنا۔

بُوا اِلخ هَرْتُم بَهَال (buwāa ilc hāraṭe phaál)

[مُ۔ کہادت] ایک کی ذمہ داری تاق دوسرے پر ڈالنا (۲) تاق

الزام لگانا، جہت لگانا۔

بُوا بِرُم (buwāa birē) [مُ۔ اسم] کڑی کا ایک بڑا برتن جس

میں گائے کے لیے چارہ وغیرہ رکھتے ہیں۔

بُوا اِگپ (buwāa gap) [مُ۔ اسم] گائے کا چڑا۔

بُوا هُمَا دُوَس مُشَطَر اِسْمَل اِکُم جُون

(buwāa humā duūs mūṣaṭe isūmal ṭiṇ)

étum juwān) [مُ۔ کہادت] موقع گزرنے کے بعد اپنی

ملاحیت دکھانا، وقت گزرنے کے بعد غم دکھانا۔

بُوا ر تَهْلَر كُذَّر نَلَا خُرک گِم جُون

(buwāar thalēkučar nalaā qhurk gim)

juwān) [مُ۔ کہادت] کام کو سرے ہٹانا، بغیر ذمہ داری کے

احساس کے کام کرنا، کام چوری کرنا۔

بُوا ن (buwāan) [مُ] کوئی سی گائے، ایک گائے، یہاں 'ن' علامت

وحدت ہے۔

بُوٹر (buwātar) [مُ۔ اسم] گائے کا مادہ بچہ جس کی عمر ایک سال سے

ہے تو عام طور پر گائے دودھ دینے سے انکار کرتی ہے اس وقت

دھوکا دینے کے لیے بچہ کے چڑے میں بھوسی بھر کر گائے کے سامنے

رکھ دیتے ہیں، یہ ہوا گائے کے سامنے پسو رکھتا۔

بُوا اِیتس (buwā étas) [مُ۔ محاورہ] بے وقوف بنانا، اٹو بنانا۔

بُوا اِیَوَلگس (buwā éwalkas) [مُ۔ محاورہ] گائے کا بچہ پیدا

کراتا (۲) موٹی خات میں موٹیوں کی بول و براؤ کی وجہ سے کچھ

کی حالت پیدا ہوتا۔

بُوا اِضِن (buwā čin) [مُ۔ اسم] ایک ایجن چڑیا جو زیادہ تر وہاں

ہوتی ہے جہاں گایوں کے لیے بھوسی چارہ ڈالتے ہیں تاکہ اس میں سے

تکے والے دانے پھٹے۔

بُوا اِغَرَس (buwā guras) [مُ۔ اسم] وہ برتن جو گائے کے وقت ہاتھ

میں لایا جاتا ہے تاکہ موٹیوں کی چھینٹ اور گوگرد پر سے اٹھایا جائے

اور دانوں پر نہ گرے۔

بُوا دِلِتُم دِلِتَر چَلغوم

(buwā dalēnum diltar čilgūum) [مُ۔ کہادت]

یہ اس وقت بولا جاتا ہے جب کام کرنے والے زیادہ ہوں مگر کام

خاطر خواہ نہ ہے۔

بُوا نِیَہَر اِسْمَل لَوَضَر یَلُم جُون

(buwā nīpaṭar isūmalulo čhur yalum)

juwān) [مُ۔ کہادت] یہ اس وقت بولا جاتا ہے جب کوئی

کام خوش اسلوبی سے انجام دے جانے کے بعد کسی معمولی مسئلے کی

وجہ سے خراب ہو جائے۔

بُوا بُوا مَناس (buwā buwā manāas) [مُ] پرانے

زمانے کا ایک کیل جو اب متروک ہو چکا ہے۔

بُوا اِکِسْکُم (buwākiskum) [مُ] گائے کا سا، گائے کی طرح،

گائے کی مانند، (محاورہ) اعتماد طور پر، بے ڈوبی سے، نادانی سے۔

بُوا اِکِسْکِی (buwākiski) [مُ] دیکھیے بُوا اِکِسْکُم



زیادہ ہو۔

بُورِشو (buwátarīšo) [مُ-اسم] دیکھے بُورِٹ (buwátar) جس کی یہ جگہ ہے۔

بُور (buwār) [مُ-اسم] خیر ہو۔

بُورِشو (buwārišo) [مُ-اسم] دیکھے بُور (buwār) جس کی یہ جگہ ہے۔

بُوس (būwas) [مُ-میں] سوکھ جانا، خشک ہونا۔

بُورِٹرو (buwáltarē) [مُ-اسم] گولال، گایوں کو پالنے اور چرانے والا۔

بُورِٹنڈ (buweēynē) [مُ] دیکھے بُو (buwā) جس کی یہ جگہ جمع ہے۔

ب-و bo

بو (bo) [مُ-فعل ناقص] وہ ہے (عورت/لڑکی) (r) [اسم] خم، بچ (r) مادہ تولید۔

بو ایتس (bo étas) [مُ] خم بنانا، بطور خم استعمال کرنا۔

بو بوٹ (bōbof) [مُ] کسی بھی گاڑی چیز مثلاً آتش وغیرہ کے اٹھنے کی آواز۔

بو بوٹ مناس (bōbof manāas) [مُ-محاورہ] کسی گاڑی چیز مثلاً آتش وغیرہ کا اٹھنا اور اس میں سے آواز آنا، کسی مائع چیز کے اٹھنے وقت بجلے بننے کی آواز آنا۔

بو پو (bōpo) [مُ] موٹا بچہ۔

بو پھو (bo phaw) [مُ-اسم] ہونکا کا ایک تہوار جس میں خم ریزی کی رسم ادا کی جاتی ہے۔

بو پھو ایتس (bo phaw étas) [مُ] رسم خم ریزی ادا کرنا،

بو پھو (bo phaw) کا تہوار منانا۔

بوٹ (bot) [ف، مُ-اسم] مورت، پتلا، منم، (لفظ بُٹ کا بگاڑ)۔

بوٹ پھرست (bot pharāst) [ف، مُ] بتوں کی پوجا کرنے والا، بت پرست۔

بوٹ پھرستی (bot pharastī) [ف] بتوں کی پوجا (بت پرست کا اسم کیفیت)۔

بوٹ مت (bot mat) [مُ] بدھ مت، بدھ مذہب۔

بوٹ مناس (bot manāas) [مُ-محاورہ] منہ بنا کر بیٹھنا (r) ناراض ہو کر خاموش رہنا۔

بوٹرو (bōturo) [مُ] بو پھو کے موقع پر سات گھونٹ

(saāt gūyin) کے منہ پر آٹا ملنا، دیکھے بو پھو

(bo phaw)

بوٹرو ایتس (bōturo étas) [مُ-محاورہ] کسی کے منہ پر کوئی چیز مل کر بالوں کو کھیر کر شکل بگاڑنا۔

بوٹرو مناس (bōturo manāas) [مُ-محاورہ] چہرے پر کوئی چیز مل کر شکل بگاڑنا۔

بوٹنڈ (botānc) [مُ] دیکھے بوٹ (bot) جس کی یہ جگہ ہے۔

بوٹ (bof) [مُ] جوش، ابال، نیر دیکھے بو بوٹ (bōbof)۔

بوٹ بوٹ (bof bof) [مُ] دیکھے بو بوٹ (bōbof)۔

بوٹ بوٹ ایتس (bof bof étas) [مُ-محاورہ] کسی چیز کا

اُبالنا، جوش آنا (r) کسی شخص کو پانی میں ڈوبنے سے بلبلے بننا۔

بوٹ بوٹ مناس (bof bof manāas) [مُ-محاورہ]

جوش آنا، اُٹھنے کا آغاز ہونا (r) بلبلے بننا۔

بوٹو (bōfo) [مُ-اسم] بلبلہ (r) ایک پرانا نام۔

بو جی (bōōi) [مُ] دیکھے بو (bo) جی (ēi) لاحقہ ہے۔

بو دو (bōdo) [مُ] بدھ کا دن، چار شنبہ۔

بورٹ (bōrit) [مُ] ہونکا کا واحد جیل جو گوال میں خستی

(husēni) اور پھسو (phāso) کے درمیان واقع ہے۔



بوس (bos) [م۔] کانی دانی، پورا، بھرپور۔

بوس ایٹس (bos étas) [م۔ محاورہ] کانی دانی کرنا، پورا کرنا، بخوبی کرنا۔

بوس مناس (bos manāas) [م۔ محاورہ] کانی ہونا، پورا ہونا۔

بوس بوس (bos bos) [م۔] کانی دانی، بھرپور، بخوبی۔

بوسیک (bōsiñ) [م۔ اسم] ہونٹاں ایک پرانا نام۔

بوسیکرے بےست (bōsiñe basit) [م۔] وہ بےست (basit) جو بوسیک (bōsiñ) کے نام سے منسوب ہو۔

بوسن (bōsan) [م۔] کانی دانی حد تک، بھرپور انداز میں، بخوبی طور پر، کانی مقدار میں، "ن" علامت وحدت ہے۔

بوشو (bōšo) [م۔ اسم] پھڑا، گائے کا پتھر۔

بوشو آتمینش خا جٹی

(bōšo atīmaniṣ qhāa jaṭī) [م۔ کہادت] بچہ

در شکر نامش مظہر، یعنی نتیجہ معلوم ہونے سے قل خریاں منانا۔

بوش (bos) [م۔] رہے، رہنے دیا جائے، رہنا چاہئے، رہنے دے (یہ لفظ صرف تانبے کے لیے مخصوص ہے)۔

بوش مواتس (bos mōtas) [م۔] (عورت/لڑکی) کو رہنے دینا، رہنے کی اجازت دینا۔

بوشمڈ (bōšumūc) [م۔] دیکھیے بوشو (bōšon) جس کی یہ جمع ہے۔

بوشو (bōšo) [م۔ اسم] پھڑا، گائے کا پتھر۔

بوق (boq) [م۔] زحیوان کا جفتی کے لیے مادہ کو آادہ کرنے کا طریقہ۔

بوق ایٹس (boq étas) [م۔ محاورہ] زحیوان کا جفتی کے لیے مادہ کو آادہ کرنا۔

بوق چکن (boq čikán) [م۔ اسم] ایک چھوٹا سا پر جس پر دستکاری کی جاتی تھی اور عمر رسیدہ افراد اس میں توتیا (dul dul وغیرہ) رکھتے تھے (۲) صندوق۔

بوقپا (boqpá) [م۔ اسم] لہسن، دیکھیے بقپا (buqpá)۔

بوقچا (boqčá) [م۔ اسم] ٹچے، کپڑوں کی کھنٹی۔

بوقچامڈ (boqčāmūc) [م۔] دیکھیے بوقچا (boqčá) جس کی یہ جمع ہے۔

بوقکل (bókal) [م۔ اسم] ختم، وہ پولیا جزو غیر جو بطور ختم استعمال ہو۔

بوقکیشو (bókališo) [م۔ اسم] دیکھیے بوقکل (bókal) جس کی یہ جمع ہے۔

بوقکش (bókis) [م۔ اسم] دیکھیے بوقکل (bókal)۔

بوقکی (bóki) [م۔ اسم] تھوڑا سا بوجھ، بھوٹی کی گھڑی۔

بوقکینڈ (bókiyanč) [م۔ اسم] دیکھیے بوقکش (bókis) یا اس کی جمع ہے۔

بوقگارڈس (bo gāarcas) [م۔ محاورہ] ذات ذلت ختم ہونا، کچھ بھی باقی نہ رہنا، ختم ہو جانا، نام و نشان مٹ جانا۔

بوقگی (bò gi) [م۔] دیکھیے بوقگیس (bo gīyas) جس کا یہ امر ہے۔

بوقگیس (bo gīyas) [م۔ محاورہ] ختم بھانا، ختم ریزی کرنا، بچ بونا، پودے کو بطور ختم بھانا۔

بوقگیس (bo gīyas) [م۔ اسم] دیکھیے بوقگیس (bo gīyas)۔

بوقک (boñ) [م۔ اسم] ٹپلہ حصہ (۲) مقعد، سوراخ۔

بوقک پھت نرے اخت ڈمے دؤنم جون

(boñ phát ne iqhát če duūnum juwán)

[م۔ کہادت] اصل وجہ معلوم کیے بغیر غلط چارہ جوئی کرنا۔

بوقک نیس (boñ nīyas) [م۔ محاورہ] مشک، تھیلاد وغیرہ کے ٹپلے حصے میں سوراخ ہونا۔

بول (bol) [م۔] لٹک جانا، (بال) کی تغیر۔

بولٹ (bolft) [انگ۔ اسم] کھٹکا (۲) بچ، بولٹ، چٹنی، لوبے کی سلاخ



جس میں ایک بکری کو ذبح کر کے میدان میں رکھ دیتے ہیں پھر گھوڑوں پر سوار ہو کر اسے اٹھا لیتے ہیں اور ایک دوسرے سے چھیننے کی کوشش کرتے ہیں، (لفظ بھٹشی کا بگاڑ)۔

بوت نمّا (bōot namā) [مُ] بادوباران کے لیے تعویذ لکھنا، بارش کے لیے متبرذ وغیرہ پڑھنا، (لفظ بادنامہ کا بگاڑ)۔

بوت نیس (bōot nīyas) [مُ] آسمان کا بادلوں سے صاف ہونا، (معاورہ) تارنگی ختم ہونا، کدورت دور ہونا۔

بوت ہرَلت (bōot harālt) [مُ] آسمان صاف ہونا یا بارش برسناء، بادوباران۔

بوتل (bōotāl) [اگ۔ اسم] بوتل۔ bottle

بوتے ہریپ (bōote harīp) [مُ۔ اسم] ایک خاص نریاراگ جرنیکا کی علامت کے طور پر بجایا جاتا ہے۔

بوچی (bōochī) [مُ] آسمان بادلوں سے صاف ہونے کی حالت، دھوپ کی حالت، ودوت جب آسمان پر بادل نہ ہوں، دھوپ میں (دیکھن، ص ۶۷)۔

بوڈ (bōōḍ) [اگ۔ اسم] تختہ (r) مجلس، مجلس کے ارکان۔

board

بورک (boorīn) [اگ] سوراخ بنانا۔

بونڈری (boondīrī) [اگ۔ اسم] حد، سرحد۔ boundary

بونس (boonās) [اگ] مزدوروں یا حصہ داروں کا سالانہ انعام یا

اضائی ادائیگی۔ bonus

بونو (bōono) [مُ۔ اسم] ڈیلن کا تختہ، ہونز کی خواتین کے ناموں میں سے ایک نام۔

ب۔ و boó

بو (bōō) [مُ] دیکھیے بووس (boōwas) جس کا یہاں ہے۔

جسے لکڑی میں کس دیا جاتا ہے تاکہ اس سے باندھی جانے والی لکڑی کو سنبال سکے bolt

بوم (bom) [مُ۔ فعل ناقص برائے تانیث] تھی، بو (bo) کا ماضی، ماضی بعید کی علامت۔

بونس (bōnis) [مُ۔ اسم] بیڑا (دیکھن، ص ۴۴)، (معاورہ) پست قدم موٹا شخص۔

بونس ایٹس (bōnis étas) [مُ۔ معاورہ] بیڑا بنانا۔

بونشو (bōnišo) [مُ۔ اسم] دیکھیے بونس (bōnis) جس کی یہ جمع ہے۔

بوین (boyn) [مُ۔ اسم] زمانیت پرستی کا ایک جانور (دیکھن، ص ۶۸)، ٹٹے کے بچے کی شکل کا ایک جانور جو پرانے زمانے میں ہونڈامیں ہوتا تھا جو چنار کے درختوں کی جڑوں میں سوراخیں بنا کر وہاں رہتا تھا اور لوگ اسلام آنے سے قبل اس کی پرستش بھی کرتے تھے اور ہنڈو نڈو کر کے ان سے حاجات بھی طلب کرتے تھے، اسلام آنے کے بعد یہ رسم بھی ختم ہوئی ہے اور جانور بھی ناپید ہو چکے ہیں۔

بویو (bōyo) [مُ۔ اسم] دیکھیے بوین (boyn) جس کی یہ جمع ہے۔

بویومڈ (bōyomud) [مُ۔ اسم] دیکھیے بویو (bōyo) یا اس کی جمع کی ایک اور صورت ہے۔

ب۔ و boo

بو (bōo) [مُ۔ صوت] ہچکڑے کی آواز۔

بو ایٹس (bōo étas) [مُ۔ معاورہ] ہچکڑے کا آواز نکالنا۔

بوت (bōot) [مُ۔ معاورہ] آسمان کا بادلوں سے صاف ہونا (r) عزت، آبرو، نیکانی (r) جیت/کامیابی (دیکھن، ص ۴۲)۔

بوت ایٹس (bōot étas) [مُ۔ معاورہ] نیکانی لانا، آبرو پیدا کرنا، (کنائی) شرمندگی لانا، بدنامی لانا۔

بوت کشی (bōot kaši) [مُ] یہ ترغزادر ازبکوں کا کھیل ہے



بُ-و bu

بُوٹُکی (būyki) [مُ] موت کے بعد ادا کی جانے والی رسم میں بطور خیرات دی جانے والی روٹی۔

بُ-و buu

بُو (būu) [مُ] پانی (بچکانہ زبان میں)۔

بُو تُراب (buuturāab) [مُ-اسم] مٹی کا باپ، زمین کا باپ، یہ حضرت مٹی کا لقب ہے جو آنحضرتؐ نے آپ کو عطا فرمایا تھا۔

بُوٹ (būuf) [انگ] ٹخے سے اونچا جوتا، انگریزی جوتے۔ boot
بُوٹ کش (būuf kaś) [ف-اسم] لوہا یا پلاسٹک کا ایک آلہ جو بوٹ پہننے میں کام آتا ہے۔

بُوٹ لیس (būuf lēes) [انگ-اسم] بوٹ کے تھے، تیتے۔

بُوڈا بُوڈی (buudabūudi) [مُ-اسم] ایک قسم کی گھاس۔

بُوڈا بُوڈُموشَنیک (būuda būuḍimo śanēñ)

[مُ] ایک کھیل جو عام طور پر لڑکیاں کھیتی ہیں جس میں انگلیوں میں دھاکے ڈال کر شلٹ اور مربع شکلیں بنائی جاتی ہیں جو یکایک یوں سے ملتی جلتی ہیں۔

بُوڈُموشَنیک ایتَس (būuḍimo śanēñ étas) [مُ]
دیکھیے بُوڈا بُوڈُموشَنیک

(būuda būuḍimo śanēñ)

بُوُرَا (buurā) [و-اسم] برادہ، سفوف، چورا۔

بُوُرِی (buuri) [و-اسم] بڑا تھیلا جو پٹ سن سے بنایا جاتا ہے۔

بُوُرِیو لو گارڈَس (buuriwo gārḍas) [مُ] ایک کھیل

جس میں دونوں پاؤں بوری میں ڈال کر بھاگنے کا مقابلہ کرتے ہیں۔

بُوُٹُمڈ (būuyumuc) [مُ-اسم] دیکھیے بُوُیو (būuyō) جس

بُوٹ (boōṭ) [مُ-محاورہ] شرم کا احساس، حیا کا احساس (۲) غیرت کا احساس۔

بُوٹ ایتَس (boōṭ étas) [مُ-محاورہ] شرم کا احساس دلانا، حیا کا احساس دلانا (۲) غیرت کا احساس دلانا۔

بُوَر (boōr) [مُ-اسم] نمکین زمین، شورہ دار زمین۔

بُوَر دُوَنَس (boōr duūnas) [مُ-محاورہ] زمین کا شورہ زدہ ہونا (۲) بجزینا (۳) زرخیزی ختم ہونا۔

بُوَر دُوَنَس (boōr doōqas) [مُ-محاورہ] دیکھیے بُوَر دُوَنَس (boōr duūnas)۔

بُوَر گِش (boōrkis) [مُ-اسم] شورہ زدہ زمین، نمکین زمین (۲) علی آباد میں ایک جگہ کا نام۔

بُوَس (boōs) [مُ] قدرے کافی، قدرے پورا۔

بُوَس (boōs) [مُ] زرخیزی کا فقدان، عدم زرخیزی (۲) کھیت میں پانی زیادہ ہونے کی وجہ سے کچڑ بننا (۳) پرندہ/جہاز زمین پر بیٹھے۔

بُوَس بُوَس (boōs boōs) [مُ-محاورہ] کھیت میں زرخیزی ختم ہونا۔

بُوَس نِیس (boōs nīyas) [مُ-محاورہ] کھیت میں پانی زیادہ ہونے کی وجہ سے زرخیزی ختم ہونا۔

بُوَق (boōq) [مُ] تھوڑا سا بیمار، قدرے بیمار۔

بُوَم (boōm) [مُ] دیکھیے بُوَس (boōwas) جس کی یہ صفت معولی ہے۔

بُوَنُو (boōno) [مُ-اسم] گندھے ہوئے بالوں کا گولا۔

بُوَنُو ایتَس (boōno étas) [مُ-محاورہ] گندھے ہوئے بالوں کو لپیٹ کر گولا بنانا۔

بُوَنُو مُڈ (boōnomuc) [مُ-اسم] دیکھیے بُوَنُو (boōno) جس کی یہ صفت ہے۔

بُوَوَس (boōwas) [مُ-اسم] پرندے کا زمین پر اترنا۔



کی یہ جمع ہے۔

بویو (būyū) [م۔ اسم] گھاس، گندم یا جو کے گٹھوں کا اس طرح رکھا ہوا انبار جس کی جڑیں زمین پر ہوں اور خوشے اوپر کی طرف ہوں۔

ب۔ و۔ buū

بُوٹ (buūt) [م۔] ذرا زیادہ، قدرے زیادہ۔

بُوٹ مناس (buūt manāas) [م۔ محاورہ] قدرے زیادہ ہونا، ذرا زیادہ ہونا۔

بُوٹن (buūṭan) [م۔] قدرے زیادہ، ذرا زیادہ۔

بُوَر (buūr) [م۔] غروب۔

بُوَر مناس (buūr manāas) [م۔ مع۔] غروب ہونا (r) آنکھ لگ جانا۔

بُوَری (buūri) [م۔ اسم] چوٹی، پہاڑ کا سب سے اونچا سرا۔

بُوُشی (buūṣi) [م۔] وہ گوری عورت جس کی آنکھیں قدرے تلی ہوں۔

بُوُلُو (buūlo) [م۔ صف] نیم گرم، ہلکا سا گرم۔

بُوُم (buūm) [م۔ صف] گاڑھا (r) قدرے خشک، ذرا سوکھا ہوا۔

بُوُم ایتس (buūm étas) [م۔] قدرے گاڑھا ہونا، قدرے کثیف ہونا۔

بُوُم مناس (buūm manāas) [م۔] گاڑھا ہونا، کثیف ہونا۔

بُوُنَا (buūna) [م۔] نوآباد۔

ب۔ ہ

بہار (bahāar) [ف۔ اسم] پھول کھلنے اور شگوفے نکلنے کا موسم، خزاں کی ضد۔

بہاری (bahaari) [م۔] دیکھیے بہار (bahāar) جس سے یہ

منسوب ہے۔

بہشت (bihīst) [ف۔ اسم] جنت، فردوس (r) فضا کا مقام، عیش کی جگہ۔

بہشت مناس (bihīst manāas) [م۔ محاورہ] جنت میں جانا، سرسبز ہونا، عیش و آرام کی جگہ بنانا۔

بہشتِ نیس (bihīstar nīyas) [م۔ محاورہ] فوت ہونا، جنت میں جانا، مرنا۔

بہشتی (bihīsti) [ف] بہشت کا رہنے والا، جنتی۔

بہشتی میوا (bihīste mīwā) [م۔] جنت کا پھل، میوہ جنت۔

بہشتی ہوا (bihīste hawāa) [م۔ محاورہ] جنت کی ہوا، خوشگوار ہوا، موسم بہار کی ہوا۔

بہیل (bihél) [م۔ کلر، حسین] شاباش، آفرین، نیک دعا۔

بہیل ایتس (bihél étas) [م۔ محاورہ] شاباش دینا، آفرین کرنا، نیک دعا دینا۔

بہیلی (biheli) [م۔] وہ شخص جسے شاباش و آفرین ملے، وہ شخص جسے نیک دعائیں ملیں (r) نیکنام۔

بہیلی سوس (biheli sūwas) [م۔ محاورہ] حسین و آفرین ملنا، نیک دعائیں حاصل کرنا۔

ب۔ ے

بہپس (baypas) [م۔ اسم] محل، قصر۔

دینے بہپسے پگڈنڈے تک منے و آنصیر

تاکہ بیتشما دینے آقا سیر کیک

ترجمہ: اے نصیر! دین کے دروازے کی خاک بن جا تاکہ

دین کے مالک کے اسرار کا مشاہدہ کر سکے گا۔



ب-ی bay, biy, buy

بَی (bay) [مُدِشْکِی ناقص] وہ (ایک مرد) ہے (۲) [مُدِشْکِی سردی، سرا۔
بَی قِن (bāytin) [مُدِشْکِی] وہ بڑی جو سینے سے شانے کی طرف جاتی
ہے، سینے اور شانے کو ملانے والی بڑی۔

بَی کُٹس (bāykus) [مُدِشْکِی] سرا، سرا کا موسم، جاڑے کا موسم۔
بَی کُٹسے (bāykuse) [مُدِشْکِی] موسم سرا کے دوران، جاڑے کے موسم
میں۔

بَی کُٹس (bāykus) [مُدِشْکِی] موسم سرا کی خاصیت، سردی کی خاصیت۔
بَی کُٹسے (bāykuse) [مُدِشْکِی] موسم سرا کے دوران، جاڑے کے موسم
میں۔

بَیَا (bāya) [مُدِشْکِی] کیا وہ (مرد) موجود ہے؟

بَیَا (bayā) [مُدِشْکِی] رو کرنا، جراب کا نچلا حصہ بنانا۔

بَیَا ایتَس (bayā étas) [مُدِشْکِی] رو کرنا، جراب کے سوراخ کو
دھاگے میں کر بھرنا، جراب کا نچلا حصہ بنانا۔

بَیَا نِیس (bayā niyas) [مُدِشْکِی] جراب میں سوراخ پڑنا،
جراب کے نچلے حصے میں سوراخ پڑنا۔

بَیَا نِی (biyāy) [مُدِشْکِی] پیاری۔

بَیَا نِکِس (biyāy kis) [مُدِشْکِی] پیار رہنے والا (۲) حاملہ عورت۔

بَیَا یِے غَلِیسے شَپِک ایتَس خَا یِ ضَمِے غَلِیس
اِتَلَج جَا یِ (biyāye galiise şapik eêşçay

çhāme galiis atuljaçay) [مُدِشْکِی] پیار شخص

کے منہ کا زائقہ خراب ہونے کی وجہ سے کھانا نہیں کھاتا ہے جب کہ

بھوک کے بیمار کا پیٹ نہیں بھرتا ہے۔

بَیَا یِے گَمُن خُرْدُمُس چَلِے گَمُن تَمَشَا

(biyāye gamûn qhurçumûş câle gamûn

tamaşâ) [مُدِشْکِی] پیاری کی جڑ کا نام ہے لڑائی کی جڑ مانا

—

بَیَا بَان (biyaabāan) [مُدِشْکِی] غیر آباد علاقہ۔

بَیَا بُرُو (biyaaburūu) [مُدِشْکِی] بے حیا، بے عزت،
بے حرمت، (بے آبرو کا بگاڑ)۔

بَیَا بُرُو اِمَنَس (biyaaburūu imānas) [مُدِشْکِی] محاورہ]

بے حیا ہونا، بے عزت ہونا، بے حرمت ہونا۔

بَیَا بُرُو ایتَس (biyaaburūu étas) [مُدِشْکِی] محاورہ] بے حیا کرنا،
بے عزت کرنا، بے حرمت کرنا۔

بَیَاک (biyāk) [مُدِشْکِی] محلے میں ایک ایسی جگہ جہاں لوگ مل
بٹھتے ہیں، جلسہ گاہ۔

بَیَا (bayāan) [مُدِشْکِی] قول، مقولہ، گفتگو (۲) ذکر (۲) اظہار
شہادت (۲) مضمون۔

بَیَا ایتَس (bayāan étas) [مُدِشْکِی] بیان کرنا۔

بَیَا نِک (bayāniñ) [مُدِشْکِی] دیکھیے بیان (bayāan) جس
کی یہ جمع ہے۔

بَیَات (buyāt) [مُدِشْکِی] دعا، استدعاء، التجا، خواہش۔

بَیَات ایتَس (buyāt étas) [مُدِشْکِی] دعا کرنا، التجا کرنا۔

بَیَات دُجَنَس (buyāt duçhānas) [مُدِشْکِی] دعا قبول ہونا،
التجا مستجاب ہونا، خواہش پوری ہونا۔

بَیَر (bāyar) [مُدِشْکِی] موسم سرا کے لیے، سردیوں کے وقت کو۔

بَیَرَام (biyarāam) [مُدِشْکِی] بے چین، بے کل، بے صبر، (بے آرام کا
مُدِشْکِی تلفظ)۔

بَیَس (būyas) [مُدِشْکِی] دیکھیے بَیَس (buyāyas)۔

بَیَقُوب (biqūup) [مُدِشْکِی] دیکھیے بی قوب (biqūup)۔

بَیَاک (bayān) [مُدِشْکِی] دیکھیے بَیَا (bayā) جس کی یہ جمع ہے۔

بَیَال (buyāl) [مُدِشْکِی] ڈولہ۔

بَیَلْتُر (bayültur) [مُدِشْکِی] تنک کی کان۔



بیلترک (bayúlturan) [مُ-اسم] دیکھیے بیلتر (bayúltur)

جس کی یہ جچ ہے۔

بیم (buyâm) [مُ-اسم] سوگی ہوئی/سوکھا ہوا۔

بیم ہوی (buyâm hoy) [مُ-اسم] سوگی ہوئی ساگ۔

بیمک (buyâmîn) [مُ-اسم] دیکھیے بیم (buyâm) جس کی یہ

جچ ہے۔

بیو (bayú) [مُ-اسم] نمک۔

بیو ایتس (bayú étas) [مُ-اسم] طعام میں نمک ملا نا۔

بیو چل (bayú chil) [مُ-اسم] نمکین پانی۔

بیو شو مناس (bayú şaw manâas) [مُ-اسم] طعام

میں نمک کی مقدار زیادہ ہونا۔

بیو مناس (bayú manâas) [مُ-اسم] طعام میں نمک ہونا

(r) کسی بات کا بااثر ہونا۔

بیین (biyén) [مُ-اسم] دیکھیے بی (bi) جس کی یہ جچ ہے۔

بیینم (biyénüm) [مُ-اسم] باریک، پتلا۔

بیینم پا (biyénüm pa) [مُ-اسم] باریک سرے کی جانب۔

بیینم کس (biyénüm kuş) [مُ-اسم] باریکی، پتلا پن۔

بییشکو (biyēyko) [مُ-اسم] باریک، پتلے/پتلی، نیز دیکھیے بیینم

(biyénüm) جس کی یہ جچ ہے۔

بییس (buyāyas) [مُ-اسم] سوکھ جانا، خشک ہونا۔

بیی (buyī) [مُ-اسم] شانہ (r) گلڑی کا پچھلا اور اوجھلی میں آنا

اٹھانے میں کام آتا ہے۔

تھکانا نہ ہونا۔

بی دم ایتس (bidâm étas) [مُ-اسم] بے جان کرنا، تھکا

دینا، خستہ کرنا، مست کرنا۔

بی عقل (biâqal) [ف-مف] تاجھ، کم فہم، اجس، نادان،

بے ذوق۔

بی مزأ (bimazâ) [ف-مف] بے ذائقہ، بے لطف، خراب،

ناساز، علیل۔

ب-ی bi

بی اندازأ (biilandaazâ) [ف-مف] حد سے زیادہ، بے حساب،

بے شمار۔

بی بایو (biibâayô) [مُ-اسم] نالائق، نکتا، بے کار، مست،

ناکارہ۔

بی بایو مُڈ (biibâayomuc) [مُ-اسم] دیکھیے بی بایو

(biibâayô) جس کی یہ جچ ہے۔

بی بوج (biibûuc) [مُ-اسم] بے اجازت، بغیر دریافت کیے (r) ضائع

کرنا، (بے پوچھ کا کاڑ)۔

بی بوج مناس (biibûuc manâas) [مُ-اسم] مرضی

کے مالک بننا، کسی چیز کے بارے میں کسی سے نہ پوچھنا۔

بی پردأ (biipardâ) [ف-مف] بے نقاب۔

بی پردأ ایتس (biipardâ étas) [مُ-اسم] بے نقاب

کرنا۔

بی پروا (biiparwâa) [ف-مف] بے نیاز، بے خوف، غافل،

بے فکر۔

بی پروائی (biiparwaayî) [ف-مف] آزادی، بے لگاری، غفلت۔

بی پھیص (biiphâys) [ف-مف] شوم، بخیل، کنجوس (r) جس

ب-ی bi

بی آڈب (biadâp) [ف-مف] گستاخ، شریر، دوسرے کا لحاظ

نہ کرنے والا، (بے ادب کا کاڑ)۔

بی دم ایتس (bidâm imânas) [مُ-اسم] بے جان ہونا،



کے کوئی نام نہ نہ پہنچے، بے برکت، (بے فیض کا بگاڑ)۔

بی تاب (biitāap) [ف۔ مُ۔ مف] بے چین، بے کل، مضطرب،
(لفظ بے تاب کا بگاڑ)۔

بی تَحَاشاً (biitahaaśā) [ف۔ متعلق فعل] مضطربانہ، بے تابانہ
(۲) بے اطمینانی سے۔

بی تھمیس (biithamīs) [مُ۔ مف] بدترین، بے سلیقہ، بد لحاظ،
بے ادب، (لفظ بدترین کا بگاڑ)۔

بی جان (biijāan) [ف۔ مف] مردہ، مرا ہوا (۲) بھارات۔

بی حساب (biihisāap) [ف۔ مُ۔ مف] لا انتہا، بے شمار، بے
اندازہ۔

بی حد (biihād) [ف۔ مف] بے حد، حد سے بڑھ کر۔

بی حیا (biihayāa) [ف۔ مف] بے حیا، بے شرم، بے آداب،
گستاخ۔

بی حیائی (biihayaayī) [ف۔ مُ۔ اسم] بے حیائی، بے شرمی۔
بی خیر (biiqhabār) [ف۔ مف] لاطم، نادانف، غافل
(۲) بے وقوف، بے عقل، بے خبر، بے خوش۔

بی خوف (biiqhawf) [ف۔ مف] بے خوف، بے خطر۔
بی دَرک (biidarāk) [ف۔ مف] نامعلوم، جس کا اتنا پتا نہ ہو۔

بی دِل (bildīl) [ف۔ مف] ڈرپوک (۲) رنجیدہ، دل گیر
(۳) ناخوش، افسردہ، مغموم (۳) عاشق۔

بی دین (biidiin) [ف۔ مف] بے دین، کافر، بے مذہب۔

بی رام (biirāam) [ف۔ مُ۔ مف] ظالم، بے درددل، سفاک، (لفظ
بے رحم کا بگاڑ)۔

بی رَحِم (biirāham) [ف۔ دیکھیے بی رام (biirāam)۔
بی رَک (biirāñ) [ف۔ مُ۔ مف] بغیر رُک کے (۲) وہ خط یا
لغاف جس پر ڈاک کا ٹکٹ نہ ہو۔

بی رُوزگار (biiruuzgāar) [ف۔ مف] جس کی آمدنی کا

کوئی ذریعہ نہ ہو، نوکری سے موقوف شدہ۔

بی رُوق (biironāq) [ف۔ مف] بے لطف، بغیر چہل پہل کے
ہوتا۔

بی زبان (biizabāan) [ف۔ مف] خاموش، کم سخن، کم بولنے
والا (۲) گونگا (۳) حیوان (۴) جواہر مال، دل بیان نہ کر سکے
(۵) مسکین۔

بی زَت (biizāt) [ف۔ مُ۔ مف] ذلیل، خوار، رسوا، بدنام، بے آبرو،
بے قدر۔

بی زَتی (biizati) [مُ۔ اسم] دیکھیے بی زَت (biizāt) جس کا
یہ اسم کیفیت ہے۔

بی سُوت (biisūut) [ف۔ مُ۔ مف] بے فائدہ، بے نتیجہ، عبث،
(بے سود کا بگاڑ)۔

بی سُرم (biisārum) [ف۔ مف] بے حیا (۲) بے ادب،
گستاخ۔

بی سُمار (biisumāar) [ف۔ مف] بے حساب، ان گنت،
بے اندازہ۔

بی شیک (biisēk) [ف۔ مف] بلاشبہ، یقینی، لازمی، صحیح، درست
(بے شک کا بگاڑ)۔

بی صَبْر (blisābur) [ف۔ مف] بے صبر۔

بی عَقْل (biīāqal) [ف۔ مف] نابجہ، کم فہم، احمق، نادان،
بے وقوف۔

بی غَرِیت (bliḡaryāt) [ف۔ مف] بے غیرت، بے حیثیت،
بے شرم، بزدل، بے حیا۔

بی غَرِیتی (bliḡaryatī) [ف۔ مف] بے غیرتی۔

بی غَم (bliḡām) [ف۔ مف] بے غم، بے پروا، آزاد خیال۔

بی غَم مناس (bliḡam manāas) [مُ۔ محاورہ] بے غم ہونا،
بے پروا ہونا، بے فکر ہونا۔



بی قابو (biīqaabū) [ف۔مف] قابو سے باہر، اپنے بس سے
باہر، خود مختار، آزاد۔

بی قابو مناس (biīqaabū manāas) [م۔مف]
بے قابو ہونا۔

بی قارم (biīqāaqrūm) [م۔مف] بے ادب، گستاخ، شریر،
بے شرم۔

بی قاندا (biīqaaydá) [ف۔م۔مف] اصول کے خلاف، دستور
کے خلاف، بے ترتیب، بے موقع۔

بی قدر (biīqádar) [ف۔مف] بے عزت، بے تہ، ناجیز۔

بی قرار (biīqaráar) [ف۔مف] بے قرار۔

بی قصور (biīqusúur) [ف۔مف] بے خطا، بے جرم، بے گناہ،
پاک۔

بی قوپ (biīqúup) [ف۔م۔مف] کم عقل، اجنبی، نادان،
(بے وقوف کا بگاڑ)۔

بی کار (biīkáar) [ف۔مف] کتنا، تاکارہ (۲) ناقص، خراب
(۳) بے روزگار (۴) فضول، خالی۔

بی کاری (biīkaari) [ف۔اسم] بے کاری۔

بی گنا (biīgunāa) [ف۔مف] بے گناہ، تاق، بے قصور،
بے جرم۔

بی لحاس (biīlihāas) [ف۔م۔مف] بے شرم، بے حیا (۲)
گستاخ، بے ادب، بے سروت، (بے لحاظ کا بگاڑ)۔

بی لوم (biīlūum) [م۔مف] کمزور، ضعیف، ناتوان، لاغر۔

بی مان (biīmāan) [ف۔م۔مف] دیکھے بیٹھمان
(beymāan)۔

بی مانی (biīmaani) [ف۔م۔مف] بے ایمانی (۲) مہمل، لغو،
بیہودہ۔

بی مثال (biīmīsāah) [ف۔مف] بے نظیر، لا جواب۔

بی مزأ (biīmazá) [ف۔مف] دیکھے بی مزأ
(bimazá)۔

بی نیاز (biīniyāaz) [ف۔مف] مستغنی (۲) بے پردہ، بے طبع،
بے غرض، جو کسی کا محتاج نہ ہو۔

بی و جا (biīwája) [ف۔مف] بغیر کسی سبب کے۔

بی وطن (biīwatān) [ف۔مف] ملک سے نکالا ہوا،
پردہ کی۔

بی وفا (biīwafāa) [ف۔مف] وہ شخص جو دوستی کا حق ادا نہ کرے،
بدعہد، (بے وفا کا بگاڑ)۔

بی وفائی (biīwafaayi) [ف۔م۔اسم] دیکھے بی وفا
(biīwafāa) جس کا یہ اسم کیفیت ہے۔

بی ہمت (biīhimmāt) [ف۔مف] کم حوصلہ، پست ارادہ
(۲) سست، کابل، بزدل۔

بی ہنر (biīhunār) [ف۔مف] وہ شخص جسے کچھ نہ آتا ہو، کتنا اور
پھوپڑ۔

بی ہودأ (biīhudā) [ف۔مف] تاق، لغو، واپیات، بے فائدہ،
(بیہودہ کا بگاڑ)۔

بی ہوش (biīhúus) [ف۔مف] بے خبر، نادان، غافل
(۲) بدحواس، فریفتہ (۳) کم سن۔

بی ہوش امنس (biīhúus imānas) [م۔مف] ہوش کو
جانا، بدحواس ہونا، بے خبر ہونا، نادان ہونا۔

بی ہیرو (biīhér) [م۔مف] بے ہوش، نادان، نادان، غافل،
بے عقل۔

بی ہیرو مناس (biīhér manāas) [م۔مف] نادان ہونا،
نادان، نادان، غافل رہنا، بے ہوش رہنا، بے عقل رہنا۔

بی ہیرو شو (biīhérišo) [م۔مف] دیکھے بی ہیرو
(biīhér) جس کی یہ جمع ہے۔



بی ہیروی (bliheri) [مُ-اسم] دیکھیے بی ہیرو (biher) جس کا یہ اسم کیفیت ہے۔

بی ہیروی ایٹس (bliheri étas) [مُ-معاورہ] نادانی کرتا، نادانف رہتا، غافل رہتا، بے خبر رہتا۔

بیرو (biro) [مُ-اسم] مرغا/پرندہ (۲) [مف] دلیر (۳) زوردار۔

بیرو باتو (birobáato) [مُ-مف] ایک دم دیران، مہربان، نیز دیکھیے بر باتو (barbáato)۔

بیرومڈ (biromu) [مُ] دیکھیے بیرو (biro) جس کی یہ جگہ ہے۔

بیک (biik) [مُ-اسم] سردار، امیر، ایک باعزت لقب، یہ (یائے مجہول) فارسی لفظ بیک ہے۔

بیگانا (biigaanā) [ف-مف] غیر، پرانا، دوسرے کا، اجنبی، پرہیزی۔

بیگ (biin) [مُ-اسم] قوت کا پوز، سکھائے ہوئے قوت کو کٹ کر بتایا ہوا سونف۔

بیگ ایٹس (biin étas) [مُ-معاورہ] سکھائے ہوئے قوت کو کٹ کر سونف بناتا۔

بیگ دغور وگٹس (biin dagówane étas) [مُ-معاورہ] گرم جوشی کے ساتھ رخصت کرنا (۲) گرم جوشی کے ساتھ خوش آمدید کہنا (۳) ہونز کی رسم کے مطابق نیک شگونی کے لیے سراور کندھے پر آٹا ڈال کر رخصت کرنا یا خوش آمدید کہنا (۴) سر سے ہٹانا، سر سے بوجھ اتارنا۔

بیم (biim) [ف-اسم] خوف (۲) شہتر، کڑی۔

بیم دیسمنس (biim désmanās) [مُ-معاورہ] شہتر بنانا، کڑی بنانا۔

بیم ویشیس (biim wāšiyas) [مُ-معاورہ] شہتر ڈالنا، کڑی

رکتا۔

بیمار (biimáar) [ف-مف] مریض، بیل (۲) عاشق (۳) خستہ (۴) دگی۔

بیمار شو (biimáarišo) [مُ-مف] دیکھیے بیمار (biimáar) جس کی یہ جگہ ہے۔

بیماری (biimaari) [ف-اسم] مرض، علالت، علت۔

ب-بی biī

بیٹخ (biē) [مُ-اسم] کنارہ، آخری حد۔

بیٹخے ایل ڈم (biē iil čum) [مُ-معاورہ] کنارے سے، آخری حد سے۔

بیتر (biir) [مُ] تھوڑا سا بالاب، قدرے بالاب نیز دیکھیے بر (bir) جس میں بیتر (biir) تھوڑی سی کمی/قدرے کے معنی پیدا کرتا ہے۔

بیک (biik) [مُ-اسم] بید بختوں، بید کا درخت (۲) تھوڑا سا خوفزدہ، ڈرا سا خوفزدہ۔

بیک کچک (biikičih) [مُ-اسم] دیکھیے بیک (biik) (مسی) نمبر (۱) جس کی یہ جگہ ہے۔

بیل (biil) [مُ] کسی چھوٹی یا بڑی چیز کو قدرے لٹکانا، ڈرا سا لٹکانا

(۲) تھوڑا سا بالاب کرتا، قدرے بھرنا نیز دیکھیے بیتر (biir)۔

ب-بی

بی (biy) [مُ] دیکھیے بی مناس (biy manāas) یہ اس عمل کا نام ہے۔

بی مناس (biy manāas) [مُ] سردی کی وجہ سے دودھ کا جم جانا،



تھی۔

بیپائی (bépay) [مُ-اسم] خوش گاؤ۔

بیپائیشو (bépayišo) [مُ-اسم] دیکھیے بیپائی (bépay) جس کی یہ جگہ ہے۔

بیپائی پلوس (bépaye palós) [مُ-اسم] وہ پلاس (ٹاٹ) جو خوش گاؤ کے بالوں سے بنا ہو، بروشسکی میں پلوس (palós) اس ٹاٹ کے جوڑے کو کہا جاتا ہے، اگر ایک ٹاٹ ہو تو اسے ہر (bar) کہا جاتا ہے، پلوس قاری لفظ پلاس کا دوٹی تلفظ ہے، بروشسکی میں اسے شرمّا (šarmá) بھی کہا جاتا ہے۔

بیپائی شرمّا (bépaye šarmá) [مُ-اسم] دیکھیے بیپائی پلوس (bépaye palós)۔

بیپائی ہجو (bépaye húčo) [مُ-اسم] وہ موزے جو خوش گاؤ کے چمڑے سے بنائے جاتے تھے۔

بیچوق (béčog) [مُ-کلمہ استفہام] کیا خیال ہے، کیا رائے ہے (۲) آیا، کیا۔

بیچو (béřico) [مُ-اسم] دیکھیے بیروڈ (béřic) جس کی یہ جگہ ہے۔

بیچو من (béřico man) [مُ-اسم] مرد شوگر کے بنیادی طور پر

چھوٹے ہوتے ہیں: مثلاً کھنچی (khúnji) (۲) یورچی (yórci) (۲) شیچی (šiti) (۲) ائیم من

(uyúm man) (۵) جوٹ من (joř man)

(۶) بیچو من (béřico man)۔ سب سے پائینی منے کو

بیچو من کہا جاتا ہے جو بیچو (béřico) کے بیٹنے کی جگہ ہے، دوٹی گھر میں ان چھ بنیادی منوں کے ساتھ دلدوٹ

(dulđón) کا اضافہ ہوتا ہے۔

بیروڈ (béřic) [مُ-اسم] ہوزا میں لوہارا اور موسیقار جیسے ہنرمندوں پر مشتمل ایک قوم کا نام۔

نہایت ہو جاتا۔

بیس (búyas) [مُ-اسم] سوکنا، خشک ہونا۔

ب۔ مے be

برے (be) [مُ-حرف استفہام] کیا (۲) کیا (۲) کس کا/کی (۲) جو کہ جیسا کہ (۵) کا ہے/کی، کہاں۔

برے اچوٹ دغاٹگوئے بیس شخانا

(be ućhón dağákyuwe sis šučáana)

[مُ-کہادت] ضروری نہیں کہ جن کے پاؤں موٹے ہوں (شکل

میں خوف ناک ہوں) وہ انسانوں کو کھاتے بھی ہوں۔

برے چغا (be čaga) [مُ-کلمہ تحسین] کیا کہنا، کیا بات ہے، اے طنز! بھی استعمال کرتے ہیں۔

برے دیا (be diya) [مُ-محاورہ] کیا ذمہ داری ہے (۲) کیا کام ہے۔

برے دیسی (be dēsi) [مُ-محاورہ] کیا نصیب، کیا قسمت۔

برے رآی (be ray) [مُ-محاورہ] کس کا دل چاہے گا، کون چاہے گا۔

برے زیلٹے کے (be záylate ke) [مُ-مف] کسی بھی طرح سے (۲) کسی بھی انداز پر (۲) کسی بھی حال میں۔

برے زیلے (be záyle) [مُ-مف] کیسے، کس طرح (۲) کس انداز پر (۲) کس حال میں۔

برے شیمی (be šimi) [مُ-محاورہ] کیا بگاڑا، کیا نقصان کیا۔

برے گاڑ (be gaár) [مُ-محاورہ] کیا پردا، کیا فکر، کیا غم۔

برے نیچی (be niči) [مُ-محاورہ] کیا بگڑے گا، کیا ہوگی/ہوگا، کیا نقصان ہوگا۔

برے نیمی (be nimi) [مُ-محاورہ] دیکھیے برے نیچی (be niči) جس کی یہ باخشی ہے۔

برے یورٹس (be yuúrus) [مُ-محاورہ] اس کی کیا ذمہ داری ہے!



بیٹر سکی (bēriski) (مُ-اسم) بیٹوڈ (bērič) کی طرح، بیٹوڈ کی زبان۔

بیٹر سکی مَن (bēriski man) (مُ-اسم) دیکھیے بیٹوچو مَن (bēričo man)۔

بیٹر شل (bērišal) (مُ-اسم) وہ جگہ جہاں بیٹوچو (bēričo) کی قوم آباد ہے، موجودہ موسن آباد۔

بیٹو گڈ (bēritkuč) (مُ-اسم) ہونڈا کی غذاؤں میں سے ایک مشہور غذا۔ بیٹس (bes) (مُ-کلمہ استفہام) کیوں، کس لیے، کس وجہ سے۔

بیٹس کرے (bes ke) (مُ-کلمہ بھی (۲) کیونکہ۔

بیٹس کرے بے (bes ke bēe) (مُ-کلمہ بھی نہیں۔

بیٹسک (bēsik) (مُ-کلمہ استفہام) کیا چیزیں، کوئی چیزیں (یہ لفظ غیر انسان یعنی حیوان یا اشیاء کے لیے استعمال ہوتا ہے)۔

بیٹسکی (bēski) (مُ-کلمہ جیسا بھی، جیسا بھی۔

بیٹسن (bēsan) (مُ-کلمہ استفہام) کیا، کیا (چیز)، کیا (بات)، کیا (کام) وغیرہ۔

بیٹسنے (bēsane) (مُ-کلمہ کس چیز کا، کس کام کا، کس بات کا، کس چیز نے۔

بیٹسنے ایٹیکنس (bēsane ēykinas) (مُ-کلمہ محاورہ) (تنگی یا بدمقامی) القا ہوتا، الہام ہوتا، اور اک ہوتا، کسی نمونہ کا کھانا۔

بیٹسے (bēse) (مُ-کلمہ استفہام) کیوں، کس لیے، کس واسطے۔

بیٹسے کرے (bēseke) (مُ-کلمہ کیونکہ، اس لیے کہ، اس لحاظ سے کہ۔

بیٹسکی (bēski) (مُ-کلمہ کیا خیال ہے، کیا رائے ہے، کس حال میں، کس طرح، کیا۔

بیٹسکین (bēskiyan) (مُ-کلمہ استفہام) کیا، کس قسم کا، کس نوعیت کا، کس۔

بیٹشل (bēšal) (مُ-کلمہ استفہام) کب، کس وقت۔

بیٹشل پُرمو (bēšal pūrmo) (مُ-کلمہ کب کا، کب سے، مدتوں

پہلے، کسی زمانے میں۔

بیٹشل پُرمے (bēšal pūrme) (مُ-کلمہ کب سے، مدتوں پہلے، کسی زمانے میں۔

بیٹشل گلی (bēšal kūli) (مُ-کلمہ کبھی بھی، ہرگز، کس وقت بھی، زندگی بھر۔

بیٹشل مو (bēšalmo) (مُ-کلمہ مدتوں پہلے کا، کس زمانے کا، کس (۲) کس زمانے کا، کس کب کا، کس۔

بیٹشل میٹرن گلی (bēšal miiran kūli hik miirēbaan)

(مُ-کلمہ کہاوت) موت صرف ایک بار آتی ہے، موت بار بار نہیں آتی۔

بیٹشل بیٹشل (bēšal bēšal) (مُ-کلمہ کبھی کبھی، گاہ بگاہ، وقتاً فوقتاً۔

بیٹشلر (bēšalar) (مُ-کلمہ استفہام) کب، کس وقت، کب تک۔

بیٹل (bel) (مُ-اسم) نسل، ذریت، اولاد (۲) دیکھیے بیٹلس

(bēlas) جس کا یہ امر ہے (۳) گھنٹی (bell)۔

بیٹل گارڈس (bel gāarcas) (مُ-کلمہ محاورہ) دم بریدہ ہونا، نسل ختم ہونا، ذریت کٹ جانا۔

بیٹل نیس (bel niyas) (مُ-کلمہ محاورہ) دیکھیے بیٹل گارڈس (bel gāarcas)۔

بیٹل نیم (bel nim) (مُ-کلمہ مفعول) لاولد، ذم بریدہ، وہ جس کی ذریت باقی نہ رہی ہو۔

بیٹلُرم (bēlturum) (مُ-کلمہ کتنا، کس حد تک، کہاں تک۔

بیٹلُرم مَن (bēlturuman) (مُ-کلمہ دیکھیے بیٹلُرم (bēlturum)، یہاں "مَن" علامت وحدت ہے۔

بیٹلٹ (belṭ) (مُ-کلمہ اسم) چٹائی، کمر بند (۲) خطہ، قطعہ زمین۔

بیٹلٹم (bēlaṭum) (مُ-کلمہ دیکھیے بیٹلٹے (bēlaṭe)۔

بیٹلٹے (bēlaṭe) (مُ-کلمہ کس طرح، کیسے، کس لحاظ سے۔

بیٹلٹے کرے (bēlaṭe ke) (مُ-کلمہ جیسا بھی، ہر حال میں، ہر لحاظ سے۔



بیٹنگ (benk) [انگ۔ اسم] وہ دکان یا کیٹیجر وہاں روپیہ کالین دین کرتی

ہے اور جہاں لوگ روپیہ امانت رکھتے ہیں۔ bank

بیٹمان (béymaan) [مُ۔ صف] بے دین، دغا باز، چوٹ منگر،

نا انصاف، (بے ایمان کا لگاؤ)۔

بیٹسکی (béyaski) [مُ۔ کلمہ استفہام] ہم اقراری ہم انکاری

(۲) آیا، کیا، کیوں (۳) آپ کے خیال میں، آپ کی رائے میں،

یہ کسی جملے میں شکوہ کا مفہوم پیدا کرنے کے لیے بھی آتا ہے مثلاً

بیٹسکی گور لیل آپما

(béyaski goor leel apima) کیا آپ کو معلوم نہیں تھا

(بلکہ معلوم تھا)۔

بیٹسکی جا شل آیام یہی کہے یہی آیاؤر ملدام

قو ڈ کوئل صُبح و شام چور ڈو لے جا جی فدا

دیوانِ نصیری (مُروشسکی)، ص ۳۷۔

ترجمہ: کیوں! اے میرے معشوق تیری محبت بہت شیریں ہے مجھے

بلا سبب مت ڈلا اے معشوق جلدی آ میری جان تجھ سے قربان ہو میری

فریاد کو صُبح و شام سن لے۔

بیٹیکے (béyake) [مُ۔ جیسا کہ (۲) ایسا کہ اس حال میں کہ گویا کہ

بیٹیم (béyam) [مُ۔ کلمہ تعجب] نہ معلوم، معلوم نہیں (۲) آیا، کیا۔

بیٹما (béyama) [مُ۔ کلمہ تعجب] دیکھیے بیٹیم (béyam)۔

ب۔ ے bee

بے (bée) [مُ۔ کلمہ نفی] نہیں، جی نہیں (نفی کے معنوں میں اکثر لفظوں

کے پہلے آتا ہے)

بے آیات (bée abāat) [ف۔ مُ۔ صف] غیر آباد، بخر۔

بے اثر (bée asār) [ف۔ صف] جس کا اثر نہ ہو، بے کار، بے

فائدہ۔

بیٹلجگن (bêljikan) [مُ۔] کیا، کس قد، کس قسم کا/کی۔

بیٹلجکو (bêljuko) [مُ۔] کس قسم کے/کی، کس قد، کس قسم کا/کی، کس

نوعیت کے/کی۔

بیٹلجکوک (bêljukuyk) [مُ۔] کس قسم کے/کی، کیسی، کس

نوعیت کے/کی۔

بیٹلخ (bêlç) [مُ۔ اسم] زور۔

بیٹلخ بیلا کے دن ایشی اکی

(bêlç bêla ke dan êši aki) [مُ۔ کہادت] تخت یا

تالوت، ہرچہ بادا باد۔

بیٹلخ بیلس (bêlç bêlas) [مُ۔ محاورہ] زور پہننا (۲) بہت سخت

ثابت ہونا، کس سے کس نہ ہونا، اثر نہ ہونا۔

بیلس (bêlas) [مُ۔ مع] پہننا (۲) ایک ساتھ کسی کام میں لگ جانا

(۳) ہجوم کی صورت میں پھیل جانا (۴) یلغار کرنا، مولیثوں کا چرنے

کے لیے ہجوم کرنا۔

بیلس (bêlis) [مُ۔ اسم] بھیڑ، گوسفند۔

بیلسو (bêlaso) [مُ۔] دیکھیے بیلس (bêlas) جس کی یہ جمع اور

قابل ہے۔

بیلسو (bêlišo) [مُ۔ اسم] دیکھیے بیلس (bêlis) جس کی یہ جمع

ہے۔

بیللم (bêlulum) [مُ۔] جوار اور اور باجرہ وغیرہ کی وہ فصل جس کی

کاشت موسم بہار میں کی جاتی ہے۔

بیلم (bêlum) [مُ۔] دیکھیے بیلس (bêlas) جس کی یہ مفت مغولی

ہے۔

بینجو (benjū) [انگ۔ اسم] پتارا، موسیقی کا آلہ۔ banjo

بینچ (benč) [انگ۔ اسم] میز (۲) علائقہ کی کرسی۔ bench

بینچشو (bēncišo) [مُ۔] دیکھیے بینچ (benč) (مُنتی فہرا) جس

کی یہ جمع ہے۔



بے بس (bée bas) [اُر۔ صِف] بے اختیار، بے چارہ، مجبور، بے یار و مددگار۔

بے بس اِمَنَس (bée bas imānas) [مُر۔ محاورہ] بے اختیار ہونا، بے چارہ ہونا، مجبور ہونا، بے یار و مددگار ہونا۔

بے بی (heebī) [اُنک۔ اسم] شیر خوار، نھاء، دودھ پیتا بچہ۔ baby
بے چا (béeēāa) [مُر۔ کلمہ استفہام] کیا کرتے ہو۔

بے چُمّا (béeēcuma) [مُر۔ کلمہ استفہام] تو کیا کرے گا، تو کیا کر سکتا ہے یہ دراصل بیسن اچُچُمّا (bésan ēcuma) کا مخفف ہے، یہ لفظ دو حالتوں میں استعمال ہوتا ہے (الف) کسی کو چیلنج کرنے یا لگاتار کرنے کے لیے (ب) کسی کی بے بسی میں ہمدردی اور خیر خواہی کے اظہار کے لیے۔

بے چَنّا (béeēcana) [مُر] ہم کیا کریں، تیار کیا تعلق ہے، کوئی بات نہیں، یہ دراصل بیسن اچُچَنّا (bésan ēcān) کا مخفف ہے اور کسی کام یا ذمہ داری سے لافلتی کے اظہار کے لیے استعمال ہوتا ہے۔

بے حال (bée hāal) [ف۔ صِف] بیمار (۲) جان بلب، مرنے کے قریب (۳) زیادہ تاجہ (۴) ضعیف، شکست۔

بے حَتّ (bée hat) [ف۔ مُر۔ صِف] دیکھیے بی حد (bīi had) (یہ اس کا بگاڑ ہے)۔

بے کرے بُش دِشَم بے کرے بُش بِرَقِجَم (bée ke buš dīšam bée ke buš birāqīcam) [مُر۔ کہادت] یہ اس وقت بولا جاتا ہے جب دوسرا فریق ہر قیمت پر اپنی بات منوانے کی کوشش کرے اور خدا سے باز نہیں آئے۔

بے گَر (beegār) [مُر] وہ شخص جس کا گھر نہ ہو، (بے گھر کا بگاڑ)، بروشسکی تلفظ میں ”ھ“ ساقط ہوا ہے۔

بے مَعْنی (bée maanī) [ف۔ صِف] مہمل، لغو، بیہودہ، بے پرواہ۔

بے یا (bée ya) [مُر۔ کلمہ بُنی] نہیں، انکار۔

بیٹ (bet) [اُنک۔ اسم] بلا، کرکٹ کا بیٹ۔ bat

بیٹری (beetri) [اُنک۔ اسم] برقی مورچہ، برقی سیل۔ battery

بیج (béej) [اُنک۔ اسم] بلا، نشان، علامت جو پولیس اور فوج کی وردی پر ہوتی ہے۔ badge

بیڈ مینٹن (bedmenṭān) [اُنک۔ اسم] ٹینس کی طرح کا ایک کھیل۔ badminton

بیر (beer) [اُر۔ اسم] بیری، بیر کا درخت۔

بیر چُکُو (béeerūko) [مُر] کتنے بڑے/ بڑی، کس قدر بڑے/ بڑا (۲) کتنے چھوٹے/ چھوٹی، کس قدر چھوٹے/ چھوٹی۔

بیر چُکُک (béeerūkuyk) [مُر] دیکھیے بیر چُکُو

(béeerūko) یہ یہاں آخری حرف ”ک“ علامت جمعیت ہے۔
بیرُس (béeerus) [مُر۔ کلمہ استفہام] کس عمر کا/ کی، کتنے سال کا/ کی (۲) کتابیڑا/ چھوٹا۔

بیرِ سُر (beeristār) [اُنک۔ اسم] بیر سُر، اعلیٰ درجے کا وکیل۔ barrister

بیرُسن (béeerusan) [مُر] دیکھیے بیرُس (béeerus)، یہاں ”ن“ علامت وحدت ہے۔

بیسّا (bēesa) [مُر۔ کلمہ استفہام] ٹھیک ہے۔

بیرُگڈ (béeerukūc) [مُر] کتنے دن، کتنے دن تک، یہ دراصل بیرُم گنڈک (béeerum guncīn) کا مخفف ہے۔

بیرُل (beerāl) [اُنک۔ اسم] چپا (۲) بندوق کی ٹٹی۔ barrel
بیرُم (béeerum) [مُر۔ کلمہ استفہام] کتا/ کتنے/ کتنی، کس قدر۔

بیرُم کُم (béeerum kum) [مُر] کتنے جڑے۔

بیرُمن (béeeruman) [مُر] دیکھیے بیرُم (béeerum)۔

بیرُمن شکر گِما کرے تیرُمن اِیم میٹمی (béeeruman śākar gīma ke teēuman)



ب۔ مے beé

بیسٹس (beés) [مُر۔ کھڑ۔ استفہام] کیوں۔
 بیسَن (beésan) [مُر۔ کھڑ۔ استفہام] دیکھیے بیسَن (bésan) یہ
 اس کی ایک شکل ہے، عموماً غتے یا جھجلاہٹ کے وقت اس طرح کہا
 جاتا ہے۔
 بیسٹس (beés) [مُر۔ اسم] ناچ، رقص (r) ناز و انداز۔
 بیسٹیک (beésin) [مُر۔ اسم] دیکھیے بیسٹس (beés) جس کی یہ
 معنی ہے۔
 بیسٹیک ایٹس (beésin étas) [مُر۔ محاورہ] ناچنا، رقص کرنا
 (r) ناز و انداز دکھانا۔

(uyám meéymi) [مُر۔ کہادت] جتنا گڑا لوگے اُتایٹھا

ہوگا۔

بیکری (beekiri) [اگ۔ اسم] بکری، خور، روٹی، کیک وغیرہ پکانے

کی جگہ۔ bakery

بیگ (béeg) [ت۔ اسم] آدمی کا نام (r) [اگ۔] تھیلا، پورا۔

bag

بیگ پائپ (béeg páyp) [اگ۔ اسم] مُٹک بین، بیک

پائپ۔ bagpipe

بیلینس (beeléns) [اگ۔ اسم] ترازو، توازن۔ balance

بینڈ (béend) [اگ۔ اسم] پٹی (r) بینڈ باج۔ band

بینڈ ماسٹیر (béend maastér) [اگ۔ اسم] بینڈ کا استاد۔

bandmaster



پ

<p>پاٹ ٹائم (pāat taym) [اگ۔] اضافی وقت، مقررہ وقت سے زیادہ وقت سر</p> <p>پائی (paafi) [اگ۔ اسم] جماعت (۲) حزب (۳) فرقہ، فرقہ۔</p> <p>party</p> <p>پائی بازی (paafi baazi) [اگ۔ ف۔ اسم] فرقہ داریت (۲) گروہ بندی، تفرقہ۔</p> <p>پادشا (paadsāa) [ف۔ اسم] بادشاہ، سلطان (برہمن کی تلفظ میں آخری حرف "ڈ" ساقط ہوا ہے)۔</p> <p>پادشا کیو جٹے بل گٹسٹے</p> <p>(paadsāa kuyōōcate bal gatiṣate)</p> <p>[م۔ کہادت] بادشا کا دار و مدار رعیت پر ہوتا ہے اور یو ار ان چھوٹے چھوٹے پتھر کے گزروں کے ہمارے قائم رہتی ہے جو سوراخوں میں لگاتے ہیں۔</p>	<p>پ۔ ا</p> <p>پا (pa) [م۔] یہ لفظ بطور لاحقہ ایسے کلمات کے آخر میں آتا ہے جو کسی جہت یا مقدار وغیرہ کی طرف اشارہ کرتے ہیں مثلاً کھٹپا (khītpa) (اس طرف) اٹپا (ītpa) (اس طرف) ہنپا (hanpā) (ایک طرف) یارپا (yāarpa) (بچے کی طرف) وغیرہ۔</p> <p>پائپ (payp) [اگ۔ اسم] نالی، نل، ایک نگی والا ساز۔ pipe</p> <p>پائپر (paypār) [اگ۔ اسم] نگی والا ساز بجانے والا سازندہ۔</p> <p>piper</p> <p>پائنٹ (paynt) [اگ۔ اسم] ٹوک، نقطہ (۲) جگہ، مقام، درجہ، درجے کا نشان۔ point</p> <p>پائی (pāyi) [وٹی۔ اسم] دہی، دودھ۔</p>
<p>پادشا گدا گدا پادشا اِمنس</p> <p>(paadsāa gadāa, gadāa paadsāa imānas)</p> <p>[م۔ کہادت] یعنی دنیا کی حالت یکسان نہیں رہتی، امیری اور غربی عارضی حالتیں ہیں۔</p> <p>پادشا تِنگ (paadsāatiṅ) [م۔ اسم] دیکھیے پادشا (paadsāa) جس کی یہ جمع ہے۔</p> <p>پادشان (paadsāan) [م۔ اسم] کوئی ایک بادشاہ (نوں علامت وحدت ہے)۔</p> <p>پادشا ہانتِنگ (paadsāahāantiṅ) [م۔ اسم] دیکھیے پادشا (paadsāa) جس کی یہ بطرز برہمن کی جمع الجمع ہے۔</p>	<p>پ۔ ا</p> <p>پابوسی (pāa buusi) [ف۔ اسم] پاؤں چومنا، تعظیم، تواضع، آداب۔</p> <p>پاپل (pāapal) [م۔ اسم] دور ہونا، ہٹ جانا، سامنے سے چلے جانا (یہ لفظ ہمیشہ عتاب کی صورت میں استعمال ہوتا ہے)۔</p> <p>پاپل اِمنس (pāapal imānas) [م۔ محاورہ] دور ہونا، ہٹ جانا، سامنے سے دور ہونا یا چلے جانا (۲) دیر کرنا۔</p> <p>پاپل ایتس (pāapal étas) [م۔ محاورہ] دور کرنا، ہٹالینا، سامنے سے دور کرنا، عتاب کرنا، گھانا۔</p> <p>پاپلین (paaplēen) [اگ۔ اسم] کپڑے کی ایک قسم۔ poplin</p>



پاک (pāak) [ف-ص] صاف، سقا (۲) بے گناہ، حلال، مقدس۔

پاک اِمَنَس (pāak imānas) [مُ-محاورہ] صاف سقا ہونا،

بے گناہ ہونا، حلال ہونا۔

پاک ایتس (pāak ētas) [مُ-محاورہ] صاف کرنا، دھونا

(۲) حلال کرنا (۳) گناہ سے پاک کرنا۔

پاک مَناس (pāak manāas) [مُ-محاورہ] صاف سقا ہونا

(۲) بے گناہ ہونا (۳) حلال ہونا۔

پاکیزا (paakizā) [ف-مُ-ص] دیکھیے پاکیزا

-(paakiizā)

پاکیزا ایتس (paakizā ētas) [مُ-محاورہ] صاف کرنا، دھونا،

خوبصورت بنانا/کرنا۔

پاکیزا مَناس (paakizā manāas) [مُ-محاورہ] صاف سقا

ہونا، گناہ سے بچنا۔

پاکیزگی (paakizagi) [ف-مُ-ص] دیکھیے پاکیزا

(paakizā) جس کا یہ اسم کیفیت ہے۔

پاکیزا (paakiizā) [ف-ص] پاکیزہ، پاک کامزید علیہ، صاف،

سقا، خوبصورت، بے عیب۔

پاکیت (paakét) [انگ-اسم] جیب، کیسہ (۲) پیکٹ۔ pocket

پاگل (paagāl) [د-ص] دیوانہ، مجنون، احمق، پریشان حال۔

پاگل اِمَنَس (paagāl imānas) [مُ-محاورہ] دیوانہ بن جانا،

سوداں ہونا، ہوش میں نہ ہونا۔

پاگل ایتس (paagāl ētas) [مُ-محاورہ] دیوانہ بنانا، سوداں

بنانا، پریشان حال کرنا۔

پاگل پن (paagalpān) [اس-اسم] دیوانگی، دیکھیے پاگل

(paagāl) جس کا یہ اسم کیفیت ہے۔

پاگل خانہ (paagāl qhaanā) [و+ف-اسم] پاگوں کو رکھنے

کی جگہ، وہ عمارت جہاں پاگوں کو رکھ کر علاج کیا جاتا ہے۔

پادشہی ایتس (paadshēyētas) [مُ-محاورہ] حکومت کرنا،

میش و عشرت کرنا، من مانی کرنا۔

پارا (paarā) [د-اسم] سیلاب، نہایت بھاری سیال سفید اور شفاف

دھات جو ہر وقت متحرک رہتی ہے۔

پارسل (paarsāl) [انگ-اسم] پلندہ، بستہ، وہ چیز جس پر کاغذ یا کپڑا

لیٹ کر ڈاک، ریل یا کسی اور ذریعے سے کہیں بھیجیں (۲) تحفہ۔

parcel

پارسل ایتس (paarsāl ētas) [انگ+مُ] پارسل کے ذریعے

بھیجا۔

پارسل شو (paarsāliso) [مُ-اسم] دیکھیے پارسل (paarsāl)

جس کی یہ بطر زبردش کی جمع ہے۔

پارک (pāark) [انگ-اسم] احاطہ، گھرا ہوا مقام (۲) باغ، بزمہ

گاہ، شکار گاہ۔ park

پاس (pāas) [انگ-اسم] کامیابی (۲) اجازت نامہ (۳) دڑ۔

pass

پاس اِمَنَس (pāas imānas) [مُ-محاورہ] کامیاب ہونا،

امتحان پاس کرنا۔

پاس ایتس (pāas ētas) [مُ-محاورہ] امتحان پاس کرنا، کامیابی

حاصل کرنا۔

پاس بُک (paasbūk) [انگ-اسم] بک کے حساب کی کاپی،

پاس بک۔ passbook

پاسبان (paasbāan) [ف-اسم] نگہبانی کرنے والا، چوکیدار،

دربان، گذریا۔

پاسبانی (paasbaanī) [ف-اسم] دیکھیے پاسبان

(paasbāan) جس کا یہ اسم کیفیت ہے۔

پاسپوٹ (paaspūot) [انگ-اسم] سفر کا اجازت نامہ، ملک سے

باہر جانے کی اجازت۔ passport



پایا دوسس (paayā diwsas) [مُر۔ محاورہ] ستون بنانا، بنیاد رکھنا۔
پایا مُڈ (paayāmuḍ) [مُر۔ اسم] دیکھیے پایا (paayā) جس کی یہ
جمع ہے۔

پایو (pāyō) [مُر۔ اسم] کڑی کی چھتی جو کڑی چیرنے میں کام آتی ہے
(۲) چھتی کی شکل میں کڑی کا کڑا جو مل جرتے وقت کسنے کے لیے مل
میں لگایا جاتا ہے۔

پایو دیلس (pāyō délas) [مُر۔ محاورہ] چھتی لگانا، چھتی کی مدد
سے کٹنا۔

پ۔ا

پاَخ (paāc) [مُر۔ اسم] صحیح وقت، مناسب وقت، موزوں موسم۔
پاَخی (paāci) [مُر] دیکھیے پاَخ (paāc)۔

پ۔ب

پَبِلِک (pablik) [انگ۔ اسم] عوامی، عوام۔ public
پَبِلِک سِکول (pablik sikūul) [انگ۔ اسم] عوامی مدرسہ۔
public school

پ۔پ

پُپ (pup) [مُر] بچوں کے بادشہ کی آواز۔
پُپ پُوپ (pup puúp) [مُر۔ صوت] ہر ہڈی کی آواز۔
پِپا (pāpa) [مُر۔ اسم] روٹی (بچوں کی زبان میں)۔
پِپِج (pāpuḍ) [مُر۔ اسم] موزہ، جرداب، پاپوش، اسے پِپِڈ
(bāpuḍ) بھی کہا جاتا ہے۔

پالش (paaliḥ) [انگ۔ اسم] صفائی، میٹل، جلا، روشن جو کسی چیز کو
موسمیاتی اثرات سے بچانے اور چمکانے کے لیے کیا جاتا ہے۔

polish

پالش ایتس (paaliḥ étas) [مُر۔ محاورہ] میٹل کرنا، روشن کرنا،
چمکانا۔

پالون (paalwān) [ف، مُر۔ اسم] توانا (۲) دلاور (۳) کشی کا
فن جانے والا (۴) جری (۵) جنگجو، پہلوان کا بگاڑ۔

پالون ڈرو (paalwāndaro) [مُر] دیکھیے پالون
(paalwān) جس کی یہ جمع ہے۔

پالونی ایتس (paalwāni étas) [مُر۔ محاورہ] زور آوری کرنا،
طاقت کا مظاہرہ کرنا، کشی لڑنا۔

پالویو (paalwāyo) [مُر۔ اسم] دیکھیے پالون (paalwān)
جس کی جمع کی یہ ایک اور صورت ہے۔

پالیک (paalēk) [و۔ اسم] ایک قسم کا ساگ اور اس کا بیج، اسفناخ،
اسپانخ۔

پان (pāan) [و۔ اسم] لپٹک، نعل پاش (۲) ایک نعل کا پتہ جس پر
کھانچا اور چھالیا وغیرہ لگا کر چباتے ہیں۔

پانا (paanā) [ار۔ اسم] ایک اوزار جس سے بیچ وغیرہ کس لیے ہیں۔
پاور (paawār) [انگ۔ اسم] طاقت، قوت، اقتدار۔ power

پاور ہاؤس (paawār haws) [انگ۔ اسم] بجلی گھر۔
power house

پائلٹ (paaylēp) [انگ۔ اسم] ہوا باز، جہاز دان، رہنما، رہبر۔
pilot

پائندآ (paayindā) [ف۔ صف قائل] قائم، استوار۔

پائی (paayī) [و۔ اسم] پائی، پیسہ، ایک سکہ جو اب متروک ہو چکا ہے۔
پایا (paayā) [ف۔ اسم] پایہ، قدر، منزلت، زینہ، میزگی، پاؤں، ستون،

بنیاد۔



پتاوا (pataawá) [اُر۔ اسم] چڑے کا وہ بگڑا جو جوتے کی شکل میں کاٹ کر جوتے کے اندر رکھا جاتا ہے۔

پتاوگ (pataawān) [اُر۔ اسم] دیکھے پتاوا (pataawá) جس کی حج کی یہ ایک اور صورت ہے۔

پتاوگ (pataawāmin) [اُر۔ اسم] دیکھے پتاوا (pataawá) جس کی یہ حج ہے۔

پتروی (patari) [اُر۔ اسم] پلٹ۔

پتروی (patari) [اُر۔ اسم] پھٹ جانا، بگڑے ہونا، ٹوٹ جانا (۲) بگڑا۔

پتروی امانس (patari imānas) [اُر۔ محاورہ] پھٹ جانا، ٹوٹ جانا بگڑے ہونا (۲) غم سے پکنا چور ہونا، آپے سے باہر ہونا۔

پتروی (pitiri) [اُر۔ اسم] مدد، خیرات، ٹھکانہ، ٹھکانہ۔

پتروی ایتس (pitiri étas) [اُر۔ محاورہ] مدد کرنا، خیرات کرنا، ٹھکانہ کرنا، ٹھکانہ کرنا۔

پتکس (pitkis) [اُر۔ اسم] پتا، سفر، پتا (اسفر و کٹر بستی ۷۵)۔

پتگ (patān) [اُر۔ اسم] کنگوا (۲) پروانہ (۳) چنگ۔

پتلون (patlūn) [اُر۔ اسم] انگریزی دھج کا پاجامہ۔

پتو (pito) [اُر۔ صفت] بہت چھوٹا، ننھا۔

پتھری (pathari) [اُر۔ اسم] پتھری۔

پ-ٹ

پٹرول (pitrool) [انگ۔ اسم] وہ معدنی تیل جو موٹر وغیرہ چلانے کا کام آتا ہے۔ petrol

پٹیمگ (paṭimīn) [اُر۔ اسم] دیکھے پٹی (paṭi) جس کی یہ حج ہے۔

پٹو (pāto) [اُر۔ اسم] ہونٹ کے چوڑے کا ایک حصہ۔

پپن (pāpan) [اُر۔ اسم] عین دوپہر کا وقت، تیز دھوپ، سورج کی تپش۔

پپن مناس (pāpan manāas) [اُر۔ محاورہ] سخت گرمی ہونا۔

پپو (pūpo) [اُر۔ اسم] ہڈ ہڈ (۲) لباس، قمیض (بچکانہ زبان)۔

پپو مڈ (pūpomuc) [اُر۔ اسم] دیکھے پپو (pūpo) جس کی یہ حج ہے۔

پپو مڈ دیلُم (pūpuwe dēlum) [اُر۔ محاورہ] وہ خرابی یا سبب جو کچے سے قبل ہی پیلے ہو کر درخت سے گر جاتے ہیں۔

پپو مڈ دیلُم جروٹی (pūpuwe dēlum juroṭi) [اُر۔ محاورہ] وہ کچے خرابی جو کچے سے قبل بیماری کی وجہ سے سوکھ جائے۔

پپو مڈ دیلُم جون امانس (pūpuwe dēlum juwān imānas) [اُر۔ محاورہ] دیکھ سونے کی وجہ سے چہرہ بے رونق ہونا۔

پپیتا (papitā) [اُر۔ اسم] خوبزے کی شکل کا ایک بھل (۲) پیچے کا درخت۔

پ-ت

پت (-pat) [اُر۔ اسم] پہلو، یہ عام طور پر مختلف طائر کے ساتھ استعمال ہوتا ہے۔

پت (pit) [اُر۔ اسم] پروا، توجہ (۲) گرمی دانے (۳) پتا۔

پت ایتس (pit étas) [اُر۔ محاورہ] پروا کرنا۔

پت ڈوئس (pit duūsas) [اُر۔ محاورہ] گرمی دانے لگانا۔

پت ڈے یس (pit ce yāyas) [اُر۔ محاورہ] شدید بھوک لگانا، بھوک سے طحال ہونا، پیٹ خالی ہونا۔

پتا (pāta) [اُر۔ اسم] پتہ، سرنامہ۔

پتا ایتس (pāta étas) [اُر۔ محاورہ] کھوج لگانا، معلوم کرنا۔

پتا قی (pataaqi) [اُر۔ اسم] پتاخانہ، ایک آتشگیر مادہ۔

پتو مُڈ (pātomuḍ) [م۔ اسم] دیکھیے پتو (pāto) جس کی یہ جمع ہے۔

پتو (paṭwā) [م۔ اسم] دیکھیے پتو (baṭwā) (r) چیری ہٹی لکڑی، لکڑی۔

پتواری (paṭwārī) [م۔ اسم] وہ عہدہ دار جو زمین کی پیمائش کرے اور زمین اور مال گزاری کا حساب کتاب رکھے۔

پتوگ (paṭwān) [م۔ اسم] دیکھیے پتو (paṭwā) (معنی نمبر ۲) جس کی یہ جمع ہے۔

پٹی (paṭī) [م۔ اسم] حصہ، ٹکڑا، کپڑے کی لمبی دھجی، کسی بھی پارچے کا لمبا ٹکڑا۔

پٹین (puṭīn) [م۔ اسم] کھڑیا مٹی میں تیل کا سیل ڈال کر گھولاجاتا ہے جس سے لکڑی کی درزوں یا سوراخوں کو بھر کر رنگ روغن وارنش وغیرہ کرتے ہیں اور شیشوں کھڑکیوں وغیرہ میں لگاتے ہیں (۲) ایک قسم کی فرنی یا حلوائے کی قسم کا میٹھا کھانا جو کھانے کے بعد کھاتے ہیں۔

پ۔ ج

پجاما (pajāmā) [ف۔ اسم] ازار، شلوار، زیرجامہ۔

پجاما مگ (pajāmāmīn) [ف۔ اسم] دیکھیے پجاما (pajāmā) جس کی یہ جمع ہے۔

پجامگ (pajāmān) [ف۔ اسم] دیکھیے پجاما (pajāmā) جس کی یہ جمع ہے۔

پ۔ چ

پچال ایتس (pičāal étas) [م۔ محاورہ] تباہ کرنا، دیران کرنا، مگر میں چھاڑ دیکھتا رہتا۔

پچکاری (pičkarī) [م۔ اسم] کھنڈ، کسی ردا کو پھٹانے کے مقام میں چڑھانا تاکہ پھٹاؤ آجائے، یہ کان کی صفائی کے لیے بھی استعمال ہوتا ہے۔

پچو (pičo) [م۔ اسم] آگ کی جلن، گرمی کی جلن کا احساس۔

پچی (pāci) [م۔ اسم] کپڑا، پارچہ (۲) زنانہ قمیص۔

پچی مگ (pācīmīn) [م۔ اسم] دیکھیے پچی (pāci) جس کی یہ جمع ہے۔

پچیل (pičēl) [م۔ اسم] برباد، دیران (۲) بہت زیادہ باتیں کرنے والا/ والی، بہت شریر۔

پچیل (pučēl) [م۔ اسم] دیکھیے پچیل (pičēl) (معنی نمبر ۲)۔

پ۔ د

پداخک (padāaḥk) [م۔ اسم] دیکھیے پداي (padāay) جس کی یہ جمع ہے۔

پداخک ایتس (padāaḥk étas) [م۔ محاورہ] دیکھیے

پداي ایتس (padāay étas) جس کی یہ جمع ہے۔

پداخکر گیس (padāaḥkar gīyas) [م۔ محاورہ] دیکھیے

پداي ایتس (padāay étas) (معنی نمبر ۲)۔

پدام (padāam) [م۔ اسم] لکڑی کے کناروں پر بندہ سے دامن بنانا۔

پدام رندا (padāam randā) [م۔ اسم] ایک چھوٹا سارندہ جس کے ذریعے لکڑی کے کناروں پر دامن بنایا جاتا ہے۔

پداي (padāay) [م۔ محاورہ] انکار، سستی، پس و پیش، حیلہ، بہانہ

(۲) پشت کو زمین کے ساتھ لگا کر بیروں کے دباؤ سے کسی بھاری چیز کو سرکاتا۔

پداي ایتس (padāay étas) [م۔ محاورہ] انکار کرنا، پس و پیش کرنا، حیلہ، بہانہ کرنا (۲) پشت کو زمین کے ساتھ لگا کر بیروں کے دباؤ

سے کسی بھاری چیز کو سرکاتا۔

پَدیر (padér) [مُ-اسم] کلڑی کا ایک آلہ جس کے ذریعے سَغُو (sagū) میں لی بنائی جاتی ہے (دیکھیے سَغُو)۔
پُدینا (pudinā) [ف، مُ-اسم] ایک قسم کی تیز خوشبودار بوٹی، (پودینہ کا بگاڑ)۔

پ-ڈ

پِڈرُو (picaro) [مُ-دیکھیے پی-پی (pi-)] جس کی یہ جمع ہے۔

پ-ر

پراپھٹ (praaphit) [انگ-اسم] فائدہ، نفع، نفع کمانا۔ profit
پراجیکٹ (prajēkt) [انگ-اسم] منصوبہ، منصوبہ بندی۔
project

پرائز (prayz) [انگ-اسم] انعام۔ prize

پرائیویٹ (praaywēt) [انگ، مُ-مف] نجی، ذاتی انفرادی
(۲) نہائی، پوشیدہ (۳) غیر سرکاری۔ private

پُراق (praāq) [مُ-اسم] چاشت، سورج نکلنے اور دوپہر کے درمیان کا وقت (۲) کسی چیز کے آہستہ آہستہ ٹوٹ جانے کی آواز۔
پُراق مناس (praāq manāas) [مُ-محاورہ] وقت چاشت ہوتا (۲) کسی چیز کے آہستہ آہستہ ٹوٹ جانے کی آواز آنا (۳) ٹوٹ جانا۔

پُرت (prat) [مُ-مف] دوڑ میں مقابلہ، بالقابل (۲) برابر۔
پُرت اوتس (prat otas) [مُ-محاورہ] مقابلہ کرنا، بالقابل رکھنا، دوڑ میں مقابلہ کرنا، ایک مف میں کھڑا کرنا۔
پُرت مناس (prat manāas) [مُ-محاورہ] مقابلہ کرنا، بالقابل

ہوتا۔

پُرت نرے ہل دیٹلس (prat ne hal délas) [مُ-محاورہ] دونوں ہر ایک ساتھ اٹھا کر چلا لگاتا۔
پُرتا پُرت (prāta prat) [مُ-بالقابل، برابر، ساتھ ساتھ۔
پُرترو شیس (prātar wāsiyas) [مُ-محاورہ] مقابلے میں شامل کرنا، مقابلے پر لانا۔

پُرت (prat) [مُ-پھول کر پھٹ جانا، ہوا بھر کر پھٹ جانا، پھول کر پھٹنے کی آواز۔

پُرت اِمنس (prat imānas) [مُ-محاورہ] پھول کر یا ہوا بھر جانے کی وجہ سے پھٹ جانا (۲) بہت سیر ہونا (۳) پھولے نہ سنانا۔
پُرت ایتس (prat étas) [مُ-محاورہ] ہوا بھر کر پھاڑ ڈالنا۔
پُرت (prat) [مُ-دیکھیے پُرت (prat)] یہ اسی میں تغیر و تخفیف کے معنی پیدا کرتا ہے۔

پُرتس (pras) [مُ-بازو یا جسم کے کسی اور حصے کے جوڑ کا اپنی جگہ سے نکل جانا، پھوڑنا۔

پُرتس ایتس (pras étas) [مُ-محاورہ] پھوڑ دینا۔
پُرتس مناس (pras manāas) [مُ-محاورہ] پھٹ جانا (۲)۔
عضو کا اپنی جگہ سے نکل جانا۔

پُرق (praq) [مُ-اسم] ٹوٹ جانے کی آواز (۲) انگلیاں چٹکانے کی آواز۔
پُرق ایتس (praq étas) [مُ-محاورہ] توڑ دینا (۲) انگلی کا چٹکانا، چٹکی بجانا۔

پُرق مناس (praq manāas) [مُ-محاورہ] ٹوٹ جانا۔
پُرق (priq) [مُ-دیکھیے پُرق (praq)] یہ اسی میں تغیر اور تخفیف کے معنی پیدا کرتا ہے۔

پُرق اوتس (priq otas) [مُ-محاورہ] چھوٹی چھوٹی چیزوں کو توڑ دینا۔



پُرک (prik) [مُ-اسم] اُچھل، کود، چھلانگ۔

پُرک دیلَس (prik dēlas) [مُ-محاورہ] کودنا، چھلانگ لگانا،

(۲) آگے بڑھنا۔

پُرَن (pran) [مُ-اسم] دھماکے کے ساتھ پھٹ جانے کی آواز۔

پُرَن اِمَنَس (pran imānas) [مُ-محاورہ] دھماکے کے ساتھ پھٹ

جانا (۲) پیٹ بہت زیادہ بھرنا (۳) گرمی یا دھواں وغیرہ سے دم گھٹنا

(۴) غم دھتے کی وجہ سے دم گھٹنا۔

پُرَن ایتس (pran étas) [مُ-محاورہ] دھماکے کے ساتھ پھاڑ دینا

(۲) مارنا (۳) کسی کو غم دھتے میں مبتلا کرنا۔

پُرَن مَناس (pran manāas) [مُ-محاورہ] دھماکے کے ساتھ

پھٹ جانا۔

پُرِن (prin) [مُ-اسم] پیٹنا، مارنا، کوٹنا۔

پُرِن ایتس (prin étas) [مُ-محاورہ] پیٹنا، مرنے کی طرح مارنا، کوٹنا۔

پُرِنس (prins) [اُنک-اسم] شہزادہ، نواب، راجا۔

پُرِنسِپَل (prinsipal) [اُنک-اسم] رئیس، اُلاسائڈ، صدرِ مَدَرَس۔

principal

پُرُوپِگَنڈَا (propeganḍā) [اُنک-اسم] مشہری، پھیلا نا،

مشہور کرنا، پرجار۔

پُرُوَف (prūuf) [اُنک-اسم] ثبوت (۲) چھپنے والے پرچے کی

اصلاح کے لیے دکھایا جانا، مسودہ، خاکہ۔

پُرُوَفِشَنَل (proofēśnal) [اُنک-صفت] پیشہ ورانہ۔

professional

پُرُمَرِی (preymari) [اُنک-صفت] ابتدائی، پہلا، ابتدائی سکول۔

primary

پُرُمَرِی سِکُول (preymari sikhul) [اُنک+مُ-اسم]

ابتدائی مدرسہ۔

پُرِیَمِیَم (prūmiyam) [اُنک-اسم] تیر کی قسط (قیمت حصص)

پریَم (premium)

پریَزِڈِنٹ (prezident) [اُنک-اسم] میرِ مجلس، صدر، سربراہ،

مملکت۔

پری_کِٹِکَل (prēktikal) [اُنک] عملی کام۔

پریِنٹ (print) [اُنک-اسم] چھپائی، اشاعت، طباعت۔

پریِنٹِنگ پریس (prēntin pres) [اُنک-اسم] چھاپ

خانہ، مطبع۔

پریڈ_گروَن (prēd grōon) [اُنک-اسم] فوجی یا پولیس کی

قواعد کا میدان، دو میدان جہاں قواعد ہوتی ہیں۔

parade ground

پریَزِڈِنٹ (prezēnt) [اُنک] زبانِ حال (۲) فعلِ حال (۳) تحفہ،

ہدیہ (۴) موجود، موجودہ۔

پُرَا (purā) [اُر-مُ-صفت] تمام، کُل، سب، پُکا (۲) درست، (پورا

کاغذ)۔

پُرَا ایتس (purā étas) [مُ-محاورہ] تمام کرنا، مکمل کرنا

(۲) درست کرنا۔

پُرَا مَناس (purā manāas) [مُ-محاورہ] خود کفیل ہونا، گنجائش

ہونا، تحمل ہونے کے قابل ہونا۔

پَرَاٹھا (paraathā) [م-اسم] توستے پرگمی میں تلی ہوئی پرت دار روٹی۔

پِرِپِٹ چھا (pirpit cha) [مُ-اسم] جوار کی ایک قسم جو پیسے میں

بہت سخت ہے۔

پِرِپِرِدَرَا (pirpirdarā) [مُ-اسم] مرج کی ایک قسم۔

پِرِپِرِدَرَا_وِغُو (pirpirdarōgo) [مُ-اسم] لوک کہانوں میں

بیان کی جانے والی ایک لاشی جو شریر لوگوں کو از خود مارتی ہے۔

پَرپُول (parpoöl) [مُ-اسم] تدبیر، منصوبہ، ارادہ (۲) تک و دو۔

پَرپُول ایتس (parpoöl étas) [مُ-محاورہ] تدبیر کرنا، منصوبہ

بنانا، ارادہ کرنا (۲) تک و دو کرنا۔



پریولک (parpoōlīn) [مُ-اسم] دیکھیے پریول

(parpoōl) جس کی یہ جگہ ہے۔

پریپی (pirpi) [مُ-اسم] اکسیر کی مرض کے لیے نہایت مجرب اور زود

اثر دار۔

پریپی تلینس (pirpi talēnas) [مُ-مادہ] نایاب ہوتا۔

پریٹک (paritīn) [مُ-اسم] دیکھیے پری (pari) جس کی یہ جگہ

ہے۔

پریٹس (pirīś) [انگ، مُ-اسم] مشق، مہارت، دیکل یا ذاکٹر کا کام۔

practice

پریچ (pirē) [اسم] چھوٹی رکابی، طختری، پیالہ۔

پریچ پیالا (pirē piyaalā) [اسم] چھوٹی رکابی اور پیالہ۔

پریچا (parcā) [ف، مُ-اسم] پرچہ، کاغذ کا ٹکڑا (r) امتحان کا سوال نامہ۔

پریچانو (pircāano) [مُ-اسم] وہ خمدار لکڑی جو ڈھول بجانے میں

استعمال ہوتی ہے (r) کسی بھی موسیقی کے آلے پر ضرب لگانے والی

چھڑی۔

پریچک (parcān) [مُ-اسم] دیکھیے پریچا (parcā) جس کی

یہ جگہ ہے۔

پریچم (parcām) [ف، مُ-اسم] وہ کپڑا جو جھنڈے پر باندھتے ہیں

(r) خواتین کے بال۔

پریچمک (parcāmin) [مُ-اسم] دیکھیے پریچم

(parcām) اور پریچا (parcā) یہ ان دونوں اسماء کی جگہ

ہے۔

پریچون (parcūun) [و-اسم] متفرق سودا، آٹا، نمک، دال وغیرہ،

تھوک کے برعکس۔

پردا (pardā) [ف-اسم] پردہ، نقاب، حجاب (r) اوٹ، اوچھل

(r) کپڑا جو دروازوں اور کھڑکیوں وغیرہ میں لٹکاتے ہے (r) کان

کا پردہ۔

پردا ایٹس (pardā étas) [مُ-مادہ] حجاب میں رہنا، برقع پہننا۔

پردک (pardān) [مُ-اسم] دیکھیے پردا (pardā) جس کی

یہ جگہ ہے۔

پردیس (pardēes) [و-اسم] غیر وطن، دوسرا ملک، بدیس، غربت۔

پردیس (pardeesi) [و-صفت] غیر ملک کا، باہر کا، مسافر۔

پردن (parcān) [مُ] سرک جانا، پاؤں کے نیچے سے سرک جانا، الٹ

جانا، پھر جانا۔

پردن مناس (parcān manāas) [مُ-مادہ] سرک جانا، الٹ

جانا، پھر جانا۔

پرس (pars) [انگ، اسم] روپیہ پیر رکھنے کا چھوٹا سا بیگ۔ purse

پرستان (paristāan) [ف-اسم] پریوں کے رہنے کی جگہ، پریوں کا

مقام۔

پرسنالٹی (parsnaalīṭī) [انگ، اسم] شخصیت۔

personality

پرشت (parśāt) [مُ] اچانک نکل آنا، اچانک چڑھنا، اچانک نمودار

ہونا۔

پرشت مناس (parśāt manāas) [مُ-مادہ] اچانک نکل

آنا، اچانک نمودار ہونا، اچانک چڑھنا۔

پرغیت (pirgīt) [مُ-صفت] خالص، محض، صرف، نقطہ (دیکھو لوازمات

کے بغیر صرف چائے وغیرہ)۔

پرغٹی (pirgāṭī) [مُ-اسم] پگی آتش، پگی غذا۔

پرکار (parkāar) [ف-اسم] دائرہ کھینچنے کا آلہ۔

پرگائی (paragaāy) [مُ-اسم] کسی گول چیز کا کنارہ یا فریم۔

پروگرام (purugrāam) [انگ، اسم] پروگرام، ترتیب، سلسلہ،

ڈھنگ، نظام عمل، لائحہ عمل۔ programme

پریٹ (parmit) [انگ، اسم] اجازت نامہ (r) مال درآمد برآمد

کرنے یا خرید و فروخت کرنے کی تحریری اجازت۔ permit

پَرِ مِشَن (parmīšan) [اِنگ۔ اسم] اجازت۔

permission

پَرِ مِشَن گَنَس (parmīšan gānas) [مُ۔] اجازت لینا۔

پُرْمُو (pūrmo) [مُ۔] کبھی کے کسی زمانے سے، جلد ہی، پہلے ہی، فوراً۔

پُرْمُو کئے [مُ۔] دیکھیے پُرْمُو (pūrmo)۔

اُن پُرْمُو کئے تِل گولمُا بیچارا نصیر مُم

جا اُس لو مَحْمَشَن دِند گئی خُدا اُس لو بَم اُنگگو

(دیوان نصیری، مُرو شسکی، ص ۲۰۲)۔

ترجمہ: تو نے پہلے نصیر کو فوہی فراموش کر دیا، میرے دل کے کین،

میری تمنا ہے کہ تُو زندگی بھر ہمیشہ میرے دل میں ہی مقیم رہے۔

پَرْمُوٹ (paramoūt) [اِنگ۔] ترقی دینا، آگے بڑھانا، اگلے درجے

تک لے جانا۔ promote

پَرِنْدَا (parindā) [ف۔ اسم] پرندہ، ہوا میں اڑنے والا جانور۔

پَرِنْدَاس (parindāas) [ف۔ اسم] وہ کپڑا/قالین وغیرہ جو کسی معزز

مہمان کے راستے میں بچاتے ہیں، فرش راہ، پای انداز کا بگاڑ۔

اِتر پَرِنْدَاس مَنام عِشْقے نَغَل ہاس مَنام

اِنے چھٹس لَم ہاس مَنام شُکرو مَنیش یا خدا

(دیوان نصیری، مُرو شسکی، ص ۳۳۷)۔

ترجمہ: میں حیرے فرش راہ میں گیا، عِشْق کی آگ میں جل کر اٹکا رہا میں

گیا، وہ بازمین گیا جو اس کی معرفت کے پہاڑ پر پرواز کرتا ہے، اے اللہ

حیرے حضور شکر ہو۔

پَرِنْدَاس بِشیش (parindāas biśāyas) [مُ۔ محاورہ]

کسی معزز مہمان کے راستے میں کپڑا، قالین وغیرہ کا فرش بچانا۔

پَرِوَا (parwāa) [ف۔ اسم] خواہش، چاہت، محبت (۲) فکر، خیال

(۲) ضرورت۔

پَرِوَا اِیْتَس (parwāa étas) [مُ۔ محاورہ] خواہش کرتا، فکر کرتا،

چاہت رکھتا۔

پَرِوَا (parwaanā) [ف۔ اسم] حکم، فرمان، تحریری اجازت نامہ

(۲) چنگ، چھوٹا پرواز کپڑا (۳) عاشق، شیفہ۔

پَرِوَرِ دِگار (parwardigāar) [ف۔ اسم] پالنے والا، رب، اللہ

تعالیٰ۔

پَرِوَرِش (parwarīš) [ف۔ اسم] تعلیم و تربیت، پالنا۔

پَرِوِیٹ (parwēf) [اِنگ۔ صفت] دیکھیے پَرِوِیٹ

private (praaywēf)۔

پَرِوِیس (parawées) [مُ۔ اسم] ادنیٰ چوڑے کنارے کے اندرونی

حصہ پر کپڑا لگانا، نیز دیکھیے پَہَرِوِیس (pharawées)۔

پَرِوِیس دِیَلَس (parawées délas) [مُ۔ محاورہ] پَرِوِیس

لگانا، دیکھیے پَرِوِیس (parawées)۔

پَرِوِیزُ گار (parhlizgāar) [ف۔ صفت] صالح، بقی، زاہد، عابد۔

پَرِوِی (pari) [ف۔ اسم] اڑنے والی افسانوی عورت، حسین عورت،

پری۔

پَرِوِی ذات (parizāar) [ف + اسم] پریوں کی قوم، نوبہ پری۔

پَرِوِی ذاتِشُو (parizāatišo) [مُ۔ اسم] دیکھیے پَرِوِی ذات

(parizāat) جس کی یہ جمع ہے۔

پَرِوِی رَقَم (parizāqum) [مُ۔] پری کا آسیب، پری کا سایہ۔

پَرِوِیز (pariiz) [ف۔ مُ۔ اسم] پرہیز کا مُرو شسکی تلفظ۔

پَرِوِیزِی (pariizi) [مُ۔ صفت] وہ غذا جو بیمار کے موافق ہو (۲) پرہیز

کرتا، (پرہیزی کا بگاڑ)۔

پَرِیَس (pariis) [مُ۔] دیکھیے پَرِوِیز (pariiz)۔

پَرِیَس اِیْتَس (pariis étas) [مُ۔ محاورہ] پرہیز کرنا، احتیاط کرنا۔

پَرِیْشَان (pariisāan) [ف۔ صفت] حیران، سرگردان، مضطرب۔

پَرِیْشَان اِمَنَس (pariisāan imānas) [مُ۔ محاورہ]

حیران ہونا، سرگردان ہونا، مضطرب ہونا۔

پَرِیْشَان اِیْتَس (pariisāan étas) [مُ۔ محاورہ] حیران کرنا،

سرگردان کرنا، مضطرب کرنا۔

پَریشان مناس (parišāan manāas) [مُ-محاورہ]

حیران ہونا، سرگردان ہونا، مضطرب ہونا۔

پَریشانی (parišāanī) [ف-اسم] حیرانی، فکر، تڑپ۔

پُرِیلُ مُڈ (purēelumuc) [مُ-اسم] دیکھے پُریلو

(purēelo) جس کی یہ جمع ہے۔

پُریلو (purēelo) [مُ-اسم] نئے، بائری۔

پُریلوئے (purēeluwe) [مُ-اسم] بائری کا/کی۔

پُریٹش (purayeēš) [مُ-اسم] آباد کاری، سجادہ، زمینت، رونق۔

پورا کرنا، بحال کرنا۔

پَسَن مناس (pasān manāas) [مُ-محاورہ] پسند ہونا، مقبول

ہونا، مرغوب ہونا۔

پَسَنجیر (pasinjēr) [ا-اسم] ہر قسم کی گاڑی یا جہاز کا مسافر۔

passenger

پَسَنجیر گاڑی (pasinjēr gaari) [ا-اسم + ا-اسم] وہ گاڑی

جو مسافر کی سواری کے لیے استعمال ہو۔

پَسوک (pisōk) [مُ-اسم] جلد، چڑا (۲) سرے ہوئے، چھڑے کا

سالم چڑا جس میں گھاس پھوس بھر کر گائے کے سامنے رکھا جاتا ہے

تا کہ وہ قریب کھائے اور اسے چھڑا سمجھ کر دودھ دے۔

پَسوک ایتس (pisōk ētas) [مُ-اسم] پَسوک (pisōk) بنانا

نیز دیکھے پَسوک (pisōk) (معنی نمبر ۲)۔

پَسوک پَہت مناس (pisōk phat manāas)

[مُ-محاورہ] سخت تھک جانا، چور چور ہونا، بہت تکلیف اٹھانا (۲) ڈر

جانا، خوف طاری ہونا۔

پُسوس (pusūwas) [مُ-اسم] دیکھے پُساس (pusāas)۔

پَسوم (pasōom) [مُ-اسم] درخت، درخت، درخت۔

پَسوم اِمَنَس (pasōom imānas) [مُ-محاورہ] درخت رکنا،

ترس کھانا۔

پَسوم ایتس (pasōom ayētas) [مُ-محاورہ] درخت نہ کرنا،

تال نہ کرنا، نہ روکنا، باز نہ رکنا۔

پُسویس (pusūyas) [مُ-اسم] دیکھے پُساس (pusāas)۔

پ۔ش

پُشت پنا (pušt panāa) [ف-اسم] حامی، مددگار، معاون۔

پُشتی (puštānī) [مُ-اسم] ایک قسم کی ہندو کا نام (۲) موروثی۔

پُشورِ مُڈ (pušōorimuc) [مُ-اسم] دیکھے پُشوری

پَس (pas) [مُ-اسم] راتوں کے درمیان یا اوپر جتنے والی میل کی تہ۔

پُساس (pusāas) [مُ-اسم] [۲] باندھنا (۲) عہد باندھنا (۳) جادو

کرنا۔

پُست (past) [ف-اسم] نشی (۲) کیت، بیج (۳) بیوقوف، سلا

(۴) چھوٹا۔

پِستَا (pistā) [ف-اسم] بزرگ کا ایک گری دار مہو۔

پِستول (pistool) [ا-اسم] ایک چھوٹا سا تھپا۔

پِستی (pastī) [ف-اسم] دیکھے پُست (past) جس کا یہ اسم مفت

ہے، [محاورہ] عاجزی، طبعی۔

پُسم (pusūm) [مُ-اسم] دیکھے پُساس (pusāas) جس کی یہ منفی

مفعول ہے۔

پَسَن (pasān) [ف-اسم] انتخاب، چناؤ، مرغوب، مقبول، (پسند کا

بگاڑ)۔

پَسَن ایتس (pasān ētas) [مُ-محاورہ] پسند کرنا، منتخب کرنا، چناؤ۔



سُجھم

پَکّا ایتس (pāka élas) [مُ-محاورہ] مضبوط بنانا، پائدار بنانا،

مستحکم کرنا، یقین کرنا، مرکز وغیرہ کو تارکول یا سیٹ سے بنانا۔

پَکّا مناس (pāka manāas) [مُ-محاورہ] مضبوط ہونا، پائدار

ہونا، مستحکم ہونا، یقینی ہونا، مرکز وغیرہ کا تارکول یا سیٹ سے بنایا

جاتا۔

پِکْنِک (piknik) [انگ-سام] ودعت جس میں یار دوست کسی

پُرخصا مقام پر جمع ہو کر تفریح کی جائے۔

پِکْنِک ایتس (piknik élas) [مُ-محاورہ] پکک منانا، دیکھیے

پِکْنِک (piknik)۔

پَکُورّا (pakoora) [و-سام] سکی یا تیل میں تلی ہوئی تین آنکھ اور پیاز

کی پٹکی (۲) کوئی چیز جو کول اور بھولی ہوئی ہو۔

پُکھراج (pukhrāj) [و-سام] ایک قسم کا زرد رنگ کا قیتی پتھر۔

پِکِیٹ (pikét) [انگ-سام] مورچہ جہاں سے دشمن کی نقل و حرکت پر

نظر رکھتے ہیں۔ picket

(pušōori) جس کی یہ جہ ہے۔

پُشورِ مڈ اوٹس (pušōorimuc ótas) [مُ] بچوں کا کھیلنے

وقت گلی مٹی سے پُشوری (pušōori) کی ٹھکیں بنانا۔

پُشوری (pušōori) [مُ-سام] کمسن یا لڑکی کی ایک مقدار جو کم از کم

تقریباً پانچ کلو اور زیادہ سے زیادہ تقریباً تین کلو ہوتی ہے، (محاورہ)

مونا تازہ بچہ۔

پُشوری اِخْرَس (pušōori iqhāras) [مُ] پشوری کو باٹنا،

تقسیم کرنا، نیز دیکھیے پُشوری (pušōori)۔

پُشَو (pašōō) [مُ-سام] کاہن کی ایک قسم۔

پُشُکُور (pušunōr) [مُ-سام] ڈھانچہ جو اندر سے خالی ہو، کو کھلا

ڈھانچہ، کوئی بھی چیز جو اندر سے خالی ہو، (رہیم کا) کویا۔

پُشُکُورِ مڈ (pušunōrumuc) [مُ] دیکھیے پُشُکُور

(pušunōr) جس کی یہ جہ ہے۔

پُشُکُورِو (pušunōro) [مُ] دیکھیے پُشُکُور (pušunōr)۔

پ-ق

پُقتّا (puqtā) [ف، مُ-مف] پکا قوی، مستحکم، مضبوط، پائدار، بھنا ہوا،

خام کی ضد، (پختہ کا پکاؤ)۔

پُقتّا ایتس (puqtā élas) [مُ-محاورہ] مضبوط بنانا، مستحکم بنانا، پکا

بنانا۔

پُقتّا مناس (puqtā manāas) [مُ-محاورہ] مضبوط ہونا، مستحکم

ہونا، پکا ہونا۔

پ-ک

پَکّا (pāka) [اُ، مُ-مف] کچا کی ضد، پختہ (۲) مضبوط، پائدار

پ-ل

پَل (pal) [مُ-سام] مست، مدوش، گہری نیند۔

پَل ایتس (pal imānas) [مُ-محاورہ] مست ہونا، مدوش ہونا،

گہری نیند میں ہونا۔

پَلا (palā) [مُ] دھڑوں میں کھٹنے والے دروازے کا ایک حصہ۔

پَلا پَلک ایتس (palāplān élas) [مُ-محاورہ] دھول

بجانا، دھول سُرائی اور طبلہ بجانا (۲) زور سے بجانا۔

پَلا پَھتا (pāla phāta) [مُ-سام] کمسن کا ایک خاص پانہ جس

میں پانچ پاؤ کمسن آتا ہے (۲) کمسن حج کرنے کا برتن، لُسی بنانے کے

بعد اس میں کمسن حج کیا جاتا ہے۔

(paliyaal) جس کی یہ جمع ہے۔

پلیٹ (pallit) [ف، م، ص] تپاک، جس، گندہ غلط، (پلید کا بگاڑ)۔

پلے پھٹا (pale phata) [م، اسم] دیکھیے پلا پھٹا

(pala phata)

پلے پھل (pale phul) [م، اسم] دیکھیے پلا پھل

(pala phul)

پلیٹ (pilēet) [انگ، اسم] بڑی رکابی۔ plate

پلیٹ فارم (plēet faarām) [انگ، اسم] چوڑا، سطح (۲) وہ

چوڑا جس کے آگے ریل گاڑی کھڑی ہوتی ہے اور مسافر اترتے اور

سوار ہوتے ہیں (۳) چوڑا جس پر کھڑے ہو کر مقرر تقریر کرتا ہے۔

platform

پلیڈی (paliidi) [ف، اسم] تپاک، نجاست، غلطی۔

پولیس (pullis) [انگ، اسم] شرط، پولیس۔ police

پولیس آفسر (pullis apsār) [انگ، م، اسم] پولیس کا آفسر یا

عہدہ دار۔ police officer

پولیس انسپیکٹر (pullis inspiktēr) [انگ، م، اسم]

پولیس کا نگران آفسر۔ police inspector

پ-ن

پنجا (panjā) [ف، اسم] پنجہ، پانچ سے منسوب (۲) ہاتھ پاؤں کی پانچ

اگلیاں (۳) ٹہنی (۴) قبضہ، گرفت۔

پنچتن (panjutān) [ف، اسم] پنج تن، شیعوں کے نزدیک

مسلمانوں کی پانچ حیرک تھیات جن میں آنحضرت، حضرت علی، حضرت

فاطمہ، حضرت امام حسن اور حضرت امام حسین شامل ہیں۔

پنجر (pinjirā) [ف، اسم] پنجر، لٹس جو پردوں کو رکھنے کے لیے بنایا

جاتا ہے۔

پنچک (panjān) [م، دیکھیے پنجا (panjā) جس کی یہ جمع

ہے۔

پنجامک (panjāmin) [م، دیکھیے پنجا (panjā) جس کی

یہ جمع ہے۔

پنچی (panjī) [م، اسم] مقبرہ، قبر کے ارد گرد چار دیواری۔

پنچ (panc) [انگ، اسم] گھونسا، چمک، چمکے کا آلہ۔ punch

پنچائیت (pancāyāt) [م، اسم] پنچوں کی مجلس، جھگڑے مٹانے

کا جلسہ (۲) صلاح، مشورہ، ثالثی۔

پنچیر (pinčēr) [انگ، م، اسم] سوراخ، ٹائرو وغیرہ میں سوراخ یا

چھید۔ puncture

پنچیر مناس (pinčēr. manāas) [م، م، م، م] ٹوب میں

سوراخ ہونا، چھید ہونا۔

پنڈ را (pandūra) [م، ص، م] نیک نام، آبرو مند۔

پنڈال (pinḍāal) [م، اسم] بڑا شامیانہ جس کے نیچے چاروں طرف

قاتیں لگا کر گھیر دیے ہیں تاکہ لوگ بیٹھ سکیں، جلسہ کے لیے بنائے جانے

والا عارضی مکان۔

پنر (punār) [م، اسم] ایک خوبصورت پھول جو ہونہار کے پہاڑوں میں

پایا جاتا ہے۔

پنرک (punārīn) [م، اسم] دیکھیے پنر (punār) جس کی یہ

جمع ہے۔

پنسل (pinsel) [انگ، م، اسم] سرے یا سپے کا قلم، لکڑی یا دھات

کا قلم، جس کے اندر سپے کی صلاح ہوتی ہے۔ pencil

پنشن (pinsen) [انگ، م، اسم] وظیفہ، امداد، دو رقم جو ملازمت ختم

ہونے کے بعد خدمات کے صلے میں ملے۔ pension

پنشنر (pinsenār) [انگ، اسم] وظیفہ پانے والا، پنشن پانے والا۔

pensioner

پنکی (punāki) [م، اسم] ایک قدیم برہوشکی زنانہ نام۔

پُنو (puno) [مُ-صَف] شریف انفس، علیم، خاموش طبع، پُن
[pun] کا اسمِ تفسیر۔

پِنہان (pinhān) [ف-صَف] چھاپا ہوا، پوشیدہ۔

پِنی (pini) [مُ-اسم] پڈل، ٹخنہ اور گھٹنے کا درمیانی حصہ۔

پِنی مِک (pinimiñ) [مُ-اسم] دیکھیے پنی (pini) جس کی یہ
جج ہے۔

پِنی (pūni) [مُ-صَف] پُنو (puno) کی تائید۔

پِنی مَلَق (pāni malāq) [مُ-اسم] پینے کے نل کر جانا۔

پِنی مَلَق مَناس (pāni malāq manāas) [مُ-محاورہ]
پینے کے نل کر جانا یا خود کو کرنا۔

پِنے لَوٹُمڈ (pūne lōotumuc) [مُ-اسم] دیکھیے پِنے لَوٹو
(pūne lōoto) جس کی یہ جج ہے۔

پِنے لَوٹو (pūne lōoto) [مُ-محاورہ] انتہائی شریف، خاموش طبع۔

پ-و piw

پَوَن (piwān) [ف-اسم] قلم، پینڈ، پینڈ کا لگاڑ۔

پَوَن دِلَس (piwān délas) [مُ-محاورہ] پینڈ کاری کرتا۔

پَوَنے (piwāne) [مُ-اسم] پینڈ کاری۔

پَوَنے تَوَم (piwāne tom) [مُ-اسم] دورخت جس میں پینڈ لگایا گیا
ہو۔

پَوَنے غُلاب (piwāne gulāap) [مُ-اسم] دو گلاب جس میں پینڈ
کاری کی گئی ہو (r) پیارا، محبوب۔

پ-و po

پَوٹ (pot) [مُ-اسم] چھلکا، پوست۔

پَوٹ پَہاؤ مَناس (pot phaw manāas) [مُ-محاورہ]

تقصان ہونا، کام بے نتیجہ ثابت ہونا۔

پَوَرُمڈ (pórumuc) [مُ-اسم] دیکھیے پورڈ (póro) جس کی یہ جج
ہے۔

پَوَرُو (póro) [مُ-اسم] کسی چیز کا ایک بڑا ٹکڑا، بڑا حصہ، گوشت کا ایک
بڑا ٹکڑا۔

پَوَزِشَن (puziishān) [انگ-اسم] درجہ، مقام، منصب، ٹھیک جگہ۔
position

پَوَق (poq) [مُ-اسم] ہونٹوں کی آواز کے ذریعے چھوٹے بچوں کو بھلاتا
(r) کسی جانور کو ہونٹوں کی آواز کے ذریعے بھلاتا۔

پَوَق ایتَس (poq étas) [مُ-محاورہ] دیکھیے ہوق (poq)۔

پَوَقَر دِڈَس (póqar dīcas) [مُ-محاورہ] بھلاتا بھلاتا، قابو میں
لانا، ہم خیال بنانا۔

پَوَقَر زُوَس (póqar zūwas) [مُ-محاورہ] بھل جانا، تابع ہونا،
ہم خیال بننا۔

پَوَک (poñ) [مُ-اسم] ایک پودے کیاریوں میں اُگایا جاتا ہے،

اس کے پھول زرد ہوتے ہیں اور بعض غذاؤں میں مصالحہ کے طور پر
استعمال ہوتے ہیں، یہ پھول کھانے کا غذا کو رنگین بنانے کے لیے بھی
استعمال کرتے ہیں۔

پَوَک اَسَقُر (poñ asqúr) [مُ-اسم] پَوَک (poñ) دیکھیے
پَوَک (poñ) کا پھول۔

پَوَک جَوَن اِمَنَس (poñ juwān imānas) [مُ-محاورہ]
پیدا ہونا، رنگ زرد ہونا، بیماری یا خوف کی وجہ سے رنگ زرد ہونا۔

پَوَک جَوَن شِکَرِک (poñ juwān šikārk) [مُ-اسم]

تعمیر۔ پَوَک (poñ) کی طرح پیلا۔

پُولِنگل ایجینٹ (pulīṅkal eejēñ) [انگ-اسم] سیاسی

نمایندہ۔ political agent



پومڈ (póomuc) [مُ+دش] دیکھے ہو (póo) جس کی یہ جھ ہے۔
پونڈ (póond) [انگ۔ اسم] وزن کی ایک اکائی۔ pound

ہون (pon) [مُ۔ اسم] ہوک (pon) ہی کا ایک دوسرا تلفظ۔

پ۔و poo

پ۔و poo

ہو (póo) [دش] جالی، دو جالی جو بید کی پتلی شاخوں سے بناتے ہیں جے
مُروشسکی میں زولی (zooli) کہا جاتا ہے۔

پوٹر (poofár) [انگ۔ اسم] قلی، دربان۔ porter

پوڈر (poodár) [انگ۔ اسم] چورا، سفوف۔ powder

پوز (póoz) [انگ۔ اسم] تصویر کھینچنے کے لیے خاص انداز سے بیٹھنا یا
بیٹھنا (r) تصویر۔

پوس مائٹم (poosmaatám) [انگ۔ مُر] مرنے کے بعد موت
کی وجہ معلوم کرنے کے لیے لاش کا طبی معائنہ کرنا۔

post mortem

پوسٹ (póost) [انگ۔ اسم] چوکی، ادائے فرض کا مقام، ڈاک۔

post

پوسٹ آفس (póost aafís) [انگ۔ اسم] ڈاک خانہ۔

post office

پوسٹ کارڈ (póost káad) [انگ۔ اسم] دو کھلا کارڈ جو بطور خط

استعمال ہوتا ہے اور جس کا ٹکٹ عام ڈاک سے کم ہوتا ہے، ڈاک کارڈ۔

post card

پوسٹ ماسٹیر (póost maastér) [انگ۔ مُر، اسم] ڈاک

خانے کا مہتمم، ڈاک خانے کا انچارج۔ postmaster

پول (póol) [انگ۔ اسم] ڈنڈا۔ pole

پولٹی فارم (poolí faarám) [انگ۔ اسم] مرغی خانہ۔

poultry farm

پولنگ سٹیشن (poolín siílsén) [انگ۔ اسم] مرکز

رائے شماری۔ polling station

پ۔و puu

پورو (púuro) [مُ۔ صفت] کامل، مکمل، تمام۔
پورو ایٹس (púuro étas) [مُ۔ محاورہ] تمام کرنا، کامل کرنا، مکمل
کرنا، کافی کرنا۔

پورو مناس (púuro manáas) [مُ۔ محاورہ] تمام ہونا، کامل
ہونا، کافی دانی ہونا۔

پون (púun) [مُ۔ غنائیہ] لئے شریف انسان۔

پوپو (púuyo) [مُ۔ اسم] قلم وغیرہ کا ڈھکنا (r) درختوں کے پھونکنے
کی ایک قسم۔

پوپو مڈ (púuyumuc) [مُ۔ دیکھے ہو (púuyo) جس کی یہ جھ ہے۔

(مستی نمرا) جس کی یہ جھ ہے۔

پ۔و puú

پوپ (puúp) [مُ۔ اسم] ہڈ ہڈ کی آواز۔

پورکُم (puúrkum) [مُ۔ صفت] مکمل طور پر، بطور کامل۔

پون (puún) [مُ۔ شراب کی چھوٹی سی مراچی جو بوتل کے طور پر استعمال



ہوتی تھی (۲) باپ کے قبیلے کے کسی لڑکے یا لڑکی کی شادی کے موقع پر اس خاندان کی خواتین کا ان کے استقبال کے لیے کھانا لے جانا جس میں پرانے زمانے میں شراب کے چند ہون (puūn) بھی شامل ہوتے تھے۔

ہون دوسس (puūn dīwsas) [مُ-محاورہ] دیکھیے ہون (puūn) (معنی تہن)۔

ہونے نخر آ ایچم نسین ایس غندیر مناس (puūne naqharā ēcām nusēn eṣ gāndēr)

(مُ-کہادت) غرور کا سر نیچا۔

ہونو (puūyo) [مُ-] دیکھیے ہون (puūn) جس کی یہ جج ہے۔

پ - ۵

پھاٹ (phāat) [مُ-اسم] حصہ، وہ حصہ جو کڑی چیر کر الگ کرتے ہیں۔

پھاٹنگ (phāatīn) [مُ-] دیکھیے پھاٹ (phāat) جس کی یہ جج ہے۔

پھاٹنگ دوسس (phāatīn dīwsas) [مُ-محاورہ] حصے الگ کرنا، کڑی کو چیر کر حصے الگ کرنا۔

پھاٹیک (phāatēk) [اِ-مُ-اسم] بیرونی دروازہ، کسی چار دیواری کا دروازہ (۲) پاڑا (۳) آڑہ روک۔

پہانس (phāanas) [مُ-مفعول] بڑھنا، نشو و نما پانا (۲) چمک جانا، پانی کانبر کے کناروں سے باہر آنا۔

پہانسی (phaansi) [و-اسم] گندہ، پھندا، بند (۲) موت کی سزا جو پھندے کے ذریعے دی جاتی ہے۔

پہانسی ایٹس (phaansi étas) [مُ-محاورہ] سولی پر لٹکانا، موت کی پھندے کے ذریعے موت کی سزا دینا۔

پہانسی دیٹس (phaansi délas) [مُ-محاورہ] دیکھیے

پہانسی ایٹس (phaansi étas)۔

پہانسی یٹس (phaansi yāyas) [مُ-محاورہ] موت کی سزا پانا، سولی کی سزا پانا۔

پہانم (phāanum) [مُ-] دیکھیے پہانس (phāanas) جس کی یہ مفعول مفعول ہے۔

پہات (phaāt) [مُ-] آہستہ آہستہ چھوڑ دینا، آہستہ آہستہ زمین پر رکھنا، آہستگی سے آزاد کرنا۔

پہات ایٹس (phaāt étas) [مُ-محاورہ] آہستہ آہستہ رکھ دینا، قدرے چھوڑ دینا، ذرا آزاد کرنا۔

پہات مناس (phaāt manāas) [مُ-محاورہ] قدرے ٹھنڈا، قدرے رو جانا (۲) قدرے آزاد ہونا (۳) بیٹھ جانا۔

پہاٹ (phaāt) [مُ-مفعول] قدرے ٹھنڈ۔

پہاٹ مناس (phaāt manāas) [مُ-محاورہ] قدرے ٹھنڈ ہونا، ذرا ٹھنڈ ہونا۔

پہار (phaār) [مُ-اسم] قدرے پھر جانا، ذرا منہ اس طرف کرنا۔

پہار ایٹس (phaār étas) [مُ-محاورہ] تھوڑا سا تبدیل کرنا، قدرے گھمانا، ذرا گردش دینا۔

پہار پہار (phaār phaār) [مُ-محاورہ] آہستہ آہستہ گردش کرنا، آہستہ آہستہ گھومنا، (۲) رقص۔

پہار دیٹس (phaār délas) [مُ-محاورہ] ذرا تبدیل ہونا (۲) قدرے گردش کرنا۔

پہار مناس (phaār manāas) [مُ-محاورہ] ذرا بدل جانا، تھوڑا سا سزا، تھوڑا سا گردش کرنا (۲) ذرا ناچنا (۳) دماغ پھرنا، دماغی توازن بگڑنا۔

پہائس (phaās) [مُ-مفعول] نمودار، ظاہر آشکار (۲) قدرے شمع ہونا۔

پہاٹس کے اَمَنَس (phaās ke oōmanas)

[مُ۔ محاورہ] نہ ملنا، ملاقات نہ کر (۲) نظر نہ آنا۔

پہاٹس مَناس (phaās manāas) [مُ۔ محاورہ] نمودار ہونا، نظر

آنا، حاضر ہونا (۲) قدرے ختم ہونا۔

پہاٹک (phaāk) [مُ۔ اسم] انجیر، ایک شہور پھل (۲) انجیر کا

درخت۔

پہاٹکچک (phaākīch) [مُ۔ اسم] دیکھے پہاٹک

(phaāk) (معنی نمبر ۲) جس کی یہ جگہ ہے۔

پہاٹکنڈ (phaākīnc) [مُ۔ اسم] دیکھے پہاٹک (phaāk)

(معنی نمبر ۲) جس کی یہ جگہ ہے، انجیر کے پھل۔

پہاٹلس (phaālis) [مُ۔ اسم] ذمہ داری۔

پہاٹلسا (phaālisā) [مُ۔ اسم] دیکھے پہاٹلس (phaālis) جس

میں یا استفہام کے معنی پیدا کرتا ہے۔

پُہپ (phup) [مُ۔ اسم] منہ سے کسی مانع چیز کے ہوا کے دباؤ کے ساتھ نکلنے

کی آواز۔

پُہپہا ایتس (phuphā étas) [مُ۔ محاورہ] اڑا دینا، ختم کرنا۔

پُہپہا مَناس (phuphā manāas) [مُ۔ محاورہ] ختم ہونا، کچھ

نہ بچنا۔

پہپہٹ (phāphat) [مُ۔ اسم] چھوٹ جانا، گر جانا، ایک ایک ہو کر

گرنے۔

پہپہٹ مَناس (phāphat manāas) [مُ۔ محاورہ] دیکھے

پہپہٹ (phāphat)۔

پہپہر (phāphar) [مُ۔ اسم] گردش (۲) تک دودھ پکڑ۔

پہپہر دیٹلس (phāphar délas) [مُ۔ محاورہ] گردش کرنا،

گھومنا (۲) تک دودھ کرنا۔

پہپہر مَناس (phāphar manāas) [مُ۔ محاورہ] گردش

کرنا، گھومنا (۲) بھاگ دوڑ کرنا، تک دودھ کرنا۔

پہپہر (phiphir) [مُ۔ اسم] کسی چھوٹی چیز کا گھومنا، گردش کرنا۔

پُہپہر ایتس (phūphur étas) [مُ۔ محاورہ] گھمنا، خاص

طور پر ہوا میں گھمنا۔

پُہپہر مَناس (phūphur manāas) [مُ۔ محاورہ] بھاگ دوڑ

کرنا، گھومنا۔

پہپیرتس (phīpiris) [مُ۔ اسم] درخت منور کی سوکھی ہوئی شاخ جس

کو نورا آگ لگ جاتی ہے۔

پہپہر کس (phīphirkis) [مُ۔ اسم] بھری، بھری، بھری۔

پہپہس (phāphas) [مُ۔ اسم] تیز چال، دقار سے خالی چال، اس

طرح چلنا جو دقار سے خالی ہو۔

پہپہس مَناس (phāphas manāas) [مُ۔ محاورہ] جلدی

جلدی چلنا، بے دقار طریقے سے چلنا۔

پہپہس نیس (phāphas nīyas) [مُ۔ محاورہ] گھس کر یا

پراٹا ہونے کی وجہ سے نرم ہونا، ملائم ہونا، سبز جانا۔

پہپہس (phīphis) [مُ۔ اسم] کسی دبلے پتلے شخص کا جلدی جلدی

چلنا، چھوٹے بچوں کا جلدی جلدی چلنا۔

پہپہس مَناس (phīphis manāas) [مُ۔ محاورہ] کسی دبلے

یا کمزور شخص کا جلدی جلدی چلنا، چھوٹے بچوں کا جلدی جلدی چلنا۔

پہپہش (phīphis) [مُ۔ محاورہ] تھوڑا سا دودھ ڈھونا۔

پہپہش ایتس (phīphis étas) [مُ۔ محاورہ] کسی جانور کا

دودھ دوہنا، قلیل مقدار میں دودھ دہنا۔

پہپہش (phīphis) [مُ۔ محاورہ] پہپہش مَناس

(phīphis manāas)۔

پہپہش مَناس (phīphis manāas) [مُ۔ محاورہ] چھوٹے

چھوٹے قندروں میں ٹپکانا، معمولی مقدار میں رستا (۲) کسی کمزور شخص یا

کم عمر کا تیز تیز قدموں چلنا۔

پہپہق اَمَنَس (phāphaq imānas) [مُ۔ محاورہ] جھکے کھانا،

پُھپھک لکھانا۔

پُھپھک (phúphuk) [مُر] ذڑہ ذڑہ، چھوڑا چھوڑا۔

پُھپھک نیس (phúphuk nīyas) [مُر۔ محاورہ] ریزہ ریزہ ہونا، ٹکڑے ٹکڑے ہو کر بکھر جانا۔

پُھپھل (phaphāl) [مُر۔ محاورہ] جلدی جلدی سے پھینکنا۔

پُھپھل ایتس (phaphāl étas) [مُر۔ محاورہ] جلدی جلدی پھینکنا۔

پُھپھل (pháphal) [مُر۔ محاورہ] لہراتا، جھنیش دیتا، ہلانا۔

پُھپھل ایتس (pháphal étas) [مُر۔ محاورہ] کسی چیز ٹٹا جھنڈا اور مال وغیرہ کو لہراتا (۲) کسی بھاری چیز کو آسانی سے اٹھا لیتا۔

پُھپھڑ ایتس (phaphāw étas) [مُر۔ محاورہ] جلدی جلدی سے ہوا میں اچھالنا (۲) جلدی جلدی بکھیرنا۔

پُھپھڑ ایتس (phāphaw étas) [مُر۔ محاورہ] مگرانا، مسل کرانا۔

پُھپھڑ ایتس (phiphīw étas) [مُر۔ محاورہ] دیکھیے پُھپھڑ ایتس (phaphāw étas) جس کی یہ قشر ہے۔

پُھپھڑ ایتس (phīphīw étas) [مُر۔ محاورہ] کسی بھی چیز کو جو قلیل مقدار میں ہوصاف کرنے کے لیے اچھال اچھال کر ہوا دیتا۔

پُھپھو (phúphuu) [مُر] بدلتا بدلتا پرکھے جانے والے کلمات۔

پُھپھو ایتس (phúphuu étas) [مُر۔ محاورہ] بدلتا بدلتا سے پُھپھو (phúphuu) کے کلمات نکالنا۔

پُھت (phat) [مُر۔ اسم] ترک (۲) رہا، آزاد (۳) پیچھے رہ جانا (۴) گم ہونا (۵) خوابانی کا آدھالنا۔

پُھت ایتس (phat imānas) [مُر۔ محاورہ] رہ جانا (۲) ماندہ ہونا (۳) گم ہونا، پیچھے رہ جانا (۴) مگر جانا۔

پُھت ایتس (phat étas) [مُر۔ محاورہ] چھوڑ دینا، آزاد کرنا، دست بردار ہونا (۳) رکھ دینا۔

پُھت مناس (phat manāas) [مُر۔ محاورہ] چھٹنا، آزاد ہونا، رہا ہونا، رہ جانا (۳) بھول جانا۔

پُھت منم (phat manūm) [مُر] دیکھیے پُھت مناس (phat manāas) جس کی یہ صفت مفعولی ہے۔

پُھت پُھت (phat phat) [مُر۔ محاورہ] دیکھیے پُھت پُھت (phat phat)۔

پُھت پُھت مناس (phat phat manāas) [مُر۔ محاورہ] مسلسل چھٹنا، لگاتار رہ جانا، مسلسل مگرنا۔

پُھت (phut) [مُر۔ اسم] بھوت۔

پُھت بلس (phut bilās) [مُر۔ اسم] بھوت و چڑیل، جن بھوت، بھوت پریت۔

پُھت بلس مناس (phut bilās manāas) [مُر۔ محاورہ] شکل بگاڑنا، حالہ بگاڑنا (۲) سخت بحث کرنا، آگ بگولہ ہونا۔

پُھت بلسے باش کرے ہیئس

(phut bilāse bāas ke hēnas) [مُر۔ محاورہ] بہت دانا ہونا، عقلمند ہونا۔

پُھت بلسے باگو (phut bilāse bāago) [مُر۔ محاورہ] دیکھ بھال نہ کرنا، بغیر دیکھ بھال کے رہ جانا۔

پُھت بلسے نیس (phut bilāse nīyas) [مُر۔ محاورہ] آسیب زدہ ہو کر مگر جانا۔

پُھت دِکس (phut dīcas) [مُر۔ محاورہ] آپے سے باہر ہونا، چراغ پا ہونا۔

پُھت دُشنس (phut duśūnas) [مُر۔ محاورہ] غصہ ٹھنڈا ہو جانا، نرم پڑ جانا۔

پُھت دیسَسَس ٹے پُھت رُخی بلس دُموَسَسَس ٹے (phut dēsaṣaṣaṣe phut rūci bilās)

(dumōosaṣaṣaṣe bilās) [مُر۔ کہاوت] اس شخص کا



آنا جس کی طبیعت مریض تھی۔

پُھت سِقَا (phut siqā) [مُ-اسم] ایک قسم کی گھاس۔

پُھتا (phāta) [مُ-اسم] کھانا کھانے کا برتن (۲) ایک دم جوشادی سے چند درختوں انا کی جاتی ہے جس میں دو لمبے کی طرف سے دھن کے لیے کپڑے وغیرہ لے جاتے ہیں۔

پُھتا ایتس (phāta étas) [مُ-معاورہ] شادی سے پہلے کی ایک رسم انجام دیتا۔

پُھتا سُنْدَل (phāta sundāl) [مُ-اسم] گھریلو برتن، گھر میں استعمال ہونے والے برتن۔

پُھتا پُھتوق (phāta phatāq) [مُ] چلنے کا ایک انداز جبچوں کے چلنے کی ابتدائی کوششوں یا بلچ کے چلنے سے مشابہ ہوتا ہے۔

پُھتا پُھت مناس (phūtaphut manāas) [مُ] دیکھیے پُھت دِڈَس (phut dīcas)۔

پُھتاؤ لو/پُھل لو بی کے گھنیر زُخِی

(phātaawlo/phūlu lo bi ke khāpnar zūci)

[مُ-کہاوت] اگر جیب میں ہے تو ہاتھ پر خود خود آئے گا۔

پُھتاقی (phataaqī) [مُ-اسم] پٹا (۲) بندوق کی ٹوپی۔

پُھتاقی مِک (phataaqīmin) [مُ] دیکھیے پُھتاقی

(phataaqī) جس کی یہ جی ہے۔

پُھتاق (phataāq) [مُ] دیکھیے پُھتا پُھتوق

(phatāphataq)۔

پُھت پُشَم دَس جُون (phūtār biśām das juwān)

[مُ-کہاوت] سید از یاد رفتہ کی طرح، مال بے صاحب کی طرح،

(۲) ایسی خاتون جس کی شادی کے بعد دیکے سے کوئی پوچھ گچھ کرنے والا

نہیں۔

پُھت بِلْدِین (phatār haldén) [مُ-اسم] دو بکرا جس کے

سینگ باہر کی طرف نکلے ہوئے ہوں۔

پُھتِری (phatari) [مُ-اسم] دیکھیے پُتِری (patari)۔

پُھتِری (phatāri) [مُ-اسم] دیکھیے پُتِری (patāri)۔

پُھتِری ایتس (phatāri étas) [مُ-معاورہ] پھاڑ کر تھکے بنانا، دو تھکے کرنا، چیرنا۔

پُھتوق (phatāq) [مُ] دیکھیے پُھتا پُھتوق (phatāphataq)۔

پُھتوق مناس (phatāq manāas) [مُ-معاورہ] دیکھیے پُھتوق (phatāq)۔

پُھتوق (phitūq) [مُ] دیکھیے پُھتا پُھتوق (phatāphataq) جس کی یہ تفسیر ہے۔

پُھتوق پُھتوق (phitūq phatāq) [مُ] دیکھیے پُھتا پُھتوق (phatāphataq)۔

پُھتِکِس (phūtikiṣ) [مُ-مف] جونی، پانگل، سخت غضبناک (یہ لفظ زیادہ تر گھر میں مستعمل ہے)۔

پُھتِکِس اِمَنَس (phūtikiṣ imānas) [مُ-معاورہ] جونی بن جانا، پانگل ہونا، سخت غضبناک ہونا (مگر مُروشکی میں)۔

پُھتَمُڈ (phātamuḍ) [مُ-اسم] دیکھیے پُھتا (phāta) (معتق نمبر) جس کی یہ جی ہے۔

پُھتُنِس (phutūniṣ) [مُ-اسم] آدمی جلی ہوئی گلاڑی۔

پُھتُنِس ٹھاگ ایتس (phutūniṣ thaān étas)

[مُ-معاورہ] دوا دیوں کے درمیان سخت چینی کر کے، ٹھٹھا پیدا کرنا، آپس میں لڑنا۔

پُھتُنِس وَشِیس (phutūniṣ wāṣiyas) [مُ] دیکھیے

پُھتُنِس ٹھاگ ایتس (phutūniṣ thaān étas)۔

پُھتوق (phūto) [مُ-اسم] پُھت (phut) کی اسم تفسیر۔

پُھتوق (phutōq) [مُ] دیکھیے پُھتا پُھتوق (phatāphataq)۔

پُھتوق مناس (phutōq manāas) [مُ] دیکھیے پُھتوق مناس

(phatāq manāas) جس کا یہ اسم تفسیر ہے۔



پھٹو نو (phutōno) [مُ-مف] غصناک، غصیلا، جونی۔

پھٹو نینڈ (phutūniyanc) [مُ] دیکھے پھٹس

(phutūniṣ) جس کی یہ جج ہے۔

پھٹے اِخِشِک (phūte iqhāṣiṣ) [مُ-محاورہ] غیر ضروری

کئی، کفایت شعاری نہ کرنے والا/دالی۔

پھٹے اِسْک (phūte isk) [مُ-محاورہ] بھوت زادہ، بھوت کا

بچہ، پست آدمی۔

پھٹے اِغْرُم (phūte igārum) [مُ-محاورہ] بھوت کا حصہ

(اسلام آنے سے قبل ہونے میں جب لوگ غمزدہ رہتے تھے، تو کچھ

حصہ بھوت کے نام کی پتھر یا درخت کے نیچے رکھ دیتے تھے، اسے

پھٹے اِغْرُم (phūte igārum) کہا جاتا تھا)۔

پھٹے اَوَق (phūte oq) [مُ-محاورہ] کثرت سے فراہم ہونا،

فراوانی، بہتات۔

پھٹے اَوَق مَناس (phūte oq manāas) [مُ-محاورہ]

فراوانی ہونا، بہتات ہونا، بکثرت فراہم ہونا۔

پھٹے اَوَق (phūte oōq) [مُ] دیکھے پھٹے اَوَق

(phūte oq)۔

پھٹے بَرڈِی (phūte barci) [مُ-محاورہ] بہت کشادہ، بہت

بڑا، پرانے زمانے میں بہت کو پھٹے بَرڈِی (phūte barci)

کہا جاتا تھا اس لیے کہ یہ ہونڈا کاسب سے بڑا قبیلہ ہے۔

پھٹے بَلْدَا (phūte baldā) [مُ-محاورہ] بھاری بوجھ، ایسا بوجھ

جس میں بہت سی مختلف چیزیں ہوں۔

پھٹے بَلْدَا اِیتَس (phūte baldā étas) [مُ-محاورہ]

بھاری بوجھ بنانا (۲) ایسا بڈل بنانا جس میں کئی چیزیں شامل ہوں،

بے ترتیب اور بہت بھاری بوجھ (۳) کسی بچے کو پیٹھ پر اس طرح

اٹھانا کہ اس کے پاؤں اوپر اور سر نیچے کی طرف ہو۔

پھٹے بَلُوَس (phūte balōos) [مُ-محاورہ] بہت بڑا بَلُوَس

(balōos) (دیکھے بَلُوَس)۔

پھٹے بَیْسِک (phūte beēṣiṣ) [مُ-محاورہ] تاپنے میں مست و

گم ہونا۔

پھٹے پاتشی (phūte paatṣeēy) [مُ-محاورہ] لائق توفیت

ہونا، کسی کو کسی کی پروانہ ہونا (۲) چیزوں کی فراوانی ہونا۔

پھٹے پاتشی مَناس (phūte paatṣeēy manāas)

[مُ-محاورہ] ہر شخص کا اپنے حال میں مست ہونا، ہر چیز کی فراوانی ہونا۔

پھٹے پُھٹَا (phūte phutaāy) [مُ] جسامت میں بڑی یا

موٹی خاتون۔

پھٹے تِس (phūte tiṣ) [مُ] بھوت کا سایہ، بھوت کا آسیب۔

پھٹے جَوِٹَس (phūte jōṭis) [مُ] دیکھے پھٹے اِسْک

(phūte isk)۔

پھٹے جَوَر (phūte juwār) [مُ] بھوت کی لڑائی۔

پھٹے چَوَس (phūte chūwas) [مُ-محاورہ] غائب ہو جانا

(۲) کھوجانا۔

پھٹے خَمْلُٹ (phūte qhamūluṭ) [مُ-محاورہ] بہت موٹی

روٹی جو گرمیہ راکھ میں پکائی جائے۔

پھٹے دَوَلَت (phūte doolāt) [مُ-محاورہ] دولت کی فراوانی،

دولت کی کثرت۔

پھٹے شُتِن (phūte śūtin) [مُ-اسم] شمالی علاقہ جات کے پہاڑوں

میں پایا جانے والا ایک خاردار پودا جو زمین سے پیوستہ ہوتا ہے اور ڈھال

کی شکل میں پھیلا ہوا ہوتا ہے۔

پھٹے غَزِی (phūte gāzi) [مُ-اسم] ایک نہایت خوبصورت پیش

قیمت مہرہ جو مائیں شادی کے موقع پر اپنی بیٹیوں کو دیتی تھیں۔

پھٹے مُل (phūte mul) [مُ-اسم] وہ مُل (mul) (آٹے

سے بنی ہوئی نرم غذا) جو پھٹے مُل کے نام سے تیار کر کے چھوٹے

چھوٹے بچوں کو کھلایا جاتا تھا۔



پُھتے ملتس (phúte maltas) [م۔ اسم] گھسی، ٹکڑے،
خناک زمین میں آگئی ہے۔

پُھتے بالے شور تی کے بورتی گرتم جُون
(phúte hāale śórti ke bórti girátum)

juwān [م۔ کہادت] شور تی (śórti) اور بورتی
(bórti) ایک پانی کہانی کے دو خیالی کردار ہیں جو آپس میں بحثیں
تھیں، وہ ایک دفعہ بھوت کے گل میں جا پہنچتی ہیں اور وہاں بھوت کے
مال و دولت میں من مایاں کرتی ہیں، چنانچہ کہادت بن گئی۔

پُھتے ہریپ (phúte hariip) [م۔ اسم] گلشیر میں پانی کی بوند
گرنے کی آواز اور اس کی گونج (r) قدرتی آوازیں جن سے موسیقی کا
گمان ہو۔

پُھتے یواس بلتانم جُون

(phúte yuús baltānum juwān) [م۔ محاورہ]
نازک مزاج عورت۔

پُھتے سُمڈ (phutēsūmūḍ) [م۔ صفت] دیکھیے پُھتے سُو
(phutēsō) جس کی یہ جڑ ہے۔

پُھتے سُو (phutēsō) [م۔ محاورہ] جونی (r) انتہائی غصیلہ، تند خو،
بد مزاج۔

پُھتے ک (phatén) [م۔ اسم] دیکھیے پُھت (phat) (معنی نبرہ)
جس کی یہ جڑ ہے۔

پُھتے پُھتاق (phitīq phatāāq) [م۔ دیکھیے پُھتے پُھتے
(phatā phatāq)۔

پُھت (phaṭ) [م۔ صفت] گند۔

پُھت ایتس (phaṭ étas) [م۔ محاورہ] گند بٹا (r) تھکا دینا،
بیزار کرنا۔

پُھت مناس (phaṭ manāas) [م۔ محاورہ] گند ہونا (r) بے
اثر ہونا۔

پُھت (phit) [م۔ محاورہ] ایک دم مرجانا، نوراً مرجانا (r) لٹی کو بھگانے
کی آواز۔

پُھت ایتس (phit imānas) [م۔ محاورہ] ایک دم مرجانا، نوراً
مرجانا۔

پُھت ایتس (phit étas) [م۔ محاورہ] فوراً مار ڈالنا (r) لٹی کو دور
کرنے کے لیے آواز دینا۔

پُھت (phuṭ) [م۔ نظر، نگاہ (r) آنکھ کھلنا (r) اچھا لگنا، فریفتہ ہونا۔

پُھت ایتس (phuṭ imānas) [م۔ محاورہ] نظر لگنا، دیکھ لینا۔

پُھت ایتس (phuṭ étas) [م۔ محاورہ] آنکھیں کھولنا (r) نظر
ڈالنا۔

پُھت پُھت (phuṭ phaṭ) [م۔ محاورہ] پرورش، دیکھ بھال،
تربیت۔

پُھتا پُھت (phaṭaaphāṭ) [م۔ فوراً، ایک دم سے، دیر کیے بغیر۔

پُھتا ک (phaṭaān) [م۔ آہستہ سے کھول دینا، آہستہ سے ڈھکنا
اٹھانا، چادر وغیرہ اٹھالنا۔

پُھتا ک ایتس (phaṭaān étas) [م۔ محاورہ] آہستہ سے
کھول دینا، آہستہ آہستہ سے ڈھکنا وغیرہ اٹھانا۔

پُھتا سِک (phaṭaāsīn) [م۔ اسم] دلی سر بہ جوعام طور پر مختلف
میدوں سے بنایا جاتا ہے، سر کے کم درجے کی ایک خوشی۔

پُھتا سِک بِشایس (phaṭaāsīn biśāyas)

[م۔ محاورہ] پُھتا سِک (phaṭaāsīn) تیار کرنا۔

پُھتا سِک جُون شُقرُم

(phaṭaāsīn juwān šuqūrum) [م۔ تشبیہ]

پُھتا سِک (phaṭaāsīn) کی طرح خوش۔

پُھت پُھتاق ایتس (phaṭaphaṭān étas) [م۔ محاورہ]

پانی کو تیزی سے بہانا (r) پلٹنا، کھولنا جیسے مٹی، ورق وغیرہ۔

پُھت جلی (phāṭjālī) [م۔ اسم] بیزاری، اکٹھا ہٹ، بھگ آنا۔



پہنجلی امانس (phátjālī imānas) [مُ۔ محاورہ] بیزار ہونا، اکتا جانا، تنگ آنا۔

پہنجلی ایتس (phátjālī étas) [مُ۔ محاورہ] بیزار کرنا، اکتا دینا، تنگ کرنا۔

پہنجلی پہو امانس (phátjālī phaw imānas) [مُ۔ محاورہ] سخت بیزار ہونا، ناک میں دم ہونا، نیزہ کی سی مبالغہ کی صورت ہے۔

پہنرس (phátaras) [مُ۔ سن] چڑا اُتارنا، چھلکا اُتارنا، (محاورہ) نقصان پہنچانا۔

پہنرک (phīfirīn) [مُ۔ محاورہ] جلنا، بھسم ہو جانا۔
پہنرک ایتس (phīfirīn étas) [مُ۔ محاورہ] جلا کر رکھ کرنا، بھسم کر دینا۔

پہنرک مناس (phīfirīn manāas) [مُ۔ محاورہ] جل کر رکھ ہونا، بھسم ہو جانا۔

پہنرکے نس مناس (phīfirīne nas manāas) [مُ۔ محاورہ] دیکھے پہنرک (phīfirīn) جس میں مبالغہ کی لیے آتا ہے۔

پہنک (phatāk) [مُ۔ لٹا، لٹنا (۲) چھانا، چھان کرنا (۳) پانی کو ایک طرف بہانا۔

پہنک (phīfīk) [مُ۔ محاورہ] روٹنا، ناراض ہونا (۲) پانی کو ایک طرف بہانا، نیزہ دیکھے پہنک (phatāk)۔

پہنک ایتس (phīfīk étas) [مُ۔ محاورہ] تھوڑا سا پانی ایک طرف کو بہانا (۲) بیزار ہونے سے کمرچ کرنا، ناکالنا (۳) پھوڑے کو سوئی سے سوراخ کر کے پھوڑ دینا۔

پہنک پہنک ایتس (phīfīk phutūk étas) [مُ۔ محاورہ] چھان بین کرنا (۲) ادھر ادھر ڈھونڈنا، کھوج نکالنا۔

پہنک مناس (phīfīk manāas) [مُ۔ محاورہ] روٹنا،

ناراض ہونا۔

پہنک (phutūk) [مُ۔ محاورہ] تلاش، کھوج، جستجو (۲) معروفیت۔
پہنک ایتس (phutūk étas) [مُ۔ محاورہ] تلاش کرنا، جستجو کرنا، ڈھونڈنا۔

پہنک مناس (phutūk manāas) [مُ۔ محاورہ] معروف رہنا، تلاش میں رہنا۔

پہنکا (phaṭkā) [و۔ اسم] لمحہ (۲) پیچرہ (۳) پھٹکی۔

پہنکڑی (phaṭkārī) [و۔ اسم] تنگ سے مثلاً ایک معدن جو دروازوں میں کام آتا ہے۔

پہنکم پہنک (phutūkum phutūk) [مُ۔ محاورہ] چھان بین، باریک بینی سے تلاش کرنا۔

پہنگن (phaṭkân) [مُ۔ اسم] تنگ جانا، ماندہ ہونا، خاص طور پر پہاڑ کی بلندی پر آکسیجن کی کمی کی وجہ سے سر میں درد ہو کر ماندہ ہونا۔
پہنگن امانس (phaṭkân imānas) [مُ۔ محاورہ] تنگ جانا، ماندہ ہونا (۲) عاجز ہونا۔

پہنگن ایتس (phaṭkân étas) [مُ۔ محاورہ] تھکا دینا، ماندہ کرنا (۲) عاجز کرنا۔

پہنکو (phīfīko) [مُ۔ اسم] ایک کھیل کا نام (۲) روٹنے والا۔
پہنکو مناس (phīfīko manāas) [مُ۔ محاورہ] پہنکو (phīfīko) کھیلنا۔

پہنک (phaṭān) [مُ۔ مقب] کھلا ہوا، ڈھلکا اٹھانا (۲) الٹ جانا/الٹا (۳) پانی کو بہا دینا (۳) ناراض ہونا، واگ آؤٹ کرنا، (محاورہ) مرجانا۔

پہنک ایتس (phaṭān étas) [مُ۔ محاورہ] کھول دینا (۲) پانی کو بہا دینا (۳) ڈھلکا اٹھانا (۳) الٹا دینا۔

پہنک مناس (phaṭān manāas) [مُ۔ محاورہ] کھل جانا (۲) ڈھلکا ہونا، الٹا (۳) پانی بہہ جانا (۳) ناراض ہونا، واگ



آوت کرنا۔

پہنکیش (phaṭaneēs) [م۔ اسم] الٹ پلٹ کرنا، ادھر ادھر کھینچنا

(۲) نہر کے پانی کو جگہ جگہ سے منقطع کرنا (شول یوق ص ۳۱)۔

پہنکیش ایتس (phaṭaneēs ētas) [م۔ محاورہ] الٹ پلٹ

کرنا، بکھیرنا، زیر و زبر کرنا۔

پہن (phīṭān) [م۔ اسم] دیکھے پٹن (biṭān)۔

پہن دسمن (phīṭān daśmān) [م۔ محاورہ] عالم، آخوند

وغیرہ، (دسمن daśmān) فارسی لفظ دانشمند کا بگاڑ ہے۔

پہٹی مڈ (phīṭimuc) [م۔ اسم] دیکھے پہٹی (phīṭi) جس

کی یہ جج ہے۔

پہٹی مگ (phaṭimīn) [م۔] دیکھے پہٹی (phaṭi) جس کی

یہ جج ہے۔

پہٹو ڈو (phaṭōno) [م۔] دیکھے پھٹ (phaṭ) جس کی یہ جج

ہے۔

پہٹوئی (phīṭōoyi) [م۔] حیف، دریغ، انوس۔

پہٹوئی ژوس (phīṭōoyi zūwas) [م۔ محاورہ] حیف ہونا،

دریغ ہونا، انوس ہونا۔

پہٹی (phāṭi) [م۔ اسم] پیشانی، چہرہ۔

پہٹی (phaṭi) [م۔ اسم] پٹی کا بگاڑ۔

پہٹی ایتس (phaṭi ēetas) [م۔ محاورہ] پٹی باندھنا۔

پہٹی (phīṭi) [م۔ اسم] موٹی روٹی۔

پہٹی بالٹ (phīṭi bāalt) [م۔ اسم] سیب کا ایک قسم۔

پہٹیاک (phaṭyāak) [م۔ اسم] سنبال، برداشت، نباہ۔

پہٹیاک ایتس (phaṭyāak imānas) [م۔ محاورہ] سنبھل

جانا، قہل برداشت ہونا۔

پہٹیاک ایتس (phaṭyāak ētas) [م۔ محاورہ] سنبھالنا،

برداشت کرنا۔

پہٹیش (phaṭēēs) [م۔ اسم] دیکھ بھال، سنبھال۔

پہٹیش ایتس (phaṭēēs imānas) [م۔ محاورہ] سنبھل

جانا، دیکھ بھال ہونا۔

پہٹیش ایتس (phaṭēēs ētas) [م۔ محاورہ] سنبھالنا، دیکھ بھال

کرنا، برداشت کرنا (۲) ساتھ رہنا، ساتھ رکھنا (شول یوق ص ۳۱)۔

پہختی (phāci) [م۔ اسم] نیم، گھر۔

پہر (phar) [م۔ اسم] پھر جانا، واپس ہونا (۲) گردش کرنا، گھومنا،

گھمنا۔

پہر ایتس (phar ētas) [م۔ محاورہ] واپس کرنا (۲) گھمنا۔

پہر دیلتس (phar délas) [م۔ محاورہ] وگھڑنا، چکر لگانا، گھومنا،

(۲) ناچنا۔

پہر مناس (phar manāas) [م۔ محاورہ] واپس ہونا (۲)۔

دعے سے پھرنا (۳) گھومنا۔

پہر پہر (phar phar) [م۔ اسم] چکر، گردش، دورہ۔

پہر پہر مناس (phar phar manāas) [م۔ محاورہ] چکر

لگانا، گردش کرنا، گھومنا۔

پہر (phir) [م۔] دیکھے پھر (phar) (معنی نمبر ۲) جس میں یہ تغیر

اور تغیل کے معنی پیدا کرتا ہے۔

پہر ایتس (phir ētas) [م۔] پھر ایتس (phar ētas)

(معنی نمبر ۲) کی تغیر اور تغیل۔

پہر پہر (phir phar) [م۔] ادھر ادھر گھومنا (۲) الٹ پلٹ کرنا

(۳) گھما گھما کر دیکھنا، اول بدل کرنا۔

پہر پہر ایتس (phir phar ētas) [م۔ محاورہ] الٹ پلٹ

کرنا (۲) گھمنا (۳) اول بدل کرنا (۳) تجارت کرنا۔

پہر پہر مناس (phir phar manāas) [م۔ محاورہ]

گھومنا گھمنا، پہلو بدلنا، حرکت میں آنا۔

پہرٹ (pharāt) [م۔] مڑنا، مروڑنا (۲) ایشٹا، مل دینا (۳) دے



کی یہ جی ہے۔

پہر ریلو (phirirīw) [م۔ اسم] تراشا (r) گرداب۔

پہر سِکِن (phiriskīn) [م۔] دیکھے پہر سِکِنس

(phiriskinas) جس کا یہ امر ہے۔

پہر سِکِنس (phiriskinas) [م۔ ص] سوتا، لیٹا (r) دھکی

کے عمل سے گزرتا (یہ لفظ اظہار عتاب یا ناراضگی کے لیے استعمال ہوتا

ہے)۔

پہر نس (phāris) [م۔ اسم] مرقابی۔

پہر نسے اسگر تم ھکِنس بے اوا جی

(phārisē iskar tam hākinas be awājī)

[م۔ کہادت] یعنی ماں باپ کا پیش آسانی سے سیکھا جاسکتا ہے۔

پہر نسے گمبُری مُڈ (phārisē gambūrimūc) [م۔]

مرقابی کی ایک خاص قسم یعنی مَغُون (māgun) کی دم پر جو گول

چکر دار اور نہایت خوبصورت لکڑی ہوتے ہیں، ہونڈا میں ان کو دوایتی ٹوپی

میں لگایا جاتا ہے۔

پہر غوت (phargōot) [م۔ اسم] ایک پرندہ۔

پہر کُس (phārukus) [م۔ اسم] غلام گردش، وہ لکڑی جس کی مدد

سے دروازہ کھلا اور بند ہوتا ہے۔

پہر کُس (phurūkus) [م۔ اسم] ٹوکیوں کا جوڑا جن میں سے

ایک میں خام اون اور دوسری میں دھنی ہوئی اون رکھی جاتی ہے۔

پہر کُشو (phurūkušo) [م۔ اسم] دیکھے پہر کُس

(phurūkus) جس کی یہ جی ہے۔

پہر کو (phirkō) [م۔ محاورہ] قدرے چھوٹا برتن۔

پہر کو مُڈ (phirkōmūc) [م۔] دیکھے پہر کو (phirkō)

جس کی یہ جی ہے۔

پہر کی (phirki) [م۔ اسم] چکر کھانے والی چیز یا آلہ۔

پہر کینڈ (phārukuyanč) [م۔ اسم] دیکھے پہر کُس

سے پھر جاتا۔

پہرٹ ایتس (pharāt ētas) [م۔ محاورہ] ایشٹھنا، بل دینا

(r) وعدے سے پھر دینا۔

پہرٹ مناس (pharāt manāas) [م۔ محاورہ] مڑ جانا، بل

پڑنا (r) وعدے سے پھر جانا۔

پہر ٹو (pharāto) [م۔ اسم] کسی لکڑی کے ارد گرد دھری وغیرہ لپیٹ

کر گولا بنانا۔

پہر چانُمڈ (phirčāānumūc) [م۔] دیکھے پر چانُمڈ

(pirčāānumūc)

پہر چانُو (phirčāāno) [م۔] دیکھے پر چانُو

(pirčāāno)

پہر ڈا پہر ڈٹ (pharcā pharcāt) [م۔] لڑھکتے چلنا،

لکڑی اترے چلنا (r) الٹ چلنا۔

پہر ڈٹ (pharcāt) [م۔] الٹا، الٹا، پہلو بدلنا۔

پہر ڈٹ مناس (pharcāt manāas) [م۔ محاورہ] الٹا،

پہلو بدلنا۔

پہر ڈن (pharcān) [م۔ اسم] جنبش، حرکت، سرکنا، ہلنا۔

پہر ڈن مناس (pharcān manāas) [م۔ محاورہ] اپنی جگہ

سے ہلنا، سرکنا (r) وعدے سے پھرنا۔

پہر ڈن (phārcīn) [م۔ اسم] ٹوپی، کلاہ۔

پہر ڈن ایتلتنس (phārcīn ētalanas) [م۔ محاورہ] خوشی

کا اظہار کرنا، جان شادی کا اظہار کرنا (r) عاجزی کا اظہار کرنا۔

پہر ڈن ترم ایتس (phārcīn tram ētas) [م۔ محاورہ]

(r) کسی کو بدعادی یا نام کرنا، اظہار نفوس کرنا۔

پہر ڈن غنڈیتر ایتس (phārcīn gandeēr ētas)

[م۔ محاورہ] غرے کرنا، غرور کرنا، بکیر کرنا۔

پہر ڈمڈ (phārcimūc) [م۔] دیکھے پہر ڈن (phārcīn) جس



(phārukus) جس کی یہ جگہ ہے۔

پھرک (pharān) [مُر-مف] فرنگ۔

پھرک (phurūn) [مُر-اسم] لمبی کیاری جو کھیت میں پانی برابر کرنے کے لیے بنائی جاتی ہے۔

پھرک دوسس (phurūn dīwsas) [مُر] پانی دینے کے لیے کھیت کو کیاریوں کی شکل میں بانٹنا۔

پھرکیش (phurūniśo) [مُر-اسم] دیکھے پھرک جس کی یہ جگہ ہے۔

پھرکٹے پھت نیے نیس

(phurūnane phat ne nīyas) [مُر-محاورہ] ڈر کر بھاگ جانا۔

پھرکٹے پھت نیے اوینس

(phurūnane phat ne ōyanas) [مُر-محاورہ] بے فکری سے سونا۔

پھرکٹے چل (phurūnane chīl) [مُر] پانی کی اتنی مقدار جو ایک پھرک (phurūn) کے لیے کافی ہو۔

پھرکینڈ (phurūniyanē) [مُر-اسم] دیکھے پھرک جس کی یہ جگہ ہے۔

پھرَن (phirān) [مُر-اسم] کڑی، عجیب۔

پھرَن نیس (phirān nīyas) [مُر-محاورہ] ڈرتا (r) گرمند ہوتا (r) پروا کرتا۔

پھرَنٹ دیٹلس (phurnāt dēlas) [مُر-محاورہ] ناچنا۔

پھرَنٹا (phurunṭā) [مُر-اسم] پراٹھا۔

پھرَنج (phirinē) [مُر] کڑی کا کڑا۔

پھرَنے پھسک (phirāne phask) [مُر-اسم] کڑی کا جال، کڑی کا پھندا۔

پھرَنے گشک ایتس (phirāne gašk étas) [مُر]

کڑی کا تاروں سے جال بنانا، (محاورہ) بات کو غیر ضروری طور پر طول دینا، پیچیدہ بنانا۔

پھرَنے گشکے گرنے ولگی اومبلا

(phirāne gāške girāne wālgī oōmaybila)

[مُر-کہادت] یعنی کڑی کا تار بوجھاٹھا نہیں سکتا، ہر چیز اسی کام کے لیے موزوں ہے جس کے لیے دیتا ہے۔

پھرَو (phāro) [مُر] دیکھے پھرُکس (phārukūs)۔

پھرَو قمڈ (phurōqumuc) [مُر-اسم] دیکھے پھرَوَقو (phurōqo) جس کی یہ جگہ ہے۔

پھرَوَقو (phurōqo) [مُر-اسم] چھوٹی سی ٹوکی جو بیک شاخوں کی جلد سے بنائی جاتی تھی۔

پھرَو کھی (phurōki) [مُر-اسم] ہونٹا کی ایک رسم جس کے مطابق پڑ بنانے سے پہلے جولاہے کو ایک سوٹی روٹی ”پھٹی“ (phīti) یا کوئی اور چیز مثلاً سکھائے ہوئے خوبانی اور خوبانی کے گری وغیرہ دینے جاتے ہیں۔

پھرَو (phurūu) [مُر-اسم] سرکڑا، یہ واحد اور جمع دونوں کے لیے مستعمل ہے۔

پھرَو ہر (phurūu har) [مُر-اسم] ایک خشک نالہ جو ہونٹا میں حیرا آباد اور ڈرکن کے درمیان واقع ہے۔

پھرَو مڈ (phurūumuc) [مُر] دیکھے پھرَو (phurūu) جس کی یہ جگہ ہے۔

پھرَو مے جو کھی (phurūwe cōkhi) [مُر-اسم] دھ جو پڑی جس کی چھت سرکڑوں سے بنی ہو۔

پھرَو یس (pharawées) [مُر-اسم] دیکھے پُر و یس (parawées)۔

پھرَو یس دیٹلس (pharawées dēlas) [مُر] دیکھے پُر و یس دیٹلس (parawées dēlas)۔



پہری (phāri) [مُ-اسم] تالاب (۲) بڑا کیت۔

پہری یوسس (phāri yūsas) [مُ] تالاب سے مٹی/اریت نکالنا۔

پہری (phiri) [مُ-مف] واپس، دوسرا/دوسری، دوبارہ۔

پہری (phiri) [مُ-اسم] چھوٹے چھوٹے کپڑے جو اس پانی میں جھرتے ہیں جو ایک جگہ کھڑا رہتا ہے اور بہتا نہیں۔

پہری مُڈ (phārimuḍ) [مُ-اسم] دیکھے پہری (phāri) جس کی یہ جہ ہے۔

پہری مُڈ (phirimuḍ) [مُ-اسم] دیکھے پہری (phiri) جس کی یہ جہ ہے۔

پہریٹ (pharēṭ) [مُ-اسم] رخم کے نشان (۲) نشان۔

پہریٹک (pharēṭin) [مُ] دیکھے پہریٹ (pharēṭ) جس کی یہ جہ ہے۔

پہریٹک (pharēṭin) [مُ] دیکھے پہریٹ (pharēṭ) جس کی یہ جہ ہے۔

پہریٹن (pharēṭin) [مُ] تہا، اگ تھک، بے یار و مددگار، بے سہارا۔

پہریٹس (pharēs) [مُ-اسم] ریش، خام، طور پرودہ تخت ریش جو خوبانی کی ایک تاقس قسم میں پایا جاتا ہے (۲) ایک بوٹی جو ترکاری بنانے میں کام آتی ہے۔

پہریٹس کس (pharēskiṣ) [مُ-اسم] خوبانی کا وہ درخت جس کے پھل میں تخت ریشے ہوتے ہیں۔

پہریٹشو (pharēšo) [مُ-اسم] دیکھے پہریٹس (pharēs) جس کی یہ جہ ہے۔

پہریٹی (phirēy) [مُ-اسم] سازش، ہتھاری۔

پہریٹی ایتس (phirēy étas) [مُ-معاورہ] سازش کرنا، ہتھاری کرنا۔

پہریٹی مناس (phirēy manāas) [مُ-معاورہ] سازش ہونا۔

پہریٹش (phareēs) [مُ-اسم] نسل جاری ہونا، پھیلا نا، پھیل جانا۔

پہریٹش ایتس (phareēs étas) [مُ-معاورہ] رائج کرنا، پھیلا نا، نسل بڑھانا۔

پہریٹش مناس (phareēs manāas) [مُ-معاورہ] نسل جاری ہونا، رواج پانا، پھیل جانا۔

پہریٹنڈ (phāriyanḍ) [مُ-اسم] دیکھے پہریٹش (phāriṣ) جس کی یہ جہ ہے۔

پہریٹو (phirāyo) [مُ-اسم] دیکھے پہریٹن (phirān) جس کی یہ جہ ہے۔

پہریٹون پھریٹو (phuzón phūyō) [مُ-مف] ضرورت سے زیادہ خرچ کرنا والا۔

پہس (phas) [مُ-اسم] اچانک نمودار ہونا (۲) دھاگا وغیرہ کا نرم ہو کر ٹوٹ جانا (۳) بار بار آنا۔

پہس ایتس (phas étas) [مُ-معاورہ] گھٹنا (۲) دھاگا وغیرہ کا توڑنا۔

پہس پہس (phas phas) [مُ] دھاگا وغیرہ کا نرم ہونا، پھس پھس ہونا۔

پہس (phis) [مُ] دیکھے پہس (phas)، اس میں یہ تغیر کا مفہوم ہے۔

پہس مناس (phis manāas) [مُ-معاورہ] دھاگا وغیرہ کا نرم ہو کر ٹوٹ جانا (۲) کسی شخص کا اچانک نمودار ہونا۔

پہس (phus) [مُ-معاورہ] ٹکس، ٹکس کر ختم ہونا (۲) محنت شاقہ کی وجہ سے خستہ و ماندہ ہونا۔

پہس ایتس (phus imānas) [مُ-معاورہ] محنت شاقہ کرنا، محنت شاقہ کے نتیجے میں خستہ و ماندہ ہونا۔

پہس ایتس (phus étas) [مُ-معاورہ] سخت کام لینا (۲) لباس



پہس گسر (phīṣ gasūr) [م۔ اسم] دیکھئے پش گسر
-(biṣ gasūr)

پہس ہلیل (phīṣ hālél) [م۔ اسم] زیادہ گرمہ گزرنے کی وجہ
سے گوشت میں پیدا ہونے والی۔

پہس (phūṣ) [م۔ مف] کھوکھلا، خالی۔

پہس ایتس (phūṣ étas) [م۔ محاورہ] کھوکھلا بنا، خالی کرنا،
جگہ چھوڑنا۔

پہس بلُم دِش لو برَقَس

(phūṣ bilúm diśulo birāqas) [م۔ محاورہ] آسان

راستہ صاف بنانا، آسان راستہ نکالنا۔

پہس بن (phūṣ ban) [م۔ اسم] چمڑے کا حلقہ جو کسی جوتے یعنی
ہُجو (hūco) میں بند بنا دینے کے لیے بناتے ہیں۔

پہس بنو کُو (phūṣ banóno) [م۔ اسم] دیکھئے پہس بن
(phūṣ ban) جس کی یہ جگہ ہے۔

پہس مناس (phūṣ manāas) [م۔ محاورہ] کھوکھلا ہونا، خالی
ہونا، جگہ ملنا (۲) موقع ملنا۔

پہسر دَغَوِی بانا (phīṣar dagúy baanāa)

[م۔ کہاوٹ] ”غوی بدرا بہانہ بسا“، یعنی بدخو کے لیے بس بہانہ

چاہیے۔

پہسر نِرن میس ایگی

(phūṣar nupáran meṣ éegi) [م۔ کہاوٹ] ہر کام

کے لیے صحیح موقع و گل کی ضرورت ہے۔

پہسر نیس (phūṣar nīyas) [م۔ محاورہ] گولی شکار کے جسم

میں ایسی جگہ لگنا، جو کسی خاص عضو کو نقصان نہ پہنچائے اور وہ فوراً نہ مرے۔

پہشکس (phīṣkiṣ) [م۔ مف] باؤ شکم والا۔

پہشکس (phīṣkiṣ) [م۔ مف] خوبانی وغیرہ کا ایسا درخت جس
کے میوے میں گری سے خالی ہو۔

پہشکس (phuṣkīnas) [م۔ ص] سوراخ سے خارج ہونا،
رنا۔

پہسی (phāṣi) [م۔ مف] فاحشہ بنے حیا، بد چلن۔

پُھغا (phuḡā) [م۔ اسم] بسیار خوری یا معدہ کی خرابی کی وجہ سے بد بو کے
ساتھ ڈکار لینا۔

پُھغا اورَس (phuḡā óoras) [م۔ محاورہ] کسی مہمان کو پیٹ
بھر کے کھانا کھانا۔

پُھغا نیس (phuḡā nīyas) [م۔ محاورہ] دیکھئے پُھغا
(phuḡā)۔

پُھغُمڈ (phāḡumūc) [م۔ اسم] دیکھئے پُھغو (phāḡo)۔
جس کی یہ جگہ ہے۔

پُھغو (phāḡo) [م۔ اسم] لاٹھی، مضار۔

پُھغور (phuḡór) [م۔ اسم] لاف، ڈیک، شیخیان بکھارنا۔

پُھغور چگ (phuḡóriciñ) [م۔ اسم] دیکھئے پُھغور
(phuḡór) جس کی یہ جگہ ہے۔

پُھق (phaq) [م۔ اسم] اچھالنا، جھکنے دینا۔

پُھق ایتس (phaq étas) [م۔ محاورہ] غلے کو صاف کرنے کے
لیے اچھال کر ماریا۔

پُھقا (phuqtā) [ف، م۔ اسم] بمعنی محکم استوار، پکا، مضبوط، (فارسی
لفظ پختہ کا بگاڑ)۔

پُھتگی (phuqtagi) [ف، م۔ اسم] بمعنی استواری، مضبوطی،
پائیداری، (فارسی لفظ پختگی کا بگاڑ)۔

پُھس (phaqīs) [م۔ اسم] یقس (baqīs)۔

پُھس پشایس (phaqīs biśāyas) [م۔] خوبانی سے گری
نکال کر سکھانے کے لیے بید کی شاخوں سے بنائی ہوئی جالیوں پر رکھنا۔

پُھشک (phaqīṣiñ) [م۔] دیکھئے پُھشک (baqīṣiñ)۔
جس کی یہ جگہ ہے۔



پُھن (phūkan) [مُ-صَف] تھوڑا سا، ایک ذرہ، یہاں اُن غلاب
دھرت ہے۔
پُھن ڈم (phūkan ē) [مُ-حَلَقِ نَصْل] معمولی قاسلے سے،
بال بال۔
پُھن ڈم دوسس (phūkan ē diwasas) [مُ-محاورہ] بال بال بچ جانا، معمولی قاسلے سے رو جانا۔
پُھن کرے پُھن (phūkan ke phūkan) [مُ-] صرف تھوڑا سا، محض تھوڑی سی۔
پُھننے (phūkane) [مُ-حَلَقِ نَصْل] معمولی سی تھوڑی سی، بال بال۔
پُھننے اُس لو (phūkane ūsulō) [مُ-] معمولی سی چیز کی
خاطر تھوڑی سی چیز کی خاطر معمولی بات/کام کی خاطر۔
پُھننے اُس لو ایتک تَنقَر (phūkane ūsulō iik šiqār) [مُ-محاورہ] معمولی
چیز کی خاطر خود کو بدنام کرتا۔
پُھکی گارڈس (phūki gāardas) [مُ-محاورہ] نام و نشان
نیک باقی نہ رہنا، بالکل ختم ہونا۔
پُھک (phañ) [مُ-اسم] دو چیزوں کا ملاپ، بکراؤ۔
پُھک (phuñ) [مُ-محاورہ] آنکھ لگ جانا، قلیل عرصے کی نیند۔
پُھک امانس (phuñ imānas) [مُ-محاورہ] آنکھ لگ جانا،
قلیل عرصے کے لیے سوتا، مرنا۔
پُھگرس (phīnaras) [مُ-اسم] چھوٹے چھوٹے کیڑے جو بھیڑ
بکریوں کے تھنوں میں ہوتے ہیں۔
پُھگرس ولس (phīnaras wālas) [مُ-محاورہ] بھیڑ بکریوں
کے ناک سے کیڑا خارج ہونا یا ناک میں کیڑے پڑنا (r) غصے سے کسی
کا پاگل ہونا۔
پُھل (phal) [مُ-اسم] گوشت کا ٹکڑا، بوٹی، بوٹا (r) دانہ (r) پھینکا
(r) سوار۔

پُھقو (phāqo) [مُ-اسم] دوروٹی جو پھیلڈ (phelc) (قال) یا
سیگر گڈ (sikārkuc) (شیتی) یا کئی کوپیس کرانے کے ساتھ ملا
کر بنائی جاتی تھی، (محاورہ) روٹی، غذا۔
پُھقو ٹنگ (phaqoōñ) [مُ-اسم] پُھقو (phaqoō) کا
خاندان۔
پُھک (phuk) [مُ-اسم] تھکا، ڈڑو، ریزہ۔
پُھک ایتس (phuk étas) [مُ-محاورہ] ریزہ ریزہ کرنا۔
پُھک پُھک (phuk phuk) [مُ-] ڈڑو ڈڑو۔
پُھک پُھو ایتس (phuk phaw étas) [مُ-محاورہ]
ریزہ ریزہ کر کے اڑا دینا، توڑ کر بکھیرنا۔
پُھک کھون (phuk khon) [مُ-اسم] انتہائی چھوٹی چھوٹی جو
ڈڑے کی مانند ہوتی ہے۔
پُھک مناس (phuk manāas) [مُ-محاورہ] ریزہ ریزہ ہونا۔
پُھگ (phukāñ) [مُ-اسم] دیکھیے پُھک (phuk) جس
کی یہ جمع ہے۔
پُھکلو (phukīlo) [مُ-صَف] بھرتا، چست، چالاک۔
پُھگم پُھک (phikum phik) [مُ-] دیکھیے پُھگم پُھک
(phūkum phuk) جس میں یہ تغیر اور قلیل کا مفہوم پیدا کرتا
ہے، کسی چھوٹی یا تھوڑی چیز کو ریزہ ریزہ کرنا۔
پُھگم پُھک (phūkum phuk) [مُ-] ریزہ ریزہ، چور چور
کڑے کڑے۔
پُھگم پُھک ایتس (phūkum phuk étas) [مُ-محاورہ] ریزہ ریزہ کرنا، چور چور کرنا، کڑے کڑے کرنا۔
پُھگم پُھک مناس (phūkum phuk manāas) [مُ-محاورہ] ریزہ ریزہ ہونا، چور چور ہونا، کڑے کڑے ہونا۔
پُھگن (phikan) [مُ-صَف] بہت تھوڑی سی، نیز دیکھیے پُھگن
(phūkan) جس کی یہ تغیر ہے۔



پہل اپم ڈوڈوق (phal apim dōdōq) (مُ-کہادت)

پہلانا غریب دینا۔

پہل ایتس (phal étas) (مُ-محاورہ) پھینکا (ر) بے حیائی کرنا۔

پہل مناس (phal manāas) (مُ-محاورہ) سوار ہونا، پھرتی سے

سوار ہونا (ر) بے عزتی ہونا۔

پہل پہل (phal phal) (مُ) جلدی سے، تیزی سے قدم اٹھانا۔

پہل پہلو (phal phalō) (مُ-اسم) غلہ جات، گیہوں اور جو۔

پہل (phul) (مُ-اسم) کٹورا، کاسہ (ر) چڑیوں کا گھونسلہ۔

پہل پہل (phūlphul) (مُ-اسم) دانے، انگوڑے کے دانے (ر)

گندم کے دانے جو غلاف سے نہ نکلے ہوں۔

پہل ضن (phul chin) (مُ-اسم) ایک چھوٹا پرندہ جو چڑیا سے ملتا

جلتا ہے، نہایت عاجز قسم کا پرندہ ہے اور لوگ اس کا شکار بھی نہیں کرتے۔

پہلاٹ (phalaāt) (مُ) آہستہ آہستہ اٹھانا (ر) سیلاب کا

موجوں کے ساتھ کسی پتھر وغیرہ کو آہستہ آہستہ گھماتے ہوئے لے جانا۔

پہلاٹ ایتس (phalaāt étas) (مُ-محاورہ) آہستہ آہستہ اٹھانا

دینا (ر) آہستہ آہستہ مر ڈنا۔

پہلپٹ (phālpāt) (مُ-اسم) کٹنی۔

پہلپہلیکس (phālpālīkīs) (مُ-مف) دو زمین جہاں غلہ

زیادہ پیدا ہو۔

پہلپہلیکیک (phulphūlikīyañ) (مُ-مف) غلاف دار

غلّاف والے۔

پہلت (phalt) (مُ) دیکھے پہلتس (phāltas) جس کا یہ

امر ہے۔

پہلتس (phāltas) (مُ-مف) چیرنا، پھاڑنا۔

پہلتس (phultūnīs) (مُ-اسم) آدمی علی ہوئی لکڑی (ر)

دھونکی۔

پہلتو خٹ (phultōoçin) (مُ-اسم) چھٹکوں کے ساتھ والے

لوہیا۔

پہلٹ (phalāt) (مُ-اسم) مرد، ایشٹ۔

پہلٹ ایتس (phalāt étas) (مُ-محاورہ) موڑنا، ایشٹنا۔

پہلٹ مناس (phalāt manāas) (مُ-محاورہ) لوش، قلابازی

کرنا۔

پہلیٹ (philiṭ) (مُ) پہلٹ (phalāt) کی تغیر۔

پہلیٹ مناس (philiṭ manāas) (مُ-محاورہ) دیکھے پہلٹ

مناس (phalāt manāas) جس کی یہ تغیر ہے۔

پہلٹو (phalāto) (مُ-اسم) تاروں کا گولہ جسے جولاہا پڑھانے کے

لیے تیار کرتا ہے (ر) خواتین کا سر کے بالوں کو خاص انداز سے تل

دینا، پٹینا۔

پہلٹو کس (phalātōkus) (مُ-اسم) وہ لکڑی جس کے گرد جولاہا

تاریں لپیٹ کر گولہ بناتا ہے۔

پہلٹو (philiṭo) (مُ-اسم) ایک قسم کا قیل جو خرابی کی گریوں سے بنایا

جاتا تھا اور پرانے زمانے میں روشنی کے لیے بطور دیا استعمال ہوتا تھا

(ر) [مف] کوتاہ قدم وٹا فٹس۔

پہلٹو یت (philiṭo bar) (مُ) دیکھے پہلٹو دن

(philiṭo dan)

پہلٹو پایا (philiṭo paayā) (مُ) دو پایہ جس پر پہلٹو

(philiṭo) رکھا جاتا تھا۔

پہلٹو دن (philiṭo dan) (مُ) دو پتھر جس پر پہلٹو

(philiṭo) رکھا جاتا تھا۔

پہلٹو مڈ (philiṭumuc) (مُ-اسم) دیکھے پہلٹو (philiṭo)

جس کا یہ جمع ہے۔

پہلٹی (philiṭi) (مُ-مف) دیکھے پہلٹو (philiṭo) (مف نبر)

جس کا یہ تانیہ ہے۔

پہلجی (phūlicī) (مُ-اسم) وہ آٹا جو ضرورت کے وقت عاریتاً



استعمال کے لیے لے جاتے تھے اور پھر واپس کر دیتے تھے۔

پہلجی گارڈس (phúlicī gārcas) [مُ-حاورہ] آٹا ستم ہوتا۔

پہلڈمڈ (phálcumuc) [مُ-اسم] دیکھیے پہلڈو (phálcō) جس کی یہ جتن ہے۔

پہلڈو (phálcō) [مُ-اسم] مکمل۔

پہلیس (phúlis) [مُ-اسم] غلاف، خول (r) نوزائیدہ بچوں کے ناک سے نکلنے والی گندگی (r) حیران کے شیر دان کے منہ کا بند۔

پہلغوی (phulgūu) [مُ-اسم] دیکھیے پہلغوی (phulgūuy)۔

پہلغوی خچک (phulgūučin) [مُ-اسم] دیکھیے پہلغوی (phulgūuy) جس کی یہ جتن ہے۔

پہلغوی (phulgūuy) [مُ-اسم] پرندوں کے پر، پرندوں کے بال۔

پہلغوی جون ہملگم

(phulgūuy juwān humáلكum) [مُ-تسمیہ]

پرندوں کے پردوں کی طرح ہلکا، بہت ہلکا۔

پہلک (phalk) [مُ-اسم] حصہ، ٹکڑا، ایک بڑا حصہ۔

پہلکا (phulkā) [مُ-اسم] چکی ایک روٹی۔

پہلکچک (pháلكīčan) [مُ] دیکھیے پہلک (phalk) جس کی یہ جتن ہے۔

پہلکس (phalákus) [مُ] دیکھیے پہلڈوکس

(phalátokus)۔

پہلکچی (phalāñi) [مُ-اسم] کوڑھ، جدام کی بیماری۔

پہل (philāt) [مُ-اسم] پودینہ، ایک خوشبودار بوٹی جو دوا کے طور پر بھی استعمال ہوتی ہے۔

پہللیگ (philālin) [مُ-اسم] دیکھیے پہل (philāt) جس کی یہ جتن ہے۔

پہلم (philām) [مُ-اسم] پتھر، پارچہ۔

پہلمچک (philāmicīn) [مُ-اسم] دیکھیے پہلم (philām) جس کی یہ جتن ہے۔

پہلمے ہسک (philāme hisk) [مُ-اسم] دو شانہ یا داغدار آکر جس کے ذریعے پختہ جاتا ہے۔

پہلڈ (phulānc) [مُ-اسم] دیکھیے پھل (phul) جس کی یہ جتن ہے۔

پہلو (phalō) [مُ-اسم] غلہ، گندم، جو۔

پہلو (phālo) [مُ-مف] بے حیا مرد۔

پہلو ٹنگ (phalōyn) [مُ] دیکھیے پہلو (phalō) جس کی یہ جتن ہے۔

پہلی (phāli) [مُ-مف] بے حیا عورت، قاحش۔

پہلی (phalīi) [مُ-اسم] بہرہ، پیداوار (r) تنہا، گھڑی (r) ہوزا کے رواجی گھروں میں ستونوں کے اوپری حصے (sinç) پر کئے گئے نقش و نگار۔

پہلیکس (phalīkīç) [مُ-مف] بہرہ، در، زیادہ فصل دینے والی زمین۔

پہلیمڈ (phalīimuc) [مُ] دیکھیے پہلی (phalīi) (مسنی نمبر) جس کی یہ جتن ہے۔

پہلیگ (phuliyān) [مُ] دیکھیے پہلیس (phulīç) جس کی یہ جتن ہے۔

پہمن (phamán) [مُ-اسم] پامال۔

پہمن ایٹس (phamān étas) [مُ-حاورہ] پامال کرنا، روغنات۔

پہمول (phamól) [مُ-اسم] بھل، بیوقوف۔

پہمولڈ (phamólinç) [مُ-اسم] دیکھیے پہمول

(phamól) جس کی یہ جتن ہے۔

پہمولے توّم (phamóle tom) [مُ-اسم] سیدہ دار درخت۔



بہمنڈل (phamónčal) [مُ-اِسَم] وہی مگر کی جس پر گاہنے کا
تلا کر دیا کرتا ہے۔

بہمنڈلشو (phamónčališo) [مُ-اِسَم] دیکھے بہمنڈل
(phamónčal) جس کی یہ جگہ ہے۔

بہمنیر (phamēr) [مُ-اِسَم] پامیر۔

پہن (phin) [مُ-اِسَم] کمی، بکس۔

پہن چہت ایتس (phin čit étas) [مُ-محاورہ] گزارہ
کرنا، شکل سے اوقات گزارنا (r) کسی کا بہت خیال کرنا۔

پہن دیئلس (phin dêlas) [مُ-محاورہ] کمی اڑانا/مارنا، نیز
دیکھے پہن چہت ایتس (phin čit étas)۔

پہن دیوئلس (phin dêwalas) [مُ-محاورہ] دیکھے پہن
چہت ایتس (phin čit étas)۔

پہن مضیر گارڈم جون

(phin mačīyar gārcum juwán)

[مُ-کہادت] شامیں برانا، بے جا مداخلت کرنا (r) خوشیوں کو خراب
کرنا، دُش در معنولات۔

پہن وئلس (phin wālas) [مُ-محاورہ] کسی چیز میں کمی کرنا
(r) خوشی کے اوقات کا اچانک تلخ ہونا، بد مزگی پیدا ہونا۔

پہنٹا مناس (phanṭa manāas) [مُ-محاورہ] شطرنج کے طرز
پر ایک پرانا مکمل جس کے ہرے سفید پتھر کے چھوٹے چھوٹے ٹکڑوں
سے بنائے جاتے تھے۔

پہنچ (phinč) [مُ-اِسَم] نکلا۔

پہنچ تھری یئس امانس

(phinč tharū yānas imānas) [مُ-محاورہ] گیند بلا

لے کر کھیلنے کے قابل بنانا، چلنے پھرنے اور کھیلنے کو نہ کے قابل ہونا۔

پہنچکو (phinčkó) [مُ-اِسَم] دیکھے پہنچ (phinč) جس
کی یہ جگہ ہے۔

پہندر (phindār) [مُ-اِسَم] مناجو جسم کے کسی حصے پر لگا ہے۔

پہندر شو (phindārišo) [مُ-اِسَم] دیکھے پہندر (phindār)
جس کی یہ جگہ ہے۔

پہندیر (phandēr) [مُ-مف] ابلق۔

پہندیر غا (phandēr ga) [مُ-مف] ابلق کوا۔

پہنڈل (phanzál) [مُ-اِسَم] چھوٹی استری جس پر چربی جمی ہوتی
ہے۔

پہنڈ (phunc) [مُ-اِسَم] پاش پاش، چکنا چور (r) اوس، شبنم
(r) چمڑ کا ڈھ۔

پہنڈ ایتس (phunc étas) [مُ-محاورہ] پاش پاش کرنا، چکنا چور
کرنا (r) چمڑ کا ڈھ کرنا (r) اچانک ہنسنے کے نتیجے میں منہ سے نکلنے
والے پانی یا چائے کے قطرے۔

پہنڈ بئساس (phunc basāas) [مُ-محاورہ] اوس پڑنا، شبنم
پیشنا۔

پہننس (phanis) [مُ-اِسَم] وہ لکڑی کا تیر جس پر رکھ کر گوشت کاٹا جاتا
ہے اور لکڑیاں چیری جاتی ہیں (r) ہونز کی لوک کہانوں کے مطابق
بعض مرد فرچیل کا فریضہ انجام دیتے ہیں اور مادہ فرچیل جس آدمی کا
شکار کرتی ہیں مرد فرچیل اس کی بوئیاں بنا کر سب میں تقسیم کرتا ہے، چنانچہ
اسے پہننس (phanis) کہا جاتا ہے، نیز دیکھے اَلَم بِلَس
(-ulum bilās)۔

پہننس امانس (phanis imānas) [مُ-محاورہ] فرچیل ہونا۔

پہنسن (phinis) [مُ-اِسَم] زلف، بال، کاگل۔

پہنشو (phanišo) [مُ-اِسَم] دیکھے پہننس (phanis) جس کی یہ جگہ
ہے۔

پہنشو (phinišo) [مُ-اِسَم] دیکھے پہننس (phanis) جس کی
یہ جگہ ہے۔

پہنکا (phanká) [مُ-اِسَم] پگھا۔



پہنکی (phanki) [مف] کارآمد مفید۔

پھونکچک (phunókičín) [م] دیکھے پھونکو

(phunóko) جس کی یہ جگہ ہے۔

پھونکو (phunóko) [م۔ اسم] جراب، وہ جرابیں جو ساتریں لی نہ

ہوں۔

پھو (phaw) [مف] منتشر، پکھری ہوئی چیز، ہوا میں اڑانا۔

پھو ایتس (phaw étas) [م۔ محاورہ] منتشر کرنا، پکھیرنا، مٹی وغیرہ

ہوا میں اچھالنا۔

پھو مناس (phaw manāas) [م۔ محاورہ] منتشر ہونا، پکھر جانا۔

پھو پھو (phāwphaw) [م] مسلسل گر جانا، منتشر ہونا، پکھر جانا۔

پھو پھو ایتس (phawphāw étas) [م۔ محاورہ] منتشر کرنا،

پکھیرنا، غلہ کو صاف کرنے کے لیے ہوا میں اچھالنا۔

پھو پھو ایتس (phāwphaw étas) [م۔ محاورہ] غلہ یا کسی

اور چیز کو کرنا۔

پھو دؤ (phawdāw) [م۔ محاورہ] ادھر ادھر پکھیرنا یا پکھر جانا، منتشر کرنا

یا ہونا۔

پھو دؤ ایتس (phawdāw étas) [م۔ محاورہ] ادھر ادھر پکھیرنا،

منتشر کرنا۔

پھو دؤ مناس (phawdāw manāas) [م۔ محاورہ] ادھر

ادھر منتشر ہونا، پکھر جانا۔

پھو (phiw) [م۔ اسم] برف وغیرہ کا قلیل مقدار میں گرنا یا کرنا۔

پھو ایتس (phiw étas) [م۔ محاورہ] دیکھے بھی پھو ایتس

(phíphiw étas)

پھو ایتس (phiw étas) [م۔ محاورہ] دیکھے پھو ایتس

(phiw étas) جس کا یہ متدی ہے۔

پھو پھو (phiw phaw) [م۔ اسم] ادھر ادھر معمولی مقدار میں پکھیرنا

یا پھیلانا۔

پھو پھو ایتس (phiwphāw étas) [م۔ محاورہ] دیکھے

پھو پھو (phiw phaw)

پھو پھو مناس (phiwphāw manāas) [م۔ محاورہ]

معمولی مقدار میں برف باری ہونا (۲) مٹی وغیرہ کا معمولی مقدار میں

گرنا۔

پھون (phiwan) [مف] کچھ، بعض، چند، تھوڑے سے، "ن"

علامت وحدت ہے۔

پھواک (phuwaān) [مف] دیکھے پھس (phus) جس

کی یہ جگہ ہے۔

پھوانڈ (phuwaānc) [م] دیکھے پھس (phus) جس کی یہ جگہ

ہے۔

پھو (pho) [م۔ اسم] دندانہ، پیوند کاری کے نتیجے میں نکلنے والا ٹکڑا

(۳) ابھار۔

پھوپس (phópus) [م۔ اسم] جھاڑ۔

پھوپشک (phópusin) [م۔ اسم] دیکھے پھوپس

(phópus) جس کی یہ جگہ ہے۔

پھوپس (phópus) [مف] ولد لانا، ناجائز اولاد، حرام زادہ

(۲) نقلی، جراثیمی نہ ہو۔

پھوپس جریا (phópus jarpā) [م۔ اسم] جنگلی سفیدہ جو

طوایف بڑھنے کی بجائے عرضاً پھیل جائے اور شاخیں زیادہ ہوں۔

پھوپس وشیس (phópus wāsiyas) [م۔ محاورہ] حرام

اولاد پیدا کرنا، زنا کی اولاد پیدا کرنا۔

پھوپھوش (phóphoš) [م] کسی بچے کا تیز تر چلنا۔

پھوپھوش دیلس (phóphoš délas) [م۔ محاورہ] دیکھے

پھوپھوش (phóphoš)

پھوپھوش (phóphoš) [م۔ اسم] دیکھے پھوپھوش

(phópus) جس کی یہ جگہ ہے۔



پھوٹو (phōto) [م۔ اسم] حشر، سرور۔

پھوٹ (phoc) [م۔ اسم] چمک، کانٹان، زخم، کانٹان۔

پھوٹک (phōciñ) [م۔ اسم] دیکھے پھوٹ (phoc) جس کی یہ جگہ ہے۔

پھوس (phos) [م۔ اسم] چلہ، خول۔

پھوس پھت ایٹس (phos phat étas) [م۔ محاورہ] سانپ کا خول اتارنا۔

پھوش (phos) [م۔ اسم] کسی چھوٹے بچے کا چاک نمودار ہونا (r) کسی پرندے کا تہاد پورا یا درخت پر بیٹھنا۔

پھوشکس (phōshkis) [م۔ اسم] ایک قسم کا کیزا جو جانوروں کی جلد میں پیدا ہوتا ہے۔

پھوشکینڈ (phōshkiyan) [م۔ اسم] دیکھے پھوشکس (phoskis) جس کی یہ جگہ ہے۔

پھوق (phoq) [م۔ صفت] نرم زمین (r) اہمار (r) پھوق (phaq) کی تغیر۔

پھوق مناس (phoq manāas) [م۔ صفت] نرم ہونا، اچھا ہونا۔

پھوقنس (phōqunas) [م۔ اسم] چال، کلی، ٹھونڈ۔

پھوقنشور (phōqunašo) [م۔ اسم] دیکھے پھوقنس (phōqunas) جس کی یہ جگہ ہے۔

پھوک (phok) [م۔ اسم] ایک پاؤں پر بھڑکنا، اچھل اچھل کر چلنا۔

پھوک دیٹلس (phok dēlas) [م۔ محاورہ] دیکھے پھوک (phok)۔

پھوک مناس (phok manāas) [م۔ محاورہ] دیکھے پھوک (phok)۔

پھوکو (phōko) [م۔ اسم] ایک روایتی کھیل۔

پھوکو مناس (phōko manāas) [م۔ محاورہ] پھوکو

پھوک (phōko) کھیلنا۔

پھون (phon) [م۔ اسم] کنارہ، بارڈر، حد، بندی جو کھیت کو کھار دیوں میں تقسیم کرتی ہے۔

پھونڈ (phonānc) [م۔ اسم] دیکھے پھون (phon) جس کی یہ جگہ ہے۔

پھونوٹو (phonōño) [م۔ اسم] دیکھے پھون (phon) جس کی یہ جگہ ہے۔

پھونگ (phoyñ) [م۔ اسم] کندھا، شانہ۔

پھوی (phoy) [م۔ اسم] بھرنے والے زخم کی سطح جو قدرے سخت ہوتی ہے۔

پھوی دال مناس (phoy dāal manāas) [م۔ محاورہ] بھرنے والے زخم کی سخت سطح اتر جانا۔

پھوی گنس (phoy gānas) [م۔ محاورہ] بھرنے والے زخم کی سطح کا قدرے سخت ہونا۔

پھو (phu) [م۔ اسم] آگ، آتش۔

پھو اجلیس (phu ijāliyas) [م۔ محاورہ] آگ کو منتشر کرنا، بکھیرنا۔

پھو اوسس (phu oosas) [م۔ محاورہ] آگ سے داغنا (r) رنج و غم میں مبتلا کرنا۔

پھو ایٹس (phu étas) [م۔ صفت] آگ جلاتا۔

پھو ایڈیس (phu ēciyas) [م۔ محاورہ] آگ لگا دینا۔

پھو ایڈیس (phu ēciyas) [م۔ محاورہ] تہمت لگانا، الزام لگانا۔

پھو ایسپلس (phu éspalas) [م۔ اسم] آگ لگانا، (محاورہ) تندرپا کرنا۔

پھو ایسٹیکس (phu éstayas) [م۔ اسم] آگ بجھانا، (محاورہ) تندر کو فرو کرنا، لڑائی ختم کرنا۔



پھو ایوئلس (phu éwalas) [مُ۔ محاورہ] آتش بازی کرنا، آگ اچھالنا۔

پھو باردُم (phu bāardum) [مُ۔ مف] آگ کی طرح سرخ۔

پھو براک (phu barāan) [مُ] دیکھے پھو بریشخ

(phu barénç) جس کی یہ جھ ہے۔

پھو بریشخ (phu barénç) [مُ۔ اسم] دیکھے بریشخ

(barénç)۔

پھو بریشخک (phu barénçin) [مُ] دیکھے پھو بریشخ

(phu barénç) جس کی یہ جھ ہے۔

پھو بساس (phu basāas) [مُ۔ محاورہ] آگ کے شعلوں کا قہم

جانا۔

پھو بشیس (phu bišāyas) [مُ۔ محاورہ] کھانے کو دم پر رکھنے

کے لیے ڈھکنے پر کچھا نکارے رکھنا۔

پھو بلاس (phu balāas) [مُ۔ محاورہ] بہت زیادہ گرمی ہونا،

شدید گرمی ہونا۔

پھو پھوکنے (phu phūwane) [مُ۔ محاورہ] تازہ تازہ، گرم

گرمی میں۔

پھو تھیس (phu thāyas) [مُ۔ محاورہ] آگ کا بجھ جانا (۲)

نست ختم ہونا۔

پھو جھوٹ ایٹس (phu choót étas) [مُ۔ محاورہ]

آگ کے انگاروں پر اٹھانا تاکہ آگ اور گرمی دیر تک برقرار رہے،

انگادوں کو رکھ میں دھناتا۔

پھو چیس (phu chíyas) [مُ] آگ لگ جانا، (محاورہ) غم میں

جکڑا ہونا۔

پھو دن (phu dan) [مُ۔ اسم] وہ پتھر جسے چمقاق کے ساتھ رگڑنے

سے آگ کی چنگاریاں نکلتی ہے۔

پھو دواس (phu duūas) [مُ۔ محاورہ] بخار کی وجہ سے بدن

گرم ہونا، پیر پیر بڑھ جانا۔

پھو دوسس (phu diwsas) [مُ۔ محاورہ] شعلہ بیاں کرنا

(۲) بہت زیادہ بولنا: (۳) تیز دوڑنا۔

پھو دیو (phu dayō) [مُ۔ اسم] دیکھے پھو دن (phu dan)

جس کی یہ جھ ہے۔

پھو ڈوم (phu dom) [مُ۔ محاورہ] اسراف، خرچ میں بے اعتدالی۔

پھو ڈوم ایٹس (phu dom étas) [مُ۔ محاورہ] اسراف کرنا،

اڑا دینا، کچھ بھی باقی نہ رکھنا۔

پھو شییس (phu séyas) [مُ۔ محاورہ] مال حرام کھانا، خیمہ کا مال

کھانا، ناحق مال کھانا۔

پھو غلغو (phu galgú) [مُ۔ اسم] جتنی طرح کا ایک کیزا جس

کی دم رات کو روشن نظر آتی ہے۔

پھو فنا (phufanāa) [مُ۔ محاورہ] نیست و نابود (۲) اچانک

غائب ہو جانا۔

پھو فنا ایٹس (phufanāa étas) [مُ۔ محاورہ] نیست و نابود

کرنا، اڑا دینا، ختم کرنا۔

پھو فنا مناس (phufanāa manāas) [مُ۔ محاورہ] نیست و

نابود ہونا، ختم ہونا، نام و نشان تک باقی نہ رہنا۔

پھو گنس (phu gānas) [مُ۔ محاورہ] خیمہ کھا کر اپنے سوئف کوچ

ثابت کرنے کے لیے ہاتھ پر آگ رکھنا۔

پھو لم ایٹس (phu lam, étas) [مُ] آگ شلکانا، (محاورہ)

آپس میں لڑنا۔

پھو وئیس (phu wāte imānas) [مُ۔ محاورہ] بے

چمین ہونا، بے قرار ہونا (۲) بیماری میں شدت آنا۔

پھو وَر گارڈس (phu wāre gāarcas) [مُ۔ محاورہ] خطرہ

مول لینا، خطرناک کام میں ہاتھ ڈالنا۔

پھو وَر گیس (phu wāre gīyas) [مُ۔ محاورہ] دیکھے پھو وَر



گاردس (phūwar gāarcas)۔

پھوون اوئس (phūwan ósas) [م۔ محاورہ] صدر۔

پہچانا، غم میں مبتلا کرنا۔

پھوری (phūuri) [م۔ اسم] بہت بلی برف باری۔

پھول گوپی (phūul goobī) [ا۔ م۔ اسم] گولی کی ایک قسم، پھول گولی۔

پھوپ (phūup) [م۔ اسم] منہ میں پانی بھر کر بھونک کے ساتھ نکھیرنا۔

پھوٹ (phūūt) [م۔ اسم] نظر، معائنہ، مطالعہ (۲) فریختگی

(۳) پسند۔

پھوٹ ائمنس (phūūt imānas) [م۔ محاورہ] نظر لگنا

(۲) پسند کرنا (۳) عاشق ہونا، فریفتہ ہونا۔

پھوٹ ایتس (phūūt étas) [م۔ محاورہ] نظر کرنا (۲) عیادت

کرنا (۳) خبر گیری کرنا۔

پھوور (phūur) [م۔ اسم] آہستہ آہستہ کسی چیز کو گھمانا، قدرے ناچنا۔

پھوور پھوور (phūur phūur) [م۔ اسم] کسی چیز کو ہوا میں

گھمانا، ناچنا۔

پھووش (phūuš) [م۔ صف] قدرے کھوکھلا (۲) قدرے جگہ خالی

ہونا۔

پھووش ایتس (phūuš étas) [م۔ محاورہ] مرنا، فوت ہونا

(۲) قدرے جگہ خالی کرنا۔

پھووش مناس (phūuš manāas) [م۔ محاورہ] جان نکل جانا،

فوت ہونا (۲) ذرا جگہ خالی ہونا۔

پھیو (phīyo) [م۔ اسم] دیکھیے پھن (phīn) جس کی یہ جمع ہے۔

پھیو ہو ہو مناس (phīyo haw haw manāas)

[م۔ محاورہ] کھیلوں کا بھنسنانا، بکثرت کھیاں جمع ہونا (۲) سرچکراتا۔

پھی (phī) [م۔ اسم] جلی کی اجرت، وہ آٹا جو جلی کی اجرت کے طور پر

جلی کے مالک کو دیا جاتا ہے۔

پھی گیس (phī ghīyas) [م۔ محاورہ] جلی کی اجرت کے طور

پر مالک کو ایک معین مقدار میں آٹا دینا۔

پھیرو (phīirā) [ا۔ اسم] گشت، دورہ، چکر، بار بار آنا جانا۔

پھی پھات (phīi phaāt) [م۔ اسم] آہستہ آہستہ چھوٹ جانا

(۲) کسی چیز کو ادھر ادھر چھوڑ دینا۔

پھیت پھات (phīit phaāt) [م۔] دیکھیے پھی پھات

(phīi phaāt)۔

پھیرو (phīir) [م۔ اسم] کسی چھوٹی یا بلی چیز کا آہستہ آہستہ گھومنا، گردش

کرنا۔

پھیرو پھار (phīir phaār) [م۔ محاورہ] پہلو تبدیل کرنا (۲)

ناچنا (۳) مال تجارت پر لین دین کرنا۔

پھیرو پھار مناس (phīir phaār manāas) [م۔ محاورہ]

قدرے تبدیل ہونا (۲) پہلو بدلنا (۳) ناچنا (۴) حرکت کرنا۔

پھیو (phayū) [م۔ اسم] ٹھکا، لکڑی کا چھوٹا سا ٹکڑا۔

پھیو پھل ایتس (phayū phal étas) [م۔] کھیل جس میں

ایک ننگے پر تھوڑا سا دھاگا لپیٹ کر کھیلنے والوں سے چھپا کر پھینکا جاتا ہے

جو تلاش کر لے وہ جیت جاتا ہے ورنہ ہار جاتا ہے (۲) قرع اندازی

کرنا۔

پھیو پھل ایتس باگلو موسو اپی

(phayū phal étum báagulo musoó apí)

[م۔ کہادت] یعنی قرع اندازی کے بعد جانبداری کا سوال ختم ہوتا ہے۔

پھیو پھیو مناس (phayū phayū manāas) [م۔]

ایک پرانا کھیل ہے، اس میں حریف کو دکھائے بغیر کسی ایک ہاتھ

میں ایک ٹھکا چھپایا جاتا ہے اور حریف کو معلوم کرنے کے لیے دعوت دی

جاتی ہے کہ وہ کس ہاتھ میں ہے، یہ عام طور پر لڑکیوں کا کھیل ہے۔

پھیو ویشیس (phayū wāsiyas) [م۔ محاورہ] قرع اندازی

کرنا، قرع اندازی کے ذریعے کسی چیز کو تقسیم کرنا۔



پہیریے دیلَس (phēerīye dēlas) [م۔ محاورہ] گرداب کی
نذر ہوتا۔

پہیشکو (phēšo) [م۔ اسم] ناشپاتی کا درخت (۲) ناشپاتی۔

پہیشو مِک (phēšomin) [م۔ اسم] دیکھیے پہیشو

(phēšo) (معنی نمبر ۱) جس کی یہ ہے۔

پہیشو وِے غان (phēšuwe gāan) [م۔ اسم] ناشپاتیوں

کا کچا جوائیں ایک دوسرے سے باندھ کر بنایا جاتا ہے۔

پہیشو مُڈ (phēšomuḍ) [م۔ اسم] دیکھیے پہیشو (phēšo)

(معنی نمبر ۲) جس کی یہ ہے۔

پہیشو ئنڈ (phēšuync) [م۔ اسم] دیکھیے پہیشو (phēšo)

(معنی نمبر ۲) جس کی یہ ہے۔

پہیلڈ (phēlc) [م۔ اسم] قالے کی ایک قسم جو ہونڈ کے باغوں میں

اگائی جاتی ہے جس کے دانے تقریباً گندم کے برابر سرخ رنگ کے

ہوتے ہیں جس میں نشاستہ ہوتا ہے۔

پہیلڈِک (phēlcīn) [م۔ اسم] پہیلڈ (phēlc) کے

درخت۔

پہیلڈِے پھقو (phēlce phāqo) [م۔ اسم] دیکھیے پہیلڈ

(phēlc) جن کو کھانے کے ساتھ پیس کر روٹیاں بنائی جاتی

ہیں جنہیں پہیلڈِے پھقو (phēlce phāqo) کہا جاتا

ہے۔

پہیمِک (phēmin) [م۔ اسم] دیکھیے پھے (phe) جس کی یہ ہے

ہے۔

پہیمِکِے ٹوڑو (phēminē ōro) [م۔ اسم] پھلخو، بدگو۔

پ۔ ی pay, piy, puy

پیالا (piyaalā) [ف۔ اسم] کنوڑ، ساغر، کاس، جام۔

پہونڈ (phayōnc) [م۔ اسم] دیکھیے پھو (phayū) جس کی
یہ ہے۔

پھے (phe) [م۔ اسم] پھلخوری (۲) شکوہ (۲) بدگوئی۔

پھے ایتَس (phe étas) [م۔ محاورہ] پھلخوری کرنا، بدگوئی کرنا،

شکوہ کرنا۔

پھیتِک (phētiñ) [م۔ اسم] راکھ۔

پھیتِکِے دیلَس (phētiñ dēlas) [م۔ محاورہ] ذلیل کرنا،

رد کرنا، خوار کرنا۔

پھیرا (pheerā) [م۔ اسم] دیکھیے پھیرا (phīrā)۔

پھیرا ایتَس (pheerā étas) [م۔ محاورہ] گشت کرنا، دورہ کرنا،

چکر لگانا، کسی چیز کو لانے یا لے جانے کے لیے بار بار آنا جانا۔

پھیرو (phéero) [م۔ اسم] سازش، بدخواہ، نمک حرام۔

پھیروِے چرِش (phéeruwe chīrīs) [م۔ اسم] سازش کی چیز،

سازش کی بنیاد۔

پھیری (phēeri) [م۔ اسم] بمنور (۲) گرداب

شعلے سمندر کے پھیری مگجی جیتے دک جا ایتَس

وَلتے نوح بيشلر ديلجاي بيشما جا يار يے بيت

ديوان نصیری (مروشسکی)، ص ۱۰۳۔

ترجمہ: عشق و محبت کے سمندر کے تصور میں مجھے اپنی جان کی سلامتی کا

یقین نہیں آ رہا ہے، نہ معلوم زمانے کا نور و شگہری کے لیے میری فریاد

کب سنتا ہے۔

پھیری گڈو (pheerigādo) [م۔ اسم] دیکھیے پھیرو

(phéero)۔

پھیری مُڈ (phéerimuḍ) [م۔ اسم] دیکھیے پھیری (phēeri)

جس کی یہ ہے۔

پھیریے دیلَس (phēeriyar dēlas) [م۔ محاورہ] گرداب کا

کسی چیز کو اپنی طرف کھینچ لینا۔



خاتون، یہ خانہ متصل کے ساتھ استعمال ہوتا ہے۔

پ-ی pii

پیچ (piic) [ف۔ اسم] وہ کیل جس میں چوڑیاں کٹی ہوئی ہوتی ہیں، پکر، موڑ، گردش، دشوار۔

پیچا پیچو (piicā piicaw) [م۔ صوت] ہونٹیں پائے جانے والا ایک پرندہ (میون mayón) oriole کی آواز۔

پیچش (piicīšo) [م۔] دیکھیے پیچ (piic) جس کی یہ جمع ہے۔
پیچکش (piicēkaš) [ف۔ اسم] ایک آلہ جس سے پیچ کتے ہیں، پیچ کئے اور کھولنے کا اوزار۔

پیرو (piir) [ف۔ اسم] بوڑھا آدمی، بزرگ، مرشد۔

پیرو پیر (piiro pito) [م۔ صف] سب سے چھوٹا، بہت چھوٹا، جوٹ (jót) کی تغیر۔

پیرے خلیا (piire qhalipā) [م۔ اسم] پیر کا جاشین، پیر کی جگہ کام کرنے والا۔

پیرے طریقہ (piire tariiqāt) [م۔ اسم] طریقت کا مرشد، راہ معرفت کا رہنما۔

پیش (piis) [ف۔ اسم] آگے سامنے، پس کی ضد، قبل، غمہ کی علامت۔
پیش ایتس (piis étas) [ف۔ م۔ محاورہ] سامنے کرنا، ہدیہ کرنا، تحفہ دینا۔

پیشین (piišin) [ف۔ اسم] نماز پیشین، نماز ظہر۔

پ-ی pií

پیپا (piipa) [م۔ اسم] ریاست ہونزا کے انتظامی عہدہ داروں میں سے ایک، جس کا کام ہر تھکے کے طبقہ پیادہ (شَدَر شوق) (šadaršo) سے

پیالامڈ (piyaalámuc) [م۔ اسم] دیکھیے پیالا (piyaalā) جس کی یہ جمع ہے۔

پیالی (payāali) [م۔ اسم] موکل، امزدار (۲) ایک چھوٹے سے پرندے کا نام جسے حرام سمجھا جاتا ہے، یہ راخھی (ráaxi) کے ساتھ بطور لاحقہ بھی آتا ہے۔

پیالی (piyaali) [ا۔ اسم] پیالہ کی تغیر، چھوٹا سا پیالہ۔

پیالی مڈ (piyaalimuc) [م۔] دیکھیے پیالی (piyaali) جس کی یہ جمع ہے۔

پیانو (piyaanō) [ا۔ اسم] ہارمونیم کی طرح کا ایک مغربی باجا جو ہاتھوں اور پاؤں سے بجایا جاتا ہے اور جس میں ٹر اور نے دونوں کا اہتمام ہوتا ہے۔ piano

پیای (puyāay) [م۔ اسم] غدر و سرکٹ کا ایک ذیلی حصہ جسے اب بنیال کہتے ہیں۔

پیان ٹک (puyāanñih) [م۔] پیال کے رہنے والے، پیال کے باشندے۔

پیقمر (piyaqmār) [م۔ اسم] ہونزا کا ایک مشہور تہوار، گگنی (gināni) کے چند روز بعد پیقمر کے نام پر کی جانے والی ایک نیاز۔
پیگا (paygā) [م۔ اسم] دوڑ کا مقابلہ۔

پیگار گوس (paygāar gúwas) [م۔ محاورہ] دوڑ کا مقابلہ کرنا۔
پیگار گیس (paygāar gīyas) [م۔ محاورہ] دوڑ کے مقابلے میں شامل ہونا۔

پیمانا (paymaanā) [ف۔ اسم] وہ آلہ جس سے کسی چیز کا وزن کیا جائے یا تپ تول کیا جائے (۲) پیال، جام شراب۔

پ-ی pi

پی (pi) [م۔ اسم] دادی، دادا، نانا (۲) کوئی بھی عمر رسیدہ مرد یا



میدان، فوج کی قواعد کی جگہ۔ parade ground

پیشیمک (pésimih) [م۔ اسم] لوہے کے ٹکڑے۔

پیشی (pési) [م۔ اسم] لوہے کا ٹکڑا۔

پیشی دیلکس (pési dēlas) [م۔ محاورہ] لوہے کا ٹکڑا جوڑنا۔

پیشی مک (pésimih) [م۔] دیکھیے پیشی (pési) جس کی یہ فتح ہے۔

پیشیمان (pešaymāan) [ف۔ صف] شرمندہ، نادام، انوس کرنے والا۔

پیشیمان اِمنَس (pešaymāan imānas)

[م۔ محاورہ] شرمندہ ہونا، نادام ہونا، انوس کرنا، حیران ہونا۔

پیشیمان ایتَس (pešaymāan étas) [م۔ محاورہ]

شرمندہ کرنا، نادام کرنا، حیران کرنا۔

پیشیمانِی (pešaymaani) [ف۔ اسم] پچھتاوا، شرمندگی،

ندامت۔

پیشمایو (pešaymāayo) [م۔] دیکھیے پیشیمان

(pešaymāan) جس کی یہ فتح ہے۔

پین (pen) [انگ۔ اسم] قلم، لکھنے کا آلہ، خود نویس قلم۔ pen

پینٹ (pēntih) [انگ۔ م۔ اسم] پتلون۔ pants

پ۔ ے pee

پیپر (peepār) [انگ۔ اسم] کاغذ (۲) اخبار، مقالہ۔ paper

پیج (péej) [انگ۔ اسم] صفحہ، ورق۔ page

پیچس (peečís) [ف۔ اسم] مروڑ، درد، ہو کر دست آنا۔

پیچس اِمنَس (peečís imānas) [م۔ محاورہ] پیچس کی

بیاری میں مبتلا ہونا۔

پیدل (peedāl) [ف۔ اسم] پیدل چلنے والا، پیادہ، سوار کے ضد۔

اور طبقہ بارکش (بلڈکیو) (baldákuyo) سے کوئلے کا ٹکس جج کرتا ہوتا تھا، جو ریاست کے دفاع کے لیے گولہ بارود بنانے کا کام آتا تھا۔

پیش (piic) [م۔ اسم] نام نشان۔

پیش گاردَس (piic gāarcas) [م۔ محاورہ] نام نشان مٹ جانا، ختم ہونا۔

پیئر (piir) [ف۔ اسم] پیئر (piir) کا بگاڑ۔

پیئر باڈر (piir baadúr) [م۔ اسم] ایک چھوٹی سی تیار جو اب تقریباً متروک ہو چکی ہے جس میں مسور کی دال پکائی جاتی تھی۔

پیئرے اِچو (piire ichú) [م۔ اسم] کسی بزرگ ہستی کے پاؤں کا نشان، مقدس قدم۔

پیئرے بُک (piire buk) [م۔ محاورہ] پیر کی تم، پیر کے نام کی تم۔

پیئرے بوئن (piire boyn) [م۔ کنایہ] بزرگ ہستی، ایک پیر کا نام، بوئن کے معنی روشنی یا چراغ کے ہوتے ہیں اور بُت کے بھی

ہوتے ہیں مثلاً صرف ایک ہی بیٹا ہوتا ہے شہینم بوئن کہا جاتا ہے،

اسی طرح اسلام آنے سے قبل ہونڈا میں تین جوں کی پرستش کی جاتی تھی

جو سا بوئن (sa boyn)، ہلا بوئن (halā boyn) اور

تھول بوئن (thol boyn) کہلاتے تھے (۲) کتے سے ملتا

جلا ایک جانور۔

پیئرے گوڈل (piire gócl) [م۔ اسم] ہونڈا حیدر آباد میں ایک نہر کا نام۔

پ۔ ے pe

پیئریت (peréet) [انگ۔ اسم] فوجی قواعد، فوجی مشق۔ parade

پیئریت گرون (peréet gróon) [انگ۔ م۔ اسم] مشقوں کا



پیشیمک (peešimīn) [م] دیکھیے پیشی (peešī) جس کی یہ
جگہ ہے۔

پیغمبر (peeğambār) [ف-اسم] پیغام لے جانے والا، نبی،
رسول۔

پیغمبران (peeğambarāan) [ف] دیکھیے پیغمبر
(peeğambār) جس کی یہ جگہ ہے۔

پیغمبرانیتک (peeğambarāantīn) [م] پیغمبر کی جگہ
الحج بطر زرو شسکی۔

پیغمبر رگچار ایٹس تول

(peeğambārar kačāar étas tol) [م-کہادت]

سانپ پیغمبر کو بھی نہیں بخشتا ہے۔

پیک (péek) [اگ-اسم] ٹھکڑی، بچہ، پلندہ، بڈل۔ pack

پیکنگ (peekin) [اگ-اسم] باغ و منار، بڈل بنانا۔ packing

پیکٹ (peekē) [اگ-اسم] بڑا لفافہ (r) بڈل۔ packet

پینٹنگ (peenīn) [اگ-اسم] روغن کرنا (r) رنگین تصویریں

بنانا۔ painting

پیر شوٹ (peerašūut) [اگ-اسم] محافظ چھتری جس کی مدد
سے انسان ہوائی جہاز سے کود کر یہ حفاظت زمین پر اترتا ہے۔

parachute

پیر گراپ (peeragrāap) [اگ-اسم] عبارت کا وہ ٹکڑا جس

میں ایک ہی مضمون ہو۔ paragraph

پیراؤ (peerāw) [ف-اسم] قلعہ کرنے والا، مرید، چیلہ۔

پیریڈ (peerēd) [اگ-اسم] دورانیہ، مدت، وقت۔ period

پیدل (peedēl) [اگ] چھوٹا کچھ۔ paddle

پیسٹری (peesīrī) [اگ-اسم] مٹائی کی ایک قسم جو آٹا اور شکر

سے بناتے ہیں۔ pastry

پیش امام (pées imāam) [ف+اسم] پیش نماز، نماز میں

آگے ہونے والا۔

پیش امانس (pées imānas) [م-محاورہ] سامنے ہونا،

حاضر ہونا۔

پیش کش (peeskāš) [ف-اسم] نذر، ہدیہ، تحفہ، خراج۔

پیشوا (peeswāa) [ف-اسم] مقتدا، امام، رہنما، سردار۔

پیشی (peešī) [ف-اسم] حضوری (r) مقدمہ کی سماعت کی تاریخ۔



ت

ت-ا	ت-ا
<p>guphāgo) وغیرہ۔</p> <p>تابدار (taabidāar) [ع+ف، بُر۔ مف] فرمانبردار، مطیع، تابعدار۔</p> <p>تابوت (taabūt) [ع۔ اسم] وہ صندوق جس میں مردے کی لاش رکھے ہیں۔</p> <p>تابوت دُوسس (taabūt duūsas) [ع۔ محاورہ] جٹاڑہ اٹھنا، تابوت اٹھنا۔</p> <p>تابوت تشو (taabūtīšo) [ع۔ اسم] دیکھیے تابوت (taabūt) جس کی یہ جگہ ہے۔</p> <p>تابیّا (taabiyā) [ع، بُر] فرمانبردار، مطیع، (عربی لفظ تابع کا بگاڑ)۔</p> <p>تابیّا اِمنَس (taabiyā imānas) [ع۔ محاورہ] فرمانبردار بن جانا، مطیع ہونا۔</p> <p>تابیّا ایتس (taabiyā ētas) [ع۔ محاورہ] فرمانبردار بنانا، مطیع بنانا۔</p> <p>تابیّا مناس (taabiyā manāas) [ع۔ محاورہ] مطیع ہونا، فرمانبردار ہونا۔</p> <p>تاب (tāap) [ف، بُر۔ اسم] چارہ، طاقت، (تاب کا بگاڑ)۔</p> <p>تاب دیڈس (tāap dēēcas) [ع۔ محاورہ] سزا دینا (۲) نقصان پہنچانا۔</p> <p>تاپن (tāapan) [ع۔ اسم] ہمت، طاقت، تحمل، صبر، ان علامت وحدت ہے۔</p> <p>تاپن دیڈس (tāapan dēēcas) [ع۔ محاورہ] دیکھیے تاب دیڈس (tāap dēēcas)۔</p>	<p>تا (ta) [ع۔ اسم] چیتا (۲) دیکھیے تیس (tāyas) جس کا یہ امر ہے۔</p> <p>تا چھس ڈئے تیس (ta ēhis ē tāyas) [ع۔ محاورہ] جیسے کا پہاڑ کی طرف رخ کرنا، یعنی کسی چیز کا ہاتھ سے نکل جانا، قابو سے باہر ہونا۔</p> <p>تامڈ (tāmuḍ) [ع۔ اسم] دیکھیے تا (ta) نمبر (معنی نمبر) جس کی یہ جگہ ہے۔</p> <p>تای (tay) [ع۔ اسم] دیکھیے تائی (tatāy)۔</p>
ت-ا	ت-ا
	<p>تا (tāa) [ع۔ اسم] سونا، نیند میں جانا (بجگانہ زبان)۔</p> <p>تا ایتس (tāa ētas) [ع۔ محاورہ] سلاتا (بجگانہ زبان)۔</p> <p>تا مناس (tāa manāas) [ع۔ اسم] سونا، نیند میں جانا (بجگانہ زبان)۔</p> <p>تاتگچی (tāa tākuḍi) [ع۔ اسم] بچے کا ہاتھ پکڑ کر چلنا کھاتے وقت بولنے والے کلمات، بچوں کے ساتھ کھیلنے یا انہیں بہلانے کے لیے استعمال ہونے والے کلمات۔</p> <p>تاتگچی مناس (tāa tākuḍi manāas) [ع۔ اسم] چلنا کھانے کے لیے بچے کا ہاتھ پکڑ کر ساتھ چلنا اور بعض کلمات بولنا مثلاً تاتگچی، غیتگئی، پھل پھل، چھمڑے گچھو (tāa tākuḍi, geēyñe phūlphul, ēhumāre)</p>



تار گیت ایتس (taargēt ētas) [م۔ محاورہ] تار گیت بنانا، ہدف بنانا، نشانہ بنانا۔

تاریپ (taariip) [ع۔ اسم] دیکھے تارپ (taarip)۔

تاریپ ایتس (taariip ētas) [م۔ محاورہ] تو صیف بیان کرنا، ثبایان کرنا، ستائش کرنا۔

تاریخ (taariiqh) [ع۔ اسم] ایک رات، مہینے کا ایک دن (۲) کسی چیز کے ظہور کا وقت، وہ علم جس میں ماضی اور حال کے واقعات سے بحث کی جاتی ہے۔

تاریخ دان (taariiqh dāan) [ف۔ ع۔ مف فاعلی] علم تاریخ کا ماہر، تاریخ جاننے والا۔

تاریخی (taariiqhi) [ع۔] یادگار، خاص نمایان، زمانہ گزشتہ سے تعلق رکھنے والی چیز یا واقعہ۔

تازا (taazā) [ف۔ مف] تازہ، تندرست، سرسبز، شاداب، جدید۔
تازا ایتس (taazā ētas) [م۔ محاورہ] تازہ کرنا، تندرست کرنا، شاداب کرنا، جدید بنانا۔

تازا دم (taazā dam) [ف۔ مف] تازہ دم، چست، توانا، شاش بٹاش۔

تازی (taazi) [ف۔ مف] عربی، عرب کا۔

تازی ہغر (taazi haḡūr) [ف۔ اسم] عربی گھوڑا۔

تازی ہک (taazi huk) [ف۔ مف] عربی کتا۔

تازیم (taaziim) [ع۔ م۔ اسم] عزت، بزرگی، عظمت، احترام، قدرد منزلت، (لفظ تعظیم کا پکاڑ)۔

تازیم ایتس (taaziim ētas) [م۔ محاورہ] تعظیم کرنا، عزت کرنا، قدر کرنا، احترام کرنا۔

تاسین (taasiin) [ع۔ م۔ اسم] آراستہ کرنا، تعریف کرنا، آفرین، مرحبا، (لفظ تحسین کا پکاڑ)۔

تاضب (taasib) [ع۔ م۔ اسم] حمایت، ہر فرد کی، حق، ہٹ، بے جا

تاتآپ (taataāp) [م۔] دیکھے تآپ تآپ جس کا یہ مخفف ہے۔

تاتآر (taataār) [م۔ اسم] آہستہ آہستہ چرنا، آہستہ آہستہ پھاڑنے کی آواز۔

تاج (tāaj) [ع۔ اسم] شای ٹوپی، بکت، پرندے کی کلتی (۲) تاش۔

تاجدار (taajdāar) [ع۔ ف۔ مف فاعلی] بادشاہ، صاحب تاج و ملک۔

تاجو (taajir) [ع۔ اسم] تجارت کرنے والا، بیوپاری، سوداگر۔

تاج (tāac) [ع۔ م۔ اسم] دیکھے تاج (tāaj)۔

تاجک (tāacīn) [م۔ اسم] تاش کے پتے، نیز دیکھے تاج (tāac) جس کی یہ جمع ہے۔

تاجک گرتس (tāacīn girātas) [م۔] دیکھے تاجک گیس (tāacīn gīyas)۔

تاجک گیس (tāacīn gīyas) [م۔ محاورہ] تاش کیلئے پتے کیلئے (۲) جوا کیلئے۔

تاخیر (taaqhīl) [ع۔ اسم] دیر کرنا (۲) ڈھیل، توقف۔

تار (tāar) [ف۔ اسم] دھاگا (۲) کسی دعوت کا لبہ اور گول ڈورا (۲) ٹیلیگرام۔

تار دیٹلس (tāar dēlas) [م۔ محاورہ] ٹیلیگرام کے ذریعے کوئی پیغام بھیجنا (۲) بجلی وغیرہ کا تار لگانا۔

تارپ (taarip) [م۔ اسم] شای تو صیف، مدح، (عربی لفظ تعریف کا پکاڑ)۔

تارپین (taarpiin) [انگ۔ اسم] گندھیر و زہ، ایک قسم کا گوند جو چیز کے درخت سے حاصل ہوتا ہے۔ turpentine

تار شو (tāarišo) [م۔ اسم] دیکھے تار (tāar) جس کی یہ جمع ہے۔
تار کول (taarkool) [انگ۔ اسم] رال، قیر، لک کا تیل۔

tarcoal

تار گیت (taargēf) [انگ۔ اسم] ہدف، نشانہ، نصب العین۔

target



حمایت، مذہب، نسل یا وطن کی بنیاد پر حمایت یا جانبداری، (لفظ تھب کا بگاڑ)۔

تاصیل (taasil) [ر، مُ۔ اسم] ضلع کا ایک حصہ، ضلع کی ایک بھری اور دتر، (لفظ تحصیل کا بگاڑ)۔

تاصیلدار (taasildaar) [ر، ف۔ اسم] محکمہ مال کا ایک افسر جس کا کام مالگوزاری وصول کرنا ہوتا ہے، (لفظ تحصیلدار کا بگاڑ)۔

تاصیلدارئی (taasildaari) [ف، مُ۔ اسم] تحصیلدار کا کام، تحصیلدار کا عہدہ۔

تاقیق (taaqiiq) [ر، مُ۔ اسم] اصلیت معلوم کرنا، دریافت کرنا، تفتیش، پایہ ثبوت تک پہنچانا، (لفظ تحقیق کا بگاڑ)۔

تاقیق ایتس (taaqiiq étas) [مُ۔ محاورہ] تحقیق کرنا، اصلیت معلوم کرنا، تفتیش کرنا، پایہ ثبوت کو پہنچانا۔

تاقیق مناس (taaqiiq manâas) [مُ۔ محاورہ] اصلیت معلوم ہونا، ثابت ہونا، چھان بین ہونا۔

تاقیقات (taaqiiqâat) [ر، مُ۔ اسم] تحقیق کی جمع، جانچ پڑتال، مقدمہ کی ابتدائی کارروائی جس پر حکم لگانے کی بنیاد قائم ہو۔

تاقیقات ایتس (taaqiiqâat étas) [مُ۔ محاورہ] تحقیقات کرنا، تفتیش کرنا، اصلیت معلوم کرنا۔

تاگ (tâan) [مُ۔ اسم] ڈھول کا بایاں۔

تاگ ایتس (tâan étas) [مُ۔ محاورہ] ڈھول کا مڑ درست کر کے انتہائی مہارت سے بجانا۔

تالُمڈ (taalûmuc) [مُ۔ اسم] دیکھے نالو (taalû) جس کی یہ جمع ہے۔

تالو (taalû) [مُ۔ اسم] کھوپڑی، کاسہ ستر۔

تالیم (taaliim) [ر، مُ۔ اسم] سکھانا، ہدایت کرنا، سدھانا، (لفظ تعلیم کا بگاڑ)۔

تالیم ایتس (taaliim étas) [مُ۔ محاورہ] تعلیم حاصل کرنا،

نیکہتا، تربیت پانا۔

تان پھت ایتس (taan phat étas) [مُ۔ محاورہ] دشمن کو کھلا چھوڑ دینا۔

تاتآن ایتس (taataân étas) [مُ۔ محاورہ] بے وقوف بنانا۔

تاند (tâanc) [مُ۔ اسم] بھویں، (یہ لفظ علاماتِ خنجر کے ساتھ استعمال ہوتا ہے)۔

تاوان (taawâan) [ف۔ اسم] جرمانہ، ہرجانہ۔

تاوان ایتس (taawâan étas) [ف، مُ۔ اسم] جرمانہ کرنا، ہرجانہ مارتا کرنا، ہرجانہ لینا۔

تاوینز (taawîlz) [ر، مُ۔ اسم] وہ اعداد و آیات وغیرہ جن کو نقش میں لکھ کر گلے میں یا بازو وغیرہ میں باندھتے ہیں، (لفظ تعویذ کا بگاڑ)۔

تاویل (taawîil) [ر، مُ۔ اسم] کسی بات کو اصل کی طرف پھیر دینا (۲) کلام کے ظاہری معنی سے اس کے تمثیلی یا باطنی معنی (۲) تمثیل تخریج۔

تاویل ایتس (taawîil étas) [ر، مُ۔ محاورہ] کلام کے تمثیلی اور عرفانی معنی بیان کرنا۔

تابم (tâaham) [ف۔ حرف مطف] لیکن، مگر، پھر بھی۔

ت۔ آ

تآپ (taâp) [مُ۔ مف] گیلیا، شراپور، شر (۲) پہنانا۔

تآپ تآپ ایتس (taâp taâp étas) [مُ۔ محاورہ] کسی چیز کو مکمل طور پر پانی میں گیلیا کرنا۔

تآپ ایتس (taâp imânas) [مُ۔ محاورہ] بیگ جانا (۲) پیسے سے شراپور ہونا۔

تآپ ایلس (taâp îlas) [مُ۔ محاورہ] کسی چیز کو مکمل طور پر پانی میں رکھ کر گیلیا کرنا۔

تَار دیتلس (taâr dêlas) [مُ۔ محاورہ] پر پھڑ پھڑاتے ہوئے



آہستہ آہستہ پرواز کرتا۔

تَار مَنَاس (taār manāas) [مُ۔ محاورہ] آہستہ آہستہ پھٹ جانا

(۲) پیٹ سے آواز کے ساتھ ہوا خارج ہوتا۔

تَاس (taās) [مُ۔ محاورہ] بیزار (۲) آہستہ آہستہ بالوں یا پردوں کو ٹوچنا۔

تَاس اِمَنَس (taās imānas) [مُ۔ محاورہ] بیزار ہونا، تنگ آنا۔

تَاس ایتس (taās étas) [مُ۔ محاورہ] بیزار کرنا، تنگ کرنا۔

تَاس تَاس (taās taās) [مُ۔ اسم] بہت زیادہ بیزار (۲) جلدی

جلدی چمکا/جلدا تارتا (۲) توچنا۔

تَاق (taāq) [مُ۔ مفع] ذرا سا ٹکرت۔

تَاک (taāk) [مُ۔ مفع] ذرا سا ٹکین، تھوڑا سا دل ٹک، ذرا سا ناراض

(۲) تھوڑا سا تنگ (جگہ کے لحاظ سے)۔

تَاک ایتس (taāk étas) [مُ۔ محاورہ] ذرا سا ٹکین بنانا، تھوڑا

سا ناراض کرنا، (جگہ کے لحاظ سے) تھوڑا سا تنگ کرنا۔

تَال (taāl) [مُ۔ اسم] قد بے پانی بہانا، قد بے پانی بہا کر زمین پر پھیلاتا۔

تَال ایتس (taāl éetas) [مُ۔ محاورہ] تھوڑا سا پانی بہا کر زمین پر

پھیلاتا (۲) بچوں کا بستر پر پیٹنا کرتا۔

تَان (taān) [مُ۔ مین] (meén) کا تابع کھل، کھن پرانا

(۲) بے توقف بنانا۔

تَان ایتس (taān éetas) [مُ۔ محاورہ] بے وقف بنانا۔

تَان پَہت ایتس (taān phat étas) [مُ۔ محاورہ] آہستگی

سے چھوڑ دینا، بے پوچھ چھوڑ دینا، دشمن کو کھلا چھوڑ دینا۔

ت-ب

تِب (tib) [مُ۔ اسم] حکمت، علاج معالجے کا علم، (طِب کا بگاڑ)۔

تِبَا (tabāa) [مُ۔ مفع] اجڑا ہوا، دیران، شکستہ، خستہ حال، (لفظ تباہ

کا بگاڑ)۔

تِبَا ایتس (tabāa étas) [مُ۔ محاورہ] تباہ کرنا، دیران کرنا، برباد

کرنا۔

تِبَا مَنَاس (tabāa manāas) [مُ۔ محاورہ] تباہ ہونا، دیران ہونا،

برباد ہونا۔

تِبَاکَل (tabakāl manāas) [مُ۔ اسم] دیکھیے تِبْکَل

-(tabakāl)

تِبَاکَل ایتس (tabakāl étas) [مُ۔ اسم] دیکھیے تِبْکَل

ایتس (tabakāl étas)۔

تِبَابِی (tabaahī) [مُ۔ اسم] خرابی، بربادی، مصیبت۔

تِبَابِی زُوس (tabaahī zūwas) [مُ۔ محاورہ] تباہ ہونا،

برباد ہونا، خراب ہونا، مصیبت آنا۔

تَبْرَزْک (tabarziñ) [مُ۔ مفع] مونا، تیز۔

تَبْرَزْک تَلینَس (tabarziñ talénas) [مُ۔ محاورہ] مونا

ہونا، تیز ہونا۔

تَبْرُک (tabarūk) [مُ۔ اسم] دو چیز جس میں برکت ہونے کا اعتقاد

ہو (۲) دو چیز جو کسی بزرگ سے ملے، (تبرک کا بگاڑ)۔

تَبْرُک ایتس (tabarūk étas) [مُ۔ محاورہ] تبرک بنانا

(۲) برکت حاصل کرنا۔

تَبْکَل (tabakāl) [مُ۔ اسم] خدا پر بھروسہ، بھروسہ، اعتماد (لفظ

تَوکل کا بگاڑ)۔

تَبْکَل ایتس (tabakāl étas) [مُ۔ اسم] تَوکل کرنا، خدا پر بھروسہ

کرنا۔

تَبْک (tāban) [مُ۔ اسم] لگام، عتاق۔

تَبْک ایگِیس (tāban éegiýas) [مُ۔ محاورہ] لگام چڑھانا،

گھوڑے کے منہ میں دھانچہ چڑھانا۔

تِبِلَا (tibilā) [مُ۔ مفع] مقابلہ، برابر۔

تِبِلَا ایتس (tibilā étas) [مُ۔ محاورہ] برابر کرنا، مقابلہ کرنا۔



تِبِلَا مَنَاس (tibilā manāas) [مُ-محاورہ] برابر ہوتا، ہم پلہ ہوتا،
بالقابل ہوتا۔

تَبْلِیغ (tabaliig) [مُ-اسم] پہنچانا، کہہ دینا، احکام شریعت کا پہنچانا،
پرچار۔

تَبْلِیغ ایتَس (tabaliig étas) [مُ+مُ-محاورہ] دین کی دعوت
کرنا، احکام شریعت کو پہنچانا، پرچار کرنا۔

تُبُو قُو (tubōqo) [مُ-اسم] ایک درندہ جو ہونڈا میں تیر کھول کر لاشوں کو
کھاتا تھا، (اب یہ ناپید ہو چکا ہے)۔

تُبُو قُو جُون (tubōqo juwān) [مُ-تثنیہ] تَبُو قُو
(tubōqo) کی طرح۔

تُبُو قُو مُد (tubōqomud) [مُ-اسم] دیکھیے تَبُو قُو (tubōqo)
جس کی یہ جمع ہے۔

ت-پ

تَب (tap) [مُ-اسم] رونق (۲) کسی پتلی چیز کے گرنے کی آواز (۳)
بخار۔

تَب ایتَس (tap étas) [مُ-محاورہ] پہننا (۲) کسی چیز کو دوسری چیز
پر رکھنا (۳) چٹ کرکھانا۔

تَب ایتَس (tap éetas) [مُ-محاورہ] پہننا، کسی چیز کو دوسری چیز پر
رکھنا۔

تَب مَنَاس (tap manāas) [مُ-محاورہ] سوار ہونا (۲) کسی پتلی
چیز کے گرنے پر آواز آنا۔

تَب وَاَس (tap wālas) [مُ-محاورہ] بیماری کی وجہ سے ست پڑ جانا
(۲) بیماری سے ذرا آفاقہ ہو کر سو جانا (۳) بیماری سے ذرا آفاقہ ہونا۔

تَب تَب (tap tap) [مُ-محاورہ] کسی ہلکی یا پتلی چیز کے مسلسل گرنے
کی آواز (مثلاً درخت کے پتے) (۲) ہتھیلیوں کے ذریعے روٹیاں

وغیرہ ہونے کی آواز۔

تَب تَب ایتَس (tap tap étas) [مُ-محاورہ] کسی چیز کو دوسری
چیز پر جلدی جلدی رکھنا (۲) ہتھیلیوں کے ذریعے روٹیاں بنانا۔

تَب تَب ایتَس (tap tap éetas) [مُ-محاورہ] ہتھکی دینا
(۲) کسی کے اوپر چیزیں لادھنا۔

تَب (tip) [مُ-اسم] کسی ہلکی چیز کا زمین پر گرنا (۲) کسی چھوٹی چیز کو دوسری
چیز پر رکھنا، تَب (tap) کی تفسیر و تفسیل۔

تَب ایتَس (tip étas) [مُ-محاورہ] کسی چھوٹی چیز کو دوسری چیز پر رکھنا۔
تَب ایتَس (tip éetas) [مُ-محاورہ] کسی ہلکی چیز کا زمین پر گرنا۔

تَب تَب (tip tip) [مُ-اسم] کسی چھوٹی چیز کا مسلسل گرتے رہنا۔
تَب تَب ایتَس (tip tip étas) [مُ-محاورہ] کسی چھوٹی چیز کو

جلدی جلدی دوسری چیز پر رکھنا (۲) ہتھیلی پر چھوٹی چھوٹی چپائیاں بنانا۔
تَب تَب ایتَس (tip tap étas) [مُ-محاورہ] چیزوں کو ایک

دوسرے پر رکھنا (۲) لباس ایک دوسرے کے اوپر پہننا۔

تَب (tup) [مُ-اسم] کپڑے کا جٹل، تازہ کپڑے کا تھان (۲) صف،
قطار۔

تَبُڈ (tūpuḍ) [مُ-دیکھیے تَب (tup) جس کی یہ جمع ہے۔

تَبُرَا (tupurā) [ف، مُ-اسم] وہ تھیلا جس میں گھوڑے کو دانہ کھلاتے
ہیں (۲) بچھڑے کو ماں کے دودھ سے دور رکھنے کے لیے اس کے

منہ پر باندھی جانے والی تھیلی، (لفظ توبرہ کا بگاڑ)۔

تَبَسِرَا (tapsirā) [ع، مُ-اسم] کسی بات پر روشنی ڈالنا، رائے ظاہر
کرنا، نقد و نظر، (لفظ تبصرہ کا مُرو شسکی تلفظ)۔

تِبُو چل (tapō chil) [مُ-اسم] بارش کا پانی جو نوسیلاب کی شکل
اختیار نہ کرے۔

تِبُو چل جُون تَوَق (tapō chil juwān toq) [مُ-تثنیہ] وہ پانی جو قدرے گدلا ہو، اور زمین پر پہننے والے بارش

کے پانی کی طرح ہو۔



تہو چلمک (tapō chilmīn) [م۔ اسم] دیکھیے تہو چل
(tapō chil) جس کی یہ جگہ ہے۔

تہو رو (tupōro) [م۔ مف] دُلا چکا کزور مرد۔

تہو ری (tupōri) [م۔ مف] کزور اور دلی پل لڑکی۔

تہو ک (tapōn) [م۔ اسم] دیکھیے تپ (tap) (معنی نمرا) جس کی یہ جگہ ہے۔

تہو (tapōo) [م۔ اسم] گمی یا تیل جو سالن میں استعمال ہو۔

تہو ایتس (tapōo étas) [م۔ محاورہ] گمی یا تیل میں پیاز کو بھون کر سالن میں ڈالنا۔

تہو مناس (tapōo manāas) [م۔ محاورہ] سالن میں گمی یا تیل کا لی ہوتا۔

تہے ولس (tāpe wālas) [م۔ محاورہ] تپ دق کی بیماری میں مبتلا ہوتا۔

ت-ت

تت مناس (tīt mahāas) [م۔ محاورہ] باؤ شکم خارج ہونے کی آواز آتا۔

تت (tur) [م۔ اسم] رونے کی شکل بنانا، ہونٹوں پر رونے کا انداز ظاہر کرنا (۲) جی دیکار۔

تتا (tāta) [م۔ اسم] چھوٹا بچہ، طفل (بچگانہ زبان)۔

تتا مناس (tāta manāas) [م۔ محاورہ] بچوں کی سی حرکتیں کرنا۔

تتا مُد (tātamud) [م۔] دیکھیے تتا (tāta) جس کی یہ جگہ ہے۔

تتا ی (tātāy) [م۔ مف] خوبصورت، پیارا (بچگانہ زبان)۔

تتال (tītāl) [م۔ مف] سُست، کمزور، ٹکنا۔

تتپ (tātap) [م۔] دیکھیے تپ تپ (tap tap) جس کا یہ مخفف ہے۔

تتپ ایتس (tatāp étas) [م۔ محاورہ] تھیلیوں پر پھٹکے بنانا

(۲) جلدی جلدی کسی چیز کو دوسری چیز پر رکھتے جانا، دیوار جلدی

سے کھڑی کرنا (۳) جلدی جلدی کپڑے پہننا۔

تتپ گیس (tatāp giyāyas) [م۔ محاورہ] ڈھیر ہونا، کسی

بیاری کے سبب شہم بے ہوشی میں پڑے رہنا۔

تتپ گیس (tatāp giyās) [م۔ محاورہ] ڈھیر کرنا، ایک دوسرے پر رکھنا۔

تتپ مناس (tātāp manāas) [م۔ محاورہ] درخت کے پتوں

کا مسلسل گرنا (۲) کسی کزور بچے کا جلدی جلدی بھاگنا۔

تتپ ایتس (tītīp étas) [م۔] دیکھیے تپ تپ ایتس

(tip tip étas) جس کا یہ مخفف ہے۔

تتپل (tatāpal) [م۔ مف] دُلا چکا شخص، مخمف اور کزور شخص۔

تتپلشو (tatāpališo) [م۔] دیکھیے تتپل (tatāpal) جس کی یہ جگہ ہے۔

تتر (tātar) [م۔ اسم] کسی کپڑے وغیرہ کے چرنے پھاڑنے کی آواز

(۲) باؤ شکم کی آواز (۳) پرغے کے پر مارنے کی آواز۔

تتر مناس (tātar manāas) [م۔ محاورہ] پرغے کا ڈانے کے

لیے پر مارنا، پروں کو پھپھانا (۲) کپڑا پھٹنے کی آواز آنا (۳) پیٹ سے

ہوا خارج ہونے کی آواز آنا۔

تتر نیم (tatār nim) [م۔ مف] پٹا پرانا، ایسا لباس وغیرہ جو تار تار

ہو چکا ہو۔

تتر نیس (tātār niyas) [م۔ محاورہ] پھٹ جانا، تار تار ہونا،

بوسیدہ ہونا۔

تتر پتر (tītar bītar) [ار۔ مف] جدا جدا، پریشان، بے ترتیب،

ٹکھرا ہوا۔

تتر پتر اُمنس (tītar bītar umānas) [م۔ محاورہ]

جدا جدا ہونا، پریشان ہونا، ٹکھرا جانا۔



تیر مناس (tīr manāas) [مُ-محاورہ] کسی چھوٹے پرندے کا

مَدَمانہ، پردوں کو پھپھٹانا (۲) جلاب ہوتا۔

تُتُر (tutūr) [مُ-اسم] کپڑے کی پٹی (۲) زمین کا ایسا قطعہ جس کی

لبائی چوڑائی سے زیادہ ہو۔

تُتُرِسْکُم (tutūriskum) [مُ] تسے کی طرح، نیتے کی طرح

(۲) طوڑ۔

تُتُرِک (tutūrīn) [مُ-اسم] دیکھیے تُتُر (tutūr) جس کی یہ جج ہے۔

تُتُرُو (tatáro) [مُ-مف] کمزور، دبلا پتلا، بکماء، بے کار۔

تُتُرِیش (tatareēs) [مُ-اسم] پردوں کا پُڑ پُڑانا (شعول بوق م

۳۲، پردوں کی پُڑ پُڑا ہٹ (۲) اضطراب، بے چینی۔

تُتُرِیش مناس (tatareēs manāas) [مُ-محاورہ] پردوں کو

پھپھٹانا (۲) بے قران ہونا، بے چین ہونا۔

تُتَس (tātas) [مُ-اسم] تھیلی۔

تُتَس (tatās) [مُ-اسم] جلدی جلدی کمال اتارنا (۲) جلدی جلدی

نوجنا (۳) جلدی جلدی چھلکا اتارنا (۴) کھیت میں سرعت سے مل

چلانا۔

تُتَس ایتَس (tatās ētas) [مُ-محاورہ] جلدی جلدی کسی جانور کی

کمال اتارنا (۲) جلدی جلدی کسی کمال سے پال اتارنا (۳) جلدی

جلدی نوجنا (۴) کھیت میں سرعت سے مل چلانا (۵) جلدی جلدی

چھلکا اتارنا (۵) کسی فصل کو جلدی جلدی کاٹنا (۶) جلی میں گندم کو

جلدی جلدی پینا۔

تُتِس (titīs) [مُ] دیکھیے تُتَس (tatās) جس کی یہ تفسیر و تھلیل ہے۔

تُتِس ایتَس (titīs ētas) [مُ-محاورہ] دیکھیے تُتَس ایتَس

(tatās ētas) جس کی تفسیر و تھلیل ہے۔

تُتَس (tātas) [مُ] پھسلنا، بار بار پھسلنا۔

تُتَس مناس (tātas manāas) [مُ-محاورہ] کسی چیز پر ہاتھ، پیر

وغیرہ کا بار بار پھسلنا، دیکھیے تُتَس تُتَس مناس

(taş taş manāas)

تَتَغَر (tatāgar) [مُ-اسم] تپ، گرمی کا بخار، تپ لرزہ۔

تَتَق (tātaq) [مُ-اسم] شطرنج کی قسم کا ایک کھیل۔

تَتَق ایتَس (tatāq ētas) [مُ-محاورہ] توڑ دینا بگڑے بگڑے کرنا،

چور چور کرنا۔

تَتَق مناس (tātaq manāas) [مُ-محاورہ] تَتَق کا کھیل کھیلنا۔

تَتَق ایتَس (titiq ētas) [مُ] دیکھیے تَتَق ایتَس

(tatāq ētas) جس کی یہ تفسیر و تھلیل ہے۔

تَتَک (tatān) [مُ-اسم] پہاڑ کا ایسا حوالہ جہاں سیر کرنے کی تمنا

نہ ہو (۲) ڈانگ۔

تَتَک چَہَر (tatān ēhar) [مُ-اسم] ایسا چٹان یا پہاڑ جو بالکل

سیدھا کھڑا ہو جس پر پاؤں کھنکی کی تمنا نہ ہو (۲) ڈانگ۔

تَتَک چَہَر دَل گَٹَک دوسای غواؤ لو میر گَٹَک دوسای

بیابان لو بَٹَک دوسای کُٹ میر پو کُٹ اوسای

(دیوانِ نعیمی، اور بہشتیہ آغوش، ص ۳۳۲)

ترجمہ: انہوں نے (خدا شناسی کے) انتہائی دشوار پہاڑ پر راہیں بنائی

ہیں، تاریکی میں ہمارے لیے روشنی پیدا کی ہیں، بیابانوں میں علم و

حکمت کے باغ و گلشن آباد کیے ہیں، انہوں نے ہمارے لیے کتابوں

کے خزانے چھوڑے ہیں۔

تَتَل (tātal) [مُ-اسم] زمین کی سطح پر پانی پھیل جانا (۲) برف پھیلنے کی

وجہ سے زمین پر کچڑ ہونا۔

تَتِل (titil) [مُ] دیکھیے تَتَل (tātal) جس کی یہ تفسیر و تھلیل ہے۔

تَتِل مناس (titil manāas) [مُ-محاورہ] دیکھیے تَتِل مناس

(tātal manāas)

تَتِلِے مِنَا (titile minā) [مُ-اسم] وہ خیرہ جو لغزش و داغوبانی کی

گریزوں کو بھوننے کے بعد پیش کرتا رہا جاتا ہے۔

تَتَم (tātam) [مُ-مف] گرتے پڑتے (۲) بدعاشی کے عالم میں



(۳) حُص کے ساتھ۔

تَمَّ مَنَاس (tātām manāas) [م۔ محاورہ] گرتے پڑتے ڈوڑتا
(۲) بدحواسی کے عالم میں بھاگ دوڑ کرنا (۳) حریص بننا۔

تَتَن (tatān) [م۔ اسم] کوٹنا، کپڑے کو صاف کرنے کے لیے کوٹنا۔

تَتَن ایتَس (tatān étas) [م۔ محاورہ] کسی چیز کو کوٹنا، کپڑوں کو صاف کرنے کے لیے لکڑی سے کوٹنا (۲) دھونا۔

تَتَن ایتَس (tatān éetas) [م۔ محاورہ] دیکھیے تَتَن ایتَس

(tatān étas) جس کا یہ حصہ ہے (۲) بے وقوف بنانا، الو بنانا

(۳) بچے کو بہلانا (۴) بچے کو جھگڑانا۔

تَتِن ایتَس (titin étas) [م۔ اسم] دیکھیے تَتَن ایتَس

(tatān étas) جس کی یہ تصغیر و تقلیل ہے۔

تَتَو (tāto) [م۔ اسم] چھوٹا بچہ، طفل، بچے کو پیار سے پکارنے کے لیے

بولنے والا لکھ (بچگانہ زبان)۔

تَتَو ایتَس (tāto étas) [م۔ محاورہ] بچہ بنانا (۲) بے وقوف بنانا۔

تَتِی (tāti) [م۔ اسم] باپ، اما (لہین کی مُرُوشْکِی میں) یہ شفاتی لفظ سخت سے لکھا ہے جو دفنی زبان میں بھی مستعمل ہے۔

تَتِی (titi) [م۔ اسم] خون، لہو، (بچگانہ زبان)۔

ت۔ج

تَجِرِبَا (tajirbā) [ع۔ اسم] جانچ، آزمائش، امتحان، پرکھ، ثبوت،

تجربہ۔

تَجِرِبَا ایتَس (tajirbā étas) [م۔ محاورہ] تجربہ کرنا، آزمائنا،

جانچ کرنا، پرکھنا۔

تَجِرِبَا مَنَاس (tajirbā manāas) [م۔ محاورہ] تجربہ ہونا،

آزمائش ہونا۔

تَجِرِبَا کَار (tajirbā kāar) [ف۔ مقف] ماہر، آزمودہ کار،

واقف کار، چہان دیدہ۔

تَجِسْکِی (tajiski) [م۔ اسم] سخت مشقت (۲) خستہ و اندوہ چکنا چور۔

تَجِسْکِی وَاَس (tajiski wālas) [م۔ محاورہ] سخت مشقت سے گزرتا (۲) خستہ و اندوہ ہونا، چکنا چور ہونا۔

تَجَلَا (tajallāa) [ع۔ اسم] آشکار ہونا، پردہ ہٹنا، روشن کرنا، روشن ہونا (۲) خدا کا نور، جلوہ۔

تَجْوِیز (tajwīz) [ع۔ اسم] رائے، تدبیر، صلاح (۲) فیصلہ، تصفیہ۔

تَجْوِیز ایتَس (tajwīz étas) [م۔ محاورہ] رائے دینا،

تدبیر کرنا۔

ت۔ج

تِج (tič) [م۔ اسم] وہ باریک جھلکی جو بکریوں کی جلد پر ہوتی ہے اور ہر سال

موسم بہار میں جب گرمی شروع ہو جاتی ہے تو بالوں کے ساتھ اتر جاتی

ہے۔

تِج بِشَیَس (tič bišáyas) [م۔ محاورہ] دیکھیے تِج (tič)۔

تَجَب (tačáp) [م۔ اسم] ڈوب جانا (۲) چھپ جانا (۳) چٹ کر جانا

(۴) گم نام۔

تَجَب ایتَس (tačáp étas) [م۔ محاورہ] چھپانا، چٹ کر جانا،

گم نام کرنا۔

تَجَب مَنَاس (tačáp manāas) [م۔ محاورہ] چھپ جانا،

گم نام ہونا۔

ت۔خ

تَخْت بَخْت (taqht baqht) [ف۔ اسم] عیش و آرام، راگ،



تَذَقِّجْک (tadāqīcīn) [مُ-اسم] دیکھیے تَذَق (tadāq)

(معنی خبر ۲-۳) جس کی یہ فتح ہے۔

تَذَقِیش (tadaqeēs) [مُ-اسم] پانی وغیرہ کی جنبش کسی بھی مائع کو جنبش دے کر گرا دینا / گرتا۔

تَذَک (tadāk) [مُ-اسم] نیست و نابود / معدوم۔

تَذَک اِمَنَس (tadāk imānas) [مُ-محاورہ] نیست و نابود ہونا / معدوم ہونا۔

تَذَک اِیتَس (tadāk étas) [مُ-محاورہ] نیست و نابود کرنا، معدوم کرنا۔

تَذَک مَنَاس (tadāk manāas) [مُ-محاورہ] نیست و نابود ہونا / معدوم ہونا۔

تَذَو (tadāw) [مُ-اسم] پانی وغیرہ گرتا / گرتا۔

تَذَو اِیتَس (tadāw étas) [مُ-محاورہ] پانی وغیرہ گرتا، پانی بہاتا۔
تَذَو مَنَاس (tadāw manāas) [مُ-محاورہ] پانی وغیرہ کا برتن سے باہر گرتا، چھلک جاتا۔

تَذَو تَذَو (tadāw tadāw) [مُ-اسم] پانی وغیرہ کا برتن سے چھلکتے رہتا (۲) گرتے رہتا۔

تَذَو تَذَو اِیتَس (tadāw tadāw étas) [مُ-محاورہ] پانی وغیرہ گرتا، کسی آلے مثلاً پینچے سے ٹھہرے ہوئے پانی کو حرکت دے کر آواز پیدا کرتا۔

تَذَو (tadū) [مُ-اسم] موٹا سا ڈورا۔

تَذَوُپ اِیتَس (tudū tudūp étas) [مُ-محاورہ] گھونٹ بھرتا، جرعہ پینا۔

تَذَوَّق (tudōq) [مُ-اسم] تھوڑی سی چیز کو کھلانا، دیکھیے تَذَاق

(tadaāq) جس میں یہ تغیر اور تخفیف کا مفہوم پیدا کرتا ہے۔

تَذَوَّق دَوَّیس (tudōq duūyas) [مُ-محاورہ] دیکھیے تَذَق دَوَّیس (tadāq duūyas) جس کی یہ تغیر ہے۔

سنگ، خوش اقبال، خادع اور اولاد۔

تَخْت بَخْت تَهَانُم مَنَاس

(taqht baqht thāanum manāas)

[مُ-محاورہ] اقبال بلند ہونا، اونچا مقام ملنا، عزت اور دولت میں اضافہ ہونا۔

تَخْمِیناً (taqhmiinā) [ع-اسم] اندازہ، قیاس، سرسری حساب۔

ت-ڈ

تَذَاق (tadaāq) [مُ-اسم] کھلانا، پانی کا نرم بہاؤ۔

تَذَ تَذَو (tadā tadāw) [مُ-اسم] کسی مائع چیز کو ہلانا یا گرتا۔

تَذَ تَذَو اِیتَس (tadā tadāw étas) [مُ-محاورہ] پانی کو ہلانا، پانی کو جنبش دینا (۲) پانی کا برتن کے کناروں سے گرتا۔

تِذ تِذَو (tidī tidīw) [مُ-اسم] دیکھیے تَذ تَذَو (tadā tadāw) جس کی یہ تغیر و تقلیل ہے۔

تِذ تَذَو (tidī tadāw) [مُ-اسم] دیکھیے تِذَو تَذَو (tidīw tadāw)۔

تَذَق (tadāq) [مُ-اسم] پانی کا ہلنا (۲) کھلنا (۳) ایسی چراگاہ یا سبزہ زار جو درخت پھلی ہوئی ہو (۴) زمین کا ایک ہموار قطعہ جو درخت پھیلا ہوا ہو۔

تَذَق اِیتَس (tadāq étas) [مُ-اسم] پانی کو ہلانا (۲) کسی مائع کو ہلا کر برتن سے گرتا، (محاورہ) کھلانا۔

تَذَق اِیتَس (tadāq étas) [مُ-اسم] بھید ظاہر کرنا، نیز دیکھیے تَذَق اِیتَس (tadāq étas) جس کا یہ متعدی ہے۔

تَذَق دَوَّیس (tadāq duūyas) [مُ-محاورہ] کھل جانا۔

تَذَق مَنَاس (tadāq manāas) [مُ-محاورہ] پانی وغیرہ کا مل جانا (۲) پانی کا مل کر گرجانا، پانی میں جنبش پیدا ہونا (۳) کھل جانا۔



تَدُو (tidūw) [مُ] لبالب، لبریز، چھلکتا، تَدُو (taḍāw) کی تغیر و
تقلیل۔

تَدُو تَدُو (tidūw tidūw) [مُ] دیکھیے تَدُو تَدُو۔

(tidūw taḍāw)۔

تَدُو تَدُو (tidūw taḍāw) [مُ] لبریز ہونا چھلک جانا (۲) چھلک کر
گرجانا (۲) ادھر اُدھر گرجانا۔

تَدُو (taḍi) [مُ] دیکھیے تَدُو (taḍū) جس میں یہ تغیر اور تخفیف کا
معلوم پیدا کرتا ہے۔

ت۔ر

تُرا (trāa) [مُ] یہ بعض اسماء صفت کا سابقہ ہے جو معنی میں شدت پیدا
کرنے کے لیے آتا ہے مثلاً تُرا ڈُک (trāa ḍaḥ) (نہایت
سخت) وغیرہ (۲) سخت (۳) خشک (۴) پیاس۔

تُرا اَشَا تَو (trāa aṣāto) [مُ] سخت لاغر، سخت کمزور۔

تُرا اِمَنَس (trāa imānas) [مُ] محاورہ [سخت کمزور ہونا (۲)
سخت پیاس لگنا۔

تُرا ایتس (trāa étas) [مُ] محاورہ [سخت باندھنا۔

تُرا ایتسپم (trāa éspim) [مُ] محاورہ [سخت سکھایا ہوا (۲) سخت
لاغر بنایا ہوا، سخت پیاس لگا یا ہوا (۳) وہ گائے یا بکری جس کا دودھ
بالکل سوکھ گیا ہو۔

تُرا ایتس (trāa étas) [مُ] محاورہ [زور سے تھپڑ مارنا (۲) سخت
باندھنا (۳) لاجواب کرنا (۴) سخت کمزور کرنا (۵) سخت سکھانا۔

تُرا بُشُو (trāa búšo) [مُ] محاورہ [مکمل طور پر پانی کی شکل والا
(۲) وہ جس کی آنکھیں تیز نیلی ہوں۔

تُرا بُم (trāa bum) [مُ] صفت [سخت خشک، سخت سوکھا ہوا۔

تُرا پُھک (trāa phuk) [مُ] محاورہ [زور سے تھپڑ مارنا، زور سے

ضرب لگانا۔

تُرا پُھک ایتس (trāa phuk étas) [مُ] محاورہ [دیکھیے

تُرا پُھک (trāa phuk)۔

تُرا جُٹ (trāa jaḥ) [مُ] صفت [انچائی بڑا، سخت عمر رسیدہ۔

تُرا جَدُو (trāa jaḍāw) [مُ] محاورہ [سخت باندھنا (۲) آسمان کا
یادوں سے بالکل صاف ہونا۔

تُرا جَوِٹ (trāa joḥ) [مُ] صفت [بہت ہی چھوٹا۔

تُرا دِکُٹم (trāa dikaṭum) [مُ] محاورہ [بالکل ہی پھنسا ہوا۔

تُرا ڈُک (trāa ḍaḥ) [مُ] صفت [نہایت سخت۔

تُرا سُت (trāa sut) [مُ] صفت [نہایت ترش۔

تُرا سُون (trāa son) [مُ] صفت [مکمل اندھا (۲) بالکل بند۔

تُرا سِقِل (trāa ṣiqil) [مُ] صفت [وہ شخص جس کی آنکھیں سخت نیلی
ہوں۔

تُرا غُٹ (trāa guḥ) [مُ] صفت [مکمل بہرا۔

تُرا لِس (trāa liṣ) [مُ] محاورہ [سخت جڑا ہوا (۲) سخت باندھا ہوا۔

تُرا مَناس (trāa manāas) [مُ] محاورہ [جڑ جانا، کسا ہوا ہونا
(۲) چپک جانا۔

تُرا نوک (trāa nok) [مُ] محاورہ [خیردوں کو سخت لپیٹ کر رکھنا
(۲) جھکڑا ہوا۔

تُرا یُو یُو م (trāa yuúyūm) [مُ] صفت [سخت سوکھا ہوا، نہایت
خشک، (محاورہ) سخت لاغر، سخت کمزور۔

تُرا مَ (traamā) [مُ] اسم [گن گنت، طاس، بلب۔

تُرا مَ مُڈ (traamā muc) [مُ] اسم [دیکھیے ترا مَ (traamā)
جس کی یہ جمع ہے۔

تُرپ (trap) [مُ] اسم [ہاتھ سے کسی کو آہستہ چٹ لگانا (۲) کسی چیز
کے گرنے کی آواز (۳) لبالب، بھرا ہوا۔

تُرپ ایتس (trap étas) [مُ] محاورہ [ہاتھ ملانا (۲) مٹی کے



ڈیر وغیرہ پر پلے سے جھکی لگانا۔

تَرْبِ ایتس (trap étas) [مُ۔ محاورہ] آہستہ سے طراغ لگانا
(۲) لبالب کرنا، بھر لیتا۔

تَرْبِ تَرْبِ (trap trap) [مُ۔ اسم] جھکی (۲) پانی کے قطروں کا
گرنا۔

تَرْبِ تَرْبِ ایتس (trap trap étas) [مُ۔ محاورہ] مٹی
وغیرہ کے ڈیر پر پلے سے جھکی لگانا۔

تَرْبِ تَرْبِ ایتس (trap trap étas) [مُ۔ محاورہ] جھکی
لگانا (۲) شاباش دینا، حوصلہ افزائی کرنا۔

تَرْبِ شُون (trap šon) [مُ۔ مف] دیکھیے تَرا شُون
(-trāa šon)

تَرْبِ غُٹ (trap guṭ) [مُ۔ مف] دیکھیے تَرا غُٹ
(-trāa guṭ)

تَرْبِ مَناس (trap manāas) [مُ۔ محاورہ] بھر جانا، لبالب
یا (۲) پانی کے قطرے پینا۔

تَرْبِ (trip) [مُ۔ دیکھیے تَرْبِ (trap) جس کی یہ تفسیر و تخیل ہے۔
تَرْبِ ایتس (trip étas) [مُ۔ محاورہ] دودھ دھونا۔

تَرْبِ ایتس (trip étas) [مُ۔ محاورہ] دیکھیے تَرْبِ ایتس
(trap étas) جس کی یہ تفسیر و تخیل ہے۔

تَرْبِ تَرْبِ (trip trap) [مُ۔ پانی ٹپکنے کی آواز۔

تَرْبِ تَرْبِ (trip trip) [مُ۔ دیکھیے تَرْبِ (trip) جس کی یہ
تکرار ہے۔

تَرْبِ مَناس (trip manāas) [مُ۔ محاورہ] بھر جانا، لبالب ہونا۔
تَرْبِ (trup) [مُ۔ اسم] پانی کا قطرہ پانی کے اندر گرنے کی آواز (۲) کسی

چھوٹی چیز کا پانی میں گرنے کی آواز (۳) پیٹ بھرنے، سیر ہونا۔

تَرْبِ مَناس (trup manāas) [مُ۔ محاورہ] پیٹ بھرنے، سیر ہونا۔

تَرْقِ (traq) [مُ۔ اسم] گلڑی جلتے وقت چگاریاں اٹھنے کی آواز

(۲) بندوق کی البلی دبا کر گھوڑا گرانے کی آواز (۳) بجلی کا بٹن آف

یا آن کرنے کی آواز۔

تَرْقِ ایتس (traq étas) [مُ۔ محاورہ] بندوق کی البلی دبا کر گھوڑا
گرانے کی آواز نکالنا (۲) بجلی کا بٹن آن یا آف کر کے آواز نکالنا۔

تَرْقِ دیڈیس (traq délas) [مُ۔ محاورہ] گلڑی جلتے وقت آواز
کے ساتھ چگاریاں اٹھنا۔

تَرْقِ مَناس (traq manāas) [مُ۔ دیکھیے تَرْقِ دیڈیس
(-traq délas)

تَرْقُمُڈ (trāqumuḍ) [مُ۔ دیکھیے تَرْقُ (trāqo) جس کی یہ جج
ہے۔

تَرْقُ (trāqo) [مُ۔ اسم] ایک قسم کا بڑا دار کثیر اجڑی سے ملتا جلتا ہے
مگر یہ بڑی کی طرح فصلوں کے لیے نقصان دہ نہیں ہے۔

تَرْقُ کھوئلے تولیرِ نم جُون

(trāqo khónale tóoliyar nim juwān)

[مُ۔ مثل] ضرورت کے لیے بچا کر نہ رکھنا، کفایت شعاری نہ کرنا،
نتیجہ ختمی ہے۔

تَرْکِ (trak) [مُ۔ اسم] چھلاک، کود، جست۔

تَرْکِ دیڈیس (trak délas) [مُ۔ کودنا، اچھلنا، جست لگانا،
(محاورہ) ہر کام میں مداخلت کرنا۔

تَرْکِ تَرْکِ دیڈیس (trik trok délas) [مُ۔ انسان
یا حیوان کے بچنے کا ادھر ادھر اچھلنا کودنا۔

تَرْکِ (tran) [مُ۔ مف] نصف، آدھا (۲) تقسیم (۳) [اسم] زین
بند، چڑے کا لبا تسمہ جس کے ذریعے گھوڑے کی زین کو باندھا جاتا

ہے۔

تَرْکِ ایتس (tran étas) [مُ۔ تقسیم کرنا۔

تَرْکِ دیڈیس (tran dēeciyaas) [مُ۔ گھوڑے کی زین کو
باندھنا۔



تُرک گتس (traṅkāś) [مُ-دغی-اسم] چڑے کا لمبا بیلٹ جس سے گھوڑے کی زمین کو باندھا جاتا ہے۔

تُرک گھٹس (traṅkhās) [مُ-اسم] دیکھیے تُرک گتس (traṅkāś)۔

تُرک مَکُجی (traṅ mākućī) [مُ-اسم] درمیان، وسط، بالکل بیچوں بیچ۔

تُرک مَناس (traṅ manāas) [مُ-محاورہ] تقسیم ہونا، نصف ہونا۔

تُرکُپھا (traṅphā) [مُ-اسم] ہونڈا کے قدیم انتظامیہ میں میر کے بعد تیسرا منصب جو وزیر کے بعد آتا تھا یعنی (۱) میر (ب) وزیر (ج)۔

تُرکُپھٹ (traṅphātīn) [مُ] دیکھیے تُرکُپھا (traṅphā) جس کی یہ جج ہے۔

تُرکُپھگی (traṅphagī) [مُ-اسم] دیکھیے تُرکُپھا (traṅphā) جس سے یہ منسوب ہے، تُرکُپھا (traṅphā) کا عہدہ۔

تُرکُپھگی ایتس (traṅphagī étas) [مُ] تُرکُپھا (traṅphā) کی ذمہ داری انجام دینا۔

تُرگم تُرک (trānum traṅ) [مُ-اسم] نصف در نصف (۲) بٹوارا، ٹکڑے ٹکڑے۔

تُرگم تُرک ایتس (trānum traṅ étas) [مُ-محاورہ] تقسیم کرنا، نصف در نصف کرنا۔

تُرگم تُرک مَناس (trānum traṅ manāas)

[مُ-محاورہ] تقسیم ہونا، بٹ جانا (۲) اتفاق ہونا (۳) زمین تقسیم در تقسیم ہو کر کم رہ جانا۔

تُرکے برپٹ (trāne barpīṭ) [مُ-اسم] چڑے کا ایک باریک ترسے گھوڑے کی زمین بند یعنی تُرک (traṅ) کے ایک سرے

پر جوڑا جاتا ہے اور اسے زمین بند کے دوسرے سرے پر جوڑے ہوئے

قلعے میں ڈال کر زمین کو کسا جاتا ہے۔

تُرکے چمّا (trāne čamā) [مُ-اسم] وہ حلقہ جو زمین بند کو کھینچنے کے لیے اس کے ایک سرے پر جوڑا جاتا ہے۔

تُرِم تُرم (trim tram) [مُ-اسم] چیزیں ادھر ادھر کرنے کی آواز (۲) مارنے کی آواز۔

تُرَن (tran) [مُ-اسم] بندوق چلانا (۲) بندوق چلانے کی آواز۔

تُرَن ایتس (tran étas) [مُ-محاورہ] دیکھیے تُرَن (tran) (معنی نمبر ۱)۔

تُرَن مَناس (tran manāas) [مُ-محاورہ] بندوق چلانا۔

تُرِن (trin) [مُ-اسم] احسان، نیکی۔

تُرِن ایتس (trin étas) [مُ-محاورہ] احسان جتنا، نیکی کر کے جتنا۔

تُرِن مَناس (trin manāas) [مُ-محاورہ] احسان ہونا۔

تُرُو (traw) [مُ-اسم] کرنا، کھینچنا، سخت باندھنا، جوڑنا۔

تُرُو ایتس (traw étas) [مُ-محاورہ] کس کر باندھنا، کھینچ کر باندھنا، جوڑنا، سینا۔

تُرُو (trúu) [مُ-اسم] کسی چیز کا تیزی سے گزرتا، کسی چیز کے تیزی سے گزرنے کی آواز۔

تُرُو چل (trúu čil) [مُ-مف] محض پانی، بالکل پانی، پانی کی طرح رتی۔

تُرُو چلغوم (trúu čilgúum) [مُ] بالکل رتی، پانی کی طرح سیال۔

تُرُو دیٹلس (trúu délas) [مُ-محاورہ] تیزی سے گزرتا، فوراً جانا۔

تُرُو مَناس (trúu manāas) [مُ] دیکھیے تُرُو دیٹلس (trúu délas)۔

(trúu manāas)۔



تُرُوق (troq) [مُر] دیکھیے تَرُق (traq) (معنی نمبر ۳)۔

تُرُوک (trok) [مُر] دیکھیے تَرُک (trak) جس کی یہ تغیر ہے۔

تُرُوک دِیْلَس (trok dêlas) [مُر] دیکھیے تَرُک دِیْلَس

(trak dêlas) جس کی یہ تغیر ہے۔

تُرِی (trii) [مُر-صوت] ناک صاف کرنے کی آواز۔

تُرِی اَیْتَس (trii êtas) [مُر-محاورہ] ناک صاف کرنا۔

تُرِیل (tréel) [مُر-اسم] سٹکی چائے کی کشتی، (انگریزی لفظ tray کا

بگاڑ)۔

تُرِیلِشُو (tréelišo) [مُر-اسم] دیکھیے تُرِیل (tréel) جس کی یہ حج

ہے۔

تَر (tar) [مُر-اسم] تھپڑ مارنے کی آواز (۲) چیرنے کی آواز (۳) بھر

سے اڑنا۔

تَر اَیْتَس (tar êetas) [مُر-محاورہ] تھپڑ مارنا (۲) چیرنا (۳)

ٹھکت دینا، ہرانا (۳) نقصان پہنچانا۔

تَر بَاتُو (tarbáato) [مُر-مف] ایک دم کھول دینا/کھل جانا، کھلا ہوا۔

تَر تَہَرِیْنَم (tar tharénnum) [مُر-مف] تَہَرِیْنَم

(tharénnum) بمعنی باریک، چوڑا کی ضد، اور تَر (tar) اسم

صفت کا سابقہ ہے، بہت ہی باریک، بہت ہی کم عرض والا/والی۔

تَر مَنَاس (tar manáas) [مُر-محاورہ] کسی چیز کے پھٹنے کی آواز آنا

(۲) بھر سے اڑ جانا (۳) کپڑے کا پھٹ جانا۔

تَر (tir) [مُر] دیکھیے تَر (tar) جس میں یہ تغیر اور تقلیل کے معنی پیدا کرتا ہے۔

تَر (-tur) [مُر-اسم] سیٹک۔

تَر اِمَنَس (tur imánas) [مُر-محاورہ] خرچ ہونا، نقصان ہونا۔

تَر اَیْتَس (tur êetas) [مُر-محاورہ] خرچ کرنا، نقصان کرنا

(۲) کپڑے وغیرہ پھاڑنا۔

تَر مَلْتَرَس (tur maltâras) [مُر-محاورہ] دھجکی کے بعد خواتین

کے چہرے کی چھائیاں دور کرنے کے لیے اِرْخُور یا بھینڑ وغیرہ کے

سیٹک کو پیں کر اس کا لپ بٹا کر لگانا۔

تَرَا (tāra) [مُر-اسم] کھلا ہوا، اجڑا ہوا۔

تُرَا (turā) [مُر-اسم] رسم، رواج، ملکی قانون۔

تُرَا وَشِیَس (turā wāsiyas) [مُر-محاورہ] ایک مخصوص انداز

میں سر پر دوپٹا باندھنا۔

تُرَاب (turāab) [مُر-اسم] مٹی، زمین، گرد و غبار۔

تُرَاس (turāas) [مُر-مف] ٹھکل جانا (۲) اتر جانا (سلائی)، مگر جانا

(دیوار)۔

تُرَبَٹ (tārabat) [مُر-اسم] بہت کھانا (۲) لگا کر کھانا۔

تُرَبَٹ اَیْتَس (tārabat êtas) [مُر-محاورہ] مسلسل کھانا (۲)

کسی کام کو فوراً انجام دینا۔

تُرَبِیَّت (tarbiyāt) [مُر-اسم] پرورش، پرداخت (۲) تعلیم و

تہذیب (۳) تعلیم و اخلاق۔

تُرِپِن (turpín) [مُر-اسم] ایک خاص غذا جس کے لیے پہلے گندم کو تر

کر کے چند دن تک ڈھک کر چھوڑا جاتا ہے، جب نشاستہ نکل آتا ہے

اور گندم کے دانے بیٹھے ہو جاتے ہیں تو ان کو سکھا کر پیسا جاتا ہے، اور

پھر اس کے ساتھ گندم کا آٹا ملا کر توڑے پر پکاتے ہیں اور ایک نہایت

مقوی اور شیرین غذا تیار ہوتی ہے، یہ غذا ایران میں بھی بناتے ہیں اور

اسے سگو کہا جاتا ہے اور وہی میں بھی اسے سکن کہا جاتا ہے ہونزا میں

اسے دِزَم پھٹی (dirām phīpi) کہتے ہیں البتہ عمر میں

اسے تُرِپِن کہا جاتا ہے۔

تُرِپِن اَیْجَا زَنْخَر سَیْنَم جُون

(turpín ecabāa zanqhār, sēnum juwān)

[مُر-کہاوت] کہاوت کا مطلب یہ ہے کہ تُرِپِن (turpín)

(دیکھیے تُرِپِن) بناؤں کہ زَنْخَر (zanqhār) (شلغم کی

آش)۔ اس کا قصہ یوں ہے کہ ہونزا سے ایک آدمی اپنے کسی دوست سے

لے کر گیا تھا، دوست کی بیوی نے مہمان سے پوچھا کہ آپ کے لیے



میں بیان کی ہوئی عبارت۔

تَرْخَانِک (tarqhanāṭh) [م۔ اسم] آذر جشید کا پوتا شاہ
ملک کے دربار جنہوں نے گلگت اور گرد و نواح کے علاقوں پر حکومت
کی ہے۔

تَرْ دَغْنَم (tar dagānum) [م۔ مف] دَغْنَم (dagānum)
یعنی موٹا اور تَر (tar) اسم صفت کا سابقہ ہے، یعنی بہت ہی موٹا۔

تِر دُون (tir dōon) [ف+م۔ اسم] تیر رکھنے کا قول، تَر گش
(tarkāš) (۲) چڑے کا تھپلا جس میں روسی بندوں کی گولیاں
رکھی جاتی تھیں۔

تُر دُؤ لَسَس (tur duūsas) [م۔ محاورہ] عزت پانا، شہرت پانا،
نیک نامی یا بدنامی میں مشہور ہونا۔

تَر دُؤ مُڈ (tarādumuc) [م۔ مف] دیکھیے تَر دُؤ (tarādo)
جس کی یہ جمع ہے۔

تَر دُؤ (tarādo) [م۔ مف] سُست، کاہل (۲) بزدل (۳) ٹکنا۔
تَر دُؤ لَی (tarādēy) [م۔ اسم] کاہلی، سستی، بزدلی، ٹکنا پن۔

تَر دُؤ (tarādo) [م۔ اسم] دھان، افغانستان اور تاجکستان کے وہ
علاقے جہاں دُؤ آباد ہیں۔

تَر زَا تَر زَم اِیتَس (tarzā tarzām éetas) [م۔ مف] دیکھیے
تَر زَم (tarzām) جس کی یہ تکرار ہے۔

تَر زَم (tarzām) [م۔ اسم] پانی میں دوڑ کر آوازیں نکالنا (۲) پانی پر
ہاتھ یا پیر مار کر آواز پیدا کرنا (۳) تالاب میں تیرنے کی آواز۔

تَر زَم اِیتَس (tarzām éetas) [م۔ مف] کسی حالت میں ہاتھ پیر مارنا۔
تَر زَم مَنَاس (tarzām manāas) [م۔ محاورہ] تالاب میں تیرنا۔

تَر زُو (tarazú) [ف+م۔ اسم] ترازو، وزن کرنے کا آلہ، میزان، کائنا
(۲) برنج میزان۔

تَر زُو مُڈ (tarazumuc) [م۔ اسم] نباتات، شجر، نیز دیکھیے تَر زُو
(tarazú) جس کی یہ جمع ہے۔

تُرپین بناؤں یا زَنخَر، ہونڈا کا آدی مگر کی رُوشِکی سے واقف نہیں

تھا، ذرا سوچا، پھر اس کے دماغ میں خور کا لفظ آیا جو ہونڈا کی رُوشِکی

میں بھوننے کو کہا جاتا ہے، مہمان نے سوچا کہ اس کا مطلب شاید بھوننا ہوا

گوشت ہوگا، چنانچہ اس نے زَنخَر بنانے کی فرمائش کی تو تھوڑی دیر بعد

شلم کی آتش حاضر ہوئی، اب بے چارہ مہمان مبر کے سوا کیا کر سکتا تھا۔

تُر پِیُو (turpiyo) [م۔ اسم] دیکھیے تُرپین (turpín) جس کی یہ جمع
ہے۔

تُر تَر (tar tar) [م۔ اسم] پردے کا اڑنا، اڑنے کی آواز (۲) پھٹنے یا
پھاڑنے کی آواز۔

تُر تَر (tir tir) [م۔ مف] دیکھیے تُر تَر (tar tar) جس میں یہ تقلیل اور
تغییر کا مفہوم پیدا کرتا ہے۔

تُر تَر (tur tur) [م۔ مف] دیکھیے تُر تَر (tar tar) جس میں یہ تقلیل اور
تغییر کا مفہوم پیدا کرتا ہے۔

تُر تَر پ اِیتَس (turuturúp éetas) [م۔ محاورہ] آہستہ
آہستہ اور پورا پورا۔

تُر تِیب (tartīb) [ع۔ اسم] اپنے مرتبے سے رکنا، درجہ بدرجہ رکنا
(۲) آراستگی، محاورت (۳) بندوبست، سلسلہ بندی (۴) ڈھنگ،
طریقہ۔

تُر تِیب وار (tartīb wāar) [ع۔ مطلق فعل] درجہ بدرجہ
مرتبے کے لحاظ سے، سلسلہ بندی سے۔

تُر تِیبِجِک (tartībīcīk) [م۔ مف] دیکھیے تُر تِیب (tartīb)
جس کی یہ جمع ہے۔

تُر تِیَس (tūraṭe boōyas) [م۔ محاورہ] سرچشم قبول کرنا،
فرمانبرداری کرنا۔

تُر تِیَس (tūraṭe yanās) [م۔ محاورہ] استقبال کرنا، خاطر
تواضع کرنا، آؤ بھگت کرنا۔

تُر جُمَا (tarjumā) [ع۔ اسم] ترجمہ، ایک زبان سے دوسری زبان



تَرْزُو یَنْس (tarazû yânas) [مُ-محاورہ] انصاف کرنا، عدل کرنا
(۲) ترازوں کے ذریعے برابر کرنا، برابر تولنا۔

تَرْسُو (tarasû) [مُ-اسم] دیکھے تَرْزُو (tarazû)۔

تَرْشَو (taršaw) [مُ-محاورہ] پانی میں کسی چیز کے گرنے کی آواز

(۲) منہ پھڑکنے کی آواز (۳) بے ہوشی۔

تَرْشَوَقُم (tar šôqum) [مُ-مف] شوقم (šôqum) بمعنی
کھلا، کشادہ اور تَر (tar) اسمِ مفت کا سابقہ ہے، یعنی بہت کشادہ،
بہت وسیع۔

تَرْئِس (târîs) [مُ-اسم] سوراخ۔

تَرْغَوُٹ (turgôṭ) [مُ-مف] بے ٹمک، جس میں ٹمک نہ ہو،

(محاورہ) سُست (۲) جس میں رعب کا فقدان ہو (۳) قدرے

گرم۔

تَرْغَوُٹ ایتَس (turgôṭ étas) [مُ-محاورہ] ٹمک نہ ملنا (۲)
قدرے گرم کرنا۔

تَرْغَوُٹ مَنَاس (turgôṭ manâas) [مُ-محاورہ] ٹمک نہ ہونا
(۲) قدرے گرم ہونا (۳) غیر ضروری نرم ہونا۔

تَرْغَوُٹ (turgôṭ) [مُ-مف] قدرے ٹمک کی کمی (۲) ڈراما
گرم۔

تَرْقَ (tarâq) [مُ-مف] ٹنگدست، گدا، بے لواء۔

تَرْقَ یَم غَمِیسَ اَنَا پُھلغُوی یَم بَلَسَ اَنَا

جئے لبِ یَم گُرسَ اَنَا اَعْمَا لَیْے جَا جَیْ لَدا

(دیوانِ نصیری، بہشتیہ اَسْقُرُک، ص ۳۵۵)۔

ترجمہ: میں ٹنگدست تھا تو نے مجھے ٹنی بنایا ہے، میں ایک پر کی مانند

تھا تو نے (ازراؤ کرم) پرندہ بنایا ہے، میں ایک گرا پڑا شخص تھا تو نے

مجھے سنوارا ہے، دے نصیب میری جان تجھ سے نڈا ہو۔

تَرْقَ اِمَنَس (tarâq imânas) [مُ-محاورہ] ٹنگدست ہونا،

غریب بن جانا۔

تَرْقَ قِن (tîrîq tin) [مُ-اسم] ٹخنے کی ہڈی، رکاب، کعب۔

تَرْقَ (turâq) [مُ-اسم] سفید سے لے کر جلا ایک درخت جو عمارتی لکڑی
بنانے کا کام آتا ہے۔

تَرْقَک (turâqîn) [مُ-اسم] دیکھے تَرْقَ (turâq) جس کی یہ
جگہ ہے۔

تَرْقَچَک (turâqîcîn) [مُ-اسم] دیکھے تَرْقَک
(turâqîn)۔

تَرْقُٹ (târquṭ) [مُ-اسم] ایک بوٹی جس کے پتے دائرے کی شکل میں
زمین پر پھیلے ہوتے ہیں، اس کا پھول زرد رنگ کا ہوتا ہے اور یہ بطور

مہزی استعمال ہوتی ہے، اسے کچا بھی کھایا جاتا ہے اور سلاذ کے طور پر

بھی استعمال ہوتا ہے۔

تَرْقُٹِک (târquṭîk) [مُ-اسم] دیکھے تَرْقُٹ (târquṭ) جس
کی یہ جگہ ہے۔

تَرْقُٹِے اَسْقُر (târquṭe asqûr) [مُ-اسم] تَرْقُٹ
(târquṭ) کا پھول۔

تَرْقُٹِے بِن (târquṭe biṭân) [مُ-محاورہ] بہت زیادہ اچھل کود
کرنے والا بچہ۔

تَرْقَن (tarqân) [مُ-مف] آزاد (۲) ایسا شخص جو میر کی بار برداری
اور بیگار سے آزاد ہو۔

تَرْقَن ایتَس (tarqân étas) [مُ-محاورہ] بار برداری اور بیگار
سے آزاد کرنا۔

تَرْقَنِیکِی (tarqanêyki) [مُ-اسم] ایک بکرا جو گوجال میں
بار برداری اور بیگار سے آزادی کے عوض میر آف ہونڈا کو دیا جاتا تھا۔

تَرْقَی (taraqî) [ع+مُ-اسم] بلندی، برتری، افزائش، اضافہ۔

تَرْقَے مَنَاس (tarqêe manâas) [مُ-محاورہ] لہریں پیدا ہونا۔

تَرْقِی (tarqêy) [مُ-اسم] دریایا سمندر کی لہریں جو کنارے کی جانب
آتی ہیں۔



تُرک (tark) [تُر-ا-م] موشی خانہ۔

تُرک ایتس (tark étas) [تُر-ا-م] موشی خانہ بنانا (۲) [ع] چھوڑ

دینا، دست بردار ہونا۔

تُرک غُرپُٹس (tark gurpūs) [تُر-ا-م] موشی خانہ دار

گھاس بھوس رکھنے کی جگہ۔

تُرکِچَک (tarkīcān) [تُر-ا-م] دیکھیے تُرک (tark)

جس کی یہ جگہ ہے۔

تُرکِکس (tarkās) [تُر-مف] وہ خول جس میں تیر رکھتے ہیں، نیز

دیکھیے تِر دون (tir dōon)۔

تُرکِکس (turākīs) [تُر-ا-م] شاخدار، وہ جالور خاص طور پر بھیڑ جس

کے سر پر سینگ ہوں، تُرکِکس (turānkiš) کا مخفف

ہے۔

تُرکِکس (türkīs) [تُر-مف] سینگ والا، وہ جس کے سر پر سینگ ہو۔

تُرکِک (tarkān) [تُر-ا-م] گھوڑے کے باندھنے کی جگہ، گھوڑوں

کا مطلب۔

تُرکِن (turkīn) [تُر-ا-م] دیکھیے تُرکِکس (turkīnas) جس کا یہ

امر ہے۔

تُرکِکس (turkīnas) [تُر-مف] چٹا، خوش کرنا (یہ لفظ عتاب یا

مرزئش کی صورت میں استعمال ہوتا ہے مثلاً میل تُرکِکس

(mel turkīnas) (شراب پینا)۔

تُرکِکُم (turkinum) [تُر-ا-م] دیکھیے تُرکِکس (turkīnas) جس

کی یہ صفتِ مفعولی ہے۔

تُرکِکُک (tarkōn) [تُر-ا-م] ایک آلہ جس کے ذریعے بکری کے

بالوں کو رسی کی تاریں بنانے کے لیے بل دیا جاتا ہے۔

تُرکِکِیَنڈ (türkiyanē) [تُر-ا-م] دیکھیے تُرکِکس (turkīs) جس کی یہ

جگہ ہے۔

تُرکِکِیَ مَل (tārke thōmal) [تُر-ا-م] تُرک (tark)

موشی خانہ دار تھو مَل (thōmal) (دھونی) اس سے مراد یہ ہے

کہ ہونڈا میں خاص طور پر بھیڑ بکریوں کے باڑے سے جب کھاد وغیرہ نکالا

جاتا ہے تو اسے صاف کرنے (یا جزائے کو مارنے) کی خاطر وہاں دھونی کی

جاتی ہے اسے تُرکِکِیَ مَل (tārke thōmal) کہا جاتا

ہے، تُرکِکِیَ مَل (tārke thōmal) ایک رسم بھی تھی،

اس رسم کے مطابق موسمِ سرما کے ایک خاص موقع پر یہ دیکھا جاتا تھا کہ

کسی گھر کے موشی خانے میں کتنی بکریاں پھردینے کے قابل (یعنی

حاملہ) ہوگئی ہیں، چنانچہ اس وقت بھی دھونی وغیرہ لے کر موشی خانہ

جاتے تھے، یہ رسم اب تقریباً متروک ہو چکی ہے۔

تُرک (tarīn) [تُر-ا-م] بھیڑ یا بکری کے چڑے سے بنی ہوئی ٹھک

جو کسی بنانے کا کام آتی ہے (۲) کرتا یا لباسوٹا ٹھک، خاص طور پر

عورت (۲) سوجن، درم۔

تُرک جُونِ ہُوپ (tarīn juwān hop) [تُر-مف] تھپہ۔

بیک کی طرح موٹا اندر سے کھوکھلا۔

تُرک مَناس (tarīn manāas) [تُر-مف] سوجنا، درم ہونا

(۲) حیوان کا پیٹ بھر کر چارہ کھانا۔

تُرک نُشِیَن بَٹ نَاس سِیَنُم جُونِ

(tarīn nušen bat naas sénum juwān)

[تُر-مف] خوی بردار بہانہ بسیار یعنی غیر ضروری بہانہ جوئی کرنا

(۲) اپنا مطلب پورا کر کے غلطی نکالنا یا عیب جوئی کرنا۔

تُرک (turān) [تُر-ا-م] دیکھیے تُر (tur) جس کی یہ جگہ ہے۔

تُرکِکس (turānkiš) [تُر-مف] سینگ والا، شاخدار۔

تُرکِکِیَنڈ (turānkiyanē) [تُر-ا-م] دیکھیے تُرکِکس

(turānkiš) جس کی یہ جگہ ہے۔

تُرکِکِیَ (tarīničin) [تُر-ا-م] دیکھیے تُرک (tarīn) جس کی

یہ جگہ ہے۔

تُرُم (turām) [تُر-ا-م] دیکھیے تُر اس (turāas) جس کی یہ صفتِ مفعولی



ہے۔

ترمک (tarmúk) [م۔م] وہ ٹیل جو کمان کی شکل میں ہو۔

ترمک بیشیس (tarmúk biśāyas) [م۔م] علیل

چلاتا۔

ترمکسکی (tarmúkiski) [م۔م] علیل سے، ٹیل کے ذریعے۔

ترنس (túranas) [م۔م] ایک سیاہ کوڑا جو ہونٹوں میں عام طور پر پایا

جاتا ہے۔

ترنشو (túranasō) [م۔م] دیکھیے ترنس (túranas)

جس کی یہ جگہ ہے۔

ترنس دغو وکھے دیل جگر کولی بٹک او منس

(túranas dagōwañe dēljar kuli bāṭh)

oōmanas) [م۔م] کہات] آٹا بالکل ختم ہوتا، آٹے کا نام دستان

تک باقی نہ رہتا (اس کہات کا پس منظر یہ ہے کہ ہونٹوں میں بے حد

سردی کی وجہ سے ترنس (túranas) موسم سرما میں ناپید ہوتا

ہے، جب موسم بہار میں وہ پہلی بار نظر آتا تھا تو اس کے اوپر تھوڑا سا آٹا

ڈالا جاتا تھا اور اسے ٹیک ٹھون سمجھا جاتا تھا، چنانچہ اس کہات کا مطلب

یہ ہے کہ آٹا بھی آٹا ہی ہو جو ترنس پڑالنے کے لیے کافی ہو۔

ترنسے بھوس لو للی گشپر

(túranase phōsulo lili gušpūr) [م۔م] کہات]

ایک پر اسرار شہزادہ تھا جو ترنس (túranas) کے ہمیں میں

رہتا تھا۔

ترو تازا (tar-u taazā) [ف۔م] باردق، سرخ و سفید، آبدار

(۲) سرسبز، شاداب، ہر اہمرا، تازہ دم۔

تروس (turúwas) [م۔م] دیکھیے تراس (turāas)۔

ترہار بیشیس (tar háar biśāyas) [م۔م] علیل

گھبراتے وقت تاپ تول کر کے نقشہ سازی کرنا (۲) گھر کی بنیاد ایک

خاص تاپ اور نقشے کے مطابق ڈالنا۔

ترہار بلاس (tar háar balāas) [م۔م] علیل

کے مطابق ہونا، تاپ تول منصوبہ اور نقشے کے مطابق ہونا۔

تریس (turúyas) [م۔م] دیکھیے تراس (turāas)۔

تریاق (taryāaq) [م۔م] زہر مہرہ، زہر کی دوا، المیوں۔

تریگ (táryāñ) [م۔م] دیکھیے ترش (táris) جس کی یہ جگہ

ہے۔

تریگ (turyāñ) [م۔م] دیکھیے تر (tur) جس کی یہ جگہ ہے۔

ترے (túre) [م۔م] سیگ سے بنی ہوئی چیز، سیگ سے، سیگ کے

ذریعے۔

ترے چھٹی (túre chēey) [م۔م] سیگ سے بنائی ہوئی چالی،

سیگی کلید (دیکھو م: ۵۶)۔

ترے رنجوق (túre ranjōq) [م۔م] سیگ سے بنائی ہوئی

ڈبیا جس میں بارود رکھے ہیں، سیگی ڈبیا۔

ترے زمرے (túre zamē) [م۔م] دو کمان جو سیگ سے بنائی ہو،

سیگی کمان۔

ترے کھپن (túre khápun) [م۔م] وہ چچہ جو سیگ کا بننا ہو،

سیگی چچہ (دیکھو م: ۵۶)۔

ترے گلی (túre gili) [م۔م] وہ گھر پا جو سیگ سے بنایا گیا ہو،

سیگی کدال (دیکھو م: ۵۶)۔

ترے ماؤنس (túre mawṣ) [م۔م] پھاڑ یا کدال جو سیگ

سے بنایا گیا ہو، (عادرہ) دہلا چلا آدی۔

تریش (tareēs) [م۔م] تیراکی، دریا نوردی، ہیرا کی۔

تریش ایتس (tareēs étas) [م۔م] تیرتے ہوئے دریا کو پار کرنا۔

ت۔س

تس (tas) [م۔م] چلدا تارنا/ اترنا (۲) چھلا تارنا/ اترنا (۳)



کرتا ہے۔

تَس اِیتَس (tis étas) [مُ۔ محاورہ] دیکھیے تَس اِیتَس
(tas étas) (معنی نمبر ۵، ۶، ۷، ۸) یہ اس عمل میں تَقْلِيل کا مفہوم
پیدا کرتا ہے۔

تَس تَس (tis tas) [مُ۔ محاورہ] ادھر ادھر سے چھلکا اُتارنا/ اُترنا
(۲) کہیں کہیں ہلکے دھم آنا (۳) معمولی خراشیں آنا۔

تَس (tus) [مُ۔ اسم] نوچتا، اکھڑتا (۲) تَبْر، گور، نیز دیکھیے تَس
(tas) (معنی نمبر ۲، ۳) جس کی یہ تغصیر مکی ہے۔

تَس اِیتَس (tus étas) [مُ۔ محاورہ] دیکھیے تَس اِیتَس
(tas étas) جس میں یہ تغصیر اور تَقْلِيل کا مفہوم پیدا کرتا ہے۔

تَس اِیتَس (tus étas) [مُ۔ محاورہ] دیکھیے تَس اِیتَس
(tus étas) جس کا یہ متعدی ہے۔

تَس تَس (tus tus) [مُ۔ دیکھیے تَس (tus)] (معنی نمبر ۱) یہ اس عمل
میں تکرار ہے۔

تَس دِیَلُم تَبْرَقُو (tus dēlum tubōqo) [مُ۔ محاورہ] کن
چور۔

تَس کُلُس (tus kulús) [مُ۔ محاورہ] دیکھیے تَس کُلُس اِمَنَس
(tus kulús imānas)

تَس کُلُس اِمَنَس (tus kulús imānas) [مُ۔ محاورہ]
دکھ سہا، دکھ برداشت کرتا، رنج اٹھاتا۔

تَس لُم تَبْرَقُو (túsulum tubōqo) [مُ۔ اسم] دیکھیے
تَبْرَقُو (tubōqo)۔

تَس مَنَاس (tus manāas) [مُ۔ محاورہ] قبر بن جانا، گور بننا
(۲) تموڑا سا چھلکا یا چڑا اُترنا۔

تَسْبِیح (tasbiḥ) [ع۔ اسم] خدا کو ہر عیب سے پاک اور بڑا سمجھنا
(۲) سبحان اللہ کہنا (۳) وظیفہ، زُرد (۴) سوداؤں کی مالہ۔

تَسْبِیح اِیتَس (tasbiḥ étas) [مُ۔ محاورہ] تسبیح پھیرنا، خدا کو

تراشنا (۳) بزار (۵) آٹا پینا (۶) مل چلانا۔

تَس اِمَنَس (tas imānas) [مُ۔ محاورہ] بزار ہونا (۲) مرنا،
فوت ہونا۔

تَس اِیتَس (tas étas) [مُ۔ محاورہ] بزار کرنا (۲) ہچک میں گندم
وغیرہ پینا (۳) آٹا گوندھنا (۴) کھیت میں مل چلانا (۵) مذکورہ
کا چڑا اُتارنا (۶) گزری وغیرہ کا چھلکا اُتارنا (۷) تراشنا۔

تَس بَزَار (tas bizāar) [مُ۔ محاورہ] بہت زیادہ بزار۔

تَس بَزَار اِمَنَس (tas bizāar imānas) [مُ۔ محاورہ]
بزار ہونا، ناک میں دم ہونا۔

تَس بَزَار اِیتَس (tas bizāar étas) [مُ۔ محاورہ] بزار کرنا،
نک کرنا، ناک میں دم کرنا۔

تَس بَزَار زُوَس (tas bizāar zūwas) [مُ۔ محاورہ] بزار
ہونا، ناک میں دم ہونا، ناک آنا۔

تَس زُوَس (tas zūwas) [مُ۔ محاورہ] دیکھیے تَس بَزَار زُوَس
(tas bizāar zūwas)۔

تَس مَنَاس (tas manāas) [مُ۔ محاورہ] چھلکا یا چلدا اُترنا، چلدا پر
ہلکا دھم ہونا (۲) غلہ پس کر ختم ہونا (۳) فوت ہونا (۴) کھیت
میں مل چلانے کا کام ختم ہونا۔

تَس تَس (tas tas) [مُ۔ دیکھیے تَس (tas)] یہ اس عمل میں تکرار
ہے۔

تَس نَس (tas nas) [مُ۔ محاورہ] بزار، سخت ناک آنا (۲) دکھ
اٹھانا۔

تَس نَس اِمَنَس (tas nas imānas) [مُ۔ محاورہ] دیکھیے
تَس نَس (tas nas)۔

تَس نَس اِیتَس (tas nas étas) [مُ۔ محاورہ] ناک میں دم
کرتا، بزار کرنا، ناک میں دم ہونا، بزار کرنا۔

تَس (tis) [مُ۔ دیکھیے تَس (tas)] جس میں یہ تغصیر اور تَقْلِيل کا مفہوم پیدا



یاد کرنا، بالا چڑنا۔

تَسْبِيحِ دِوَسَس (tasbīh diwsas) [مُ-عارضہ] تَبِج

پھیرنا، بالا چڑنا، تَبِج پڑھنا۔

تَسْبِيحِ وَشِیَس (tasbīh wāsiyas) [مُ-عارضہ] دیکھیے

تَسْبِيحِ دِوَسَس (tasbīh diwsas)۔

تُسْپُور (tuspōr) [مُ-اسم] کڑی کا کٹورا، کڑی کا برتن جس میں

پرانے زمانے میں کھانا کھاتے تھے۔

تُسْپُورِ شُو (tuspōrišo) [مُ-اسم] دیکھیے تُسْپُور

(tuspōr) جس کی یہ تَج ہے۔

تُسْطے بَوَوَس (tūsaṭe boōwas) [مُ-عارضہ] بہت عمر رسیدہ

ہونا، قریب المرگ ہونا۔

تِسْقَن (tisqān) [مُ-اسم] زلزلہ، ہونچال۔

تَسْکَاس (taskāas) [مُ-مفعول] کھینچنا (۲) سسل لاتے رہنا،

سسل فراہم کرتے رہنا (۳) ختم کے سسل کش لگانا۔

تَسْکَس (tāskas) [مُ-مفعول] کھینچنا، اپنی طرف کھینچنا (۲) سسل

لاتے رہنا، سسل فراہم کرتے رہنا (یہ معانے کے ساتھ استعمال ہوتا ہے)۔

تَسْکُم (taskūm) [مُ] دیکھیے تَسْکَاس (taskāas) جس کی

یہ مفعول مفعول ہے۔

تَسْکے (taské) [مُ] دیکھیے تَسْکَاس (taskāas) جس کا یہ

امر ہے۔

تَسْلَا (tasalā) [و-اسم] لوہے یا تانبے وغیرہ کا برتن جو سینٹ

تولے اور گارایا جانے کے لیے استعمال کرتے ہیں، (ہندی لفظ تَسْلَا کا

بگاڑ)۔

تَسْلِی (tasalī) [ع-اسم] دل کی خوشی حاصل کرنا (۲) دلاسا

(۳) اطمینان، خاطر جمعی۔

تَسْلِی ایتَس (tasalī étas) [مُ-عارضہ] اطمینان حاصل کرنا۔

تَسْم تَس (tāsum tas) [مُ-عارضہ] ٹوچنا (۲) چھلکا اٹارنا، جگہ

جگہ ٹوچنا۔

تَسْمَا (tasmā) [ف-مُ-اسم] چڑے وغیرہ کی ڈوری یا فیتہ جو جوتے یا

بوٹ میں استعمال ہوتا ہے۔

تَسْمُزَا (tasmuzā) [مُ-اسم] دستانہ ہاتھ میں پھینکنا اور یا چڑے

کا غلاف۔

تَسْمُزْک (tasmuzān) [مُ] دیکھیے تَسْمُزَا

(tasmuzā) جس کی یہ تَج ہے۔

تَسْمَک (tasmān) [مُ-اسم] دیکھیے تَسْمَا (tasmā) جس

کی یہ تَج ہے۔

تُسے بَت (tūse bat) [مُ-اسم] لوح مزار (۲) پتھر کے پل جن

سے قبر کو ڈھانچتے ہیں۔

ت-ش

تَشَار (tušāar) [مُ-مفعول] کاٹی، رانر، بہت۔

تَشَارَن (tušāaran) [مُ-مفعول] کاٹی، رانر مقدار، تعداد میں، 'ن'

علامت وحدت ہے۔

تَشْبُوٹ (tušpōṭ) [مُ-مفعول] شریر، بدچلن۔

تَشْبُوٹ خُرُو ڈُکُوڈِی اِپْہَسَن کُلِی بَلُو تَسْطے

بِرِیو پْہو (tušpōṭ qhūro ḍāko ce iphūsan kūli)

balōoṣe bīriyar phīu) [مُ-عارضہ] اس کا پس منظر یہ

ہے کہ کسی زمانے میں تَشْبُوٹ خُرُو (tušpōṭ qhūro) نام

کا ایک آدمی تھا۔ جسے اس کی شرارتوں کی وجہ سے کسی بدوش کو گھر کے ستون

کے ساتھ باندھا گیا، پاس ہی چولہے پر بِلُو تَس (balōoṣ) (دیکھیے

بِلُو تَس) میں ابال آنے لگا، چونکہ خرد کے ہاتھ تو باندھے ہوئے تھے

اس لیے نہ سے پھونگیں مارنے لگا، چنانچہ یہ کہارت مشہور ہوئی، یعنی

شریر کسی بھی صورت میں شرارت سے باز نہیں آتا۔



تَشَبُّہ (tašpi) [م۔ اسم] گُلزی کا تھال، خزان، شرنی کا برتن۔

تَشَبُّہ جُون تَلَسُو (tašpi juwān talāso) [م۔ تسمیہ]

تھال کی طرح اوپری، اُتھلا۔

تَشَبُّہ مُد (tašpimuč) [م۔ اسم] دیکھیے تَشَبُّہ (tašpi) جس

کی یہ تہ ہے۔

تَشْرِیپ (tašriip) [ع۔ اسم] تشریف کا کھاڑ۔

تَشْرِیپ اوسَس (tašriip ōosas) [م۔ محاورہ] بیٹھنا، اپنی

جگہ لیتا۔

تَشْرِیپ زُوس (tašriip zūwas) [م۔ محاورہ] آنا، آمد، کسی

بزرگ کا آنا۔

تَشْرِی (tašrii) [ع۔ اسم] تفصیل، تفسیر، وضاحت (۲) کھول کر

بیان کرنا، تشریح کا کھاڑ۔

تَشْرِی ایتَس (tašrii étas) [ع۔ محاورہ] تفسیر کرنا، وضاحت

کرنا، کھول کر بیان کرنا۔

تَشْیَک (tušék) [ف۔ م۔ اسم] توشک، گدلا، روٹی والا بستر۔

ت۔ تِس

تِس (taš) [م۔ اسم] پھسلن (۲) کھڑی چٹان، ڈانگ، سیدھی ڈھلان

والی چٹان۔

تِس اِمَنَس (taš imānas) [م۔ محاورہ] پھسلنا، پہاڑ سے پھسل

کر کرنا۔

تِس بَلَبَل (tašbalbāl) [م۔ دیکھیے تِس (taš) (معنی غبر ۲)۔

تِس تِس مَنَاس (taš taš manāas) [م۔ محاورہ] دیکھیے

تِس (taš) یا اس ٹل میں بگڑا نظر کرتا ہے (۲) برف پر فٹل

کے لیے پھلتا (ایک کھیل)۔

تِس دُوسَس (taš duūsas) [م۔ محاورہ] باہر نکل آنا، پھسل کر

باہر نکل آنا (۲) نمایاں ہونا۔

تِس دُوسَس (taš duūsas) [م۔ محاورہ] نمایاں، مشہور، معروف۔

تِس دِوسَس (taš diwsas) [م۔ محاورہ] باہر نکالنا، ظاہر کرنا۔

تِس گُوین (taš gūyn) [م۔ اسم] پہاڑ کے ڈھلانوں میں چلنے کا

باہر (۲) کودنا۔

تِس مَنَاس (taš manāas) [م۔ محاورہ] پھسلنا۔

تِس (tiš) [م۔ اسم] ہوا (۲) آسیب، پری کا سایہ (موشکی جواہر

پارے میں: ۸۸)۔

تِس ایتَس (tiš étas) [م۔ محاورہ] ہوا دینا/کرنا۔

تِس بَرڈی (tiš barči) [م۔ محاورہ] سخت ہواؤں کا سامنا کرنا،

باد باران کا سامنا کرنا۔

تِس پُھُو (tiš phu) [م۔ محاورہ] آب دہوا (۲) اور دھوپ کی تپش۔

تِس پُھُوئے جُووس (tiš phūwe chūwas) [م۔ محاورہ] ہوا اور دھوپ کی تپش کی وجہ سے کسی چیز کا فرسودہ/پوسیدہ

ہونا۔

تِس تِس (tiš taš) [م۔ اسم] پھسلوان، وہ جگہ جہاں پھسلن ہو۔

تِس غَقُل (tiš gaqul) [م۔ اسم] روکتے، روکنے، جبرودی کی وجہ

سے بدن پر کھڑے ہوں۔

تِس کرے ہَرَلَت (tiš ke harālt) [م۔ محاورہ] باد باران۔

تِس کرے ہَرَلَت کا مَنَاس

تِس کرے ہَرَلَت کَا مَنَاس (tiš ke harālt kaa manāas) [م۔ محاورہ] باد

باران کا ایک ساتھ آنا، بارش کے ساتھ آندھی چلنا (۲) غصے میں آنا۔

تِس گُچَرَس (tiš guchāras) [م۔ محاورہ] ہوا چلنا۔

تِس گُلگِجَک (tiš galgičān) [م۔ دیکھیے تِس گُلگی

(tiš galgi) جس کی یہ تہ ہے۔

تِس گُلگی (tiš galgi) [م۔ اسم] ہوا کے پر (خیالی و افسانوی)

(۲) ایک دلی قسم کا چکما۔



تیش گلگی ایٹس (tiş galgi étas) [مُ-حاورہ] بہت جلد

پہنچا، فوراً حاضر ہوتا۔

تیش مناس (tiş manāas) [مُ-حاورہ] ہوا چلنا، تیز ہوا چلنا۔

تیش نیس (tiş nīyas) [مُ-حاورہ] کھلیاں صاف کرتے وقت مچ

رخ سے ہوا چلنا۔

تیش ہغر (tiş hağūr) [مُ-اسم] اسپ باریکا (خیالی)، ہوائی

گھوڑا۔

عقلے کان نما علمے بل نما دینے باکتے پادشا

تیش ہغر تولجن رُو آبجو غیجے برکت کا ننگن

(دیوانِ نصیری، ص ۲۶۱)۔

ترجمہ: اے نخل دین کا بادشاہ! تو عقل کی کان اور علم کا سرچشمہ بن کر

ہوائی گھوڑے پر سوار ہو کر روحانی برکت کے ساتھ میرے پاس آ جا۔

تیش ییس (tiş yāyas) [مُ-حاورہ] ہوا لگتا (۲) آسیب کا اثر

ہوتا۔

تیش یائگ (tiş yayn) [مُ-اسم] بادبانی بجی۔

تیشخی (tişçi) [مُ-اسم] بالشت، وہ لمبائی جواکھیاں پوری پھیلانے

پر اگر ٹپے اور چنگل کی ٹوکوں کے درمیان ہوتی ہے۔

تیشخی ایٹس (tişçi étas) [مُ-حاورہ] بالشت کے ذریعے تپنا۔

تیشک (tişk) [مُ-اسم] خنجر (۲) برچھا، بھالا، ایک ہلکا ہتھیار جس

کے دھار کی جانب کا حصہ بسولا (تیشر) کی شکل کا ہوتا ہے۔

تیشکچگ (tişkiçin) [مُ-اسم] دیکھیے تیشک (tişk) جس

کی یہ جگہ ہے۔

تیشگ دیلس (tişkâk délas) [مُ-حاورہ] خنجر سے لانا۔

شُلے تیشگ ادیلجای شلی جا ییشکے گلان بر

جوٹ برن غلط سینا کئے یے بس لڑیکہ گنگرچی

ترجمہ: اس کے باوجود کہ وہ محبت کے خنجر سے مجھے مارتا ہے میں کوئی

گل نہیں کرتا ہوں، لیکن جب مجھ سے ذرا سی بات کی غلطی ہوگی تو بس

اس کو دہراتا ہے گا۔

تیشمگ (taşmîn) [مُ-اسم] دیکھیے تیش (taş) جس کی یہ جگہ

ہے۔

تیشمگ (tişmîn) [مُ-اسم] دیکھیے تیش (tiş) جس کی یہ جگہ

ہے۔

تیشومگ (tāşomîn) [مُ-حاورہ] خوشامدی، دلفریب باتیں،

جموٹ موٹ، چکنی چڑی باتیں۔

تیشومگ ایٹس (tāşomîn étas) [مُ-حاورہ] خوشامدی

کرنا، دلفریب باتیں بنانا، جموٹ موٹ بولنا۔

ت - ص

تصبیر (tasbîir) [مُ-اسم] صورت گری، نقش، (لفظ تصویر کا بگاڑ)۔

تصبیر دونس (tasbîir dīwasas) [مُ-حاورہ] فوٹو گرانی کرنا،

فوٹو لینا۔

تصبیرک (tasbîirîn) [مُ-اسم] دیکھیے تصبیر (tasbîir) جس

کی یہ جگہ ہے۔

ت - غ

تغای (tagāy) [مُ-اسم] گارا، گدھی ہوئی ٹی۔

تغای دیقلنس (tagāy dēqulanās) [مُ-حاورہ] گارا

بنانے کے لیے مٹی گوندھنا۔

تغای دیلس (tagāy dēlas) [مُ-حاورہ] دیوار پر گارا لگانا،

دیوار پر پلستر کرنا۔

تغای مناس (tagāy manāas) [مُ-حاورہ] کچڑ بن جانا

(۲) کاشت کے وقت زمین میں تقاسب سے زیادہ مٹی ہونا۔



تَغِيْشُکْ (tagācin) [مُ-اسم] دیکھیے تَغَاي (tagāy) جس کی یہ جگہ ہے۔

تَغِيْشُکْ شَلاَس (tagācin šalāas) [مُ-محاورہ] دیوار سے پلتر اترتا۔

تَغَر (tagār) [مُ-اسم] کپاس کا پتا ہوا ایک بڑا بوری یا تھیلہ جو قدیم زمانے میں کاشغر سے لاتے تھے اور ان میں غلہ ذخیرہ کیا جاتا تھا، (ترکی لفظ تار کا مخفف)۔

تَغَرِشُو (tagārišo) [مُ-اسم] دیکھیے تَغَر (tagār) جس کی یہ جگہ ہے۔

تَغِيْش (tagēš) [مُ-اسم] ساگ کی ایک قسم جن میں بعض کا رنگ بزموت ہے اور بعض کا زردی۔

تَغِيْشِکْ (tagēšin) [مُ-اسم] دیکھیے تَغِيْش (tagēš) جس کی یہ جگہ ہے۔

تَغِيْشِکْ بُوِي (tagēšine hoy) [مُ-اسم] وہ ترکاری جو تَغِيْش (tagēš) کے چوں سے بنائی جاتی ہے یا جس میں تَغِيْش (tagēš) کے پتے شامل ہوتے ہیں۔

ت-ق

تَق (taq) [مُ-اسم] ٹوٹ، پھوٹ، ٹکسل (۲) خانہ۔

تَق اِمَنَس (taq imānas) [مُ-محاورہ] ٹوٹ جانا (۲) تھک ہار جانا، چور چور ہونا۔

تَق اَيْتَس (taq étas) [مُ-محاورہ] توڑنا۔

تَق تُمَاي (taq tumāy) [مُ-مف] پکٹاؤ، پکڑاؤ۔

تَق تُمُرِکِی (taq tamūriki) [مُ-مف] دیکھیے تَق تُمَاي (taq tumāy)۔

تَق مَنَاس (taq manāas) [مُ-محاورہ] ٹوٹ جانا (۲) منسوخ

ہوتا (۳) رد ہوتا۔

تَق تَق (taq taq) [مُ-اسم] توڑ پھوڑ، ٹوٹ پھوٹ۔

تَق تَق اَيْتَس (taq taq étas) [مُ-محاورہ] توڑ دینا، ٹکڑے ٹکڑے کرتا۔

تَق تَق مَنَاس (taq taq manāas) [مُ-محاورہ] ٹوٹ پھوٹ ہونا، ٹکڑے ٹکڑے ہونا۔

تِق (tiq) [مُ-اسم] دیکھیے تَق (taq) جس میں یہ تغیر اور تقلیل کا مفہوم پیدا کرتا ہے۔

تِق تِق (tiq tiq) [مُ-اسم] دیکھیے تَق تَق (taq taq) جس میں یہ تغیر اور تقلیل کا مفہوم پیدا کرتا ہے۔

تِق تِق اَيْتَس (tiq tiq étas) [مُ-محاورہ] دیکھیے تَق تَق اَيْتَس (taq taq étas) جس میں یہ تغیر اور تقلیل کا مفہوم پیدا کرتا ہے۔

تِق تَق (tiq taq) [مُ-اسم] نیم شکستہ، ادھر ادھر سے توڑنا۔

تِق تَق اَيْتَس (tiq taq étas) [مُ-محاورہ] نیم شکستہ کرنا، ادھر ادھر سے توڑنا۔

تَقْبَا (taqpā) [مُ-اسم] اطلاع، خبر (۲) نام و نشان (۳) کھوج۔

تَقْبَا اُجْهِيس (taqpā uchiyas) [مُ-محاورہ] اطلاع فراہم کرنا، خبر دیدینا۔

تَقْبَا اَيْتَس (taqpā étas) [مُ-محاورہ] اطلاع حاصل کرنا، معلوم کرنا، کھوجنا۔

تَقْبَا سُوَس (taqpā súwas) [مُ-محاورہ] اطلاع فراہم کرنا، خبر لے آنا۔

تَقْبَا گَنَس (taqpā gānas) [مُ-محاورہ] دیکھیے تَقْبَا اَيْتَس (taqpā étas)۔

تَقَّتْ (taqt) [ع، مُ-اسم] تخت (۲) بادشاہ کے بیٹنے کی چوکی، مگدی، مند (۳) سلطنت، بادشاہی، اقتدار، (لفظ تخت کا بگاڑ)۔

تَقَّتْ اِشیرَس (taqt iširas) [مُ-محاورہ] اقتدار سے محروم کرنا،



تَقْدِير خَرَاب مَنَاس (taqdīr qharāap manāas)

[مُ۔ محاورہ] قسمت خراب ہونا، نصیب خراب ہونا۔

تَقْدِير دِتَلَس (taqdīr ditalas) [مُ۔ محاورہ] قسمت چاکنا،

خوش اور راحت کا دروازہ کھلنا۔

تَقْدِير لُو گِرْمَن مَنَاس

(taqdīrulo girminum manāas)

[مُ۔ محاورہ] خوشہ تقدیرینا۔

تَقْدِير لُو مَنَاس (taqdīrulo manāas) [مُ۔ محاورہ]

قسمت میں ہونا، نصیب میں ہونا۔

تَقْدِير مِے اِتْسَكِيَس (taqdīre itāskiyaas)

[مُ۔ محاورہ] تقدیر کا لکھا پورا ہونا، جو قسمت میں ہو وہ سامنے آنا۔

تَقْدِير مِے کا چاراً اِپِی (taqdīre kaa čaara apī)

[مُ۔ کہادت] تقدیر کے سامنے تدبیر نہیں چل سکتی، جو قسمت میں لکھا

ہو وہی ہو کر رہتا ہے، تدبیر کند بندہ تقدیر کند خندہ۔

تَقْدِير مِے یَوَس (taqdīre yāras) [مُ۔ محاورہ] تقدیر کا لکھا

پورا ہونا، قسمت کا لکھا پیش آنا۔

تَقْرِيب (taqriib) [ر۔ اسم] نزدیک کرنا، قریب پہنچنے دینا/پہنچنا

(۲) شادی بیاہ وغیرہ میں رشتہ داروں کے پہنچنے کا باعث۔

تَقْرِيباً (taqriibān) [ر۔ مطلق فعل] تخمیناً، قریب قریب۔

تَقْرِيبَن (taqriiban) [ر۔ اسم] کوئی قریب، ان علامت وحدت ہے۔

تَقْرِير (taqriir) [ر۔ اسم] بیان، ذکر گفتگو، بحث علمی، ہنگام، بحث۔

تَقْرِير اِيتَس (taqriir étas) [مُ۔ محاورہ] بیان کرنا، بحث کرنا،

گفتگو کرنا۔

تَقْزٰی (taqzi) [مُ۔ مف] دیکھیے تازی (taazi)، (تازی لفظ

تازی کا بگاڑ)۔

تَقْزٰی بُک (taqzi huk) [مُ۔ مف] دیکھیے تازی بُک

(taazi huk)۔

اقتدار چھیننا۔

تَقْتُ دُم اِرِيک دال ایتس (taqt čum iriīn

dāl étas) [مُ۔ محاورہ] اقتدار سے دست بردار ہونا۔

تَقْتُ نِشِين (taqt nišīn) [ف۔ مُ۔ مف] تخت پر بیٹھنے والا،

بادشاہ۔

تَقْتُ نِشِينِی (taqt nišīni) [ف۔ مُ۔ اسم] گدی پر جلوں

کرنا، تخت پر بیٹھنا۔

تَقْتُ یا تَابُوت (taqt yā taabūut) [ف۔ مطلق] تخت یا

موت، کاسیالی یا موت۔

تَقْتُ یا تَقْتُ (taqt yā taqtā) [ف۔ مُ۔ دیکھیے تَقْتُ یا

تَابُوت (taqt yā taabūut)۔

تَقْتُ (taqtā) [ف۔ مُ۔ اسم] لوح، حقیقی، لکڑی کا تختہ۔

تَقْتُ مَنَاس (taqtā manāas) [مُ۔ محاورہ] کثیر تعداد میں ہنرہ

اگنا (۲) جسم پر کثیر تعداد میں پھنیاں لگانا۔

تَقْتُ پُوش (taqtā pūuš) [ف۔ مُ۔ اسم] ایک ایسا نرم چمچا جرسر

علاقوں میں بطور فرش بچھایا جاتا ہے، اس میں ایک سے زیادہ چمچے بھی

آجس میں جوڑے جاتے ہیں، (لفظ تختہ پوش کا بگاڑ)۔

تَقْتُ پُوشِک (taqtapūušīn) [مُ۔ دیکھیے تَقْتُ پُوش

(taqtapūuš) جس کی یہ فتح ہے۔

تَقْتُ دُوسَس (taqtate duūsas) [مُ۔ محاورہ] تخت نشین،

تخت حاصل کرنا، اقتدار حاصل کرنا۔

تَقْتُ بُرُئَس (taqtate hurūtas) [مُ۔ محاورہ] تخت نشین ہونا

(۲) راحت اور آرام حاصل کرنا۔

تَقْچَک (taqīčan) [مُ۔ اسم] دیکھیے تق (taq) (معنی ہنرہ)

جس کی یہ فتح ہے۔

تَقْدِير (taqdīr) [ر۔ اسم] نصیب، قسمت (۲) وہ اندازہ قدرت جو

حق تعالیٰ نے روزِ ازل سے ہر شے کے لیے مقرر کر دیا ہے۔



تقسیم (taqsīm) [م۔ اسم] حصہ کرنا، بانٹنا (۲) حساب کا ایک
قاعدہ جس میں ایک عدد کو دوسرے پر بانٹتے ہیں۔

تقسیم ایتس (taqsīm étas) [م۔ محاورہ] حصے بنانا،
بانٹنا۔

تقسماً (taqsā) [م۔ اسم] وہ محراب دار ڈاٹا جو دیوار میں بناتے ہیں
جس میں شیخ دان وغیرہ رکھتے ہیں، (عربی و فارسی لفظ کا مرکب طاقیہ کا
پکاڑ)۔

تقساؤلو باگو سینان (taqsāwlo bāgo senāan)
[م۔ کہاوت] نصیب اپنا اپنا، ہر شخص کی اپنی قسمت۔
تقس (tāqis) [م۔ صف] ابلت، وہ مویشی جس کے جسم پر سفید اور سیاہ
بڑے بڑے دھبے ہوں۔

تقصیر (taqsīr) [م۔ اسم] کوتاہی، کمی (۲) خطا، قصور، غلطی، گناہ۔
تقصیر ایتس (taqsīr étas) [م۔ محاورہ] طوطہ کرنا (۲) انکار
کرنا۔

تقم تق (tāqum taq) [م۔ صف] چکنا چور، چور چور۔
تقم تق ایتس (tāqum tas étas) [م۔ محاورہ] نکلے
نکلے کرنا، چکنا چور کرنا۔

تقم تق مناس (tāqum taq manāas) [م۔ محاورہ]
نکلے نکلے ہونا، چکنا چور ہونا۔

تقوم (tuqóm) [م۔ اسم] وہ گدی یا کپڑا جو گھوڑے کی پیٹھ کے پجاؤ
کے لیے زین کے نیچے ڈالتے ہیں۔
تقومڈ (tuqómuc) [م۔ اسم] دیکھیے تقوم (tuqóm) جس کی یہ
جمع ہے۔

تقومیشو (tuqómišo) [م۔ اسم] دیکھیے تقوم (tuqóm)
جس کی یہ جمع ہے۔

تقیاً (taqiyā) [م۔ اسم] ڈرنا، خطرے کے وقت مصلحتاً اپنے مذہب کو
چھپانا، عالم کے خوف سے اپنے اصل عقیدے کو چھپانا، (عربی لفظ

تقیہ کا پکاڑ)۔

تقیاً ایتس (taqiyā étas) [م۔ محاورہ] دیکھیے تقیہ
(taqiyā)۔

تقیینڈ (tāqiyānc) [م۔] دیکھیے تقس (tāqis) جس کی یہ جمع ہے۔

تک

تک (tik) [م۔ اسم] مٹی، خاک، زمین۔

تک ایلو کس (tik éwalas) [م۔ محاورہ] خاک اڑانا، غم دھتے
کے اعتبار کے لیے سر پر مٹی اچھالنا (۲) بے عزت کرنا۔

تک پھیتک (tik phétik) [م۔ محاورہ] خاک و خاکستر۔

تک پھیتک ایتس (tik phétik étas) [م۔ محاورہ]
غیت و نا پودر کرنا، مٹا دینا۔

تک پھیتک تلینس (tik phétik talénas)
[م۔ محاورہ] غیت و نا پودر ہونا، مٹ جانا۔

تک پھیتکے ایتس (tik phétik étas) [م۔ محاورہ]
سر زلزل کرنا، لعنت ملامت کرنا۔

تک تغای (tik tagāy) [م۔ محاورہ] کچھڑ، غلاط، گندگی۔

تک ڈے دیلس (tik é délas) [م۔ محاورہ] کسی

مقابلے میں شکست دے کر گرا دینا (۲) شکست دینا (۳) نقصان پہنچانا۔

تک شیم بیلِس جُون (tik šem bēlis juwān)
[م۔ محاورہ] کام چور، خاموشی سے پیٹھ کر کسی کام میں دلچسپی نہ لینا۔

تک سکر ایتس (tik šar étas) [م۔ محاورہ] پردہ پوشی کرنا،
راز کو چھپانا، کسی کی غلطی کو چھپانا۔

تک گل (tik gal) [م۔ اسم] صنوبر کی ایک قسم جو پھاڑوں پر بہت
اونچائی میں آگتی ہے اور بلندی کی طرف نشوونما پانے کی بجائے زمین
پر پھیل جاتی ہے۔



تک گلجوٹ (tik galjōṇ) [رُ-دیکھیے تک گل

(tik gal) جس کی یہ جمع ہے۔

تک لو پھیٹو ٹک ایتس

(tiku lo phayū ṭuk étas) [رُ-محاورہ] ذمہ داری

دوسرے پر چھوڑ دینا، خود کو لا اعلق ظاہر کرنا۔

تک نس ایتس (tik nas étas) [رُ-محاورہ] بری طرح

فکست دینا (۲) مارنا، بیٹنا۔

تک ہندرس (tik hundāris) [رُ-اسم] لکڑی کی وہ لڑی

جس پر دھڑکھڑیں من (man) اور شیشی (śīṭī) کے درمیان

ایک دیوار سے دوسری دیوار تک بچائی جاتی ہے۔

تک یارم مناس (tik yārum manāas) [رُ-محاورہ]

انتہائی بخیل کا مظاہرہ کرنا، کجی کرنا (۲) پست ہمتی کا مظاہرہ کرنا۔

تک یارمے گیس ایتس

(tik yāare gīyaṣ imānas) [رُ-محاورہ] شرمندہ ہونا،

خوار ہونا، ذلیل ہونا۔

تکیر (takbīr) [رُ-اسم] اپنی بڑائی ظاہر کرنا، غرور، گھمنڈ

(۲) فعال یا سرگرم، (لفظ تکبر کا کاز)۔

تکیر ایتس (takbīr étas) [رُ-محاورہ] تکبر کرنا، غرور کرنا، گھمنڈ

کرنا (۲) سرگرم ہونا۔

تکیر کس (takbīrkiṣ) [رُ-مف] تکبر کرنے والا، غرور

(۲) سرگرم۔

تکیرک (takbīrīṇ) [رُ-اسم] دیکھیے تکیر (takbīr) جس

کی یہ جمع ہے۔

تکبر (takabūr) [رُ-اسم] گھمنڈ، غرور، تکبر۔

تکبر ایتس (takabūr étas) [رُ-محاورہ] غرور ہونا، تکبر

کرنا۔

تکبری (takaburī) [رُ-اسم] تکبری، غرور، گھمنڈ۔

تکبیر (takbīr) [رُ-اسم] بڑا کہنا، خدا کی بڑائی کرنا، اللہ اکبر کہنا۔

تکبیر سینس (takbīr sēnas) [رُ-محاورہ] تکبیر پڑھنا،

اللہ اکبر کہنا۔

تکئے بہت ایتس (tikaye phat imānas) [رُ-محاورہ]

مفلس بن جانا، خالی ہاتھ رہ جانا، کچھ نہ بچنا۔

تکئے ویشیس (tikaye wāṣiyas) [رُ-محاورہ] مردے کو

زمین پر اتارنا (۲) کھلانا، مال و دولت ختم کرنا۔

تکئے ولس (tikaye wālas) [رُ-محاورہ] بے عزت ہونا، ذلیل

ہونا (۲) دیکھ بھال نہ ہونا، کس پر کسی کے عالم میں رہنا، مفلس ہونا۔

تکر بریتس (tikar barēnas) [رُ-محاورہ] شرمندہ ہونا،

ذلیل ہونا، خوار ہونا۔

تکر گیس (tikar gīyas) [رُ-محاورہ] شرمندہ ہونا، گھمنڈ کھانے

کے قابل نہ رہنا۔

تکر نیس (tikar nīyas) [رُ-محاورہ] ضائع ہونا، بے نتیجہ ثابت

ہونا (۲) محنت ضائع ہونا۔

تکلیپ (taklīp) [رُ-اسم] دکھ درد (۲) مصیبت، بلا، آفت

(۳) مقلی، ناداری (۴) دشواری (۵) رنج و غم (۶) ضرر، نقصان

(تکلیف کا کاز)۔

تکلیپ اچھیس (taklīp iṭhiyas) [رُ-محاورہ] تکلیف

دینا، دکھ دینا، ایذا دینا۔

تکلیپ ایتس (taklīp étas) [رُ-محاورہ] تکلیف اٹھانا

(۲) آنا، تشریف لانا، قدم رنج فرمانا۔

تکلیپ مناس (taklīp manāas) [رُ-محاورہ] دکھ میں مبتلا

ہونا، رنج پانا، بیمار ہونا۔

تکما (takmā) [ت-اسم] تنہا، عزت کی سند، کارگزاری کا انجام،

میڈل۔

تکما یس (takmā yāyas) [ت-اسم] تنہا پانا،



کارگزاری کی سند ملتا۔

تَکَنَمَا (taknamā) [مُد۔ اسم] مُد کی ایک قسم جس پر نقش و نگار ہوتا ہے۔

تَکِی (tiki) [مُد] دیکھیے تَہِکِی (thiki)۔

تَکِی چَہٹ مَناس (tiki éhat manāas) [مُد۔ محاورہ]

دیکھیے تَہِکِی چَہٹ مَناس (thiki éhat manāas)۔

تَکِی (tike) [مُد۔ مفع] مٹی کا/کی، مٹی سے۔

تَکِی بُرَک (tike brak) [مُد] مٹی کی رگ، مٹی کی دھار۔

تَکِی تَک مَناس (tike tik manāas) [مُد۔ محاورہ] مٹی

مِلات پت ہوتا، مٹی سے آلودہ ہوتا۔

تَکِی چَوَپ (tike éop) [مُد۔ اسم] مٹی کا ڈمیر۔

تَکِی چَل (tike éhal) [مُد۔ اسم] چھانی ہوئی یا حج کی ہوئی مٹی کا

ڈمیر۔

تَکِی دَیَل (tike del) [مُد۔ اسم] خاکی تیل، مٹی کا تیل، نیز دیکھیے

تَکِی دَیَلَس (tike délas) جس کا یہ امر ہے۔

تَکِی دَیَلَس (tike délas) [مُد۔ محاورہ] کسی پر مٹی اڑانا (۲)

ذلیل کرنا، رسوا کرنا۔

تَکِی دُوم (tike dom) [مُد۔ اسم] مٹی کا بڑا ڈمیر۔

ت۔ک

تَک (tan) [ف۔ اسم] غمگین، ملول، رنجیدہ (۲) سکڑا ہوا، فراخ کی

شد (۳) تھوڑا (۴) غفلت (۵) مشکل، (لفظ تک کا پکاڑ)۔

تَک اِمَنَس (tan imānas) [مُد۔ محاورہ] غمگین ہونا، ملول ہونا،

رنجیدہ ہونا۔

تَک اِیتَس (tan étas) [مُد۔ محاورہ] تکلیف دینا، غمگین بنانا، ملول

کرنا، رنجیدہ کرنا (۲) بیزار کرنا۔

تَک دِڈَس (tan dīcas) [مُد] دیکھیے تَک اِیتَس

(tan étas)۔

تَک دِل (tan dil) [ف۔ مفع] چھوٹا دل والا، تنگ نظر، پست

ہمت، کم حوصلہ۔

تَک زُوس (tan zúwas) [مُد۔ محاورہ] تنگ آنا، بیزار ہونا، دل

برداشت ہونا۔

تَک کُش (tan kus) [مُد۔ اسم] حزن، ملال، غمگینی۔

تَک نَظَر (tan nazār) [ف۔ مفع] دیکھیے تَک دِل

(tan dil)۔

تَک (tin) [مُد] یہ علامات حج کی ایک قسم ہے (مثلاً پیغمبر ایتیک،

امام ایتیک، ذریعہ تک، شگلوت تک وغیرہ۔

تَک اِیو (tināyo) [مُد] دیکھیے تَکَن (tinān) جس کی یہ حج ہے۔

تَک اِیو گُوس (tināyo gúwas) [مُد] مرغی وغیرہ کا اٹھے دینا،

(محاورہ) منافع حاصل ہونا، اضافی آمدنی حاصل ہونا۔

تَک گِی (tangī) [مُد] دیکھیے تَک (tan) جس کا یہ اسم کیفیت ہے۔

تَک گِی دِیڈَس (tangī déecas) [مُد۔ محاورہ] مشکل میں مبتلا

کرنا، مصیبت میں ڈالنا۔

تَک گِی زُوس (tangī zúwas) [مُد۔ محاورہ] مصیبت آنا، مشکل

میں مبتلا ہونا۔

تَک گِیو لَو اِمَنَس (tangīwlo imānas) [مُد۔ محاورہ]

مشکل حالات میں پھنس جانا، مصیبت میں مبتلا ہونا، غفلت ہو جانا۔

تَک گِیو لَو دُوسَس (tangīwlo duūsas) [مُد۔ محاورہ]

مصیبت میں کام آنا، مشکل حالات میں مدد کرنا۔

تَکَل (tuñāl) [مُد۔ اسم] چیزیں ایک دوسرے کے اوپر بے ترتیبی سے

رکنا، ڈمیر کرنا۔

تَکَن (tinān) [مُد۔ اسم] اظہارِ حُج، مرغی، نیز دیکھیے تَکَن (tinān)۔

تَکَن دِیگَسَس (tinān déegusas) [مُد] مرغی پال کر اڑا



جامل کرنا، (محاورہ) شدید مشقت کرنا، سخت کام لینا۔

تِکَن وَشِیس (tinán wāsiyas) [مُـ محاورہ] مرغی کا اغڑا دینا۔

ت۔ل

تَل (tal) [مُـ اسم] چھت، مستف (۲) کبوتر (۳) وہ پانی جو کسی ہموار جگہ

پر پھیلا ہوا ہو (۴) جو ہڑ، جمیل یا تالاب کا پانی (۵) ایک درخت جسے

انگریزی میں birch کہا جاتا ہے، اس درخت کی جلد نہایت باریک

کاغذ کے اوراق کی مانند اور نمی روک (water-proof) ہوتی ہے،

قدیم زمانے میں یہ کاغذ کے طور پر بھی استعمال ہوتی تھی (۶) ایک پودا

جو کھیتوں کے کناروں پر لگتا ہے، اس کی شاخیں زمین پر پھیلتی ہیں یا

کسی سہارے سے اوپر چڑھتی ہیں اور اس پر ہفتائی رنگ کے پھول

کھلتے ہیں یہ پودا ترکاری بنانے میں بھی کام آتا ہے (۷) تالو،

palate، منہ کے اندر کی چھت (۸) (محاورہ) ماں باپ کا سہارا

(۹) پناہ دینے والا، سہارا بننے والا۔

تَل ایتس (tal éetas) [مُـ محاورہ] کسی مانع چیز کو بہا کر زمین پر

پھیلاتا۔

تَل بِشِیس (tal biśāyas) [مُـ محاورہ] چھت بنانا، چھت بندی

کرنا (۲) پرندوں کا ہجوم کی صورت میں اُڑنا۔

تَل بَلاس (tal balāas) [مُـ محاورہ] چھت بندی ہونا (۲) پرندوں

کا ہجوم کی صورت میں آنا۔

تَل بَلَس (tal balās) [مُـ محاورہ] پرندے، خاص طور پر وہ پرندے

جو کھیتوں سے داند وغیرہ چتے ہیں۔

تَل دال مَنَوُٹے بَو بَل دال بے

(tal dāal manūwate ho bal dāal bēe)

[مُـ کہادت] کام کرنے کے لیے شکم سیر ہونا ضروری ہے (۲)

خالی شکم سے نعرہ ہو حق کہاں سے ہو۔

تَل دَوَرَس (tal doōras) [مُـ محاورہ] چھت کرنا (۲) معیت

آنا، کسی تکلیف میں مبتلا ہونا (۳) والدین کا سایہ سر سے اٹھ جانا

(۴) عورت کا بیوہ بن جانا۔

تَل دُم شَلاس (tal dum šalāas) [مُـ محاورہ] مفت کی

آمدنی، بغیر محنت کی آمدنی، مفت میں ہاتھ آنا۔

تَل دُم گَو ایشَلس (tal dum gu ēśalas) [مُـ محاورہ]

چھت سے دھواں کو جماؤنا (۲) زور سے چیخنا، اونچی آواز سے بولنا۔

تَل مَناس (tal manāas) [مُـ محاورہ] کسی مانع چیز کا زمین پر

پھیل جانا (۲) کسی کی حمایت کرنا، جانبداری کرنا، سہارا دینا۔

تَل ہَوِی (tal hoy) [مُـ اسم] حل کے پودے کی ترکاری۔

تِل (til) [مُـ حرف] فقط، صرف، خالص، محض (۲) سراسر۔

تِل اَبَشِک شِیس (til abāśih śēyas) [مُـ محاورہ]

خالص مصیبتیں، جھیلنا، سراسر دکھ سہنا۔

تِل ایلَس (til ēelas) [مُـ مص] بھول جانا، فراموش کرنا۔

تِل تِنانِی مِک (til tināanimih) [مُـ محاورہ] چکنی باتیں،

خوشامد کی باتیں، دلچسپ باتیں۔

تُل (tul) [مُـ اسم] سوراخ، سرنگ (۲) پانی کے لیے مقرر کردہ سوراخ

(۳) چارہ، طاقت۔

تَلَش (talāas) [ت۔ اسم] سنی، کوشش (۲) جستجو (۳) تحقیق

(۴) کھوج۔

تَلَش ایتس (talāas étas) [مُـ محاورہ] سنی کرنا (۲) کھوجنا

(۳) جستجو کرنا۔

تَلَشِی (talaaśi) [ف۔ اسم] تلاش کرنا، ذمہ داری (۲) مال سرودہ

کے لیے کسی شخص کے کپڑوں یا مکان کی پر تال کرنا۔

تَلَشِی ایتس (talaaśi étas) [مُـ محاورہ] مال سرودہ برآمد

کرنے کے لیے کسی شخص کے کپڑوں یا مکان کی پر تال کرنا، سنی کرنا۔

تَلَشِی گنس (talaaśi gānas) [مُـ محاورہ] دیکھیے تلاشی



ایٹس (talaaši étas)۔

تِلَاوَت (tilaawāt) [ر۔ اسم] پڑھنا (۲) قرآن مجید پڑھنا۔

تَلْبَلَا (talabalā) [ر۔ صف] غیر مستقل مزاج، جس شخص کا مزاج ٹھکانے نہ ہو (۲) جلد بازی۔

تَلْبَلَا مَنَاس (talabalā manāas) [ر۔ محاورہ] تلون مزاج ہونا، پاور ہونا ہونا۔

تَلْبَلَش (talabalāsh) [ر۔ صف] دیکھیے تَلْبَلَا (talabalā)۔

تَلْبِیش (talabiīsh) [ر۔ صف] دیکھیے تَلْبَلَا (talabalā)۔

تِلپار (tilpār) [ا۔ ر۔ اسم] وہ ٹاٹ جس پر مال پڑھائی گئی ہو اور بارش کے موقع پر مال واسباب کے اوپر ڈالنے کے کام آتا ہے، اس میں پانی سرایت نہیں کرتا ہے، (اردو پال کا بگڑ)۔

تُلپَر (tulpār) [ر۔ صف] بہت تیز گھوڑا، اسب یا پیاد۔

تُلپو (tulpō) [ر۔ اسم] سولی۔

تَلتَر (tāltar) [ر۔ اسم] ران، حیوان کے گھسنے سے شانہ تک کا حصہ۔

تَلتَق (taltāq) [ر۔ صف] نادار، غریب، بے نوا (۲) بچر، غیر آباد۔

تَلتِیق (tiltiq) [ر۔ صف] نورسیدہ، نو عمر، نوجوان۔

تَلتِیق گِیاس (tiltiq giyāas) [ر۔ صف] طفل نورسیدہ، نو عمر بچہ/بچی۔

تَلتِیقشُو (tiltiqshō) [ر۔ اسم] دیکھیے تَلتِیق (tiltiq) جس کی یہ جج ہے۔

ہے۔

تَلتَقُو پُو (taltaquūyō) [ر۔ صف] نادار، شخص، غریب آدمی، بے نوا شخص۔

تَلتَقے کھرو ائیغَم جُون

(taltāqe kharūu eēyagām juwān)

[ر۔ کہادت] غریب کی چھوٹی سی غلطی بھی فوراً نظر آتی ہے۔

تَلتِیقِنْد (tiltiqiyanč) [ر۔ اسم] دیکھیے تَلتِیق (tiltiq) جس کی یہ جج ہے۔

جج ہے۔

تَلتِل (tiltīl) [ر۔ صف] برف یا بارش کی وجہ سے ہونے والی کچڑ

(۲) نرم، ملائم چکناہٹ۔

تَلتِلے مِنَا (tiltile minā) [ر۔ اسم] بھون کر پٹی ہوئی مٹی کا خمیرہ جس کی سطح پر تیل نکل آتا ہے اور وہ بطور دوا استعمال ہوتا ہے۔

تَلتَنَس (taltānas) [ر۔ اسم] گڑھا، خاص طور پر وہ گڑھا جو پتھر میں پڑا ہوا ہو۔

تَلتَنَشُو (taltānašō) [ر۔ اسم] دیکھیے تَلتَنَس (taltānas) جس کی یہ جج ہے۔

تُلتوپُو (tultōpō) [ر۔ محاورہ] چھوٹی روٹی، پھانکا، ماحر۔

تُلتوپُو مُڈ (tultōpomuč) [ر۔ اسم] دیکھیے تُلتوپُو

(tultōpō) جس کی یہ جج ہے۔

تَلجُو (tāljo) [ر۔ اسم] دیکھیے تَل (tal) (معنی نمبر ۲)، جس کی یہ جج ہے۔

تَلجُو بَر کَلُو دُکُر (tāljo harānulo dīnar)

[ر۔ کہادت] نام برابر، وہ جو دوسروں کے مقابلے کا نہ ہو، خاص طور پر

ایسا لڑکا/لڑکی جو اپنے ساتھیوں سے عمر اور قد کے لحاظ سے بڑا/بڑی ہو۔

تَلجُوک (taljōn) [ر۔ اسم] دیکھیے تَل (tal) (معنی نمبر ۲، ۶) جس کی یہ جج ہے۔

جس کی یہ جج ہے۔

تَلجُوکِک (taljōnīk) [ر۔ اسم] دیکھیے تَلجُوک

(taljōn) 'ک' علامت جمع ہے یعنی تَلجُوک میں سے

کچھ/چند۔

تَلجُوکِک (tāljuyk) [ر۔ دیکھیے تَلجُو (tāljo) جس میں یہ

جمعیت کے معنی پیدا کرتا ہے یعنی کبوتروں میں سے بعض/چند۔

تَلَسُمُڈ (talāsumuč) [ر۔ صف] دیکھیے تَلَسُو (talāso)

جس کی یہ جج ہے۔

تَلَسُو (talāso) [ر۔ صف] اُتھلا، کم گہرا، (محاورہ) ایسا شخص جو راز



کو چمانے۔

تَلَسُو تَشِپُولُو چِل تَرَق مِیْتِیلا

(talaso tašpīwlo čil tarāq meēybila)

[مُر۔ کہاوت] نادان راز کو فوراً فاش کرتا ہے۔

تَلَش (talāš) [مُر۔ جلدی، تلاش کا مخفف۔

تَلَش ایتَس (talāš étas) [مُر۔ محاورہ] جلدی کرتا۔

تَلَش پَلَش (talāš palāš) [مُر۔ جلدی جلدی، پَلَش

(palāš) بطور مکمل استعمال ہوا ہے۔

تَلَش پَلَش ایتَس (talāš palāš étas) [مُر۔ محاورہ] سنی

کرتا، بھاگ دوڑ کرتا، تک دوڑ کرتا۔

تَلِش (tališ) [مُر۔ اسم] ٹکے کی شکل کا ایک آلہ جس میں اس ٹلی کو داخل کیا

جاتا ہے جس پر بانا (پود۔ woof) لپیٹ کر جولا ہادنی پٹی کے عوض

میں بچا ہے۔

تَلِش (tāliš) [مُر۔ اسم] وہ کپڑا جس میں نومولود بچوں کو لپیٹا جاتا ہے،

[محاورہ] نومولود۔

تَلِش بَن (tāliš ban) [مُر۔ محاورہ] تَلِش (tāliš) وہ کپڑا جس

میں نومولود کو لپیٹا جاتا ہے اور بن بمعنی بند، یعنی وہ چوڑا تسمہ جس کے

ذریعے نومولود کو باندھا جاتا ہے (۲) نومولود کا پوشاک بستر وغیرہ۔

تَلِغُو (tālgo) [مُر۔] وہ دھاگہ جسے کم بیل دیا گیا ہو، ایسا دھاگا جس کی

پٹھن کم ہو۔

تَلِغُو (talgūy) [مُر۔ مخف] دیکھیے تَلِغُو (talgūy)، چھرو

(čharú) کی ضد۔

تَلَقِے جان کندنی (tālqe jāan kandanī) [ف، مُر]

یہ قاری تلخ جان کندنی ہے، یعنی اس وقت کی تکلی یا عذاب جب جان

ٹکے والی ہو۔

تِلِکی (tūliki) [مُر۔ محاورہ] زیر بار (۲) مقررہ بعض اوقات اس پر

تُمِلِکی (tumūliki) کالا حق بھی داخل ہوتا ہے۔

تِلِکی اِمَنَس (tūliki imānas) [مُر۔ محاورہ] زیر بار ہونا،

مقررہ ہونا۔

تِلِکی ایتَس (tūliki étas) [مُر۔ محاورہ] زیر بار کرنا، مقررہ

کرتا۔

تِلِک (tulān) [مُر۔ اسم] دیکھیے تُل (tul) جس کی یہ جمع ہے۔

تِلِک (tulīn) [مُر۔ اسم] دیکھیے تُل (tul) جس کی یہ جمع ہے۔

تِلِکِک (taliñik) [مُر۔ اسم] یہ تِلِک (taliñ) میں جمع

کے معنی پیدا کرتا ہے یعنی ان میں سے بعض یا چند۔

تِلُم (tūlum) [مُر۔ اسم] بس (۲) منجائش، تاب و توان، چارہ۔

تِلِمُذ (talimuc) [مُر۔ اسم] دیکھیے تَلِی (tali) (معنی نمبر) جس

کی یہ جمع ہے۔

تِلِمِک (talmin) [مُر۔ اسم] دیکھیے تُل (tal) (معنی نمبر) جس کی

یہ جمع ہے۔

تِلِمِک (tulmin) [مُر۔ اسم] دیکھیے تُل (tul) جس کی یہ جمع ہے۔

تِلِمِکِک (talminik) [مُر۔] دیکھیے تِلِمِک (tilimin)

جس میں کس جمعیت کے معنی پیدا کرتا ہے بمعنی بعض یا چند۔

تَلَن (tālan) [مُر۔] دیکھیے تُل (tal)، 'ن' علامت وحدت ہے۔

تَلُو (talūu) [مُر۔] تَوَم (tom) درخت کا تابع مکمل۔

تَلُوَق (talōq) [مُر۔ اسم] ایک پرس ناقصہ جس میں قدیم زمانے کی

خواتین اپنی ضرورت کی تمام چیزیں محفوظ رکھتی تھیں۔

تَلِی (tāli) [مُر۔] دیکھیے تَلِیس (tāliyas) جس کا یہ امر ہے۔

تَلِی (tali) [مُر۔ اسم] چڑھائی، پہاڑ کی چوٹی، پہاڑ کی بلندی۔

تَلِی دِلَس (tali dēlas) [مُر۔ محاورہ] چڑھائی چڑھنا، پہاڑ کی

چوٹی پر چڑھنا، پہاڑ کو عبور کرنا، کوہ پیائی۔

تِلِی (tīli) [مُر۔ اسم] اخروٹ (۲) اخروٹ کا درخت۔

تِلِی بویو (tīli bōoyo) [مُر۔ اسم] سفید و جہول کے ساتھ سیاہ رنگ کا

ایک پرندہ جو جسامت میں شیر کے برابر ہوتا ہے اور زیادہ تر موسمِ خزاں



میں دیکھنے میں آتا ہے۔

تِلّی دُگورَس (tilli dūguwas) [مُ-حاورہ] اخروٹ کا پھل

درخت سے اُتارنا۔

تِلّی دُری اوتَس (tilli dūri ōtas) [مُ-حاورہ] انجائی خاطر

مدارت کرنا، تازہ پوری، بہت زیادہ لحاظ رکھنا (۲) ایک کھیل جس میں

اخروٹ کے ذریعے کھیلے ہیں۔

تِلّی چِن (tilli chin) [مُ-اسم] ایک چھوٹا سا پرندہ جو زیادہ تر اخروٹ

کے درخت پر بیٹھتا ہے۔

تِلّیس (tālīyas) [مُ-اسم] نومولود کو پڑے میں لپیٹ کر باندھنا۔

تِلّیک (tālīyan) [مُ-اسم] دیکھیے تِلّس (tālīs) جس کی یہ

جمع ہے۔

تِلّیک (tālīyan) [مُ-اسم] دین (یہ لفظ واحد اور جمع دونوں معنوں

میں استعمال ہوتا ہے)

تِلّیک (tulyān) [مُ-اسم] دیکھیے تُل (tul) (معنی نمبر) جس کی

یہ جمع ہے۔

تِلّے چِل (tūle chil) [مُ-اسم] ایسا پانی جو سوراخ سے نکل آئے۔

تِلّیسُمِک (tilésūmīn) [مُ-حاورہ] چکنی چوٹی باتیں، خوشامدی

کی باتیں۔

تِلّیسو (tiléso) [مُ-اسم] چکنی چوٹی باتیں کرنے والا، خوشامدی کرنے

والا۔

تِلّیک (tilén) [مُ-اسم] دیکھیے تِلّی (tilli) (معنی نمبر) جس کی

یہ جمع ہے۔

تِلّیکرے بُن (tīliyañe butún) [مُ-اسم] زین پوش، روگدا جو

زین پر ڈالتے ہیں۔

تِلّین (talén) [مُ-اسم] دیکھیے تِلّینَس (talénas) جس کا یہ اسم ہے۔

تِلّینڈ (talénc) [مُ-اسم] دیکھیے تِلّی (tālī) (معنی نمبر) جس کی یہ

جمع ہے۔

تِلّینڈ (tilénc) [مُ-اسم] دیکھیے تِلّی (tilli) (معنی نمبر) جس کی یہ جمع

ہے۔

تِلّینَس (talénas) [مُ-اسم] بھیس اختیار کرنا، شکل اختیار کرنا

(۲) واپس ہونا (۳) مل جوتے وقت نکل کے ساتھ کھیت کے ایک

کنارے سے دوسرے کنارے کی طرف واپس ہونا (۴) گردا گرد آنا

(۵) منڈلانا (۶) حیوان کا بھگتی کرنا۔

تِلّینَسکی (talénaski) [مُ-اسم] بھیڑ بکری کا تر (۲) دوسری

شادی کرنے والا/والی۔

تِلّینُم (talénūm) [مُ-اسم] دیکھیے تِلّینَس (talénas) جس کی یہ

معنی مفعول ہے۔

تِلّینُمڈ (taleénūmūc) [مُ-اسم] دیکھیے تِلّینو (taleéno)

جس کی یہ جمع ہے۔

تِلّینو (taleéno) [مُ-اسم] چیری ہوئی باریک کڑیوں کا سٹھاپا کڈا جس

پر آگ لگا کر ٹھنڈیک (thūmušalīn) کے موقع پر

آتش بازی کی جاتی ہے۔

تِلّینو دِوسَس (taleéno dīwsas) [مُ-حاورہ] ہونزا کی ایک

رسم جو ٹھنڈیک (thūmušalīn) کے موقع پر ادا کی جاتی

تھی جس میں آتش بازی اور آتش باری کا مظاہرہ ہوتا تھا۔

تِلّینو وِشِیس (taleéno wāšiyyas) [مُ-حاورہ] دیکھیے

تِلّینو دِوسَس (taleéno dīwsas)۔

ت-م

تَم (tam) [مُ-اسم] گندم کی ایک بیماری جس میں گندم کے چوں اور خوشوں

پر سرخ رنگ کا ایک صنف بیٹھتا ہے اور دانوں کو خراب یا ضائع کرتا ہے

(۲) شادری، تیراکی (۳) منہ کے بل کرنا (۴) دیکھیے تِیس

(tayās) جس کی یہ معنی مفعول ہے۔



تَم بَسْم (tam basum) [مُر-مف] زمین پر پھیلا ہوا (۲) ہمار (۳) مرد بار۔

تَم تُر غُوٹ (tam turgōf) [مُر-مف] بالکل بے تک، جس میں تک کا نام و نشان نہ ہو، (یہاں تَم اسم مفت کا سابقہ ہے)۔

تَم تَل (tam tal) [مُر] پھیلا ہوا پانی، دیکھیے تَل (tal) (معنی نمبر ۳) تَم (tam) مفت کا سابقہ ہے۔

تَم تَل ایتَس (tam tal éetas) [مُر-محاورہ] پانی کو اس سرے سے اُس سرے تک پھیلاتا۔

تَم تَل مَناس (tam tal manāas) [مُر-محاورہ] پانی کا ایک سرے سے دوسرے تک پھیل جانا۔

تَم تَلَسُو (tam talāso) [مُر-مف] تَلَسُو (talāso) بمعنی اُتھلا اور تَم (tam) اسم مفت کا سابقہ ہے۔

تَم تَم مَناس (tāmtam manāas) [مُر-محاورہ] حریف بننا، لاٹھی ہوتا (۲) غیر ضروری بھاگ دوڑ کرنا، نیز دیکھیے تَم مَناس (tātam manāas)۔

تَم دِلَس (tam dēlas) [مُر-محاورہ] تیرنا، شادری کرنا۔

تَم گَوین (tam gūyn) [مُر-اسم] تیراک، شادری تیراک کا ماہر۔

تَم نِیس (tam nīyas) [مُر-محاورہ] دیکھیے تَم (tam) (معنی نمبر ۱)۔

تُمَائِ (tumāy) [مُر-اسم] گری، بادام وغیرہ کی توڑی ہوئی تھلیوں کے چھوٹے چھوٹے ٹکڑے (۲) ایک عارضی اور معمولی بیماری جس میں پیشاب بار بار آتا ہے، تاہم اس سے جلدی اتفاقہ ہوتا ہے، پرانے زمانے کے بردش کا خیال تھا کہ شلغم زیادہ کھانے سے ایسا ہوتا ہے۔

تُمَائِ اِمَنَس (tumāy imānas) [مُر-محاورہ] تُمَائِ (tumāy) ہوتا، نیز دیکھیے تُمَائِ (tumāy) (معنی نمبر ۱)۔

تُمَائِ پِنڈ (tumāy pīn) [مُر-اسم] دیکھیے تُمَائِ (tumāy) جس کی یہ جگہ ہے۔

تُمَائِ پُھو دُوم (tumāy phu dōom) [مُر-محاورہ]

تُمَائِ (tumāy) [مُر-اسم] دیکھیے تُمَائِ (معنی نمبر ۱) کی آگ (ج) سخت جلانے والی ہوتی ہے۔

تُمَائِ مَرَمَن (tumāy marmān) [مُر-محاورہ] انگاروں کا وہ ڈھیر جو توڑی ہوئی تھلیوں کو جلانے سے بنتا ہے۔

تُمَاشائی (tamaašāay) [مُر-اسم] تماشا دیکھنے والا، تماشا بین۔

تَمَام (tamāam) [مُر-مف] پورا، کامل (۲) کل، سب (۳) ختم۔

تَمْبُک (tambūk) [مُر-اسم] نیزہ، نیزہ کا نشانہ۔

تَمْبُک دِکَس (tambūk dīcas) [مُر-محاورہ] نیزہ بازی کے لیے گھوڑا دوڑانا۔

تَمْبُک دِلَس (tambūk dēlas) [مُر-محاورہ] گھوڑا دوڑا کر نیزے سے نشان پر بارنا۔

تَمْبُو (tambū) [مُر-اسم] خیمہ، شامیانہ۔

تَمْبُول (tambūl) [مُر] جٹارے کا ٹھیل، جٹارے کو نہلانا کھانا۔

تَمَثُول (tamsōol) [مُر+مُر-محاورہ] بیان، وضاحت، تشریح (۲) بات کو طول دینا (۳) غیر ضروری طور پر بیان بازی کرنا۔

تَمَثُولِک (tamsōolīn) [مُر] دیکھیے تَمَثُول (tamsōol) جس کی یہ جگہ ہے۔

تَمُڈ (tāmuc) [مُر-اسم] دیکھیے تَا (ta) (معنی نمبر ۲) جس کی یہ جگہ ہے۔

تُمَر (tumār) [مُر-اسم] تعویذ۔

تُمَر ایتَس (tumār étas) [مُر-محاورہ] تعویذ لکھنا۔

تُمَرِک (tumārīn) [مُر-اسم] دیکھیے تُمَر (tumār) جس کی یہ جگہ ہے۔

تُمُرُو (tumūro) [مُر-اسم] ہونڈا کے پہاڑوں میں پایا جانے والا ایک خوشبودار پودا جو بطور دوا استعمال ہوتا ہے، اس سے آس اور چائے بھی بنائی جاتی ہے۔

تُمُرُو ڈے دُودُو (tumūro ée dāwdo) [مُر-اسم] ایسا



تُمُقے ایشِکِی (tumáqe éski) [مُر۔ اسم] وہ بند یا تسمہ جس کے ذریعے بندوق کو کندھے میں لٹکاتے ہیں۔

تُمُقے پھندَر (tumáqe phindār) [مُر۔ اسم] وہ نشان جو بندوق کے دھانے کے اوپر ہوتا ہے جس کے ذریعے شخص پاندھتے ہیں، قاری میں اسے ملک کہا جاتا ہے۔

تُمُقے تُرُک (tumáqe turān) [مُر۔ اسم] پرانے زمانے کی روکی بندوق کی شاخیں جو نشان پاندھنے میں کام آتی ہیں، یہ بندوقس انیسویں صدی کے دوران ہونزا پہنچ گئی تھیں۔

تُمُقے گُندَا (tumáqe kundā) [مُر۔ اُر۔ اسم] بندوق کا بچھلا حصہ، بندوق کا کندا۔

تَمَکُو (tamáko) [مُر۔ اسم] تباکو جو خود انگریزی لفظ tobacco سے ماخوذ ہے، ایک قسم کا پودا جس کے پتے اور سکرٹ میں کام آتے ہیں۔

تُمَل (tūmal) [مُر۔ اسم] کان، گوش۔

تَمَنَّا (tamanā) [مُر۔ اسم] دیکھیے تَمَنَّا (tamannāa) تاہم بروہشکی میں یہ غزوہ اور دیگر کے معنی میں بھی استعمال ہوا ہے، (لفظ تَمَنَّا کا بگاڑ ہے)۔

تَمَنَّا ایتس (tamanā étas) [مُر۔ محاورہ] آرزو کرتا، خواہش کرتا (۲) غزوہ کرتا (۳) تکبیر کرتا۔

تَمَنَّا کِش (tamanākis) [مُر۔ محاورہ] غزوہ باز، مغرور۔

تَمَنَّا (tamannāa) [ع] (تمَنَّا سے) خواہش، آرزو، اشتیاق۔

تَمِنِی (timini) [مُر] مبر کرتا، برداشت۔

تَمُوس (tamós) [مُر۔ محاورہ] زمین میں بچ ڈالے بغیر بل چلا کر چھوڑ دینا، تاکہ گھاس وغیرہ سوکھ کر زمین زرخیز ہو جائے (۲) آلہ کی جڑوں تک کھا دینا پھانے کے لیے پودے کے ارد گرد کی زمین کو ہڈ کر نرم کرنا، آلو کی جڑوں پر کھا ڈالنا۔

تَمُوس ایتس (tamós étas) [مُر۔ محاورہ] دیکھیے تَمُوس

ڈوڈو (dāwdo) (آش) جس میں تُمُر و (tumúro) شامل ہو۔

تُمُر و نَسْکِی (tumúro náski) [مُر۔ اسم] ایک پودا جسے کیاریوں میں اگایا جاتا ہے جس کی خوشبو تُمُر و (tumúro) سے ملتی جلتی ہے۔

تَمَشَّا (tamaśā) [ف۔ اسم] نظارہ، نمائش (۲) مذاق (۳) تاج اور گانے کی مجلس، (تماشا کا بگاڑ)۔

تَمَشَّا ایتس (tamaśā étas) [مُر۔ محاورہ] تاج اور گانے کی مجلس منعقد کرنا۔

تَمَشَّا کِش (tamaśākis) [مُر۔ اسم] مغرور باز، مذاق کرنے والا۔
تَمَشْک (tamaśān) [مُر۔ اسم] دیکھیے تَمَشَّا (tamaśa) جس کی یہ جگہ ہے۔

تَمَشِیَنک (tamaśēyni) [مُر] بچوں کے کھیل (۲) مذاق (۳) دیکھیے تَمَشَّا (tamaśā) جس کی یہ جگہ ہے۔

تُمُق (tumāq) [مُر۔ اسم] بندوق، ٹنگ۔

تُمُق بِشِیس (tumāq biśāyas) [مُر۔ محاورہ] بندوق چلاتا، گولی چلاتا۔

تُمُق پھالو (tumāq phāalo) [مُر۔ اسم] بندوقچی، بندوق چلانے کا اہل۔

تُمُق گوئن (tumāq guyn) [مُر۔ اسم] دیکھیے تُمُق پھالو (tumāq phāalo)۔

تُمُقڈ (tumāquc) [مُر۔ اسم] دیکھیے تُمُق (tumāq) جس کی یہ جگہ ہے۔

تُمُقِسْکِی دِلَس (tumāqiski délas) [مُر۔ محاورہ] گولی مارتا (۲) ڈکار کرتا۔

تُمُقِشُو (tumāqisho) [مُر۔ اسم] دیکھیے تُمُق (tumāq) جس کی یہ جگہ ہے۔



(tamós)

تَمِیز (tamíiz) [م-اسم] دیکھے تھمیس (thamíis)۔

تَمِیش (timeēs) [م-اسم] برداشت، مبرجھل (شول یوق، ص ۳۱)۔

تَمِیش ایتس (timeēs étas) [م-محاورہ] مبرے کام لینا،

برداشت کرنا، تحمل سے کام لینا۔

ت-ن

تَن (tan) [م-کوشا (۲) پیٹنا (۳) کپڑوں کو صاف کرنے کے لیے کسی

کڑی وغیرہ سے کوشا، دھونا (۳) کسی موٹی گلی چیز کے زمین پر گرنے

کی آواز (۵) یہ لفظ بعض اسمائے مفت کے ساتھ کے طور پر بھی آتا

ہے مثلاً تَن دَی (tan day) (بہت فریب)، تَن بوم (tan

(buúm) (بہت گاڑھا) وغیرہ۔

تَن اِنَس (tan imānas) [م-محاورہ] جی دست ہونا، خالی ہاتھ

رو جانا، کچھ نہ بچنا (۲) غیر ضروری خرچ ہونا۔

تَن ایتس (tan étas) [م-محاورہ] کوشا، پیٹنا (۲) دھونا۔

تَن بٹ (tan bat) [م-محاورہ] ایسا شخص جس پر بات کا بالکل اثر نہ ہو۔

تَن بُن (tan bun) [م-مف] بالکل بھاری، پتھری طرح بھاری۔

تَن بوم (tan buúm) [م-مف] بہت گاڑھا، بہت کھف۔

تَن پھٹ (tan phaf) [م-مف] سخت کد، بہت سُست۔

تَن پھوپس (tan phópus) [م-اسم] خالصتاً ولدنا، حرام

زادہ۔

تَن تَن (tantán) [م-محاورہ] دھونا، صاف کرنا، کپڑوں پر دھونے کے

لیے ہاتھ مارنا یا کڑی وغیرہ مارنا، نیز دیکھے تَن (tatán)۔

تَن تَن ایتس (tantán étas) [م-محاورہ] دیکھے تَن تَن

(tantán)۔

تَن جوم (tan chuúm) [م-مف] بہت بھاری، سُست رفتار۔

تَن دَغوی (tan dagúy) [م-مف] بالکل کچا، بالکل خام۔

تَن دِمَنَس (tan dīmanas) [م-محاورہ] ولدنا، حرام زادہ

ہونا۔

تَن لَق (tan lag) [م-مف] بالکل ٹکا۔

تَن بُرگَس (tan hurgás) [م-مف] بہت گھٹا، بہت موٹا۔

تَن (tin) [م-اسم] ہڈی، (محاورہ) نہایت سخت (۲) تانی کا مخف (دو)

مخاس جو خربانی کی گری اور بادام میں پائی جاتی ہے، غُغای

(gaqāy) (تج) کی خد (۳) یہ تَن (tan) کے معنی میں تغیر اور

تقلیل کا مفہوم بھی پیدا کرتا ہے (۳) جسد، لاش، جنازہ (یہ معنی

اس وقت پیدا ہوں گے جب یہ لفظ حائر کے ساتھ مضاف ہوگا۔

تَن بَل (tin bal) [م-اسم] ہڈی اور گوشت، (محاورہ) عضو، انگ

انگ۔

تَن پھری (tin phiri) [م-محاورہ] ہڈیوں کا ڈھانچہ، لاش، جنازہ۔

تَن پھری کرے اِغَسَس (tin phiri ke igāsas)

[م-محاورہ] ہڈیاں بھی سڑ جانا، ہڈیاں بھی بوسیدہ ہونا۔

تَن تَن (tin tan) [م-محاورہ] کسی چھوٹی سی چیز کو کوشا یا دھونا، دیکھے

تَن تَن (tantán) جس میں یہ تغیر اور تقلیل کا مفہوم پیدا کرتا ہے۔

تَن تَن ایتس (tin tan étas) [م-محاورہ] کپڑوں کو دھونا،

دھو کر صاف کرنا۔

تَن تَن ایتس (tin tan étas) [م-محاورہ] کسی قدر مارنا۔

تَن تَن مَناس (tin tan manāas) [م-محاورہ] ادھر ادھر

نہن پر گرتا۔

تَن (tun) [م-مف] کسا ہوا، کھینچا ہوا (۲) سخت، تھکا کا بگاڑ (۳) ضدی۔

تَن ایتس (tun étas) [م-محاورہ] کستا، کھینچا۔

تَن خوی (tun qhúuy) [م-مف] بدخو، بد مزاج، بد مزاج،

بَد مزاج۔

تَن مِجَاز (tun mijāaz) [م-مف] دیکھے تَن خوی



(tun qhúuy)

تُن مَناس (tun manāas) [مُ-معاورہ] ضد کرنا، اصرار کرنا،

بد مزلی کا مظاہرہ کرنا، (۲) کسا ہوا یا کھینچا ہوا ہوتا۔

تَنجَو (tinjō) [مُ-اسم] دیکھیے تِن (tin) تبرا جس کی یہ جمع ہے۔

تَناس (tanāas) [مُ-میں] کوٹنا، پکڑنا (۲) [اسم] کلزی کا موٹا دستہ

دار کڑا جسے پکڑے دھرتے وقت استعمال کیا جاتا ہے۔

تَناشَو (tanāasō) [مُ] دیکھیے تناس (tanāas) جس کی یہ جمع

ہے۔

تَنانی (tināani) [مُ-مف] دیکھیے تِن (tin) (معنی تبرا)۔

تَنانی ہَنی (tināani hani) [مُ] خوابانی کی بیٹی گری۔

تَنخا (tanghāa) [ف-اسم] ماہنامہ اجرت، (تخاوا کا گاڑ)۔

تَنخادار (tanghāa dāar) [ف-مف قائل] ایسا شخص جسے

ماہوار تخوا ملے، باقاعدہ کام کی اجرت لینے والا، برسر روزگار۔

تَندُرُست (tandurūst) [ف-مف] صحیح و سالم (۲) صحت مند

نہجے کوئی بیماری نہ ہو۔

تَندُرُستی (tandurusti) [ف-اسم] صحت، سلامتی۔

تَندُلِی مَو لَو (tandūlimo loq) [مُ-معاورہ] بہت گسا ہوا

پکڑا۔

تَندُور (tandūur) [اُر-اسم] روٹی پکانے کی پٹلی، تھور۔

تَندُول (tandūul) [مُ] دیکھیے تَندُور (tandūur)۔

تَنَد (tanē) [مُ-اسم] ٹانگ، دان۔

تَنَس (tānas) [مُ-میں] مارنا، بیٹنا، کوٹنا۔

تَنظِیم (tanziim) [ع-اسم] ادارہ (۲) عظیم جماعت۔

تَنَم (tānum) [مُ] دیکھیے تَنَس (tānas) جس کی یہ صفت مفعولی

ہے۔

تِنَن (tīnan) [مُ-اسم] ایک ہڈی، 'ن' علامت وحدت ہے۔

تِنَن (tīnān) [مُ-اسم] اظہار، ہونے کے کچھ علاقوں مثلاً اُت و غیرہ میں

اس طرح بھی بولتے ہیں اور باقی بیشتر علاقوں میں اسے تِنگن

(tīnān) کہتے ہیں۔

تَنَو (tāno) [مُ-اسم] بڑی آنت کا آخری سرا جہاں فضلہ جمع ہوتا ہے۔

تَنَوَس (tanōs) [مُ-اسم] اوکلی، کمرل۔

تَنَوَس لَو اِلَتَم جُون (tanōsulo iltānum juwān)

[مُ-تعمید] جیسا کہ کمرل میں کوٹا ہوا (۲) تھک کر چور چور ہونا

(۳) ایک ایک میں درد ہونا۔

تَنَوَشَو (tanōsō) [مُ-اسم] دیکھیے تنوس (tanōs) جس کی یہ

جمع ہے۔

تَنُور (tanūur) [ف-اسم] دیکھیے تَندُور (tandūur)۔

تَنہا (tanhāa) [ف-مف] اکیلا، الگ تھک۔

تَنہا لَق (tānihāa laq) [مُ-معاورہ] بالکل تنگ۔

تَنی (tanī) [مُ-اسم] بہت بڑا بیڈل (۲) بیماری بوجھ (۳) ڈھیر۔

تَنی ایتَس (tanī ēetas) [مُ-معاورہ] بہت بڑا بیڈل بنانا، بیماری

بوجھ بنانا، ڈھیر بنانا۔

تَنے (tanē) [مُ] دیکھیے تناس (tanāas) (معنی تبرا) جس کا یہ امر

ہے۔

تَنیلَو (tanēelo) [مُ-اسم] دلدل، حرام زادہ۔

ت و taw, tiw

تَو (taw) [مُ-اسم] کسی مالک کو ایک ہی جنبش سے گرا دینا، برتن سے ایک ہی

جنبش سے پانی گرانے۔

تَو ایتَس (taw ētas) [مُ-معاورہ] دیکھیے تَو (taw)۔

تَو مَناس (taw manāas) [مُ-معاورہ] پانی وغیرہ کا زمین پر گر جانا۔

تَو تَو (taw taw) [مُ] دیکھیے تَو (taw) جس میں یہ تکرار ہے یعنی

تَو (taw) کے عمل کو دہراتا۔



تَوَتَو ایتس (taw taw étas) [م۔ محاورہ] دیکھیے تَوَتَو
(taw taw)

تَوَار (tawáar) [م۔ اسم] ایک قسم کا تینی کپڑا۔

تَوِچَک (táwcin) [م۔ اسم] دیکھیے تَوِڈ (tawc) جس کی یہ
جمع ہے۔

تَوِچَک تیس (táwcin táyas) [م۔ محاورہ] تَوِچَک
(táwcin) پہننا۔

تَوِجِید (tawhíid) [ع۔ اسم] خدا کو ایک ماننا، ایک جاننا (۲) وحدت،
یکائی، اکیلا پن۔

تَوِڈ (tawc) [م۔ اسم] چڑے کے دو ٹکڑے جو چوہا ہے بیروں پر لپٹے
ہیں اور ان کے اوپر چڑے کا ایک تسمہ باندھا جاتا ہے۔

تَوِڈ کس (táwckis) [م۔ اسم] تَوِڈ (tawc) پہننے والا، (کنٹائی) چوہا۔

تَوَن مناس (tawán manáas) [م۔ محاورہ] جرم انداز کرنا،
جرم دینا (۲) دوڑ کے مقابلے میں شامل ہونا۔

تَوِیین (tawhíin) [ع۔ اسم] امانت کرنا (۲) بے عزتی، حقارت،
ذلت۔

تَوِیل (tawíil) [ع۔ م۔ اسم] سپردگی، حوالگی، قبضہ، (لفظ حویل کا بگاڑ)۔

تَوِیل ایتس (tawíil étas) [م۔ محاورہ] سپرد کرنا، حوالہ کرنا،
قبضہ دینا۔

تَو (tiw) [م۔ تَو (taw) کی تغیر و تقلیل۔

تَوَتَو (tiw taw) [م۔ محاورہ] پانی وغیرہ کا ادھر ادھر زمین پر گرنا/
گرتا۔

تَوَتَو (tiw tiw) [م۔ دیکھیے تَو (tiw) جس میں یہ تکرار ہے۔

اور تقلیل کا مفہوم پیدا کرتا ہے۔

تَوَپ ایتس (top étas) [م۔ محاورہ] دیکھیے تَوَپ (top)۔

تَوَپ مناس (top manáas) [م۔ محاورہ] چپک کر رہنا، سوار
ہونا، چڑھ جانا، بوجھ دینا (۲) کسی چھوٹی چیز کا زمین پر گرنا۔

تَوَپ تَوَپ (top top) [م۔ اسم] یہ تَوَپ (top) کے عمل میں تکرار
ہے۔

تَوَپ تَوَپ ایتس (top top étas) [م۔ محاورہ] دیکھیے تَوَپ
ایتس (top étas)، یہ اس عمل میں تکرار ہے۔

تَوَپ تَوَپ مناس (top top manáas) [م۔ محاورہ] کسی
کمرور بچے کا جلدی جلدی قدم اٹھاتے ہوئے زمین پر چلنا یا دوڑنا۔

تَوَپ چھٹ (top çat) [م۔ صفت] چھٹ (chat) کے معنی
پست اور تَوَپ (top) اسم صفت کا سابقہ ہے یعنی بہت پست۔

تَوَپ ولس (top wálas) [م۔ محاورہ] ست پڑ جانا (۲) قدرے
آرام آنا (۳) بیماری کی بے قراری سے ڈرا افاقہ ہونا۔

تَوِپُو (tópo) [م۔ محاورہ] معمولی ٹوپی۔

تَوِپُو پھرِڈن (tópo phárcin) [م۔ اسم] ہلکی ٹوپی، معمولی
ٹوپی۔

تَوِپُو مُڈ (tópomuc) [م۔ اسم] دیکھیے تَوِپُو (tópo) جس کی یہ جمع
ہے۔

تَوِپُوئے تَلتَوِپُو کئے تَوَپ
(tópuwaje tultópo ke top) [م۔ محاورہ] یک نہ شد
دو شد۔

تَوَتَو (toto) [م۔ اسم] بچہ، ہاتھ، خاص طور پر چھوٹے بچوں کا بچہ یا
ہاتھ، جب ہاتھ یا بچے کو تفسیر یا بے مقداری کا مفہوم دیا جاتا ہے تو اس
وقت بھی صفت کے ساتھ تَوَتَو (toto) کا لفظ استعمال ہوتا ہے۔

تَوَتَو (toto) [م۔ اسم] ایک لکھ بھڑو کسی کو سمجھنا یا سرزنش کرنے کے لیے
استعمال ہوتا ہے، مثلاً کہا جاتا ہے یا لے تَوَتَو گمنم

ت-و to

تَوَپ (top) [م۔ دیکھیے تَب (tap) (معنی تیر) جس میں یہ تغیر



(yalé tóto gumánunum)

توتو امانس (tóto imánas) [مُ] دیکھے توتو (tóto)
(معنی نمبر ۲)۔

توتو پ ایتس (totóp étas) [مُ-محاورہ] پھر رکھتے ہوئے
دیار چڑھاتا (۲) یکے بعد دیگرے کپڑے پہنتا (۲) کلڑی کے
تختے پر خیر روٹی (بغندو) (bagúndo) بناتا جس سے توپ
توپ کی آواز آتی ہے، نیز دیکھے تپ (tatáp) جس میں یہ
تغیر اور تقلیل کا مفہوم پیدا کرتا ہے۔

توتور مناس (tótór manáas) [مُ-محاورہ] دگنی دگنی بنانا،
پڑے پڑے ہونا، نیز دیکھے تتر مناس (tátar manaás)
جس کا یہ تغیر اور تقلیل ہے۔

توتوس ایتس (totós étas) [مُ-محاورہ] اکھیرتا (۲) نوچتا
(۲) گوندھتا، نیز دیکھے تتس (tatás) جس میں یہ تغیر اور
تقلیل کا مفہوم پیدا کرتا ہے۔

توتون ایتس (totón étas) [مُ-محاورہ] دھوتا، کوٹتا دیکھے تتن
(tatán) جس میں یہ قدرے تغیر اور تقلیل کا مفہوم پیدا کرتا ہے۔
توتون ایتس (totón éetas) [مُ-محاورہ] دیکھے توتون ایتس
(totón étas) جس کا یہ متعدی ہے (۲) بچے کو سلانے کے لیے
تھک رہے رہتا۔

تور (tor) [مُ-محاورہ] چرنا، دگنی بنانا (۲) بھرنا، نیز دیکھے تر (tar)
جس میں یہ تغیر اور تقلیل کا مفہوم پیدا کرتا ہے۔

تور تور (tor tor) [مُ-محاورہ] دیکھے تور (tor) یا اس عمل میں
بھرا ہے۔

تور دیلس (tor délas) [مُ-محاورہ] پرے سے کاٹنے سے اڑنا۔
تور مناس (tor manáas) [مُ-محاورہ] دیکھے تور دیلس
(tor délas)۔

تورم کُم (tòrimkum) [مُ] دس جزاء (کُم لاحق ہے)۔

(tóro) [مُ-مف] کزور شخص۔

توس (tos) [مُ-محاورہ] اکھیرتا، نوچتا، چیلانا، چڑا اتارنا، نیز دیکھے
تس (tās) جس میں یہ تغیر اور تقلیل کا مفہوم پیدا کرتا ہے۔

توس ایتس (tos étas) [مُ-محاورہ] دیکھے توس (tos)۔
توس توس (tos tos) [مُ-محاورہ] دیکھے توس (tos) جس میں
یہ بھرا ہے۔

توش (tos) [مُ-محاورہ] بھلنا (۲) بھانپنا (۲) آراستہ ہونا، دیکھے
تس (tos) جس میں یہ تغیر اور تقلیل کا مفہوم پیدا کرتا ہے۔

توش توش (tos tos) [مُ] دیکھے توش (tos) جس میں یہ
بھرا ہے۔

توش مناس (tos manáas) [مُ-محاورہ] دیکھے توش (tos)
(معنی نمبر ۲)۔

توغلی (togulí) [مُ-اسم] نرگسند جس کی عمر ایک سال سے زائد ہو
گراہی بَسْکَرَت (baskāraf) کی حد تک نہ پہنچا ہو۔

توغلی مُڈ (togulimuc) [مُ-اسم] دیکھے توغلی
(togulí) جس کا یہ جمع ہے۔

توغلینڈ (togulénč) [مُ-اسم] دیکھے توغلی (togulí) جس
کی یہ جمع ہے۔

توق (toq) [مُ-مف] گدلا، مکدر، غلیظ، ایسا پانی جس میں ریت یا
مٹی ہو (۲) دیکھے تق (taq) جس میں یہ تغیر اور تقلیل کا مفہوم پیدا
کرنے کے لیے آتا ہے۔

توق ایتس (toq étas) [مُ-محاورہ] کسی مائع شے کو گدلا بنانا،
غلیظ بنانا (۲) کسی تھوڑی یا چھوٹی سی چیز کو ڈھکنا۔

توق توق (toq toq) [مُ-محاورہ] کسی تھوڑی یا چھوٹی سی چیز کو ڈھکنا،
دیکھے تق تق (taq taq) جس میں یہ تغیر اور تقلیل کا مفہوم پیدا
کرتا ہے۔

توق چل (toq chíl) [مُ-مف] گدلا پانی، وہ پانی جس میں ریت



یا ملی ہو۔

توق مناس (toq-manâas) [م۔ محاورہ] گدلا ہوتا، کیف ہوتا۔

توق یارے نیسینم یٹے (toq yâare sisînum yâte)

[م۔ محاورہ] دودھ کا دودھ پانی کا پانی۔

توک (tok) [م۔ اسم] دوست دیوار جو بردشوگر میں اٹم من

(uyûm man) اور کھنچجی (khûnji) کے درمیان بنائی

جائی ہے۔

تول (tol) [م۔ اسم] ساپ (۲) ایک نوکدار آلہ جس سے دلی موزے

(ھجو) (hûco) کیے جاتے ہیں، نکالی، ستاری (شمول بوق

م: ۳۷)۔

تول چین (tol chin) [م۔ اسم] ایک پرندے کا نام جو قد میں چڑیا

کے برابر ہوتا ہے۔

تول مروق ایتم جون (tol muruq êtum juwân)

[م۔ محاورہ] بے چین شخص۔

تول نیسقن اسک پھت ایتم جون

(tol nêsqan isk phat êtum juwân)

[م۔ کہادت] آگ بجھا کر چکاری چھوڑنا۔

تول تول (tol tol) [م۔ کلمہ بندی] ایک کلمہ جسے تھولنے تھو کو

(thóole thóko) کے آخر میں پڑنے والا سننے والے کو گدگدی

کرتے ہوئے ہوتا ہے۔

تول جو (tôljo) [م۔ اسم] دیکھیے تول (tol) (معنی نمبر) جس کی یہ

جج ہے۔

تولخ (tolc) [م۔ اسم] باریک چیری ہوئی گزریوں کا گچھا جس کے ایک

سرے پر آگ لگا کر رات کے وقت روشنی حاصل کی جاتی تھی جو لائین کا

کام دیتا تھا۔

تولس (tôlas) [م۔ اسم] مارنا۔

تولی (tôli) [م۔ دیکھیے تولس (tôlas) جس کا یہ امر ہے۔

تولے اغمر جون (tôle igûmar juwân) [م۔ تعجبہ]

یعنی کینہ پرور، حاسد، بد باطن۔

تولے اغمر مناس (tôle igûmar manâas)

[م۔ محاورہ] دل میں کینہ رکھنا، عداوت رکھنا، دل صاف نہ ہونا۔

تولے پھوس (tôle phos) [م۔ اسم] آکاس کل (۲) و دخل

جو ساپ کی جلد سے اتر جاتا ہے۔

تولے پھوشک (tôle phôshk) [م۔ اسم] دیکھیے تولے

پھوس (tôle phos) جس کی یہ جج ہے۔

تولے چل نمن مشٹے اوق ایتم جون

(tôle chîl numîn mûşate oq êtum juwân)

[م۔ تعجبہ] کسی چیز کا ہضم نہ ہونا۔

تولے دیلم سس گشک دم کے ار

(tôle dêlum sis gaşk çum ke ar)

[م۔ محاورہ] ساپ کا ڈساری سے ڈرتا ہے، دودھ کا جلا چھا چوکھی چوک کر پیتا ہے۔

تولے ضیو اسایم جون

(tôle çhiyo usâayum juwân)

[م۔ محاورہ] مسور

تولے گٹ (tôle gaf) [م۔ کہادت] کینہ مار۔

توم (tom) [م۔ اسم] درخت۔

توم تلو (tom talû) [م۔ اسم] توم (tom) بمعنی درخت اور تلو

(talû) اس کا ٹہل ہے۔

تومچک (tomîçan) [م۔ اسم] دیکھیے توم (tom) جس کی یہ

جج ہے۔

تومک (tômik) [م۔ اسم] دیکھیے تومچک (tomîçan)

'ک' علامت جمع ہے، یعنی بعض درخت، چند درخت۔

تومن (tôman) [م۔ اسم] دیکھیے توم (tom) اس کے آخر میں 'ن'

علامت وحدت ہے، یعنی کوئی ایک درخت، درختوں میں سے ایک۔



تُون (ton) [مُ-محاورہ] کسی چھوٹی سی چیز کو دھرتا (r) کسی چھوٹی چیز کا زمین پر گرنا (۳) بچے کو تھکی دے کر سلاتا، نیز دیکھیے تَن (tan) جس میں یہ تصغیر کا مفہوم پیدا کرتا ہے۔
تُون ایتَس (ton étas) [مُ-محاورہ] کسی چھوٹی سی چیز کو دھرتا۔
تُون تُون (ton ton) [مُ-دیکھیے تُون (tom) یہ اس نمل کو دہراتا ہے۔
تُون تُون ایتَس (ton ton éetas) [مُ-محاورہ] کسی بچے کو سلانے کے لیے ہلکی ہلکی دیتا۔

ت-و taw

توباً (toobā) [ر، مُ-اسم] گناہ سے باز رہنا (r) بچتا و امنیات، پشیمانی (۳) برے کام سے باز رہنے کا عہد (۳) زہار و نفرت، حقارت۔

توباً ایتَس (toobā étas) [مُ-محاورہ] توبہ کرنا، نیز دیکھیے توباً (toobā)۔

توباً ایتَس (toobā éetas) [مُ-محاورہ] بری بات چھڑانا، غلطی ماننے پر مجبور کرنا (r) ناک میں دم کرنا۔

توپ (tōop) [ت-اسم] گولہ چلانے کا آلہ، آگ بجک، (محاورہ) موتا مرد یا عورت یا کوئی حیوان۔

توپ بیشیس (tōop biśāyas) [مُ-محاورہ] توپ کا گولہ چلانا، توپ سے فائر کرنا۔

توپچی (toopci) [ت-اسم] توپ چلانے والا۔

تورمی بارمے دِڈَس (tōorimi bāare dīcas) [مُ-محاورہ] بہت زیادہ مشقت میں ڈالنا (r) مارنا پیٹنا (۳) ہار بار پکڑ لگوانا۔

توس (tōos) [اگ-اسم] ڈبل روٹی کا پتلا ٹکڑا۔ toast

تول (tōol) [اُر-اسم] وزن، جانچ، اندازہ، ماپ، پیمائش۔

تول ایتَس (tōol étas) [اُر-مُ-محاورہ] وزن کرنا، تولنا، تانپنا، پیمائش کرنا۔

تول تَرَزُو (tōol tarazū) [مُ-محاورہ] ماپ تول، وزن اور پیمائش۔

تول تَرَزُو ایتَس (tōol tarazū étas) [مُ-محاورہ] ماپ

تول کرنا، وزن کرنا، پیمائش کرنا۔

تول مناس (tōol manāas) [اُر-مُ-محاورہ] تولنا، وزن کرنا

(r) جانچنا۔

تولی (tōoli) [مُ-اسم] ایک قدیم رسم، وہ غلہ جو ہزار میں موسم بہار میں قحط کے وقت کسی سے ادھار لے کر خزان میں فصل جمع کر کے واپس کیا جاتا تھا (اب یہ رسم باقی نہیں رہی ہے)۔

تولی بَبٹ (tōoli bābat) [مُ-محاورہ] ہوا میں اچھالنا، ہاتھ یا پیروں سے مار کر ہوا میں اچھالنا۔

تولی بَبٹ ایتَس (tōoli bābat étas) [مُ-محاورہ] بری طرح مارنا، پیٹنا۔

تولی دِڈَس (tōoli dīcas) [مُ-محاورہ] کسی سے تولی

(tōoli) (دیکھیے تولی) اپنے گھر میں لاتا۔

تولیا (tōolyā) [اگ-اسم] بواڑ وال جس سے ہاتھ اور بدن پر میچے ہیں۔ towal

تولیعے بُوٹُو (tōolye bōfo) [مُ-مف] ایسا شخص جو ہر سال

تولی (tōoli) لانے پر مجبور ہو، مجلس، ٹھک دست، لاچار۔

تولیعے جَنٹی (tōolye jātī) [مُ-اسم] روپیہ جس کے ذریعے

تولی (tōoli) کاغذ توڑا جاتا تھا۔

تولے جَنٹی (tōole jātī) [مُ-اسم] غلہ تولنے کا جانت

تولے کھجی (tōole khāci) [مُ-دیکھیے تولے جَنٹی

(tōole jātī)۔

تومت (toomāt) [ر، مُ-اسم] بچان (r) شک و شبہ (۳) بری

دائے، مُراگمان، جھوٹی بدنامی، (عربی لفظ بہت کا بگاڑ)۔



تومت ایٹس (toomāt étas) [م۔ محاورہ] تہمت لگانا، بہتان لگانا۔

تونڈ (tōonc) [م۔ اسم] تھوٹھلیک (thūmušaliñ) کے موقع پر جلائی جانے والی آگ۔

توتو (tūto) [م۔ مرنے کو بلانے کی آواز (چنگانہ)۔

توتان (tuutaán) [م۔ صف] ایسا شخص جو دائمی طور پر قدرے کمزور ہو (تون تان (ton taán) کا صفت)۔

تولی (tūuli) [جنا، م۔ اسم] کپڑا یا زمین کا ایک باریک لبا کھڑا لبا پلاٹ۔

تو (tuú) [م۔ محاورہ] بیماری میں شدت آنا، (مشقت یا بیماری کی وجہ سے) پیسے میں شراہ ہونا۔

توت (tuút) [م۔ اسم] تاکید، تاکید کی ہدایت، بار بار سمجھانا۔

توت ایٹس (tuút étas) [م۔ محاورہ] کسی (م) کو تاکید کرنا، تاکید کی ہدایت کرنا، بار بار سمجھانا۔

تور (tuúr) [م۔ محاورہ] بیماری کی شدت، بیماری میں شدت آنا۔

تور تور (tuúr tuúr) [م۔ دیکھے تور (tuúr) جس میں یہ گمراہی اظہار ہے۔

توس (tuús) [م۔ دیکھے ٹس (tus) یہ اس میں آہنگی کا منہم پیدا کرتا ہے۔

توس توس (tuús tuús) [م۔ دیکھے توس (tuús) جس میں یہ گمراہی اظہار ہے۔

تون (tuún) [م۔ محاورہ] قدرے زیادہ کسا ہوا (r) قدرے ضدی (r) رویے میں قدرے سخت۔

ت۔ و۔ toó

تو (toó) [م۔ محاورہ] گزارہ، خرچہ (خرچہ) پورا ہونا (r) آمدنی خرچ کے لیے

کانی ہوتا۔

توپ (toóp) [م۔ محاورہ] پالینا، پکڑ لینا، ہونز اس میں ایک کھیل تھا جسے

چو چو (éúu éúu) کہا جاتا تھا، اس کھیل میں اپنے بھاگ

جانے والے حریف کو پکڑ کر اس کے سر پر ہاتھ رکھنے کو توپ ایٹس

(toóp étas) کہا جاتا تھا (r) پسینے سے شراہ ہونا، بھگنا (r) کسی

چھوٹی چیز کو آہنگی کے ساتھ دوسری چیز پر رکھنا۔

توپ امانس (toóp imānas) [م۔ محاورہ] پسینے سے شراہ

ہونا، بھگنا (r) چو چو (éúu éúu) میں پکڑا جاتا۔

توپ ایٹس (toóp étas) [م۔ محاورہ] دیکھے توپ (toóp)

(معنی نمبر ۲)۔

توپ توپ (toóp toóp) [م۔ دیکھے توپ (toóp) (معنی

نمبر ۲) یہ اس عمل میں تکرار ہے۔

توپ ولس (toóp wālas) [م۔ محاورہ] بیماری کی شدت یا اس

سے اتفاق ہونے کے وقت شیم بے ہوشی کی حالت طاری ہونا۔

تور من (toórumān) [م۔ اتنا/ اتنی/ اتنے ہی (r) اسی مقدار میں،

اسی تعداد میں۔

توس (toós) [م۔ محاورہ] آہستہ آہستہ کسی چیز کو چٹا، یا چھڑا اتارنا، یا چھلکا

اتارنا۔

توس توس (toós toós) [م۔ محاورہ] دیکھے توس (toós) یا اس

عمل میں تکرار ظاہر کرتا ہے۔

توق (toóq) [م۔ صف] قدرے گدلا، ذرا سا کثیف (r) کسی چھوٹی

سی چیز کو آہنگی سے توڑنا، نیز دیکھے توق (toq) یا اس عمل میں

آہنگی ظاہر کرتا ہے۔

تولے (toóle) [م۔ متعلق فعل] دھماکا، دھماکا۔

توم (toóm) [م۔ اسم] پسینہ، خاص طور پر وہ پسینہ جو بیماری کی وجہ سے یا

بیماری کی قحطت کی وجہ سے آتا ہے۔

توم ڈر مناس (toóm dar manāas) [م۔ محاورہ] پسینا،



خوف یا بیماری یا گھبراہٹ کی وجہ سے پینہ آنا۔

توم ژوس (toom zūwas) [م۔ محاورہ] پینہ آنا، بیماری یا قحطیت کی وجہ سے پینہ آنا۔

تومچی (toómci) [م۔ مف] پینے میں شراہور۔

تون (toon) [م۔] دیکھیے تون (ton) جس میں یہ آہنگی کا مفہوم پیدا کرتا ہے۔

تون تون (toon toon) [م۔] دیکھیے تون تون (ton ton) جس میں یہ آہنگی کا مفہوم پیدا کرتا ہے۔

ت - د

تھا (tha) [م۔ مف] سو (۱۰۰)، نیز دیکھیے تھیس (thāyas) جس کا بیاہ ہے۔

تھا پھلے پھٹی (tha phāle phīti) [م۔ محاورہ] دلزلہ، حرام زادہ۔

تھا چرکس (tha chirkis) [م۔ اسم] حیوان کے معدے کا وہ حصہ جس کے گٹے پڑتے ہوتے ہیں اور جگالی کے بعد خوراک دہاں ہضم ہو کر آنتوں میں جاتی ہے۔

تھا چرکی (tha chirki) [م۔ محاورہ] مدچہ (۲) پچہ دریچہ، الجھا ہوا۔

تھا چرکینڈ (tha chirkianc) [م۔] دیکھیے تھا چرکس (tha chirkis) جس کی یہ جج ہے۔

تھا دم (tha dam) [م۔ متعلق فعل] سوار، مدبار۔

تھا شینی گارڈس (tha šiti gārcās) [م۔ محاورہ] بہت زیادہ آؤ بھٹ کرنا، خوش آمدید کہنا، کسی کی ملاقات سے زیادہ خوش ہونا۔

تھا گم (thākum) [م۔ متعلق فعل] سوچنا۔

تھا کرے تھلے (tha ke thālē) [م۔ محاورہ] بار بار، یہ ایک

کلمہ بندی ہے۔

تھا گر کچو نسن بش حجیر نیم جون

(tha girkičo nūsun buš hājiyar nim

juwān) [م۔ کہادت] بہت سے بڑے کام کرنے کے بعد خرد

کو بے قصور ثابت کرنا (۲) گناہ کرنے کے بعد تقویٰ دکھانا۔

تھا ہولے تھا بیس شووس

(tha hōle tha huyēs šūwas) [م۔ کہادت]

بے تحاشا کھانا، ضرورت سے زیادہ کھانا، کچھ نہ بچانا۔

تھا تھے بگائی (thāyate bagāy) [م۔ کہادت] یک نہ شد دوشد۔

تھا تھے بگائی مناس (thāyate bakāy manāas)

[م۔ محاورہ] یک نہ شد دوشد (۲) تعداد میں اضافہ ہوتے جانا۔

تھا اُمی تھا اوپی گمنش

(thāa ūmi thāa ōpi gumāns) [م۔ دعا] دیکھیے

تھا اُن تھا اوپی گمنش

(thāa uw thāa ōpi gumāns) یہ دعا لڑکیوں کے

لیے ہے۔

تھا او تھا اوپی گمنش

(thāa uw, thāa ōpi gumāns) [م۔ دعا] تھہ کو کثیر

اولاد کی سرپرستی نصیب ہو، (دیکھن، ص ۲۶) یہ بروشقاقت میں عمر

درازی اور کثرت اولاد کے لیے دعا ہے جو لڑکوں کو دی جاتی تھی، مطلب

یہ ہے کہ تیری سوا دلا دیں ہوں اور تیری عمر اس قدر دراز ہو کہ تیرے

پوتوں پر پوتوں وغیرہ کی تعداد سو تک پہنچ جائے۔

تھا دمن گمنش (thāa damān gumāns)

[م۔ دعا] تھہ کو کثیر اولاد کی سرپرستی نصیب ہو، (دیکھن، ص ۲۶) یہ

بروشقاقت میں کثرت اولاد اور درازی عمر کی دعا ہے مطلب یہ ہے کہ

تیری زندگی ہی میں تیری اولادوں کی تعداد سو تک پہنچ جائے۔



تہارک (thāark) [بر۔ اسم] چار دیواری، آستانہ۔

تہارِ کجک (thāarkicīn) [بر۔ اسم] دیکھے تہارک

(thāark) جس کی یہ جگہ ہے۔

تہاگس (thāa gaṣ) [بر۔ محاورہ] اصول، بہت قیمتی، سوکے برابر۔

تہاک (thāan) [بر۔ اسم] گل، قصر۔

تہاک ایتس (thāan ētas) [بر۔ محاورہ] گل بنانا، قصر بنانا۔

تہاکم (thāaṇum) [بر۔ اسم] ایسا مجرم مرد یا عورت جس کو جرم کی بنا

پر جب قید کی سزا دی جاتی تھی تو ایسے افراد شاہی محل یعنی تہاک

(thāan) میں غلامی کی زندگی بسر کرتے تھے اور شاہی محل میں ان

سے آب کشی، بارود کشی، میزیم کشی اور گلہ بانی جیسے کام لیے جاتے تھے

(r) محل کا/کی محل سے، (محاورہ) آوارہ، بے کار، مادر پدر آزاد۔

تہاکٹے دیلس (thāaṇe dēlas) [بر۔ محاورہ] کسی جرم کی سزا

کے طور پر تہاک (thāan) میں داخل کرنا (دیکھیے تہاک)۔

تہاکٹے گیس (thāaṇe giyas) [بر۔ محاورہ] ہونز میں بعض

مرد یا خواتین کو ان کی کسی غلط کاری یا کسی اور وجہ سے معاشرہ قبول نہیں

کرتا تو ایسے افراد تہاک (thāan) (شاہی محل) میں پناہ لیتے

تھے اور خود ہی تہاکم (thāaṇum) کے ذریعے میں داخل ہوتے

تھے، اسے اصطلاح میں تہاکٹے گیس (thāaṇe giyas)

کہا جاتا تھا، تہاکٹے دیلس (thāaṇe dēlas) میں مجرم کو

بطور سزا تہاک (thāan) میں داخل کیا جاتا تھا جبکہ تہاکٹے

گیس (thāaṇe giyas) میں مجرم یا مظلوم پناہ لینے کی خاطر

خود ہی تہاک (thāan) میں داخل ہوتا تھا۔

تہالیج (thāali) [بر۔ اسم] قہال کی تغیر، چھوٹی ٹھٹری۔

تہان (thāan) [بر۔ اسم] نئے کپڑے کا بنڈل (r) سو، 'ن' علامت

وحدت ہے۔

تہانا (thāanā) [و۔ اسم] تھانہ، وہ جگہ جہاں پولیس رہے، پولیس کی

چوکی۔

تہاندار (thaanadāar) [و+ف۔ اسم] تھاندار، تھانے کا افسر،

سب ایگٹر۔

تہاندارئی (thaanadaari) [و+ف۔ اسم] تھاندار کا عہدہ یا

منصب۔

تہانر (thāanar) [ر۔ اسم] سوکے عوض، تقریباً سوکا/کے لیے۔

تہانم (thāanum) [بر۔ صفت] اونچا، بلند۔

تہانم اَمَنس (thāanum imānas) [بر۔ محاورہ] عزت پانا،

ترقی ملنا، مرتبہ بلند ہونا۔

تہانم ایتس (thāanum ētas) [بر۔ محاورہ] بلند کرنا، اونچا

رکنا۔

تہانم تو م ڈے تس یجلا

(thāanum tom ēe tis yācila) [بر۔ کہادت] ذمہ

داری بزرگوں پر عائد ہوتی ہے، بدنام ذمہ دار لوگ ہی ہوتے ہیں۔

تہانم بیس بی قوپ ستیان

(thāanum sis bliqūup sēnaan) [بر۔ کہادت]

دراز قہرے قہر ہوتا ہے۔

تہانم کش (thāanumkuṣ) [ر۔ اسم] دیکھیے تہانم

(thāanum) جس کا یہ اسم کلیت ہے۔

تہانے (thāane) [بر۔ اسم] محل، مقام، ٹھکانا۔

تہانکو (thāayko) [بر۔ صفت] دیکھیے تہانم (thāanum)

جس کی یہ جگہ ہے۔

تہاپ (thāap) [بر۔ محاورہ] ٹپک سے ٹپک لگنا/لگانا (r) اغماض،

چشم پوشی (r) رات کا ابتدائی حصہ (r) صبح کا ڈب۔

تہار (thāār) [بر۔ محاورہ] ذرا سا کھولنا، آہستہ آہستہ کھولنا/آزاد کرنا

(r) چکرات۔

تہار اَمَنس (thāār imānas) [بر۔ محاورہ] چکرات، بے ہوش

ہونا (r) ذرا سا خوشحال ہونا، تنگدستی قہرے دور ہونا۔



تہپ ایتس (thaâr êtas) [بر۔ محاورہ] ذرا کھول دینا، آزاد کرنا۔	تہپ ایتس (thip igûtas) [بر۔ محاورہ] ایک دم خاموش ہونا، ساکت ہونا۔
تہپ ایتس (thaâr eêtas) [بر۔ محاورہ] کھلوا دینا (۲) بے ہوش کرنا۔	تہپ مناس (thip manâas) [بر۔ محاورہ] بچھ جانا، گل ہونا۔
تہپ مناس (thaâr manâas) [بر۔ محاورہ] ذرا سا کھل جانا، ذرا آزاد ہونا۔	تہپ چٹ (thapîcan) [بر۔ اسم] دیکھیے تہپ (thip) جس کی یہ جگہ ہے۔
تہال (thaâl) [بر۔ اسم] دھات کا بڑا چپٹا گول برتن، خوان شیرینی کا برتن۔	تہپسگم (thâpiskum) [بر۔ صف] رات کی طرح (۲) تاریکی میں، (محاورہ) اندھا پتے میں۔
تہالیشو (thaâlîšo) [بر۔ اسم] دیکھیے تہال (thaâl) جس کی یہ جگہ ہے۔	تہت (that) [بر۔ محاورہ] سردی کا احساس، ٹھٹھنا، بے لباس، تہتیرے (thâtine) کا مخفف۔
تہالینڈ (thaâlînc) [بر۔ اسم] دیکھیے تہال (thaâl) جس کی یہ جگہ ہے۔	تہت امنس (that imânas) [بر۔ محاورہ] سردی لگنا، ٹھٹھنا جانا، بے لباس ہونا۔
تہپ (thap) [بر۔ اسم] رات، شب، تاریکی (۲) بچھ جانا، خاموش ہونا، گل ہونا۔	تہت گٹس (thatkûs) [بر۔ اسم] دیکھیے تہت (that) جس کا یہ اسم کیفیت ہے۔
تہپ ایتس (thap êetas) [بر۔ محاورہ] رات کو تاخیر سے آنا، رات کو دیر سے آنا۔	تہتیرے (thâtine) [بر۔ محاورہ] احساس خشکی، سردی کا احساس۔
تہپ بپر (thap babâr) [بر۔ اسم] آدھی رات، نصف شب۔	تہتیرے امنس (thâtine imânas) [بر۔ محاورہ] سردی لگنا، ٹھٹھنا جانا۔
تہپ دیلاس (thap dêlas) [بر۔ محاورہ] رات کے وقت سنا کرنا، رات کو چلنا، کوئی کام رات کے وقت انجام دینا۔	تہتیرے گٹس (thâtinekus) [بر] دیکھیے تہت گٹس (thatkus)۔
تہپ زوس (thap zûwas) [بر۔ محاورہ] رات ہونا، تاریکی چھا جانا۔	تہتہٹ ایتس (thâthap êetas) [بر۔ محاورہ] کسی گلی اور گاڑھی چیز کو گراتے رہنا۔
تہپ کینڈ (thapkiyânc) [بر] قدم ہونے کے ایک طاقتور قبیلے کا نام، اس وقت کے ہونڈا کے سکران میں رہنے والے قبیلے، ہمنڈا (hamacâaîñ) اور قبیلے حسین گڈ (husénkuç) کے ساتھ ساز باز کر کے اس قبیلے کا استحصال کیا تھا۔	تہتہٹ مناس (thâthap manâas) [بر۔ محاورہ] کسی گلی اور گاڑھی چیز کا کرتے رہنا۔
تہپ مکن (thap mâkin) [بر۔ اسم] اندھیری رات، سخت تاریک رات۔	تہتہم مناس (thâtam manaâs) [بر۔ محاورہ] نظر نہ آنے کی وجہ سے ٹٹلے ہوئے چلنا۔
تہپ مو (thâpmo) [بر] رات کے وقت، رات کے دوران۔	تہتہش (thîthîs) [بر] دیکھیے تہش تہش (thîs thîs) جس کا یہ مخفف ہے۔
تہپ (thip) [بر۔ محاورہ] بچھ جانا، خاموش ہونا، گل ہونا۔	تہتہم (thâtham) [بر۔ محاورہ] نظر نہ آنے کی وجہ سے اتان وغیران



چلنا، تارکی میں ٹولتے ہوئے چلنا۔

تَهْتَهُم اِمَنْس (thātham imānas) [بر۔ محاورہ] دیکھیے

تَهْتَهُم (thātham)۔

تَهْتَهُم مَنَاس (thātham manāas) [بر۔ محاورہ] نظر نہ

آنے کی وجہ سے گرتے پڑتے چلنا۔

تَهْت (thaṭ) [بر۔ اسم] کسی گیلی اور گاڑی چیز مثلاً کار اور غیرہ کے گرنے کی

آواز۔

تَهْت اِیتَس (thaṭ ēetas) [بر۔ محاورہ] کسی گیلی اور گاڑی چیز کو

گرا دینا۔

تَهْت مَنَاس (thaṭ manāas) [بر۔ محاورہ] کوئی گیلی اور

گاڑی چیز کا گرجانا۔

تَهْت نُمَا بُرُئَس (thaṭ numā hurūṭas) [بر۔ محاورہ]

بت بن کر بیٹھنا، ساکت بیٹھنا۔

تَهْت (thiṭ) [بر] دیکھیے تَهْت (thaṭ) جس میں یہ تغیر اور تقلیل کا

منہزم پیدا کرتا ہے (۲) بہت تلیل مقدار میں ڈالنا۔

تَهْت اِیتَس (thiṭ ēetas) [بر] دیکھیے تَهْت اِیتَس

(thaṭ ēetas) جس میں یہ تغیر اور تقلیل کا منہزم پیدا کرتا ہے۔

تَهْت نِے (thiṭ ne) [بر۔ محاورہ] منہ بنا کر، منہ لٹکا کر، یہ لفظ۔ ہیکل

(-sikh) کے ساتھ آتا ہے اکیلا نہیں آتا ہے۔

تَهْتُو (thiṭo) [بر۔ مف] پست قدم، دبلا شخص۔

تَهْتِی (thiṭi) [بر] دیکھیے تَهْتُو (thiṭo) جس کی یہ تانیث ہے

تَهْت تَهْتَم (thadāthadam) [بر۔ مف] لنگڑاتے چلنا

(۲) کسی چیز کا مسلسل جنبش کرنا، ہلنے رہنا۔

تَهْت آپ (thadāap) [بر۔ محاورہ] چھانچا غریب میں ہلا ہلا کر غلہ

صاف کرنا (۲) کسی چیز کا آہستگی سے مل جانا۔

تَهْت آپ اِیتَس (thadāap ēetas) [بر۔ محاورہ] کھرا اور کھوتا

الگ کرنا، نیز دیکھیے تَهْت آپ (thadāap) (معنی خیرا)۔

تَهْت پ (thadāp) [بر۔ محاورہ] لگنا، ہڑپ کرنا (۲) غلہ صاف کرنا۔

تَهْت پ اِیتَس (thadāp ētas) [بر۔ محاورہ] دیکھیے تَهْت آپ

اِیتَس (thadāap ētas)۔

تَهْت پُو (thadāpo) [بر۔ مف] لنگڑاتے چلنے والا۔

تَهْتَم (thadām) [بر۔ اسم] لنگڑانا۔

تَهْتَم اِمَنْس (thadām imānas) [بر۔ محاورہ] لنگڑاتے

ہوئے چلنا۔

تَهْتَم مَنَاس (thadām manāas) [بر۔ محاورہ] چلے وقت

لنگڑانا۔

تَهْت وِیُو (thudōpo) [بر۔ مف] لنگڑاتے ہوئے چلنے والا

(۲) (اسم) ایک قسم کا دسی جال، جو پرندوں کو پکڑنے کا کام آتا تھا۔

تَهْتِی پ تَهْت آپ اِیتَس (thiṭiṭi thadāap ētas)

[بر۔ محاورہ] غریب سے غلہ کو ہلا کر قدرے صاف کرنا، چھانچ کے

دریے غلہ کو قدرے صاف کرنا۔

تَهْتِی م تَهْت آم (thiṭiṭi thadāām) [بر۔ محاورہ] قدرے

لنگڑانا، ذرا سا لنگڑانا۔

تَهْرَق (thraq) [بر۔ اسم] شکاف، دراڑ۔

تَهْرَق اِیتَس (thraq ētas) [بر۔ محاورہ] چرنا، دھستے بنانا،

(۲) کسی کو تنگ کرنا، ستانا، دل پر بوجھ بنانا۔

تَهْرَق مَنَاس (thraq manāas) [بر۔ محاورہ] پھٹ جانا، دھستے

بن جانا۔

تَهْرَق نِیَس (thraq niyas) [بر۔ محاورہ] شکاف پڑ جانا، دراڑ

پڑنا۔

تَهْرَق نِم شِشْا لِس اَوْمَا بِی

(thraq nim śiśā liṣ oōmaybi) [بر۔ کہادت]

ٹوٹا ہوا دل چڑ نہیں سکتا۔

تَهْرَقْم تَهْرَق (thraqum thraq) [بر۔ اسم] ٹکست درخت،



پارہ پارہ۔

تھرقم تھرق ایتس (thraqum thraq étas)

[بر۔ محاورہ] پارہ پارہ کرتا۔

تھر (thar) [بر۔ صغ] کشادہ، آزاد، پھیلا ہوا (۲) تقرقرا

(۳) مست و مدہوش۔

تھر ایتس (thar étas) [بر۔ محاورہ] کھلانا، آزاد کرنا (۲) پھیلاتا،

کشادہ کرتا۔

تھر مناس (thar manâas) [بر۔ محاورہ] کھلانا، آزاد ہونا،

کشادہ ہونا (۲) مست ہونا، مدہوش ہونا (۳) مستی میں ناچنا۔

تھر (thir) [بر] دیکھے تھر (thar) جس میں یہ تغیر اور تقلیل کا مفہوم

پیدا کرتا ہے۔

تھر تھر (thir thar) [بر۔ محاورہ] کل جانا، یا آزاد ہونا۔

تھر تھر (thir thir) [بر] دیکھے تھر تھر (thar thar) جس

میں یہ تغیر اور تقلیل کا مفہوم پیدا کرتا ہے۔

تھر (thur) [بر۔ اسم] چابک، دُور (۲) نیز دیکھے پلنٹس

(bilanís).

تھر ایتس (thur étas) [بر۔ محاورہ] ایک غذا جس میں ذائقہ

جانور کی آنتوں کو صاف کر کے ایک مخصوص انداز میں باندھ کر پکایا جاتا

ہے۔

تھر دیسمنس (thur désmanas) [بر۔ محاورہ] چابک

سازی، چابک بنانا (۲) دیکھے تھر ایتس (thur étas)۔

تھرا کڈ (tharâkué) [بر۔ اسم] ہونکا کا ایک مشہور قبیلہ درویش

(dirâmitiñ) کا ایک ذیلی قبیلہ جو اس قبیلے کے نام گزار بانی

تھرا یا تھرا بیگ (tharâ béeg) کے نام سے منسوب

ہے۔

تھربائی (tharbây) [بر۔ اسم] پیار، ڈیر۔

تھربائی ایتس (tharbây étas) [بر۔ محاورہ] ڈیر بنانا،

پیار بنانا، وافر مقدار میں فراہم کرنا۔

تھربائی مُد (tharbâymué) [بر۔ اسم] دیکھے تھربائی

(tharbây) جس کی یہ جمع ہے۔

تھرتُم (thirtum) [بر۔ اسم] تانے پانے کی گڈی۔

تھر شو (tharsâw) [بر۔ محاورہ] کسی چوٹ یا مدد کی وجہ سے

اچانک بے ہوش ہونا (۲) کسی کے منہ پر زور سے چھڑ مارنا۔

تھر شو اِمنس (tharsâw imânas) [بر۔ محاورہ] اچانک

بے ہوش ہونا، مدہوش ہونا۔

تھرک (thurâk) [بر] ڈڑے یا کوڑے کے ذریعے۔

تھرک دیٹلس (thurâk délas) [بر۔ محاورہ] ڈڑے مارنا،

کوڑے مارنا۔

تھرکا (tharkâ) [بر۔ اسم] میل کی لکیر جو منہ پر ہوتی ہے (۲) پسینہ

کی لکیر جو چہرے پر ہوتی ہے۔

تھرکا مُد (tharkâmué) [بر۔ اسم] دیکھے تھرکا

(tharkâ) جس کی یہ جمع ہے۔

تھرکس (thârkus) [بر۔ اسم] کھلے والا، کھلنے والی کڑ۔

تھرکسکی (thurâkiski) [بر] دیکھے تھرک

(thurâk)

تھرکوٹ (tharkoón) [بر۔ اسم] اینٹھا کی قسم کا ایک آلہ جس

کے ذریعے بکری کے بالوں کو بل دیا جاتا ہے (۲) گویا یا فلاخن، رسی

کا بنا ہوا ایک آلہ جس میں پتھر رکھ کر راتے ہیں۔

تھرکوٹ بشیس (tharkoón bišâyas) [بر۔ محاورہ]

فلاخن سے پتھر پھینکنا۔

تھرگو (thurgó) [بر۔ اسم] مپاری/مپالی، وہ لگام تھاری یا چڑے کا

تسمہ جو گھوڑے کو قابو میں رکھنے کے لیے منہ پر باندھتے ہیں۔

تھرگو ڈم دوسس (thurgóo cum duúsas)

[بر۔ محاورہ] بے لگام ہونا، اور پیرا آزاد ہونا، قابو سے باہر ہونا۔



(tharénun) جس کا یہ اسم کیفیت ہے۔
 تھریٹم مناس (tharénun manāas) [بر۔ محاورہ] کسی چیز کا عرض کم طول زیادہ ہوتا۔
 تھریو (tharyāw) [بر۔ محاورہ] بے ہوش، نیر دیکھے تھرشو (tharsāw)۔
 تھریٹکو (tharēyko) [بر۔ مف] وہ اشیا جن کا عرض کم ہو، تھریٹم (tharénun) کی جج۔
 تھس (thas) [بر۔ اسم] دھواں۔
 تھس ایٹس (thas étas) [بر۔ محاورہ] دھواں بنانا، دھواں کرنا۔
 تھس پھو مناس (thas phaw manāas) [بر۔ محاورہ] دھواں نکلتا (۲) گھر میں کچھ پکانے کے لیے موجود ہونا، گھر میں خورد و نوش کا سامان موجود ہونا۔
 تھس ٹٹک مناس (thas tātān manāas) [بر۔ محاورہ] مسلسل دھواں نکلتا۔
 تھس ڈوٹس (thas dūtās) [بر۔ محاورہ] دھواں نکلتا۔
 تھس ڈوٹس (thas duūnas) [بر۔ محاورہ] دھواں لگ کر سیاہ ہوتا۔
 تھس کس (thāskiṣ) [بر۔ مف] دھواں دار، وہ جس سے دھواں نکلتا، (محاورہ) گریٹ۔
 تھس کینڈ (thāskiyānā) [بر۔ مف] دیکھے تھس کس (thāskiṣ) جس کی یہ جج ہے۔
 تھس مک (thasmīn) [بر۔ اسم] دیکھے تھس (thas) جس کی یہ جج ہے۔
 تھس مناس (thas manāas) [بر۔ محاورہ] دھواں بن جانا۔
 تھسکے پھو اُیم، تنکے چھپ اُیم (thāsañe phu uyām, tīnañe chap uyām) [بر۔ کہادت] رنج نہ ہو تو راحت کا کیا مزہ، بیماری نہ ہو تو صحت کا کیا

تھرم تھر ایٹس (thārum thar étas) [بر۔ محاورہ] مک طور پر کھول دینا، الگ الگ کرنا، پُر زور زورہ کرنا۔
 تھرم تھر مناس (thārum thar manāas) [بر۔ محاورہ] مک طور پر کھل جانا، الگ الگ ہونا، پُر زور زورہ ہونا۔
 تھرما میٹر (tharmamīṭēr) [انگ۔ اسم] متیاس الحرات۔
 thermometer
 تھرن (thūran) [بر۔ اسم] دیکھے تھر (thur)، 'ن' وحدت کی علامت ہے۔
 تھر نڈ (thurānā) [بر۔ اسم] دیکھے تھر (thur) جس کی یہ جج ہے۔
 تھریس (tharēs) [بر۔ مف] تیم۔
 تھریس اریک ڈم پھٹی ایشری (tharēs irīñ cūm phīṭi eēširi) [بر۔ کہادت] کسی عاجز یا لاچار سے ناحق مال وغیرہ مت چھینو۔
 تھریس ڈم شار آپی (tharēs cūm śāar api) [بر۔ کہادت] تیم بے وقاف ہوتا ہے، تیم سے خبر کی امید نہیں۔
 تھریس گشی (tharēskuṣi) [بر۔ اسم] تیمی، تیمی کا زمانہ۔
 تھریس گجھم تھانے گون اتورچی (tharēs gučham thāane gon atīwarāci) [بر۔ کہادت] غریبوں نے روزے رکھے دن بڑے ہو گئے۔
 تھریس ولس (tharēs wālas) [بر۔ محاورہ] تیم بن جانا۔
 تھریسی (tharesi) [بر۔ اسم] تیمی، بے پدری/مادری کا عالم۔
 تھریشو (tharēšo) [بر۔ اسم] دیکھے تھریس (tharēs) جس کی یہ جج ہے۔
 تھریٹم (tharénun) [بر۔ مف] وہ چیز جس کا عرض کم ہو طول زیادہ ہو۔
 تھریٹم کس (tharénunkuṣ) [بر۔ اسم] دیکھے تھریٹم



تہشن کرے تہشن (*thīšan ke thīšan*) [بر-محاورہ] محض

تموڑا سا، بھٹ لیل مقدار میں (کوئی بھی مانع چیز)۔

تہش تہش (*this thaş*) [بر-اسم] آہستہ آہستہ بھڑکنا
پھوس۔

تہش تہش مناس (*this thaş manāas*) [بر-محاورہ]
آہستہ آہستہ بھڑکنا، بھڑکنا پھوس کرنا۔

تہک (*-thak*) [بر-اسم] شوق، ارمان، آرزو۔

تہک (*thik*) [بر-اسم] اندازہ، وزن، قیمت۔

تہگر برینس (*thīkar barēnas*) [بر-محاورہ] وزن کو
جانچنا، قدر و قیمت کا اندازہ لگانا۔

تہکی (*thiki*) [بر-اسم] مرتبہ، قدر، رتبہ، عزت۔

تہکی تہانم مناس (*thiki thāanum manāas*)
[بر-محاورہ] عزت بڑھ جانا، مرتبہ بلند ہونا۔

تہکی چھٹ مناس (*thiki chaṭ manāas*)
[بر-محاورہ] عزت میں کمی آنا، مرتبہ کم ہونا۔

تہکی (*thūki*) [بر-اسم] شرمندگی، ذلت، خواری۔

تہکی آپی کرے غنیکینڈے کا منے

(*thūki apī ke ḡnikīyanḍe kaa manē*)

[بر-کہادت] مردوں کی محبت کا نتیجہ شرمندگی ہی ہوتی ہے۔

تہکی ژوس (*thūki žūwas*) [بر-محاورہ] ذلیل ہونا، خوار
ہونا۔

تہکی سوس (*thūki sūwas*) [بر-محاورہ] شرمندگی لانا۔

تہگای (*thāgay*) [بر-اسم] پاکستان، لکڑیوں کی جالی نما چھت جس
پر انگریزی بیل ڈالی جاتی ہے۔

تہگچک (*thāgaçin*) [بر-اسم] دیکھیے تہگای
(*thāgay*) جس کی یہ جی ہے۔

تہگر (*thugār*) [بر-اسم] وہ بکرا جو فسی نہ ہو (یہ عمر کی لہجہ ہے)۔

مزہ۔

تہسے بتلیک (*thāse bitālīn*) [بر-اسم] دھواں دھار
دھوئیں کا بادل۔

تہسے دُلڈم مناس (*thāse duldūm manāas*)
[بر-محاورہ] دھوئیں کا طوفان اٹھنا۔

تہسے غقائیم گش سغمر لیل

(*thāse ḡaḡāyūmkus saḡamar leel*)

[بر-کہادت] گھر کا بھید گھروالے ہی جانتے ہیں۔

تہش (*thiṣ*) [بر-اسم] دودھ، دودھ نکالنا (۲) کسی مانع چیز کی لیل
مقدار۔

تہش ایتس (*thiṣ étas*) [بر-محاورہ] دودھ (۲) مانع کا لیل
مقدار ڈالنا۔

تہش تہش (*thiṣ thiṣ*) [بر-اسم] دیکھیے تہش (*thiṣ*) یا اس عمل
میں تکرار ظاہر کرتا ہے۔

تہش کس (*thiṣkiṣ*) [بر-اسم] وہ برتن جس میں دودھ دھویا جاتا
ہے۔

تہشاؤ (*thiṣaw*) [بر-اسم] چھینک، عطسہ۔

تہشاؤ ایتس (*thiṣaw étas*) [بر-محاورہ] چھینکنا۔

تہشاؤ ایتس (*thiṣaw étas*) [بر-محاورہ] چھینک آنا۔

تہشکم (*thāṣkum*) [بر-محاورہ] گم نام، عجیب (۲) یادہ کوئی۔
تہشکم غراس (*thāṣkum ḡarāas*) [بر-محاورہ] یادہ کوئی

کرنا، فضول باتیں کرنا، بے مقصد باتیں کرنا۔

تہشلو بشلو ایتس (*thūšulo būšulo ayētas*)
[بر-محاورہ] نظر انداز کرنا، ہٹا کرنا، ہٹا کرنا۔

تہشم تہش (*thiṣum thiṣ*) [بر-مطلق فعل] تھرو تھرو۔

تہشن (*thiṣan*) [بر-مف] بہت تموڑا سا، بھٹ لیل مقدار میں (کوئی بھی
مانع چیز)۔



تہکا (thanā) [برسم] برکت (۲) لطف، حظ، مزہ (۳) فیض۔

مُشکرو خُدا یا شُلے یس یونے غریب ہم

انے رَحمتے ہل برکتے کان شُلے تہکا دیمی

(ہشتے آسقرک، ص ۳۵)

ترجمہ: خدایا اب ہم تیری اس نعمت کا شکر کرتے ہیں، کہ اگرچہ اہل

محبت پہلے غریب تھے، لیکن اب تیری رحمت کا سرچشمہ، برکت کی کان

اور رحمت کا فیض آیا۔

تہکا دُوسس (thanā duūsas) [برسم] برکت ہوتا

(۲) لطف آنا، مزہ اٹھانا (۳) فیضیاب ہونا۔

تہکا دیگسس (thanā dēegusas) [برسم] حق ادا

کرتا (۲) صحیح طریقے پر خرچ کرتا۔

تہل (thal) [برسم] درخت سے اکا دکا کوئی پتا کرتا (۲) کسی بھی ہلکی

چیز کا گاہے گاہے کرتے رہتا (۳) اکا دکا نمودار ہونا (۴) ہلکی پھلکی

برف باری ہونا۔

تہل مناس (thal manāas) [برسم] دیکھے تہل

(thal)۔

تہل (thil) [برسم] دیکھے تہل (thal) جس میں یہ تصغیر اور تھلیل کا مفہوم

پیدا کرتا ہے (۲) غلیل کا تھلکا جس میں غلہ رکھ کر چھوڑتے ہیں

(۳) سر کی ایک حساس رگ جو کان اور ابرو کے درمیانی حصے میں ہوتی

ہے۔

تہل ایتس (thil étas) [برسم] قلیل مقدار میں گرانا، قلیل

مقدار میں ڈالنا (نمک، آٹا وغیرہ)۔

تہل مناس (thil manāas) [برسم] کسی بھی ہلکی یا ہلکی چیز

کا اکا دکا کرتا (۲) اکا دکا برف باری ہونا (۳) کان اور ابرو کا درمیانی

حصہ جو کاسکی شکل کا ہوتا ہے۔

تہل تہل (thil thal) [برسم] کھا/دوائی وغیرہ کا ڈالنا (۲)

بچ بکھیرنا (۲) برف کا گرتا۔

تہل تہل ایتس (thil thal étas) [برسم] کھا/دوائی

وغیرہ کا معمولی مقدار میں ڈالنا، بچ بکھیرنا (۲) مویشیوں کے لیے

گھاس بکھیرنا۔

تہل تہل مناس (thil thal manāas) [برسم] اکا دکا

برف باری ہونا (۲) لوگوں کا اکا دکا نمودار ہونا۔

تہل تہل (thil thil) [برسم] کسی چیز کو قلیل مقدار میں گرانا/

ڈالنا۔

تہل تہل ایتس (thil thil étas) [برسم] دیکھے تہل

تہل (thil thil)۔

تہل تہل مناس (thil thil manāas) [برسم] قلیل

مقدار میں برف باری ہونا (۲) کسی بھی ہلکی چیز کا قلیل مقدار میں گرنا۔

تہل ہل (thulbūl) [برسم] پتہ سفید، صبح نور کا ترکا، سویرا۔

تہل ہل مناس (thulbūl manāas) [برسم] پتہ پھٹنا، صبح

صادق ہو جانا، ترکا ہو جانا۔

تہلا (thalāa) [برسم] آہستہ۔

تہلا مناس (thalāa manāas) [برسم] آہستہ آہستہ چلنا،

آرام سے کام کرنا۔

تہلا تہلا (thalāa thalāa) [برسم] متعلق فعل آہستہ آہستہ

آرام سے۔

تہلسا (thalisa) [برسم] شفق، سورج کی سنہری کرنیں جو طلوع

آفتاب یا غروب کے وقت پہاڑوں کی اونچی چوٹیوں پر ہوتی ہیں

(۲) عمر کا آخری حصہ، بڑھاپا، قریب الگ شخص، یہ لفظ قلیتہم سا

(talliyatūm sa) سے بدل کر تہلسا ہوا ہے قلی کے

معنی چوٹی کے ہیں۔

تہلسا تہم مناس (thalisa tham manāas)

[برسم] پہاڑ کی چوٹی سے سورج کی کرن کا تپید ہونا، تاریکی چھاجانا۔

تہلسا دُوسس (thalisa duūsas) [برسم] پہاڑ کی



چوٹی پر سورج کی کرن کا نمودار ہوتا۔

تھلیسا مُڈ (thalisamuc) [بر۔] دیکھیے تھلیسا (thalisa)

جس کی یہ جج ہے۔

تھلووے شوآ سینن کے شوآ بفرک سینن

کئے بفرک (thalowe šuwā sēnan ke šuwā)

bagār k sēnan ke bagār k [بر۔ کہادت] زبان

غلط قرار دیا۔

تھلیو (thalyōo) [مُ۔ اسم] ایک گول شکل کی بڑی ٹوکری، اس میں عام

طور پر نکھائی ہوئی خوبانی رکھی جاتی تھیں، جس کا منہ چھوٹا اور پیچڑا چڑا

ہوتا ہے۔

تھلیو مُڈ (thalyōomuc) [بر۔] دیکھیے تھلیو (thalyōo)

جس کی یہ جج ہے۔

تھلے جوق (thalēcuq) [مُ۔] سات غربال (غلّہ)۔

تھلے گڈ (thalēkuć) [مُ۔ صف] ہضم (۲) وفات کے بعد

ساتواں دن۔

تھلے گڈئے شپک (thalēkuće šapik) [مُ۔ محاورہ]

دو نیا ذ خیرات جو وفات کے بعد ساتویں دن دی جاتی ہے۔

تھلے گڈر خورک گم جُون

(thalēkućar qhurk gim juwān) [بر۔ کہادت]

کام سے تالا، سرے ہٹانا۔

تھلے گم (thalēkum) [مُ۔] سات جوڑا (کپڑے وغیرہ)۔

تھلیو لم (thalēwlum) [بر۔ عدد ترتیبی] ساتواں، ترتیب میں

ساتویں نمبر پر۔

تھم (tham) [بر۔ اسم] راجا، امیر، حکمران، حاکم (۲) بچا ہوا۔

تھم تھم مناس (tham tham manāas) [بر۔ محاورہ]

آئینیں کز دہونے کی وجہ سے افغان و خیران چلنا (۲) حریس بننا۔

تھم تَقَسَّے بیڑڈ چلگئے

(tham tāqtaṭe bērić chālkaṭe) [بر۔ کہادت]

(تھم، تھم) کا مقام تخت پر، اور لوہار کا مقام بھٹی پر، یعنی ہر چیز اپنی

جگہ پر اچھی لگتی ہے۔

تھم زورا گیماس زور

(tham zōora giyāas zōor) [بر۔ کہادت] یعنی

حکمران کو مٹانا آسان ہے بچ کو مٹانا مشکل ہے۔

تھم گئس (thāmkuṣ) [بر۔ اسم] بادشاہی، حکومت، سلطنت۔

تھم گُیو جَئے بل گِئسَئے

(tham kuyōōṭaṭe bal gaṭṭaṭe)

[بر۔ کہادت] بادشاہ کا انحصار رعایا پر ہے اور دلو ارکا دار و مدار پر حاکم کے

چھوٹے چھوٹے ٹکڑوں پر ہے جو سوار خوں میں لگاتے ہیں۔

تھم ہا دِڈَس (tham ha dićas) [مُ۔ محاورہ] کسی سوزیا

با عزت شخص کے گھر میں بادشاہ کے لیے دعوت کا اہتمام کرنا

(مُڈ و شسکی جملہ پارے ص ۲۱)۔

تھم (thim) [بر۔] دیکھیے تھیس (thiyās) جس کی یہ مفت مغولی

ہے۔

تھم تھم مناس (thim tham manāas) [بر۔ محاورہ]

دیکھیے تھم تھم مناس (thum tham manāas)۔

تھم (thum) [بر۔ صف] دوسرا، مختلف، اور لوگ۔

تھم تھم (thum tham) [بر۔ محاورہ] نظر نہ آنے کی وجہ سے

ٹوٹتے چلنا۔

تھم تھم مناس (thum tham manāas) [بر۔ محاورہ]

دیکھیے تھم تھم (thum tham)۔

تھم دآ (thum daā) [بر۔ متعلق فعل] کیوں، کس لیے، کس واسطے،

اور کیا، نہیں تو۔

تھم کئے تھم (thum ke thum) [بر۔ صف] رنگ برنگ

کے، طرح طرح کے۔



تہمیش (thamareēs) [بر۔ محاورہ] چکراتا، مگر گونا (شمول
ہوق، ص ۳۱) بٹھلاتا، بٹھاتا۔

تہمیش اِمنس (thamareēs imānas) [بر۔ محاورہ]
دیکھیے تہمیش (thamareēs)۔

تہمیشکم (thāmiskum) [بر۔ مف] شاہانہ طور پر، شاہانہ انداز
میں، یہاں کم بطور لاحقہ آیا ہے۔

تہمیشکی (thāmiski) [بر] دیکھیے تہمیشکم
(thāmiskum) اس میں ”کئی“ بطور لاحقہ آیا ہے۔

تہمیشلیک (thūmušalīn) [بر۔ اسم] ایک مشہور تہوار جو گلگت
ہونٹا اور نگر میں گلگت کے عالم حکمران شری بدت کی ہلاکت کی خوشی میں
موسم خزاں کے اختتام اور موسم سرما کے آغاز میں منایا جاتا تھا، اس تہوار
میں آگ جلائی جاتی ہے اور اس کی خصوصیات میں آتش بازی اور آتش
باری شامل ہے۔

تہمیشلکے پھو (thūmušalīne phu) [بر۔ اسم] آتش
باری اور آتش بازی جو تہمیشلیک (thūmušallīn) کے
موقع پر کی جاتی تھی۔

تہمیشو (thūmišo) [بر۔ متعلق فعل] دیکھیے تہم (thum) جس
کا یہ جمع ہے۔

تہمیشو اریک لم باگو ائم غناس

(thūmišo uriinulum bāago uyūm)

[بر۔ کہادت] گمر کی مرغی وال برابر۔

تہمیش (thūmīn) [بر۔ مف] اور چیزیں، باتیں، دوسری چیزیں
باتیں وغیرہ۔

تہمین (thūman) [بر] دوسرا، کچھ اور، مختلف۔

تہمین (thamīni) [بر۔ متعلق فعل] گزشتہ سال، پار سال۔
تہمین تیندلی (thamīni tēndili) [بر۔ متعلق فعل] گزشتہ

سال کے دوران۔

تہمین کھوئن (thamīni khuyn) [بر۔ متعلق فعل] گزشتہ
سال اور اس سال (۲) حالیہ سالوں کے دوران۔

تہمین مو (thamīnimo) [بر۔ متعلق فعل] گزشتہ سال کا/کی۔
تہمین یو دین (thamīni yārden) [بر۔ متعلق فعل] گزشتہ

سال اور اس کے اگلے سال۔

تہمو (thāmo) [بر۔ اسم] دیکھیے تہم (tam) جس کی یہ جمع ہے۔
تہمو اگون (thāmo agón) [بر۔ اسم] جنت فورت میں ایک
بالاخانہ۔

تہمو اوشم (thāmo uúšam) [بر۔ محاورہ] میرا راجا کی اولاد
کے رضائی ماں باپ۔

تہمو بپ (thāmo bap) [بر۔ محاورہ] میرا راجا کا مال/نکس۔
تہمو بو یو (thāmo bōyo) [بر۔ محاورہ] ہونٹا میں اسلام آنے

سے قبل ہونے لینی سا بوئن (sa boyn)، پلا بوئن

halā boyn) اور تھول بوئن (thol boyn) کی پرستش
کی جاتی تھی، چنانچہ تہمو (thāmo) کے معنی میر کا خاندان اور

بو یو (bōyo) بوئن (boyn) کی جمع ہے گویا تہم (tham)
کو بھی ایک بوئن (boyn) کا مقام حاصل تھا، ویسے بوئن

(boyn) کے معنی روشنی کے بھی ہوتے ہیں۔

تہمو تھاک (thāmo thāan) [بر۔ اسم] میر کا کل، قیر میر۔
تہمو ڈیوڈر مناس (thāmo diwḍar manāas)

[بر۔ محاورہ] تہم (tham) (میر) کی ترجمانی کرتا، تہم ہی کی
باتیں کرتا۔

تہمو غلچن (thāmo gulčīn) [بر۔ اسم] غلچن دراصل گل
چمن کا بگاڑ ہے، یہ تہم کے طعام خانے کا انچارج ہوتا تھا۔ شاہی

باقات کی میز و جات اور کھانوں کا ڈم دار بھی رہی ہوتا تھا، یعنی تہم کا
گل چمن۔

تہمیش قرآن کے جُوم



[بر۔ کہاوت] (thāmuwe qurāan ke chūūm)

جب ہوزا کے لوگوں نے خردا بن شہیک کو میر بنانے کے لیے وار مل اور تاغیر سے واپس لایا تو آتے وقت اس نے چند کتابیں بھی ساتھ لیں جن میں قرآن شریف کی ایک جلد بھی تھی، مگر اس قلیل میں اس نے سب سے ایک تختہ بھی رکھا اور شہید بنائی کسی شخص کو بوجھ اٹھانے پر مامور کیا، شہید نے جب بوجھ اٹھایا تو سب سے بہت وزنی تھا، جب شہید نے کہا: تھمویے قرآن کہے جو دم یعنی میروں کا قرآن بھی بھاری ہوتا ہے، چنانچہ کہاوت بن گئی۔

تھمیس (thamiyas) [بر۔ مصدر] آنکھ بند ہونا، بچھ جانا۔

تھمیس (thamiis) [بر۔ اسم] لفظ تیز کا پاؤ، جدا کرنا، الگ کرنا (۲) شجور، ہوش، عقل (۳) ادب، عزت۔

تھمیس ایٹس (thamiis étas) [بر۔ محاورہ] تیز کرنا، ادب کرنا عزت کرنا۔

تھمیس دار (thamiis dāar) [ف+بر۔ مف] تیز دار، یا ادب، سلیقہ مند۔

تھمیس کس (thamiiskis) [بر] دیکھ تھمیس دار (thamiis dāar)۔

تھمیس ہینس (thamiis hēnas) [بر۔ محاورہ] ادب آموزی، سلیقہ آموزی۔

تھن (than) [بر۔ اسم] چوٹی، اوپر کا سرا، مانگ۔

تھن (than) [بر۔ محاورہ] کسی گاڑی چیز مثلاً کارا وغیرہ کے گرنے کی آواز۔

تھن تھن (thanthan) [بر۔ محاورہ] کسی گاڑی چیز کے سلسل گرنے کی آواز۔

تھنا (thanā) [بر۔ اسم] دھاتے جو رنگین دھاتوں سے بر دشوز تانہ ٹوپی کے نچلے کنارے پر بنائے جاتے ہیں۔

تھنا دیٹس (thanā dēlas) [بر۔ محاورہ] بر دشوز تانہ ٹوپی کے

نچلے کنارے پر رنگین دھاتوں سے حاشیہ سازی کرنا۔

تھنا مڈ (thanāmud) [بر] دیکھ تھنا (thanā) جس کی یہ جمع ہے۔

تھنا سر (thanāa sar) [بر۔ اسم] دو رنگین دھاتوں جو تھنا (thanā) سازی میں کام آتا ہے۔

تھنچ (thinč) [بر۔ اسم] بھینچ، بکری وغیرہ کی ناک سے نکالی جانے والی مخصوص آواز، (محاورہ) ناراض ہونا، ایک دم غصہ ہونا۔

تھنچ ایٹس (thinč étas) [بر۔ محاورہ] دیکھ تھنچ (thinč)۔

تھنچ (thunč) [بر۔ اسم] بھگ کا پودا، شیش۔

تھنس (thanās) [بر۔ اسم] ڈلو، گڈڑی کا ڈول جس کے ذریعے کنویں سے پانی نکالا جاتا ہے (۲) موٹا شخص۔

تھنس (thānas) [بر۔ اسم] چوٹی، کسی چیز کے سب سے اوپر کا حصہ۔

تھنشو (thānašo) [بر] دیکھ تھنس (thānas) جس کی یہ جمع ہے۔

تھواک (thuwaan) [بر۔ مف] دیکھ تھوش (thos) جس کی یہ جمع ہے۔

تھوانڈ (thuwaand) [بر۔ مف] نئی چیزیں، نئے افراد۔

تھوپ (thop) [بر۔ اسم] نشانہ، ہدف۔

تھوپ دیٹس (thop dēyas) [بر۔ محاورہ] کسی کو تیر یا بندوق کا نشانہ بنانا، نشانہ بنانے کے لیے کھڑا کرنا۔

تھوٹ (thot) [بر۔ محاورہ] کسی گاڑی چیز کو برتن وغیرہ میں ڈالنا (۲) مٹھنا، ٹانگن ہو کر بیٹھنا۔

تھوٹ ایٹس (thot étas) [بر۔ محاورہ] مٹھنا (۲) کسی گاڑی چیز مثلاً طوا وغیرہ کو کسی برتن میں ڈالنا۔

تھوٹو (thōfo) [بر۔ مف] پست قدموٹا لڑکا۔



تھوئش گشی بیسن اُیون میئرُم

(thoškuši bēsan uyōon méyarum)

[بر۔ کہاوت] کل عید لڈپڈ، یعنی ہرئی چیز لذیذ ہوتی ہے۔

تھوئش گٹو جو مین شرو جو

(thoš gaṭū joō meēn šurō joō)

دیکھنے پر کی جانے والی دعا، یعنی نیالباس عاتر کر اور پرانارزق حیات

کہ تخرن: پرانے زمانے میں ہونزاس لباس کی قلت تھی نیالباس ملنا

خوشحالی کی علامت تھی چنانچہ یہ نئے لباس کے لیے دعا ہے۔ اسی طرح

ہونزاس غلے کا ذخیرہ عام طور پر ایک سال کے لیے کافی ہوتا تھا، ایک

سال کے بعد جوغلہ بچتا تھا، اسے مین (meēn) یعنی پرانا کہا جاتا

تھا اور جوڑی اس غلے سے بنائی جاتی تھی اسے پرانی روٹی یعنی مین

شرو (šuro) کہا جاتا تھا اور یہ خوشحالی کی علامت ہوتی تھی چنانچہ

دعا میں اس بات کا تقاضا ہے کہ میرے لباس اور رزق میں فراوانی ہو۔

واضح رہے کہ اسلام آنے سے پہلے شاید اس کا تقاضا چاندی سے کیا جاتا

تھا البتہ اسلام آنے کے بعد یہ دعا محض ایک روایت کے طور پر باقی رہی

ہے۔

تھوئش مناس (thoš manāas) [بر۔ محاورہ] نیا بڑا، تجدید ہونا۔

تھوئش یک تھوئش مین تھا تھوئش

(thoš hik thoš meēn tha thoš)

[بر۔ کہاوت] مطلب یہ ہے کہ کوئی بھی چیز جب نئی ہے ایک بار نئی ہوتی ہے مگر دودھ

بھال اور تیر و مرمت کے ذریعے سو بار نئی بنائی جاسکتی ہے۔

تھوئشکی (thoški) [بر۔ اسم] نیا پن، جدت۔

تھوئشک (thōguyan) [بر۔ اسم] زلف، لٹ۔

تھوئل (thol) [بر۔ محاورہ] قلیل مقدار میں آٹا وغیرہ کسی برتن میں ڈالنا۔

تھوئلن (thōlan) [بر۔ محاورہ] قلیل مقدار میں، تھوئسا (آٹا وغیرہ)۔

تھوئل (thōmal) [بر۔ اسم] پسند، عزیز، دیرینہ جلا کر خوشبو نکالنا۔

تھوئل ایٹس (thōmal étas) [بر۔ محاورہ] خوشبو کرنا، نیز

تھوئی (thōpi) [بر۔ صف] دیکھے تھوئو (thōto) جس کی یہ

تائیف ہے (r) [اسم] دور روٹی جو گند زیادہ پیر کے لیے اپنے ساتھ

لے جاتا ہے، جو عام طور پر بڑو (barū) کے آٹے کی ہوتی تھی۔

تھوئی بشایس (thōpi bišāyas) [بر۔ محاورہ] بڑو (barū)

(دیکھے بڑو) کے آٹے کی تیری روٹی بنانا۔

تھوئی پھٹی (thōpi phīṭi) [بر۔ محاورہ] دو پیر کے لیے یا ستر

پر ساتھ لے جانے والی خوراک (r) زاد ستر۔

تھوئی یٹس بسکوچی (thōpi yāṭe baskōci)

[بر۔ کہاوت] دیکھے تو یوئٹے تلتو پو

(tōpuwāṭe tultōpo)۔

تھور (thor) [بر۔ اسم] ٹوٹری آواز جو گھوڑا ناک سے نکالتا ہے (r)

کھولنا۔

تھور ایٹس (thor étas) [بر۔ محاورہ] گھوڑے کا ناک سے ٹوٹ

کی آواز نکالنا (r) گرہ کھولنا۔

تھور مناس (thor manāas) [بر۔ محاورہ] دیکھے تھر مناس

(thar manāas) یہ اس میں تغیر اور تقیل کا مفہوم پیدا کرتا ہے۔

تھور گس (thōrkus) [بر۔ اسم] دیکھے تھر گس

(thārkus) یہ اس میں تغیر اور تقیل کا مفہوم پیدا کرتا ہے۔

تھوش (thoš) [بر۔ صف] تھوئسا (پانی وغیرہ) (r) دودھ دھونا۔

تھوش تھوش (thoš thoš) [بر۔ محاورہ] تکرہ تکرہ پانی نکل

جانا۔

تھوشن (thōšan) [ر] دیکھے تھیشن (thīšan) جس کی یہ تغیر

ہے۔

تھوش (thoš) [بر۔ صف] نیا، تازہ (r) دوبارہ، بار دیگر۔

تھوش گس (thoškus) [بر۔ اسم] جدت، نیا پن۔

تھوش گشی (thoškuši) [بر۔ اسم] نیا، تازہ، تازہ تازگی کی

حالت میں۔



دیکھیے تھو مل (thōmal)۔

تھو مل خملی (thōmal qhamāli) [بر۔ محاورہ]

پسند و غیرہ کا خوشبودار خزان شیریں۔

تھو مل خملی ایتس (thōmal qhamāli étas)

[بر۔ محاورہ] شادی وغیرہ کے موقع پر پسند و غیرہ سے خوشبو کرنا اور

خزان شیریں بنانا۔

تھو ملنگ (thōmalin) [بر۔ اسم] دیکھیے تھو مل (thōmal)

جس کی جگہ ہے۔

تھون (thon) [بر] دیکھیے تھن (than) یا سی میں تغیر اور تقلیل کا

منہوم پیدا کرتا ہے۔

تھولے تھو کو (thōole thōko) [بر۔ اسم] علاقہ یا مسموئی

شجرہ بن جو چھوٹے بچوں کو بہلانے اور چمانے کے لیے بنایا جاتا تھا،

اس کے کلمات حسب ذیل ہیں: تھولے تھو کو، ہلے، ہلے کو،

بالے جمنی، جمن بترئی شوغرے، مٹو، مٹو پنکو،

آرڈنے، بُرڈن، بُرڈی، بٹگن، شونے، شگن، مینے

تھلینگن، ڈمان، وڈن، خیک، میک، گنڈلے، گنڈل،

تم تولا تولا تول۔

تھولے تھو کو ایتس (thōole thōko étas) [بر۔ محاورہ]

بات کو غیر ضروری طور پر طول دینا (۲) مطلب کی بات نہ کرنا

(۳) غیر ضروری کہانیاں بیان کرنا (۴) غلطیاں گن گن کرنا

(۵) باپ دادا کی غلطیاں گن گن کرنا۔

تھولے تھو کو مک (thōole thōkomin) [بر] دیکھیے

تھولے تھو کو (thōole thōko) جس کی یہ جگہ ہے۔

تھون بون (thoon bóon) [بر۔ اسم] خوشحال، آباد۔

تھون بون ایتس (thoon bóon imānas) [بر۔ محاورہ]

خوشحال ہونا۔

تھوٹ ایتس (thoōt étas) [بر۔ محاورہ] دیکھیے تھوٹ ایتس

(thot étas) جس میں یہ آہنگی کا منہوم پیدا کرتا ہے۔

تھوڑ (thoór) [بر۔ اسم] دیکھیے تھوڑ (thor) جس میں یہ آہنگی کا

منہوم پیدا کرتا ہے۔

تھوڑ ایتس (thoór étas) [بر۔ محاورہ] دیکھیے تھوڑ ایتس

(thor étas) جس میں یہ آہنگی کا منہوم پیدا کرتا ہے۔

تھوڑ مناس (thoór manāas) [بر۔ محاورہ] دیکھیے تھوڑ

مناس (thor manāas) جس میں یہ آہنگی کا منہوم پیدا کرتا

ہے۔

تھون (thoon) [بر۔ اسم] دھنیا، کھیر۔

تھونے غنو (thōone gunó) [بر۔ اسم] دھنیا کے ٹکے۔

تھو (thúu) [بر۔ اسم] ٹھوک، ٹخت۔

تھو ایتس (thúu étas) [بر۔ محاورہ] تھوٹا (۲) ذلیل کرنا، لعنت

لامت کرنا۔

تھو تھلے جاق تھلے ایتس

(thúu thalé chaáq thalé étas) [بر۔ محاورہ]

لعنت لامت کرنا، سرزنش کرنا، بڑا بھلا کہنا۔

تھوڑ (thuúr) [بر۔ محاورہ] تھوڑی سی آزادی یا خوشحالی ملنا دینا۔

تھوڑ ایتس (thuúr étas) [بر۔ محاورہ] دیکھیے تھوڑ (thuúr)۔

تھوڑ مناس (thuúr manāas) [بر۔ محاورہ] دیکھیے تھوڑ

ایتس (thuúr étas)۔

تھووم (thuúm) [بر۔ صف] ذرا مختلف، قدرے متفاوت، (سوالیہ)

توہم؟

تھیس (thāyas) [بر۔ صف] بھجوانا، غامض ہونا، بھگ ہونا۔

تھیس (thiyas) [بر۔ صف] ڈالنا، غلطی۔

تھیو (thāyo) [بر۔ اسم] دیکھیے تھن (than) جس کی یہ جگہ

ہے۔

تھیوں (thiyon) [بر۔ اسم] دیکھیے تھی شو (thísaw)۔



تھی (thi) [بر۔ مف] مفت (۲) فارغ (۳) خالی ہاتھ، نیز دیکھیے

تھیس (thiyas) جس کا یہ امر ہے۔

تھی بیسن (thi bēsan) [بر۔ مف] کچھ اور۔

تھی شو (thiyaw/thiśaw) [بر۔ اسم] چھیک۔

تھی کئے تھی (thi ke thi) [بر۔ محاورہ] بالکل مفت (۲) خالی

ہاتھ (۳) بالکل فارغ (۴) کسی مانعے کا ڈالنے کے لیے اصرار کرتا۔

تھی مین (thi men) [بر۔ کلمہ تنکیر] کوئی اور، غیر۔

تھی مینن (thi mēnan) [بر۔ کلمہ تنکیر] دیکھیے تھی مین

(thi men) 'ن علامت وحدت ہے۔

تھی تھار (thiir thaār) [بر۔ محاورہ] قدرے کشادگی، قدرے

فراغت، قدرے خوشحال، قدرے آزادی۔

تھی تھار ایتس (thiir thaār étas) [بر۔ محاورہ] ذرا

پھیلا دینا۔

تھی تھار مناس (thiir thaār manāas) [بر۔ محاورہ]

ذرا مکمل جانا، ذرا آزاد ہونا۔

تھیسیس (thiīsis) [انگ۔ اسم] دھڑی (۲) نظریہ (۳) دو مقالہ

جو کسی پرنسپل سے علمی سند حاصل کرنے کے لیے لکھا جاتا ہے۔

thesis

تھی تھال ایتس (thiil thaāl étas) [بر۔ محاورہ] دیکھیے

تھیل تھال (thil thal)۔

تھی تھال مناس (thiil thaāl manāas) [بر۔ محاورہ]

دیکھیے تھیل تھال مناس (thil thal manāas)۔

تھی ای (thāyay) [بر۔ دیکھیے تھگای (thāgay)۔

تھی (ther) [بر۔ اسم] میل۔

تھی ایتس (ther étas) [بر۔ محاورہ] میلا کرتا۔

تھی بُر (ther bur) [بر۔ اسم] میل پیکل۔

تھی بُر ایتس (ther bur éeras) [بر۔ محاورہ] صاف کرتا/

ہونا، تروتازہ ہونا۔

تھی چل (ther chil) [بر۔ اسم] میلا پانی، دو پانی جو برتن وغیرہ

دھونے کی وجہ سے میلا بن جاتا ہے۔

تھی کس (thérkis) [بر۔ محاورہ] میل پیکل والا، نکتا شخص، تالاق۔

تھی مناس (ther manāas) [بر۔ محاورہ] میلا ہونا، مکدر ہونا۔

تھی نہ (thenc) [بر۔ اسم] نصف ماہ، چھ روز۔

تھی کش (théenus) [بر۔ اسم] سلطنت، بادشاہت (۲) قیصر

شاعی گل۔

تھی کی (théeni) [بر۔ اسم] ہوزائیں جن خواتین کے گئے بھائی

نہیں ہوتے تھے اور ان کے باپ کی وراثت پر ترجیحی یاد دہی برادری

کے لوگ قابض ہوتے تھے، ان خواتین کو اٹھینکی (uthéeni)

کے نام سے ان کے باپ کی زمین سے ایک کھیت دیا جاتا تھا اور بیان

کا قانونی حق ہوتا تھا۔

تھی (theéy) [بر۔ اسم] سلائی کا ایک خاص انداز، سلائی کی ایک قسم۔

ت-ی tay, tiy

تیار (tayāar) [ار۔ مف] مستعد، آمادہ (۲) قابل (۳) پکا ہوا (۴)

مکمل (۵) آراستہ۔

تیار ایتس (tayāar étas) [بر۔ محاورہ] آمادہ کرنا، لیس کرنا

(۲) درست کرنا (۳) مہیا کرنا، ہم پہنچانا، مکمل کرنا۔

تیار ایتس (tayāar éetas) [بر۔ محاورہ] تقریباً مکمل کرنا۔

تیارِ (tayaari) [ار۔ اسم] درستی (۲) آمادگی (۳) آراستگی

(۴) سامان کی درستی (۵) انتظام۔

تیارِ ایتس (tayaari étas) [بر۔ محاورہ] کہیں جانے کے لیے

سامان سے لیس ہونا (۲) انتظام کرنا (۳) کسی کام کے لیے اپنے



تِیپ تآپ (tiip taáp) [مُ-] دیکھے تِپ تپ (tip tap) یہ اس عمل میں آہنگی کا مفہوم پیدا کرتا ہے۔

تِیپ تِیپ (tiip tiip) [مُ-] دیکھے تِپ تپ (tip tip) یہ اس عمل میں آہنگی کا مفہوم پیدا کرتا ہے۔

تِیس (tis) [مُ-] دیکھے تِس (tis) یہ اس عمل میں آہنگی کا مفہوم پیدا کرتا ہے۔

تِیس تآس (tis taás) [مُ-] دیکھے تِیتآس (tiitaás)۔

تِیس تِیس (tis tiis) [مُ-] دیکھے تِس (tis) یہ اس عمل میں تکرار اور آہنگی کا مفہوم پیدا کرتا ہے۔

تِیق تآق ایتس (tiiq taq étas) [مُ- محاورہ] تِم شکرت کرتا (۲) ہم انداز میں بات کرتا۔

تِین تآن (tiin taán) [مُ- محاورہ] دیکھے تِن تَن (tin tan) یہ اس عمل میں آہنگی کا مفہوم پیدا کرتا ہے (۲) ایسا شخص جو جتنی طور پر متوازن نہ ہو۔

ت-ے te

تیر (ter) [مُ- اسم] پہاڑی چمگاہ جہاں موسم گرمیں مال موٹی لے جاتے ہیں، موسم گرمی کی چمگاہ، علاقہ۔

تیر بالٹ (ter baalt) [مُ- اسم] ایک پہاڑی جہاں پر چھوٹے چھوٹے سیاہی نل بزرگ کے پھل لگتے ہیں، جنہیں پرندے کھاتے ہیں تاہم انسانی غذا کے لائق نہیں ہوتے۔

تیر بیک (ter blik) [مُ- اسم] بید کی ایک قسم جو اونچے پہاڑوں پر ہوتی ہے یہ میدانی علاقے کی بید کے مقابلے میں چھوٹی اور پست ہوتی ہے اور اس کی شاخیں بھی نرم ہوتی ہیں۔

تیر تُمُرُو (ter tumúro) [مُ- اسم] دیکھے تُمُرُو (tumúro)۔

آپ کو قائل بناتا۔

تِیس (táyas) [مُ- مع] پہننا، زیب تن کرنا (شٹلوار اور جرابیں) (۲) اثر کرتا (۳) مجرب ہوتا (۴) قبول ہوتا (۵) کپھاڑی کا لکڑی کے اندر گہرائی تک جانا۔

تِینگ (tiyan) [مُ- اسم] دیکھے تِس (tis) جس کی یہ جگہ ہے۔

ت-ی ti

تِی قَقَس (tiqaqas) [مُ- اسم] ایک جھاڑی جس کی شاخیں نہایت سخت ہوتی ہیں۔

تِی قَقَسُو (tiqaqaso) [مُ- اسم] دیکھے تِی قَقَس (tiqaqas) جس کی یہ جگہ ہے۔

تِیتآس (tiitaás) [مُ- محاورہ] ادھر ادھر سے اکٹھا کرنا، ادھر ادھر سے نوجوان، دیکھے تِس تَس (tis tas) یہ اسی عمل میں آہنگی کا مفہوم پیدا کرتا ہے۔

تِیز (tiiz) [ف- صف] گند کی خمد، دھار والا (۲) جلد (۳) ذہین، ہوشیار، چالاک (۴) شوق، بشریر (۵) تیز رفتار۔

تِیز مناس (tiiz manáas) [مُ- محاورہ] تیز ہوتا۔

تِیز آپ (tiizzáap) [ف، مُ- اسم] ایک نہایت تند عرق/سیاہ مرکب جو بدن وغیرہ پر لگنے سے اسے جلادیتا ہے، تیزاب۔

تِینو (tiino) [مُ- صف] تیز طرار، چست۔

تِینی (tiini) [مُ- صف] دیکھے تِینو (tiino) جس کی یہ تائید ہے۔

ت-ی ti

تِیپ (tiip) [مُ-] دیکھے تِپ (tiq) یہ اس عمل میں آہنگی کا مفہوم پیدا کرتا ہے۔



کے آگے کو پانی کی بجائے دروہ میں گوندھا جاتا ہے یا تخت (ghat)

(دیکھیے تخت) میں گوندھا جاتا ہے۔

تیرم دستورمے یوئس کھٹ

(têrum dastûre yuûtis khat) (مکہات)

لفظی معنی یہ ہے کہ چراگاہ میں بنائے ہوئے اصول نامکمل ہوتے ہیں، اس کا مطلب یہ ہے کہ کسی ایک جگہ کا قانون پورے انسانی معاشرے کے لیے کافی نہیں ہوتا۔

تیرم گرکس دین اچتم گرکس بولنے ویشم

(têrum gîrkis dîn îçitum gîrkis jûn) جُون

(hôle wâsim jûwân) (مکہات) بیگانہ آکر گھر کے مالک

کو بے دخل کرتا۔

تیرمک (termîn) (مکہاسم) دیکھیے تیر (ter) جس کی یہ جگہ

ہے۔

تیرمے دولس (têre dôlas) (مکہادروہ) مال مویشیوں کو موسم

گرم کے دوران چراگاہ میں چھوڑ دینا۔

تیرمے گری نوؤرٹ اچٹ لو باگجک ایشم

(têre giri nôwruț îçitulo bâagucîh jûn) جُون

(êtum jûwân) (مکہات) بچہ درختم تاش منظر۔

تیرمے مواتوڈم کے چل اچٹ شروڈم کے

(têre murâato çum ke çhil îçit şurôo) چل

(çum ke çhil) (مکہاشل) دھوبی کا کتانہ گرم کاندھیا کا۔

تیرمے موئے ہری اوچو اچٹ مومیے تیش ایشو

(têre môye hîrî ôço îçit mûmiye teş êço) (مکہات) مدنی سست گواہ بخت۔

تیرمے ہورس (têre hurûşas) (مکہادروہ) مویشیوں کی دیکھ

بھال کے لیے چراگاہ میں موسم گرم گزارا۔

تیش (teş) (مکہاسم) تیشی (têşî) کا مخفف بمعنی چمت، متقف۔

تیر دوسم (ter duûsum) (مکہادروہ) بھیڑ بکری کا وہ بچہ

جو ایک بار تیر (ter) جا کر واپس آیا ہو، بھیڑ بکری کا ایک سالہ بچہ۔

تیر سکم (têriskum) (مکہاصف) تیر (ter) بمعنی موسم گرمی

چراگاہ اور گرم اس کا لاحقہ ہے، یعنی تیر (ter) سے، تیر کی پیداوار۔

تیر سکے (têriskî) (مکہاصف) تیر (ter) بمعنی موسم گرمی چراگاہ

اور سکے اس کا لاحقہ ہے یعنی تیر دار، تیر کی مانند، تیر کی پیداوار۔

تیر شیم (ter şem) (مکہاصف) دیکھیے تیر دوسم

(ter duûsum)

تیر غرٹس (ter garâs) (مکہاسم) مٹر کے پودے سے ملتا جلتا ایک

پودا جس پر پھل لگتی ہے جو مویشیوں کے لیے طاقتور غذا ہوتی ہے یہ

انسانی غذا نہیں۔

تیر غش (ter gaşû) (مکہاسم) پیاز کی شکل کی ایک بوٹی جو پہاڑوں

پر ہوتی ہے جس سے پیاز کی بو آتی ہے تاہم یہ انسانی غذا نہیں۔

تیر غشن (ter gaşûn) (مکہاسم) پہاڑوں پر اُگنے والا ایک پودا

جس کے پتے گار کے پتوں سے ملتے جلتے ہیں مگر اس کی جڑ نہیں ہوتی

ہے۔

تیر غلاب (ter gulâap) (مکہاسم) گلاب کی ایک ناقص قسم جس

کی پتھریاں بھی کم ہوتی ہیں اور خوشبو میں بھی گلاب کے درجے تک نہیں

پہنچتی، جنگلی گلاب۔

تیر گوئن (ter gûyn) (مکہاسم) وہ شخص جو موسم گرمی میں مال

مویشیوں کے ساتھ تیر (چراگاہ) میں رہے، علاقہ والا (شول

یون م: ۱۱۵)۔

تیر تیشکی چک (ter neêşkiçîh) (مکہاسم) ایک پودا

جو کھیتوں کے کناروں اور دیواروں سے اُگتا ہے، اس کی پتھریاں مگر تارگوار

ہوتی ہے۔

تیرم پھٹی (têrum phîti) (مکہاسم) وہ موٹی روٹی پھٹی

(phîti) جو چراگاہ سے لائی جائے، اس کی خصوصیت یہ ہے کہ اس



ت۔ تے teé

تیشمگ (tekmīn) [م۔ اسم] دیکھیے تیشی (tēfi) جس کی یہ جمع ہے۔

تیشی (tēfi) [م۔ اسم] محبت، سق۔

تیشی بِشَیَس (tēfi bišāyas) [م۔ محاورہ] محبت ڈالنا، ڈھانچنا۔

تیش (teš) [م۔ اسم] قسم، سوگند (۲) انکار۔

تیش ایتس (teš étas) [م۔ محاورہ] قسم کھانا۔

تیش ایتس (teš éetas) [م۔ محاورہ] قسم دلانا۔

تیش (-teš) [م۔ اسم] آنکھ کی خراب، وہ ہڈی جو آنکھ کے اوپر خراب کی شکل میں ہوتی ہے جس پر برو کے بال اُگے ہوتے ہیں۔

تیل (tel) [م۔ دیکھیے تیلس (tēlas) جس کا یہ امر ہے۔

تینغن (teygūn) [م۔ اسم] باز کا بچہ (۲) ایک مُروشنا۔

تینگیو (teygūyo) [م۔ اسم] دیکھیے تینغن (teygūn) جس کی یہ جمع ہے۔

تیر کئی (teēriki) [م۔ متعلق فعل] اُس قدر (۲) اتنی مقدار میں (۲) اتنا/اتنی۔

تیرم (teérum) [م۔ متعلق فعل] اُس حد تک (۲) اُس قدر (۲) اتنا/اتنی۔

تیرمن (teérumān) [م۔ متعلق فعل] دیکھیے تیرم (teérum)، یہاں 'ن' علامت وحدت ہے۔

تیلجکو (teéljuko) [م۔ مف] دیے (۲) اس قسم کے/کی، اس قماش کے/کی۔

تیلُم (teēlum) [م۔ متعلق فعل] وہاں کا/کی (۲) اُدھر کی/کا (۲) وہاں سے، اُدھر سے۔

تیللا (teēyla) [م۔ کلمہ استفہام] آیا، کیا، کیا ایسا ہے۔

تیلے (teēle) [م۔ متعلق فعل] وہاں، وہاں پر، اس مقام پر۔



ٹ

ٹ	ٹ
ٹاٹ (tāaf) [اگ۔ اسم] پٹ بن کا بنا ہوا منڑا کپڑا، بوری کا کپڑا (۲) چٹائی۔ ٹاٹنگ (tāatīn) [اگ۔ اسم] دیکھیے ٹاٹ (tāaf) جس کی یہ جگہ ہے۔ ٹارچ (tāarē) [اگ۔ اسم] مشعل، بیڑی کا مشعل۔ torch ٹاس (tāas) [اگ۔ اسم] ٹاس کرنا، سکا اچھانا کہ کون کس کام کو پہلے شروع کرے۔ toss ٹاس بشیس (tāas biśāyas) [اگ۔ محاورہ] دیکھیے ٹاس (tāas)۔ ٹاس ڈوسس (tāas duśsas) [اگ۔ محاورہ] ٹاس جیتنا، ٹاس کسی کے نام پر لگانا۔ ٹافی (taafi) [اگ۔ اسم] ایک قسم کی مٹائی۔ toffee ٹافی مُڈ (taafimuc) [اگ۔ اسم] دیکھیے ٹافی (taafi) جس کی یہ جگہ ہے۔ ٹاکی (taaki) [اگ۔ اسم] وہ کپڑا جس سے مشینی اوزار صاف کرتے ہیں۔ ٹاکی دیلَس (taaki délas) [اگ۔ محاورہ] کپڑے سے کس چیز کو صاف کرنا (۲) پیوند لگانا۔ ٹانگّا (taangā) [اگ۔ اسم] ایک قسم کی روپیے کی گاڑی جو گھوڑے سے چلتی ہے۔ ٹال (tāal) [اگ۔ اسم] ڈیمر، لکڑی کا ڈیمر۔ ٹال ایٹس (tāal étas) [اگ۔ محاورہ] ڈیمر لگانا، بکثرت فراہم کرنا۔ ٹال مٹول (tāal maṭool) [اگ۔ محاورہ] پس پیش کرنا، حیلہ بہانہ	ٹائپ (tayp) [اگ۔ اسم] مشین پر حروف میں ٹائپ کرنا (۲) [اگ۔ م] موشیق بننے کا آلہ۔ type ٹائپر ایٹر (taypraytār) [اگ۔ اسم] ٹائپ کرنے کی مشین۔ ٹائپ ورائٹر typewriter ٹائپسٹ (taypīst) [اگ۔ اسم] ٹائپ یا کمپوز کرنے والا کارکن۔ ٹائپسٹ typist ٹائٹ (tayt) [اگ۔ صفت] تنگ، کسا ہوا، مضبوطی سے لگا ہوا۔ tight ٹائل (tayl) [اگ۔ اسم] مٹی کی بنی ہوئی اور پختی میں پکی ہوئی پتلی تختی جو عمارت کی دیواروں، فرش یا چھت میں لگاتے ہیں۔ tile ٹائلنگ (tāyllīn) [اگ۔ م] دیکھیے ٹائل (tayl) جس کی یہ جگہ ہے۔ tiles ٹائم (taym) [اگ۔ اسم] وقت، زمانہ۔ time ٹائم ٹیبل (taym teebāl) [اگ۔ اسم] انضامی اوقات کا نقشہ، تقسیم اوقات کا نقشہ۔ timetable ٹاپ (tāap) [اگ۔ اسم] اوپر کا حصہ، اوپر، چوٹی۔ top ٹاپ ایٹس (tāap étas) [اگ۔ محاورہ] غیر معمولی کامیابی حاصل کرنا، اول درجہ حاصل کرنا۔



<p>کرتا ہے۔</p> <p>ٹاک (taāk) [مُ-اسم] آہنگی سے باندھنا، قدرے باندھنا، نیز دیکھیے ٹک (tak) جس میں یہ آہنگی کا مفہوم پیدا کرتا ہے (۲) ٹاہنا۔</p> <p>ٹاک ایٹس (taāk étas) [مُ-محاورہ] قدرے باندھنا</p> <p>(۲) قدرے بھانا، نیز دیکھیے ٹک ایٹس (tak étas) جس میں یہ آہنگی کا مفہوم پیدا کرتا ہے۔</p>	<p>کرتا، لیت، لعل کرتا۔</p> <p>ثال منول ایٹس (taal maṭool étas) [مُ-محاورہ] دیکھیے ثال منول (taal maṭool)۔</p> <p>ثالیشو (tāališo) [مُ] دیکھیے ثال (taal) جس کی یہ جج ہے۔</p> <p>ثالیمک (tāalimik) [مُ] دیکھیے ثال (taal) جس کی یہ جج ہے۔</p> <p>ثالیمڈ (tāalimud) [مُ] دیکھیے ثال (taal) جس کی یہ جج ہے۔</p> <p>ثالینڈ (tāalinc) [مُ] دیکھیے ثالیمڈ (tāalimud)۔</p> <p>ثالی (tāali) [مُ-اسم] دیکھیے ثال (taal) جس کی یہ تغیر ہے۔</p> <p>ثالی (taali) [مُ-اسم] دیکھیے ثالی (traali)۔</p> <p>ٹاور (taawār) [اِنگ-اسم] منارہ، مینار۔ tower</p>
<p>ٹ-ب</p> <p>ٹبر (tabār) [مُ-اسم] اہل و عیال، خاندان (۲) مال و اسباب۔</p>	<p>ٹ-آ</p>
<p>ٹپ (tap) [مُ-اسم] ٹپنا، ٹپنے کی آواز (۲) کبھی وغیرہ کا سائبان جو دھوپ یا بارش کے وقت ان سے بچاؤ کا کام دیتا ہے (۳) یہ بعض کلمات کے ساتھ بطور سابقہ بھی آتا ہے مثلاً ٹپ شوں (tap šon) یعنی بالکل اندھا وغیرہ۔</p> <p>ٹپ تِل ایلَس (tap til éelas) [مُ-محاورہ] بالکل بھول جانا، اچانک بھول جانا۔</p> <p>ٹپ ٹپ (tap tap) [مُ] دیکھیے ٹپ (tap) (معنی نمبر) جس کی یہ تکرار ہے۔</p> <p>ٹپ ٹپ مناس (tap tap manâas) [مُ-محاورہ] دیکھیے ٹپ (tap) (معنی نمبر) جس کی یہ تکرار ہے۔</p> <p>ٹپ ڈوَنَس (tap duînas) [مُ-محاورہ] مغیولی سے پکڑ لیا، چپک جانا (۲) اچانک پکڑنا۔</p> <p>ٹپ شوں (tap šon) [مُ-مف] بالکل اندھا۔</p> <p>ٹپ شوں اِمنس (tap šon imânas) [مُ-محاورہ] بالکل</p>	<p>ٹاپ (taap) [مُ-اسم] آہستہ آہستہ ٹپنا، قدرے ٹپنا، نیز دیکھیے ٹپ (tap) جس میں یہ آہنگی کا مفہوم پیدا کرتا ہے۔</p> <p>ٹاپ ڈوَنَس (taap duînas) [مُ-محاورہ] قدرے پکڑنا، قدرے چپکا، قدرے قہمانا، نیز دیکھیے ٹپ ڈوَنَس (tap duînas) جس میں یہ آہنگی کا مفہوم پیدا کرتا ہے۔</p> <p>ٹاپ مناس (taap manâas) [مُ-محاورہ] آہستہ آہستہ ٹپنا، قدرے ٹپنا، نیز دیکھیے ٹپ مناس (tap manâas) جس میں یہ آہنگی کا مفہوم پیدا کرتا ہے۔</p> <p>ٹاٹا ایٹس (taā taā étas) [مُ-محاورہ] بچکانہ یا طریفانہ الفاظ میں غماخاظ کہنا۔</p> <p>ٹار (taār) [مُ-اسم] آہنگی سے کاٹنا، قدرے کاٹنا، نیز دیکھیے ٹو (tar) جس میں یہ آہنگی کا مفہوم پیدا کرتا ہے۔</p> <p>ٹار ایٹس (taār étas) [مُ-محاورہ] آہستہ آہستہ کاٹنا، قدرے کاٹنا، نیز دیکھیے ٹو ایٹس (tar étas) جس میں یہ آہنگی کا مفہوم پیدا</p>



اندھا ہوجانا (r) اچانک اندھا ہونا۔

ٹپ لَغن (tap lagān) [مُ-مف] بالکل گونگا۔

ٹپ مَناس (tap manāas) [مُ-محاورہ] ٹپکتا۔

ٹ-ت

ٹت بُرش (tut burūš) [اگ، مُ-اسم] دانتوں کا برش۔

tooth brush

ٹت پوڈر (tut poodār) [اگ، مُ-اسم] خمین، دانتوں کا خمین۔

tooth powder

ٹت پیسٹ (tut pēest) [اگ، مُ-اسم] دانتوں کا غیر خمیر

دندان۔ tooth paste

ٹت پک (tut pik) [اگ، مُ-اسم] خلال۔ tooth pick

ٹ-ط

ٹٹاٹ (tuṭaān) [مُ-مف] صبح سویرے، علی الصباح

(r) قدرے اندھیرا۔

ٹٹاٹ کے (tuṭaān ke) [مُ-معلق فعل] صبح سویرے، علی الصباح۔

ٹٹاٹ ڈھے (tuṭaān ḍe) [مُ-معلق فعل] صبح، سورج طلوع

ہونے سے پہلے۔

ٹٹاٹ مو (tuṭaān mo) [مُ-معلق فعل] سویرے کا، صبح کے

وقت کا، علی الصباح کا۔

ٹٹاٹو (tataāno) [مُ-اسم] ذف، ڈفل۔

ٹٹاٹو مُد (tataānomuḍ) [مُ] دیکھے ٹٹاٹو (tataāno)

جس کی یہ جچ ہے۔

ٹٹپ (tātap) [مُ-اسم] دیکھے ٹپ ٹپ (tap tap) یا ای کا مختلف

ہے۔

ٹٹپ مَناس (tātap manāas) [مُ-محاورہ] مسلسل ٹپکتا، زور

سے ٹپکتا۔

ٹٹر (tātar) [مُ-اسم] چوہ کی شکل کا ایک چھوٹا سا جانور جو پہاڑی

چراگا ہوں میں پایا جاتا ہے، پرانے زمانے میں جادوگر اور عامل اس کی

جلد پر جادو کا منتر لکھتے تھے جس کی وجہ سے یہ مشہور ہے۔

ٹٹر (tātar) [مُ-اسم] جگہ جگہ سے کاٹا/کٹا ہوا۔

ٹٹر ایتس (tātar étas) [مُ-محاورہ] جگہ جگہ سے کاٹا، کاٹ کاٹ

کرکڑے بنا۔

ٹٹر ایرس (tātar éeras) [مُ-محاورہ] ادھر ادھر سے کاٹ کاٹ کر

بکیرنا۔

ٹٹر نیس (tātar nīyas) [مُ-محاورہ] ادھر ادھر کٹ جانا، کٹ کر

بکھر جانا۔

ٹٹریشو (tātarīšo) [مُ] دیکھے ٹٹر (tātar) جس کی یہ جچ ہے۔

ٹٹریس (tītrīs) [مُ-اسم] چنگاری، شرارہ۔

ٹٹریس مَناس (tītrīs manāas) [مُ-محاورہ] جل کر شرارہ

بن جانا (r) بہت تیز دوڑنا۔

ٹٹریشو (tītrīšo) [مُ] دیکھے ٹٹریس (tītrīs) جس کی یہ جچ

ہے۔

ٹٹر (tuṭūr) [مُ-اسم] دیکھے ٹٹر (tātar) جس کی یہ تغیر ہے۔

ٹٹر ایتس (tuṭūr étas) [مُ-محاورہ] دیکھے ٹٹر ایتس

(tātar étas) جس کی یہ تغیر ہے۔

ٹٹر ایرس (tuṭūr éeras) [مُ-محاورہ] دیکھے ٹٹر ایرس

(tātar éeras) جس کی یہ تغیر ہے۔

ٹٹرنیم (tuṭurnim) [مُ] دیکھے ٹٹر نیس (tātar nīyas)

جس کی یہ منفی معولی ہے۔

ٹٹر نیس (tuṭūr nīyas) [مُ-محاورہ] دیکھے ٹٹر نیس



(tafār niyas) جس کی یہ تعریف ہے۔

تَس (tātas) [م۔ اسم] کسی بھی بنائی جانے والی چیز کی ابتدائی اور مکمل شکل جس پر کام ہوتا ہو، کسی معنوع کی مکمل صورت۔

تَس ایتَس (tātas étas) [م۔ محاورہ] کسی معنوع کی مکمل صورت بنانا، خام صورت۔

تَسو (tātašo) [م۔] دیکھیے تَس (tātas) جس کی یہ جہ ہے۔

تَسک (tātan) [م۔ اسم] دھواں، بھاپ یا گرد کا طوفان اٹھنا۔

تَسک ایتَس (tātan étas) [م۔ محاورہ] دھواں نکالنا، بھاپ نکالنا (۲) گرد اڑانا۔

تَسک زُوس (tafān zūwas) [م۔ محاورہ] بادلوں کے آنے سے تاریکی چھا جانا، دھندلنے کے لیے سیاہ بادلوں کا چھا جانا۔

تَسک مناس (tātan manāas) [م۔ محاورہ] دھواں یا بھاپ بلند ہونا، دھواں نکلنا، بھاپ نکلنا۔

تَسک (tātin) [م۔ محاورہ] غلطی ظاہر ہونا (۲) نمایاں ہونا، مشہور ہونا (۳) اونچا ہونا، بلند ہونا۔

تَسک اِمَنَس (tātin imānas) [م۔ محاورہ] بدنام ہونا، غلطی ظاہر ہونا، بدنامی میں مشہور ہونا۔

تَسک ایتَس (tātin étas) [م۔ محاورہ] اونچا کرنا، بلند کرنا، نمایاں کرنا۔

تَسک (tuṭān) [م۔ اسم] تاریکی، اندھیرا۔

تَسک کَس (tuṭān kuṣ) [م۔ اسم] سیاہی، ظلمت، اندھیرا،

تَسک (tuṭān) کا اسم کیفیت۔

تَسکسکی (tuṭāniskī) [م۔ متعلق فعل] تاریکی میں تاریکی کی حالت میں۔

تَسَمایو (taṭamāayo) [م۔ محف] بے ڈول انسان۔

تَسَمایو مُد (taṭamāayomuc) [م۔] دیکھیے تَسَمایو

(taṭamāayo) جس کی یہ جہ ہے۔

تَسو (taṭū) [م۔ اسم] چھوٹا گھوڑا۔

تَسو مُد (taṭūmuc) [م۔] دیکھیے تَسو (taṭū) جس کی یہ جہ ہے۔

ٹ - ج

ٹِج (tič) [م۔ اسم] ٹین کی ایک قسم۔

ٹِج بَن (tič baṭān) [م۔ اسم] ٹین کی ایک قسم۔

ٹ - ڈ

ٹِڈ (tič) [م۔ اسم] چچا کرنا، چھیڑنا، تعاقب کرنا۔

ٹِڈ ایتَس (tič étas) [م۔ محاورہ] چچا کرنا، چھیڑنا، تعاقب کرنا۔

ٹ - ر

ٹرافِج (traafi) [م۔ اسم] فوج یا کامیابی کی نشانی، کسی مقابلہ میں جیت ہوا بڑا کپ trophy

ٹرالِج (traali) [م۔ اسم] ٹریکٹر کے پیچھے کا حصہ جس میں سامان لاد کر لے جاتے ہیں۔ trolley

ٹرانزِسٹر (traanzistār) [م۔ اسم] ریڈیو میں جس میں استعمال ہوتے ہیں۔ transistor

ٹرانسپوٹ (traanspōof) [م۔ اسم] نقل و حمل، بار برداری، سامان ایک جگہ سے دوسری جگہ لے جانا۔ transport

ٹرانسفارمر (traansfaarmār) [م۔ اسم] برقی رو کی طاقت کو گھٹانے بڑھانے کا آلہ۔ transformer

ٹرانسفر (traansfār) [م۔ اسم] منتقلی، تبدیلی، ایک جگہ سے دوسری جگہ تبدیل کرنا۔ transfer



ثُر باین (tarbāyn) [اِک-اسم] پھیا، چرخ جسے پانی، بجلی یا بھاپ کی قوت سے چلاتے ہیں۔ turbine

ثُر (tir) [مُ-صِف] خشکی کے باعث مچھوٹوں اور سر کے بال کا کھڑا ہونا (۲) زرخیزی نہ ہونے کی وجہ سے فصل کی نشوونما رک جانا (۳) ثُر (tar) کی تغیر۔

ثُر ایتس (tir étas) [مُ-محاورہ] دیکھیے ثُر ایتس (tar étas) جس کی یہ تغیر ہے۔

ثُر مناس (tir manāas) [مُ-محاورہ] زرخیزی نہ ہونے کی وجہ سے فصل کی نشوونما رک جانا (۲) کھڑا ہونا (بال وغیرہ) (۳) ثُر مناس (tar manāas) کی تغیر۔

ثُر (tur) [مُ-اسم] گھس پھس، کانا پھوس، سرگوشی (۲) دیکھیے ثُر (tar) جس کی یہ تغیر ہے۔

ثُر ایتس (tur étas) [مُ-محاورہ] دیکھیے ثُر ایتس (tar étas) جس کی یہ تغیر ہے (۲) گھس پھس کرنا۔

ثُر ثُر (tur tur) [مُ-اسم] دیکھیے ثُر (tur) جس کی یہ تکرار ہے۔

ثُر مناس (tur manāas) [مُ-محاورہ] گھس پھس کرنا، سرگوشی کرنا (۲) دیکھیے ثُر مناس (tar manāas) جس کی یہ تغیر ہے۔

ثُرک (tarāk) [اِک-اسم] ایک بڑی اور مضبوط موٹر گاڑی جو بار برداری کے کام آتی ہے۔ truck

ثُرُم ثُر (tārum tar) [مُ-اسم] قطع قطع، بکڑے بکڑے، تخت تخت۔

ثُرُم ثُر مناس (tārum tar manāas) [مُ-محاورہ] قطع قطع ہونا، بکڑے بکڑے ہونا۔

ثُرُمڈ (tārumūc) [مُ-اسم] بکڑے، ہتے، نیز دیکھیے ثُرُو (tāro) (معنی نمبر) جس کی یہ جمع ہے۔

ثُرَن (tāran) [مُ-صِف] آدھا، ایک حصہ، نصف، 'ن' علامت وحدت ہے۔

ثُرُنڈ (tarānc) [مُ] دیکھیے ثُر (tar) جس کی یہ جمع ہے۔

ثُرپ (trip) [اِک-اسم] سیر، تفریحی سفر، جہاز کا سفر۔ trip

ثُرپ (trup) [اِک-اسم] سر پر جانے والا (یا واپس آنے والا) گروہ، فوجی دستہ، رسالہ۔ troop

ثُرپِل (tripal) [اِک-صِف] تہرا، سرگاندہ، ٹیکتا۔ tripple

ثُرپُول (trēwal) [اِک-اسم] سفر، سیاحت۔ travel

ثُرپُول ایجَنٹ (trēwal eejānt) [اِک-اسم] سفر کے انتظامات کرنے والا، سفر کے انتظامات کے لیے گماشتہ یا کارندہ۔ travel agent

ثُرپُول ایجَنسی (trēwal eejānsī) [اِک-اسم] سفر کا انتظام کرنے والی ایجنسی۔ travel agency

ثُرے (trē) [اِک-اسم] چائے کی کشتی، سینی۔ tray

ثُریدِشن (trēdīshan) [اِک-اسم] روایت (مثلاً نظریات، عقائد، ثقافت وغیرہ)۔ tradition

ثُریدِشنل (trēdīshnal) [اِک-اسم] روایتی، روایت کے مطابق۔ traditional

ثُریفِک (treefik) [اِک-اسم] آمدورفت، انسانوں اور گاڑیوں کا سڑک پر سے گزرتا۔ traffic

ثُرین (trēen) [اِک-اسم] ریل گاڑی۔ train

ثُرینِک (treenīn) [اِک-اسم] تربیت، سکھائی۔ training

ثُر (tar) [مُ-اسم] ٹوٹ، ٹٹنگلی، پھوٹ (۲) آدھا، نصف۔

ثُر ایتس (tar étas) [مُ-صِف] توڑنا، آدھا کرنا۔

ثُر ایتسگروڈس (tar éskarcās) [مُ-محاورہ] قطع کرنا (۲) قطع قطع کرنا، قطع حکم کرنا۔

ثُر مناس (tar manāas) [مُ-محاورہ] ٹوٹ جانا۔

ثُر ثُر (tar tar) [مُ-اسم] ٹوٹ پھوٹ، بکڑے بکڑے۔

ثُر ثُر ایتس (tar tar étas) [مُ-محاورہ] توڑنا، جگہ جگہ سے توڑنا، قطع قطع کرنا۔



<p>پینڈو غیر صاف کرنے کی لیے استعمال ہوتا ہے۔ tissue paper ٹِشپو (tīṣīyo) [مُر] دیکھیے ٹِس (tis) جس کی یہ جج ہے۔</p>	<p>ٹرو (tāro) [مُر-اُم] کڑوا، حصّہ، ایسا کڑوا جو کاٹ کر جدا کیا گیا ہو۔ (r) ایک کپڑا۔ ٹرو (tūro) [مُر-مف] ٹکمر پھر کرنے والا، ہاتھی۔</p>
<p>ٹ-ف</p>	<p>ٹ-س</p>
<p>ٹیفین (tīfēn) [اَنگ-اُم] وہ ڈبہ جس میں کھانے کی اشیاء رکھے ہیں۔ tiffin</p>	<p>ٹِس (-tis) [مُر-اُم] سر (r) پر، یہ مختلف حنائ کے ساتھ مستعمل ہے۔ ٹِس (tis) [مُر-اُم] گڑھا، چاؤ کھڈ۔ ٹِس ایتس (tis étas) [مُر-محاورہ] گڑھا بنانا۔</p>
<p>ٹ-ق</p>	<p>ٹَسری (tasari) [مُر-اُم] ایک قسم کا کپڑا۔</p>
<p>ٹق (taq) [مُر-اُم] ٹوٹ جانے کی آواز، وہ آواز جو کسی سخت چیز کے دوسری سخت چیز پر گرنے یا کسی سخت چیز کو ٹوڑنے سے نکلتی ہے۔ ٹِق (tiq) [مُر] دیکھیے ٹق (taq) جس کی یہ تغیر ہے۔ ٹِقو (tiqo) [مُر-اُم] چھوٹا غبارہ، (محاورہ) پست قد انسان یا جانور۔</p>	<p>ٹَسکر (tāskar) [مُر-اُم] تیل یا چمناٹ جو دائروں کی شکل میں پانی یا شوربا پر ہوتی ہے۔ ٹَسکریشو (tāskariṣo) [مُر] دیکھیے ٹَسکر (tāskar) جس کی یہ جج ہے۔ ٹَسگوری (tuskūuri) [مُر-اُم] پرانے زمانے کا ایک کمیل، لُٹی ڈُڈا۔</p>
<p>ٹ-ک</p>	<p>ٹَسگوری ایتس (tuskūuri étas) [مُر-محاورہ] ہوا میں اچھالنا، اچھال کر پھینکا (r) بری طرح مارنا۔</p>
<p>ٹک (tak) [مُر-اُم] ٹن (r) باندھنا (r) بالکل برابر، کافی (r) بھانا۔ ٹک ایتس (tak étas) [مُر-محاورہ] باندھنا (r) بھانا (r) برابر کرنا۔</p>	<p>ٹَسگوری مناس (tuskūuri manāas) [مُر-محاورہ] ٹَسگوری (tuskūuri) کھیلا۔</p>
<p>ٹک ڈے ٹک (tak ēe tak) [مُر-اُم] وہ دھماکے جو پرانے زمانے میں نکلے کے نیچے سینہ پر یا کندھے پر لباس کے شکاف کے دونوں طرف لگاتے تھے اور انہیں آپس میں باندھ کر ٹن کا کام لیتے تھے۔</p>	<p>ٹ-ش</p>
<p>ٹک ڈے ٹک ویشیس (tak ēe tak wāṣīyas)</p>	<p>ٹِشَنڈ (tīṣāno) [مُر-اُم] دیکھیے ٹِس (tis) جس کی یہ جج ہے۔ ٹِشو (tīšo) [مُر-اُم] دیکھیے ٹِس (tis) جس سے یہ جج کی ایک صورت ہے۔ ٹِشو پیپر (tīṣū peepār) [اَنگ-اُم] موی کاغذ، وہ نرم کاغذ جو</p>



ٹک نِے اوسَس (tak ne ōsas) [مُ-محاورہ] کوئی شے
 قلیل مقدار میں سنبال کے رکھنا (۲) باندھ کر رکھنا۔

ٹکوری (tukūri) [مُ-اسم] جمونیزا، چمپر۔

ٹکُس (tākus) [مُ-اسم] پٹلی، گھڑی، گانٹھ۔

ٹکَن (tūkan) [مُ-اسم] وقفہ، رات کا ایک حصہ، ان علامات وحدت
 ہے۔

ٹکَنڈ (takānc) [مُ] دیکھیے ٹک (tak) جس کی یہ جمع ہے۔

ٹکو (tāko) [مُ] دیکھیے ٹکُس (tākus)۔

ٹکو (fiko) [مُ-اسم] داغ، دھبہ، نشان (۲) پیوند۔

ٹکو ایتَس (fiko étas) [مُ-محاورہ] نشان بنانا، داغ بنانا، دھبہ
 بنانا۔

ٹکو مناس (fiko manāas) [مُ-محاورہ] داغ ہونا، نشان ہونا۔

ٹکو ویشِیس (fiko wāsiyas) [مُ-محاورہ] پیوند لگانا۔

ٹکور تَنانِی (takōr tināni) [مُ-مف] خوبانی کی ایک قسم
 جس کی گری میٹھی ہوتی ہیں۔

ٹکور (takōor) [مُ-اسم] سوجن یا چوٹ لگی ہوئی جگہ کو گرم تیل، نمک،
 روئی وغیرہ کے ذریعے سبک پہنچانا، سینکنا۔

ٹکور ایتَس (takōor étas) [مُ-محاورہ] دیکھیے ٹکور
 (takōor)۔

ٹکور (tukōor) [مُ-اسم] دیکھیے ٹکور (takōor)۔

ٹکومُڈ (fikomuc) [مُ-اسم] دیکھیے ٹکو (fiko) جس کی یہ
 جمع ہے۔

ٹکورو (tukōro) [مُ-اسم] خول، کچرا، چھلکا (۲) وہ برتن جس

میں مریض کا پیشاب وغیرہ لیا جاتا ہے (۳) وہ برتن جس میں ریت یا
 راکھ ڈالتے تھے اور ختمہ کے وقت پھینکے والا ہوا ٹھانے کے لیے استعمال

کیا جاتا تھا۔

ٹکورو دُونَس (tukōro duūnas) [مُ-محاورہ] مریض کے

[مُ-محاورہ] دیکھیے ٹک ڈمے ٹک (tak cē tak)۔

ٹک مناس (tak manāas) [مُ-محاورہ] کسی کے ساتھ بندھے
 رہنا، جدا نہ ہونا، کسی سے ملنے کے لیے بار بار جانا (۲) برابر آنا (۳)
 کافی ہونا۔

ٹک (tik) [مُ-اسم] دیکھیے ٹک (tak) (معنی نمبر ۲) جس کی یہ
 تغیر ہے (۲) قوت کا پکنے کی طرف مائل ہو کر بزرگ میں سفیدی

آنا (۳) انگوڑا کا پکنے کی طرف مائل ہو کر بزرگ میں زردی کے
 آثار نمودار ہونا (۴) کسی ہلکی چیز کے ٹکرانے کی آواز، گھڑی کی
 سوئی کی آواز (۵) کوئی شے بہت ہی قلیل مقدار میں باندھنا۔

ٹک ٹک (tik tik) [مُ] دیکھیے ٹک (tik) (معنی نمبر ۲)
 جس کی یہ تکرار ہے۔

ٹک مناس (tik manāas) [مُ-محاورہ] دیکھیے ٹک (tik)
 (نمبر ۲)۔

ٹک (tuk) [مُ-اسم] ادھم، نیند کا مختصر وقفہ، رات کا ایک مختصر وقفہ۔

ٹک نُما چور دینے نصیر غیبیے ھکن دونمی گور
 ذکِر خداز ندینر زقنن سحر بُت اُنم
 (بہشتیے آسفر کف، ص ۲۵)۔

ترجمہ: اے نصیر! ٹو بوتب شب تم کو ڈی دیر کے لیے سو کر پھر رات کو
 بہت پہلے اٹھا کر تاکہ تجھ پر کوئی پوشیدہ اور مطلق دروازہ کھل جائے،
 کیونکہ ذکر الہی کے لیے صبح کا نورانی وقت نہایت ہی شیرین ہوا کرتا
 ہے۔

ٹک ڈمے (tuk cē) [مُ-مطلق فعل] سویرے، علی الصباح۔

ٹک سِر (tuksir) [مُ-اسم] مختصر نقول سے جاگنا، ادا گھنا۔

ٹک سِر اِمَنَس (tuksir imānas) [مُ-محاورہ] مختصر
 نقول سے جاگتے رہنا، ادا گھتے رہنا۔

ٹک کے (tuk ke) [مُ-مطلق فعل] بالکل مانند، بالکل مشابہ
 ہو۔



ٹ-ل

ٹیلیفون (tīlifōon) [اے۔ اسم] وہ آلہ جس کے ذریعے تار کی
مدد سے یا تار کے بغیر دور کے لوگوں سے بات کی جاتی ہے۔

telephone

ٹ-م

ٹم (tam) [اے۔ اسم] بندہ رست (۲) بند کرنے کی آواز (۳) مرنے کی
آواز۔

ٹم ایتس (tam étas) [اے۔ محاورہ] بند کرنا (کھڑکی یا دروازہ وغیرہ
کو)۔

ٹم ٹک (tam tak) [اے۔ دیکھیے ٹک (tak) (معنی نمبر ۳)
جس پر (ٹم) (tam) کا سابقہ داخل ہوا ہے۔

ٹم ٹکے (tam take) [اے۔ دیکھیے ٹم ٹک (tam tak)۔

ٹم ٹکے مناس (tam take manāas) [اے۔ محاورہ] بالکل
برابر آنا، کافی ہونا۔

ٹم مناس (tam manāas) [اے۔ محاورہ] بند ہونا (دروازے کا)
دروازہ وغیرہ کے بند ہونے کی آواز ہونا۔

ٹم ولس (tam wālas) [اے۔ محاورہ] مگر پڑنا (۲) بیماری یا کمزوری
کی وجہ سے لیٹے رہنا۔

ٹیم (tim) [اے۔ اسم] عیڑ زمین پر مارنے کی آواز (۲) کوٹنے کی آواز
(۳) بندوق وغیرہ کے قاتر کی آواز۔

ٹیم ایتس (tim étas) [اے۔ محاورہ] مارنا، پیٹنا، کوٹنا۔

ٹیم باؤ ایتس (timbāaw éetas) [اے۔ محاورہ] بندوق سے قاتر
کرنا (۲) بارود سے دھماکہ کرنا۔

ٹیم زرق ایتس (tim zarāq éetas) [اے۔ محاورہ] عیڑوں کو

لیے یاغندہ کے دت ٹکورو (tukōro) کے ذریعے پیشاب
یا خون اٹھالینا۔

ٹکورو یتس (tukōro yānas) [اے۔ محاورہ] مریض کا ٹکورو
(tukōro) استعمال کرنا۔

ٹکورو مڈ (tukōromuc) [اے۔ اسم] دیکھیے ٹکورو
(tukōro) جس کی یہ جمع ہے۔

ٹکونی (tikōoyi) [اے۔ مف] دوسو بیس جس کی پیشانی پر سفید نشان یا
دھبہ ہو۔

ٹکیٹ (tikēṭ) [اے۔ اسم] ٹکٹ، قیمت کی پرچی۔ ticket

ٹکے (take) [اے۔ مف] برابر، اندازے کے مطابق، کافی۔

ٹکے مناس (take manāas) [اے۔ محاورہ] برابر ہونا، کافی ہونا،
اندازے کے مطابق ہونا۔

ٹ-گ

ٹگ (taṅ) [اے۔ اسم] ابرا کورد، گھٹا، تاریکی۔

ٹگ مناس (taṅ manāas) [اے۔ محاورہ] بادل کی وجہ سے
اندھیرا ہونا، ابرا کورد ہونا، تاریکی چھا جانا۔

ٹگ (tiṅ) [اے۔ اسم] چٹنی (۲) اونچا (۳) اچھا، اچھا لگنا۔

ٹگ ایتس (tiṅ étas) [اے۔ محاورہ] اونچا کرنا، بلند کرنا۔

ٹگ غیشل ایتس (tiṅ gaṣil imānas) [اے۔ محاورہ]
بے جس ہونا، مدد سے کی وجہ سے سہاگت ہو جانا۔

ٹگ مناس (tiṅ manāas) [اے۔ محاورہ] اونچا ہونا، بلند ہونا۔

ٹکرو (tūnuro) [اے۔ اسم] پشت کا آخری حصہ، پشت اور ران کا جوڑ۔

ٹکرو ٹگ ایتس (tūnuro tiṅ étas) [اے۔ محاورہ]
سو جانا، خواب خرگوش میں جانا، نیند میں مست ہونا۔



نُندَا (tindā) [ن-اسم] ایک قسم کی گول ترکاری۔

ٹ-و twa, taw, tiw

نُوا (twāa) [ن-اسم] کسی کو زور سے مارنے کی آواز (ر) بندوق کے قاز کی آواز (ر) کسی بھی سخت چیز کے ٹوٹنے یا گرنے یا ٹکرانے کی آواز (ر) بعض اسامی یا صفات کے ساتھ بطور سابقہ بھی آتا ہے مثلاً نُوا یو نُوم (twāa yuuyum) وغیرہ۔

نُوق (twaq) [ن-اسم] کسی چیز کے ٹوٹنے یا پھوٹنے کی جگہ سے نکلنے والی آواز (ر) زبان کوتالو کے ساتھ طاکر منہ سے نکالنے والی آواز۔

نُوق ایتس (twaq éetas) [ن-محاورہ] کسی چیز کو توڑ کر یا پھوڑ کر آواز نکالنا (ر) زبان کوتالو کے ساتھ لگا کر منہ سے آواز نکالنا۔

نُوق مناس (twaq manāas) [ن-محاورہ] کسی چیز کے ٹوٹنے سے آواز نکالنا۔

نُوک (twañ) [ن-اسم] بندوق کے چلنے کی آواز (ر) کسی بڑی کھوکھلی چیز کے گرنے کی آواز۔

نُوک ایتس (twañ éetas) [ن-محاورہ] بندوق سے قاز کرنا (ر) کسی بڑی کھوکھلی چیز کو گرا کر آواز نکالنا (ر) کسی کو مار دینا خاص طور پر گولی مارنا۔

نُوک غشیل اِمنس (twañ gashil imānas) [ن-محاورہ] دیکھیے ٹنگ غشیل اِمنس

(tiñ gashil imānas)۔

نُو ڈنگ (taw dan) [ن-صفت] بہت سخت، نہایت سخت (نوا ایک سابقہ جو ڈنگ (dan) پر داخل ہو کر شدت کے معنی پیدا کرتا ہے)۔

نُو ڈنگ (taw duñān) [ن-صفت] سخت اندھیرا، بہت اندھیرا (نوا سابقہ جو ڈنگ (duñān) پر داخل ہو کر شدت کے معنی

زور سے زمین پر مارنا (ر) دھمکانا (ر) کسی بیماری چیز کو زمین پر گرانا۔

نِیم غُر (tim gur) [ن-محاورہ] گردش، چکر، دورہ (ر) ناچ۔

نِیم غُر دِلَس (tim gur délas) [ن-محاورہ] گھومنا، چکر لگانا (ر) ناچنا۔

نِیم غُر مناس (tim gur manāas) [ن-محاورہ] گردش کرنا، چکر لگانا (ر) ناچنا (ر) گھومنا۔

نِیم غو (tim gaw) [ن-محاورہ] بندوق کی قاز کی آواز (ر) بارور کے دھماکے کی آواز۔

نِیم (tum) [ن-اسم] ڈھیر، فراوان۔

نِیم ایتس (tum éetas) [ن-محاورہ] ڈھیر بنانا۔

نِیم ٹنگ (tumñān) [ن-محاورہ] بکثرت، فراوان، ڈھیر مارے (ر) دھواں، بادل یا گرد و غبار کا طوفان۔

نِیم ٹنگ ایتس (tumñān éetas) [ن-محاورہ] گرد و غبار بلند کرنا (ر) کسی چیز کو فراوانی کے ساتھ فراہم کرنا۔

نِیم ٹنگ مناس (tumñān manāas) [ن-محاورہ] دھواں یا گرد و غبار بلند ہونا (ر) بکثرت فراہم ہونا۔

نِیم ڈاگ ایتس (tumdaān éetas) [ن-محاورہ] ڈھول بجانا، ڈھول بجانے کا ایک مخصوص انداز۔

نِیم ڈپ (tum dup) [ن-اسم] ڈھول یا دف کی آواز۔

نِیم پریچر (tampreecār) [انگ-اسم] درجہ حرارت۔

temperature

نِیمو (tāmo) [ن-اسم] آدھا حصہ، نصف (ر) تھ۔

نِیمومڈ (tāmomuc) [ن-اسم] دیکھیے نِیمو (tāmo) جس کی یہ جمع ہے۔

ٹ-ن

ٹن (tan) [انگ-اسم] ایک ہزار کلو گرام کا وزن۔ ton



پیدا کرتا ہے۔

ٹوٹر (tūtār) [اگ۔م۔اسم] خانگی معلم، اتالیق (r) مطالعہ کا

مُکران۔ tutor

ٹوٹنک (tūwnīn) [اگ۔م۔اسم] ٹرینا، دھن بیانا، طرز نکالنا۔

tuning

ٹویشین (tūwīśēn) [اگ۔م۔اسم] سکول کی باقاعدہ پڑھائی کے

علاوہ کمر پڑھائی کرتا۔ tuition

ٹ-وا to

ٹوپ (top) [م۔اسم] ٹپکا، گرا، ٹپ (tap) کی تغیر۔

ٹوپ ایتس (top ēetas) [م۔معاورہ] گرا، ٹپکانا (r) گیند کو

زمین سے لگا کر اچھالنا۔

ٹوپ ٹوپ (top top) [م۔] دیکھیے ٹوپ (top) جس کی یہ تکرار

ہے۔

ٹوپ مناس (top manāas) [م۔معاورہ] گرا، ٹپکانا (r) ایک

پرائے مکمل کا نام۔

ٹوپا ٹوپ (tōpaṭop) [م۔اسم] یکے بعد دیگرے گرا، تفرہ تفرہ

ٹپکانا۔

ٹوپلو (topālo) [م۔اسم] گھوڑی، بڈل۔

ٹوٹورس (toṭūrus) [م۔اسم] کوئی بھی موٹا سا کھڑا، گوشت کا موٹا سا

کھڑا۔

ٹوٹوپ (tōṭop) [م۔] دیکھیے ٹوپ (top) جس کی یہ تکرار ہے۔

ٹوٹوپ مناس (tōṭop manāas) [م۔معاورہ] مسلسل ٹپکانا،

تفرہ تفرہ کرتا۔

ٹوٹور ایتس (tōṭor ētas) [م۔معاورہ] ٹاٹا، ٹپکی کی آواز نکالنا۔

ٹوٹوری (toṭōri) [م۔اسم] موٹی روٹی۔

ٹور (tor) [م۔اسم] ٹاٹا، خوش گاؤ کی آواز، جود تاک سے نکالتا ہے

(r) میٹک کی آواز، نیز دیکھیے ٹو (tar) جس کی یہ تغیر ہے۔

ٹور ایتس (tor ētas) [م۔معاورہ] دیکھیے ٹو ایتس

(tar ētas) جس کی یہ تغیر ہے (r) ٹاٹا (r) خوش گاؤ کا ٹراٹا

(r) میٹک کا ٹراٹا (a) خراٹے لیتا۔

ٹور ایتس (tor imānas) [م۔معاورہ] انتہائی تھکان یا نشے کی

حالت میں سو جانا۔

ٹور ٹور (tor tor) [م۔] دیکھیے ٹوٹر (tar tar) جس کی یہ تغیر

ہے۔

ٹورمڈ (tōrimuḍ) [م۔] دیکھیے ٹوری (tōri) جس کی یہ تکرار ہے۔

ٹورمڈ (tōomūḍ) [م۔] دیکھیے ٹورو (tōro) جس کی یہ تکرار ہے۔

ٹورمک (tōrimīn) [م۔] دیکھیے ٹوری (tōri) جس کی یہ تکرار

ہے۔

ٹورو (tōro) [م۔اسم] لکڑی کا موٹا سہ (r) کوئی بھی موٹا سا کھڑا۔

ٹوری (tōri) [م۔اسم] حصہ، کھڑا (r) سوراخ جو منہ یا تالاب سے ایک

معمین مقدار میں پانی خارج کرنے کے لیے بنایا جاتا ہے، ٹوری

(tōri) اس لکڑی یا پتھر کو بھی کہا جاتا ہے جس سے اس سوراخ کو بند

کیا جاتا ہے (r) ڈھکن۔

ٹوری دیلس (tōri dēlas) [م۔معاورہ] بند کرتا، روکتا (r) نہر

یا تالاب سے پانی خارج کرنے والے سوراخ کو بند کرتا۔

ٹوق (toq) [م۔اسم] بڑا کھٹ زار (r) خشک گل کی بہت بڑی لکڑی

(دیکھو ص ۳۲)۔

ٹوقڈ (tōquḍ) [م۔] دیکھیے ٹوق (toq) (معنی نمبر ۲)، جس کی یہ تکرار

ہے۔

ٹوقسکم (tōqiskum) [م۔مف] ٹوق (toq) کی مانند، ٹوق

کی طرح۔

ٹوقنڈ (toqānḍ) [م۔اسم] دیکھیے ٹوق (toq) (معنی نمبر ۱) جس



کی یہ جج ہے۔

ٹو قے چل (tôqane çil) [م۔ اسم] پانی کی وہ مقدار جس سے
گھاس کا ایک کیت بسانی سیراب کیا جاسکے۔

ٹو قے ال (tôqe il) [م۔ اسم] وہ جگہ جہاں سے ٹوک (toq) یعنی
گھاس کے کھیتوں کو پانی دیا جاتا ہے۔

ٹو قے ٹڈ (toqe êync) [م۔ اسم] دیکھیے ٹو قے ٹڈ (toqanc)۔

ٹوک (tok) [م۔ صفت] پورا، تمام، کامل، ہو، ہو۔

ٹوک ایٹس (tok étas) [م۔ محاورہ] پورا کرنا، مکمل کرنا

(r) بات بنانا۔

ٹوک مناس (tok manâas) [م۔ محاورہ] پورا ہونا، مکمل ہونا،
برابر آنا۔

ٹوکسگم (tôkiskum) [م۔ صفت] پورا، سالم، پوری طرح۔

ٹوگن (tôkan) [م۔ اسم] دیکھیے ٹوک (tok) 'ن علامت وحدت

ہے۔

ٹوگ (ton) [م۔ صفت] ابھرا ہوا، عام سطح سے اونچی جگہ، ابھار۔

ٹوگ پھیٹسو (ton phêso) [م۔ اسم] ناشپاتی کی ایک قسم۔

ٹوگ چما (ton çamâ) [م۔ اسم] لوہے یا کسی دھات کا وہ ابھرا
ہوا ٹکڑا جس میں چپل یا سینڈل کا تہہ گزار کر چپل کو گس لیے ہیں۔

ٹوگ دو (ton daw) [م۔ اسم] وہ تواجڑو حال کی شکل میں ایک

طرف ابھرا ہوا۔

ٹو و too

ٹوپل (tôopal) [م۔ اسم] گھڑی، پلندہ، بندل۔

ٹوپلشو (tôopallîso) [م۔ اسم] دیکھیے ٹوپل (tôopal) جس

کی یہ جج ہے۔

ٹوپپی دار (toopidâar) [م۔ اسم] پرانے زمانے کی بدوق کی

ایک قسم۔

ٹوٹل (tootâl) [م۔ اسم] مجموعی رقم، میزان، مکمل۔ total

ٹورنمینٹ (toornamênt) [م۔ اسم] کھیلوں کا عام مقابلہ۔

tournament

ٹوگور (tôokur) [م۔ اسم] ٹڈی۔

ٹوگوریشو (tôokurišo) [م۔ اسم] دیکھیے ٹوگور (tôokur)

جس کی یہ جج ہے۔

ٹوگن (tookân) [م۔ اسم] نشان، نشانی، ثبوت۔ token

ٹولا (toolâ) [م۔ اسم] بال (ball) گیند، خاص طور پر وہ بال جس

کے ساتھ لڑکیاں کھاتی تھیں۔

ٹولا مناس (toolâ manâas) [م۔ محاورہ] لڑکیوں کا گیند سے

کھیلنا۔

ٹو و too

ٹوپ (tôop) [م۔ اسم] زیادہ کھانا (r) زیادہ بولنا۔

ٹوپ ایٹس (tôop étas) [م۔ محاورہ] زیادہ کھانا، سب کچھ کھانا۔

ٹوپ مناس (tôop manâas) [م۔ محاورہ] بہت زیادہ باتیں

کرنا، باتونی بننا۔

ٹوپو (tôopo) [م۔ اسم] باتونی (r) بیڑ۔

ٹور (tôor) [م۔ اسم] دیکھیے ٹور (tor) (مستی نمبر)۔

ٹور ٹور (tôor tôor) [م۔ اسم] دیکھیے ٹور (tor) یہ اس میں تکرار

ہے۔

ٹوک (tôok) [م۔ صفت] قدرے مکمل، قدرے پورا (r) ایک چیز کو

دوسری چیز پر رکھنا۔

ٹوک ایٹس (tôok étas) [م۔ محاورہ] کسی چیز کا دوسرے چیز

پر رکھنا (r) قدرے مکمل کرنا، قدرے بات بنانا۔



<p>ٹ-۵</p>	<p>ٹ-۵ و tu</p>
<p>ٹھاپا (thaapā) [ٹ-۱م] ٹھپا، دھات کا بنا ہوا چھاپ، چھاپنے یا نشان لگانے کا آلہ (۲) سکہ نقش۔</p> <p>ٹھاپا دیلَس (thaapā délas) [ٹ-۲م] محاورہ [نقش کرنا، سکہ لگانا۔</p> <p>ٹھاٹ (thāat) [و-۱م] ڈھنگ، تازہ انداز، شان و شوکت، کز و فر، رعب داب۔</p> <p>ٹھاٹ باٹ (thāat būat) [ا-۱م] محاورہ [شان و شوکت، آن بان۔</p> <p>ٹھاٹ باٹے کا بُروٹس</p>	<p>ٹوپ (tūup) [ا-۱م] ٹھکانا، بلڈر، ٹیوب۔ tube</p> <p>ٹوپ لائٹ (tūup layt) [ا-۱م] ٹھکانا، ٹیوب لائٹ۔ tube light</p> <p>ٹورِزم (tuurizam) [ا-۱م] سیاحت، سیاحتی۔ tourism</p> <p>ٹورِسٹ (tuurist) [ا-۱م] سیاح۔ tourist</p> <p>ٹول بکس (tūul baks) [ا-۱م] وہ صندوق جس میں دستری مٹنی اوزار رکھتا ہے۔ tool box</p>
<p>ٹھاٹ باٹ (thāat būat) [ٹ-۲م] محاورہ [شان و شوکت سے رہنا، آن بان سے رہنا۔</p>	<p>ٹ-۵ و tuú</p>
<p>ٹھاٹے کا مناس (thāate kaa manāas) [ٹ-۲م] محاورہ [شان و شوکت سے رہنا، رعب داب کے ساتھ ہونا۔</p> <p>ٹھاڈ (thāāc) [ٹ-۲م] محاورہ [قدرے تراشا، دیکھیے ٹھاڈ (thac) جس میں یہاں سے تھک اور تھک کا مفہوم پیدا کرتا ہے (۲) منہ پر سنا، شرمندہ کرتا۔</p> <p>ٹھاڈ ایتس (thāāc éetas) [ٹ-۲م] محاورہ [شرمندہ کرنا، سزائش کرنا، کمرے کمرے سنا، منہ پر سنا۔</p> <p>ٹھاگ (thāāk) [ٹ-۲م] دیکھیے ٹھک (thak) (معنی نمبر ۲) یہاں میں یہاں سے تھک اور تھک کا مفہوم پیدا کرتا ہے۔</p> <p>ٹھاگ ایتس (thāāk éetas) [ٹ-۲م] محاورہ [منہ کرنا، نیز دیکھیے ٹھاڈ ایتس (thāāc éetas) (معنی نمبر ۲)۔</p> <p>ٹھاگ اُمنَس (thāāk umānas) [ٹ-۲م] محاورہ [کسی بات پر بحث و مکرار ہونا، قدرے الجھ جانا یا احتجاج کرنا (۲) قدرے ناراض ہونا۔</p> <p>ٹھاگ مناس (thāāk manāas) [ٹ-۲م] محاورہ [قدرے</p>	<p>ٹوپ (tūup) [ٹ-۲م] دیکھیے ٹوپ مناس (tūup manāas)۔</p> <p>ٹوپ دیلَس (tūup délas) [ٹ-۲م] دیکھیے ٹوپ مناس (tūup manāas)۔</p> <p>ٹوپ مناس (tūup manāas) [ٹ-۲م] بہت زیادہ بولنا، باتونی ہونا (۲) چھوٹے بچوں کا زیادہ بولنا۔</p> <p>ٹوپ ٹوپ (tūup tūup) [ٹ-۲م] دیکھیے ٹوپ (tūup) جس کی یہ تکرار ہے۔</p> <p>ٹورو (tūuro) [ٹ-۲م] وہ سرائی نما ظرف جو کدو کے درمیان سے کودا اور بچ نکال کر چھلکے سے بنایا جاتا تھا۔</p> <p>ٹورمڈ (tūurumuc) [ٹ-۲م] دیکھیے ٹورو (toóro) جس کی یہ جمع ہے۔</p> <p>ٹورم ایتس (tūum éetas) [ٹ-۲م] محاورہ [ڈول بجانے کا ایک مخصوص انداز جس کا رواج صرف شمالی علاقہ جات اور خاص طور پر ہونڈا اور مگر میں ہے۔</p>



بحث کرنا، قدرے الجھ جانا یا احتجاج کرنا۔

ٹھاگ (thaān) [م۔ اسم] کسی کے سامنے رکھنا (۲) ذمہ میں کرنا (۳) کسی پر بوجھ پانا (۴) اٹھا کر رکھنا۔

ٹھاگ ایتس (thaān étas) [م۔ محاورہ] دیکھیے ٹھاگ (thaān)۔

ٹھاگ باک (thaān baāk) [م۔ محاورہ] دیکھ بھال کا فقدان، عدم توجہ، نظر انداز۔

ٹھاگ باک ایتس (thaān baāk imānas) [م۔ محاورہ] دیکھ بھال نہ ہونا، عدم توجہ کا شکار ہونا، نظر انداز ہونا۔

ٹھاگ باک ایتس (thaān baāk étas) [م۔ محاورہ] دیکھ بھال نہ کرنا، توجہ نہ دینا، غفلت برتنا۔

ٹھام (thaām) [م۔ دیکھیے ٹھم (tham)] جس میں یہ ہنگی کا منہم پیدا کرتا ہے۔

ٹھام ایتس (thaām étas) [م۔ محاورہ] جھاڑو دینا (۲) سیٹھا، ذخیرہ کرنا۔

ٹھپ (thap) [م۔ محاورہ] بچھ جانا، گل ہونا، اچانک بچھ جانا۔

ٹھپ ایتس (thap igūtas) [م۔ محاورہ] چکا بکا ہونا، دم بخود ہونا، ساکت ہونا۔

ٹھپ مناس (thap manāas) [م۔ محاورہ] بچھ جانا، گل ہونا، اچانک بچھ جانا (۲) کوئی معاملہ ختم ہونا۔

ٹھپ (thip) [م۔ دیکھیے ٹھپ (thap)] جس کی یہ تغیر ہے۔

ٹھپ مناس (thip manāas) [م۔ محاورہ] دیکھیے ٹھپ مناس (thap manāas) جس کی یہ تغیر ہے۔

ٹھپھق (thipiq) [م۔ اسم] چھوٹے بچوں کی ہنسنے کی آواز۔

ٹھٹقس (thāṭaqaas) [م۔ اسم] چڑیا کی جامت کا ایک چھوٹا سا پرندہ۔

ٹھٹقسو (thāṭaqaaso) [م۔ اسم] دیکھیے ٹھٹقس

(thāṭaqaas) جس کی یہ تغیر ہے۔

ٹھٹھر (thāṭhar) [م۔ اسم] چھوٹے بچوں کا تیز تر دوڑنا (۲) ٹوٹا، کٹ جانا۔

ٹھٹھر مناس (thāṭhar manāas) [م۔ محاورہ] دیکھیے ٹھٹھر (thāṭhar)۔

ٹھٹھر (thāṭhār) [م۔ اسم] ٹوٹا، کٹ جانا۔

ٹھٹھر مناس (thāṭhār manāas) [م۔ محاورہ] دیکھیے ٹھٹھر (thāṭhār)۔

ٹھٹھر نیس (thāṭhār nīyas) [م۔ محاورہ] جگہ جگہ سے کٹ جانا، کٹ کٹ کر ٹکڑا جانا، تیز دیکھیے ٹھٹھر نیس (thāṭhār nīyas)۔

ٹھٹھر (thīṭhir) [م۔ دیکھیے ٹھٹھر (thir thir)] جس کا یہ مختلف ہے۔

ٹھٹھک (thāṭhāk) [م۔ دیکھیے ٹھک (thak)]

(معنی ٹہرا، ۵) جس کی یہ تغیر ہے۔

ٹھٹھک ایتس (thāṭhāk étas) [م۔ محاورہ] دیکھیے

ٹھک ایتس (thak étas) جس کی یہ تغیر ہے۔

ٹھٹھکس (thāṭhākus) [م۔ اسم] یہ ٹھک ٹھک ٹھس

(thak thak kus) کا مختلف ہے یعنی دو ٹکڑی کا قلم نما سونا ٹکڑا

جسے پن بجلی کے پھتا (phāta) (دیکھیے پھتا) کے ساتھ اس طرح

باندھا جاتا ہے کہ وہ بجلی کے پاٹ کو چھوتا ہے اور جب پاٹ گھومتا ہے تو

ٹھٹھکس (thāṭhākus) حرکت کرنے لگتا ہے جس کے نتیجے

میں پھتائے دانے پاٹ کے سوراخ میں گرنے لگتے ہیں۔

ٹھٹھکشو (thāṭhākuso) [م۔ اسم] دیکھیے ٹھٹھکس

(thāṭhākus) جس کی یہ تغیر ہے۔

ٹھٹھن (thāṭhān) [م۔ اسم] دکھا، بھگولا، ٹھٹھ ٹھٹ

(thān thān) کا مختلف۔

ٹھٹھم (thāṭhām) [م۔ اسم] جھاڑو سے جلدی جلدی صاف کرنا،



جھاڑ دینا، ٹھم ٹھم (tham tham) کا مخفف۔

ٹھڈ (thac) [م۔ اسم] تراش، تراش خراش (۲) برا کاٹا (۳) بل جوتے کے بعد بیچے سے زمین کو ہموار کرنا۔

ٹھڈ ایٹس (thac étas) [م۔ محاورہ] دیکھے ٹھڈ (thac)۔

ٹھڈ (thic) [م۔] دیکھے ٹھڈ (thac) جس کی یہ تعبیر ہے۔

ٹھڈ ایٹس (thic étas) [م۔] دیکھے ٹھڈ ایٹس

(thac étas) جس کی یہ تعبیر ہے۔

ٹھڈ ٹھڈ (thic thac) [م۔ اسم] ادھر ادھر سے تراشا (۲) ادھر

ادھر سے سرے کاٹا (۳) کیت میں بل جوتے کے بعد ادھر ادھر

ہموار کرنا۔

ٹھڈم ٹھڈ (thicum thic) [م۔ اسم] کسی چیز کے سروں کو قطع

برید کرنا (۲) کاٹ کاٹ کر کڑے بنانا، قطع قطع کرنا۔

ٹھڈم ٹھڈ ایٹس (thicum thic étas) [م۔ محاورہ] دیکھے

ٹھڈم ٹھڈ (thicum thic)۔

ٹھڈم ٹھڈ مناس (thicum thic manāas) [م۔ محاورہ]

قطع قطع ہونا، کڑے کڑے ہونا (۲) تقسیم ہونا۔

ٹھڈن (thican) [م۔ صف] بہت تھوڑا سا، ایک چھوٹا سا کھڑا، ایک چھوٹا

سا قطع، ان علامات وحدت ہے۔

ٹھر (thar) [م۔ اسم] موت کے بعد خیرات کے طور پر دینے والی روٹی

(۲) غیر پگدار چیز کا ٹوٹ جانا، خرم چیزوں کا ٹوٹ جانا۔

ٹھر بڈرو (thar biđiro) [م۔ صف] کھل گول، ایک دم گول،

(ٹھر) (thar) سابقہ ہے جو بڈرو (biđiro) پر داخل ہوا

ہے۔

ٹھر کرے او منس (thar ke oómanas) [م۔ محاورہ] اناچا

نہ چلنا، کسی کا بھی نہ آنا (۲) کسی سخت چیز کا نہ ٹوٹنا۔

ٹھر مناس (thar manāas) [م۔ محاورہ] کسی کا اکا دکا ہموار

ہونا (۲) اکا دکا آسودا (۳) کسی پگدار چیز کا ٹوٹ جانا۔

ٹھر (thir) [م۔] دیکھے ٹھر (thar) جس کی یہ تعبیر ہے (۲) پھر۔

ٹھر ٹھر (thir thar) [م۔] گاہ گاہ ہموار ہونا، اکا دکا ہموار ہونا۔

ٹھر ٹھر مناس (thir thar manāas) [م۔ محاورہ] دیکھے

ٹھر ٹھر (thir thar)۔

ٹھر ٹھر (thir thir) [م۔] دیکھے ٹھر ٹھر (thar thar) جس

کی یہ تعبیر ہے۔

ٹھر مناس (thir manāas) [م۔ محاورہ] دیکھے ٹھر مناس

(thar manāas) جس کی یہ تعبیر ہے۔

ٹھر نین مٹھر دڈس (thir niln mathir dicas)

[م۔ کہادت] پھر کا پھر کا خروٹ کو گرا دینا۔

ٹھر (thur) [م۔ صف] تھوڑا سا، قلیل مقدار میں۔

ٹھر کی (thariki) [م۔ اسم] وہ جگہ جو موت کے بعد خیرات میں

استعمال ہوتا ہے۔

ٹھر کی مناس (thariki manāas) [م۔ محاورہ] غلہ وغیرہ کا

موت کے بعد خیرات میں استعمال ہونا۔

ٹھرن (thuran) [م۔ صف] دیکھے ٹھر (thur)۔

ٹھرو (thiro) [م۔ صف] موٹاپہ، قد میں۔

ٹھری (tharii) [م۔ اسم] گیند، بال۔

ٹھری مڈ (thariimuc) [م۔ اسم] دیکھے ٹھری (tharii)

جس کی یہ تعبیر ہے۔

ٹھری مناس (tharii manāas) [م۔ محاورہ] لڑھکتا، تیز

دوڑنا (۲) گول چل اختیار کرنا۔

ٹھری (thurii) [م۔ اسم] لقمہ، گوشت کا بڑا ٹکڑا جس میں ہڈی نہ ہو۔

ٹھری مٹ (thuriiimti) [م۔ اسم] دیکھے ٹھری

(thurii) جس کی یہ تعبیر ہے۔

ٹھس (thas) [م۔ اسم] باؤٹھم خارج ہونے کی آواز۔

ٹھس (this) [م۔ اسم] غلطی، خطا۔



ٹھس اِمنَس (this imānas) [مُ-محاورہ] غلطی کرتا، بہک جاتا۔

ٹھس ایتَس (this étas) [مُ-محاورہ] خطا کرتا (۲) گولی نشانے پر نہ لگتا۔

ٹھس مناس (this manāas) [مُ-محاورہ] خطا ہونا، نشان پر نہ لگتا۔

ٹھس پس (this pls) [مُ-صفت] غلط سلسلہ، جھوٹ موٹ، نادرست، پس (pls) تابع بہل ہے۔

ٹھس پس اِمنَس (this pls imānas) [مُ-محاورہ] غلط سلسلہ پرانا، جھوٹ موٹ پرانا، التاسید حاوی رہا۔

ٹھس کُٹس (thiṣkuṣ) [مُ-اسم] غلطی، خطا، لغزش۔

ٹھس کُٹس دُوسَس (thiṣkuṣ duūsas) [مُ-محاورہ] غلطی مرزد ہوتا۔

ٹھس کُٹیک (thiṣkuyan) [مُ] دیکھیے ٹھس کُٹس (thiṣkuṣ) جس کی یہ جمع ہے۔

ٹھسُم ٹھس (thiṣumthiṣ) [مُ-صفت] غلط سلسلہ، کام میں زیادہ غلطیاں ہوتا۔

ٹھسُم ٹھس ایتَس (thiṣum thiṣ étas) [مُ-محاورہ] غلط سلسلہ کرتا، سرچر نہ ہوتا۔

ٹھسُم ٹھس مناس (thiṣum thiṣ manāas) [مُ-محاورہ] غلط سلسلہ ہوتا۔

ٹھق (thaq) [مُ-اسم] کھانے پینے کی چیزوں کا مزہ لیتے وقت منہ سے نکلنے والی آواز، پچکارا (شمول برق، ص ۱۰۴)۔

ٹھق ایتَس (thaq étas) [مُ-محاورہ] مزے لیتے ہوئے منہ سے آواز نکالتا۔

ٹھق گورو (thaq gúuro) [مُ-صفت] بالکل بھورا، ٹھق

(thaq) ایک سابقہ ہے جو گورو (gúuro) پر داخل ہوا ہے۔

ٹھق (thiq) [مُ] دیکھیے ٹھق (thaq) جس کی یہ تغیر ہے۔

ٹھک (thak) [مُ-اسم] جھاڑنا (۲) سب کے سب (۳) بحث (۴) احتجاج (۵) خالی کرتا۔

ٹھک ایتَس (thak étas) [مُ-محاورہ] جھاڑنا (۲) سب کچھ تیارنا (۳) مُراہملا کرتا۔

ٹھک ٹھک ایتَس (thak thak étas) [مُ-محاورہ]

دیکھیے ٹھک ایتَس (thak étas) جس کی یہ تکرار ہے۔

ٹھک مناس (thak manāas) [مُ-محاورہ] ختم ہونا (۲) بحث کرتا (۳) جھڑنا، لگتا۔

ٹھک (thuk) [مُ-اسم] کڑی کی چٹنی، دیسی چٹنی (۲) چکنا، چُن چُن کر کھانا۔

ٹھک ایتَس (thuk étas) [مُ-محاورہ] چکنا، چُن چُن کر کھانا۔

ٹھک بُرُول (thuk burúl) [مُ-اسم] ادھر کی باتیں ادھر کرتا۔

ٹھک دیَلَس (thuk dêlas) [مُ-محاورہ] چٹنی لگاتا۔

ٹھک مُک (thuk muk) [مُ-اسم] آسانا سامنا، مقابلہ۔

ٹھک مُک اِمنَس (thuk muk imānas) [مُ-محاورہ] آسانا سامنا ہوتا۔

ٹھک مُک مناس (thuk muk manāas) [مُ-محاورہ] بالقابل آنا، آسنے سامنے ہونا۔

ٹھک وَشِیس (thuk wāṣṭiyas) [مُ-محاورہ] دیکھیے ٹھک

دیَلَس (thuk dêlas)۔

ٹھکیدار (thikidāar) [ار، مُ-اسم] وہ شخص جس نے ٹھیک لیا ہو، اجارہ دار۔

ٹھکیداری (thikidaarī) [ار، مُ-اسم] اجارہ داری۔

ٹھکیداری ایتَس (thikidaarī étas) [مُ-محاورہ]

اجارہ داری کرتا۔

ٹھکس (thākus) [مُ-اسم] دیکھیے ٹھکس (thākkus)۔



ٹھکس (thakkus) [م۔ اسم] وہ کڑی جس کے ذریعے سرنگ میں
رہی بارود بھرتے ہیں، نیز دیکھیے ٹھنکس (thātakus)۔
ٹھکس (thūkus) [م۔ اسم] دیکھیے ٹھک (thuk)
(معنی نبرا)۔

ٹھک (thān) [م۔ اسم] دھکا۔

ٹھک ایتس (thān étas) [م۔ محاورہ] دھکا دینا (r) کثیت کو
بل جرتے کے بعد ہموار کرنا۔

ٹھک ایتس (thān imānas) [م۔ محاورہ] نکرانا، دھکا لگانا۔
ٹھک مناس (thān manāas) [م۔ محاورہ] جان بوجھ کر
چھیڑنا، لڑنے کے لیے یا تنگ کرنے کے لیے چھیڑنا۔

ٹھک (thin) [م۔] دیکھیے ٹھک (thān) جس کی یہ تغیر ہے۔

ٹھک ٹھک (thin thān) [م۔ اسم] دھکم پیل۔

ٹھک ٹھک ایتس (thin thān étas) [م۔ محاورہ]
دھکم پیل کرنا۔

ٹھکیش (thāneēs) [م۔ اسم] دھکم پیل۔

ٹھکیش ایتس (thāneēs étas) [م۔ محاورہ] دھکم پیل کرنا،
بار بار تنگ کرنا۔

ٹھکو (thāko) [م۔] دیکھیے ٹھکس (thākus)۔

ٹھم (tham) [م۔ مف] سب کے سب (r) جھاڑو دینا۔

ٹھم ایتس (tham étas) [م۔ محاورہ] جھاڑو دینا، صاف کرنا۔

ٹھم ایون (tham uyōon) [م۔ مف] سب کے سب، سارے

(ٹھم) (tham) ایک سابقہ ہے جو ایون (uyōon) پر داخل

ہوا ہے۔

ٹھم مناس (tham manāas) [م۔ محاورہ] ختم ہونا (r) صاف
ہونا۔

ٹھم ٹھم (tham tham) [م۔] دیکھیے ٹھم (tham)

(معنی نبرا) جس کی یہ تکرار ہے۔

ٹھم ٹھم ایتس (tham tham étas) [م۔ محاورہ] دیکھیے

ٹھم ایتس (tham étas) جس کی یہ تکرار ہے۔

ٹھم (thim) [م۔ اسم] نیل کی حرکت (r) دل کی دھڑکن، نیز دیکھیے

ٹھم (tham) جس کی یہ تغیر ہے۔

ٹھم ٹھم (thim tham) [م۔ محاورہ] قدرے صاف کرنا، ادھر ادھر
صاف کرنا۔

ٹھم ٹھم (thim thim) [م۔] دیکھیے ٹھم (thim) جس کی یہ

تکرار ہے۔

ٹھم ٹھم ایتس (thim tham étas) [م۔ محاورہ] قدرے

صاف کرنا، ادھر ادھر صاف کرنا۔

ٹھمک (thūmuk) [م۔ اسم] ملاقات، ملاپ، آمنا سامنا۔

ٹھمک مناس (thūmuk manāas) [م۔ محاورہ] ملاقات

کرنا، ملنا، آمنا سامنا ہونا۔

ٹھو ٹھوڑ مناس (thōthor manāas) [م۔ محاورہ] دیکھیے

ٹھوڑ مناس (thāthar manāas) جس کی یہ تغیر

تقلیل ہے۔

ٹھو ٹھوڑم ایتس (thothōm étas) [م۔ محاورہ] دیکھیے ٹھم

ٹھم ایتس (tham tham étas) جس کی یہ تغیر ہے۔

ٹھوڑ (thor) [م۔ اسم] دیکھیے ٹھوڑ (thar) جس کی یہ تغیر ہے۔

ٹھوڑ ایتس (thor étas) [م۔ محاورہ] دیکھیے ٹھوڑ ایتس

(thar étas) جس کی یہ تغیر ہے۔

ٹھوڑ مناس (thor manāas) [م۔ محاورہ] دیکھیے ٹھوڑ

مناس (thar manāas) جس کی یہ تغیر ہے۔

ٹھوڑن (thōran) [م۔ مف] قلیل مقدار میں، نیز دیکھیے ٹھوڑن

(thāran) جس کی یہ تغیر و تقلیل ہے۔

ٹھوڑن کے ٹھوڑن (thōran ke thōran) [م۔ مف]

کم مقدار میں۔



ٹھیک ٹھاک (thiik thâak) [ار۔ مف] بالکل صحیح، بالکل درست۔

ٹھیک مناس (thiik manâas) [ار۔ مُ۔ محاورہ] درست ہونا، صحیح ہونا۔

ٹھیکا (thiikâ) [و۔ اسم] ٹھیکہ، اجارہ۔

ٹھیکا گنس (thiikâ gânas) [مُ۔ محاورہ] ٹھیکہ لیتا، اجارہ پر لیتا۔

ٹھیم (thiim) [مُ۔] دیکھیے ٹھم (thim) جس میں یہ آہنگی کا مفہوم پیدا کرتا ہے۔

ٹھیم ٹھام ایتس (thiim thaâm êtas) [مُ۔ محاورہ]

تدرے صاف کرنا، ادھر ادھر سے صاف کرنا، تھوڑا سا صاف کرنا

(ٹھیم) (thiim) ایک ساتھ ہے جو ٹھام ایتس

(thaâm êtas) سے پہلے آیا ہے۔

ٹی۔ ی۔ ti

ٹی سیٹ (tîi set) [انگ۔ اسم] چائے کا سیٹ، چائے کا مکمل سامان۔
tea set

ٹیپ (tîip) [مُ۔ اسم] ہلکا پلاستر کرنا، پتھر کو پتھر سے جوڑنے کے لیے پلاستر پالپ کرنا۔

ٹیپ ایتس (tîip êtas) [مُ۔ محاورہ] ہلکا پلاستر کرنا، پتھر کو پتھر سے جوڑنے کے لیے پلاستر پالپ کرنا۔

ٹیچر (tîičar) [انگ۔ اسم] استاد، معلم۔
teacher

ٹیچر شو (tîičarišo) [انگ۔ مُ۔] دیکھیے ٹیچر (tîičar) جس کی یہ جمع ہے۔
teachers

ٹیرو (tîiro) [مُ۔ اسم] چڑیا کی مانند ایک چھوٹا سا پرندہ جو ہونڈہ میں کھیتوں میں پایا جاتا ہے جو کاذب کے وقت مسلسل مدد دیتے فضا میں سیدھا

ٹھوس (thos) [مُ۔ محاورہ] آموچہ ہونا (r) کسی چھوٹے بچے کا سامنے آکر بیٹنا (s) کسی چھوٹے بچے کا چھوٹے چھوٹے قدموں چلنا۔

ٹھوس مناس (thos manâas) [مُ۔ محاورہ] دیکھیے ٹھوس (thos)۔

ٹھوش (thoš) [مُ۔] دیکھیے ٹھوس (thos)۔

ٹھوش مناس (thoš manâas) [مُ۔] دیکھیے ٹھوس مناس (thos manâas)۔

ٹھو کُمڈ (thókumuc) [مُ۔ اسم] دیکھیے ٹھو کو (thóko) جس کی یہ جمع ہے۔

ٹھو کو (thóko) [مُ۔ اسم] ڈلا، لوندا، گلدی، آپس میں چپکی ہوئی چیزوں کا گولا۔

ٹھو کو (thúuko) [مُ۔ اسم] ایک چھاننا آلہ جس کے ذریعے پتھر کی سرنگ سے ٹی نکالی جاتی ہے۔

ٹھوم ٹھوم (thom thom) [مُ۔] دیکھیے ٹھم ٹھم (tham tham) جس کی یہ تکرار ہے۔

ٹھوم ٹھوم ایتس (thom thom êtas) [مُ۔] دیکھیے ٹھم ٹھم ایتس (tham tham êtas) جس کی یہ تکرار ہے۔

ٹھوم (thoóm) [مُ۔ اسم] تدرے جھاڑ دینا۔

ٹھوم ایتس (thoóm êtas) [مُ۔ محاورہ] دیکھیے ٹھوم (thoóm)۔

ٹھیک (thiik) [ار۔ مف] صحیح، درست، بجا (r) ہو، ہو (s) بے شک۔

ٹھیک اِمنس (thiik imânas) [ار۔ مُ۔ محاورہ] تندرست ہونا، صحت یاب ہونا (r) رویہ درست ہونا۔

ٹھیک ایتس (thiik êtas) [ار۔ مُ۔ محاورہ] درست کرنا، اصلاح کرنا، برابر کرنا۔



چلانے والا۔	taxi driver
ٹیکنیک (teknik) [اگ۔ اسم] صنعت گری، تکنیک۔	
technique	
ٹینک (tenk) [م۔ اسم] آئین پوش ست موٹر گاڑی جس کے پہیوں پر چھین چڑھائی ہوتی ہے (۲) تالاب۔ tank	
ٹینکگر (tenkār) [اگ۔ م۔ اسم] تیل لانے والی گاڑی۔ tanker	
ٹینکی (tenki) [اگ۔ م۔ اسم] ٹنکی، خزاندہ۔ tanky	
ٹینٹ (tent) [اگ۔ اسم] تنو، خیمہ۔ tent	
ٹینڈر (tender) [اگ۔ م۔ اسم] ٹنڈر، ٹیکے کا خیمہ۔ tander	

ٹ۔ ے tæ

ٹیبل (teebāl) [اگ۔ اسم] میز۔ table	
ٹیپ (tēep) [اگ۔ اسم] فیتہ (۲) مدائی فیتہ (۲) ٹیپ ریکارڈ۔	
tape	
ٹیپ ایٹس (tēep ētas) [م۔ محاورہ] مدابندی، مدابندی کرتا۔	
ٹیپ ریکارڈ (tēep rikāad) [اگ۔ اسم] دیکھے ٹیپ	
tape-record	نمبر۔ (tēep)
ٹیپ ریکارڈر (tēep rikāadār) [اگ۔ اسم] مدابند، ٹیپ	
ریکارڈر۔ tap-recorder	
ٹیلی گرام (teeligrām) [اگ۔ اسم] برقی تار، خبر۔	
telegram	
ٹیلی وِجن (teellwījan) [اگ۔ اسم] دور نما، ٹیلی وژن۔	
television	
ٹینس (teenīs) [اگ۔ اسم] ایک شہر کیل (۲) دو بال جس سے ٹینس کھیلتے ہیں۔ tennis	

اد پرک طرف بلند ہوتا ہے اور پھر کچھ دیر بعد اچانک کھیت میں اتر جاتا ہے۔	
ٹیرمڈ (tīrumuc) [م۔ اسم] دیکھے ٹیرو (tīro) جس کی یہ جج ہے۔	
ٹیم (tīm) [اگ۔ اسم] ایک ساتھ کام کرنے والے، جڑی، جڑ۔	
team	
ٹیک (tīh) [م۔ اسم] ٹین۔	
ٹیکڈ (tīhuc) [م۔ اسم] دیکھے ٹیک (tīh) جس کی یہ جج ہے۔	
ٹیکسو (tīhīso) [م۔ اسم] دیکھے ٹیک (tīh) جس کی یہ جج کی ایک صورت ہے۔	

ٹ۔ ی tīl

ٹیک ٹاک (tīk taāk) [م۔ اسم] بانہوتا (۲) گزارہ ہوتا۔	
---	--

ٹ۔ ے te

ٹیسٹ (tēs) [اگ۔ اسم] امتحان، آزمائش۔ test	
ٹیسٹ میچ (tēs mēec) [اگ۔ اسم] شاری مقابلہ، بڑا مقابلہ۔ test match	
ٹیکٹیر (tekter) [اگ۔ م۔ اسم] مشینی مل، زمین جتنے کی مشین، بار بردار گاڑی۔ tractor	
ٹیکس (teks) [اگ۔ اسم] لگان، محصول۔ tax	
ٹیکسی (teksī) [اگ۔ اسم] کرایے کی موٹر، کرایے کی گاڑی۔	
taxi	
ٹیکسی ڈریور (teksī dreewār) [اگ۔ م۔ اسم] ٹیکسی	



ث

<p>بر کرتے تھے، یہ ایک قسم کا مسافر خانہ ہوتا تھا۔</p> <p>ثُبُوت (subūūt) [ر۔ اسم] دلیل (۲) شہادت، گواہی (۳) دوام، قیام، پائیداری۔</p> <p>ثُبُوتِ ایتس (subūūt étas) [ر۔ محاورہ] ثابت کرنا، شہادت پیش کرنا، دلیل فراہم کرنا۔</p> <p>ثُبُوتِ مناس (subūūt manāas) [ر۔ محاورہ] ثابت ہونا، شہادت فراہم ہونا، دلیل فراہم ہونا۔</p> <p>ثُبُوتِک (subūūtīk) [ر۔ اسم] دیکھے ثبوت (subūūt) بطور زبردستی جس کی یہ جمع ہے۔</p>	<p>ث۔ ا</p> <p>ثابتِ ایتس (saabīt étas) [ر۔ محاورہ] ثبوت دینا، صداقت کو پہنچانا۔</p> <p>ثابتِ قَدَم (saabīt qadām) [ر۔ ترکیب فارسی] عہد کا پکا، مستقل ارادے والا۔</p> <p>ثابتِ مناس (saabīt manāas) [ر۔ محاورہ] ثابت ہوجانا۔</p> <p>ثابِتِی (saabūtī) [ر۔ اسم] ثابت کا پکا ز، ثبات۔</p> <p>ثالثِی (saalīsī) [ر۔ اسم] پچھایت۔</p>
<p>ث۔ ق</p> <p>ثقافت (saqaafāt) [ر۔ اسم] انگریزی لفظ culture کا ترجمہ، تہذیب، تمدن۔</p>	<p>ث۔ ب</p> <p>ثَبَاب (sabāap) [ر۔ ر۔ اسم] بدلہ، معاوضہ، جزا (نیک کاموں کا)، (لفظ ثواب کا بگاڑ)۔</p>
<p>ث۔ م</p> <p>ثَمَر (samār) [ر۔ اسم] پھل، میوہ، نتیجہ، اولاد۔</p>	<p>ثَبَابِ ایتس (sabāap étas) [ر۔ محاورہ] ثواب کا کام سرانجام دینا، نیک کرنا۔</p> <p>ثَبَابِ زُوس (sabāap zūwas) [ر۔ محاورہ] ثواب ملنا، نیک کا اجر ملنا۔</p>
<p>ث۔ ن</p> <p>ثَنَّا (sanāa) [ر۔ اسم] تعریف، توصیف، حمد، نعت، ستائش، مدح۔</p>	<p>ثَبَابِ مناس (sabāap manāas) [ر۔ محاورہ] دیکھے ثَبَابِ زُوس (sabāap zūwas)۔</p> <p>ثَبَابِی (sabaapī) [ر۔ اسم] ایسا نیک جو ثواب کی نیت سے انجام دیا ہو، نیک۔</p> <p>ثَبَابِیِک (sabaape šapīk) [ر۔ اسم] نیا کی روٹی جو ثواب کی خاطر دی جائے۔</p>
<p>ث۔ و</p> <p>ثَوْر (sawr) [ر۔ اسم] بیل (۲) دوسرا برج آسمان جو بیل کی شکل کا ہے (۳) ایک عار کا نام جو مکہ میں ہے۔</p>	<p>ثَبَابِیِ ہا (sabaape ha) [ر۔ اسم] قدیم زمانے میں شمالی علاقہ جات خاص طور پر ہونڈ اور مکر کے بعض گاؤں میں جہاں سے عام راستہ گزرتا تھا، ایک گھر ہوتا تھا جہاں آنے جانے والے مسافر رات</p>



ج

ج-۱

رواں ہوتا (۲) رواج پانا۔

جاگیر (jaagir) [ف، مُ۔ اسم] وہ گاؤں یا زمین جو بادشاہوں یا لوہوں کی طرف سے انعام کے طور پر دی جائے (۲) زیادہ زمین، (لفظ جاگیر کا بکاؤ)۔

جاگیردار (jaagirdaar) [ف، مُ۔ اسم] جاگیر کا مالک۔

جاگیردار تک (jaagirdaartih) [مُ۔ اسم] دیکھیے

جاگیردار (jaagirdaar) جس کی یہ فتح ہے۔

جاگیردار شوق (jaagirdaariso) [مُ۔ اسم] دیکھیے جاگیردار

(jaagirdaar)، یہ بھی اس کی فتح کی ایک صورت ہے۔

جاگیرداری (jaagirduari) [ف، اسم] جاگیردار کا منصب۔

جاگیرک (jaagirih) [مُ۔ اسم] دیکھیے جاگیر (jaagir)

جس کی یہ فتح ہے۔

جاگ (jaan) [مُ۔ اسم] دیکھیے جھٹ (jaṣ) (معنی نمبر ۳) جس کی

یہ فتح ہے۔

جاگ دوس (jaan diwsas) [مُ۔ دیکھیے جھٹ دوس

(jaṣ diwsas) جس کی یہ فتح ہے۔

جال (jaal) [ف، مُ۔ اسم] پھندا جو دھاگوں وغیرہ سے جانور، پرند، پھلیاں

وغیرہ پکڑنے کے لیے بنایا گیا ہو (۲) حلقہ دار، سوراخ دار چیز (۳) شبکہ۔

جال بیشیس (jaal bisāyas) [مُ۔ محاورہ] جال پھینکنا۔

جالو (jaalo) [مُ۔ اسم] لٹھوں کا ٹھاٹھ جس کے ساتھ گائے کے چوڑے

کی شبک باندھتے ہیں اور اس پر بیٹھ کر دریا عبور کرتے ہیں۔

جالو مُڈ (jaalomud) [مُ۔ اسم] دیکھیے جالو (jaalo) جس کی یہ

فتح ہے۔

جا (jāa) [مُ۔ ضمیر عظم اضافی] میرا، میں نے۔

جا الجھنے گری (jāa ālcine garii) [مُ۔ اسم] میرا/

میرے دو نظر۔

جا جی فدا (jāa jii fidāa) [مُ] میری جان نداء ہو۔

جا جی کرے فدا (jāa jii ke fidāa) [مُ] میری جان بھی

نداء ہو۔

جا جی گورے (jāa jii guwāre) [مُ] میری جان تجھ پر

ثا ہو۔

جا جیتے دن نا (jāa jiiye dan naā) [مُ] لفظ: میری

روح کا بچر، یہ کلمات کسی بہت ہی عزیز ہستی کے لیے یا کسی کو کسی کام پر

اُٹھانے کے لیے استعمال کیے جاتے ہیں۔

جا جیتے ملی (jāa jiiye millii) [مُ] اے میری جان کی دوا،

یعنی دوائے دل۔

جا چٹاپو ایکسین (jāa čunāayo ēsalln) [مُ] اپنی اولاد

سب کو عزیز اور بہت ہی خوب صورت نظر آتی ہے، چاہے اس کی شکل و

صورت کیسی بھی بُری کیوں نہ ہو۔

جا رو فدا (jāa rii fidāa) [مُ] میری روح نداء ہو۔

جابر (jaabir) [ع۔ مف] جبر کرنے والا، ظالم۔

جار (jāar) [مُ] میرے لیے، میرے واسطے، مجھے۔

جاوی (jaari) [ع۔ مف] رواں، بہتا ہوا، چلتا ہوا، بڑھتا ہوا۔

جاری مناس (jaari manāas) [مُ۔ محاورہ] جاری ہونا،



(jāa nīmāaz)

جانور (jaanwār) [ف-مف] جاندار، حیوان۔

جاہل (jaahīl) [ر-مف] دیکھیے جہل (jahīl)۔

جاہلِشو (jaahīlīsho) [م-مف] دیکھیے جاہل (jaahīl) جس کی یہ جمع ہے۔

جاہلی (jaahli) [ر-اسم] نادانی، بے علمی، گستاخی۔

جاہلی دُرُ (jaahili dur) [م-مف] جاہلی کا کام، وہ کام جو نادانی سے انجام دیا جائے۔

جائداد (jaayidāad) [ف-اسم] حقیقت، ملکیت (۲) مال و اسباب، جائیداد۔

جائز (jaayīz) [ر-مف] روا، بجا، مناسب، حلال، صحیح، درست۔

جائزاً (jaayizā) [ر-اسم] جائزہ، پرکھ، امتحان، جانچ پڑتال۔

جائزاً گنس (jaayiza gānas) [م-مف] محاورہ [جائزہ لینا، جانچنا، پڑتال کرنا، حاضری لینا، شمار کرنا۔

ج-آ

جآپ دیڈیس (jāap dēciyas) [م-مف] ذرا دبا ہوا، تھوڑا سا گستا۔

جآت (jāat) [م-اسم] عورتوں کا عمر رسیدہ ہو کر حاملہ ہونے کی صلاحیت ختم ہونا۔

جآتھے بُرُئس (jāatāte hurūtas) [م-مف] محاورہ [دیکھیے جآت (jāat)۔

جآر (jāār) [م-مف] دیکھیے جَو (jar) یہ اسی میں آہنگی کا مفہوم پیدا کرتا ہے۔

جآر مناس (jāār manāas) [م-مف] محاورہ [دیکھیے جَو مناس (jar manāas) یہ اسی میں آہنگی کا مفہوم پیدا کرتا ہے۔

جآش (jāās) [م-اسم] کشش، کچھاؤ۔

جالوان (jaalwāan) [م-اسم] ایک خاندانِ قوم جس کے افراد دریاؤں کی ریت چمان چمان کر جگہ جگہ سے سونا نکالتے ہیں۔

جاللی (jaali) [ر-اسم] ایک قسم کا کپڑا جس میں بے ہوشی سوراخ ہوتے ہیں (۲) لوہے کی بہت باریک تاروں سے بنی ہوئی سوراخ دار جالی جسے روشن دان یا کھڑکیوں میں لگاتے ہیں (۳) کوئی بھی چمانے والی سوراخ دار چیز۔

جام (jāam) [م-اسم] رشتہ دار، خویش و اقارب۔

جام جمات (jāam jamāat) [م-اسم] رشتہ دار، قوم قبیلہ۔

جام جمَتَا (jāam jamatāa) [م-اسم] رشتہ داری کے لحاظ سے، قوم قبیلہ کے لحاظ سے۔

جام خیش (jāam qhīls) [م-ف+اسم] خویش و اقارب، رشتہ دار۔

جام قام (jaam qāam) [م-اسم] رشتہ دار اور قوم قبیلہ۔

جام کُش (jāam kus) [م-اسم] رشتہ داری، خویشاوندی۔

جامے کھش (jāame khiş) [م-اسم] رشتہ داری کی حد۔

جان (jāan) [ف-اسم] روح، زندگی، وہ جو ہر جس کے سبب زندگی ہے (۲) پیار کا لفظ۔

جان جانان (jāani jaanāan) [ف-اسم] معشوق۔

جاندار (jaandāar) [ف-اسم] ذی روح، حیوان، جان رکھنے والا۔

جاندارِشو (jaandāarišo) [م-مف] دیکھیے جاندار۔

(jaandāar) یہ لفظ مرُوشسکی اس کی جمع ہے۔

جانسُوس (jaansūs) [ر-م-اسم] جاسوس، مخبر، (عربی لفظ جاسوس کا لٹاؤ)۔

جانیشین (jaanišīin) [ف-مف] نائب، خلیفہ، قائم مقام۔

جانِماز (jāa nīmāaz) [ف-اسم] وہ چھوٹی سی چادر وغیرہ جو نماز پڑھتے وقت بچھاتے ہیں اور اس پر نماز پڑھتے ہیں۔

جانِماس (jāa nīmāas) [ف-م-اسم] دیکھیے جانِماز۔



جَالِ ایٹس (jaāl étas) [مُ-محاورہ] دھولیتا، دھو کر اوپر سے صاف پانی بہانا۔

جَالِ مَناس (jaāl manāas) [مُ-محاورہ] دُھلتا (۲) کھیت کو پانی ملنا، سیراب ہونا۔

جَالِ جَالِ (jaāl jaāl) [مُ-] دیکھیے جَالِ (jaāl) یہ اس عمل کی تکرار ہے۔

جَامِ (jaām) [مُ-اسم] جلن (زخم وغیرہ کی)۔

جَانَجَلِ (jaānjāl) [مُ-اسم] طلق سے ہاضمہ کی طرف جانے والی ٹلی۔

جَانَجَلِکِ (jaānjaliḥ) [مُ-اسم] دیکھیے جَانَجَلِ (jaānjāl) جس کی یہ جمع ہے۔

ج-ب

جَبَرِ (jābar) [مُ-اسم] ظلم و ستم، دباؤ، جبر و جفا۔

جَبَرُوتِ (jabarūut) [مُ-اسم] عظمت، تکبر (۲) (تصوف) اسمائے صفات الہی، مرتبہ وحدت۔

جَبَلِ (jabāl) [مُ-اسم] لوہے کی ایک مضبوط سلاخ جس سے بیماری پتھروں کو مرکا تے ہیں۔

جَبَلِیِ (jabalī) [مُ-اسم] دیکھیے جَبَلِ (jabāl)۔

جَبَلِیِ ایٹس (jabalī étas) [مُ-محاورہ] لوہے کے موٹے سلاخ کے ذریعے پہاڑ سے پتھروں کو سرکانا/بھٹانا، جڑ ٹھٹھل کے ذریعے پتھروں کو اٹھانا۔

ج-پ

جَبِ (jap) [مُ-] یہ ایک سابقہ ہے جو بعض کلمات سے پہلے آتا ہے۔

جائش ایٹس (jaās étas) [مُ-محاورہ] کھینچنا۔

جائش پائش (jaās paās) [مُ-اسم] کھینچنا، کشائش۔

جائش پائش ایٹس (jaās paās étas) [مُ-محاورہ] کھینچنا، تانی کرتا۔

جائش پھت (jaās phat) [مُ-اسم] ڈھیل دینا (۲) کبھی بچی کبھی نری کرتا۔

جائش مَناس (jaās manāas) [مُ-محاورہ] کھچ جانا، کھچا رہنا، تھوڑا سا ہلنا۔

جائش نیس (jaās nīyas) [مُ-محاورہ] کوئی بیماری وزن اٹھانے کی وجہ سے اندرونی اعضاء مثلاً آنتوں وغیرہ میں درد پیدا ہونا۔

جائشکی (jaāški) [مُ-اسم] کھینچ کھینچ کر لانے کا عمل۔

جائشکی پائشکی (jaāški paāški) [مُ-اسم] لوٹ مار، خوان یغما۔

جاکِ (jaāk) [مُ-اسم] قدرے سوکھ جانا (۲) درد کی پیدائش (۲) چوٹ کا احساس۔

جاکِ اِمَنَس (jaāk imānas) [مُ-محاورہ] درد کی پیدائش (۲) زمین کا خشک ہونا۔

جاکِ ایٹس (jaāk étas) [مُ-محاورہ] قدرے خشک کرنا، ذرا سکھانا۔

جاکِ گُٹس (jaākkus) [مُ-اسم] درد، دوسوڑی (۲) درد چوٹ (۲) سکھاؤ یا خشکی۔

جاکِ مَناس (jaāk manāas) [مُ-محاورہ] قدرے سوکھ جانا، فصل وغیرہ کے لیے پانی کی کمی ہونا۔

جاکِ (jaāñ) [مُ-اسم] بارش، تھم جانا (۲) لمبے لمبے قدم اٹھانا۔

جاکِ مَناس (jaāñ manāas) [مُ-محاورہ] بارش کا تھم جانا (۲) کسی شخص کا اچانک سامنے نمودار ہونا۔

جَالِ (jaāl) [مُ-اسم] دھو کر اوپر سے صاف پانی ڈالنا، دھونا۔



ج-ٹ

جٹ (jap) [مُ-مف] بوڑھا، عمر رسیدہ، پیر، قوت۔
جٹ اِمَنَس (jap imānas) [مُ-محاورہ] بوڑھا ہونا، عمر رسیدہ ہونا
(۲) بالغ ہونا، جوان ہونا۔

جٹ گُس (jātkus) [مُ-مف] بڑھیا، عمر رسیدہ خاتون (یہ دراصل
جٹ گُس (jap gus) ہے تلفظ میں گ ک میں بدل گیا ہے۔

جٹ گُس کرے مؤنس ہرک لوق

(jātkus ke mōmis harān loq) [مُ-کہادت]

ساجھا کرنا، دوا دیوں کا ایک ہی چیز کو استعمال کرنا ”وہ درویش پہ کبھی
بہ خیمہ (سعدی)۔

جٹ ہر (jāthir) [مُ-مف] بوڑھا مرد، عمر رسیدہ مرد (۲) بوڑھے
کے ہمیں میں آتا۔

جٹ ہر مناس (jāthir manāas) [مُ-محاورہ] ہمیں بدلنا،
تماشا دکھانے کے لیے بوڑھے کی وضع اختیار کرنا۔

جٹا (jāṭā) [مُ-مف] خام (۲) کندھن (۳) تار سیدہ۔

جٹا بیرو (jāṭā būro) [مُ-مف] بوڑھا پیر، پیر، قوت۔

جٹا نیس (jāṭā nīyas) [مُ-محاورہ] کندھن ہونا (۲) نشوونما
رک جانا، خام رہ جانا، بوڑھے کی طرح۔

جٹکس آپوم منس بیتلے

(jātkus apōm minās bēlate) [مُ-کہادت]

ہر فن مولانا، ہر کام میں شامل ہونا۔

جٹکسے چندر ہر دال ایتم بخون

(jātkuse chindār har dāal ētum juwān)

[مُ-کہادت] مسلسل مشق ہے کام آسان ہوتا ہے، اس کہادت کی کہانی

یوں ہے کہ ایک بڑھیا کی گائے نے بچہ دیا، بڑھیا ہر دن اس بچے کو

اٹھاتی رہی، بچہ آہستہ آہستہ بڑا ہوتا گیا اور بڑھیا اسے اٹھاتی رہی،

جَب اِیڈِیس (jap éciyas) [مُ-مف] دبانے۔

جَب دِجَم (jap dičhūm) [مُ-مف] تنگ، کسا ہوا۔

جَب دِیڈِیس (jap déciyas) [مُ-مف] باعوض، دبانے، کتنا۔

جَب دِیڈَس (jap déēcas) [مُ-مف] دیکھیے جَب دِیڈِیس

(jap déciyas)۔

جَب مَرْمُک اِیتس (jap marmúk étas) [مُ-محاورہ]

مٹھی میں باعوض، مٹھی میں دبا کر رکھنا۔

ج-ت

جُت (jut) [مُ-اسم] وہ بزرگ کی گھاس جو مہروں کے کناروں پر یا

نناک زمین پر اگتی ہے۔

جُت جُون سِقَم (jut juwān siqām) [مُ-تصغیر] جُت

(jut) کی مانند بڑا ہوا۔

جُت دُوَس (jut duūsas) [مُ-محاورہ] کھیت میں گھاس

پھوس اُگنا۔

جُت دُوَنَس (jut duūnas) [مُ-محاورہ] دیکھیے جُت

دُوَس (jut duūsas)۔

جُت دِیَلَس (jut délas) [مُ-محاورہ] زمین سے (جُت jut)

گھاس نکال کر صاف کرنا۔

جُت سِقَا (jut siqā) [مُ-اسم] گھاس کی ایک قسم۔

جُت سِقَم (jut siqām) [مُ-مف] بزرگ، ہر رنگ۔

جُت دِیَلَم مَنخ جُون (jutar dēlum manḥ juwān)

[مُ-کہادت] بے اثر ہونا، بننا۔

جُتَق (jāṭaq) [مُ-اسم] چوہرا (۲) دربار مجلس (۳) بھیڑ بکری کا

نفل، جو آپس میں چکا ہوتا ہے۔

جُتِیَن (jutēn) [مُ-اسم] دیکھیے جُت (jut) جس کی یہ جج ہے۔



جُجُی زُوَس (jafi zūwas) [مُ-محاورہ] خسارہ ہوتا (۲) جرمانہ ہوتا۔

جُجُی یَنَس (jafi yānas) [مُ-محاورہ] آنے کا برتن ہاتھ میں لے کر تم کھاتا۔

جُجُیَنڈ (jafénē) [مُ-اسم] دیکھے جُجُی (jafi) جس کی یہ جج ہے۔

ج-ج

جَجَر (jājar) [مُ-اسم] چگاریاں نکلتا، شرارے پھوٹتا۔

جَجَر ایتس (jājar étas) [مُ-محاورہ] چگاریاں نکالنا، شرارے پیدا کرنا۔

جَجَر مَناس (jājar manāas) [مُ-محاورہ] چگاریاں نکلتا، شرارے پیدا ہوتا۔

جِجِر (jijir) [مُ-اسم] بچے کی جج دیکار۔

جِجِر ایتس (jijir étas) [مُ-محاورہ] بچے کا جج جج کر دیتا۔

جَجَس (jajās) [مُ-اسم] دیکھے جَجَس ایتس (jajās étas)۔

جَجَس ایتس (jajās étas) [مُ-محاورہ] زور زور سے کھینچنا (۲) جلدی جلدی اکھیرنا۔

جَجَس (jajās) [مُ-اسم] دیکھے جَجَس جَجَس (jas jas) جس کی یہ تحق ہے۔

جَجَس ایتس (jajās étas) [مُ-محاورہ] دیکھے جَجَس جَجَس ایتس (jas jas étas) جس کی یہ تحق ہے۔

جُجُک (jūjuk) [مُ-اسم] دیکھے جُک (juk) جس کی یہ تکرار ہے۔

جُجُک ایتس (jūjuk étas) [مُ-محاورہ] دیکھے جُک (juk) جس کی یہ تکرار ہے۔

بالآخر پھر ایک مکمل نکل بن گیا اور یہ حیا مشق کی بدولت اس نکل کو بھی اٹھائی رہی اور یوں یہ کہادت بن گئی۔

جنگسے زُکُنسے تُولَجَن جا زُکُن اَم جُوم سِیَنَم جُون (jātkuse žakúnate nuūljan jāa žakún am chuwām sēnum juwān) [مُ-کہادت] بچہ بغل میں ڈھنڈورا شہر میں۔

جنگسے مَوِشُونَسَن بِنِک ایتَم جُون

(jātkuse mōmišo nūšun hēenīn ētum)

juwān [مُ-کہادت] یعنی اپنی غلطی چھپانا، اپنی غلطی پر پردہ ڈالنا۔

جنگسُو (jātkuso) [مُ-اسم] دیکھے جُٹ کُس (jātkus) جس کی یہ جج ہے۔

جَنُور (jator) [مُ-اسم] ایک قسم کا درخت (۲) جَنُور کے درخت کا پھل (۳) دیوار کو مضبوط بنانے کے لیے ڈالنے والی لکڑیوں کا جال۔

جَنُورِ کِی (jatoriki) [مُ-اسم] موت کے بعد خیرات کے طور پر دینے والی روٹی۔

جَنُورِ ک (jatorin) [مُ-اسم] دیکھے جَنُور (jator) (معنی نمبر) جس کی یہ جج ہے۔

جُجُی (jafi) [مُ-اسم] چمانے جس سے غلہ وغیرہ تولایا جاتا تھا (۲) خسارہ، جرمانہ (۳) بکری کے بالوں سے بنی ہوئی ڈوری (۴) لکڑی کا

ایک چھوٹا سا قاتل جو جُغُر (chagur) (دیکھے جُغُر) سے آٹا لانے کے لیے استعمال ہوتا تھا (۵) ٹیکس مالیہ۔

جُجُی دِوَسَس (jafi diwasas) [مُ-محاورہ] کسی خاص مقصد کے لیے گاؤں کے ہر گھر سے ایک محسن مقدار میں غلہ جمع کرنا (۲)

دلہا دلہن یا کسی اہم شخصیت کے استقبال کے لیے گھر سے آٹا لے آنا جو ہونزہ کے رواج کے مطابق بطور نیک شگون مہمان کے سر اور کندھے پر ڈالا جاتا ہے۔



جَجَک (jājan) [م۔ اسم] اونچے اونچے قدم اٹھاتے ہوئے بھاگنا۔
جَجَک مناس (jājan manāas) [م۔ محاورہ] دیکھیے
جَجَک (jājan)۔

جَجَل (jājal) [م۔ اسم] لٹک جانا، آویزاں ہونا (۲) لہراتا، خاص
طور پر بال، گھاس وغیرہ (۳) جل جل (jal jal) کا مختلف۔
جَجَل ایتس (jājal ēetas) [م۔ محاورہ] لٹکنا، آویزاں کرنا۔
جَجَل (jājal) [م۔] دھونا، پانی ڈالنا، جل جل (jal jal) کی تخفیف۔
جَجَل ایتس (jājal) [م۔ محاورہ] دھونا، کھٹکانا۔

جَجِل (jājil) [م۔ اسم] جَجَل (jājal) کی تغیر۔
جَجِل مناس (jājil manāas) [م۔ محاورہ] دیکھیے جَجَل
مناس (jājal manāas) جس کی یہ تغیر ہے (۲) پانی کا
کسی برتن میں لپا لپا ہونا، بھر جانا۔

جَجَم (jājam) [م۔ اسم] دیکھیے جَم جَم (jām jam) جس کا
یہ مختلف ہے۔

جَجَم ایتس (jājam ēetas) [م۔ محاورہ] بھونٹنا، کباب کرنا، آگ
کے شعلے پر گرم کرنا۔

جَجَم ایتس (jājam ēetas) [م۔ محاورہ] جلن ہونا (زخم وغیرہ
میں)۔

جَجَم (jājam) [م۔ اسم] دیکھیے جَجَم ایتس (jājam ēetas)۔
جَجَم ایتس (jājam ēetas) [م۔ محاورہ] درختوں سے لکڑی کے
ذریعے بچے کرنا۔

جَجَم (jājim) [م۔ اسم] دیکھیے جَجَم (jājam) جس کی یہ تغیر ہے۔
جَجَن (jājan) [م۔ اسم] دیکھیے جَن جَن (jan jan) جس کا یہ
مختلف ہے۔

جَجَن ایتس (jājan ēetas) [م۔ محاورہ] کدال وغیرہ سے زمین
کو دھونا، کدال وغیرہ کو کودنے کے لیے زمین پر مسلسل مارنا۔
جَجَن (jājan) [م۔ محاورہ] دیکھیے جَجَن (jājan) جس کی یہ تغیر ہے۔

جَجَن ایتس (jājan ēetas) [م۔ محاورہ] دیکھیے جَجَن ایتس
(jājan ēetas) جس کی یہ تغیر ہے۔

جَجُر (jājur) [م۔ محاورہ] بھونٹنا، کباب کرنا۔

جَجُر ایتس (jājur ēetas) [م۔ محاورہ] بھونٹنا، کباب کرنا۔

جَجُونِک (jājōonik) [م۔ اسم] لٹن لٹن، بد دعائیں، بُرا بھلا کہنا۔

جَجُونِک ایتس (jājōonik) [م۔ محاورہ] لٹن لٹن کرنا،
بد دعائیں دینا، بُرا بھلا کہنا۔

ج-ج

جَج (ja) [انگ، م۔ اسم] جج، منصف، قاضی، (انگریزی لفظ جج کا بگڑا)۔
judge

جَجِر (jācir) [م۔ اسم] اونٹ کٹارا، ایک خاردار پودا۔

جَجِر کُش (jācir kış) [م۔ صف] وہ زمین جس میں جَجِر
(اونٹ کٹارا) اُگے ہوں۔

جَجِر مُنای (jācir munāay) [م۔ اسم] خرابائی کے درخت کی
ایسی شاخ جس پر کیل کی مانند کاٹے ہوئے ہیں۔

جَجِر مُنای شُ (jācir munāayīšo) [م۔ اسم] دیکھیے

جَجِر مُنای (jācir munāay) جس کی یہ جج ہے۔

جَجِر مُنایو (jācir munāayō) [م۔ اسم] دیکھیے جَجِر

مُنای (jācir munāay)۔

جَجِر مُنایو مُد (jācir munāayōmud) [م۔ اسم] دیکھیے

جَجِر مُنایو (jācir munāayō) جس کی یہ جج ہے۔

جَجَرُم (jācārum) [م۔ صف] کمر دراز، تانہوار (۲) تلخ زبان۔

جَجَرُم ایتس (jācārum ēetas) [م۔ محاورہ] کمر دراز، تانہ

(۲) آٹا موٹا ہوا۔

جَجَرُم کُش (jācārum kush) [م۔ اسم] کمر دراز پن (۲) تلخی۔



جَجْرُم مناس (jačărum manâas) [مُ-محاورہ] کردرا
[۲] تاز زبان [۲] ta

جَجْرُمِشُو (jačărumišo) [مُ-مف] دیکھیے جَجْرُم
(jačărum) (معنی نمبر ۱) جس کی یہ جمع ہے۔

جَجْرُمِک (jačărumiñ) [مُ-مف] دیکھیے جَجْرُم

(jačărum) (معنی نمبر ۲) یہ اس کی جمع کی ایک اور صورت ہے۔

جَجِرِنڈ (jačirinc) [مُ-اسم] دیکھیے جَجِر (jačir) جس کی یہ جمع ہے۔

جَجِرُو (jačó) [مُ-مف] کچا خام [۲] تا تجربہ کار۔

جَجِرُو کُشی (jačókuši) [مُ-مف] کبکی حالت میں، خام حالت
میں [۲] تا تجربہ کاری میں۔

ج-خ

جَخَوُقٹ (jaqhóquf) [مُ-اسم] الجھا ہوا، الجھاؤ [۲] گھما
[۲] چند چیزوں کا اکٹھا گوندھا ہوا۔

جَخَوُقُرُش (jaqhóqurş) [مُ-اسم] دیکھیے جَخَوُقٹ
(jaqhóquf)۔

جَخَوُقُرُک (jaqhóquran) [مُ-اسم] دیکھیے جَخَوُقٹ
(jaqhóquf) جس کی یہ جمع ہے۔

جَخَوُقُش (jaqhóqus) [مُ] دیکھیے جَخَوُقٹ (jaqhóquf)۔

ج-د

جُدَا (judá) [مُ] بہت، یہ کسی مفت کی زیادتی یا کسی میں کثرت کے معنی
پیدا کرنے کے لیے بطور سابقہ آتا ہے۔

جُدا (judāa) [ف-مف] علیحدہ، ترالا، پھڑا ہوا۔

جَدُو (jadú) [ف-مُ-اسم] مَتر، افسوں، بحر، [فارسی لفظ جادو کا بگاڑ]۔

جَدُو ایتس (jadú étas) [مُ-محاورہ] جادو کرتا۔

جَدُو گر (jadugár) [ار-مُ-اسم] جادو کرنے والا۔

جَدُو گرِشُو (jadugárišo) [مُ-اسم] دیکھیے جَدُو گر

(jadugár) جس کی یہ جمع ہے۔

جَدُو گرِی (jadugari) [ار-مُ-اسم] دیکھیے جَدُو (jadú)

جس کا یہ اسم کیفیت ہے۔

جَدِی (jادی) [ر-اسم] وہ برج آسمانی جس میں ستاروں کی شکل بکری کی

مانند ہوتی ہے [۲] قطب شمالی کے قریب ایک ستارہ [۳] خط استوار

ساڑھے تیس درجے جنوب کی طرف ایک فرضی خط جو منطقہ حارہ کی

جنوبی حد ہے۔

جَدِیلد (jadıld) [ر-مف] نیا، تازہ، مال کا۔

ج-ڈ

جَدَّپ (jadâp) [مُ-اسم] پتھر وغیرہ کے پانی میں گرنے کی آواز
[۲] [ار] جھڑپ۔

جَدَّپ مناس (jadâp manâas) [مُ-محاورہ] پانی میں پتھر وغیرہ
کے گرنے سے آواز لگانا [۲] [ار] مداخلت کرنا، جھڑپ ہونا۔

جَدَّ جَدَّق (jadajadâq) [مُ-اسم] دیکھیے جَدَّق (jadâq)
جس کی یہ تکرار ہے۔

جَدَّ جَدَّق ایتس (jadajadâq étas) [مُ-محاورہ] کسی مانع
چیز کو ہلاتا۔

جَدَّ جَدَّک (jadajadân) [مُ] دیکھیے جَدَّ جَدَّق
(jadâ jadâq)۔

جَدَّ جَدَّک ایتس (jadajadân étas) [مُ-محاورہ] کسی مانع
چیز کو ہلاتا۔



ج-ر

جَر (jar) [م۔ اسم] دیکھیے جَر مَناس (jar manáas)۔
 جَر مَناس (jar manáas) [م۔ محاورہ] چنگاریاں اٹھنا، شرکے لگانا۔
 جَر (jir) [م۔] دیکھیے جَر (jar) جس کی یہ تغیر ہے (۲) چھوٹے بچوں کی چیخ دیکھنا۔
 جُر (jur) [م۔] بھوننا، کباب کرنا (۲) ڈانٹ ڈپٹنا۔
 جَرَأ اَيْتَس (jára étas) [م۔ محاورہ] جرح کرنا، وہ سوالات جو حقیقت معلوم کرنے کے لیے دوسرے فریق سے کئے جاتے ہیں، گواہ سے سوال و جواب کرنا۔
 جَرَاپ (jaráap) [م۔ اسم] نرّاب کا بگاڑ، موزہ جو پاؤں میں جوتی کے اندر پھنسا جاتا ہے۔
 جَرَاپِچَنگ (jaráapichh) [م۔ اسم] دیکھیے جَرَاپ (jaráap) جس کی یہ جج ہے۔
 جَرَاپِے غَاٹَس (jaráape gāys) [م۔ اسم] وہ باریک آہنی سلاخ جس سے نرّاب بنا جاتا ہے۔
 جَرَاپِے کھَاپِی (jaráape khay) [م۔ اسم] سوا جس کے سرے پر آنکڑا (hook) ہوتا ہے جس سے نرّاب بنا جاتا ہے۔
 جَرَاپِیم (jaraasim) [م۔ اسم] جڑوں کی جج، وہ چھوٹا کیزا جو مختلف بیاریاں پیدا کرتا ہے اور خوردبین کے بغیر نظر نہیں آتا (انگریزی germ کا ترجمہ)۔
 جَرِپَا (jarpá) [م۔ اسم] جرمانہ، تادان (۲) سفید کا درخت۔
 جَرِپَا اَيْتَس (jarpá étas) [م۔ محاورہ] تادان کرنا، جرمانہ کرنا۔
 جَرِپَا جُون تَهَانُم (jarpá juwán tháanum) [م۔ تحمید] سفیدے کی طرح لبا، دراز قامت۔
 جَرِبَنگ (jarpán) [م۔ اسم] دیکھیے جَرِپَا (jarpá) جس کی یہ جج ہے۔

جَذَق (jadāq) [م۔ اسم] کسی مائع چیز کی جنبش۔

جَذَنگ (jadān) [م۔ اسم] کسی بڑے برتن میں کسی مائع چیز کو ہلاتا۔

جَذَنگ اَيْتَس (jadān étas) [م۔ محاورہ] دیکھیے جَذَنگ

(jadān)۔

جَذَم (jadām) [م۔ اسم] کسی چیز کے پانی میں گرنے سے آواز لگانا۔

جَذَم بُو (jadām bū) [م۔ اسم] کسی چیز کے پانی میں گرنے /

برکانے کی آواز (بچوں کی زبان میں)۔

جَذَو (jadāw) [م۔ اسم] سخت چپکنا، مغبولی سے چپان ہونا، بند ہونا

(۲) آسمان یا دلوں سے بالکل صاف ہونا۔

جَذَو اَيْتَس (jadāw étas) [م۔ محاورہ] چپکنا، مغبولی سے

چپان کرنا، بند کرنا۔

جَذَوپ (judóp) [م۔ اسم] جَذَب (jadāp) (معنی نبرا) کی

تغیر۔

جَذِی جَذَنگ (jidijidih) [م۔] دیکھیے جَذَجَذَنگ

(jadājadān) جس کی یہ تغیر ہے۔

ج-ذ

جَذَبَا (jazbá) [م۔ اسم] جذب، دل کا جوش، کشش، دلول۔

جَذَبَاتِی (jazbaatí) [م۔ صف] جذبات سے جلد متاثر ہو جانے

والا۔

جَذَبَاتِی مَنَاس (jazbaatí manáas) [م۔ محاورہ]

جذبات سے جلد متاثر ہونا۔

جَذَب (jāzup) [م۔ اسم] جذب، کشش (۲) چوستا (۳) سوکنا،

(عربی جذب کا بگاڑ)۔

جَذَب اَيْتَس (jāzup étas) [م۔ محاورہ] جذب کرنا، چوستا،

سوکنا / شکھانا۔



جُورَت (jurát) [ج-ا-م] دلیری، شجاعت، جوانمردی، بہادری،
(عربی لفظ جُرأت کا بگاڑ)۔

جُورَت (jurút) [ج-ا-م] وہ آخری غذا یا پانی جو مریض موت سے پہلے
لیتا ہے۔

جُورَت لَس ایتَس (jurút las étas) [ج-ا-م] مریض کا
موت سے قبل کھانے والی آخری غذا یا پانی۔

جُورُومَا (jarsuumá) [ج-ا-م] جڑو، دیکھیے جُور ایتِم
(jaraasilm)۔

جُور جُور (jar jar) [ج-ا-م] شرارے، ٹکنا، چنگاریاں ٹکنا۔

جُور جُور (jir jir) [ج-ا-م] دیکھیے جِجُور (jijir) جس کی یہ نگرانی ہے۔

جُور جُور (jur jur) [ج-ا-م] دیکھیے جُور (jur) جس کی یہ نگرانی ہے

(r) ہونڈا کو جال میں ایک چھوٹے سے نالے کا نام جہاں کا پانی ٹٹھا

ہوتا ہے، یہ نالہ غلٹن اور مورخون کے درمیان ہے۔

جُور جِیک (jarjék) [ج-ا-م] شریک، شریک۔

جُورَح (jára) [ج-ا-م] دیکھیے جُور ایتَس (jára étas)۔

جُورَد جُورَد (jardá jardān) [ج-ا-م] دیکھیے جُورَد ک

(jardān) یا اس گل میں نگرانی ہے۔

جُورَد جُورَد (jardá jardāw) [ج-ا-م] دیکھیے جُورَد جُورَد ک

(jardá jardān)۔

جُورَد ک (jardān) [ج-ا-م] لوہے کے دو یا دو سے زیادہ ٹکڑوں کے

آپس میں نکرانے کی آواز (r) ذخیرے کے حلقوں کے آپس میں نکرانے

کی آواز۔

جُورَد کِلُو (jardānilo) [ج-ا-م] ہونڈا کی لوک کہانیوں کے مطابق دو موہل

یا شہر۔ جو میر کے خاندان یا قبیلہ دَنُوین کُکُڈ کے کسی شخص کی موت

کے موقع پر رات کو نظر آتی تھی، یہ ایک گھوڑا اور اس کے سوار کی شہید یا

سایہ جیسا نظر آتا تھا اور اس کے چلنے سے گھوڑے کی ٹاپوں اور لگام کے

چلنے کی آواز آتی تھی، اُسے اُھلُک (ačhlán) بھی کہا جاتا ہے۔

جُورَد کِلُو (jardāneélo) [ج-ا-م] دیکھیے جُورَد کِلُو

(jardānilo)۔

جُورَد و ایتَس (jardāw étas) [ج-ا-م] محاورہ] لوہے کے دو یا دو

سے زیادہ ٹکڑوں کو آپس میں نکرانے کی آواز پیدا کرنا (r) ذخیرے کے حلقوں کو

ہلا کر آواز پیدا کرنا۔

جُور سِی (jarsí) [ا-ک-ا-م] آستین والا بنیان جس کا اگلا حصہ سالم کل

سکتا ہے، اولی بنیان۔ jersey

جُور ک (jurk) [ج-ا-م] آدھی، طوفان یا دو باران (r) برف کے

پھسلنے یا کھسیر کے کرنے سے پیدا ہونے والی تیز آمد۔

جُور کھُس (jurkhús) [ج-ا-م] کھوس، بخیل۔

جُور کھُس ایتَس (jurkhús imānas) [ج-ا-م] محاورہ]

کھوس بننا۔

جُور کھُس مَناس (jurkhús manáas) [ج-ا-م] محاورہ]

کھوس ہونا۔

جُور کھَشُو (jurkhúšo) [ج-ا-م] دیکھیے جُور کھُس

(jurkhús) جس کی یہ حق ہے۔

جُور کین (jirikéen) [ا-ک-ا-م] دعوت کی بڑی بول (r) ٹین

وغیرہ کا بڑا ڈبہ یا ٹینکی۔ jerry can

جُور گَا (jirgá) [ج-ا-م] جُور ک، گردہ، جماعت (r) پہنچات

(r) غول۔

جُورَم (jarám) [ج-ا-م] ٹوٹ کر گرنا (r) زمین کا کوئی قطعہ کٹ کر گرنا

(r) کاٹنا (r) مویشیوں کا چارہ شوق سے کھانا (e) فصل کو یکدم

کاٹنا۔

جُورَم ایتَس (jarám étas) [ج-ا-م] محاورہ] فصل وغیرہ کو یک دم کاٹنا

(r) مویشیوں کا چارہ شوق سے کھانا (r) توڑ توڑ کر گرنا۔

جُورَم مَناس (jarám manáas) [ج-ا-م] محاورہ] ٹوٹ کر گرنا

(r) زمین کا کوئی قطعہ کٹ کر گرنا۔



جُرم (jūrum) [ر۔ اسم] قصور، خطا، گناہ، قصیر۔

جُرمِ مانا (jurmaana) [ر۔ اسم] روپیہ جو کسی جرم کی سزا کے عوض مجرم سے لیا جائے، تادان۔

جُرمِ مائش (jarmāas) [ر۔ اسم] دیکھیے جُرمِش (jarmāas) یہ اس عمل میں تقیل اور آہستگی کا مفہوم پیدا کرتا ہے۔

جُرمِ مائش ایتس (jarmāas étas) [ر۔ محاورہ] آپس میں ملنا، آمیزہ کرنا، مرکب بنانا۔

جُرمِش (jarmāas) [ر۔ اسم] مرکب، مخلوط، آمیزش (r) بیماری میں غذا یا دوا کا مخالف اثر کرتا۔

جُرمِش ایتس (jarmāas étas) [ر۔ محاورہ] آپس میں ملنا، مخلوط کرنا، آمیزہ کرنا۔

جُرمِش گش (jarmāas gus) [ر۔ اسم] آمیزش (r) بیماری میں غذا یا دوا کا مخالف اثر کرتا۔

جُرمِش مَناس (jarmāas manāas) [ر۔ محاورہ] بیماری میں غذا یا دوا کا مخالف اثر کرتا۔

جُرمِشآ (jarmāasā) [ر۔ صفت] آپس میں آمیزہ، ملا جلا۔

جُرمِشکی (jarmāas kī) [ر۔ اسم] گھیسوں یا کٹی کے آنے کی وہ کم مقدار جو کسی اور آنے میں ملائی جائے (r) سڑکی کھیت میں اگا کر جانے والی کٹی کی فصل۔

جُرمِشکیک (jarmāas kīyan) [ر۔ اسم] دیکھیے جُرمِشکی (jarmāas kī) جس کی یہ جمع ہے۔

جُرمِنی (jarmanī) [اسم] سڑک کے برتن، چرخی، چرن سڑور، نقلی چاندی۔

جُرن (jarān) [ر۔ اسم] دیکھیے جُرم (jarām) (معنی نمبر ۲۱)۔

جُرنِ مَناس (jarān manāas) [ر۔ محاورہ] پیٹ کا پھول جانا، نیز دیکھیے جُرمِ مَناس (jarām manāas)۔

جُرنیل (jarnēl) [انگ۔ اسم] فوجی جرنیل، سپہ سالار، قائد۔

general

جُرنیٹر (jarnētar) [انگ۔ اسم] بجلی پیدا کرنے والا آلہ (r) بجلی پیدا کرنے والی مشین، (لفظ جزیر (generator) کا بگاڑ)۔

جُرو آٹو (jarwāāto) [ر۔ صفت] قدرے نیم تنگ، قدرے سخت۔

جُرو ٹو (jarwāto) [ر۔ صفت] نیم تنگ (r) سخت۔

جُرو (jurū) [ر۔ اسم] جھار، گونا گونا گوی۔

جُرو ٹی (juroōti) [ر۔ اسم] کچے خربانی جن کا رنگ خوربز ہو۔

جُرو نو (juruūno) [ر۔ اسم] دیکھیے جُرو (jurū)۔

جُرو نو مُد (juruūnomu) [ر۔ اسم] دیکھیے جُرو نو (juruūno) جس کی یہ جمع ہے۔

جُری جِرک (jirijirih) [ر۔ اسم] ایک خاردار جھاڑی جربیاں میں ہوتی ہے۔

جُری جِرکشو (jirijirihšo) [ر۔ اسم] دیکھیے جُری جِرک (jirijirih) جس کی یہ جمع ہے۔

جُری جِرک پھو (jirijirih phu) [ر۔ محاورہ] تیز زبان، سخت باتوں، چست چالاک (r) خاردار جھاڑی کی آگ۔

جُریار (jaryaār) [ر۔ اسم] غم، مگر مندی، حزن، ملال۔

جُریار ایتس (jaryaār étas) [ر۔ محاورہ] غمگین ہو، مگر مند ہونا، ملول ہونا۔

جُریار کس (jaryaār kī) [ر۔ صفت] غمگین، مگر مند۔

جُریب (jariib) [ر۔ اسم] ایک خاص پتھر جس سے زمین نالی جاتی ہے، ایک جگہ کے برابر زمین کا ایک ناپ (r) عصا، چوب دستی۔

جُرمے (jarē) [ر۔ اسم] ہضم (r) جذب (r) برداشت۔

جُرمے ایتس (jarē étas) [ر۔ محاورہ] ہضم کرنا (r) جذب کرنا (r) برداشت کرنا۔

جُرمے کس (jarékī) [ر۔ صفت] ہضم کرنے والا، برداشت کرنے والا۔



ج۔ش

کرنے والا۔

جڑے مناس (Jaré manáas) [م۔حاورہ] ہضم ہوتا

(۲) جذب ہوتا۔

جڑیش (jareés) [م۔اسم] ہضم (۲) جذب (۳) برداشت۔

جڑیش ایتس (jareés étas) [م۔حاورہ] دیکھے جڑے

ایتس (jaré étas)۔

جشن (Jásan) [ن۔اسم] جشن، شادی، مہمانی (۲) عیش و نشاط کی

مجلس (۳) تہوار، تخت نشینی۔

جشنِ سیمین (Jásni silmín) [ن۔اسم] دو جشن چوبیس سال

پارے ہونے پر منایا جائے (انگریزی silver jubilee کا ترجمہ)۔

ج۔ش

ج۔ز

جُز (juz) [ن۔اسم] حصہ، ٹکڑا، ذرہ، گل کی خرد۔

جُزَا (jazáa) [ن۔اسم] صلہ، بدلہ (۲) نگلی کا عوض جو اگلے جہاں میں

لے گا۔

جُزَا یَس (jazáa yáyas) [م۔حاورہ] صلہ ملنا، اجر ملنا، نگلی کا صلہ

ملنا۔

جُزَاکِ اللہ (jazáakallah) [ن۔دعا] اللہ تجھے بدلے دے،

شایاں، مرجا۔

جس (jas) [م۔اسم] کھینچا (۲) چھیننا، زبردستی لینا (۳) کیفیت میں

پانی کے بہاؤ کو برابر کرنے کے لیے کیاریوں کی شکل میں تقسیم کرتا۔

جس ایتس (jas étas) [م۔حاورہ] روانہ کرنا، لے جانا (۲)

قرض واپس لینے کے لیے مقرض پر زبردستی کرنا، مقرض کو قرض کی ادائیگی

پر مجبور کرنا (۳) ہٹانا، کھینچنا۔

جس پس (jaspás) [م۔اسم] کھینچنا، کشاکش۔

جس پس ایتس (jaspás étas) [م۔حاورہ] کھینچنا، کشاکش،

زبردستی کرنا۔

جس دوسس (jas diwsas) [م۔حاورہ] کیفیت میں پانی کے

بہاؤ کو برابر کرنے کے لیے کیاریوں کی شکل میں تقسیم کرتا۔

جس مناس (jas manáas) [م۔حاورہ] روانہ ہونا۔

جس مواتس (jas mótas) [م۔حاورہ] زنا بالجبر کی نیت سے

عورت پر ہاتھ ڈالنا (۲) عورت کے ساتھ زنا بالجبر کا مرتکب ہونا

(۳) عورت کو روانہ کرنا۔

جس جس (jas jas) [م۔] دیکھے جس (jas) (معنی نمبر ۲۱)

یہ اس عمل کی تکرار ہے۔

جس جس ایتس (jas jas étas) [م۔حاورہ] جس (jas)

کے عمل کو دہرائے۔

ج۔س

جس (jas) [م۔اسم] اکھاڑنا، جڑے لگانا۔

جس ایتس (jas étas) [م۔حاورہ] دیکھے جس (jas)۔

جس جس ایتس (jas jas étas) [م۔اسم] دیکھے

جس جس ایتس (jajás étas)۔

جس (jus) [م۔اسم] دیکھے جس (jas) جس کی یہ تفسیر ہے۔

جسُم (jisum) [ن۔اسم] جسم، بدن، تن، ہر وہ شے جو طول، عرض

میں رکھتی ہے۔

جسمانی (jismaani) [ن۔صفت] بدنی، جسم کے متعلق (۲) مادی۔



(jagāp)

جَغَب جَغَب (jagāp jagāp) [م] دیکھے جَغَب (jagāp)

یہ اسی کا تکرار ہے۔

جُغُلُو ٹُو (jugulōoṭo) [م-مف] خرابانی، سب وغیرہ کا پھولوں سے
ٹکنے کے فوراً بعد ٹوٹنا کا فقدان ہوتا (r) بھیڑ بکری کے بچے کو اٹھا اٹھا

کراس کی نشوونما پر اثر انداز ہوتا یا اس کی نشوونما کو نقصان پہنچاتا۔

جُغُلُو ٹُو ایتس (jugulōoṭo étas) [م-مادہ] دیکھے

جُغُلُو ٹُو (jugulōoṭo) (معنی نمبر ۲)۔

جَغَم (jagām) [م] دیکھے جَغَب (jagāp) یا این نقاد کہ جَغَم

(jagām) میں کثرت کا منہوم ہے جبکہ جَغَب (jagāp) میں

کثرت کا منہوم نہیں ہے۔

جَغَم ایتس (jagām étas) [م-مادہ] دیکھے جَغَب ایتس

(jagām étas)، نقاد کے لیے دیکھے جَغَم (jagām)۔

جَغَم مناس (jagām manāas) [م-مادہ] کچڑ میں جانا

(r) موٹی خانہ میں بول و برا کی کثرت کی وجہ سے کچڑ میں جانا۔

جَغُن (jagūn) [م-اسم] مجھے دید (r) جَجھی (jachi) کی مح-

جُغُو جَاغا (jūgo jaāga) [م-مف] قدرے غیر متوازن، ایسا

فحص جس کا وزن درست نہ ہو۔

جَغُون (jagōn) [م-مف] بیاد خور، چڑ، حریس۔

جُغُو سُو (jugōōso) [م-اسم] ناشپاتی کی ایک قسم (r) کوئی بھی

نرم چیز جو آسانی سے دب جائے یا پھل جائے۔

جُغُو سُمُڈ (jugōōsumuḍ) [م-اسم] دیکھے جُغُو سُو

(jugōōso) جس کی یہ معنی ہے۔

جَفا (jafāa) [ف-اسم] ظلم، تم، زیادتی۔

جُفَت (jufṭ) [ف-اسم] جوڑا (r) دو عدد جو درجہ تقسیم ہو سکے،

طاق کی ضد۔

جِس (jis) [م] دیکھے جِس (jas) جس کی یہ تعبیر ہے۔

جِس ایتس (jis étas) [م] دیکھے جِس ایتس

jas étas) جس کی یہ تعبیر ہے۔

جِس جِس (jis jāṣ) [م-اسم] ادھر ادھر کھینچنا، ادھر ادھر ہٹ جانا/

ہٹانا۔

جِس جِس ایتس (jis jas étas) [م-مادہ] دیکھے جِس

جِس (jis jas)۔

جِس (jis) [م] دیکھے جِس (jas) جس کی یہ تعبیر ہے۔

جِس ایتس (jis étas) [م] دیکھے جِس ایتس (jas étas)

جِس کی یہ تعبیر ہے۔

جِسَر گیس (jāsar gīyas) [م-مادہ] مل جوتے وقت تیل کا

مچ جگہ پر چلنا، تیل کا مل جوتے وقت مچ خط سے ادھر ادھر نہ ہٹنا

(r) فراہم کرنا ہوتا۔

جِسَر وِشِیس (jāsar wāṣiyās) [م-مادہ] مل جوتے

وقت تیل کو مچ خط پر چلانا (r) تیل کو مل جوتے کے لیے شامل کرنا،

(r) کسی شخص کو راہ راست پر ڈالنا۔

جِسَم جِس (jāsum jas) [م] دیکھے جِس پَس (jaspās)۔

جِسَم ہَرِش (jāse harīṣ) [م-اسم] کھیت میں کھاریاں بنانے

کے لیے لکڑی کا بنایا ہوا دسکی پتھر۔

ج-غ

جَغَا جَغَب (jagā jagāp) [م-اسم] دیکھے جَغَب جَغَب

(jagāp jagāp) جس کا یہ مطلب ہے۔

جَغَب (jagāp) [م-اسم] کھانا (r) دھوا (r) پانی کے ساتھ رگڑ رگڑ

کے کھانا۔

جَغَب ایتس (jagāp étas) [م-مادہ] دیکھے جَغَب



ج-ق

جق (jaq) [مُر-اسم] شرارے پھوٹا، چنگاریاں اڑنا (۲) سرکے بالوں کا بے ترتیبی سے بکھر جانا (۳) خاک اُچھالنا۔

جق ایتس (jaq étas) [مُر-مجاورہ] سرکے بالوں کو بے ترتیبی سے بکھیر دینا (۲) خاک اُچھالنا۔

جق جق ایتس (jaq jaq étas) [مُر-مجاورہ] دیکھے جق ایتس (jaq étas) جس کی یہ بکرا ہے۔

جقَر (jaqār) [مُر-اسم] دوشاخہ کوئی بھی چیز جو دوشاخوں میں بٹی ہو (۲) لکڑی کا دو دوشاخہ ڈنڈا جو عارضی طور پر کسی چھت کو سہارا دینے کے لیے استعمال ہوتا ہے (۳) لوسے کا تین یا چار شاخہ آلہ جس سے موٹی خانے سے کھاد کو بروغیرہ نکالا جاتا ہے۔

جقَر اِبھخئی (jaqār iphācī) [مُر-اسم] ٹکڑے ہوئی ہرن وغیرہ کا ٹکڑ جو چڑا ہوا ہوتا ہے، (مجاورہ) بھیڑ بکریاں۔

جقَر پھر زَن (jaqār pharzān) [مُر-اسم] جڑواں، دو بیٹے جو ساتھ پیدا ہوئے ہوں۔

جقَر تَوَل (jaqār tol) [مُر-اسم] ایک چند شاخہ پتہ جو قدیم روٹی بندوں میں بارود بکرنے کا کام آتا تھا۔

جقَر گَن (jaqār gan) [مُر-اسم] دورا ہا، دو طرف کا راستہ۔

جقَر اُ جَر مَس (jāqara jarmās) [مُر-مف] غلط ملط، آئینہ۔

جقَر اُ جَر مَس ایتس (jāqara jarmās étas) [مُر-مجاورہ] غلط ملط کرنا، آئینہ کرنا۔

جقَر اُ جَر مَس مَناس (jāqara jarmās manāas) [مُر-مجاورہ] غلط ملط ہونا، آئینہ ہونا۔

جقَر اُٹو (jaqaraāto) [مُر-مف] چپک جانے والا، چپان ہونے والا۔

جقَر شو (jaqārīšo) [مُر] دیکھیے جقَر (jaqār) جس کی یہ جق ہے۔

جقَس (jaqās) [مُر-اسم] پامالی، روغنا۔

جقَس اِمَنَس (jaqās imānas) [مُر-مجاورہ] پامال ہونا، کچلا جانا۔

جقَس ایتس (jaqās étas) [مُر-مجاورہ] روغنا، پامال کرنا، کچلنا۔

جقوئی (jaqōoī) [مُر-اسم] دیکھیے جقوئی (čaqōoī)۔

جقوئی ایتس (jaqōoī étas) [مُر-مجاورہ] جقوئی مَناس (čaqōoī manāas)۔

جقوئی مَناس (jaqōoī manāas) [مُر] مانع ہونا، حائل ہونا۔

جقوئی آر (jaqōoīyār) [مُر-اسم] انگاڑ، روک، ممانعت۔

ج-ک

جک (jak) [مُر-اسم] آگ کی جلیں (۲) دوسری (۳) سردی کی وجہ سے ہاتھ پیر وغیرہ کا بخیر بستہ ہونا (۴) رگ یا پٹھے میں درد پیدا ہونا۔

جک اِمَنَس (jak imānas) [مُر-مجاورہ] آگ میں جلنا

(۲) سردی کی وجہ سے جسم کے کسی عضو کا بخیر بستہ ہونا (۳) دل میں کسی کے بارے میں سردی پیدا ہونا۔

جک ایتس (jak étas) [مُر-مجاورہ] آگ میں جلاتا، کسی عضو کو سردی کی وجہ سے بخیر بستہ کرنا۔

جک ایتس (jak éetas) [مُر-مجاورہ] آگ کی جلیں محسوس کرنا (۲) کسی رگ یا پٹھے میں درد پیدا ہونا۔

جک مَناس (jak manāas) [مُر-مجاورہ] جلتا یا بخیر بستہ ہونا۔

جک (juk) [مُر-اسم] مَس کرنا، چھوٹنا، ہاتھ لگانا۔

جک ایتس (juk étas) [مُر-مجاورہ] مَس کرنا، چھوٹنا، ہاتھ لگانا



[مُ-کہاوت] ہر چیز کے لیے ایک موزوں مقام کی ضرورت ہوتی ہے۔

جُکُو (jūko) [مُ-اسم] دھبہ، داغ، نقطہ۔

جُکُو مُڈ (jūkomuḍ) [مُ-اسم] دیکھیے جُکُو (jūko) جس کی یہ جمع

ہے۔

جُگھس (jakhās) [مُ-اسم] توڑنا، قلعہ مقام (r) کوڑی۔

جُگلی (jakālī) [مُ-اسم] دولت ہونا، دھبے ہونا، پھٹ جانا۔

ج-گ

جُگ (jag) [اُگ-اسم] پانی کا جُک۔ jug

جُگَر (jigār) [مُ-مف] گئے، ایک ماں باپ کی اولاد۔

جُگَن (jagān) [مُ-مف] سخت زمین۔

جُگَن مَناس (jagān manāas) [مُ-محاورہ] زمین کا سوکھ کر

سخت ہونا۔

جُگُو جُگُو (jūgo jūgo) [مُ-اسم] تذبذب، کوکھ، کش کش، غیر

ضروری احتیاط۔

جُگُو جُگُو مَناس (jūgo jūgo manāas) [مُ-محاورہ]

خرچ کرتے وقت تذبذب میں ہونا، کوکھ میں ہونا، غیر ضروری احتیاط

کرنا۔

جُگِرے (jigē) [وٹی-اسم] ایک لذیذ غذا جو درد کو اُبال کر تیار کی جاتی ہے

اس کا رواج زیادہ ترقی قوم میں ہے۔

ج-ک

جُک (jan) [مُ-ف-اسم] جُک، ہلائی (r) اونچے اونچے قدموں

سے چلنا (۳) یہ ایک سابقہ بھی ہے۔

جُک ایتس (jan ētas) [مُ-محاورہ] جُک کرنا ہلانا۔

(۲) پہنچانا (خبر وغیرہ)۔

جُک ایتس (juk ēetas) [مُ-محاورہ] مکمل کرنا، ایک سرے

سے شروع کر کے دوسرے سرے تک پہنچانا۔

جُک مَناس (juk manāas) [مُ-محاورہ] مس ہونا، لگ جانا

(۲) کسی سے ملنا۔

جُک جُک (juk juk) [مُ-اسم] دیکھیے جُک (juk) جس کی یہ

تکرار ہے۔

جُک مَو جُک (juk mo juk) [مُ-مف] بالکل قریب،

آنے سامنے۔

جُک مَو جُک اِمَنَس (juk mo juk imānas) [مُ-محاورہ]

بالکل قریب ہونا، آنے سامنے ہونا۔

جُک جُک (jik juk) [مُ-اسم] ادھر ادھر کس کرتا، ادھر ادھر

چھوٹا۔

جُک جُک (jik jok) [مُ-اسم] ادھر ادھر سے چلتا، ادھر ادھر

سے چن کر اٹھانا۔

جُک دال (jaldāal) [مُ-اسم] فوراً اٹھانا، فوراً بلند کرنا، جُک

سابقہ ہے جو دال پر داخل ہوا ہے۔

جُک دال ایتس (jaldāal ētas) [مُ-محاورہ] فوراً اٹھا

لینا یا بلند کرنا۔

جُک دال مَناس (jaldāal manāas) [مُ-محاورہ] فوراً

اٹھ جانا، فوراً بلند ہونا۔

جُکُک (jukān) [مُ-اسم] دیسی لیٹرین، پاتھان کی جُک، جُکے ٹکٹ

(jūwe kan) کی تخفیف۔

جُکُکے بَت (jukāne bat) [مُ-اسم] وہ پتھر کی ریلیں جو دیسی

لیٹرین کے دونوں جانب لگائی جاتی ہیں۔

جُکُکے دِش لَو مینے تھارک دِولانا

(jukāne dīśulo mēne thāark diwāana)



جَک تھانم (jañ thāanum) [مُ-مف] بلند قامت، دراز قد،

جَک (jañ) سابقہ ہے جو تھانم (thāanum) پر داخل

ہوا ہے۔

جَک مناس (jañ manāas) [مُ-محاورہ] جگ ہونا، لڑائی ہونا۔

جَک جَک (jañ jañ) [مُ-اسم] دیکھیے جَک (jañ)

(معنی نمبر ۲) جس کی یہ نگرانی ہے۔

جَک جَک مناس (jañ jañ manāas) [مُ-محاورہ]

اونچے اونچے قدموں سے چلنا۔

جَک (jāñ) [مُ] دیکھیے جَک (jañ) (معنی نمبر ۳) جس کی یہ نصیحت

ہے۔

جَک جَک (jāñ jañ) [مُ-اسم] ادھر ادھر قدم رکھنا، ادھر ادھر

جانا۔

جُکھو (juñgōo) [مُ-اسم] بچھو۔

جُکھو وے اِمی سِیم جُون

(juñgōowe imi sim juwān) [مُ-کہاوٹ] یعنی

بد نظرت سے خبر کی امید نہیں، یہ اس وقت بولا جاتا ہے جب کوئی شخص

محسن کئی کام رکب ہوتا ہے۔

جَکگَا (jāñgā) [اُر-اسم] جیگا، ایک قسم کی چھوٹی بھلی۔

جَکگل (jañgāl) [ف-اسم] جنگل، صحرا جس میں درخت ہوں۔

جَکگل لَوِیے یان اَپیا

(jañgālulo be yāan apiya) [مُ-کہاوٹ]

ہریش گمان ببر کہ قتالیت + شاید کہ پلنگ خنجر باشد (سہی)

یعنی جنگل میں کوئی نہ کوئی درندہ ضرور موجود ہوتا ہے۔

جَکگَلَا (jañgalā) [اُر-اسم] کٹھرا، احاطہ، باڑ۔

جَکگلِک (jañgālīk) [مُ-اسم] دیکھیے جَکگل (jañgāl)

جس کی یہ جمع ہے۔

جَکگلی (jañgālī) [ف-مُ-مف] صحرائی، دشتی (۲) کنوار، اجڑ

(۳) خورد۔

جَکگلی توَم (jañgālī tom) [مُ+ف-اسم] خورد و درخت،

صحرائی درخت۔

جَکگلی جانور (jañgālī jaanwār) [ف+مُ-اسم]

صحرائی جانور، وہ جانور جو انسان کے قابو میں نہ ہو۔

جَکگلیک (jañgālīk) [مُ-اسم] دیکھیے جانگیا / جانگھیا

(jañgālīk) جس کی یہ جمع ہے۔

جُکُو جَکَا (jūno jañā) [مُ] دیکھیے جُغُو جَکَا

(jūgo jāga)۔

ج-ل

جَل (jal) [مُ-اسم] دیکھیے جَلِیس (jāliyas) جس کا یہ امر ہے

جَل (jal) [مُ-اسم] آنکھوں کا پردہ۔

جَل ایتَس (jal étas) [مُ-محاورہ] نکمیرنا (۲) بالوں کو لہراتا۔

جَل زُوَس (jal zūwas) [مُ-محاورہ] آنکھوں پر پردہ آنا۔

جَل مناس (jal manāas) [مُ-محاورہ] نکھر جانا، آویزاں ہونا۔

جَل جَل (jal jal) [مُ-اسم] نکمیرنا (۲) آویزاں ہونا / کرنا

(۳) لہراتا۔

جَل جَل ایتَس (jal jal étas) [مُ-محاورہ] جلدی سے دھولنا،

نیز دیکھیے جَل ایتَس (jal étas) جس کی یہ نگرانی ہے۔

جَل (jil) [مُ-اسم] طلوع (۲) لبالب۔

جَل ایتَس (jil étas) [مُ-محاورہ] بھر لیتا، لبالب کرنا۔

جَل مناس (jil manāas) [مُ-محاورہ] طلوع ہونا (۲) کامیابی

حاصل ہونا (۳) کوئی غیر متوقع فائدہ حاصل ہونا (۴) لبریز ہونا۔

جَل جَل (jiljāl) [مُ-مطلق فعل] ادھر ادھر نکمیرنا (۲) کسی برتن کو

پانی سے ہلکا سا صاف کرنا (۳) کمیت میں قدرے کم پانی دینا۔



جل جِل (jil jil) [مُر۔ حلق فعل] لباب، لبریز (۲) کسی برتن کو پانی سے معمولی سا دھولنا۔

جُلَاب (julāap) [مُر۔ اسم] جُلَاب (گلاب کا معرب) (۲) مسہل، رست (۳) دست آورد۔

جُلَاب مَنَاس (julāap manāas) [مُر۔ محاورہ] اسہال ہونا، دیش آنا۔

جُلَاب نِیس (julāap nīyas) [مُر۔ محاورہ] دیکھیے جُلَاب مَنَاس (julāap manāas)۔

جَلَاد (jallāad) [ع۔ اسم] دڑہ مارنے والا (۲) کھوار مارنے والا (۳) محاورہ (معتوق)۔

جَلال (jalāal) [ع۔ اسم] بزرگی (۲) شان و شوکت (۳) رعب داب۔ جَلالِی (jalaalī) [ع۔ صفت] جلال سے منسوب، صاحب جلال۔

جَلَا وَطَن (jalaawatān) [ع۔ صفت] وطن سے نکالنا، ملک بدر کرنا۔

جَلَا وَطَن اِیتَس (jalaawatān étas) [مُر۔ محاورہ] دیکھیے جَلَا وَطَن (jalaawatān)۔

جَلَا وَطَنِی (jalaawatānī) [ع۔ صفت] دیس نکالا، ہجرت۔ جَلال (jalaāl) [ع۔ اسم] زینت، زیور، آرائش۔

جَلالِی (jalaālī) [مُر۔ صفت] زینت والی، آرائش والی۔ جَلالِی مِک (jalaālīmīn) [مُر۔ اسم] سامانِ زینت، سامانِ آرائش۔

جَلَب (jalāp) [ف۔ مُر۔ صفت] جَلَب، بدکار عورت، قاحش۔

جِلد (jild) [ع۔ اسم] کمال، پوست (۲) کتاب کا پتھا، کتاب کی نچر بندی اور سلائی۔

جِلدوس (jaldōos) [ع + ف۔ مُر۔ اسم] جِلن بھتی پالان اور دوز سینے والا، وہ لمبی سوئی جس سے پالان سیا جاتا ہے۔

جِلدوسِک (jaldōosīn) [مُر۔ دیکھیے جلدوس (jaldōos)]

جس کی یہ جتن ہے۔

جَلَس (jālas) [مُر۔ ص] بکھیرنا، منتشر کرنا (۲) نری طرح مارنا، پڑنا، یہ خاڑھ کے ساتھ ہی متصل ہے۔

جَلَسا (jalsā) [ع۔ اسم] جلسہ (۲) ایک بار بیٹھک (۳) نشست (۴) محفل، مجلس۔

جَلَسَک (jalsān) [مُر۔ اسم] دیکھیے جَلَسا (jalsā) جس کی یہ جتن ہے۔

جَلغوزا (jalgoozā) [ف۔ مُر۔ اسم] چلغوزہ، ایک قسم کا خشک پھل جو درخت صنوبر کا پھل ہوتا ہے۔

جَلُم (jālum) [مُر۔ دیکھیے جَلَس (jālas) جس کی یہ صفت منقول ہے۔

جَلَمَا (jal mā) [مُر۔ اسم] زیور، انمول لباس۔

جَلَمَک (jalmān) [مُر۔ اسم] زیورات (۲) انمول لباس۔

جِلن (jilan) [مُر۔ دیکھیے جِل (jil) (معنی بُرا)، 'ن' علامت وحدت ہے۔

جِلن مَنَاس (jilan manāas) [مُر۔ محاورہ] دیکھیے جِل مَنَاس (jil manāas)۔

جِلو (jilāw) [ت۔ اسم] باگ، لگا۔

جِلوَا (jalwā) [ع۔ اسم] نمودار ہونا (۲) نظارہ، دیدار (۳) تجلّی، نور (۴) خرام، معشوق۔

جِلوَا (jilwā) [ع۔ اسم] دیکھیے جِلوَا (jalwā)۔

جِلوَا گِر مَنَاس (jilwagār manāas) [مُر۔ محاورہ] جلوہ دکھانا، نمودار ہونا۔

جِلوَا گِرِی (jilwagārī) [ف۔ اسم] جلوہ گر کا اسم کیفیت۔

جِلوُتس (julūus) [مُر۔ اسم] ٹوپ۔

جِلوٹ (jilwān) [مُر۔ اسم] دیکھیے جِلوَا (jilwā) جس کی یہ جتن ہے۔



جَم جِم (jim jām) — جَم بُن (jum bun) [مُر۔ اِسْم] ہوزاجت میں ایک بڑے پتھر کا نام۔
 جَم گَوین (jum guyn) [مُر۔ مَف] پہاڑ کے خطرناک راستوں سے گزرنے والا کوہ پتا۔
 جَمَا (jāma) [مُر۔ اِسْم] جمع۔
 جُمَا (jumā) [مُر۔ اِسْم] جمع کا دن۔
 جَمَات (jamāat) [مُر۔ اِسْم] میاں، بیوی (یہ لفظ میاں بیوی دونوں کے لیے مشترک ہے)۔
 جَمَات کئے جَمَات (jamāat ke jamāat) [مُر۔ اِسْم] میاں بیوی۔
 جَمَاتِنڈ (jamāatīnḍ) [مُر۔ اِسْم] دیکھیے جَمَات (jamāat) جس کی یہ جمع ہے۔
 جَمَال (jamāal) [مُر۔ اِسْم] حُسن، خوبصورتی۔
 جَمَآت (jamaāt) [مُر۔ اِسْم] عربی لفظ جماعت کا پکاڑ، گروہ، پارٹی، جماعت۔
 جَمَآت خانَا (jamaāt qhaanā) [مُر۔ اِسْم] جماعت خانہ کا پکاڑ، جماعت کا گھر، اسلامی مسلمانوں کے سماجی اور مذہبی اجتماعات کی جگہ۔
 جَمَاتِنڈ (jamaātīnḍ) [مُر۔ اِسْم] جماعت کی جمع۔
 جَمْبُلُوَس (jambulōs) [مُر۔ مَف] الجھا ہوا، غلط ملط، ایسا درخت جس کی شاخیں ایک دوسرے میں الجھی ہوئی ہوں۔
 جَمپ (jump) [اَنگ۔ اِسْم] چھلانگ، پھلانگ۔
 جَمِپ (jamīp) [مُر۔ مَف] غیر، بیگانہ۔
 جَمِپ اِمِی (jamīp imi) [مُر۔ اِسْم] سوتلی ماں۔
 جَمِپ مَناس (jamīp manāas) [مُر۔ محاورہ] بیگانہ بن جانا۔
 جَمِپے اُریک لم ٹوری اِیم (jamīpe urīnulum ṭōri uyūm) [مُر۔ محاورہ] گھر

جَلِی (jalī) [مُر۔ مَف] روشن (۲) آشکار، ظاہر (۲) مونے حروف میں لکھا ہوا۔
 جَلِیس (jāliyas) [مُر۔ مَس] دیکھیے۔ جَلَس (jālas)۔
 جَلِیل (jalīl) [مُر۔ مَف] بزرگ، بڑا، اعلیٰ، افضل۔

ج۔ م

جَم (jam) [مُر۔ اِسْم] آگ کا شعلہ لگنا، شعلہ لگ کر جلنا/ جلانا (۲) سردی کی وجہ سے نباتات کا بن بست ہونا۔
 جَم اِیتَس (jam étas) [مُر۔ محاورہ] دیکھیے جَم (jam)۔
 جَم جَک (jam jan) [مُر۔ مَف] دیکھیے جَک (jan) (معنی نمبر ۲)۔
 جَم (jam) سابقہ ہے جو جَک (jan) پر داخل ہوا ہے۔
 جَم جَم (jamjām) [مُر۔ مَف] دیکھیے جَم (jam) جس کی یہ تکرار ہے۔
 جَم جَم اِیتَس (jamjām étas) [مُر۔ محاورہ] دیکھیے جَم اِیتَس (jam étas) جس کی یہ تکرار ہے۔
 جَم گَک اِیمَنَس (jamkāc eēmanas) [مُر۔ محاورہ] نہایت سخت (۲) جس پر بالکل اثر نہ ہو، سخت جان۔
 جَم گَک مَناس (jamkāc manāas) [مُر۔ محاورہ] اثر ہونا، متاثر ہونا (یہ ہمیشہ منفی صورت میں آتا ہے مثلاً جَم گَک مَناس آپائی / آپئی وغیرہ یا جَم گَک اِوَمَنَس۔ جَم گَک مَناس مثبت صورت میں نہیں آئے گا)۔
 جَم مَناس (jam manāas) [مُر۔ محاورہ] دیکھیے جَم (jam)۔
 جَم (jim) [مُر۔ مَف] دیکھیے جَم (jam) جس کی یہ تفسیر اور تقلیل کی صورت ہے۔
 جَم جَم (jim jam) [مُر۔ مَف] ادھر ادھر چلانا، تھوڑا سا چلانا (۲) نباتات کا ادھر ادھر بن بست ہونا، قدرے بن بست ہونا۔
 جَم جَم مَناس (jim jām manāas) [مُر۔ محاورہ] دیکھیے



کی مرغی ہمسایہ کی دال برابر۔

جَمِیپے بُرجی مَناکے، گووے گَنس کے اُر آئی
اَو مائمی

(jamipe bārçi manāa ke gūwe gūlas

ke urāāy oōmaymi) بُرجی، کہاوت] یہ اس وقت بولا جاتا

ہے جب کسی بیگانہ یا غیر متعلقہ شخص کے مشورہ پر عمل کر کے نقصان اٹھایا جاتا ہے۔

جَمِیپے لپ اَیَم غیٹچلا

(jamipe lap uyūm geyčilā) بُرجی، کہاوت] دیکھیے

جَمِیپے اُر یک لَم ٹوری اَیَم

(jamipe urilñulum țori uyūm)

جَمِیپے نیکی ایتی کے گو ٹمو بائی

(jamipe niiki eti ke gūymo bay)

[بُرجی، کہاوت] نیکی کرنے والا بیگانہ بھی خوش ہے۔

جَمَدَار (jamadāar) [ر+ف+اسم] جمدار کا بگڑا، جماعت کا

سرदार (۲) ایک فوجی عہدہ، سپاہیوں کا افسر (۳) سڑ

(۴) خاکروب۔

جَمَدین (jimdeen) [بُرجی، محاورہ] آنے والا کل (۲) روڑ قیامت،

روڑ حساب، آخرت۔

جَمَشیت (jamšit) [ر+ف+اسم] جشیہ بادشاہ جس کی خواہش

سے یونانی حکماء نے جام جم بنایا تھا۔

جَمَل (jumāl) [ر+اسم] حروف ابجد کے اعداد کا حساب جس سے

تاریخ وغیرہ نکالتے ہیں۔

جَمَل خان (jamāl qhāan) [ر+ت+اسم] ہونزا کے

شاہی خاندان میں دو حمل (جمال) خان گزرے ہیں پہلا حمل خان

ابن میر شاہ سلیم خان ابن خرد اور دوسرا حمل خان ابن غزنخان جو سابق

ریاست ہونزا کے آخری حکمران تھے۔

جَمَلَا (jumlā) [ر+صف] جملہ، تمام، کل، سب (۲) کلموں کا مجموعہ،

نقحرہ جو مطلب ادا کرے۔

جَمَلَا حاجات (jumlā haajāt) [ر+ف] تمام حاجات،

سب حاجات۔

جَمَلَمُو (jimalumo) [بُرجی+اسم] کل کا/کی۔

جَمَلے (jemale) [بُرجی+اسم] کل، خردا (۲) روز قیامت۔

جَمَلے پِلتو (jemale hipulto) [بُرجی+اسم] کل پر سوں۔

جَمَناسٹک (jamnaasfik) [انگ+اسم] جسمانی کرجب،

ورزش کرجب۔ gymnastic

جَمہُوری (jamhūuri) [ر+صف] دیکھیے جمہوریت جس سے یہ

منسوب ہے۔

جَمہُوریت (jamhūuriyāt) [ر+اسم] وہ طرز حکومت جس

میں بادشاہ کے بجائے عوام کے نمائندے کا ردیاد حکومت انجام دیتے

ہیں، democracy کا ترجمہ۔

جَمیل (jamīil) [ر+صف] خوبصورت، حسین، نکیل۔

ج-ن

جَن (jan) [بُرجی+اسم] زمین پر کدال وغیرہ مارنا (۲) کدال وغیرہ مارنے کی

آواز۔

جَن ایتَس (jan étas) [بُرجی، محاورہ] کدال وغیرہ سے زمین کو دنا۔

جَن جَن (jan jan) [بُرجی] دیکھیے جن (jan) جس کی یہ نگرار ہے۔

جَن کے اَخُوس (jan ke açūwas) [بُرجی، محاورہ] کسی بھی

کام کے قابل نہ ہونا (۲) انتہائی نا قابل ہونا۔

جَن کے اَوَمَنَس (jan ke oōmanas) [محاورہ] بے اثر

ہونا، بالکل اثر نہ کرنا (۲) گوشت وغیرہ کا کچا رہ جانا۔

جَن (jin) [ر+اسم] ایک پوشیدہ مخلوق جو آگ سے پیدا کی گئی ہے۔



جن جناور (jin janaawār) [ع+م+ف] ہماری بھرم، بہت بڑا جسم۔

جن ذات (jin zāat) [ع-اسم] نور جن، جن کی ذات۔

جن ذاتیشو (jin zāatišo) [ع+م] دیکھیے جن ذات (jin zāat) جس کی یہ جہ ہے۔

جناب (janāab) [ع-کلمہ خطاب] حضرت، قبلہ حضور۔

جنابیت (janaabāt) [ع-اسم] دور ہونا (۲) نجاست (۲) غسل کی حاجت، حتی نکلتا۔

جنازا (jinaazā) [ع-اسم] جنازہ، نعش، تابوت، ریت۔

جنازا دوسس (jinaazā duūsas) [م-محاورہ] جنازہ اٹھنا، فوت ہونا۔

جنازا مناس (jinaazā manāas) [م-محاورہ] فوت ہونا، کسی کا انتقال ہونا۔

جنازائے نیس (jinaazāate niyas) [م-محاورہ] میت کو دفنانے کے لیے جانا۔

جنپھلو (janphālo) [م-اسم] وہ شانہ نما آلہ جس کے ذریعے دیسی چٹائی شرمہ (šarmā) بنی جاتی ہے۔

جنت (jannāt) [ع-اسم] وہ باغ جس کی زمین بزمینوں سے ڈھکی ہو، بہشت، فردوس۔

جنتی (jannatī) [ع-مف] جنت میں رہنے والا، جنت کا کین۔

جنٹل مین (janṭalmēen) [انگ-اسم] شریف آدمی، بھلا مانس، مہذب، خاندانی آدمی۔ gentleman

جنگال (janjāal) [ع-اسم] مصیبت، آفت، مشکل (۲) تکلیف، بوجھ (۳) پاؤں کی بیڑی، جھگڑا، لڑائی۔

جنگال کس (janjāalkiṣ) [ع+م] جھگڑا، لڑائی۔

جنگالی (janjaalī) [ع-اسم] تکلیف دہ (۲) جھگڑا، نسا۔

جنگالی ایتس (janjaalī étas) [م-محاورہ] مصیبت کھڑی

کرنا (۲) جھگڑا، نسا کرنا، لڑائی کرنا۔

جنجٹ (janjāt) [م-اسم] الجھن، پریشانی، رکاوٹ۔

جنجٹ ایتس (janjāt étas) [م-محاورہ] الجھن پیدا کرنا، پریشانی پیدا کرنا، رکاوٹ پیدا کرنا۔

جنداری (jandaari) [ف-م-اسم] جہانداری کا بگاڑ، دنیا رکھنا، دنیوی امور چلانے میں دلچسپی لینا، انتظامی امور میں دلچسپی کا مظاہرہ کرنا

(۲) اپنی حیثیت سے بڑھ کر کوئی کام کرنا۔

جنداری ایتس (jandaari étas) [م-محاورہ] چھوٹا منہ بڑی بات۔

جنداری کس (jandaarikiṣ) [م-اسم] یہ جہانداری کا بگاڑ ہے جس پر کس داخل کیا گیا ہے، محنتی دنیا رکھنے والا، بروشسکی میں

جنداری کس (jandaarikiṣ) ایسے شخص کو کہا جاتا ہے جو زیادہ چلتا پھرتا ہو یا انتظامی امور میں زیادہ دلچسپی کا مظاہرہ کرتا ہو۔

جنداری کینڈ (jandaarikiyanē) [م] دیکھیے

جنداری کس (jandaarikiṣ) جس کی یہ جہ ہے۔

جنداری مگ (jandaarimiṣ) [م-اسم] دیکھیے

جنداری (jandaari) جس کی یہ جہ ہے۔

جندرا (jandurā) [م-اسم] ایک خیالی جانور، (محاورہ) بہت زیادہ کھانے والا، بسیار خور۔

جندرا تلینس (jandurā talēnas) [م-محاورہ] کھاپی کر بہت ہونا ہونا۔

جندھا پھو (jandaphāw) [م-مف] مخلوط، غلط ملط (۲) آسمان پر بادلوں کا ملا ہونا (۳) ہوا کا کبھی مخالف کبھی موافق چلنا۔

جنمر ایتس (janamār étas) [م-محاورہ] کوشش کرنا، سخت ہاتھ پاؤں مارنا۔

جنو جنس (junojanūs) [م-مف] گندگی، نجاست

(۲) حرام۔



جنو کٹو (jīnōhō) [مُ-اسم] دیکھیے جن (jīn) جس کی یہ جیج ہے۔
جَنَوَرِی (jānwari) [اِک-اسم] انگریزی سال کا پہلا مہینہ۔
جُنُوب (junūb) [ع-اسم] شمال کی ضد۔

ج-و jaw, jiw

جَو (jaw) [مُ-اسم] لوہے کو پگنے کی حد تک گرم کر کے آپس میں جوڑنا
(۲) غلش (کانٹا وغیرہ کی) (۲) رگ وغیرہ میں ہلکی سی درد یا ٹھیس۔
جَو اِیتَس (jaw étas) [مُ-محاورہ] دیکھیے جَو (jaw)
(معنی نمبر ۱)۔

جَو جَو (jaw jaw) [مُ-اسم] دیکھیے جَو (jaw) (معنی نمبر ۲)،
جس کی یہ نگرانی ہے۔

جَو جَو مَناس (jaw jaw manāas) [مُ-محاورہ] ہلکا سا درد یا
غلش ہوتا۔

جَو (jiw) [مُ] دیکھیے جَو (jaw) جس کی یہ تفسیر ہے۔

جَو جَو (jiw jaw) [مُ-اسم] ادھر ادھر یا گاہ بگاہ ہلکا سا درد یا غلش ہوتا۔
جَو جَو اِیتَس (jiw jaw étas) [مُ-محاورہ] لوہے کو گرم کر کے
ادھر ادھر جوڑنا۔

جَو جَو اِیتَس (jiw jaw éetas) [مُ-محاورہ] درد جو کرنٹ کی
طرح سرایت کرے۔

جَو جَو مَناس (jiw jaw manāas) [مُ-محاورہ] دیکھیے
جَو جَو (jiw jaw)۔

جَو (jawā) [مُ-اسم] پٹھا (۲) انتہائی سخت زمین جسے کھودنا مشکل ہو۔
جَو بَرِیس (jawā barēs) [مُ-اسم] پٹھا اور رگ (۲) دو موٹی
رگ جڑائی اور پڑی کو آپس میں جوڑتی ہے۔

جَو بَرِیشو (jawā barēšo) [مُ-اسم] دیکھیے جَو بَرِیس
(jawā barēs) جس کی یہ جیج ہے۔

جَو اِیتَس (jawā délas) [مُ-محاورہ] انتہائی سخت زمین کو کاٹنا۔
جَو اب (jawāab) [ع-اسم] سوال کی ضد، پاسخ۔
جَو اب اِچھِیس (jawāab ičhiyas) [مُ-محاورہ] جواب
دینا (۲) رد کرنا، تردید کرنا۔

جَو اب اَوَمَنَس (jawāab oōmanas) [مُ-محاورہ]
لا جواب ہونا (۲) لاپتہ ہونا۔

جَو اب اِیتَس (jawāab étas) [مُ-محاورہ] اشاروں اور کناویوں
میں باتیں سنانا یا طنز کرنا (۲) مخالفت میں بولنا۔

جَو اب دیغُر گَس (jawāab dēgūrkas) [مُ-محاورہ]
جواب ملنا، معلوم ہونا، پتہ چلنا۔

جَو اب زُوَس (jawāab zūwas) [مُ-محاورہ] خط وغیرہ کا واپس
جواب ملنا۔

جَو اب سَوال (jawāab sawāal) [ع-اسم] پوچھ گچھ، تحقیق۔
جَو اب گَنَس (jawāab gānas) [مُ-محاورہ] معلوم کرنا،
سراغ لگانا، اطلاع حاصل کرنا۔

جَو اب یَس (jawāab yāyas) [مُ-محاورہ] دیکھیے جواب
دیغُر گَس (jawāab dēgūrkas)۔

جَو اد (jawāad) [ع-اسم] نہایت بخشش کرنے والا، بخشنے والا (۲) خدا کا
ایک صفاتی نام (۳) تیز گھوڑا۔

جَو ار (jawāar) [ع-اسم] پڑوس، ہمسائیگی۔

جَو ان (jawāan) [ف-صفت] بیکار کا مقابل، نوعمر (۲) نوجوان، بہادر۔
جَو ان اِمَنَس (jawāan imānas) [مُ-محاورہ] بالغ ہونا، بڑا
ہونا۔

جَو ان اِیتَس (jawāan étas) [مُ-محاورہ] پال کر جوان کرنا، پال
کر بلوغت تک پہنچانا۔

جَو ان مَناس (jawāan manāas) [مُ-محاورہ] جوان ہونا،
بالغ ہونا۔



جوان (juwāan) [مُ-صَف] دیکھیے جوان (jawāan)۔

جوانی (jawaani) [ف-اِسْم] جوان کا اسم کیفیت۔

جوانی مُرک (jawaani mark) [مُ] جوانی میں مرنے والا،
(جوان مرگ کا نگار)۔

جوانے شت دُم اَر اَکُمَن مَہیرے مَرَق دُم اَر گُمَن

(jawāane šat ĉum ar akūman mapēere

marāq ĉum ar gumān) [مُ-کہادت] مطلب یہ

ہے کہ جسمانی قوت پر تدبیر غالب آتی ہے۔

جواہر (jawaahir) [ع-اِسْم] دیکھیے جواہر (jooahār) جس کی
یہ جہ ہے۔

جواہرات (jawaahirāat) [ع-اِسْم] جوہر کی جمع الجہج جو صرف
اردو اور بروشسکی میں مستعمل ہے۔

جواہر اِتِک (jawaahirāatih) [ع، مُ-اِسْم] جوہر کی جمع الجہج
کو دوبارہ جمع کی صورت میں استعمال کرنے کی ایک صورت جو صرف
بروشسکی میں مستعمل ہے۔

جواوی (jawāayo) [مُ-اِسْم] دیکھیے جوان (jawāan) جس کی
یہ جہ ہے۔

جو جی (jawji) [مُ-اِسْم] گھوڑے کے منہ میں دینے کا دھانہ، لوہے کا
بنا ہوا گھوڑے کے منہ میں دینے کا آلہ۔

جوڑا (jawzā) [ع-اِسْم] تیسرا آسانی برج جوڑو ہواں لڑکوں کی شکل
میں ہے۔

جوو (jawōō) [مُ-اِسْم] دیکھیے ججوو (jajōō)۔

ج-و jo

جو پٹ کس (jōpaṭkiṣ) [مُ-اِسْم] پھولا ہوا پیٹ، قد نہ بڑھنے
والا، ایسا بچہ جو کمزور اور پیٹ پھولا ہوا ہے، وہ بچہ جس کی نشو و نما رک

گئی ہو۔

جو پٹکی (jōpaṭki) [مُ-اِسْم] گیلی لکڑیوں کو کھانے کے لیے آگ

کے نزدیک ایک خاص انداز میں ایک دوسرے کے اوپر رکھنا۔

جو پٹکی ایتس (jōpaṭki étas) [مُ-محاورہ] دیکھیے

جو پٹکی (jōpaṭki)۔

جوٹ (joṭ) [مُ-صَف] چھوٹا، کم عمر۔

جوٹ اِجنس (joṭ ichānas) [مُ-محاورہ] چھوٹا سمجھنا، کم تر

سمجھنا۔

جوٹ اُیم (joṭ uyūm) [مُ-صَف] چھوٹا بڑا۔

جوٹ پٹ (joṭpāṭ) [مُ] چھوٹے چھوٹے بچے/بچیاں، (محاورہ)

اہل و عیال، بال بچے۔

جوٹ پٹنڈ (joṭpāṭinē) [مُ-اِسْم] دیکھیے جوٹ پٹ

(joṭpāṭ) جس کی یہ جہ ہے۔

جوٹ جوٹ (joṭ joṭ) [مُ-اِسْم] حسرت سے دیکھنا۔

جوٹ جوٹ مناس (joṭ joṭ manāas) [مُ-محاورہ]

حسرت کی نگاہ سے دیکھنا۔

جوٹ سِیس اُیم گس جَر مے ایتس اِیم مَبائی

(joṭ sis uyūmkuṣ jarē étas ayēemaybay)

[مُ-کہادت] یہ اس وقت بولا جاتا ہے جب کسی شخص کو اس کی صلاحیت

اور مقام سے بڑھ کر ذمہ داری مل جائے اور وہ اس سے عہدہ برائ ہو

سکے۔

جوٹ کُشی (jōṭkuṣi) [مُ-اِسْم] بچپن، بچپن میں۔

جوٹ کَر جٹ بَن سِنان

(joṭ ke jaṭ han senāan) [مُ-کہادت] بچہ اور

بڑھا (بعض حالتوں میں) برابر ہوتے ہیں۔

جوٹ مَن (joṭ man) [مُ-اِسْم] بروشوگر کا ایک حصہ جہاں خواتین

بیٹھتی ہیں۔



جوٹ مناس (joṭ manāas) [م۔ محاورہ] چھوٹا ہونا، کم تر ہونا
(۲) بچہ بنایا بچکانہ حرکت کرتا۔

جوٹس (jōṭis) [م۔ اسم] بچہ، طفل، کودک۔

جوٹشو (jōṭišo) [م۔ اسم] دیکھیے جوٹس جس کی یہ جج ہے۔

جوٹمڈ (jōṭmud) [م۔ اسم] نعرہ لگنے، نیر دیکھیے جوٹو
(jōṭo) جس کی یہ جج ہے۔

جوٹو (jōṭo) [م۔ اسم] بہت چھوٹا سا، چھوٹو۔

جو جوٹ (jōjōṭ) [م۔] دیکھیے جوٹ جوٹ (joṭ joṭ)
جس کا یہ مخفف ہے۔

جو جوٹ مناس (jōjōṭ manāas) [م۔ محاورہ] دیکھیے
جوٹ جوٹ مناس (joṭ joṭ manāas) جس کا یہ مخفف

ہے۔

جو جوک (jojōk) [م۔ اسم] جن جن کراٹھالیا، نیر دیکھیے جوک
جوک (jok jok) جس کا یہ مخفف ہے۔

جو جوک (jōjōṇ) [م۔ اسم] دیکھیے ججک (jājāṇ) جس کی
یہ تغیر ہے۔

جو جوک مناس (jōjōṇ manāas) [م۔ اسم] دیکھیے
ججک مناس (jājāṇ manāas) جس کی یہ تغیر ہے۔

جو جوٹ مناس (jōjōṭ manāas) [م۔ محاورہ] دیکھیے
ججٹل مناس (jājāṭ manāas) جس کی یہ تغیر ہے۔

جو جون (jōjōṇ) [م۔ اسم] دیکھیے ججن (jājāṇ) جس کی یہ تغیر
ہے۔

جو جون ایتس (jōjōṇ étas) [م۔ محاورہ] دیکھیے ججن
ایتس (jājāṇ étas) جس کی یہ تغیر ہے۔

جو س (jōs) [م۔ اسم] دیکھیے جس (jas) جس کی یہ تغیر ہے۔
جوٹس (jōs) [م۔ اسم] نمودار۔

جو غول (jogōl) [م۔ مف] بالوں میں بہت زیادہ تیل ڈالنا، تیل سے
لت پت کرنا۔

جو ق (joq) [م۔ اسم] دیکھیے جق (jaq) جس کی یہ تغیر ہے۔

جو قس (jōqis) [م۔ اسم] ہونز اس بھٹرا بھری کی بڑی آنت میں چربی
اور گوشت کا تیر بھر کر ایک مخصوص طعام تیار کیا جاتا تھا اسے جو قس

(jōqis) کہا جاتا تھا، (محاورہ) پست قدم بڑھول پھولا ہوا شخص۔
جو قس ایتس (jōqis étas) [م۔ محاورہ] دیکھیے جو قس

(jōqis) (مقی نیر)۔

جو قینڈ (jōqiyān) [م۔ اسم] دیکھیے جو قس (jōqis) جس کی
یہ جج ہے۔

جوک (jok) [م۔ اسم] چٹا، چٹنا، اٹھانا۔

جوک ایتس (jok étas) [م۔ محاورہ] چٹنا، چٹنا۔

جوک جوک (jok jok) [م۔ اسم] دیکھیے جوک (jok)
جس کی یہ تکرار ہے۔

جوک جوک ایتس (jok jok étas) [م۔ محاورہ] دیکھیے
جوک ایتس (jok étas) جس کی یہ تکرار ہے۔

جوک دال ایتس (jok dāl étas) [م۔] بلا تامل اٹھالینا۔
جوک ددس (jok dīcas) [م۔ محاورہ] اٹھا کر لے آنا۔

جوک (jōṇ) [م۔ اسم] حیران، ہکا بکا (۲) خالی ہاتھ (۳) بچوں پر
بٹھنا۔

جوک ایتس (jōṇ imānas) [م۔ محاورہ] حیران ہونا، ہکا بکا
ہونا (۲) خالی ہاتھ رو جانا۔

جوک ایتس (jōṇ étas) [م۔ محاورہ] حیران کرتا (۲) خالی
رکھنا (۳) بچوں پر بٹھانا۔

جوک نما ہرٹس (jōṇ numā hurūṭas) [م۔ محاورہ]
بیٹھے کا ایک خاص انداز۔

جو گنگندا (jōṇkandā) [م۔ مف] کزور، تامل، بکٹا (یہ)



دراصل فارسی لفظ ”جان کندہ“ ہے جو شئی تلفظ کے ساتھ معنی ذرا تبدیل ہو کر رُوشسکی میں رائج ہوا ہے۔

جو کنگد گئی (jonkandagi) [مُ-مف] کزوری، بکنا پئی۔

جوَل (jol) [مُ-اسم] پیپ، ریم۔

جوَل جوَل (jol jol) [مُ-اسم] دیکھیے جَل جَل (jal jāl) جس کی یہ تغیر ہے۔

جوَل کِس (jolkis) [مُ-اسم] ایک قسم کا پھوڑا۔

جوَل گَنَس (jol gānas) [مُ-محاورہ] پھوڑے میں پیپ ہونا۔

جوَل مُلَتَن (jol multān) [مُ-اسم] پیپ اور خون۔

جوَل مُلَتَن تِبَہش اِمَنَس (jol multān thīs imānas) [مُ-محاورہ] بہت زیادہ محنت کر کے شفقت میں پڑنا۔

جوَل مَناس (jol manāas) [مُ-محاورہ] پیپ ہونا، پیپ بن جانا۔

جوَل لَیْک (jolyān) [مُ-اسم] دیکھیے جوَل (jōl) جس کی یہ جج ہے۔

جوَن (jon) [مُ-اسم] حیران (۲) محروم، نیز دیکھیے جَن (jan) جس کی یہ تغیر ہے۔

جوَن اِیتَس (jon étas) [مُ-محاورہ] حیران کرنا (۲) محروم کرنا، نیز دیکھیے جَن اِیتَس (jan étas) جس کی یہ تغیر ہے۔

جوَن جوَن (jon jon) [مُ-اسم] دیکھیے جَن جَن (jan jan) جس کی یہ تغیر ہے۔

جوَن جوَن اِیتَس (jon jon étas) [مُ-محاورہ] دیکھیے جَن جَن اِیتَس (jan jan étas) جس کی یہ تغیر ہے۔

ج-و joo

جوَرِی جوَٹ (jōori jof) [مُ-مف] بہت چھوٹی، سب

سے چھوٹی، جوَرِی (jōori) سابقہ ہے جو جوَٹ (jof) پر داخل ہوا ہے۔

جوَرَا (joorā) [اُ-اسم] ہر چیز کا جھٹ، دو چیزیں، ہسر، میاں بیوی۔

جوَش (jōos) [ن-اسم] ابال، اچھان (۲) بیجان (۳) غضب (۴) شوق۔

جوَش ژَوَس (jōos žūwas) [مُ-محاورہ] ایلنا (۲) شوق پیدا ہونا (۳) غصہ آنا۔

جوَش کِس (jōoskis) [مُ-اسم] جوش والا (۲) غضبناک۔

جوَنِک (jōonih) [مُ-محاورہ] لعن طعن، سرزنش (۲) بددعائی۔

جوَنِک اِیتَس (jōonih étas) [مُ-محاورہ] لعن طعن کرنا، سرزنش کرنا (۲) بددعاریت۔

جوہَر (joohār) [ع-اسم] قیمتی پتھر جیسے لعل، زمرد، ہیرا وغیرہ

(۲) شے کی اصل، غلامہ (۳) عرض کا لقیض (۴) ہنر، کمال (۵) ایل۔

ج-و joo

جوَا (jōo) [مُ-اسم] بچھدین، جوَوَس (jōowas) بچھدین سے فعل امر۔

جوَٹ (jōof) [مُ-اسم] نگاہ، نظر (۲) رنگ، حسرت (۳) ذرا چھوٹا۔

جوَٹ اِمَنَس (jōof imānas) [مُ-محاورہ] رنگ کرنا (۲) حسرت کرنا (۳) احساسِ محرومی پیدا ہونا (۴) قدرے چھوٹا ہونا۔

جوَٹ اِیتَس (jōof étas) [مُ-محاورہ] دکھانا (۲) حسرت پیدا کرنا، حسرت میں ڈالنا۔

جوَٹ مَناس (jōof manāas) [مُ-محاورہ] دیکھنا، نظر ڈالنا،



لاحظہ کرنا (۲) قدرے چھوٹا ہونا، قدرے تنگ ہونا۔

جوک (joók) [م۔ اسم] دیکھیے جوک (jok) یہ اس میں آہنگی کا مفہوم پیدا کرتا ہے۔

جوک (joón) [م۔ اسم] خوبانی کے درخت (ج) (۲) قدرے اٹھانا/اٹھنا (۳) بیماری سے قدرے شفا پانا۔

جوک مناس (joón manāas) [م۔ محاورہ] قدرے اٹھنا، قدرے بلند ہونا (۲) بیماری سے قدرے شفا پانا۔

جوکک (joónik) [م۔ اسم] خوبانی کے بعض درخت، چند درخت "ک" علامت جمع ہے۔

جول (joól) [م۔ دیکھیے جال (jaál) جس کی یہ تغیر ہے۔

جول جول (joól joól) [م۔ دیکھیے جال جال

(jaál jaál) جس کی یہ تغیر ہے۔

ج-ہ

جہاز (jahāaz) [ف۔ اسم] سمندری جہاز (۲) ہوائی جہاز۔

جہاز شو (jahāazišo) [م۔ اسم] دیکھیے جہاز (jahāaz) جس کی یہ جمع ہے۔

جہالت (jahaalāt) [ع۔ اسم] نادانی، بے علمی، نادانیت۔

جہل (jahil) [ع۔ مفعول] نادان، بے علم، نادانف (لفظ جاہل کا بگاڑ)۔

جہل مناس (jahil manāas) [م۔ محاورہ] کم علمی کا مظاہرہ کرنا، نادانی کا مظاہرہ کرنا۔

جہلی (jahili) [م۔ اسم] نادانی، بے علمی، نادانیت (جاہلی کا بگاڑ)۔

جہنم (jahannám) [ع۔ اسم] دوزخ، آگ کا عذاب۔

جہنمی (jahannamí) [ع۔ مفعول] دوزخ جو جہنم جائے، دوزخی۔

جہیز (jahéez) [ع۔ اسم] اسباب، سامان (۲) دو سامان جو ماں

باپ اپنی بیٹی کی شادی میں دیتے ہیں۔

جہیز اُروس (jahéez uúwas) [م۔ محاورہ] بیٹی کو شادی کے وقت مال و اسباب وغیرہ دینا۔

ج-ی

جیو (jayōō) [م۔ اسم] وہ کانٹے جو دیوار پر لگاتے ہیں (۲) کسی راستے کو بند کرنے کے لیے بچھانے والے کانٹے۔

جیو مڈ (jayōōmuc) [م۔ اسم] دیکھیے جیو (jayōō)۔

ج-ی jii

جی (jii) [اُردو حرف ابجد] ہاں (۲) جناب، حضرت، صاحب

(۳) درست ہے، بجا ہے، (محاورہ) ضرور، بے شک (۵) کلمہ تنظیم جو کسی اسم کے آخر میں لگا دیا جاتا ہے، جیسے استاد کی وغیرہ۔

جی جال (jii jaál) [اگ] دیکھیے جیل جال (jii jaál) جس کی یہ تخفیف ہے۔

جیپ (jiiip) [اگ] ایک قسم کی چھوٹی گاڑی جو چار پہیوں سے چلتی ہے۔ jeep

جیپڈ (jiiipuc) [م۔ اسم] دیکھیے جیپ (jiiip) جس کی یہ جمع ہے۔

جینڈو (jiindo) [م۔ زندہ، جاندار، ذی روح۔

ج-ی jii

جی آپم (jii apim) [م۔ محاورہ] بے جان (۲) لائر (۳) کزور۔

جی اُتس ٹے گنس (jii utātasate gānas)

[م۔ محاورہ] جان پر کھیلنا، جان جو کھوں میں ڈالنا۔



جی اُخوَلَس (jii uqhólas) [مُ۔ محاورہ] دل ڈکنا (۲) افسوس
ہونا، حسرت ہونا۔

جی اُشائو مَناس (jii aśaáto manáas) [مُ۔ محاورہ]
کمزوری پیدا ہونا، جانی یا مالی لحاظ سے کمزور ہونا۔

جی اَییرُم مَناس (jii éyarum manáas) [مُ۔ محاورہ]
اپنی جان عزیز ہونا، اپنا زیادہ خیال رکھنا۔

جی بَلاس (jii baláas) [مُ۔ محاورہ] جان پیدا ہونا (۲) نشوونما
پانا (۳) تازگی آنا۔

جی بِلِس خا (jii bilis qháa) [مُ۔ حلقہ فعل] جب تک
جان ہے۔

جی بِلُم (jii bilúm) [مُ۔ اسم] زندہ چیز، وہ جس کی جان ہو۔

جی بُوس (jii búwas) [مُ۔ محاورہ] سخت ڈرنا، خوف زندہ ہونا۔
جی پُپو، جی پَپا اَمَنَس

(jii púpo, jii pāpa imānas) [مُ۔ محاورہ] سخت نکلوت
ہونا، انتہائی مفلس ہونا، روٹی اور لباس کی محتاج ہونا۔

جی پَسوم اَیکتَس (jii pasóom ayéetas) [مُ۔ محاورہ]
دریغ نہ کرنا، مدد کے لیے تیار ہونا۔

جی تَق اَیتَس (jii taq étas) [مُ۔ محاورہ] سخت مشقت کرنا،
جان پر کھیلنا۔

جی تَق مَناس (jii taq manáas) [مُ۔ محاورہ] سخت مشقت
سے دوچار ہونا، سخت محنت کرنا، تھکا ماندہ ہونا۔

جی ٹک اَیتَس (jii tak étas) [مُ۔ محاورہ] سختی سے گزارہ
کرنا، مشکل سے گزر رہا کرنا۔

جی جی (jii jii) [مُ۔ حلقہ فعل] اپنی جان کی فکر ہونا، جان کے لالے
پڑنا۔

جی جَق اَیتَس (jii étaq étas) [مُ۔ محاورہ] سخت ڈکھ سہنا،
سخت مشقت کرنا (۲) سخت تکلیف دینا، تنگ کرنا۔

جی خُٹ اَیتَس (jii çat étas) [مُ۔ محاورہ] بہت کوشش کرنا،
سخت محنت کرنا۔

جی خُٹ مَناس (jii çat manáas) [مُ۔ محاورہ] سخت
مشقت میں مبتلا ہونا، سخت محنت کرنا۔

جی دَر مَناس (jii dar manáas) [مُ۔ محاورہ] بہت خونزد
ہونا، بہت ڈرنا (۲) لرزہ برانعام ہونا۔

جی دَل اَیسَر گَس (jii dal eēsarkas) [مُ۔ محاورہ]
بہت مشکل سے گزر رہا کرنا، قوتِ لایموت حاصل ہونا۔

جی دوسپَرَس (jii dōsparas) [مُ۔ محاورہ] نئے مرے
سے جان ڈالنا۔

جی دُوالَسَس (jii dúlasas) [مُ۔ محاورہ] مرنا (۲) مرنا، سخت
ڈرنا، خونزد ہونا (۳) بے حس ہونا۔

جی دَیسپَسَس (jii dēspasas) [مُ۔ محاورہ] جان بچانا
(۲) کسی کام سے جی چھڑا (۳) کسی معاملے سے جان بچھڑ کر پہلو تہی
کرنا (۴) دامن بچانا۔

جی دَیستَایَس (jii dēstayas) [مُ۔ محاورہ] دیکھیے جی
دَیستَایَس (jii dēscayas)۔

جی دَیستَایَس (jii dēscayas) [مُ۔ محاورہ] قوت حاصل کرنا،
کمزوری دور کرنا (۲) خود کو بچانا، جان بچانا۔

جی دَیلَس (jii délas) [مُ۔ محاورہ] کسی چیز کے لیے تڑپنا
(۲) نہایت آرزو کرنا، تمنا کرنا۔

جی دُورَس (jii dúwāras) [مُ۔ محاورہ] دوبارہ جان پیدا ہونا
(۲) زمین میں دوبارہ بن رہا گنا (۳) کھڑے کھڑوں کا دوبارہ پیدا
ہونا۔

جی دِوَسَس (jii dīwsas) [مُ۔ محاورہ] مرنا (۲) جان دینا
(۳) جان نثار کرنا۔

جی ڈک مَناس (jii dan manáas) [مُ۔ محاورہ] سخت



یہ اس وقت بولا جاتا ہے جب انسان انتہائی ناموافق حالات سے دوچار ہوتا ہے، اور تدبیر سے عاجز آتا ہے۔

جی غُنیلَقِس مناس (jii ġunéqlş manâas)
[مُ۔ محاورہ] تالائق ہوتا (۲) بے ہنر ہونا، ٹکنا ہونا۔

جی فِدا (jii fidâa) [مُ۔ مف قاعلی] جان نداء، جان قربان۔

جی فِدا ایتس (jii fidâa étas) [مُ۔ محاورہ] جان نثار کرنا۔

جی قُربان ایتس (jii qurbâan étas) [مُ۔ محاورہ] دیکھے
جی فِدا ایتس (jii fidâa étas)۔

جی کَم مناس (jii ke kam manâas) [مُ۔ محاورہ]
جان سے بھی تہی ہونا، بہت ہنگام ہونا۔

جی گَنَس (jii gânas) [مُ۔ محاورہ] مار ڈالنا، موت دینا۔

جی گُورے (jii guwâre) [مُ۔ محاورہ] میری جان تجھ پر نثار
قربان ہو۔

جی مَناس (jii manâas) [مُ۔ محاورہ] طاقتور ہونا، باملاحیت
ہونا، ہنرمند ہونا۔

جی نَذے / نَذیلز (jii nâze/nâzer) [مُ۔ مف قاعلی] جان
قربان / نثار۔

جی نِس بُتْراؤ نِس (jii niş buţâr oóniş) [مُ۔ کہادت]
جان جائے مال نہ جائے۔

جی نَکِیلو (jii nahîllo) [مُ۔ مف] غیرت مند، قوم قبیلہ وغیرہ کا
زیادہ ماض رکھنے والا۔

جی نِیس (jii niyas) [مُ۔ محاورہ] مرنا، جان ضائع ہونا۔

جیٹ جَوٹ مناس (jii joót manâas) [مُ۔ محاورہ]
ادھر ادھر دیکنا (۲) نومولود بچوں کا آنکھیں کھول کر ادھر ادھر دیکنا۔

جیتس (jiiş) [مُ۔ اسم] دیکھے جاتس (jaûş) جس کی یہ تغیر و تقلیل
ہے۔

جیتس جاتس مناس (jiiş jaûş manâas) [مُ۔ محاورہ]

جان ہونا (۲) مقاومت کرنا۔

جی ڈکو مناس (jii çakoó manâas) [مُ۔ محاورہ]

تھوڑی سی طاقت آتا (۲) لاغر حیوان کا ذرا فربہ ہونا (۳) کمزور میں ذرا
قوت آتا۔

جی ڈم ایرس (jii çum éeras) [مُ۔ محاورہ] بے دم کرنا

(۲) بہت کمزور کرنا (۳) جان سے محروم کرنا۔

جی ڈم تیش (jii çum teş) [مُ۔ جان کی قسم]

جی ڈم دُلجَیس (jii çum dúljayas) [مُ۔ محاورہ] دیکھے

جی ڈم کے بزار اَمَنَس

(jii çum ke bizaar imânas)۔

جی ڈم کے ایتِرم اَمَنَس

(jii çum ke éyarum imânas) [مُ۔ محاورہ] جان سے

بھی عزیز ہونا، بہت عزیز ہونا۔

جی ڈم کے بزار اَمَنَس

(jii çum ke bizâar imânas) [مُ۔ محاورہ] سخت تنگ

آنا، بیزار ہونا (۲) جان سے بھی تنگ آنا۔

جی ڈم نِیس (jii çum niyas) [مُ۔ محاورہ] مرنا (۲) سخت

کمزور ہونا (۳) سخت لاغر ہونا۔

جی ڈمے دُونَس (jii çe duûnas) [مُ۔ محاورہ] کسی تقاضے

میں اصرار کرنا (۲) پیچھے پڑنا، نہ چھوڑنا۔

جی سُوا مناس (jii şuwâ manâas) [مُ۔ محاورہ] عقل،

علم یا جسمانی لحاظ سے طاقتور ہونا۔

جی شِیس (jii şeyas) [مُ۔ محاورہ] سخت محنت کرنا (۲) کسی نے

بار بار تقاضا کر کے تنگ کرنا۔

جی غَراس (jii ġarâas) [مُ۔ محاورہ] تڑپنا (۲) سخت مشتاق ہونا،

سخت محنت ہونا۔

جی غَقِیم مناس (jii ġaqâyum manâas) [مُ۔ محاورہ]



قدرے ہٹ جانا، قدرے ادھر ادھر ہونا۔

جیک جاگ (jīk jaák) [م۔ اسم] قدرے سوکھ جانا،

قدرے خشک ہونا۔

جیک جوگ (jīk joók) [م۔ اسم] ادھر ادھر سے آہستہ

آہستہ چن لینا۔

جیک جُوک (jīk juúk) [م۔ اسم] ادھر ادھر سے کرنا/کراتا۔

جیل (jīl) [م۔ اسم] قدرے طلوع ہونا، سورج نمودار ہونا، سورج کی کرنیں

نظر آنا، جال (jāal) کا سابقہ (۲) جال (jāal) کی تقلیل۔

جیل جال (jīl jaāl) [م۔ قدرے دھولنا (۲) فصلوں کو پانی

دینا، دھوکا دے پانی ڈالنا۔

جیل جیل (jīl jīl) [م۔ دیکھیے جال جال (jaāl jaāl)

جس کی یہ تقلیل ہے۔

جیلن (jīlan) [م۔ دیکھیے جیل (jīl) فون علامت وحدت ہے۔

جیم جَام (jīm jaám) [م۔ قدرے جلن پیدا ہونا (۲) ادھر ادھر

جلن ہونا (۳) فصل کا دھوپ کی وجہ سے ادھر ادھر چل جانا۔

جین جَان (jīn jaán) [م۔ ادھر ادھر کھودنا، قدرے کھودنا

(۲) نیم پختہ ہونا۔

جین جَان مَناس (jīn jaán manāas) [م۔ نیم پختہ

ہونا۔

جیتُم (jīyatūm) [م۔ مف] فردا، ذاتی، ذاتی طور پر۔

جیتُم مَناس (jīyatūm manāas) [م۔ محاورہ] ذاتی ہونا،

اپنا ہونا۔

جیتُم پھیلڈ ایتَس (jīyate phelc étas) [م۔ محاورہ]

نختِ محنت کرنا، خون پیدا کرنا۔

جیتُم چک ایتَس (jīyate čak étas) [م۔ محاورہ]

خود کو عذاب میں ڈالنا، خود کو مشقت میں ڈالنا۔

جیتُم چک مَناس (jīyate čak manāas)

[م۔ محاورہ] عذاب سے دوچار ہونا (۲) نقصان سے دوچار ہونا۔

جیتُم مَسُل ایتَس (jīyate masúl étas) [م۔ محاورہ]

بہت دکھ ہونا (۲) سخت محنت مشقت میں پڑنا۔

جیتُم دَمَجَار (jīyar damjaár) [م۔ مف] وبال جان،

عذاب جان۔

جیتُم زُوس (jīyar zūwas) [م۔ محاورہ] تڑپ پیدا ہونا، آرزو

پیدا ہونا، خواہش پیدا ہونا۔

جیتُم عَذَاب (jīyar azāap) [م۔ مف] دیکھیے جیتُم دَمَجَار

(jīyar damjaár)۔

جیتُم گگٹ (jīyar gakâf) [م۔ مف] جان کے لیے خطرہ،

خطرہ جان۔

جیتُم مال صَدَقَا شَرُم یَر جی صَدَقَا

(jīyar māl sadaqā šarum yar jī sadaqā)

[م۔ کہادت] جان کے لیے مال صدقہ اور شرم کے لیے جان صدقہ،

مطلب یہ ہے کہ شرم اور حیا جان پر بھی مقدم ہے۔

جیتُم بُبَال (jīyar hubāal) [م۔ مف] وبال جان۔

جیتُم یَا سِنَس (jīyar ya sēnas) [م۔ محاورہ] جان پر

کھانا، جان چوکوں میں ڈالنا، جان سے دستبردار ہونا۔

جیتُم کُری (jīyane) [م۔ تعلق فعل] تب (۲) لو (۲) اس وقت

(۳) تب ہی (یہ ایک کلمہ بندی ہے جس کا صحیح ترجمہ ممکن نہیں، یہ تمام

کلمات قرہی مفہوم ظاہر کرتے ہیں)۔

جیتُم بَدَل مال سِنَان (jīye badāl māl senāan)

[م۔ کہادت] جان کے بدلے مال۔

جیتُم بَرِیس ڈَمے دُونَس

(jīye barēs če duūnas) [م۔ محاورہ] سخت پختے میں لانا

(۲) کسی نے کام کا بدلہ لانا (۳) مکافات عمل میں گرفتار ہونا۔

جیتُم دُشَمَن (jīye dušmān) [م۔ اسم] دشمن جان۔



ۛ دَن (jiiye dan) [مُ-اسم] بہت عزیز، جان سے بھی عزیز۔

ۛ دُکُو مَناس (jiiye dāko manāas) [مُ-محاورہ]

سہارا بننا (۲) آسرا بننا (۳) مددگار بننا۔

ۛ شُگلو (jiiye sugūlo) [مُ-اسم] دوست جانی۔

ۛ کا دُنیا کرے سینان

(jiiye kaa duniyāa ke senāan) [مُ-کہاوت] اُڑ

جان ہے تو جہاں ہے۔

ۛ گاڈُو (jiiye gaādo) [مُ-اسم] دیکھے جیسے شُگلو

(jiiye sugūlo)۔

ۛ گس مَناس (jiiye gaṣ manāas) [مُ-محاورہ]

جان کے برابر ہونا، بہت قیمتی ہونا۔

ۛ مِلی (jiiye mili) [مُ-اسم] دوائے جان، دوائے دل

(۲) محبوب۔

ج۔ ۛ je

ۛ (je) [مُ-کلمہ شمر شکلم] میں، اپنی ذات، خود۔

ۛ اُن دُم آزار با، بزار آپا

(je un čum aazāar bāa, bizāar apāa)

[مُ-کہاوت] میں تجھ سے ناراض ہوں، مگر بیزار نہیں ہوں۔

ۛ با کرے یا (je bāa ke ya) [مُ-محاورہ] مفرور ہونا، خود کو

سب کچھ سمجھنا۔

ۛ بَیم دِش اُیون سُمیر

(je bāyam diṣ uyōon sumāyar) [مُ-کہاوت] یہ

اس وقت بولا جاتا ہے جب اپنی اہمیت جتنا تصور ہو، یعنی دولت مند ہر کچھ

دولت مند ہی ہے۔

ۛ کرے آسٹِکے بَا دُوايس گیش کھن اُیون

کرے چُس (je ke āastine ha duwāasiṣ)

[مُ-کہاوت] یہ اس

وقت بولا جاتا ہے جب نظر اپنا فائدہ مطلوب ہو، لفظی معنی: صرف میرا کمر

اور میرے سُسرال کا کمر محفوظ رہے باقی سب دریا مند ہوں (تو مجھے کیا

پروا)۔

جے گُوخُو با سَینَس کرے آخُو نُما اُٹُخُمَا

(je góco bāa sēnas ke āčo

sēnum juwāh) [مُ-کہاوت]

اس کہاوت کا تفسیر یوں بیان کیا جاتا ہے کہ ایک شخص مال مویشیوں کے

ساتھ چاگاہ میں تھا، رات کو وہ دروازہ اندر سے خوب بند کرتا تھا، ایک دفعہ

اس کا بھائی چاگاہ گیا اور پہنچے پہنچے رات ہو گئی، دروازہ پر پہنچ کر آواز

دی، جو اندر بیٹھا تھا اس نے سوچا کہ کوئی جن بھیت آیا، اندر سے پوچھا کون

ہے؟ بھائی نے کہا میں آپ کا بھائی ہوں، دروازہ کھولو، اندر سے جواب آیا،

نہیں تُو میرا بھائی نہیں ہے تُو کوئی جن بھوت ہے، باہر دالے نے کہا، ارے

نہیں میں آپ کا بھائی ہوں، اور یہ دیکھو آپ کے لیے بُرم ڈُو

(burūm zūū) (خرابی کی ایک عمدہ قسم) بھی لایا ہوں، اندر دالے

نے جواب دیا: نہیں کھولوں گا ”بھائی ہوں کہہ کر مجھے کھائے گا، بُرم ڈُو

لایا ہوں کہہ کر مجھے کھائے گا، اور کیا بہانہ کرے گا“ چنانچہ باہر دالے کو صبح

ہو کر شکل نظر آنے تک باہر ہی انتظار کرنا پڑا اور یہ کہاوت بن گئی۔

جے گُوَرے (je guwāre) [مُ-محاورہ] میں آپ سے غمناک ہو جاؤں،

آپ سے قربان جاؤں۔

جے مَدالے کرے سُنْدُری سِر گانے

(je madāale ke sunḍūri sirgāane) [مُ-کہاوت]

نوشہ تقدیر سامنے آتا قسمت بُری ہونا، مُرے دن آتا۔

جیو لَر (jewlār) [اُگ، مُ-اسم] سارہ خونے کا کام کرنے والا، ہونے

کا کاروبار کرنے والا۔ jeweller

جیٹمو (jēymo) [مُ] میرا، میرا لپٹا (۲) خٹس، رشتہ دار۔



جیل خانہ (jeel qhaaná) [ف۔ اسم] جیل خانہ، دیکھیے جیل (jeel)۔

جیلر (jeelār) [اگ۔ اسم] داروغہ، زندان، قید خانے کا افسر۔
جیلر شو (jeelārīśo) [ر۔] دیکھیے جیلر (jeelār) جس کی ہے۔

جیلنگ (jēlin) [ر۔] دیکھیے جیل (jeel) (معنی نمبر) جر یہ ج ہے۔

جے (jeé) [ر۔ مکہ ضمیر مکمل] میں۔

ج۔ ے jeé

جیتی (jeéy) [ر۔ اسم] جلتا، جلانا، بھسم، راکھ، بھبھوت۔
جیتی امانس (jeéy imānas) [ر۔ محاورہ] جل جانا (r) شد سردی لگنا۔

جیتی ایتس (jeéy étas) [ر۔ محاورہ] بھسم کرنا، جلا کر راکھ بننا (r) بالکل سکھادینا (r) سردی سے بے خبر کر دینا۔

جیتی مناس (jeéy manāas) [ر۔ محاورہ] جل جانا، بھسم ہو راکھ ہونا (r) ٹھہر جانا۔

جیتیمچک (jeéy mičih) [ر۔ اسم] وہ مقامات جہاں ہونزا، اسلام آنے سے قبل مردوں کو جلایا جاتا تھا، مردوں کو جلانے کی جگہ، پیشان۔

جیتسکی (jeéy ki) [ر۔ اسم] وہ رسوم جو مردوں کو جلانے وقت انجام دیتے تھے (r) مردوں کے نام دینے والی خیرات وغیرہ۔

جینمو بُوا نُہلک ہملے دِلتر ڈم کے چل

(jēymo buwā nuhālk hamāle diltar cūm

ke chil) [ر۔ کہادت] اس کہادت کا قصہ یوں ہے کہ گتیش میں ایک شخص تھا، مسایے کے ہاں گائے دوڑھ دیتی تھی، وہ جب بھی لسی (دِلتر) (diltar) بناتا تھا تو اپنے مسائے کو بھی بھیجتا تھا، انا تھا اس آدمی کی گائے نے بھی بچہ دیا، مسائے نے یہ سوچ کر کہ اپنی اس کے اپنے گھر میں بھی دوڑھ ہوگا، لسی بھیجنا بند کیا، مگر شوئی کی قسمت کڑاں دوسرے آدمی کی گائے دوڑھ نہیں دیتی تھی کہ اس سے لسی بنائی جاسکے، چنانچہ وہ اپنے مسایے کی لسی سے بھی محروم ہوا، تب اس نے کہا کہ شویری گائے نے بچہ دے کر مجھے مسایے کی لسی سے بھی محروم کیا، اور یہ کہادت من گئی۔

جینمو چیتے امے جار لیل

(jēymo chīre imē jāar leēl) [ر۔ کہادت] گھر کا

بھید گھروالوں کو ہی معلوم ہوتا ہے۔

جیتی (je) [ر۔ ضمیر] میں، میں خود، میں خوردی۔

جیٹ (jet) [اگ۔ اسم] ایک خاص قسم کا ہوائی جہاز جو بہت تیز اور بلند پرواز ہوتا ہے۔ jet

ج۔ ے jee

جیکٹ (jeekét) [اگ۔ اسم] ایک چھوٹا سا کوٹ۔

jacket

جیل (jeel) [ر۔ اسم] قالتو گھاس جو فصل کے اندر اگتی ہے (r) [اگ]

jail

قید خانہ، زندان۔



ج

چ-۱

باڑ۔

چارا (ēaara) [ف۔ اسم] تدبیر، علاج (۲) مدد (۳) انجام۔

چارا چپ (ēaaračāp) [م۔ مف] بے لحاظ، منحہ پرستانے والا، کمرے کمرے سنانے والا (۲) بدخو۔

چارا چپ مناس (ēaaračāp manāas) [م۔ محاورہ] کمرے کمرے سنانا (۲) بدخو بننا۔

چارٹ (ēāart) [انگ۔ اسم] نقشہ، نقشہ مطبوعات، جدول۔ chart

چار ج اچھیس (ēāarj lēhiyas) [انگ۔ م۔ محاورہ] عہدہ برآ ہونا، ذمہ داری کسی اور کے حوالے کرنا۔

چار ج ایٹس (ēāarj ētas) [م۔ محاورہ] توانائی ذخیرہ کرنا، کسی بیڑی کو دوبارہ قوت دینا۔

چاشنی (ēaasni) [ف۔ اسم] ذائقہ، مزہ (۲) کسی قدر ترش و شیرین (۳) تھوڑی سی آمیزش (۴) چکھنے کے موافق چیز (۵) شیرہ۔

چاقو (ēaaqu) [ث۔ اسم] کاٹنے یا تراشنے کا ایک اوزار، بند ہونے والی ٹھری۔

چاقو مُڈ (ēaaqumuc) [م۔ اسم] دیکھیے چاقو (ēaaqu) جس کی یہ جمع ہے۔

چاک (ēāak) [انگ۔ اسم] کھڑیاٹی کی جی جس سے تختہ سیاہ پر لکھتے ہیں۔ chalk

چاکر (ēhāakur) [م۔ اسم] نوجوان، بزم، یہ قاری لفظ چاکر ہی ہے زیر پیش میں بدل گیا ہے بمعنی خادم، ملازم۔

چاکر مناس (ēāakur manāas) [م۔ محاورہ] نوجوان بننا، شباب کی عمر کو پہنچنا۔

چا (ēāa) [م۔ صوت] بکری کے بچے کی آواز، بڑھال کی آواز۔

چا ایٹس (ēāa ētas) [م۔ محاورہ] بکری کے بچے کا آواز نکالنا۔

چا مناس (ēāa manāas) [م۔ محاورہ] چا (ēāa) کی آواز آنا، بکری کے بچے کی آواز آنا۔

چابک (ēaahūk) [ف۔ اسم] کوڑا، تازیانہ۔

چاپٹ (ēaapāt) [ا۔ اسم] لوہے کا وہ ٹھری نما زنی آلہ جو گوشت کاٹنے کے لیے استعمال ہوتا ہے، (انگریزی لفظ chopper کا بگاڑ)۔

چاٹو (ēāafo) [م۔ مف] گونگا، بے زبان۔

چاٹو ٹیک (ēāafoṭiñ) [م۔] دیکھیے چاٹو (ēāafo) جس کی یہ جمع ہے۔

چاٹنی (ēāaṭi) [م۔] دیکھیے چاٹو (ēāafo) جس کی یہ تانیث ہے۔

چادر (ēaadār) [ف۔ اسم] لبا چڑا کپڑا جوڑنے کا کام آتا ہے، شال (۲) لوہے وغیرہ کے چوڑے چوڑے پترے۔

چار پائی (ēaarpayī) [ا۔ اسم] چھوٹا پنگ، پنگڑی۔

چار پایو (ēāar pāayo) [م۔ اسم] چوپایہ، جانور، چار پاؤں کا جانور۔

چار پھلتا (ēāar philtā) [م۔ اسم] دسی علاج کا ایک مشہور طریقہ جس میں روٹی کو نمک اور گرم تیل میں بھگو کر اس جگہ کو گرم کیا جاتا ہے جہاں ضرب یا چوٹ لگی ہو۔

چار خانہ (ēāar qhaanā) [ف۔ اسم] پرانے زمانے کا ایک ستا کپڑا۔

چار دیواری (ēāar diwaari) [ف۔ اسم] شہر پناہ، فصیل، احاطہ،



رواج اب تک ہے۔

چ-۲

چآپ (čāp) [مُ-مف] قدرے مخفی، مخمور، ساپوشیدہ۔

چآپ چآپ (čāp čāp) [مُ-مف] قدرے چھپانا، قدرے مخفی رکھنا۔

چآر (čār) [مُ-اسم] آنے سانسے، سیدھ میں (۲) مخالف (۲) حریف

(۳) ہم زمان (۵) کسی مانع چیز کو اٹھا کر گرانا۔

چآر ایتس (čār étas) [مُ-محاورہ] کسی مانع وغیرہ کو برتن میں

اٹھا کر گرا دینا (۲) آسانا سا کرنا (۳) نشانہ برابر کرنا۔

چآر چآرُم نصیب (čār čārum nasiip) [مُ-کہاوٹ] نصیب اپنا پنا۔

چآر مناس (čār manāas) [مُ-محاورہ] حریف بننا، مخالف

بننا۔

چآر آ چآر (čāra čār) [مُ-مطلق فعل] آنے سانسے،

مقابل (۲) حریف۔

چآر آ چآر مناس (čāra čār manāas) [مُ-محاورہ]

آنے سانسے ہونا، مقابلے میں آنا (۲) حریف بننا۔

چآر لُم (čāarulum) [مُ-مف] ہم زمان، ہم عمر، سانسے سے/کا۔

چآرُم (čāarum) [مُ-مف] دیکھیے چآر لُم (čāarulum)۔

چآس (čās) [مُ-اسم] نوج (۲) لیس دار، چکنے والا، نیز دیکھیے چس

(čas) جس میں یہ آہنگی کا مفہوم پیدا کرتا ہے۔

چآس ایتس (čās étas) [مُ-محاورہ] دیکھیے چس ایتس

(čas étas) جس میں یہ آہنگی کا مفہوم پیدا کرتا ہے۔

چآس پآس ایتس (čās paās étas) [مُ-محاورہ] نوجا،

جگہ جگہ سے اکٹھا کرنا، نوجا۔

چآس مناس (čās manāas) [مُ-محاورہ] دیکھیے چس مناس

چاگر شو (čāakurlšo) [مُ-اسم] دیکھیے چاگر

(čhāakur) جس کی بیچ ہے۔

چاکلیٹ (čāakléet) [انگ-اسم] ایک قسم کی انگریزی میٹھی جو

عموماً کتھی رنگ کی ہوتی ہے۔ chocolate

چالاک (čāalāak) [ف-مف] چست، تیز (۲) تیز رفتار

(۲) ذہین، ہوشیار (۳) عیار، رنگار۔

چالاکچی (čāalāaki) [ف-اسم] دیکھیے چالاک (čāalāak)

جس کا یہ اسم کیفیت ہے۔

چالان (čāalāan) [و+اسم] بچک، رسید (۲) پولیس کا کسی شخص

کے جرم کی تحقیق کے بعد عدالت کے سپرد کرنا (۳) پروانہ راجداری۔

چالان ایتس (čāalāan étas) [و+مُ-محاورہ] چالان کرنا۔

چالتو (čāalto) [مُ-اسم] آنے والا چوتھا دن، ترموں کے بعد کا دن۔

چاند رات (čāandráat) [و+اسم] نئے مہینے کی پہلی تاریخ، شب

بال۔

چانس (čāans) [انگ-اسم] موقع، امکان، اتفاق، باری۔

chance

چانسلر (čāanslār) [انگ-اسم] یونیورسٹی کا سب سے اعلیٰ

مہمہ دار۔ chancellor

چان (čāan) [مُ-صوت] جھوٹے بچوں کی آواز (۲) بھیڑ بکری کے

بچوں کی آواز۔

چان ماں مناس (čāan māan manāas) [مُ-محاورہ]

جھوٹے بچوں کی آوازیں، شور و غل برپا ہوتا۔

چائی (čāay) [مُ-اسم] ایک پودا جس کے چوں کو بال کر پیچے ہے

(۲) اس پودے کے پتے (tea)۔

چائی ایتس (čāay étas) [مُ-محاورہ] چائے بنانا۔

چائی بیو (čāay bayū) [مُ-اسم] چائے اور نمک (واضح رہے کہ

ہم زمان پرانے زمانے میں چینی کی بجائے نمک ملا تھے جس کا



چپ (cap) جس میں یہ ہنگی کا مفہوم پیدا کرتا ہے۔

چائش (caas) [م۔ اسم] جذب کرنا (۲) چرنا۔

چائش ایٹس (caas étas) [م۔ محاورہ] دیکھیے چائش (caas)۔

چاق (caaq) [م۔ اسم] دیکھیے چق (caq) جس میں یہ ہنگی کا

مفہوم پیدا کرتا ہے۔

چاق چاق (caaq caaq) [م۔ اسم] آہستہ آہستہ چانا۔

چاک (caah) [م۔ اسم] دیکھیے چک (cah) جس میں یہ تقلیل کا

مفہوم پیدا کرتا ہے۔

چاک ایٹس (caah étas) [م۔ محاورہ] دل کو نہیں پہنچاتا،

کھرے کھرے سنا۔

چاپو (caayo) [م۔ اسم] خوی، عادت، خصلت۔

چاپو ایٹس (caayo étas) [م۔ محاورہ] بد خصلتی کا مظاہرہ کرنا،

بد خوئی کرنا۔

چ۔ب

چبو ترأ (cabuutrأ) [ا۔ اسم] مرلج یا استپیل اوٹھی جگہ جس پر

بیٹھے ہیں چورا، کرسی۔

چ۔پ

چپ (cap) [م۔ اسم] مخی، پوشیدہ (۲) یہ ایک سابقہ بھی ہے جو بعض

الفاظ پر داخل ہوتا ہے مثلاً چپ غٹ (cap gup) وغیرہ۔

چپ ایٹس (cap étas) [م۔ محاورہ] مخی رکھنا، چھپانا۔

چپ چپ (cap cap) [م۔ متعلق فعل] مکمل خاموشی، سکوت۔

چپ چپ ایٹس (cap cap étas) [م۔ محاورہ] بالکل خاموش

رہنا، سکوت اختیار کرنا۔

چپ چہنم (cap éhanum) [م۔ مف] بہت تنگ۔

چپ خشنن آبئی (cap qhāsan apī) [م۔ کہاوت] دھکی

چھٹی نہیں۔

چپ دیٹلس (cap délas) [م۔ محاورہ] وعدے سے بھر جانا

(۲) گھوڑے کا دوڑتے وقت زور اُدھر ہونا۔

چپ غٹ (cap gup) [م۔ اسم] خاموشی (۲) ہوا کا آنا بالکل بند

ہونا۔

چپ غٹ مناس (cap gup manáas) [م۔ محاورہ]

خاموشی چھا جانا، ساکت ہونا۔

چپ گھٹ (cap khat) [م۔ مف] لبالی میں بالکل کم۔

چپ مناس (cap manáas) [م۔ محاورہ] چھپ جانا، مخفی رہنا۔

چپ (cip) [م۔] دیکھیے چپ (cap) جس کی یہ تغیر ہے۔

چپ (cup) [ا۔ اسم] خاموشی (یا مرہی ہے)۔

چپ ایٹس (cup étas) [م۔ محاورہ] خاموش رہنا، نہ بولنا۔

چپ چاپ (cup écap) [ا۔ متعلق فعل] خاموشی، ساکت،

خاموشی، سکوت۔

چپ چپ (cup cup) [ا۔ اسم] خاموشی، نہ بولنے والا، کم گو،

(فعل امر) خاموش رہو۔

چپ مناس (cup manáas) [م۔ محاورہ] خاموش رہنا، سکوت

طاری ہونا (۲) مرنا۔

چپائی (capaay) [م۔ اسم] کنگریاں، بجری (۲) چترلی زمین۔

چپائی دیٹلس (capaay délas) [م۔ محاورہ] بجری لگا کر بند

کرنا۔

چپائی مناس (capaay manáas) [م۔ محاورہ] زمین کی مٹی

چل کر کنگریاں لٹل آتا۔

چپا پند (capaayinc) [م۔ اسم] دیکھیے چپائی (capaay)

جس کی یہ جمع ہے۔



چپس (čipupus) [م۔ اسم] گرد باز، پھرنے والی ہوا، بگولا، گرد و بار۔

چپسک (čipupusyan) [م۔ اسم] دیکھے چپس

(čipupus) جس کی یہ چ ہے۔

چپراسی (čapraasi) [م۔ اسم] وہ شخص جو چراس پینے، اردی،

پیادہ، سپاہی۔

چپراسی تک (čapraasitiñ) [م۔ اسم] دیکھے چپراسی

(čapraasi) جس کی یہ چ ہے۔

چپرسن (čupursan) [م۔ اسم] ہونز کی آخری سرحد پر ایک علاقہ

جو تقریباً آٹھ گاؤں پر مشتمل ہے یہ باباغدی کے آستانے کی وجہ سے

مشہور ہے۔

چپروٹ (čaproot) [م۔ اسم] بھلت کے نالے میں ایک جگہ کا نام،

جہاں تین سلسلہ حای کوہ کا سنگم ہے۔

چپس (čapās) [م۔ اسم] کلنا، روڈنا۔

چپسک (čapiskum) [م۔] خفیہ طور پر، چپے چھپائے، درپردہ۔

چپسک (čupiskum) [م۔ صف] خاموشی سے، چپکے سے۔

چپسک عشقے بُرغوغ غر دینلجیم

بکراؤم کاتیبین ڈم یو دینلجیم

دیوان نصیری (مردشکی)، ص ۲۲۳۔

ترجمہ: وہ خاموشی سے صوبہ اسرائیل کے نغے سن رہا تھا، اور کرام

کاتبین سے روحانی گفتگو سن رہا تھا۔

چپسکی (čapiski) [م۔ صف] غنی طور پر، بطور غنی، پوشیدہ طریقے

سے۔

چپسکی (čupiski) [م۔] ہونز میں پرانے زمانے میں یہ دستور تھا کہ

بعض دفعہ موسم خزان میں کسی بھیڑیا بکری کو چپکے سے گھر میں ذبح

کرتے تھے اور اس کا گوشت گھروالے ہی کھا کر ختم کرتے تھے، اس

جانور کا گوشت کسی مہمان یا مہمائیہ یا رشتہ دار کو نہیں دیا جاتا تھا، اور اس

جانور کو چپسکی کہا جاتا تھا۔

چپکس (čupkiš) [م۔ صف] خاموش، خاموش رہنے والا۔

چپل (čapāl) [م۔ اسم] ایک قسم کی سلیمہ بونی۔

چپلسو (čapalliso) [م۔ اسم] دیکھے چپل (čapāl) جس کی یہ

چ ہے۔

چپلی (čapali) [م۔ اسم] دیکھے چپل (čapāl)۔

چپلی مُڈ (čapalimuc) [م۔ اسم] دیکھے چپلی (čapali)

جس کی یہ چ ہے۔

چپن (čapān) [م۔ اسم] قابو، ایک لباس جو بطور خلعت دیا جاتا ہے۔

چپن بسا (čapān bašā) [م۔ اسم] شای خلعت، خصوصی خلعت

مخ دستار۔

چپن بسا ایتس (čapān bašā éetas) [م۔ محاورہ] شای

خلعت پہنا، عزت دینا۔

چ-ت

چت کرے او مانس (člt ke oómanas) [م۔ محاورہ]

خاموشی چھا جانا، سکوت طاری ہونا (۲) کوئی اتنا چٹا نہ ہونا۔

چتر (čatar) [م۔ اسم] ایک قسم کی بڑی چھتری جو بادشاہوں یا سادھوؤں

کے سر پر داتی ہے۔

چترس (čitaras) [م۔ اسم] ابابیل۔

چترشو (čitarašo) [م۔ اسم] دیکھے چترس (čitaras) جس

کی یہ چ ہے۔

چتری (čatari) [م۔ اسم] چھتری (۲) پیراٹوٹ۔

چتو (čito) [م۔ صف] بہت چھوٹا، خفہ۔

چتور مُڈ (čatóorumuc) [م۔ اسم] دیکھے چتورو (čatóoro)

جس کی یہ چ ہے۔

چتورو (čatóoro) [م۔ اسم] ایسا جانور جس کے گھر کے سرے اوپر کی



طرف یا اندر کی جانب مڑے ہوئے ہوں، اور چلتے وقت تدرے
لگواتے چلے، بعض اوقات اس کا اطلاق انسانوں پر بھی کرتے ہیں
جن کے پاؤں یا ٹخنوں میں کوئی نقص ہو۔
چتوری (catōri) [م۔ اسم] دیکھیے چتورو (catōro) جس
کی یہ تائید ہے۔
چتی (čiti) [م۔ مف] دیکھیے چتو (čito) جس کی یہ تائید ہے۔

چ۔ ٹ

چٹ (čit) [اگ۔ اسم] کاغذ جو کتابوں یا دوا کی بوتلوں پر لگاتے ہیں
(r) چٹھی یا سرٹیفکیٹ - chit
چٹائی (čataay) [ا۔ اسم] بڑیا، گھاس یا کھجور کے چوں کا فرش۔
چٹر اسان (čitraasāan) [ف۔ م۔ اسم] چٹھی رساں، ڈاکیاہ
ڈاک بانٹنے والا سرکاری ملازم، (چٹھی رساں کا بکاڑ)۔

چٹریس (čitriis) [م۔ اسم] چنگاری، شرارہ، (محاورہ) بہت تیز
روڑنا۔

چٹریشو (čitirišo) [م۔ اسم] دیکھیے چٹریس (čitiriis)
جس کی یہ جن ہے۔

آم لم لے آنچر دم ٹھہرے چٹریشو شلاسن

لے عشقے مرمَن جا آسے ہر دار آپلس خا

دیوان نصیری (بروشسکی)، ص ۶۸۔

ترجمہ: ایسی خوش قسمتی کہاں کہ میری آواز سے آتش عشق کی چنگاریاں
ٹپکیں، جب تک کہ معشوق جان کی ناز عشق کے انگارے میرے دل کے
پردے میں نہ پڑ جائیں۔

چٹک (čatāk) [م۔ مف] مہر تپا، تیز۔

چٹنی (čatani) [م۔ اسم] ملار (۲) وہ ہضم چٹ پٹی چیز جس میں
دھیانہ، انار دانہ، پودینہ، نمک، مرچ وغیرہ ڈال کر بناتے ہیں اور کھانے

کے بعد یا ساتھ کھاتے ہیں۔

چٹنی بيشايس (čatani bišāyas) [م۔ محاورہ] چٹنی برتن
میں ڈالنا۔

چٹور (čator) [م۔ اسم] لکڑی کا جال جو دیوار کو مضبوط بنانے کے لیے
بجھایا جاتا ہے۔

چٹور کی (čatoriki) [م۔ اسم] وہ خیرات جو موت کے بعد متونی
کے ایصال ثواب کی خاطر دی جاتی ہے۔

چٹی (čiti) [م۔ اسم] چٹھی، رخصت، تعطیل، اجازت، موقوفی، مہر طرنی۔

چٹی ایتس (čiti étas) [م۔ محاورہ] چٹھی کرنا۔

چٹی ایتس (čiti étas) [م۔ محاورہ] بر طرف کرنا۔

چٹی مناس (čiti manāas) [م۔ محاورہ] چٹھی ہونا۔

چٹھی (čithi) [ا۔ اسم] دیکھیے چٹ (čit)۔

چ۔ ج

چچو کش (čajuš) [ف۔ م۔ اسم] وہ جگ نما رتن جس میں چائے
بال جاتی ہے، (ناری لفظ چائی جوش کا بکاڑ)۔

چچونڈ (čajuwanč) [م۔ اسم] دیکھیے چچو کش (čajuš)
جس کی یہ جن ہے۔

چ۔ چ

چچا (čāča) [م۔ اسم] گوشت (چچا نہ بچہ)۔

چچو (čācar) [م۔ اسم] کسی بھی مانع چیز کا بڑی مقدار میں کرنے کی
آواز۔

چچو مناس (čācar manāas) [م۔ محاورہ] کسی مانع چیز کا
بڑی مقدار میں کرنا، کرنے کی آواز آنا۔



چجکُو (čičiko) [مُد-مف] ایسا چوپایہ جس کے بدن پر سیاہ و سفید
رہے ہوں۔

چچو (čúčo) [مُد-اسم] پستان (بچوں کی زبان)۔

چچو مگ (čúcomiñ) [مُد-اسم] دیکھیے چچو (čúčo) جس
کی یہ حق ہے۔

چ-د

چَدَن (čadan) [مُد-اسم] مندل، ایک قسم کی خوشبودار گلری جو دواؤں
میں کام آتی ہے۔

چِدِن (čidīn) [مُد-اسم] خام لوہے کی ایک بہت بڑی دیگ جو پیالے کی
شکل کی ہوتی ہے اور پرانے زمانے میں بدخشان یا کاشغر سے ہوا
لاتے تھے۔

چِدِنے شَرِبَت (čidīne šarbāt) [مُد-اسم] دیکھیے چِدِن

(čidīn)، اس دیگ میں پکائی جانے والی ایک دسی غذا۔

چِدِیو (čidiyo) [مُد-اسم] دیکھیے چِدِن (čidīn) جس کی یہ حق ہے۔

چ-ڈ

چِڈِک (čidīk) [مُد-مف] بنجر زمین، وہ زمین جو سخت اور گھاس سے
خالی ہو۔

چُڈ بُڈُک (čūdu budūk) [مُد-حلقہ نقل] بالکل برابر، بالکل
ماپ کے مطابق (۲) ٹھیک انصاف کرتا۔

چُڈ بُڈُک ایتس (čūdu budūk éetas) [مُد-محاورہ]

بالکل برابر کرتا (۲) ٹھیک ٹھیک انصاف کرتا، درست اور بروقت فیصلہ

کرتا (۳) لبالب کر دیا، بھر دیا۔

چِڈِیڈو ایتس (čidibidīw éetas) [مُد-محاورہ] پانی کا لبالب

چِچِر (čičir) [مُد-اسم] گردش، چکر، چر چر (čir čir) کا مخفف۔
چِچِر ایتس (čičir éetas) [مُد] گردش دینا، گھماتا۔

چِچِر دِیلس (čičir délas) [مُد-محاورہ] گھومنا، گردش کرنا، چکر
لگانا (۲) کسی کام کے لیے زیادہ نکل ہونا۔

چِچُر (čúcur) [مُد-اسم] دیکھیے چِچِر (čāčar) جس کی یہ تغیر اور
تقلیل ہے۔

چِچُر مَناس (čúcur manāas) [مُد-محاورہ] دیکھیے چِچِر

مَناس (čāčar manāas) جس کی یہ تغیر اور تقلیل ہے۔

چِچِرِش (čāčareš) [مُد-اسم] کسی مائے چیز کا ادھر ادھر بکثرت
کرنا۔

چِچِرِش ایتس (čāčareš éetas) [مُد-محاورہ] کسی مائے
چیز کو ادھر ادھر بکثرت کرنا۔

چِچَس ایتس (čāčās étas) [مُد-محاورہ] اکھاڑنا، فوراً اکھاڑنا،
جلدی جلدی اکھاڑنا۔

چِچَس مَناس (čāčās manāas) [مُد-محاورہ] جگہ جگہ کھڑ
جانا۔

چِچُس (čučūs) [مُد-اسم] دیکھیے چُس (čūs) جس کی یہ تکرار ہے۔

چِچُس ایتس (čučūs étas) [مُد-محاورہ] بچے کا ماں کا دودھ پینا۔

چِچُق (čāčāq) [مُد-اسم] چبانا، چق چق (čaq čaq) کا مخفف۔

چِچُق ایتس (čāčāq étas) [مُد-محاورہ] دیکھیے چِچُق
(čāčāq)۔

چِچِق ایتس (čičiq éetas) [مُد-محاورہ] ضرورت سے زیادہ دینا،
ضرورت سے زیادہ فراہم کرنا۔

چِچِک (čāčāk) [مُد-اسم] دیکھیے چک چک (čak čak)
جس کا یہ مخفف ہے۔

چِچِک ایتس (čāčāk étas) [مُد-محاورہ] دیکھیے چک

ایتس (čak étas) جس کی یہ تکرار ہے۔



بھرتا، بالکل بند کرتا۔

چڈ چڈو ایتس (čidi čidiw étas) [مُ۔ محاورہ] دیکھیے

چڈو چڈو (čidiw čidiw) جس کا یہ مخفف ہے۔

چڈو (čadāw) [مُ۔ اسم] شور وغل (۲) پانی بند کر دینا / ہونا۔

چڈو ایتس (čadāw étas) [مُ۔ محاورہ] رسنے والے پانی کو

مکمل طور پر بند کرتا۔

چڈو پڈو (čadāw padāw) [مُ۔ اسم] شور وغل۔

چڈو پڈو ایتس (čadāw padāw étas) [مُ۔ محاورہ]

شور وغل کرتا۔

چڈو (čidiw) [مُ۔ اسم] دیکھیے چڈو (čadāw) جس کی یہ تصغیر

ہے (۲) پانی کا بند کر دینا۔

چڈو ایتس (čidiw étas) [مُ۔ محاورہ] دیکھیے چڈو ایتس

(čadāw étas) جس کی یہ تصغیر ہے۔

چڈو چڈو (čidiw čidiw) [مُ۔ اسم] دیکھیے چڈو (čadāw)

(معنی بُرا) جس کی یہ تکرار ہے۔

چ۔ ر

چر (čar) [مُ۔ اسم] کسی مائع چیز کا گنا / گرائنا، اعلیٰ ملنا۔

چر (čir) [مُ۔ اسم] گردش، چکر۔

چر ایتس (čir étas) [مُ۔ محاورہ] کتائی کرنا۔

چر پُپس (čir pupús) [مُ۔ اسم] دیکھیے چپپس

(čipupus)۔

چر دیلَس (čir dēlas) [مُ۔ محاورہ] ناچنا (۲) خوشیاں منانا۔

چر مناس (čir manāas) [مُ۔ محاورہ] گردش کرنا، گھومتا

(۲) ناچنا (۳) فصل وغیرہ کی نشوونما کاڑک جانا۔

چر چر (čir čir) [مُ۔ اسم] گھوم کر ناچنا، دیکھیے چر (čir)

(معنی بُرا) جس کی یہ تکرار ہے۔

چر چر ایتس (čir čir étas) [مُ۔ محاورہ] کتائی کرنا، گردش دینا،

چر ایتس (čir étas) کی تکرار۔

چر چر ایتس (čir čir étas) [مُ۔ محاورہ] دیکھیے چر چر ایتس

(čirčir étas) جس کی یہ تکرار ہے۔

چُر (čur) [مُ۔ اسم] دیکھیے چو (čar) جس کی یہ تصغیر اور تقلیل ہے۔

چُر ایتس (čur étas) [مُ۔ محاورہ] دیکھیے چو ایتس

(čar étas) جس کی یہ تقلیل ہے۔

چُر چُر (čur čur) [مُ۔ اسم] دیکھیے چو (čur) جس کی یہ تکرار ہے۔

چُرأ (čurā) [مُ۔ اسم] بید کی شاخوں سے بنا ہوا ایک بہت بڑا ٹوکرا جو

بھوسا اور درخت کے گروے ہوئے پتے (ہُمول (humól))

اٹھانے کا کام آتا ہے۔

چُرأ گِرَن (čurā girán) [مُ۔ اسم] بید کی شاخوں سے بنا ہوا ایک

ٹوکرا جو چُرأ (čurā) سے قدرے چھوٹا ہوتا ہے، یہ بھی بھوسا اور

درخت کے گروے ہوئے پتے (ہُمول (humól)) اٹھانے کا کام

آتا ہے۔

چُرأ مُڈ (čurāmuč) [مُ۔ اسم] دیکھیے چُرأ (čurā) جس کی یہ

تج ہے۔

چُرأٹی (čarāaṭi) [مُ۔ صف] الگ، جدا، علیحدہ، تباہ۔

چُرأٹی اِمَنَس (čarāaṭi imānas) [مُ۔ محاورہ] الگ ہونا،

جدا ہونا، علیحدہ ہونا، تباہ ہونا۔

چُرأٹی ایتس (čarāaṭi étas) [مُ۔ محاورہ] الگ کرنا، جدا کرنا،

علیحدہ کرنا، تباہ کرنا۔

چُرأٹی کُش (čarāaṭikuš) [مُ۔ اسم] جدائی، علیحدگی، تباہی۔

چُرأٹی مَناس (čarāaṭi manāas) [مُ۔ محاورہ] جدا ہونا،

علیحدہ ہونا، الگ ہونا، تباہ ہونا۔

چُرأغ (čirāag) [ف۔ اسم] وہ برتن جس میں تیل اور حق ڈال کر روشن



کریں، دیا (۲) روشنی، ضیا، رونق۔

چراغان (čiraaḡān) [ف۔ اسم] چراغ کی جمع، روشنی، بہت سے چراغوں کا اکٹھا جلتا، خوشی کے موقع پر جلائی جانے والی آگ یا آتشِ مبارک۔

چراق (čirāaq) [م۔ اسم] دیکھیے چراغ (čirāaq) جس کا یہ بگاڑ ہے۔

چراق ایسپلس (čirāaq ēspalas) [م۔ محاورہ] چراغ جلاتا، موت کے تیرے دن چراغ جلانے کی ایک رسم جس کا رواج سنٹرل ایشیاء کی اسلامی جماعت کے درمیان ہے جسے ”چراغ روشن“ کہا جاتا ہے۔

چراق ایٹس (čirāaq ēetas) [م۔ محاورہ] مارڈالنا، مارڈالنے کے بعد چراغ جلانے کے باعث بننا۔

چراق پایا (čirāaq paayā) [م۔ اسم] چراغ پایا، وہ چھوٹی سی سرپایہ چیز جس پر چراغ رکھا جاتا ہے۔

چراق ناما (čirāaq naamā) [م۔ اسم] چراغ نامہ، قرآنی آیات، دعاؤں اور مناجاتوں کا ایک مجموعہ جو چراغ روشن کی مجلس میں پڑھا جاتا ہے۔

چربو (čirbūto) [م۔ اسم] چڑیا کی مانند ایک چھوٹا سا پرندہ (۲) کزور اور لاخربچ (۳) بہت زیادہ شور کرنے والا بچہ۔

چربو (čarbū) [م۔ اسم] منادی کرنے والا، ہونز کے میری نظام میں ایک عہدہ جو ہر قلعہ کے ترکھ اور سردار کے ماتحت ہوتا تھا اور متعلقہ گاؤں یا قلعہ کے لوگوں کو جب کوئی اجتماعی اطلاع دینی ہو تو وہ منادی کرتا تھا۔

چربو تیک (čarbūtīn) [م۔ اسم] دیکھیے چربو (čarbū) جس کی یہ جمع ہے۔

چربو گئی (čarbugī) [م۔ اسم] چربو (čarbū) کا عہدہ۔ چرب (čarāp) [م۔ اسم] کاٹ، بڑیش، گھاؤ، قطع۔

چرب ایٹس (čarāp ētas) [م۔ محاورہ] کاٹنا، قطع کرنا۔

چرب (čirip) [م۔ اسم] دیکھیے چرب (čarāp) جس کی یہ تفسیر ہے، نیز یہ چرب (čarāp) کے سابقہ کے طور پر بھی آتا ہے۔

چربو (čiripo) [م۔ اسم] کپڑے کا گھڑا، پیوند۔

چربو دیٹلس (čiripo dēlas) [م۔ محاورہ] کپڑے پر پیوند لگانا۔

چربو مڈ (čiripomuč) [م۔ اسم] دیکھیے چربو (čiripo) جس کی یہ جمع ہے۔

چربیش (čarapeēs) [م۔ اسم] کاٹنے کا ٹکل، جگہ جگہ کاٹ کوٹ، قطع برید۔

چربیش ایٹس (čarapeēs ētas) [م۔ محاورہ] جگہ جگہ کاٹنا، قطع برید کرنا۔

چرتک (čurtāk) [م۔ صف] برابر، ٹھیک ٹھیک (۲) قطع۔

چرتک مناس (čurtāk manāas) [م۔ محاورہ] برابر آنا (۲) درمیان سے کٹ جانا۔

چرٹ (čarāt) [م۔ اسم] کٹاؤ، گھاؤ، نوچ، پٹکی۔

چرٹ ایٹس (čarāt ētas) [م۔ محاورہ] کاٹنا، نوچنا۔

چرٹ مناس (čarāt manāas) [م۔ محاورہ] کٹ جانا۔

چرٹ کئے ایتمنس (čirīṭ ke eēmanas) [م۔ محاورہ] سخت بحالت کرنا، سخت کھجی کرنا (۲) کچھ بھی اثر نہ ہونا (۳) صحت برقرار رہنا۔

چرٹ ایٹس (čurūt ētas) [م۔ محاورہ] دیکھیے چرٹ ایٹس (čarāt ētas) جس کی یہ تفسیر ہے (۲) بے آرام کرنا، ستانا۔

چرخا (čarqhā) [ف۔ اسم] سرت کا سنے کا آلہ۔

چرخا مگ (čarqhāmīn) [م۔ اسم] دیکھیے چرخا (čarqhā) جس کی یہ جمع ہے۔

چوس (čars) [م۔ اسم] ایک قسم کا نشہ جو ہنگ کے چوں سے تیار ہوتا ہے۔



چُرک چُرک (čirik čurúk) [مُ-اِسَم] قطع دُمد، ادھر
اُدھر سے کاٹ دینا۔

چُرک (čurúk) [رُ-اِسَم] قطع، کاٹ۔

چُرک ایتَس (čurúk étas) [مُ-مَاورِد] کاٹنا، قطع کرنا۔

چُرگٹ (čarkāt) [مُ-مَاورِد] دوپتھر وغیرہ کے درمیان آکر کٹ
کچل جانا۔

چُرگٹ ایتَس (čarkāt étas) [مُ-مَاورِد] دوپتھر وغیرہ کے
درمیان کچل دینا/کاٹ دینا۔

چُرگٹ مناس (čarkāt manāas) [مُ-مَاورِد] دوپتھر وغیرہ
کے بیچ میں آکر کٹ جانا، دو سخت چیزوں کے بیچ میں آکر کچل جانا۔

چُرگٹ (čarkūt) [مُ-اِسَم] شور کر کے کانوں کو مٹا کرنا۔

چُرگٹ (čurkūt) [مُ-اِسَم] دیکھے چُرگٹ (čarkūt) جس
کی یہ تفسیر ہے۔

چُرگٹیش (čarkateēs) [مُ-اِسَم] چُرگٹ (čarkāt)

کرنے کا عمل، جگہ جگہ سے کاٹنا (شمول بوق، ص ۳۱)۔

چُرگٹیش ایتَس (čarkateēs étas) [مُ-مَاورِد] جگہ جگہ
سے کاٹ/کچل دینا۔

چُرگٹ (čarāk) [مُ-اِسَم] دیکھے چُرک (čarāk) جس کی یہ
تفسیر ہے۔

چُرگٹ چُرگٹ (čurúkum čurúk) [مُ-اِسَم] قطع قطع،
قطع دُمد، جگہ جگہ سے کاٹنا/کٹنا، بکڑے بکڑے کرنا۔

چُرگن (čirkán) [مُ-اِسَم] دیکھے چُرگٹیش (čirkánas) جس کا
یہ اسرار ہے۔

چُرگن (čurúkan) [مُ-اِسَم] چھوٹا کٹرا، تھوڑا سا حصہ، 'ن' علامت
وحدت ہے۔

چُرگن (čirkánas) [مُ-مَاورِد] بہت تیز دوڑنا (۲) کسی جانور کا
زمین پر تیزی سے اچھلے ہوئے چلنا (۳) گیند وغیرہ کا اچھلے جانا۔

چُرسِی (čarsī) [مُ-اِسَم] چرس پینے والا، چرس کا شہ باز۔

چُرُق (čarq) [مُ-اِسَم] سوت کا تے کا آلہ (۲) سلائی کی مشین
(۳) چھری وغیرہ تیز کرنے کی مشین۔

چُرُق دِلَس (čarq délas) [مُ-مَاورِد] چھری وغیرہ کو مشین
سے تیز کرنا۔

چُرُق پَہَلَق (čarqi phalāq) [ن، مُ-اِسَم] کھکشاں،
(چرخ) تلک کا ٹکڑا۔

چُرُق فَلَك (čarqi falāk) [ن، مُ-اِسَم] دیکھے چُرُق
پَہَلَق (čarqi phlāq)۔

چُرُق (čirāq) [مُ-اِسَم] دیکھے چُرُق (čirāq) جس کا یہ مخفف
ہے۔

چُرُق پَایَا (čirāq paayā) [مُ-اِسَم] دیکھے چُرُق پَایَا
(čirāq paayā)۔

چُرُق چَک (čarqlčīn) [مُ-اِسَم] دیکھے چُرُق (čarq) جس
کی یہ تفسیر ہے۔

چُرُق قُذ (čirāquc) [مُ-اِسَم] دیکھے چُرُق (čirāq) جس کی یہ تفسیر
ہے۔

چُرُقَن (čirāqan) [مُ-اِسَم] کوئی سا چرائ، ایک چرائ، 'ن'
علامت وحدت ہے۔

چُرُق سَر (čarqe sar) [مُ-اِسَم] مشینی دھاگہ سلائی کی مشین کا
دھاگہ۔

چُرُک (čarāk) [مُ-اِسَم] کولہا۔

چُرُک اِسَرگَس (čarāk isārkas) [مُ-مَاورِد] مٹی کرنا،
(۲) ناشکری کرنا، احسان فراموشی کرنا (۳) چوپائے یا مخصوص گدھے
کا دوپٹی مارنا۔

چُرُک ٹِک ایتَس (čarāk tih étas) [مُ-مَاورِد]

دیکھے چُرُک اِسَرگَس (čarāk isārkas)۔



چ۔س

چس (cas) (مُ-اسم) اکھاڑ، بچ گئی۔

چس ایتس (cas étas) [مُ-مخاورہ] اکھاڑنا، اپنی جگہ سے جدا کرنا۔

پس ایتس (cas pas étas) [ر۔ عاودہ] جگہ سے اکھاڑتا، خراب کرتا، برباد کرتا۔

چَچس چَچس (cas cas) [مُ-اَسْم] مسلسل اکھاڑنا، زمین سے درخت
 وغیرہ کو ٹکالنا وغیرہ۔

چس مناس (cas manāas) [مُـمـاود] اکھڑ جانا، اپنی جگہ سے جدا ہونا (r) مجلس سے مُـمـخاست ہونا۔

چس (cis) [مُ-اِسم] دیکھیے چس (cas) جس کی یہ تغیر ہے۔

چس چس (cis cas) اُمر [دھر اُدھر سے قدرے اکھاڑ دیتا۔

چس چس ایس (cis cas étas) [م۔ عاودہ] دیکھیے
چس چس (cis cas)۔

چس چس (cis cis) [مُ-ا م] دیکھے چس چس (cas cas)
جس کی یہ تفسیر ہے۔

پُجس (cus) [اُسم] دیکھیے چس (cas) جس کی یہ تصغیر ہے۔

چُٹس ایٹس (cūs ētas) (مُ-عادرہ) دیکھیے چُس ایٹس
(cās ētas) جس کی تغیر ہے۔

چُوس مَناس (cūs manāas) [مُحاورہ] دیکھیے چس مَناس
(cās manāas) جس کی یہ تفسیر ہے۔

چُجُست (čičest) [ف۔مف] بھریتلا، چالاک، تیز، ہوشیار
(r) موزوں۔

چُست مناس (cūst mānās) [ف+مُ+عاصِدہ] پُرجیلا
 بننا، تیز اور چالاک بننا۔

چَسَقًا (časqa) [چس- اسم] مزہ، ذائقہ، لذت، (ہندی لفظ چسکا کا بگاڑ)۔

جَرَکے پھس ایچی اُسکِل اِسْقَرچی

(čarāke phis̄ ēci ūskil iṣqarči) (چراکه فیض اُعی یسقرچی)

مطلب یہ ہے کہ جب تو مہم کا کوئی فرد غلطی کرتا ہے تو شرمندگی امداد
لوگوں پہنچاتی ہے۔

چرو (čir) [مُـا س م] بھڑکی، لٹو، چکر کھانے وال چیز۔

چُرُو (curo) [رُ-اسم] پیشاب (بچگانہ)۔

چُرُو یُو (čurúyo) [مُسام] چوٹی، سب سے اونچا سرا۔

چُرُویوُمُدْ (čuruiyomuc) [مُر-اسم] بکرے/گائے وغیرہ کے

چُرُوٹ (čurūt) [مُ-اسم] چکی۔

جُرُوت اوتس (čurūt ōtas) [مُ-مادہ] چکی بھرتا۔

چری (cari) [مسم] جھینگر کی مانند ایک چھوٹا سا کیڑا۔

چجری رندا (čari randā) [مُ-اسم] زعمه کی ایک قسم جو ککڑی پر
تالیاں یا سوریائیں بنانے کا کام آتا ہے۔

چَرِیْطٌ اِٰمَنَسْ (cīrīṭ imānas) [مُـ عاودہ] سنجوس شخص سے
 کہو ملتا (۲) فریب جانور کا قدرے کمزور ہونا (۳) اثر کرنا۔

چریٹ کے ایمنس (cīriit ke eēmanās) [عِلْم]

ج-ر

چڑی مار (čirimáar) [اُرسم] ایک چھوٹی گولی والی انگریزی
 بندوق۔

چڑیا گھر (cīryaagār) [و-اسم] وہ جگہ جہاں طرح طرح کے پرندے اور جانور رکھے جاتے ہیں۔



چ۔ لٹ

چس (cas) [م۔ اسم] چرنا۔
 چس ایتس (cas étas) [م۔ محاورہ] دیکھیے چس (cas)۔
 چس (cus) [م۔ اسم] چس (cas) کی تغیر، چونہ، (انسان یا حیوان کے بچے کا) ماں کا دودھ پینا۔
 چس ایتس (cus étas) [م۔ محاورہ] دیکھیے چس (cus)۔
 چس ایتس (cus éetas) [م۔ محاورہ] کسی مادہ کا اپنے بچے کو دودھ پلاتا۔

چ۔ غ

چغاً (cāga) [م۔ اسم] بات، گفتگو، لطف، کلام۔
 چغاً اتکٹس (cāga atúkaṭas) [م۔ محاورہ] بات دل میں نہ رہنا، فوراً بول دینا، مذاق کرنا۔
 چغاً ایل مل چی بلاس (cāga iltúmalči balāas) [م۔ محاورہ] سنا، راز سے واقف ہونا، اطلاع پانا۔
 چغاً ایتس (cāga étas) [م۔ محاورہ] بولنا، گفتگو کرنا، بات چیت کرنا۔
 چغاً ایل لو بلاس (cāga ésulo balāas) [م۔ صف] سمجھدار، فکرمند، دانیا، بات کی تہ تک پہنچنے والا، [محاورہ] بات سمجھ میں آنا۔
 چغاً ایتس (cāga éetas) [م۔ محاورہ] بولنے کا موقع دینا، بولنے دینا۔
 چغاً ایسپالس (cāga éespalas) [م۔ محاورہ] بات ختم کرنا، بحث کرنے سے گریز کرنا۔
 چغاً بر (cāga bar) [م۔ اسم] گفتگو، بات چیت۔
 چغاً بر ایتس (cāga bar étas) [م۔ محاورہ] بات چیت کرنا، گفتگو کرنا۔
 چغاً بر مناس (cāga bar manāas) [م۔ محاورہ] بات

چسقرامک (čisqiramiñ) [م۔ اسم] چکنی چڑی باتیں، خوشامدی۔

چسقرامک ایتس (čisqiramiñ étas) [م۔ محاورہ] چکنی چڑی باتیں کرنا، خوشامدی کرنا۔

چسکا (časkā) [و۔ اسم] دیکھیے چسقا (časqā)۔

چس چس (časum cas) [م۔ اسم] دیکھیے چس پس (čas pas)۔

چسنی (čusni) [ار۔ اسم] بچوں کی چوٹی، دودھ پلانے والی شیشی۔

چ۔ ش

چشای بوٹو (čušāy bóto) [م۔ اسم] قبیلہ بروک (buróon) کے ایک وزیر کا نام ہے ”چشیک“ (čúsiñ) بھی کہا جاتا ہے۔

چشم بد دور (čāšmi baddūur) [ف۔ دعا] بُری نظر دور رہے، نظر بد نہ لگے، [محاورہ] کسی کی مذمت میں بھی بولتے ہیں۔

چشم بلبل (čāšmi bulbúl) [ف۔ اسم] ایک قسم کا کپڑا (r) کشیدہ کاری کی ایک قسم۔

چشم دید گوا (čāšumdiid gawāa) [ف۔ صف] وہ گواہ جس نے وقوع کو آنکھوں سے دیکھا ہو۔

چشما (čāšmā) [ف۔ اسم] پانی کا سوتا (r) ٹیک۔

چشما مڈ (čāšmāmūč) [م۔ اسم] دیکھیے چشما

(čāšmā) (معنی نمبر) جس کی یہ جمع ہے۔

چشمة آب حیات (čāšmāyi ābi hayāat) [ف۔ اسم] آب حیات کا چشمہ۔

چشمة سلسبیل (čāšmāyi salsabīl) [ف۔ اسم]

بہشت میں ایک نہر۔



چیت ہونا، مشورہ ہونا۔

جَعَا بِشَائِس (*ċāga bišāyas*) [مُـ محاورہ] بات چھیڑنا، کسی کی بات کو سامنے لانا۔

جَعَا پَکَا ایتَس (*ċāga pāka étas*) [مُـ محاورہ] بات پکی کرنا، کسی معاملے کو یقینی بنانا (۲) نسبت طے کرنا۔

جَعَا پَکَا مَنَاس (*ċāga pāka manāas*) [مُـ محاورہ] بات پکی ہونا، معاملہ یقینی ہو جانا۔

جَعَا پَہَر ایتَس (*ċāga phar étas*) [مُـ محاورہ] اپنی بات سے پھر جانا، میان تبدیل کرنا۔

جَعَا پَہَر مَنَاس (*ċāga phar manāas*) [مُـ محاورہ] بات تبدیل ہونا، میان میں فرق آنا۔

جَعَا پَہَس ایتَس (*ċāga phas étas*) [مُـ محاورہ] بات ختم کرنا (۲) معاملہ طے کرنا۔

جَعَا پَہَس مَنَاس (*ċāga phas manāas*) [مُـ محاورہ] بات ختم ہونا۔

جَعَا تِل ایلَس (*ċāga til ēelas*) [مُـ محاورہ] بات بھول جانا۔

جَعَا تَہَانُم ایتَس (*ċāga thāanum étas*) [مُـ محاورہ] زور سے بولنا، اونچی آواز سے بولنا۔

جَعَا تَوک ایتَس (*ċāga tok étas*) [مُـ محاورہ] بات بنانا، جھوٹ موٹ بات بنانا (۲) بات مکمل کرنا، بات سمجھ میں آنا۔

جَعَا تَہَس ایتَس (*ċāga thīs étas*) [مُـ محاورہ] بولنے وقت غلطی کرنا، بیان کرنے میں غلطی کرنا۔

جَعَا جَعَوَلَو (*ċāga ċāgawlo*) [مُـ محاورہ] بات بات میں گفتگو کے دوران۔

جَعَا دِوَسَس (*ċāga diwsas*) [مُـ محاورہ] بات ظاہر کرنا، راز فاش کرنا۔

جَعَا دُوسَس (*ċāga duūsas*) [مُـ محاورہ] عید کھل جانا، راز

فاش ہونا (۲) ایک لمبے عرصے کی بیماری یا بے ہوشی کے بعد منہ سے

بات نکالنا (۳) کسی کو گتے کا چاک بول اٹھنا۔

جَعَا دِیَلَتَلَنَس (*ċāga dēltalanas*) [مُـ محاورہ] بات بنانا، بات کو آخری شکل دینا۔

جَعَا دِیَلَس (*ċāga dēyalas*) [مُـ محاورہ] بات سننا، اطلاع پانا، بات کو سمجھنا۔

جَعَا دِیَسَلَس (*ċāga dēesulas*) [مُـ محاورہ] راز اگھڑانا، منہ سے نکھڑانا۔

جَعَا دُم پَہَر مَنَاس (*ċāga ċum phar manāas*) [مُـ محاورہ] ٹکڑا جانا، قول سے پھر جانا، منکر ہونا۔

جَعَا زُوس (*ċāga zūwas*) [مُـ محاورہ] بات کرنا، سمجھنا، بات کرنے کا لفظ آنا۔

جَعَا شَغَن مَنَاس (*ċāga šagān manāas*) [مُـ محاورہ] باب چیت منقطع ہونا، بات کٹ جانا، بات میں مداخلت ہونا۔

جَعَا شَو ایتَس (*ċāga šaw étas*) [مُـ محاورہ] اشارہ کرنا۔

جَعَا غُسْنُم ایتَس (*ċāga gūsānum étas*) [مُـ محاورہ] بات کھول دینا۔

جَعَا غَقِیْم مَنَاس (*ċāga gaqāyūm manāas*) [مُـ محاورہ] بدخولی کا مظاہرہ ہونا، تلخ باتیں کرنا۔

جَعَا غُنِیکَس مَنَاس (*ċāga gūnikis manāas*) [مُـ محاورہ] بات کڑوی ہونا، بات بُری ہونا، بات ناگوار ہونا۔

جَعَا غُنِیکَس یَس (*ċāga gūnikis yāyas*) [مُـ محاورہ] بات کڑوی لگنا، بات بُری لگنا، بات ناگوار لگنا۔

جَعَا کُھٹ ایتَس (*ċāga khuf étas*) [مُـ محاورہ] بات کو مختصر کرنا۔

جَعَا گَنَس (*ċāga gānas*) [مُـ محاورہ] بات ماننا، فرمانبرداری کرنا، اطاعت کرنا، بات یاد رکھنا۔



جَعَا گَجَرَس (čāga gučāras) [مُ-محاورہ] بات چیت
چانا، بات پھیل جانا۔

جَعَا مِک (čāgamin) [مُ-اسم] دیکھیے جَعَا (čāga) جس کی
یہ ج ہے۔

جَعَا مَنَاس (čāga manāas) [مُ-محاورہ] بات چیت ہونا، معاملہ
طے ہونا۔

جَعَا ہِنَس (čāga hēnas) [مُ-محاورہ] بات سمجھنا، بات کرنے کا
لیقہ آنا۔

جَعَا لَرِے جَعَا ژُوس (čāga ɽe čāga žūwas) [مُ-محاورہ]
بات سے بات لگانا۔

جَعَا لَرِے غُوس (čāga ɽe gūwas) [مُ-محاورہ] شک میں بولنا،
بات کاٹنا، بات چیت میں مداخلت کرنا۔

جَعَا لَرِے وَشِیس (čāga ɽe wāšiyas) [مُ-محاورہ] بات چیت
میں مصروف رکھنا۔

جَعَرِ التَّمَلِ اِیْرَس (čāgar iltūmal ēeras) [مُ-محاورہ]
بات سننا، توجہ دینا، غور سے سُنا۔

جُغُلِی (čugulī) [ف-اسم] غیبت، غمازی۔

جُغُلِی اِیْتَس (čugulī étas) [ف+مُ-محاورہ] غیبت کرنا، جُغُلِی
کہنا۔

جُغُلِی مِک (čugulīmin) [مُ-اسم] دیکھیے جُغُلِی
(čugulī) جس کی یہ ج ہے۔

جَعَن پَہَل اِیْتَس (čāgan phal étas) [مُ-محاورہ] بکتہ
اٹھانا، گفتگو کے دوران کوئی اہم نکتہ سامنے لانا۔

چ-ق

چَق (čaq) [مُ-اسم] چانا، نامتوں سے پکنا۔

چَق اِیْتَس (čaq étas) [مُ-محاورہ] چانا (۲) کسی کو بہت تنگ
کرتا۔

چَق چَق (čaq čaq) [مُ-اسم] دیکھیے چَق (čaq) جس کی یہ تکرار
ہے۔

چَق ہَغُم (čaq hağum) [مُ-مف] بالکل گلیا، (یہاں چَق
(čaq) بطور سابقہ آیا ہے)۔

چَق (čiq) [مُ-اسم] دیکھیے چَق (čaq) جس کی یہ تفسیر ہے۔

چَق اِیْتَس (čiq étas) [مُ-محاورہ] دیکھیے چَق اِیْتَس
(čaq étas) جس کی یہ تفسیر ہے۔

چَق چَق (čiq čaq) [مُ-اسم] تھوڑا تھوڑا چالنا، قدرے چالنا۔

چَق چَق اِیْتَس (čiq čaq étas) [مُ-محاورہ] دیکھیے چَق چَق
(čiq čaq) جس کی یہ تفسیر ہے۔

چَق چَق (čiq čiq) [مُ-اسم] دیکھیے چَق چَق (čaq čaq) جس
کی یہ تفسیر ہے۔

چُق (čeq) [مُ-اسم] پرانے زمانے میں غلہ تولنے کا ایک پیانہ (داغ
رہے کہ یہ لفظ علامتِ مقدار یعنی 'ہی' (hl) 'آلتو' (alto) وغیرہ
کے ساتھ آتا ہے اکیلا استعمال نہیں ہے)۔

چَقَاَس (čaqāas) [مُ-اسم] قدرے پامال، قدرے روندنا ہوا۔

چَقْدَر (čaqdār) [مُ-اسم] فرائی پین، دودھ تو جس میں چیزیں بھونی
جاتی ہیں۔

چَقْدَرِ شَو (čaqdārišo) [مُ-اسم] دیکھیے چَقْدَر (čaqdār)
جس کی یہ ج ہے۔

چَقَر (čaqār) [مُ-اسم] نیز دیکھیے جَقَر (jaqār)۔

چَقَر تَوَل (čaqār tol) [مُ-اسم] نیز دیکھیے جَقَر تَوَل
(jaqār tol)۔

چَقِر (čiqir) [مُ-مف] ایسا شخص جس کی آنکھ میں موتیا یا کسی اور وجہ سے
سفیدی نظر آئے۔



چَقَرِ آئُو (čaqaraâto) [مُر۔ مَف] چپکے والی، چپان ہونے والی۔

چَقَرِیٹ (čiqirilt) [مُر۔ مَف] مڑو غیرہ کی ناکمل پھل۔

چَقَرِیٹُو (čiqiriltu) [مُر۔ مَف] دیکھیے چَقَرِیٹ (čiqirilt)۔

چَقَس (čaqas) [مُر۔ اِم] پامال، ہرودعا ہوا۔

چَقَسِ آئِٹَس (čaqas êtas) [مُر۔ محاورہ] پامال کرنا، ہرودعا، کھانا۔

چَقَس (čaqis) [مُر۔ اِم] دیکھیے چَقَس (čaqas)۔

چَقَسِ آئِٹَس (čaqis êtas) [مُر۔ محاورہ] دیکھیے چَقَسِ آئِٹَس (čaqas êtas)۔

(čaqas êtas)

چَقَمِ چَق (čaqum čaq) [مُر۔ اِم] بہت زیادہ چپانا، چپا چپا کر شرم کرنا۔

چَقَنَدَر (čeqandâr) [ف۔ اِم] ایک ترکاری جو گول ٹہلیم / شلغم کی

شکل کی ہوتی ہے اور بالے سے نہایت سرخ رنگ نکلتا ہے، اس سے

کھاڑ بھی بناتے ہیں۔

چَقَنَدَرِ شُو (čeqandârišo) [ف۔ اِم] دیکھیے چَقَنَدَر (čeqandâr)۔

(čeqandâr) جس کی یہ تہ ہے۔

چَقوٹِی (čaqoŋi) [مُر۔ اِم] رکاوٹ، مشکل، مانع۔

چَقوٹِی مَنَاس (čaqoŋi manâas) [مُر۔ محاورہ] رکاوٹ

ہونا، مشکل سامنے آنا، مانع ہونا۔

چَقِرَ (čaqe) [مُر] کھانے کے متعلق، کھانے کا رک۔

چ۔ک

چَک (čak) [مُر۔ اِم] کپاڑی یا تیشے کی ضرب (۲) ظلم۔

چَکِ آئِٹَس (čak êtas) [مُر۔ محاورہ] کپاڑی یا تیشے سے ضرب

لگانا (۲) بہت نقصان پہنچانا (۳) ظلم کرنا۔

چَکِ بِل (čak bel) [مُر۔ اِم] پھاڑا یا پٹے کی ایک قسم۔

چَکِ چَک (čak čak) [مُر۔ اِم] دیکھیے چَک (čak)۔

جس کی یہ تہ ہے۔

چَکِ چَکِ آئِٹَس (čak čak êtas) [مُر۔ محاورہ] دیکھیے

چَکِ آئِٹَس (čak êtas) جس کی یہ تہ ہے۔

چَکِ ڈَک (čakdâk) [مُر۔ اِم] لڑائی جھگڑا، نساہ، خون خرابہ۔

چَکِ ڈَکِ مَنَاس (čakdâk manâas) [مُر۔ محاورہ]

لڑائی جھگڑا ہونا، نساہ ہونا، خون خرابہ ہونا۔

چَک (čik) [مُر] دیکھیے چَک (čak) جس کی یہ تہ ہے۔

چَکِ چَک (čik čik) [مُر] دیکھیے چَکِ چَک (čak čak)۔

(čak čak) جس کی یہ تہ ہے۔

چَک (čuk) [مُر] یہ لپ (lip) کے ساتھ بطور لاحقہ آتا ہے، بمعنی

برباد، خراب، بے کار (یہ لفظ کیلا استعمال نہیں ہوتا ہے)۔

چَکَا بُرُٹَس (čakâ burûs) [مُر۔ اِم] بُرُٹَس (burûs) کی

ایک قسم۔

چَکَا لُمُڈ (čakaâlumuc) [مُر۔ اِم] دیکھیے چَکَا لُو

(čakaâlo) جس کی یہ تہ ہے۔

چَکَا لُو (čakaâlo) [مُر۔ اِم] بڑھتی، تر کھان۔

چَکَا لُو تِک (čakaâlotih) [مُر۔ اِم] دیکھیے چَکَا لُو

(čakaâlo) جس کی یہ تہ ہے۔

چَکَر (čakâr) [اُر۔ اِم] دائرہ، حلقہ، گھیرا (۲) گردش، سرگھومتا۔

چَکَرِ آئِٹَس (čakâr êtas) [اُر۔ مُر۔ محاورہ] گھومتا، پھرنا،

بیر کرنا۔

چَکَرِ دِیڈَس (čakâr dêeças) [اُر۔ مُر۔ محاورہ] چکرش ڈالنا،

مصیبت میں ڈالنا، حیران کرنا۔

چَکَرِ زُوَس (čakâr zûwas) [اُر۔ مُر۔ محاورہ] سرگھومتا، غش آنا۔

چَکَرَس (čikaras) [مُر۔ اِم] پرانہ۔

چَکَرِک (čakârîh) [مُر۔ اِم] دیکھیے چَکَر (čakâr) جس

کی یہ تہ ہے۔



چگرنس (čikaranas) [مُ-اسم] دیکھے چگرنس
(čikaras)۔

چگس (čakās) [مُ-اسم] کوڑی، سیپ۔

چگشؤ (čakāšo) [مُ-اسم] دیکھے چگس (čakās) جس کی یہ
جی ہے۔

چگش (čikiš) [مُ-اسم] بُرشو گودام، سنور۔

چگک (čukân) [مُ-اسم] دیکھی لٹریں، رن حاجت کی جگہ،
بیٹ الحلا۔

چگکٹے دیورُنس رُزی

(čukânate dēvruṣas ruzī) [مُ-کہاوٹ] یہ اس

وقت بولا جاتا ہے جب کسی نااہل کو مال و دولت ملتی ہے:

یہ نادان بچیان روزی رسا

کہ دانا اندر آن حیران بماند (سعدی)

ترجمہ: خدا نادان کو اس طرح روزی پہنچاتا ہے کہ دانا حیران و ششدر

رہ جاتا ہے۔

چکلاپو (čakalāayo) [مُ-مف] جس کی ایک آنکھ ماتص ہو

(r) ایک آنکھ کا اندھا، کانا۔

چکلاپی (čakalāayi) [مُ-مف] دیکھے چکلاپو

(čakalāayo) جس کی یہ تانیٹ ہے۔

چگل دنؤ (čakaldāno) [مُ-مف] اندھا۔

چگل دنی (čakaldāni) [مُ-مف] دیکھے چگل دنؤ

(čakaldāno) جس کی یہ تانیٹ ہے۔

چگل یاپو (čakalyāayo) [مُ-مف] اندھا۔

چگل یابی (čakalyāayi) [مُ-مف] دیکھے چگل یاپو

(čakalyāayo) جس کی یہ تانیٹ ہے۔

چگلو (čakālo) [مُ-مف] دیکھے چگل یاپو

(čakalyāayo) جس کا یہ مخفف ہے۔

چگلی (čakāli) [مُ-اسم] پھٹ جانا، دودھ سے ہو جانا، آدھا ہٹہ، نیز

دیکھے چگلو (čakālo) جس کی یہ تانیٹ ہے۔

چگلی (čukūli) [مُ-اسم] گلزار، ریزہ۔

چگلی چک (čukūličih) [مُ-اسم] گلزار، ریزہ۔

چکمین (čikmēn) [مُ-اسم] ایک قسم کا کپڑا جو پرانے زمانے میں

کاشغر سے آتا تھا جس سے بچپن بناتے تھے۔

چگن (čikān) [مُ-اسم] بوسہ، بطور شکر بوسہ لینا۔

چگن ایتس (čikān ētas) [مُ-معاورہ] بوسہ (احزاناً چوم لینا،

بطور شکر بوسہ دینا)، کسی چیز کو ہاتھ لگا کر بوسہ دینا۔

چکنا ہک (čiknā huk) [مُ-اسم] کتوں کی ایک نسل۔

چکو (čiko) [مُ-اسم] داغ، دھبہ۔

چگوتُم (čukūtum) [مُ-اسم] وہ غلہ جو دُشکی (dišākt)

(دیکھے دُشکی) کے دوران بچ میں پینے کے لیے لاتے ہیں۔

چکی (čiki) [مُ-اسم] مُشک۔

چگھس (čakhās) [مُ-اسم] ٹوٹا، توڑنا، قطع ہونا۔

چگھس ایتس (čakhās imānas) [مُ-معاورہ] ہاتھ ٹوٹ

جانا، ابا بچ ہونا (r) فوراً ٹوٹ جانا۔

چگھس ایتس (čakhās ētas) [مُ-معاورہ] توڑ دینا، قطع کرنا۔

چکیے رَک (čikiye rañ) [مُ-اسم] مُشک کا رنگ۔

چکیے سیل (čikiye sel) [مُ-اسم] چن، ایک چھوٹی سی ہون۔

چکیے ضر (čikiye čur) [مُ-اسم] ایک قسم کی چھوٹی چھری۔

چکیے مُجور (čikiye mujūr) [مُ-اسم] بید بخون کی ایک قسم۔

چکیے نس (čikiye nas) [مُ-اسم] مُشک کی خوشبو۔

چ-گ

چگدر (čigudar) [مُ-اسم] آڑو (r) آڑو کا درخت۔



چُگدِرِک (čugudarīn) [م۔ اسم] دیکھیے چُگدَر
(čugudar) معنی نیر، جس کی یہ حق ہے۔

چ۔ک

چَک (čān) [م۔ اسم] دل کو ٹیس پہنچانا (۲) کوئی مرغن چیز
کھانے کی وجہ سے اشتہا ختم ہونا، بھوک ختم ہونا (۳) موسیقی کا ایک
آلہ۔

چَک اِمَنَس (čān imānas) [م۔ محاورہ] دل کو ٹیس پہنچانا، دل
آزار ہونا۔

چَک اِیْتَس (čān étas) [م۔ محاورہ] دل کو ٹیس پہنچانا،
آزار کرنا۔

چَک چَہُغُورُم (čān čahagūrum) [م۔ صف] بالکل سرور،
سخت ٹھنڈا چَک (čān) سابقہ ہے۔

چَک چَک (čānīčān) [م۔ اسم] دیکھیے چَک (čān) جس کی
یہ حق ہے۔

چَک گَم (čān gām) [م۔ اسم] چوبندہ گوند، ٹٹھی گوند جسے چوسا اور
چبا جاتا ہے۔ chewing gum

چَک گِی (čān gi) [م۔ اسم] ایک محصول جو میوہیل کیٹی کی حدود کے اندر
مال لے جانے پر لیتے ہیں۔

چَک دُولَس (čānē dōlas) [م۔ محاورہ] باز، عقاب وغیرہ کا
اچانک حملہ کر کے مارنا۔

چ۔ل

چَل (čal) [م۔ اسم] لڑائی، جھگڑا، جنگ۔

چَل اِپِی کرے چیر اِیورُٹ (čal apī ke člir ēwruṭ)

[م۔ کہاوت] غم نہ داری بڑ بڑ، جان بوجھ کر اپنے لیے مسائل پیدا
کرتا۔

چَل اِیْتَس (čal étas) [م۔ محاورہ] لڑنا، جھگڑنا۔

چَل بَم بَسِرے بِرَنچ تُم تَل کرے اِیْدِلِی

(čal bam sise birānçaṭum tal ke éedili)

[م۔ کہاوت] ”صحبت کہ موافق نہ بود دوری بہ“ یعنی دشمن سے دور
رہنا ہی بہتر ہے۔

چَل دَو گَنَس (čal dōogunas) [م۔ محاورہ] لڑنا، آپس میں
لڑنا۔

چَل دُولَس (čal duūnas) [م۔ محاورہ] لڑنا، مقابلہ کرنا۔

چَل گَہَرَس (čal kharās) [م۔ اسم] لڑائی، جھگڑا، ناراضگی۔

چَل گَہَرَس اِیْتَس (čal kharās étas) [م۔ محاورہ] لڑنا
جھگڑنا، نسا کرنا۔

چَل مِک (čalmīn) [م۔ اسم] دیکھیے چَل (čal) جس کی یہ حق
ہے۔

چَل مَنَاس (čal manāas) [م۔ محاورہ] لڑائی چھڑ جانا، جھگڑا ہونا۔

چَل کِس (čālkiṣ) [م۔ اسم] لڑاکو، جھگڑالو۔

چَلا (čilā) [ف۔ اسم] چلے، چالیس دن کا زمانہ (۲) چالیس روز کی

مکوشہ نشینی و وظیفہ خوانی (۳) چالیس دن کا جاڑا جس کا آغاز دسمبر کی
چند روہیں تاریخ سے ہوتا ہے۔

چَلا گَلَس (čilā gālas) [ف+م۔ محاورہ] جاڑے کے چالیس
دن کا عرصہ ختم ہونا۔

چَلا گِی (čilagī) [ف+م۔ اسم] چلے، باندھنا، چلے کی حالت۔

چَلا ہُرُتَس (čilā hurīṭas) [ف+م۔ محاورہ] چالیس دن

تک مکوشہ نشینی ہو کر وظیفہ خوانی کرنا۔

چَلا یَلَس (čilā yālas) [ف+م۔ محاورہ] چالیس دن کی وظیفہ

خوانی مکمل کرنا۔



چ-م

چَلاک (čalāk) (مُر-مف) چالاک کا مخفف بمعنی چست، تیز،

زین، ہوشیار۔

چَلاکی (čalaaki) (مُر-اسم) چالاکی کا مخفف، چالاک کا اسم کیفیت۔

چَلاکی ایتَس (čalaaki étas) (مُر-مجاورہ) چالاکی کرتا۔

چِلپچی (čilipči) (مُر-اسم) ہاتھ دھلانے والا برتن جس کے سرپوش

میں جمید ہوتے ہیں، (فارسی لفظ چِلْمُجی (čilmči) کا بگاڑ)۔

چِلکی (čiliki) (مُر-اسم) پرانے زمانے کا ایک سکہ جو روپے کا

نصف ہوتا تھا، موجودہ حساب سے پچاس روپے کا سکہ (۲) جلد کی ایک

بیاری جس میں چھوٹے بچوں کے جلد پر چھوٹے چھوٹے سرخ دانے

نکلتے ہیں۔

چِلکی مُڈ (čilikimuč) (مُر-اسم) دیکھیے چِلکی (čiliki)

جس کی یہ جگہ ہے۔

چِلک (čaliñ) (مُر-اسم) دیکھیے چَل (čal) جس کی یہ جگہ ہے۔

چِلِم (čilim) (ن-اسم) آگ اور تباہی کو رکھنے کا ظرف جسے ھٹ پر رکھ کر

دم لگاتے ہیں۔

چِلِم مَناس (čilim mināas) (ن+مُر-مجاورہ) ھٹ پینا، ھٹ

کے ذریعے تباہی کو ٹوٹی کرتا۔

چِلْمُجی (čilimči) (مُر-اسم) دیکھیے چِلْمُجی (čilipči)۔

چِلْمُجی مُڈ (čilmčimuč) (مُر-اسم) دیکھیے چِلْمُجی

(čilimči) جس کی یہ جگہ ہے۔

چِلِی بُک (čili bubúk) (وٹی-اسم) ہر ہر۔

چِلِے گُمَن تَمَشَا (čále gamún tamašā) (مُر-کہادت) مذاق لڑائی کی بنیاد ہے۔

چِلینج (čilénj) (انگ-اسم) مقابلہ، مقابلے کے لیے بلانا، دعوت

مبارزہ۔ challenge

چِلینجی پاس (čilénji páas) (مُر-اسم) پاکستان کے شمالی علاقہ

میں ایک پہاڑی گزرگاہ، ایک پہاڑی رُڑ۔

چَم (čam) (مُر-اسم) تاک، گھات، قصد۔

چَم ایتَس (čam étas) (مُر-مجاورہ) گھات میں لگے رہنا، تاک

میں بیٹھنا۔

چَم چَو کَو (čam čoko) (مُر-اسم) سخت چڑھائی، ایسی چڑھائی

جو اوپر کی طرف بالکل سیدھی ہو، چَم (čam) ساقط ہے۔

چَم مَناس (čam manāas) (مُر-مجاورہ) سوداوارانہ ہوتا

(۲) انتقام کی نیت ہوتا۔

چِم (čim) (مُر-اسم) چَم کی تغیر (۲) نشوونما کا فقدان، غیابات اور حیوان

میں نشوونما کا فقدان ہوتا۔

چِم نیَس (čim nīyas) (مُر-مجاورہ) نشوونما نہ پانا، نشوونما رک

جاننا، نشوونما کا فقدان ہونا، مرجھا جانا۔

چَمَا (čamā) (مُر-اسم) ٹھلا، حلقہ۔

چَمَا مُڈ (čamāmuč) (مُر-اسم) دیکھیے چَمَا (čamā) جس کی

یہ جگہ ہے۔

چَمَاٹ (čamāat) (مُر-اسم) سعی، کوشش، جدوجہد۔

چَمَاٹ ایتَس (čamāat étas) (مُر-مجاورہ) سعی کرنا، کوشش

کرنا، جدوجہد کرنا۔

چَمبِلِی (čambilili) (ار-اسم) چنبیلی، یاسن (۲) یہ عورتوں کا نام

بھی ہوتا ہے۔

چَمپِیَن (čampiyan) (انگ-اسم) مقابلے میں پہلے درجے پر آنے

والا۔ champion

چُمٹ کِیَر (čumút ker) (وٹی) بالغ کنواری لڑکی، غیر شادی شدہ

بالغ لڑکی۔

چَمچَا (čamčā) (ن-اسم) چچی، ڈوٹی، پتی غذا پینے کا آلہ۔

چَمدا (čamdā) (مُر-اسم) جیب، کیر۔



ہے جو آج کل پختہ خانوں سے بنایا جاتا ہے (۳) دیوار میں وہ
سوراخ جس میں سے چولے میں سے آگ جلتے وقت دھواں نکلتا
ہے۔ chimney

چ-ن

چَنّا (čanā) [ا-اسم] غورہ ایک اناج جو فصل ریح میں پکتا ہے، دال کی
ایک قسم۔

چِنار (čínāar) [ف-اسم] ایک بہت بڑے درخت کا نام جس کے پتے
انسانی پنجرے کے مشابہ ہوتے ہیں۔

چَنبیلی (čanbīllī) [ا-اسم] دیکھیے چَمبیلی (čambīllī)۔
چِنتا (čintā) [م-مف] تیز طرز اور جست، چالاک۔

چَنڈا (čandā) [ف-اسم] چندہ، وہ روپیہ جو مختلف آدمیوں سے لے کر
کسی کام کے لیے جمع کیا جائے (۲) اخبار یا رسالہ کی ماہانہ یا سالانہ
قیمت۔

چَنڈا قُوری (čindaqūuri) [م-اسم] کسی کو کندھے پر اٹھانا،
خاص طور پر چھوٹے بچوں کو تازہ داری کے لیے کندھے پر اٹھالنا۔
چَنڈا قُوری یَنس (čindaqūuri yānas) [م-اسم] دیکھیے
چَنڈا قُوری (čindaqūuri)۔

چَنڈِق (čindīq) [م-اسم] دیکھیے چَنڈِق (čindīq)۔
چَنڈِق دِیَلَس (čindīq délas) [م-معارفہ] دیکھیے چَنڈِق
دِیَلَس (čindīq délas)۔

چَنڈِق (čindīq) [م-معارفہ] چھلانگیں لگانا، نچرے کرنا، مستی کرنا۔
چَنڈِق دِیَلَس (čindīq délas) [م-معارفہ] دیکھیے چَنڈِق
(čindīq)۔

چَنق (čanāq) [م-مف] تجر، بے آب و گیاہ۔
چَنگی ہر پل (čangi hirpal) [م-اسم] کسر کا ٹھونڈا، مُدوش

چَمْد اُولو شَگر اَبی کرے گَجَچی کرے شَگر
اَبیا

(čamdāw lo šākar apī ke guqhāci ke
šākar apīya) [م-کہاوٹ] نان گندم کو ڈبا شدن گندم، یعنی

اگر دینے کے لیے کچھ نہیں ہے تو زبان میٹھی کرو۔

چَمْد مُڈ (čamdāmuc) [م-اسم] دیکھیے چَمدا (čamdā)
جس کی یہ جگہ ہے۔

چَمَر (čimar) [م-اسم] لوہا۔
چَمَر اُلُو (čamraūto) [م-مف] ایسا پودا وغیرہ جس کی نشوونما صحیح
طور پر نہ ہوئی ہو۔

چَمَر اُلُو (čamarūto) [م-مف] دیکھیے چَمَر اُلُو
(čamaraūto)۔

چَمَق (čamāq) [م-اسم] چھتا۔
چَمَقِشُو (čamāqišo) [م-اسم] دیکھیے چَمَق (čamāq)
جس کی یہ جگہ ہے۔

چَمَقُو (čimīqo) [م-مف] بہت چھوٹا، بھانسا۔
چَمَقِی (čamaqi) [م-اسم] جلد کی ایک بیماری جس میں بچوں کی جلد
پر چھوٹے چھوٹے سرخ دانے نکل آتے ہیں نیز دیکھیے چِلکی
(čilīki) (سہی نمبر ۲)۔

چَمَقِی مُڈ (čamaqiūmuc) [م-اسم] دیکھیے چَمَقِی
(čamaqi) جس کی یہ جگہ ہے۔

چَم گُٹ (čumkūt) [م-مف] دم نہیدہ (۲) کوئی بھی چیز جو
ضرورت سے زیادہ کالی گئی ہو۔

چَمَن گِل (čamangīl) [ف-اسم] کوجال میں ایک جگہ کا نام
جو گھٹ نالے سے نیچے کے حصے پر مشتمل ہے۔

چَمِنِی (čimini) [ا-اسم] شیشے کی نالی جو لپ پر لگاتے ہیں
(۲) لوہے کی نالی یا بنار جو کارخانوں میں دھواں نکلنے کے لیے لگا ہوتا



کہانیوں کا ایک انسانی کردار۔

چُنو چُکُتو (čuno čukúto) [ش+م] چھوٹی چھوٹی باتیں
(r) چھوٹی چھوٹی چیزیں۔

چ-و caw, ciw

چو (caw) [م-اسم] پانی وغیرہ کو مکمل طور پر بند کرنا (r) پرندوں کے شور کی آواز۔

چو پو ایتس (caw paw étas) [م-معاورہ] شور مچانا، غل کرنا۔
چو (ciw) [م-اسم] دیکھیے چو (caw) جس کی یہ تصغیر ہے (r) چڑیوں
چوڑوں وغیرہ کی آواز۔

چو ایتس (ciw éetas) [م-معاورہ] پانی کو مکمل طور پر بند کرنا۔
چو چو (ciw ciw) [م-اسم] چڑیوں اور مرغی کے چوڑوں وغیرہ کی
آواز۔

چو کرے او مَنَس (ciw ke oómanas) [م-معاورہ] اٹھ پاند
چلنا، بالکل خاموشی ہونا، سکوت طاری ہونا۔

چ-و co

چو پ (cop) [م-اسم] ڈھیر، تودہ، ذخیرہ۔

چو پ ایتس (cop étas) [م-معاورہ] ڈھیر لگانا، ذخیرہ کرنا۔
چو پُری (cópuri) [م-اسم] اندرائن کا پھل اور اس کا پودا، محل۔
چو پُری مُڈ (cópurtimuc) [م-اسم] دیکھیے چو پُری
(cópuri) جس کی یہ تصغیر ہے۔

چوٹ (cot) [م-اسم] چوٹ، ضرب۔
چوٹ نیکس (cot šiyas) [م-معاورہ] مار کھانا، ضرب کھانا
(r) ضرر یا نقصان پہنچنا۔

چوٹ نیکس (cot yayas) [م-معاورہ] دیکھیے چوٹ نیکس
(cot šiyas)۔

چوٹسکُم (cótiskum) [م-مف] دیکھیے چوٹسکی
(cótiskí) (r) اوندرھا، الٹنا۔

چوٹسکی (cótiskí) [م-مف] وہ بوجھ جو دائیں بائیں کی بجائے
اوپر نیچے کی طرف لباہو۔

چوٹسکی بَلْدَا (cótiskí baldā) [م-اسم] دیکھیے
چوٹسکی (cótiskí)۔

چوٹسکُم (cótiskum) [م-مف] اُلٹنا، اُلٹ کر چوٹ لگنا، اوندرھا کرنا۔
چوٹسے او اونس (cótane iwāanas) [م-معاورہ] یہ اس وقت
بولا جاتا ہے جب ایک شخص جان بوجھ کر مار کھانا چاہتا ہے، اسیل مجھے مار۔

چوٹسے جاآک دوشی بُرے جاآک اتوشی
(cótē jaák duúši bāre jaák atūuši)

[م-کہادت] جسمانی اذیت سے قتل اذیت زیادہ دیر پا ہوتی ہے۔
چو چوک (cócok) [م-مخلق نسل] ابھی ابھی، تازہ تازہ۔

چو دُو (codo) [م-اسم] طعنہ، طعنه۔

چو دُو اچھیَس (codo ichiyas) [م-معاورہ] طعنہ دینا۔

چو دُو گارو (codo gaaro) [م-اسم] ایسا شخص جو کسی کام کی وجہ
سے طعنہ کا مستحق ہے۔

چو دُو مَناس (codo manāas) [م-معاورہ] طعنہ کا مستحق بننا۔

چو دُو مَنک (codomih) [م-اسم] دیکھیے چو دُو (codo)
جس کی یہ تصغیر ہے۔

چور (cor) [م-اسم] کان کھڑے کرنا۔

چور ایتس (cor étas) [م-معاورہ] دیکھیے چور (cor)۔

چوس (cos) [م-اسم] دیکھیے چوس (cas) جس کی یہ تصغیر ہے۔

چوٹس (cos) [م-اسم] اُبھرا ہوا، سُلے اُونچا۔

چوٹس مَناس (cos manāas) [م-معاورہ] اُبھرتا، اُبھرا ہوا ہونا،



عام سٹ سے بلند ہوتا۔

چوٹو (éôso) [م۔ اسم] کوئی چیز جو ابھری ہوئی ہو (۲) جس شخص کے دانت باہر کی طرف نکلے ہوئے ہوں۔

چوٹ (éon) [م۔ اسم] وقت، لمحہ (۲) دیکھیے جی (éan) جس کی یہ تغیر ہے۔

چوٹ (éok) [م۔ متعلق فعل] اب، اس وقت، نیز دیکھیے چک (éak) جس کی یہ تغیر ہے۔

چوٹ چوٹ (éok éok) [م۔ متعلق فعل] ابھی ابھی، اس وقت، فی الحال۔

چوٹ چوٹ ایتس (éok éok étas) [م۔ محاورہ] ابھی ابھی کام انجام دینا، ہاتھوں ہاتھ مکمل کرنا۔

چوٹ چوٹ (éok éok) [م۔ اسم] دیکھیے چوٹ چوٹ ایتس (éok éok étas)۔

چوٹ چوٹ ایتس (éok éok étas) [م۔ محاورہ] تیشے یا کلہاڑی سے آہستہ آہستہ ضرب لگانا۔

چوٹ مو چوٹ گر (éok mo éokar) [م۔ متعلق فعل] بل بھریں، نورانی۔

چوٹ کٹی (éokuṭi) [م۔ اسم] جھوپڑی۔

چوٹ کٹی مُڈ (éokuṭilmuc) [م۔ اسم] دیکھیے چوٹ کٹی (éokuṭi) جس کی یہ تغیر ہے۔

چوٹ کو (éoko) [م۔ اسم] چڑھائی، فراز۔

چوٹ کو ایتس (éoko étas) [م۔ محاورہ] ایک سرے کو بلند کرنا، ایک سرے کو اونچا کرنا۔

چوٹ کو پھل (éoko phul) [م۔ اسم] گ کی شکل کا ایک کٹورا جو لکڑی سے بناتے تھے۔

چوٹو چوٹو (éoko éakóoro) [م۔ مف] چوک، چوکنا کسی صورت حال سے نکلنے کے لیے تیار ہونا۔

چوٹو چوٹو مناس (éoko éakóoro manâas)

[م۔ محاورہ] چوکنا ہونا، چوکنا ہونا کسی صورت حال سے نکلنے کے لیے تیار ہونا۔

چوٹو مناس (éoko manâas) [م۔ محاورہ] بکریوں کا درختوں سے پتے کمانے کے لیے پچھلے ہیروں پر کھڑا ہونا۔

چوٹ (éol) [م۔ اسم] چوری۔

چوٹ ایتس (éol étas) [م۔ محاورہ] چوری یا بدکاری کرنا۔

چوٹ مناس (éol manâas) [م۔ محاورہ] چوری ہونا۔

چوٹو (éolo) [م۔ اسم] چور، بدکار۔

چوٹو لی (éóli) [م۔ اسم] دیکھیے چوٹو (éolo) جس کی یہ تغیر ہے۔

چ - و éoo

چوٹل (éootal) [م۔ اسم] خشک، ایک کھٹا پودا جو پہاڑوں میں ہوتا ہے، اس کے بڑے بڑے گول پتے ہوتے ہیں جو گوبھی کے پتوں سے ملتے جلتے ہیں۔

چوٹلک (éootalín) [م۔ اسم] دیکھیے چوٹل (éootal) جس کی یہ تغیر ہے۔

چوٹلک پھو مناس (éootalín phaw manâas) [م۔ محاورہ] بری طرح سے لڑائی جھگڑا ہونا، کچھ نہ بچنا۔

چوڈری (éoodiri) [م۔ اسم] کسی قوم یا فرقہ کا سردار، سردار (چوڈری کا پاؤں)۔

چو غا (éooḡá) [م۔ اسم] چوغہ، بچہ، لبادہ، عبا۔

چو غا مُڈ (éooḡámuc) [م۔ اسم] دیکھیے چو غا (éooḡá) جس کی یہ تغیر ہے۔

چوک (éook) [م۔ اسم] چرواہا (۲) مربع (۲) دو بڑا بازار جس کے چارواٹے ہوں۔

چوکدار (éookidáar) [م۔ اسم] چوکدار، پاسبان۔



چو کو (čóoko) [م۔ اسم] لکڑی کا گلاس، نیز دیکھیے چو کی
(čóoki)۔

چو کو ھلدین (čóoko haldén) [م۔ اسم] ایسا بکرا جس کے
سیک سیدھے اوپر کی طرف کھڑے ہوں۔

چو کی (čóoki) [م۔ اسم] وہ بکرایا بکری جس کے سیک سیدھا اوپر کی
طرف کھڑے ہوں، نیز دیکھیے چو کو (čóoko)۔

چو یو (čóoyo) [م۔ اسم] خفیہ، فوطہ، خایہ، بیض۔

چ۔ و čoo

چو پ (čóop) [م۔ اسم] دیکھیے چو پ (čop) جس کی یہ تغیر اور
تقلیل ہے اور اس عمل میں آہنگی کا مفہوم بھی پیدا کرتا ہے۔

چو پ ایتس (čóop étas) [م۔ محاورہ] دیکھیے چو پ
(čóop)۔

چو ر مناس (čóor manāas) [م۔ محاورہ] قدرے بڑھ جانا،
قدرے نشوونما پانا (فعل وغیرہ)۔

چو رو نور شا (čóoro nuursāa) [م۔ اسم] وہ آدمی جس نے
مگر غلمیت سے سید شاہ ولی کو ہزاعلی آباد تک پہنچایا تھا۔

چو ق (čóoq) [م۔ اسم] کچھ دیر میں۔

چ۔ و čuu

چو (čuu) [م۔ اسم] آنکھ بھولی کھیلنے وقت حریف یا مخصوص ہدف کو بھوننا۔
چو ایتس (čuu étas) [م۔ محاورہ] دیکھیے چو (čuu) صرف
ل کر واپس آنا۔

چو چو (čuu čuu) [م۔ اسم] آنکھ بھولی کا کھیل۔

چو چو مناس (čuu čuu manāas) [م۔ محاورہ] آنکھ بھولی

کھیلنا۔

چو تی ماتی (čuu timaati) [م۔ اسم] چٹنی جیسی ایک خوشی جو
کچے خربانوں کو کسی ٹھہر درے پھر پر رگڑ کر بتاتے ہیں۔

چو لک لم مناس (čuu lām mamāas)

[م۔ محاورہ] لکڑی کا پہاڑ سے گرتے وقت ٹکڑے ٹکڑے ہونا، تراشے
بکھرتا۔

چو نا (čuu nā) [م۔ اسم] وہ سفید پاؤں جو چوڑے کا پتھر جلا کر تیار کرتے
ہیں۔

چو نا گئی (čuu nā gufi) [م۔ اسم] وہ جمونہڑی نما کردہ جس
میں چوڑے کا پتھر جلاتے ہیں۔

چ۔ و čuu

چو پ (čuu p) [م۔ اسم] قدرے خاموش، ذرا سی خاموشی۔

چو پ چو پ (čuu p čuu p) [م۔ اسم] چپ رہنا، قدرے
خاموشی اختیار کرنا (۲) معنی خیر انداز میں خاموشی اختیار کرنا۔

چو ر بت (čuu r bat) [م۔ اسم] ایک کھیل جس میں پتھر استعمال
ہوتے تھے۔

چو ر بتیک دیس (čuu r batén déyas) [م۔ محاورہ]
چو ر بت (čuu r bat) کے کھیل میں سات پتھر ایک دوسرے

کے اوپر رکھنا۔

چو رو (čuu ro) [م۔ اسم] ڈولی (۲) وہ برتن جو کسی مالچ کو اٹھانے کے
لیے استعمال کیا جاتا ہے (۳) بستر میں عادتاً پیشاب کرنے والا۔

چو ست (čuu st) [م۔ صف] قدرے تیز، قدرے چالاک (۲) قدرے
بڑا۔

چوئش (čuu s) [م۔ اسم] آہستہ آہستہ چوستا (۲) لاغر ہونا، دبلا پتلا ہونا۔
چوئش اَمَنَس (čuu s imānas) [م۔ محاورہ] لاغر ہونا، دبلا پتلا



جھارے کورے (chāare kóore) [م۔ حلق نعل] درہن
گراہ، جراد راست پر نہ ہو۔

جھاٹ (chāāñ) [م۔ اسم] دیکھیے جھس (čas) جس کی یہ جج
ہے۔

جھاٹ اوینگوس (chāāñ óoyaguwas) [م۔ محاورہ]
کانٹے اٹھوانا یا جمع کرانا (r) مشکل میں ڈالنا (s) جاسوسی کر دانا۔

جھاٹ گووس (chāāñ goówas) [م۔ محاورہ] جبری کرنا۔

جھاٹنے امانس (chāāñate imānas) [م۔ محاورہ]

بے چین ہونا، بے قرار ہونا (r) بیماری میں شدت کی وجہ سے نیند نہ
آنا یا بے سکون ہونا۔

جھاٹنے بسی (chāāñe basī) [م۔ اسم] دیکھیے جھسے

بسی (chāāñe basī) جس کی یہ جج ہے۔

جھاٹنے بلدا (chāāñe baldā) [م۔ اسم] دیکھیے جھسے

بلدا (chāāñe baldā) جس کی یہ جج ہے۔

جھاٹنے بھک گووس (chāāñe phuk goówas)

[م۔ محاورہ] کانٹے چٹا (r) جاسوسی کرنا، چٹھوری کرنا۔

جھاٹنے جیموٹڈ (chāāñe jayóomú) [م۔ اسم] دیکھیے

جھسے جورو (chāāñe jawoo) جس کی یہ جج ہے۔

جھانی (chāāñi) [م۔ اسم] چھٹی، چھاننے کا آلہ۔

جھانی مک (chāāñimlñ) [م۔ اسم] دیکھیے جھانی

(chāāñi) جس کی یہ جج ہے۔

جھاٹ (chāāñ) [م۔ مف] ذرا پت، قدرے پت، قدرے نیچے۔

جھاٹ جھاٹ (chāāñ chāāñ) [م۔ دیکھیے جھاٹ

(chāāñ) جس کی یہ تکرار ہے۔

جھاٹ مناس (chāāñ manāas) [م۔ محاورہ] ذرا پت ہونا،

قدرے نیچے ہونا۔

جھاٹ (chāāñ) [م۔ اسم] آہستہ آہستہ ٹپکانا۔

ہوتا۔

جُوتس ایتس (chūús étas) [م۔ محاورہ] چوستا۔

جُولی (chūúli) [م۔ اسم] آگ کے کونے پر جتنے والا سیل جس کی وجہ

آگھوں کی کوئی بیماری ہوتی ہے۔

جُولیک (chūúliyañ) [م۔ اسم] دیکھیے جُولی (chūúli) جس

کی یہ جج ہے۔

جُولیک لم مناس (chūúliyañ lam mamāas)

[م۔ محاورہ] آگھوں میں زیادہ سیل جتنا (r) بے عزتی ہونا، زسواں

ہوتا۔

چ-د

چھا (cha) [م۔ اسم] باجرا، ایک قسم کا غلہ جو خریف میں پیدا ہوتا ہے۔

چھابائی (cha bay) [م۔ اسم] باجرا اور جراد۔

چھابائے بو گمنس (cha bāye bo gumāñs)

[م۔ دعائیہ کلمہ] آباد ہو جاؤ، زیادہ اولاد ہو۔

چھا پھقو (chāa phāqo) [م۔ اسم] باجرے کی روٹی۔

چھاٹم پھقو (chāatūm phāqo) [م۔ اسم] ایک پرندہ جو

ہوڑا میں خزان کے موسم میں نظر آتا ہے۔

چھا چھو (chāa chu) [م۔ اسم] باجرہ کا خوشہ۔

چھا قستا (chāa qistā) [م۔ اسم] وہ خیری روٹی جو باجرے کے

آٹے سے بنائی جاتی ہے۔

چھاپ (chāap) [ار۔ اسم] ٹھپا، عدالت کی مہر، اشاعت، طباعت۔

چھاپ ایتس (chāap étas) [ار۔ م۔ محاورہ] چھاپنا، نقش کرنا

(r) مہر لگانا (s) طبع کرنا، شائع کرنا۔

چھاپا خانہ (chāapā qhaanā) [ار۔ م۔ اسم] مطبع، دو کارخانہ

جہاں کتابیں وغیرہ چھاپی جاتی ہیں۔



جھپ مُلتن (*čhap multân*) [مُ-اسم] خونی رشتہ، اولاد۔
 جھپو (*čhapâr*) [مُ-اسم] بھوس کا سائبان، بھوس کی چھت۔
 جھپکڑے تِن اُیم بھوکڑے تھس اُیم
 (*čhâpane tin uyâm phûwañe thas uyâm*)
 [مُ-کہادت] پھول اور کانٹے باہم اچھے لگتے ہیں، مکھ کا حراؤ دکھ کی
 وجہ سے ہے۔
 چھت (*čhit*) [مُ-کھرموت] پردوں کو اڑانے کے لیے دی جانے والی
 آواز۔
 چھت ایتس (*čhit êtas*) [مُ-محاورہ] پردوں کو اڑانے کے لیے
 چھت (*čhits*) کہہ کر آواز دینا۔
 چھت سینس (*čhit sênas*) [مُ-محاورہ] دیکھیے چھت ایتس
 (*čhit êtas*)۔
 چھت (*čhut*) [مُ-اسم] ایک مختصر کھیل جو انگلیوں اور مٹھی کے ذریعے
 کھیلا جاتا ہے اس کھیل کو بطور شرط بھی کھیلا جاتا ہے۔
 چھت دیٹلس (*čhut dêlas*) [مُ-محاورہ] دیکھیے چھت
 (*čhut*)۔
 چھتا (*čhatâ*) [مُ-اسم] شہد کی مکھوں کا چھتا (۲) جھنڈ، کچھا۔
 چھتاری (*čhatari*) [مُ-اسم] چھوٹا چھتا، دھڑی چھتا، ایک آلہ جسے
 دھوپ یا بارش سے بچنے کے لئے کھول کر سر پر لگاتے ہیں۔
 چھٹک (*čhatân*) [مُ-اسم] دیکھیے چھتا (*čhatâ*) جس کی یہ
 جگہ ہے۔
 چھتن (*čhatân*) [مُ-اسم] کڑی یا سینٹ کا وہ ٹکڑا جو دروازوں اور
 کڑکیوں کے چوکٹ کے اوپر ڈالا جاتا ہے۔
 چھتو (*čhâto*) [مُ-اسم] بکری کا بچہ جو بٹن (*biñân*) کو نچاتے
 وقت ذبح کیا جاتا ہے (۲) بھینٹ یا بکری کا چھتا بچہ۔
 چھتو مڈ (*čhâtomuc*) [مُ-اسم] دیکھیے چھتو (*čhâto*) جس
 کی یہ جگہ ہے۔

جھان گوان (*čhaân guwaân*) [مُ-مطلق فعل] آوارہ،
 در بدر، بے راہ، گمراہ (۲) پاگل۔
 جھان گوان امانس (*čhaân guwaân imânas*)
 [مُ-محاورہ] آوارہ ہونا، در بدر ہونا، بے راہ ہونا، گمراہ ہونا، الٹی
 سیدھی باتیں کرنا (۲) پاگل ہونا۔
 جھان گوان غراس (*čhaân guwaân garâas*)
 [مُ-محاورہ] الٹی سیدھی باتیں کرنا، بکواس کرنا۔
 جھان گوان مناس (*čhaân gwaân manâas*)
 [مُ-محاورہ] آوارہ ہونا، در بدر ہونا، گمراہ ہونا۔
 چھپ (*čhap*) [مُ-اسم] گوشت۔
 چھپ چھمنی (*čhap čhamanî*) [مُ-اسم] اعلیٰ قسم کا طعام،
 شاہی طعام۔
 چھپ ڈمے امے اوٹس (*čhap če imê ôtas*)
 [مُ-محاورہ] بڑی مشکل سے مُرداشت کرنا، سختی مُرداشت کرنا۔
 چھپ ڈمے ڈوڈو (*čhap če đawđo*) [مُ-اسم] دہ آتش
 جس میں گوشت شامل ہو۔
 چھپ شرو (*čhap šurô*) [مُ-اسم] وہ موٹی روٹی جس کے اندر
 گوشت ڈال کر پکایا جاتا ہے۔
 چھپ شرو مڈ (*čhap šurômuc*) [مُ-اسم] دیکھیے چھپ
 شرو (*čhap šurô*) جس کی یہ جگہ ہے۔
 چھپ کھاش کرے تِن خاش
 (*čhap khaâs ke tin qhaâs*) [مُ-کہادت] مطلب
 یہ ہے کہ انسان ایک دوسرے کی دکھ درد سے بے نیاز نہیں ہو سکتے، یعنی
 آدم اعضاء ایک دیکر اند (سعدی)۔
 چھپ لم آک جون (*čhâpulum ak juwân*)
 [مُ-کہادت] ناپسندیدہ شخص (۲) کسی اچھی جماعت یا خاندان کا
 ناپسندیدہ رکن۔



جھٹو (chātāyo) [مُ-اسم] دیکھیے جھٹن (chātān) جس کی یہ
جہ ہے۔

جھٹ (chaf) [مُ-مف] پت، پتہ۔

جھٹ جھٹ (chaf chaf) [مُ-مف] دیکھیے جھٹ (chaf)
جس کی یہ تکرار ہے۔

جھٹ سس فتنّا سینان (chaf sis fitnā senāan)
[مُ-کہادت] پتہ قد شخص تہہ ہوتا ہے۔

جھٹ مناس (chaf manāas) [مُ-محاورہ] پتہ ہوتا، جھک
جاتا (۲) تواضع اختیار کرتا۔

جھٹکس (chātkus) [مُ-اسم] پستی، جھٹ (chaf) کا اسم
کیفیت۔

جھٹ (chuf) [مُ-اسم] ٹپکتا۔

جھٹ امانس (chuf imānas) [مُ-محاورہ] خوشی کے بعد دکھ
پہنچنا، تکلیف سے دوچار ہونا۔

جھٹ ایٹس (chuf ētas) [مُ-محاورہ] دودھ دھونا، کسی مائع چیز
کی تھوڑی سی مقدار کی اور برتن میں ڈالنا۔

جھٹ جھٹ (chuf chuf) [مُ-اسم] قطرہ قطرہ ہو کر ٹپکتا۔

جھٹ گس (chūtkus) [مُ-اسم] بید کی شاخوں سے بنی ہوئی
ٹوکری جس میں نمکین مٹی بھر کر اوپر سے گھڑایا کر اس میں پانی بھر لیا جاتا
تھا اور جھٹ گس (chufkus) کے نیچے برتن رکھتے تھے، پانی
نمکین مٹی سے گزر کر برتن میں جمع ہوتا تھا، جسے پرانے زمانے میں بطور
نمک استعمال کیا جاتا تھا۔

جھٹ مناس (chuf manāas) [مُ-محاورہ] ٹپکتا۔

جھٹاک (chafaāk) [مُ-اسم] ایک سیر کا سولہواں حصہ، پانچ
تولے کے برابر وزن۔

جھٹاک (chafaān) [مُ] دیکھیے جھٹاک (chafaāk)۔

جھٹگشو (chūtkusho) [مُ-اسم] دیکھیے جھٹ گس

(chūtkus) جس کی یہ جہ ہے۔

جھٹن (chūtan) [مُ-اسم] ایک قطرہ (۲) کچھ مقدار میں، تھوڑا سا،
(پانی وغیرہ)، یہاں 'نا' علامت وحدت ہے۔

جھٹن آپہ (chūtan apī) [مُ] کچھ کم نہیں، بہت ہے،
(کوئی بھی مائع چیز)۔

جھٹو (chāto) [مُ-کھڑکھڑ] پتہ قد، کوتاہ قد۔

جھٹو گٹو (chafōno) [مُ-مف] دیکھیے جھٹ (chaf) جس
کی یہ جہ ہے۔

جھٹو (chūtoō) [مُ-اسم] قطرہ، بوند۔

جھٹو مڈ (chūtoōmuc) [مُ-اسم] دیکھیے جھٹو (chūtoō)
جس کی یہ جہ ہے۔

جھٹنی (chāfti) [مُ] دیکھیے جھٹو (chāto) جس کی یہ تانیث ہے۔

جھٹنی (chūfi) [مُ-اسم] رخصت، تعطیل (۲) اجازت (۳) ٹھٹکارا۔

جھجھا (chajā) [مُ-اسم] چھت کا آگے بڑھا ہوا حصہ، برآمدہ یا
کھڑکیوں اور دروازوں کے اوپر کا حصہ، جو دیوار سے آگے بڑھا کر بنایا
جاتا ہے۔

جھجھرس (chācaras) [مُ-مف] گنگرنا، بیہوش، (محاورہ) شکار
کرنا، مارنا۔

جھجھٹ (chūchuf) [مُ-اسم] دیکھیے جھٹ جھٹ

(chuf chuf) جس کا یہ تلفظ ہے۔

جھجھٹ مناس (chūchuf manāas) [مُ-محاورہ] ٹپکتا،
پچھتے رہنا۔

جھجھٹ (chāchān) [مُ-اسم] کسی مائع چیز کو گرانا، ٹپکانا، گرنا،
ٹپکتا۔

جھجھٹ مناس (chāchān manāas) [مُ-محاورہ]

کسی مائع چیز کا گرنا، ٹپکتا۔

جھہر (char) [مُ-اسم] آواز، مدد، یہ صرف مناظرِ خطہ کے ساتھ



استعمال ہوتا ہے۔

چہر (char) [م۔ اسم] پہاڑ (r) تاش، گوشت یا پھل کا ایک بڑا ٹکڑا۔

چہر اَسِیر دُو اِیسَرک مُمی اَسِیر موی

اَسِیرک (char asir du eesark mumi asir moy)

[م۔ کہادت] یہ اس وقت بولا جاتا ہے جب ماں

کے اکسانے کی وجہ سے بیٹی سے کوئی غلطی سرزد ہوتی ہے، مثلاً شوہر یا

سسرال کے ساتھ تعلقات خراب کرتی ہے وغیرہ۔

چہر ڈِیے دُویمَا بُورڈِیے دُویمَا!

(char ce duityama buwar ce duityam)

[م۔ کہادت] اس کہادت کا پس منظر یہ ہے کہ جب ہونزا کا میرایشو

(ayaso) کا ساتواں بیٹا سلطان الہ، بخت اور گنش کا میرنا تو وہ

ایک بڑا عالم سکران ثابت ہوا، اس کے حکم پر عطا آباد کی بالائی چراگاہ

سیستان میں بھڑکی کاشت کی جاتی تھی، لوگ بھڑ کو پیٹھ پر لاد کر الہ

پہنچاتے تھے، وہاں سے پینے کے لیے گھٹ لے جاتے تھے اور پھر گھٹ

سے بھڑ کے آٹے کو پیٹھ پر لاد کر الہ پہنچاتے تھے، راست پہاڑی اور

خطرناک تھا، کسی مظلوم کی پیٹھ پر آنے کا بوجھ لاد گیا اور ہاتھ میں الہ

پہنچانے کے لیے ایک بڑا خربوزہ تھوڑا مظلوم نے کہا: ”چہر ڈِیے

دُویمَا بُورڈِیے دُویمَا“ یعنی (پہاڑی راستے میں) پہاڑ کو تمام

لوں کے خربوزہ کو؟ چنانچہ یہ کہادت مشہور ہوئی۔

چہر مَرِت (char mart) [م۔ اسم] خطرناک جگہ جہاں چٹان پہاڑ

اور ڈانگ ہو۔

چہر یارُم نِکارڈ مَرِت یارَر

(char yaarum nukaarè mart yaarar)

[م۔ کہادت] آسمان سے گرا کھجور میں اٹکا، ایک مصیبت سے نکل کر

دوسری مصیبت میں پھنس جانا۔

چہر (chur) [م۔ اسم] بے رونق، پژمردہ۔

چہر اِمَنَس (chur imanas) [م۔ محاورہ] بے رونق ہونا،

پژمردہ ہونا۔

چہرَا (charā) [م۔ اسم] سیسے کی چھوٹی چھوٹی گولیاں جو ہندوئ میں

رکھ کر قاذو کرتے ہیں، مگر بڑے۔

چہر اَس (charāas) [م۔ اسم] آلا، ایسا بڑا ٹکڑا جو چھوٹے چھوٹے

ٹکڑے آپس میں چپک کر تشکیل دیں۔

چہر اَشُو (charāaso) [م۔ اسم] دیکھے چہر اس (charāas)

جس کی یہ چہ ہے۔

چہر بَس (charbās) [م۔ صفت] موٹا، فربہ۔

چہر بَس مَناس (charbās manāas) [م۔ محاورہ] موٹا ہونا،

فربہ ہونا۔

چہر بَن (charbān) [م۔ اسم] کولہا۔

چہر بَیو (charbāyo) [م۔ اسم] دیکھے چہر بن (charbān)

جس کی یہ چہ ہے۔

چہر چَی (chārci) [م۔ اسم] آگاہ، باخبر (r) باہوش و حواس

(r) بیدار۔

چہر چَی اِیوَس (chārci éeras) [م۔ محاورہ] آگاہ کرنا، باخبر

کرنا (r) ہوش میں لانا (r) بیدار کرنا۔

چہر چَی نِیَس (chārci nīyas) [م۔ محاورہ] آگاہ ہونا، باخبر

ہونا (r) بیدار ہونا۔

چہر چَی وِکَس (chārci wālas) [م۔ محاورہ] آگاہ ہونا

(r) ہوش میں آنا (r) بیدار ہونا۔

چہر دَا (chardā) [م۔ اسم] موسیقی کا آلہ جس کے چہ تار ہوتے ہیں

(r) گھوڑا جسے اختہ نہ کیا گیا ہو۔

چہر دَا مُڈ (chardāmuc) [م۔ اسم] دیکھے چہر دَا

(chardā) (معنی نمبر ۲) جس کی یہ چہ ہے۔

چہر دَا ھُغَر (chardā haḡūr) [م۔ اسم] دیکھے چہر دَا

(chardā) (معنی نمبر ۲)۔



چھڑ دَک (čhardán) [م۔ اسم] دیکھیے چھڑ دَا (čhardā) (معنی بُرا) جس کی یہ جی ہے۔

چھیر سِکِنَس (čhiriskinas) [م۔ ص] سونا، لپٹا (۲) جتا، (یہ لفظ عتاب کے معنی ظاہر کرتا ہے مثلاً اگر کسی کا سونا یا لپٹا ناگوار گزرے تو اس وقت ”گچھیاؤ (gučhayās)“ یا ”ژیک مناس (žēek manāas)“ کے بجائے چھیر سِکِنَس کا لفظ استعمال ہوگا، اسی طرح اگر کسی عورت کا جتنا ناگوار گزرے تو ”گچھیاؤ (gučhābo)“ کی بجائے ”چھیر سِکِنُبُو (čhiriskinubo)“ کہا جائے گا، نیز دیکھیے ”پھیر سِکِنَس (phiriskinas)“۔

چھیر گَس (čhúrkas) [م۔ اسم] کدو سے بنایا ہوا اسکا نمائندہ جو درود دہنے کے کام آتا تھا۔

چھیر گَس دُم پھن جُون (čhúrkas cum phin juwān) [م۔ کہادت] ایسا شخص جو ناپسندیدہ ہونے کے باوجود بیٹھا رہے۔

چھیر گَشُو (čhúrkas) [م۔ اسم] دیکھیے چھیر گَس (čhúrkas) جس کی یہ جی ہے۔

چھیر کِس (čharkis) [م۔ اسم] مٹا، پیٹا بک تھلی۔

چھیر کِنَس (čhirkānas) [م۔ ص] تیز دوڑنا، چھلانگیں لگانے ہوئے دوڑنا (۲) گیند یا پتھر کا اچھلنے ہوئے جانا۔

چھیر کُو (čharkō) [م۔ اسم] دیکھیے چھیر (čhar) (معنی بُرا) جس کی یہ جی ہے۔

چھیر کِنڈ (čharkiyanc) [م۔ اسم] دیکھیے چھیر کِس (čharkis) جس کی یہ جی ہے۔

چھیر کُ (čharkū) [م۔ اسم] دیکھیے چھیر (čhar) جس کی یہ جی ہے، یہ لفظ اضافت کے ساتھ آتا ہے۔

چھیرُو (čharū) [م۔ ص] کتائی کے وقت دھاگے ڈوری یا ری

دغیرہ کو حد سے زیادہ بل دینا یا بل کھانا۔

چھیرُو ایتَس (čharū étas) [م۔ محاورہ] بل دینا۔

چھیرُو مناس (čharū manāas) [م۔ محاورہ] بل کھانا۔

چھیرُو کُو (čharōno) [م۔ اسم] دیکھیے چھیرُو (čharū) جس کی یہ جی ہے۔

چھیرُو (čhuri) [م۔ اسم] مٹرا کی تعمیر، بندہ ہونے والا بڑا چاقو۔

چھیر مے کُنیلِی (čhare kunéeli) [م۔ اسم] ایک قسم کی نہایت خوشبودار بوٹی جو پہاڑوں میں پائی جاتی ہے۔

چھیر مے کُنیلِی مِک (čhare kunéelimih) [م۔ اسم] دیکھیے چھیر مے کُنیلِی (čhare kunéeli) جس کی یہ جی ہے۔

چھیر یلی (čharéeli) [م۔ ص] پہاڑی، پہاڑ پر مشتمل۔

چھیرُو (čhari) [م۔ اسم] پتل کڑی۔

چھس (čas) [م۔ اسم] ذکا، گوشت وغیرہ کا ایک بڑا ٹکڑا۔

چھش (čhuš) [م۔ اسم] پیٹا ب (چوگانڈ بان)۔

چھش (čas) [م۔ اسم] کاٹا، خار۔

چھش ایلَس (čas éelas) [م۔ محاورہ] کاٹا چھتا۔

چھش دِشِکِیَس لُو هِرُم (čas diškiyasulo hirum) [م۔ کہادت] یعنی انسان کا جو ہر جوانی میں نظر آتا ہے۔

چھش غَناس (čas ganāas) [م۔ محاورہ] بُرا لگنا، ناگوار لگنا۔

چھش مناس (čas manāas) [م۔ محاورہ] رکاوٹ جتا، آنکھوں میں چھتا، بے سکون کرنا۔

چھش (čhiš) [م۔ اسم] پہاڑ (۲) بیڑی۔

چھش بُن (čhiš bun) [م۔ اسم] چھاگا، جنگل۔

چھش بُنے ایلَس (čhiš būne iilas) [م۔ محاورہ] مال موٹی، بھیڑ بکریاں (۲) جنگلی جانور خاص طور پر حلال چوپائے۔

چھش بُنے دَمَن رِضا (čhiš būne damān rizāa)



چھغاً بَشِیس (čhaḡā biśāyas) [م۔ محاورہ] دسکی جوتوں پر
چڑے کا کھڑا لگتا۔

چھغاک (čhaḡān) [م۔ اسم] دیکھیے چھغاً (čhaḡā) جس
کی یہ جمع ہے۔

چھغامک (čhaḡāmīn) [م۔ اسم] دیکھیے چھغاً (čhaḡā)
جس کی یہ جمع ہے۔

چھغرم (čhaḡūrum) [م۔ صفت] سرد، ٹھنڈا، خشک۔

چھغرم چل (čhaḡūrum čhl) [م۔ اسم] ٹھنڈا پانی،
آب خشک۔

چھغرم کس (čhaḡūrumkus) [م۔ اسم] سردی،
(محاورہ) سرد مہری، بے رحمی۔

چھغرم مناس (čhaḡūrum manāas) [م۔ محاورہ] سردی
ہونا، ہوا کا ٹھنڈا ہونا۔

چھغرم ہوا (čhaḡūrum hawāa) [م۔ صفت] سرد ہوا۔

چھغلتس (čhāḡaltas) [م۔ صفت] ٹھس کرنا، اختہ کرنا، یہ لفظ
غیر کے ساتھ آتا ہے۔

چھغلتس (čhaḡāltas) [م۔ صفت] دُشمن، اَدُوں دشمن۔

چھغلتم (čhāḡaltum) [م۔ صفت] دیکھیے چھغلتس

(čhāḡaltas) جس کی یہ صفت مفعول ہے۔

چھغلتم (čhaḡāltum) [م۔ صفت] دیکھیے چھغلتس (čhaḡāltas)
جس کی یہ صفت مفعول ہے۔

چھغین (čhaḡēn) [م۔ اسم] کُڑل۔

چھغین غری می کرے بوت نیچی

(čhaḡēn ḡarīmi ke bōot nīči) [م۔ کہاوت]

اگر کُڑل آواز دے تو آسمان بادلوں سے صاف ہوگا۔

چھغینی (čhaḡēni) [م۔ اسم] سیاہ بکری/بکرا۔

چھغیو (čhaḡēyo) [م۔ اسم] دیکھیے چھغین (čhaḡēn)

[م۔ کلمہ دعا] پہاڑ اور چراگاہ کا موٹل راضی ہوں (مُدا نے زمانے میں
لوگوں کا خیال تھا کہ چراگاہ کے بھی موٹل ہوتے ہیں)۔

چھس ڈے تیس (čhiš čē tāyas) [م۔ محاورہ] بھاگ کر
پہاڑ کا رخ کرنا (مارخور وغیرہ کا)۔

چھس کھائی (čhiš khay) [م۔ اسم] دشت و بیابان، جنگل،
چراگاہ۔

چھسکو (čhiškō) [م۔ اسم] دیکھیے چھس (čhiš) (معنی
نمبر ۱) جس کی یہ جمع ہے۔

چھسے بسی (čhāse basī) [م۔ اسم] وہ باغ جس میں خاردار
جھاڑیاں ہوں۔

چھسے بلدآ جُون (čhāse baldā juwān) [م۔ تشبیہ]
کاٹنوں کا بوجھ (۲) بیماری و سرداری (۳) مشکل کام، نازک کام۔

چھسے پُھک (čhāse phuk) [م۔ اسم] ٹوٹے ہوئے کانٹے
جو جلانے کے کام آتے ہیں، زرات خار۔

چھسے جَبو (čhāse jayōō) [م۔ اسم] وہ خاردار شاخ جو کسی
دیوار پر یا کسی گزرگاہ کو بند کرنے کے لیے لگاتے ہیں، (محاورہ) ایسا
فحص جس کے ذریعے دوسروں کی حفاظت ہو۔

چھسے غنوا (čhāse ḡunō) [م۔ اسم] چھوٹے چھوٹے زرد رنگ
کے پھل جو ایک خاردار پودے پر لگتے ہیں۔

چھسے اِلْتَنڈ (čhiše iltānc) [م۔ اسم] سیرگی کا کھمبا، سیرگی کا
بازو۔

چھسے اِلْتَنگ (čhiše iltāyñ) [م۔ اسم] سیرگی کی دونوں
جانب کے ڈنڈے، سیرگی کے بازو۔

چھسے اِمِیکس (čhiše imēkus) [م۔ اسم] سیرگی کا دندانہ۔

چھسے یوری (čhiše yūuri) [م۔ اسم] پہاڑ کی چوٹی۔

چھغاً (čhaḡā) [م۔ اسم] چوڑے کا کھڑا جو جوتے پر لگایا
جاتا ہے۔



چھگم تلینس (chikum talénas) [م۔ محاورہ] بہت مشکل

ثابت ہونا، دشوار لگانا، گران گزرتا۔

چھگم مناس (chikum manāas) [م۔ محاورہ] دیکھیے

چھگم تلینس (chikum talénas)۔

چھگینس (chikinas) [م۔ ص] درخت کی شاخوں کو کاٹ

چھانٹ کرنا، قطع و برید کرنا، تراش تراش کرنا، یہ لفظ علامت خیر کے

ساتھ استعمال ہوتا ہے۔

چھگھس (chakhās) [م۔ اسم] دیکھیے چھگھش

(chakhās)۔

چھگھش (chakhās) [م۔ اسم] قطع، مُرید، ٹوٹ۔

چھکینی (chakēni) [م۔ اسم] مُرائیاں بیان کرنا، طرزِ طعن۔

چھک (chān) [م۔ اسم] تے (r) ٹیکنا۔

چھک ایتس (chān ēetas) [م۔ محاورہ] تے کرنا، الٹی کرنا۔

چھک چھک (chān chān) [م۔ اسم] ٹیکنا، مسلسل ٹیکنا۔

چھک چل (chān chīl) [م۔ اسم] ایسا پانی جو قدرے گدلا ہو۔

چھک مناس (chān manāas) [م۔ محاورہ] ٹیکنا، قطرے

گرتا۔

چھک (chīn) [م۔ اسم] موٹی خاندکی غلاط جوال موٹیوں کی

پیشاب وغیرہ کی وجہ سے ہوتی ہے۔

چھک ایتس (chīn ēetas) [م۔ محاورہ] موٹی خاندے میں

موٹیوں کا پیشاب وغیرہ سے غلاط پیدا کرنا۔

چھک تہش ایتس (chīn thī ēetas) [م۔ محاورہ]

سخت دکھ یا مشکل سے دوچار کرنا۔

چھک تہش ایتس (chīn thī imānas) [م۔ محاورہ]

سخت دکھ سے یا مشکل سے دوچار ہونا۔

چھک چل (chīn chīl) [م۔ اسم] کھیت سے خارج ہونے

والا پانی جو کھاد وغیرہ کی وجہ سے پیشاب کی طرح زرد ہوتا ہے۔

جس کی یہ جگہ ہے۔

چھق (chaq) [م۔ کلمہ صوت] کتے کو روکنے یا پھانے کی آواز،

(محاورہ) تنہا، اکیلا۔

چھق ایتس (chaq imānas) [م۔ محاورہ] تنہا رہنا، اکیلا

رہنا۔

چھق ایتس (chaq ētas) [م۔ محاورہ] کتے کو روکنے یا دور کرنے

کے لیے آواز دینا (r) کسی شخص کو تنہا کرنا۔

چھقر (chāqar) [م۔ اسم] مرن، شعاع، عکس، یہ صرف شمارِ متنا

کے ساتھ استعمال ہوتا ہے، (محاورہ) اولاد۔

چھقرک (chāqarīn) [م۔ اسم] دیکھیے چھقر

(chāqar) جس کی یہ جگہ ہے۔

چھک (chak) [م۔ ص] سخت بھوک۔

چھکا (chakā) [م۔ اسم] چھ سے نسبت رکھنے والا (r) تاش کا پتہ

جس پر چھ نشان ہوتے ہیں (r) کرکٹ میں گیند کو باؤنڈری سے باہر

پھینک کر چھ دوڑ مکمل کرنا۔

چھگس (chikas) [م۔ اسم] پتھر کی ایک قسم جس سے پتلی کے پاٹ

بنائے جاتے ہیں یہ پتھر زیادہ تر ہونڈا میں مرتضیٰ آباد اور موجودہ

ناصر آباد کے درمیان پایا جاتا ہے اور اس جگہ کا نام بھی چھگس

(chikas) نکلا ہے۔

چھگس دن (chikas dan) [م۔ اسم] چھگس (chikas)

کا پتھر۔

چھگس (chikus) [م۔ اسم] کمان کا تار۔

چھگس ایتس (chikus ētas) [م۔ محاورہ] فاتحہ کشی کرنا،

بھوکا رہنا (r) کمان کا تار بنانا۔

چھگشو (chikašo) [م۔ اسم] دیکھیے چھگس (chikas)

جس کی یہ جگہ ہے۔

چھگم (chikum) [م۔ ص] مشکل، دشوار۔



(čhāltum taḡāy guwāclm batēñ)

[م۔ کہاوت] سوال از آسمان جواب از زمین۔

چھلجی (čhālci) [م۔] دیکھیے چھر جی (čhārci)۔

چھلرِ اولس (čhālar iwālas) [م۔ محاورہ] ہوش میں آنا،

بیدار ہونا، باخبر ہونا۔

چھلرِ ولس (čhālar wālas) [م۔ محاورہ] دیکھیے چھلر

اولس (čhālar iwālas)۔

چھم (čham) [م۔ متعلق فعل] بیشو، بدم۔

چھم گور قور ایجای گور جی ہی اُن گلتمل ایری

بیشلر ڈکول جا

(دیوانِ نسیری، ص ۱۳۳)۔

ترجمہ: محبوب حقیقی بیشو حیرے قریب رہ کر تجھے بلاتا رہتا ہے اس کی

آواز کو سننے کی کوشش کرو، (نہ جانے) تُو اس آواز کو کب سنے گا۔

چھم چھم مناس (čham čham manāas)

[م۔ محاورہ] ایک کیل۔

چھمڈ (čhimuc) [م۔ اسم] دیکھیے چھی (čhi) جس کی یہ جج

ہے۔

چھمُر (čhamiur) [م۔] دیکھیے چھمُرس (čhamiuras)۔

جس کا یہ امر ہے۔

چھمُر (čhumār) [م۔ اسم] لوہا۔

چھمُر بت (čhumār bat) [م۔ اسم] ایک قسم کا سخت پتھر جس پر

پتھر مارنے سے لوہے کی آواز کی طرح آواز نکلتی ہے۔

چھمُر بُشی (čhumār buyi) [م۔ اسم] ایک چھوٹا سا پیلے جو

زمین کھودنے کے کام آتا ہے چھمُر (čhumār) بمبختی لوہا

اور بُشی (buyi) شانہ مراد لوہے کا پیلے جو شانے کی طرح ہو۔

چھمُرپا (čhumārpa) [م۔] لوہے کی/کا، آہنی (۲) کسی اوزار کا

وہ ٹرخ جہاں لوہا لگا ہوا ہو۔

چھٹ مناس (čhiñ manāas) [م۔ محاورہ] مویشی خانہ میں

پیشاب وغیرہ کی وجہ سے غلاظت ہونا۔

چھٹ لُو اِگرس (čhiñulo igiras) [م۔ محاورہ] بدن یا

لباس پر مویشی خانہ کی غلاظت لگنا۔

چھٹ لُو اِمپس مناس

(čhiñulo imupus manāas) [م۔ محاورہ] ذلیل ہونا،

خوار ہونا، بے عزت ہونا۔

چھٹ چٹ (čhiñiican) [م۔ اسم] دیکھیے چھٹ (čhiñ)

جس کی یہ جج ہے۔

چھٹر گیس (čhiñar giyas) [م۔ محاورہ] مویشی خانہ کی

غلاظت میں داخل ہونا، (۲) کسی گھنیا کام کا مرکب ہونا۔

چھٹرس (čhāñras) [م۔ اسم] سر کا پچھلا حصہ، کھوپڑی کا عقبی

حصہ، یہ لفظ علاقہ غیر کے ساتھ آتا ہے۔

چھٹسکُم (čhāñiskum) [م۔ صف] بغیر سوچے سمجھے۔

چھٹکُم (čhāñkum) [م۔ صف] سوچے سمجھے بغیر، آنکھیں بند

کر کے (۲) ٹیب۔

چھٹگو (čhañgu) [م۔ صف] ایسی ڈھلوان جگہ جو بہت تنگ بھی

ہو۔

چھٹور (čhañōr) [م۔ صف] گری، اخروٹ وغیرہ جن کو توڑا نہ

گیا ہو، سالم گری یا اخروٹ۔

چھٹور ہنی (čhañōr hanī) [م۔ اسم] گری جو توڑی نہ ہو،

سالم گری۔

چھل (čhal) [م۔ اسم] ہوش، بیداری، آگاہی۔

چھل چھل (čhul čhal) [م۔ صف] بے درق ہونا، پُرمردہ ہونا۔

چھلت (čhalt) [م۔ اسم] نگر کا ایک گاؤں جو ہونزا کی جانب واقع

ہے اور ایک زمانے میں ہونزا کا حصہ تھا۔

چھلتم تغای گوچم بتیک



جُھمَریاَ اَسباب (čhumārpa asbāab) [م۔ اسم]

لوہے کے اوزار / سامان۔

جُھمَر دَن (čhumār dan) [م۔ اسم] وہ پتھر جسے پگڑ کر لوہا نکالا جاتا ہے۔

جُھمَر کَھن (čhumār khañ) [م۔ اسم] لوہے کا قلعہ

(۲) ہونڈا حیدر آباد میں ایک چٹان تھا جگہ کا نام۔

جُھمَر نَغرے (čhumār nagē) [م۔ اسم] ناقص لوہے کی ایک قسم۔

جُھمَرَس (chamúras) [م۔ صفت] روندنا، پامال کرنا۔

جُھمَرَس (čhamuras) [م۔ صفت] روندنا، پامال کرنا

(۲) شوق سے کھانا (۳) بری طرح مارنا پٹینا، یہ لفظ علامتِ ضمیر کے

ساتھ آتا ہے۔

جُھمَرَس (čhūmurš) [م۔ اسم] چمکا، پتھر، درختوں کی چھال، پوست۔

جُھمَر کِجَک (čhamūrīklčh) [م۔ اسم] دیکھیے

جُھمَر کِی (čhamūrīki) جس کی یہ جگہ ہے۔

جُھمَر کِی (čhamūrīki) [م۔ اسم] چوری، روٹی جو کئی یا تیل میں

پکائی ہوئی ہو جس میں عام طور پر نمک ملا یا جاتا ہے۔

جُھمَرِک (čhumārīn) [م۔ اسم] دیکھیے جُھمَر

(čhumār) جس کی یہ جگہ ہے۔

جُھمَرِک (čhūmuran) [م۔ اسم] دیکھیے جُھمَرَس

(čhūmurš) جس کی یہ جگہ ہے۔

جُھمَرُم (čhamúrurum) [م۔ اسم] دیکھیے جُھمَرَس

(čhamúras) جس کی یہ صفت مفعول ہے۔

جُھمَرِے اِسکِل (čhumāre iskil) [م۔ صفت] بے حس

(۲) ایسا شخص جو بھلے بھلے واقعات سے متاثر نہ ہو (۳) بے پردہ۔

جُھمَرِے اِسکِل اِیتَس (čhumāre iskil étas)

[م۔ محاورہ] بے حس ہونا، بے پردہ ہونا، بھلے بھلے واقعات سے

متاثر نہ ہونا۔

جُھمَرِے اِیتَس مَناس (čhumāre es manāas)

[م۔ محاورہ] سبک دل ہونا، سخت دل ہونا۔

جُھمَرِے بُگَک شُوس (čhumāre bukāk šūwas)

[م۔ محاورہ] سختی برداشت کرنا، سخت دکھ سہنا۔

جُھمَرِے پَھر دَن (čhumāre phārcln) [م۔ اسم]

ہلیم۔

جُھمَرِے جَھاک (čhumāre čhāañ) [م۔ اسم] خادار

تار۔

جُھمَرِے مَناس (čhumāre manāas) [م۔ محاورہ]

سخت ہونا، لوہے کی طرح ہونا۔

جُھمَرِے ہَرَنخِے جِے شَتِلو سِیتَس کِے دِلُک

لَو اِخت ہُنے ہَرَنخِے جِے اِشا تو سِیتَس کِے

پَھلَو لَو اِخت

(čhumāre harānce je šatilo sēnas ke

dīlkulo iqhāt, hūne harānce je aśaato

sēnas ke phalōwlo iqhāt) فرد کا سر

نیچا، یعنی تکبر انسان کو خوار کرتا ہے، تو اسے انسان کا سر تپا لینا ہوتا ہے۔

جُھمَس (čhamūs) [م۔ اسم] وہ شربت جو کھائی ہوئی خوبانوں کو

پانی میں رگڑ کر تیار کی جاتی ہے، یہ ہونڈا کمر میں موسم گرما کی روزانہ کی

خوراک تھی مگر اب اس کا رواج کم ہو رہا ہے اس کی جگہ چائے نے لے

لی ہے۔

جُھمَس دِوَسَس (čhamūs dīwsas) [م۔ محاورہ] کھائی

ہوئی خوبانوں کو پانی میں رگڑ کر شربت تیار کرنا۔

جُھمَس دُوسَس (čhamūs duūsas) [م۔ محاورہ] بھوم

ہونا، کسی جگہ میں بہت سے لوگوں کا جمع ہونا۔

جُھمَسِے بَنیو (čhamūse bafer) [م۔ اسم] وہ کھائی ہوئی



مچلی پکڑی جاتی ہے۔

جَہُمُو مُد (chumumud) [م۔ اسم] دیکھیے جَہُمُو (chumo)
جس کی یہ جتن ہے۔

جَہُمُو یُنَد (chumuyind) [م۔ اسم] دیکھیے جَہُمُو (chumo)
جس کی جتن کی یہ ایک صورت ہے۔

جَہُمُو س (chumius) [م۔ اسم] وہ کپڑا جو اونٹن رکھاکہ اور اونٹن
لباس کو نقصان پہنچاتا ہے اس کی شکل بھی نہایت چوٹی مچلی کی طرح
ہوتی ہے۔

جَہُمُو سُمُد (chumiusumud) [م۔ اسم] دیکھیے جَہُمُو س
(chumius) جس کی یہ جتن ہے۔

جَہُمُو سُو (chumiuso) [م۔ اسم] دیکھیے جَہُمُو س
(chumius)۔

جَہَمَیَس (chamayas) [م۔ اسم] ڈالا، مختلف ٹکڑے آپس میں
مل کر بننے والا مجموعہ، (کنلائی) بہت موٹا شخص۔

جَہَنجَر (chanjar) [م۔ مف] نیم اختہ، نیم اختہ سینڈھا۔
جَہَنجَر تَوَغُلِی (chanjar toguli) [م۔ اسم] ایسا بھیڑو جو
نیم اختہ ہو۔

جَہَنجَر شَو (chanjarsio) [م۔ مف] دیکھیے جَہَنجَر
(chanjar) جس کی یہ جتن ہے۔

جَہَنجِس (chanjis) [م۔ مف] ایسی مادہ جس کی ایک پستان سے
دو دھنڈے نکلے یا ایک پستان کی وجہ سے ضائع ہوتی ہو۔

جَہَنجِس کِس (chanjis kis) [م۔ اسم] دیکھیے جَہَنجِس
(chanjis)۔

جَہَنجِل (chanjil) [م۔ اسم] وہ اندرونی غلاف جو اخروٹ کے مغز
کے ارد گرد ہوتا ہے اور مغز کی حفاظت کرتا ہے۔

جَہَنجِلِک (chanjilin) [م۔ اسم] دیکھیے جَہَنجِل
(chanjil) جس کی یہ جتن ہے۔

خوبانیاں جو دوسرے یا تیسرے درجے کی ہوں، درجہ اول کے بٹنیر

(batér) (سکھائی ہوئی خوبانی) کو عام طور پر ویسے ہی کھایا جاتا ہے
تاہم جَہُمُس (chamus) اس سے بھی تیار کیا جاتا ہے۔

جَہَمَنی (chamani) [م۔ اسم] اعلیٰ قسم کا طعام جس میں گوشت
شامل ہو، شامی فیانت کا طعام۔

جَہَمَنی گَارْدَس (chimini gāarcas) [م۔ مادہ] ختم
ہونا، نام و نشان باقی نہ رہنا۔

جَہَمَنی مِک (chamanihi) [م۔ اسم] دیکھیے جَہَمَنی
(chamani) جس کی یہ جتن ہے۔

جَہُمُو (chumo) [م۔ اسم] مچلی، مائی۔

جَہُمُو اِیْسَلَس مِیَغَم تِیْس مِیَرُم

(chumo esalas megam siyas mayarum)

[م۔ کہادت] مچلی دیکھنے میں تا رغوب مکر کھانے کے لیے مرغوب
ہوتی ہے۔

جَہُمُو جَہَب (chumo chap) [م۔ اسم] مچلی کا گوشت،
بالکل حلال چیز/کام۔

جَہُمُو جَہَب دُم کئے حلال

(chumo chap cum ke halal) [م۔ کہادت]

مچلی کے گوشت سے بھی زیادہ حلال، جس کے حلال ہونے میں کوئی
شک نہ ہو۔

جَہُمُو دِیَل (chumo del) [م۔ اسم] وہ تیل جو مچلی کی چربی سے
حاصل کیا جاتا ہے۔

جَہُمُو سَوَٹے پَہَت اِمَنِم جَوَن

(chumo sawate phat imanim juwan)

[م۔ مثل] بے سہارا رہ جانا، بے یار و مددگار رہ جانا، کسم پرسی کے عالم
میں رہ جانا۔

جَہُمُو سِیَل (chumo sel) [م۔ اسم] وہ کاٹا جس کے ذریعے



چھنچل (chāncāl) [م۔ اسم] کچرا، ڈوڈا جو فصل صاف کرنے کے بعد آخر میں رو جاتا ہے۔

چھنچلینڈ (chāncālīn) [م۔] دیکھیے چھنچل (chāncāl) جس کی یہ ہے۔

چھنس (chānis) [م۔ مف] موٹا فریہ۔

چھنس ایتنس (chānis imānas) [م۔ محاورہ] موٹا ہوتا، فریہ ہوتا۔

چھنم (chānūm) [م۔ اسم] ٹک، ٹک جگہ۔

چھنم ایتنس (chānūm étas) [م۔ محاورہ] ٹک بنانا، ٹنگی پیدا کرتا۔

چھنم گس (chānūm kuṣ) [م۔ اسم] دیکھیے چھنم (chānūm) جس کا یہ اسم کیفیت ہے۔

چھنم مناس (chānūm manāas) [م۔ محاورہ] ٹک ہوتا (r) جگہ کی کمی ہوتا (r) لباس ٹک ہوتا۔

چھنمک (chānūmlī) [م۔] دیکھیے چھنم (chānūm) جس کی یہ ہے۔

چھنی منی (chīni mīni) [م۔ اسم] نل، ذریت۔

چھنی منی گارڈس (chīni mīni gārcas) [م۔ محاورہ] نل ختم ہوتا، ذریت ختم ہوتا۔

چھونی (chawnī) [اسم] لکڑا گاہ، فوجی کپ، سپاہیوں کی بارکیں۔

چھو (cho) [م۔ اسم] گائے یا بیل یا گھوڑا وغیرہ کو متحرک کرنے کے لیے دی جانے والی آواز۔

چھو ایتنس (cho étas) [م۔ محاورہ] گائے، گھوڑا، گدھا وغیرہ کو متحرک کرنے کے لیے آواز دینا (r) گھوڑے کو دوڑانا۔

چھوٹ (choṭ) [م۔ اسم] ڈھیر، اجاب۔

چھوٹ ایتنس (choṭ imānas) [م۔ محاورہ] خوفزدہ ہوتا،

اچانک ڈرنا (r) گر کر ڈھیر ہونا۔

چھوٹ ایتنس (choṭ étas) [م۔ محاورہ] اچانک ڈرنا، خوفزدہ کرنا (r) گر کر ڈھیر لگانا۔

چھوٹ مناس (choṭ manāas) [م۔ محاورہ] گر کر ڈھیر لگانا، کرتا۔

چھوٹ چھوٹ (choṭ choṭ) [م۔ اسم] جگہ جگہ ڈھیر بنانا، ہوتا۔

چھوٹن (chōṭan) [م۔ اسم] کچھ مقدار میں، ایک مقررہ مقدار میں۔

چھوٹ چو (chōṭo) [م۔ اسم] گائے، گھوڑا وغیرہ (بچوں کی زبان)۔

چھوٹ چھو (cho cho) [م۔] دیکھیے چھو (cho) جس کی یہ تکرار ہے۔

چھوٹس (choṣ) [م۔ اسم] اجمرا ہوا۔

چھوٹ غلتی (chogultī) [م۔ اسم] مار پیٹ۔

چھوٹ قرک (chōṭquraṇ) [م۔ اسم] کاکل، پیشانی کے بال، یہ منار کے ساتھ استعمال ہوتا ہے۔

چھوٹل (chol) [م۔] دیکھیے چھل (chal) جس کی یہ تقلیل اور تغیر ہے۔

چھون (chon) [م۔ اسم] بھرا ہوا، بھر پور، لبالب۔

چھون ایتنس (chon éetas) [م۔ محاورہ] مکمل طور پر بھر دینا، لبالب کرنا۔

چھون چھون (chon chon) [م۔ اسم] دیکھیے چھون (chon) جس کی یہ تکرار ہے۔

چھونچس (chōnjus) [م۔ اسم] چونچ، کسی ٹیلے وغیرہ یا نوکدار چیز کی چوٹی (r) نوک، یہ منار کی علامت کے ساتھ مستعمل ہے۔

چھولا (choolā) [اسم] چٹا۔

چھومی (chōomi) [م۔ مف] محتاج (r) خوار، ذلیل۔

چھومی ایتنس (chōomi imānas) [م۔ محاورہ] محتاج ہونا



(۲) خوار ہونا، ذلیل ہونا۔

چھومی ایتس (chōomi étas) [م۔ محاورہ] خوار کرنا، ذلیل کرنا، شرمندہ کرنا۔

چھو (chōo) [م۔ اسم] دو بیلوں کو آپس میں لڑوانے کے لیے نکالی جانے والی آواز۔

چھوٹ (chōōt) [م۔ اسم] دیکھے چھوٹ ایتس (chōōt étas)۔

چھوٹ ایتس (chōōt étas) [م۔ محاورہ] قدرے ڈیر لگانا، آہستہ آہستہ ڈیر لگانا۔

چھو کٹو (chōōno) [م۔ اسم] دیکھے چھو (chu) (معنی نمبر ۵-۲) جس کی یہ جی ہے۔

چھون (chōon) [م۔ اسم] قدرے بھرا ہوا، قدرے لبالب۔

چھو (chu) [م۔ مف] بگے پیر (۲) انور وغیرہ کا کچھا (۳) خوش (۴) چاقو وغیرہ کا پھل (۵) بے کاغذ لکھتہ۔

چھو چھٹ (chūchuf) [م۔ اسم] دیکھے چھٹ چھٹ (chuf chuf) جس کا یہ مخفف ہے۔

چھو چھٹ مناس (chūchuf manāas) [م۔ محاورہ] ٹپٹنا، بچکتے رہنا۔

چھو کرے چھو (chu chu) [م۔ مف] بگے پیر۔

چھو ممو (chu mamū) [م۔ اسم] گندم یا جو کا خوشہ جس میں دانہ ابھی سخت نہ ہوا ہو۔

چھوشی (chūuši) [م۔ اسم] ریشم (۲) غار قریبان۔

چھوشی امنم (chūuši amānum) [م۔ محاورہ] میں غار ہو جاؤں، میں قریبان ہو جاؤں۔

چھوشی ایتس (chūuši étas) [م۔ محاورہ] غار کرنا، نڈا کرنا۔

چھوشی بیشیس (chūuši biśāyas) [م۔ محاورہ] بلا درغ کرنے کی خاطر دلہا اور دلہن کے سر سے تموڑا ساریشم غار کر کے

ہر چہی (hārē) یا چھوشی (chūuši) نالے میں یا کسی

بیابان میں بچکتا۔

چھوشی مناس (chūuši manāas) [م۔ محاورہ] غار ہونا، نڈا ہونا۔

چھوشی ہر (chūuši har) [م۔ اسم] ہر نالے میں ایک نالہ جہاں چوٹی کا ریشم بچکا جاتا تھا۔

چھوشیے پُشکُورُو (chūušiye puṣuñōro)

[م۔ اسم] وہ خول جس میں ریشمی کپڑا ریشم بناتا ہے۔

چھوشیے غلغُو (chūušiye galgū) [م۔ اسم] ریشم بنانے والا کپڑا۔

چھوٹ (chūūt) [م۔ اسم] کسی مائع چیز کو قدرے اٹھٹانا۔

چھوٹ ایتس (chūūt étas) [م۔ محاورہ] دیکھے چھوٹ (chūūt)۔

چھوٹ مناس (chūūt manāas) [م۔ محاورہ] قدرے ٹپٹنا، کسی حد تک ٹپٹنا۔

چھوٹ چھوٹ (chūūt chūūt) [م۔ اسم] دیکھے

چھوٹ (chūūt) جس کی یہ تکرار ہے۔

چھیس (chīyas) [م۔ مف] دینا، یہ علاماتِ حائر کے ساتھ مستعمل ہے۔

چھئی (chī) [م۔ اسم] مشک کے سوراخ میں گری یا کوئی اور چیز پھنسا کر مرمت کرنا۔

چھئی و شیس (chī wāsiyas) [م۔ محاورہ] دیکھے چھئی (chī)۔

چھئی بُن بابُن (chī bun baabūn) [م۔ اسم] چٹانوں سے بھرا ہوا، پتھر لی جگہ، پتھروں کا ڈیر۔

چھئی نیس (chī nīyas) [م۔ محاورہ] مشک میں سوراخ ہونا، نیز دیکھے چھئی (chī)۔



چھنے (che) [مُ-اسم] کٹاؤ جو کھاڑی سے لکڑی پر کیا جاتا ہے۔
چھنے ایٹس (che étas) [مُ-معاورہ] کھاڑی سے لکڑی کو کاٹنا،
کھاڑی سے ضرب لگانا۔

چھنمیلک (chèmilin) [مُ-اسم] زہر سم۔
چھنمیلک اُئی شیس کئے طیبے اچھیس بئر
اُبی (chèmilin uy séyas ke tabiye uchiyas
babar api) [مُ-کہاوت] مطلب یہ ہے کہ دوا طیب کے
شورے کے مطابق کھانا چاہیے۔

چھنمیلک جُون غَقِم

(chèmilin juwân gaqayum) [مُ-تعبیر] زہر کی
مانند۔

چھنمیلک مناس (chèmilin manâas) [مُ-معاورہ]
نقصان دہ ثابت ہونا (r) تلخ کلام ہونا۔

چھئی (chey) [مُ-اسم] پکل جانا، پکڑے، پکڑے ہونا۔

چھئی اِمنس (chey imânas) [مُ-معاورہ] پکل جانا،
پکڑے ہونا۔

چھئی مو چھئی اِمنس (chey mo chey imânas)
[مُ-معاورہ] دیکھیے چھئی اِمنس (chey imânas)۔
چھیسُم چھئی (chéyum chey) [مُ] دیکھیے چھئی مو
چھئی (chey mo chey)۔

چھینی (cheeni) [مُ-اسم] لوہا کا ٹکڑا کا اوزار۔

چھینی مک (cheenimîn) [مُ-اسم] دیکھیے چھینی
(cheeni) جس کی یہ جگہ ہے۔

چھے جُجُور (chéé cucór) [مُ-اسم] وہ لکڑی کے جھوٹے
جھوٹے ٹکڑے جو کھاڑی سے لکڑی کا نئے وقت جدا ہو کر گرتے ہیں۔
چھیلتر (cheéltur) [مُ-اسم] دروازے کے ساتھ دیوار میں بٹا ہوا
بیرونی طاقہ جہاں سے پرانے زمانے میں دسکی تالا لگایا جاتا تھا۔

چھیلتر ک (cheélturân) [مُ-اسم] دیکھیے چھیلتر
(cheéltur)۔

چھیلتر ک (cheélturîn) [مُ-اسم] دیکھیے چھیلتر
(cheéltur) جس کی یہ جگہ ہے۔

چھیتی (chéey) [مُ-اسم] چابی، کلید۔

چھیتی دُگوس (chéey dúgûwas) [مُ-معاورہ] تالا لگانا،
تالے کو چابی سے بند کرنا۔

چھیتی دونس (chéey dóonas) [مُ-معاورہ] تالا کھولنا،
تالے کو چابی سے کھولنا۔

چھیتی مُڈ (chéey muc) [مُ-اسم] دیکھیے چھیتی (chéey)
جس کی یہ جگہ ہے۔

چھینڈ (chéeyinc) [مُ-اسم] دیکھیے چھیتی (chéey) یا ای
کی جگہ کی ایک صورت ہے۔

چ-ی ciya

چیرمین (ciyarméen) [اِنگ-اسم] صدر جلسہ، کرسی نشین۔
chairman

چین (ciyân) [مُ-اسم] لہجے کی ایک ناقص قسم۔

چ-ئی ci

چی (ci) [مُ-لاحقہ] یہ لاحقے کے طور پر استعمال ہوتا ہے، تنہا نہیں آتا۔
چیتچک (cicik) [مُ-مف] ایسا موٹی جس کے جسم پر سیاہ و سفید
رہے ہوں۔

چیتچی (cici) [مُ-اسم] گوشت (بجکاند زبان)۔



چ-ی cīl

چینی قَب (cīlīnī qap) [م-ا-م] ایک بوری نما تھیلا جو کاشٹر سے لاتے تھے، تھار۔

چ-ی cīl

چیب چَآپ ایتس (cīlīp čaáp étas) [م-ا-م] [م-ا-م] چبانے کی کوشش کرنا، ڈراسا چپالینا۔

چیتور (cīlūr) [م-ا-م] گردش، پکر، دور (۲) ناچ۔
چیتور دیلَس (cīlūr délas) [م-ا-م] گردش کرنا، گھومنا (۲) ناچنا۔
چیتور مَناس (cīlūr manāas) [م-ا-م] دیکھیے چیتور دیلَس (cīlūr délas)۔

چیتق چَاق (cīlūq čaāq) [م-ا-م] کم کم چبانا، قدرے چبانا۔

چ-ے ce

چینک (ček) [ا-م-ا-م] جانچ پڑتال (۲) جائزہ لینا (۳) اصلاح کرنا (۴) امیدوار کا پرچہ دیکھنا (۵) روک تھام (۷) پینک کا چیک۔ check

چینک ایتس (ček étas) [م-ا-م] دیکھیے چینک (ček)۔

چینک بُک (ček buk) [ا-م-ا-م] چیک نامہ۔
check book

چینک چینک (ček ček) [م-ا-م] خوش گاو کو رُکنے یا ٹھہرنے کے لیے دینے والی آواز۔

چینک چینک ایتس (ček ček étas) [م-ا-م] خوش گاو کو رُکنے یا ٹھہرنے کے لیے آواز دینا۔

چینسک (čeynāk) [م-ا-م] شیشے کا چائے دان، چائے رکھنے کا برتن۔

جی (cīl) [م-ا-م] یہ لفظ بعض الفاظ کے ساتھ بطور سابقہ آتا ہے۔

جی پُرم (cīl purūm) [م-ا-م] مکمل طور پر سفید۔

جی چیتور مَناس (cīlčīlūr manāas) [م-ا-م] دیکھیے چیتور دیلَس (cīlūr délas)۔

جی بنگرک (cīl šīkārak) [م-ا-م] مکمل طور پر پیلا۔

جی گیس (cīl gīyas) [م-ا-م] انسان کے پشت پر سوار ہونا، بچوں کا پشت پر سوار ہونا۔

جی یَنس (cīl yānas) [م-ا-م] کسی کو پشت پر سوار کرنا/ اٹھانا، بچوں کو پشت پر اٹھانا۔

چیب (cīlīp) [ا-م-ا-م] اعلیٰ، افضل (۲) خاص۔ chief

چیز (cīlīz) [ا-م-ا-م] شے (۲) سامان (۳) جنس۔

چیز شو (cīlīzīšo) [م-ا-م] دیکھیے چیز (cīlīz) جس کی یہ چیز ہے۔
چیسکی (cīlīski) [م-ا-م] دیکھیے بُرو (barū) جس کی یہ ایک قسم ہے۔

چیسکی بُرو (cīlīski barū) [م-ا-م] دیکھیے بُرو (barū) جس کی یہ ایک قسم ہے۔

چیسکی ملاخان (cīlīski malaaqhāan) [م-ا-م] قلابازی۔

چیک (cīlīki) [م-ا-م] پولو کیلے وقت گیند کا گول کے باہر کی طرف سے نکل جانا۔

چیک نیس (cīlīki nīyas) [م-ا-م] دیکھیے چیک (cīlīki)۔

چین (cīlīn) [م-ا-م] ملک چین۔

چینا (cīlīnā) [م-ا-م] چین کا آدمی، چین کی مٹی ہوئی چیز۔

چینی (cīlīnī) [م-ا-م] چین کی زبان، چین کا باشندہ۔



چ-ے	چ-ے
<p>چیل (céel) [م۔ اسم] قعدا، جان بوجھ کر۔</p> <p>چیل ایٹس (céel étas) [م۔ محاورہ] قعدا کوئی کام کرنا، قعد کرنا۔</p>	<p>ہجیری (ceeri) [انگ۔ اسم] گلاس، شاہ دانہ، ایک چھوٹا سنگی دار پھل۔</p> <p>چینج (céenj) [انگ۔ اسم] تبدیلی، بدلنا، تبدیل کرنا، پیسے خورد کرنا۔</p>
	<p>cherry</p> <p>change</p>



ج

ج-ا	کی یہ صفت مفعول ہے۔
ج-ا	جہا (cha) [م-اسم] پہاڑ کے اندر ایسی جگہ جہاں مارخور وغیرہ کا محاصرہ کیا جاسکے، یا گھیرا ڈال کر شکا کر دیا جاسکے۔
ج-ا	جہا گیس (cha giyas) [م-محاورہ] مارخور وغیرہ کا جہا (cha) (دیکھیے جہا) میں داخل ہوتا۔
ج-ا	
ج-ج	جہا (chāchar) [م-اسم] بوندا بانڈی، ترش۔
ج-ج	جہا مناس (chāchar manāas) [م-محاورہ] بوندا بانڈی ہوتا، چھینا پڑتا۔
ج-ج	جہا (chīcir) [م-اسم] دیکھیے جہا (chāchar) جس کی یہ تقلیل اور تغیر ہے۔
ج-ج	جہا مناس (chūchur manāas) [م-محاورہ] دیکھیے جہا مناس (chāchar manāas) جس کی یہ تقلیل اور تغیر ہے۔
ج-ج	جہا یلش (chāchareēs) [م-اسم] وقفہ وقفہ سے مینہ برسنا (۲) اور اُدھر اُدھر پانی کے قطرے گرنا/اگرانا۔
ج-ج	جہا یلش ایتس (chāchareēs ēetas) [م-محاورہ] پانی کے قطرے اُدھر اُدھر گرنا۔
ج-ج	جہا جحق (chāchāq) [م-اسم] جھاڑنا، کپڑے وغیرہ کو ہلکا کر جھاڑنا (۲) سر کو ایک خاص انداز سے دبانے جس سے درد کو تارام ہو۔
ج-ا	جہا (chaān) [م-مف] قدرے درست، قدرے صحیح (۲) قدرے اٹھ بیٹھنا (۲) پشت کو ڈرا سیدھا کرنا۔
ج-ا	جہا ایتس (chaān ētas) [م-محاورہ] قدرے درست کرنا، قدرے سیدھا کرنا (۲) لیے ہوئے شخص کو بیٹھانا۔
ج-پ	جہا پنس (chapānas) [م-مف] سینا، پیچھے لگانا۔
ج-پ	جہا پنم (chapānum) [م-] دیکھیے جہا پنس (chapānas) جس



چَہَق ایتس (cháchâq étas) [مُ-محاورہ] دیکھیے چَہَق
(cháchâq)۔

چَہَق (cháchâq) [مُ-اسم] جھکے سے چلنا، دھکے سے چلنا، اونچے
قدموں سے جنبش کے ساتھ چلنا۔

چَہَق مناس (cháchâq manâas) [مُ-محاورہ] دیکھیے
چَہَق (cháchâq)۔

ج-ر

چو (char) [مُ-اسم] چھٹاؤ، کسی رشتہ چیز کا قطرہ قطرہ ہونا (۲) پانی کا
قطرہ قطرہ ہونا۔

چو ایتس (char étas) [مُ-محاورہ] چھٹکا، چھینٹے اڑانا۔

چو چو (char char) [مُ] دیکھیے چو (char) جس کی یہ تکرار
ہے۔

چو چو ایتس (char char étas) [مُ-محاورہ] دیکھیے چو
ایتس (char étas) جس کی یہ تکرار ہے۔

چو مناس (char manâas) [مُ-محاورہ] چھٹکا، چھینٹے پڑنا۔

چو (chir) [مُ-اسم] ترتیب (۲) باری (۲) وہ ہار جو خرابی کی کری
پر دکھائی جاتی ہے (۲) چو (char) کی تقلیل و تغیر۔

چو (chir) [مُ-اسم] آنت (۲) حیدان کا سینہ، یہ مناز کے ساتھ
مستعمل ہے۔

چو ایتس (chir étas) [مُ-محاورہ] باری لینا، نوبت لینا۔

چو چو (chir char) [مُ-اسم] بونما باندی، بھوار، ادھر ادھر بھینٹیں
پڑنا۔

چو چو مناس (chir char manâas) [مُ-محاورہ] دیکھیے
چو چو (chir char)۔

چو چو (chir chir) [مُ-اسم] دیکھیے چو چو (char char)۔

جس کی یہ تغیر و تقلیل ہے۔

چو چو مناس (chir chir manâas) [مُ-محاورہ] دیکھیے

چو چو مناس (char char manâas) جس کی یہ تغیر و
تقلیل ہے۔

چو چو (chir chir) [مُ-اسم] بونما باندی، بہت معمولی ہار، پھوار۔

چو (chir) [مُ-اسم] اکا دکا ہار، اکا کوئی قطرہ آنا۔

چو چو (chur chur) [مُ] دیکھیے چو (chur) جس کی یہ
تکرار ہے۔

چو اک (chirâan) [مُ-اسم] دیکھیے چو ش (chirîs) جس کی
یہ تکرار ہے۔

چو اک گنس (chirâan gânas) [مُ-اسم] بڑی بکڑنا،
(محاورہ) مضبوط ہونا، ہمیشہ کے لیے رہنا۔

چو ٹے (chirâte) [مُ-حلق فعل] بالترتیب، نوبت، نوبت۔

چو ش (chârîs) [مُ-اسم] چوٹ۔

چو ش (chirîs) [مُ-اسم] بڑ (۲) بچ (۲) بنیاد۔

چو ش ڈونس (chirîs duûnas) [مُ-محاورہ] بڑ بکڑنا،
(۲) مضبوط ہونا، ٹھکانا حاصل کرنا۔

چو کش (chirkus) [مُ-اسم] ترتیب، باری، نوبت۔

چو کن (charkin) [مُ] دیکھیے چو کنس (charkinas)
جس کا یہ امر ہے۔

چو کنس (charkinas) [مُ-اسم] کاٹنا، کوٹنا۔

چو کنس (chârkanas) [مُ-اسم] مارنا، یہ مناز کے ساتھ
مستعمل ہے۔

چو کنم (charkinum) [مُ] دیکھیے چو کنس

(charkinas) جس کی یہ صفت مفعول ہے۔

چو کین (charkinin) [مُ] کاٹ کاٹ کر، کوٹ کوٹ کر۔

چو کی (chirki) [مُ-اسم] نوبت، باری۔



جَرَك (chāraṇ) [مُر-اسم] دیکھیے چَرِش (chāriṣ) جس کی

یہ جمع ہے (۲) جمع کی صورت میں پشت اور ٹانگوں کے ملاپ کی جگہ۔

جَرَك دُم پَہَت اِمَنَس

(chāraṇ cūm phat imanās) [مُر-محاورہ] قانع ہونا،

پشت اور ٹانگوں کے ملاپ کی جگہ کا کام نہ کرنا۔

چَرَك (chīriṇ) [مُر] دیکھیے چَر (chīr) جس کی یہ جمع ہے۔

چَرُم چَر (chārum char) [مُر-اسم] جگہ جگہ چھٹیس ڈالنا، جگہ

جگہ قطرے گرانا/گرتا۔

چَرِے (chīre) [مُر-مطلق نسل] نوبی، باری کا/کی۔

چَرِے بارِے (chīre bāare) [مُر-اسم] دیکھیے چَرِے بارِے

(chīre bāare)۔

چَرِے چَل (chīre chīl) [مُر-اسم] باری پر لٹنے والا پانی، نوبت کا

پانی۔

ج-ش

چَس (chīṣ) [مُر-کھڑے ہونا] دیکھیے چَس (chīyas) جس سے یہ

کھڑے ہونا/کھڑے رہنا، یعنی (آگ) لگ جائے (۲) (زمین وغیرہ)

نیچے دب جائے (۳) نیچے بیٹھ جائے۔

چَس (chūṣ) [مُر] دیکھیے چَس (chīyas) جس سے یہ کھرا مریا

تھانسا ہے، بجھتی لے جائے۔

ج-غ

چَغُر (chāgur) [مُر-اسم] کڑی کا وہ بڑا صندوق جس میں گندم، آنا

وغیرہ پورے سال کے لیے ذخیرہ کیا جاتا ہے۔

چَغَرَا (chāgarā) [مُر-اسم] دوڑانا (۲) دوڑ کر حملہ کرنا (۳) بدک

کر دوڑنا (۴) شانہ بازی کے لیے گھوڑے کو بھگانا۔

چَغَرَا دِکَس (chāgarā dīcas) [مُر-محاورہ] دیکھیے چَغَرَا

(chāgarā) (معنی نمبر ۲، ۳، ۴)۔

چَغَرِ شَق (chāgurīṣo) [مُر-اسم] دیکھیے چَغُر (chāgur) جس

کی یہ جمع ہے۔

چَغَرِی (chāgarīi) [مُر-اسم] کسی حیوان بالخصوص گھوڑے کی پھل

ٹانگوں کا بالائی حصہ۔

ج-ق

چَق (chaq) [مُر-اسم] زور سے جنبش دینا، جھٹکنا (۲) سرکوا یک مخصوص

انداز سے مالش کرنا، یہ خصوصاً عورتیں ہی کرتی ہیں۔

چَق اِیْتَس (chaq étas) [مُر-محاورہ] غیبت کرنا (۲) نیز دیکھیے

چَق (chaq)۔

چَق چَق (chaq chaq) [مُر] دیکھیے چَق (chaq) جس کی یہ

گھرا ہے۔

چَق چَق اِیْتَس (chaq chāq étas) [مُر-محاورہ] دیکھیے چَق

ایْتَس (chaq étas) (معنی نمبر ۲) جس کی یہ گھرا ہے۔

چَق چَق (chīq chaq) [مُر-اسم] جھٹکنا۔

چَق چَوَق اِیْتَس (chīq choq étas) [مُر-محاورہ] ڈھونڈنا،

تلاش کرنا۔

چُق چَق (chuq chaq) [مُر-اسم] گرتے پڑتے۔

ج-گ

چِگِیَر (chīgiir) [مُر-اسم] بکری، ہونڈا کے لہجہ میں چِیَر (chīir)

اور بکر کے لہجہ میں چِگِیَر (chīgiir) کہا جاتا ہے۔



ج-ک

چَک (čhañ) [مُ-اسم] بے مقصد چلنا۔

چَک مَناس (čhañ manāas) [مُ-محاورہ] بے مقصد چلنا،

بے مقصد کھڑا، نیز دیکھیے چَک (čhañ)۔

چَک چَک (čhañ čhañ) [مُ-اسم] دیکھیے چَک (čhañ)

جس کی یہ عمارت ہے۔

ج-ل

چَل (čhal) [مُ-اسم] ڈھیر غلے کا ڈھیر جو کھلیان صاف کرنے کے بعد

بنایا جاتا ہے۔

چَل ایتَس (čhal étas) [مُ-محاورہ] ڈھیر بنانا، ڈھیر لگانا۔

چَل قَر قَامُڈ (čhal qarqaâmud) [مُ-اسم] بہت ہی سخت

معدنی۔

چَل (čhil) [مُ-اسم] پانی، آب۔

چَل اَپِم تَہانے تِیَم

(čhil apim thāane tayamum) [مُ-کہادت] یہ

ناری کہادت آب کہ باشد تہم کا ترجمہ ہے محضی وہ جگہ جہاں پانی میسر

نہ ہو، وہاں مٹی سے تیم کیا جاتا ہے۔

چَل اَپِی کئے ضِنے اچھو نَجس کئے اَپِلجی،

غَٹل اَپِی کئے اُٹ دِرچی

(čhil apī ke čhine ičhônjuš ke atilji,

gašil apī ke uṭ dirīči) [مُ-کہادت] مطلب یہ ہے کہ

ایک صحن کا کوئی نہ کوئی متبادل ممکن ہے مگر پانی کا کوئی متبادل موجود نہیں۔

چَل اُتَس (čhil uṭinas) [مُ-محاورہ] پانی بھرتا۔

چَل اِمَنَس (čhil imānas) [مُ-محاورہ] ہاتھ سے نکل جانا

(۲) ضائع ہونا (۳) نقصان ہونا۔

چَل ایتَس (čhil étas) [مُ-محاورہ] آپاشی کرنا، سیراب کرنا،

نقصان پہنچانا، خسارے میں ڈالنا۔

چَل بُپُر (čhil bupúr) [مُ-اسم] کم پانی میں گوندھے ہوئے

آٹے کی ڈل جس سے آتش بنائی جاتی ہے۔

چَل بُپُر ڈِے دُودُ (čhil bupúr če dāwdo) [مُ-اسم]

چَل بُپُر (čhil bupúr) [دیکھیے چَل بُپُر] سے بنایا ہوا آتش۔

چَل بِشَس (čhil bišāyas) [مُ-محاورہ] آپاشی کرنا، اجاڑ کرنا،

برباد کرنا۔

چَل بِشَو (čhil bášo) [مُ-صفت] ایسا سالن جس میں پانی کی مقدار

ضرورت سے زیادہ ہو۔

چَل بِس (čhil biš) [مُ-اسم] سیم زدہ جگہ (۲) گلگت سے نکل

جانے والے راستے پر واقع میدان۔

چَل بِلَاس (čhil balāas) [مُ-محاورہ] فصل وغیرہ کا پانی کی

کثرت یا سیلاب کی وجہ سے بہہ جاتا (۲) کسی مکان میں پانی داخل ہونا۔

چَل بَلَجَایَس (čhil baljāyas) [مُ-محاورہ] پانی کی مقدار

میں زیادہ اضافہ ہونا۔

چَل بِلَس (čhil bēlas) [مُ-محاورہ] دیکھیے چَل دَوَس

(čhil doōlas)۔

چَل بَیُو (čhil bayú) [مُ-اسم] وہ نمک جو پرانے زمانے میں نمکین

مٹی سے حاصل کیا جاتا تھا جس کا رواج اب ترک ہو چکا ہے، نیز

دیکھیے چُھنْکُس (čhūṭkus)۔

چَل بِلَس (čhil beēš) [مُ-صفت] دیکھیے چَل بِس

(čhil biš) (معنی نمبر)۔

چَل بِلَسِک (čhil beēšin) [مُ-اسم] دیکھیے چَل بِس

(čhil biš) (معنی نمبر) جس کی یہ حق ہے۔

چَل پَہانَس (čhil phāanas) [مُ-محاورہ] پانی کا نمبر سے بہہ



چل دال ایتس (chil dāal étas) [مُـ محاورہ] پانی کی باری

کا وقت ختم ہونا، پانی کو دوسری جگہ منتقل کرنا۔

چل ڈپھلتس (chil duphāltas) [مُـ محاورہ] برف یا گلیشیر

پگھلنے کی وجہ سے بہت زیادہ پانی آنا۔

چل دوسس (chil dūśas) [مُـ محاورہ] پانی کا بہہ لگنا

(۲) پانی فراہم ہونا، پینے سے شرابور ہونا۔

چل دوولس (chil doōlas) [مُـ محاورہ] مکمل سیراب ہونا،

کھدائی یا بارش میں پانی سے کوئی جگہ نہ بچنا۔

چل دیڈایس (chil dēcāyas) [مُـ محاورہ] پانی کو بند کرنا، پانی

کے رخ کو دوسری جانب پھیر دینا۔

چل دیورس (chil dēeras) [مُـ محاورہ] پانی کو بہا کر لے آنا، شہر

کے ذریعے پانی پہنچانا۔

چل دیٹلس (chil dēlas) [مُـ محاورہ] پانی بہانا، فصل کو ضرورت

سے زیادہ پانی دینا۔

چل دیٹمیس (chil dēmiyas) [مُـ محاورہ] پانی کو گرانا، پانی

ضائع کرنا۔

چل ڈمے پھو ایتسپالس (chil cē phu ēspalas)

[مُـ محاورہ] کسی کام کو فوراً انجام دینا (۲) چالاک شخص۔

چل ڈمے دیڈیرس (chil cē dēcīrās) [مُـ محاورہ] خالی

پانی میں لپکا/ابالنا، (محاورہ) کھجوری کرنا۔

چل شغن ایتس (chil śagān ēetas) [مُـ محاورہ] کسی

دوسرے کی آپاشی کا پانی چوری کرنا۔

چل شقّا (chil śiqā) [مُـ اسم] ہری گھاس کی ایک قسم۔

چل شقّار (chil śiqār) [مُـ اسم] بھڑکی ایک قسم جو رنگت میں پیلی

ہوتی ہے اور پانی کو چھوچھو کر سیدھا اوپر کی طرف اڑتی رہتی ہے۔

چل شقّور (chil śuqūr) [مُـ اسم] وہ اونگھائی رنگ کی شیش گھاس

جو پانی کے کنارے پر اُگتی ہے۔

جانا۔

چل پھٹک ایتس (chil phatān étas) [مُـ محاورہ]

پانی کو بہانا، پانی کا رخ کسی جانب پھیر دینا۔

چل پھو (chil phu) [مُـ اسم] آب دھوا (۲) آب دوانہ۔

چل پھو ایتس (chil phu étas) [مُـ محاورہ] زمین کی دیکھ

بہال کرنا، زمین میں آپاشی کرنا۔

چل پھو مناس (chil phaw manāas) [مُـ محاورہ] بے نتیجہ

ہونا، خسارہ ہونا، نقصان ہونا۔

چل پھو مے نصیب (chil phūwe nasiip)

[مُـ کہاوت] قسمت میں لکھا ہوا، آب دوانہ۔

چل تروکنس (chil turkinas) [مُـ محاورہ] پانی پیتا (یہ کھڑے

عقاب ہے)۔

چل ترو ایتس (chil tarāw étas) [مُـ محاورہ] کسی برتن

کے اوپر سے پانی گراتا (۲) کسی پیلے وغیرہ سے پانی کو اٹھا کر پھینکنا یا

دھکا دینا۔

چل تو مناس (chil taw manāas) [مُـ محاورہ] پانی کا گرنا

(۲) محنت ضائع ہونا، محنت بے نتیجہ ثابت ہونا (۳) نقصان ہونا۔

چل ٹم بھی (chilātum phīl) [مُـ] جھاگ جو پانی کے اوپر

بلبلوں کی شکل میں ہوتا ہے۔

چل جال ایتس (chil jaāl étas) [مُـ محاورہ] آپاشی کرنا،

فصل کو پانی دینا۔

چل جوک ایتس (chil juūk ēetas) [مُـ محاورہ] پوری

زمین کو پانی دینا۔

چل چر مناس (chil cār manāas) [مُـ محاورہ] پانی گرنا،

قطرے یا چھینٹیں پڑنا۔

چل چھٹ مناس (chil chut manāas) [مُـ محاورہ]

پانی ٹپکنا۔



چل سُقور (chil suqur) [م۔ اسم] ایک خاص قسم کا پرندہ۔

چل غُرڈُوَس (chil gurcūwas) [م۔ محاورہ] پانی میں غوطہ لگانا، غوطہ خوری۔

چل غِس (chilgis) [م۔ اسم] کچڑ، پھسلن۔

چل غَلغَنَس (chil galgānas) [م۔ اسم] آبلہ، پھالا۔

چل غَلغَنَشُو (chil galgānašo) [م۔ اسم] دیکھیے چل

غَلغَنَس (chil galgānas) جس کی یہ جگہ ہے۔

چل غَناس (chil ganāas) [م۔ محاورہ] پانی جمید یا سوراخ سے رستا، پھینکا۔

چل غُوَپَل مَناس (chil guwāpal manāas)

[م۔ محاورہ] اچانک غائب ہونا، اچانک آنکھوں سے اوجھل ہونا، گم ہونا۔

چل غُوم (chilgūum) [م۔ صف] رقتی، پتلا۔

چل کرے تَرَق ایتس (chil ke tarāq ayēetas)

[م۔ محاورہ] آرام سے پہنچانا، جھکے نہ لگنا۔

چل کرے مَمُو دِیسَقَتَس (chil ke mamū dēsqaṭas)

[م۔ محاورہ] دودھ کا دودھ، پانی کا پانی (۲) صحیح فیصلہ کرنا۔

چل گارڈَس (chil gārcas) [م۔ محاورہ] خودکشی کی خاطر

پانی میں چھلانگ لگانا، خود کو آب برد کرنا۔

چل گارڈُم (chil gāarcum) [م۔ اسم] کسی پہاڑ کی آخری حد

جہاں سے کسی خاص سمت کی جانب پانی بہنے لگتا ہے، نیز دیکھیے چل

گارڈَس (chil gāarcas) جس کی یہ صفت منقول ہے۔

چل گُجَرَس پَا (chil guchāras pa) [م۔ دست] جس

کی جانب پانی بہتا ہے۔

چل گَلَس (chil gālas) [م۔ اسم] سیروں، دوزیروں وغیرہ کی

زمینوں کی دیکھ بھال اور ان میں آبپاشی کرنے والا۔

چل گَلَشُو (chil gālašo) [م۔ اسم] دیکھیے چل گَلَس

(chil gālas) جس کی یہ جگہ ہے۔

چل لَک مَناس (chil lañ manāas) [م۔ محاورہ] پانی

کی فراہمی میں کمی واقع ہونا۔

چل لُم جُھمُو مَناس (chilulum chūmo manāas)

[م۔ محاورہ] پانی میں زیادہ مصروف رہنا، آب دوست ہونا۔

چل لُو اِٹَلَس (chilulo tilas) [م۔ محاورہ] پانی میں ڈالنا، بطور

سزا پانی میں ڈالنا۔

چل ہَر گَنے مَناس (chil hārkane manāas)

[م۔ محاورہ] پانی کا نہر سے بچا کر نالے میں بہہ جانا۔

چل ہُلَجِیس (chil huljāyas) [م۔ محاورہ] پانی کی مقدار میں

اضافہ ہونا۔

چل ہِیس (chil hīyas) [م۔ محاورہ] پانی کا ریت وغیرہ میں جذب

ہونا، پانی کا رستا۔

چل یَلَس (chil yālas) [م۔ محاورہ] آبپاشی کرنا، زمین کو پانی دینا،

زمین کو سیراب کرنا۔

چَلَا (chulā) [م۔ اسم] حرام کی اولاد، ولد لڑکھا۔

چَلَا پَہَرَنَس (chulā phāris) [م۔ اسم] مرغابی کی ایک قسم

جس کے پاؤں کی انگلیوں میں تھلی نہیں ہوتی۔

چَلِغِیَنَس (chilgisin) [م۔ اسم] دیکھیے چَلِغِیَس (chilgis)

جس کی یہ جگہ ہے۔

چَلَقَس (chālaqas) [م۔ اسم] منہ میں چھالے ہونا، منہ کا السر۔

چَلِک (chalk) [م۔ اسم] لوہاروں کی بھٹی۔

چَلِک بِشِیَس (chalk bisāyas) [م۔ محاورہ] لوہاروں کا

آتشخان بنانا، بھٹی بنانا۔

چَلِک دَن (chalk dan) [م۔ اسم] وہ سخت پتھر جس پر لوہار

لے کر گرم کر کے کھتا ہے۔

چَلکے ایتس (chilane étas) [م۔ محاورہ] پانی میں بہنا،



ضائع کرنا نقصان اٹھانا۔

چلم (chilum) [م۔ ص] باریک، دقت۔

چلم گٹس (chilumkus) [م۔ اسم] باریکی، موٹائی، دقت۔

چلم مُتَم (chilum mutum) [م۔ ص] گھر کے چھوٹے بچے

(۲) اڑنے اور ماتحت افراد (۳) معمولی چیزیں۔

چلمائٹس (chulmāys) [م۔ اسم] وہ خشک جسے تیرتے وقت

ڈوبنے سے بچانے کے لیے استعمال کرتے ہیں۔

چلمیک (chilmīn) [م۔] دیکھیے چل (chil) جس کی یہ جمع ہے۔

چلنڈ (chalānc) [م۔] دیکھیے چل (chal) جس کی یہ جمع ہے۔

چلیکو (chilliiko) [م۔ ص] باریک، چھوٹے چھوٹے، ادنیٰ

درجہ کے لوگ۔

چلے اچھر (chile ichār) [م۔ اسم] پانی کی آواز۔

چلے اکوچ (chile akōc) [م۔ اسم] پانی کی قلت، وہ جگہ

جہاں پانی کم ہو۔

چلے ال (chile il) [م۔ اسم] وہ جگہ جہاں سے گاؤں یا کھیت کی

جانب پانی لے جاتے ہیں۔

چلے اوغر (chile oğur) [م۔ اسم] پانی کی موج، عظیم۔

چلے ایسگرڈس (chile éskarças) [م۔ محاورہ] پانی کا

زمین کو کاٹنا، زمین کو آب برد کرنا۔

چلے ایل (chile iil) [م۔ اسم] پانی کا کنارہ، لب دریا۔

چلے باگو امانس (chile báago imānas) [م۔ محاورہ]

ضائع ہونا، نقصان اٹھانا، محنت رائیگاں جانا۔

چلے باگو مناس (chile báago manāas) [م۔ محاورہ]

پانی کا کسی چیز کو بہا کر لے جانا، خسارہ ہونا، محنت ضائع ہونا۔

چلے بس امانس (chile bās imānas) [م۔ محاورہ]

ضائع ہونا، خسارہ ہونا، رائیگاں۔

چلے بک یوئیس (chile buk yuúyas) [م۔ محاورہ]

پاس لگنا۔

چلے پھری (chile phāri) [م۔ اسم] تالاب، حوض۔

چلے پھیری (chile phēeri) [م۔ اسم] بھنور، گرداب۔

چلے تک (chile tañ) [م۔ اسم] پانی کی قلت، پانی کی کمی یا تنگی۔

چلے تل (chile tul) [م۔ اسم] وہ سوراخ جس سے پانی گزرے یا

جہاں سے پانی نکلے۔

چلے ٹوری (chile tōri) [م۔ اسم] تالاب یا نہر میں بنایا ہوا

سوراخ کو بند کرنے والا ڈھکن جس سے ایک مقرر مقدار میں پانی خارج

ہوتا ہے۔

چلے ٹورو (chile tuúro) [م۔ اسم] پرانے زمانے کا وہ ظرف

جو کدو سے بنایا جاتا تھا اور پانی بھرنے یا لانے کا کام آتا تھا۔

چلے جریا (chile jarpā) [م۔ اسم] وہ تالاب یا جرمائہ جو پانی

سے متعلق کسی بیماری میں غیر حاضری کے نتیجے میں ادا کرنا ہوتا ہے یا پانی

چوری کرنے کے نتیجے میں ادا کرنا ہوتا ہے۔

چلے چھٹو (chile chufoó) [م۔ اسم] پانی کا قطرہ۔

چلے دڈس (chile dicās) [م۔ محاورہ] مفت میں ہاتھ آنا۔

چلے دلجیس (chile dúljayas) [م۔ محاورہ] سیراب ہونا،

پانی کی فراوانی ہونا۔

چلے ڈر (chile dir) [م۔ اسم] زمین/کھیت کے ایسے دو ٹکڑے جن

کے درمیان سے پانی گزرتا ہے اور ان دونوں ٹکڑوں کو ایک دوسرے

سے جدا کرتا ہے۔

چلے ڈمو (chile dāmo) [م۔ اسم] پانی کا زیادہ حصہ (۲) پانی

کا تیز بہاؤ۔

چلے ذآ (chile za) [م۔ اسم] نمی، رطوبت۔

چلے ڈک (chile éak) [م۔ اسم] پانی کا بند، وہ جگہ جہاں سے

پانی کھولا یا بند کیا جاتا ہے۔

چلے سر (chile sar) [م۔ اسم] جمیل، ایک بڑا حصہ جہاں پانی



کھڑا رہتا ہے۔

چلے سوق (chile soq) [م۔ اسم] سیرابی، پانی کی فراوانی۔

چلے شتی (chile šiti) [م۔ اسم] پانی کی سٹ۔

چلے شو سوس (chile šoo šūwas) [م۔ محاورہ] وہ کچرا

جو پانی بہا کر لے آئے یا پانی میں رہ جانے کی وجہ سے گیلی ہو (۲) پانی

کا بہاؤ اچانک کم ہوتا۔

چلے شک (chile šun) [م۔ اسم] گاؤں میں وہ جگہ جہاں

سے پانی گزرتا ہے۔

چلے شیکس (chile šiyas) [م۔ محاورہ] پتھر وغیرہ جو مسلسل پانی

گرتے رہنے کی وجہ سے کھس جائے۔

چلے غرتی (chile gareēy) [م۔ اسم] کھیت کے اندر زمین

کے ایسے چھوٹے چھوٹے حصے جہاں تک پانی نہ پہنچا ہو۔

چلے غرتی دڈس (chile gareēy dīcas) [م۔ محاورہ]

پانی کا بہاؤ اچانک کم ہوتا۔

چلے غرتی ڈکھٹس (chile gareēy dukhāṭas)

[م۔ محاورہ] کسی کھیت یا باغ میں اب کرتے وقت پانی کا درمیان

میں اچانک بند ہونا۔

چلے غلیس (chile guliš) [م۔ صف] پانی کی قلت/فقدان۔

چلے غلک (chile gulk) [م۔ اسم] کنواں۔

چلے کک (chile kañ) [م۔ اسم] پانی کا گڑھا، جو ہڑ۔

چلے کھجی (chile khāci) [م۔ اسم] وہ باٹی جو پانی لانے

کے لیے استعمال ہوتی ہے۔

چلے گلت (chile galt) [م۔ اسم] پانی کی باری (آپاشی وغیرہ

کے لیے)۔

چلے گن (chile gan) [م۔ اسم] وہ جگہ جہاں سے پانی گزرے یا

دور راستہ جو پانی لانے کے لیے استعمال ہو۔

چلے گوڈل (chile gōḍil) [م۔ اسم] پانی کی نہر، جوئے آب۔

چلے گور (chile goór) [م۔ اسم] آبشار۔

چلے مٹس (chile muš) [م۔ اسم] بچے والا پانی کا ابتدائی یا آخری

حصہ۔

چلے مٹس (chile mas) [م۔ اسم] پانی کی بہتات، پانی کی

کثرت، پانی کا سیلاب کی شکل اختیار کرنا۔

چلے نلکا (chile nalkā) [م۔ اسم] پانی کا ٹکڑا، پانی کا ٹوٹی۔

چلے ولس (chile wālas) [م۔ محاورہ] پیاس سے بہت تاب

ہونا، پانی کے لیے بے قرار ہونا، پیاس لگنا۔

چلے ہر (chile har) [م۔ اسم] تالہ جہاں سے پانی گزرتا ہو۔

چلے ہر (chile hur) [م۔ اسم] گل جو پانی کے نکاس کے لیے

استعمال ہوتا ہے۔

چلے یانک (chile yayñ) [م۔ اسم] پن ہلکا، وہ ہلکی جو پانی

کی مدد سے گھومتی ہے۔

چلے یٹکوین (chile yātkuyn) [م۔ اسم] پانی کا داروغہ، پانی

کا محافظ۔

چلے ین مناس (chile yan manāas) [م۔ محاورہ] پانی

کی دھار ہونا۔

چلے یو گارڈس (chile yuū gāarcas) [م۔ محاورہ] پانی

کا قطرہ تک نہ ہونا، پانی بالکل ختم ہونا۔

چ-م

چم (chim) [م۔ دیکھیے چیس (chīyas) جس کی یہ صفت مفعول ہے۔

چم (chum) [م۔ دیکھیے چوس (chūwas) جس کی یہ صفت

مفعول ہے۔

چمپا (chīmpa) [م۔ حلق نقل] کسی چیز کا وہ حصہ یا رخ جو دبا ہوا یا

چھکا ہوا ہو۔



چمک (chāmlī) (مُر۔ اسم) دیکھے جا (cha) جس کی یہ چم ہے۔

ج۔ ن

چَن (chan) (مُر۔ مف) چ، سیدھا (r)۔ چَن (chan)۔ مصدر

چَنَس (chānas) (مُر۔ گنا، شمار کرنا) سے نقلی امر۔

چَن اِمَنَس (chan imānas) (مُر۔ محاورہ) سچا سمجھنا، باور کرنا، یقین کرنا۔

چَن ایتَس (chan ētas) (مُر۔ محاورہ) اپنے قول کو سچا ثابت کرنا (r) کسی ٹیڑھی چیز کو سیدھا کرنا۔

چَن دَر و غَو چلے چیس آپے

(chan darōgo chūle chūyas apī) (مُر۔ کہاوت)

سچ کھانچ نہیں۔

چَن کئے چَنے (chan ke chāne) (مُر۔ حلقِ نعل) چ، چُ، نی الواقع۔

چَن مَناس (chan manāas) (مُر۔ محاورہ) سیدھا ہونا، درست ثابت ہونا، سچا ثابت ہونا۔

چَنّا چَن (chāna chan) (مُر) دیکھے چَن کئے چَنے

(chan ke chāne)

چَنّا چَن اِمَنَس (chāna chan imānas) (مُر۔ محاورہ)

بیوقوف بننا (r) کسی افواہ پر یقین کر لینا۔

چَنّا کئی (chinaāktī) (مُر۔ اسم) کئی، سہارا۔

چَنخ (chanç) (مُر۔ اسم) دفعہ بار۔

چَنداَس (chindāas) (مُر۔ مس) ٹیک لگانا، سہارا لینا۔

چَنڈَر (chindār) (مُر۔ مف) وہ تیل جو اخستہ نہ ہو، یا جس کے ٹھیکے سے ہوئے نہ ہوں۔

چَنڈَر مَناس (chindār manāas) (مُر۔ محاورہ) گائے کا

جفت کرنا۔

چَنڈَر شَو (chindārīsho) (مُر) دیکھے چَنڈَر (chindār)

جس کی یہ چم ہے۔

چَنڈَنَش (chindīsh) (مُر۔ اسم) دو گائے یا گدھا جو فصل کاٹتے وقت مدار

پر پھرتا ہے اور اس کے ساتھ باندھے ہوئے دوسرے گائے آگدھے

اس کے ساتھ چکر کاٹتے رہتے ہیں، (محاورہ) دو جو مرکز کی کردار ادا

کرتا ہے، لیڈر۔

چَنڈَنَش غُنیکَش مَنوٹے دَر ڈے پھون تق

(chindīsh gunēkīsh manūwate dārē phon taq)

(مُر۔ کہاوت) یہ اس وقت بولا جاتا ہے جب لیڈر کی نا اہلیت کی وجہ

سے کام میں خرابی پیدا ہوتی ہے۔

چَنڈَک (chindāk) (مُر۔ اسم) کئی، سہارا۔

چَنڈَک مَناس (chindāk manāas) (مُر۔ محاورہ) کئی

بننا، سہارا بننا۔

چَنڈَکُم (chindīkum) (مُر) پانچ جوڑا (کپڑے وغیرہ)۔

چَنڈِم (chindīm) (مُر) دیکھے چَنڈِم (chindūm)۔

چَنڈِم (chindūm) (مُر) دیکھے چَنڈاس (chindāas) جس

کی یہ مفہ مفعول ہے۔

چَنڈَو مِیَمِنْد بَر آپین

(chundō mēmyanē babār apīyen)

(مُر۔ کہاوت) پانچ اگھیاں برابر نہیں۔

چَنڈِی جَقَر (chindī jaqār) (مُر۔ مف) چ، شاخ۔

چَنڈِی کُڈ (chindīku) (مُر) پانچ دن۔

چَنڈِیَس (chindīyas) (مُر۔ مس) دیکھے چَنڈاس

(chindāas)۔

چَنڈِے (chindē) (مُر) دیکھے چَنڈاس (chindāas) جس کا یہ

امر ہے۔



چنڑ (chānzār) [مُ-اسم] شہدارانوں کا درمیانی فاصلہ (۲)
کلڑی سے بنے ہوئے دیسی دروازے کے جوڑوں کا درمیانی فاصلہ
(۲) مرقی۔

چنڑ دینیس (chānzāre diyēyas) [مُ-محاورہ]
مہری کے لیے اٹھنا۔

چنَس (chānas) [مُ-اسم] گنتا، شمار کرنا (۲) ستوں کی خوبیاں
بیان کرتے ہوئے رونا، حنا کے ساتھ مستعمل ہے۔

چنِسکُم (chāniskum) [مُ-اسم] سیدھش (۲) سچائی ہے،
مدات ہے۔

چنِکِی (chānki) [مُ-اسم] رات سے، درستی سے، سچائی سے (۲)
صرف بچھا۔

چنِکِش (chānkuṣ) [مُ-اسم] سچائی، مدات، رات سے، درستی۔

چنِکُم (chānkum) [مُ-اسم] رات سے، سچائی سے (۲) صرف، فقط۔

چنم (chānum) [مُ-اسم] وہ مخصوص کھانا جو کسی منصب دار کی طرف
سے میر کے لیے بنایا جاتا تھا (۲) گنتا ہوا، محدود۔

چنَوَگُو (chānóho) [مُ-اسم] دیکھیے چن (chān) جس کی یہ جی ہے۔

چنِے (chāne) [مُ-اسم] سچ، صحیح، درست، راست۔

چنِے مناس (chāne manāas) [مُ-محاورہ] سچا ثابت ہونا،
درست ثابت ہونا۔

چ-و chuwa

چوَس (chūwas) [مُ-اسم] دیکھیے چیس (chūyas)۔

چ-و cho

چوڈی (chōḍi) [مُ-اسم] بت کے قبیلہ چوڈی کڈ

چوڈی (chōḍi kuṣ) کا نام گزار بانی۔

چوڈُر (chōcūr) [مُ-اسم] دیکھیے۔ چوڈُرَس
(chōcūras)۔

چوڈُرَس (chōcūras) [مُ-اسم] کسی پرندے کے بال نوچنا
(۲) اُلکھے ہوئے اُون یا پالوں کو نوچ نوچ کر الگ کرنا (۳) کسی بھی
چیز کو نوچنا (۴) درندوں کا گوشت نوچنا، (محاورہ) مُری طرح بیٹنا۔

چوَر (chor) [مُ-اسم] جلد، جلدی سے (۲) پہلے۔

چوَر چوَر (chor chor) [مُ-اسم] جلدی جلدی۔

چوَر دُغُنَس (chor dūgūnas) [مُ-محاورہ] جلدی پکنا،

(فصل وغیرہ کا) ہر کام میں غیر ضروری طور پر پہل کرنے والا شخص۔

چوَر دِمُو (chōrdimo) [مُ-اسم] حلقِ نعل [علی الصباح، صبح کے وقت،
سورج۔

چوَر دِمُو گر گس (chōrdimo gūrguṣ) [مُ-اسم] صبح
کی غٹھری ہوا، باد صبا، صبح کی تازہ ہوا۔

چوَر دِنَر (chōrdinar) [مُ-اسم] حلقِ نعل [صبح کو صبح ہوتے ہی، صبح
ہونے پر۔

چوَر دِنِے (chōrdine) [مُ-اسم] حلقِ نعل [صبح کے وقت (۲) کل
(آنے والا)۔

چوَر دُم چوَر (chor cum chor) [مُ-اسم] حلقِ نعل [جلد از جلد،
بجلیت۔

چوَر گس (chōrkus) [مُ-اسم] جلدی، بجلیت۔

چوَر گونموا پھر دِنِے کا اَسْتَم نِے ہو مَر کار دُوَس

(chor gūymo phārcine kāa astām ne ho

marakāar duūs) [مُ-کہادت] پہلے اپنے گریبان میں

جما لکنا۔

چوَر مناس (chor manāas) [مُ-محاورہ] جلدی ہونا، بجلیت
انجام پانا۔



ہے۔

چ-وا chuú

چوُم (chuúm) [م-مف] بھاری، وزنی (۲) سُست رو
(۲) سُست کار۔

چوُم بَسوُم (chuúm basuúm) [م-مف] بردبار، پھونک
پھونک کر کام کرنے والا۔

چوُم کُٹس (chuúmkus) [م-اسم] بھاری پن، سستی۔
چوُم مَناس (chuúm manáas) [م-معاورہ] بھاری ہونا،
وزن زیادہ ہونا، سستی ہونا۔

چوُمِک (chuúmin) [م-اسم] دیکھیے چوُم (chuúm)
جس کی یہ جہ ہے۔

چ-ی chiy, chay, chuy

چِیَٹر (chiyátar) [م-اسم] دیکھیے چِیَ (chiyár)۔
چِیَٹرِ شو (chiyátarisho) [م-اسم] دیکھیے چِیَٹرِ شو
(chiyáriso)۔

چِیَٹر (chiyár) [م-اسم] گانے کا ترجمہ بھی تیل کی حد تک نہ پہنچا ہوا اور
جس کی عمر تقریباً ایک سال اور تین سال کے درمیان ہو۔

چِیَٹرِ شو (chiyáriso) [م-اسم] دیکھیے چِیَٹر (chiyár) جس کی
یہ جہ ہے۔

چِیس (chayas) [م-مض] دیوار یا کسی گزرگاہ میں کانٹے لگانا۔

چِیس (chiyas) [م-مض] آگ لگ جانا (۲) زمین، چھت وغیرہ کا
نیچے دب جانا (۲) ایک جگہ جم کر بیٹھ جانا۔

چِیس (chúyas) [م-مض] دیکھیے چوَس (chúwas)۔

چوُرا چوُر (chóra chor) [م-متعلق فعل] سب سے پہلے،
اولین بار۔

چوُرا چوُر (chóraa chor) [م-متعلق فعل] دیکھیے چوُرا
چوُر (chóra chor)۔

چوُرم (chórum) [م-مض] پرانے زمانے کا/کی، گزرے ہوئے
زمانے کا/کی۔

چوُرمو (chóromo) [م-مض] دیکھیے چوُرم (chórum)۔

چوُق (choq) [م-اسم] تلاش، جستجو، چھان بین۔

چوُق ایتَس (choq étas) [م-معاورہ] تلاش کرنا، جستجو کرنا،
ڈھونڈنا، چھان بین کرنا۔

چوُق چوُق (choq choq) [م-مض] دیکھیے چوُق (choq) یہ
اس ل میں تکرار ہے۔

چوُقو (chóqo) [م-اسم] تلاش کرنے والا (۲) مانگنے والا۔

چوُک (chón) [م-اسم] تلاش، جستجو۔

چوُک (chón) [م-اسم] دیکھیے چوُ (chu) جس کی یہ جہ
ہے، یہ لفظ صرف علامت خمیر کے ساتھ آتا ہے۔

چ-و choó

چوُور (choór) [م-متعلق فعل] ذرا جلدی، قدرے جلدی۔

چوُو گُٹے (choónite) [م-مض] قدرے بعد میں، نقش قدم پر۔

چ-و chu

چوُ (chu) [م-اسم] نقش پا، قدم کا نشان (۲) [اس] اُس کو لے جاؤ،
یہ لفظ علامت خمیر کے ساتھ آتا ہے۔

چوُ (chu) [م-مض] چوَس (chúwas) (لے جانے) سے فعل امر



کھی جو ہر دودھ دینے والی بکری کے پیچھے چرا ادا ہے کی طرف سے مالک کو دینا ہوتا تھا۔

چی-ی *chi*

چھی (*chi*) [مُر] دیکھیے چیس (*chiyas*) جس کا یہ امر ہے۔

چی-ے *cheé*

چیتی (*cheéy*) [مُر-اسم] ہلال، پہلی رات سے تیسری رات تک کا چاند۔
چیتی ڈھے (*cheéy ce*) [مُر-متعلق فعل] دودھ جب ہلال نظر آتا ہو۔

چی-ی *chii*

چیرے بارے (*chiiire báare*) [مُر-اسم] ہم عمر، ہم رتبہ، برابر کے لوگ۔

چیتی مُڈ (*cheéy muc*) [مُر] دیکھیے چیتی (*cheéy*) جس کی یہ جگہ ہے۔

چی-ی *chií*

چیتی غوپل مناس (*cheéy guwápal manáas*) [مُر-معاورہ] دیکھیے چل غوپل مناس (*chil guwápal manáas*)۔

چیتو (*chiir*) [مُر-اسم] بکری، بڑ۔
چیتو نڈ (*chiiirinc*) [مُر] دیکھیے چیتو (*chiir*) جس کی یہ جگہ ہے۔
چیتو ڈھے مناس (*chiir ce manáas*) [مُر-اسم] وہ پانچ پاؤں



ح

ح-۱

عل۔

حاضری (haaziri) [ع۔ اسم] موجودگی۔
 حاضری دیلس (haaziri délas) [ع۔ مُر۔ محاورہ] بکھری یا
 دفتر یا سکول میں حاضری دینا۔
 حاضری گنس (haaziri gānas) [ع۔ مُر۔ محاورہ] نام
 پکار کر گنتی کرنا۔
 حاطاً (haatā) [ع۔ مُر۔ اسم] چادر یواری، (احاطہ کا بگاڑ)۔
 حاکم (haakim) [ع۔ اسم] حکم کرنے والا، بادشاہ۔
 حال احوال (haal ahwāal) [ع۔] حال کے معنی حالت، کیفیت
 (۲) سرگذشت (۳) صحت و طاقت۔
 حالات (haalāat) [ع۔ اسم] حالت کی جمع۔
 حالاتیک (haalāatīn) [ع۔ اسم] حالات کی جمع الجمع بطرز
 بُرد و شکی۔
 حالت (haalāt) [ع۔ اسم] واردات جو انسان پر گزرے
 (۲) کیفیت (۳) طاقت (۴) وجہ۔
 حالیاتیک (haaliyāatīn) [ع۔ محاورہ] بہانہ جوئی کرنا، بہانے
 بنانا۔

ح-۲

حبيب (habīb) [ع۔ اسم] پیارا (۲) معشوق، محبوب۔
 حبیہ ژو (habiye zu) [ع۔ اسم] خوابانی کی ایک قسم جو مٹی نامی
 کسی شخص سے منسوب ہے۔

حاتم (haatām) [ع۔ اسم] قبیلہ طے کا سردار جو شجاعت اور سخاوت
 کے لیے مشہور تھا، (محاورہ) سختی (۲) فیملہ کرنے والا۔
 حاجت (haajāt) [ع۔ اسم] ضرورت، غرض (۲) خواہش
 (۳) ضرورت کی چیز (۴) پاخانہ۔
 حاجت من (haajāt man) [ع۔ مُر۔ صف] حاجت مند،
 محتاج، ضرورت والا۔
 حاجی (haajī) [ع۔ اسم] حج کرنے والا، وہ شخص جو مقررہ شرائط کے
 مطابق کعبۃ اللہ کا حج کر چکا ہو۔
 حاشیاً (haasīyā) [ع۔ اسم] حاشیہ، کنارہ، کونا، لب (۲) سیدی
 گیر۔
 حاصل (haasil) [ع۔ اسم] پیداوار، حاصل (۲) بتایا (۳) ثمر
 (۴) غلامہ (۵) قاتلہ۔
 حاضر (haazir) [ع۔ صف] موجود سامنے (۲) تیار، آمادہ
 (۳) میزب، مخاطب۔
 حاضر ایتس (haazir étas) [ع۔ مُر۔ محاورہ] لانا، پیش کرنا
 (۲) مہیا کرنا (۳) نکال کر لانا۔
 حاضر جواب (haazir jawāab) [ع۔ ف۔ محاورہ] وہ شخص
 جو فوراً جواب دے۔
 حاضر مناس (haazir manāas) [ع۔ مُر۔] دیکھے حاضر
 ایتس (haazir étas) جس کا یہ لازم ہے۔
 حاضرات (haazirāat) [ع۔ اسم] جن بھوت وغیرہ بلانے کا



ح-ت

حَدِیْس (hadirās) [ع-اسم] قدیم زمانے کا ایک کپڑا، اٹلس۔
حَدِیْث (hadits) [ع-اسم] سنی نقطہ نگاہ سے قول و فعل اور تقریر رسول
اور شیعہ نقطہ نگاہ کے مطابق قول و فعل اور تقریر معصوم جسے خبر بھی کہتے
ہیں۔

حَت (hat) [ع-اسم] کنارہ، افق (۲) انتہا (۳) احاطہ، (لفظ حد کا
ہکاڑ)۔

حَت دُم دُوَسَس (hat cum duusas) [ع-مجاورہ] حد سے
آگے بڑھنا، تجاوز کرنا، حَت (hat) (لفظ حد کا ہکاڑ)۔

حَت لَو مَنَاس (hātulo manāas) [ع-مجاورہ] امتثال پر
رہنا، حد سے تجاوز نہ کرنا، حد کے اندر رہنا۔

ح-ر

حَرَام (harāam) [ع-مف] ناجائز (۲) ممنوع، خلاف شرع
(۳) ناپاک۔

حَرَام اِمَنَس (harāam imānas) [ع-مجاورہ] کسی بھی آمدنی
کا خلاف شرع ہونا (۲) کسی حلال جانور کا ذبح کے بغیر مرنا۔

حَرَام اِیْتَس (harāam étas) [ع-مجاورہ] حرام کرنا

(۲) جانور کو غلط طریقے سے ذبح کرنا یا مرنے سے قبل ذبح نہ کرنا۔

حَرَام حَلَال (harāam halāat) [ع-مف] حرام اور حلال کو

آپس میں مخلوط کرنا (۲) کسی چیز کو غلط طریقے سے استعمال کرنا۔

حَرَام خَوْر (harāam qhōor) [ع-مف] حرام کھانے

والا (۲) مردار کھانے والا (۳) وہ آمدنی کھانے والا جو خلاف

شریعت ہو۔

حَرَام خَوْرِی (harāam qhoorī) [ع+ف-اسم] حرام

کھانے کی عادت، دیکھیے حَرَام خَوْر (harāam qhōor)

جس کا یہ اسم کیفیت ہے۔

حَرَام زَادَا (harāam zaadā) [ع+ف-مف] ولد لڑنا، جس

کے باپ کا نکاح ماں سے نہ ہونا ہو۔

حَرَام مَنَاس (harāam manāas) [ع-مجاورہ] حرام

ہونا۔

حَرَام مَنِیَس (harāam manis) [ع-مجاورہ] یہ کلمہ قسم ہے، یعنی

”حرام ہو“۔

حَرَام نَمِیْک (harāam nlmēk) [ع-مف] نمک حرام،

ح-ج

حَج (haj) [ع-اسم] وقت مقررہ پر بیت اللہ کی زیارت کرنا، اور مقررہ
ارکان بجالانا۔

حِجَاب (hijāab) [ع-اسم] پردہ، نقاب، مُدَقَّع (۲) شرم و حیا۔

حَجَاآئِک (hajaāñ) [ع-اسم] ہونزائیں ایک قبیلے کا نام۔

حَجَاآئِی (hajaāñ) [ع-مف] حَجَاآئِی (hajaāñ) قبیلے سے تعلق
رکنے والا، حَجَاآئِی قبیلے سے منسوب۔

حَجَرِ اسود (hajāri aswāt) [ع-اسم] (تبرکپ ناری) وہ

سیاہ پتھر جو خانہ کعبہ کی دیوار میں نصب ہے اور حاجی اس کو بوسہ دیتے

ہیں۔

حَجِی (hājī) [ع-اسم] حج، مقررہ وقت پر خانہ کعبہ کی زیارت کرنا اور

ارکان بجالانا۔

حَجِی (hājī) [ع-اسم] حج کرنے والا، حاجی کا بُرُوشسکی لہجہ۔

حَجِی نِک (hajitñ) [ع-مجاورہ] دیکھیے حَجِی (hājī) جس کی یہ

جج ہے۔

ح-د

حَد (had) [ع-اسم] دیکھیے حَت (hat)۔



جس کی یہ جمع ہے۔

خَر کاتِک (harkāatīn) [مُر۔ اسم] دیکھیے حرکت

(harkāt) یہ اس کی بطرز مُر و شسکی جمع الجمع ہے۔

خَر گت (harkāt) [مُر۔ اسم] جنبش، ہلنا (۲) سفر (۳) جرم،

شرارت۔

خَرَم زاداً (harām zaadā) [مُر۔ مفع] ولد الزنا، حرام زادہ

کا مخفف۔

خَرَنُخ (harānḥ) [مُر۔ اسم] ایک چار شاخہ یا پانچ شاخہ آلودہ جس کے

ذریعے بھوسے کو ہوا میں اچھال کر کھلیاں صاف کرتے ہیں۔

ح۔س

حَس (has) [مُر۔ اسم] مرتبہ۔

حَسِب توفیق (hāsbe tofiiq) [مُر۔ متعلق فعل] بترکیب

فارسی، توفیق کے مطابق، حیثیت کے مطابق۔

حَسِب مامول (hāsbe maamūl) [مُر۔ متعلق فعل]

بترکیب فارسی، دستور کے مطابق، معمول کے مطابق عین مرثوٹلفظ میں

ساقط ہوا۔

حَسِب توفیق (hāsbe tofiiq) [مُر۔ متعلق فعل] دیکھیے

حَسِب توفیق (hāsbe tofiiq)۔

حَسَت (hasāt) [مُر۔ اسم] دیکھیے حَسَد (hasād)۔

حَسَد (hasād) [مُر۔ اسم] جلن (۲) کسی کا زہل چاہنا (۳) عداوت،

بغض، کینہ۔

حَسَن (hasān) [مُر۔ مفع] خوبصورت، نیک (۲) حضرت علی کے

بڑے فرزند کا اسم مبارک۔

حَسَن آبات (hasān abāat) [مُر۔ اسم] ایک گاؤں جو ہونڈا

میں علی آباد اور رتقی آباد کے درمیان واقع ہے۔

کورنگ (۲) بے وقار، بے مروت، بد ذات۔

خَرَامِشُو (harāamīšo) [مُر۔ اسم] دیکھیے خوام

(harāami) جس کی یہ جمع ہے۔

خَرَامِی (haraami) [مُر۔ اسم] حرام زادہ (۲) بد ذات، شریر۔

خَرَامِی تِک (haraamitīn) [مُر۔ اسم] دیکھیے خوامی

(haraami) جس کی یہ جمع ہے۔

خَرَامِی ذات (harāame zāat) [مُر۔ اسم] وہ جس کی نسل

حرام ہو۔

خَرَامِی گَرٹ (harāame gārat) [مُر۔ اسم] ایسا شخص جس کا

ہر عمل حرام ہو (۲) شریر، بد ذات (۳) مُردار جسے درندے کھائیں،

کسی مرے ہوئے جانور کا ڈھانچہ۔

خَرَامِی مال (harāame māl) [مُر۔ اسم] حرام مال، رشوت

وغیرہ سے حاصل کیا ہوا مال۔

خَرَامِی مال خَرَامِی نِجی (harāame māl harāamate nīci)

[مُر۔ کہاوت] مال حرام بود بجای حرام رفت، پانی کا مال پرایت جائے

ڈنڈا پڑے یا چور لے جائے۔

خَرَانڈ (harāand) [مُر۔ دیکھیے خَرَنَس (harīs) جس کی یہ جمع

ہے۔

خَرِپُڈ (hārpud) [مُر۔ اسم] دیکھیے خَرَف / خَرَب

(harf/harp) جس کی یہ جمع ہے۔

خَرَج (harj) [مُر۔ اسم] تنگی، سختی (۲) نقصان، کمی، ضرر۔

خَرِنَس (harīs) [مُر۔ اسم] قدیم لکڑی کا پیچلہ۔

خَرِص (hirs) [مُر۔ اسم] لالچ، طمع، ہوس۔

خَرَف (harf) [مُر۔ اسم] وہ نشان جو آواز کو ظاہر کرے، حرف و جہی

(۲) بات (۳) نقص۔

خَر کات (harkāt) [مُر۔ اسم] دیکھیے خَر کت (harkāt)



(۲) فرض (۳) ذمہ داری (۵) دعویٰ (۶) انصاف (۷) بدلہ، صلہ (۸) اختیار (صفت) درست، ٹھیک (۹) واجب، لائق (۱۰) بابت (۱۱) واسطے۔

حقّ ایتس (haq étas) [مُر۔ محاورہ] خدا کا نام لیے ہوئے ذکرِ جلی کرنا۔
حقّ تعالیٰ (haq taaláa) [ع۔ اسم] خدائے بزرگ و برتر۔
حقّ حلال (haq haláal) [ع۔ اسم] اپنا حق اور مالِ حلال۔
حقّ دال ایتس (haq dáal étas) [مُر۔ محاورہ] قرض ادا کرنا (۲) ذمہ داری پوری کرنا۔

حقّ دال مناس (haq dáal manáas) [مُر۔ محاورہ] قرض ادا ہونا (۲) ذمہ داری پوری ہونا۔

حقّ گنّس (haq gánas) [مُر۔ محاورہ] فوت ہونا، انتقال کرنا، مرنا۔
حقّ مناس (haq manáas) [مُر۔ محاورہ] فرض عائد ہونا، ذمہ داری عائد ہونا۔

حقائق (haqaayiq) [ع۔ اسم] دیکھیے حَقِیقَت (haqiiqat) جس کی یہ جتن ہے۔

حقّے (háqate) [مُر۔ صفت] سچائی، صداقت، پروردگی پر۔
حقّدار (haqdáar) [ف۔ صفت] حق رکھنے والا، مستحق۔
حقّدار مناس (haqdáar manáas) [مُر۔ محاورہ] مستحق ہونا۔

حقّ نپرن بخت (háqar nupáran baqht) [مُر۔ کہاوٹ] جیسی روح ویسا فرشتہ۔

حقّیر (haqíir) [ع۔ صفت] چھوٹا، ادنیٰ (۲) ذلیل، خوار۔
حقّیقَت (haqiiqat) [ع۔ اسم] اصل، بڑے بنیاد (۲) حال (۲) سچائی، صداقت (۳) ماجرا (۵) مجاز کی ضد۔

حقّے پیر (háqe píir) [مُر۔ اسم] سنٹرل ایشیا کی اسماعیلی جماعت کی ایک مذہبی رسم جس کے مطابق وہ ہر سال موسمِ خزاں میں چند کلو قلعہ اپنے امام کے نمائندے یعنی پیر کو اس کی دینی خدمت کے عوض دیتے تھے،

حَسَن آبادی (hasán abaadi) [ع۔ صفت] منسوب بہ حسن آباد، حسن آباد کا باشندہ۔

حَسَن بَسَاس (hasán basáas) [مُر۔ محاورہ] بامرتبہ بننا، بارونق ہونا، اقبال مندی کے آثار نمایاں ہونا۔

حَسینا (hasiiná) [ع] دیکھیے حَسین (hasiin) جس کی یہ تائید ہے۔

ح۔ ض

حضرات (hazráat) [ع۔ اسم] دیکھیے حَضَرَت (hazrat) (معنی بُہرا) جس کی یہ جتن ہے۔

حَضَرَت (hazrat) [ع۔ اسم] حضور، قبلہ، جناب (۲) عزت کا خطاب (۳) پیغمبروں کا خطاب (۴) نزدیکی، درگاہ، (محاورہ) رسولِ مقبول (طہرا) شریعہ، بذات، چالاک۔

ح۔ ف

حِفَاظَت (hifaazát) [ع۔ اسم] بچاؤ (۲) سلامتی (۳) نگرانی، محافظت (۴) پاسبانی۔

حِفَاظَت ایتس (hifaazát étas) [مُر۔ محاورہ] بچاؤ کرنا، نگرانی کرنا (۲) محافظت کرنا (۳) پاسبانی کرنا۔

حِفَاظَت مناس (hifaazát manáas) [مُر۔ محاورہ] بچاؤ ہونا، نگرانی ہونا (۲) محافظت ہونا، پاسبانی ہونا۔

حِفْظ (hifz) [ع۔ اسم] حفاظت (۲) زبانی یاد (قرآن کے لیے)۔

ح۔ ق

حقّ (haq) [ع۔ اسم] سچائی، راستی (۲) اللہ تعالیٰ کا ایک معنائی نام



اس کے علاوہ جہاں جہاں میر کے نام سے یعنی خلیفہ مقرر ہیں ان کو بھی
دیا جاتا ہے مگر اب یہ رسم کم ہو گئی ہے۔

ح-ک

حکایت (hikaayāt) [ع-اسم] کہانی، قصہ، داستان، بات، بیان۔
حکمت (hikmāt) [ع-اسم] دانائی، عقل (۲) ہر چیز کی حقیقت
دریافت کرنے کا علم (۳) تدبیر، ترکیب، غرض، ڈھنگ۔
حکیم (hakiim) [ع-مف] فکھند، داناء، زیرک (۲) عالم، فاضل،
فلفہ دان (۳) طبیب، ڈاکٹر۔

حکیم تِک (hakiimtiñ) [م] دیکھیے حکیم

(hakiim) جس کی یہ جمع ہے۔

حکیم مشور (hakiimlsh) [م] دیکھیے حکیم (hakiim)
یہ اس کی جمع کی ایک صورت ہے۔

ح-ل

حل (hal) [ع-اسم] کھولنا، انکشاف (۲) مشکل کام کو آسان بنانا،
سبھانا (۳) تحلیل ہونا (۴) حساب کے سوال کا حل (۵) عقدہ
کشائی۔

حل ایتس (hal étas) [م-محاورہ] حل کرنا، سبھانا۔

حل مناس (hal manāas) [م-محاورہ] حل ہونا۔

حلال (halāal) [ع-مف] حرام کی ضد، مباح، جائز، درست
(۲) ذبح کیا ہوا (۳) ہر چیز اور کام جو شرع کے مطابق ہو۔

حلال ایتس (halāal imānas) [م-محاورہ] حلال ہونا
(۲) ذبح ہونا۔

حلال ایتس (halāal étas) [م-محاورہ] ذبح کرنا۔

حلال لکی (halāaliki) [م-اسم] حلال مال، حلال چیز۔
خلو (halwā) [ع-اسم] وہ بیٹھا کھانا جو کچی، شکر، میدہ یا سونبی سے
بنتا ہے۔

خلوان (halwāan) [م] ایک قسم کا کپڑا جو پرانے زمانے میں ہونڈا
میں عام تھا (۲) کوئی طوا، من علامت وحدت ہے۔

خلوائی (halwaayī) [ار-اسم] مٹھائی بنانے یا بیچنے والا۔
خلیم (haliim) [ع-مف] مُردبان، تحمل [اسم] ایک کھانا جو مختلف
اناج دالیں اور گوشت وغیرہ ڈال کر پکاتے ہیں۔

ح-م

حمام (hamāam) [ع-اسم] نہانے کی جگہ، غسل خانہ۔

حمایت (himaayāt) [ع-اسم] طرفداری، مدد (۲) حفاظت،
بچاؤ۔

حمایت ایتس (himaayāt étas) [م-محاورہ] طرفداری
کرنا، مدد کرنا (۲) حفاظت کرنا، بچاؤ کرنا۔

حمد (hamd) [ع-اسم] خدا کی تعریف۔

حمل (hamāl) [ع-اسم] آسمان کا پہلا برج جس کی شکل مینڈے کی ہے۔
حمل ایتس (hamalā étas) [م-محاورہ] حملہ کرنا، دھاوا بولنا،
یورش کرنا۔

حمل مناس (hamalā manāas) [م-محاورہ] حملہ ہونا،
یورش ہونا۔

حمیل (hameel) [ع-اسم] کموار، ششیر، (جامل کا بگاڑ) (۲) گلے
میں ڈالنے یا پہنوں میں لٹکانے کی چیز۔

ذو دُلل سوار دیمی حمیل نے ذوالفقار دیمی

جماعت سے جیتیے یار دیمی مُجبان شکر مولانا

دیوانا نسیری (نروشکی)، ص ۸۵۔



حَیَا پَہَل اِیْتَس (hayāa phal étas) [مُر۔ محاورہ] بے شرمی کا مظاہرہ کرنا، بے غیرتی کا مظاہرہ کرنا۔

حَیَا دَار (hayāa dāar) [ع+ف۔ صِف] شرم و حیا کا لحاظ رکھنے والا۔

حَیَا دُم نِیَس (hayāa cum niyas) [ع+مُر۔ محاورہ] بے شرم ہونا۔

حَیَا نِیَس (hayāa niyas) [ع+مُر۔ محاورہ] شرمندہ ہونا، ذلیل ہونا، خوار ہونا۔

حَیَات (hayāat) [ع۔ اسم] زندگی، عمر، ذیبت۔

حَیْدَر آبَات (heydār abāat) [ف۔ مُر۔ اسم] حیدر آباد۔

یہاں دو گاؤں مراد ہے جو مضافات میں کریم آباد اور علی آباد کے درمیان واقع ہے۔

حَیْرَان (heyraan) [ع۔ صِف] گھبرایا ہوا، سرگشتہ، پریشان۔

حَیْرَان اِمَنَس (heyraan imānas) [ع+مُر۔ محاورہ] حیران ہونا۔

حَیْرَان اِیْتَس (heyraan étas) [ع+مُر۔ محاورہ] حیران کرنا۔

حَیْرَت (heyraat) [ع۔ اسم] گھبراہٹ، پریشانی۔

حَیْض (hayz/ hayas) [ع۔ اسم] عورتوں کا ماہواری خون۔

حَیْوَان (heywāan) [ع۔ اسم] جانور، ذی روح، مویشی، چرواہا۔

حَیْوَانِ سَکُم (heywāaniskum) [مُر] حیوان کی طرح، حیوان کی مانند، حیوان کے انداز پر۔

حَیْوَانِ سَکِی (hewāaniski) [مُر] دیکھیے حیوانِ سَکُم (heywāaniskum)۔

حَیْوَانِی (heywaani) [ع+مُر۔ صِف] حیوان سے منسوب (۲) نفسانی، شہوانی۔

حَیْوَانِیَو (heywāayo) [ع+مُر۔ اسم] دیکھیے حیوان

(heywāan) جس کی یہ فتح ہے۔

حَتّی وَقَائِم (hāyu qaayim) [ع۔ صِف] زندہ اور دائم وقائم۔

ترجمہ: وہ شاوہل دل سوار بن کر آئے اور ذوالفقار کو گلے میں لٹکا کر

آئے، جماعت کے یار جانی آئے، اے بھان بھکر مولانا۔

حَمِيلِسْ کُم (hameeliskum) [مُر] حائل کر کے، گلے میں ڈال کر، پہلو میں لٹکا کر۔

حَمِيل کُم (hameelkum) [مُر] دیکھیے حَمِيلِسْ کُم (hameeliskum)۔

ح-و

حَوَال (hawāal) [مُر۔ اسم] یہ لفظ رُوشِکِی میں حال کے ساتھ ہی آتا ہے، بمعنی احوال۔

حَوَصِلَا (hawsilā) [ع۔ اسم] جرأت، دلیری، ہمت۔

حَوَضِ کَوُور (hawze koosār) [ع۔ اسم] (تَرْکِیْب قَارِی) جنت کا حوض، بہشت کی ایک نہر۔

حَوَلَا (hawilā) [مُر۔ اسم] دیکھیے حَلَوَا (halwā)، (حلوا کا کاف)۔

حَوَلْدَار (hawaldāar) [ف۔ اسم] ایک قومی عہدہ، پولیس میں ہیڈ کانسٹیبل کہلاتا ہے۔

ح-ے

حَیَا (hayāa) [ع۔ اسم] شرم، غیرت، عجب۔

حَیَا اَوَسَس (hayāa oosas) [مُر۔ محاورہ] عزت بچانا، لالچ رکھنا۔

حَیَا اَوَمَنَس (hayāa oōmanas) [مُر۔ محاورہ] بے شرمی کی انتہا کرنا، شرم نہ ہونا۔

حَیَا اِیْرَس (hayāa ēeras) [مُر۔ محاورہ] شرمندہ کرنا، بے عزت کرنا (۲) حیا کھودنا، بے حیا ہونا۔



خ

خ-ا

(۲) مرتبہ یا مقام سے کرنا۔

خا ولس کرے جینی ہل دیلہا سینم جون (qha)

wālas ke jey hal delabāa sēnum juwān)

[مُر۔ کہاوت] یہ اس وقت بولا جاتا ہے جب کوئی شخص اپنی کمزوری

چھپانے کی کوشش کرتا ہے۔

خا ہرٹ (qha hurūt) [مُر۔ مس] دیکھیے خا ہرٹس

(qha hurūtas) جس کا یہ امر ہے۔

خا ہرٹس (qha hurūtas) [مُر۔ مس] بیٹھ جانا۔

خا پی (qha) [مُر۔ ام] کمین، سگی، جو دودھ سے نکالا جاتا ہے۔

خا پی کس (qha pi kis) [مُر۔ محاورہ] ایسی گائے جس کے دودھ

سے کمین زیادہ بنتا ہو۔

خا یکل (qha yākal) [مُر۔ مف] نیچے کی جانب، تھیب کی

جانب۔

خ-ا

خا (qhāa) [مُر۔ ام] جھکنا، سر جھکانا (۲) تک۔

خا ایتس (qhāa étas) [مُر] جھکانا۔

خا مناس (qhāa manāas) [مُر۔ محاورہ] جھک جانا (۲) سوتا۔

خاب غفلت (qhāabi gāflūt) [ف، مُر] لفظ خواہ غفلت

کا بکاڑ یعنی غفلت کی نیند۔

خا خا (qhāa qhāa) [مُر] دیکھیے خا (qhāa) جس کی یہ نگرانی ہے۔

خا دم (qhaadim) [ع۔ ام] خدمت کرنے والا، نوکر، ملازم۔

خا (qha) [مُر۔ ام] نیچے تھیب کی جانب (۲) جب لیٹے ہوئے ہوں تو

بیروں کی جانب۔

خا ایلے (qha éle) [مُر۔ متعلق فعل] نیچے، وہاں تھیب کی جانب۔

خا ایلے (qha eleéy) [مُر۔ متعلق فعل] نیچے، وہاں تھیب کی

جانب (مگر کا لپج)۔

خا پھر (qha phar) [مُر۔ مف] اوپر کے حصے کو نیچے کی جانب کرنا

(۲) تھیب کی جانب رخ کرنا۔

خا پھر ایتس (qha phar étas) [مُر۔ محاورہ] اوپر کے حصے کو

نیچے کی جانب کرنا، رخ کو تھیب کی جانب پھر دینا۔

خا پھر مناس (qha phar manāas) [مُر۔ محاورہ] نیچے کی

جانب رخ کرنا، تھیب کی جانب رخ کرنا۔

خا دیلس (qha délas) [مُر۔ محاورہ] تھیب کی جانب رواں دواں کرنا۔

خا گارڈ (qha gāarc) [مُر] دیکھیے خا گارڈس

(qha gāarcas) جس کا یہ امر ہے۔

خا گارڈس (qha gāarcas) [مُر۔ محاورہ] کسی پھاڑ یا ڈانگ

سے خود کسی کی خاطر چھلانگ لگانا یا خود کو گرانا۔

خا گارڈم (qha gāarcum) [مُر] دیکھیے خا گارڈس

(qha gāarcas) جس کی یہ صفت معنوی ہے۔

خا ویشیس (qha wāsiyas) [مُر۔ محاورہ] کسی چیز کو اونچائی سے

نیچے گرا دینا، تھیب کی جانب گرانا (۲) کسی کو اس کے مرتبے سے اتارنا۔

خا ولس (qha wālas) [مُر۔ مس۔ محاورہ] گرنا، اونچائی سے کرنا



خادمِ تِگ (qhaadimtiñ) [مُر] دیکھیے خادم

(qhaadim) جس کی یہ چیز ہے۔

خادمِ مشو (qhaadimiso) [مُر] دیکھیے خادم (qhaadim) یہ بھی بطور مُرُوشِکی اسی کی چیز کی ایک صورت ہے۔

خار (qhāar) [ف، مُر۔ صف] لفظ خوار کا بگاڑ بمعنی ذلیل، بے عزت، رسوا۔

خارِ اِمَنَس (qhāar imānas) [مُر۔ محاورہ] خوار ہونا، ذلیل ہونا، بے عزت ہونا، رسوا ہونا۔

خارِ ایتَس (qhāar étas) [مُر۔ محاورہ] ذلیل کرنا، بے عزت کرنا، رسوا کرنا۔

خارج (qhaarij) [ر۔ صف] نکلا ہوا، باہر، بیرون، الگ، علیحدہ۔

خاری (qhaari) [ف + مُر۔ اسم] ذلت، رسوائی، پریشانی، نیز دیکھیے خار (qhāar) جس کا یہ اسم کیفیت ہے۔

خاس باس (qhāas bāas) [مُر۔ اسم] ساز باز، میل ملاپ، سازش۔

خاس باس او سَس (qhāas bāas oosas) [مُر۔ محاورہ] ساز باز کرنا، میل ملاپ رکھنا، سازش کرنا۔

خائیکَر (qhāasīnar) [مُر۔ حرف جار] جب تک، تک۔

خاص (qhāas) [ر۔ صف] عام کی ضد، نجی، ذاتی (۲) صرف، فقط (۳) عمدہ، منتخب۔

خاص خاص (qhāas qhāas) [ر۔ صف] چیدہ چیدہ، عمدہ، نادر۔

خاصیت (qhaasiyāt) [ر۔ اسم] طبیعت، عادت، خصلت (۲) وصف، صفت۔

خاطرِ ایتَس (qhaatir étas) [مُر۔ محاورہ] پاسداری کرنا، طرفداری کرنا، تعزیت کرنا، ماتم پرسی کرنا۔

خاطرِ ایتَس (qhaatir étas) [مُر۔ محاورہ] لاڈ پیار دینا۔

خاطرِ مَناس (qhaatir manāas) [مُر۔ محاورہ] پاسداری ہونا، طرفداری ہونا۔

خاقان (qhaaqāan) [ت۔ اسم] سلطان، بڑا بادشاہ (۲) چین اور ترکستان کے سابقہ بادشاہوں کا لقب۔

خاکِ پا (qhāaki pāa) [ف۔ صف] پاؤں کی مٹی، (محاورہ) عاجز، مسکین۔

خاکا (qhaakā) [ف۔ اسم] وہ نقشہ جو صرف حدود کی لکیریں کھینچ کر بنایا جائے، کسی چیز کا ابتدائی نقشہ (۲) مسودہ یا منصوبہ جو زمین میں بنایا جائے، (خاک کا بگاڑ)۔

خاکِ سار (qhaakisāar) [ف۔ صف] عاجز، حقیر۔

خاکِ سارِ اِمَنَس (qhaakisāar imānas) [مُر۔ محاورہ] عاجز ہونا، حقیر ہونا، ذلیل ہونا۔

خاکِ سارِ ایتَس (qhaakisāar étas) [مُر۔ محاورہ] عاجز کرنا، حقیر بنادینا، ذلیل کرنا۔

خاکِ کی (qhaaki) [ف۔ صف] خاک کے رنگ کا، کپڑے کی ایک قسم (۲) خاک سے بنی ہوئی چیز۔

خالِص (qhaalis) [ر۔ صف] بے میل، کھرا، صاف۔

خالِصِ مَناس (qhaalis manāas) [مُر۔ محاورہ] بے میل ہونا، کھرا ہونا، صاف ہونا۔

خالِق (qhaaliq) [ر۔ اسم] پیدا کرنے والا، اللہ تعالیٰ کا ایک صفاتی نام۔

خالِی (qhaali) [ر۔ صف] کھوکھلا (۲) صرف (۳) بیکار (۴) فارغ (۵) بے روزگار (۶) غیر مقبوضہ۔

خالِیِ ایتَس (qhaali étas) [مُر۔ محاورہ] خالی کرنا۔

خالِیِ مَناس (qhaali manāas) [مُر۔ محاورہ] خالی ہونا۔ خام (qhāam) [ف۔ صف] کچا، ناپختہ۔

خامُخا (qhāamuqhaa) [ف۔ متعلق فعل] (لفظ خواہ خواہ کا



پکاڑ، بے بچہ۔

خاموش (qhaamōos) [ف۔مف] پُپ، سکت۔

خاموش مَناس (qhaamōos manāas) [م۔محدورہ]

پُپ رہنا۔

خاناً (qhaanā) [ف۔اسم] خانہ (r) مستطیل یا مربع ڈبہ یا نقشہ، شکل، خانہ کا پکاڑ۔

خاناً شُماری (qhaanā šumaari) [ف۔اسم] مکانوں کی کتنی۔

خاندان (qhaanadūan) [ف۔اسم] گھرانہ، نسل، قبیلہ، کنبہ۔

خاندانی (qhaanadaani) [ف۔مف] عمدہ نسل کا، شریف نسل۔

خاندانی مَناس (qhaanadaani manāas)

[م۔محدورہ] عمدہ نسل سے تعلق ہونا، شریف خاندان کا ہونا۔

خانے نِعَمَت (qhaane niyamāt) [ف۔اسم] لذیذ کھانوں کا خوان، خوانِ نعت۔

خاپش (qhaahīš) [ف۔اسم] آرزو، تمنا، چاہ، ارمان، حسرت۔

خ۔آ

خآپ (qhaāp) [م۔مف] مرجھانا، پڑسردہ (r) کسی خشک غذا کو بڑی مقدار میں منھش ڈالنا۔

خآپ ایتَس (qhaāp étas) [م۔محدورہ] دیکھیے خآپ (qhaāp) (معنی نمبر)۔

خآپ مَناس (qhaāp manāas) [م۔محدورہ] مرجھانا، پڑسردہ ہونا۔

خآت (qhaāt) [م۔اسم] جم کر بیٹھنا، نہ ہلنا

خآت (qhaāt) [م۔مف] قدرے نیچے کی جانب۔

خآت پآ (qhaātpa) [م۔مف] قدرے نیچے کی جانب۔

خآت کِس (qhaātkiš) [م۔اسم] قدرے نیچے کی جانب ہوجا۔

خآت کِس ایتَس (qhaātkiš étas) [م۔محدورہ] قدرے نیچے کی جانب کرنا/سرکنا۔

خآت کِس مَناس (qhaātkiš manāas) [م۔محدورہ]

قدرے نیچے کی جانب حرکت کرنا، ذرا نیچے کی جانب سرکنا۔

خآر (qhaār) [م۔مف] قدرے بھوننا، زرد ہونا یاں کرنا۔

خآر اوْتُم ہنی (qhaār otum hani) [م۔اسم] خوبانی کی ایسی کڑی جو بھولتی گئی ہوں۔

خآر ایتَس (qhaār étas) [م۔مف] دیکھیے خآر (khaār)۔

خآر خآر (qhaār qhaār) [م۔مف] بھوننا، ہریاں کرنا، کباب کرنا۔

خآر مَناس (qhaār manāas) [م۔محدورہ] ہریاں ہونا، کباب ہونا۔

خآر نے دَغَوَگ (qhaār ne dagōwan) [م۔اسم] بھوننا ہوا آٹا۔

خآر نے دَوَدَو (qhaār ne dāwdo) [م۔اسم] دہ آتش جو بھونے ہوئے آٹے سے بنائی جائے۔

خائش (qhaāš) [م۔اسم] ٹھیس، درد (r) گیلی لکڑی میں لگی ہوئی آگ جو صحیح طرح نہیں جلتی ہے۔

خائش ایتَس (qhaāš étas) [م۔محدورہ] کسی عضو میں درد کی ٹھیس اٹھنا۔

خائش (qhaāš) [م۔اسم] ہاتھ پھیرنا، ملنا، مس کرنا۔

خائش ایتَس (qhaāš étas) [م۔محدورہ] ملنا، ہاتھ پھیرنا۔

خائش، خائش (qhaāš qhaāš) [م۔مف] کسی چیز کے اوپر ہاتھ پھیرنا/ملنا۔

خائش دیلَس (qhaāš délas) [م۔مف] خود کو زمین پر گھسیٹنا۔



انوار پھیل جاتا۔

خَبَر گَنَس (qhabār gānas) [مُ-محاورہ] اطلاع حاصل کرنا، آگاہی حاصل کرنا، دیکھ بھال کرنا۔

خَبَر مَناس (qhabār manāas) [مُ-محاورہ] اطلاع ہونا، معلوم کرنا۔

خَبَر مَنَس (qhabār minās) [مُ-اسم] قصہ، حکایت، کہانی۔
خَبَر ناما (qhabār naamā) [ف-اسم] اطلاع نامہ، میڈیا پر نشر کرنے والی خبر۔

خَبَر نَیس (qhabār nīyas) [مُ-محاورہ] معلوم ہونا (۲) اطلاع پہنچ جانا (۳) خیال رکھنا، غفلت دور ہونا، عمل آنا۔

خَبَر وَاَس (qhabār wālas) [مُ-محاورہ] آگاہی ملنا، اطلاع ملنا۔
خَبَر دَار (qhabardāar) [ف-مف] واقف، آگاہ (۲) ہوشیار، چرکنا (۳) یہ کلمہ تنبیہ کے لیے بھی آتا ہے۔

خَبَر دَار مَناس (qhabardāar manāas) [مُ] واقف رہنا، آگاہ رہنا، ہوشیار رہنا۔

خَبَر کُوین (qhabārkuyn) [مُ] خبر رساں، اطلاع دینے والا۔

خَبَرِک (qhabārīn) [مُ] دیکھیے خَبَر (qhabār) جس کی یہ بطرز رُوشسکی جمع ہے۔

خَبَن (qhabān) [مُ-اسم] پھپھولہ، آبلہ، چھالہ۔

خَبِیث (qhabīīs) [ع] گندہ، ناپاک (۲) شریر، بد باطن۔

خَبِیو (qhabāyo) [مُ-اسم] دیکھیے خَبَن (qhabān) جس کی یہ جمع ہے۔

خ-پ

خَب (qhap) [مُ-اسم] کوئی صنف یا ای نوعیت کی کسی دوسری چیز کو

خائن مناس (qhaās manāas) [مُ-اسم] چھوٹے بچوں کا چلنے سے قبل زمین پر خود کو گھسیٹنے جانا (۲) زمین پر خود کو گھسیٹنے جانا۔

خَاق (qhaāq) [مُ-اسم] آخ، ٹھکانہ کرنے کی آواز۔

خَآل (qhaāl) [مُ-اسم] دور، دُف (۲) لباس کا زمین کو چھونا۔

خَآل ایتَس (qhaāl étas) [مُ-محاورہ] دور کرنا، دُف کرنا۔

خَآل ایتَس (qhaāl éetas) [مُ-محاورہ] چلتے وقت دوپٹے یا لباس کا زمین کو چھونا۔

خَآل مَناس (qhaāl manaās) [مُ-محاورہ] دور ہونا، دُف ہونا (۲) لباس کا زمین کو چھونا۔

خَام (qhaām) [مُ-اسم] ایک سوتی کپڑا جو پرانے زمانے میں کاشٹر سے لاتے تھے (۲) نیز دیکھیے خَآپ (qhaāp) (معنی نمبر ۲)۔

خَام ایتَس (qhaām étas) [مُ-محاورہ] کسی خشک غذا کو بڑی مقدار میں منہ میں ڈالنا۔

خَام خَام ایتَس (qhaām qhaām étas) [مُ-محاورہ] دیکھیے خَام ایتَس (qhaām étas) جس کی یہ تکرار ہے۔

خَاو (qhaāw) [مُ-اسم] بالکل سوکھ جانا، مکمل طور پر جل جانا۔

خَاو ایتَس (qhaāw étas) [مُ-محاورہ] بالکل سکھانا، جلا ڈالنا۔

خَاو مَناس (qhaāw manāas) [مُ-محاورہ] سوکھ جانا، جل جانا۔

خ-ب

خَبَر (qhabār) [ع-اسم] واقفیت، آگاہی (۲) اطلاع، پیغام۔

خَبَر ایتَس (qhabār étas) [مُ-محاورہ] آگاہ کرنا، اطلاع دینا۔

خَبَر اِیَرس (qhabār éeras) [مُ-محاورہ] آگاہ کرنا، اطلاع دینا (۲) بیدار کرنا، ہوش میں لانا۔

خَبَر دُجَلِیس (qhabār dujāliyas) [مُ-محاورہ] خبر پیلانا،



(qhap) (معنی نمبر ۲)۔

خَبِکِنَس (qhāpkinas) [م۔ اسم] ایک بوٹی ہے جو کھیتوں میں اُگتی ہے اس کا ڈٹھل تقریباً دو سے چار فٹ تک لمبا ہوتا ہے اس ڈٹھل کو گرم راکھ میں شمع سوختہ کر کے اس کی چھال اتاری جاتی ہے جو روئی کی طرح نرم ہوتی ہے اور چھماق کی چھاریوں سے فوراً مشتعل ہو کر آگ لگتی ہے اس نرم چھال کو خَب کہا جاتا ہے نیز دیکھیے خَب (qhap) (معنی نمبر ۲)۔

خَبِکِنَسُو (qhāpkinašo) [م۔] دیکھیے خَبِکِنَس

(qhāpkinas) یہ بھی جج کی ایک صورت ہے۔

خَبِکِنِیَنڈ (qhāpkiyanč) [م۔] دیکھیے خَبِکِنَس (qhāpkiš)

جس کی یہ جج ہے۔

خَبِگِی (qhappgi) [م۔ اسم] نارنگی، آندو کی، برہمی، (خگی کا پکاڑ)۔

خ-ت

خَت (qhat) [م۔ اسم] دودھ کی تہ جو چھوڑ گس (čhúrkas)

(دیکھیے چھوڑ گس) کی اندرونی سطح پر جم جاتی ہے۔

خَت (qhat) [م۔ اسم] منہ، دہن، یہ لفظ علامتِ خمیر کے ساتھ آتا ہے

جیسے اُخَت (uqhāt) اُن کا منہ۔

خَت دُونَس (qhat duúnas) [م۔ محاورہ] چھوڑ گس

(čhúrkas) (دیکھیے چھوڑ گس) کی اندرونی سطح پر دودھ کی تہ

جم جاتا۔

خَتائی (qhitāay) [ت۔ م۔ اسم] چین کی ایک مشہور قوم۔

خَتِک (qhātīn) [م۔ اسم] دیکھیے خَت (qhat) جس کی

یہ جج ہے۔

خَتْمِیت (qhitmēt) [م۔ م۔ اسم] نوکری چاکری، کام (۲)

سانے (۳) درگاہِ خدمت کا پکاڑ۔

ایک ہی دفعہ منہ میں ڈالنا (۲) خَبِکِنَس (qhāpkinas) کے

ڈٹھل کو راکھ میں شمع سوختہ کرنے کے بعد اس کی چھال اتاری جاتی ہے

جسے خَب (qhap) کہتے ہیں، جو چھماق اور چھری کی رگڑ سے نکلنے والی

چھاریوں سے فوراً مشتعل ہوتی ہے، ماچس کے ایجاد ہونے سے قبل

ہونڈا میں آگ حاصل کرنے کا ذریعہ یہی تھا۔ اور شمالی علاقہ جات میں

اس کا استعمال بیسویں صدی کے نصف اول تک رہا ہے، نیز دیکھیے

خَبِکِنَس (qhāpkinas)۔

خَب ایتس (qhap étas) [م۔ محاورہ] کسی خوف دغیرہ کو تھما

منہ میں ڈالنا۔

خَب چَمَق (qhap čamāq) [م۔ ف۔ اسم] دیکھیے خَب

(qhap) (معنی نمبر ۲) اور چھماق۔

خَب چَمَق مَناس (qhap čamāq manāas)

[م۔ محاورہ] کسی گل کو فوراً انجام دینا (۲) فوراً اثر قبول کرنا۔

خَب دِوَسَس (qhap dīwsas) [م۔ محاورہ] خَب تیار کرنا،

نیز دیکھیے خَب (qhap) (معنی نمبر ۲)۔

خَبَا (qhapāa) [م۔ اسم] برہم، ناراض، آزدہ، تنگ، (خاکا پکاڑ)۔

خَبَا ایتس (qhapāa étas) [م۔ محاورہ] ناراض کرنا، آزدہ کرنا،

تنگ کرنا۔

خَبَا اِمَنَس (qhapāa imānas) [م۔ محاورہ] ناراض ہونا،

آزدہ ہونا، تنگ ہونا۔

خَبَا مَناس (qhapāa manāas) [م۔ محاورہ] ناراض ہونا،

آزدہ ہونا، تنگ ہونا۔

خَبِچَک (qhapičān) [م۔ اسم] دیکھیے خَب (khap)

(معنی نمبر ۲) جس کی یہ جج ہے۔

خَبَس (qhapās) [م۔ اسم] بچہ، بچندا، جال (۲) بدن، قالب

خاک، (قہس کا پکاڑ)۔

خَبِکِش (qhāpkiš) [م۔ صف] خَب دار، نیز دیکھیے خَب



کی چمت کادرمیانی حصہ جس میں سَنَم (sagām) ہوتا ہے۔
خَنخُی مُش (qhātīmūš) [م] سب سے ٹپلا سب سے پائنی
کرتا۔

خ-ج

خَجَلِ اِمَنَس (qhajāl imānas) [ف] [م] محاورہ [شرمندہ
ہوتا۔

خ-چ

خَجِر (qhačir) [ا] [م] دو دوغلہ جانور جو گدھے اور گھوڑی کے
ملاپ سے پیدا ہوتا ہے۔
خَجِرِ شَو (qhačirišo) [م] [ا] دیکھیے خَجِر (qhačir)
جس کی یہ جگہ ہے۔
خَجِرِ نَد (qhačirine) [م] [ا] دیکھیے خَجِر (qhačir)۔
خَجِم (qhācim) [م] [ا] منہ کے اندر کا، منہ میں سے۔
خَجِجِی (qhāci) [م] [ا] منہ میں، منہ کے اندر۔

خ-خ

خَخَا (qhāqha) [م] [ا] زیریں کی طرف، پائنی کی طرف۔
خَخَانَس (qhaqhās) [م] [ا] مانجھتا، ملتا، پہلانا، صاف کرتا۔
خَخَانَس اِیتَس (qhaqhās étas) [م] [ا] محاورہ [دیکھیے
خَخَانَس (qhaqhās)۔
خَخَانَس نِیس (qhaqhās nīyas) [م] [ا] محاورہ [رگڑ رگڑ کر
خراب ہوتا۔

خَتْنُ بَن (qhatūn ban) [م] [ا] حاشیہ سازی، حاشیہ بنانا۔
خَتُو (qhatuū) [م] [ا] محو لا محو لے (۲) محو لا محو لے وقت منہ سے
برلتے ہیں۔

خَتُو اِیتَس (qhatuū étas) [م] [ا] محاورہ [محو لے میں بیٹا کر
ہلانا۔

خَتُو مَنَاس (qhatuū manāas) [م] [ا] محاورہ [محو لا محو لے۔
خَتِیَنک (qhatēn) [م] [ا] اردو لفظ خط کی بطور مُرو شسکی جج۔

خ-ٹ

خَث (qhaṭ) [م] [ا] دیکھیے خَا (qha)۔
خَث پَا (qhātpa) [م] [ا] نشیب میں، ذرا ناسلے پر۔
خَث پَا مَو (qhātpamo) [م] [ا] ذرا نیچے سے، قدرے نشیب سے۔
خَث بُرُتَس (qhaṭ hurútas) [م] [ا] دیکھیے خَا بُرُتَس
(qha hurútas)۔
خَثَا خَث (qhāṭa qhaṭ) [م] [ا] نیچے کے سرے پر، نشیب کے سرے
پر۔
خَثِسْکُم (qhāṭiskum) [م] [ا] نیچے کی جانب سے۔
خَثِکُم (qhāṭikum) [م] [ا] دیکھیے خَثِسْکُم (qhāṭiskum)۔
خُٹُل (qhuṭūl) [م] [ا] بید کی شاخوں سے بنایا ہوا بہت بڑا ٹوکرا۔
خُٹُم (qhāṭum) [م] [ا] نیچے سے، نشیب کی جانب سے۔
خُٹُم پَا مَو (qhāṭumpamo) [م] [ا] دیکھیے خُٹُم پَا مَو
(qhāṭumpamo)۔
خُٹُم خَث (qhāṭum qhaṭ) [م] [ا] نیچے سے، نیچے کی جانب سے۔
خُٹُم کَہَن (qhāṭum khan) [م] [ا] قلعہ پائین، قلعہ زیریں۔
خُٹِنے (qhāṭne) [م] [ا] نیچے کی جانب، نشیب کی جانب۔
خُٹُو (qhūṭo) [م] [ا] مُرو ڈھول کی کے اوپر کا حصہ جو گول ہوتا (۲) مُرو ڈھولگر



خَنَعَت (qháqhat) [مُرُ-اسم] تہنہء ادھنی آواز میں ہوتا (۲) بے ڈھنگی سے چلنے کا ایک انداز۔

خَنَخَر (qhaqhar) [مُرُ-اسم] دیکھیے خَر (qhar) (معنی نمبر ۳) جس کی یہ نگر ہے۔

خَنَخَر ایتَس (qhaqhar étas) [مُرُ-محاورہ] بھونٹا، بڑیاں کرتا۔

خَنَخَر مَناس (qhaqhar manâas) [مُرُ-محاورہ] غُرغُرانا،

خرائے کی آواز لگانا۔

خَنِخِر (qhiqhir) [مُرُ] دیکھیے خَنَخَر (qhaqhar) جس کی یہ تقلیل و تغیر ہے۔

خَنِخِر ایتَس (qhiqir étas) [مُرُ-محاورہ] دیکھیے خَنَخَر ایتَس

(qhaqhar étas) جس کی یہ تغیر ہے۔

خَنِخِر نَس (qhiqhirîs) [مُرُ-اسم] منور و غیرہ کی سوچی ٹہنیاں جن کو

نوراً آگ لگ جاتی ہے۔

خَنِخِر کُٹ (qhiqhiran) [مُرُ-اسم] دیکھیے خَنِخِر نَس

(qhiqhirîs) جس کی یہ تغیر ہے۔

خَنِخِر کُٹ (qhiqhirin) [مُرُ-اسم] دیکھیے خَنِخِر کُٹ

(qhiqhiran)۔

خَنَخَس (qháqhas) [مُرُ-اسم] رگڑنا (۲) گھسیٹنا (۲) دل لگی۔

خَنَخَس اِمَنَس (qháqhas imânas) [مُرُ-محاورہ] کسی چیز

میں دل لگنا، دلچسپی پیدا ہونا۔

خَنَخَس مَناس (qháqhas manâas) [مُرُ-محاورہ] دلچسپی

لینا، جریس بننا (۲) جسم کو زمین پر گھسیٹنا۔

خَنِخِکُٹ (qhiqhlîn) [مُرُ-صوت] گھوڑے کے ہنہانے کی آواز۔

خَنِخِکُٹ ایتَس (qhiqhlîn étas) [مُرُ] ہنہانا۔

خَنَخَل (qháqhal) [مُرُ-اسم] گھلے لباس یا دوپٹے وغیرہ کا پیروں تک

لگانا، زمین کو چھونا۔

خَنَخَل ایتَس (qháqhal étas) [مُرُ-محاورہ] دیکھیے خَنَخَل

(qháqhal)۔

خَنَخَل مَناس (qháqhal manâas) [مُرُ-محاورہ] دیکھیے

خَنَخَل (qháqhal)۔

خَنَخَل (qhaqhâl) [مُرُ-اسم] ارد گرد لیٹنا۔

خَنَخَل ایتَس (qhaqhâl étas) [مُرُ-محاورہ] دیکھیے خَنَخَل

(qháqhal)۔

خَنَخَم (qháqham) [مُرُ-اسم] وافر مقدار میں خوشبو آنا (واضح ہو کر یہ

لفظ خوشبو کے لئے مخصوص ہے بدلہ کے لئے ٹَنکُٹ (tânîk) کا

لفظ مستعمل ہے گو کہ ٹَنکُٹ بعض اوقات خوشبو کے لئے بھی استعمال

ہوتا ہے)۔

خَنَخَوُتِی (qhaqhoóti) [مُرُ-اسم] دیکھیے خَنَخَوُتِی

(qhaqhoóti)۔

خَنَخَوُتِی مَناس (qhaqhoóti manâas) [مُرُ-محاورہ]

دیکھیے خَنَخَوُتِی مَناس (qhaqhoóti manâas)۔

خَنَخَوُتِی (qhaqhoóti) [مُرُ-اسم] ہجوم، ہٹکھا (۲) چٹ جانا۔

خَنَخَوُتِی مَناس (qhaqhoóti manâas) [مُرُ-محاورہ] ہجوم

کرنا، ہٹکھا کرنا (۲) چٹ جانا۔

خ-د

خُدا (qhudâa) [ف-اسم] اللہ (۲) مالک، آقا، حاکم، مرکبات کے

آخر میں بھی استعمال ہوتا ہے جیسے نام خدا وغیرہ۔

خُدا حافِظ (qhudâa haafiz) [ف+ح-حلق نفل]

اللہ تعالیٰ، رخصت کے وقت کہا جاتا ہے۔

خُدا دُمُ ار اگُمَن بَغَرِک بندا دُمُ ار گُمَن

(qhudâa cum ar akúman bagârk

bandâa cum ar gumân) [مُرُ-کہاوٹ] مطلب یہ



[مُر۔ کہاوت] بھولا بھالا، سادہ لوح (۲) اللہ میاں کی گائے۔

خدا مو ہرووے چل ڈوئس

(qhudāa mo harōwe čal duūnas)

[مُر۔ کہاوت] آسمان میں بادلوں کا گر جتا۔

خدا وند (qhudaawānd) [ف۔ اسم] مالک، آقا، صاحب،

اللہ۔

خدا وندا (qhudaawāndaa) [ف۔ مُر۔ کلمہ دعا] دیکھیے

خدا وند (qhudaawānd) آخری الف علامت خدا اور دعا

ہے۔

خدا وندی (qhudaawandī) [ف۔ اسم] ملکیت، امیری،

بادشاہت (۲) خدا کی طاقت مالک کی خاصیت، مہربانی۔

خدا یار (qhudāa yāar) [ف۔ کلمہ دعا] خدا مددگار ہو، خدا کی

یاری حاصل ہو۔

خدا ایر لیل (qhudāayar leēl) [ف۔ مُر۔ کلمہ قسم] خدا جانتا

ہے، خدا کو معلوم ہے، خدا شاہد۔

خدا ایسے بٹار یورمڈ ایتوس

(qhudāaye baṭāar yuūrimuḍ eēwṣ)

[مُر۔ کہاوت] خدا کچے کو ناخن نہ دے۔

خدا ایسے غمر گچھس (qhudāaye ūmur gučhiṣ)

[مُر۔ کلمہ دعا] خدا آپ کو عمر دے، یہ مُروشکی کہانوں کے آغاز میں

کی جانے والی دعا ہے، مُروشکی کہانیاں سننے کا آغاز اسی دعا سے کرتے

تھے۔

خدا ایسے گنے (qhudāaye gāne) [مُر۔ متعلق نعل] خدا کے

لیے، خدا کے واسطے، خدا کی راہ میں۔

خدا ایسے گور شو ایتس

(qhudāaye gōor šuwa ētiṣ)

[مُر۔ دعا] خدا تیرا

بھلا کرے۔

ہے کہ خدا کی کوتاہی سزا نہیں دیتا اور نہ نقصان پہنچاتا ہے جبکہ مُرا انسان

ناحق بھی نقصان پہنچاتا ہے، اس لیے اس سے زیادہ ڈرنے کی ضرورت

ہے۔

خدا ڈم تیس (qhudāa čum teṣ) [ف۔ مُر۔ کلمہ قسم] خدا

کی قسم، قسم بخدا۔

خدا رِضا (qhudāa rizāa) [ف۔ ع۔ کلمہ دعا] اللہ راضی ہو۔

خدا رِضا، پیغمبر رِضا، پیر رِضا، آروا رِضا

qhudāa rizāa, peygambār rizāa, pīir)

(rizāa, arwāa rizāa) [مُر۔ دعا] اللہ راضی ہو، پیغمبر

راضی ہو، پیر راضی ہو، ارواح راضی ہوں۔

خدا گوا بای (qhudāa guwāa bay) [ف۔ مُر۔ کلمہ قسم]

خدا گواہ ہے۔

خدا مو (qhudāa mo) [مُر] خدا کا/کی (داخل ہو کر اسلام کے

آنے سے قبل مُروشکی میں خدا کے لیے مونث کا سینہ مو (mo)

استعمال ہوتا تھا، بعد ازاں مذکر کا سینہ یعنی یسے (ye) استعمال ہونے لگا

ہے۔

خدا مو خدتی (qhudāa mo qhudeēy) [مُر۔ متعلق نعل]

نی سبل اللہ، منت میں، خدا کے نام پر وقت۔

خدا مو لے گھرو نیم جون

(qhudāamule kharūu nim juwān)

[مُر۔ کہاوت] یہ ایک نتیجہ ہے جس سے کوئی فرضی قصہ وابستہ تھا، مگر اب

مُروشکی ذہن میں اصل قصہ تو موجود نہیں ہے، صرف کہاوت باقی رہی

ہے جس کا نقلی ترجمہ یہ ہوتا ہے کہ ”ایسا جیسا کی خدا کے پاس جوں گئی

تمی“ مطلب منزل یا ہدف کی جانب نہایت آہستہ آہستہ قدم اٹھانا۔

خدا مو نڈیر (qhudāa mo nāzer) [مُر۔ دعا] خدا سے

داری (۲) خدا سے شہ، خدا سے قربان۔

خدا مو ہر جون (qhudāa mo har juwān)



خدا ایے گوسا گوتس (qhudāaye gōsa gōotiṣ)

[م۔ دعا] خدا ایے (نگل اور بھلائی کا) امید دار ہوتا۔

خِدمیت ایتس (qhidmēt étas) [م۔ محاورہ] خدمت

کرنا، چاکری کرنا۔

خِدمیت گار (qhidmēt gār) [ف۔ اسم] خدمت کرنے

والا، خادم، نوکر چاکر۔

خُدی (qhudeēy) [م۔ اسم] خدا کے نام پر دینے والا کھانا وغیرہ،

نیاز، خیرات۔

خُدی ایتس (qhudeēy étas) [م۔ محاورہ] خدا کے نام پر نذر

کرنا، خیرات کرنا، خدا کے نام پر کھانا دینا۔

خُدی بندی (qhudeēy bandeēy) [م۔ متعلق فعل] کسی

کے سامنے اپنی محتاجی کا اظہار کرنا (۲) خدا اور انسانیت کے نام پر کسی

سے کچھ مانگنا۔

خُدی گلی (qhudeēy kuli) [م۔ متعلق فعل] خدا کے نام پر،

خدا کے واسطے۔

خ-د

خَدپ (qhādāp) [م۔ اسم] ٹھوکر لگنے کی وجہ سے آگے کو گرنا

(۲) ٹانگوں میں دم خم ہونے کی وجہ سے آگے کو گرنا یا جھکنا۔

خَدپ ایتس (qhādāp imānas) [م۔ محاورہ] دیکھیے

خَدپ (qhādāp)۔

خ-ر

خَر (qhar) [م۔ اسم] بروشسکی نے کے مطابق نو ماہ و زن کا سونا

(۲) دریا کا دریا دوسے زیادہ شاخوں میں تقسیم ہونا (۳) بھوننا، ہریاں

کرنا (۴) دوشادیاں کر کے دونوں سے اولاد پیدا ہونا۔

خَر (qhar) [م۔] دیکھیے خَرَس (qhāras) جس کا یہ امر ہے۔

خَر ایتس (qhar étas) [م۔ محاورہ] بھوننا، ہریاں کرنا۔

خَر خَر (qhar qhar) [م۔] دیکھیے خَر (qhar) (معنی نمبر ۳)

جس کی یہ تکرار ہے۔

خَر خَر ایتس (qhar qhar étas) [م۔ محاورہ] دیکھیے خَر

ایتس (qhar étas) جس کی یہ تکرار ہے۔

خَر مناس (qhar manāas) [م۔ محاورہ] پانی کا دریا دوسے زیادہ

شاخوں میں تقسیم ہونا (۲) ہریاں ہونا۔

خَر (qhir) [م۔] دیکھیے خَر (qhar) (معنی نمبر ۳) جس کی یہ تقلیل

اور تفسیر ہے (۲) خوف (۳) نفرت (۴) گلے میں پھنس ہوئی

آواز۔

خَر ایتس (qhir étas) [م۔ محاورہ] خوف کھانا (۲) نفرت کرنا

(۳) سانس یا آواز کا گلے میں پھنس جانا۔

خَر خَر (qhir qhar) [م۔ اسم] قدرے بھوننا، قدرے ہریاں کرنا۔

خَر خَر (qhir qhir) [م۔] دیکھیے خَر (qhir) (معنی نمبر ۳) جس

کی یہ تکرار ہے۔

خَر گنس (qhir gānas) [م۔ محاورہ] خوف کھانا، نفرت کرنا۔

خَرابی (qharaabi) [م۔ اسم] دیرانی، تباہی، بربادی

(۲) بُرائی، بدی، بگاڑ۔

خَراب (qharāap) [م۔ صفت] دیران، اجاڑ (۲) تباہ، برباد

(۳) آوارہ (۴) ضائع، (خراب کا بگاڑ)۔

خَراب ایتس (qharāap étas) [م۔ محاورہ] دیران کرنا، اجاڑ

کرنا، تباہ کرنا، برباد کرنا (۲) آوارہ کرنا، ضائع کرنا۔

خَراب مناس (qharāap manāas) [م۔ محاورہ] دیران

ہونا، تباہ ہونا، برباد ہونا، ضائع ہونا۔

خَراب گؤین (qharāap guyn) [م۔ اسم] ہوناز کے طبقاتی



خُربان اَمَنُم (qurbāan amānum) [مُ-دعا] میں قربان ہو جاؤں، میں داری جاؤں۔

خُربانڈ (qurbāand) [مُ-اسم] غار، سوراخ، یہ دراصل غُربانڈ (gīrbāand) ہوتا ہے۔

خُربانی (qurbāanī) [مُ-اسم] قربانی (۲) مسلمانوں کا بقرہ عید اعیاد لائی کے موقع پر جانوروں کو راہِ خدا میں ذبح کرنا (۳) غارت

خُربانی ایتس (qurbāanī étas) [مُ-محاورہ] قربانی کرنا، غارت کرنا۔

خُروپت (qhúrpat) [مُ-اسم] پیچہ پڑا، سانس لینے کا عضو، یہ علامت نماز کے ساتھ مستعمل ہے۔

خُروٹ (qharāt) [مُ-دیکھیے خُروٹس (qharātas) جس کا یہ نعل امر ہے۔

خُروٹس (qharātas) [مُ-مض] چپکنا (۲) دوسروں کے ساتھ میل جول سے رکھنا (۳) آواز کا بیٹھ جانا۔

خُروٹم (qharātum) [مُ-دیکھیے خُروٹس (qharātas) جس کی یہ صفت مفعول ہے۔

خُرجن (qhurjīn) [ف، مُ-اسم] وہ تھیلا جو گھوڑے کی زین پر ڈال کر دونوں پہلوؤں پر لٹکایا جاتا ہے، (خرچین کا بگاڑ)۔

خُرجیو (qhurjiyo) [مُ-خرچن (qhurjīn) کی جمع بطرز مُرو شسکی۔

خُرج (qharé) [ا-اسم] صرف، لاگت (۲) روپیہ، زر (۳) آمد کی خد۔

خُرج اَمَنَس (qharé imānas) [ا-مُ-محاورہ] خرچ ہونا، خرچ پڑنا، صرف ہونا، خرچ عام کر ہونا۔

خُرج ایتس (qharé étas) [مُ-محاورہ] صرف کرنا۔

خُرج مَناس (qharé manāas) [مُ-محاورہ] صرف ہونا۔

خُرجا (qharéá) [ا-مُ-اسم] لاگت، صرف۔

نظام میں طبقہ اعلیٰ کا آدمی، یہ درجہ بلند آگٹو (baldákuyo)

اور تھَا گیشو (thāanumiso) کے بچ کا درجہ تھا اور ان کا کام میر کے لیے دریا کی ریت سے سونا نکالنا ہوتا تھا۔

خُراپو (qhurāapo) [مُ-اسم] لکڑی کا وہ آلہ جس کے ذریعے خُراپ گھوین (qhurāap guyn) ریت صاف کر کے سونا لگ کرتا ہے۔

خُرات (qharāat) [ع، ف، ا-اسم] عربی "خراط" اور اس کا مفرد "خراط" کا بگاڑ یعنی وہ آلہ جس سے لوہے یا لکڑی کو پھیل کر صاف کرتے ہیں اور گول بناتے ہیں۔

خُرات گَنَس (qharāat gānas) [مُ-محاورہ] خراط کے ذریعے لوہا یا لکڑی کو پھیلانا یا صاف کرنا۔

خُراج (qharāaj) [ع، ا-اسم] زمین کا محصول، مال گزاری، باج۔ خُرائڈ (qharāand) [مُ-اسم] بے لبریشوں کے ساتھ ایک خادار روٹی جو کھیتوں میں آگتی ہے۔

خُرائڈشو (qharāandīšo) [مُ-اسم] دیکھیے خُرائڈ (qharāand) جس کی جمع کی یہ ایک صورت ہے۔

خُراؤ (qharaāw) [مُ-مض] سوکھا ہوا، بالکل خشک۔ خُراؤ ایتس (qharaāw étas) [مُ-محاورہ] فوراً سکھانا، بالکل خشک کرنا، پیاسا کرنا۔

خُراؤ اَمَنَس (qharaāw imānas) [مُ-محاورہ] شدید پیاس لگانا۔

خُراؤ مَناس (qharaāw manāas) [مُ-محاورہ] فوراً سوکھ جانا، بالکل خشک ہونا۔

خُربان (qurbāan) [مُ-ع، ا-اسم] کسی کے گرد بچہ کر اس کی بلا اپنے سر لیا، مدد تے جانا، داری جانا، (قربان کا بگاڑ)۔

خُربان اَمَنَس (qhurbāan imānas) [مُ-محاورہ] قربان ہونا، غارت ہونا، داری جانا۔



خردا (qhurda) [م۔ مف] تالے کا خراب ہونا، خراب تالا۔
خردِ دماغ (qhar dimāag) [ف۔ مف] بدخلت، بدخو، احمق،
بے وقوف۔

خردِ دماغی (qhar dimaagi) [م۔ اسم] بدخلتی، بدخوئی،
حمات، بے وقوفی۔

خرد (qhar) [م۔ اسم] تالی، تھیل، کوٹھلی پر مارنے کی آواز۔

خردِ ایتس (qhar étas) [م۔ محاورہ] تالی بجانا۔

خرد (qhur) [م۔ اسم] گرد، غبار۔

خردِ ایتس (qhur étas) [م۔ محاورہ] گرد پیدا کرنا، غبار اڑانا۔

خردِ پھو ایتس (qhur phaw étas) [م۔ محاورہ] گرد و

غبار اڑانا، نقصان پہنچانا، خسارے میں ڈالنا۔

خردِ حمس (qhur qhamás) [م۔ اسم] گرد و غبار

(۲) کوڑا کرکٹ (۳) بے قدر، بے مقدار۔

خردِ خندل (qhur qhandál) [م۔ اسم] گرد و غبار۔

خردِ دواسس (qhur duúsas) [م۔ محاورہ] گرد اٹھنا

(۲) نقصان ہونا، خسارہ آنا۔

خردِ مناس (qhur manáas) [م۔ محاورہ] گرد ہونا۔

خردِ مٹ (qhur camát) [م۔ اسم] گرد و غبار اڑانا، (محاورہ)

بہت بڑا ہجوم/بھڑ۔

خردِ مٹ ایتس (qhur camát étas) [م۔ محاورہ] دیکھیے

خردِ مٹ (qhur camát)۔

خردِ مٹس (qhur cumús) [م۔ اسم] زکام، نزلہ۔

خردِ مٹس ایتس (qhur cumús imáanas) [م۔ محاورہ]

نزلہ ہونا، زکام ہونا۔

خردِ مے خرد (qhurce qhur) [م۔ مف] گرد آلود۔

خردِ مے خردِ مناس (qhurce qhur manáas)

[م۔ محاورہ] گرد آلود ہونا۔

خروس (qhāras) [م۔ مف] ٹوٹ جانا، دوڑے ہونا۔

خروس (qhāras) [م۔ مف] توڑنا، ٹکڑے ٹکڑے کرنا، جیرنا۔

خروس (qhurás) [م۔ اسم] ڈالا (۲) چھوٹی چھوٹی چیزوں کا ایک بڑا

مجموعہ، گانٹھ، گرد۔

خروش (qhurás) [م۔ اسم] دیکھیے خروس (qhurás) جس

کی یہ جڑ ہے۔

خروش (qhiris) [م۔ اسم] ہلچل۔

خروش زوس (qhiris zúwas) [م۔ محاورہ] ہلچل آنا۔

خروش (qharqasā) [ف۔ اسم] جھگڑا، کھینچا (۲) پریشانی، خیال

(۳) فضول بحث۔

خروش ایتس (qharqasā étas) [م۔ محاورہ] جھگڑا کرنا

(۲) خیال کرنا (۳) فضول بحث کرنا۔

خوک (qhurk) [م۔ اسم] ٹھس، چکر، بھونکی۔

خوک چھوٹ ایتس (qhurk choót étas)

[م۔ محاورہ] بھوسا کا ڈھیر لگانا/گراتا (۲) بے وقوف بنانا۔

خوک سقا (qhurk siqā) [م۔ اسم] چارہ، مویشیوں کی غذا۔

خوک گیس (qhur gīyas) [م۔ محاورہ] مویشیوں کو چارہ/

بھوسا ڈالنا۔

خوک (qhurkin) [م۔ اسم] دیکھیے خوک (qhurk)

جس کی یہ جڑ ہے۔

خوک پھک (qhūrke phuk) [م۔ اسم] ٹھس کا ٹکڑا۔

خوک گو (qhīrgó) [م۔ اسم] خوکہ، خیمہ، امیروں کا خیمہ۔

خوک گو مٹ (qhīrgómin) [م۔ مف] دیکھیے خوک گو

(qhīrgó) جس کی یہ جڑ ہے۔

خروم (qhārum) [م۔] دیکھیے خروس (qhāras) جس کی یہ مفت

مفعول ہے۔

خروم (qhārum) [م۔] دیکھیے خروس (qhāras) جس کی یہ



مفت مغولی ہے۔

خُرما (qhurma) [مُ-ف-اسم] چھوہارا، کھجور۔

خُر مَسْتی (qhar masti) [ف-اسم] مست ہونا، کسی کو نظر میں نہ لانا۔

خُر مَغز (qhar magz) [ف-مف] دیکھیے خورِ دماغ (qhar dimaag)۔

خُر مَنگ (qhurman) [مُ-اسم] خرما کے درخت (جمع بطرز مُروشسکی)۔

خُر مَن بَرکت (qhirman barkat) [ف-دعا] جب باہر سے کوئی شخص کلیاں میں داخل ہوتا ہے تو وہ برکت کی دعا کے طور پر یہی کلمہ کہتا ہے اور سننے والے ”بخت دولت“ کہہ کر جواب دیتے ہیں، اس کا رواج گوجال میں بھی ہے۔

خُر میزی (qhirmitzi) [ع-مُ-مف] منسوب بہ قرمز، لال سرخ، (قرمزی کا بگاڑ)۔

خُر میزی رَنگ (qhirmitzi ran) [ع-مُ-اسم] سرخ رنگ، لال رنگ۔

خُر میزی شِپِیت (qhirmitzi shipet) [ع-مُ-اسم] لال رنگ جس میں سرخی رنگ کی آمیزش ہو۔

خُرُو (qhuro) [مُ-اسم] ہونکا مشہور قبیلہ خورو کڈ

(khuroku) کا نام گزار بانی (۲) ہونکا ایک قبیلہ خورو ٹک

(qhurootin) کا نام گزار بانی جو قبیلہ ڈتو سکی کڈ

(datusiinkuc) کی ایک ذیلی شاخ ہے۔

خُر وار (qharwaar) [ف-اسم] اتادون جتنا کہ ایک گدھا اٹھائے (۲) وزن کا ایک پیمانہ۔

خُر وَنخ (qhurone) [مُ-اسم] ابر، بادل۔

خُر وَنخ مَناس (qhurone manas) [مُ-مجادرہ] ابر آتا، بادل چما جاتا۔

خِرِی (qhirii) [مُ-اسم] ڈھیل، کسی بھی پردے کی سوچی ہوئی شاخ یا ٹہنی۔

خِرِید (qhariid) [ف-اسم] خریدی ہوئی، مولی ہوئی (۲) خریداری، قیمت۔

خِرِیدار (qhariidaar) [ف-اسم] گاہک، مول لینے والا، خواہاں، طلب گار۔

خِرِیداری (qhariidaari) [ف-اسم] دیکھیے خورِیدار (qhariidaar) جس کا یہ اسم کیفیت ہے۔

خِرِیداری ایتَس (qhariidaari etas) [ف+مُ-مجادرہ] چیزیں خریدنا۔

خِرِیک (qharék) [مُ-اسم] لکڑی کا وہ دندانہ دار ٹکڑا جس پر رباب، چمردہ، وغیرہ کے تار ڈالے جاتے ہیں تاکہ وہ سُر سے اونچے ہوں اور ان سے آواز نکلے، یہ دراصل فارسی لفظ خور کی تصغیر ہے۔

خِرِیک (qhirék) [مُ] دیکھیے خورِیک (qharék)۔

خِرِے بَسْکَرَاٹ (qhare baskarat) [مُ-اسم] وہ بھیرو جو

ہونکا کے عوام کو بیٹوں کی شادی کے وقت زور عروسی کے عوض میر کو دینا ہوتا

تھا، یہ زور عروسی پہلے دو ”خور“ (qhar) [مُ] دھوپانے کے مطابق ڈیزدھ

تولہ یا اٹھارہ ماش [سونا ہوتا تھا، میر ظفر نے ۱۸۵۰ء میں تاریخ نگر کی

خوشی میں ایک خور معاف کیا تھا اور ایک خور باقی تھا، میر غزنخان اول

نے سونے کی پابندی اٹھالی اور ایک شاخ بھیرو لے لیا، یہی بھیرو

خور ہے بسکرات (qhare baskarat) کہلاتا ہے۔

خِرِیْمُڈ (qhirlimuc) [مُ-اسم] دیکھیے خورِی (qhirii) جس کی یہ جی ہے۔

خ-ز

خَزَانَا (qhazaana) [ع-اسم] وہ جگہ جہاں روپیہ جمع رہتا ہے،



خُس مناس (qhus manāas) [م۔ محاورہ] آواز نکالنا یا سائی
دینا، اطلاع ملنا، معلوم ہونا۔

خُس کرے او منس (khus ke oōmanas) [م۔ محاورہ]
اکتا پتا نہ چلنا، کچھ بھی معلوم نہ ہونا (۲) خاموشی چھا جانا۔

خُسپٹ (qhúspat) [م۔ اسم] پھپھوندی۔

خُسپٹ دو قس (qhúspat dooqas) [م۔ محاورہ]
پھپھوندی لگنا / جتنا۔

خُسپٹ دوانس (qhúspat duūnas) [م۔ محاورہ] دیکھیے
خُسپٹ دو قس (qhúspat dooqas)۔

خُسس (qhisas) [م۔ ص] پھاڑ ڈالنا، چیرنا، پارہ کرنا۔

خُس مول (qhas móol) [ف۔ م۔ اسم] کفش مال۔

خُس نغے (qhis nagé) [م۔ اسم] انسان یا حیوان کے نوزائیدہ
بچوں کا نسل، جو دودھ پینے کے ابتدائی عرصے میں خارج کرتے
ہیں۔

خ-ش

خَس پَہت (qhas phat) [م۔ محاورہ] ناراضگی، غصہ۔

خَس پَہت ایتس (qhas phat étas) [م۔ محاورہ] مٹھ
لگانا، ناراضگی یا غصہ کی وجہ سے شکل بگاڑ کر بیٹھنا۔

خَشِشک (qhásish) [م۔ اسم] متعذّر، کون، دُور (۲) درود
دوں کی شرمگاہ (۳) بیٹھنے کی جگہ، ٹپلا حصہ۔

خ-س

خَس (qhas) [م۔ اسم] خارش کی ایک بیماری جو کھجور ہے (۲) نس
کرنا / ہونا (۳) بچوں کا پلٹنے سے قبل زمین پر خود کو گھسیٹنا (۴) چاپ کا

پیک (۲) ذخیرہ، گودام، کسی بھی چیز کو جمع کر کے رکھنے کی جگہ۔

خَزَانَجی (qhazaanā) [ف۔ اسم] خزانہ رکھنے والا، تحویلدار،
خزانہ کا نگران۔

خَزینا (qhazilina) [ف۔ اسم] دیکھیے خزانہ (qhazaanā)۔

خ-س

خَس (qhas) [م۔ حرف شرط] اگر (۲) بالکل، قطعاً، ہرگز۔

خَس کُلی (qhas kúli) [م۔ کلمہ تاکید] ہرگز، بالکل۔

خَس کُلی بے (qhas kúli bée) [م۔ لفظی تاکید] کبھی نہیں،
بالکل نہیں۔

خَس کرے (qhas ke) [م۔ کلمہ تاکید] ہرگز، بالکل۔

خَس خَس (qhas qhas) [م۔ اسم] کسی چیز کو زمین پر گھسیٹنا
(۲) بیروں کو زمین کے ساتھ رگڑتے ہوئے چلنا۔

خَس مناس (qhas manāas) [م۔ محاورہ] آہٹ کی آواز آنا، کسی
چیز کو زمین پر گھسیٹنے کی آواز آنا۔

خَس (qhis) [م۔] دیکھیے خَسس (qhisas) جس کا یہ امر ہے۔

خَس خَس (qhis qhis) [م۔ اسم] دھمکی بھاری۔

خَس خَسے ولس (qhis qhise wālas) [م۔ محاورہ]
دھمکی بھاری میں مبتلا ہونا۔

خُس (qhus) [م۔ اسم] کھانسی۔

خُس ایتس (qhus étas) [م۔ محاورہ] کھانسی کرنا، کھانسا
(۲) کسی کو کچھ کہنا۔

خُس خُس (qhus qhus) [م۔] دیکھیے خُس (qhus) جس کی
پہچکار ہے۔

خُس خُس ایتس (qhus qhus étas) [م۔ محاورہ] بار بار
کھانسا (۲) مسمومی کھانسی کے ذریعے کسی کو آگاہ کرنا۔



لاحظہ بمعنی بھلی، پوشیدہ۔

خَسَّ اِمْنَس (qhas imānas) [مُ۔ محاورہ] کسی سے ہمدردی پیدا ہونا، دل جلنا (۲) کسی چیز میں دلچسپی پیدا ہونا، حرس پیدا ہونا (۳) مس ہونا۔

خَسَّ اِیْتَس (qhas étas) [مُ۔ محاورہ] ہاتھ ملانا، صاف کرنا (۲) مٹانا۔

خَسَّ خَسَّ (qhas qhas) [مُ۔] دیکھیے خَسَّ (qhas) (معنی نمبر ۴) جس کی یہ نگرانی ہے۔

خَسَّ دُؤَسَس (qhas duúsas) [مُ۔ محاورہ] خَسَّ (qhas) (معنی نمبر ۱) کی بیماری لگنا۔

خَسَّ دِیْلَس (qhas dêlas) [مُ۔ محاورہ] چھوٹے بچوں کا چلنے سے قبل خود کو زمین پر گھسیٹنا۔

خَسَّ مَنَاس (qhas mamāas) [مُ۔ محاورہ] دیکھیے خَسَّ دِیْلَس (qhas dêlas)۔

خَسَّ (qhis) [مُ۔ اسم] دیکھیے خَسَّ اِیْتَس (qhis étas)۔

خَسَّ اِیْتَس (qhis étas) [مُ۔ محاورہ] بہلانا، راضی کرنا، قائل کرنا۔ خَسَّ پِس (qhis pīs) [مُ۔ اسم] دیکھیے خَسَّ (qhis) پِس تالیق ہل ہے۔

خَسَّ پِس اِیْتَس (qhis pīs étas) [مُ۔ محاورہ] بہلانا، راضی کرنا، ہنوانے کی کوشش کرنا۔

خَسَّ خَسَّ (qhis qhas) [مُ۔ اسم] آہٹ، بیروں کی چاپ (۲) قدرے صاف کرنا (۳) قدرے مٹا دینا۔

خَسَّ مَنَاس (qhis qhas manāas) [مُ۔ محاورہ] بیروں کی چاپ سنائی دینا (۲) بچوں کا زمین پر خود کو گھسیٹنا۔

خَسَّ (qhus) [مُ۔ صف] خالی، کھوکھلا (۲) فضول، بے مقصد۔

خَسَّ اِیْتَس (qhus étas) [مُ۔ محاورہ] خالی کرنا۔

خَسَّ خَمَمَس (qhus qhamās) [مُ۔ اسم] دیکھیے خُورڈ

خَمَمَس (qhuré qhamās)۔

خَمَمَس مَنَاس (qhus mamāas) [مُ۔ محاورہ] خالی ہونا۔

خ-ص

خَصَلَت (qhaslât) [ع۔ اسم] عادت، خو (۲) خاصیت، تاثیر

(۳) طبیعت، سیرت، مزاج (۴) خوبی، لیاقت، قابلیت۔

خُصُوصاً (qhusúusan) [ع۔] خاص کر، خاص طور پر۔

خُصُوصِیَّت (qhusúsiyât) [ع۔ اسم] خاص بات، خاص منف۔

خ-ض

خِضَاب (qhlzâap) [ع۔ اسم] بالوں کو سیاہ کرنے کا رنگ (۲) دوسرے

(۳) کوئی سفوف یا تیل جو بالوں کو سیاہ کرے، یہاں بپ میں بدل گیا ہے۔

خِضَاب دِیْلَس (qhlzâap dêlas) [ع۔+مُ۔ محاورہ] بالوں کو سفوف یا تیل کے ذریعے سیاہ کرنا، دوسرے لگانا۔

خِضِر (qhizir) [ع۔ اسم] مسلمانوں کے عقیدے کے مطابق ایک پیغمبر کا نام جنہوں نے آپ حیات پیابے اور قیامت تک زندہ رہیں گے جو

بھولے بھنگوں کو راستہ دکھلاتے ہیں (۲) کتا یا درہما، رہبر۔

خ-ط

خَط (qhat) [ع۔ اسم] لکیر، نشان (۲) نامہ، مکتوب، چٹھی، تحریر

(۳) وہ لکیر جس میں صرف طول ہوتا ہے عرض نہیں ہوتا (۴) ہاتھ کا لکھا

ہوا، انداز تحریر (۵) حجامت۔



خ-ف

خَطَبُ بُر (qhatbār) [ع+ف-اسم] وہ کاغذ کا ٹوکڑا جس کے

ذریعے مبتدیوں اور نوآموزوں کو حروف اور ان کی شکلوں کی نشاندہی کی جاتی ہے۔

خَط وِ کتابَت (qhatu kitaabāt) [ع-اسم] ترکیب فارسی مراسلت۔

خَطَا (qhatāa) [ع-اسم] قصور، گناہ، جرم، تقصیر (ر) غلطی، سہو، بھول، چرک۔

خَطَا ایتَس (qhatāa étas) [ع+م-معاورہ] غلطی کرنا، جرم کرنا۔
خَطَا مَنَاس (qhatāa manāas) [ع+م-معاورہ] غلطی ہونا، قصور مرتب ہونا۔

خِطَاب (qhītāap) [ع-اسم] کلام، گفتگو، بات چیت (ر) توصیفی لقب جو حکومت کی طرف سے ملتا ہے، عزت کا نام۔

خَطَا ط (qhatāat) [ع-اسم] خوش نویسی، کاتب۔

خَطَا طِی (qhataatī) [ع-اسم] خوش نویسی، کتابت کا فن۔

خَطَا کار (qhatāa kār) [ع+ف-مف] قصور وار، گنہگار، مجرم۔

خُطْبَا (qunūbā) [ع-اسم] حمد و ثنا جو لوگوں کو مخاطب کر کے سنا جاتی ہے (ر) وعظ (ر) تقریر۔

خَطَر (qhatār) [ع-اسم] خوف، اندیشہ، آفت، ضرر، مشکل۔

خَطَرَا (qhatarā) [ع-اسم] دیکھیے خَطَر (qhatār)

خَطَرَا ایتَس (qhatarā étas) [ع+م-معاورہ] خوف پیدا کرنا، ضرر پیدا کرنا۔

خَطَرَا مَنَاس (qhatarā manāas) [ع+م-معاورہ] خوف کا احتمال ہونا، ضرر کا اندیشہ ہونا۔

خَطَر ناک (qhatar nāk) [ع+ف-مف] ڈراؤنا، جس سے نقصان کا ڈر ہو۔

خَطَیْک (qhatēn) [ع، م-اسم] خط کی جمع بطور مؤنوس شسکی۔

خَفَا (qhafūa) [ف+مف] برہم، ناراض، آزرده، تنگ۔

خَفِی (qhafī) [ع+مف] پوشیدہ، چھپا ہوا (جلی کی ضد)۔

خَفِیَا (qhufiyā) [ع-مف] پوشیدہ، درپردہ، چھپا ہوا، (خفیہ کا یگانہ)۔

خَفِیَا اوسَس (qhufiyā ōosas) [م-معاورہ] پوشیدہ رکھنا، چھپانا، راز میں رکھنا۔

خَفِیَا بُر (qhufiyā bar) [م-اسم] پوشیدہ بات، چھپی چھپائی ہوئی بات، راز کی بات۔

خَفِیَا پُلِیس (qhufiyā pūllis) [ع، ا، گ، م-اسم] پولیس کا وہ شعبہ جس کا کام درپردہ خبر لگانا ہے، منجھڑی رسائی۔

خ-ق

خَقَرَس (qhāqaras) [م-مف] ہاتھ پیر یا چہرے کی جلد سردی کی وجہ سے پھٹ جانا (ر) درخت کے چٹکے اترنا۔

خَقَرُم (qhāqarum) [م-مف] دیکھیے خَقَرَس (qhāqaras) کی یہ صفت مفعولی ہے۔

خَقَس (qhāqas) [م-اسم] ایک بوٹی جس کی بو نہایت تیز ہوتی ہے اور بعض بیماریوں، خاص طور پر جلدی امراض کے لیے بطور دوا استعمال ہوتی ہے، ہونزائیں یہ بوٹی پھمردوں کو درد کرنے کے لیے بھی استعمال ہوتی ہے، یہ جراثیم کش ہے۔

خَقَشُو (qhāqašo) [م-اسم] دیکھیے خَقَس (qhāqas) جس کی یہ صفت ہے۔

خَقَشُو غَنُو (qhāqašo gūno) [م-اسم] خَقَس (qhāqas) کی یہ صفت۔

(qhāqas) کی یہ صفت۔



خ-ک

خِکِن (qhákin) [مُر-اسم] بہو، بیٹے کی بیوی، یہ علامتِ جنازہ کے ساتھ استعمال ہوتا ہے۔

خِکِنْدَرُو (qhâkindaro) [مُر-اسم] دیکھیے۔ خِکِن (qhâkin) جس کی یہ جج ہے۔

خ-گ

خِکْ (qhan) [مُر-اسم] شدید کھانسی۔

خِکْ ایتَس (qhan étas) [مُر-محاورہ] کھانا، اوپچی آواز سے کھانا۔

خِکْ خِکْ (qhan qhan) [مُر] دیکھیے خِکْ (qhan) جس کی یہ تکرار ہے۔

خِکْ (qhin) [مُر-اسم] گھوڑے کی آواز، نہہنا۔

خِکْ ایتَس (qhin étas) [مُر-محاورہ] نہہنا، گھوڑے کا آواز دینا۔

خِکْ خِکْ ایتَس (qhiquhin étas) [مُر-محاورہ] دیکھیے خِکْ ایتَس (qhin étas)۔

خ-ل

خَل (qhal) [مُر-اسم] لباس کا زمین چھونا (۲) پلینا (۳) کالے رنگ یعنی مَتَم (matum) میں شدت پیدا کرنے کے لیے ساجے کے طور پر استعمال ہوتا ہے۔

خَل مَتَم (qhal matum) [مُر-مف] بہت کالا، بالکل کالا۔

خَل خَل ایتَس (qhal qhal étas) [مُر-محاورہ] ارد گرد پلٹ لینا۔

خَل خَل مناس (qhal qhal manāas) [مُر-محاورہ] کپڑے

وغیرہ کا زمین پر لگنا۔

خِل (qhil) [مُر] دیکھیے خَل (qhal) جس کی یہ تغیر و تقلیل ہے۔

خِل مَتَم (qhil matum) [مُر] دیکھیے خَل مَتَم

(qhal matum) جس کی یہ تغیر ہے۔

خِل خَل (qhil qhal) [مُر] ادھر ادھر پلینا، معمولی طور پر پلینا۔

خِل خِل (qhil qhil) [مُر] دیکھیے خَل خَل (qhal qhal)

جس کی یہ تغیر ہے۔

خِل خِل ایتَس (qhil qhil étas) [مُر-محاورہ] دیکھیے خَل

خَل ایتَس (qhal qhal étas) جس کی یہ تغیر ہے۔

خِل خِل مناس (qhil qhil manāas) [مُر] دیکھیے خَل

خَل مناس (qhal qhal manāas) جس کی یہ تغیر ہے۔

خَلَا بَاتُو (qhalabaatū) [ت، مُر-اسم] یہ ترکی لفظ کلاہن کا بگاڑ ہے

یعنی چاندی یا سونے کے تار جو ریشم پر چڑھا کر بنے جاتے ہیں، چاندی یا

سونے کے تاروں کے ڈور۔

خَلَا (qhalāa) [ر-اسم] خوف، خالی جگہ (۲) زمین اور آسمان کے

درمیان کی خالی جگہ، زمین سے اوپر کا وہ خطہ جہاں کششِ ثقل اثر انداز

نہیں ہوتی، space, vacuum۔

خَلَا باز (qhalāa bāaz) [ر+ف-مف] خلا میں سفر کرنے والا۔

خِلَاب (qhilāap) [ر-اسم] ناسازگار، ناموافق (۲) الٹا، برعکس

(۳) جھوٹ (۴) اختلاف، مخالف دشمن، (خلاف کا بگاڑ)۔

خِلَاب مناس (qhilāap manāas) [مُر-محاورہ] موافقت نہ

کرنا سازگار نہ ہونا، دشمنی کرنا۔

خَلَاص (qhalāas) [ر-اسم] رہائی، آزادی۔

خُلَاصَاً (qhulaasā) [ر-اسم] اصل، پاک (۲) اختصار

(۳) انتخاب، مختصر (۴) مختصر (۵) نچوڑ (۶) جوہر۔

خَلَاصِی (qhalaasi) [ف-اسم] رہائی، آزادی۔

خَلَاصِی یَس (qhalaasi yāyas) [مُر-محاورہ] رہائی پانا،



آزادی پاتا۔

خِلاَفَت (qhilaafāt) [م۔ اسم] نیابت، جانشینی (نئی یا بادشاہ کی)۔

خِلاَفَتِ اَیْتَس (qhilaafāt étas) [م۔ محاورہ] نیابت کرنا، جانشینی کرنا۔

خِلاَث (qhalaāf) [م۔ اسم] لانا، باہم لانا، مرکب بنانا (۲) راکھ کر پھیلا کر انگاروں کو اوپر لانا۔

خِلاَثِ اَیْتَس (qhalaāf étas) [م۔ محاورہ] دیکھیے خِلاَث (qhalaāf)۔

خِلاَثِ مَنَاس (qhalaāf manāas) [م۔ محاورہ] اپنے ناپ سے بڑے کپڑوں میں ہونا (۲) کسی بڑی چادر یا چوٹے وغیرہ میں اپنے آپ کو لپیٹ لیتا۔

خِلاَن (qhalaān) [م۔ دیکھیے خِلاَث (qhalaāf) (معنی نمبر ۲)۔

خِلاَنِ اَیْتَس (qhalaān étas) [م۔ محاورہ] دیکھیے خِلاَن (qhalaān)۔

خِلَپَا (qhalipā) [م۔ اسم] نائب، جانشین (۲) وسطی ایشیائے اسلامیوں کی اصطلاح میں پیر کا جانشین، (خلیفہ کا بگاڑ)۔

خِلَپَاک (qhalpāak) [م۔ اسم] ٹھکانہ، ایک قسم کی ترکی ٹوپی۔

خِلَپَاگِی (qhalipagi) [م۔ اسم] خلیفہ کا منصب، خلیفہ کا پیشہ۔

خِلَتَا (qhiltā) [م۔ وفتی اسم] بیک (۲) تھیلا (۳) وہ تھیلا جس میں کوئی تھوڑا۔

خِلَتَا مُد (qhiltāmuč) [م۔ دیکھیے خِلَتَا (qhiltā) جس کی یہ معنی ہے۔

خِلَتَر (qhāltar) [م۔ اسم] قبیلہ، دیڑمیتک (dirāmitiñ) کی چراگاہ میں واقع ایک جگہ کا نام، یہ دراصل خُتَم تیر (qhāṭum ter) کا مخفف ہے۔

خَلَتْ (qhalāf) [م۔ اسم] لانا، اس کی اصل عربی لفظ خَلَط ہے۔

خَلَتْ اَیْتَس (qhalāf étas) [م۔ محاورہ] لانا، مرکب بنا کرنا، (۲) خوب مارنا پیٹنا (۳) لپیٹنا۔

خِلَتْ خَلَتْ (qhiliṭ qhalāf) [م۔ قدرے آہستہ کرنا، قدرے باہم لانا (۲) کسی معاملے میں الجھنا۔

خَلَتْ مَنَاس (qhalāf manāas) [م۔ محاورہ] آہستہ ہونا، آپس میں ملنا (۲) مصروف ہونا۔

خُلْدُونِی (qhuldoni) [م۔ اسم] کتے کی ایک قسم جو قد میں چھوٹا ہوتا ہے اور سر کے بال لمبے ہوتے ہیں۔

خَلَق (qhalq) [م۔ اسم] لوگ، مخلوق، خلقت۔

خَلَقَتْ (qhalqāt) [م۔ اسم] مخلوق، لوگ۔

خَلْک (qhalq) [م۔ اسم] جنم کی نوع کا ایک پرندہ جو شکار نہیں کرتا البتہ ہڈیاں وغیرہ کھا کر گزر بسر کرتا ہے (۲) ہمارا۔

خَلْکِ کَرِی خَلْکِی چَل اَیْتَس اَسْتَا تَرِیْک وَلِجِی (qhalq ke qhālke čal étas ustātar šin) (۲) (م۔ کہاوت) مطلب یہ ہے کہ جب دو مخالف آپس میں لڑتے ہیں تو تیسرا شخص اس سے فائدہ اٹھاتا ہے۔

خَلْکِشَو (qhālkišo) [م۔ دیکھیے خَلْک (qhalq) جس کی یہ معنی ہے۔

خَلْکَو (qhalkô) [م۔ دیکھیے خَلْک (qhalq) یہ بھی اس کی معنی کی ایک شکل ہے۔

خُلَن (qhulān) [م۔ دیکھیے خُلَاس (qhulānas) جس کا یہ امر ہے۔

خِلِنِج (qhiliñč) [م۔ اسم] شک (۲) خیال (۳) افسوس۔

خِلِنِجِ مَنَاس (qhiliñč manāas) [م۔ محاورہ] شک ہونا (۲) شبہ ہونا (۳) کوئی خیال دل پر گزرتا (۴) افسوس رہنا۔

خُلَاس (qhulānas) [م۔ صفت] مصروف رہنا، لگے رہنا (۲) آپس میں آہستہ ہونا، الجھنا۔



خُلنم (q̄hulānum) [مُ-] دیکھیے خُلنَس (khulānas) جس کی یہ صفت مفعول ہے۔

خُلنِین (q̄hulānin) [مُ-] معروف رہ کر، لگے رہ کر (۲) آمینہ ہو کر (۳) الجھ کر۔

خُلوص (q̄hulūus) [مُ-اسم] بگمی دوستی، وفاداری (۲) بے ریا، اخلاص (۳) معافی، چٹائی۔

خُلُونُخ (q̄halōnç) [مُ-اسم] دھواں جو دیکھ، تواد غیرہ پر لگتا ہے (۲) نقشہ، لکیر وغیرہ جو مکان بنانے وقت یا نہر کھانے وقت اندازے کے طور پر زمین پر بناتے ہیں۔

خُلُونُخ کِس (q̄halōnçikiş) [مُ-مفع] اسکی چیز جس پر دھواں لگا ہو (۳) وہ دھواں دان جس میں پرانے زمانے میں توبے پر بجا ہوا دھواں کھرچ کر جمع کرتے تھے جس سے چمکان کی چنگاریوں کے ذریعے آگ حاصل کی جاتی تھی۔

خُلُونُک (q̄halōwari) [مُ-] دیکھیے خُلُونُخ (q̄halōnç) جس کی یہ چیز ہے۔

خُلُونُک جُون مَتُم (q̄halōwari juwān matūm) [مُ-تخصیص] توبے پر بے دھواں کی طرح کالا، بہت کالا۔

خِلِی خَلَاٹ (q̄hili q̄halaāt) [مُ-] قدرے آمینہ کرنا، باہم ملانا، بھلا کرنا۔

خِلِیٹ خَلَاٹ (q̄hiliit q̄halaāt) [مُ-] دیکھیے خِلِی خَلَاٹ (q̄hili q̄halaāt)۔

خِلِیل (q̄halilil) [مُ-اسم] سجادہ دست، یار صادق (۲) حضرت ابراہیم کا لقب۔

خ-م

خَم (q̄ham) [مُ-اسم] روٹی جو سالن کے بغیر ہو (۲) سالن

(۲) بیماری جو اکثر گھوڑوں کو ہوتی ہے (۳) بغیر کھاد کی کاشت (۵) ٹوکا احساس ہونا۔

خَم خَم (q̄ham q̄ham) [مُ-] دیکھیے خَم (q̄ham) (معنی نمبر ۴) جس کی یہ بکرا ہے۔

خَم خَم مَناس (q̄ham q̄ham manāas) [مُ-محاورہ] ٹوکا احساس ہونا، اچانک وافر مقدار میں بولنا۔

خَم سُوس (q̄ham sūus) [مُ-مفع] روٹی جو بھاپ جمع ہونے کی وجہ سے پھول جائے۔

خَم سُوس مَناس (q̄ham sūus manāas) [مُ-محاورہ] دیکھیے خَم سُوس (q̄ham sūus)۔

خَم سُوس (q̄ham sūwas) [مُ-محاورہ] گھوڑے کا خَم (q̄ham) کی بیماری میں مبتلا ہونا، دیکھیے خَم (q̄ham) (معنی نمبر ۳)۔

خَم سَپِک (q̄ham şapik) [مُ-اسم] سوکھی روٹی، بغیر سالن کی روٹی (۲) روٹی سالن، قحام۔

خَم سَپِک ایتَس (q̄ham şapik étas) [مُ-محاورہ] روٹی اور سالن تیار کرنا (۲) خالی روٹی بنانا۔

خَم کئے خَم (q̄ham ke q̄ham) [مُ-مفع] بالکل سوکا/سوکی۔

خَم کئے سَپِک (q̄ham ke şapik) [مُ-اسم] سالن اور روٹی۔

خَم مَناس (q̄ham manāas) [مُ-محاورہ] سالن نہ ہونا (۲) کھاد کے بغیر کاشت ہونا۔

خَم خَم (q̄him q̄ham) [مُ-محاورہ] تھوڑی سی بولنا۔

خَمخُلَوْنِی (q̄ham q̄huloófi) [مُ-مفع] ارد گرد حلقہ ڈالنا، جمع ہونا، ہجوم کرنا (۲) ایسا درخت جس کی شاخیں بالکل قریب قریب ہوں اور شکل میں گول ہو۔



خَمَلِجَک (qhamāličin) [م۔ اسم] دیکھیے خَمَلِی

(qhamāli) جس کی یہ جتن ہے۔

خَمَلِی (qhamāli) [م۔ اسم] پگلی بڑی روٹی جو فطیر سے بناتے ہیں۔

خَمَلِی بِشِیَس (qhamāli biśāyas) [م۔ محاورہ] تو بے پر

خَمَلِی (qhamāli) ڈالنا (۲) دھن کا پہلی بار شوہر کے گھر میں

خال بنانا۔

خَمَلِی لَم باگُو (qhamāllum bāgo) [م۔ کہاوت]

جیسا کرو گے ویسا بھرو گے۔

خَمِجَک (qhamiçan) [م۔ دیکھیے خَم (qham)]

(معنی نبر) جس کی یہ جتن ہے۔

خَمُخَپ (qhimqhāap) [ف۔ م۔ اسم] ایک قسم کا ریشی کپڑا جو

زری کے تاروں سے بنایا جاتا ہے، زریافت۔

خَمَر (qhāmar) [م۔ اسم] خرد کا بھائی جس نے خرد کی زمین پر قبضہ

کرنے کی خاطر ناحق قسم کھائی تھی۔

خَمَسَامَا (qhamsaamā) [م۔ ف۔ اسم] خاناماں (۲) کھاتا

بنانے/کھلانے والا ملازم، پادریچی۔

خَمِشْدُون (qhimishdōon) [ت۔ اسم] پکانے کا ایک آلہ جس میں

گوندھا، آٹا یا آٹا کا کھش دیا جاتا ہے، جس سے خَمِشْدُون (fifi)

تیار ہوتی ہے۔

خَمِشْدُو یُو (qhimishdōoyo) [م۔ دیکھیے خَمِشْدُون

(qhimishdōon) جس کی یہ جتن ہے۔

خَمِشُو (qhāmišo) [م۔ محف] سوکے/سوکھی (۲) بغیر کھاد کے۔

خَمَس (qhamās) [م۔ اسم] ٹکڑا، ڈرہ (۲) کوڑا کرکٹ۔

خَمِک (qhāmin) [م۔ محف] دیکھیے خَم (qham)

(معنی نبر) جس کی یہ جتن ہے۔

خَمَلُٹ (qhamūluf) [م۔ اسم] موٹی روٹی جو گرم راتھ میں پکائی

جاتی ہے۔

خَمَلُٹَن (qhamūluṭan) [م۔ اسم] دیکھیے خَمَلُٹ

(qhamūluf) ن علامت وحدت ہے۔

خَمَلِشُو (qhamūlišo) [م۔ اسم] دیکھیے خَمَلُٹ

(qhamūluf) جس کی یہ جتن ہے۔

خَمَلِشُونِک (qhamūlišuyk) [م۔ اسم] چند خَمَلُٹ

(qhamūluf) 'ک' علامت جمعیت ہے۔

خَمُور (qhimoor) [ف۔ م۔ اسم] آرزو، تمنا، خواہش، طلب اور

چاہت، تمنا کا پکاڑ۔

خَمُور اِمَنَس (qhimoor imānas) [م۔ محاورہ] آرزو مند

ہونا، طلبگار ہونا، چاہتا۔

خَمُور بَسَاس (qhimoor basāas) [م۔ محاورہ] آرزو پوری

ہونا، خواہش کی تکمیل ہونا۔

خَمُور دِوَسَس (qhimoor diwsas) [م۔ محاورہ] آرزو

پوری کرنا، خواہش پوری کرنا۔

خَمُور زُوَس (qhimoor zūwas) [م۔ محاورہ] آرزو پیدا

ہونا، خواہش پیدا ہونا۔

خَمُور گَلَس (qhimoor gālas) [م۔ محاورہ] دیکھیے خَمُور

بَسَاس (qhimoor basāas)۔

خَمُور یَلَس (qhimoor yālas) [م۔ محاورہ] دیکھیے خَمُور

دِوَسَس (qhimoor diwsas)۔

خَمِیر (qhamiir) [م۔ اسم] کسی چیز مثلاً گندھے ہوئے آنے کو کچھ

دیر گری میں رکھ کر ترش کرنا۔

خ-ن

خُن (qhun) [م۔ اسم] سینہ (خاص طور پر جانور کے سینے کے اگلی جانب

کا حصہ جہاں نرم ہڈی کے اوپر سفید چربی ہوتی ہے) یہ خنزیر کے ساتھ



مستعمل ہے۔

خَنَاس (qhanñāas) [خ-مف] سرکش دیو (۲) شیطان

(۳) دوسرے ڈالنے والا، بہکانے والا (۴) شریر، بد ذات، بخیل۔

خَنَجَر (qhanjār) [خ-اسم] ایک تھیار جو بڑے پتھرے کی تم کا

ہوتا ہے، کنار۔

خَنَجَرِ اسَرَ کَس (qhanjār isārkas) [خ-مف+ف-محاورہ]

تخترے دار کرنا / ضرب لگانا۔

خَنَجَرِ دِوَسَس (qhanjār dīwsas) [خ-مف+ف-محاورہ] تختر

کو غلاف سے پا پر لگانا (۲) دار کرنا، حملہ آور ہونا۔

خَنَجَرِ اب (qhunjarāap) [خ-اسم] درہ جو چٹان کی سرحد تک جا

کر ختم ہوتا ہے اور جہاں سے شاہراہ قرار مگر مگر رہتی ہے۔

خَنَجَرِک (qhanjārīn) [خ-اسم] دیکھیے خَنَجَر

(qhanjār) جس کی یہ جمع ہے۔

خَنَدَا (qhandā) [خ-اسم] قوت کا جس سے اُبال کر گاڑا جاتا ہے، کوئی

بھی بیٹھا شربت یا رس۔

خَنَدَا اِجھیس کئے مَسْکَا کئے سِئِم جُون

(qhandā ichīyas ke maskā ke sēnum jurwān)

[خ-کہاوت] اپنی حد سے تجاوز کرنا۔

خَنَدَا بُپُس (qhandāa būpuṣ) [خ-اسم] وہ مکانا طرف

جس میں خَنَدَا (qhandā) رکھا جاتا ہے۔

خَنَدَا بُپُسَر اِرِیگ دِیَلَس

(qhandāa būpuṣar irīñ dēlas) [خ-کہاوت] دس

انگیاں گئی ہیں، کسی منافع بخش کام میں ہاتھ لگانا۔

خَنَدَا دِوَسَس (qhandā dīwsas) [خ-محاورہ] قوت کا شہرہ

تیار کرنا۔

خَنَدَا مَنَاس (qhandā manāas) [خ-محاورہ] بیٹھا ہونا،

شرین بننا۔

خَنَدَاک (qhandāk) [خ-مف] (کنڈہ کا معرب) کھائی، گڑھا،

کھوہ، شکاف، خندق کا بگاڑ۔

خَنَدَاک بِشِیس (qhandāk biśāyas) [خ-مف+ف-محاورہ]

کھائی / گڑھا بنانا، شکاف ڈالنا۔

خَنَدَاکِچِک (qhandākičīn) [خ-اسم] دیکھیے خَنَدَاک

(khandāk) جس کی یہ بطر مُرُوشْکِی جمع ہے۔

خَنَدَاکِی (qhundāki) [خ-مف] حیوان کی پشت کے شانوں کی جانب کا

حصہ۔

خَنَدَاک (qhandāk) [خ-اسم] غبار، خُود (qhurē) (گرد و غبار)

کالا حقہ۔

خَنَدَاکِش (qhundūkiṣ) [خ-مف] کبڑا، کوزہ پشت۔

خَنَدَاک (qhundō) [خ-اسم] پشت، کمر، یہ علامت مناز کے ساتھ

مستعمل ہے۔

خَنَدَا اِمَنَس (qhundū imānas) [خ-محاورہ] کبڑا بن جانا۔

خَنَدَا اِیتَس (qhundū ētas) [خ-مف] جھکا دینا، خم دینا۔

خَنَدَا مَنَاس (qhundū manāas) [خ-محاورہ] جھک جانا،

رکوع کی حالت میں آنا۔

خَنَدَا (qhundzar) [خ-اسم] نعتوں کا آخری حصہ جس میں نرم

ہڈیاں ہوتی ہیں، تاک کا وہ حصہ جہاں سے غنہ کی آواز نکلتی ہے۔

خَنَدَاکِش (qhundzārkiṣ) [خ-مف] تاک سے بولنے والا /

والی، نعتوں سے آواز نکالنے والا / والی۔

خَنَدَاکِیَنڈ (qhundzārkiyanḍ) [خ-مف] دیکھیے خَنَدَاکِش

(qhundzārkiṣ) جس کی یہ جمع ہے۔

خَنَدَاکِک (qhundzārīn) [خ-اسم] دیکھیے خَنَدَاکِش

(qhundzar) جس کی یہ جمع ہے، یہ علامت مناز کے ساتھ مستعمل

ہے۔

خَنَس (qhunās) [خ-اسم] قَس (nas) کالا حقہ، بدبو۔



خِزیر (qhinzilr) [م۔ اسم] سُر، خوک۔

خِنیر (qhánne) [م۔] بچے کی جانب، شیب کی جانب۔

خ-و qhwa, qhaw

خَوَت (qhwaṭ) [م۔ محاورہ] آلتی پالتی، بیٹھے کا ایک انداز۔

خَوَت نُمَا بُرُکَس (qhwaṭ numá hurúṭas)

[م۔ محاورہ] آلتی پالتی مار کر بیٹھنا، ساکت بیٹھنے کا ایک انداز

خَوَق (qhwaq) [م۔ اسم] دیکھیے خَق (qhaq)۔

خَوُک (qhwañ) [م۔ اسم] شدید کھانسی کی آواز۔

خَو (qhaw) [م۔ اسم] دیکھیے خَاو (qhaāw) جس کا یہ مخفف ہے۔

خَو شَو (qhaw šaw) [م۔] مکمل طور پر سوکھ جانا، یہاں شَو

(šaw) تابع مہل ہے۔

خَوَف (qhawf) [م۔ اسم] ڈر، بول، اندیشہ، دہشت، ہراس، باک۔

خَو یَوُیُم (qhawyuúyüm) [م۔ صف] بالکل خشک، بالکل طور پر

سوکھا ہوا۔

خ-و qho

خَوَت (qhor) [م۔] دیکھیے خَوَت (qhwaṭ) جس کی یہ تغیر ہے۔

خَو خَوَل مَنَاس (qhóqhol manáas) [م۔ محاورہ] دیکھیے

خَو خَل مَنَاس (qhákhal manáas) جس کی یہ تغیر ہے۔

خَوَر (qhor) [م۔ اسم] پڑکنا (r) خراٹے۔

خَوَر اِیتَس (qhor étas) [م۔ محاورہ] پڑکنا، جست لگانا

(r) خراٹے لیتا۔

خَوَر خَوَر (qhor qhor) [م۔] دیکھیے خَوَر (qhor) جس کی یہ

تکرار ہے۔

خَوَر مَنَاس (qhor manáas) [م۔ محاورہ] خراٹوں کی آواز آنا،

بے ہوشی کی حالت میں لڑکھڑکی آواز لگانا۔

خَوَش (qhoš) [ف۔ صف] شاد، محرم، سرور (r) راضی، تندہست

(۳) تروتازہ (۴) بامراد (۵) عمدہ، اچھا (۶) مرغوب، پسندیدہ۔

خَوَش اِمَنَس (qhoš imánas) [ف+م۔ محاورہ] شادمان

ہونا، سرور ہونا، راضی ہونا، تروتازہ ہونا۔

خَوَش اِیتَس (qhoš étas) [ف+م۔ محاورہ] شادمان کرنا،

سرور کرنا، راضی کرنا، تروتازہ کرنا۔

خَوَش بَخَت (qhoš báqht) [ف۔ صف] دیکھیے خوش نصیب۔

خَوَش خَبَر (qhoš qhabár) [ف۔ صف] اچھی خبر۔

خَوَش خَبَرِی (qhoš qhabarí) [ف۔ اسم] اچھی خبر، خوشی کی

بات۔

خَوَش خَط (qhoš qhat) [ف۔ صف] اچھا لکھنے والا (r) اچھا

لکھا ہوا، اچھا خط۔

خَوَش خَطِی (qhoš qhatí) [ف۔ اسم] دیکھیے خوش خط

(qhoš qhat) جس کا یہ اسم کیفیت ہے۔

خَوَش خَوَش (qhoš qhoš) [ف۔ صف] شادمان، سرور،

تروتازہ۔

خَوَش مَنَاس (qhoš manáas) [ف+م۔ محاورہ] شادمان

ہونا، سرور ہونا، راضی ہونا۔

خَوَش نَصِیبِی (qhoš nasiíbí) [ف۔ اسم] خوش قسمتی، جین

اتقان۔

خَوَش نَصِیب (qhoš nasiíp) [م۔ صف] خوش قسمت،

خوش بخت، (لفظ خوش نصیب کا بگاڑ)۔

خَوَشَال (qhoš áal) [ف، م۔ صف] شادمان (r) آسودہ

حال، بالدار، خوشحال کا بگاڑ)۔

خَوَشَالِی (qhoš haalí) [ف، م۔ اسم] دیکھیے خوش شال



(qhošaal) جس کا یہ اسم کیفیت ہے، (خوشحالی کا بگاڑ)۔

خوشامد (qhošāamād) [ف۔ اسم] چالوسی، جھوٹی تعریف۔

خوشامدی (qhošāamadi) [ف۔ اسم] خوشامد کرنے والا، کسی کی جھوٹی تعریف کرنے والا۔

خوشسکی (qhoški) [ف۔ اسم] سوکھاپن، نمی نہ ہونا (۲) روکھاپن

(۲) قحط (۳) اساک باراں۔

خوششی (qhoši) [ف۔ اسم] شرور، انبساط، نشاط، شادی، سکھ، چین۔

خوششی ایتس (qhoši étas) [ف۔ مُ۔ محاورہ] خوشی کرتا۔

خوششی مناس (qhoši manāas) [ف۔ مُ۔ محاورہ] دیکھیے

خوششی ایتس (qhoši étas) جس کا یہ لازم ہے۔

خوشش (qhoš) [م۔ اسم] دیکھیے خشت (qhaš) (معنی نمبر ۳۲)

جس کی یہ تغیر ہے۔

خوشش خوشش (qhoš qhoš) [م۔] دیکھیے خشت خشت

(qhaš qhaš) جس کی یہ تغیر ہے۔

خوشش مناس (qhoš manāas) [ف۔ محاورہ] دیکھیے خشت

مناس (qhaš manāas) جس کی یہ تغیر ہے۔

خوق (qhoq) [م۔] دیکھیے خوق (qhwaq) جس کی یہ تغیر ہے۔

خوقٹ (qhóquf) [م۔ اسم] پوڑ، چیدان، وہ تھیلا جو پرندے کے

گردن اور سینے کے درمیان ہوتا ہے جس میں دانے وغیرہ جمع ہوتے ہیں،

(محاورہ) کچھا انگوٹھ وغیرہ کا۔

خوقٹیک (qhóquṭin) [م۔ اسم] دیکھیے خوقٹ

(qhóquf) جس کی یہ تغیر ہے۔

خوک (qhoñ) [م۔ اسم] دیکھیے خوک (qhañ) جس کی یہ تغیر

ہے۔

خوک ایتس (qhoñ étas) [م۔ محاورہ] دیکھیے خوک

ایتس (qhañ étas) جس کی یہ تغیر ہے۔

خوٹس (qhólas) [م۔ صفت] درد ہونا، درد کرنا، (۲) درد کی پیدا

ہونا، دوسرے کے دکھ درد کا احساس کرنا، یہ علامت منہاڑ کے ساتھ

مستعمل ہے۔

خ-و qhəw

خوٹل (qhóotal) [م۔ صفت] ایسا درخت جس کی شاخیں اور پھنیاں

بھیلی ہوئی نہ ہوں اور شکل گول ہو۔

خوٹل کتس (qhóotalkis) [م۔ صفت] دیکھیے خوٹل

(qhóotal)

خور خور (qhóor qhoór) [م۔ اسم] خراٹے لیتا۔

خوش ایتس (qhóos étas) [م۔ محاورہ] بدلے لینے کا حق محفوظ

رکھتا۔

خوٹش خوٹش (qhoós qhoós) [م۔] دیکھیے خاتش خاتش

(qhaās qhaās) جس کی یہ تغیر ہے۔

خویندک (qhoonindák) [دئی] یہ دراصل دئی لفظ خون نے عک

کا تخفیف ہے جس کے معنی ہیں گھر لے جانا، مہمان بنانا، جب میر آف ہنزا

گھٹ کے دورہ پر جاتا تھا تو ہر آدمی کے گھر میں میر کو مہمان بنانے کا انتظام

ہوتا تھا جس پر غریب مال گندم ایک بڑی گھی (پشوری) (pušóori)

ایک شاخ بھیز اور ایک شاخ بکرا کا خرچہ آتا تھا۔ جن اوشیشو

(uśamišo) (دایکان) کے گھروں میں میر کو مہمان بنانے کا

انتظام نہیں ہو سکتا تھا وہ مذکور بالا اشیاء میر کی خدمت میں پیش کرتے تھے۔

مگر رفتہ رفتہ اس رسم نے ایک باقاعدہ ٹیکس کی شکل اختیار کی تھی اور میر

گھٹ جاتے یا نہ جاتے یہ مالی ادا کرنا ہی ہوتا تھا، گھٹ کے علاوہ گوجال

کے دوسرے قریب جات کے لوگوں پر بھی یہ ٹیکس عائد تھا، تاہم گوجال کے

مُروششین گاؤں مثلاً مسکر، رنجی وغیرہ اس سے مستثنیٰ تھے۔

خوٹی نحق (qhúyī nahāq) [م۔] دیکھیے خویر نحق



<p>دیکھنے کا آلہ۔</p> <p>خ-و qhuú</p>	<p>(qhoóye naháq)۔</p> <p>خویرے نَحَق (qhoóye naháq) [مُد-مطلق نفل] بلاوجہ، بغیر کسی سبب کے، غیر ضروری۔</p>
<p>خُو (qhuú) [ف-اسم] عادت، طبیعت، خصلت، خامیت، طور طریق، ڈھنگ، رسم و رواج، چلن۔</p> <p>خُوب (qhuúb) [ف-مفع] اچھا، عمدہ (۲) نئیس (۳) خوبصورت (۴) زیبا، اعلیٰ (۵) خوشگوار (۶) سرخوب (۷) ہاں (۸) بعض وقت یہ لفظ طنزاً بولا جاتا ہے۔</p> <p>خُوبان (qhuubáan) [ف-اسم] خوب کی جمع، (کنایہ) معشوق۔</p> <p>خُوبانیتِک (qhuubáantiñ) [مُد-اسم] خوب کی جمع بطرز مُدِشکی۔</p> <p>خُوک (qhuúk) [ف-اسم] دیکھیے خُختُور (qhinzílir)۔</p> <p>خُوکِشُو (qhuúkišo) [مُد-اسم] خُوک (qhuúk) کی جمع بطرز مُدِشکی۔</p> <p>خُون (qhuún) [ف-اسم] لہو (۲) قتل، خون ریزی۔</p> <p>خُون ایتَس (qhuún étas) [ف+مُد-معاورہ] قتل کرنا، خون ریزی کرنا۔</p> <p>خُون مَناس (qhuún manāas) [ف+مُد-معاورہ] قتل ہونا، خون ریزی ہونا۔</p> <p>خُوندار (qhuundáar) [ف-مفع] خون کرنے والا، قاتل، مفاک، ظالم۔</p> <p>خُونی (qhuuni) [ف-اسم] خون سے منسوب، خون کرنے والا۔</p> <p>خُونِک (qhuunin) [مُد-اسم] دیکھیے خُون (qhuún) جس کی یہ بطرز مُدِشکی جمع ہے۔</p>	<p>خُو (qhoó) [مُد-اسم] چھوٹے چھوٹے سفید کپڑے جو پاخانہ کے ساتھ خارج ہوتے ہیں اور بعض اوقات جن کی وجہ سے مقعد میں درد اور خارش بھی ہوتی ہے۔</p> <p>خُو گِیسَس (qhoó giyāyas) [مُد-معاورہ] پاخانہ کے ساتھ چھوٹے چھوٹے سفید کپڑے خارج ہونا، (معاورہ) حسد یا حرص کی وجہ سے بے چین ہونا، بے قرار ہونا۔</p> <p>خُوَر (qhoór) [مُد-اسم] خائے، غُرغُر کی آواز۔</p> <p>خُوَش (qhoóš) [مُد-اسم] قدرے خوش، ذرا خوش (۲) قدرے مرجھانا۔</p> <p>خُوَش (qhoóš) [مُد-معاورہ] دیکھیے خُاش (qhaáš) جس کی یہ تفسیر ہے۔</p> <p>خُوَش دِیلَس (qhoóš délas) [مُد] چھوٹے بچوں کا کپڑے ہونے سے قتل (جن پر خود کو گھسیٹے ہوئے آگے بڑھنا۔</p> <p>خُوَش مَناس (qhoóš manāas) [مُد-معاورہ] دیکھیے خُوَش دِیلَس (qhoóš délas)۔</p>
<p>خ-و qhuu</p> <p>خُوراک (qhuráak) [ف-اسم] غذا کھانا، چارہ، خرچہ (۲) دوائی کی وہ مقدار جو ایک وقت میں کھائی یا پی جائے۔</p> <p>خُور دِیین (qhurdbiin) [مُد-اسم] مانگیر واسکوپ، جراثیموں کو</p>	<p>خ-و qhuu</p>



خی-ی qhi	خ-و qhuú
خیال (qhiyāal) [خ-ام] تصور، فکر، جو بات آدمی کے ذہن میں گزرے (۲) وہ صورت جو بیداری میں تصور کریں (۳) ایک قوت جو محسوسات کی صورتیں ان کے نظروں سے غائب ہونے کے بعد بھی محفوظ رکھتی ہے (۴) وہم، گمان (۵) فکر (۶) دھیان (۷) اندیشہ۔	خَوَل (qhuúl) [خ-ام] درد کا احساس، غمیں، اُٹھنا (۲) شطے اٹھے بغیر آگ لگنا۔
خیال اوسس (qhiyāal ósas) [خ-م+م+م+م] توجہ دینا (۲) دھیان رکھنا (۳) کسی بات کو یاد رکھنا۔	خَوَل ایتس (qhuúl éetas) [خ-م+م+م+م] درد کا احساس، درد کی غمیں اُٹھنا۔
خیال ایتس (qhiyāal éetas) [خ-م+م+م+م] سوچنا، فکر کرنا۔	خَوَل مناس (qhuúl manāas) [خ-م+م+م+م] درد کا احساس ہونا (۲) شطے اٹھے بغیر آگ لگنا۔
خیال دُم دُوسس (qhiyāal cum duúsas) [خ-م+م+م+م] بھول جانا، فراموشی کرنا۔	خ-ء
خیال دُم بولے مناس (qhiyāal cum hôle manāas) [خ-م+م+م+م] سوچ سے باہر ہونا، تصور سے باہر ہونا۔	خئی (qhay) [خ-ام] کالعدم ہو کر۔
خیال ژوس (qhiyāal žúwas) [خ-م+م+م+م] کچھ یاد آنا (۲) دل کا چاہنا۔	خئی ایتس (qhay éetas) [خ-م+م+م+م] کالعدم قرار دینا، جو کرنا ختم کرنا۔
خیال مناس (qhiyāal manāas) [خ-م+م+م+م] توجہ ہونا، دھیان ہونا۔	خئی مناس (qhay manāas) [خ-م+م+م+م] کالعدم ہونا، مٹ جانا، ختم ہونا۔
خیالات (qhiyaalāat) [خ-م] دیکھے خیال (qhiyāal) جس کی یہ جمع ہے۔	خ-ے qhay, qhey
خیالاتک (qhiyaalāatīn) [خ-م] دیکھے خیال (qhiyāal) جس کی یہ بطرز مُر و شسکی جمع الجمع ہے۔	خیالئی (qhayāī) [خ-م+م] ایسی بکری جس کی پیشانی پر لہا سفید رہا ہو۔
خیالر ولس (qhiyāalar wālas) [خ-م+م+م+م] سوچ میں پڑنا، غفلت کے بعد ہوش میں آنا۔	خیالغنو (qhayā gunō) [خ-م+م] ایک بوٹی کا بیج جس میں دو آبی کی خامیت ہوتی ہے۔
خیالک (qhiyāalīn) [خ-م] دیکھے خیال (qhiyāal) جس کی یہ بطرز مُر و شسکی جمع ہے۔	خیو (qhey) [خ-ام] ٹکلی، بھلائی، بہتری (۲) برکت (۳) ٹھیک، بجا، درست (۴) سلامتی، تندرستی، عافیت۔
	خیو ایتس (qhey éetas) [خ-م+م+م+م] ٹکلی کرنا، بھلائی کرنا، (۲) سزا دینے کی دھمکی دینا۔



خیانت (qhiyaanāt) [م۔ اسم] دغا، دھوکا (۲) غبن

(۳) بددیانتی، بے وفائی، بے ایمانی، چوری۔

خیانت ایتس (qhiyaanāt étas) [م۔ محاورہ] دغا دینا

(۲) غبن کرنا (۳) بددیانتی کرنا (۴) چوری کرنا۔

خیست خاتس مناس (qhiis qhaas manāas)

[م۔ محاورہ] دیکھیے خیست خاتس (qhiis qhaas)

(معنی نمبر ۳)۔

خیل خال (qhiil qhaal) [م۔ اسم] لہجہ لباس کا تھوڑا سا زمین کو

چھوٹا۔

خیتم خام (qhiim qhaam) [م۔ اسم] مویشیوں کا ادھر ادھر سے

بھوسہ وغیرہ منہ میں ڈالنا، مویشیوں کی طرح کھانا۔

خیو (qhiw) [م۔ اسم] دیکھیے خاو (qhaaw) جس کی یہ تغیر ہے۔

خیو خاو (qhiw qhaaw) [م۔ اسم] ادھر ادھر سوکھ جانا (۲) جانا۔

خ-ی qhi

خیپ خاپ (qhiip qhaap) [م۔ اسم] قدرے مرجھا جانا۔

خیو (qhiir) [م۔ اسم] دیکھیے خاو (qhaar) جس کی یہ تغیر ہے

(۲) دمر کے مریض کا دشواری کے ساتھ سانس لینا۔

خیو ایتس (qhiir étas) [م۔ محاورہ] سانس کی تکلیف ہونا، تیز

دیکھیے خیو (qhiir) (معنی نمبر ۲)۔

خیو خار (qhiir qhaar) [م۔ اسم] قدرے بھونٹا، ذرا سا بیاں کرنا۔

خیو مناس (qhiir manāas) [م۔ محاورہ] دمر کے مریض کے

گلے میں سانس پھنسا، سانس پھنسنے کی وجہ سے آواز کا نہ لگنا۔

خیس (qhiis) [ف، م۔ اسم] اپنا، (لفظ خیش کا بگاڑ)۔

خیس خاتس (qhiis qhaas) [م۔ اسم] ادھر ادھر درد سے نہیں

اٹھتا (۲) گیلی لکڑی کا شعلہ بلند ہوئے بغیر جانا۔

خیس خوش (qhiis qhoos) [م۔ اسم] قدرے خوش ہونا، ذرا

خوش ہونا (۲) پودوں کا قدرے مرجھانے کی طرف مائل ہونا۔

خیس (qhiis) [م۔ اسم] آہستہ آہستہ بھلانا، راضی کرنا یا کرنے کی

کوشش کرنا۔

خیس ایتس (qhiis étas) [م۔ محاورہ] بھلانا، راضی کرنے کی

کوشش کرنا۔

خیس خاتس (qhiis qhaas) [م۔ اسم] ادھر ادھر ہاتھ پھیرنا،

قدرے ہاتھ ملنا (۲) کسی بات کو چھپانے کی کوشش کرنا

(۳) رکھک جانا۔

خ-ی

خی (qhay) [م۔ اسم] وہ کھن جو دبی کو بلو کر نکالا جاتا ہے۔

خی بلاس (qhay balāas) [م۔ محاورہ] دبی کو بلونے کے بعد

کھن حاصل ہوتا۔

خی دندواس (qhay dandōs) [م۔ محاورہ] دوری کی ایک قسم

(۲) جلد کی ایک بیماری کا نام۔

خی مناس (qhay manāas) [م۔ محاورہ] دبی کو بلونے کے بعد

زیادہ کھن حاصل ہوتا۔

خ-ی qhe

خے (qhe) [م۔ اسم] گدھے کو چلنے یا منع کرنے کے لیے دی جانے والی

آواز (۲) پانخانہ، پیشاب (بچکانہ لہجہ)، خیتی (qheqi) کا

مخفف (بچوں کی زبان میں)۔

خیوڑ (qherc) [م۔ اسم] فضلہ، بچا ہوا، پس خوردہ (۲) لسی سے کھن

نکالنے کے بعد بچا ہوا سفید مادہ۔



مدتے میں معافی ملنا، بخشنا۔
 خیر پَہت ایتس (qheer phat étas) [مُ۔ محاورہ]
 مدتے میں چھوڑ دینا، رز بلا کے لیے چھوڑ دینا۔
 خیر شیس (qheer séyas) [مُ۔ محاورہ] مدتہ کھانا، جب کسی کو
 لاکارنا ہو تو یہ کلمہ کہہ دیتے ہیں، کسی کا کچھ نہ بگاڑ سکتا۔
 خیرات (qheyraat) [ع] دیکھیے خیر (qheyra) جس کی یہ جمع
 ہے (۲) مدتہ، زکوٰۃ۔
 خیرات ایتس (qheyraat étas) [ع+مُ۔ محاورہ] خدا کے
 نام پر (خاص طور پر متونی کے ایصالِ ثواب کی خاطر) کھانا دینا۔
 خیراتی (qheyraatí) [ع، مُ۔ اسم] خیرات سے منسوب، خیرات کا۔
 خیرے کا (qheere kaa) [مُ۔ محاورہ] سر کے مدتہ
 (۲) بلاے۔

خ۔ ع qheé

خیتر (qheér) [مُ۔ متعلق فعل] شاید (یہ اکیلا نہیں آتا بلکہ بعض کلمات کے
 ساتھ بطور لاحقہ آتا ہے اور اس میں شاید کا مفہوم پیدا کرتا ہے)۔

خیس (qhees) [دفعی۔ اسم] ایک غذا جو پھونے ہوئے آٹے کے ساتھ
 کھن ملا کر بنائی جاتی ہے، اسکا رواج ہونہ کی دفعی قوم کے درمیان پایا
 جاتا ہے، مُروش کے درمیان اس کا رواج نہیں ہے۔
 خیقی (qheqi) [مُ۔ اسم] پاخانہ، پی شاب (بچوں کی زبان میں)۔
 خیلی (qhéli) [ف، مُ۔ صف] کافی۔
 خیبر (qheybar) [ع] یہودیوں کا وہ قلعہ جسے حضرت علیؑ نے فتح کیا
 تھا (۲) ہوزا کو جال میں ایک گاؤں کا نام (۳) خیبر پاس۔

خ۔ ع qhee

خمے (qhee) [مُ۔ دیکھیے خمے (qhe)۔
 خیر (qheer) [مُ۔ محاورہ] دور کرنا، ہٹانا، دفع کرنا۔
 خیر ایتس (qheer imānas) [مُ۔ محاورہ] دور ہونا، ہٹ جانا،
 دفع دفع ہونا۔
 خیر ایتس (qheer étas) [مُ۔ محاورہ] دور کرنا، ہٹانا، دفع کرنا۔
 خیر پَہت (qheer phat) [مُ۔ کلمہ معرب] سر کے مدتہ
 معاف کرنا، مدتے میں چھوڑنا۔
 خیر پَہت ایتس (qheer phat imānas) [مُ۔ محاورہ]



خ

کی یہ تکرار ہے۔

خَاٹ گَمَنُم (çāṭ gumānum) [مُ۔ محاورہ] دیکھیے خَاٹ

اِمَنَس (çāṭ imānas) (معنی نمبر ۲)۔

خَاٹ مَنَاس (çāṭ manāas) [مُ۔ محاورہ] قدرے ٹوٹ جانا،

قدرے کستہ ہونا۔

خَاٹ نِیس (çāṭ nīyas) [مُ۔ محاورہ] قدرے ٹوٹ جانا،

قدرے شکاف پڑنا، پھڑ جانا۔

خَاٹش (çāṭš) [مُ۔ اسم] جذب کرنا، چوستا، سوکھنا۔

خَاٹش اِیتَس (çāṭš étas) [مُ۔ محاورہ] جذب کرنا، چوستا۔

خَاَق (çāq) [مُ۔ اسم] قدرے شکستہ ہونا (۲) گھیلا ہونا (۳) کلڑیوں

کے آپس میں رگڑنے کی آواز، کسی درخت کے گراتے وقت پتوں کے

الگ ہونے کی آواز۔

خَاَق مَنَاس (çāq manāas) [مُ۔ محاورہ] قدرے شکستہ ہونا،

گھیلا ہونے کی وجہ سے آواز آنا۔

خَاَم (çām) [مُ۔ محاورہ] زبردستی یا بغیر اطلاع کے کسی کے گھر میں داخل

ہونا/کرنا۔

خَاَم اِیتَس (çām étas) [مُ۔ محاورہ] داخل کرنا۔

خَاَم خَاَم (çām çām) [مُ۔ اسم] دیکھیے خَاَم (çām)

جس کی یہ تکرار ہے۔

خَاَم مَنَاس (çām manāas) [مُ۔ محاورہ] بلا اطلاع اور بلا

اجازت داخل ہونا۔

خَاَن (çān) [مُ۔ اسم] بادلوں کا چھٹنا، آسمان کا آہستہ آہستہ بادلوں سے

صاف ہونا۔

خ-۱

خَا (çāa) [مُ۔ صف] بچا/بچی کی چیخ (۲) نوزائیدہ بچے کے پیدائش کا فوراً

بعد رونے کی آواز۔

خَا اِیتَس (çāa étas) [مُ۔ محاورہ] بچے کا پیدائش کے بعد آواز نکالنا

یا رونا۔

خَا مَنَاس (çāa manāas) [مُ۔ محاورہ] بچے کی پیدائش کے بعد

چیخ نکالنا (۲) اولاد پیدا ہونا۔

خَا کو (çāako) [مُ۔ صف] لنگڑا، معذور، جس کا کوئی عضو محبوب ہو۔

خَاخَاَن (çāaçaān) [مُ۔] دیکھیے خَاَن (çāan) جس کی یہ تکرار ہے۔

خَاخَاَم (çāaçaām) [مُ۔] دیکھیے خَاَم (çāam) جس کی یہ

تکرار ہے۔

خ-۲

خَاٹ (çāṭ) [مُ۔ اسم] قدرے شکاف، قدرے چیرا پھاڑ، ٹوٹنا

(۲) سر نال کی آواز، دیکھیے سُر نائی (surāny)۔

خَاٹ اِمَنَس (çāṭ imānas) [مُ۔ محاورہ] قدرے شکاف پڑنا،

(۲) یہ لفظ اگر محاورے کی شکل میں آجائے تو گالی/بددعا کا مفہوم پیدا

ہوتا ہے، یعنی میاں میں سرے اور درندے چیر کھائیں۔

خَاٹ اِیتَس (çāṭ étas) [مُ۔ محاورہ] چیر پھاڑنا، نیز دیکھیے

خَاٹ اِمَنَس (çāṭ imānas) (معنی نمبر ۲)۔

خَاٹ خَاٹ (çāṭ çāṭ) [مُ۔] دیکھیے خَاٹ (çāṭ) جس



خَنّان مَناس (ṣān manāas) [مُ-محاورہ] دیکھیے خَنّان (ṣān)

خَاوِ پاؤ (ṣāw paāw) [مُ-اسم] لٹی کا شور و غل (r) زیادہ بچوں کا شور و غل۔

خَاوِ پاؤ ایتس (ṣāw paāw étas) [مُ-محاورہ] لٹی کا شور و غل بچانا (r) بچوں کا شور و غل کرنا۔

خَاوِ قِیو (ṣāw qīw) [مُ-اسم] شور و غل۔

خَاوِ قِیو ایتس (ṣāw qīw étas) [مُ-محاورہ] شور و غل کرنا۔

خ-پ

خَپا (ṣapā) [مُ-اسم] ہلکا معمولی بوجھ جو پشت پر ہو۔

خَپَسَکِنَس (ṣapās_kinas) [مُ] کسی بوجھ کو مشکل سے لیتے ہوئے چلنا۔

خَپَک (ṣapāk) [مُ-مف] اُلجھا ہوا، اُلجھے ہوئے ہال۔

خَپَک دُونَس (ṣapāk duūnas) [مُ] بالوں کا اُلجھنا۔

خَپَک دِیسَکُوَس (ṣapāk dēskuwas) [مُ] اُلجھے بالوں کو درست کرنا۔

خَپِی (ṣāpi) [مُ-اسم] تراشی ہوئی لکڑی یا پتھر کا چھوٹا ٹکڑا۔

خَپِی (ṣipi) [مُ-اسم] دیکھیے خَپِی (ṣāpi) جس کی یہ تصغیر ہے۔

خ-ت

خِشَو (ṣitō) [مُ-مف] محفوظ، اُلگ تھاک۔

خ-ٹ

خَنّ (ṣaf) [مُ-اسم] ٹوٹ جانا، منقطع ہونا، کٹ جانا (r) اکھاڑنا، نوچنا۔

(r) درز، شکاف۔

خَنّ اِمَنَس (ṣaf imānas) [مُ-محاورہ] کٹ جانا، ٹوٹ جانا۔

(r) بہت خوش ہونا، پھولے نہ مانا (r) بہت محنت کرنا، مشقت کرنا۔

خَنّ او مَنَس (ṣaf oōmanas) [مُ-محاورہ] لگا رہنا، ساتھ رہنا،

جدا نہ ہونا۔

خَنّ ایتس (ṣaf étas) [مُ-محاورہ] توڑ دینا، کاٹ دینا، منقطع کرنا۔

(r) اکھاڑنا، نوچنا (r) چھیڑنا۔

خَنّ بِشِیس (ṣaf biśāyas) [مُ-محاورہ] شکاف ڈالنا۔

خَنّ بِلَاس (ṣaf balāas) [مُ-محاورہ] شکاف پڑنا۔

خَنّ پَنّ (ṣaf paṭ) [مُ-اسم] دیکھیے خَنّ پَنّ ایتس (ṣaf paṭ étas)۔

(ṣaf paṭ étas)۔

خَنّ پَنّ ایتس (ṣaf paṭ étas) [مُ-محاورہ] قطع قطع کرنا،

ٹکڑے ٹکڑے کرنا، جگہ جگہ نوچنا (r) غلط سلط کر کے پڑھنا یا کوئی

دوسرا کام کرنا (r) چھیڑ چھاؤ کرنا (r) کسی زبان سے معمولی

خُدر برد رکھنا۔

خَنّ مَناس (ṣaf manāas) [مُ-محاورہ] ٹوٹنا، کٹ جانا، قطع ہونا۔

خَنّ نِیس (ṣaf niyas) [مُ] شکاف پڑنا۔

خَنّ خَنّ (ṣaf ṣaf) [مُ] دیکھیے خَنّ (ṣaf) (معنی ٹہرا، r)۔

جس کی یہ تکرار ہے۔

خَنّ خَنّ ایتس (ṣaf ṣaf étas) [مُ-محاورہ] قطع و برید

کرنا، پھاڑ کر ٹکڑے ٹکڑے کرنا، نوچنا۔

خَنّم خَنّ (ṣāṭum ṣaf) [مُ-اسم] کٹ کٹ جانا، قطع قطع ہونا

(r) جگہ جگہ نوچنا۔

خَنّم خَنّ ایتس (ṣāṭum ṣaf étas) [مُ-محاورہ] قطع قطع

کرنا، ٹکڑے ٹکڑے کرنا (r) جگہ جگہ نوچنا۔

خَنّم خَنّ مَناس (ṣāṭum ṣaf manāas) [مُ-محاورہ]

قطع قطع ہونا، ٹکڑا ٹکڑا ہونا۔



خُٹ (çit) (م۔ محاورہ) دیکھیے خُٹ (çat) (معنی نمبر ۳، ۲) جس کی یہ
تقلیل ہے (۲) چھوٹے بچوں کا قلیل مقدار میں پاخانہ نکالنا
(۳) معمولی آواز کے ساتھ پیٹ سے ہوا خارج ہونا۔

خُٹ ایتس (çit étas) (م۔ محاورہ) دیکھیے خُٹ (çit) (معنی
نمبر ۳، ۲)۔

خُٹ خُٹ (çit çat) (م۔ اسم) ادھر ادھر سے کاٹنا، ادھر ادھر نوچنا۔
خُٹ خُٹ ایتس (çit çat étas) (م۔ محاورہ) دیکھیے خُٹ
خُٹ (çit çat)۔

خُٹ خُٹ (çit çit) (م۔) دیکھیے خُٹ (çit) جس کی یہ تکرار ہے۔
خُٹ (çuf) (م۔ اسم) اکھاڑنا، نوچنا، کاٹنا (گھاس وغیرہ) (۲) خُٹ
(çat) کی تغیر۔

خُٹ ایتس (çit imānas) (م۔ محاورہ) کچھ دینا / دینے والا،
نیز دیکھیے خُٹ ایتس (çat imānas) جس کی یہ تقلیل ہے۔
خُٹ او ایتس (çuf oōmanas) (م۔ محاورہ) کچھ بھی نہ دینا /
نہ دینے والا، نیز دیکھیے خُٹ او ایتس (çat oōmanas)
جس کی یہ تقلیل ہے۔

خُٹ ایتس (çuf étas) (م۔) دیکھیے خُٹ ایتس
(çat étas) جس کی یہ تقلیل ہے۔

خُٹ ایتس (çuf eēmanas) (م۔ محاورہ) کچھ بھی نہ دینے
والا، سخت بخل، سخت کجیوں (۲) نہ ڈون / نہ ڈونے والا۔

خُٹ پٹ (çuf pu) (م۔ اسم) دیکھیے خُٹ پٹ (çat pa)
جس کی یہ تقلیل ہے۔

خُٹ پٹ ایتس (çuf pu étas) (م۔ محاورہ) دیکھیے خُٹ
پٹ ایتس (çat pa étas) جس کی یہ تقلیل ہے۔

خُٹ مناس (çuf manāas) (م۔) دیکھیے خُٹ مناس
(çat manāas) جس کی یہ تقلیل ہے۔

خُٹ نیس (çuf niyas) (م۔) دیکھیے خُٹ نیس

(çat niyas) جس کی یہ تقلیل ہے۔

خُٹ خُٹ (çuf çuf) (م۔ اسم) دیکھیے خُٹ خُٹ

(çat çat) جس کی یہ تقلیل ہے۔

خُٹ خُٹ (çuf çuf) (م۔) دیکھیے خُٹ خُٹ

(çat çat) جس کی یہ تقلیل ہے۔

خُٹ خُٹ ایتس (çuf çuf étas) (م۔) دیکھیے خُٹ خُٹ

خُٹ ایتس (çat çuf étas) جس کی یہ تقلیل ہے۔

خُٹ خُٹ (çuf çuf) (م۔ مف) تھوڑا سا، قلیل مقدار میں، ذرا سا۔

خُٹ خُٹ کرے خُٹ خُٹ (çuf çuf ke çuf çuf) (م۔ مف) صرف

تھوڑا سا، بالکل قلیل مقدار میں۔

خُٹ خُٹ (çuf çuf) (م۔ مف) دیکھیے چو (çito)۔

خُٹ خُٹ مناس (çuf çuf manāas) (م۔ محاورہ) بچہ بننا، بچوں کی سی

حکایت کرنا۔

خُٹ خُٹ (çuf çuf) (م۔ اسم) چھوٹا سا کڑا۔

خُٹ خُٹ (çuf çuf) (م۔ اسم) دیکھیے خُٹ خُٹ (çuf çuf) 'ن' علامت

وحدت ہے۔

خ-خ

خُخال (çaçaal) (م۔ اسم) چڑال۔

خُخٹ (çaçāt) (م۔ اسم) قطع قطع، بوج بوج کر رکھنا، جگہ جگہ شکاف

پڑنا، درز پڑنا۔

خُخٹ ایرس (çaçāt éeras) (م۔ محاورہ) جگہ جگہ شکاف

ڈالنا، جگہ جگہ توڑ دینا، جگہ جگہ نوچنا، درز ڈالنا۔

خُخٹ نیس (çaçāt niyas) (م۔ محاورہ) جگہ جگہ شکاف پڑنا

(۲) لباس وغیرہ کی دھجیاں اڑنا۔

خُخٹ ایرس (çuçūt éeras) (م۔ محاورہ) دھجیاں اڑنا، چیر



پھاڑنا۔

خُحُٹ نِیس (çuçut nıyas) [مُ۔ محاورہ] دیکھیے خُحُٹ

ایوس (çuçut éeras) جس کا یہ لازم ہے۔

خُحُحُ (çaçaq) [مُ] دیکھیے خُحُ خُحُ (çaq çaq)۔

خُحُحُ بارڈم (çaçaq bâardum) [مُ۔ محاورہ] خوشی سے یا

شرم سے چہرہ سرخ ہونا۔

خُحُحُ مَناس (çaçaq manâas) [مُ۔ محاورہ] لکڑی کی چیت

یا کسی درخت سے لکڑی بچے سے آواز آنا۔

خُحُک مَناس (çuk manâas) [مُ۔ محاورہ] کسی مکان وغیرہ

میں گنجائش سے زیادہ لوگ داخل ہونا (۲) سازش ہونا (۳) اکسانا۔

خُحُحُک (çuçuk) [مُ۔ ام] دیکنا، چھینا، دب کر بیٹھنا۔

خُحُحُک مَناس (çuçuk manâas) [مُ۔ محاورہ] ڈرنا،

خوف زدہ ہونا۔

خ۔ر

خُر (çar) [مُ۔ ام] دست، اسہال، جلاب۔

خُر ایتَس (çar étas) [مُ۔ محاورہ] دست آنا، اسہال کرنا، جلاب

کرنا۔

خُر ایتَس (çar étas) [مُ۔ محاورہ] دیکھیے خُر ایتَس

(çar étas) جس کا یہ متعدی ہے۔

خُر کِش (çarkış) [مُ۔ محاورہ] کتنا، لاغر، ناتوان۔

خُر (çir) [مُ] دیکھیے خُر (çar) جس کی یہ تقلیل ہے۔

خُر بیَنَم (çir biyenum) [مُ۔ مف] بہت پتلی، بہت باریک

(خُر سابقہ ہے جو بیَنَم پر داخل ہوا ہے)۔

خُر (çur) [مُ۔ مف] آف، آواز (۲) شکوہ، گلہ۔

خُر ایتَس (çur étas) [مُ۔ محاورہ] آواز گالنا، آف کرنا (۲) شکوہ

کرنا۔

خُر خُر (çur çur) [مُ۔ ام] دیکھیے خُر (çar) جس کی یہ تکرار

ہے۔

خُر کرے ایتَس (çur ke ayétas) [مُ۔ محاورہ] بالکل خاموش

رہنا، آف تک نہ کہنا۔

خ۔غ

خُغُو دِلَس (çigu délas) [مُ۔ محاورہ] شکاری پرندے کا اپنے

شکار پر حملہ آور ہونا (۲) فوراً جانا۔

خُغُو مَناس (çigu manâas) [مُ۔ محاورہ] دیکھیے خُغُو دِلَس

(çigu délas)۔

خُغُو دِلَس (çugu délas) [مُ] دیکھیے خُغُو دِلَس

(çigu délas)۔

خ۔ق

خُحُ (çaq) [مُ۔ مف] نیم شکستہ (۲) کپڑے وغیرہ کو مردنچوڑ کر

دھونے کی آواز (۳) یہ ایک سابقہ بھی ہے جو باردم پر داخل ہوتا ہے۔

خُحُ اِمَنَس (çaq imânas) [مُ۔ محاورہ] دیکھیے خُحُ مَناس

(çaq manâas)۔

خُحُ ایتَس (çaq étas) [مُ۔ محاورہ] کپڑے وغیرہ کو نچوڑ کر صاف

کرنا۔

خُحُ بارڈم (çaq bâardum) [مُ۔ مف] بالکل سرخ

(خُحُ سابقہ)۔

خُحُ بارڈم اِمَنَس (çaq bâardum imânas)

[مُ۔ محاورہ] بالکل سرخ ہونا (۲) خوشی یا شرم سے چہرہ سرخ ہو جانا۔



خُک مناس (çaq manâas) [مُ۔ محاورہ] نیم شکستہ ہوتا۔

خُک نِیس (çaq nıyas) [مُ۔ محاورہ] دیکھیے خُک مناس

(çaq manâas)۔

خُک خُک (çaq çaq) [مُ۔] دیکھیے خُک (çaq) جس کی یہ تکرار ہے۔

خُک خُک ایتس (çaq çaq étas) [مُ۔ محاورہ] دیکھیے خُک

ایتس (çaq étas) جس کی یہ تکرار ہے۔

خُک خُک ایتس (çiq çaq étas) [مُ۔ محاورہ] قدرے مردڑ

نچڑ کر صاف کرنا۔

خُک خُک (çuq çaq) [مُ۔ اسم] قدرے دھوتا۔

خُقرَب (çaqarâp) [مُ۔ متعلق فعل] اچانک، بے خبری کی حالت

میں فوراً۔

خُقرَب تیتس ایتس (çaqarâp teş étas) [مُ۔ محاورہ]

فوراً تم کھانا۔

خُقرَب ملڈاس (çaqrâp malcâas) [مُ۔ محاورہ] فوراً یا

اچانک گالی دینا۔

خ۔ک

خُک (çik) [مُ۔ اسم] اگنا، بالیدگی۔

خُک کے ایتمنس (çik ke eêmanas) [مُ۔ محاورہ]

چھوٹا بچہ ہونا، انجی نابالغ ہونا۔

خُک مناس (çik manâas) [مُ۔ محاورہ] اگنا، پیدا ہونا۔

خُک (çuk) [مُ۔ اسم] سلائی (۲) اگنا، درغلانا۔

خُک اچھیس (çuk içhiyas) [مُ۔ محاورہ] اگنا،

درغلانا۔

خُک ایتس (çuk étas) [مُ۔ محاورہ] بیٹا، سلائی کرنا

(۲) اگنا، درغلانا۔

خُک چُرک (çuk çurük) [مُ۔ اسم] خیالی، روزی گری،

بینے پروئے کا کام۔

خُک چُرک ایتس (çuk çurük étas) [مُ۔ محاورہ]

روزی گری کرنا، بینے پروئے کا کام کرنا۔

خُک خُک (çuk çuk) [مُ۔] دیکھیے خُک (çuk) جس

کی یہ تکرار ہے۔

خُکن (çikân) [مُ۔ اسم] چڑے کا باریک ترہ جو تُو چُک

(tâwêlîn) " (دیکھیے تَوڈ tawc) پر باغیٹے کا کام آتا ہے۔

خُکُون (çukoón) [مُ۔ اسم] بھائی بھائی (۲) آپس میں

بہنیں، یہ لفظ علامتِ خناس کے ساتھ آتا ہے۔

خُکی (çikil) [مُ۔ اسم] جوں کے اٹھے جو بالوں یا لباس میں میل کے

سبب پڑ جاتے ہیں۔

خُکی کِس (çikilkiş) [مُ۔ محاورہ] کتنا، بے مقدار

(۲) غریب، نادار (۳) کمزور۔

خُکی گھرو مناس (çikil kharûu manâas)

[مُ۔ محاورہ] بالوں یا کپڑوں پر میل کے سبب جوں پڑنا اور ان کا

اٹھے دینا۔

خُکے (çûke) [مُ۔ اسم] سلائی کا/کی، سلائی والا/والی۔

خُکے اِخُٹُو (çûke iqhûto) [مُ۔ اسم] بروشوز نانڈو ٹپی کے اوپر

کا حصہ جس پر ریشمی دھاگے سے سلائی کی جاتی ہے۔

خُکے ایتس (çûke es) [مُ۔ اسم] گریبان (کارل) جس پر ریشمی

دھاگے وغیرہ سے سلائی کی گئی ہو۔

خُکے پَس (çûke pars) [مُ۔ اسم] ایسا پرس جس پر سلائی کی

گئی ہو۔

خُکے پھر ڈن (çûke phârçin) [مُ۔ اسم] بروشوز نانڈو ٹپی

جس پر سلائی کی گئی ہو۔

خُکے تتر (çûke tutûr) [مُ۔ اسم] کپڑے کا ایک ایسا ٹکڑا جس



کسی جسے خاص طور پر معذہ اور آمتوں میں شدید درد ہوتا (۳) آنکھ کو ہاتھ یا کسی دوسری چیز کے ذریعے ضرر پہنچانا (۴) آکسانا اور غلاتا (۵) کسی مکان میں قدم رکھنا، داخل ہونا (۶) کسی کو جان بوجھ کر چھینرنا/ ٹک کرنا۔

خَم ایتس (cam étas) [مُ-محاورہ] دیکھیے خَم (cam) (معنی نمبر ۴، ۵)۔

خَم ایتس (cam éetas) [مُ-محاورہ] دیکھیے خَم (cam) (معنی نمبر ۴، ۵)۔

خَم مناس (cam manâas) [مُ-محاورہ] دیکھیے خَم (cam) (معنی نمبر ۵)۔

خَم خَم (cim cam) [مُ-محاورہ] کسی اوزار سے ادھر ادھر زمین کو کھودنا۔

خِملی (çimili) [مُ-اسم] کڑی کا پارک تراثا (۲) دبلا پٹا شخص۔
خِملی چک (çimilicîn) [مُ-اسم] دیکھیے خِملی
(çimilî) جس کی یہ حق ہے۔

خِملی مگ (çimilimiñ) [مُ-اسم] دیکھیے خِملی چک
(çimilicîn)۔

خِمتیش (çameéî) [مُ-اسم] دیکھیے خَم (cam) (معنی نمبر ۶)۔

خَن (çan) [مُ-اسم] بادلوں کا ہٹ جانا، آسمان بادلوں سے صاف ہونا۔

کی لبائی کم ویش دونٹ اور چڑائی تین سے چار انچ کے درمیان ہوتی ہے جس پر سلائی کر کے برو شوژنا نہ ٹوٹی بنائی جاتی ہے۔

خُکے دُبی (çuke dabi) [مُ-اسم] ٹین کا ڈبہ جس میں برو شو خواتین سلائی سے تعلق رکھنے والا سامان رکھتی ہیں۔

خُکے شَقَا (çuke şuqâ) [مُ-اسم] وہ مردانہ چوڑے جس پر سلائی کا کام ہوا ہو۔

خُکے کَبَر بن (çuke kabârban) [مُ-اسم] وہ کمر بند جس پر سلائی کا کام کیا گیا ہو۔

خُکے گَکاپ (çuke gakaav) [مُ-اسم] کپڑے کا کوئی بھی ٹکڑا جس پر سلائی کا کام ہوتا ہو، نیز دیکھیے خُکے تَتُر (çuke tutür)۔

خُکے مَشیَن (çuke maşin) [مُ-انگ-اسم] سلائی کی مشین۔

خ-گ

خُگَنی (çâgani) [مُ-اسم] حادثہ، واقعہ (۲) تصد (۳) جن بھوت سے سابقہ پڑتا۔

خُگلی (çâgali) [مُ-اسم] دیکھیے خُگَنی (çâgani)۔

خ-ل

خَلَو (çaloó) [مُ-اسم] خَلَو (çalo) کے خامان/قبیلہ سے تعلق رکھنے والا۔

خ-م

خَم (cam) [مُ-اسم] کسی ٹوکھارا دار کو زمین میں گاڑنا (۲) جسم کے

خ-و caw, cwa

خَو (caw) [مُ-اسم] کوئل کی آواز (۲) انسان کی چیخ۔

خَو پَو (caw paw) [مُ-محاورہ] شور و غل، چیخ و پکار۔

خَو پَو ایتس (caw paw étas) [مُ-محاورہ] چیخ و پکار کرنا، شور و غل کرنا۔



خو (xiw) [م] مارخور کی آواز جو وہ دشمن کو دیکھتے ہی ناک سے نکالتا ہے۔

خوپو (xiw piw) [م] شور و غل۔

خوپو ایتس (xiw piw étas) [م] شور و غل کرنا۔

خومک (xóomiñ) [م-اسم] قنڈنگری۔

خوٹی جریا (xwáti jarpá) [م-اسم] سفیدے کی ایک قسم

جس کی کڑی سخت اور ناقص ہوتی ہے۔

خوٹی جریا جون (xwáti jarpá juwán) [م-تشبیہ]

بے ڈھنگ، دراز قدم۔

خون (xwan) [م-اسم] ایسی ہندو کی آواز جس میں گولی نہ ہو خالی

بارود ہو۔

خون ایتس (xwan étas) [م-محاورہ] گولی کے بغیر خالی بارود

سے ہندو قدم چلاتا۔

خ-وا co

خو (xo) [م-اسم] بھائی (۲) بڑی بہن یا بھائی (۳) کوئی بھی خاتون

جو عمر میں قدرے بڑی ہو، یہ لفظ علامت ضائر کے ساتھ مستعمل ہے۔

خوپ (xop) [م] کودنا، چلانگ لگانا۔

خوپ دیلس (xop délas) [م-محاورہ] آگے بڑھنا، کسی

اقدام کے لیے تیار ہونا، کودنا، چلانگ مارنا۔

خوپ گاردس (xop gáarcas) [م-محاورہ] کسی بلندی

سے کودنا (۲) مداخلت کرنا۔

خوپ خوپ (xop xop) [م] دیکھیے خوپ (xop) جس

کی یہ تکرار ہے۔

خوٹ (xot) [م] دیکھیے خٹ (xat) جس کی یہ تقلیل ہے۔

خوٹ ایتس (xot étas) [م] دیکھیے خٹ ایتس

(xat étas) جس کی یہ تقلیل ہے۔

خوٹ خوٹ (xot xot) [م] دیکھیے خٹ خٹ

(xat xat) جس کی یہ تقلیل ہے۔

خوٹس (xot) [م] اُبھار، اُبھرا ہوا۔

خوق (xot) [م] دیکھیے خق (xat) جس کی یہ تقلیل ہے۔

خوق ایتس (xot étas) [م] دیکھیے خق ایتس

(xat étas) جس کی یہ تقلیل ہے۔

خوق خوق (xot xot) [م] دیکھیے خق خق

(xat xat) جس کی یہ تقلیل ہے۔

خوققرو (xóquro) [م-صوت] چکور کی آواز۔

خوققرو خوققرو ایتس (xóquro xóquro étas)

[م-محاورہ] چکور کا آواز نکالنا۔

خوکو (xoko) [م-صفت] اُپاچ، لنگڑا، معذور۔

خوکو ایتس (xoko imānas) [م-محاورہ] معذور ہونا، اُپاچ

ہونا، لنگڑا ہونا۔

خوکو خاکو (xoko xáako) [م-صفت] معذور، ایسا شخص

جس کے مختلف اعضاء میں نقص ہو۔

خوکوتک (xókotin) [م-اسم] دیکھیے خوکو (xoko)

جس کی یہ تہ ہے۔

خ-وا xóo

خوٹ (xot) [م] قدرے خشکاف (۲) قدرے سوجن، تھوڑا سا درم

(۳) معمولی آواز کے ساتھ بادشکم کا اخراج۔

خوٹ نیس (xot níyas) [م-محاورہ] قدرے خشکاف پڑنا

(۲) تھوڑا سا درم ہونا۔

خوٹ خوٹ (xot xot) [م] دیکھیے خوٹ (xot)

کی یہ تکرار ہے۔



خُور خُور (çuúr çuúr) [م] دیکھیے خور (çoor) جس کا یہ نگرار ہے۔

خُور خُور ایتس (çuúr çuúr étas) [م] دیکھیے خُور ایتس (çuúr étas)۔

خُوق خُاق (çuúq çaaq) [م] سست، ٹکنا، نالائق۔

خُوک (çuúk) [م] کسی چیز کا ٹک بگڑ میں داخل کرنا (۲) قدرے سینا (۳) پہننا۔

خُوک ایتس (çuúk étas) [م] محاورہ [دیکھیے خُوک (çuúk)۔

خُوک ایتس (çuúk éetas) [م] محاورہ [دیکھیے خُوک ایتس (çuúk étas) جس کا یہ متعدی ہے۔

خُوک مناس (çuúk manâas) [م] محاورہ [داخل ہونا، کھٹنا، بچ میں پڑنا۔

خ-ی çi

خیتو (çiw) [م] چھوٹے بچوں کا کرب کے ساتھ چیخنے یا رونے کی آواز۔

خیتو ایتس (çiw étas) [م] چھوٹے بچوں کا کرب کے ساتھ چیخنا یا رونا۔

خ-ی çl

خِی (çil) [م] دبائے ہوئے حلق سے نکلنے والی آواز، بند گلے سے نکلنے والی آواز۔

خِی سِگرک (çil şikárk) [م] صاف بالکل زور، خِی (çil) سابقہ ہے۔

خیں (çiin) [م] دیکھیے خِی (çil)۔

خوٹک (çooñ) [م] دوڑ۔

خوٹک ایتس (çooñ étas) [م] محاورہ [دوڑ لگانا، بھاگ جانا۔

خ-و çu

خُون (çun) [م] گولی یا اسی نوعیت کی کسی چیز کی رفتار کی آواز (۲) باز، عقاب وغیرہ کا شکار پر حملہ آور ہونا (۳) نورا جانا۔

خُون دیلس (çun délas) [م] محاورہ [دیکھیے خُون (çun) (معنی ۲، ۳)۔

خُون مناس (çun manâas) [م] محاورہ [دیکھیے خُون (çun) (معنی ۲)۔

خ-و çui

خُو (çui) [م] دیکھیے خُون (çun)۔

خ-و çuú

خُو مناس (çuú manâas) [م] محاورہ [نورا جانا (۲) شکاری پرندے کا اپنے شکار پر حملہ کرنا۔

خُوٹ (çuút) [م] قدرے قطع کرنا (۲) تھوڑا سا اکھاڑنا (گھاس وغیرہ کو) (۳) معمولی آواز کے ساتھ بادشکم کا اخراج۔

خُوٹ خُوٹ (çuút çuút) [م] دیکھیے خُوٹ (çuút) جس کی یہ نگرار ہے۔

خُور ایتس (çuúr étas) [م] کراہنا (۲) چھوٹے بچوں کی رودی بچے سے کرب ناک آواز نکالنا (۳) آواز نکالنا۔



خِیں ایتس (çiiñ étas) [مُ-محاورہ] دباے/دبے ہوئے گلے سے آواز نکالنا۔

خِیں خِیں (çiiñ çiiñ) [مُ] دیکھیے خِیں (çiiñ) جس کی یہ تکرار ہے۔

خِیں خِیں مناس (çiiñ çiiñ manāas) [مُ-محاورہ] دباے/دبے ہوئے گلے سے آواز نکالنا/نکلتا۔

خ-ی çii

خِیٹ (çiiṭ) [مُ-اسم] مقدار سے معمولی مقدار میں پاخانہ خارج ہونا (۲) معمولی آواز کے ساتھ باؤں کے خارج ہونا۔

خِیٹ خاٹ ایتس (çiiṭ caāt étas) [مُ] ادھر ادھر سے (گھاس وغیرہ کو) اکھاڑنا/کاٹنا۔

خِیٹ خُورٹ ایتس (çiiṭ çuūt étas) [مُ-محاورہ] دیکھیے خِیٹ خاٹ ایتس (çiiṭ caāt étas)۔

خِیر خُور (çiiṛ çuūr) [مُ-اسم صوت] دیکھیے خُور خُور (çuūr çuūr)۔

خِیق (çiiq) [مُ] دو کڑیوں کے آپس میں آہستہ آہستہ رگڑنے سے نکلنے والی آواز، درخت کے تنے کا گرتے وقت نکلنے والی آواز۔

خِیق ایتس (çiiq éetas) [مُ-محاورہ] دیکھیے خِیق (çiiq)۔

خِیں مناس (çiiq manāas) [مُ] دیکھیے خِیق (çiiq)۔

خِیق خاق (çiiq çaaq) [مُ] آہستہ آہستہ چبانا، نرم چبانا۔

خِیق خاق ایتس (çiiq çaaq étas) [مُ-محاورہ] صاف

صاف نہ پتانا، دبے/دبے الفاظ میں بولنا۔

خِیق خِیق (çiiq çiiq) [مُ] دیکھیے خِیق (çiiq) جس کی یہ تکرار ہے۔

خِیک خوک (çiiḱ çuūk) [مُ] مشکل سے داخل کرنا یا ہونا۔

خِیک خوک ایتس (çiiḱ çuūk étas) [مُ] کچھ بھی پہننا، ادھر ادھر سے پہننا۔

خِیم خام ایتس (çiiṁ çaaṁ étas) [مُ] زبردستی اندر گھیننا۔

خِیم خام مناس (çiiṁ çaaṁ manāas) [مُ] ادھر ادھر کھسکا، داخل کرنا، ہونا۔

خِین خان (çiiñ çaañ) [مُ] بادلوں کا آہستہ آہستہ ہٹ جانا اور آسمان صاف ہونا۔

خِین خان مناس (çiiñ çaañ manāas) [مُ] دیکھیے خِین خان (çiiñ çaañ)۔

خ-ے çee

خِیک (çeeḱ) [مُ] آہستہ آہستہ دروازہ کھلانا (۲) قدرے بادلوں سے آسمان صاف ہونا۔

خِیک ایتس (çeeḱ étas) [مُ] دروازے کو آہستگی سے کھلانا۔

خِیک مناس (çeeḱ manāas) [مُ] آہستہ آہستہ دروازہ کھلنے کی آواز آنا (۲) آسمان کا بادلوں سے ذرا صاف ہونا۔

جہیز

جریدہ ۲۲..... ”قدیم لسانیات و کتبائے نمبر“ مومن جو درودی مہر میں مہر و نیک کاری کا رسم الخط عبرانی و عربی ہے۔

دنیا کی زبانوں سے وادی سندھ کا تعلق، ایک نیا تاریخ ساز نقطہ نظر۔

جریدہ ۲۳..... ”فلسفہ لسان“ ابوالجلال ندوی کا تحفہ نقوش: مومن جو درودی کی تحریروں کو پڑھنے کی منفرد کوشش

عالمی زبانوں کے مشترک حروف۔

جریدہ ۲۴..... ”قدیم لسانیات و ادبیات نمبر“ عالمی ادبیات، وادی سندھ کا مہر میں۔

جریدہ ۲۵..... متروکات کی لغت [جلد اول] متروک الفاظ کی تفصیلی سرگزشت۔ متروک الفاظ، تاریخ، تحقیق، تحریکیں

جریدہ ۲۶..... متروکات کی لغت [جلد دوم] اردو زبان اور دنیا کی دیگر زبانوں کا ثقافتی مطالعہ

جریدہ ۲۷..... ”چند دلاور است“ مشرق و مغرب میں سترہ بازی کی تاریخ

جریدہ ۲۸..... متروکات کی لغت [آخری جلد سوم] متروکات کی تحریکیں: ایک نیا زاویہ

کل متروک الفاظ چھ سو ہیں۔ ناسخ ایک مظلوم مصباح

جریدہ ۲۹..... غیر مطبوعہ کتابیں نمبر [جلد اول] عالم اسلام میں جدیدیت اور روایت کی کشمکش کا تاریخی جائزہ

انام غزالی کا اصل کارنامہ، نو کاہن و ہیر ماس کے افکار

جریدہ ۳۰..... غیر مطبوعہ کتابیں نمبر [جلد دوم] بروہشکی اردو لغت، زبانوں کے قتل عام کی تاریخ

عبدالقادر بیدل کی علمی ادبیات۔

جریدہ ۳۱..... غیر مطبوعہ کتابیں نمبر [جلد سوم] اظہار حق لغت۔ مشفق خواجہ کی غیر مطبوعہ تحریریں

جریدہ ۳۲..... غیر مطبوعہ کتابیں نمبر [جلد چہارم] اقبال عظیم کا مکمل نعتیہ کلام، بلا سوید بیکاری اسلامی محاکمہ۔

جریدہ ۳۳..... غیر مطبوعہ کتابیں نمبر [جلد پنجم] یاد ایا م خواجہ عبدالوحید کی ڈائری: مشفق خواجہ مرحوم

جریدہ ۳۴..... غیر مطبوعہ کتابیں نمبر [جلد ششم] مغرب اور اسلام وفقہ اسلامی کی تشکیل جلد نینف

جریدہ ۳۵..... غیر مطبوعہ کتابیں نمبر [جلد ہفتم] اندلس میں حدیث کا ارتقاء، یعنی سلطنت اور فارسی ادب

جریدہ ۳۶..... غیر مطبوعہ کتابیں نمبر [جلد ہشتم] زبانیں اور لغت، بروہشکی لغت، اقبالیات

جریدہ ۳۷..... غیر مطبوعہ کتابیں نمبر [جلد نهم] روزنامہ سلیمان قدرہ روزنامہ کا نظم علی بہر ت و مترجم مشفق خواجہ

جریدہ ۳۸..... غیر مطبوعہ کتابیں نمبر [جلد دہم] علامہ عبدالعزیز عثمینی حسن شہی ندوی کے مقالات

کتابوں پر تنقیدی تبصرے کی ہفتہ وار نشست

شعبہ تصنیف و تالیف و ترجمہ کے زیر اہتمام ہر ہفتے کے دن ٹھیک پورے دو بجے شعبہ کے کتب خانہ

مومن علمی ادبی تحقیقی کتابوں پر تبصرے کی نشست پابندی سے منعقد ہوتی ہے

شعبہ کا رکتب خانہ روزانہ صبح نو بجے آٹھ بجے رات

ساتھ نو بجے تک مطالعہ کے لیے کھلا رہتا ہے۔